

ACADEMIE SERBE DES SCIENCES ET DES ARTS

---

INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES

# BALCANICA

ANNUAIRE DE L'INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES

## III

BEOGRAD 1972

<http://www.balcanica.rs>

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ

---

БАЛКАНОЛОШКИ ИНСТИТУТ

# БАЛКАНИКА

ГОДИШЊАК БАЛКАНОЛОШКОГ ИНСТИТУТА

## III

Уредник

академик ВАСА ЧУБРИЛОВИЋ  
директор Балканолошког института САНУ

Секретар

НИКОЛА ТАСИЋ  
виши научни сарадник  
Балканолошког института САНУ

Редакциони одбор

Из Југославије: ДРАГОСЛАВ АНТОНИЈЕВИЋ, ФРАЊА БАРИШИЋ, АЛОЈЗ БЕНАЦ,  
ВАСА ЧУБРИЛОВИЋ, МИЛУТИН ГАРАШАНИН, БРАНИМИР ГУШИЋ, ХАСАН КАЛЕШИ,  
МИХАИЛ ПЕТРУШЕВСКИ, ПЕТАР ПОПОВИЋ, БОГО ГРАФЕНАУЕР, НИКОЛА ТАСИЋ

Из иностранства: MIHAIL BERZA, Букурешт (Румунија), IVAN DUJČEV, Софија  
(Бугарска), CHARALAMBOS FRAGISTAS, Солун (Грчка), HALIL İNALCIK,  
Анкара (Турска), JOZSEF PERENYI, Будимпешта (Мађарска)

БЕОГРАД 1972.

ACADEMIE SERBE DES SCIENCES ET DES ARTS

---

INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES

# BALCANICA

ANNUAIRE DE L'INSTITUT DES ETUDES BALKANIQUES

## III

Rédacteur

académicien VASA ČUBRILLOVIĆ

Directeur de l'Institut  
des études balkaniques

Secrétaire

NIKOLA TASIĆ

maître de recherches  
de l'Institut des études balkaniques

Membres de la Rédaction

De Yougoslavie: DRAGOSLAV ANTONIJEVIĆ, FRANJA BARIŠIĆ, ALOJZ BENAC,  
VASA ČUBRILLOVIĆ, MILUTIN GARAŠANIN, BRANIMIR GUŠIĆ, HASAN KALEŠI,  
MIHAIL PETRUŠEVSKI, PETAR POPOVIĆ, BOGO GRAFENAUER, NIKOLA TASIĆ

D' étranger: MIHAIL BERZA, Bucarest (Roumanie), IVAN DUJČEV, Sofia  
(Bulgarie), CHARALAMBOS FRAGISTAS, Thésalonique, (Grèce), HALIL INALCIK,  
Ankara (Turquie), JOZSEF PERENYI, Budapest (Hongrie)

BEOGRAD 1972.

IZDAJE  
SRPSKA AKADEMIJA NAUKA I UMETNOSTI  
BALKANOLOŠKI INSTITUT

TIRAŽ: 1000 PRIMERAKA

ŠTAMPA  
„NAUČNO DELO“  
BEOGRAD, VUKA KARADŽIĆA 5

Ovaj broj časopisa *Balkanica*, kao i raniji brojevi, štampan je zahvaljujući finansijskim sredstvima koja su obezbedili Odbor za koordinaciju nauke i tehnologije SFRJ i Republička zajednica za naučni rad SR Srbije

## САДРЖАЈ — SOMMAIRE

### СТУДИЈЕ И ЧЛАНЦИ

<i>Alojz Benac</i> : Some Aspects of the Migrations of Cultures in Northwestern Balkan . . . . .	1
<i>Dragoslav Srejšović</i> : Kulturen des frühen Postglazials im südlichen Donaauraum . . . . .	11
<i>Borislav Jovanović</i> : The Autochthonous and the Migrational Components of the early Neolithic in the Iron Gates . . . . .	49
<i>Eugen Comşa</i> : Quelques Problèmes concernant le Néolithique Final et la Période de Transition à l'Âge du Bronze dans les Régions Nord-et Ouest-Pontiques . . . . .	59
<i>Nikola Tasić</i> : Die Pannonische Tiefebene und der Zentralbalkan am Übergang von der mittleren in die späte Bronzezeit . . . . .	93
<i>Rastko Vasić</i> : Notes on the Autariatae and Triballi . . . . .	118
<i>Dragoljub Dragoljović</i> : Dispositions légales concernant les néomani-chéens dans les nomocanons byzantins et slaves . . . . .	135
<i>Verena Han</i> : La culture matérielle des Balkans au Moyen Age à travers la documentation des Archives de Dubrovnik . . . . .	157
<i>Veselin Kostić</i> : Ragusa and the Spanish Armada . . . . .	195
<i>Bogumil Hrabak</i> : Trgovina arbanaškom i krfskom solju u XIII, XIV i XV stoleću . . . . .	237
<i>Gavro Skrivanić</i> : Egnazie Danti, La Schiavonia (Slavija) . . . . .	273
<i>Gligor Stanojević</i> : Dokumenti o zavjeri albanskih prvaka iz 1602. godine Ch. N. Fragistas: La „Séparation des pouvoirs” dans les constitutions helléniques de la guerre de l'indépendance (1821—1827) . . . . .	299
<i>Đimitrije Djordjević</i> : The Influence of the Italian Risorgimento on Serbian Policy During the 1908—1909 Annexation Crisis . . . . .	319
<i>Климент Цамбазовски</i> : Идеје и пројекти у Србији о српскобугарској федерацији у току 1862. године . . . . .	349
<i>Ю. Писарево</i> : Великие державы и Балканъ в годы первой мировой войны . . . . .	369
<i>Душан Лукач</i> : Српски социјалисти о националном питању народа на Балкану до 1918 . . . . .	395
<i>Петар Милосављевић</i> : О неких аспектима общественно-економичког и социјално-политичког порјатка, обусловивших пријетне „закона о заштите государства” в Болгарии, Румынии и Югославии . . . . .	421
<i>Вук Винавер</i> : КИП и Балканска политика Југославије (1929—1934) . . . . .	437

<i>Mirko Barjaktarević: Forms of Ownership as Types of Traditional Institutions in Yugoslavia</i> . . . . .	455
<i>Dragoslav Antonijević: Contribution à l'Étude de la Symbolique du Cercle magique et de la Marche en Rond Autour du Défunt</i> . . . . .	461
<i>Djurica Krstić: Questions Concerning the Principles and Methodology of Contemporary Research in Common Law</i> . . . . .	477
<i>Miodrag Stojanović: Adagia Illyrica dubrovačkog latiniste Djure Ferića</i> . . . . .	487
<i>Milivoje Pavlović: Balkanistische mixoglottische Parallelismen</i> . . . . .	513
<i>Milivoje Pavlović: Miscellanea etymologica balcanica</i> . . . . .	527

### КРИТИКЕ, ПРИКАЗИ, ИЗВЕШТАЈИ

<i>Б. Јовановић: Dacia XV, Bucarest 1971</i> . . . . .	531
<i>Д. Антонијевић: Zeitschrift für Balkanologie VII, 1—2, 1969—1970</i> . . . . .	534
<i>М. Стојановић: Revue des Études Sud-Est Européennes, IX, 1—4, Bucarest, 1971</i> . . . . .	535
<i>К. Дžambazovski: Études balkaniques II—IV, Sofija 1971</i> . . . . .	537
<i>В. Неделjkовић: Hésiode: Les travaux et Jours; Albert Bazala, La Sagesse du Peuple Grec en Conte et en Vers, Zagreb 1970</i> . . . . .	537
<i>В. Нан: Joseph Philippe, Le Monde byzantin dans l'Histoire de la Verrierie (V<sup>e</sup>—XVI<sup>e</sup> s.), Bologna 1970</i> . . . . .	538
<i>Љ. Максимовић: L. Vranius, 'Ιστορικά και τοπογραφικά του μεσαιωνικού κάστρου των 'Ιωαννίνων, Atina 1968</i> . . . . .	541
<i>Д. Драгојловић: Sources byzantines pour l'Histoire des Peuples de Yougoslavie</i> . . . . .	543
<i>Д. Драгојловић: G. Wild, Bogomilen und Katharer in ihrer Symbolik, Wiesbaden 1970</i> . . . . .	544
<i>Љ. Максимовић: M. Spremić, Dubrovnik et Aragonais, Beograd 1971</i> . . . . .	546
<i>Д. Драгојловић: Domaine des Branković relévé de cadastre détaillé de l'année 1455, Sarajevo 1972</i> . . . . .	549
<i>Д. Драгојловић: Σ. Ν. Λιάκου, τί πράγματι ἦσαν οἱ Σκλαβῆνοι (Asselac) ἔθνη τοῦ θέματος θεσσαλονίκης (Δρουγοβίται-Ρυγγῆνοι-Σαγουδάται), Θεσσαλονίκη 1971, p. 199-</i> . . . . .	551
<i>Х. Калешу: O. L. Barkan — E. H. Ayverdi, Istanbul vikiflari tahrir defteri 953 (1546), Istanbul 1970</i> . . . . .	552
<i>Д. Драгојловић: Radovan Samardžić, Mehmed Sokolović, Beograd 1971</i> . . . . .	554
<i>Д. Драгојловић: Славяно-балканские исследования. Историкогеография и источниковедение, Москва 1972</i> . . . . .	556
<i>Р. Милосављевић: Славяне и Россия, Москва 1972</i> . . . . .	557
<i>Д. Милић: V. Diculescu S. Janković, C. P. Danielopolu, M. N. Popa, Relatiile comerciale ale tarii românești cu Peninsula Balcanica (1829—1858) București 1970</i> . . . . .	558
<i>Ph. Shasho: T. A. Meininger, Ignatiev and the Establishment of the Bulgarian Exarchate 1864—1872, Madison 1970</i> . . . . .	561
<i>Б. Крстић: Ф. Милкова, Земљишна својина у Бугарској у XIX веку, Софија 1970</i> . . . . .	563
<i>К. Дžambazovski: Vl. Stojančević, Južnoslovenski narodi u Otomanskom carstvu od Jedrenskog mira 1829. do Pariskog kongresa 1856, Beograd 1971</i> . . . . .	565
<i>К. Цамбазовски: Вопросы первоначального накопления капитала и национальные движения в славянских страны</i> . . . . .	566

<i>K. Цамбазовски: Веселин Трайков, Раковски и балканските народи, Софија 1971</i>	567
<i>S. Macesich: R. Ristelhueber, A History of the Balkan peoples, New York 1971</i>	568
<i>G. Stokes: Man, State and Society in East European History, London 1970</i>	569
<i>B. E. Bigelow: Native Fascism in the successor states 1918—1945</i>	571
<i>Д. Лукач: Документи внешней политики СССР-а, Т. I—XII, Москва 1957—1970</i>	572
<i>Д. Лукач: Akten zur deutschen auswärtigen Politik 1918—1945, Т. I—XIII</i>	575
<i>M. Pavlović: Jezički kontakti iz bliskih perspektiva</i>	579
<i>Н. Родић: Миливој Павловић, Говор Јањева, меџудијалекатски и миксоглотски процеси, Нови Сад 1970</i>	583
<i>M. V. Stojanović: M. Djukanović, A travers la poésie populaire Turque, Beograd, 1969</i>	585
<i>M. V. Stojanović: D. Nedeljković, Message du Héros mort, Beograd 1971</i>	587
<i>М. В. Стојановић: Усмена књижевност, избор студија и огледа, Загреб 1971</i>	590
<i>М. В. Стојановић: Црногорске народне тужбалице, Титоград 1970</i>	591
<i>Dj. Krstić: Pupovci, dr Surja, Rapports de Droit civil dans le Code de Lek Dukagjini, Priština 1968</i>	593
<i>Б. Крстић: Р. Вулканеску, Правна етнологија, Букурешт 1970</i>	595
<i>Dj. Krstić: Djuričić Milutin, Serment et Co-jureus dans les Coutumes juridiques des Albanais dans la Metohija Nord</i>	597
<i>Н. Тасић: Осми меѓународни конгрес Уније за праисторијске и протосторијске науке, Београд 1971</i>	598
<i>Д. Лукач: Меѓународни научни скуп „Устанак у Југославији 1941 и Европа“, Београд 1971</i>	601
<i>М. Ванку: Велике силе и Балкан 1937—1941, Софија 1971</i>	604
<i>Д. Антонијевић: Обичајно право и самоуправа на Балкану и суседним земљама, Београд 1971</i>	606
<i>П. Милосављевић: Двадесет пет година „Института славјановедения и балканистики“</i>	611
<i>Д. Антонијевић: Координациони одбор за балканологију</i>	616
<i>Д. Борчевић: Америчка балканистика 1971—1972</i>	614
<i>E. Sebić: Rapport sur l'activité du Centre de Recherches balkanologiques de L'Académie des Sciences et des Arts de Bosnie et Herzégovine en 1971</i>	618
<i>В. Чубриловић: Извештај о раду Балканолошког института САНУ за 1971 год.</i>	621
<i>П. Милосављевић: Сергеј Александрович Никитин (поводом 70 год. рођења)</i>	631

## БИБЛИОГРАФИЈА

<i>R. Mihaljčić — V. Perić: Contribution à la Bibliographie de nos Villes sous la Domination Turque</i>	635
---	-----

## IN MEMORIAM

<i>Д. Антонијевић: Академик Франце Стеле</i>	685
--	-----

Academician Alojz BENAC  
Bosnian and Herzegovian Academy  
of Sciences and Arts — Sarajevo

### SOME ASPECTS OF THE MIGRATIONS OF CULTURES IN NORTHWESTERN BALKAN

It is indubitably established today that the development and migrations of prehistoric cultures was directly dependent on geographical conditions.<sup>1</sup> In relation to that, S. De Laet says that each culture is to a large extent the result of the adaptation of a human community to the environment in which it is developing and of the adjustments to the changes which take place in this environment as a result of climatic and ecological factors.<sup>2</sup> Prehistoric cultures developing on sea shores, in river valleys, in plains or in mountainous districts present very different pictures. Some of these regions have good communications and offer innumerable possibilities for the diffusion of cultural influences and trade, while others are less accessible or are completely isolated. Because of that there are no universal rules for a study of prehistoric routes along which human communities and their products travelled.

In this respect, northwestern Balkan is characterised by specific geographical features and should be viewed in the light of these characteristics. But it is necessary to consider first certain specific features in the development of prehistoric societies which influenced the movements of prehistoric cultures and the choice of their routes. These are:

a) Hunting and food-gathering groups of prehistoric communities followed the herds of game in their movements, and did not influence to any significant extent the direction of these movements.

b) The introduction of agriculture exercised a very strong influence on the movements of prehistoric communities. River valleys, with their fruitful soil, became the favourite dwelling places of Neolithic farmers

---

<sup>1</sup> See W. Kočka, *Das gegenseitige Verhältnis von Raum, Kultur und Rasse in der ethno-archäologischen Forschung, Bericht über d. V Int. Kongress für Vor- und Frühgeschichte*, Berlin, 1961, S. 475—478.

<sup>2</sup> S. De Laet, *L'archéologie et ses problèmes*, Collection Latomus Vol. XVI, Berchem — Bruxelles, 1954, p. 109—111.



and they spread, as a rule, along river valleys; they avoided mountains and settled in lowlands.<sup>3</sup>

c) Livestock—breeding communities keep to steppes and other regions which offer good pastures for their herds.<sup>4</sup>

d) Technology and the material from which implements and weapons were made certainly influenced the movements of prehistoric human communities. Quarries of silex and other sorts of hard stone led the Neolithic groups along routes different from those leading the later prehistoric communities to the deposits of copper or iron. J. Clark therefore correctly remarks that the dependence on these deposits governed the relationship of the primitive man to the external world and also modified his way of life.<sup>5</sup>

e) Barter and trade compelled the prehistoric societies to search for the shortest and most convenient routes for the transport of goods, and these led mainly to the shores of rivers or of seas.

f) Social relations also played an important role in the diffusion of cultural elements. Differentiation is certainly a characteristic of the earlier prehistoric periods. Owing to limited possibilities of production, prehistoric communities break up from time to time into smaller groups, and thus cultural differences are created which gradually lead to full differentiation. In the later prehistoric periods integration and assimilation prevail, and this in turn brings about the cultural integration of larger regions.<sup>6</sup>

g) The strengthening of the dual filiation in Neolithic settlements entailed periodical migrations and the establishment of new settlements. This, of course, paved some new paths of movement.

h) The emergence of larger tribal communities and the conflicts between these communities required a specific type of settlements. Small hills, offering a good defensive position, become the chief sites on which settlements are built; the routes of migration are transferred to mountain passes and the direction of movements is altered.

i) Finally, we should not forget that the groups at a lower level of development are more dependent on the natural environment and that in their later development they become gradually more emancipated from this absolute dependence.

---

<sup>3</sup> F. Schaachermeyr thinks that the farming culture peoples are always the agents of cultural expansion (*Die ältesten Kulturen Griechenlands*, Stuttgart, 1955, S. 65).

<sup>4</sup> A. Brjusov has expounded the thesis that livestock-breeding played a decisive role in the alteration of relations in original social communities (*Arheologičeskie dannie ob ekonomike doklasnogo obščestva v neolitečeskiju epohu*, Sovjetskaja arheologija XXV, Moskva, 1956, str. 52).

<sup>5</sup> J. G. D. Clark, *L'Europe préhistorique (Les fondements de son économie)*, Paris, 1955, p. 256.

<sup>6</sup> See P. N. Tretjakov, *Etnogeničkij proces i arheologija*, Sovjetskaja arheologija, 4, Moskva 1962, str 11—12.

These are some elements of the general framework within which the development of prehistoric communities took place. Their individual influence varied from case to case: at one time the economic elements were dominant, at some other the social ones prevailed, at a third the technological factors were the most important. This fact makes it impossible to formulate a universally applicable rule.

The northwestern Balkan is a very complex geographical region. On the west it borders on the Adriatic, on the north on the river Sava, on the east there are rivers Morača, Tara and Drina. The long chain of the Dinaric mountains runs parallel with the sea coast and divides sharply the Mediterranean zone of this region from the continental district north of the Dinaridi. On extreme north this part of the Balkan Peninsula merges gradually with the Panonian region.

The natural routes of the expansion of prehistoric communities and prehistoric cultures in this region run in two basic directions: 1) by sea along the coast of the Adriatic, and inland; 2) from the Panonian region into the inner parts of the Balkan Peninsula. Of course, the main paths of expansion from these two regions into the inner Balkan area are not identical in all prehistoric periods. In fact, they depended on the factors just mentioned. A transitional zone between these two regions has already been well defined and marked in geographical sketches. It follows in the main the line of the Dinaridi, which means that these mountains had the most important role in separating the Adriatic zone from the inland region in various prehistoric periods.<sup>7</sup>

The Adriatic region had been particularly attractive ever since the earliest prehistory for human communities accustomed to the life in such climatic and geographical conditions. Here they found convenient caves to dwell in, small fields to till the ground, fresh water for drinking, good conditions for livestock-breeding, for hunting, fishing, etc. It is therefore not surprising that the eastern coast of the Adriatic was comparatively densely populated in the Neolithic Age.<sup>8</sup> Already in the Early Neolithic period Neolithic communities settled both on the coast and on the islands and stayed there to the end of that age. S. Batović has made a comprehensive survey of the Neolithic sites in eastern Adriatic, and it shows that the districts of the central Adriatic coast and the adjacent islands were especially densely populated.<sup>9</sup>

The extent to which maritime communications linked the individual regions of the Mediterranean is best illustrated by the fact that the car-

<sup>7</sup> See B. Jovanović, *Istorijat keramičke industrije u neolitu i ranom eneolitu centralnog Balkana*, *Neolit centralnog Balkana*, Beograd 1968, Sl. I ff.; R. Tringham, *Hunters, Fishers and Farmers of Eastern Europe*, London, 1971, Figs. 10, 17, 23.

<sup>8</sup> It is still difficult to give a definitive evaluation of the Paleolithic and Mesolithic. This does not seem to be a consequence of sparse habitation, as F. Schachermeyr thinks (op. cit., S. 49—50), but rather of the fact that the sites have not been sufficiently explored.

<sup>9</sup> S. Batović, *Stariji neolit u Dalmaciji*, Zadar 1966, T. I and II.

dium-impresso ware is present in the whole eastern Adriatic in the Early Neolithic and that there is virtually no difference between it and the other Mediterranean regions in this respect. L. Bernabò Brea has shown in a number of studies (using abundant data from other authors as well) that the western Mediterranean is fairly evenly settled by cardium ware communities and that the origin of this ware is to be sought in the East.<sup>10</sup> V. Miložčić has therefore rightly introduced into prehistoric terminology the term the „circum-Mediterranean complex of the Early Neolithic“.<sup>11</sup>

A specific characteristic of the Early Neolithic in the eastern Adriatic region is the absence of painted pottery — a fact which links this region even more closely with the western Mediterranean. A detailed investigation of the Early Neolithic sites in this region has also shown that there is a really close cultural unity between the Yugoslav coast and southern Italy, or, more precisely, the Apulia-Materano district.<sup>12</sup> This means that in this case the sea did not part, but joined adjacent regions, for there can be no question of any overland routes here.

In the Middle Neolithic Age the pattern remains almost the same. Cardium-impresso ware settlements are now replaced by the Danil culture, in which painted pottery plays an important role. It was already established by J. Korošec that the Danil culture painted ware is very closely related to the corresponding pottery forms from Ripoli and can be hardly distinguished from it.<sup>13</sup> These links with Italy in the Middle Neolithic Age are confirmed by S. Batović, who seeks to reconstruct a painted pottery route Greece-Italy-Dalmatia.<sup>14</sup> M. Bray has attempted to prove that the painted pottery of the Middle Neolithic Age reached Italy *via* the Balkan Peninsula, that is, *via* the eastern coast of the Adriatic, and by an overland route to the Adriatic.<sup>15</sup> It seems that this is not very probable and that the routes along the sea coasts and directly over the sea present a much more probable explanation.

Finally, the Late Neolithic Age presents the same picture, and the links with southern Italy and Sicily remain indubitable.<sup>16</sup>

---

<sup>10</sup> L. Bernabò Brea, *Il neolitico a ceramica impressa e la sua diffusione nel Mediterraneo*, Rivista di Studi Liguri, XVI, 1950, p. 1 ff.; idem, *Il neolitico mediterraneo occidentale*, Sources archéologiques de la civilisation européenne, Bucarest, 1970, p. 25—35.

<sup>11</sup> V. Miložčić, *Die frühesten Ackerbauer in Mitteleuropa*, Germania 30, 1952, S. 318.

<sup>12</sup> S. Batović, *Odnosi Dalmacije i Grčke u neolitu*, Radovi Fil. fak. u Zadru, Sv. 6, 1964/65, Zadar 1969, str. 9.

<sup>13</sup> J. Korošec, *Neolitska naseobina u Danilu Btinju*, izdanje JAZU, Zagreb 1958, str. 107; U. Rellini, *La più antica ceramica dipinta in Italia*, Roma 1934.

<sup>14</sup> S. Batović, *Odnosi Dalmacije i Grčke u neolitu*, I. e., str. 18—20.

<sup>15</sup> M. Bray, *Neolithic Painted Ware in the Adriatic*, Antiquity, XL, NO. 158, 1966, p. 106.

<sup>16</sup> See A. Benac, *Neolitsko naselje u Lisičićima kod Konjica*, Naučno društvo BiH, Djela, knj. X, Sarajevo 1958, str. 69—72.

It is thus quite clearly established today that the Adriatic zone of northwestern Balkan was dependent exclusively on sea routes for the diffusion of Neolithic cultures. Here the geographical component played the primary role in the expansion of Neolithic communities. Of course, the differentiation, mentioned above, and certain other social factors also had a role in that. G. Novak has written much on these routes, and his opinion is that the Hvar pottery is dependent on the East.<sup>17</sup>

Something similar was happening at the other end of northwestern Balkan in the Neolithic Age, but there the main routes went along the rivers. It should be mentioned at the beginning that the river Bosna was of the greatest importance. It linked a large part of central Bosnia with the districts along the Sava and with the Panonian plain. It was along the valley of this river that the Starčevo culture people first penetrated, and they got as far as Obre in the neighbourhood of Kakanj.<sup>18</sup> They also entered the Spreča valley and established settlements at Tuzla and Gornja Tuzla.<sup>19</sup> The Vinča culture people came along the same route and founded their settlements in northeastern Bosnia, penetrating along the valley of both the Usora and the Spreča.<sup>20</sup> M. Garašanin has made a special study of these movements and published a number of relevant data.<sup>21</sup> The communities of this cultural group also came as far south as Obre and there they influenced to a certain extent the development of the later stage of the Butmir culture.<sup>22</sup>

There can be no doubt that here, too, the geographical conditions played the dominant role, for it is quite natural that the Neolithic communities at a certain stage in their development sought dwellings across the Sava river, as well. The valleys of the river Bosna and of its tributaries — the Usora and the Spreča — were very suitable for settlement in many respects. They are small, enclosed valleys, with fertile soil, numerous springs, good possibilities for livestock-breeding, etc. The geographical proximity and the identity of climatic conditions directed the movements of Neolithic populations from the Panonian plain southward, across the Sava.

In this case, however, certain other factors were also very important. It is almost certainly established today that there were no real Neolithic settlements in the valleys of the Vrbas, the Sana and the Una.

<sup>17</sup> G. Novak, *Prehistorijski Hvar, Grapčeva špilja*, JAZU, Zagreb 1955, str. 53 ff.

<sup>18</sup> Details on the Obre I settlement are in the press and will be published in *Glasnik Zemaljskog muzeja, Sarajevo*, N. S. XXVII, 1972.

<sup>19</sup> B. Čović, *Rezultati sondiranja na preistoriskom naselju u Gornjoj Tuzli*, GZM Sarajevo, N. S. XV, 1960/61.

<sup>20</sup> A. Benac, *Studien zur Stein- und Kupferzeit im nordwestlichen Balkan*, 42. Bericht der RGK, Berlin, 1961, Abb. 5.

<sup>21</sup> M. Garašanin thinks that the peoples of the Balkan-Anadolia complex penetrated into central Balkan along the Vardar and the Morava and that at a later period they crossed from Slavonia and Srem into the more remote parts of Bosnia. (*Iz istorije mlađeg neolita u Srbiji i Bosni*, GZM Sarajevo, N. S. IX, 1954, str. 34—35.)

<sup>22</sup> A. Benac, *Obre II*, GZM Sarajevo, N. S. XXVI, 1971, str. 149—150.

This phenomenon cannot be explained by geographical factors, since the Vrbas and the Una offer the same possibilities of communication as the Bosna river. Therefore I incline to think that Neolithic populations could not find some essential conditions of existence in this area. It seems that they lacked the material for the making of tools and weapons. In the valleys of these rivers there are rich deposits of „sedre”, but there are no hard sorts of stone and flint, so necessary to the Neolithic man. There did not exist, in other words, one of the primary conditions for the life of the Neolithic man, and he simply avoided this district.

In this case a certain role was also played by trade or barter. At Obre II the presence has been noted of rough earthenware vessels, which derive their origin from the Tuzla-Gornja Tuzla region.<sup>23</sup> I have already pointed out, in my study of these finds, that this is probably the result of certain economic relations.<sup>24</sup> It is not without interest to mention the fact that on the Novi Šeher site a vast quantity of half-finished or finished stone vessels has been found<sup>25</sup>, and that finds of other types of products are rather meagre. No remains of dwellings or other structures indicating a solidly organized life have been discovered here either.<sup>26</sup> It might be logical to conclude, therefore, that half-finished objects of stone or finished stone implements were made there and transported from thence along the valley of the river Bosna. Whether we have here a case of permanently settled workers or of people from other settlements who came periodically there to quarry stone for their implements, is a question to which no answer can be given. It may be that both suppositions are true. It is important, however, that here the presence of the material for the making of implements was the reason for the establishment of a Neolithic settlement half a kilometre long. If we add to that the possibility of permanent trading contracts, it becomes clear that the geological and petrographic conditions played a decisive role in the Neolithic world.

It should be pointed out, finally, that certain contacts between the Neolithic groups from these two zones of northwestern Balkan have been noticed. But it should be stressed that there existed only one major route — the Neretva-Bosna route — connecting the shores of the Adriatic with those of the Sava river.

If we consider the conditions in Dalmatia, we can notice that the Neolithic settlements are fairly densely located in the valleys of the Cetina, the Krka and the Zrmanja.<sup>27</sup> The Mediterranean populations of the Adriatic penetrated along these routes as far as the Dinarides, but no farther. Therefore these valleys are of a local character and lead Neolit-

<sup>23</sup> *Ib.*, T. LXII, 7—12.

<sup>24</sup> *Ib.*, str. 63—67.

<sup>25</sup> T. Dragičević, *Nalazište neolitskog doba u Kraljevinama kod Novog Šehera*, GZM Sarajevo, 9, 1897, str. 161 ff.

<sup>26</sup> Exploratory investigations were made in 1958 and yielded the same results again.

<sup>27</sup> S. Batović, *Stariji neolit u Dalmaciji*, T. I.

hic groups inland, but they remain in a carst area with the Mediterranean climate. The Neretva valley is quite a different case. Along the valley of this river very strong cultural influences penetrated towards the inland regions of the Balkan Peninsula. And this penetration, it can be said, was not merely cultural. The Zelena Pećina settlement, displaying elements of all three Neolithic periods, belongs certainly and wholly to the Mediterranean zone of northwestern Balkan.<sup>28</sup> It is obvious that its inhabitants migrated there along the Neretva valley. The Early Neolithic settlement Lisičići is located farther inland still — on the very banks of the Neretva.<sup>29</sup> The pottery from this settlement displays certain specific features, but in no wise can it be separated from the Hvar culture in the Adriatic; this close similarity has led to the introduction of the term the „Hvar-Lisičići culture”.

In a study of the movements of the Neolithic populations and cultures in this region the two Neolithic settlements at Obre near Kakanj certainly claim the greatest attention. These settlements provide us with some new fact and new insights into the relations of the two zones discussed above in the Neolithic Age.

At Obre I and II the following facts have been established:

1) The earliest layers at Obre I belong to the Starčevo impresso culture. Elements of both the Starčevo culture from the north and of the cardium-impresso culture from the Adriatic occur in them, and appear in fairly equal proportions.<sup>30</sup>

2) The layers of the Kakanj culture Obre I contain rhyton forms of the Danil culture, as well as some forms of polished earthenware corresponding to the Adriatic pottery. At the same time, a tradition deriving from the Starčevo culture has also survived.<sup>31</sup>

3) The initial stage of the Butmir culture at Obre II contains many elements of the Danil culture (especially evident in painted ware of the Ripoli type and in spiral designs), but there are also pottery features coming from the north (probably along the valley of the Bosna river).<sup>32</sup>

4) In the final phase of the Butmir culture Obre II pottery elements from Lisičići are very prominent. They are even prevalent here.<sup>33</sup>

5) In both settlements earthenware objects have been found which obviously come from southern Italy.<sup>34</sup>

Imports from southern Italy obviously testify to an intensive exchange of merchandise along the Neretva valley. This is the only route along which these products could reach central Bosnia. It is probable that other products also reached Obre from the Adriatic by means of

<sup>28</sup> A. Benac, Zelena Pećina, GZM Sarajevo, N. S. XII, 1957, str. 61 ff.

<sup>29</sup> A. Benac, Neolitsko naselje u Lisičićima kod Konjica, 1. e.

<sup>30</sup> See note 30.

<sup>31</sup> Ibid.

<sup>32</sup> A. Benac, Obre II, 1. e., str. 106—121.

<sup>33</sup> Ib., str. 136—137.

<sup>34</sup> Ib., str. 131, Sl. 18 (a monograph on Obre I settlement is in the press, see note 18).

trade (here I have in mind primarily objects made of the spondylus shell).<sup>35</sup> This is not surprising, for the Neretva valley — as well as the valleys of the Neretvica and the Fojnica — was the route along which these contacts were established and maintained.

A different picture is presented by the facts *sub* 1—4. Do the numerous pottery objects with Adriatic earthenware features represent only imports from the sea coast? This is especially unlikely in the cases of the Starčevo/impresso phase at Obre I and of the later Butmir culture at Obre II. In both cases the pottery with Adriatic features has preserved its original characteristics in technology and in decoration. It does not merge with the continental ware, but has a position of its own. It is therefore very likely (almost certain) that two different groups of inhabitants dwelt together here. If we take into account that the dual filiation is the rule in the matriarchal social system, we can apply that to the Obre settlements. Because of the conditions of exogamic marriage, the presence of two different populations is necessary in one settlement, and it is desirable that they derive from various groups and districts. The Starčevo/impresso culture could have originated at Obre I in this way only. The predominance of the Lisičići pottery elements in Phase II of the Butmir culture cannot be attributed to trade. On the contrary, here the same social relationships and the same requirements were at work as those that led to the earlier Starčevo/impresso combination.

Speaking of social relations, it should be pointed out that differentiation was also intensive in this period and that it played a considerable role in the diffusion of Neolithic cultures. It has been noticed that the Kakanj culture settlement at Arnautovići belongs to the very end of the Kakanj culture, while the Butmir settlement dates from the time of the developed Butmir culture.<sup>36</sup> This also applies to the Vinča culture settlements in northeastern Bosnia, and to the settlements on the Adriatic coast. Some settlements begin earlier, some later, although they belong to the same culture group. This is a consequence of the differentiation in Neolithic communities. When a group becomes too numerous for the resources of its environment, it splits up and a part of it goes away to establish a new settlement. This leads to the spreading of the group, and this component must be taken into account in the study of the migrations of prehistoric cultures.

Viewing the movements of the Neolithic cultures and Neolithic populations in northwestern Balkan as a whole, we come to the following conclusions:

a) The geographical features of the individual zones of northwestern Balkan continuously exercised an influence on the movements of Neolithic populations and their cultures. Interdependence is complete and lasting in this case.

<sup>35</sup> *Ib.*, T. XXV.

<sup>36</sup> *Ib.*, str. 162 ff.

b) In the Adriatic zone the sea routes were of primary importance. Owing to them the eastern Adriatic was included into the general Mediterranean and, within it, into the western Mediterranean Neolithic complex.

c) In the continental zone the rivers are the natural routes for the diffusion of populations, material goods and cultural influences. In this case this applies especially to the valley of the Bosna.

d) The quarries of stone and flint in the Bosna valley (especially in the Novi Šeher area) were also an important factor of the spreading of Neolithic groups along this route. In western Bosnia, where there are no necessary materials and consequently no Neolithic settlements, we have a reverse case.

e) In terms of social relations the main role was played by the factors of dual filiation and differentiation in Neolithic groups. The former is especially noticeable in the zone of contacts between the Adriatic and the continental regions of northwestern Balkan, and the Obre settlements near Kakanj represent a typical example of such social relations. The latter factor is noticeable in all districts and is common in the economic conditions of the Neolithic world.

f) If the Adriatic and the Sava are the western and the eastern border lines of the northwestern region of Balkan, the Neretva-Bosna route is the main channel of communication joining these broader lines. It was exclusively along this route that major contacts were made between the two chief zones in northwestern Balkan. In all other areas they are almost mutually isolated. Therefore this route in our region has the same importance as the Morava-Vardar route in the central regions of the Balkan Peninsula.

\*

The breakdown of the Neolithic world was brought about by the Indo-European migration at the end of the II millennium B. C. It disintegrated rather quickly at the irruption of the newcomers from the East, who were better organized and had better weapons. There can be no doubt that the new groups used some of the routes paved earlier. The Kostolac culture groups moved along the valley of the Bosna, and settled at Pivnica, in the Bila valley, and even at Obre itself,<sup>37</sup> while the Vučedol culture people settled in western Bosnia, so that the Sava valley suddenly swarmed with life.<sup>38</sup> Some of the river routes, therefore, preserved their importance in later periods, too.

The region of the Adriatic presents a specific picture. In central Dalmatia, especially between the Cetina and the Krka, and on the adjacent islands, a number of Vučedol culture settlements appeared, and there are also traces of the Bell-Beaker people.<sup>39</sup> It cannot be said yet whether the Vučedol culture people came along the Una valley, crossed over a

<sup>37</sup> A. Benac, *Studien*, 1. e. Abb. 7; *idem*, *Obre II*, T. LXVI.

<sup>38</sup> *Ib.*, Abb. 7.

<sup>39</sup> *Ib.*



mountain pass and descended to the coast, or whether they penetrated from the north along the coast. The first explanation seems the more probable at present (in view of the density of population), but further explorations will throw more light on the situation in the northern Adriatic, and only then it will be possible to give a definitive answer to this question. According to P. Bosch-Gimpera, the Bell-Beaker culture spread very rapidly from the Pirinean Peninsula to France and Switzerland, and it was a mass movement.<sup>40</sup> The penetration towards central Dalmatia up the sea coast may have been a part of this movement.

The Indo-European migration and the migration of the Bell-Beaker people disrupted completely the old relations, customs and economic conditions. On the ruins of the Neolithic world a new society was formed in northwestern Balkan, a society in which the former peaceful conditions were replaced by antagonistic relations between individual groups. This led to integrating processes in the society, for a large and compact group had a better chance of survival. In connection with this, settlements moved onto hilltop, and were frequently located at a distance from the river, in out-of-the-way and naturally defensible places. The communication routes also changed direction.

Nevertheless, the chief geographical zones of northwestern Balkan — the Mediterranean and the continental — were still separated. Considerable cultural differences still existed between them. This is best illustrated by the distinction between a „central Illyrian region” and another area receiving strong ethnical and cultural influences from Panonia.<sup>41</sup> It seems that the climatic conditions and links with the Mediterranean or with Panonia still played a very important role, and the valley of the Neretva remained the only significant channel of communication between the two zones; especially it remained the route for the diffusion of cultural elements from the Illyrian district proper towards the northeastern parts of the Balkan Peninsula.

The work on an archaeological map of the whole of this region is now in progress. At the same time systematic studies are being made of the correlation between the Roman roads and the earlier Illyrian routes. When this work is finished, it will be possible to speak with much greater precision of the routes of ethnical and cultural movements in the individual metal ages of our prehistory. Then it will be also possible to discuss with more certainty the influence exercised on these movements by all those elements which have been discussed here in terms of the Neolithic world in the northwestern region of the Balkan Peninsula.

---

<sup>40</sup> P. Bosch-Gimpera, *El problema indoeuropeo*, Mexico 1960, p. 132—134.

<sup>41</sup> See B. Čović, *Osnovne karakteristike materijalne kulture Ilira na njihovom centralnom području*, Karta I—III; Z. Marić, *Problem sjevernog graničnog područja Ilira* (both studies have been published in „Simpozium o teritorijalnom i hronološkom razgraničenju Ilira u praistorijsko doba”, Naučno društvo BiH, Centar za balkanološka ispitivanja, Book I, Sarajevo, 1964.).

Dragoslav SREJOVIC  
Philosophische Fakultät — Beograd

## KULTUREN DES FRÜHEN POSTGLAZIALS IM SÜDLICHEN DONAURAUM

Schon vor mehr als vierzig Jahren hat Gordon Childe die hervorragende Bedeutung erkannt, die dem Donaauraum für die Vorgeschichte Europas vom Neolithikum bis zum Altertum zufällt.<sup>1</sup> Bis vor kurzem jedoch war das ausserordentliche wirtschaftliche, ethnische und kulturelle Vermögen dieses ausgedehnten Gebietes für die Zeit vor dem Entstehen der ersten bäuerlichen Siedlungen und besonders für den Zeitraum des frühen Postglazials, d. h. für die Zeit zwischen 8300 und 5500 v. u. Z. unbekannt. Die archäologische Landkarte des Donauraumes jener Zeit, besonders seiner südlichen Gebiete, blieb bis 1950 weiss. Erst im Laufe der letzten Jahre wurden dank der intensiven archäologischen Untersuchungen in Ungarn, Rumänien und Jugoslawien auch hier eine grössere Zahl an »epipaläolithischen«, »mesolithischen« und »proto-neolithischen« Fundstellen erforscht und damit endgültig das »ethnische und kulturelle Vakuum« zwischen dem Paläolithikum und dem Neolithikum ausgefüllt.

Wir können die Kulturen des frühen Postglazials im südlichen Donaauraum nicht richtig beurteilen, ohne vorher einen Blick auf eine Reihe von Umweltfaktoren geworfen zu haben, die sich zwischen 8300 und 5500 ständig veränderten und die für die menschliche Existenz bestimmend waren. Leider verfügen wir z. Z. noch nicht über alle für die Rekonstruktion der damaligen Lebensbedingungen notwendigen Daten. Die Klimageschichte, die Paläoethnobotanik und die Pedogenese des Donauraumes sind nur ungenügend bekannt, da erst an ein paar Stellen eingehende geologisch-pedologische und botanisch-zoologische Untersuchungen durchgeführt worden sind. Wenn aber ihre Forschungsergebnisse mit den geographischen Merkmalen des Donauraumes zusammengesesehen werden, dann fallen einige besondere ökologische Zonen auf, die bestimmte postglaziale Kulturtypen verlangen.

---

<sup>1</sup> G. V. Childe 1929.

### *Geographische Merkmale*

Der Donaauraum bildet keine geschlossene geographische Einheit. Durch den Alpen-Karpaten-Bogen einerseits und den Karpaten-Balkangebirgs-Bogen andererseits ergeben sich drei Teilgebiete: das westliche oder Alpengebiet, das mittlere oder pannonische und das östliche oder pontische Gebiet. Das westliche Gebiet sticht durch seine geographische Breite und seine geomorphologischen Merkmale eindeutig von dem mittleren und östlichen Teil, die zusammen den südlichen Donaauraum bilden, ab. Der südliche Donaauraum ist durch die Windungen der Donau und insbesondere durch den Karpaten-Balkangebirgs-Bogen, trotz der einförmigen morphologischen Züge, in etliche Gebiete mit spezifischem Klima und Boden, mit einer eigenartigen Vegetation und mit den besondern geographischen Gegebenheiten von Isolation einerseits und Konnex andererseits unterteilt. Im panonischen Gebiet ändert die Donau einige Male ihren Lauf: ab Wien wendet sie sich in südöstliche Richtung, vor Budapest knickt sie scharf südwärts, ab Vukovar fiesst sie wieder in südöstlicher, dann östlicher Richtung. Obwohl die Donau alle Gebiete ihres Laufes eng verbindet, muss betont werden, dass sie in den Gebieten, in denen sie in nordsüdlichen bzw. südnördlicher Richtung fliesst, zu einem trennenden und isolierenden Hindernis wird. So gliedert sich das pannonische Gebiet folgendermassen: 1) Transdanubien, das zum Alpengebiet und zu Mittel- und Westeuropa tendiert; 2) Alföld, die grosse Ebene im Osten, die durch die langen Zuflüsse der Donau (Theiss, Muresch, Morava) gut mit den Gebieten im Nord — und Südosten Europas verbunden ist und 3) das Gebiet des Ungarischen Mittelgebirges, das eine besondere Stellung einnimmt und geographische Merkmale des Konnexes und der Isolation aufweist.

Der pontische Teil des Donaauraumes wirkt dagegen monolithisch, wie eine geschlossene geographische Einheit. Die tiefen Einschnitte des Balkangebirges ermöglichen die Verbindung mit dem Einzugsgebiet der Marica; durch die parallelen Täler der linken Donauzuflüsse ist ein guter Zugang zu Transsilvanien gegeben. Im östlichen Teil des Donaauraumes jedoch ergeben sich durch die Krümmung der Donau bei Silistra in nördliche Richtung und durch ihre Wendung nach Osten bei der Einmündung der Seret zwei geographische Bereiche, die Dobrukscha und die Moldau. Die Dobrukscha ist durch den Donaubogen und den Gebirgszug des Deli Orman geographisch abgeriegelt; die Moldau ist über Bessarabien am engsten mit der Ukraine verbunden.

Eine ganz besondere geographische Einheit findet sich dort, wo die Donau die Ausläufer der Südkarpaten durchbricht und ihre tiefste Schlucht, das Eiserne Tor, bildet. Dieses Gebiet ist zwar in seiner Ausdehnung das kleinste, aber im geomorphologischen Sinne das komplexeste. Das Relief ist hier aussergewöhnlich dissoziiert. Ausladende Täler und niedrige Terrassen folgen in raschem Wechsel steil aufragenden Uferwänden, Anhöhen und Bergkuppen, die in unmittelbarer Nähe des Eisernen Tores bis zu 1300 m NN ansteigen. Im Hinblick auf die weiten Ebenen im Osten und Westen erweckt das Eiserne Tor den Eindruck

einer grossen Insel, die gleichzeitig isoliert und doch von allen Seiten her leicht zugänglich ist.

Aus den beschriebenen geomorphologischen Gegebenheiten geht hervor, dass der südliche Donaauraum im engeren Sinne alle Gebiete von der Donauwendung vor Budapest an bis zur Einmündung der Seret umfasst. Allein dieses Gebiet ist in seiner Geschlossenheit nach Süden und Südosten orientiert. Transdanubien, obwohl ein Teil der Pannonischen Ebene, ist eng verbunden mit dem alpinen Teil des Donaulaufes; die Dobrudscha und die Moldau jedoch sind dem Schwarzen Meer und Osteuropa zugewandt.

### *Klima — Vegetation — Böden*

Innerhalb Europas kommt dem südlichen Donaauraum eine vermittelnde Übergangslage und eine spezifische Stellung in klimatischem und biogeographischem Sinne zu. Deshalb stimmt in diesem Raum die Klima- und Vegetationsgeschichte nicht mit derjenigen Nord-, Mittel- oder Südeuropas überein. Die Schwankungen des allgemeinen Klimas waren auch im südlichen Donaauraum von besonderer Intensität. Nun stellt sich aber die Frage, wie intensiv diese Schwankungen und ihr Einfluss auf die Vegetation waren, besonders in den geschützten Gebieten wie dem Ungarischen Mittelgebirge oder dem des Eisernen Tores.

Die weiten Ebenen des südlichen Donaauraumes von der Matra bis zur Einmündung der Seret (Pannonien und Walachei) haben nahezu dieselbe Pedogenese, wobei man dann auch dieselben Merkmale für Boden und Relief, für Klima und Vegetation annimmt.<sup>2</sup> Hier findet sich grösstenteils als Unterlage Löss, polyphasen Charakters, der während des Pläistozäns entstanden ist. Der jüngste Lössboden wird in die Würm III datiert, ausnahmsweise auch in das Spätglazial oder in das frühe Holozän.<sup>3</sup> Nur geringe Flächen sind mit jüngeren Sedimenten bedeckt: mit feinem äolischem Sand oder mit aluvialen Anschwemmungen. Die Pollendiagramme aus den Randgebieten der Pannonischen Ebene und dem Ungarischen Mittelgebirge zeigen, dass die klimatischen Schwankungen im Laufe des Spätglazials die pannonische Vegetation von der Steppe über die Tundra zur Taiga bzw. vom Pinus/Betula — Wald über den Betula/Pinus — Wald zum Pinus/Betula — Wald verändert haben.<sup>4</sup> Kennzeichnend ist jedoch, dass schon vom Anfang des frühen Postglazials an die Vegetationsstruktur Pannoniens nicht mit der Vegetationszone IV Nordeuropas übereinstimmt. Alle bekannten Pollendiagramme der präborealen Periode zeigen an, dass zu den Betula/Pinus — Wäldern auch Laubbäume aus wärmeren Zonen wie Ulmus, Tilia, Quercus und Corylus gehört haben.<sup>5</sup> Die Pollenmenge der Grünpflanzen

<sup>2</sup> V. Neugebauer 1951 S. 21.

<sup>3</sup> J. Marković-Marjanović 1964; Derselbe 1967.

<sup>4</sup> B. Zolyomi 1953 S. 390.

<sup>5</sup> R. Soó 1940, S. 6—9; B. Zolyomi 1953 S. 391—393.

(Herba ceons) ist so erheblich, dass man eine Wald-Steppe ähnliche Vegetation voraussetzen kann.<sup>6</sup> Für die Ebenen des südlichen Donaupraumes hingegen bringt erst der Anfang des Boreals den Bruch in der Pedogenese und in der Vegetationsgeschichte. Die Paläolandschaft dieser Gebiete unterscheidet sich in vieler Beziehung von den Vegetationszonen V und VI Mittel- und Nordeuropas. Alle Pollenspektren aus dem Boreal verdeutlichen, dass zu dieser Zeit Eichenmischwälder (Quercetum mixtum) vorherrschen.<sup>7</sup> *Corylus* ist dominant nur in den nordwestlichen Teilen der Pannonischen Ebene;<sup>8</sup> *Tilia* und *Ulmus* sind annähernd in gleicher Zahl in allen Regionen vertreten.<sup>9</sup> Andererseits ist die Pollenmenge der Grünpflanzen auffällig gross (90%), was zeigt, dass die Eichenmischwälder mosaikartig durchsetzt waren mit weiten Steppenwiesen.<sup>10</sup> In dieser Zeit beginnt auch die umfangreiche Migration thermophyler Gruppen aus dem Süden der Balkanhalbinsel in die nördlichen Gebiete der Pannonischen Ebene.<sup>11</sup> Das Niveau der Gewässer sinkt schlagartig ab; die Flussläufe finden ihre endgültigen Betten; und was besonders beachtenswert ist: über weite Gebiete kommt es zur Bildung fruchtbaren Bodens, des Tschernosem. Seiner Struktur nach unterscheidet sich das Tschernosem der Pannonischen Ebene und der Walachei von dem klassischen Tschernosem der südwestliche UdSSR.<sup>12</sup> Die Grenze zwischen diesen zwei Typen des Tschernosem bildet das rechte Ufer des Pruth. Diese Tatsachen machen deutlich, dass auch während des Boreals in der Moldau andere klimatische Verhältnisse und eine andere Vegetation herrschten als in den restlichen Gebieten des südlichen Donaupraumes. Die mit Tschernosem bedeckten Flächen hatten während des Boreals eine grössere Ausdehnung als heute: der Wald-Steppe-Gürtel jedoch war dort, wo es vorwiegend zur Bildung von Podsol gekommen war, relativ schmal.<sup>13</sup> Es soll darauf hingewiesen werden, dass in einigen Pollendiagrammen von den Randgebieten der Alföld-Ebene kein borealer Horizont nachzuweisen ist.<sup>14</sup> Dieser Vegetationshiatus zeigt, dass einzelne Teile der Pannonischen Ebene, besonders aber der Streifen zwischen Budapest und Subotica, im Boreal keine Vegetation aufwiesen, sondern vielmehr mit Flussand, Sümpfen und Versalzungen bedeckt waren.

Im darauffolgenden Atlantikum (Vegetationszone VIIa Nordeuropas) ändert sich die Vegetationsstruktur im Flachland des südlichen Donaupraumes nur unwesentlich. Das kontinentale Klima mildert sich etwas, der Gürtel der Eichenmischwälder (Quercetum mixtum)

<sup>6</sup> B. Zolyomi 1953 S. 393.

<sup>7</sup> A. Gigov u. M. Bogdanović 1962 S. 34, 37—38; A. Gigov 1966 S. 4—6; J. Marković-Marjanović 1971 S. 18—23; R. Soó 1940 S. 6—9; B. Zolyomi 1953 S. 390—393.

<sup>8</sup> R. Soó 1940 S. 9.

<sup>9</sup> A. Gigov 1966 S. 4—6; R. Soó 1940 S. 6—7.

<sup>10</sup> B. Zolyomi 1953 S. 393.

<sup>11</sup> R. Soó 1940 S. 6.

<sup>12</sup> V. Neugebauer 1951 S. 77.

<sup>13</sup> V. Neugebauer 1951 S. 47.

<sup>14</sup> B. Zolyomi 1953 S. 394; A. Gigov u. M. Bogdanović 1962 S. 34.

gewinnt an Ausdehnung.<sup>15</sup> Das jähe Ansteigen des Wasserspiegels von Gewässern und Grundwasser verursacht jedoch neue Erosionen und führt zur Bildung von Seen, Tümpeln und Sümpfen in auch ehemals trockenen Gebieten. In den Waldregionen kommt es zur stufenweisen Degradierung des Tschernosem, die Sandgebiete vermooren und versalzen und auf den Lössplateaus bildet sich Schwarzerde.<sup>16</sup>

Kann man die Klima- und Vegetationsgeschichte des frühen Postglazials dieser Ebenen, trotz der beschriebenen Eigentümlichkeiten, noch relativ gut mit den entsprechenden Vegetationszonen Nord- und Mitteleuropas in Einklang bringen, so haben die Gebirgsregionen, wie die des Ungarischen Mittelgebirges und des Eisernen Tores, eine besondere Klima- und Vegetationsgeschichte. Tatsächlich handelt es sich dabei um Thermostate, ausgedehnte Rückzugsgebiete, für die damalige Flora und Fauna. Bedeutende Unterschiede in der Höhenlage (40—1200 m NN), in der geologischen Beschaffenheit (Kalkstein, Sandstein, Schiefer und eruptive Gesteine), in der Verteilung der Niederschlagsmengen sowie in den Reliefs haben in diesen Gebieten die Herausbildung einer Anzahl mikroökologischer Zonen mit spezifischen Klimata zur Folge, die meistens bedeutend feuchter, gemässiger und milder sind als die des allgemeinen Donauraums.<sup>17</sup> Dieses abweichende Klima ist besonders ausgeprägt in geschützten Talsenken, auf Flussterrassen oder an Stellen, wo hohe Kalksteinfelsen grosse, geschlossene Kessel bilden. Hier konzentriert und erhält sich immer eine bedeutende Menge von Luftfeuchtigkeit längere Zeit hindurch; die riesigen Massen des Kalkgesteins speichern andauernd Feuchtigkeit und Wärme. Durch ökologisch-phytozoologische Untersuchungen wurde festgestellt, dass diese geschützten Gebiete besonders geeignet sind für das Fortbestehen mannigfaltiger und reicher Fauna und Flora; das bedeutet gleichzeitig, dass die Schwankungen des allgemeinen Klimas der Eiszeit und des frühen Holozäns hier nur unbedeutend die Struktur der lebendigen Welt beeinflusst haben.<sup>18</sup> So blieben in diesen Gebieten bis heute Wälder komplexer Zusammensetzung erhalten, in die auch für die Küste des ehemaligen Mittelmeer-Paratethys charakteristische Arten eingeschlossen sind.<sup>19</sup> Hingegen sind in den ungeschützten Flachlandgebieten des Donauraumes diese relikten Arten durch den Einfluss der allgemeinen Klimaschwankungen vollkommen verschwunden.

Die Pollendiagramme aus dem Gebiet des Eisernen Tores erhärten, dass das kalte Klima des Präboreals die Vorherrschaft von Kiefer und Birke nur an ungeschützten Stellen in grösseren Höhen ermöglicht hat. Hingegen wuchsen an den ungeschützten Stellen der Schlucht, nahe dem Fluss, zahlreiche thermophile und relikte Arten wie *Celtis austra-*

<sup>15</sup> R. Soó 1940 S. 69; A. Gigov und M. Bogdanović 1962 S. 34; A. Gigov 1966 S. 4—6.

<sup>16</sup> V. Neugebauer 1952 S. 127.

<sup>17</sup> V. Mišić 1966 S. 169—171.

<sup>18</sup> V. Mišić u. D. Colić u. A. Dinić 1972 S. 175—180.

<sup>19</sup> R. Soó 1940 S. 10; V. Mišić u. D. Colić u. A. Dinić 1972 S. 171.

lis, *Tsuga*, *Abies*, *Fagus*, *Tilia*, verschiedene Blattpflanzen und *Moose*.<sup>20</sup> Andererseits kann man aufgrund des Pollendiagramms, das man mit den Sedimenten der Felsnische *Cuina Turcului* in Verbindung bringen kann, feststellen, dass die Kiefer nur während des jüngeren Dryas (Schicht *Cuina Turcului* I, C 14: 10650 ± 120 v. u. Z.) dominant war. Schon zu Beginn des Präboreals (Schicht *Cuina Turcului* II, C 14: 8175 ± 200 v. u. Z.) herrscht hier die Linde vor bzw. der Mischwald Linde-Tanne-Eiche-Kiefer-Ulme zusammen mit höherem und niedrigerem Unterholz.<sup>21</sup> Die Vegetationsstruktur des Präboreals im Gebiet des Ungarischen Mittelgebirges ist etwas einfacher: hier überwiegen Kiefer und Birke, allerdings nie in monodominanten Wäldern, sondern nur in Mischwäldern, denen auch Laubbäume wärmerer Zonen, in erster Linie *Corylus* und *Quercus* angehören.<sup>22</sup>

Für die Rekonstruktion der Vegetation des Boreals im Gebiet des Eisernen Tores verfügen wir nicht über ausreichend gesicherte Angaben. Jedoch steht fest, dass unter der Einwirkung der allgemeinen Erwärmung die Vegetation auch hier mannigfaltiger wurde; d. h. dass in den geschützten Gebieten des Eisernen Tores sich das kontinentale Klima und die trockene Witterung des Boreals günstig auf die Vegetationsstruktur auswirkten.<sup>23</sup> In höheren Regionen, an ungeschützten Stellen, kam es sicher zu einer schärferen Auslese der Vegetation: An zahlreichen mikroökologischen Stellen längs der Donau gab es jedoch zu allen Jahreszeiten ausreichend Feuchtigkeit und Wärme, also günstige Bedingungen für den Fortbestand und die weitere Bereicherung der komplexen Waldgemeinschaften. Die Pollendiagramme des Ungarischen Mittelgebirges und der nordöstlichen Pannonischen Ebene bestätigen das Bestehen von Mischwäldern des Typus *Quercetum mixtum* im Boreal und verweisen damit auf eine Ausdehnung der Steppenwiesen in Richtung der Ostkarpaten bis zu den mit Tannenwäldern bewachsenen Regionen.<sup>24</sup>

Der Übergang vom Boreal zum Atlantikum ist in den Gebieten des Eisernen Tores und des Ungarischen Mittelgebirges kaum spürbar. Die Pollendiagramme zeigen deutlich den Fortbestand der älteren Vegetationsstruktur zu Beginn des Atlantikums.<sup>25</sup> Kennzeichnend ist dass während des früheren und mittleren Holozäns in den monodominanten Wäldern (Birke, Fichte, Hasel, Eiche) die absolute Vorherrschaft einer der Arten nicht nachweisbar ist, sondern nur ihre zahlenmäßige Zunahme in den komplexen Waldgemeinschaften.<sup>26</sup> Ausserdem sind hier immer nachweisbar auch solche Arten, die für das weitere Mittelmeergebiet charakteristisch sind. Daher nähern sich die Ergebnisse der Pollendiagramme aus den Gebieten des Eisernen Tores und des Ungarischen Mittelgebirges denen aus bedeutend südlicheren Gebieten der Balkan

<sup>20</sup> A. Gigov 1972 S. 175—176.

<sup>21</sup> E. Pop u. M. Boşcaiu u. V. Lipşa 1970 S. 31—34.

<sup>22</sup> R. Soó 1940 S. 9.

<sup>23</sup> V. Mišić u. D. Čolić u. A. Dinić 1972 S. 174—175.

<sup>24</sup> R. Soó 1940 S. 6—9.

<sup>25</sup> A. Gigov 1972 S. 186; E. Pop u. Boşcaiu u. V. Lipşa 1970 S. 31—34.

<sup>26</sup> V. Mišić u. D. Čolić u. A. Dinić 1972 S. 179.

halbinsel, z. B. denen aus Dalmatien<sup>27</sup>, weit mehr als entsprechende Pollendiagramme aus den mitteleuropäischen oder Flachlandgebieten des Donaoraumes. Andererseits zeigt auch die Abfolge der Molluskenfauna des Eisernen Tores verglichen mit der des mitteleuropäischen Holozäns, dass einzelne thermophile Arten (z. B. *Capaea vindobonensis* Fer., *Zebrina detrita* Müller), die ansonsten in Mitteleuropa relativ spät auftreten, am Eisernen Tor schon für das früheste Holozän nachweisbar sind.<sup>28</sup> Der diesen Gebieten eigene »Konservativismus« ist ein sicherer Beweis dafür, dass während des Postglazials diese beiden Gebiete auffallend reiche Rückzugsgebiete für die lebendige Welt darstellen. Nirgendwo in Europa trifft man innerhalb einer geschlossenen geographischen Einheit auf eine so grosse Zahl von mikroökologischen Zonen; in keiner anderen Region findet man eine solche Vielgestaltigkeit des Klimas, des Bodens, der Fauna und Flora. Deshalb ist es verständlich, dass auch für den Menschen des frühen Postglazials diese beiden Gebiete eine grössere Anziehungskraft besaßen als die Pannonische Eben oder die Moldau, wo die Schwankungen des allgemeinen Klimas dem Leben häufig ungünstige Bedingungen schufen.

### *Archäologische Funde*

Aus dem südlichen Donaoraum sind eine Anzahl archäologischer Funde des Spätglazials und des frühen Postglazials bekannt. Überwiegend handelt es sich allerdings um Oberflächenfunde oder um Funde ausgesprochen geringmächtigen Kulturschichten (10—15 cm), die ausschliesslich Steinindustrie enthalten. Nur einige Fundstellen mit mächtigen Kulturschichten, Besiedelungsresten und ostologischem Material sind mit Sicherheit datiert. Leider ist ihre Zahl nicht nur gering, sondern ihr Vorkommen mit einer einzigen Ausnahme am Eisernen Tor geballt. Die Möglichkeiten für einen Vergleich oder eine Synchronisierung der datierten mit den vage datierten Funden sind sehr beschränkt, da zwischen den Steinindustrien der einzelnen Gebiete des südlichen Donaoraumes wesentliche Unterschiede bestehen. Andererseits sind aus dem Gebiet des unteren Donaulaufes nur spärliche Funde aus dieser Zeit bekannt, was die Erforschung der Kultur des frühen Postglazials im südlichen Donaoraum noch erschwert.

Die letzten Forschungen haben ergeben, dass schon zu Ende des Würm-Glazials gewisse Differenzierungen in der Kultur des südlichen Donaoraumes eingesetzt haben.<sup>29</sup> Obwohl alle Funde aus Würm II — III im allgemeinen der Kultur des Ostgravettien zugeschrieben werden, zeigt eine sorgfältige Analyse, dass die Steinindustrie mancher Gebiete des südlichen Donaoraumes eigene Züge aufweist, sich also vom Gravettien Mittel- und Osteuropas unterscheidet. In der Pannonischen Ebene finden

<sup>27</sup> H. J. Beug 1961 S. 601—656.

<sup>28</sup> V. Ložek 1971 S. 38—39.

<sup>29</sup> L. Vértes 1960 S. 89.



sich im Bereich der Ostgravettien-Kultur zwei Gruppen: die Ságvár-Gruppe in Südtransdanubien und die Pilismarót-Gruppe mit Fundstellen zwischen Donau und Theiss im Norden der Ungarischen Tiefebene.<sup>30</sup> Die Ságvár-Gruppe weist verwandte Züge mit dem Gravettien Österreichs auf. Die Pilismarót-Gruppe stellt einen südlichen Ausläufer der primären Migration des Ostgravettien dar. Das Gravettien, bekannt aus den Höhlen des nördlichen Transdanubien, trägt wiederum andere spezifische Züge. Die Gravettien-Kultur im pannonischen Teil des Donaulaufes ist trotz der verschiedenen Kulturfazies, die eine stärkere oder auch schwächere Verwandtschaft mit den gleichzeitigen Kulturen in der Slowakei und in Österreich zeigen, während ihrer ganzen Dauer eng verbunden mit dem Gravettien Osteuropas.

Südlicher, im Gebiet des Eisernen Tores, lässt sich hingegen eine neue Art der Gravettien-Kultur feststellen. In der Höhle Climente I wurde eine Steinindustrie entdeckt, die einerseits Ähnlichkeit mit den Funden Mitteleuropas aufweist, andererseits aber, was von besonderer Wichtigkeit ist, auf eine Verbindung mit Funden aus dem Westen der Balkanhalbinsel und aus Italien schliessen lässt, d. h., dass sie an das »mediterrane Gravettien« anknüpft.<sup>31</sup> Bis jetzt ist es noch schwer, den Weg, auf welchem die Elemente des »mediterranen Gravettien« in das Gebiet des Eisernen Tores gelangten, aufzuweisen. Es spricht wenig dafür, dass diese Elemente von den östlichen Ufern der Apenninhalbinsel über die südwestlichen Gebiete der Balkanhalbinsel dorthin gelangten. Die Kultur des jüngeren Paläolithikums in den mittleren und südöstlichen Gebieten der Balkanhalbinsel ist bisher noch unforscht, aber aufgrund der spärlichen Angaben über das Paläolithikum Griechenlands<sup>32</sup> kann man doch vermuten, dass neben dem adriatisch-ionischen Gravettien auch ein ihm sehr verwandtes ägäisch-balkanisches besteht. Dem entspricht wahrscheinlich auch das beschriebene mediterrane Element im Gravettien des Eisernen Tores.

Das Bild von dem Charakter des Gravettiens im unteren Donaulauf ist ungenügend ausgeprägt. Etliche, nicht besonders typische Funde aus Nordbulgarien<sup>33</sup> wurden verallgemeinert der Kultur des Ostgravettien zugeordnet.<sup>34</sup> Es muss aber unterstrichen werden, dass hier eigentlich die Rede ist von einer Steinindustrie, die dem Gravettien Mitteleuropas näher steht als dem Osteuropas.<sup>35</sup>

Es ist nicht mit Sicherheit möglich auch nur einen einzigen Fund aus dem Gebiet des südlichen Donauraumes der Zeitspanne zwischen dem Ende der Würm III bis zum Beginn der Oszillation Alleröd zuzuschreiben. Aus der letzter Phase des Spätglazials (Alleröd/Dryas III) jedoch sind zwei besonders wichtige Fundstellen bekannt, eine in der

<sup>30</sup> M. Gábori 1954 S. 99—103.

<sup>31</sup> V. Boroneant 1968 S. 542—546.

<sup>32</sup> S. S. Weinberg 1965 S. 6—8; E. S. Higgs 1966 S. 55—56.

<sup>33</sup> Vgl.: N. Džambazov 1958; Derselbe 1963, Derselbe 1964.

<sup>34</sup> L. Vértes 1960 S. 88.

<sup>35</sup> L. Vértes 1960 S. 92—93.

Pannonischen Ebene (Szekszárd-Palánk), die andere auf dem Gebiet des Eisernen Tores (Cuina Turcului). An diesen zwei Fundstellen wurden zwei ihnen eigene Fazies der epipaläolithischen Kultur entdeckt, die das Endergebnis der Differenzierung der Spätgravettien-Kultur darstellen und gleichzeitig auch die Basis bilden, aus der sich die Kulturen des frühen Postglazials im südlichen Donaauraum herausgebildet haben.

Cuina Turcului, ein Abri im Eisernen Tor, liegt nur 250 Meter von der Höhle Climente I entfernt. Von 1964 bis 1969 wurde hier eine 240 m<sup>2</sup> grosse Fläche untersucht.<sup>36</sup> Das reiche und vielfältige Fundmaterial gehört mehreren Straten an (Cuina Turcului I, II a—b, III), die durch sterile Anschwemmungsschichten von einander getrennt sind. Aufgrund der Pollenanalysen, der Fauna und der C 14—Datierungen kann das Stratum I mit Sicherheit dem jüngeren Dryas zugeordnet werden.<sup>37</sup> Neben einigen Feuerstellen, von denen manche mehrere Quadratmeter gross sind, wurden zerbrochene und angebrannte Tierknochen gefunden. Die gesamte Feuersteinindustrie ist mikrolithisch. Den überwiegenden Anteil an der Feuersteinindustrie haben verschiedene Formen von Schabern (51,84%); geometrische Mikrolithen sowie Stichel und Spitzen des »La gravette«-Typs sind in geringer Zahl ebenfalls vertreten. Eine relativ grosse Zahl an Geräten besteht aus Knochen oder Hirschhorn, dreizehn davon mit parallelen Einschnitten, die meistens mäandrierähnliche Bänder ergeben. Als Schmuck werden überwiegend Eck- und Schneidezähne wilder Tiere und Schalen verschiedenartiger Schnecken verwendet.

Al. Păunescu hat die Funde aus dem Stratum Cuina Turcului I als dem »Romanello-Azielen« zugehörig bestimmt und zeitlich in den Beginn des Postglazials eingeordnet.<sup>38</sup> Die Faunastruktur, die C14-Datierung und besonders der archäologische Fundstoff weisen jedoch auf die Zeit des frühen Dryas hin. Tatsächlich zeigt das Fundmaterial aus dem Stratum I sogar noch auffälliger dieselben Komponenten der in der Höhle Climente I entdeckten Kultur, also die mediterrane und mitteleuropäische Komponente. Zwischen der Höhle Climente I und Cuina Turcului I schlagen eine Brücke die Funde aus der Höhle Climente II und wahrscheinlich auch diejenigen aus der Höhle Veterani, die grosszügig in die Zeitspanne von Würm III bis zum Beginn des Holozäns datiert werden.<sup>39</sup> In der Höhle Climente II, die ungefähr 100 Meter vom Abri Cuina Turcului entfernt liegt, ist eine für das Spätgravettien typische Feuersteinindustrie, die zusätzlich noch eine deutliche Tendenz zur Mikrolithenbildung aufweist, geborgen worden. Unter den zahlreichen Geräten aus Knochen und Hirschgeweih ist auch ein Harpunen-Fragment, sehr verwandt denjenigen aus dem Magdalénien, gefunden worden.<sup>40</sup> Es ist

<sup>36</sup> Al. Păunescu 1970 S. 3—29.

<sup>37</sup> E. Pop u. N. Boşcaiu u. V. Lupşa 1970 S. 32; Al. Păunescu 1970 S. 29; A. Bolomey 1970 S. 38.

<sup>38</sup> Al. Păunescu 1970 S. 24—29; Derselbe 1970 S. 27—31.

<sup>39</sup> V. Boroneant 1970 S. 2—4.

<sup>40</sup> V. Boroneant 1970 S. 2.

sicher nicht zufällig, dass auch ein Harpunen-Fragment aus dem Stratum Cuina Turcului I seine Entsprechung in den Magdalénien- und nicht in den Azilienformen findet.<sup>41</sup> Es ist unbestritten, dass die Feuersteinindustrie und die Gravierungen auf den Knochengewerkzeugen aus dem Stratum Cuina Turcului I eng verwandte Züge mit den Funden in Italien aufweisen. Aber es handelt sich dabei nicht etwa um neu aufgenommene Verbindungen mit der späten Romanello-Kultur, sondern eher um eine Weiterentwicklung in loco, und das in einem Gebiet, das schon seit dem Ende von Würm III Grenzgebiet zwischen dem östlichen und dem mediterranen Gravettien war. Deshalb ist es notwendig, den missverständlichen Terminus »Romanello-Azilien« durch einen eindeutigen zu ersetzen. Die Funde aus dem Stratum Cuina Turcului I sprechen für das Vorhandensein einer spezifischen Fazies der Spätglazial-Kultur im südlichen Donauroaum, bei der es gerechtfertigt ist, sie mit dem Namen der Fundstelle, also mit Cuina Turcului-Gruppe zu benennen. Zukünftige Ausgrabungen werden zeigen, dass diese Kulturgruppe geographisch nicht nur auf das Eisernen Tor beschränkt ist, sondern dass sie auch in den südlichsten Teilen der Pannonischen Ebene (entlang der Drau bis zu deren Einmündung in die Donau), die westlichen Teile des unteren Donaulaufes eingeschlossen, Verbreitung gefunden hat.

Szekszárd-Palánk ist eine Saison-Siedlung von Jägern und Fischern am Ufer der Donau; sie wird aufgrund der petrographischen und malakologischen Untersuchungen in die Alleröd-Schwankung, aufgrund der C14-Datierung sogar in des Ende der Dryas-Zeit (Dryas III) datiert.<sup>42</sup> Leitformen der Silexindustrie sind Rund- und Halbrundscherben; geometrische Mikrolithe (überwiegend Segmente) treten nur gelegentlich auf. Obwohl diese Industrie aus der lokalen Kultur des späten Gravettien hervorgegangen ist, enthält sie auch neue, fremdartige, teilweise für Mittel- und Osteuropa, teilweise für den mediterranen Kreis kennzeichnende Elemente. Die Funde aus Szekszárd-Palánk haben ihre Entsprechungen in den Funden aus Hont<sup>43</sup>, die wiederum in entwicklungsgeschichtlicher Verbindung stehen mit dem späten Gravettien aus dem Ungarischen Mittelgebirge (Peskő-Höhle, Balla-Höhle, Petényi-Höhle).<sup>44</sup> Dies bedeutet, dass das Kerngebiet der Kulturfazies, die durch die Funde aus Szekszárd-Palánk repräsentiert wird, eigentlich weit nördlicher der Fundstelle liegt, wahrscheinlich im Ungarischen Mittelgebirge. Also stellt Szekszárd-Palánk im Süden die Expansionsgrenze dieser Kulturgruppe dar. Andererseits sind die Funde aus Szekszárd-Palánk denjenigen aus Horn und Limberg so ähnlich<sup>45</sup>, dass man den Nordosten Österreichs begründetermassen als westliches Grenzgebiet der Szekszárd-Gruppe bezeichnen kann.<sup>46</sup> Die Grenzen nach Norden und Nordosten sind weniger

<sup>41</sup> Al. Păunescu 1970 S. 17 Fig 8: 6.

<sup>42</sup> L. Vértes u. Mitarbeiter 1962 S. 159—202.

<sup>43</sup> M. Gábori 1956 S. 125—138.

<sup>44</sup> L. Vértes 1960 S. 91.

<sup>45</sup> Vgl.: A. Gulder 1953.

<sup>46</sup> Vgl.: St. Vencel 1966.

deutlich. Allerdings kann man aufgrund der Elemente, die für das Swidérien und für die Funde aus der Ukraine (Typ Borševo II) charakteristisch sind und die sowohl in Hont als auch in Szekszárd-Palánk erscheinen, annehmen, dass der ganze Oberlauf der Theiss, bis zu den Ost-Beskiden und den Waldkarpaten zu dem Verbreitungsgebiet der Szekszárd-Gruppe gehörte. Diese Grenzen erklären alle jene mannigfaltigen Elemente, die wir in der Silexindustrie von Szekszárd-Palánk beobachten können und aufgrund derer die Szekszárd-Gruppe den Charakter einer Mischkultur aufweist. Während der Alleröd-Schwankung und des Dryas III berührt sie im Norden die Ostromer-Gruppe, im Nordosten das Tarnowien, im Süden und Südosten die Cuina Turcului-Gruppe, im Westen aber die Fürsteiner-Gruppe.<sup>47</sup> Die, verglichen mit den angeführten Kulturen, zentrale Lage der Szekszárd-Gruppe, führte dazu, dass sie leicht »mitteleuropäische«, »osteuropäische« und »mediterrane« Elemente assimilierte. Unter der Einwirkung der Kultur des späten Magdalénien und der Kultur des mediterranen Tardgravettien wird am Ende des Spätglazials die lokale Ostgravettien-Kultur, die in weiten Gebieten Mittel-europas und des südlichen Donaupraumes beheimatet war, in eine Reihe von kleineren Kulturgruppen, die die Basis für die Weiterentwicklung mesolithischer Kulturen des frühen Postglazials bildeten, aufgesplittert.

Die archäologischen Funde des frühen Postglazials sind hauptsächlich in jenen Gebieten des südlichen Donaupraumes zusammengeballt, in denen während des jüngeren Dryas die Szekszárd- und die Cuina Turcului-Gruppen vorherrschten. In den anderen Gebieten des südlichen Donaupraumes sind an mehreren Fundorten Werkzeuge geborgen worden, die eine grosse typologische Ähnlichkeit mit den Werkzeugen der epipaläolithischen und mesolithischen Kultur Mittel- und Osteuropas aufwiesen.<sup>48</sup> Sie sind jedoch überwiegend in spätere Zeiten einzuordnen. Es scheint aber, dass im Präboreal, wahrscheinlich wegen der ungünstigen ökologischen Bedingungen, die tiefer liegenden und ebenen Gebiete des südlichen Donaupraumes (die südlichen Teile Pannoniens und beinahe die ganze Walachei) nicht bewohnt waren. Nur an einigen Fundstellen im Ungarischen Mittelgebirge und am Oberlauf der Theiss (Eger, Remete-Höhle, Avas-Berg, Korlát, Szödliget) wurde eine Steinwerkzeugindustrie mit ausgeprägtem epipaläolithischem Charakter, ähnlich der Szekszárd-Gruppe, entdeckt.<sup>49</sup> Deshalb gewinnt man den Eindruck, dass sich im Präboreal die Bevölkerung aus den Ebenen in das Bergland am nördlichen Saum Pannoniens zurückgezogen hat. Leider ist keine der Fundstellen mit Sicherheit datiert. Wegen der typologischen Merkmale der Steinwerkzeugindustrie können alle aus diesem Gebiet bekannten Funde entweder mit dem Fundort Szödliget oder mit Eger in Verbindung gebracht werden, so dass man von einer Szödliget- und einer Eger-Gruppe sprechen kann.

<sup>47</sup> Vgl.: Sl. Vencel 1966; I. Kozłowski 1971. S. 65—70.

<sup>48</sup> Vgl.: N. Džambazov 1964; N. Moroşan 1932; A. Saád 1959.

<sup>49</sup> L. Vértes 1960 S. 93; Derselbe 1965 S. 212—221.

Szödliget ist ein Sandhügel am linken Donauufer, 27 km nördlich von Budapest gelegen.<sup>50</sup> Hier wurden in geringer Tiefe, zwischen Humus- und Gelbsandschichten, ungefähr 600 Silexwerkzeuge und splitter und auch die Basis eines Zeltens gefunden.<sup>51</sup> Tierknochen und Pflanzenreste wurden nicht entdeckt. Hier wie in Szekszárd-Palánk sind in der Steinwerkzeugindustrie Kratzer verschiedenster Formen (Klingen-, Rund- und kleine Nucleuskratzer), Klingen mit abgestumpftem Rücken und Segmente am häufigsten. M. Gábori ordnet alle diese Funde dem »Dünenmesolithikum« oder »donauländischen Tardenoisien« zu<sup>52</sup>, von dem er annimmt, dass es sich in Mähren und in der Slowakei herausgebildet hat.<sup>53</sup> Es ist offensichtlich, dass die Verwandtschaft zwischen der Steinwerkzeugindustrie von Szödliget und jener Steinwerkzeugindustrie, die in der Tschechoslowakei an mesolithischen Fundstellen (z. B. in Tašović, Ražice, Hurbonovo) entdeckt worden ist, ihren Ursprung in den engen kulturellen Verbindungen hat, die schon während des jüngeren Dryas zwischen den nordpannonischen und den mährisch-slowakischen Gebieten bestanden haben. Auch für das Postglazial ist wahrscheinlich in den beiden Gebieten mit zwei unterschiedlichen Kulturfazies der mesolithischen Kultur zu rechnen, die sich in loco aus der Szekszárd- bzw. aus der Ostromer-Gruppe weiterentwickelt haben. Der Fundstoff aus Szödliget hat nichts mit dem klassischen Tardenoisien gemeinsam. Der Einfluss dieser Kultur ist in Pannonien erst zu Ende des Boreals bemerkbar und ist hauptsächlich auf Transdanubien beschränkt.

Eine östlich von Szödliget lokalisierte Fundstellengruppe ist wiederum durch eine andersartige Steinwerkzeugindustrie charakterisiert. In Eger wurden unmittelbar unter der Erdoberfläche annähernd 400 Werkzeuge ausgegraben, darunter überwiegend grob bearbeitete Schaber (Bogenschaber, Schaber mit gerader Schneide, Diskoidschaber) und Kratzer (Rund-, Nasen- und Kielkratzer).<sup>54</sup> Im allgemeinen handelt es sich um eine Makro-Industrie, die durch Werkzeuge ausgesprochen archaischer Formen wie Faustkeile, Lorbeerblattspitzen und moustérienartige Spitzen gekennzeichnet ist. Mikrolithe sind nur in sehr geringer Zahl vorhanden. Eine ähnliche Makro-Industrie wurde auch in der Remete-Höhle, am Avas-Berg und in Korlát entdeckt.<sup>55</sup> Die Funde aus Eger wurden wegen ihrer nur flüchtigen Ähnlichkeit mit der westeuropäischen Makro-Industrie dem Campignian zugeordnet. Wahrscheinlich aber handelt es sich hier um eine fortentwickelte lokale Kultur der jüngeren Dryaszeit, in der sich unter den neueingetretenen ökologischen Bedingungen die Steinwerkzeugindustrie den neuen Erfordernissen wie Roden, Entfernen von Gras und Stauden, Bearbeiten von Holz anpasst.<sup>56</sup> Die aus Transsilvanien und aus den südöstlichen Teilen Rumäniens bekannte

<sup>50</sup> M. Gábori 1956 S. 177—182.

<sup>51</sup> M. Gábori 1968 S. 33—35.

<sup>52</sup> M. Gábori, 1956 S. 182; Derselbe 1968 S. 33.

<sup>53</sup> Vgl.: I. Neustupny 1962 S. 243.

<sup>54</sup> L. Vértes 1951 S. 154—190.

<sup>55</sup> A. Saád 1959, S. 3—12; L. Vértes 1960 S. 93—94; Derselbe 1965 S. 212—221.

<sup>56</sup> Vgl.: R. Tringham 1971 S. 53.

Makro-Industrie verdeutlicht<sup>57</sup>, dass ein ähnlicher Prozess im Raum zwischen den Waldkarpaten, den Transsilvanischen Alpen und dem Bergland im Norden der Moldau, vor sich gegangen ist.

Die chronologische Aufeinanderfolge der Funde aus Eger und Szödliget ist nicht genau bestimmbar. Sie sind aber die einzigen Funde, die das frühe Mesolithikum in der Pannonischen Ebene repräsentieren und die vielleicht als einzige zeitlich mit dem Ende des Präboreals oder mit dem Anfang des Boreals in Verbindung gebracht werden können. Die weitere Abfolge der Kulturen in der Pannonischen Ebene ist einstweilen nicht mit Sicherheit zu rekonstruieren, da das Fundmaterial aus Tószeg-Aldozóhalom, Hügyaj, Koroncó, Románd, Bakonytamási und Pamuk, das die ungarischen Forscher in das jüngere Mesolithikum einordnen, nicht in extenso veröffentlicht wurde.<sup>58</sup> Es scheint richtig, das Vorhandensein der Szödliget-Gruppe für das ganze Boreal anzunehmen, und es ist wahrscheinlich, dass dessen jüngste Phase durch die Funde aus Sered repräsentiert wird.<sup>59</sup> Der weitere Verbleib der Eger-Gruppe ist unklar. Die Funde aus Ciurmești deuten vielleicht auf neue Zuwanderer aus dem Nordosten hin, die zu Ende des Boreals oder am Anfang des Atlantikums den Nordosten der Pannonischen Ebene besiedelten.<sup>60</sup> Andererseits dringt Ende des Boreals wahrscheinlich in Transdanubien aus dem Nordwesten eine neue Population ein, wofür dort entdeckte Tardenoisien-Funde sprechen.<sup>61</sup> Es gibt keine Anhaltspunkte dafür, dass diese Population auch das linke Donauufer erreichte und dass sie sich in der Alföld-Ebene niedergelassen hat. Die Fundstoffe aus Hajdukovo und aus Bačka-Palanka haben wenig gemeinsam mit dem klassischen Tardenoisien,<sup>62</sup> ebenso wie die anderen »Tardenoisien-Funde« aus den übrigen Gebieten des südlichen Donaauraumes.<sup>63</sup>

Das Eisernen Tor ist das einzige Gebiet, in dem man die kontinuierliche Weiterentwicklung der Kultur vom Ende des Dryas bis zum Anfang des Atlantikums verfolgen kann. Nur in dieser Schlucht kommt der archäologische Fundstoff aus der Zeit des frühen Postglazials in mächtigen Schichten vor, und nur hier sind Siedlungen mit Wohnbauten zu ebener Erde, mit Kultgegenständen, Kunstdenkmälern, Gräbern und Überresten von Tieren und Pflanzen entdeckt worden.<sup>64</sup> Auf dem Gebiet des Eisernen Tores wurden zehn Siedlungen aus dem frühen Postglazial, davon sechs auf dem linken und vier auf dem rechten Ufer der Donau, erforscht. Diese Siedlungen sind zumeist mehrschichtig, jedoch war

<sup>57</sup> I. Hillebrand 1928; M. Roska 1929; Fl. Mogosanu 1964 S. 337—350; F. Mogosanu u. Bitiri 1961 S. 215—226; Al. Păuiescu 1970 aS. 25.

<sup>58</sup> Vgl.: M. Gábori 1956, S. 180; L. Vértes 1960 S. 93; Derselbe 1965 S. 212—221.

<sup>59</sup> J. Barta 1957.

<sup>60</sup> Al. Păuiescu 1970 S. 32—33.

<sup>61</sup> R. Pusztai 1957 S. 96—105; L. Vértes 1960 S. 93.

<sup>62</sup> Vgl.: B. Bruncker 1966 S. 1—12.

<sup>63</sup> Vgl.: N. N. Moroşan 1932 S. 1—4; L. Vértes 1960 S. 94; R. Tringham 1971 S. 38—41.

<sup>64</sup> D. Srejić 1969 S. 13—21.

keine vom Beginn des Präboreals bis zum Ende des Boreals ohne Unterbrechung besiedelt. Da aber zwischen den archäologischen Funden aus den Schichten, die mit Sicherheit dem Anfang des Präboreals zuzuweisen sind und den Schichten, die ihre sichere Einordnung in das Ende des Boreals finden, die grösste Ähnlichkeit herrscht, ist es untrüglich, dass im Gebiet des Eisernen Tores während des frühen Postglazials eine einheitliche und langandauernde Kultur bestanden hat und dass der archäologische Fundstoff dieser Siedlungen am linken und rechten Donauufer eine bestimmte Etappe in der Entwicklung dieser Kultur kennzeichnet. Damit wir aber diese Kultur in ihrer Gesamtheit darstellen und ihre Entwicklung bestimmen können, ist es notwendig, zuerst die Stratigraphie der erforschten Fundstellen zu beschreiben und einen Überblick über die wichtigsten Funde zu geben.

Am linken, rumänischen Ufer wurden sechs Siedlungen erforscht: Cuina Turcului, die Veterani-Terrasse, Icoana, Răzvrata, Ostrvul Banului und Schela Cladovei.

*Cuina Turcului.* — Das Stratum II dieser Felsnische, das in zwei Horizonte (Cuina Turcului IIa-b) untergliedert wird, kann aufgrund der Tierreste, der Pollendiagramme und der C14-Datierung mit Sicherheit in den Anfang des Präboreals datiert werden.<sup>65</sup> Die archäologischen Funde dieses Stratums sind jenen aus dem Stratum Cuina Turcului I (jüngere Dryaszeit) sehr ähnlich. Auch im Stratum II werden elipsoide Feuerstellen und ziemlich alle für das Stratum I kennzeichnenden Werkzeuge gefunden. Hingegen ändert sich grundlegend der Stil und die Art der Verzierung von Knochen- und Hirschhorngeräten. Es verschwinden nämlich vollkommen die für das Stratum I charakteristischen, durch parallele Kerbschnitte ausgeführten mäanderartigen Motive. Die zum Stratum II gehörenden Geräte sind jetzt ausschliesslich mit flach gravierten und schraffierten Streifen, Dreiecken und Rhomben verziert. Auch die Struktur der Fauna ändert sich. Im Stratum II sind einige aus dem Stratum I bekannte Arten von Wild (*Capreolus capreolus*, *Equus caballus* L.) nicht gefunden worden, aber der Prozentsatz an Fischgräten ist etwas grösser. Es soll noch betont werden, dass das mit Sicherheit im Atlantikum ausgebildete Stratum III, in dem der der Starčevo-Kultur zugehörige Fundstoff entdeckt wurde, vom Stratum II durch eine mächtige, sterile Anschwemmungsschicht getrennt ist.

*Veterani-Terrasse.* — Vor der Höhle Veterani, auf einer niedrigen Terrasse längs der Donau, ist auf einer kleinen Fläche eine Kulturschicht untersucht worden, in der sich zahlreiche Werkzeuge aus Stein, Knochen, Hirschhorn und Wildebergrandeln, sowie der ovale Grundriss einer Hütte mit kreisförmiger Feuerstelle fanden.<sup>66</sup> Unter den Silexwerkzeugen treten am häufigsten verschieden deformte Schaber und Spitzen mit abgestumpftem Rücken auf. Die Zahl der Bohrer ist gering, aber es wurden

<sup>65</sup> Al. Păunescu 1970 S. 29; E. Pop u. N. Boşcaiu u. V. Lupşa 1970 S. 32; A. Bolomey 1970 S. 38—39.

<sup>66</sup> V. Boroneant 1972.

darunter etliche schuppenartig bearbeitete Werkzeuge »à écalles« gefunden. Alle diese Geräteformen sind auch schon im Stratum Cuina Turcului II vertreten. Auf der Veterani-Terrasse war in geringem Masse auch Quarzit für die Herstellung von Werkzeugen verwendet worden. Auch aus Knochen, Hirschhorn und Wildebergrandeln hergestellte Geräte sind gefunden worden. Darunter befindet sich das Fragment einer Spatula aus Knochen, verziert mit schraffierten Streifen- und Dreiecksmustern.

*Icoana.* — Icoana ist eine Freilandsiedlung an der Donau bei Ogradea im unteren Teil (Mali Kazan) des Eisernen Tores.<sup>67</sup> Die Kulturschicht besteht aus drei Horizonten. Die beiden älteren Horizonte (Icoana I—II) bilden sich im Laufe des frühen Postglazials, die dritte, jüngste, während des Atlantikums (Icoana III). Was die Kultur betrifft sind die vorneolithischen Horizonte einheitlich. Die Silexindustrie aus dem ältesten Horizont (Icoana I) lehnt sich in ihren Werkzeugformen noch an die Cuina-Turcului-Industrie (Stratum IIa-b) und an die der Veterani-Terrasse an. Insgesamt gesehen weist sie eine relative Armut auf. Vertreten sind Schaber, Kratzer und Mikromesser mit Schrägende. Die Quarzitwerkzeugindustrie ist reich entfaltet (Kratzer, Schaber). Für die Herstellung von Werkzeugen werden auch Abschläge harter Gesteine verwendet. In diesem Horizont wurden auch einige Geräte aus Knochen und Hirschhorn, verziert mit schraffierten Streifen, oder mit Linien, schräg durchkreuzt von Kerbschnitten, gefunden. Der jüngere Horizont (Icoana II) ist durch atypische Silexindustrie, zahlreiche Quarzitwerkzeuge und Geröllsteine mit kreisförmiger Vertiefung gekennzeichnet. Die Gravierung an den Knochen- und Hirschhorngeräten ist ausserordentlich fein und flach; zur Verzierung werden mit Vorliebe Netzornamente verwendet. In diesem Horizont gehört auch eine viereckige, mit Steinen eingefasste, Herdstelle, unter der zwei Menschenskelette in gestreckter Lage gefunden wurden. An Wild wurden Reste vom Hirsch (*Cervus elaphus*), Wildschwein (*Sus scrofa*), Biber (*Castor fiber*) und Hasen (*Lepus europeus*) festgestellt. In beiden Horizonten wurde auch eine Unmenge von Fischgräten und Schalen von Muscheln und Schnecken geborgen.

*Răzvrata.* — Răzvrata ist eine Freilandsiedlung an der Donau, nahe Ogradea im unteren Teil (Mali Kazan) des Eisernen Tores.<sup>68</sup> Die an diesem Fundort untersuchte Kulturschicht beinhaltet dasselbe archäologische Fundmaterial und die gleiche Fauna wie die Horizonte I und II von Icoana. Zusätzlich wurde hier noch eine kreisförmige, durch Geröllsteine eingefasste Feuerstelle entdeckt.<sup>69</sup>

*Ostrovul Banului.* — Ostrovul Banului ist eine Freilandsiedlung auf einer am Austritt der Donau aus dem Eisernen Tor gelegenen Insel.<sup>70</sup> Die aus drei Horizonten (Ostrovul Banului I—III) bestehende vorneolithische Schicht ist von einer Starčevo-Kultur-Schicht überlagert (Ostro-

<sup>67</sup> V. Boroneant 1969 S. 288; Derselbe 1970 S. 12.

<sup>68</sup> V. Boroneant 1970 S. 18.

<sup>69</sup> V. Boroneant 1970 S.

<sup>70</sup> V. Boroneant 1969 S. 290; Derselbe 1970 S. 8.



vul Banului IV). Die beiden älteren Horizonte enthalten die gleichen Typen an Silexwerkzeugen: Spitzen mit abgestumpftem Rücken, Klingen, Bohrer und eine Vielzahl von Schabern. Es wurden auch aus mediterranen Schneckengehäusen gefertigte Schmuckgegenstände gefunden. Schon von Horizont II an wird eine deutliche Zunahme der Quarzindustrie bemerkbar, die dann in Horizont III dominant vorkommt. In diesem jüngsten Horizont ist ein jähes Schwinden der Silexindustrie auffällig; dagegen werden als Werkzeuge Abschlüge verschiedener harter Steine benützt. Die Knochenindustrie nimmt einen neuen Aufschwung. Im Horizont III ist eine grosse Zahl an Geräten aus Hirschhorn (Hacken, kleine zweisprossige Hacken, Beile) und Wildebergrandeln (Spitzklingen, Schaber mit konkaver Aussenkante) ausgegraben worden. Manche der Knochen- und Hirschhorngeräte sind beschnitzt oder mit netzartigen Ornamenten verziert. Es ist von Bedeutung, dass sich in diesem Horizont zwei viereckige durch Steinplatten eingefasste Herdstellen befanden. Er enthält eine Menge an Fischgräten; an Wild wurden am häufigsten der Hirsch (*Cervus elaphus*) und das Wildschwein (*Sus scrofa*) gejagt.

*Schela Cladovei*. — Schela Cladovei ist eine Freilandfundstelle, eine nach dem Eisernen Tor in der Nähe von Turnu Severin gelegene Siedlung.<sup>71</sup> Hier sind zwei vorneolithische Horizonte (Schela Cladovei I—II) von einer Starčevo-Criş-Kulturschicht überlagert (Schela Cladovei III). In beiden vorneolithischen Horizonten wurde eine Menge Quarzitwerkzeuge ausgegraben; ebenso eine Vielzahl an Hirschhorngeräten, darunter manche mit geometrischen Ornamenten verziert (kurze Kerbschnitte, unregelmässige Verflechtungen, Netz motive). Die Silexindustrie ist ärmlich und auf atypische Absplisse beschränkt. Im Horizont II wurden viereckige, durch Steine eingefasste Herdstellen entdeckt, auf demselben Niveau auch geschnitzte Knochengeräte gefunden. Rund um eine der Herdstellen lagen die Skelette von 20 Erwachsenen und Kindern. Die stratigraphische Anordnung zeigt, dass es sich um vier Bestattungen handelt. Die Skelette liegen auf dem Rücken, in gestreckter Lage, nach Süden oder Norden orientiert und immer in einer ganz bestimmten Stellung zur Herdstelle. An zwei Skeletten sind Spuren von Ocker erkennbar.

Am rechten, jugoslawischen Ufer wurden im Gebiet des Eisernen Tores vier Freilandsiedlungen aus der Zeit des frühen Postglazials erforscht: Lepenski Vir, Vlasac, Padina und Hajdučka Vodenica.

*Lepenski Vir* — Lepenski Vir ist eine Freilandsiedlung in der »Oberen Schlucht« des Eisernen Tores (Gospodjin Vir-Schlucht), von Donji Milanovac 14,5 km donauaufwärts gelegen.<sup>72</sup> Im Laufe von fünf Grabungskampagnen in den Jahren 1965 bis 1970 wurde eine Fläche von 1700m<sup>2</sup> untersucht. Die Kulturschicht (3,5 bis 2,5 m mächtig) umfasst vier Straten; einige davon werden in mehrere Siedlungshorizonte unterteilt. Die dem frühen Postglazial zuzuweisenden drei älteren Straten (Proto

<sup>71</sup> V. Boroneant 1969 S. 290—291; Derselbe 1970 S. 18—19.

<sup>72</sup> D. Srejić 1972.

Lepenski Vir, Lepenski Vir I, Lepenski Vir II) unterscheiden sich deutlich in Struktur, Farbe, Fauna und archäologischen Funden von dem jüngsten Stratum (Lepenski Vir III), in dem Überreste einer frühneolithischen Siedlung (Starčevo-Criş-Kultur) entdeckt wurden.

Die vorneolithischen Straten in Lepenski Vir setzen sich aus sieben aufeinanderfolgenden Siedlungshorizonten zusammen (Proto-Lepenski Vir, Lepenski Vir Ia-e, Lepenski Vir II). Im ältesten Horizont (Proto-Lepenski Vir) wurden Wohnanlagen mit unregelmässigen Formen und ellipsoiden oder viereckigen Herdstellen gefunden. Die Silexindustrie ist mikrolithisch (Kratzer, Schaber, Dreiecke, Klingen); unter den Knochengeräten treten Ahlen mit Dreiecks- und Kreisquerschnitt und Meissel auf. Es wurden Teilbestattungen von Schädeln oder nur von Unterkiefernen festgestellt. In diesem Horizont wurden ausschliesslich Knochen von Jagdwild (*Cervus elaphus*, *Sus scrofa*) und Fischgräten geborgen. Das nächste Stratum (Lepenski Vir I) ist zusammengesetzt aus einem dichten Geflecht von Bauten (es wurden 95 Häuser ganz oder teilweise freigelegt); dieses Stratum kann in fünf Siedlungshorizonte aufgegliedert werden (Lepenski Vir Ia-e). Alle Häuser, ohne Rücksicht auf ihre Grössenunterschiede (5,5 bis 28 m<sup>2</sup>), haben Grundrisse in Form von abgestumpften Kreissektoren, deren Winkel 60° beträgt. In den Häusern befinden sich stets rechteckige Herde aus Steinplatten und Steinblöcken (T. II, 2—7). Die Fussböden sind mit einer Masse aus zerbröckeltem rotem Kalkstein bedeckt, die wie ein harter, bresciaähnlicher Belag anmutet. Hinter den Herden wurden häufig Flussgeröllsteine gefunden. In einigen, zu Ende der Phase Ib erbauten Häusern fanden sich skulptierte Geröllsteine. Die Silexindustrie der beiden älteren Horizonte (Lepenski Vir Ia—b) ist auch weiterhin ausgesprochen mikrolithisch. Neben Schabern, Kratzern und Bohrern treten sporadisch auch geometrische Mikrolithe (Trapeze, Dreiecke) auf, sowie Klingen mit abgedrücktem Rücken und Spitzklingen. Die Knochenindustrie ist mit der des Horizontes Proto-Lepenski Vir identisch. Aus dem Horizont Ia stammt eine mit schraffierten Streifen gravierte Ahle. In einigen der Bauten der Phase Ib wurden hinter den Herden in Südrichtung liegende Skelette von Erwachsenen in gestreckter Lage entdeckt. In den drei jüngerer Horizonten (Lepenski Vir Ic-e) befanden sich fast in jeder der Wohnbauten Skulpturen aus grossen Geröllsteinen, sowie Geröllsteine mit kreisförmiger Vertiefung oder mit Ockerspuren. Unter den Fussböden der Häuser, meistens an der Rückseite, wurden Kinder- und Neugeborenen-skelette entdeckt, meistens paarweise. Schon im Horizont Ic stagniert jäh die Silexindustrie (Schaber, Kratzer, viele Abschläge ohne Retusche). Werkzeuge werden jetzt meistens aus Quarzit (Spitzen, Schaber, Kratzer) und verschiedenen harten Felsgesteinen (grosse, massive Keulen aus Sandstein oder Schiefer, Stössel aus Geröllsteinen, Kalkstein- und Porphyritabschläge) hergestellt. Die Knochenindustrie hingegen erreicht gerade in diesen Horizonten ihren Höhepunkt. Neben Ahlen, Meisseln, Bohrern und Glättern aus Knochen wurde auch ein reicher Gerätebestand aus Hirschhorn geborgen: Dolchspitzen, Picken, Hacken, zwei-

sprossigé Häckchen und eine Art von Beilen. Aus demselben Horizont stammen einige mit ausserordentlicher Fertigkeit geschnitzte Geräte aus Knochen und Hirschhorn, eine grössere Zahl an gravierten Steinkeulen und verschiedenartige Anhänger aus weissem Kalkstein. In allen Horizonten des Stratum Lepenski Vir I ist ausser Fischgräten (57,31%) eine Menge von Tierknochen gefunden worden, und zwar von Jagdwild (*Cervus elaphus*, *Sus scrofa*, *Bos primigenius*, *Castor fiber*, *Martes sp.* — 37,74%) und vom Hund (4,95%). In dem jüngsten vorneolithischen Stratum (Lepenski Vir II) wurden Reste von 45 Häusern, ausnahmslos mit Grundrissen in Form von abgestumpften Kreissektoren, gefunden. Die Herde behalten dieselbe Form und Lage in den älteren Horizonten, jedoch sind die Fussböden nicht mehr mit zerbröckeltem rotem Kalkstein bedeckt. Nur in den ältesten Wohnobjekten dieses Horizontes wurden Skulpturen und Behälter aus grossen Geröllsteinen entdeckt. Die Toten werden auch weiterhin in gestreckter Lage, meist hinter den Herdstellen bestattet. Die Silex- und Knochenindustrie stimmt mit jener aus dem Stratum Lepenski Vir Ic-e überein. Im Stratum Lepenski Vir II fanden sich zahlreiche Quarzitwerkzeuge, einige grosse, besonders reich ornamental verzierte Steinkeulen und Geräte aus Hirschhorn mit Schaftloch versehen. Der Hund ist weiterhin das einzige bekannte Haustier (11,5%). Neben dem Fischfang wird auch Jagd betrieben (*Cervus elaphus*, *Sus scrofa*). Im Stratum III, das sich aus zwei Wohnhorizonten zusammensetzt, (Lepenski Vir IIIa-b), wurden Reste von Hütten mit hufeisenförmigen Herden, Gräber mit Hockerbestattung, eine Fülle von Keramik und eine für die Kultur des Frühneolithikums (Starčevo-Cris-Kultur) bezeichnende Stein- und Knochenindustrie entdeckt.

*Vlasac.* — *Vlasac* ist eine Freilandsiedlung in der »Oberen Schlucht« (Gospodjin Vir-Schlucht) etwa 10 km von Donji Milanovac donauaufwärts, bzw. 4,5 km flussabwärts von Lepenski Vir.<sup>7</sup> 1970 und 1971 wurde hier auf einer Fläche von 656 m<sup>2</sup> eine Kulturschicht untersucht, die aus vier Horizonten besteht (*Vlasac* Ia, Ib, II, III). In den ältesten Horizonten (Ia-b) wurden ellipsoide Feuerstellen (Horizont Ia), viereckige von Steinen eingefasste Herdstellen, sowie Häuser in Form von schmalen, abgestumpften Kreissektoren, deren Winkel etwa 35° beträgt (Horizont Ib) ausgegraben. Die Fussböden der Bauten sind mit zerbröckeltem, rotem Kalkstein bedeckt. Ausser Schädelteilbestattungen wurden in unmittelbarer Nähe der Häuser auch Gräber mit Skeletten in gestreckter Lage, ausnahmsweise auch in sitzender Stellung, entdeckt. In einigen Fällen wurden die Toten ganz oder teilweise verbrannt. Bei Bestattungen wurden Neugeborene üblicherweise mit Ocker bestreut, Erwachsene dagegen nur ausnahmsweise und zwar in der Bauchgegend. — Die Silexindustrie ist mikrolithisch. Im Horizont Ia sind am zahlreichsten Spitzen, Bohrer, Schaber und Kratzer vertreten. Für den Horizont Ib sind auch geometrische Mikrolithe (Trapeze und Dreiecke) kennzeichnend. Am häufigsten wurden aus Knochen und Hirschhorn hergestellte Ahlen mit

<sup>7</sup> Z. Letica 1969 S. 7—11; D. Srejić u. Z. Letica 1971.

Dreieck- und Kreisquerschnitt, Meissel, Glätter, *pointes de sagaies*, Messer und vor allem auch einreihige Harpunen im Horizont Ib ausgegraben. Hier wurden ausserdem einige Geräte aus Knochen und Hirschhorn mit gravierten, schraffierten Rhomben, Dreiecken und Zickzack-Linien entdeckt; auffallend sind mit Ocker bemalte Geröllsteine. — In den jüngeren vorneolithischen Horizonten (Vlasac II und III) wurden viereckige aus Steinplatten und blöcken gebaute Herde festgestellt. Die Fussböden der Häuser sind mit fein zerbröckeltem Gestein (Horizont II) oder mit gestampftem Lehm (Horizont III) bedeckt. Die Toten werden noch immer in der Nähe der Herdstellen, meistens in gestreckter Lage, bestattet. Ausnahmsweise wurden sie auch auf der Seite liegend, mit leicht angezogenen Beinen (Horizont III) gefunden. — Eine Verarmung der Silexindustrie macht sich bemerkbar: Schaber, Kratzer und Bohrer sind nur grob retuschiert; geometrische Mikrolithe treten nur noch vereinzelt auf. Quarzitwerkzeuge finden sich ausnahmsweise in sehr grossen Mengen. In Horizont II wurden ausserdem ei- oder prismenförmige Geröllsteine mit kreisförmiger Vertiefung entdeckt, in Horizont III massive Beile und grosse Keulen aus Sandstein und Schiefer. Die beiden jüngeren Horizonte kennzeichnet ein ungewöhnlicher Reichtum an Hirschhorngeräten (Picken, Hacken, Harken, zweisprossige Häckchen) und Geräten aus Wildschweingrandeln. Die Hirschhorngeräte weisen häufig geometrische Verzierungen (Netz motive, unregelmässig gekreuzte Linien, Bündel von parallelen Kerbschnitten, tiefe kurze Kerben) auf. Für die Herstellung von Schmuckgegenständen werden Schalen mediterraner Schnecken (*ciclopeneriteia*) verwendet. In allen Horizonten wurde eine Menge an Fischgräten und Tierknochen (*Cervus elaphus*, *Sus scrofa*, *Capreolus capreolus*, *Castor fiber*, *Ursus arctos*, *Lepus europeus*, *Martes* sp., *Canis lupus*, *Vulpes vulpes* u. a.) gefunden. Als Haustier wurde nur der Hund festgestellt.

*Padina*. — *Padina* ist eine Freilandsiedlung in der »Oberen Schlucht« (Gospodjin Vir-Schlucht) des Eisernen Tores, etwa sieben Kilometer flussaufwärts von Lepenski Vir entfernt.<sup>74</sup> Hier hat von 1968 bis 1970 B. Jovanović auf einem sehr abschüssig gelegenen Terrain Siedlungen aus der vorneolithischen und frühneolithischen Zeit erforscht. Wegen des leider nur kurz gefassten Berichtes ist es noch nicht möglich, die Stratigraphie der Kulturschicht genau zu rekonstruieren. Fest steht jedoch, dass *Padina* zwei Siedlungen umfasst: eine ältere (*Padina I*) entspricht der von Lepenski Vir II (Häuser mit Grundrissen in Form abgestumpfter Kreissektoren, aber ohne festen Bodenbelag; rechteckige Herdstellen; Geröllsteine mit kreisförmiger Vertiefung; Gräber mit Skeletten in gestreckter oder sitzender Lage; atypische Silexindustrie; massive Steinkeulen) und eine jüngere, (*Padina II*), die weitgehend mit Lepenski Vir III übereinstimmt (Keramik der Starčevo-Criş-Kultur, geschliffene Steinwerkzeuge, Gräber mit Hockerbestattung). B. Jovanović weist auch die

<sup>74</sup> B. Jovanović 1968 S. 1—9; Derselbe 1969 S. 23—38.

Wohnbauten mit viereckigen Herdstellen in die neolithische Schicht.<sup>75</sup> Aufgrund der Tatsache jedoch, dass in keiner der Siedlungen der Starčevo-Criş-Kultur derartige Herde entdeckt wurden, und da solche Herde sowohl auf dem linken als auch auf dem rechten Ufer der Donau ausschliesslich in vorneolithischen Horizonten (Ostrovul Banului III, Schela Cladovei I—II, Lepenski Vir I—II, Vlasac Ib—III) festgestellt wurden, kann man mit Sicherheit folgern, dass auch die in Padina entdeckten Häuser der vorneolithischen Siedlung zuzuweisen sind.<sup>76</sup>

*Hajdučka Vodenica.* — Hajdučka Vodenica ist eine Freilandsiedlung in der »Unteren Schlucht« des Eisernen Tores, zwischen Veliki und Mali Kazan, etwa 15 km von Tekija donauaufwärts gelegen. Hier hat zwischen 1967 und 1969 B. Jovanović eine 563 m<sup>2</sup> grosse Fläche untersucht und unter der Schicht, die die Reste einer Siedlung und Gräber aus der älteren Eisenzeit enthielt, eine Anzahl von viereckigen aus Steinblöcken erbaute Herdstellen, Geröllsteine mit kreisförmigen Vertiefungen, Knochengерäte (Ahlen, Meissel) und Hirschhorngeräte (Picken, Hacken) und massive Steinkeulen entdeckt.<sup>77</sup> In diesem Horizont wurde auch ein Teil der Stirnseite eines Hauses gefunden, das nach dem teilweise erhalten gebliebenen Boden aus gestampftem Lehm zu urteilen, einen Grundriss in Form eines abgestuften Kreissektors besass. In der Nähe der Herdstelle dieses Hauses wurden auch zwei Skulpturen aus grossen Geröllsteinen geborgen. B. Jovanović hält die Überreste dieses Hauses für Teile einer Kultkonstruktion', die viereckigen Herdstellen des gesamten Horizonts erklärt er zu Zenotaphen und verbindet alle diese Funde chronologischer 'Kultkonstruktion', die viereckigen Herdstellen des gesamten Horizonts der Kulturschicht entdeckt wurden und datiert diese in die ältere Eisenzeit. Aufgrund des veröffentlichten Materials aber kann man leicht feststellen, dass die Reste der Architektur und die archäologischen Kleinfunde aus dem ältesten Horizont von Hajdučka Vodenica (Hajdučka Vodenica I) vollkommen jenen aus den jüngeren Horizonten von Icoana, Ostrovul Banului, Schela Cladovei, Lepenski Vir und Vlasac entsprechen. Nach der Veröffentlichung des gesamten archäologischen Fundstoffes wird es sicher möglich sein, auch hier einige getrennte vorneolithische Horizonte zu unterscheiden.

Die engste Verbindung zwischen der Kultur des frühen Postgalzials (Präboreal) und der lokalen Kultur des ausgehenden Paläolithikums (Dryas III) ist in erster Linie durch die Funde aus dem Stratum Cuina Turcului II und durch die Analyseergebnisse des anthropologischen Materials aus Lepenski Vir und Vlasac bewiesen. Obwohl in der Felsnische Cuina Turcului das Stratum I (jüngere Dryaszeit) durch eine sterile Schicht vom Stratum II (Präboreal) getrennt ist, besteht zwischen der Silexindustrie dieser zwei Horizonte eine so weitgehende Übereinstimmung, dass man die starke, unmittelbare Auswirkung der Kulturtradition des ausgehenden Paläolithikums in der Gestaltung der mesolithischen

<sup>75</sup> B. Jovanović 1969 S. 33—36.

<sup>76</sup> Vgl.: D. Srejović 1969 S. 16.

<sup>77</sup> B. Jovanović 1966 S. 31—34; Derselbe 1967 S. 181—192.

Kultur nicht mehr bezweifeln kann.<sup>78</sup> Die Änderung der abiotischen und biotischen Umweltfaktoren zu Beginn des Präboreals hat vermutlich zu regen Bewegungen der Bevölkerung im Bereich des Eisernen Tores geführt und die Gründung von Freilandsiedlungen beeinflusst. Den archäologischen Fundstoff aus den ältesten Horizonten von Vlasac (Horizont Ia) und von Lepenski Vir (Proto-Lepenski Vir) kann man praktisch als identisch bezeichnen mit den Funden aus dem Stratum Cuina Turcului IIA-b. An diesen drei Fundorten wurden Feuerstellen übereinstimmenden Typs, eine ähnliche mikrolithische Silexindustrie, die gleichen Arten von Schmuckgegenständen und durch identische Ornamente (schrattierte Streifen, Rhomben, Dreiecke) verzierte Knochen- und Hirschhorngeräte entdeckt. Auch die Faunastruktur ist annähernd die gleiche. Da J. Nemeskeri festgestellt hat, dass die Skelette aus den ältesten Horizonten von Lepenski Vir und Vlasac zu der europoiden Cromagnon-Population gehören<sup>79</sup>, ist sicher, dass die Träger der mesolithischen Kultur im Bereich des Eisernen Tores die Nachfolger derselben Population sind, deren Spuren nicht nur in Cuina Turcului I sondern auch in der Höhle Climente I und II und in Veterani gefunden worden sind.

Die Kontinuität der Kulturentwicklung kann man nur an den Fundstellen am rechten Donauufer, in Lepenski Vir und Vlasac, verfolgen. Die Felsnische Cuina Turcului wurde nur kurze Zeit bewohnt und bis zum Atlantikum, also bis zum Beginn des Frühneolithikums, lebte die Population sowohl am linken wie auch rechten Ufer in Freilandsiedlungen. Deshalb ist auch am dem rumänischen Donauufer die nächste Entwicklungsphase der lokalen vorneolithischen Kultur hinlänglich bezeugt durch archäologischen Fundstoff aus Freilandsiedlungen, in erster Linie durch Funde von der Veterani-Terrasse, aus Icoana, aus Răzvrata und aus Ostruvul Banului. Eine Verbindung dieser Siedlungen mit dem Stratum Cuina Turcului II ist fraglich, hingegen besteht eine bruchlose stratigraphische und kulturelle Aufeinanderfolge der jüngeren Horizonte in Lepenski Vir (Lepenski Vir Ia) und Vlasac (Horizont Ib) auf ihre älteren Horizonte (Proto-Lepenski Vir) und Vlasac Ia). Die Kultur von Vlasac Ib und Lepenski Vir Ia entwickeln nur all dies weiter, was in kultureller Hinsicht schon zu Beginn des Präboreals, also in der vorangegangenen Phase (Cuina Turcului II, Vlasac Ia, Proto-Lepenski Vir) erreicht worden war. Denselben Prozess veranschaulichen auch die Funde von der Veterani-Terrasse und der Fundstoff aus den älteren Horizonten von Ostrovul Banului (Horizont I—II). Die unmittelbare Verbindung mit der früheren Phase, wie auch der chronologische Parallelismus zwischen den genannten Horizonten der Freilandsiedlungen auf der linken und rechten Donauseite präsentiert sich in der Weiterentwicklung des architektonischen Grundschemas (durch Steine eingefasste Herdstellen), in der stufenweisen Verarmung der Silexindustrie, in dem gleichen Formenbestand der Knochen und

<sup>78</sup> Vgl.: Al. Păunescu 1970 Fig 3—6.

<sup>79</sup> J. Nemeskeri 1972.

Hirschhorngeräte und in ihrer identischen-ornamentalen-Verzierung. Auch Faunaresten bestätigen die Gleichzeitigkeit von Vlasac Ib und Lepenski Vir Ia-b einerseits und Ostrovul Banului I—II andererseits. Man gewinnt aber doch den Eindruck, dass sich in dieser Zeit die Kultur auf dem rechten Donauufer dynamischer weiterentwickelt hat; dafür spricht z. B., dass die Domestizierung des Hundes in das Ende dieses Zeitabschnittes fällt; dass sich endgültig ein bestimmter architektonischer Typ herauskristallisiert und dass die monumentale Kunst ihren Anfang nimmt.

Die letzte Etappe der vorneolithischen Kultur im Bereich des Eisernen Tores veranschaulicht der rechts und links der Donau in mehreren Freilandsiedlungen entdeckte archäologische Fundstoff und zwar der aus Lepenski Vir (Lepenski Vir Ic-e, Lepenski Vir II), aus Vlasac (Horizont II und III), aus Padina (Horizont I), aus Hajdučka Vodenica (Hajdučka Vodenica I), aus Icoana (Horizont II), aus Ostrovul Banului (Horizont II) und aus Schela Cladovei (Horizont I—II). Das Fundmaterial dieser Horizonte von Lepenski Vir, Vlasac, Icoana und Ostrovul Banului ermöglichen einerseits die Feststellung der bruchlosen chronologischen und kulturellen Kontinuität mit der vorangegangenen Phase, andererseits deuten die neugegründeten Siedlungen (Schela Cladovei, Padina) auf eine rege Kommunikation und eine weitere Ausdehnung der lokalen Kultur nach Westen und Osten hin. Alle Horizonte, bzw. alle Fundstellen dieser Phase, sind durch eine Verarmung der Silex-industrie, durch eine weitgehende Verwendung von Quarzit, durch auffallenden Reichtum an Hirschhorn- und Wildschweingrandelgeräten, deren Gravr- und Schnittverzierungen, durch Geröllsteine mit kreisförmiger Vertiefung, durch viereckige, durch Steinblöcke eingefasste Herde und durch Gräber mit Skeletten in gestreckter Lage charakterisiert. Neben diesen allgemeinen, gemeinsamen Merkmalen treten durchaus auch gewisse lokale Unterschiede auf, sowohl zwischen den Fundorten am linken und rechten Donauufer als auch zwischen den Fundorten selbst. So sind beispielsweise die typischen menschenähnlichen Geröllsteinfiguren nur aus Lepenski Vir bekannt, die massiven Steinkeulen finden sich nur auf dem rechten Donauufer. Die ornamentale Verzierung dieser Keulen entspricht aber wiederum vollkommen der an den Knochen- und Hirschhorngeräten aus den jüngeren Horizonten von Ostrovul Banului und Schela Cladovei.

Ausser in Răzvrata, Vlasac und Hajdučka Vodenica werden die jüngsten vorneolithischen Schichten durch Schichten unmittelbar überlagert, in denen sich der Fundstoff der frühneolithischen Kultur des Typs Starčevo-Criș (Lepenski Vir IIIa, Schela Cladovei III, Ostrovul Banului IV, Icoana III, Padina II) findet. Nach der Struktur der Fauna und der Pollendiagramme zu schliessen, bildeten sich diese Schichten am Anfange des Atlantikums.<sup>80</sup> Der archäologische Fundstoff hingegen

<sup>80</sup> A. Gigov 1972 S. 185—186; E. Pop u. N. Boșcaiu u. V. Lupșa 1970 S. 31—34.

repräsentiert die früheste Phase der Starčevo-Criş-Kultur (Proto-Starčevo).<sup>81</sup>

Die kontinuierliche Kulturentwicklung im Bereich des Eisernen Tores vom Präboreal (Cuina Turcului II, Vlasac Ia, Proto Lepenski Vir) bis zum Ende des Boreals (Lepenski Vir II, Vlasac III, Cladovei II), also in der Zeit zwischen 8300 und 5500 v. u. Z., kann mit geologischen, zoologischen, anthropologischen und archäologischen Kriterien nachgewiesen werden. Während dieser ganzen Zeit ändert sich die Population im Bereich des Eisernen Tores nicht, ihre Homogenität wird in keiner Phase durch den Zustrom fremder Populationen gestört. Auch die Fauna unterliegt keiner nennenswerten Veränderung; festzuhalten bleibt aber, dass in den früheren Phasen (Cuina Turcului II, Proto Lepenski Vir) der Hund noch nicht domestiziert war. Das archäologische Fundmaterial ermöglicht hingegen die Kultur des frühen Postglazials in zwei Etappen zu untergliedern: in die ältere, der die Horizonte Cuina Turcului II, Icoana I, Ostrovul Banului I, Proto Lepenski Vir, Lepenski Vir Ia-b, Vlasac Ia-b zuzuweisen sind und in die jüngere, die durch die Funde aus den Horizonten Icoana II, Ostrovul Banului III, Schela Cladovei I—II, Lepenski Vir Ic-e, Lepenski Vir II, Vlasac II—III, Padina I und Hajdučka Vodenica I repräsentiert wird. In diesen langdauernden Etappen kann man wiederum je zwei Phasen unterscheiden. So gehören in die ältere Phase der ersten Etappe die Horizonte Cuina Turcului II, Proto-Lepenski Vir und Vlasac Ia; die Horizonte Ostrovul Banului I, Icoana I, Lepenski Vir Ia-b und Vlasac Ib sind dagegen der jüngeren Phase zuzuweisen. Für die ältere Phase der zweiten Etappe sind die Funde aus den Horizonten Icoana II, Schela Cladovei I, Lepenski Vir Ic-e und Vlasac II, für die jüngere Phase der Fundstoff aus den Horizonten Schela Cladovei II, Ostrovul Banului III, Lepenski Vir II, Vlasac III, Padina I und Hajdučka Vodenica I kennzeichnend.

Al. Păunescu hat die ältere Etappe der Kultur des frühen Postglazials und damit die Funde des Stratums Cuina Turcului II der Romanello-Azilien-Kultur zugeordnet.<sup>82</sup> V. Boroneant hat den gesamten vom linken Donauufer stammenden Fundstoff der jüngeren Phase dem Kulturtyp Schela Cladovei zugeschrieben.<sup>83</sup> Den Begriff »Romanello-Azilien« haben wir bereits als zu vage erkannt, und so kann er auch hier den beschriebenen mannigfaltigen Funden aus Cuina Turcului II, Vlasac Ia, Proto-Lepenski Vir und Ostrovul Banului I—II nicht genügen. Hingegen wird die Benennung »Kultur des Typs Schela Cladovei« dem eigenartigen lokalen Charakter der jüngeren mesolithischen Kultur im Bereich der Eisernen Tores durchaus gerecht, aber leider bringt auch er die Verbundenheit dieser Kultur mit der ihr vorangegangenen Etappe nicht zum Ausdruck. Da in Lepenski Vir und in Vlasac diese beiden langdauernden Etappen in allen ihren Phasen vertreten sind, und zwar

<sup>81</sup> D. Srejović 1971 S. 14—15.

<sup>82</sup> Al. Păunescu 1970.

<sup>83</sup> V. Boroneant 1970.



in vertikaler Stratigraphie, scheint es völlig gerechtfertigt, die Kultur des frühen Postglazials im Bereich des Eisernen Tores mit Lepenski Vir-Kultur zu bezeichnen.

Um eine grössere Genauigkeit zu erreichen, um alle Entwicklungsphasen dieser kontinuierlichen Kultur hervorzuheben und um die entsprechenden Verbindungen zwischen den Siedlungen am rechten und linken Donauufer zu betonen, sollte die ältere Etappe der mesolithischen Kultur im Bereich des Eisernen Tores Lepenski Vir-Cuina Turcului I—II, die jüngere mit Lepenski Vir-Schela Cladovei I—II bezeichnet werden. Es soll aber noch angefügt werden, dass — kulturell gesehen — nur die Kultur der älteren Etappe (Lepenski Vir-Cuina Turcului I—II) einen ausgesprochen mesolithischen Charakter hat. Hingegen besitzt die Kultur der jüngeren Etappe (Lepenski Vir-Schela Cladovei I—II) alle Merkmale des Protoneolithikums.

Jeder Etappe und jeder Phase der Lepenski Vir-Kultur gehört ein bestimmter und eigener Fundstoff an, der hier noch einmal chronologisch zusammengefasst werden soll.

#### *Die ältere Etappe der Lepenski Vir-Kultur:*

*Lepenski Vir — Cuina Turcului I.* — Für diese Phase sind kennzeichnend Funde aus dem Stratum Cuina Turcului II, aus dem Horizont Proto-Lepenski Vir, aus Ostrovul Banului I und Vlasac Ia. Mikrolithische Silexindustrie (Schaber, Kratzer, Spitzen mit abgestumpftem Rücken, Dreiecke und Klingen); Knochengeräte (Ahlen mit dreieckigem und rundem Querschnitt, Bohrer und Glätter); Hirschhorngeräte (kurze Dolche, Spitzen, Schaber) manchmal verziert mit schraffierten Rhomben, Dreiecken, Zickzack- oder parallelen Kerbschnitten. Anhänger aus Tierzähnen, Knochen (viereckige Plättchen mit Loch zum Auffädeln) und aus Gestein. Komplexes Bestattungsritual: Beisetzung in gestreckter oder sitzender Lage in unmittelbarer Nähe der Wohnbauten, ganze oder teilweise Verbrennung der Toten, Teilbestattungen (Schädel, Unterkiefer). Fauna: Wild (Cervus elaphus, Sus scrofa, Capra ibex, Rubicabra rubicabra, Bos primigenius, Canis lupus, Vulpes vulpes, Ursus arctos, Martes sp., Castor fiber) und Fische.

*Lepenski Vir — Cuina Turcului II.* — Für diese Phase sind kennzeichnend Funde aus dem Horizont Lepenski Vir Ia-b, Vlasac Ib, Icoana I und Ostrovul Banului II. Freilandsiedlung. Häuser mit viereckigen Herdstellen, die auf der Achse des Grundrisses liegen; der Wohnbauten Grundriss hat die Form eines abgestumpften Kreissektors, dessen Winkel etwa 50° beträgt. Fussbodenbelag: zerbröckelter roter Kalkstein mit bresciaähnlicher Festigkeit. Mikrolithische Silexindustrie: zahlreiche Kratzer und Schaber, gelegentlich Trapeze, Dreiecke, Segmente. Geräte aus Quarzit. Weiterentwicklung der Knochen- und Hirschhornindustrie: einreihige Harpunen, Doppelahlen, Glätter und Spitzen. Die ornamentale Verzierungen der Knochen- und Hirschhorngeräte ist identisch mit derje-

nigen aus dem vorangegangenen Horizont. Bestattung in gestreckter Lage, gelegentlich Teilbestattung und sekundäre Bestattung (Unterkiefer, Femur, Schädel). Fauna: Wild (*Cervus elaphus*, *Sus scrofa*, *Bos primigenius*, *Castor fiber*, *Martes* sp.), Fische und der domestizierte Hund (*Canis familiaris*).

#### *Die jüngere Etappe der Lepenski Vir-Kultur:*

*Lepenski Vir — Schela Cladovei I.* — Für diese Phase sind kennzeichnend die Funde aus dem Horizont Lepenski Vir Ic-e, Schela Cladovei I, Vlasac II, Ostrovul Banului III und Icoana II. Freilandsiedlung. Die Häuser sind identisch mit jenen aus dem vorangegangenen Horizont, jedoch etwas breiter und kürzer. Viereckige Herdstellen aus Steinblöcken, die häufig eingefasst sind von gleichschenkligen Dreiecken, die von den Schmalkanten senkrecht in den Boden eingelassener Steinplatten gebildet werden. Stagnation der Silexindustrie: grob retuschierte Schaber, Kratzer und Bohrer und eine Menge von Abschlägen. Ansteigen der Quarzitindustrie (Spitzen, Schaber, Kratzer). Abschläge harter Gesteine mit Gebrauchsspuren und massive Keulen aus Sandstein und Schiefer. Weiterentwicklung der Knochen- und Hirschhornindustrie. Eine Vielzahl von Geräten mit Schaftloch (Hacken, Picken) aus Hirschhorn. Beschnitzte und gravierte Knochengeräte. Verschiedenartige Anhänger aus Gestein und Schmuckgegenstände aus den Gehäusen mediterraner Schnecken (*ciclopenuriteia*, *dentalium*) und aus Fossilien (*belemnites*). Häufiges Auftreten ei- oder prismenförmiger Geröllsteine mit runder Vertiefung. Komplizierte Ornamentik auf grossen Geröllsteinen aus Sandstein (überwiegend unregelmässige kurvilineare Motive). Skulptierte Geröllsteine Menschenköpfe darstellend (bis jetzt nur aus Lepenski Vir bekannt). Bestattungen von Kindern, hauptsächlich von Säuglingen unter dem Boden an der Stirnseite der Häuser. Bestattung von Erwachsenen immer in gestreckter Lage in unmittelbarer Nähe der Herde. Fauna: unzählige Fische, Wild (*Cervus elaphus*, *Sus scrofa*, *Bos primigenius*, *Felix silvestris*, *Castor fiber*, *Lepus europeus*, *Meles* sp.) und der Hund.

*Lepenski Vir — Schela Cladovei II.* — Für die Endphase der Lepenski Vir-Kultur sind kennzeichnend die Funde aus dem Horizont Lepenski Vir II, Vlasac III, Schela Cladovei II, Padina I und Hajdučka Vodenica I. Freilandsiedlung. Vereinfachung der Hauskonstruktion und grobe Bauweise, ohne festen Bodenbelag oder, seltener, Fussboden aus gestampftem Sand und Lehm. Die Herde haben meistens eine annähernd quadratische Form. Vollkommene Verarmung der Silexindustrie und umfangreiche Verwendung von Werkzeugen aus Quarzit aus hartem Felsgestein. Angeglättete Geröllsteine und Keulen aus Sandstein und Schiefer. Eine grosse Menge an Hirschhorngeräten (Hacken, zweisprossige Häckchen, Beile) und Geräte aus Wildschweingrandeln. Vereinfachte ornamentale Verzierung, hauptsächlich geometrische Motive auf den Knochen- und Hirschhorngeräten, auf den massiven Steinkeulen und

auf den grossen Geröllsteinen. Häufiges Auftreten von Geröllsteinen mit kreisförmiger Vertiefung oder mit Rillen für das Bindematerial. Anhänger aus Wildschweingrandeln und Schmuckgegenstände aus den Gehäusen von Schnecken und aus Fossilien. Die Toten werden auch weiterhin in gestreckter Lage neben den Herden bestattet. Nur vereinzelt wurden Skelette mit angezogenen Beinen gefunden. Die Fauna ist mit jener aus der vorhergehenden Phase identisch. Hirschknochen und Fischgräten treten in grossen Massen auf.

Nach der Veröffentlichung des gesamten vorneolithischen Fundmaterials aus dem Gebiet des Eisernen Tores wird die vorgeschlagene Einteilung der Lepenski Vir-Kultur sicherlich mit einer Reihe von Ergänzungen rechnen können. Es wird sicher möglich sein, dieser Kultur weitere bekannte vorneolithische Fundstellen (z. B. Funde aus der Höhle Hotilor-Baile Herculane) und auch eventuelle Neuentdeckungen zuzuordnen. Die Errungenschaften der Lepenski Vir-Kultur sind so überragend und für die Bildung der neolithischen Kultur des mittleren und unteren Donaulaufes von solch grosser Bedeutung, dass man mit Recht erwarten kann, diese Kultur auch in dem überwiegenden Teil der Transsilvanischen Alpen und in den südlichsten Ausläufern der Karpaten, also auch ausserhalb des Gebietes des Eisernen Tores anzutreffen.

Obwohl die archäologischen Funde aus dem frühen Postglazial im südlichen Donaunraum nicht besonders zahlreich sind, charakterisieren sie doch ausreichend die allgemeinen Kulturbewegungen vom 9. bis zur Mitte des 6. Jahrtausends im überwiegenden Teil Südosteuropas. Insbesondere soll hervorgehoben werden, dass der südliche Donaunraum während des frühen Postglazials nicht gleichmässig besiedelt war, dass der Rhythmus der Kulturentwicklung hier in allen Gebieten unterschiedlich verlief und dass die lokalen Kulturen in bestimmten Zeitspannen Impulse verschieden starker Intensität aus den drei benachbarten Gebieten, nämlich aus Mitteleuropa, Osteuropa und aus dem Süden der Balkanhalbinsel erhalten haben.

Im Laufe des Präboreals und des Boreals war nur das Gebiet des Eisernen Tores kontinuierlich besiedelt, vielleicht aber auch das Ungarische Mittelgebirge. Dabei ist das Gebiet des Eisernen Tores gleichzeitig das einzige im südlichen Donaunraum, in dem sich während des frühen Postglazials eine originale Kultur — die Lepenski Vir-Kultur — entwickelte, eine Kultur, die dazu auch noch ausgesprochen dynamische Züge trägt. Sie weist in ihrer frühen Phase noch einen epipaläolithischen Charakter auf (Cuina Turcului II, Proto-Lepenski Vir, Vlasac Ia), in ihrer Mittelphase aber einen mesolithischen (Veterani-Terrasse, Lepenski Vir Ia, Vlasac Ib, Ostrovul Banului I); in der späten Phase ist die Lepenski Vir-Kultur dagegen durch alle Merkmale einer protoneolithischen Kultur gekennzeichnet (Schela Cladovei, Icoana, Lepenski Vir Ic-e und Lepenski Vir II, Vlasac II—III, Padina I, Hajdučka Vodenica). In den Ebenen des südlichen Donaunraumes dagegen stehen wir vor einer völlig anderen Situation. Die Pannonische Ebene war bis zum Spätboreal überwiegend unbesiedelt, und aus dem walachisch-pontischen Becken ist bisher kein Fundort bekannt, der mit Sicherheit in das Präboreal

oder in das Boreal datiert werden könnte. Ausserdem zeigen alle Fundstellen in Pannonien, dass hier im frühen Postglazial kleinere mesolithische Gruppen für nur kurze auftauchen; weder gründen sie Siedlungen noch begegnen wir in der lokalen Kultur Formen, die komplexe Prozesse im ökonomischen, gesellschaftlichen oder religiösen Bereich nachweisen liessen.

Diese Situation deutet offensichtlich darauf hin, dass die ökologischen Bedingungen in den Ebenen bis zum Beginn des Spätboreals äusserst ungünstig waren, bzw. dass sich die primären Zentren der Kultur des frühen Holozäns im südlichen Donaauraum ausschliesslich in den gebirgigen Randgebieten der Pannonischen Eben und des walachisch-pontischen Beckens entfaltet haben. Nur in Schluchten, in engen Tälern und in kleineren Talkesseln des Bakony Waldes, der Matra, des rumänischen Erzgebirges, in den südlichen Ausläufern der Transsilvanischen Alpen und in den nördlichen Ausläufern des Balkangebirges herrschten zur Zeit des frühen Postglazials alle jene ökologischen Vorbedingungen, die eine sesshafte Lebensweise und erste Versuche im Bereich der Nahrungserzeugung ermöglichten und als Resultat dessen die Arbeitsteilung, das Entstehen bestimmter gesellschaftlicher Normen, die Herausbildung entsprechender religiöser Vorstellungen, d. h. aller jener Kulturäusserungen, die zu der neuen Epoche, dem Neolithikum, führen. Dass alle diese Leistungen in den Gebirgsgebieten des südlichen Donaauraumes tatsächlich schon während des frühen Postglazials vollbracht wurden, wird durch den archäologischen Fundstoff aus den Siedlungen der jüngeren Phase der Lepenski Vir-Kultur (Lepenski Vir I—II, Vlasac II—III, Icoana, Ostrovul Banului III, Schela Cladovei I—II) bewiesen. Das unveränderte Bestehen des architektonischen Typs, der Anordnung der Wohnbauten und der Lage der Gräber, Altäre und Skulpturen in den Hausheiligtümern dieser Siedlungen zeigt, dass sich hier eine besondere Gesellschaftsstruktur, die in auffälliger Weise an die Strukturen der protoneolithischen und der frühesten neolithischen Kulturen des Vorderen Orients (Eynan, Nahal Oren, Jericho, Beidha, Çatal Hüyük) erinnert, herausgebildet hat.<sup>64</sup> Andererseits liefern gewisse Funde aus den Siedlungen der jüngeren Phase der Lepenski Vir-Kultur einen indirekten Beweis dafür, dass die Bewohner im Gebiete des Eisernen Tores während des Boreals durch die systematische Auswahl von Früchten begonnen haben, bestimmte Pflanzenarten zu kultivieren. Feld- und Rodehacken sowie Hakenpflüge aus Hirschhorn, in grosser Zahl in Schela Cladovei, Icoana, Vlasac II—III und Lepenski Vir I—II entdeckt, wurden sicher für die Bearbeitung des Bodens verwendet. In Vlasac II wurden sogar Sichelfragmente gefunden. M. Carciumarus Analyse der Koprolithen aus Icoana, die eine geringe Menge von Zerealien enthielten, und die stratigraphische Aufeinanderfolge der Koprolithen zeigen eindeutig, dass sich in dieser Zeit die Gramineen zu Zerealien entwickeln.<sup>65</sup>

<sup>64</sup> Vgl.: D. Srejić 1971 S. 15—16; Derselbe 1972.

<sup>65</sup> V. Boroneant 1972; Derselbe 1972a.

Sicher ist auch nicht ohne Bedeutung, dass in Icoana II, Ostrovul Banului III, Vlasac II—III auch eine gewisse Zahl an geglätteten Werkzeugen und in Lepenski Vir sogar grosse Steinmörser und-stössel gefunden wurden.<sup>86</sup> Ausserdem war die Domestizierung des Hundes während der jüngeren Phase der Lepenski Vir-Kultur ein Erfolg, der dazu anregte die Erfahrung der Domestizierung auch an anderen Tierarten zu erproben. Abgesehen davon wie einmal das Problem der Entstehung des Neolithikums im Donaauraum gelöst werden wird, zeigen die erwähnten Funde, dass in den Gebirgszonen dieses Gebietes, schon seit dem Beginn des Boreals die Prozesse, die zu der »neolithischen Revolution« führten, eingesetzt haben, dass es also zu dieser »Revolution« im südlichen Donaauraum auch ohne die Anregungen aus dem Südosten gekommen wäre.

Die frühere Annahme, dass es zu den ersten näheren Kontakten des Donaauraumes zu den Gebieten des östlichen Mittelmeeres erst zu Beginn des Neolithikums gekommen sei, ist nicht mehr vertretbar. Die archäologischen Funde aus dem südlichen Donaauraum weisen darauf hin, dass bereits zu Ende der Würm-HI (14.—13. Jahrtausend v. u. Z.) das Gebiet des Eisernen Tores (Climente I) sich unter dem Einfluss der mediterranen Gravettien-Kultur befand, dass während des späten Dryas diese Einflüsse aussergewöhnlich stark werden (Cuina Turcului-Gruppe) und dass sie sich nach Norden bis zum Bakony Wald und zur Matra (Szekszárd-Palánk-Gruppe) hin ausdehnen. Dass die meisten Kulturen des südlichen Donaauraumes im frühen Postglazial sich genetisch entweder aus der Cuina Turcului-Gruppe oder aus der Szekszárd-Palánk-Gruppe herausentwickelten, bedeutet, dass das Gebiet des Eisernen Tores und der Pannonischen Ebene auch während des Präboreals zu der Einflussphäre der mediterranen Kultur gehörten. Etwas verändert zeigt sich die Situation im Boreal. Die westlichen und die nordöstlichen Gebiete der Pannonischen Ebene und die im äussersten Osten des walachisch-pontischen Beckens gelegenen Gebiete geraten unter den Einfluss der mitteleuropäischen und osteuropäischen Fazies der Tardenoisien-Kultur. Das Gebiet des Eisernen Tores und die südlichen Ausläufer der Karpaten, die Mittelteile der Pannonischen Ebene und wahrscheinlich auch die westlichen Teile des walachisch-pontischen Beckens bleiben jedoch auch weiterhin ausschliesslich an die Kultur der südlichen Gebiete, nämlich der Balkan- und der Apeninhalbinsel, gebunden. Diese Tatsache geht aus dem Vergleich der Funde vom Gebiet des Eisernen Tores aus dem frühen Holozän und den mesolithischen Funden aus den südwestlichen und den südöstlichen Gebieten der Balkanhalbinsel hervor.

In den Höhlen Montenegros (Crvena Stijena) und Griechenlands (Seidi, Franchthi) sind Schichten aus dem späten Glazial und aus dem frühen Holozän mit Silex- und Knochenindustrie untersucht worden, die grosse typologische Verwandtschaft mit den Funden der Cuina Turcului-, Szekszárd- und Lepenski Vir-Gruppe aufweisen, hierfür sind von besonderer Bedeutung die Funde der Straten Crvena Stijena

<sup>86</sup> V. Boroneant 1972; D. Srejić 1972 S. 132—133.

IX—IV.<sup>87</sup> Die Funde aus den Straten IX und VIII sind einerseits verwandt mit den Funden aus der Seidi-Höhle<sup>88</sup>, andererseits aber mit den Funden aus den Straten Cuina Turcului I und Szekszárd-Palánk. Die darauf folgenden Straten VII—IV enthalten Formen von Silexartefakten, die charakteristisch sind sowohl für die ältere mesolithische Schicht der Franchthi-Höhle<sup>89</sup> als auch für die Siedlungen der älteren Phase der Lepenski Vir-Kultur (Veterani-Terrasse, Ostrovul Banului I—II, Proto-Lepenski Vir, Vlasac I). Letztlich entspricht die Silex und Knochenindustrie aus den Straten IVb-a vollkommen den gleichartigen Funden aus der jüngeren mesolithischen Schicht der Franchthi-Höhle<sup>90</sup>, aus Sidari S(chicht D)<sup>91</sup> und denen der Siedlungen der jüngeren Phase der Lepenski Vir-Kultur (Ostrovul Banului III, Icoana, Schela Cladovei, Lepenski Vir Ic—II, Vlasac II—III, Padina I, Hajdučka Vodenica). Die aufgeführten Entsprechungen stehen in Einklang mit den C14-Daten für die mesolithischen Schichten der erwähnten Fundstellen (Tafel II).<sup>92</sup> Aufgrund dessen ist es möglich auch die erwähnten Straten von Crvena Stijena chronologisch einzuordnen und zwar folgendermassen: die Straten IX—VIII gehören ungefähr in die Zeit von 11000—8000 v. u. Z., die Straten VII—V ca. in die Zeit von 8000—6800 v. u. Z., das Stratum IV ca. in die Zeit von 6800 bis 5500 v. u. Z. (Tafel III).

Die genannten Funde aus den südlichen Gebieten der Balkanhalbinsel sind kulturell nicht klar eingeordnet. So werden z. B. die Funde aus den Straten Crvena Stijena X—V dem »Aurignacien im weiteren Sinne« zugeordnet<sup>93</sup>, die aus den Straten IV aber dem »Capsien«.<sup>94</sup> Die Kultur der Seidi-Höhle wird einer besonderen Fazies zugewiesen, die eine Kombination aus Aurignacien-Magdalénien- und Gravettientechniken und -formen darstellt.<sup>95</sup> Hingegen wird die mikrolithische Industrie mehrerer Fundstellen in Argolis, Mittelgriechenland, Thessalien und auf den Sporadischen Inseln ganz willkürlich als dem »Azilien-Tardenoisien«

<sup>87</sup> A. Benac 1957 S. 30—32; A. Benac u. M. Brodar 1958 S. 33—35; M. Brodar 1957 S. 52—54.

<sup>88</sup> R. Stampfuss 1942 S. 132—147.

<sup>89</sup> T. W. Jacopsen 1969 S.

<sup>90</sup> T. W. Jacopsen 1969 S.

<sup>91</sup> A. Sordinas 1970 S. 8—15.

<sup>92</sup> Die C-14 Messungen der Proben aus Vlasac, durchgeführt im Laboratorium des Instituts für Vor- und Frühgeschichte in Berlin, haben folgende Ergebnisse erbracht:

Bln 1050: 5985+100 BC (Vlasac II)

Bln 1052: 5660+100 BC (Vlasac III)

Bln 1054: 5490+100 BC (Vlasac III)

Diese Ergebnisse stellen die Richtigkeit der C-14 Daten für die Schichten Lepenski Vir I und II in Frage, da der archäologische Fundstoff aus der Schicht Vlasac II mit dem Fundstoff von Lepenski Vir Ic-e und die Schicht Vlasac III mit der Schicht Lepenski Vir II identisch ist.

<sup>93</sup> Vgl.: A. Benac u. M. Brodar 1958 S. 58—59.

<sup>94</sup> A. Benac 1957 S. 34—35.

<sup>95</sup> Vgl.: S. S. Weinberg 1965 S. 7.

zugehörig bestimmt.\* Heute ist es jedoch klar, dass man auf der Balkanhalbinsel vom Beginn des Spätglazials an mit einer eigenen Kultur, die aus dem mediterranen Gravettien (Tardgravettien) hervorgegangen ist, zu rechnen hat. Während des frühen Holozäns entwickelt sich in den südwestlichen Gebieten der Balkanhalbinsel unter dem Einfluss zunehmender kultureller Strömungen von den Apenninen her eine besondere Kulturfazies (adriatisch-ionische Fazies), die sich zu Beginn des Atlantikums vollkommen von der ägäischen Fazies trennt. Gleichzeitig beginnt im Norden der Balkanhalbinsel, genauer im Gebiet des Eisernen Tores und den südlichen Ausläufern der Karpaten, unterstützt durch aussergewöhnlich günstige ökologische Bedingungen, die jähe Aufwärtsentwicklung der lokalen Kultur (Lepenski Vir-Kultur), während im Südosten bei weitaus ungünstigeren Lebensbedingungen die verwandte ägäische Fazies sich nur erheblich langsamer weiterentwickelt.

Ungeachtet der beschriebenen Unterschiede im Entwicklungsrhythmus der lokalen Kulturen im südlichen Donauroaum und auf der Balkanhalbinsel bleibt die kulturelle Einheit dieser beiden Gebiete während des ganzen frühen Postglazials vollkommen erhalten. Sie wird nicht ernstlich von dem Eindringen der Tardenoisien-Kultur am Ende des Boreals bedroht, da diese Einflüsse hauptsächlich auf Transdanubien, die Moldau und die entferntesten nordwestlichen und nordöstlichen Teil der Balkanhalbinsel beschränkt bleiben. Es ist jedoch von besonderer Bedeutung, dass sich während der jüngeren Phase des Boreals im Donauroaum und auf der Balkanhalbinsel fünf klar unterscheidbare sowohl geographische als auch kulturelle Zonen feststellen lassen und zwar (Tafel IV):

I. Transdanubien, eingeschlossen überwiegende Teile der Slowakei, Mährens, Österreichs, Kroatiens und Sloweniens;

II. Die südlichen Ausläufer der Karpaten mit einem Teil des Banats, Olteniens und Nordserbiens;

III. Die Moldau und die Dobrudscha;

IV. Die adriatisch-ionische Zone und

V. Die ägäische Zone.

Es fällt auf, dass Thrakien und der grösste Teil des unteren Donaulaufes keiner dieser Zonen zugehörig ist, dass sie vielmehr auf der Landkarte der Kulturfazies leere Flächen darstellen. Hingegen stimmen die aufgezählten fünf Zonen bis in Einzelheiten überein mit den Zonen, in denen sich die neolithischen Kulturen des mittleren Donaulaufes und der Balkanhalbinsel herausgebildet haben. So befinden sich in der Zone I die primären Zentren der Bandkeramik-Kultur, in Zone II die Zentren der Protostarčevo-Kultur, in der Zone III die Zentren der Bug-Dnjestr-Kultur, in Zone IV die Zentren des Crvena Stijena III-Smiljčić-Kulturtypes und in der Zone V die Zentren des vorkeramischen und frühkera-

---

\* Vgl.: A. Markovits 1932/33; V. Milošević 1960 S. 330—331; S. S. Weinberg 1965 S. 9; D. Theocharis 1967 S. 35—43.

mischen Neolithikums Griechenlands. Noch erstaunlicher ist die Tatsache, dass alle diese neolithischen Kulturen untereinander die gleichen Affinitäten aufweisen, die schon bei den entsprechenden mesolithischen Kulturen beobachtet wurden. Die Bandkeramik-Kultur und die Bug-Dnjestr-Kultur sind in Beziehung zum Protostarčevo und zum Neolithikum der adriatisch-ionischen und ägäischen Zonen hermetisch abgeschlossen. Dagegen bestehen zwischen dem Protostarčevo, Crvena Stijena III-Smiljčić-Kulturtyps und Lerna I gleichermassen Ähnlichkeiten und Unterschiede wie sie auch zwischen der jüngeren Phase der Lepenski Vir-Kultur, dem Stratum Crvena Stijena IV und der mesolithischen Kultur der Franchthi-Höhle zu beobachten sind. Allein die Kultur Karanovo I—II, die in einem Gebiet ohne jegliche mesolithische Funde liegt, erweckt den Eindruck einer fremden, sekundär geformten Kultur. Alle übrigen neolithischen Kulturen sind territorial und wahrscheinlich auch genetisch mit den Kulturen des frühen Postglazials verbunden. Dies ist eine bedeutende Tatsache, die darauf schliessen lässt, dass durch weitere Erforschungen der Kulturen des frühen Postglazials im Gebiete des südlichen Donaunraumes und auf der Balkanhalbinsel mit Sicherheit überzeugend eines der grössten Probleme der Vorgeschichte — das Problem der Neolithisierung Südosteuropas gelöst werden kann. In naher Zukunft kann man für dieses Gebiet berechtigterweise mit Resultaten rechnen, die denen ähnlich sind, die man unlängst durch die Erforschung der Frühholozänkulturen im Iran, in Jordanien, Syrien und in Anatolien gewonnen hat.

(Aus dem Serbokroatischen von A. Tikvicki und S. Ammer)

#### SCHRIFTENVERZEICHNIS

- Barta, J. 1957: Pleistozäne Sanddünen bei Sereď und ihre paläolithische und mesolithische Besiedlung. *Slovenská Archeológia* 5 S. 5—72.
- Benac, A. 1957: Crvena Stijena — 1955 (I—IV stratum). *Glasnik Zemaljskog Muzeja Sarajevo* 12 S. 19—50.
- , u. Brodar, M. 1958: Crvena Stijena 1956. *Glasnik Zemaljskog Muzeja Sarajevo* 13 S. 21—64.
- Beug, H. J. 1961: Beiträge zur postglazialen Floren- und Vegetationsgeschichte in Süd-Dalmatien. *Flora* 150 S. 601—656.
- Bolomey, A. 1970: Cîteva observații asupra faunei de mamifere din straturile Romanello-asilene de la Cuina Turcului. *Studii și cer. de Istorie Veche* 21 S. 37—39.
- Boroneant, V. 1968: Descoperiri gravetiene in peștra lui Climente. *Revista muzeelor* 5 S. 542—546.
- , 1969: Découverte d'objets d'art épipaléolithique dans la zone des Portes de Fer du Danube. *Rivista di Scienze Preistoriche* 24/2 S. 284—297.
- , 1970: La période épipaléolithique sur la rive roumaine des Portes de Fer du Danube. *Prähistorische Zeitschrift* 45 S. 1—25.



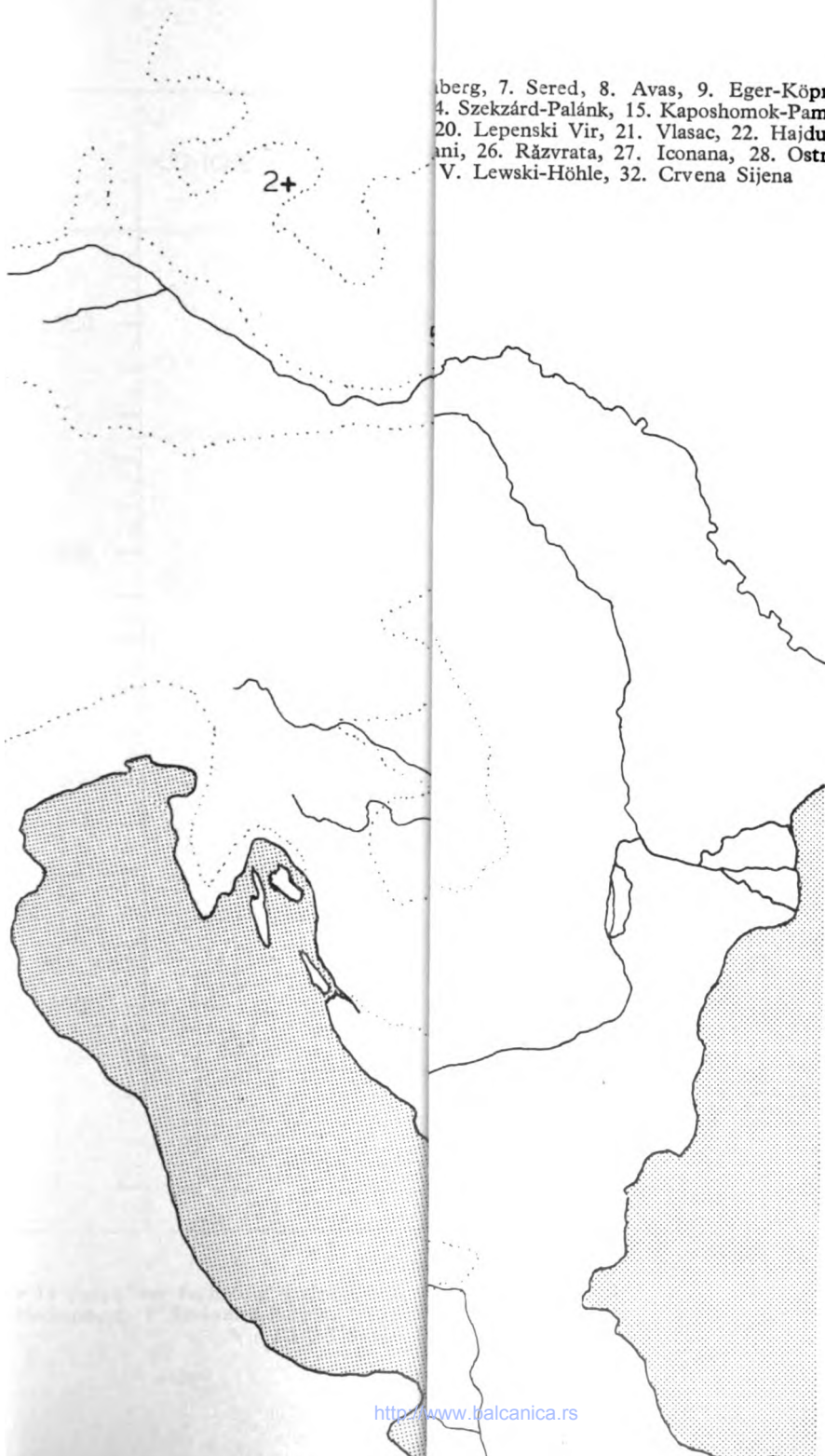
- , 1972: Aperçu de la culture épipaléolithique Schela Cladovei. Actes du VIII Congrès international des sciences préhist. et Protohist. II (in Druck).
- , 1972a: Date preliminare priviud aspectul cultural al epipaleoliticului de tip Schela Cladovei (in Druck).
- Brodar, M. 1957: Crvena Stijena — 1955 (stratum V). Glasnik Zemaljskog Muzeja Sarajevo 12 S. 51—55.
- Brukner, B. 1966: Die tardenoisienischen Funde von Peres bei Hajdukovo und aus Bačka Palanka und das Problem der Beziehungen zwischen dem Mesolithikum und präkeramischen Neolithikum im Donaugebiete, *Archeologia Iugoslavica* 7 S. 1—12.
- Childe, V. G. 1929: *The Danube in Prehistory*. London.
- Džambazov, N. 1958: Novi danna za paleolita v Balgaria. *Izslod. v čest na Akad. D. Dečev*. Sofia S. 349—364.
- , 1963: Loveškite pešceri. *Izvestija na arheologičeskija institut* 26 S. 195—241.
- , 1964: Proučvanija na paleolitnata i mezolitnata kultura v Bulgarija. *Arheologija* 6/3 S. 67—76.
- Gábori, M. 1954: Sur la détermination de la civilisation et de l'époque de nos trouvailles de loess paléolithiques. *Arch. Értesitő* 81 S. 99—103.
- , 1956/1: Mesolithische Funde von Szödliget. *Arch. Értesitő* 83 S. 177—182.
- , 1956/2: Der Fundort aus dem Epipaleolithikum in Hont. *Arch. Értesitő* 83 S. 125—138.
- , 1958: A Remete barlang ásatasának eredményei. *Budapest Régiségei* 18 S. 9—52.
- , 1968: Mesolithischer Zeltgrundriss in Szödliget. *Acta Archaeologica Hungarica* 20 S. 33—36.
- Gigov, A. 1964: Typen der Pollen-Diagramme am Gebiet Jugoslawien im Laufe der Nacheiszeit. *Advancing Frontiers of Plant. Sciences* 9 S. 9—14.
- , 1966: Typen der Pollendiagramme auf dem Territorium Jugoslawien nach der Würmglacial. Ljubljana.
- , 1972: Pollen Analysis. In Srežović, D. 1972 S. 185—186.
- , u. Bogdanović, M. 1962: The Genesis on the Peat-bogs in the Vicinity of the Deliblatska Peščara (Deliblato Sands). *Archives of Biological Sciences* 14/1-2 S. 5—32.
- Gulder, A. 1953: Beiträge zur Kenntnis des niederösterreichischen Mesolithikum. *Arch. Austriaca* 12 S. 5—32.
- Higgs, E. S. 1966: Asprochaliko. *Antiquity* 40 no 157 S. 55—56.
- Hillebrand, J. 1928: Über ein Atelier des Proto-Campignien auf dem Avasberg in Miskolc. *Ungarn. Eiszeit u. Urgeschichte* 5 S. 53—59.
- Jacobsen, T. W. 1969: Excavations at Porto Cheli and Vicinity. *Prel. Report II; The Franchthi Cave 1967—1968*. *Hesperia* 38/3 S. 343—381.
- Jovanović, B. 1966: Sculptures de la nécropole de l'âge du fer ancien à Hajdučka Vodenica. *Archeologia Iugoslavica* 7 S. 31—34.
- , 1967: La nécropole de l'âge du fer ancien de Hajdučka Vodenica. *Starinar* 18 S. 181—192.
- , 1968: Elements of the Early Neolithic Architecture in the Iron Gate Gorge and their Functions. *Archeologia Iugoslavica* 9 S. 1—9.
- , 1969: Chronological Frames of the Iron Gate Group of the Early Neolithic Period. *Archeologia Iugoslavica* 10 S. 23—38.
- Kozłowski, J. 1971: Les problèmes du magdalénien en Europe centre-est. Actes du VIII<sup>e</sup> Congrès international des sciences préhistoriques et protohistoriques I S. 53—70.

- Letica, Z. 1969: Vlasac — nouvel habitat de la culture de Lepenski Vir. *Archaeologia Iugoslavica* 19 S. 7—11.
- Lozek, V. 1971: Die Weichtierfunde von Lepenski Vir. *Fundamenta Reihe A Bd. 3/II* S. 35—39.
- Marković-Marjanović, J. 1964: Le loess en Yougoslavie. Report of the VI<sup>th</sup> International Congress on Quaternary. Warsaw 1961. Vol 4. Lodz S. 551—570.
- , 1967: Stratigraphie du quaternaire de la region de Ključ danubien en Yougoslavie et possibilité de corrélation avec les pays voisins — Roumanie et Bulgarie. Association géologique carpatobalkanique. VIII<sup>th</sup> Congrès Belgrade S. 417—426.
- , 1971: Geology and Geomorphology of the Necropolis of Mokrin. In M. Girić, Mokrin I S. 9—27.
- Markovits, A. 1932/33: Die Zaimis-Höhle. *Speleologisches Jahrbuch* 13—14 S. 133—146.
- Milojčić, V. 1960: Präkeramisches Neolithikum auf der Balkanhalbinsel. *Germania* 38 S. 320—335.
- Mišić, V. 1966: Vegetacija djevdapskog područja. *Zaštita prirode* 33 S. 169—205.
- , u. Colić, D. u. Dinić, A. 1972: Ecological-Phytocenological investigation. In Srejšević, D. 1972 S. 171—181.
- Mogosanu, Fl. 1964: Probleme noi în așezarea de la Lapos. *Studii și cer. de Istorie-Veche* 15 S. 337—350.
- , u. Bitiri, M. 1961: Asupra prozentei Campignianului în România. *Studii și cer. de Istorie Veche* 12 S. 215—226.
- Moroșan, N. N. 1932: Asupra mesolithicului din Oltenia. *Inst. de Archeol. Oltenia, Mem.* 6 S. 1—4.
- Nemeskeri, J. 1972: The inhabitants of Lepenski Vir. In Srejšević, D. 1972 S. 190—204.
- Neugebauer, V. 1951: Vojvodina's chernozem, its relation to the chernozem Eastern and South-Eastern Europe and the direction of its degradation. *Zbornik Matice srpske, Serija prirodnih nauka* 1 S. 9—79.
- , 1952: The Factors of Soil Formation in Vojvodina. *Zbornik Matice srpske, Serija prirodnih nauka* 2 S. 63—134.
- Neustupny, J. 1962: Zum Tschechoslowakischen Mesolithikum. *Mitteilungen der anthropologischen Gesellschaft in Wien* 92 S. 239—246.
- Păunescu, Al. 1970: Epipaleoliticul de la Cuina Turcului, *Studii și cer. de Istorie Veche* 21 S. 3—29.
- , 1970a: Evoluția uneltelor și armelor de piatră cioplită descoperite pe teritoriul României. București.
- Pop, E. u. Boșcaiu, N. u. Lupșa, V. 1970: Analiza sporo-polinică a sedimentelor de la Cuina Turcului-Dubova. *Studii și cer. de Istorie Veche* 21 S. 31—34.
- Pusztai, R. 1957: Mesolithische Funde im Komitat Somogy. *Janus Pannonius Muz. Evkönyve* S. 96—105.
- Roska, M. 1929: Le Campignien en Transilvanie. *Buletinul Societații de Științe diu Cluj* 4.
- Saad, A. 1959: Die Ergebnisse der neueren Forschungen am Ravaszvuktető bei Korlát. *Folia Archaeologia* 11 S. 3—12.
- Soó, R. 1940: Vergangenheit und Gegenwart der pannonischen Flora und Vegetation. *Nova Acta Leopoldiana N. F.* 9 № 56 Halle (Saale).
- Sordinas, A. 1970: Stone implements from Northwestern Corfu, Greece. *Memphis State University Anthropological Research Center. Occasional Papers* №. 4.
- Srejšević, D. 1969: The Roots of the Lepenski Vir Culture. *Archaeologia Iugoslavica* 10 S. 13—21.

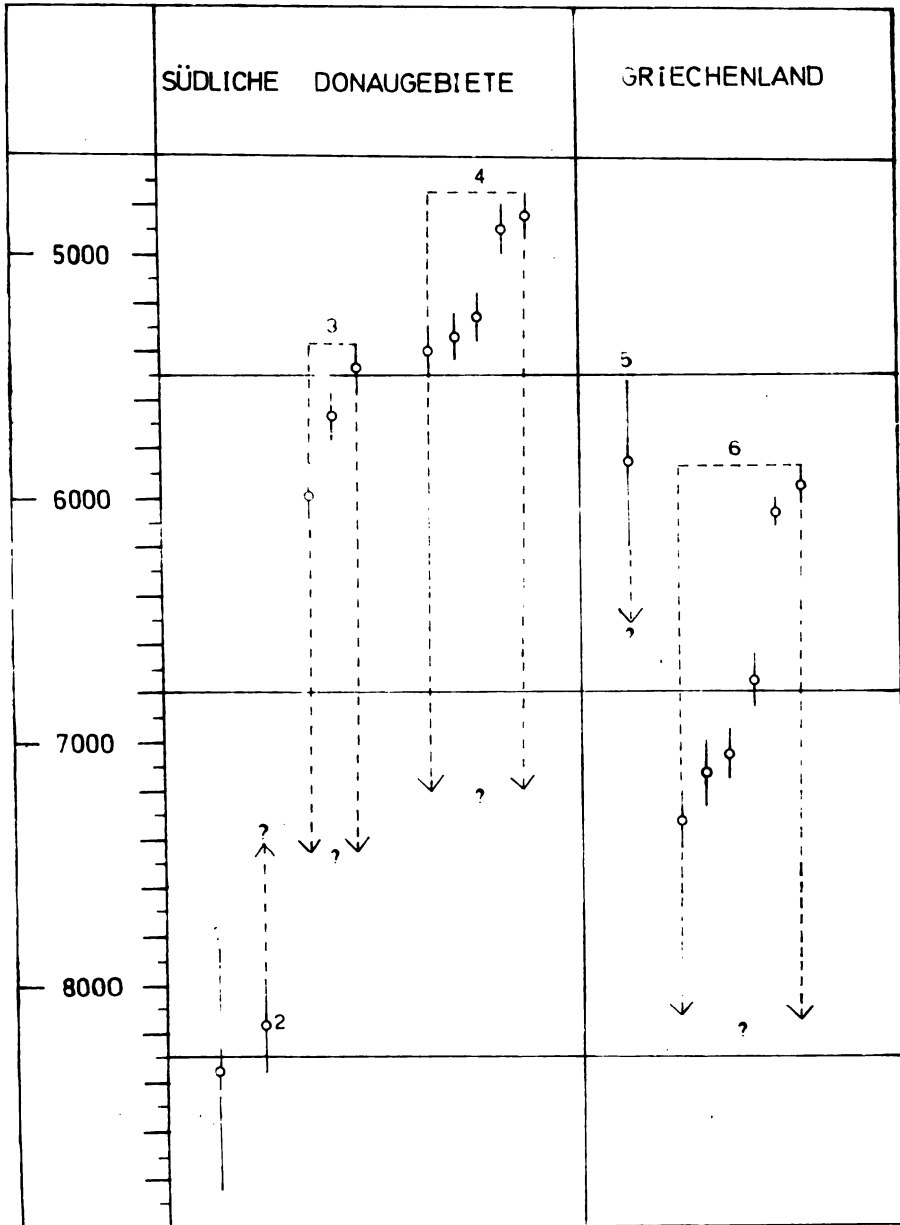
- , 1971: Die Lepenski Vir-Kultur und der Beginn der Jungsteinzeit an der mittleren Donau. *Fundamenta*, Reihe A Bd. 3 Teil II S. 1—18.
- , 1972: Lepenski Vir. London.
- , u. Letica, Z. 1971: Hunter-Fishers of the Iron Gates. *The Illustrated London News*. Arch. sec. 23—57.
- Stampfuss, R. 1942: Die ersten altsteinzeitlichen Höhlenfunde in Griechenland. *Mannus* 34 S. 132—147.
- Theocharis, D. 1967: The Dawn of Thessalian Prehistory. Volos.
- Tringham, R. 1971: Hunters, Fishers and Farmers of Eastern Europe 6000—3000 BC. London.
- Vencl, Sl. 1966: Ostroměřska skupina. *Archeologické rozhledy* 18/3 S. 309—340.
- Vértes, L. 1951: Mesolititscheskiie nachodki na vershinie gory Köporos pri g. Eger. *Acta Arch. Hungarica* 1 S. 154—190.
- , 1960: Die Altsteinzeit der südlichen Donaugebiete. *Quartär* 12 S. 53—105.
- , 1965: Az őskökör és az átmeneti kökör emlékei Magyarországon. Budapest.
- , u. Mitarbeiter 1962: Die Ausgrabungen in Szekszárd-Palánk und die archäologischen Funde. *Swiatowit* 24 S. 159—202.
- Weinberg, S. S. 1965: The Stone Age in the Aegean. *The Cam. Anc. History* I (Revised edition).
- Zolyomi, B 1953: Die Entwicklungsgeschichte der Vegetation Ungarns seit dem letzten Interglazial. *Acta Biologica Acad. Scient. Hungaricae* 4/3—4 S. 367—430.

berg, 7. Seređ, 8. Avas, 9. Eger-Köpros-  
4. Szekzárd-Palánk, 15. Kaposhomok-Pamuk,  
20. Lepenski Vir, 21. Vlasac, 22. Hajdučka  
ani, 26. Rázvrata, 27. Iconana, 28. Ostrvul  
V. Lewski-Höhle, 32. Crvena Sijena

2+





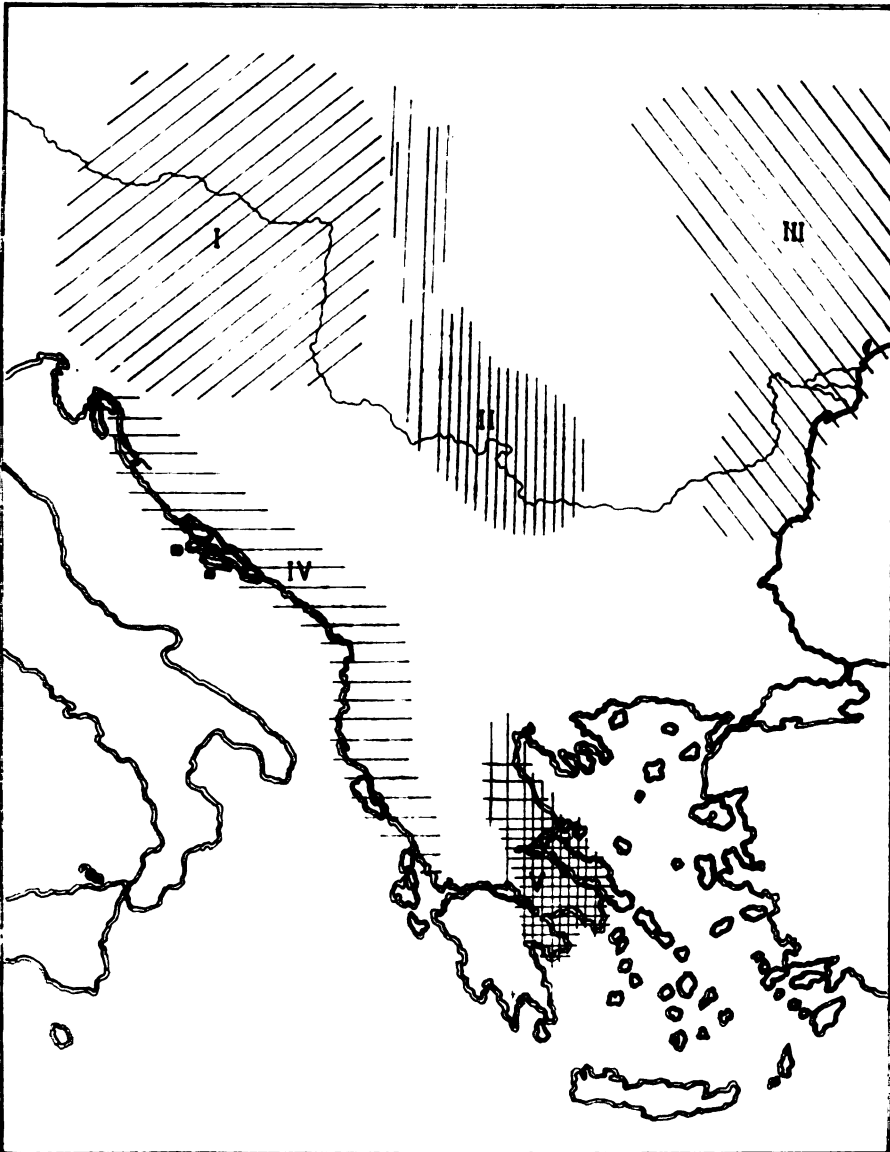


Tafel II

C-14 Daten der frühpostglazialen Fundorte aus dem südlichen Donauraum und aus Griechenland: 1 Szekszárd-Palánk, 2 Cuina Turcului II, 3 Vlasac II-III, 4 Lepenski Vir I-II, 5 Sidari D, 6 Franchthi-Höhle

Geochronologie	SÜDLICHER DONAURAUUM		SÜDWEST BALKAN	GRIECHENLAND	
	Pannonien	Eisernes Tor		Westen	Osten
11200	SAGYAR und PILISMAROT GRUPPE	CLIMENTE I	CRVENA STUJENA Xd c b a	ASPRACHALIKO	?
	WURM II				?
8300	DRAS	CLIMENTE II	CRVENA STUJENA IX		SEIDI
		CUINA TURCULUI I	VIII		
6800	PABOREAL	CUINA TURCULUI II	CRVENA STUJENA VII		?
		ETERANI TERRASSE	VI		FRANCHTHI frühmesolithikum
5500	BOREAL	OSTRUV BARJULUI I PROTO-LEPENSKI VIR VLASAC Ia	V		
		SZOLIGET			
5500		EGER KORLAT	CRVENA STUJENA IVb2 IVb1	SIDARI D	FRANCHTHI spätmesolithikum
		ICOMAN			
5500		OSTRUV BANJULUI III SCHELA CLADOVEI I			
		KAPOSHOVOK (?) PAMUK (?) HAJDUKOVC (2)	Va		
5500	ATLANTIKUM	LEPENSKI VIR I LEPENSKI VIR IIIa CUINA TURCULUI III		SIDARI C1	FRANCHTHI frühneolithikum
		KOROS		SIDARI C2	

Tafel III  
Zeittafel der spätglazialen und frühpostglazialen Fundorte aus dem südlichen Donaureaum  
und der Balkanhalbinsel



Tafel IV

Geographisch-kulturelle Zonen im südlichen Donauroaum und auf der Balkanhalbinsel im Spätboreal:

I Transdanubische Zone — „mitteleuropäisches Tardenoisien“

II Südkarpaten- Zone — Lepenski Vir-Kultur

III Moldau- Zone — „osteuropäisches Tardenoisien“

IV Adriatisch-ionische Zone — Crvena Stijena IV — Sidari D- Kulturtyp

V Agäische Zone — Franchthi- Kulturtyp



10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

**Borislav JOVANOVIĆ**  
Institute for Archeology — Beograd

## **THE AUTOCHTHONOUS AND THE MIGRATIONAL COMPONENTS OF THE EARLY NEOLITHIC IN THE IRON GATES**

The flooding of the area along the river in the Iron Gates resulted in the formation of a new lake, whose waters have covered a number of archeological sites on both sides of the Danube. But intensive and systematic explorations of these old settlements, whose chronological limits embrace the entire cultural history of the Danube valley, had been made before that. The results achieved during several years' investigation of the Iron Gates are so abundant that a proper assessment of their value can be made only after the definitive publication of the new material; this, however, does not mean that many questions arising from these conservation works are not already well known and widely discussed. This is the case with the early prehistory of the Iron Gates, whose complex and varied material culture has already become a matter on which authorities vary, especially as regards the periodization and dating of that hitherto unknown cultural phenomenon of the central Danube.<sup>1</sup>

We shall not enter here into a typological and stratigraphic analysis of the Mesolithic and early Neolithic material culture of the Iron Gates; instead, we shall discuss the equally important data obtained by the excavations of the cemeteries dating from those early periods of the Danube prehistory. These data have been published, generally speaking, in a summary form, anthropological analyses have also been made of the material from some of the cemeteries only, but even this limited

---

<sup>1</sup> Stare kulture u Đerdapu (Anciennes cultures du Djerdap), Beograd, 1969; D. Srežović, Lepenski Vir, Beograd, 1969; Idem, Lepenski Vir — A New Prehistoric Culture in the Danubian Region, Arch. Jug. VII, 1966; Idem, The Roots of the Lepenski Vir Culture; J. Nandriš, Lepenski Vir, Scien. Journ., Jan., 1968; M. Garašanin, Préhistoire, L'Art en Yougoslavie de la préhistoire a nos jours, Paris, 1971; Idem, Praistorijska umetnost u Jugoslaviji, Umetnost na tlu Jugoslavije od praistorije do danas, Beograd—Sarajevo, 1971; L. Trifunović, Lepenski Vir, Umetnost, 13, 1968; B. Jovanović, Elements of Architecture of the Early Neolithic at the Iron Gate and their function, Arch. Jug. IX, 1968; Idem, Chronological Frames of the Iron Gate Group of the Early Neolithic Period, Arch. Jug. X, 1969.

knowledge of the Mesolithic and early Neolithic burial rites in the Iron Gates indicates a complex relationship between autochthonous and alien populations.

The graves discovered in the Mesolithic settlements of the Lower-Gorge of the Iron Gates belong to a later stage of this period. In addition to some graves of the Icoana Ogradena (Mali Kazan) site<sup>2</sup>, a number of skeletons (found in an extended position, with hands laid alongside of the body or crossed on the pelvic bones) has been excavated also at Schesla Cladovei site, between the dam of the Iron Gates hydro-electric plant and Turn Severin. Here the skeletons of younger individuals or children were buried round an approximately rectangular hearth, renewed successively at several periods. The positioning of the skeletons conforms to a certain rule: in a majority of cases they were buried parallel with the longer side of the hearth, in a north-south direction. The frequency of burials is proved by the fact that the earlier graves were sometimes damaged or disturbed by later burials. The skeletons were laid, as has already been said, almost without exception on their back and in an extended posture; in two cases traces of red colour round the head and the stomach have been discovered.<sup>3</sup>

According to the anthropological analysis, the results of which have been published in a very summarized form, at the Schesla Cladovei site the members of an old Europoid race belonging to the eastern group of the Cro-Magnon man were buried. The settlement at this site, which is characterized by a developed industry of quartzite tools and antler implements, belongs to a later phase of the Iron Gates Epipaleolithic (Mesolithic) age, and this also applies to the Icoana Ogradena site.<sup>4</sup>

Considerably more evidence of burial customs has been obtained from the Mesolithic site at Vlasac, down the stream from Lepenski Vir (near Boljetinski Greben), whose cultural deposit, 0,80—2,10m deep, contains material from several developmental stages of the Mesolithic period in the Upper Gorge.<sup>5</sup>

A comparatively large number of graves (42) has been discovered in all habitation horizons; they show that the burial customs varied from the very beginning of life at Vlasac. The burial of the dead was always related to their dwellings during life — and particular importance was attached to the area round the hearth. The position of the skeletons is not different from that which has been already noted: the dead person is laid on the back, oriented most frequently in the direction southeast-northwest. Secondary burials have also been found, as well as some other

---

<sup>2</sup> V. Boroneant, Découverte d'objets d'art épipaléolithique dans la zone des Portes-de-Fer du Danube, Riv. di scien. preist. XXIV/2, 1969, 285.

<sup>3</sup> Idem, La période épipaléolithique sur la rive roumaine des Portes de Fer du Danube, Praehist. Zeit., 45, 1970/1, 19.

<sup>4</sup> Ibid., 25.

<sup>5</sup> Z. Letica, Vlasac — nouvel habitat de la culture de Lepenski Vir à Djerdap, Arch. Jug., X, 1969, 7.

postures, such as burials in a seated position with crossed legs. Separate burial of the skull has been found in two cases — in one case the skull was surrounded with broken stones. Scattered or concentrated human bones have also been found at several places in the settlement.<sup>6</sup>

It is significant that the graves belonging to the later phases at Vlasac (II and III) show a simplified way of burial, still related to the dwelling structures, with the same positioning of the skeleton on the back and in a southeast-northwest direction.<sup>7</sup>

In the Lepenski Vir graves, the skeletons were found in two postures: in addition to extended burials, there are graves in which the dead person is laid on the side with legs strongly flexed in the knees and drawn high up. According to the numerical ratio of the two types of graves on this central site of the Iron Gates early Neolithic group, flexed burials are more numerous than the extended ones.<sup>8</sup> Although the final stratigraphic picture of the important Lepenski Vir cemetery is not known yet — a fact which renders it impossible to draw a more precise distinction between the two ways of burial — we could nevertheless consider some of the fact which are already known.

There is a conspicuous incongruity between the number of graves belonging to the earlier habitation horizons of Lepenski Vir (I—II, according to the division of the author of the excavations) and the extraordinarily strong and dynamic development which the settlement achieved during these stages. It would seem, according to the published material, that a very small number of burials explicitly ascribed (according to the anthropological analyses) to the *Europoide*, Mesolithic type of the Cro-Magnon man (the Oberkassel variant)<sup>9</sup> belongs to these most highly developed stages; while the greatest number of excavated burials belongs to the later horizon of the settlement (Lepenski Vir III), the known architectural structures of which (insufficiently preserved pitdwellings with a supposed quadrangular ground plan) are very scant.<sup>10</sup> In view of the fact that the examples from Vlasac, Schela Cladovei and Padina (which will be discussed later) clearly indicate a strict observance of the tradition of the burial of the dead within the settlements, i.e. beneath the dwellings, the conspicuously small number of graves (with the autochthonous anthropological type) from the earlier stage of Lepenski Vir, when the expansion of the settlement in the spatial and architectural sense was at the highest, represents an interesting problem.

In addition to this difference in the quantitative ratio of the graves from the earlier and the later horizons of Lepenski Vir, equally important is the mutual relationship of the autochthonous, Cro-Magnon population and the members of the gracile, Mediterranean anthropological type.

<sup>6</sup> *Ibid.*, 9.

<sup>7</sup> D. Srejšović, *Arch. Jug.*, X, 16; Z. Letica, *op. cit.*, 9.

<sup>8</sup> D. Srejšović, *Lepenski Vir*, 137, 165.

<sup>9</sup> J. Nemeskéri, *Stanovništvo Lepenskog Vira*, Lepenski Vir, 1969, 254.

<sup>10</sup> D. Srejšović, *Lepenski Vir*, 162.

According to the published anthropological analyses, whose results certainly do not give the definitive picture of the cemetery owing to the limited number of examined skeletons, the numerical ratio between the earlier and the later anthropological types is 4 : 25.<sup>11</sup> Besides, all the burials were made within the territorial limits of the settlement, so that the Lepenski Vir material which has been published so far does not establish any difference in the territorial distribution between the graves of the two anthropological types.<sup>12</sup>

Of great importance is a certain regularity in the representation of both anthropological types according to the burial rites — the robust, Cro-Magnon type is buried in the extended posture (as at Vlasac, Schela Cladovei and Padina), while the gracile, Mediterranean type individuals are buried as a rule in the flexed posture. As extended burials are less numerous, this indicates that the Cro-Magnon type, compared with the Mediterranean population represents a minority at Lepenski Vir, although final results of the investigations of this cemetery can modify this conclusion to a certain extent.

The more detailed evidence of burial rites in the earlier habitation horizons of Lepenski Vir (Ib-e) shows that the dead were buried behind the hearth or beneath the floor at the far end of the building (in the latter case these are primarily the skeletons of children or infants). A similar situation obtains in extended burials in the Lepenski Vir II horizons.<sup>13</sup>

The question of the mutual relationship of these two populations is very complex and before the final publication of the results of the Lepenski Vir excavations a more detailed explanation cannot be given. The evidence available so far seems to suggest not only that the two populations were in contact, but also that they co-existed. If we accept this hypothesis it is easy to understand the occurrence of both types of burials — extended and flexed — in the same communal grave, as well as the gracilization of the robust anthropological type (Cro-Magnon), already explained by a possible arrival of new inhabitants.<sup>14</sup>

The excavation works at Padina, the westernmost Mesolithic and early Neolithic settlement in the upper gorge of the Iron Gates have also yielded much information on burial customs in both periods. The basic characteristics are similar to those noticed in the already described settlements of the Lower and Upper Gorges; the burying

---

<sup>11</sup> J. Nemeskéri, *op. cit.*, 245; the second number includes late Eneolithic graves, as well as some others.

<sup>12</sup> Thus flexed skeletons are buried immediately above, or at the level of the floor of House 24 (Lepenski Vir Id), Graves 8 and 9, D. Srejšović, *Lepenski Vir*, 164, fig. 72.

<sup>13</sup> D. Srejšović, *Arch. Jugosl.*, X, 15.

<sup>14</sup> J. Nemeskéri, *op. cit.*, 251; D. Srejšović, *Lepenski Vir*, *Starinar* XVIII, 1967, 161.

of the dead, as a rule, within the settlement, frequent burials round or beneath the houses and in the extended or flexed posture.<sup>15</sup>

These is also, as at Vlasac, a third way of burying the dead — in a seated position with crossed legs and facing the Danube. Graves of this type consist of a conical stone structure enveloping the skeleton up to the skull (T. I, 1), but there were also cases when the dead person was placed in a position leaning against the rock.<sup>16</sup>

However, the most important structure of a similar purpose at Padina is a stone structure, built in an area with numerous individual burials, so that we can call it a small cemetery within the settlement. This structure consisted of four layers of stones, built in a dry-wall technique, with burials around or within the structure.<sup>17</sup>

Communal graves, in addition to those containing skeletons in a seated posture, also testify to successive burials. Such a grave (Padina, Sector 1, which contained several individuals of the robust type) also contained examples of both ways of burying the dead: in an extended or flexed posture (T. I, 2).<sup>18</sup> Besides, an individual grave, dug in against the northeast corner of the stone structure of the cemetery (T. I, 1) indicated the existence of a certain transitional position: a skeleton belonging to the Mesolithic variant was laid on the side, but in a half-flexed posture.<sup>19</sup>

The graves dug beneath the Padina pit-dwellings of a trapezoid ground plan may belong to the same period, when this habitation horizon was in use, but this is not quite certain. The floors of these houses, made of a hard coating of burnt earth, do not show any noticeable damages or repairs corresponding to the position of the burial pit, but one could also suppose that the whole surface of the floor was re-made after the burial. On the other hand, the graves discovered under certain dwellings may also be earlier and covered in the course of the later expansion of the settlement.

Similarly, certain burials at Lepenski Vir can also be interpreted as later graves dug into the floors of older houses, or else the bases of older dwellings could have been used for the burial of the dead (which again confirms the stratigraphic priority of these structures). These examples from Padina and Lepenski Vir sketched here, clearly

<sup>15</sup> B. Jovanović, Arch. Jugosl., X, 31; Idem, Arch. Jugosl., IX, 8; Idem, Padina in the Vicinity of Gospodjin Vir, Materijali VI (VII Kongres arheologa Jugoslavije), Beograd, 1971, 67.

<sup>16</sup> B. Jovanović, Arch. Jugosl., X, 31, Pl. XIII, 1.

<sup>17</sup> Ibid., 32, Pl. XIII, 3.

<sup>18</sup> B. Jovanović, Arch. Jugosl., 8, Pl. II, 2.

<sup>19</sup> Idem, Arch. Jugosl., X, 31, Pl. XIV, 1. Burial of the skull was practised also in the Mesolithic period of Padina, Ibid., 32, Pl. XIV, 2; The burial of the skull is also known from other regions of the European Mesolithic, e. g. from the Mesolithic site Ofnet in south Germany, G. Clark, The Stone Age Hunters, London, 1969, 117, Figs. 126—128; Communal graves with concentrated skulls have also been discovered in the early Neolithic sites of Thessaly, G. Hourmouziadis, The New Early Neolithic Sites in W. Thessaly, Ath. Ann. of Arch., IV, 1971/2, 165, Fig. 1.

show the importance which the graves may have for the establishment of a more precise stratigraphic scale of both settlements, and *vice versa*.

\*

It has recently been suggested that the Early Iron Age cemetery at Hajdučka Vodenica, or rather its lowest horizon, also belongs to the Mesolithic period of the Iron Gates gorge. This suggestion is based on a similarity in form between the rectangular recipients, made of stone slabs set vertically in the cemetery, and the hearths of the Mesolithic and early Neolithic sites in the Iron Gates; further, on the stylistic similarity between two ornamented pebbles from the cemetery and some corresponding objects belonging to the early Neolithic of the Iron Gates, and, finally, on the presence of bone implements and ornamented stone objects in the lowest level of the cemetery.<sup>20</sup>

It is not possible, of course, to attempt an explanation of the broader cultural and chronological context of this cemetery here, specially in view of the fact that the results of the explorations of this complex site have not been published in their entirety.<sup>21</sup> We can mention, instead, some of the facts necessary for a more precise establishment of the chronological position of the Hajdučka Vodenica cemetery:

— The burial of the dead was made within a stone structure of a tumuloid shape, built against the sloping basis of the bank and consisting of limestone. The structure is made up of several rows of stone placed one upon another, of a central sacrificial area with objects appertaining to it, and of a larger burial chamber, cut into the river bank.<sup>22</sup>

— The rectangular recipients are an integral part of this tumuloid structure (T. II, 1—3), constructed mainly outside the central sacrificial area, but at varying depths, beginning from the upper horizon of the stone cover to the level of the yellowish river sand, which represents the virgin soil here.<sup>23</sup>

These stone rectangles sometimes bear traces of carbonized wood along the edges, but their inside surfaces show no traces of ash or

<sup>20</sup> Đ. Bošković, Hajdučka Vodenica kao jedan od predstavnika Lepenske kulture, *Starinar* XXII (in the press); D. Srežović, Pre-Neolithic and Neolithic Cultures at the Iron Gate, *Materiali* VI, 23; Idem, *Arch. Jugosl.*, X, 16.

<sup>21</sup> B. Jovanović, Sculptures de la nécropole de l'âge du fer ancien à Hajdučka Vodenica, *Arch. Jugosl.*, VII, 1966, 31; Idem, La nécropole de l'âge de fer ancien de Hajdučka Vodenica, *Starinar* XVIII, 1968, 181.

<sup>22</sup> B. Jovanović, Metal Ages in the Area of the Iron Gate Gorge, *Materijali*, VI, 29, Pl. I, 1, 4; Idem, *Starinar* XVIII, Pl. I, 1—2.

<sup>23</sup> B. Jovanović, *Materijali* VI, Pl. I, 3.

of burning; in addition, the recipients from the upper level of the cemetery are covered with slabs or more massive stone blocks. (T. II, 2—3).

The same levels of the stone structure of the cemetery, i. e. those to which the rectangular recipients correspond, have also yielded „closed finds” of early Iron Age pottery, as well as stone implements, such as a perforated circular club or flat axes.<sup>24</sup>

One of the probable explanations of these rectangular recipients is that they are a substitute for proper graves, i. e. that they are a kind of cenotaphs, but other explanations are also possible. If these structures are compared with the other objects in the cemetery, they could be seen as having a certain role in burial rites, like a similar rectangle in the central sacrificial area.

— The stone recipient of the central sacrificial structure, besides, has an additional longitudinal groove, constructed of thinner stone slabs, with a transverse partition — a detail which makes it completely different from the rectangular hearths in all the other Mesolithic and early Neolithic settlements in the Iron Gates.<sup>25</sup>

— The finds of bone weapons from the lowest level of the cemetery, deposited on the foundation of yellow river sand, consist in the majority of cases of antler points or massive points<sup>26</sup>, which are of no specific chronological value as they do not belong to any particular period of prehistory.

The typical forms of bone and stone industry of the Mesolithic and early Neolithic times, such as scrapers of boar's teeth, antler burins and blades, oval quartzite scrapers and knives, are completely absent from this layer.

On the other hand, if we take into account that the Epipaleolithic settlements at Icoana and Razvrata Ogradena are located on the opposite bank of the Danube, as well as the fact that the sporadic finds of the Starčevo pottery come from the lower horizon of the classical *castellum* at Hajdučka Vodenica<sup>27</sup>, it seems possible that the layer of deposited sand and of original humus contains, some of the implements dating from these earlier periods. The presence of pottery, chronologically different in relation to the cemetery, can be also explained by the sedimentary cover of the tumuloid structure — a fact which makes the Hajdučka Vodenica site no exception.

— The ornamented pebbles, found within the central sacrificial structure, which were probably set on wooden props, are of hard (eruptive) stone, as opposed to the soft, yellowish sandstone used for

<sup>24</sup> Ibid., Pl. II, 4, 5, 7.

<sup>25</sup> B. Jovanović, Arch. Jugosl., VII, Pl. I, 2; Idem, Starinar XVIII, 184, Fig. 1, Pl. I.

<sup>26</sup> B. Jovanović, Materijali VI, Pl. II, 9—12.

<sup>27</sup> V. Boroneant, Praehist. Zeit., 45, 1970/71, 12; Iskopavanja kastela na Hajdučkoj Vodenici E. Cerškova i N. Petrović, 1968—70 god.; Arh. Pregl., 13, 1970 (in the press).



all the sculptures or altars in the settlements of the Iron Gates group of the early Neolithic (Lepenski Vir and Padina). In the technique of working and ornamental patterns, both pebbles from Hajdučka Vodenica are also specific and differ from the altars and the figural sculpture of the early Neolithic, for in these latter examples the individual differences still remain within the general framework of a common stylistic pattern.<sup>28</sup>

Between the horizons with concentrated finds of bone implements ( $\nabla$  46,66 m) and the level of the stone recipient of the sacrificial structure, with lateral sides bearing traces of burning ( $\nabla$  47,74 m), there is a layer of the cemetery 0,88 m thick and full of traces of burning and of carbonized wood.<sup>29</sup> These differences in depth support the hypothesis that the cemetery was formed in successive stages and was used for a long period of time (T. II, 1—3), but they also indicate a certain chronological difference between the level with bone implements and the rectangular recipient of the sacrificial structure.

— Another category of worked stones from the cemetery are objects of various forms, made also of eruptive stone and, as a rule, broken.<sup>30</sup> Those of a spindle-like (or conical) form show certain similarities with long clubs from Lepenski Vir, which have shallow groves and retain, in a majority of cases, natural shape of the stone. The subsequently worked forms, the technique of shallow or fairly deep incision, as well as the more complex ornamental patterns, make the stone objects from Hajdučka Vodenica which were probably made for ritual use, different from the examples mentioned above, found in the Iron Gates Mesolithic and early Neolithic settlements, whose practical usage (as fish ng implements) seems certain.

— The burial rites, practised during the whole period of the use of the cemetery, imply the offering of burnt sacrifices, often in funnel-shaped pits dug at varying depths<sup>31</sup>, so that the area of the cemetery is clearly marked by the traces of burning (T. II, 4). Equally numerous are patches of intensely burnt soil, especially noticeable round the burial chamber and the sacrificial structure, but found elsewhere in the cemetery as well, and again at different levels. Therefore the rectangular recipients, remains of burning, and irregular, smaller or larger patches of burnt earth are directly related to the burial rites, which are otherwise completely alien to the Mesolithic and early Neolithic Ages in the Iron Gates.

— Finally, all the skeletons, buried without exception in an extended posture (if we discount those disturbed by secondary burials) belong, at all levels of the cemetery (either earlier or later in relation

<sup>28</sup> B. Jovanović, *Starinar XVIII*, Pl. II; D. Srejović, *Lepenski Vir*, 1969, Fig. 29.

<sup>29</sup> B. Jovanović, *Anciennes cultures du Djerdap*, 68; *Idem*, *Starinar XVIII*, 184, Fig. 1.

<sup>30</sup> B. Jovanović, *Anciennes cultures du Djerdap*, Pl. XIX, 1—2.

<sup>31</sup> *Ibid.*, 68.

to the rectangular recipients) to an anthropological type which does not show the morphological features of the autochthonous inhabitants of the Iron Gates in the Mesolithic times (T. II, 4). The real nature of their gracile characteristics will be defined only after more detailed anthropological analyses.

\*

The facts discussed above, though based on the material the final publication of which is yet to be expected, make it nevertheless possible to draw certain conclusions about the autochthonous and in-coming populations in the Mesolithic and early Neolithic cemeteries in the Iron Gates.

According to this evidence, the burial customs in the early stage of the Mesolithic were not subjected to a single ritual, but were manifested, as the lowest horizons of Vlasac and Padina show, in a variety of forms. In the later phase of the Iron Gates Mesolithic the burial of the dead becomes more uniform, both as regards the location and the posture of the dead. This is shown by the graves round the dwellings at Vlasac and Schela Cladovei.

Flexed burials appear, however, at two sites of the early Iron Gates Neolithic, at Lepenski Vir and at Padina, in settlements which have rows of sunk houses with a trapezoid ground plan and which are built in an organized way. The simultaneous practice of both types of burials — extended (Mesolithic) and flexed (early Neolithic) — has also been established at these two sites only. Moreover, the use of the later (flexed) type of burial has been noted, in a limited number of cases, even in the graves of the members of the autochthonous anthropological type, at these sites again. In a word, the cemeteries of these two settlements indicate coexistence of the two populations — the robust, Mesolithic, and the gracile (of Mediterranean origin), early Neolithic.

Besides, the composition of the populations in the two settlements does not seem to be the same: at Lepenski Vir the number of flexed burials is far greater, while at Padina extended burials prevail — a fact which implies corresponding anthropological differences.

The change noticeable in the entire material culture of both settlements would be in this case only a result of the gradual merging of the native (Mesolithic) population and the newcomers, the representatives of the earliest agricultural colonization of the Danube (the Starčevo-Cris variant). The emergence of a complex and specific architecture could be then explained by two essential factors: the Mesolithic tradition of fishers' huts with a rectangular hearth, and the early Neolithic organized building of settlements, with accompanying geometrization of space and the use of wooden structures in the building of houses. Ornamented pebbles, so abundant at Lepenski Vir,

scarcer and simplified at Padina, could be then explained as a combination of Mesolithic totem symbols and organized early Neolithic beliefs, given expression in figural sculpture. The narrowly specialized economy of a particular geographic district, such as the Iron Gates gorge, served, consequently, as a suitable basis on which there arose and developed a local cultural evolution connecting as a link both periods — the Mesolithic and the early Neolithic.<sup>32</sup>

The chronological limits, according to the geological and C-14 analyses, comprise the period from the 10th to the 6th millenium B. C. for the Mesolithic Age in the Iron Gales<sup>33</sup>, while the early Neolithic correspondst to the period between the 6th millenium and the second half of the 5th millenium B. C.<sup>34</sup> The long duration of these early stages of the Iron Gates prehistory clearly indicates a gradual specialization of the autochtonous groups of Mesolithic fishers, the complex nature of their contact and consequent merging — in the cultural and populational sense — with the early Neolithic groups of the lower Danube.

---

<sup>32</sup> B. Jovanović, Arch. Jugosl., IX; 8; Idem, Arch. Jugosl., X, 36; M. Garašanin, Umetnost na tlu Jugoslavije, 14.

<sup>33</sup> Al. Paunescu, Epipaleoliticul de la Cuina Turcului, Dubova, SCIV 21/1, 1970, 29.

<sup>34</sup> H. Quitta, G. Kohl, Neue Radiocarbonaten zum Neolithikum und zur frühen Bronzezeit Südosteuropas und der Sowjetunion, ZFA z. Archäol., 3, 1969, 234; the dates for Lepenski Vir obtained in the laboratories of the Institute for Prehistory and Early History of the University of Cologne and of Pennsylvania University (Philadelphia) correspond fully to these dates, D. Srejić, Lepenski Vir, 1969, 39.



**T. I, 1. Padina. A conical stone structure with skeletons in a seated posture; near them is a flexed burial; NE part of the cemetery (Sector III).**



**T. I, 2. A communal grave, early Neolithic (Sector I).**



**T. II, 1. Hajdučka Vodenica. The upper level of the stone structure of the cemetery with a rectangular recipient; 2. A rectangular recipient covered with slabs from the upper level; 3. Rectangular recipient of the later and earlier levels of the cemetery; the upper level recipient is covered with stone slabs and rows of stones; 4. Cross-section of a funnel-shaped sacrificial pit, covered with a stone slab and dug above an extended burial.**



Eugen COMȘA  
Institut archéologique — Bucarest

## QUELQUES PROBLEMES CONCERNANT LE NEOLITHIQUE FINAL ET LA PERIODE DE TRANSITION A L'AGE DU BRONZE DANS LES REGIONS NORD- ET OUEST- PONTIQUES

Les recherches archéologiques — très actives ces-derniers temps en Roumanie et dans le sud-ouest de l'Union Soviétique — permettent à l'heure actuelle la reprise de quelques problèmes hautement intéressants. Grâce à ces recherches on peut, en effet, approfondir certaines questions ayant trait aux rapport entre les civilisations du néolithique final (Cucuteni-Ariuşd-Tripolie, Gumelnița, Sălcuța) et de la période de transition à l'âge du bronze d'une part et les communautés des steppes nord-pontiennes d'autre part.

Longtemps — en fonction du stade de la recherche — la littérature spécialisée roumaine traitait la question des rapports entre les civilisations susmentionnées partant uniquement du matériel de type Cucuteni V et Gumelnița D<sup>1</sup>, auquel s'ajoutaient bon nombre de découvertes isolées attribuées en bloc aux „communautés des tombes à ocre”.<sup>2</sup> Peu à peu se sont dégagés cependant les caractères spécifiques de chaque civilisation tardive et de chaque catégorie céramique. Des civilisations encore ignorées ont pu être définies de la sorte<sup>3</sup>, le tout contribuant à une meilleure connaissance des détails de la période si mouvementée qui s'étend entre la fin du néolithique et les commencements du bronze. Une place de choix revient à la question des „tombes à ocre”. La synthèse de Vlad Zirra consacrée à la série des sépultures de cette catégorie situées dans les régions extracarpatiques apporte des précisions importantes.<sup>4</sup> Entre autres, il appert que les tombes tumulaires à ocre sont l'apanage d'une longue période, donc de plusieurs popula-

---

<sup>1</sup> Ion Nestor, Probleme noi în legătură cu neoliticul din RPR, SCIV, I, 1950, 2, p. 214—218.

<sup>2</sup> Ibidem, p. 216—218.

<sup>3</sup> Telles les civilisations de Foltești I, Foltești II, Cernavoda I, Cernavoda III, des amphores sphériques.

<sup>4</sup> Vlad Zirra, Культура погребения с охрой в Закарпатских областях Р.Н.Р., „Материалы и исследования по археологии юго-запада СССР и РНР, Кишинев, 1960, п. 97—125.



tions différentes, ce qui revient à dire: de civilisations différentes.<sup>5</sup> C'est ainsi que le traité d'Histoire de la Roumanie parle du complexe des tombes à ocre de longue durée qui „débutent environ peu avant la fin de l'étape finale du néolithique et s'achève de manière définitive seulement au seuil des commencements de l'âge du bronze”.<sup>6</sup>

Les dix années qui se sont écoulées depuis la parution de ce traité ont largement enrichi notre documentation, grâce notamment aux recherches, aux fouilles et aux études publiées à ce sujet par: Sebastian Morintz,<sup>7</sup> Petru Roman<sup>8</sup>, Ion Nestor<sup>9</sup>, D. Berciu<sup>10</sup>, Vladimir Dumitrescu<sup>11</sup>, Eugenia Zaharia<sup>12</sup>, Dinu Maria<sup>13</sup> et quelques autres. Par ailleurs, notre présent essai se trouve facilité du fait de la parution récente de toute une série de synthèses précieuses (introduisant dans la discussion un matériel mis au jour dernièrement et maints points de vue nouveaux). Notons parmi les plus utiles pour notre étude les

<sup>5</sup> Ibidem, p. 110.

<sup>6</sup> Istoria României, I, București, 1960, p. 73.

<sup>7</sup> Sebastian Morintz et Barbu Ionescu, Cercetări arheologice în împrejurimile orașului Oltenița (1958—1967), SCIV, 19, 1968, 1, p. 95—125; Sebastian Morintz et Petre Roman, Aspekte des ausgangs des Aneolithikums und der Übergangsstufe zur Bronzezeit im Raum der Neiderdonau, Dacia, NS, XII, 1968, p. 45—128; Sebastian Morintz et Petre Roman, Cu privire la cronologia perioadei de tranziție de la eneolitic la epoca bronzului în România, SCIV, SCIV, 21, 1970, 4, p. 557—569.

<sup>8</sup> Despre unele aspecte ale perioadei de trecere de la epoca neolitică la epoca bronzului în regiunile extracarpătice ale R. P. R., „Revista Muzeelor”, I, 1964, 4, p. 314—325. Un nou aspect cultural de la începutul epocii bronzului (complexul de la Dobrotești), SCIV, 17, 1966, 3, p. 445—463; La période de transition entre l'énéolithique et l'époque du bronze dans les régions extra-carpatiques de la Roumanie, „Actes du VIIe Congrès International des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques”, Prague, 1966, I, 1970, p. 468—471; Strukturänderungen des Endäneolithikums im Donau-Karpaten-Raum, „Dacia”, NS, XV, 1971, p. 31—169.

<sup>9</sup> Ion Nestor, op. cit., p. 214—218; Zur Periodisierung der späteren Zeitstufen des Neolithikums in der Rumänischen Volksrepublik, „Dacia”, NS, XII, 1968, p. 17—43. Ion Nestor et Eugenia Zaharia, Sur la période de transition du néolithique à l'âge du bronze dans l'aire des civilisations de Cucuteni et de Gumelnița, Dacia, NS, XII, 1968, p. 17—43.

<sup>10</sup> Contribuții la problemele neoliticului în România, în lumina noilor cercetări, Buc., 1961, p. 115—151; Quelques données préliminaires concernant la civilisation de Cernavoda, „Slovenska Arheologia”, XII, 1964, 1, p. 269—280; Sur les débuts de l'âge du bronze au Bas-Danube, „Dacia”, NS, VIII, 1964, p. 313—318; Zorile istoriei în Carpați și la Dunăre, Buc., 1966, p. 131—139.

<sup>11</sup> Citeva precizări cu privire la sceptrele în formă de capete de cal din RPR și din URSS, SCIV, VI, 1955, 3—4, p. 932—934; Originea și evoluția culturii Cucuteni-Tripolie, II, SCIV, XIV, 1963, 2, p. 285—305.

<sup>12</sup> V. note 9.

<sup>13</sup> К вопросу о культуре маровидных амфор на территории Молдовы, „Dacia”, NS, IV, 1960, p. 89—106; Quelques considérations sur la période de transition du néolithique à l'âge du bronze sur le territoire de la Moldavie, „Dacia”, NS, XII, 1968, p. 129—139.

travaux de: M. Garašanin<sup>14</sup>, N. Merpert<sup>15</sup>, Marja Gimbutas<sup>16</sup>, V. N. Danilenko<sup>17</sup>, D. Ia. Teleguin.<sup>18</sup>

Tout naturellement, ces spécialistes étrangers ont mis l'accent sur les matériaux qu'ils connaissaient le mieux, c'est-à-dire ceux découverts dans les pays respectifs, avec des références relatives aux résultats des fouilles effectuées en Roumanie. Pour notre part, nous nous proposons de présenter ici les complexes qui firent l'objet des études des spécialistes roumains, en tâchant de préciser leurs liens avec les complexes nord-pontiques. Notre but est en dernier lieu de mieux connaître et de préciser les périodes durant lesquelles se sont produits les contacts entre les communautés des deux zones, comment ces contacts se sont-ils manifestés et quelles furent leurs conséquences.

Il y a quelques années, la situation se présentait assez simplement: il n'était question que de la diffusion dans la masse des sédentaires autochtones des communautés des pâtres originaires des steppes nord-pontiques. Mais au stade actuel des recherches, la situation réclame une analyse plus nuancée de chaque période séparément.

Une précision s'impose dès le début. Deux zones importantes se dessinent au point de vue historique au cours du néolithique final dans les régions comprises entre les Carpates orientales et le cours moyen du Dnieper. La première est une *zone de steppe* (s'élargissant vers l'est, elle est plus étroite à l'ouest, au sud de la Moldavie). Au nord de celle-ci s'étend la *zone de silvo-steppe* dont les confins coïncident en bonne partie avec la limite méridionale des plateaux. Durant toute l'étape finale du néolithique la zone de silvo-steppe fut habitée par les communautés sédentaires du complexe culturel Cucuteni, Tri-

<sup>14</sup> Pontski i stepski uticaji u Donjem Podunavlju i na Balkanu na prelazu iz neolitskog u metalno doba, Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu, Arheologija, NS, XV—XVI, 1960—1961, Sarajevo, 1961, p. 5—26.

<sup>15</sup> L'énéolithique de la zone steppique de la partie européenne de l'URSS, dans L'Europe à la fin de l'âge de la pierre, Prague, 1961, p. 176—192; О связях северного Причерноморья и Балкан в раннем бронзовом веке, KS, 105, 1965, p. 10—20.

<sup>16</sup> Note on the Chronology and Expansion of the Pit-grave Culture, dans L'Europe à la fin de l'âge de la pierre, Prague, 1961, p. 193—200; Proto-Indo-European Culture: The Kurgan Culture during the Fifth, Fourth and Third Millennia B. C., dans Indo-European and Indo-Europeans, tiré à part, 1970, p. 155—197; The Kurgan Culture, „Actes du VII<sup>e</sup> Congrès International des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques, Prague, 1966, vol. I, Prague, 1970, p. 483—487.

<sup>17</sup> Неолит Украины. Главы древней истории юго-восточной Европы, Kiev, 1969.

<sup>18</sup> Днепро-донецка культура. До истории населеня эпохи неолиту-раннього металу ниваня сходной Европы, Kiev, 1968; О Культурно-территориальном членении и периодизации неолита Украины и Белоруссии, SA, 1971, 2, Moscow, 1971, p. 3—30.

polje (développé, dans les régions carpatiques, à partir d'un fonds Précucuteni III, et, dans les régions orientales, sur un fonds Tripolje A). A la même époque, dans la zone de steppe vivaient des communautés de pâtres (considérées nomades dans leur majeure partie jusqu'à ces derniers temps, quand les fouilles ont infirmé cette thèse par la mise au jour de leurs agglomérations stables).<sup>19</sup> Et cultivateurs du complexe ethno-culturel Drevneiamnaia (du sud-ouest de l'Union Soviétique), de longue durée et avec un rôle important dans l'histoire des régions qui nous occupent.<sup>20</sup>

Une exception à cette distribution des territoires a été constituée au début par les contrées du nord-est de la Valachie, le sud de la Moldavia, le nord de la Dobroudja et le sud-ouest de la région d'Odessa, (URSS), habitées temporairement par les communautés du faciès culturel Aldeni II.<sup>21</sup> Leur existence cesse au point de vue culturel à partir de la phase Stoicani, à une époque qui coïncide avec la phase Cocuteni A 3<sup>22</sup>, comme l'atteste la présence de plusieurs lots de tessons appartenant à ce type mis au jour (à Stoicani<sup>23</sup> et Brăilița).<sup>24</sup>

La ligne de démarcation entre ces deux zones fut aussi pendant longtemps celle de maints contacts pacifiques, illustrés par l'interférence des influences et les échanges de biens matériels. Parlant des premiers rapports entre les communautés tripoljennes et celles de type Drevneiamnaia, V. N. Danilenko penche vers l'hypothèse des contacts datés déjà de la fin de la période Kvintinskaia (dans sa deuxième phase dite Kigurinsko-Kvintinskaia), moment où sont datés quelques vases au fond droit, trouvés dans la nécropole de Kapoulovsk et qui rappellent les vases „de cuisine” tripoljens.<sup>25</sup> Il s'ensuit dudit contexte que ces contacts auraient eu lieu dès la phase Tripolje A et qu'ils impliqueraient seulement les communautés orientales de l'aire tripoljenne. Le même auteur note l'existence de contacts plus étroits entre les communautés de transition de Tripolje A à Tripolje B (qu'il estime correspondre à celles de Cucuteni A1 — A2) et les communautés de la période Strednij Stog (phase Berejnovskaia).<sup>26</sup> A cet effet, il mentionne le matériel tripoljen découvert dans la couche énéolithique de l'îlot Po-

<sup>19</sup> N. Ia. Merpert, op. cit., Prague, 1961, p. 185.

<sup>20</sup> L'étude approfondie de ce complexe ethno-culturel a été réalisée par V. N. Danilenko, qui en a précisé les périodes, phases et étapes d'évolution (op. cit., p. 224—230).

<sup>21</sup> Eugen Comșa, Unele probleme ale aspectului cultural Aldeni II (Pe baza săpăturilor de la Drăgănești-Tecuci), SCIV, XIV, 1963, 1, p. 7—26; T. S. Passek et E. K. Tchernich, Открытие культуры Гумелницы на территории СССР, KS, 100, 1965, p. 6—18.

<sup>22</sup> Eugen Comșa, op. cit., p. 24—25.

<sup>23</sup> Mircea Petrescu-Dîmbovița, Cetățuia de la Stoicani, „Materiale”, I, 1953, p. 148.

<sup>24</sup> N. Harțuchi et I. T. Dragomir, Săpăturile arheologice de la Brăilița, „Materiale”, III, 1957, p. 135.

<sup>25</sup> V. N. Danilenko, op. cit., p. 225.

<sup>26</sup> Ibidem, p. 225.

hîlii (cataractes du Dnieper)<sup>27</sup> et celui de type Drevneiamnaïa mis au jour dans les complexes tripoljens de Sabatinovka I<sup>28</sup>, de la centrale hydraulique de Berezanskaïa (sur le Bug inéridional)<sup>29</sup> et de Rușestii Noi (sur la Botna).<sup>30</sup> Mais, pour notre part, l'analyse du matériel tripoljen de Sabatinovka I<sup>31</sup> en fonction de la périodisation détaillée de la céramique peinte de Cucuteni nous montre qu'on ne peut songer à établir son parallélisme avec l'étape Cucuteni A1 — A2<sup>32</sup>, mais seulement avec l'étape Cucuteni 43. A l'appui de notre point de vue rappelons la figurine anthropomorphe à décor incisé, spécifique de la phase Cucuteni A évoluée<sup>33</sup> et surtout les trois fragments céramiques à décor peint. La trichromie de l'un de ces fragments<sup>34</sup> le fait attribuer au type Cucuteni A, alors que le décor trichrome „délayé" de deux autres<sup>35</sup> indiquerait plutôt l'étape finale de la phase Cucuteni A.

La phase suivante, dite Skelianskaïa et délimitée par V. N. Danilenko, se divise en deux étapes: Skelianskaïa proprement dite et Srednii Stog.<sup>36</sup> Fondé sur la découverte dans la couche moyenne de Strilicei Skeli (dans un contexte Drevneiamnaïa) des fragments céramiques tripoljens à ornements peints ou à cannelures typiques, l'auteur établit le parallélisme de l'étape Skelianskaïa avec la phase Tripolje B (correspondant à la phase Cucuteni A2 — A3).<sup>37</sup> Cette fois, la documentation dont nous disposons est plus riche, aussi peut-on procéder à l'analyse plus poussée des problèmes respectifs. Soulignons qu'il s'agit de la période où les contacts des communautés Cucuteni-Tripolje avec celles vivant dans les steppes voisines deviennent de plus en plus intenses.

Grâce à T. G. Movcha nous disposons d'une étude approfondie de l'apparition et la diffusion, dans le temps et dans l'espace, de certains éléments céramiques empruntés par les membres des communautés Cucuteni-Tripolje chez ceux de la phase Strednii Stog II.<sup>38</sup>

<sup>27</sup> Ibidem, p. 225.

<sup>28</sup> Ibidem, p. 225.

<sup>29</sup> Ibidem, p. 225.

<sup>30</sup> Ibidem, p. 225.

<sup>31</sup> A. V. Dobrovolski, *Периле Сабатинивське поселення, Археологічні пам'ятки УРСР*, IV, 1952, p. 78—88.

<sup>32</sup> V. N. Danilenko, op. cit., p. 225.

<sup>33</sup> A. V. Dobrovolski, op. cit., p. 81, pl. 1/1.

<sup>34</sup> Ibidem, p. 82, pl. II/3.

<sup>35</sup> Ibidem, p. 82, pl. II/1, 2.

<sup>36</sup> V. N. Danilenko, op. cit., p. 225.

<sup>37</sup> Ibidem, p. 225.

<sup>38</sup> T. G. Movcha, *О связях племен трипольской культуры со степными племенами медного века*, SA, 1961, 2, p. 186—199. D. Ia. Teleghin, *Основные черты хронология Среднестоговской культуры эпохи меди „Actes du VII<sup>e</sup> Congrès International des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques"*, Prague, 1970, p. 482, montre que les communautés de la civilisation de Strednii Stog II se sont répandues principalement dans la zone de steppe et partiellement dans la silvo-steppe comprise entre le Dnieper et le Don. Leur céramique se distinguait par le contenu de sa pâte en coquillage pilé. Elles ont parcouru deux phases d'évolution: Voloskaïa avec une poterie d'où l'on constate l'absence du décor cordé et Dereivskaïa avec des ornements surtout cordés.

Cette étude porte, naturellement, sur la zone tripoljienne et elle montre que par suite contacts entre ces deux civilisations, une catégorie céramique — spécifique de la phase Srednii Stog II — a été véhiculée dans l'aire tripoljienne. Elle se distingue par une pâte avec du coquillage pillé dans sa composition et le décor imprimé au moyen d'un instrument à dents ou d'un peigne. L'auteur établit la fréquence de cette sorte de vases, courants dans les sites tripoljens de la zone moyenne du Dniester (par exemple à Solonceni II)<sup>39</sup>, comme dans l'aire tripoljienne occupant l'ouest de l'Ukraine (à Kadievitz<sup>40</sup>, par exemple). Leur analyse comparative montre que la céramique plus ancienne (illustrée par des vases typiques au fond arrondi) de l'espèce Srednii Stog II apparaît d'abord dans les environs du Dniester Moyen (tels, par exemple, les fragments de cette catégorie de vases trouvés à Solonceni II, dans un habitat de la phase Tripolje B 1).<sup>41</sup> Cette catégorie céramique devait rayonner progressivement par la suite vers l'ouest, dans l'aire cucuténienne (mais illustrée seulement par les vases au fond droit et confectionnés dans une pâte avec des coquillages pillés dans sa composition). Les spécialistes roumains la connaissaient depuis longtemps sous le nom de: „catégorie céramique Cucuteni C”.

Parmi les éléments tripoljens mis au jour dans l'aire Srednii Stog II, il convient de mentionner les fragments céramiques ornés de peintures en trois couleurs, spécifiques de Cucuteni-Tripolje et trouvés dans les habitats de steppe appartenant à cette phase, de Srednii Stog II<sup>42</sup> et de Strilcea Skela.<sup>43</sup> Remarquable entre toutes s'avère la découverte faite en 1965 à Cainari<sup>44</sup> (la vallée de la rivière Botna), où les travaux de construction d'une chaussée ont dérangé deux kourgans massifs. L'intervention des archéologues a abouti à la découverte d'un petit tumulus qui renfermait au ras du sol ancien un squelette d'une femme ayant auprès quelques objets et un vase, le tout couvert abondamment d'ocre rouge. Ce tumulus plus ancien a été recouvert par un grand tumulus de l'âge du bronze. C'est une sépulture attribuée à la phase Srednii Stog II de la civilisation de Drevneiamnaïa. A retenir la présence près du squelette d'un vase typique de la phase Tripolje B 1. On mentionne parmi ses proches analogies quelques pièces trouvées à Sabatinovka I.<sup>45</sup> L'étude des matériaux publiés provenant des divers habitats tripoljens montre que les motifs ornementaux composés de cannelures avec une double bordure de piqûres, comme ceux relevés sur le vase en question, constituent un trait caractéristique de

<sup>39</sup> T. G. Movcha, op. cit., p. 186—189.

<sup>40</sup> Ibidem, p. 195.

<sup>41</sup> Ibidem, p. 197, p. 191 fig. 5.

<sup>42</sup> Ibidem, p. 197.

<sup>43</sup> Ibidem, p. 197.

<sup>44</sup> T. S. Movcha et G. F. Tchebotarenko, Энеолитическое курганное погребение и ст. Камнары в Молдавии, KS, 115, 1969, p. 45—49.

<sup>45</sup> Ibidem, p. 46.

la période comprise entre la phase Tripolje A (par exemple, Krasnostavka)<sup>46</sup> et la phase Tripolje B 1 (par exemple, Sabatinovka).<sup>47</sup>

La même tombe de Cainari a livré également quelques outils (un nucléus et deux lames) de silex<sup>48</sup>, avec des analogies dans les complexes (de Ciapli et de Petro-Svistunovo) de la phase Srednii Stog II — aire culturelle Drevneiamnaïa, ainsi que deux objets de parure (un bracelet et un collier) en cuivre. Sur le bracelet s'enfilaient de petites plaques circulaires confectionnées dans des valves d'Unio<sup>49</sup>, similaires aux plaquettes du même genre mises au jour dans les complexes susmentionnés de Ciapli et de Petro-Svistunovo.<sup>50</sup>

Mais cette tombe de Cainari s'avère tout aussi importante d'un autre point de vue. En effet, l'analyse métallographique quantitative des pièces de cuivre a conduit à la conclusion que le métal „à en juger d'après le caractère de la diffusion de certains mélanges de cuivre, peut se rattacher au deuxième groupe métallique du dépôt de Cărbuna”.<sup>51</sup> Or, comme on le sait, le dépôt de Cărbuna a été découvert dans un habitat détruit par le feu de la phase Tripolje B 1 (— Cucuteni A 3). Il était contenu à ce qu'il paraît dans un vase caractéristique de cette phase. Si l'on examinait le problème dans un contexte plus large, nous estimons qu'un lien causal serait mis en lumière. Un lien causal et chronologique, se dessinant entre l'apparition des communautés attestées par la tombe de Cainari et les habitats Cucuteni-Tripolje détruits par le feu de la même époque, souligné d'autant plus par la découverte dans quelques uns de ces habitats de véritables dépôts de pièces en cuivre<sup>52</sup>, similaires à celles de Cărbuna. N'oublions pas que c'est à cette époque justement que commencent à apparaître les fossées de défense autour des habitats cucuténiens.

Au stade actuel des recherches il faut donc voir dans la tombe tumulaire de Cainari un témoignage du fait que certaines communautés Drevneiamnaïa de la phase Srednii Stog II sont effectivement arrivées (se mouvant à travers la steppe) jusque dans la région voisine du Pruth. De cette manière, elles sont entrées dans une zone de contact direct avec la population Cucuteni-Tripolje, de la phase Cucuteni A, étape A 3. Elles constituent, par conséquent, le premier groupe (connu) de communautés de la steppe pénétrant dans les régions limitrophes à la Roumanie actuelle, et peut être même sur son territoire.

<sup>46</sup> T. S. Passek, Периодизация трипольских поселени MIA, 10, Moscou-Leningrad, 1949, p. 32, fig. 3 Krasnostavka.

<sup>47</sup> Ibidem, p. 42, fig. 11 Sabatinovka.

<sup>48</sup> T. G. Movcha et G. F. Tchebotarenko, op. cit., p. 46—47.

<sup>49</sup> Ibidem, p. 46—49.

<sup>50</sup> Ibidem, p. 47.

<sup>51</sup> Ibidem, p. 49.

<sup>52</sup> Par exemple Hăbășești: Vladimir Dumitrescu, Le dépôt d'objets de parure de Hăbășești et le problème des rapports entre les tribus de la civilisation de Cucuteni et les tribus des steppes pontiques. „Dacia”, N. S., I, 1957, p. 73—96.

Les données documentaires révèlent que durant la période immédiatement ultérieure (étape Cucuteni A 4), donc à la fin de la phase Cucuteni A, on voit déjà surgir dans certains habitats cucuténiens du territoire moldave les premiers éléments caractéristiques de la catégorie céramique Cucuteni C. Il s'agit des découvertes faites dans l'habitat de Fedeleşeni (attribué à l'étape Cucuteni A 4), qui a livré de nombreux fragments céramiques attestant des caractères particuliers quant à leur forme, leur technique d'exécution et leur décor.<sup>53</sup> Les uns montrent une surface polie, ornée de rayures réalisées au peigne et de rangées d'alvéoles, alors que d'autres tessons comportent des coquillages pillés dans la composition de leur pâte et font évidemment partie de la catégorie Cucuteni C.<sup>54</sup> Cette catégorie a connu un long usage, parallèle à la céramique peinte et elle est attestée dans de nombreux habitats de Moldavie. Il y a sans doute un lien direct entre la présence dans l'habitat de Fedeleşeni de cette catégorie céramique (Cucuteni C) et le „sceptre” qui fait partie de toute une série de découvertes caractéristiques. Il s'agit de la découverte des trois pièces, chacune représentant probablement l'extrémité supérieure d'un sceptre confectionnées en roche volcanique et figurant une tête de cheval. La découverte d'une telle pièce à Fedeleşeni<sup>55</sup>, dans l'habitat à une seule couche culturelle attribuée à la phase Cucuteni A 4<sup>56</sup>, montre un nouveau contact avec une autre vague (la deuxième) de communautés de la steppe. Une confirmation de ce fait a été fournie par la tombe tumulaire à ocre de Casimcea, qui a livré une telle pièce associée à des pointes de lance triangulaires et à deux haches en silex<sup>57</sup>, avec des analogies dans la région du cours moyen du Bug méridional. Le troisième sceptre, trouvé à Sălcuța<sup>58</sup> dans des conditions assez imprécises ne saurait — à notre

<sup>53</sup> Ion Nestor et Eugenia Zaharia, op. cit., p. 18.

<sup>54</sup> Ibidem, p. 18.

<sup>55</sup> Ioan Andrieşescu, Des survivances paléolithiques dans le milieu néolithique de la Dacie, Bulletin de l'Académie Roumaine, Section historique, XV, 1929, Dans Der Stand..., p. 45. I. Nestor précisait que le „sceptre” a été trouvé sous les morceaux de brûlure d'une habitation qui aurait pu avoir appartenu à un „chef”.

<sup>56</sup> Vladimir Dumitrescu, Originea și evoluția culturii Cucuteni-Tripolie, I, SCIV, XVI, 1963, I, p. 73.

<sup>57</sup> Dorin Popescu, La tombe à ocre de Casimcea (Dobrogea), „Dacia”, VII—VIII, 1937—1940, p. 85—91.

<sup>58</sup> Ion Andrieşescu, op. cit. Plusieurs ouvrages sont parus durant les deux dernières décennies sur l'attribution culturelle des „sceptres”. D. Berciu, Asupra problemei asa-numitelor sceptre de piatră din RPR ..., SCIV, V, 1954, 3—4, p. 539—546, attribuait la pièce de Sălcuța à la civilisation de Sălcuța IV; quant à celle de Fedeleşeni, il avait certains doutes au sujet de la justesse de sa datation de la phase Cucuteni A, penchant plutôt à l'attribuer à la période Usatovo. Vladimir Dumitrescu, Citeva precizări cu privire la sceptrele în formă de capete de cal din RPR și din URSS, SCIT, VI, 1955, 3—4, p. 925—934, est d'avis que: ces sceptres représentent vraiment des têtes de cheval; qu'ils sont datés d'une période correspondant à la phase Cucuteni A et (de même que A. A. Iessen) que les exemplaires trouvés en territoire roumain sont arrivés là par la voie des échanges entre les tribus. M. Garašanin, op. cit., Glasnik Sarajevo, 1961, p. 15, met en

avis — être séparé sous le rapport chronologique et culturel des deux autres, ce qui indiquerait l'avance jusque dans le sud de l'Olténie du groupe des communautés nord-pontiques.

Ceci revient à dire que le groupe des communautés Drevneiamnaïa, caractérisé par les sceptres en forme de tête de cheval ne saurait être daté, dans les territoires roumains, du début de cette civilisation.<sup>59</sup> Leur datation coïncide (pour la Moldavie septentrionale) avec la phase Cucuteni A 4, période où leur pénétration dans la Plaine du Danube et en Dobroudja devient plus intense. On ne saurait non plus mettre sur le compte du hasard les mouvements de ces communautés sur de telles distances appréciables. Ces mouvements sont sans doute une conséquence de quelque nouvelle pression orientale exercée à partir des steppes nord-pontiques.

Une autre civilisation intéressant de près notre discussion est celle de Dnieper-Donetz.<sup>60</sup> Des recherches intenses ont été effectuées par D. I. Teleguine pour la précision des détails propres au développement de cette civilisation, qui a eu pour berceau les contrées comprises entre les deux fleuves<sup>1</sup>, s'étendent de chaque côté de la zone de contact entre la steppe et la silvosteppe. Les membres de cette civilisation, dans les régions septentrionales de son aire, s'adonnaient surtout à la

---

discussion la pièce similaire trouvée à Suvodol en Macédoine. Il pense que ces objets sont arrivés dans la zone danubienne apportés par les communautés des steppes nord-pontiques. Par conséquent, Vladimir Dumitrăscu, Un sceptru de piatră în formă de cap de cal descoperit în Jugoslavia, SCIV, XIII, 1962, 1, p. 95—98, discute les problèmes posés par M. Garašanin, tout en continuant à soutenir la datation précoce de ces sceptres et leur diffusion par la voie des échanges entre les tribus. A l'occasion de la découverte d'un autre sceptre de la même forme près de Rejevo (dépt de Plovdiv), D. Berciu, A zoomorphic „sceptre” discovered in the People's Republic of Bulgaria and its cultural and chronological position, maintient son point de vue quant à l'origine égéo-anatolienne de ces „sceptres”, qu'il attribue au complexe culturel Ezero-Cernavoda. Traitant du même problème, N. Ia. Merpert, op. cit. KS, 105, 1965, p. 16, signalait deux autres pièces. L'une de ces pièces a été découverte dans une tombe très ancienne de type Drevneiamnaïa, mise au jour dans les steppes kalmoukes (nécropole d'Arharovsk, kourgan 27, tombe 1) La seconde (conservée dans les collections du Musée Kuibichev) a été trouvée dans la région voisine de la Volga qui constitue la zone d'origine des communautés de la civilisation de Drevneiamnaïa, similaire à celle des steppes kalmoukes. Compte tenu de ces données, a conclusion à tirer est que ces „sceptres” en forme de tête de cheval, symbole (magique) de la puissance du chef patriarcal, ont été apportées dans nos régions par les communautés originaires des steppes nord-pontiques (M. Garašanin), à une époque correspondant à la fin de la phase Cucuteni A (Vladimir Dumitrăscu).

<sup>59</sup> V. N. Danilenko, op. cit., p. 225, estime que cette sorte de sceptres peuvent être datés dès la première phase de développement de la civilisation de Drevneiamnaïa. Les données appartées par N. Ia. Merpert semblent confirmer cette conclusion, valable pour les régions voisines de la mer Caspienne.

<sup>60</sup> D. Ia. Teleguine; Дніпро-Донецька культура. До історії населення епохи неоліту раннього металу України східноєвропейської Європи, Kiev, 1968.

<sup>61</sup> Idem, op. cit., SA, 1971, 2, p. 6, fig. 1.



chase à la pêche et à la cueillette, lorsque ceux habitant la zone du Dnieper moyen s'occupaient de préférence de l'élevage (bovins, porcins et ovins), tout en connaissant aussi la culture primitive des plantes.<sup>62</sup>

Cette civilisation est à présent bien connue, grâce aux recherches entreprises: on connaît donc sa périodisation et son contenu, ainsi que ses rapports avec les civilisations voisines.<sup>63</sup> Or, justement grâce à la connaissance des rapports entre les civilisations de Tripolje, Dnieper-Donetz et les communautés appartenant aux civilisations voisines (à l'est et au nord) de cette-dernière on peut établir quelques parallélisme chronologiques avec l'aire de Cucuteni. Précisons d'abord en ce qui la concerne que la civilisation de Dnieper-Donetz a traversé dans sa principale aire de diffusion trois phases (et même quatre phases dans la région des cataractes du Dnieper et aux environs du Pripet).<sup>64</sup> Sur ses trois phases, on a pu établir un parallélisme pour deux d'entre elles avec des phases de la civilisation Tripolje. Pour la synchronisation de sa deuxième phase (celle à tombes collectives dans des fosses carrées) on dispose à l'heure actuelle de quelques éléments importants, à savoir: la découverte dans la nécropole de Nikolskoe d'un vase tripoljen de type Borisovka<sup>65</sup>, les vingt fragments tripoljens du même type (Borisovka) livrés par l'habitat de Pichtiki<sup>66</sup>, ainsi que les tessons similaires de Strilice Skela.<sup>67</sup> Ce matériel tripoljen est daté de la fin de Tripolje A — le commencement de Tripolje B 1 (respectivement le commencement de la phase Cucuteni A).<sup>68</sup> Ce qui importe ici c'est notamment le fait que les habitats et les complexes funéraires (avec des tombes individuelles spécifiques, à l'ordinaire dépourvues de tout mobilier et avec peu d'ocre) appartenant à la troisième phase de la civilisation de Dnieper-Donetz s'avèrent — par l'intermédiaire de quelques vases de type Srednii Stog trouvés dans des tombes — parallèles à la phase Tripolje B 1 (= Cucuteni A).<sup>69</sup> De grands changements eurent lieu au cours de cette troisième phase. L'aire de la civilisation de Dnieper-Donetz devait rétrécir sensiblement par suite de la pénétration dans la région du Dnieper Moyen des communautés tripoljennes venues de l'ouest et des communautés de type Srednii Stog venues du sud.<sup>70</sup>

Rappelons brièvement que dans le nord-est de l'Ukraine et en Biélorussie (jusqu'à proximité du Dnieper Supérieur), à cette même

<sup>62</sup> Ibidem, p. 11.

<sup>63</sup> Idem, op. cit., Kiev, 1968.

<sup>64</sup> Idem, op. cit., SA, 1971, 2, p. 9.

<sup>65</sup> Idem, op. cit., Kiev, 1968, p. 192, p. 193, fig. 58/1 et p. 244.

<sup>66</sup> Ibidem, p. 192, 193, fig. 58/3.

<sup>67</sup> Ibidem, p. 192, 193, fig. 58/2. Là sont également mentionnés deux fragments tripoljens du genre propre au milieu Dniepro-Donetz, découverts à Grini (Ibidem, p. 193, fig. 58/4—5).

<sup>68</sup> Ibidem, p. 244.

<sup>69</sup> Idem, Могиланики Днепро-Донецкой неолитической культуры и их историческое место, SA, 1966, 1, p. 8.

<sup>70</sup> Idem, op. cit., SA, 1971, 2, p. 11.

époque, se développait la civilisation des vases ornés d'alvéoles et de motifs exécutés au peigne, qui faisait partie du vaste ensemble des civilisations de chasseurs et de pêcheurs.<sup>71</sup>

Selon nous, il conviendrait de dater de l'époque où se sont produits les changements qui entraînèrent la transition de la phase Cucuteni A à la phase Cucuteni A—B la pénétration vers l'est, au centre de la Transylvanie, d'une communauté ou d'un groupe restreint de communautés illustrées par la nécropole de Decea Mureşului.<sup>72</sup> Comme on le sait, deux opinions s'affrontent à son sujet: une partie des spécialistes — bien qu'acceptant en ce qui la concerne l'idée d'une composante orientale — la rattachent de manière organique à la civilisation de Bodrogkeresztur<sup>73</sup>, alors qu'une autre catégorie de spécialistes, plus prudents, penchent plutôt à la rattacher à une pénétration orientale.<sup>74</sup>

Vu les multiples données du problème, nous proposons d'essayer une situation chronologique de cette nécropole de Decea Mureşului un peu plus précise. Il est avéré que dans la zone du cours moyen du Mureş, la civilisation de Cucuteni est attestée, sous son faciès Ariuşd pleinement épanoui caractéristique par la trichromie de sa céramique correspondant à la phase Cucuteni A 3.<sup>75</sup> Ensuite, l'habitat Ariuşd cesse dans cette zone; sa place sera prise par des communautés appartenant à la phase de transition de la civilisation de Tiszapolgar à celle de Bodrogkeresztur. Les restes d'habitat de cet intervalle sont relativement rares et ils reflètent l'assimilation par les communautés de Tiszapolgar finale des éléments tardifs du faciès Ariuşd.<sup>76</sup>

Nous sommes enclins à croire que c'est justement à cette époque qu'on doit placer la nécropole de Decea Mureşului, dont les traits caractéristiques montrent une fusion des éléments orientaux (type Marioupol) avec des éléments spécifiques aux commencements de la civilisation de Bodrogkeresztur. Mais on ne saurait attribuer la nécropole

<sup>71</sup> Ibidem, p. 11.

<sup>72</sup> St. Kovács, Cimitirul eneolitic de la Decea Mureşului, „Anuarul Institutului de Studii Clasice”, 1928—1932, vol. 3, I<sup>ère</sup> partie, Cluj, 1932, p. 89—101; idem, A Marosdécsei rézkori temető, Közlemenyek, IV, 1—2, 1944, Kolozsvár-Cluj, 1944, p. 3—21.

<sup>73</sup> D. Berciu, Contribuții... , p. 124.

<sup>74</sup> M. Garašanin, op. cit., p. 11—12; Mircea Rusu, Cultura Tisa, „Banatica”, I, Reșița, 1971, p. 82.

<sup>75</sup> I. Kovács, A Marosvásárhelyi oskori telep, skytha-és népvándor korszaki temető, Dolgozatok-Kolozsvár, VI, 1915, p. 228—246; Zoltán Székely, Descoperiri din neoliticul tirziu în așezarea de la Reci, SCIV, 15, 1964, I, p. 121—126.

<sup>76</sup> Ferenczi Géza et Stefan Ferenczi, Einige Fragen betreffend den Übergang von der jüngeren Steinzeit zur Bronzezeit im Siebenbürgen, Rumänien, „Actes du VII<sup>e</sup> Congrès International des Sciences Préhistoriques”, Prague, 1966, I, 1970, p. 464—467.

de Decea Mureşului à la civilisation de Bodrogkeresztur proprement-dite, car la phase évoluée de cette dernière est bien illustrée dans les régions du cours moyen du Mureş grâce à un groupes de complexes funéraires, parfaitement individualisés par la présence (obligatoire, dirions-nous) dans les tombes de nombreux vases dont la forme et le décor sont spécifiques à la civilisation de Bodrogkeresztur.<sup>77</sup>

Par conséquent, nous placerons la nécropole de Decea Mureşului dans la période relativement instable du centre de la Transylvanie, quand s'effectua le passage de la civilisation de Tiszapolgar vers celle de Bodrogkeresztur. Cette nécropole a dû appartenir à une communauté originaire des steppes nord-pontiques parvenue au centre de la Transylvanie qui, s'étant mêlée à la population autochtone, a fini par adopter certains éléments culturels de cette dernière.

Récemment, la parution d'un ouvrage nous a appris que le nécropole de Decea Mureşului est loin d'être une découverte isolée.<sup>78</sup> En effet, deux agglomérations avec un matériel appartenant au même faciès culturel ont été mises au jour dans cette même zone. Elles sont situées à Mirislău et Meşcreac.<sup>79</sup> De l'avis de N. Merpert, le groupe de sépultures anciennes trouvées dans le tertre de Holboca appartiendrait à la même vague orientale que celui attesté à Decea Mureşului.<sup>80</sup> Il constituerait un jalon sur la route qui la conduisait vers l'ouest. Ce sont des squelettes étendus sur le dos, avec les bras le long du corps ou réunis sur le bassin et déposés dans des tombes dépourvues de tout inventaire mais contenant par contre de l'ocre rouge en abondance.<sup>81</sup>

En ce qui concerne la Moldavie, il nous faut préciser que depuis la fin de la phase Cucuteni A et jusqu'à la fin de la civilisation de Cucuteni, dans les habitats cucuténiens on trouve des vestiges de la catégorie céramique dite de type Cucuteni C, dans des proportions variables.<sup>82</sup> Ce qui les caractérise en tout premier lieu est l'important pourcentage de coquillage pillé entrant dans la composition de leur pâte. Or, ce trait caractéristique est l'un de ceux qui distinguent la poterie de la civilisation Drevneiamnaia.

Des recherches récentes ont établi que la catégorie céramique Cucuteni C a suivi, en réalité, une évolution propre, sous le rapport

<sup>77</sup> N. Vlassa, Contribuții la cunoașterea culturii Bodrogkeresztur în Transilvania, SCIV, 15, 1964, 3, p. 351—366, v. carte p. 365.

<sup>78</sup> M. Rusu, op. cit., p. 81—82.

<sup>79</sup> Ibidem, p. 82.

<sup>80</sup> N. Ia. Merpert, op. cit., KS, 105, 1965, p. 13.

<sup>81</sup> Vlad Zirra Descoperirile arheologice de la Holboca, r. Iași, reg. Iași, SCIV, III, 1952, p. 99—103.

<sup>82</sup> Ion Nestor, Cu privire la periodizarea etapelor târzii ale neoliticului din RPR, SCIV, X, 1959, 2, p. 254 (On y établit aussi le rapport entre la catégorie Cucuteni C dans l'aire de la civilisation de Cucuteni et dans celle de la civilisation de Tripolje); Ion Nestor et Eugenia Zaharia, op. cit. p. 17—21.

<sup>83</sup> Ion Nestor, op. cit., p. 253.

de son ornementation.<sup>64</sup> L'habitat de Corlăteni, daté du commencement de la phase Cucuteni A—B a livré des formes précoces et un décor imprimé grâce exclusivement à quelque instrument denté.<sup>65</sup> Aucun tessalon n'a révélé des motifs cordés. De même l'habitat Cucuteni A—B de Huși: bien qu'il soit ultérieur à celui de Corlăteni, les formes et les ornements de sa poterie sont restés les mêmes.<sup>66</sup> Mais, dans l'étape suivante de la phase Cucuteni A—B, l'habitat de Traian a livré une céramique de la catégorie Cucuteni C se caractérisant par des formes typiques et un décor réalisé soit au moyen de la corde enroulée rigide, soit au moyen d'une corde tordue.<sup>67</sup>

Durant les étapes de la phase Cucuteni A—B il n'y a pas trace en Moldavie de communautés orientales. Toutefois, le fait que la céramique peinte, de même que l'outillage en silex subissent à cette époque des modifications continues constitue un indice du contact avec ces dernières. Les observations faites par les spécialistes soviétiques prouvent l'existence de liens permanents entre les populations des deux zones.<sup>68</sup> L'aire occupée dans sa phase finale par la civilisation de Cucuteni-Tripolje avait pour voisin au sud-est le territoire où avaient essaimé les communautés tardives de la phase Srednii Stog. Celles-ci occupaient une vaste superficie partant de l'ouest du Dnieper Moyen et s'étendant jusqu'au Don Inférieur.<sup>69</sup>

A la même époque, dans le nord-est de l'Ukraine la civilisation caractérisée par une poterie à motifs alvéolés ou réalisés au peigne poursuivait son développement.<sup>70</sup> Au nord de l'aire tripoljienne, dans la zone du Dnieper Supérieur, un territoire restreint était habité par les communautés de la civilisation de Dnieper — Donetsk dans sa phase finale.<sup>71</sup> Dans leur voisinage, dans la partie occidentale de la Biélorussie, sont attestées les communautés de la civilisation de Niemen<sup>72</sup>, alors que le nord de ce pays était l'apanage des communautés de la civilisation de Narva.<sup>73</sup>

\*

Des problèmes ayant suscités d'amples discussions contradictoires se rattachent à la période où, dans l'est de la Roumanie et le sud-ouest de l'Union Soviétique, sont attestées les agglomérations et

<sup>64</sup> Ion Nestor et Eugenia Zaharia, op. cit., p. 17—31.

<sup>65</sup> Ion Nestor, op. cit., p. 252—253.

<sup>66</sup> Atila Laszlo, Cercetări arheologice în așezarea Cucuteni A-B de la Huși, „Arheologia Moldovei”, IV, 1966, p. 20.

<sup>67</sup> Ion Nestor, op. cit., p. 252.

<sup>68</sup> D. Ia. Teleguine, op. cit., SA, 1971, 2, p. 25.

<sup>69</sup> Ibidem, p. 15.

<sup>70</sup> Ibidem, p. 11—12 et 15.

<sup>71</sup> Ibidem, p. 15.

<sup>72</sup> Ibidem, p. 13—14 et p. 15.

<sup>73</sup> Ibidem, p. 14—17.

les nécropoles de type Horodiştea-Folteşti I (respectivement Gorodsk-Usatovo). Jusque tout dernièrement, une partie des spécialistes roumains, partant des observations et des conclusions de T. S. Passek, acceptaient le point de vue selon lequel le faciès Usatovo au sud (respectivement Folteşti I) et le faciès Gorodsk au nord (respectivement Horodiştea) représenteraient des phases composantes tardives de la civilisation de Cucuteni-Tripolje.<sup>94</sup> C'est ce qui a contribué — en ce qui concerne la Moldavie — au choix de l'appellation Horodiştea-Folteşti I.<sup>95</sup> Mais d'autres spécialistes pensent que les découvertes de type Usatovo ne peuvent être englobées dans le développement de la civilisation de Tripolje et qu'elles seraient les témoins d'une autre civilisation.<sup>96</sup> Pour notre part, nous partageons ce dernier point de vue.

Avant d'essayer l'argumentation en ce sens, il nous faut cependant souligner que pour bien saisir les changements socio-économiques, voire ethniques (en partie du moins), l'étude d'une territoire restreint ne saurait servir à grande chose. Ce qu'il convient, c'est embrasser toute l'aire de diffusion des communautés Cucuteni-Tripolje, ainsi que les régions avoisinantes de cette aire de civilisation, notamment au sud et au nord. Partant d'un tel point de vue nous constaterons l'apparition vers la fin de la civilisation de Cucuteni-Tripolje de quelques différenciations régionales évidentes, surtout dans sa partie septentrionale. Ces différenciations sont si accusées que les spécialistes ont dû les désigner par des noms propres.<sup>97</sup>

Dans le cas du faciès Gorodsk, les modifications se sont produites au sein des communautés ayant habité jusqu'à ce moment là un territoire appartenant à la civilisation de Tripolje, aussi peut-on considérer ce faciès comme une phase composante de ladite civilisation.<sup>98</sup> En échange, dans le sud, occupant une zone de steppe le long du littoral nord-pontique qui ne fut jamais l'apanage des communautés Cucuteni-Tripolje, on voit naître la civilisation d'Usatovo.<sup>99</sup> De l'avis de V. N. Danilenko, à la base de cette civilisation il y a en tout premier lieu les éléments d'un autre groupe ethnico-culturel (apparentés de loin à la civilisation de Drevneimnaïa), étroitement liés aux complexes de type Maïkop, au nord-ouest des Caucases.<sup>100</sup> Si les membres des com-

<sup>94</sup> Ion Nestor, op. cit., p. 255—256.

<sup>95</sup> Ibidem, p. 257.

<sup>96</sup> Vladimir Dumitrescu, Hăbăşeşti, Monografie arheologică, 1954, p. 532—538.

<sup>97</sup> T. S. Passek, Problèmes de l'énéolithique du sud-ouest de l'Europe orientale, dans *L'Europe à la fin de l'âge de la pierre*, Prague, 1961, p. 154, se réfère au six groupes locaux suivants de la civilisation de Tripolje dans sa phase finale: 1° — Groupe Kiev-Sofievka (rituel funéraire: l'incinération); 2° — Groupe Gorodsk; 3° — Groupe de la zone du Bug du sud; 4° — Groupe de la zone du Dniester supérieur; 5° — Groupe de la zone du Dniester moyen (nécropoles planes à inhumation); 6° — Groupe Usatovo (rituel funéraire: inhumation en tumulus).

<sup>98</sup> T. S. Passek, Периодизация Трипольских населении, *МИА*, 10, 1949, p. 157—215.

<sup>99</sup> Ibidem, p. 157—215.

<sup>100</sup> V. N. Danilenko, op. cit., p. 229.

munautés Usatovo étaient les descendants directs des Tripoljens, ils devraient user du même rite funéraire, or nous constatons qu'ils usent surtout des sépultures en ciste de pierre ou tumulus (fréquemment couvert d'une couche de gallets).<sup>101</sup> Même s'ils ont subi dans les zones de contact l'influence des communautés tripoljennes tardives ou des communautés Gumelnița, influence assez profonde pour modifier leur rite funéraire en les faisant renoncer aux tumuli, dans les environs du Dniester ils persistent à employer les dalles de pierre<sup>102</sup>, comme ils persistent à employer la même catégorie céramique typique. Par contre dans la zone de l'embouchure du Sireth, leurs tombes renferment des squelettes accroupis et des vases caractéristiques.<sup>103</sup>

Il est vrai que les complexes de type Usatovo ne comportant que rarement des vases à décor peint. Cette catégorie est représentée dans des proportions modestes au sein des autres espèces céramiques<sup>104</sup> et elle révèle, fort probablement, un élément culturel emprunté chez les membres des communautés tripoljennes d'une phase tardive. Parfois aussi les complexes Usatovo comportent des figurines d'une forme spécifique, d'une typologie différente de celles tripoljennes.<sup>105</sup> Par conséquent, compte tenu du territoire de formation, en dehors des limites de la civilisation de Cucuteni-Tripolje, du principal fonds ethnique, des types d'établissement et d'habitation, du caractère des dépôts archéologiques, du rite funéraire et de la plastique — tous différents de ceux tripoljens, nous nous estimons autorisés à affirmer que les découvertes de type Usatovo sont les témoins d'une civilisation à part.

Récemment, la recherche en ce sens a effectué un pas important pour l'élucidation de quelques problèmes. Ceci a été possible grâce à l'étude séparément — mais en directe corrélation, comme de juste, avec les complexes situés dans les régions voisines — des deux faciès culturels<sup>106</sup>, Horodiștea nord et Foltești au sud. La conclusion à laquelle cette étude a abouti c'est qu'il l'agit en fait de deux aspects différents, composés d'éléments différents, à des moments différents, sur des territoires différents et de contenu différent. Nous considérons donc que désormais il serait erroné d'utiliser l'appellation *Horodiștea-Foltești I* pour désigner les découvertes de Moldavie. Pour ce qui est les complexes du nord, étroitement liés à ceux type Gorodsk, on pourra

<sup>101</sup> T. S. Passek, op. cit., p. 194. Quelques kourganes sont entourés de cromlechs.

<sup>102</sup> T. S. Passek, Раннеземледельческие (трипольские) племена Поднестровья, МИА, 84, Москва, 1961, p. 146—182. A la hauteur de certaines tombes on voit des cercles de pierres.

<sup>103</sup> N. Hartuchi et I. T. Dragomir, Săpăturile arheologice de la Brăițița, „Materiale”, III, 1957, p. 139—144. Complexe funéraire tumulaire, englobant la tombe no 20 au squelette accroupi avec un vase à couvercle à ses côtés; le vase à décor peint appartient au type Foltești I — Usatovo.

<sup>104</sup> V. G. Zbenović, Керамика Усатівського типу, археологія, XXI, Kiev, 1968, p. 63—68.

<sup>105</sup> T. S. Passek, Периодизация..., p. 193.

<sup>106</sup> Ion Nestor et Eugenia Zaharia, op. cit., p. 23.

conserver le terme de Horodișteea. A l'heure actuelle on sait que dans le nord de la Moldavie ce faciès culturel a connu une évolution plus longue, comptant au moins deux étapes. La première et la plus ancienne (qui selon quelques spécialistes a dû commencer avant la formation du faciès Usatovo)<sup>107</sup> est attestée dans l'habitat de Horodișteea.<sup>108</sup> Elle se distingue par une céramique d'usage commun, où prédominent les bols au rebord plus épais avec une facette supérieure et les vases aux épaules accusées et haut col. On remarquera leur ornements constitués de bandes horizontales, exécutées par l'impression d'un os ou d'une corde enroulée rigide. Cette catégorie s'associe à une céramique peinte de tradition tripoljienne tardive.<sup>109</sup> La deuxième étape se trouve représentée dans l'agglomération d'Erbiceni<sup>110</sup>, dont les deux horizons d'habitat sont illustrés comme suit: l'horizon inférieur, par des fonds de cabanc; l'horizon supérieur, par des habitations en surface d'aspect modeste. L'outillage mis au jour se compose de moulins à main, haches et ciseaux de pierre, fusaiöles, microlithes en silex. Ajoutons l'abondance des ossements, dont 80% sont d'ovins. La céramique d'usage commun (avec des tessons pilés dans la composition de sa pâte) est noire ou grise, sans ornements et on constate la grande fréquence des bols au rebord épais. Il y a aussi des formes au rebord mince et orné de petites alvéoles. Notons la totale absence du décor cordé. On constate d'autre part la persistance de la céramique peinte, à motifs romboïdaux ou en réseau.<sup>111</sup> C'est ici qu'on relève en outre les premiers fragments d'une poterie grise ornée de bandes en relief cochées.<sup>112</sup>

Au cours de leur évolution, les communautés Usatovo ont essaimé vers le nord, en longeant le Dniester jusque dans la zone Vyhvaintzi<sup>113</sup>, et vers l'ouest, jusque dans le sud de la Moldavie<sup>114</sup> et l'est de la Valachie.<sup>115</sup> En Moldavie il y a seulement quelques vestiges d'habitat à Foltești (Ruptura).<sup>116</sup> Stoicani (Cetățuie)<sup>117</sup>, Stoicani (la nécropole hallstattienne).<sup>118</sup> Jusqu'à l'heure actuelle les matériaux de type Usatovo n'ont pas encore fait l'objet d'une publication détaillée par complexes en Roumanie. Les données connues, semblent indiquer deux

<sup>107</sup> Ibidem, p. 23.

<sup>108</sup> Hortensia Dumitrescu, La station préhistorique de Horodișteea sur le Pruth, „Dacia”, IX—X, 1941—1944, p. 127—163.

<sup>109</sup> Ibidem, p. 130—142.

<sup>110</sup> Dinu Maria, op. cit., „Dacia”, NS, XII, 1968, p. 131—136.

<sup>111</sup> Ibidem, p. 132.

<sup>112</sup> Ibidem, p. 135, fig. 5/1, 5.

<sup>113</sup> T. S. Passek, op. cit., MIA, 84, p. 146—182.

<sup>114</sup> Les premières découvertes ont été faites à Foltești, à l'occasion des fouilles pratiquées par M. Petrescu-Dîmbovița.

<sup>115</sup> La première et l'unique découverte typique effectuée dans le nord-est de la Valachie est celle de Brăilița, explorée par les fouilles de N. Harțuchi et de I. T. Dragomir.

<sup>116</sup> M. Petrescu-Dîmbovița, Săpăturile arheologice de la Foltești, SCIV, II, 1951, 1, p. 249—266.

<sup>117</sup> Idem, Cetățuia de la Stoicani, „Materiale”, I, 1953, p. 112—116.

<sup>118</sup> Idem. Cimitirul hallstattian de la Stoicani, „Materiale”, I, 1953, p. 161—166.

étapes: une, plus ancienne, dans le niveau inférieur de Foltești-Ruptura; une autre, plus récente, à Stoicani-Cetățuie.<sup>119</sup>

Deux groupes principaux caractérisent la céramique de l'étape Foltești-Ruptura. Tout d'abord, une poterie d'usage commun, grise ou noire, confectionnée d'une pâte avec des fragments calcaires; parfois les fragments calcaires sont remplacés par de petits cailloux et dans quelques cas par des coquillages pilés fort menu. Le décor imprimé se compose d'alvéoles en croissant de lune, rondes, ovales, rectangulaires, disposées en rangées verticales ou horizontales. Ces motifs ont pu être réalisés soit avec un batonnet ou un os, avec un coquillage ou plutôt avec une *corde tordue* ou *enroulée*. A retenir qu'à Foltești la céramique à décor cordé est moins fréquente que dans les complexes Usatovo proprement-dits. De l'avis de M. Petrescu-Dîmbovița, à Foltești on voit représentée une étape évoluée du décor cordé; l'auteur mentionne, entre autres, la fréquence des bandes angulaires.<sup>120</sup> Il convient d'ajouter le décor alvéolé, réalisé par la pression d'un batonnet de l'intérieur vers l'extérieur, ce qui donne de petites saillies sur la face extérieure du récipient, alors que les alvéoles intérieures sont nivelées. Les motifs incisés se composent de lignes entre-croisées. Pour ce qui des ornements peints, ils sont réalisés sur un fond rouge-clair ou brun. Ce sont des motifs de bandes obliques, disposées en angles, ou bien de minces traits parallèles peints en brun sur le fond du vase ou encore de minces traits bruns sur fond blanchâtre, ou blancs (?) sur fond brun.<sup>121</sup>

L'étape attestée à Stoicani correspond à un habitat sporadique. A retenir que parmi les fragments céramiques publiés aucun ne montre de décor cordé, alors que quelques uns attestent des ornements spécifiques.<sup>122</sup>

Des figurines caractéristiques pour la civilisation d'Usatovo ont été mises au jour à Foltești<sup>123</sup> et Stoicani.<sup>124</sup> Mais pour ce qui est des tombes à ocre découvertes à Cetățuie-Stoicani<sup>125</sup>, nous pensons qu'elles appartiennent à une époque ultérieure. Une découverte intéressante a été faite dans une tombe (M 20) de Brăilița. Dans une fosse simple (sans couverture de poutres), reposait le squelette accroupi d'une femme adulte, couvert d'ocre rouge. Près de lui, un collier de perles en pierre, en os aussi, plusieurs petites plaques d'os (probablement des amulettes) et un vase à couvercle, dont la forme et le décor peint sont caractéristiques de type Foltești I — Usatovo.<sup>126</sup>

<sup>119</sup> Pour l'horizon inférieur de Foltești, v. M. Petrescu-Dîmbovița, op. cit., SCIV, II, 1951, 1, p. 249—266; pour l'horizon de Stoicani, v. M. Petrescu-Dîmbovița, op. cit., „Materiale”, I, 1953, p. 112—116.

<sup>120</sup> M. Petrescu-Dîmbovița, op. cit., SCIV, II, 1951, 1, p. 257.

<sup>121</sup> Ibidem, p. 260—261.

<sup>122</sup> Idem, op. cit., „Materiale”, I, p. 112—114.

<sup>123</sup> Idem, op. cit., SCIV, II, 1951, 1, p. 263 et p. 265, fig. 9/1—2.

<sup>124</sup> Idem, op. cit., „Materiale”, I, 1953, p. 166, fig. 6.

<sup>125</sup> Ibidem, p. 116—132.

<sup>126</sup> N. Harțuchi et I. T. Dragomir, op. cit., p. 141 et fig. 12/2.



L'origine et le développement de la civilisation de Cernavoda<sup>127</sup>, avec ses trois „phases”, constituent encore une source de discussions. Dernièrement, bon nombre de spécialistes, même des ceux qui ont participé à l'étude du complexe de Cernavoda, ont pris une position critique vis-à-vis de la manière dont ses éléments ont été interprétés.<sup>128</sup> Pour commencer, cette civilisation a été divisée en trois phases: Cernavoda I, II et III.<sup>129</sup> Or, en réalité, il s'agit de trois civilisations différentes, dont deux sont génétiquement liées entre elles (Cernavoda I et Cernavoda III)<sup>130</sup>, alors que la troisième (Cernavoda II qui, sous le rapport chronologique, succéda à Cernavoda III) n'a aucun rapport avec les deux autres. C'est pourquoi nous n'envisagerons ici que certains problèmes se rattachant aux civilisations de Cernavoda I et de Cernavoda III. En parlant de l'origine de Cernavoda I, on n'a pas abouti à une conclusion précise quant à son origine. On a pu cependant établir que plusieurs facteurs ont contribué à sa genèse: un facteur local, représenté par les communautés de la phase Gumelnița III et, notamment, quelques facteurs méridionaux auxquels s'ajoutèrent aussi des facteurs orientaux.<sup>131</sup> Cette conclusion est surtout valable quand on envisage l'ensemble de l'évolution des deux civilisations — Cernavoda I et Cernavoda III. Mais, quand il s'agit seulement de la première, alors la préséance revient aux éléments orientaux<sup>132</sup>, qui ont largement contribué à la genèse de la civilisation de Cernavoda I.

Durant un certain temps on a pensé que la genèse de la civilisation de Cernavoda I en Dobroudja correspond à la fin de la phase de Gumelnița III a.<sup>133</sup> C'est en partant de ce point de vue et en mettant au profit quelques parallélismes qu'on a précisé la succession chronologique des étapes suivantes.<sup>134</sup> Cependant nos conclusions seront quelque peu différentes si nous ferons entrer dans la discussion les matériaux de type Cernavoda I publiés jusqu'à présent de façon plus détaillée,

<sup>127</sup> D. Berciu, Quelques données préliminaires concernant la civilisation de Cernavoda, „Slov. Arch.”, XII, 1964, 1, p. 269—280.

<sup>128</sup> Sebastian Morintz-P. Roman, Asupra perioadei de trecere de la eneolitic la epoca bronzului la Dunărea de Jos, 19, 1968, 4, p. 554.

<sup>129</sup> D. Berciu, op. cit., p. 269—279.

<sup>130</sup> Sebastian Morintz-P. Roman, op. cit., p. 554—555.

<sup>131</sup> D. Berciu, op. cit., p. 269, 267.

<sup>132</sup> Nous nous référons à la pâte céramique comportant du coquillage pilé, ainsi qu'au décor exécuté au moyen de la corde enroulée et de la corde tordue.

<sup>133</sup> D. Berciu, op. cit., p. 269; la même idée, formulée avec prudence par Seb. Morintz et P. Roman, op. cit., p. 556. Si l'on tient compte des résultats de l'analyse au C14, effectuée sur quelques échantillons de Cernavoda, la phase Cernavoda I remonte aux années 2495 ± 100 et 23100 ± 100 (D. Berciu, op. cit., p. 276), autrement dit à une période ultérieure au moment où le développement de la civilisation de Gumelnița avait pris fin.

<sup>134</sup> Par exemple: Seb. Morintz-P. Roman, op. cit., p. 562—571.

autrement-dit mieux connus. Nous avons en vue, à cet effet, le complexe Cernavoda I de Căscioarele, attribué à la phase Cernavoda I b.<sup>135</sup> Il se caractérise, sous le rapport de la céramique, par une pâte comportant une quantité appréciable de coquillages pilés dans sa composition, à laquelle s'ajoute (très rarement) des pierres calcaires concassées, ainsi que des petits cailloux. Le décor spécifique de cette poterie est réalisé à la corde enroulée (brèves impressions, droites ou arquées, disposées soit sur le rebord du vase, soit en rangées verticales et horizontales, sur sa panse), et, moins fréquemment, à la corde tordue. A mentionner aussi que dès le début de cette civilisation on constate la présence des motifs composés de trousboutons, exécutés au moyen d'un batonnet (les trous étant ensuite nivellés).<sup>136</sup> Or, ces trois éléments décoratifs sont tous spécifiques à la céramique de type Foltești I — Usatovo mise au jour dans l'habitat de Foltești<sup>137</sup> et — à notre avis — ils ne sauraient être séparés au point de vue chronologique.<sup>138</sup>

Par conséquent, l'état actuel des recherches permet l'affirmation que la deuxième phase de la civilisation de Cernavoda I (celle dite Cernavoda I b) a été parallèle en partie avec la civilisation de Foltești I — Usatovo. Ceci revient à dire soit que la première phase de la civilisation de Cernavoda I (I a) a duré longtemps — ce qui est plus difficile à admettre — soit que, plus vraisemblablement, elle aura été parallèle aux commencements de la civilisation de Foltești I et, à l'éventuel, à la fin de la phase Cucuteni B. Et dans ce dernier cas, il nous faudra admettre que la civilisation de Cernavoda I s'est formée en tout premier lieu partant d'un groupe de communautés originaires des steppes nord-pontiques. (Mais, compte tenu du fait que la civilisation d'Usatovo ne dispose pas encore d'une périodisation intérieure; bien qu'il soit évident qu'elle a parcouru plusieurs phases de développement, nous ne sommes pas en mesure de préciser dès maintenant si ce groupe de communautés sont antérieures à la civilisation d'Usatovo ou si elles n'appartenaient pas à quelque phase ancienne de cette civilisation-même, datée de l'époque où ses membres usaient encore pour leur poterie d'une pâte avec des coquillages pilés).<sup>139</sup> Ces communautés employaient la pâte céramique contenant des coquillages pilés et les motifs décoratifs réalisés au moyen d'une corde enroulée (arqués), ainsi que les ornements à la corde tordue ou bien les trous-boutons nivellés ensuite.

Il est difficile d'accepter l'hypothèse que les membres des communautés Cernavoda I auraient emprunté la majeure partie de leurs

<sup>135</sup> Ersilia Tudor, Ceramică aparținând culaurii Cernavoda descoperită la Căscioarele, SCIV, 16, 1965, 3, p. 555—561.

<sup>136</sup> Ibidem, p. 556—559.

<sup>137</sup> M. Petrescu-Dîmbovița, op. cit., SCIV, II, 1951, 1, 249—266.

<sup>138</sup> Ion Nestor et Eugenia Zaharia, op. cit., p. 40; Seb. Morintz-P. Roman, op. cit., SCIV, 19, 1968, 4, p. 556.

<sup>139</sup> C'est à une céramique de cette catégorie et de milieu Usatovo que se réfère T. S. Passek, Периодизация..., p. 191.

éléments décoratifs principaux chez ceux représentant la civilisation de Foltești I.<sup>140</sup> En effet, si l'on rallie ce point de vue, il faut renoncer à l'idée d'un parallélisme entre l'habitat de type Cernavoda I b de Căscioarele et ceux qui lui succédèrent d'un part et les dernières phases de la civilisation de Cucuteni d'autre part, en l'attribuant plutôt à la période post-Usatovo.

Tout d'abord, les communautés appartenant aux commencements de la civilisation de Cernavoda I n'ont habité que la Dobroudja; c'est seulement plus tard qu'elles occupèrent la rive gauche du Danube, en la remontant jusque dans le sud-est de l'Olténie.<sup>141</sup> Au sud de la Valachie, dans la région de l'actuelle localité d'Oltenița, l'habitat de Renie révèle un faciès culturel dont la céramique caractéristique représente le passage de la civilisation de Cernavoda I à celle de Cernavoda III.<sup>142</sup> C'est le moment de remarquer ici que les éléments d'influence méridionale (par exemple les cannelures) ne se font sentir que dans l'horizon de la civilisation Cernavoda III.<sup>143</sup> La céramique est toujours modelée dans la même pâte à coquillages pilés. Ses ornements se composent de bandes en relief, cochées et disposées (une ou plusieurs) parallèlement au rebord des vases. Les membres de ces communautés vécurent en Dobroudja, dans le sud de la Valachie<sup>144</sup> et de l'Olténie.<sup>145</sup> Quelques fragments céramiques, isolés, sont attestés également dans différents habitats du sud de la Transylvanie (Bratei, par exemple).<sup>146</sup> On a cru pendant un certain temps à un parallélisme, dans des territoires différents, entre les communautés de l'étape finale de Gumelnița et celles des civilisations de Cernavoda I et III. Mais une telle opinion ne saurait plus se soutenir si l'on tenait compte de ce que nous venons de dire ci-dessus.

Nous estimons que la fin de la civilisation de Cernavoda I et le commencement de la civilisation de Cernavoda III ont pour correspondant au Banat<sup>147</sup>, en Oltenie et<sup>148</sup> en Valachie<sup>149</sup>, dans la région des collines (Retevoiești)<sup>150</sup>, ainsi que dans la plaine jusqu'aux environ du

<sup>140</sup> Nous nous référons, par exemple, au décor cordé, au sujet de laquelle il a été dit qu'elle aura rayonné du sud, de l'aire de la civilisation de Cernavoda I (D. Berciu, op. cit., „Slov. Arch.”, XII, 1964, 1, p. 274).

<sup>141</sup> Seb. Morintz-P. Roman, op. cit., p. 556.

<sup>142</sup> Nous nous référons à l'horizon Renie II (ibidem, p. 556—557).

<sup>143</sup> Ibidem, p. 558.

<sup>144</sup> P. Roman, Un nou aspect cultural de la inceputul epocii bronzului (Complexul de la Dobrotești), SCIV, 17, 1966, 3, p. 445—462.

<sup>145</sup> Exspectatus Bujor, Așezarea de la Celei din perioada de tranziție spre epoca bronzului, „Revista Muzeelor”, IV, 1967, 3, p. 211—216.

<sup>146</sup> Matériaux mis au jour par Ion Nestor et Eugenia Zaharia.

<sup>147</sup> P. Roman, op. cit., „Dacia”, NS, XV, 1971, p. 47—94.

<sup>148</sup> D. Berciu, Contribuții..., 1961, p. 129—130.

<sup>149</sup> Ibidem, p. 129.

<sup>150</sup> Dorin Popescu et Dinu Rosetti, Săpăturile arheologice de la Retevoiești, „Materiale”, VI, 1959, p. 703—708.

cours de l'Argeş (Grădiştea)<sup>151</sup>, les communautés de Sălcuţa IV.<sup>152</sup> Leur existence cesse vers la fin de la civilisation de Cernavoda III, période durant laquelle une partie de la Plaine danubienne dans l'ouest de la Valachie<sup>153</sup> et en Olténie est occupée par les membres des communautés Cernavoda III. En ce qui concerne l'Olténie, notons l'existence là de deux groupes de communautés Cernavoda III, dont l'un est représenté par le faciès Celei<sup>154</sup> — variante régionale attestée dans toute une série d'habitats longeant le Danube, dans le sud-est de l'Olténie<sup>155</sup> et fort probablement aussi sur la rive méridionale du fleuve. Cette variante se distingue par ses vases modelés dans une pâte comportant des coquillages pilés (dans des proportions variables), parfois associés à des substances végétales, et du sable. Vers la fin du faciès Celei, la céramique dont la pâte ne contient pas des coquillages pilés constitue 25% de la poterie de cette période. La forme préférée des vases réalisés dans une pâte avec des coquillages dans sa composition est le bol tronconique (parois courbes, rebord épais, avec une facette horizontale au-dessus). Leur décor se compose de bandes en relief (1 à 5), cochées, horizontales, proches les unes des autres et parallèles au rebord du vase.<sup>156</sup>

La récolte de tous les ossements d'animaux trouvés dans le complexe fermé de type Velei de Siliştioare donna un total de 326 pièces; sur ce total, la première place revient aux bovins, suivis par les porcins. Les ossements de cheval sont plus rares.<sup>157</sup> Soulignons que dans la zone occupée par le faciès Celei, il manque bon nombre des éléments spécifiques à la civilisation de Cernavoda III.<sup>158</sup> En revanche, certains spécialistes ont remarqué une forte influence venue du sud-est de la Bulgarie.<sup>159</sup> Rappelons également que, toujours à Siliştioara, plusieurs tessons Coţofeni ont été mis au jour à la surface de l'horizon supérieur, ce qui prouve des contacts avec cette-dernière civilisation vers la fin dudit habitat.<sup>160</sup>

<sup>151</sup> D. Berciu, Cercetările de la Grădişte, raionul Vidra, „Materiale”, II, 1956, p. 496—500. A la p. 499, fig. 10/4, on voit la reproduction d'une anse à pastilles, qui semble être de type Sălcuţa IV.

<sup>152</sup> D. Berciu, Contribuţii..., p. 309—328.

<sup>153</sup> P. Roman, op. cit., p. 445—462.

<sup>154</sup> Exspectatus Bujor, Contribution à l'étude de la période de transition du néolithique à l'âge du bronze d'après les fouilles archéologiques effectuées à Celei, „Actes du VII<sup>e</sup> Congrès International des Sciences Préhistoriques et Protohistoriques”, Prague, 1966, I, 1970, p. 477—479.

<sup>155</sup> Celei, Gîrcov, Corabia, Grojdibod, Ianca, Dăbuleni, Siliştioara, Orlea (les îlots de Iancu Muşat, Răcaru Mare et Cremenarului).

<sup>156</sup> Eugen Comşa, Unele date cu privire la sfîrşitul perioadei de trecere de la epoca neolitică la epoca bronzului în sudestul Olteniei (în lumina săpăturilor de la Siliştioara), SCIV, 18, 1967, 2, p. 207—220.

<sup>157</sup> Ibidem, p. 211.

<sup>158</sup> Par exemple le bol à cannelures spécifiques.

<sup>159</sup> Seb. Morintz-P. Roman, op. cit., SCIV, 19, 1968, 4, p. 558.

<sup>160</sup> Eugen Comşa, op. cit., p. 220.

Quant au deuxième groupe de communautés Cernavoda III d'Olténie<sup>k1</sup> (étroitement liées au faciès Dobrotești), elles occupèrent la zone septentrionale de la plaine comprise entre les cours de l'Olt et du Jiu. Le matériel publié pour cette zone révèle une phase finale. Du reste, la civilisation de Cernavoda III a fourni l'un des éléments composants de la civilisation de Cotofeni en Olténie.

Une fois éteintes les dernières traditions de Cucuteni-Tripolje, une uniformisation à large échelle s'installe dans les régions que nous venons d'étudier. Elle se produit au cours de la phase Mihailovskaia III de la civilisation de Drevneiamnaia.<sup>k2</sup> A ce moment, les tombes tumulaires à ocre arrivent au point maximum de leur expansion même dans le territoire actuel de la Roumanie, surtout dans les régions extra-carpatiques<sup>k3</sup> et, fort probablement, dans des moindres proportions en Transylvanie aussi. Mais c'est en Moldavie qu'elles ont pu être le mieux étudiées. Sans doute, elles sont d'une époque ultérieure à l'étape finale de la phase Cucuteni B et, selon toute probabilité, postusatoviennes.

L'exploration à Valea Lupului de trois tertres funéraires voisins datés de cette époque a abouti à quelques constatations importantes.<sup>k4</sup> C'étaient des tertres hauts de 2,5 m et avec un diamètre d'environ 17 m, renfermant chacun une sépulture, disposée soit au centre, soit latéralement. La forme des fosses était rectangulaire, aux angles arrondis et elles étaient creusées à une profondeur de 0,25 — 1,00 m partant du pied de la terre. Une natte de jonc ou de roseau tapissait le fond de la fosse, au centre de laquelle gisait le squelette couchés sur le dos, les genoux relevés (mais ayant tombé par la suite d'un côté ou de l'autre et parfois chacun du côté opposée en dessinant une sorte de rhombe), le bras le long du corps. Les restes de la natte, de même que les ossements sont couverts d'ocre rouge ou brun. D'habitude une couverture de poutres fermait la fosse. L'absence totale de mobilier constitue l'un des traits caractéristiques de cette catégorie de tombes tumulaires à ocre.<sup>k5</sup>

<sup>k1</sup> Doina Galbenu, Un aspect al perioadei de trecere de la neolitic la epoca bronzului, descoperit la Simnic, „Aluta”, I, 1970, Sf. Gheorghe, p. 45—53.

<sup>k2</sup> V. N. Danilenko, op. cit., p. 227.

<sup>k3</sup> Vlad Zirra, op. cit., Kichinev, 1960, p. 97—125. Les traits caractéristiques des communautés néo-énéolithiques des steppes nord-pontiques, ainsi que les difficultés de leur étude sont soulignés par N. Ia. Merpert, op. cit., Prague, 1961, p. 176—180.

<sup>k4</sup> Dinu Marin, Șantierul arheologic Valea Lupului, „Materiale”, III, 1957, p. 171—176; idem, Șantierul arheologic de la Valea Lupului, „Materiale”, V, 1959, p. 248—252; idem, Șantierul arheologic de la Valea Lupului, „Materiale”, VI, 1959, p. 203—207.

<sup>k5</sup> Ibidem, p. 207.

Pour la période suivante, le territoire moldave a livré deux séries parallèles de découvertes: des traces d'habitat dans le nord et dans le sud de la province, ainsi qu'une série de complexes funéraires. A notre avis, il s'agit d'un tout reflétant l'évolution au cours de plusieurs phases d'une civilisation connue sous deux noms: Foltești II<sup>166</sup> et Cernavoda II. En ce qui nous concerne, ces deux noms-là nous semblent impropre. Le premier, Foltești II, est impropre parce qu'il semble indiquer une civilisation continuant celle de Foltești I (= Usatovo), alors qu'en réalité ladite appellation n'est que le fait du hasard. Elle désigne les vestiges mis au jour dans la deuxième couche de l'habitat de Ruptura-Foltești, bien que le matériel respectif n'ait aucun lien direct avec la civilisation de Foltești I. Il nous faut donc user de ce terme jusqu'à ce que nous aurons mis au jour un habitat (plus riche en vestiges du même type) dont le nom pourra être donné à cette civilisation. Mais jusqu'à ce qu'on procède d'un commun accord à ce changement de nom, il nous faudra continuer à l'employer. Le second nom est encore plus impropre, puisqu'il s'applique à certaines phases de la civilisation de Foltești II développées en Dobroudja.<sup>167</sup> En effet, ce nom de Cernavoda II sousentend un lien chronologique et génétique entre les trois appellations Cernavoda: I, II, III — or en réalité Cernavoda II n'a rien à faire avec les deux autres.<sup>168</sup>

Les données dont nous disposons jusqu'à présent semblent montrer un lien génétique entre les communautés Foltești II et la civilisation de Horodiștea (= Gorodsk). Par exemple, le complexe d'Erbiceni, d'une époque ultérieure à l'habitat de Horodiștea, témoigne de la persistance des bols au rebord épais, aussi, dans de moindres proportions, de la céramique peinte.<sup>169</sup> D'autre part on constate l'apparition à Erbiceni des premiers motifs composés de bandes en relief cochées<sup>170</sup>, qui vont constituer plus tard l'un des éléments décoratifs essentiels de la céramique de type Foltești II. Si l'on tient compte des traits communs présentés par les complexes d'habitat de Foltești<sup>171</sup>-Hăbășești<sup>172</sup> et de Boian B<sup>173</sup>, on peut affirmer que les communautés Foltești II ont commencé très tôt leur diffusion du nord de la Moldavie vers le sud, avançant loin dans la plaine valaque, jusqu'à Mostiștea. Les régions limitrophes du Danube avaient été habitées jusqu'alors par les communautés de la civilisation de Cernavoda III, qui se replièrent vers l'ouest.

<sup>166</sup> Petre Roman, Conceptul Foltești II și problema începuturilor epocii bronzului în Moldova, „Carpica”, II, 1969, p. 17—22.

<sup>167</sup> Fait souligné par Seb. Morintz-P. Roman, op. cit., p. 559—561.

<sup>168</sup> Ibidem, p. 554.

<sup>169</sup> Dinu Marin op. cit. „Dacia” NS XII 1968 p. 131—134.

<sup>170</sup> Ibidem p. 132.

<sup>171</sup> M. Petrescu-Dîmbovița op. cit. SCIV II 1951, 1, p. 253.

<sup>172</sup> Vladimir Dumitrescu, Hăbășești, p. 477—485 pl. CXXVI.

<sup>173</sup> V. Christescu Les stations préhistoriques du lac de Boian „Dacia” II 1925 p. 297 pl. XXXVIII.

Une deuxième période, correspondant à une et même à deux phases, de la civilisation de Foltești II<sup>174</sup> — connue parfois aussi sous le nom de Foltești III<sup>175</sup> — implique un territoire encore plus vaste, englobant une bonne partie de la Moldavie, et presque la moitié de la plaine valaque (jusque dans les environs de Bucarest).<sup>176</sup> Cette période se distingue par ses vases à la panse bombée ou basse au col cylindrique, ornée de bandes étroites en relief et cochées et pourvu d'anses applaties. Pour la même période, on connaît surtout en Moldavie, toute une série de découvertes funéraires. Un premier groupe est celui des tombes de Cetățuia-Stoicani<sup>177</sup> (attribuées injustement à la civilisation de Foltești I). Dans un espace restreint on a trouvé 15 tombes à inhumation appartenant à deux périodes différentes mais rapprochées chronologiquement.<sup>178</sup> Le groupe plus ancien comporte 8 tombes avec les squelettes accroupis (5 sur le flanc droit, 3 sur le flanc gauche). C'est seulement dans les tombes de ce premier groupe qu'on a relevé des traces d'ocre soit au fond de la fosse, soit sur les ossements.<sup>179</sup> Leur mobilier est extrêmement pauvre: une tombe a livré un vase tronconique et une autre tombe une „boucle” de ceinture discoïdale en os, caractéristique.<sup>180</sup>

Les autres tombes sont de la deuxième période.<sup>181</sup> La profondeur de leurs fosses est moins grande et la majeure partie des squelettes y gisaient accroupis sur le flanc gauche ou sur le flanc droit. Il y avait le squelette d'un guerrier adulte, reposant sur le dos, les mains sur le bassin et les jambes repliées tournées sur un côté. Cette tombe semble occuper une position centrale dans le groupe des sépultures de Stoicani.<sup>182</sup> Ce deuxième groupe funéraire est dépourvu d'ocre. L'une des tombes contenait un vase à la panse bombée et avec une haute anse; dans une autre il y avait une „boucle” de ceinture discoïdale en os.<sup>183</sup> Il est fort probable que les tombes de Stoicani aient été englobées à l'intérieur d'un tertre. Notons aussi que les circonstances de leur découverte les font attribuer à une période post-Usatovo.

Compte tenu de la diffusion en Moldavie des „boucles” de ceinture en os de forme discoïdale, il convient d'attribuer à la même période les tombes tumulaires de Bogonos.<sup>184</sup> Dans l'une des tombes explorées, il y avait près du squelette un vase analogue à ceux de la pé-

<sup>174</sup> P. Roman, *op. cit.*, „Carpica” II 1969 p. 17—22.

<sup>175</sup> Seb. Morintz-P. Roman, *op. cit.*, p. 560—561.

<sup>176</sup> Valeriu Leahu *Săpăturile arheologice de la Cățelu Nou* dans *Cercetări arheologice în București* vol. II Buc. 1965 p. 11—24.

<sup>177</sup> M. Petrescu-Dimbovița *op. cit.* „Materiale” I 1953 p. 116—132.

<sup>178</sup> *Ibidem*, p. 128—130.

<sup>179</sup> *Ibidem*, p. 128.

<sup>180</sup> *Ibidem*, p. 130, p. 119 fig. 53/2 4.

<sup>181</sup> *Ibidem* p. 130—132.

<sup>182</sup> *Ibidem* p. 130.

<sup>183</sup> *Ibidem* p. 119 fig. 53/1 3.

<sup>184</sup> M. Petrescu-Dimbovița *Date noi asupra înmormîntărilor cu ocră în Moldova* SCIV I 1950 2 p. 110—125.

riode ancienne de Stoicani, ainsi qu'une „boucle” de ceinture similaire, c'est-à-dire en os et de forme discoïdale.<sup>185</sup> Les données documentaires attestent un usage relativement long des „boucles” discoïdales en os en Moldavie, mais seulement durant l'évolution de la civilisation de Foltești II. Deux découvertes significatives, faites à Valea Lupului et à Gîrceni, appartiennent à l'étape finale de l'usage de cette sorte de „boucles”. A Valea Lupului<sup>186</sup>, un nouveau tumulus a été édifié de manière à englober les trois tertres plus anciennes avec des tombes à ocre et dépourvues de mobilier. A l'intérieur de ce tumulus de date plus récente (mais à l'extérieur de la zone occupée par les trois tertres anciens) on a procédé à une série d'enterrements à ocre, dans des fosses profondes (par exemple, la tombe M 22 s'enfonce à une profondeur de 3,30 m partant du pied du tumulus). La fosse était creusée de manière à ménager dans la terre une sorte de marche, destinée à servir de point d'appui à sa couverture de poutres. Le fond de la fosse et ses parois jusqu'à la hauteur d'un mètre étaient tapissés de joncs et de roseau et sémés d'ocre rouge. A l'intérieur, reposaient les squelettes, couchés sur le dos, bras le long du corps et les mains ramenées sur le bassin. Un vase (à la panse bombée, orné de bandes cochées en relief et pourvu d'anses spécifiques) se trouvait dans un angle de la fosse, près du crâne; c'est un vase de type Foltești II.<sup>187</sup> Une „boucle” de ceinture discoïdale en os a été mise au jour dans une autre tombe de la même série et comprises dans le même tertre.<sup>188</sup>

La série de cette sorte de découvertes est close par le groupe de tombes de Gîrceni.<sup>189</sup> Il convient de nous y arrêter un peu plus longuement, vu l'importance de ce complexe. La fouille a permis la remarque d'une couche culturelle comportant un matériel spécifique de la phase Cucuteni B, couche traversée de deux groupes de fosses funéraires. Le plus ancien de ces groupes est celui composé de trois tombes aux squelettes accroupis (deux sur la gauche et un sur la droite), dont les deux premières sont orientées en direction ENE et la dernière vers le sud. Près du radius droit de l'un des squelettes a été relevée une de ces „boucles” discoïdales en os, alors que sous un autre squelette on a trouvé cinq petites pointes de flèche triangulaires en silex.<sup>190</sup> Tout ce qu'il reste du deuxième groupe de tombes ce sont les dalles de pierre des cistes vidées de leur contenu. A en juger d'après les apparences, ces tombes appartenaient à la civilisation des amphores sphériques. Les dalles laissées sur place de l'une de ces dernières sépultures superposent en partie le squelette se rattachant au groupe

<sup>185</sup> Ibidem, p. 112, fig. 1/a b.

<sup>186</sup> Dinu Marin op. cit., „Materiale” VI 1959 p. 203—207.

<sup>187</sup> Ibidem p. 205—206 (fig. 4).

<sup>188</sup> Ibidem p. 204—205.

<sup>189</sup> Adrian Florescu et Marițena Florescu Sondajul de la Gîrceni „Materiale”, VI 1959, p. 221—227.

<sup>190</sup> Ibidem, p. 224—225.



plus ancien. Rappelons que parmi les pierres groupées d'un petit complexe (fort probablement rituel, lié aux tombes en ciste) on a mis au jour un vase en forme d'entonnoir, décoré de motifs en X similaires à l'ornement du vase de Valea Lupului.<sup>191</sup> Quant à la succession chronologique des dépôts de Gîrceni, nous pensons qu'on peut la préciser comme suit: 1° — une couche archéologique Cucuteni B, tout d'abord dérangée par 2° — un groupe de tombes tardives de type Foltești II et 3° — les cistes en pierre appartenant à la civilisation des amphores sphériques, qui ont traversé la couche Cucuteni B et ont superposé les tombes Foltești II. A leur tour les cistes étaient superposées d'une couche archéologique de la phase moyenne de la civilisation de Monteoru.<sup>192</sup>

En revenant maintenant au groupe de tombes à ocre qui ont livré des „boucles” discoïdales en os, il convient de noter que cette sorte de découvertes sont spécifiques pour de vastes régions à partir du Pruth et jusqu'au-delà du Don Moyen.<sup>193</sup> De toute évidence, ces tombes font toutes partie d'un important complexe culturel (avec des variantes régionales, fort probablement) daté de l'époque finale de la civilisation de Drevneiamnaia. A noter aussi que durant une certaine période, les „boucles” de ceinture discoïdales en os ont été trouvées dans des tombes (de l'Union Soviétique) renfermant aussi des aiguilles en os (ou cuivre) avec la tête en forme de marteau. La principale aire de cette sorte de trouvailles se trouve dans les steppes des environs du cours inférieur du Dnieper; ce qui n'empêche qu'on les retrouve aussi, mais moins fréquemment, dans la région du cours moyen du Dnieper, comme au nord des monts Caucase.<sup>194</sup>

Sur le grand nombre de tertres — de dimensions diverses et édifiés à différentes époques — qui jalonnent la Plaine danubienne à partir de Brăila jusqu'aux environs de Turnu Severin, ainsi que la Dobroudja et le nord-est de la Bulgarie, seulement quelques uns ont déjà fait l'objet de fouilles méthodiques (leur distribution sur le terrain ne suit pas un critère précis). Si à ce fait on ajoute l'absence ou la pauvreté de leur mobilier, la difficulté de corréliser ce groupe de tombes à ocre avec d'autres découvertes de la même catégorie s'explique. Mais ce qu'il faut retenir c'est que les communautés orientales les plus anciennes, caractérisées par des tombes tumulaires à ocre, ont connu une large diffusion vers l'ouest. On retrouve leurs petits tertres (à fosses simples, pourvues ou non d'une couverture de poutres,

<sup>191</sup> Ibidem p. 224 fig. 3.

<sup>192</sup> Ibidem p. 225—226.

<sup>193</sup> A. M. Tallgren, La Pontide préscythique après l'introduction des métaux, E.S.A., II 1926 Helsinki p. 102—104 et la carte de la p. 93.

<sup>194</sup> Ibidem p. 92—100.

avec des squelettes reposant sur le dos les jambes repliées latéralement et sans aucun mobilier) le long de la Plaine danubienne jusque dans l'ouest de l'Olténie.<sup>195</sup> Il s'ensuit donc qu'elles ont peuplé à un moment donné toute cette plaine. Notons à l'appui les tertres funéraires de Gurbănești<sup>196</sup>, ceux de Rusănești<sup>197</sup> aussi, fort probablement, ainsi que quelques-uns de l'ouest de l'Olténie. Leur rayonnement vers le sud, en Dobroudja et plus loin encore est marqué par le petit tertre ancien de Baia Hamangia.<sup>198</sup>

Une autre série de tombes, connues seulement dans la partie sud-occidentale de l'Olténie, attirent également l'attention. Dans le voisinage d'une pareille tombe tumulaire à ocre, mise au jour de manière fortuite à Cîrna, on a trouvé un askos et un bol profond qui, au moment de la découverte, fut attribué à la civilisation de Coșofeni.<sup>199</sup> L'auteur-même de cette découverte note la similitude de l'askos avec les pièces du même genre trouvées à Brăilița<sup>200</sup> et Cernavoda.<sup>201</sup> Bientôt Vlad Zirra devait constater que ces vases ne sauraient être attribués à la civilisation de Coșofeni, étant d'une époque ultérieure, et rapprocher la tombe de Cîrna du groupe de sépultures de Verbița.<sup>202</sup> A l'heure actuelle on est à même d'affirmer que les vases de Cîrna appartiennent à la civilisation de Cernavoda III, faciès Celei. Par conséquent la tombe de Cîrna est antérieure à la civilisation de Coșofeni. Cette conclusion est surtout fondée sur le bol, dont la profondeur, le rebord aplati à facette supérieure le fond ressembler aux bols typiques pour le faciès Celei. La présence de l'askos ne surait l'infirmier, puisqu'on le retrouve attesté dans le reste de l'aire couverte par la civilisation de Cernavoda III.

Ceci nous induit à considérer encore ouvert le problème des autres tombes tumulaires à ocre mises au jour dans l'Ouest de l'Olténie et ayant livré des fragments céramiques attribués à la civilisation de Coșofeni. Ces fragments pourraient fort bien être eux aussi de type Celei et marquer la présence dans cette région d'un groupe de tombes tumulaires durant la période finale de la civilisation de Cernavoda III, à un moment ultérieur au faciès Celei.

Si l'on tient compte de la similitude des tombes tumulaires de Gurbănești, comportant des fosses profondes aux parois creusées en sail-

<sup>195</sup> Vlad Zirra op. cit., p. 107—110.

<sup>196</sup> Dinu V. Rosetti *Movilele funerare de la Gurbănești „Materiale”*, VI 1959 p. 791—813.

<sup>197</sup> Al. Odobescu, *Anticuitățile județului Romanati*, Buc. 1878 p. 64.

<sup>198</sup> Vlad Zirra op. cit., p. 106.

<sup>199</sup> Gh. Bichir, *Cercetări archeologice pe grindurile din apropierea com. Cîrna „Materiale”*, V 1959 p. 276—278.

<sup>200</sup> N. Harțuchi et I. T. Dragomir op. cit. „Materiale” III 1957, p. 140.

<sup>201</sup> Ion Nestor, *Cercetări preistorice la Cernavoda*, „Analele, Dobrogei”, XVIII, 1937, p. 12, fig. 7.

<sup>202</sup> Vlad Zirra, op. cit., p. 110.

lie de manière à y ménager une sorte de marches<sup>203</sup>, avec celles de Valea Lupului<sup>204</sup>, creusées de la même manière et pourvues d'un mobilier, le lien entre ces deux catégories de sépultures apparaît évident. Ce lien une fois accepté, on peut attribuer le groupe de Gurbanești à l'étape finale de la civilisation de Foltești II, en prenant appui à cet effet sur les vases et autres objets du mobilier funéraire de Valea Lupului. Du reste, les boucles de tempe en argent découvertes en Moldavie, ainsi qu'en Valachie et en Olténie, peuvent constituer un autre élément de liaison entre les sépultures de ces trois provinces à l'époque en question.<sup>205</sup> Toute une série de tombes de la Plaine danubienne (que nous laisserons d'ailleurs de côté dans la présente étude) sont datées du commencement de l'âge du bronze et même d'une période ultérieure.<sup>206</sup> Il y a lieu de rappeler à ce propos le bloc de pierre

<sup>203</sup> Dinu V. Rosetti, op. cit., „Materiale”, VI, 1959, p. 791—831. Fort probablement quelques unes de ces tombes à double fosse sont datées de l'âge du bronze.

<sup>204</sup> Dinu Marin, op. cit., „Materiale”, VI, 1959, p. 205.

<sup>205</sup> Vlad Zirra, op. cit., p. 113.

<sup>206</sup> Des résultats important ont été obtenus à Smeeni. V. Teodorescu y constata trois séries successives d'enterrements tumulaires à ocre superposant les vestiges d'un habitat Cernavoda I. Ces enterrements se présentent comme suit: I<sup>o</sup> — Enterrements en fosses rectangulaires peu profondes. Habituellement, un seul squelette occupe leur fond tapissé: allongé sur le dos, les bras le long du corps, les jambes repliées et tombées latéralement. Ces restes sont pudrés d'ocre ou bien quantité de petits morceaux d'ocre les accompagnent. Seules les tombes enfantines sont meublées, mais pauvrement (un vase et des perles en dents d'animal). Un petit tertre surmontait chaque tombe (dont l'une renfermait une sorte de carcasse de jonc représentant à ce qu'il semble une „maison funéraire”), mais l'espace entre les tertres était comblé avec de la terre et nivelé.

II<sup>o</sup> Enterrements en doubles fosses rectangulaires: les deux fosses, dont la première est plus grande, alors que la seconde (fouillée au milieu de la première) est plus profonde, sont séparées par une sorte de marche. Le squelette accroupi sur le flanc droit ou gauche était déposé dans la seconde fosse. Les squelettes sont saupoudrés d'ocre, parfois la fosse n'en compte que quelques petits morceaux. Ces tombes sont dépourvues de mobilier. Dans l'une d'entre elle, la petite fosse était tapissée de poutres; plusieurs autres poutres prenant appui sur la marche qui la séparait de la grande fosse la recouvrait; cette sorte de couverture en bois était à son tour recouverte d'une épaisse couche de roseau. De la même catégorie, mais d'une époque ultérieure sont une série de tombes dans des fosses du même type, avec leur fond tapissées, avec les squelettes accroupis sur le flanc gauche et contenant des quantités variables d'ocre. Dans quelques cas, sur les poutres qui prennent appui sur la marche, à la hauteur de la petite fosse funéraire, des vases en terre cuite ont été mis au jour.

III<sup>o</sup> — Sépultures à catacombes. Les fosses sont composées d'un puits vertical dans la parois duquel était creusée une niche ovale. Le défunt était déposé sur une natte dans cette niche, couché sur le dos, les bras le long du corps, soit réunies sur le bassin, soit la main droite sur le bassin, soit la gauche repliée sur la clavicule. Ce sont des tombes sans ocre et dépourvues de mobilier, mais renfermant dans certains cas outre le squelette humain des ossements de grandes bêtes (N. I. Simache et Victor Teodorescu, Săpăturile arheologice de salvare de la Smeeni, „Materiale”, VIII, 1962, p. 273—281).

(représentent l'esquisse d'une figure humaine — sorte de „Kamenaïa-baba") de Baia-Hamangia<sup>207</sup>, qui date elle aussi de l'âge du bronze, se rattachant au troisième (dans l'ordre chronologique) tertre de cette localité.<sup>208</sup> C'est dans l'ordre du possible que les dernières tombes tumulaires à ocre de la Dobroudja et de l'est de la Valachie appartiennent à la civilisation de Coslogeni (Sabatinovka), de l'âge du bronze.

\*

La distribution des communautés caractérisés par les amphores sphériques dans les régions roumaines est un problème qui attend encore sa solution. Les spécialistes ne sont pas toujours d'accord en ce qui les concerne. Pour les uns, ces communautés venues de l'ouest auraient pénétré dans la partie occidentale de l'Ukraine (par conséquent dans l'est de la Roumanie aussi) à un moment antérieur au développement de la civilisation d'Usatovo. Ce moment aura coïncidé avec celui de la pression exercée sur les communautés trip-

Les tombes de Smeeni, par analogie avec une série de découvertes faites dans le sud-ouest de l'URSS, peuvent être classées et datées comme suit: Celles du premier groupe sont, ainsi que le rapport de fouilles l'affirme du reste, d'une période post-Usatovo. Elles sont suivies par les autres séries de tombes rapprochées chronologiquement et appartenant à une seule et même civilisation. Nous nous référons en tout premier lieu à la série des sépultures à catacombes, qui font partie du grand complexe des tombes tumulaires à catacombes spécifiques de la population vivant dans les steppes nord-pontiques vers la fin du III<sup>e</sup> millénaire et le commencement du II<sup>e</sup> millénaire. En jugeant par analogie avec la découverte de Calfa, où sur 17 tombes explorées 16 étaient en fosse simple ovale et une à catacombe, nous estimons probable que quelques unes des tombes à simple fosse ovale de Smeeni aient été contemporaines à la catégorie à catacombes. Les plus récentes, à en juger au point de vue typologique sont les quelques tombes du groupe II de Smeeni. Elles font partie de la grande série des complexes de type Srubni, se caractérisant par des sépultures tumulaires, avec les fosses tapissées de poutres et spécifiques de la population des steppes nord-pontiques de la seconde moitié du II<sup>e</sup> millénaire (Очерки древней истории Украинской ССР: Киев, 1957, p. 97). Vraisemblablement, le complexe funéraire de Smeeni représenterait une partie de la nécropole de quelques communautés appartenant à une civilisation qui — au cours de son développement dans le nord-est de la Valachie — a usé tout à la fois de fosses funéraires simples de forme ovale et de fosses à catacombes, avant de passer bientôt aux enterrements (de type Srubni) dans des fosses tapissées de poutres. Compte tenu des éléments spécifiques relevés dans le complexe funéraire de Smeeni et par analogie avec le complexe de Calfa, qui fut attribué en raison des vases mis au jour dans ses tombes à la civilisation de Sabatinovka (C. F. Tchebotarenko, Мочильник эпохи бронзы у с. Калфа на Днестре, KS, 105, 1965, p. 101—108), nous pensons ne pas faire erreur en attribuant les tombes à ocre de Smeeni (hormis celles du groupe I) aux différentes phases de la civilisation de Sabatinovka-Noua-Coslogeni.

<sup>207</sup> Vasile Pârvan, La „statue-menhir" de Hamangia, „Dacia", II, 1925, p. 422—429.

<sup>208</sup> Vlad Zirra, op. cit., p. 106.

ljennes d'époque finale par les tribus de la steppe appartenant à la phase Repinskaïa de la civilisation de Drevneïamnaïa.<sup>209</sup> Une autre catégorie d'archéologues pensent qu'en réalité les communautés des amphores sphériques sont originaires de ces régions-mêmes, d'où elles auraient rayonné vers l'ouest.<sup>210</sup> Ces-derniers temps, toutefois, la majeure partie des spécialistes soviétiques ont rallié l'opinion qu'il s'agit d'une civilisation originaire des contrées s'étendant à l'ouest de l'Elbe, aux environs de la Baltique.<sup>211</sup>

Avant de passer à l'analyse des découvertes de ce genre faites dans l'est de la Roumanie, il convient de faire un bref examen de la partie occidentale de l'Ukraine sous ce rapport. Notons tout d'abord que ces découvertes sont désignées dans les régions respectives par deux noms différents: alors que les uns en parlent comme de la civilisation des amphores sphériques, d'autres spécialistes les traitent sous le nom de la civilisation des tombes mégalithiques. Une étude de synthèse, due à I. K. Svechnikov<sup>212</sup>, montre que les tombes de cette espèce mises au jour dans l'ouest de l'Ukraine, bien qu'appartenant à la même civilisation, peuvent se diviser en deux grands groupes. D'abord, le *groupe de Volhynie*, représenté par de nombreux complexes funéraires occupant un territoire (relativement étroit) compris entre le cours supérieur de la rivière Stir et le Dnieper Moyen (dans la zone de Kiev), englobant les régions traversées par les cours supérieurs de Stir, Garini, Um et Teterov. Certains archéologues estiment ce groupe antérieur à l'autre.<sup>213</sup>

Le deuxième *groupe, de Podolie*, s'avère plus important en ce qui nous concerne. Il est attesté dans les régions délimitées par le cours de la Zolotaïa Lipa (affluent de Dniester Supérieur) et le cours supérieur du Bug méridional (dans la zone de Vinitza), irriguées par les affluents du Dniester: Sereth, Zbrutch et Smotritch; quelques découvertes isolées du même genre ont été également faites plus au nord, dans le voisinage du cours supérieur du Bug occidental et dans la zone des sources du Stir et de l'Ikva.<sup>214</sup>

A souligner que dans la zone occupée par le groupe podolien il n'y pas la moindre trace d'éléments spécifiques à l'autre groupe (le groupe volhynien). D'autre part, les découvertes de type podolien

<sup>209</sup> V. N. Danilenko, op. cit., p. 227, où il est parlé de certaines „importations” caractéristiques de la civilisation des amphores sphériques dans les complexes tels ceux de Mnevo, près de Tchernigov et de Nikolskaïa Slobodka, de la zone kievienne.

<sup>210</sup> A. Ia. Briusov, *Очерки по истории племен европейской части СССР в неолитическую эпоху*, Moscou, 1952, p. 215—217.

<sup>211</sup> I. K. Svechnikov, *Мегалітичні поховання на західному Поділлі (Доповідьна засіданні науково методичны радн, Lvov, 1957, p. 18.*

<sup>212</sup> Ibidem, 31 p. + 1 carte + 3 fig.

<sup>213</sup> Ibidem, es traits caractéristiques sont présentés dans le texte, quant à leur diffusion, consulter la carte.

<sup>214</sup> Ibidem, les traits caractéristiques sont présentées dans le texte, quant à leur diffusion, consulter la carte.

occupent toute la bande de terrain qui sépare les complexes nord-moldaves de ceux appartenant au groupe volhynien. Par conséquent, les découvertes de Moldavie ne sauraient se rattacher, qu'à la diffusion vers la sud, vers le centre de cette province (et peut être aussi jusque dans le sud-est de la Transylvanie)<sup>215</sup>, des communautés appartenant à la civilisation des amphores sphériques du *groupe podolien*.<sup>216</sup>

Jusqu'à présent il n'y a en Moldavie que des tombes isolées ou des groupes de tombes à inhumation.<sup>217</sup> En règle générale il s'agit d'enterrements en cistes, afites de grandes dalles de pierre. Trait caractéristique, autant pour la Moldavie que pour la Podolie: le couvercle des cistes se trouve toujours plus bas que l'ancien niveau du sol. On mentionne aussi des tombes sur des dalles et même en fosses simples.<sup>218</sup> Les cistes contenaient 2—4 squelettes couchés sur le dos jambes repliées et, moins fréquemment, en position accroupie. Leur orientation est variable. Ces tombes ont livré des vases (à la panse sphérique et le col bas, des gobelets, des tasses) décorés de motifs spécifiques et des outils de silex (notamment des haches et des oiseaux polis, confectionnés dans un silex gris étranger aux contrées roumaines, ainsi que des grattoirs et des lames). Parfois aussi, dans certaines tombes on a relevé des objets de pierre (haches ou quelque moulin à bras) ou d'os (appliques, bracelets et boucles oblongues de ceintures ajourés et à décor gravé).<sup>219</sup>

Des discussions sont encore en train en ce qui concerne la situation chronologique des complexes funéraires de la civilisation des amphores sphériques mis au jour dans le nord-est de la Roumanie. Partant de la découverte de Dolhești Mari, Dinu Marin affirma qu'une couche Foltești II superposerait les tombes à cistes de cette localité;<sup>220</sup> mais il devait renoncer plus tard à cette opinion.<sup>221</sup> Pour notre part, compte tenu des observations de Girceni<sup>222</sup>, nous sommes d'avis que les communautés des amphores sphériques détachées du groupe po-

<sup>215</sup> Nous nous référons au groupe composé de quelques haches en silex, de teinte grise, polies, de formes spécifiques, conservés au Musée de Sighișoara, où nous les avons vues et attribuées. Ce sont des pièces provenant probablement d'une tombe découverte dans la zone de la ville de Sighișoara.

<sup>216</sup> Dinu Marin, op. cit., „Dacia”, NS, IV, 1960, p. 100—101, exprime son désaccord avec la séparation topographique et typologique des deux groupes territoriaux de l'ouest de l'Ukraine, en groupe de Volhynie et groupe de Podolie. A son avis, il ne s'agirait que d'un groupe unique.

<sup>217</sup> Ibidem, p. 89—106.

<sup>218</sup> Idem, Contribuții la problema culturii amforelor sferice pe teritoriul Moldovei, „Arheologia Moldovei”, I, 1961, p. 46.

<sup>219</sup> Ibidem, p. 47—53.

<sup>220</sup> Dinu Marin, Sondajul arheologic de la Dolhești Mari, „Materiale”, VII, 1961, p. 124.

<sup>221</sup> Idem, op. cit., „Dacia”, NS, XII, 1968, p. 138 considère que la pénétration des communautés des amphores sphériques a dû se produire à une époque correspondant aux commencements de la phase Horodiștea.

<sup>222</sup> Adrian Florescu et Marilena Florescu, Sondajul de la Girceni, „Materiale”. VI, 1959, p. 221—227.

dolien ont pénétré et se sont fixées pour un certain temps en Moldavie à une époque ultérieure à une certaine phase de la civilisation de Foltești II. Mais cette époque se place avant l'installation dans le sud de la Moldavie (la zone Girceni y compris) de plusieurs communautés originaires du nord-est de la Valachie et appartenant à une phase moyenne de la civilisation de Monteoru. En effet, une couche archéologique composée de cette sorte de matériaux superpose à Girceni les dépôts antérieurs susmentionnés.<sup>223</sup> Une datation aussi tardive est susceptible d'expliquer en outre les tombes à cistes du sud-est de la Transylvanie apparues dans l'horizon de la civilisation de Glina III — Schneckenberg.

Si l'on admet ce point de vue, alors dans l'est de la Roumanie les communautés Foltești II, après une étape initiale, ont assez tôt commencé leur essaimage aboutissant dans la Plaine danubienne jusqu'aux environs des Mostiștea. Plus tard, au cours de la deuxième phase du développement de la civilisation de Foltești II, la Moldavie devait recevoir les communautés de la civilisation des amphores sphériques du groupe podolien, qui ont pénétré jusque dans la région centrale cette province, où elles s'y sont fixées pour un certain temps. Il semble que ce sont justement ces communautés qui ont constitué le fonds culturel de l'âge du bronze à partir duquel se développèrent les civilisations épanouies à cette époque dans le nord de la Moldavie et les régions septentrionales voisines.<sup>224</sup> En même temps, dans le sud de la Moldavie et dans la Plaine du Danube de Valachie (jusque dans les environs de Bucarest) se développait la civilisation des communautés appartenant à la phase finale de la civilisation de Foltești II (désignées par certains archéologues sous le nom de Foltești III)<sup>225</sup>, civilisation qui devait finir par se transformer en Glina III.<sup>226</sup> Parallèlement dans sa majeure partie avec l'évolution des communautés Foltești II dans le sud de la Moldavie, l'est de la Valachie et de Dobroudja, en Olténie naissait, fondée dans une large mesure sur une base Cernavoda III, la civilisation de Coțofeni. Les données dont nous disposons montrent que les communautés Coțofeni n'ont habité la plaine que durant leurs phases initiales.<sup>227</sup> Déjà depuis ces phases initiales, elles s'établirent dans le nord-ouest de la Valachie, d'où elles rayonnèrent, fort probablement, dans le sud-est de la Transylvanie — région où elles ne sont attestées du reste que pendant cette époque initiale.<sup>228</sup> Ensuite, elles se sont répandues aussi au sud du Danube,

<sup>223</sup> Ibidem, p. 226 et fig. 6.

<sup>224</sup> Dinu Marin, op. cit., „Archeologia Moldovei”, I, p. 49, attire l'attention sur la présence de la céramique dont la pâte comporte du silex concassé et sur le fait que cette sorte de pâte a été spécifique de la civilisation de Komarovo de l'âge du bronze.

<sup>225</sup> P. Roman, op. cit., „Carpica”, II, p. 17—22.

<sup>226</sup> Seb. Morintz-P. Roman, op. cit., SCIV, 19, 1968, 4, p. 561.

<sup>227</sup> D. Berciu, Contribuții..., p. 134.

<sup>228</sup> Eugen Comșa, Unele date raferitoare la cultura Coțofeni în sud-estul Transilvaniei, „Cumidava”, 1972, sous presse.

dans le nord-ouest de la Bulgarie<sup>229</sup>, ainsi que dans le Banat, dans l'est de la Crişana et en Transylvanie<sup>230</sup>, poussant vers le nord jusqu'à la frontière méridionale du Maramureş.<sup>231</sup> Le long du Danube, à travers le Banat, elles sont entrées en contact avec les communautés Kostolac et, plus au nord, avec celles de la civilisation de Baden. Un échange d'influences réciproques a eu lieu dans ces zones de contact entre la civilisation de Coţofeni et les communautés des deux autres civilisations. Pour ce qui est le sud-est de la Transylvanie, les communautés Coţofeni de la phase initiale ont été remplacées par celles appartenant au faciès Zăbala, considéré comme originaire du sud de l'aire Folteşti II.<sup>232</sup> Ce qui est certain c'est que le faciès Schneckenberg s'est constitué sur un fonds Folteşti II. En ce qui concerne l'Olténie, nous savons que dans sa région nord-orientale, durant les phases finales, l'habitat Coţofeni a continué (nous nous référons au faciès Cîlnic)<sup>233</sup> mais la situation n'est pas aussi claire quant à la zone de la plaine. Il se peut que dans cette dernière zone se fussent répandues à nouveau les communautés d'étape finale des tombes tumulaires à ocre, coïncidant sous le rapport chronologique avec quelque phase finale de Folteşti II. Peu après, on constate l'installation dans une bonne partie de l'Olténie des communautés appartenant à la civilisation de Glina III.<sup>234</sup> C'est la période initiale du bronze, quand tour à tour, dans différentes zones de la Transylvanie commencent à prendre forme les phases précoces de cette époque.

Nous nous sommes efforcé dans ce bref exposé de donner un aperçu synthétique sur un chapitre important de l'histoire ancienne des régions nord- et ouest-pontiques. C'est une longue période que nous avons tentée d'embrasser, débutant vers les années 3400 av. n. è. et arrivant à son terme avec la civilisation des amphores sphériques, vers les années 1700 av. n. è. Dans l'intervalle il y a eu toute une série de troubles entraînant des transformations d'ordre socio-économique et des changements dans le domaine de la culture matérielle qui reflètent parfois des changements ethniques. La population autochtone de ces régions, qui en avait habité les plaines ainsi que les collines et s'était épanouie jusqu'à un haut degré culturel tout au long du néolithique, a fini par devoir se retirer devant la pression incessante

<sup>229</sup> Par exemple à Măgura — renseignement de R. Katičarov.

<sup>230</sup> D. Berciu, op. cit., p. 131—134.

<sup>231</sup> Par exemple jusqu'à Oarţa de Sus — nos fouilles de 1970.

<sup>232</sup> Zoltan Szekely, Contribuţie la cunoaşterea prelucrării metalelor la începutul epocii bronzului în sud-estul Transilvaniei, SCIV, 21, 1970, 2, p. 202—203.

<sup>233</sup> Istoria României, vol. I, 1960, p. 98, pl. IX, p. 100.

<sup>234</sup> Ibidem, p. 98—100, pl. IX.



te des communautés de la steppe, cherchant asile dans les endroits écartés, des collines boisées. De cette manière, les populations de la steppe qui employaient les tombes tumulaires à ocre se sont frayées une voie à travers la plaine danubienne jusque loin, dans l'ouest de l'Olténie.

Nécessairement, ce fut une période riche en contacts ethniques et culturels, où les éléments méridionaux ont eu également un rôle. C'est de ces contacts que sont nées dans la région du Bas-Danube toute une série de civilisations marquant le commencement de l'âge du bronze. On peut attribuer ces premières civilisations du bronze aux anciens Thraces, puisque à partir de ce moment-là et jusqu'aux premières mentions écrites concernant les Thraces nord-danubiens il n'y a eu aucun changement particulier d'ordre culturel ou ethnique.

Nikola TASIC

Institut für Balkanologie

Serbische Academie der Wissenschaften und Künste — Beograd

## DIE PANNONISCHE TIEFEBENE UND DER ZENTRALBALKAN AM UBERGANG VON DER MITTLEREN IN DIE SPÄTE BRONZEZEIT

Im Schatten der Theorien über den südöstlichen und östlichen Ursprung vieler vorgeschichtlicher Kulturen Mitteleuropas sind in der Stoffkultur wiederholt Kulturströmungen von Norden nach Süden, von der Pannonischen Ebene nach dem Balkan belegt. Die natürlichen Flussläufe — in erster Reihe Donau und Theiss — bestimmten und bezeichneten diese Richtung. Im Schrifttum wird zwar mehrfach auf starkes Vordringen und sogar auf grössere vom Norden nach Süden gerichtete Wanderungen, die von den barbarischen Kulturen des Donaubeiets bis zum zivilisierten Griechenland reichten, verwiesen. Diesse Arbeiten behandelten jedoch vorwiegend das zusammengesetzte Problem der Ägäischen Wanderung, die zwar in schriftlichen Quellen erwähnt wird, im archäologischen Fundstoff unterdess schwer feststellbar ist.<sup>1</sup> Die gegliederte Problematik und ungenügende Erforschung der mittel- und spätbronzeitlichen Kulturen — besonders jener auf den Hauptverkehrswegen der Balkanhalbinsel, im Morava — und Vardaral — ergeben nicht die Möglichkeit, die Richtung dieser Bewegungen verlässlich zu bestimmen. Daher soll in vorliegendem Aufsatz versucht werden, das Ausmass des kulturellen Einflusses des Karpatenbeckens auf die Kulturen in den Nordgebieten der Balkanhalbinsel festzustellen und die Richtung des schon in der Stoffkultur belegten kulturellen und ethnischen Eindringens zu bestimmen. Die Problemstellung wird die schwierige Spanne der mittleren und den Beginn der Spätbronzezeit umfassen, als sich im Mitteldonaubeiet neue Kulturen unter dem Einfluss oder aus Grund der grossen Verschiebungen der Hügelgräberkulturträger formierten. Die Wanderungen letzterer wer-

---

<sup>1</sup> Von den übersichtlichen Darstellungen sind in erster Reihe folgende anzuführen: V. Milojević Die dorische Wanderung im Lichte der vorgeschichtlichen Funde, *Archäologischer Anzeiger* 1948/1949, 12 ff.; A. Mozsolics, Archäologische Beiträge zur Geschichte der grossen Wanderung, *Acta Archaeologiae Scientiarum Hungaricae (AA Hüng)*, 8, 1957, 119 ff.; M. Garašanin, Arheološki problemi velike egejske seobe (Archäologische Probleme der grossen Ägäischen Wanderung), *Diadora* 2, 1962, 117 ff.; A. Benac, Učešće ilira u egejskoj seobi (Die Teilnahme der Illyrier an der Ägäischen Wanderung), B. IV, Posebna izdanja Centra za balkanološka ispitivanja, 1964.

den häufig mit der „Grossen Völkerwanderung“ in Verbindung gebracht, deren Folge nach Meinung einiger Autoren auch die Ägäische Wanderung war.<sup>2</sup> Um es genauer zu bestimmen, würde vorliegend die Übergangszeit von der Mittel — in die Spätbronzezeit behandelt werden, in genauer Zeitangabe die Periode von 1350 bis 1300 v. u. Z.

Im Gefüge der weiten Wanderungen in Mittel — und Südosteuropa an der Wende von der Mittel — in die Spätbronzezeit ist das Auftreten und die Ausbreitung der Hügelgräberkultur zu verzeichnen. Das Phänomen dieser Kultur ist in ihrer aussergewöhnlichen Vitalität und ihrer Assimilierung zahlreicher autochthoner Kulturen, mit denen sie in Berührung kam. Dank der weiten räumlichen Ausbreitung, die dieser Kulturkomplex umspannte — vom Rhein im Westen bis zu den Karpaten im Osten und den Gebieten der heutigen Tschechoslowakci im Norden bis zu den jugoslawischen Gebieten im Süden — formierte sich eine Vielzahl örtlicher Kulturen, Kulturgruppen, regionaler Typen und Varianten. Unter der Voraussetzung, dass die nordwestlichen Gebiete der Pannonischen Ebene als die Kerngebiete der Hügelgräberkultur anzusehen sind, der ausgedehnte Raum zwischen Rhein und den Karpaten jedoch als das Gebiet der späteren Entwicklung dieses Komplexes, feststeht, würden den deutschen Autoren nach (H. Zeigert, E. Rademacher, G. Kraft, F. Holste, R. Feustel, E. Sprockhoff)<sup>3</sup>, den französischen (F. A. Schaeffer)<sup>4</sup>, englischen (N. K. Sandars)<sup>5</sup>, österreichischen (R. Pittioni, O. Menghin)<sup>6</sup>, tschechoslowakischen (A. Točík, V. Hruby, V. Moucha)<sup>7</sup>, ungarischen (A. Mozsolics, I. Bóna, O. Trogmayer, T. Kovács)<sup>8</sup> folgende Kulturgruppen angehören: die

<sup>2</sup> A. Mozsolics, AA Hung 8 1957, 119 ff.; O. Trogmayer-L. Szekeres, Prilog istoriji kasnog bronzanog doba Vojvodine (Beitrag zur Geschichte der Spätbronzezeit der Woiwodina), Rad vojvodjanskih muzeja (RVM im weiteren Text), 15—17, 1968, 24.

<sup>3</sup> H. Zeigert, Zur Chronologie und Gruppengliederung der westlichen Hügelgräberkultur, Berlin 1963, pass.; E. Rademacher, Die niederrheinische HGK, Manus IV, 1925.; G. Kraft, Die Kultur der Bronzezeit S. Deutschlands, Augsburg 1926, pass.; F. Holste, Die Bronzezeit im Nordmainischen Hessen Berlin 1939, pass.; E. Sprockhoff, 31. Bericht der Römischgermanischen Kommission 1941.

<sup>4</sup> F. A. Schaeffer, Les tertres funéraires préhistoriques dans la Forêt de Hegeunau, 1926, pass.

<sup>5</sup> N. K. Sandars, Bronze Age Cultures in France, Cambridge 1957, pass.

<sup>6</sup> R. Pittioni, Urgeschichte des Österreichischen Raumes, Wien 1954. O. Menghin, Urgeschichte Niederösterreichs, 1921, pass.

<sup>7</sup> A. Točík, Die Gräberfelder der karpatenländischen HGK Fontes archaeologiae pragenses 7, 1964, 3 ff.; V. Hruby, Památky archeologické (im weiteren Text: PA), 49, 1958, 40 ff.; V. Moucha — V. Trnka, Archeologické rozhledy (im weiteren Text: AR) 11, 1959, 617 ff.

<sup>8</sup> A. Mozsolics, AA Hung 8, 1957, 119 ff.; I. Bóna, Chronologie der Hortfunde vom Koszider-Typus, AA Hung 9, 1958 211 ff.; O. Trogmayer, Beiträge zur Spätbronzezeit des südlichen Teils der Ungarischen Tiefebene, AA Hung 15, 1963, 120 ff. T. Kovács, A halomsíros kultura leletei az Észak-Alföldön, Arch. Értésítő 93, 1966, 160 ff.

niederrheinische, elsässische, württembergische, hessische (östliche und westliche Variante), lüneburgische, bayerische (ostbayerische-tschechoslowakische), mitteldonauländische, südöstliche (oder karpatische)<sup>9</sup> usw. Einzelne von diesen Gruppen sind unter verschiedenen lokalen Benennungen bekannt (z. B. Egyek), so dass das ohnehin schon verworrene Bild ihrer Ausbreitung und die gegenseitigen stilistischen und chronologischen Beziehungen unklar sind. Die Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen den zahlreichen Gruppen sind so gross, dass sie in bestimmten Fällen wie selbständige, sogar ethnisch verschiedenartige Kulturen scheinen. Jedoch im Gefüge der auf Mittel- und Südosteuropa einwirkenden allgemeinen Prozesse betrachtet, ist ihr Auftreten eine logische Folge der stufenweisen oder direkten ethnischen Abwanderung von Trägern dieses Stiles aus einem Gebiet in das andere. Sie entstanden aus der Mischung eingessener Kulturen mit neuzugesiedelten Einwanderern und der Grad ihrer Ähnlichkeit, bezüglich ihrer Unterschiedlichkeit ist von der Lebenskraft der autochthonen Kulturen oder von der Kraft der Invasionswelle abhängig.

Das so aufgestellte Problem der von Norden nach Süden gerichteten Wanderungen der Träger der Hügelgräberkultur manifestierte sich vielfach auf Kulturereignisse in der Pannonischen Niederung, im Jugoslawischen Donauebiet und in den Nordgebieten der Balkanhalbinsel. Von wesentlicher Bedeutung ist es, dass die Wanderungen stufenweise erfolgten und wie konzentrische Wellen die einheimischen Kulturen überschichteten oder verdrängten, indem sie Raum für ihre eigene Entwicklung schufen. Bei diesen Wanderungen sind aber auch zwei Vorgänge zu unterscheiden: einer, bei dem ethnische Abwanderungen zu erkennen sind (Migrationen kleinerer und grösserer Ausmasse) und der zweite, bei dem diese Verschiebungen im Eindringen des Stils und in den auf die nachbarlichen kulturellen und ethnischen Bereiche ausübenden Einflüsse ersehen werden können. In diesem Kontext der Geschehnisse, die von der Erscheinung und dem Vordringen des Hügelgräberstils im Jugoslawischen Mitteldonauland und in die Nordgebiete des Balkans bedingt sind, differenzieren sich zwei Abwanderungswellen. Bei der ersten, älteren, kam es zur Verschiebung der eingessenen Bevölkerung vor der Invasion der Hügelgräberkulturträger, während bei der zweiten, jüngeren das Eindringen von Völkern der Hügelgräberkultur in die Südgebiete der Pannonischen Niederung und die Mischung mit Kulturen südlich der Save und Donau ersichtlich sind.

---

<sup>9</sup> Zur Übersicht der räumlichen Ausbreitung einzelner Gruppen der Hügelgräberkultur und ihrer Stilmerkmale vgl. J. Filip, Enzyklopädisches Handbuch zur Ur- und Frühgeschichte Europas I, 1966, 510 ff.

*Die Hügelgräberkultur und die Träger des inkrustierten Keramikstils*

Die ersten Kulturen, die der Ausbreitung des Hügelgräberstils unterfielen, waren Gruppen des inkrustierten Keramikstils (die nordpannonische und südpannonisch — transdanubische Gruppe) und die Madjarovce Gruppe. An der Wende von der Mittel — in die Spätbronzezeit waren dies vorwiegend Kulturen, die den nördlichen Teil der Pannonischen Niederung und ganz Transdanubien umfassten. Die frühesten Kontakte der Träger des neuen Stils wurden mit ihnen verwirklicht, daher ist es nicht erstaunlich, dass in der frühesten Phase der Hügelgräberkultur starke Elemente des Vatyá und Madarovce-Stils bemerkbar sind.<sup>10</sup> Diese ersten Kontakte weisen auf die Richtung der neuzugezogenen, eingedrungenen Bevölkerung aus nordwestlichen Teilen Pannoniens. Sie bezog zuerst Gebiete um das Donauknien herum, sodann das ganze Karpatenbecken. Die Rückwirkungen dieser ersten Kontakte waren bald im ganzen Raum, einschliesslich die Gebiete des Jugoslawischen Donaugebiets und die Nordteile der Balkanhalbinsel, ersichtlich. Sie illustriert das Auftreten der inkrustierten Keramik auf jugoslawischem Boden, als der ersten, unter dem Druck des Hügelgräberstils hervorgerufenen Welle.

Die weiten Gebiete, in denen die inkrustierte Keramik der Mittelbronzezeit in verschiedenen Varianten erscheint, so wie auch ihre unterschiedliche zeitliche Einstufung, waren der Grund, dass diese zweifellos aussergewöhnliche Stilerscheinung in der Pannonischen Niederung nicht in ihrer einheitlichen kulturgeschichtlichen Gesamtheit betrachtet wird. Einige Versuche in dieser Richtung unternahm V. Dumitrescu bei der Untersuchung des Fundstoffes vom Gräberfeld in Cirna (Krna), als er die Einteilung der inkrustierten Keramik auf drei geographische Regionen durchführte: die nord-, südpannonische und jugoslawisch-rumänische.<sup>11</sup> Diese Einteilung wäre prinzipiell annehmbar, jedoch nur als geographische, nicht aber als kulturgeschichtliche Kategorie. Es ist eine Tatsache, dass die inkrustierte Keramik — ohne Rücksicht, ob es sich um jene in der Slowakei, Ungarn, Rumänien oder Jugoslawien, sogar südlich der Save und Donau handelt — einem stilmässig einheitlich geprägten Raum angehört. Dies bezieht sich jedoch nicht auf einen einheitlichen zeitlichen Rahmen. Der zeitliche Unterschied zwischen den Gruppen im Norden und jenen im Jugoslawischen und Rumänischen Donaugebiet besteht, und zwar zu Gunsten ihres Auftretens im Norden, wobei nicht unbegründet anzunehmen ist, dass sie dort als älter einzustufen sind. Es gibt aber auch Meinungen, die bei der Datierung des Ursprungs der inkrustierten Keramik im jugoslawisch-rumänischen Donaugebiet und auf dem Balkan

<sup>10</sup> Schalen vom sog. Regelsbrunner Typus, so wie auch einige andere Formprägungen, übernahm die Hügelgräberkultur aus der Vatyá-, Mad'arovce — oder Unéitice-Gruppe.

<sup>11</sup> V. Dumitrescu, *Nekropola de incineratie din epoca bronzului de la Cirna* Bucarest 1961, 330—331.

eine starke südliche mykenische Komponente bei der Formierung des Stils voraussetzen. Hier sind bestimmte stilistische Ähnlichkeiten in der Plastik (Glockenidole) in der Relation Banat-Serbisches Donaugebiet-Keramik<sup>12</sup> oder im Auftreten des „Mykenischen Ornaments“ auf beinernen Plättchen aus Vatin oder auf Metallgegenständen der Hortfunde des Apa-Hajdusámson-Horizonts angeführt.<sup>13</sup> Mit der Annahme dieser Meinung müsste der inkrustierten Keramik im jugoslawisch-rumänischen Donaugebiet der zeitliche Vorrang eingeräumt werden. Diese Ansicht scheint aber aus mehreren Gründen schwer annehmbar zu sein. Vor allem ist der Umstand zu erwähen, dass im Raum von Grieschenland bis ins Jugoslawische Donaugebiet keine Siedlungen oder Gräberfelder mit inkrustierter Keramik des Dubovac — Zuto Brdo — Komplexes vorkommen. Die südlichsten Funde dieser Keramik sind in der Donaugegend im engeren Gebiet Serbiens, von Požarevac bis zur Mündung des Timok festgestellt.<sup>14</sup> Zweitens wäre hervorzuheben, dass die Analogien zwischen dem mykenischen Bereich und der Funden aus dem Mitteldonaugebiet rein typologischer Natur sind, ohne eine tiefere Bedeutung für das Wesentliche der Stoffkultur und die stilistische Formierung der inkrustierten Keramik im Süden der Pannonischen Niederung aufzuweisen. Mögliche mykenische Elemente, auf denen z. B. A. Mozsolics insistiert, sind auf jugoslawischem Boden im Rahmen der Vatin-Gruppe (ornamentierte Beingegegenstände) und in Ungarn und Rumänien in der Otomani Gruppe auf Metallgegenständen vertreten.<sup>15</sup> Die Wege, auf denen diese mykenischen Einflüsse hierher gelangten, konnten auch aus einer anderen Richtung als über die Hauptverkehrswege (Morava- und Vardartal) kommen, Schliesslich, als dritter Grund, der dem südlichen Ursprung der inkrustierten Keramik widerspricht, ist die Tatsache anzuführen, dass diese Keramik auf jugoslawischen Fundstellen schon formiert vorkommt. Diese Feststellung bezieht sich besonders auf Fundorte südlich der Donau — Kličevac, Zuto Brdo und Korbovo — wo die Gefässformen schon so entwickelt sind, dass die Auslegung über einen lokalen Ursprung jeder realen Grundlage entbehrt.

Andererseits zeigen relativchronologische Analogien der inkrustierten Keramik und der Stratigraphie der mehrschichtigen Fundstellen

<sup>12</sup> M. Garašanin, Banat — Srpsko Podunavlje — Kerameikos, RVM 2, 1953, 67 ff.

<sup>13</sup> A. Mozsolics, Goldfunde des Depotfundhorizonts von Hajdusámson, 46—47, Bericht RGK, 1968, T. 10 a.

<sup>14</sup> M. Vasić, Zuto Brdo, Starinar 1911, 55 ff.; vom gl. Vf., La necropole de Kličevac, Starinar 3/4, 1953, N. Tasić Arheološki pregled 10, 1968, 104, T. XXXVI.

<sup>15</sup> K. Tihelka, Der Veterov-Typus in Mähren, Kommission für das . . . Nitra 1958, 106, T. VIII, 3; A. Mozsolics, 46—47, Bericht RGK, 1968, T. 10 a. Von Fundstellen des jugoslawischen Raumes kommt das Otomani-Ornament auf einem fragmentierten Dolch aus Veliki Gaj vor (vgl. Z. Vinski, O oružju ranog bronzanog doba u Jugoslaviji — Über frühbronzezeitliche Waffen in Jugoslawien, Vjesnik Arheološkog muzeja u Zagrebu, im weiteren Text: VMZ, III, 1961.

in Ungarn und in der Slowakei<sup>16</sup> dass es möglich ist, die Entwicklung der inkrustierten Keramik in den Nordgebieten der Pannonischen Niederung zu verfolgen. Auch ist hinzuweisen, dass ihre ältere Phase zeitlich der Vatin-Gruppe entspricht, bezüglich, dass sie von der inkrustierten Keramik des Dubovac-Zuto Brdo — Typus älter ist. Aus dieser Sicht ist zu erachten, dass das relativchronologische Verhältnis der inkrustierten Keramik im Jugoslawisch-rumänischen Donaugebiet zur entsprechenden Tonware in der Slowakei und in Ungarn gelöst ist. Nach dieser Schlussfolgerung bleibt noch die Lösung eines anderen, in vorliegendem Aufsatz grundlegenden Problems, das an die Richtung und den Mechanismus der Ausbreitung der inkrustierten Keramik gebunden ist. Letztere war, wie erwähnt, vom Auftreten und der Ausbreitung der Hügelgräberkultur in den nordpannonischen Gebieten bedingt.

Dem Vorstoss der Träger des Hügelgräberstils unterfielen zuerst die Kulturen in den nordwestlichen Teilen der Pannonischen Ebene. Inzwischen entwickelte sich — wie G. Bándi und Zs. Zoffmann hinweisen — etwas südlicher, in Transdanubien, besonders im jugoslawischen und ungarischen Teile der Baranja, die südpannonische inkrustierte Keramik der Mittelbronzezeit.<sup>17</sup> Die Kartierung von Funden dieser Tonwarenart auf jugoslawischem Boden ermöglicht es, den Weg ihres Eindringens gegen Süden zu rekonstruieren. In Jugoslawien konnte das Auftreten der südpannonischen inkrustierten Keramik zuerst in der Umgebung von Osijek (Darda, Aljmaš, Zmajevac, Belo Brdo, Beli Manastir und Kozarac) vermerkt werden. Von hier breitet sie sich entlang der Donau aus, indem sie ihrem Laufe folgt.<sup>18</sup> In der Bačka kamen Funde dieser Tonwarenart in der Nähe von Odžaci, bei Karavukovo und noch auf einigen Fundstellen zum Vorschein.<sup>19</sup> Bei der Betrachtung des Vordringens von Trägern dieser Stilrichtung und der Ballung von Fundstellen in der Umgebung von Osijek wäre anzunehmen, dass dieses Gebiet bei der späteren Expansion der inkrustierten Keramik nach Süden ausgehend ist. Auf die angeführte Richtung des Vordringens weist auch der bisher einzeln dastehende Fund einer Etagenurne aus Bosanska Rača, die ihrer Form und Ornamentierung nach dem Kreis der südpannonischen inkrustierten Keramik angehört.<sup>20</sup>

Beim stufenweisen Vordringen der inkrustierten Keramik unter dem fortschreitenden Druck der Kulturen des Hügelgräberkomplexes kommt es zu gewissen kulturellen und ethnischen Schwankungen in

<sup>16</sup> A. Točik A. R. 15, 1963 (Veselé); ebd., A. R. 16, 1964 (Nitrianski Hrádok).

<sup>17</sup> G. Bándi-Zs. Zoffmann, A Yanus Pannonius múzeum évkönyve, 1966, 45.

<sup>18</sup> K. Vinski-Gasparini, Osječki zbornik V, 1956 (Beli Manastir); E. Spajić, Osječki zbornik V, 1956 (Kozarac); N. Tasić, RVM 14, 1965, 49 ff.

<sup>19</sup> S. Karamanski, Nalazi bronzanodobne idoloplastike, Odžaci, 1969, I. II, 2a.

<sup>20</sup> A. Benac, Glasnik zemaljskog muzeja XI, 1956, 185.

den Südteilen der Pannonischen Niederung, in Syrmien und Slawonien. Hier ist vor allem an die Verdrängung der Vatin-Gruppe aus der Bačka und aus Syrmien auf das Gebiet südlich der Save und Donau gedacht.<sup>21</sup> Die ersten Funde inkrustierter Keramik aus Südtransdanubien (südpannonische inkrustierte Keramik) — als Import — kamen mit Vatin-Fundstoff auf Fundstellen bei Popov Salaš, in der Schichte IV a auf Gomolava und vom Gräberfeld Stojića Gumno in Belegiš zum Vorschein.<sup>22</sup> Dieser Kontakt ist bei der Auslegung des relativchronologischen Verhältnisses der südpannonischen inkrustierten Keramik und der Vatin Gruppe von Bedeutung. Gleichzeitig weist er auch auf die Richtung des Vorstosses der inkrustierten Keramik hin. Die in Syrmien und im Süden der Bačka durchgeführten Untersuchungen zeigen, dass sich die inkrustierte Keramik hier nicht festgesetzt hat. Ihre Anwesenheit in den angeführten Gebieten ist von kurzer Dauer, was die Stratigraphie des Fundorts Gomolava am besten bestätigt.<sup>23</sup> Dieses Eindringen hatte jedoch die Entstehung anderer Kerngebiete der inkrustierten Keramik zur Folge — die Bildung sekundärer Mittelpunkte — die im Auftreten der Keramik des Dubovac Typus im jugoslawischen Teile des Banats und in Südwestrumänien (Balta Verde, Cîrna, Gîrla Mare u. a.) zum Ausdruck kommt. Die verdrängte Vatin-Gruppe überschritt die Save und Donau und bildete ihre Siedlungen und Gräberfelder im Gebiet von Šumadija — in Ljuljaci und Dobrača.<sup>24</sup> Dies wäre zugleich eine Erklärung dafür, weshalb z. B. die Vatin — Keramik aus den Gräbern in Dobrača ihrer Form nach entwickelter und der in der mitteleuropäischen Hügelgräberkultur üblichen Bestattungsweise näherstehenden ist.

Im Moment der Formierung und Stabilisierung der Kultur die von der Keramik des Dubovac Typus wertreten ist, kommt es in den Nordgebieten der Balkanhalbinsel zu einer bestimmten „Kulturpolarisation“. Entlang der Donau, östlich von der Moravamündung, treten Fundstellen mit einer spezifischen, entwickelten Variante der inkrustierten Keramik vom Žuto Brdo — Kličevac Typus auf, westlich jedoch ist das Fortleben der Vatin-Gruppe zu vermerken. Diese Lage ist nur zum Schein unlogisch, denn es ist in Betracht zu ziehen, dass sich der Bereich von Žuto Brdo — Kličevac näher zu Vatin und den Vatinfundorten im Banat befindet. Wie jedoch schon an anderer

<sup>21</sup> Im Gegensatz zu dieser Deutung des Vordringens der Vatin-Gruppe, ist die Meinung M. Grbić's anzuführen, der zufolge sie im Süden älter einzustufen ist (vgl. M. Grbić, Pitanje geneze vatinske i dubrovačke grnčarije-Zur Frage der Herkunft der Vatin- und Dubovac-Tonware, RVM 2, 1953, 73—74; v. gl. V. Preklasična grnčarija srednjeg Balkana, Starinar, V—VI 1954—1955, 19).

<sup>22</sup> N. Tasić, RVM 14, 1965, 50, T. I—II.

<sup>23</sup> Ebd., 51—52.

<sup>24</sup> M. Grbić, Starinar V—VI 1954—1955, 19 ff.; M. Grbić-N. Vulić, Corpus varosorum antiquorum Yougoslaviae, Fasc. 3/1, Beograd 1937 (Ljuljaci); M. und D. Garašanin, Inventaria archaeologica.



Stelle hingewiesen wurde<sup>25</sup>, befand sich das Kerngebiet der klassischen Vatinkeramik westlicher von Vatin — im Westbanat, Ostsyrien und im Süden der Bačka (Fundorte: Omoljica, Vinča, der alte Flughafen bei Bežanija, Popov Salaš), so dass ihr Auftreten westlich der Morava in Sumadija eine logische Folge der durch die Erscheinung der inkrustierten Keramik in den Südgebieten der Pannonischen Niederung hervorgerufenen Verschiebungen nach Süden ist. Daher sind drei Zentren der inkrustierten Keramik zu unterscheiden. Zwischen diesen Kerngebieten bestehen als Folge einer stufenweise erfolgten Stilverschiebung entlang der Donauniederung, von Norden nach Süden, bestimmte kleinere zeitliche Differenzen. Wenn die Entwicklung in den Mittel- und Nordgebieten der Pannonischen Niederung nicht in Betracht genommen wird, so wäre die erste Phase — das primäre Kernland für den jugoslawischen Raum — die umliegende Landschaft von Osijek. Mit den Fundstellen im ungarischen Teile der Baranja stellen sie die transdanubische Phase (nach A. Mozsolics: Veszprém) der inkrustierten Keramik dar. Die zweite Phase, das sekundäre Kernland bildet das Gebiet der Dubovac-Gruppe, einschliessend die Funde aus Südwestrumänien (Cirna, Girla Mare) und die Fundstellen auf den Donauinseln (Korbovo). Die letzte Phase vertreten schliesslich Fundstellen südlich der Donau, in erster Reihe Kličevac, Žuto Brdo, sodann auch die Fundorte im Bereich des Eisernen Tors. Zwischen diesen regionalen Mittelpunkten bestehen einige zeitliche Unterschiede. In relativchronologischer Hinsicht wäre die inkrustierte Keramik vom transdanubischen Typus zeitgleich zur Vatin-Gruppe im Süden der Pannonischen Ebene. Andererseits wäre die jüngste, dritte Phase der inkrustierten Keramik (Kličevac — Žuto Brdo) zeitlich gleichstehend zur Hügelgräberkultur in den zentralen Landteilen des Karpatenbeckens. Auf die ersten relativchronologischen Beziehungen weisen importierte transdanubische Tonwarenfunde auf Fundstellen der Vatin-Gruppe (Popov Salaš, Gomolava)<sup>26</sup>, sodann auch die frühesten inkrustierten Keramikfunde im Banat (Becher aus Kovin).<sup>27</sup> Auf weitere relativchronologische Beziehungen im Verhältnis Hügelgräberkultur — Kličevac — Žuto Brdo in Serbien verweist neben zahlreichen indirekten Angaben auch die logische kulturgeschichtliche Entwicklung dieser Gebiete nach dem Auftreten und der Stabilisierung der inkrustierten Keramik im Banat und im engeren Gebiet von Serbien. Als direkte Angabe wäre hier eine dem Inventar der inkrustierten Keramik vom Dubovac Typus angehörende Schüssel aus dem Grab 4 in

<sup>25</sup> Ausführlicher über diese Deutung in: Praistorija Vojvodine (Vorgeschichte der Wojwodina), Abschnitt über die Vatin-Kultur, im Druck.

<sup>26</sup> N. Tasić, Inkrustovana keramika južne Transdanubije na području Vojvodine (Inkrustierte Keramik Südtransdanubiens im Gebiet der Wojwodina), RVM 14, 1965, 49 ff., T. I u. II.

<sup>27</sup> F. Milleker, Délmagyarország Régiséglelei III, Temišvár 1906, 68 T. VI.

Ilandža und die zweifellos der Hügelgräberkultur zeitlich einzustufende Urne zu erwähnen (Belegis Gruppe I).<sup>28</sup>

Ein verlässlicher Anzeiger für das Vordringen der Stilträger der mittelbronzezeitlichen inkrustierten Keramik könnte auch das Metall sein. Leider ist die Zahl der Bronzebeigaben im Rahmen der geschlossenen stratigraphischen Fundvorkommnissen (Siedlung, Grab, Hortfund u. ä.) im serbischen Donaugebiet von fast symbolischer und ohne grössere zeitbestimmende Bedeutung. Zum Beispiel in Čirna, auf dem eingehend und vollständig untersuchten Gräberfeld dieser Kultur, kamen nur eihige Noppenringe und ungeformte Bronzegegenstände zum Vorschein.<sup>29</sup> Eine Ausnahme bildet immerhin das Grab aus Vršac (wahrscheinlich Fundstelle Vršac — Ludos), das neben einer kleineren Urne vom Typus der inkrustierten Keramik noch eine im Unterteil tordierte Hülsenkopfnadel und einen kleinen Griffplattendolch aus Bronze enthielt.<sup>30</sup> Besonderes kennzeichnend ist die Nadel, die gewöhnlich als ein Erzeugnis der nordpannonischen Gebiete angesehen wird. Dieser Typus kommt in der Varya-Kultur häufig vor, erscheint aber auch später, was ihr gemeinsames Auftreten mit der inkrustierten Keramik in Vršac erklärt.<sup>31</sup> Der Dolch ist von einer mehr archaisch-mondförmigen Anhänger archaischer Formgebung, Bronzebeschläge mit Kulturen in den Nord- und Westgebieten des Karpatenbeckens in Verbindung zu bringen.<sup>32</sup> Neben angeführten Funden, die sicherlich mit Kulturgruppen der inkrustierten Keramik in Verbindung stehen und die auf die Richtung der Vordringens während der Mittelbronzezeit hinweisen, sind im Jugoslawischen Donaugebiet und im Norden der Balkanhalbinsel auch andere, bedingt mit diesen Erscheinungen in Beziehung zu bringende Streufunde festgestellt. In diese Fundkategorie sind die Hortfunde vom Typus Tručevac, Drmno, sodann die halbmond förmigen Anhänger archaischer Formgebung, Bronzebeschläge mit dem Dorn in der Mitte, vulvenköpfige Nadeln u. a. einzureihen.<sup>33</sup> Die angeführten Formen treten in Ungarn nach der von A. Mozsolics durchgeführten Einordnung im Rahmen der Hortfunde des Koszider-Horizonts auf, die der Endphase der Aunjetitzer Kultur, und der älteren Phase der Veszprém-, Szekszárd-, Madjarovce-, Füzesabony-Kultur angehören.<sup>34</sup> In zeitlicher Hinsicht könnte die Grenze für diese Funde die zur Hügelgräberkultur verschoben werden, da ein überwiegender Teil der angeführten Funde (halbmond förmige Anhänger, Stachelscheiben, einzelne Nadelformen u. ä.) auch in Gräbern des Hügelgräberhorizonts vorkommen.<sup>35</sup>

<sup>28</sup> M. Marijanski, Groblje urni kod Ilandže (Das Urnengräberfeld bei Ilandža), RVM 6, 1957, 9 ff. T. II, 2.

<sup>29</sup> V. Dumitrescu, Necropola de incineratie 330.

<sup>30</sup> F. Milleker, Archaeologia Közlemlenyek, T. I, 1.; IV, 46.

<sup>31</sup> Ebd.

<sup>32</sup> M. Garašanin, RVM 3, 1954, 61 ff.

<sup>33</sup> D. Garašanin, Katalog metala I, 1954.

<sup>34</sup> A. Mozsolics, Bronzefunde des Karpatenbeckens, 1967, 124, f.

<sup>35</sup> N. Tasić, RVM 14, 1965, 197, Abb. 8.

Auf die südliche Richtung des Vordringens der Kultur der inkrustierten Keramik zeigt auch die Plastik, eine sonst seltene Erscheinung in anderen Kulturen der Bronzezeit. Sie ist aus dem Grund als Beispiel angeführt, weil sie so spezifisch und kennzeichnend ist, dass es keine Zweifel in Hinsicht ihrer Kultureinstufung gibt. Ausserdem ahmen bestimmte Ornamentelemente auf Terrakotten einzelne Metallverzierungen nach und zwar mit so viel Erfolg, dass sie eine genaue Kultur- und Zeiteinwertung ermöglichen. Den Haupttypus stellt die Figur mit glockenförmigem Rock, obwohl auch nur im Oberteil modellierte Figuren nicht selten sind. Ihr Auftreten ist von Barac I im Norden bis Kličevac im Süden festgestellt.<sup>35</sup> Besonders charakteristisch sind die Funde aus Barac, sodann jene aus Südungarn (von unbekannter Fundstelle), aus Babska, Dalj, Gardinovci, Čirna und sogar aus Kličevac.<sup>37</sup> Auf diesen Terrakotten ist das Ornament in Form einer Halskette aus halbmondförmigen Anhängern angebracht. In Barac ist dieses Ornament mit Funken und auf anderen Figuren in der Stichtchnik ausgeführt. Die Terrakotten aus den Nordgebieten sind ihrer Herstellung, Form und anderen typologischen Merkmalen nach archaischer und gehören mutmasslich einer etwas früheren Zeit an als die Funde aus den Jugoslawischen Donaugebiet, besonders jene aus Kličevac. Der Bewegungsmechanismus der Stilträger der inkrustierten Keramik würde, wie vorhergehend angeführt, zu Gunsten dieses relativchronologischen Verhältnisses aussagen. Andererseits gehören die so häufig im Bereich der inkrustierten Keramik vorkommenden lunulaförmigen Bronzanhänger und besonders der Gruppenfund aus Barac sicherlich diesem Zeit- und Kulturhorizont an.<sup>38</sup> Die Träger der Hügelgräberkultur übernahmen diesen beliebten und verbreiteten Schmuck und nach einer weiteren typologischen Anpassung erhielt er sich bis in die Endbronzezeit. In der jüngeren Phase wird er in Urnen der Belegiš-Gruppe, sodann auf Fundstellen im Moravatal bis zu jenen im Zentralgebiet der Balkanhalbinsel vorgefunden.<sup>39</sup>

Zusammenfassend über das vom Auftreten und der Ausbreitung der Hügelgräberkultur hervorgerufene erste Vordringen kann folgendes hervorgehoben werden:

— Die Ausbreitung der inkrustierten Keramik aus den mittelpannonischen Landteilen nach dem Süden bis zur Balkanhalbinsel ist die Folge des seitens der Träger des Hügelgräberstils erfolgten Druckes der zuerst in den nordwestlichen Gebieten der Pannonischen Ebene und später auch in sekundären Kerngebieten erfolgte.

<sup>35</sup> L. Hájek, *Slovenska archeologia* V/2, 1957, 321 ff. *Z. Letica, Starinar* XIX, 1968, 47 ff.

<sup>37</sup> Ebd.

<sup>38</sup> L. Hájek, *Op. cit.* Obr. 7—9, 12, 13.

<sup>39</sup> *Praistorijske kulture Pomoravlja i Istočne Srbije (Vorgeschichtliche Kulturen des Moravagebiets und Ostserbiens)*, Katalog der gleichnamigen Ausstellung, Niš, 1971.

Die Wanderungen der Stilträger der inkrustierten Keramik zeigen einen stufenweisen Charakter. Das primäre Kernland, die nord- und südpannonische Gruppe verschiebt sich entlang des rechten Donauufers nach der Baranja und bildet ihr sekundäres Zentrum.

— Aus der Landschaft im ungarischen und jugoslawischen Teil der Baranja kommt es entlang der Donau zu erneuten Abwanderungen, zum Vordringen der inkrustierten Keramik nach Syrmien, dem Süden der Bačka, danach weiter bis zum Banat und bis nach Südwestrumänien.

— Nach der Stabilisierung und Bildung der lokalen Variante der inkrustierten Keramik vom Typus Dubovac kommt es zur Durchdringung dieser Kultur bis auf die Balkanhalbinsel. Die Fundstellen bei Kličevac, Zuto Brdo und Usje stellen die äussersten Reflexe dieser Ausbreitung dar und sind zugleich die südlichsten Gebiete, in die diese Keramikart vorgedrungen ist. Dem gleichen Horizont gehören auch die spärlichen Funde in Nordwestbulgarien an.<sup>40</sup>

— Bei der Rekonstruktion des Vordringens ist die Annahme von A. Mozsolics anzuführen, wonach die Träger der ersten Ägäischen Wanderung pannonische Altsiedler waren, die von den Trägern der Hügelgräberkultur verdrängt worden sind.<sup>41</sup> Sie waren es, nach Erachten der ungarischen Autorin, die die Zerstörung und Brandlegung der spätbronzezeitlichen Siedlungen Makedoniens und der mykenischen Paläste mit sich brachten. Angeführte Voraussetzung kann über den archäologischen Fundstoff nur teilweise verfolgt werden. Daher wären noch die weiteren Verbindungen auf dem Balkan festzustellen. Einige Schwierigkeiten bereiten in dieser Hinsicht die unterschiedlichen zeitlichen Einstufungen, auf die in letzterer Zeit im Schrifttum hingewiesen wurde.<sup>42</sup>

— Die zeitliche Dauer der ersten Invasionswelle, deren Fortbewegung durch die Pannonische Ebene bis zum Serbischen Donaugebiet verfolgt werden konnte, wäre folgend einzuordnen: Das früheste Auftreten von Trägern der Hügelgräberkultur im Karpatenbecken fällt an den Beginn der Mittelbronzezeit (Stufe B<sub>1</sub> nach Reinecke). In die jugoslawischen Gebiete gelangt die inkrustierte Keramik als sich in Syrmien, im Süden der Bačka und im Banat die späte Vatinkultur entfaltet, daher in der Zeit der Stufe B<sub>2</sub> der angeführten Zeiteinteilung. Gleichzeitig kommt es auch zur Formierung der Dubovac-Gruppe im Süden des Banats. Die Fundorte mit inkrustierter Keramik müssten mit Rücksicht auch auf einige dekadente Stilformen (z. B. die Tonplastik aus Kličevac) etwas jünger seien. Es ist nicht auszuschliessen,

<sup>40</sup> Die Funde aus Bulgarien sind überwiegend unveröffentlicht. Rührt von Fundorten aus Nordwestbulgarien her, meist entlang des rechten Donauufers festgestellt (Museum in Vidin, Vracc u. a.).

<sup>41</sup> A. Mozsolics, AA Hung, 8, 1957, 119. — Vgl. auch den Kommentar M. Garašanin in: Diadora 2, 1962, 118.

<sup>42</sup> M. Garašanin, Diadora 2, 1962, 129.

dass diese Tonware etwas länger im Norden der Balkanhalbinsel fort-dauerte, jedoch nicht so lange, als dass sie in die Hallstattperiode ein-geordnet werden könnte.<sup>43</sup> Es ist mit Bestimmtheit anzunehmen, dass sie sich parallel mit der Hügelgräberkultur im Süden der Pannonischen Niederung und mit den ihr verwandten, bezüglich zeitgleichen Kultu-ren (z. B. Belegis-Gruppe I) entwickelt.

*Die Hügelgräberkultur und ihr Einfluss auf die Formierung der Kulturgruppen im jugoslawischen Donaugebiet und auf dem Balkan*

Die zweite Ausbreitungswelle, die vom Norden nach Süden, nach dem jugoslawischen Donaugebiet und dem Balkan gerichtet war, ist von der stufenweisen Abwanderung der Träger des Hügelgräberstils be-zeichnet. Zum Unterschied von der vorherigen, nahm sie nicht die glei-chen Wege, wie die inkrustierte Keramik. Den Funden aus Ostungarn (besonders im Theissgebiet) und in den jugoslawischen Landteilen nach zu urteilen, war es die Theiss, die diese zweite Abwanderung bestimmte. Die Vorgeschichte der Vorstösse bildet die Festsetzung der lokalen Gruppen der Hügelgräberkultur im Norden des Pannoni-schen Beckens, im Nordosten Österreich, der Slowakei, im Nordwe-sten von Ungarn und im oberen Theissgebiet. In diesen Gebieten, die als Kernland für die weitere Ausbreitung des Hügelgräberstils an-zusehen sind- entwickelte sich die mitteldonauländische Gruppe und die Varianten der südöstlichen oder karpatischen Hügelgräberkultur.<sup>44</sup> Letztere, die vorwiegend die Landschaft der Südslowakei und Nord-ostungarns (Salka, Egyek) umfasst, war es, die eine bedeutende Rolle beim Ablauf der Spätbronzezeit im Süden des Karpatenbeckens innehatte.<sup>45</sup>

Bei ihrer Ausbreitung nach dem Süden war die südöstliche Va-riante der Hügelgräberkultur nicht frei von den auf sie einwirkenden Einflüssen der eingesessenen Gruppen. Die über die Wanderungen sei-tens A. Mozsolics und I. Bóna geäußerten Wahrnehmungen sind im Grunde richtig, ohne Rücksicht auf ihre Uneinigkeit in Fragen der zeitlichen Einstufung, die sich auf die Zerstörung der einheimischen Kulturen und die Ausbreitung über das Karpatenbecken nach dem Süden beziehen.<sup>46</sup> Es ist unterdess hervorzuheben, dass die gleichen zersetzen Kulturen in kleineren oder grösseren Ausmassen die Ent-wicklung des spezifischen Stils der regionalen Gruppen des Hügelgrä-

<sup>43</sup> M. Vasić, Zuto Brdo, Starinar 1911, 55 ff.; M. Garašanin, Datiranje dubrovačko-žutobrdske grupe, Zbornik Matice srpske II, 1951, 83 ff.; B. Gavella, Jedan prilog etničkoj i hronološkoj determinaciji panonske kera-mike u srednjem Podunavlju (Beitrag zur ethnischen und zeitlichen Bestim-mung der pannonischen Keramik im Mitteldonaugebiet), RVM 2, 1953, 59 ff.

<sup>44</sup> Zur allgemeinen Übersicht vgl. J. Filip, Enzyklopädisches Handbuch, 517 u. gesondert A. Točik, Die Gräberfelder der karpatenländischen HGK, 3 ff.

<sup>45</sup> A. Točik, a. a. 0.54.

<sup>46</sup> A. Mozsolics, AA Hung 8, 1957, 119; I. Bóna, AA Hung 9, 1958, 211 ff.

berkomplexes beeinflussten. Es ist daher nicht verwunderlich, dass sich z. B. die Otomani-Elemente stark in die Egyek-Gruppe des Hügelgräberkomplexes einfügen. Hier wären die für die II. und III. Phase der Otomani-Gruppe typischen Becher, sodann Buckelverzierungen auf Urnen, die auch auf Gefäßen des jugoslawischen Raumes vorkommen, anzuführen.<sup>47</sup> In diese Fundkategorie gehören auch halbmondförmige Anhänger (Ziergegenstände für Hakengürtel), die O. Trogmayer und L. Szekeres als Leitformen des Hügelgräberstils halten.<sup>48</sup> Für letztere wäre vielmehr feststellbar, dass sie ein Erzeugnis der eingesessenen Kulturen des Karpatenbeckens darstellen und dass bestimmte Prototypen schon in älteren Kulturen — ausgehend von der Maros- und Unjeticekultur über die von der inkrustierten Keramik vertretenen Kulturen bis zu den Hügelgräbergruppen — vorkommen.<sup>49</sup> Auf Metallgegenständen ist diese Erscheinung häufig zu verzeichnen. Sie wird von einer starken einheimischen Unterschichtung und von der noch vor dem Auftreten der Hügelgräberkultur entwickelten Metallverarbeitung in führenden metallurgischen Zentren des Karpatenbeckens gedeutet.

In neuerer Zeit wurde in der Woiwodina eine Reihe von Fundstellen freigelegt. An erster Stelle sind Gräberfelder anzuführen, die ihren Stilmerkmalen der Hügelgräberkultur angehören.<sup>50</sup> Die angeführten Fundorte bieten zugleich eine Erklärung für die bisher ungenügend erforschten Metallfunde dieses Kulturkomplexes, dessen Anwesenheit im jugoslawischen Donaugebiet und im Norden der Balkanhalbinsel nun vollkommen klar und logisch ist. Ihr Auftreten ist das Ergebnis der direkten Abwanderungen von Völkern der Hügelgräberkultur oder die Folge dieser Bewegungen. Auf diese Weise ist es möglich, auf jugoslawischem Boden zwei Fundortgruppen auszusondern: Die erste umfasst Kulturen, die kulturell und ethnisch dem Hügelgräberkomplex angehören, die zweite enthält Funde (Gräber, Hortfunde), die ihren Stilmerkmalen nach diesem Komplex zuzuschreiben sind, jedoch im Bereich anderer Kulturgruppen zum Vorschein kamen.

a) *Fundorte der karpatenländlichen Variante der Hügelgräberkultur im jugoslawischen Donaugebiet*

Bei ihrer Ausbreitung nach dem Süden kann die karpatenländische Variante der Hügelgräberkultur, in ihrer ursprünglichen Prägung, entlang der Theissniederung fast bis zur Mündung verfolgt wer-

<sup>47</sup> T. Kovács, a. a. O. 13, Abb. 1; O. Trogmayer-L. Szekeres, RVM 15—17, 1965, T. II, Abb. 2.

<sup>48</sup> O. Trogmayer-L. Szekeres, a. a. O. 22.

<sup>49</sup> Sind als Verzierung auf der Tonplastik der inkrustierten Keramik angebracht und kommen auf Fundorten dieser Gruppe vor (z. B. Barca I). — Vgl. L. Hajek, Sl. Arch. V, 2/1957, Fig. 7, 9, 12, 13. Dieser Fundgruppe gehört auch die unveröffentlichte Terrakotta aus Gardinovci an.

<sup>50</sup> Vgl. I. Foltiny, Zur Frage der Mitteldonauländischen HGK in Nordostjugoslawien, *Musaica* XIX (VIII), 1968, 3 ff.; O. Trogmayer-L. Szekeres, a. a. O. 18—22, Karte I.

den. Besonders gross ist die Zahl der in der Umgebung von Subotica und Senta festgestellten Fundstellen. O. Trogmayer, L. Sekereš und I. Foltiny erwähnen annähernd 20 Fundstellen in diesem Landteil.<sup>51</sup> Der Grossteil davon sind Gräberfelder, in kleinerer Zahl sind es zufällige Metallfunde oder Keramik, die diesem Komplex angehört. Es ist kennzeichnend, dass fast auf allen Gräberfeldern (Horgoš, Hajdukovo, Velebit) birituale Bestattungen — Urnen- und Körperbestattungen — vorkommen, wie sie auch auf Gräberfeldern der Nachbargebiete, in erster Reihe im oberen Theissgebiet (Egyek-Szölőhegy, Mezőcsat — Höresögös — u. a.) festgestellt werden konnten.<sup>52</sup> Im Verhältnis zur karpatenländischen Variante der Hügelgräberkultur, der sie angehört, bilden die jugoslawischen Fundstellen ein Randgebiet, die Grenze, bis zu der die Hügelgräberkultur bei ihrem Vordringen in ihrer unveränderten, ursprünglichen Prägung gelangte. Diesser Umstand führt zur Feststellung, dass der Vorstoss nach Süden im Rahmen einer ethnischen Abwanderung geschah. Die Analyse der Stoffkultur von den Fundstellen aus der Umgebung von Subotica, Senta und Kikinda beweisen dies am besten. Die keramischen Hauptformen — verständlich da es sich vorwiegend um Grabkeramik handelt — sind Urnen. Dabei wären drei Grundformen zu unterscheiden: Die erste umfasst Zylinderhalsurnen, die zweite zeigt plumpgeformte gabauchte Urnen mit stark profiliertem Rand (häufig sind auf diesen auch Buckelverzierungen als Folge von Einflüssen der Otomani-Kultur angebracht).<sup>53</sup> Schliesslich, die dritte ist vom entwickelten Typus, der birnenförmigen Urne, vertreten, die häufig auf Gräberfeldern des Serbischen Donaugebiets und sogar südlich der Donau vorkommen.<sup>54</sup> Möglicherweise ist es im Augenblick gewagt — ohne über genügende Angaben zu verfügen — zu behaupten, dass diese drei Formen unterschiedliche Phasen in der Entwicklung der Gruppe oder verschieden Etappen im Vordringen der Hügelgräberkultur nach dem Süden bezeichnen. Es scheint jedoch, dass für das Kernland die erste Formprägung (I. Phase) kennzeichnend ist. Die Urnen mit Elementen der Otomani-Gruppe gehören der Phase an, in der sich die Expansion nach Süden richtete (II. Phase), während der jüngsten Periode (III. Phase) die birnenförmigen Urnen angehören, die am häufigsten vorkommen. Letztere waren in einem Zeitabschnitt allein im von der Belegiš-Gruppe umfassten Gebiet vertreten. Von den Fundstellen des jugoslawischen Raumes sind der zweiten Phase die Urnen aus der Umgebung von Subotica (Hajdukovo) und Senta (Trešnjevac, Velebit) einzuordnen, während der dritten

<sup>51</sup> Ebd.

<sup>52</sup> T. Kovács, a. a. O. 160—188.

<sup>53</sup> O. Trogmayer-L. Szekeres, a. a. O. T. I, 6, 8, 10; T. II, 2.

<sup>54</sup> Diese Formgebung ist in der älteren Phase der Belegiš-Gruppe häufig (Belegiš, Surčin, Karaburma), vgl. N. Tasić, Problem kulture ravnih polja sa urnama u Vojvodini (Das Problem der Urnenflachfelderkultur in der Woiwodina), Starinar XVII, 1966, T.

die charakteristischen Urnen aus Idjoš zuzuschreiben sind.<sup>55</sup> Leichtere Fundstätte bezeichnen auch andere Merkmale, die sie stilistisch dem Gebiet der Belegiš-Gruppe näher rücken als den Gruppen der Hügelgräberkultur. Der angeführte Fundort ist der einzige in einem der karpatenländischen Variante der Hügelgräberkultur angehörendem Gebiet, auf dem rein südliche Elemente des jüngeren Belegiš-Stils (Auftreten von Kanneluren, Fussurnen u. ä.) erscheinen.

b) *Einzelfunde der Hügelgräberkultur im Serbischen Donau- und Moravagebiet*

Im Fundortverzeichnis des Aufsatzes „Die Hügelgräberkultur in der Woiwodina“ erwähnen O. Trogmayer und L. Sekereš auch die Fundstätten bei Surčin, Pančevo, Kovin, Vatin und noch einige andere, die sie zum weiten Komplex dieser Kultur zugehörig halten.<sup>56</sup> Es ist jedoch gleich hervorzuheben, dass es sich hier nicht um Fundorte, auf denen ausgedehnte systematische Grabungen vorgenommen worden sind, sondern um Einzelfunde, vorwiegend um Metallbeigaben oder Schalen vom Regelsbrunner Typus, handelt. Bezeichnend ist, dass die typische Hügelgräberkeramik südlicher von Bečej nicht festgestellt werden konnte. Daher wären Funde des Hügelgräberstils im Jugoslawischen Donauebiet vor allem als Folge der vom Norden kommenden Einflüsse auf Regionen anderer Kulturgruppen anzusehen. Schalen vom Regelsbrunner Typus (aus Vinča, Kovin und von anderen Fundstellen) konnten in diese Gebiete auch mit der vorherigen Invasionswelle (der inkrustierten Keramik) gelangen, um so mehr, als eine in der Inkrustierungstechnik verzierte Schale aus Kovin<sup>57</sup> ihrer Formgebung nach den Mad'arovce-Schalen nahesteht, bezüglich einem von der Hügelgräberkultur im jugoslawischen Raum älteren Horizont angehört. Nach Ausschliessung dieser Gattung der Stoffkultur, bleibt noch das Problem der Metallfunde im Serbischen Donauebiet und südlich der Donau, die sehr häufig vorkommen und die zeitlich und ihrer typologischen Prägung nach mit Bestimmtheit der Hügelgräberkultur einzuordnen sind.

Von den verlässlichen Bronzefunden — Einzel- und Gruppenfunden — sollen vor allem das Grabinventar aus Vatin, der Hortfund aus Vajska, sodann zwei Depotfunde aus Vukovar und Lovas, die Funde aus dem Hügelgrab Belotić-Bela Crkva, der Hortfund aus Tručevac, der Grabfund aus Medoševac bei Niš und Einzelfunde aus der Kultur-

<sup>55</sup> Das Gräberfeld bei Idjoš ist noch nicht vollkommen veröffentlicht. Vgl. I. Foltiny, *Musaica VIII*, 1968, 6, T. IV—VI; N. Tasić, *Praistorijske kulture Vojvodine (Vorgeschichtliche Kulturen der Woiwodina)*, Ausstellungskatalog, Novi Sad, 1971, Abb. 20, 21.

<sup>56</sup> O. Trogmayer-L. Szekeres, a. a. O. 20—21.

<sup>57</sup> F. Milleker, *Délmagyarország*. . . III, 1906, 68 ff. T. VI, 25. M. Garašanin, *RVM* 3, 1954, 60, Abb. 5.



schichte auf dem Fundort Gradine in Stari Slankamen und vom Fundort Gomolava angeführt werden.<sup>58</sup> Neben den angeführten Fundstätten könnten auch noch einige andere Streufunde aus Serbien und aus der Woiwodina erwähnt werden, die typologisch dem Horizont der Hügelgräberkultur einzuordnen wären, bezüglich, die auf die Richtung des Vordringens von Einflüssen aus dem Bereich der Hügelgräberkultur nach Süden und dem Moravatal hinweisen würden. Mit Ausnahme des Hortfundes aus Vajska gehören die übrigen Funde einem anderen Kulturgebiet an: Die Funde aus Syrmien und aus dem Banat sind dem Gebiet der Belegiš-Gruppe einzuordnen, während die Funde aus Serbien der Paraćin oder Medijana-Gruppe angehören.

Das Grab aus Vatin illustriert am besten die Vorstossrichtung der Hügelgräbereinflüsse und zeigt zugleich, dass es zur Infiltration nicht durch die Ausbreitung der gesamten Stoffkultur und vermutlich auch nicht auf ethnischem Wege kam. Den Grabinhalt bildet eine Nadel vom Typus der Petschaftkopfnadel, ein Griffplattenchwert, eine Axt mit Knopfverzierungen und ein Gefäss.<sup>59</sup> Die Analyse dieses Grabes führten viele Autoren durch, ausgehend von F. Milleker, A. Mozsolics, M. Garašanin bis O. Trogmayer und L. Sekeres.<sup>60</sup> Die Verfasser übereinstimmen in der Meinung, dass die Bronzebeigaben mit Sicherheit in den Horizont der Hügelgräberkultur einzustufen sind und setzen sie in die Spanne von der Stufe B<sub>2</sub> bis C nach Reinecke, bezüglich in die III. Periode der von A. Mozsolics durchgeführten Einstufung. Dies bezieht sich besonders auf lange Petschaftkopfnadel, die regelmässig zum Inventar der Skelettgräber der karpatenländischen und sogar anderer Varianten der Hügelgräberkultur gehört (Grab aus Senta, Velebit u. a.).<sup>61</sup> Es soll aber auch auf die Keramikbeigabe, ein kleineres Gefäss mit Bandhenkel und eingeritzten Linien an Hals und Schulteransatz, hingewiesen werden. Typologisch gehört das Gefäss nicht dem Inventar der Hügelgräberkultur an, sondern vielmehr den Kulturen der Mittel- und Spätbronzezeit, die sich unter dem Einfluss der Vatin, Belegiš — oder Otomani-Gruppe entwickelt haben. Das Gefäss aus Vatin wäre mutmasslich der älteren Phase der Belegiš-

<sup>58</sup> Zu Vatin vgl. M. Garašanin, RVM 3, 1954, 61, Abb. 8; Der Hortfund aus Vajska ist nicht veröffentlicht (B. Brukner, im Druck). Bez. Lovas und Vukovar vgl. Z. Vinski, Brončanodobne ostave Lovas i Vukovar (Bronzezeitliche Hortfunde Lovas und Vukovar), Vjesnik Arheološkog muzeja Zagreb I, 1950, 1—34; bez. Gomolava vgl. N. Tasić, RVM 14, 1965, 197, Abb. 9. Bez. Stari Slankamen vgl. J. Todorović, Katalog praistorijskih metalnih predmeta (Katalog der vorgeschichtlichen Metallgegenstände), Beograd 1971, T. XXXI, 8.

<sup>59</sup> M. Garašanin, RVM 3, 1954, 61, Abb. 8.

<sup>60</sup> Ebd.; F. Milleker, Vattinai östelep, 62, T. I, 1, 2, 2 a; T. XVI, 5; O. Trogmayer-L. Szekeres, a. a. O. 18.

<sup>61</sup> A. Dudas, Bronzlelet Zentán, Arch. Ert. 1898, 287; O. Trogmayer-L. Szekeres, a. a. O. 26, T. II, 5—7, 12—14. Bei der im Jahre 1970 durchgeführten Ausgrabung in Velebit wurde eine grössere Zahl reich bestückter Skelettgräber mit typischem Inventar der Hügelgräberkultur freigelegt (Museum zu Senta).

-Gruppe zuzuschreiben. Ähnliche Gefäß kamen im Banat und in Syrmien auf Fundstellen bei Ilandža, in Belegiš und Surčin zum Vorschein. Diese Schlussfolgerung führt zur Feststellung, dass Metallfunde in Gräbern oder auf Siedlungen eine verbreitete Erscheinung sind, die nicht immer mit einer bestimmten Kultur in Verbindung gebracht werden müssen. Die Tonware ist in diesem Falle ein verlässlicherer Anzeiger für die Einstufung des Fundorts, von dem der Metallgegenstand herrührt. Neben der Vatiner Fundstätte, von der noch einige Stücke des Hügelgräberstils zum Vorschein kamen (Stachelscheibe)<sup>62</sup>, wären noch die Funde aus Vršac (Petschaftkopfnadel), vom Fundort Gomolava (Stachelscheibe), aus Stari Slankamen (Armring mit verstärkten Endungen) und auch die schon genannten Depotfunde aus Lovas und Vukovar anzuführen.<sup>63</sup> Auf sämtlich hier erwähnten Fundorten fehlt gänzlich die Tonware, die mit Sicherheit als ein Erzeugnis der Hügelgräberkultur eingestuft werden könnte. Gegenstand des Handels und Warenaustausches, der zwischen den Kulturen der Mittel- und Spätbronzezeit ausgeübt wurde, waren Bronzegegenstände und nicht die Keramik. Daher ist es logisch, dass Erzeugnisse der Kulturen des Hügelgräberkreises, besonders Metallstücke, auf Siedlungen oder Gräberfeldern nachbarlicher Gruppen vorkommen, da auf letztere die Völker der Hügelgräberkultur einen sichtbaren Einfluss hatten.

In die gleiche Fundgattung gehören auch Bronzestücke von den Fundstellen des Moravagebiets, besonders jene aus Medoševac bei Niš oder die Beigaben aus den zum Kreis Belotić — Bela Crkva gehörenden Grabhügeln.<sup>64</sup> Das Gepräge der Funde aus Medoševac wird von M. Garašanin genau festgestellt als „besonders die Stachelscheiben, wie auch verschiedene Formen der konischen und kalottenartigen Knöpfe oder halbmondförmigen Anhänger weisen auf die Herkunft aus der mitteleuropäischen Kultur der Hügelgräberzeit hin“.<sup>65</sup> Der Fund wird in die Mittelbronzezeit (B<sub>2</sub> — C nach Reinecke) eingestuft und ist mit der Medijana-Gruppe in Verbindung zu bringen. Ein ähnliches Bild weisen auch die vom Hügelgräberfeld Belotić — Bela Crkva zum Vorschein gebrachten Grabfunde auf, die in die Periode C oder zeitgleich mit dem bekannten Hortfund aus Tručevac eingeordnet werden.<sup>66</sup> Die Metallstücke und Bestattungsweise, die auf nahe wirtschaftliche und kulturelle Beziehungen mit der Hügelgräberkultur des Karpatenbeckens verweisen, kamen auf die Balkanhalbinsel vermittelt der Fundstellen im Süden der Pannonischen Niederung. Ihr Vordringen ist ein Teil des Einflusses, die die machtvolle Hügelgrä-

<sup>62</sup> F. Milleker, A Vattinai östelep, 1905, T. II, 6, 7 a—b.

<sup>63</sup> Vgl. Anm. 58.

<sup>64</sup> Vorgeschichtliche Kulturen des Moravagebiets u. Ostserbiens, Ausstellungskatalog, Niš, 1971, 73, Abb. 247—264; M. Garašanin, Iskopavanja tumula kompleksa Belotić-Bela Crkva, Zbornik radova Narodnog muzeja III, 1962, 47 ff.

<sup>65</sup> Vorgeschichtliche Kulturen des Moravagebiets, . . . 15 ff.

<sup>66</sup> M. Garašanin, Zbornik Narodnog muzeja III, 1962, D. Garašanin, Katalog metala I, 1954, 11, T. IV.

berkultur auf die Siedlungen im Norden des Balkans, vor allem im Morava gebiet, ausübte. Die Abwanderung der Völker vollzog sich von den Zentralteilen der Pannonischen Ebene in Richtung der Woiwodina, auf was vorherhingewiesen wurde. Im Rahmen der ethnischen Wanderungen sind die Träger dieser Stilprägung bis in die Nähe der Theissmündung vorgedrungen. In Richtung ihrer direkten Züge legten sie ihre Siedlungen und Gräberfelder an. Aber im Moment, als die direkten Abwanderungen aufhörten, entstehen am Randgebiet dieses mittel- und spätbronzezeitlichen grössten Kulturkreises verwandte Kulturgruppen. Andererseits setzt die Hügelgräberkultur aus den Kerngebieten mit ihrem starken Einfluss auf die Formierung der Stoffkultur der Gruppen im Nordgebiet der Balkanhalbinsel fort. Einzelne Metallfunde aus Westserbien (Gürtelhaken vom Typus der Hügelgräberkultur aus Kriva Reka, Funde aus mittelbronzezeitlichen Hügelgräbern u. a.)<sup>67</sup> oder im Moravagebiet sind die Folge von nahen Handels und Kulturverbindungen zwischen zwei desonderten geographischen Landteilen und nicht das Ergebnis unmittelbarer Abwanderungen der Hügelgräbevölker. In diesen Kontext ist die Frage der „Ägäischen Wanderung und ihrer Träger“ aufzustellen, so wie sie von A. Mozolics vorausgesetzt wurde. Es ist jedoch zu erachten, dass noch keine so verlässliche Fundunterlagen für die Stoffkultur und die Fundorte im Raum zwischen dem Jugoslawischen Donaugebiet und Griechenland, bezüglich Mykenä, festgestellt werden konnten, die diese Theorie bestätigen würden.

### c) *Die Hügelgräberkultur und die Belegiš-Gruppe*

Es ist belegt, dass sich die Hügelgräberkultur in ihrer reinen Stilprägung bis zur Mündung der Theiss in die Donau — gegenüber von Stari Slankamen — ausgebreitet hat. Ihr südlicher Nachbar war die Belegiš-Gruppe, die sich den eingehend untersuchten Gräberfeldern und Fundstellen nach zu urteilen in Syrmien, im Südbanat und in Serbien, in der Umgebung der Mündung der Save in die Donau, entwickelte. Die festgestellten Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen der Hügelgräberkultur und der Belegiš-Gruppe führten zur Schlussfolgerung über enge kulturelle und stilbestimmende Beziehungen. Die Bestattungsweise ist eines der Elemente in dieser Richtung. Auf Hügelgräberfeldern überwiegt die birituelle Bestattung, die Körper- und Urnenbeisetzung, nur dass Urnenbestattungen häufiger in südlichen als in nördlichen oder nordwestlichen Gebieten vorkommen. Entgegen davon zeigt die Belegiš-Gruppe — ähnlich wie die Gräberfelder südlich der Donau (z. B. die Paraćin-Gruppe), ausschliesslich Brandbestattungen in Urnen. Dieser Brauch, obwohl auch den der Hügelgräberkultur vorangehenden Gruppen nicht fremd, war für die südlichen

<sup>67</sup> Vgl. Anmerkungen. 65 u. 66.

Landteile der Pannonischen Niederung und ihre verhergehenden Gruppen (Vatin und Dubovac-Gruppe) kennzeichnend. In der Belegiš-Gruppe wurde dieser Brauch als ein von den alteingesessenen Kulturen übernommenes Element beibehalten.

In der materiellen Kultur werden die verwandten Züge der Belegiš-Gruppe und Hügelgräberkultur noch augenscheinlicher. Dies bezieht sich besonders auf die Frühphase der Belegiš-Gruppe, deren keramische Leitform im Grunde die Prägung der Urnen des Hügelgräberstils beibehält. Das sind die gleichen birnenförmigen Urnen, die im Inventar der Salka-Gruppe der Hügelgräberkultur, auf Gräberfeldern der Egyek-Gruppe und auf jugoslawischen Fundstellen in der Umgebung von Senta, Subotica und Kikinda auftreten.<sup>68</sup> Der Kontakt der beiden Gebiete kommt deutlich in der Keramik des Gräberfeldes bei Idjoš zum Ausdruck. Vom Fundort kamen neben typischen Gefässen des Hügelgräberstils (Urnen mit Girlandenlinien am Schulteransatz, Flügeldeckel u. ä.) auch Urnen, die zweifellos der älteren Phase der Belegiš-Gruppe zuzuschreiben sind, zum Vorschein.<sup>69</sup> Die Mischung dieser zwei verschiedenen Kulturgruppen angehörenden Stile ist logisch, wenn die Ausbreitungsrichtung der Träger des Hügelgräberstils in Betracht gezogen wird. Die Landschaft um Idjoš stellt im gewissen Sinne ein Grenzgebiet zwischen der karpatenländischen Variante der Hügelgräberkultur und der älteren Belegiš-Gruppe dar. Südlich von Idjoš befindet sich beim Dorfe Ilandža ein Gräberfeld, auf dem gleichfalls Einflüsse aus dem Norden feststellbar sind.<sup>70</sup> Die nördlichen Elemente werden in Richtung der Savemündung, wo sich einige Gräberfelder der Belegiš-Gruppe ausbreiten (Surčin, die Umgebung von Zemun, Karaburma, Rospi Cuprija u. a.) immer spärlicher. In Belegiš sind z. B. die reinen Elemente des Hügelgräberstils auf Tongefässen unbedeutend vertreten.

Auf die Stilverwandtschaft und annähernde zeitliche Gleichstellung der Hügelgräberkultur und Belegiš-Gruppe weisen bronzene Grabbeigaben hin. Leider ist ihre Zahl nicht gross, sie sind aber für die Feststellung der genauen Verhältnisse zwischen der beiden Kulturgruppen sehr aufschlussreich. Wie in die Urnen der Hügelgräberfelder werden auch in jene der Belegiš-Gruppe Bronzebeigaben gelegt, die mit dem Brandbestatteten auf dem Schneiterhaufen lagen. Ihre Form ist daher in den meisten Fällen so eingestellt, dass die Funde keine typenbestimmende Deutung zulassen. Im Gegensatz davon ist es möglich, die Anwesenheit von halbmondförmigen Anhängern, von Armringen, einzelnen Nadelarten und anderem Inventar, das mit Bestimmtheit dem Horizont der Hügelgräberkultur der genauer dem Horizont der

<sup>68</sup> A. Točík, *Fontes arch. pragenses* 7, 1964, Abb. 4, 1; Abb. 5, 8; T. Kovács, *Arch. Ert.* 92, 1966, Abb. 2, 8, Abb. 3, 11, 17; I. Foltiny, *Musaica VIII*, T. IV, 5; T. VI, 2, 5.

<sup>69</sup> N. Tasić, *Pregled praistorijskih kultura na tlu Vojvodine*, Ausstellungskatalog, Novi Sad, 1971, Abb. 19 (Idjoš).

<sup>70</sup> M. Marijanski, *Groblje urni kod Ilandže*, RVM 6, 1957. 9 ff.

Depotfunde vom Koszider-Typus in Ungarn einzuordnen ist, festzustellen.

Die verwandten Merkmale, belegt in der Stoffkultur der Belegiš-Gruppe und ihres nördlichen Nachbar, der karpatenländischen Variante des Hügelgräberkreises, sind kein Zufall. Sie werden von einer bestimmten genetischen Abhängigkeit zwischen den beiden Gruppen und von den auf die Entwicklung des Belegiš-Stils ausübenden Einflüssen der Hügelgräberkultur gedeutet. Bei der Erklärung des Ursprungs der Belegiš-Gruppe wurde die einheimische Unterschicht als ausschlaggebende und einzige Komponente angenommen. Hierbei wurde der Anteil der Hügelgräberkultur vernachlässigt. Die in letzterer Zeit in der Woiwodina durchgeführten Untersuchungen und die Deutung der Ausbreitung der Hügelgräbervölker in südlicher Richtung ermöglichen es, die Entstehung der Belegiš-Gruppe zu erklären und den Einfluss der Hügelgräberkultur auf die Altsiedlergruppen im Jugoslawischen Donauland einwandfrei zu belegen. Genau umschrieben, entstand die Belegiš-Gruppe am Randgebiet eines ausgedehnten Kulturkomplexes, der Hügelgräberkultur. Ihre Entstehung war an Einflüsse gebunden, die die karpatenländische Variante auf die Vatin-Gruppe in Syrmien und auf die von der inkrustierten Keramik vertretenen Dubovac-Gruppe im Banat ausübte. In diesem Sinne gibt es bestimmte Argumente in der keramischen Formgebung und im Metallbestand der zur Belegiš-Gruppe gehörenden Gräberfelder wie auch in der Anwesenheit der Vatinprägungen auf den Fundstellen Stojica Gumno in Belegiš und der inkrustierten Tongefäße in Ilandža. In Belegiš zeigt das Inventar der ältesten Gräber Merkmale der Vatin-Gruppe. Das Grab 78 verdeutlicht genau die Frühphase in der Entwicklung der Belegiš-Gruppe. Das Grabinventar bildet neben transdanubischen inkrustierten Gefäßen auch ein für die Vatin-Gruppe typischer Deckel.<sup>71</sup> In Ilandža wurde im Grab 4 neben der von der älteren Belegiš-Gruppe gekennzeichneten Urne auch eine in der Technik des Dubovac-Stils verzierte Schüssel freigelegt.<sup>72</sup> Die angeführten Fundumstände weisen auf die gegliederte Herkunft und Zusammensetzung der Belegiš-Gruppe im jugoslawischen Raume hin. In ihrem formenprägenden Werdegang nahm einerseits die nachbarliche, teilweise zeitgleiche karpatenländische Variante des Hügelgräberkomplexes teil und, andererseits, die alteingesessenen Kulturen des Jugoslawischen Donaulandes, die von Vatin und Dubovac. Die einzelnen Einflüsse in der Entwicklung der neuen Kultur sind noch durch eingehende Studien der von der Belegiš-Gruppe dargestellten Fundbestände festzustellen. Es ist als erwiesen anzunehmen, dass letztere die Folge der Ausbreitung von Kulturen des Hügelgräberkreises und des Vordringens ihrer Träger vom Norden nach Süden darstellt.

<sup>71</sup> N. Tasić, *Nalazi inkrustovane keramike južne Transdanubije na području Vojvodine*, RVM 14, T. II, 8, 9.

<sup>72</sup> M. Marijanski, *a. a. O.* 10, T. II, 2.

In der Schlussfolgerung dieses kurzen Beitrages über die gegliederten völkischen und kulturellen Bewegungen, die das Karpatenbecken, das Jugoslawische Donaugebiet und den Norden der Balkanhalbinsel an der Wende von der Mittel- in die Spätbronzezeit umfassten, sollen folgende, für den gegenwärtigen Forschungsstand einzelner Kulturen und Kulturgruppen als bewiesen anzunehmende Momente angeführt werden:

— Die ausgedehnten Wanderungen, die im weiten Raum von der Tschechoslowakei im Norden bis zur Balkanhalbinsel im Süden und vom Rhein im Westen bis zu den Karpaten im Osten aufgezeichnet werden konnten, sind vom Auftreten und Vordringen der Völker, die unter der Allgemeinbezeichnung Hügelgräbervölker bekannt sind, gekennzeichnet. Die aussergewöhnliche räumliche Ausbreitung und verschiedengestalteten Altsiedlerunterschichtungen waren von Bedeutung bei der Formierung einer grösseren Zahl regionaler Stilprägungen, von denen für die jugoslawischen Landteile die karpatenländische eine besonders bedeutende Stellung innehat.

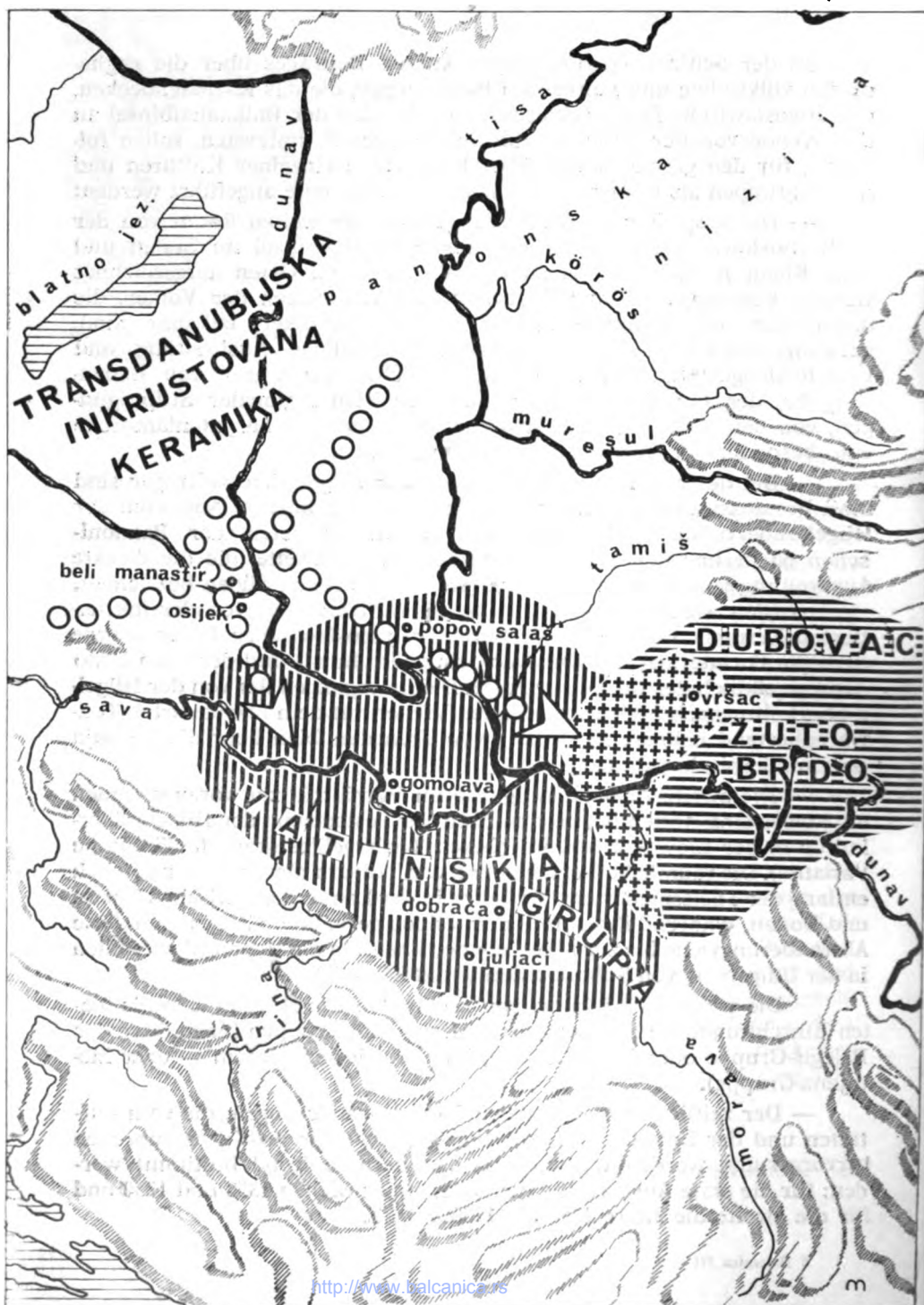
— Bei der räumlichen Verbreitung der Hügelgräberstilträger sind zwei Vorstosswellen zu unterscheiden: Die erste, die vom Auftreten der Hügelgräbervölker in den Nord- und Nordwestgebieten der Pannonischen Niederung hervorgerufen wurde und die zweite, die die direkte Ausbreitung von Trägern der Hügelgräberkultur nach Süden bezeichnet.

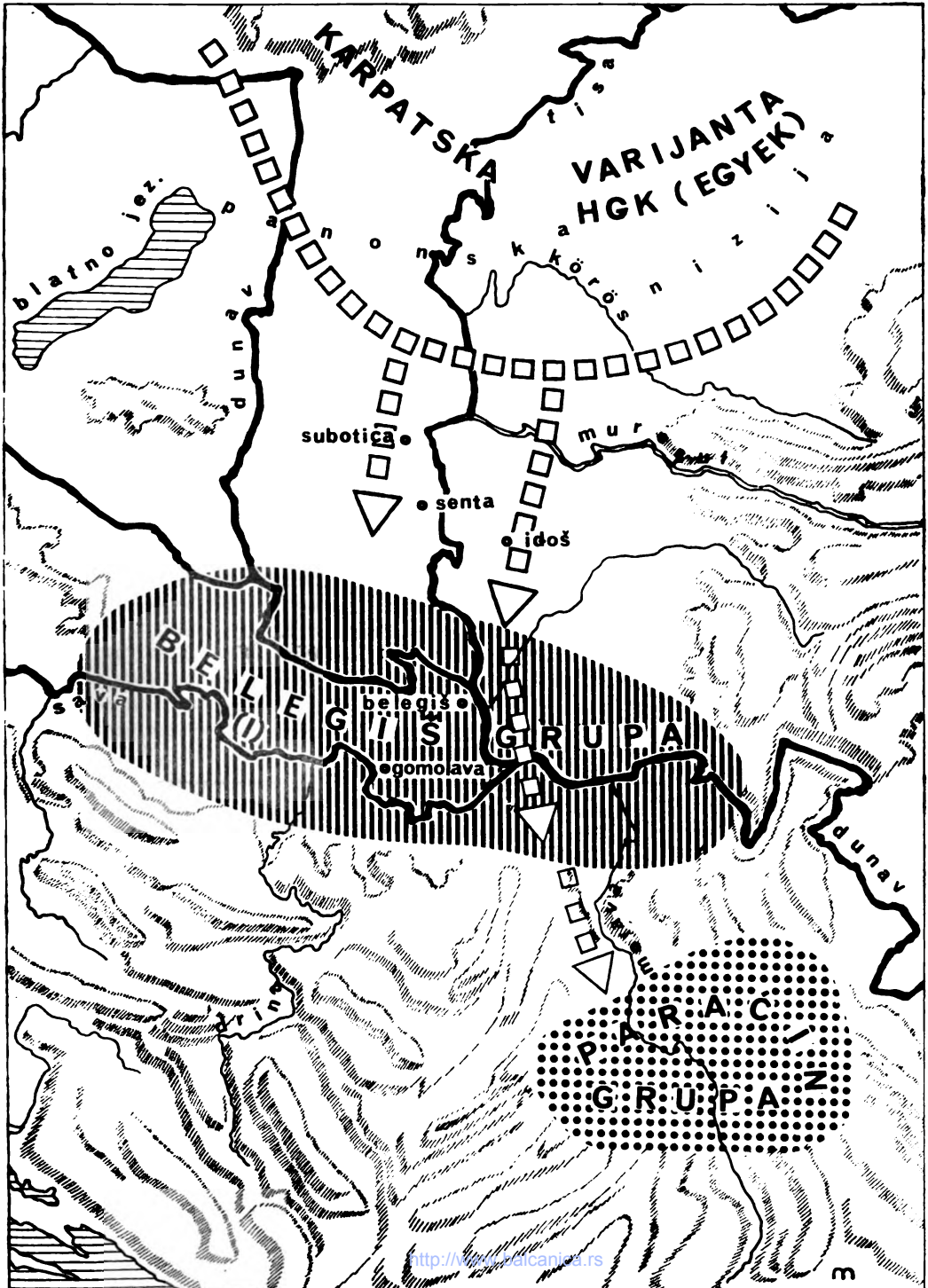
— Die erste Abwanderung halte das Auftreten der von der inkrustierten Keramik vertretenen Kulturen im jugoslawischen Raum so wie auch die Formierung der Dubovac-Gruppe im Banat und der Zuto Brdo-Gruppe südlich der Donau zur Folge. Die Bewegungen der von der Hügelgräberkultur nach Süden verdrängten Völker mit dem inkrustierten Tonwarenbestand nahmen ihren Weg von Transdanubien über die Baranja bis zum Serbischen Donaugebiet.

— Die zweite Abwanderung, die im Verhältnis zur vorangehenden als jünger einzustufen ist, begann nach der Festsetzung der Hügelgräberkultur in der Slowakei und im oberen Theissgebiet (karpatenländische Variante). Die räumliche Verschiebung von Trägern dieser Kultur geschah entlang der Theissniederung, bezüglich in der Landschaft zwischen Theiss und Donau. Während ihres nach dem Süden gerichteten Zuges kam diese Abwanderungswelle bis zur Mündung der Theiss in die Donau (Fundstellen in der Umgebung von Subotica, Senta und Kikinda).

— Die weitere Verfolgung von Elementen des Hügelgräberstils bieten Einzelfunde im Rahmen verwandter Kulturgruppen (Frühphase der Belegiš-Gruppe oder im Moravatal, im Bereich der Paraćin — oder Medijana-Gruppe).

— Der zeitliche Rahmen der beiden Abwanderungen, die vom Auftreten und der Entwicklung der Hügelgräberkultur im Karpatenbecken hervorgerufen worden waren, kann annähernd folgend bestimmt werden: für die erste Ausbreitung die Zeitspanne zwischen 1350 und 1250 und für die zweite die Jahre 1250 bis 1150 v. u. Z.









Rastko VASIĆ  
Institut of Archeology — Beograd

### NOTES ON THE AUTARIATAE AND TRIBALLI

Frequently the solutions of different ethnical, social and historical problems in protohistory depend on the possibility to confront the archeological material in a particular area with the ancient literary sources. However, the conclusions which we could draw to about a certain area or a certain population on the basis of this confrontation are sometimes limited and have to be considered with reserve either because of insufficient archeological investigations or incomplete written sources.

An example of such an insufficiently known territory is the northern Balkans, and Serbia in particular, towards the end of the Early Iron Age. Following the division of M. Garašanin<sup>1</sup>, this is phase Iron Age III which is dated generally in the fifth and the fourth century B. C. From the rare and fragmentary ancient sources which leave many questions unsolved, one could conclude that the interests of two important tribes in the northern Balkan area — the Autariatae and Triballi — intersected on this territory in this period. On the other hand, the archeological material here, except in south-western Serbia which belongs to the Glasinac complex<sup>2</sup>, is also scarce and insufficiently representative to be of value in the detailed discussion of these events. However, having in mind the recent reattribution of the central part of the Glasinac culture (south-eastern Bosnia and south-western Serbia) to the Autariatae<sup>3</sup> as well as the possibility to find an archeological evidence of the Triballi

---

<sup>1</sup> M. Garašanin, *Chronologische und ethnische Probleme der Eisenzeit auf dem Balkan*, Atti d. VI Congresso int. d. sc. preist. e protoistoriche I, 179 sqq.; *Ka hronološkom sistemu gvozdenog doba u Srbiji i Makedoniji*, Zborn. Fil. Fak. Beograd VIII/1, 1964, 39 sqq. See, also, introduction to *Les civilisations préhistoriques de la Morava et de la Serbie orientale*, Catalogue de l'exposition, Niš 1971.

<sup>2</sup> D. Garašanin, *La Serbie à l'époque de Hallstatt*, Atti d. VI Congresso III, 120 sqq. Ražana, Kriva Reka i glasiński kompleks, Zborn. Nar. Muz. Beograd V, 41 sqq.

<sup>3</sup> B. Čović, *O izvorima za istoriju Autarijata*, Godišnjak ANUBiH knj. V, Centar za Balk. ispit. knj. 3, 1967, 103 sqq. Cf. Truhelka, *Gl. Zem. Muz. Sarajevo* 1893, 115 sq.

on the territory attributed to them in literature<sup>4</sup>, we have reason, it seems, to draw a few conclusions on the relations between the two tribes and on the general situation in this area in the fifth and the fourth century B. C. Certainly, the purpose of these notes is not to solve definitely the problem of relations between the Autariatae and Triballi, but only to confront the rare written sources with the existing archeological material in this area, hoping to make a new step towards the explanation of these relations, especially from the chronological point of view.

## 1.

According to the latest discoveries of archeologists and historians<sup>5</sup>, the territory of south-eastern Bosnia, south-western Serbia and northern Crna Gora was occupied by the Autariatae. From there, they organized incursions to the neighbouring areas, from there also, they probably initiated an invasion towards the east, to the land of the Triballi, and won, according to Strabo (VII, 5, 11), an important and decisive victory over this tribe with the consequent occupation of the Triballic territory, or, at least, of a part of it. It is logical to conclude that it happened at a time when, quoting Strabo again, the Autariatae were the most populous and the bravest tribe of the Illyrians. However, unfortunately neither Strabo nor Appian, who also mentions the might of the Autariatae on the land (III., 3), give any clue to the exact dating of the period of their power nor of their victory over the Triballi and the question arises, is there any evidence to suggest an approximate dating of this event?

Although the written sources concerning the Autariatae are not numerous<sup>6</sup>, two events relating to them and to the eastern confine of their respective territory are dated with certainty in the second half of the fourth century B. C. The first one, in connection with Alexander's expedition against the Triballi in 335 B. C., speaks of the Autariatae as a weakened tribe (Arr. An. I, 5, 1—4), and the second, describing the migration of the Autariatae towards Paeonia and their defeat by Cassander (Diod. XX, 19, 1; Justin. XV, 2,1) can be placed around 310 B. C. We would like to underline here that this migration to Paeonia was in fact conditioned by troubles in their own country and it was not a deliberate invasion the Autariatae were forced to move. On account of that and of different descriptions of their migration, preserved by the ancient authors<sup>7</sup>, we are inclined to believe that the power of the Autariatae did not increase in the meantime, — they were probably still as weak as they were in the time of Alexander's expedition. In this way one could consider the Autariatae as a weak tribe in the course of the second half

<sup>4</sup> F. Papazoglu, *Srednjobalkanska plemena u predrimsko doba*, ANUBiH. Djela XXX, Sarajevo 1969, 47 sqq.

<sup>5</sup> Cović, 111 sqq.; Papazoglu, 83 sq.

<sup>6</sup> Papazoglu, 422 sqq. (A 1 — A 26).

<sup>7</sup> Ibid., 87 sqq.

of the fourth century and it is logical to suppose that they achieved their maximum power and occupied the land of the Triballi and of other Illyrians and Thracians, as stated by Strabo and Appian, either before or after the second half of the fourth century B. C. This is also supported by the fact that the dates mentioned in connection with their weakness are based on historical facts and are connected with historical names. On the contrary, the statements of their might and strength are not bound to a chronologically fixed period but mentioned in general as a fact which once happened.

For different reasons the earlier date — the occupation of Triballic territory before the middle of the fourth century — seems to us more acceptable.<sup>8</sup> After the end of the fourth century the Autariatae are not mentioned at all in the ancient sources which describe the historical events on the Balkan Peninsula, and it could be supposed that they left the historical scene and disappeared at that time.<sup>9</sup> This fact is of special importance when having in mind that the literary evidence, though still scarce, is in general more abundant from the end of the fourth century onwards than it was before, probably due to more frequent intercourse between the south and the north from this period on. On the other hand, the ancient authors mention the existence of the Triballi on the same territory much later, at the time of Roman expeditions in the interior of the Balkan Peninsula<sup>10</sup>, which shows indirectly that the Triballi partly survived and that they were probably still strong enough to repulse an attack by the Autariatae in the beginning of the third century B. C. It is possible that in this time local fights between the weakened Autariatae and Triballi could have taken place, but it is hard to believe that they had any special significance in the history of the interior of the Balkan Peninsula. On the contrary, the sources state almost clearly that the increasing of the might of the Autariatae had serious consequences in the historical events in the northern Balkans and that this power was durable and lasted longer than one or two decades. This excludes also its dating in the short period between the end of the fourth century and the definite occupation of these regions by the Celts.

Some historians thought that the movement of the Autariatae towards the east was provoked by pressure from the Celts on the west and, on account of that, they arrived at the conclusion that the victory of the Autariatae over the Triballi should be dated in the middle of the fourth century B. C.<sup>10</sup> However, it is probable that the Celts appe-

<sup>8</sup> This view has been already expressed by a few modern authors, cf. *ibid.*, 80 sqq.

<sup>9</sup> Underlined by F. Papazoglu (*ibid.*, 96 sq.), who, on the other hand, dates the Autariatan victory between 335 and 310 B. C.

<sup>9a</sup> *Ibid.*, 46 sq.

<sup>10</sup> On these opinions, *ibid.*, 80 sq. Cf. also, B. Gerov, Proučvanija vrhu zapadnotrakijskite zemi prez rimsko vreme II, *Godišnik na Sofijskija universitet, Fakultet po zapadni filologii*, Tom LXI, 1, 1967, who, though he dates the victory of the Autariatae over the Triballi earlier, in the

ared and defeated the Autariatae at a time when the Autariatan power had decreased to a certain extent and when they were no longer „the largest and the strongest tribe of the Illyrians”, i. e. one should place it later than the defeat of the Triballi which was the result of the increasing power of the Autariatae. It is also not probable that the weakened Autariatae defeated the Triballi, who were in this moment at their full strength as one can see from the preserved literary evidence of the Triballi, of which we shall speak later. For these reasons we agree with the already proposed supposition<sup>11</sup> that these two movements do not depend on each other and have to be considered separately.

For all these reasons, having in mind different sides of the problem, we are inclined to believe that the might of the Autariatae and the culmination of their force as well as their success against the Triballi and other neighbouring tribes, mentioned by Strabe, should be dated earlier than the middle of the fourth century B. C.

We agree here that a certain number of preserved notes by ancient authors can not be satisfactorily explained, not maybe because they directly contradict our supposition, but because there is a lack of complete evidence on these events which would relate these single and separate facts.<sup>12</sup>

However, there is another aspect of this problem and of the history of the Autariatae in general, which we only mentioned before. The ancient sources speak of the Autariatae as of a tribe which was once very powerfull, governing the neighbouring regions and fighting succesfully with the enemies. They mention the occupation of the land of the Triballi and of other Illyrian and Thracian tribes and also their success against the Ardiaei<sup>13</sup>, which shows that the might of the Autariatae was considerable. The achievement of this power and the organization of a big and strong tribal coalition with the Autariatae at its head<sup>14</sup>, required certainly a long period of time. On the other hand, the diminution of their power took also some time — it could not disappear suddenly because their enemies, before the appearance of the Celts, were only the neighbouring tribes. It is even possible that the Triballi were their most important rivals on the east and the victory over them assured decisively the hegemony of the Autariatae on this side. All that brings us to the conclusion that, after this victory, the Autariatae retained for a certain time their strength and power in the northern Balkan area and that, in general, more than a

---

beginning of the fourth century B. C., connects their movement to the east with the appearance of the Celtic tribes.

<sup>11</sup> Cović, 107. Also, Garašan'in, Muzeji 2, 135.

<sup>12</sup> F. e. the fact, that Alexander did not hear earlier of the Autariatae, proves that they were not warlike for a long period. Also, they were living at that time in their own country because they did not move in the course of the same period of time (cf. Papazoglu, 81).

<sup>13</sup> App. III, 3.

<sup>14</sup> Cf. Papazoglu, 85 sq.

few decades is required to explain the rise and fall of the Autariatae and their coalition.

## 2.

The ancient sources concerning the Triballi are more abundant than those speaking of the Autariatae, though they do not leave a clear picture of the historical development of this tribe.<sup>15</sup> This uncertainty, due mostly to the hypothetical migrations of the Triballi towards the mouth of the Danube, has been cleared up recently by the determination of the direction of Alexander's expedition in 335 B. C.<sup>16</sup> and by the definitive location of their territory between the rivers Isker and Velika Morava.<sup>17</sup> This location means that they were in close neighbourhood of the Autariatae and has particular importance in the fact that these confines are mentioned in the ancient sources dating from the fifth century B. C. Herodotus' information (IV, 49), that the valley of the Velika Morava belonged to the Triballi, dates probably even from the end of the sixth century B. C.<sup>18</sup> and could give indirectly a terminus post quem to the invasion of the Autariatae, having in mind the probability that the Autariatae occupied the left bank of the Velika Morava after their success in the battle.<sup>19</sup> On the other hand, in 424 B. C., according to Thucydides (II, 96; IV, 101, 5), the Triballi, attacked by Sitalces, the powerful Odrysan king, defeated the Thracians. It proves that the Triballi were strong enough at that time, having in mind the force of the Odrysan army, and capable probably to repress also an attack from the west. Further informations about the Triballi (expedition against Abdera in 376 B. C., wars against the Scythians and Philip, circ. 340 B. C., finally, Alexander's expedition in 335 B. C.)<sup>20</sup> speak for their constantly increasing power in the course of the fourth century until their defeat by Alexander, so that the dating of the Autariatan victory over them in this period, though not excluded, has no historical support. On the contrary, it is significant that their war adventures at that time are all directed towards the south-east and do not mention any tribe which could be placed to the west of their territory. One could find reasons for their exclusive interest towards the south in the decline of the Odrysan kingdom and in the richness of Greek cities on the Thracian coast, but it is not excluded that the earlier experiences on the west changed basically their political and expansional tendencies and forced them to look for luck in war on the other side.

<sup>15</sup> *Ibid.*, 409 sqq. (T 1 — T 88).

<sup>16</sup> *Ibid.*, 25 sqq.

<sup>17</sup> *Ibid.*, 48 sq.

<sup>18</sup> Herodotus' source was probably Hecateus (*ibid.*, 48).

<sup>19</sup> See, later, about the archeological sources.

<sup>20</sup> Cf. Papazoglu, 409 sqq. (T 4 — T 33).

In other words, it seems possible to consider in this moment the first half of the fifth century as a plausible date for the expansion of the Autariatae towards the east and for their occupation of a part of the Triballic territory, because of the probable military power of the Triballi demonstrated mainly in a south-easterly direction, between 424 and 335 B. C. and because of reserves in dating the victory of the Autariatae over them after the middle of the fourth century. It is also probable that the victory of the Autariatae did not mean either the complete expulsion of the Triballi from their entire land or the migration of the Autariatae in an easterly direction, but a decisive victory over a formidable enemy and occupation of part of his territory — in this case probably domination over the valley of the Velika Morava. This is supported also by the fact that the Triballi concentrated in 424 B. C. after their defeat west of the river Isker, but this area belonged to them before this date. For this as well for the other conclusions we have proposed here, we have to take the archeological evidence into account.

## 3.

The confrontation of the literary evidence concerning the Autariatae and archeological material found in the region in which they were supposed to have lived, gives up to now support for two important points when investigating their economical, social and historical development:

a) the identification of the Early Iron Age Glasinac culture with this tribe, and;

b) the possible connection of the „Mramorac” type belts, found mainly in the valley of the Velika Morava with the expansion of the Autariatae towards the east.

The recent investigations of B. Čović<sup>21</sup>, on the literary and archeological sources about the Autariatae, showed clearly a great probability to connect their name with the famous Early Iron Age Glasinac culture and its territory in south-eastern Bosnia, south-western Serbia and northern Crna Gora. In spite of the continuation in the cultural development between the Bronze and the Iron Age at Glasinac, the Early Iron Age culture represents formally a new entity, with many new elements and an increased number of inhabitants. It developed in strength economically and military in the course of the seventh and the sixth century B. C.<sup>22</sup>, achieving its culmination and

<sup>21</sup> Čović, 103 sqq., especially, 115 sq.

<sup>22</sup> According to Garašanin's chronology of Glasinac (Atti d. VI Congresso I, 179 sqq.), phase IV (Iron Age II at Glasinac) begins at the end of the eighth century B. C. For the dating of phase IV in the beginning of the eighth century, see A. Benac- B. Čović, Glasinac 2, Sarajevo 1957, 56 sqq.,

widest territorial extension in the beginning of the fifth century B. C. This was also the time, when, according to the ancient sources, the Autariatae may have appeared on the historical scene to play a considerable role. On the other hand, it is especially important to underline that the period of definitive decadence of the Glasinac culture (second half of the fourth and the beginning of the third century) corresponds chronologically to our conclusions on the disappearance of the Autariatae from the historical scene, obtained from the written sources. For all these reasons it seems to us possible at this moment to accept the proposed identification of the Glasinac culture with the Autariatae, as also its archeological material gives some evidence of their expansion towards the east.

Two decades ago, M. Garašanin already connected the „Mramorac” type belts with the intrusion of the Autariatae to the east and their victory over the Triballi.<sup>23</sup> These silver belts, finely embossed and richly decorated with geometric patterns (Fig. 3), were found mostly in the valley of the Velika Morava<sup>24</sup>, a territory, according to Herodotus, as we saw above, belonging to the Triballi. However, the main analogies for these belts are found on the west, in the jewellery types of the Glasinac culture, which are dated from the end of the sixth to the end of the fifth century B. C. On account of that these „Mramorac” belts could be considered either imported from the west, or, which is more probable, their form and ornamentation influenced by the shapes of the Glasinac culture, i. e. by the Autariatae.

This view, with a slight variation, was supported also by B. Cović.<sup>25</sup> However, his proposition that a possible connection existed between the expansion of the Autariatae to the East and the similarities between the archeological material from Glasinac and Oltenia in the seventh century B. C.<sup>26</sup>, is less acceptable for different reasons. The development of the Glasinac culture had not still reached its culmination in the seventh century and the culture did not have the possibility to expand. The similarities in material culture in this period between Glasinac on one side, and Balta Verde and Basarabi in Oltenia on the other, can be explained in different ways.<sup>27</sup> However, more in-

---

and also, B. Cović, *Novi nalazi sa nekropole Gradac u Sokocu i neka pitanja glasinačke hronologije, Članci i građa za kult. istoriju ist. Bosne VI*, 57 sqq.

<sup>23</sup> Nalaz prvog gvozdenog doba u Mramorcu i problem Ilira u Srbiji, *Muzeji* 2, 1949, 126 sqq.

<sup>24</sup> *Ibid.*, 131; D. Garašanin, *Srebrni ilirski nakit iz Umčara*, *Starinar* N. S. XI, 1960, 86 sqq. with the list of finds (*ibid.*, Fig. 11). Two „Mramorac” belts exist also in the Museum of Timișoara and were found in the surrounding, according to information supplied by F. Medeleț.

<sup>25</sup> Cović, *Godišnjak V*, 117 sq.

<sup>26</sup> *Ibid.*, 118.

<sup>27</sup> The intrusion of a western group to Oltenia can not be excluded (cf. Vulpe, *SCIV XIII/2*, 1962, 307 sqq.; Dumitrescu, *Dacia* N. S. XII, 1968, 251 sqq.) though one should keep in mind that the beginning of the seventh century was still a period of different perturbations, when various mixtures



portant is the fact that any dating of the victory of the Autariatae earlier than the end of the sixth century should be taken with reserve on account of Herodotus' evidence that the Triballi possessed the valley of the Velika Morava at that time.<sup>28</sup> Although Strabo's information about the power of the Autariatae probably concerned a period before the middle of the fourth century B. C., it should not be necessarily related to an early tradition but to a time when the Greeks were keeping in close touch with the interior of the Balkan peninsula. The archeological material, though not abundant, indicates clearly the end of the sixth and the beginning of the fifth century B. C., with the Greek imports in Atenica, Novi Pazar, Trebenište, and Glasinac itself, as the turning point in the relations between the south and north, and it is also a period from which the Greeks had probably more detailed information of the events and inhabitants of the interior of the Balkan peninsula than they had before. For these reasons it is hard to believe that Strabo's information on the history of the Autariatae has come down from a period earlier than the end of the sixth century, which corresponds chronologically to the possible connection between the invasion of the Autariatae and the „Mramorac” type belts.

These belts are generally dated from the end of the sixth to the end of the fifth century B. C.<sup>29</sup> The main support for their accurate dating is to be found in the treasury from Novi Pazar<sup>30</sup>, containing a few golden belts of the „Mramorac” type, which, on account of the geographical position of Novi Pazar, could be considered among the earliest examples of this type of jewellery. The treasury was dated between 480 and 460 B. C.<sup>31</sup> so that the main spreading of the „Mramorac” belts probably took place in the second quarter of the fifth century B. C. Some other details also coincide more with this date for the belts than with the end of the sixth and the beginning of the fifth century B. C.

a) Atenica, dated slightly earlier than Novi Pazar, does not contain belts.<sup>32</sup>

b) Although the bracelets of the same shape appeared at Glasinac already towards the end of the sixth century, the richly deco-

---

were possible. This question requires a large discussion which exceeds the frame of this contribution.

<sup>28</sup> It is not probable that the name „Triballic plain” remained after the arrival of the Autariatae in this area.

<sup>29</sup> Garašanin, *Muzeji* 2, 133; D. Garašanin, *Starinar* N. S. XI, 91.

<sup>30</sup> Đ. Mano-Zisi — Lj. Popović, Novi Pazar, The Illyrian-Greek find, *Narodni Muzej Beograd* 1969; also, *Der Fund von Novi Pazar (Serbien)*, 50. *Bericht RGK*, 1969, 191 sqq.

<sup>31</sup> *Ibid.*, 130.

<sup>32</sup> M. Djuknić-B. Jovanović, *Illyrian Princely Necropolis at Atenica*, *Arch. Yugoslav.* VI (1965), 1 sqq.; also, *Archaeology*, Vol 19, No. 1 (January 1966), 43 sqq.

rated examples, with the same patterns as on the „Mramorac” belts, are dated only in the fifth century B. C.<sup>33</sup>

c) The finish of these belts is on a much higher level of craftsmanship than similar jewellery at Glasinac, so that the belts were even ascribed to travelling Greek artisans<sup>34</sup> who probably came this far north from Macedonia. If true it happened most lightly after Persian invasion of Greece.

d) The appearance in this area of material belonging to the Scythians or to a population close to them<sup>35</sup> should perhaps be dated in the years after Darius' expedition against the Scythians, so that indirectly it contradicts the dating of the „Mramorac” belts in the first decade of the fifth century B. C. as well as the invasion by the Autariatae in general.

However, the connection of these „Mramorac” belts with the expansion of the Autariatae towards the east has been confirmed by some other, less noticeable objects in the material culture of this period in this area (see, Map I). In the treasury from Novi Pazar two types of fibulae are found which are certainly local products and have parallels at Glasinac. The first, found in large numbers — arched fibula with rectangle leg adorned with a conic button<sup>36</sup>, appears also in Umčari<sup>37</sup>, with two „Mramorac” belts, and in Atenica<sup>38</sup>, and can be dated in the first decades of the fifth century. However, the earlier variant of this type was known east and west from the Velika Morava already in the sixth century B. C.<sup>39</sup> and belonged to a large territory. On the contrary, the other type<sup>40</sup> — arched fibula with irregular trapezoid leg adorned by a button (Fig. 2), represented a purely Glasinac form, which developed from an earlier variant at Glasinac, and has been dated in Glasinac phase Va (mainly, in the fifth

<sup>33</sup> Cf. Benac-Čović, Glasinac 2, T. XXXXII, 12 (Križevac), XXXXI, 2 (Arareva gromila), XXXXIII, 3, 4, XXXXIV, 8, 9, 13, 14 (Potpećine), etc.

<sup>34</sup> Trbuhović, Glasnik SANU XII, 1, 1960, 87; Mano-Zisi — Popović, Novi Pazar, 107.

<sup>35</sup> *Decorative plates*: Hajdučka Vodenica (Jovanović, Razvitak, god. IX, jul-oktobar 1969, 4—5, p. 86); Ritopek (Todorović, Starinar N. S. XVII, 1966, T. IV, 10—11); *akinakes*: Vršac (A. Ert. XVIII, 1898, 408, fig. 1; *arrows*: Atenica (Djuknić-Jovanović, T. XX, 19—20), Vinča (D. Garašanin, Katalog metala Nar. muzeja u Beogradu, 1954, 61), Zemun (J. Todorović, Katalog praistorijskih metalnih predmeta, Muzej grada Beograda, 1971, 81, T. XXXIX, 5—17, 19—20), Karaburma (ibid. T. XXXIX, 21), also, Glasinac (Fiala, Wiss. Mitt. Bosn. Herc. III, 17, Fig. 44), etc. cf. D. Popescu, *Autour de la question des Scythes en Transylvanie, Dacia N. S. VI, 1962, 443 sqq.* and I. H. Crişan, *Once more about the Scythian problem in Transylvania, Dacia N. S. IX, 1965, 133 sqq.* but also T. Sulimirski, *Die Skythen in Mittel- und Westeuropa, Bericht d. V. Kongress UISPP, Hamburg 1958, 795 sqq.*

<sup>36</sup> Mano-Zisi — Popović, Novi Pazar, T. XXVII, 1—4, XXIX, 1—4.

<sup>37</sup> D. Garašanin, Starinar N. S. XI, Fig. 5.

<sup>38</sup> Djuknić-Jovanović, T. IX, 9; XV, 13.

<sup>39</sup> Cf. f. e. finds from the sixth century in Beli Izvor (Nikolov, *Izv. Arh. Inst. Sofia XXVIII, 1965, 164 sqq.*, Obr. 2, d), Krivodol (ibid., 171, Obr. 12, v), Altimir (ibid., 171 sq., Obr. 13, a) etc.

<sup>40</sup> Mano-Zisi — Popović, T. XXX, 1—3.

century B. C.).<sup>41</sup> It appeared at the same period in Donja Dolina and Debelo Brdo<sup>42</sup>, but also on the south, in Kačanj<sup>43</sup>, with material dated with certainty in the fifth century B. C. For us it is more important here to note that it has been found east of Glasinac, in areas where no other Glasinac culture material was found before: in Dvorovi near Bijeljina<sup>44</sup>, Sabac<sup>45</sup>, Novi Banovci<sup>46</sup>, Karagač<sup>47</sup>, Moldava Vechia<sup>48</sup> etc.

Apart from the fibula with trapezoidal leg adorned with a button, two shank pins, popular in the Glasinac culture in the sixth and the fifth century B. C. and rarely found east of the Glasinac complex<sup>49</sup>, appear in Novi Pazar and in Umčari together with the „Mramorac” belts<sup>50</sup> and support the supposition of Glasinac cultural expansion towards the east in the first half of the fifth century. A very few finds of two shank pins to the east (all of the simple form) from the sixth century point to relations in the earlier period and could come directly from the south.<sup>51</sup>

All the material which we dated here in the fifth century B. C. belongs, following Garašanin's division of the Iron Age in Serbia, to phase Iron Age III, dated from the end of the sixth to the end of the fourth century B. C.<sup>52</sup> Having in mind that the „Mramorac” belts and the other objects found together with them are dated with certainty in the fifth century B. C. i. e. in the first part of phase Iron Age III, the question arises is there any possibility to separate later metal types within this phase, which could be characteristic of the fourth century B. C.? Although the finds of this phase are generally rare in Serbia, it seems to us possible to point here to a fibula type, called „Strpci” (Fig. 4). This type was known in Macedonia earlier, from the end of the sixth century<sup>53</sup>, but does not appear in the finds of the fifth century on the north (Umčari, Atenica, Novi Pazar, Mramo-

<sup>41</sup> Benac-Čović, Glasinac 2, 49.

<sup>42</sup> Truhelka, Wiss. Mitt. Bosn. Herc. IX, T. XLVIII, 11, 12; LXV, 14; Fiala, Wiss. Mitt. Bosn. Herc. IV, 63, Fig. 174.

<sup>43</sup> Marić, Gl. Zem. Muz. Sarajevo N. S. XIV, 1959, 87 sqq. T. II, 5. Cf. Truhelka, Wiss. Mitt. Bosn. Herc. VIII, Fig. 15 (Gorica), Fiala, Wiss. Mitt. Bosn. Herc. VI, 149, Fig. 1 (Grude), Čović, Vj. arh. hist. dalm. LXIII—IV, 40 sqq., Fig. 4, 4—5 (Crvenica), etc.

<sup>44</sup> Marić, Članci i građa za kult. ist. ist. Bosne IV, 43 sqq. T. V, 1—2.

<sup>45</sup> Truhović-Vasiljević, Sabac u prošlosti I, 58, Fig. 9.

<sup>46</sup> Z. i K. Vinski, Arh. rad. rasp. II, Fig. 100, 101.

<sup>47</sup> Cf. Arh. pregled 2, 74.

<sup>48</sup> A variation of this type. I. thank M. Russu for the information.

<sup>49</sup> Zlotska Pećina (Tasić, Balkanica II, Fig. 33), Ostrovul Mare (Berciu, Materiale și cercetari arch. I, 1953, Pl. XL, 4).

<sup>50</sup> D. Garašanin, Starinar N. S. XI, Fig. 6 and 7.

<sup>51</sup> Vlaško Selo (Popov, Izv. Blg. arh. inst. 1923/4, 112 sqq. Obr. 54, v), Kadin Most (Venedikov, Izv. Varn. arh. dr. XIV, 1963, 15, Obr. 3), Gogošu (Berçiu-Komşa, Mater. și cercetari arch. II, 1956, Fig. 141, 1).

<sup>52</sup> See ref. 1.

<sup>53</sup> Lj. Popović, Katalog nalaza iz nekropole kod Trebeništa, Narodni muzej, Beograd 1956, T. XI. Cf. P. Jacobsthal, Greek Pins, Oxford 1956, 201 sqq.

rac and also Kačanj) and, on account of that, should belong here to a later period. This view is also supported by its dating in the northern Balkans. The hoards in Štrpci and Curug belong most probably to the fourth century B. C., on the basis of the other objects found together with them.<sup>54</sup> The rare examples of these fibulae at Glasinac are dated to phase Vb<sup>55</sup> — second half of the fourth and the beginning of the third century — and similar dating has been recently proposed for these fibulae from Bulgaria, found mainly west of the river Isker.<sup>56</sup> Finally, they still existed at the end of the fourth and in the beginning of the third century B. C. in Macedonia and Greece<sup>57</sup>, which is of special importance in solving the problem of their spread towards the north. It is plausible to suppose that these fibulae developed in Macedonia from an earlier and simpler shape to the more rich and decorated form, which spread successfully towards the north in the course of the fourth century.

The bracelets of large bronze ribbed sheet, richly decorated, known from Curug, Bogdanovci and a few places in western Bulgaria<sup>58</sup>, belong also to the same period. They are later than similar bracelets with snake heads from Mramorac and Kačanj<sup>59</sup>, though typologically they represent partly the continuation of this form. On the other hand, their carved decoration points to a possible connection with the earlier geometric style in the North Balkans and the existence of a local tradition as far as the beginning of the La Tène period.<sup>60</sup> However, their dating in the fourth, or even in the beginning of the third century B. C. is proved by the La Tène fibulae in Curug and Bogdanovci<sup>61</sup> as well as by the fibulae of type „Štrpci”, which were found usually together with bracelets.

On account of that we can conclude that in this moment there is no archeological evidence to connect the characteristic types of the fourth century in the northern Balkans with the diffusion of the Glasinac culture. For this reason, it seems to us possible to relate the archeological material from Serbia, dated in general in the fifth

<sup>54</sup> M. Hernes, Srebrni pokladni nalazak iz Štrbaca u Bosni, Gl. Zem. muz. Sarajevo 1901, 527 sqq.; M. Grbić, Srebrna ostava iz Curuga na Tisi, Gl. Ist. dr. Novi Sad I, 10 sqq.; D. Garašanin, Katalog metala, 40 sq., T. XXVIII—XXX.

<sup>55</sup> Benac-Čović, 52.

<sup>56</sup> A. Dimitrova, Srebrno skrovište ot s. Vladinja, Loveško, Izv. Arh. Inst. Sofia XXIX, 1966, 115 sqq.

<sup>57</sup> P. Amandry, Collection Hélène Stathatos III, Strasburg 1963, 202 sqq.; cf. Mukulčić, Starinar N. S. XV—XVI, 1964/5, 240 sq.

<sup>58</sup> D. Garašanin, Katalog metala, T. XXVIII, 1—4; Brunšmid, Vj. hrv. arh. dr. X, 1908/9, 234 sqq., Fig. 23, 3, 4; Dimitrova, 128 sqq.

<sup>59</sup> Garašanin, Muzeji 2, Fig. 2; Marić, Gl. Zem. Muz. 1959, T. II, 1. Cf. M. Garašanin, Artibus Asiae XV, 3, Ascona 1952, 268 sqq.

<sup>60</sup> Cf. earlier bracelets of similar shape in Boarta (Popescu, Mater. si cercet. acrh. II, 219, Fig. 135, 1) and Dalj (Ebert, Jahres, Öst. Arch. Inst. 1908, Fig. 116).

<sup>61</sup> D. Garašanin, Katalog metala, T. XXX, 5; Brunšmid, Fig. 23, 1.

century, on the basis of its analogies in the Glasinac culture from the same or slightly earlier period, to the expansion of the Autariaetae towards the east and consider that their domination on this territory took place in the course of the fifth century B. C.

## 4.

The archeological evidence of the Triballi is not so abundant as that of the Autariaetae, and there is no strong cultural group from the end of the Early Iron Age east of the Glasinac complex which corresponds with certainty to this tribe. However, having in mind the results of historians' research on the territory of this tribe, fixed in the fifth century between the Velika Morava and Isker, it is possible to try to determine some local characteristic types in the material culture of the sixth and fifth centuries B. C. in this region and to ascribe them to the Triballi.

We have already tried elsewhere<sup>62</sup> to show that, within phase Iron Age II in Serbia, dated from the end of the eighth to the end of the sixth century B. C.<sup>63</sup>, it is possible to determine earlier and later types, belonging in this way to Iron Age IIa and IIb. Similar chronological division of the Early Iron Age material in the neighbouring areas is also possible and it is especially important that the finds from western Bulgaria, which are abundant in phase IIb, show frequent parallels with the material culture in eastern Serbia and in the valley of the Morava, and could be together considered as an unified cultural complex.<sup>64</sup>

The most characteristic metal types of this region, from the sixth century, are fibulae with strongly concave leg, fibulae with rectangular leg adorned with a button, bracelets with crossed ends with and without carved decoration, openwork belts, circularly perforated pendants, etc. It is important to underline here that these leading shapes of the sixth century B. C. appear very seldom east and south-east of the Isker, while many of them are common in the Glasinac

<sup>62</sup> Arch. jugoslavica XII (in print); Starinar N. S. XXII (in print).

<sup>63</sup> See ref. 1.

<sup>64</sup> In western Bulgaria: Altimir (see ref. 39), Beli Izvor (see ref. 39), Breznik (Venedikov, *Izv. Varn. arh. dr. XIV*, 1963, 20), Vidin (Popov, *Sp. Blg. Ak. Nauk. XVI*, 1918, 106 sqq.), Vlaško Selo (see ref. 51), Gradec (Atanasova-Kičaški, *Arheologija* 1965/3, sqq.), Dolna Kremena (*Izv. Blg. arh. inst.* 1930/31, 260 sqq.), Krivodol (see ref. 39), Kadin Most (see ref. 51), Muravica (Popov, *Sp. Blg. Ak. Nauk. XVI*, 1918, 108 sqq.), Palilula (Popov, *God. Nar. Muz. Sofija* 1921, 157 sq.), Sofronievo (Nikolov, *Izv. Arh. Inst. Sofia* 1965, 166 sqq.), etc., in Serbia, Grivac (Bogdanović, *Starinar N. S. XXII* — in print), Vranovo (Valtrović, *Starinar*, 1890, 84 sq.; D. Garašanin, *Katalog metala*, T. XIX), Vrtišće (Les civilisations préhistoriques de la Morava et de la Serbie orientale, Catalogue de l'exposition, Niš 1971, 82), Dub (Srejović, *Starinar N. S. XI*, 1960, 62, fig. 28), Zlotska pećina (N. Tasić, *Zlotska pećina*, Bor 1968; *Balcanica II*, 37, Fig. 33—37, 40) etc.

culture. This could prove the constant interrelation between the two regions before the end of the sixth century, which is already shown above by the parallels between Glasinac and Oltenia in the seventh century. However, some types from the sixth century B. C., characteristic for the area between the Velika Morava and Isker, do not appear at all in the Glasinac culture and can be considered typical of a separate cultural group. Among them, the openwork belts (Fig. 1) are the most characteristic example.<sup>65</sup> Their finds upstream the river Sava, as far as Donja Dolina, speak only for the relations of this area with the most important commercial center in the northern Balkans, while their appearance in the valley of the Oltul can be explained by strong influence from western Bulgaria on the north. Although the attribution of the openwork belts only to the Triballi could seem exaggerated in this moment, it is certain that they, as well as a few bronze objects similarly worked<sup>66</sup>, were characteristic of a cultural zone which did not include the Glasinac complex and whose center was in the area ascribed by the written sources to the Triballi. On the other hand, the appearance of the typically Glasinac material from the first half of the fifth century B. C. on sites, where these belts, dated in the sixth century, were found (Dvorovi near Bijeljina, Karagač, Jarčina, Hrtkovci — Sabac) point clearly to the change of cultural influence at these places towards the beginning of the fifth century, i. e. to the appearance of the Autariatan elements on the territory which once was influenced by the Triballi.

These conclusions are also supported by the decreased number of parallels in the material culture between the Glasinac complex and the region east of the Velika Morava in the fifth century. On the contrary, probably from the middle of the fifth century an increased influence from the south-east on the territory of the Triballi took place, as can be proved by the finds of so-called „Thracian” fibulae in Niš, Svetozarevo and in western Bulgaria.<sup>67</sup> This influence might be connected with the Thraco-triballic wars in the second half of the fifth century B. C. and Sitalces’ attempts to enlarge his kingdom towards the north-west. After that, the archeological material between the Morava and Isker is more closely bound to the finds south and east of the Isker, as can be seen particularly well from the inventories of the rich graves unearthed recently in Vratza<sup>68</sup>, which are

<sup>65</sup> They are found in Bulgaria (Debnovo, Gradec, Muravica, Vidin and in surrounding of Vratza), in Greece (Perachora), in Rumania (Babeni, Ferigile and Orlea) and in Yugoslavia (Donja Dolina, Dvorovi, Hrtkovci, Jarčina, Karagač, Vrtište, Vuči Dol and Zlotska Pečina) — see Map I. About these belts see Vasić, Arch. Ygoslavica XII — in print.

<sup>66</sup> F. e. horse harness decorations in Sofronievo and Zlotska pečina and bronze plate from Dub (see ref. 64).

<sup>67</sup> Les civilisations préhistoriques de la Morava et de la Serbie orientale, 17, Fig. 490; Vetnić, Arh. pregled 9, 42, T. XI, 2.

<sup>68</sup> I. Venedikov, Novootkritie trakijsko mogilno pogrebenie v Vraca, Arheologija 1966/1, 7 sqq.; B. Nikolov, Grobnica III ot Mogilanskata mogila

related to the Thraco-getan metal art products. These tumuli with skeletons in Vratza, dated in the fourth century B. C., should belong probably to the Triballi, according to the territory of this tribe in the fifth and the fourth century B. C., of which we spoke above.<sup>69</sup> This supposition is also supported by the fact that the most recent grave in Vratza, grave III, has been dated with sufficient certainty to the third quarter of the fourth century<sup>70</sup>, i. e. in the time of Alexander's expedition against the Triballi. On the other hand, though these objects belong to Thracian art their owners must not necessarily be considered Thracians.<sup>71</sup> On the contrary, one could suppose that during the period of the close Triballic relationship with the south in fourth century B. C. confirmed by the ancient authors, they imported or robbed fine metal products, and by filling the graves of their chieftains with gold and silver, they were imitating the richness and splendour of the Thracian kings and princes.

However, a few jewellery types from the fourth century B. C. — fibulae of type „Štrpci”, bracelets, etc. — were common in Serbia and western Bulgaria, but did not appear further east.<sup>72</sup> They point, in fact, to further relations, between the Triballic territory and the west in the fourth century, after the fall of the power of the Autariatae, and on the other hand, they show the differences which still existed in the material culture between the Triballi and other Thracian tribes.

These notes on the history of the Triballi, based on archeological evidence, can not be taken as definitive because the insufficient number of finds in the area between the Velika Morava and Isker does not still make a detailed study of the entire problem possible. However, as far as we can conclude now, this evidence supports our former conclusions concerning the invasion of the Autariatae towards the east and confirms, in a certain way, the dating of the Autariatan victory over the Triballi, mentioned in Strabo's seventh book, in the first half of the fifth century B. C.<sup>73</sup>

v Vraca, *Arheologija* 1967/1, 11 sqq.; also, D. Berçiu, *Arta Traco-getica*, Bucuresti 1969, 100 sqq.

<sup>69</sup> Papazoglu, 48 sq.

<sup>70</sup> Nikolov, *Arheologija* 1967/1, 18.

<sup>71</sup> Bowls bearing the name „Kotys” (see, Berçiu, *Arta trace-getica*, 175 sq.) do not contradict conclusively such an opinion.

<sup>72</sup> Dimitrova, 124, Obr. 18.

<sup>73</sup> The Autariatan success against the Ardiaei (App. III. 3) could probably be dated also in the course of the fifth century B. C. It is true that Strabo (VII, 5:11) mentions their conflicts before the Autariatan victory over the Triballi but he does not say expressly that the Autariatan final success took place also at that time. The ancient authors do not mention expressly the Ardiaean arrival in force in the fifth century B. C., but it is confirmed by a grave found recently in Dodona, dedicated, according to the preserved inscription on it, by an Ardiaean to Zeus „who governs Dodona of the two winters” (cf. Dakaris, *Praktika* 1966, 76 sq., Pin. 78 a; Daux, *BCH* 1967, 684, Fig. 8).

\*

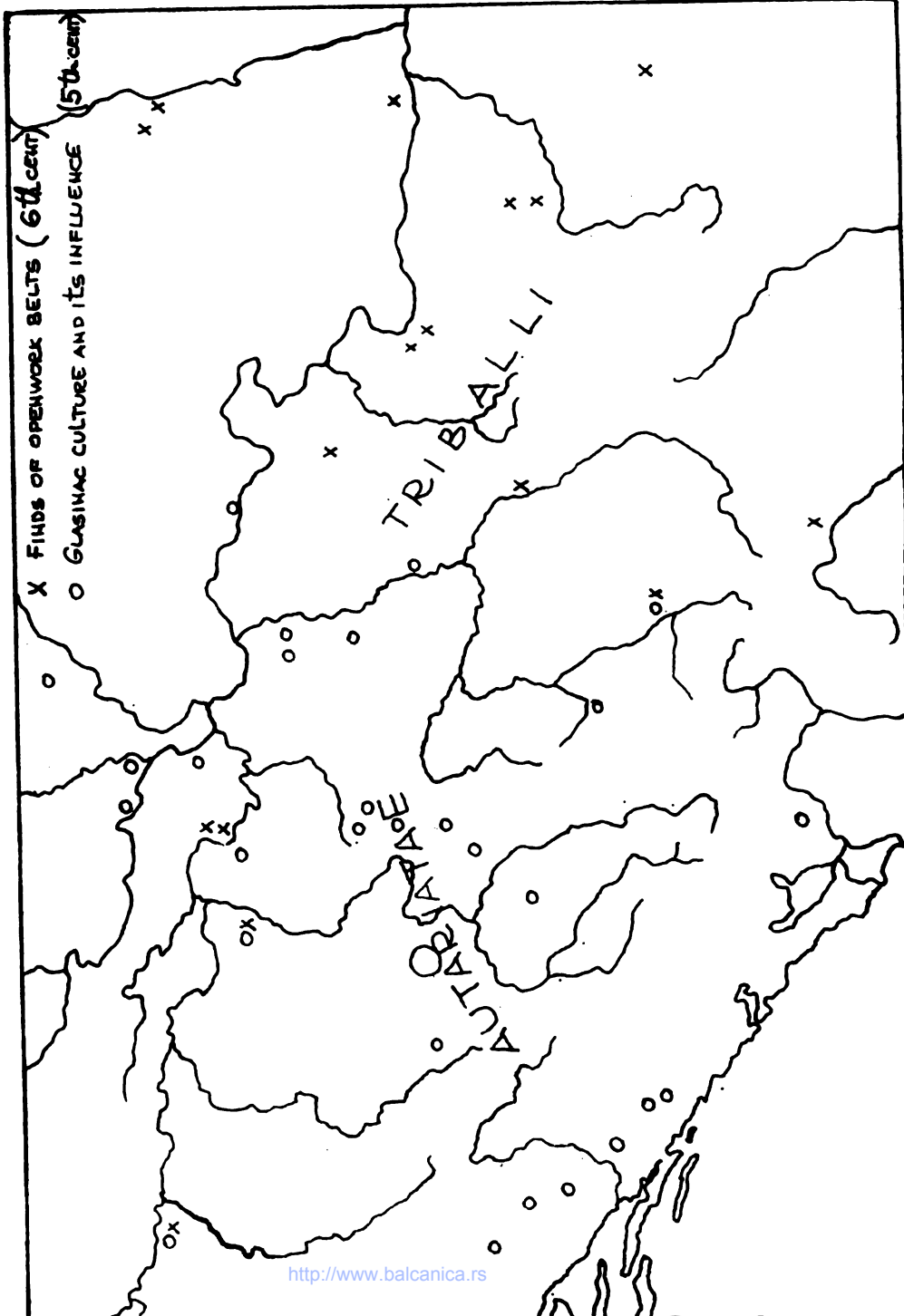
Finally, we would like to underline again the existence of constant movement among different groupes and tribes in the interior of the Balkan Peninsula in the course of the Iron Age period and the uncertainty of basing conclusions about some Early Iron Age cultural groups on the tribal names, known for the first time from the ancient sources of the last centuries B. C. On account of that, one should keep in mind certain regularity in the development of the power of a particular tribe or of a tribal confederation, according to their social and economical development and the circumstances at the time. Strengthening their interior force and enlarging their confines, some tribes formed a coalition of different groups and tribes, which took the name of the biggest and the strongest group. However, after the culmination of their might, after the hours of honor and glory, a period of decline usually followed, which ended by the abandonment of the role of leader to another, still insufficiently economically and socially developed group. This one now formed, according to its capacities and possibilities, a new coalition, which comprised usually parts of the earlier confederation, while the name of the earlier coalition was again reduced to a narrow area or in the course of time disappeared completely. The history of the Autariatae, especially when basing our conclusions partly on their identification with the Glasinac complex, reflects best the regularity of this rise and fall of power of different tribes and groups.<sup>74</sup> After the strong social and economical development in the seventh and the sixth centuries B. C., based mainly on the exploitation of iron, the Autariatae achieved the full culmination of their strength in the first half of the fifth century. Thus, one could explain also their gradual decline, which was due mostly to the changes in the social structure, and their final political and historical downfall came only in the last years of the fourth century B. C. On the other hand such a dating coincides well with the appearance of new powerful tribes in these areas, — the Celts and especially the Dardani, who occupied parts of the area of the Autariatan former coalition. For all these reasons, we meet in the second and the first centuries B. C. with new tribes on the territory which once belonged to the Autariatae, who, like other ancient peoples, whose history we know better, Scythians, Phoenicians, Assyrians and others, left the historical scene and disappeared for ever.

(Translated by R. Vasić)

---

<sup>74</sup> Cf. Strabe, VII, 5, 6.





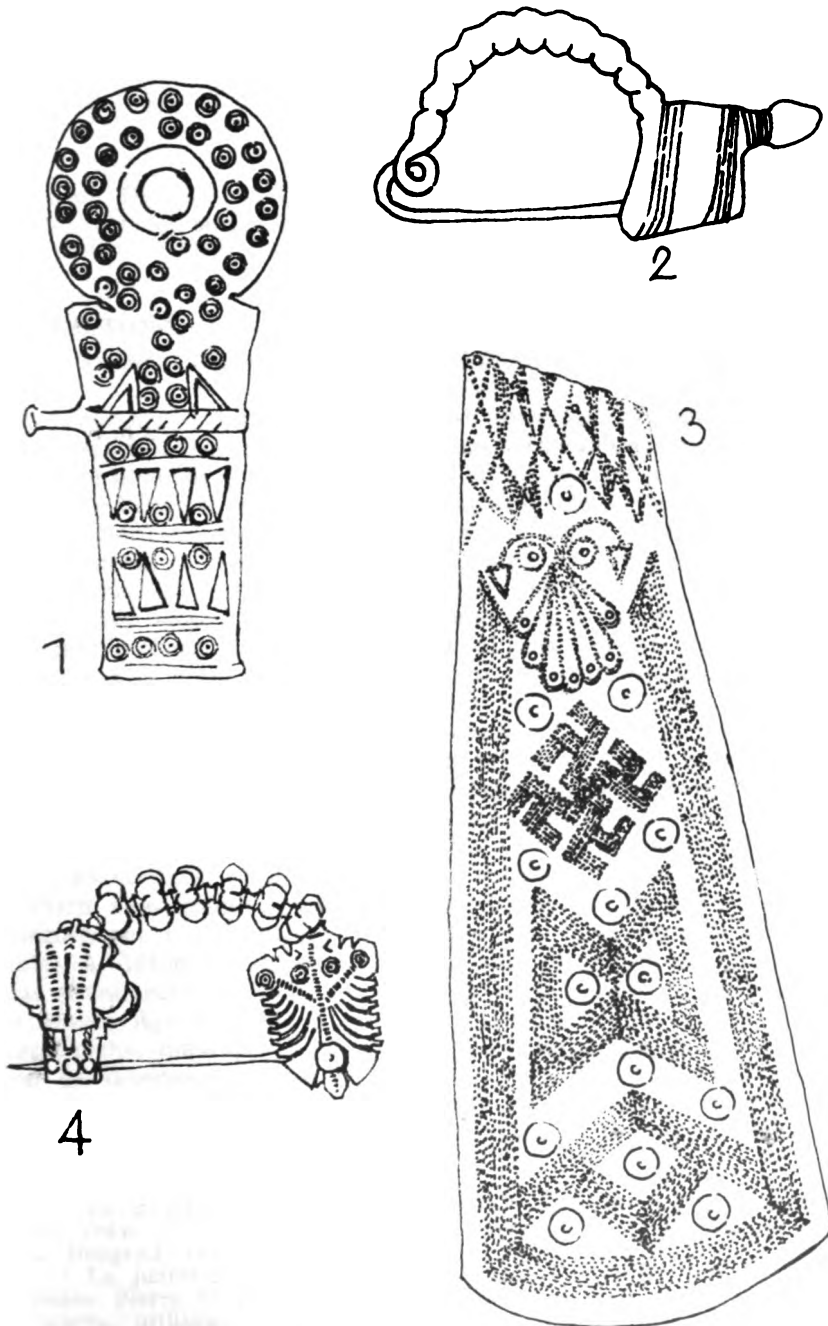


Fig. 1. Dvorovi near Bijeljina. 2. Glasinac (Arareva Gromila). 3. Umčari. 4. Štrpci.



Dragoljub DRAGOJLOVIC

Institut d'études balkaniques

de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts — Beograd

## DISPOSITIONS LEGALES CONCERNANT LES NEOMANICHEENS DANS LES NOMOCANONS BYZANTINS ET SLAVES

L'histoire entière de Byzance est entrelacée de luttes religieuses qui, aggravées de moments politiques, étaient devenues partie intégrante et élément essentiel de la vie ecclésiastique aussi bien que politique de l'Etat byzantin. Pour la réalisation de sa politique religieuse, l'église, étant devenue religion officielle, s'appuie sur l'aide de l'Etat qui lui prête la base matérielle et le support politique dans sa lutte contre tous les courants et mouvements hétérodoxes. De l'autre côté, l'Etat avait trouvé dans le christianisme une force morale, capable d'accomplir l'union spirituelle de nombreux peuples, hétérogènes au point de vue ethnique et culturel, qui constituaient l'Empire Byzantin. Tous ces phénomènes, participation de l'Etat aux luttes religieuses et de l'église aux luttes politiques, entrecroisement des intérêts politiques et ecclésiastiques, coopération et antagonisme entre l'église et l'Etat et antagonismes au sein de l'église même s'étaient manifestés à l'époque de Constantin le Grand déjà, restant un élément essentiel de la société byzantine jusqu'à la chute de l'Empire en 1453.<sup>1</sup>

Les conflits religieux dans les provinces orientales du monde chrétien, sans compter quelques phénomènes de caractère épisodique, commencent au II<sup>e</sup> siècle par l'apparition d'un grand nombre de sectes à différente orientation religieuse et politique. Au début, le plus grand rôle dans ces conflits qui se prolongeront jusqu'à la fin du Moyen Age, était joué par les gnostiques et après ceux-ci par les manichéens, massaliens, pauliciens et bogomilés qui font leur apparition en diverses époques historiques et en différentes provinces de l'Empire Byzantin, mais aux objectifs politiques très semblables et à la doctrine religieuse presque identique.<sup>2</sup> Ces deux éléments, à

---

<sup>1</sup> Ce problème a été traité de façon détaillée par G. Ostrogorski, *Odnos crkve i države u Vizantiji, O verovanjima i shvatanjima Vizantijaca*, Beograd, 1970, 224—237.

<sup>2</sup> La justesse de cette hypothèse résulte aussi du fait que Georges le Moine, Pierre Siculès, Photius et autres, dans leurs polémiques avec les pauliciens, utilisaient pour la plupart la littérature anti-hérétique paléochrétienne. Lorsque les bogomiles, babuns et patarènes apparurent sur la

notre avis essentiels, nous autorisent à considérer toutes ces sectes, dualistes au point de vue religieux et plus ou moins révolutionnaires au point de vue politique, comme un phénomène unique de l'histoire médiévale.<sup>3</sup> Par rapport aux autres conflits religieux qui étaient résolus aux conciles oecuméniques et locaux et qui, malgré leur âpreté, n'étaient que des phénomènes passagers dans la vie de l'église chrétienne à l'Or.ent, les monophysites pendant une assez longue période de temps et les néomanichéens à travers tout le Moyen Age jouaient un rôle important dans la vie religieuse et politique de Byzance et des Etats chrétiens voisins, menant à plusieurs crises profondes et graves dans leur histoire.

Dans la lutte contre les manichéens et plus tard contre les rejets néomanichéens il se produit une étroite coopération entre l'église et l'Etat dont la direction fut tracée par Constantin le Grand. Cette coopération avait apporté, à l'un et à l'autre parti, d'importants avantages, mais, de l'autre côté, elle les avait également placés en face de nombreux problèmes graves. La plus fertile collaboration entre l'église et l'Etat, nonobstant les crises fréquentes dans leurs rapports mutuels, a été réalisée dans le domaine des législations ecclésiastique et d'Etat. La collaboration entre l'église et l'Etat a été dictée par les intérêts immédiats de l'un et de l'autre parti. L'Etat persécute les hérétiques comme délinquants de droit commun, tandis que l'église les excommunie comme rebelles. Malgré le parallélisme entre le droit ecclésiastique et le droit d'Etat, l'un et l'autre étaient obligatoires pour l'église aussi bien que pour l'Etat. Le droit ecclésiastique était non seulement obligatoire pour l'Etat, mais celui-ci en garantissait même la réalisation. L'empereur Justinien déjà avait ordonné dans son code de l'année 529 que toutes les prescriptions du droit canonique avaient le même caractère obligatoire que les lois d'Etat. Plus tard, ce principe fut reconfirmé dans le *Basiliques* où il est dit que „les canons des sept conciles oecuméniques étaient obligatoire et qu'ils avaient la même validité que les lois promulgués par l'Etat”.<sup>4</sup> Il est donc compréhensible que, dans les premiers siècles de l'ère chrétienne, l'autorité d'Etat avait inauguré la lutte contre les sectes hérétiques. Cette lutte pénible et fatigante, qui se poursuivra jusque'à la fin du Moyen Age, prend de l'intensité seulement à partir de l'apparition du manichéisme dans les provinces orientales de l'Etat Byzantin. De Constantin le Grand à Justinien, le plus grand nombre d'édits contre les

---

scène, ils furent identifiés dans les sources byzantines et slaves aux massaliens, manichéens, pauliciens, marcionistes ou valentiniens. Ceci résulte particulièrement clair d'une décision synodale, prise au temps du patriarche de Constantinople Nicolas III le Grammairien, Cf. D. Obolensky, *The Bogomils. A Study in Balkan Neo-Manichaeism*, Cambridge 1948, 48.

<sup>3</sup> Cf. Schmaus, *Der Neumänichäismus auf dem Balkan*, Saeculum II, 1951, 277—299; St. Runciman, *The Medieval Manichée. A Study of the Christian Dualist Heresy*, Cambridge 1947.

<sup>4</sup> Lib. I, t. III, 45; Basil. lib. V, tit. III, c. 2. Sur l'importance du Code de Justinien en Byzance, cf. G. Ostrogorski, *Istorija Vizantije*, 94—95.

manichéens furent proclamés par les autorités d'Etat et non pas par celles de l'église.<sup>5</sup> Lorsque le droit romain fut codifié pendant le règne de l'empereur Justinien, toutes les dispositions légales antérieures contre les manichéens et autres hérétiques furent de nouveau incorporées dans le Code de Justinien, devenant de cette façon obligatoires sur le territoire entier de l'Empire Byzantin. La situation des hérétiques fut précisément déterminée dans le Code de Justinien. Ils furent privés de certains droits civils et publics, tels que le droit de témoignage, le droit d'héritage, le droit de faire du commerce, le droit d'assumer les fonctions militaires et civiles, etc. Uniquement dans certains cas exceptionnels ont été prévus le banissement et, contre les manichéens, aussi la peine capitale.<sup>6</sup>

Les dispositions des canons contre les sectes dualistes étaient considérablement plus modestes. Nous les trouvons uniquement dans les décisions du Second concile oecuménique et dans les *Règles de saint Basile le Grand*. Par ces décisions ont été compris les manichéens, les valentiniens, les marcionistes, et les montanistes.<sup>7</sup> Parmi ces sectes dualistes plus anciennes nous ne trouvons que les manichéens et les gnostiques, dont les rejets ultérieurs se compléteront et s'entrelaceront mutuellement pour former les nouvelles sectes néomanichéennes, pauliciens, bogomiles, patarins, etc.

Parallèlement à la codification de la législation d'Etat à l'époque de l'empereur Justinien il se fit sentir aussi le besoin d'avoir un recueil de droit canonique qui réglerait les rapports au sein même de l'église ainsi que les rapports entre l'église et l'Etat et qui serait obligatoire pour le territoire entier de l'Empire Byzantin. Le premier recueil de ce genre date du milieu du VI<sup>e</sup> siècle déjà. Son rédacteur était Jean le Scolastique d'Antioche qui fut élu, en 565, patriarche de Constantinople.<sup>8</sup> A ce qu'il semble, il n'a pas compilé, mais uniquement rédigé un recueil de canons d'un auteur inconnu et l'a publié sous le titre: *Synagogue des canons en 50 titres*.<sup>9</sup> Les „titres” 36—38 sont seuls consacrés aux hérésies et ils ont englobé, d'un côté, certaines dispositions relatives aux hérésies des épîtres canoniques des auteurs paléo-chrétiens et des premiers conciles oecuméniques et, de l'autre, les dispositions du Code de Justinien, mais aux peines mitigées. Dans le „titre” 36 on interdit aux prêtres de prier en commun avec les hérétiques, de reconnaître leur baptême, d'entrer dans leurs temples

<sup>5</sup> E. H. Kaden, *Die Edikte gegen die Manichäer von Diokletian bis Justinian*, Festschrift H. Lewald, Basel 1953, 55—68.

<sup>6</sup> Lib. II, t. 1, 5, p. 50—59.

<sup>7</sup> Theod. Haer. fab. comp. III, 2.; Euseb. Hist. eccl. V, 3. 13, 16. Le Règles de Basile le Grand ont été incluses dans le *Nomocanon en XIV titres*, Cf. V. Benešević, *Drevne-Slavjanskaja Kormčja XIV titulov bez tolkovanj* I, Sanktpeterburg 1906—1907, 461, 462; *Synt.* IV, 89.

<sup>8</sup> Publié par V. Benešević, *Joannis Scholastici Synagoga L titulorum*, München 1937.

<sup>9</sup> H. G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München 1959, 422—423.

et d'entretenir les rapports avec les hérétiques.<sup>10</sup> Pour l'inobservance de ces dispositions des canons a été prévue l'excommunication de la communauté religieuse et la privation de certains droits civils et publics, selon les lois d'Etat. Dans le „titre” 38 et exposée brièvement la doctrine de toutes les hérésies, actuelles à cette époque.<sup>11</sup> Des hérésies néomanichéennes on ne mentionne que les cathares et les marcionistes, ce qui nous suggère l'idée que les édits antérieurs contre les manichéens étaient très efficaces et, par conséquent, l'influence des sectes dualistes en Byzance était sur son déclin vers le milieu du VI<sup>e</sup> siècle.

Le Nomocanon de Jean le Scolastique est d'une importance exceptionnelle pour les peuples slaves. A en juger d'après tout, c'était le premier nomocanon, traduit de la langue grecque en vieux-slave. Dans la *Vie de Méthode* qui a été écrite immédiatement après la mort de Méthode et conservée en huit manuscrits de recension russe avec le texte le plus ancien datant du XIII<sup>e</sup> siècle, on attribue à Méthode le mérite particulier d'avoir rédigé un „Nomocanon, c'est à dire la règle de la loi” („Nomokanon rekše zakonu pravila”) en langue slave. La *Vie de Méthode* est corroborée et complétée par la *Chronique du prêtre de Dioclée*. Parlant de l'activité du concile de Svetopelek, le prêtre de Dioclée écrit aussi de ses dispositions de droit d'Etat et de droit d'église: „Multas leges et bonas mores instituit, quos qui velit agnoscere librum Sclavorum qui dicitur Methodius legat, ibi reperit qualia bona instituit rex benignissimus”.<sup>12</sup> Les interprétations antérieures de ce passage de la *Chronique du prêtre de Dioclée*, fondées pour la plupart sur les combinaisons philologiques, ne correspondaient aux faits historiques.<sup>13</sup> Ce fut seulement M. Kostrenčić qui, avec assez d'arguments fondés, arriva à la juste conclusion que par le recueil de lois, nommé Methodius, il faudrait entendre la traduction du nomocanon de Méthode.<sup>14</sup>

La concordance générale dans la science sur la traduction d'un recueil juridique byzantin en langue slave par Méthode était accompagnée de deux genres de polémiques: de quel code byzantin il s'y agit et où fut rédigé ce premier monument juridique slave. J. Vašica, M. Grivec et M. Andrejev soutenaient l'opinion que le recueil de lois de Méthode était en effet *Zakon sudnej ljudem*, complété de certains autres dispositions légales de la législation byzantine.<sup>15</sup> Il est difficile d'accepter cette opinion pour deux raisons: premièrement, parce

<sup>10</sup> V. Benešević, *Joannis Scholastici*, 108.

<sup>11</sup> Ibid. 113.

<sup>12</sup> *Letopis popa Dukljanina*, Beograd—Zagreb 1928, 388, ed. F. Šišić.

<sup>13</sup> F. Šišić, *Letopis*, 126—136, a donné un aperçu de toutes ces interprétations antérieures.

<sup>14</sup> M. Kostrenčić, *Hrvatska pravna povjest*, Zagreb 1925, 131, 294—296.

<sup>15</sup> J. Vašica, *Origine Cyrillo-Methodienne du plus ancien code slave dit „Zakon sudnyj ljudem”*, *Byzantinoslavica* XII, 1951, 154—174; *Enc. Jug. II*, 1956, 624; M. Andrejev-D. Angelov, *Istorija na bigarskata feudalna država i pravo*, Sofija 1968, 29 sq.

que la Vie de Méthode on parle du „nomocanon, c'est à dire la règle de la loi", destiné à l'usage de l'église et non pas d'un recueil de lois civiles, et deuxièmement, parce qu' I. Sreznevski avait découvert et publié la traduction en vieux-slave du nomocanon de Jean le Scolastique en rédaction russe, lequel est, selon toute probabilité, l'oeuvre de Méthode.<sup>16</sup> Finalement, outre le Nomocanon de Jean le Scolastique, a été conservé en transcription russe aussi *Zakon sudnej ljudem*, en deux rédactions, plus longue et plus courte, qui représente la traduction abrégée des *Eglogues*, rédigées en 726 au temps des empereurs Léon III et Constantin V, et traduites en slave soit en Bulgarie pendant le règne de l'empereur Siméon soit en Russie, mais un peu plus tard.<sup>17</sup>

Lors de l'interprétation de la Vie de Méthode il ne faut pas perdre de vue que la propagation de la religion chrétienne parmi les Slaves de Moravie et l'établissement de l'organisation ecclésiastique avaient imposé le besoin d'un nomocanon plutôt que d'un recueil de lois civiles. Pour cette raison, plus acceptable est l'avis de V. Jagić, soutenu récemment par de nouveaux arguments par H. F. Schmid, A. Solovjev et V. Mošin, que le code de Méthode est la traduction slave du Nomocanon de Jean le Scolastique, complétée d'une brève sélection d'*Eglogues*, en premier lieu de ces dispositions qui entrent en partie dans la sphère du droit canonique.<sup>18</sup>

Les hypothèses sur l'origine du nomocanon de Méthode, quoique plus nombreuses et plus contradictoires les unes aux autres, sont fondées plutôt sur les déterminations de principe que sur les sources historiques solides. Selon toute probabilité, le nomocanon de Méthode est un monument de droit pannonien, selon l'assertion de H. F. Schmid, ou le grand-morave, suivant l'affirmation de J. Vašica.<sup>19</sup> Les hypothèses de S. Troicki sur l'origine macédonienne ou celles de M. Andrejev sur l'origine bulgare, sont difficiles à accepter et encore plus difficiles à soutenir à défaut de matériaux authentiques.<sup>20</sup> La transcription russe du Nomocanon de Jean le Scolastique ne soutient ni l'une ni l'autre de ces deux hypothèses.

<sup>16</sup> D'après le manuscrit, conservé au Musée de Rumjancev à Moscou, publié par I. Sreznevski dans *Zborn. otdjel. rusk. jaz.* 65, 1897, 1–66.

<sup>17</sup> La rédaction plus courte fut publiée d'abord dans le Nomocanon imprimé, et la meilleure édition a été préparée par M. Tihomirov, *Zakon sudnij ljudem kratkoj redakciji*, Moskva 1961.

<sup>18</sup> V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache*, Berlin 1913, 83 sq.; H. F. Schmid, *Die Nomokanonübersetzung des Methodius* Leipzig 1922; A. Solovjev, *Svedočanstva pravoslavnih izvora o bogomilstvu na Balkanu*, *God. Društ. ist. BiH* V, 1953, 31; V. Mošin, *Cirilski rukopisi Jugoslavenske akademije*, Zagreb 1955, I, 49.

<sup>19</sup> J. Vašica, *Origine*, 156.

<sup>20</sup> M. Andreev, *V Makedonija li e bil szdan Zakon soudnij ljudm i slavjanskijat prvoučitel Metodij li e negov avtor*, *Sbor. v čest na Kiril i Metodij*, Sofija 1963; S. Troiskij, *Sv. Metodij kak slavjanskij zakonodatel* *Bogoslavskie trudi* II, 1961.



La manifestation la plus forte et historiquement la plus importante des néomanichéens en Byzance s'était produite au temps des controverses iconoclastes et immédiatement après leur conclusion.<sup>21</sup> Au cours des VII<sup>e</sup> et VIII<sup>e</sup> siècles, les sectes néomanichéennes deviennent de plus en plus agressives, dans le domaine religieux aussi bien que dans le domaine politique, aggravant de cette façon les contrastes entre les parties centrales de l'Empire et ses provinces orientales. Les conflits religieux se rapportant au culte des icônes ont suscité les luttes sociales et politiques aux répercussions variées et multiples sur le plan extérieur et sur le plan intérieur, transformant Byzance en théâtre des litiges intestins véhéments. L'opposition au culte des icônes se manifestait surtout dans les provinces orientales de l'Empire Byzantin, où le pauliciénisme, contraire à toutes les formes du culte extérieur et du culte intérieur prenait de plus en plus pied. Les conceptions iconoclastes, écrit G. Ostrogorski, ont leur origine dans les provinces orientales de Byzance comme résultat de l'influence directe des hérésies dualistes, contraires au rite extérieur de l'église, ainsi comme résultat de l'influence des religions non-chrétiennes, judaïsme et islam.<sup>22</sup> De cette façon, par la controverse au sujet des icônes, d'un côté, continuent les disputes christologiques des siècles antérieurs et de l'autre, on soulève de nouveaux problèmes et on réveille les anciens contrastes entre Byzance et ses provinces orientales de sorte qu'il est très difficile de tracer la limite où cessent les contradictions religieuses et où commencent les contradictions politiques. Les néomanichéens introduisent dans les conflits religieux les éléments politiques, s'appuyant tantôt sur les couches féodales de la société et tantôt sur les pauvres, promettant aux uns l'émancipation de la domination de Constantinople et aux autres l'affranchissement de la situation de dépendance économique et sociale. Quoique liés, au point de vue de classe, par des liens les plus variés aux intérêts sociaux et politiques de la noblesse byzantine, les manichéens deviennent également son principal destructeur. D'un côté, révolutionnaires extrêmes et ennemis du féodalisme, et de l'autre opportunistes politiques, représentants de ces idées politiques et religieuses que l'évolution historique avait déjà dépassées, pour accepter, tôt ou tard, avec l'arrivée des Arabes, le nouvel ordre et l'orientation religieuse islamique.<sup>23</sup>

Lorsque les contestations iconoclastes furent terminées en Byzance après presque cent ans de durée, le concile de Constantinople condamnait en 843 l'iconoclasme comme hérésie proclamant les vérités

<sup>21</sup> G. Ostrogorski, *Povezivanje pitanja o ikonama sa hristološkom dogmatikom u spisima teologa iz ranog perioda ikonoborstva, O verovanjima i shvatanjima Vizantinaca*, Beograd 1970, 151, 156; Idem, *Istorija Vizantije* 220; G. Wild, *Bogomilen und Katharen in ihren Symbolik*, Wiesbaden 1970, 54—57; E. Lipšic, *Pavlikijanskoje dvizenije v Vizantii v VIII i pervoj polovini IX vekov*, V. V. 5, 1952, 48 sqq.

<sup>22</sup> G. Ostrogorski, *Istorija Vizantije*, 169.

<sup>23</sup> G. Wild, *Bogomilen*, 55; F. Scheidweiler, *Pauliklanenproblem*, BZ. 43, 1950, 10—39, 366—384.

de la foi chrétienne et frappant d'anathème toutes les hérésies, iconoclastes et dualistes. Le concile a confirmé les décisions des conciles ecclésiastiques entières contre différents hérésies et ordonné que les vérités de la religion orthodoxe et les excommunications des hérétiques fussent solennellement proclamées Dimanche de l'Orthodoxie.<sup>24</sup> Cette décision du concile fut publiée sous le titre *Synodique contre toutes les hérésies*. L'original de la lettre synodique de 843 a été égaré, mais il en existe des copies plus récentes aux compléments ultérieurs. Le synodique grec a été traduit en langue slave pour servir aux besoins des églises bulgare et russe au X<sup>e</sup> siècle déjà.<sup>25</sup> Cependant, la rédaction vieux-slave du synodique n'a pas été conservée. Il existe uniquement des transcriptions russes datant du XIV<sup>e</sup> siècle et d'un peu plus tard.<sup>26</sup> La nouvelle traduction slave fut composée immédiatement après la restauration du second empire bulgare. Les circonstances politiques et religieuses fort complexes en Bulgarie au commencement du XIII<sup>e</sup> siècle ont induit l'empereur Boril à convoquer la diète le 11 février 1211 à Trnova et celle-ci compléta le synodique byzantin de mentions des empereurs bulgares et d'anathèmes contre les bogomiles et leurs adhérents. Le manuscrit de Palauzov que le patriarche de Trnova, Ephtim, avait refondu et complété vers, 1371 représente la rédaction plus ancienne de ce synodique, tandis que le manuscrit de Drinov, de recension serbe aux excommunications détaillées des bogomiles en représente la rédaction plus récente.<sup>27</sup>

Le texte serbe du Synodique date de l'année 1221, lorsque Sava, le premier archevêque serbe, avait proclamé au concile de Žiča, les vérités de l'église orthodoxe et frappé d'anathème les hérétiques néomanichéens.<sup>28</sup> Le texte de Žiča du Synodique n'a pas été conservé en original, mais en trois rédactions plus récentes qui étaient modifiées et complétées suivant les exigences de la vie politique et ecclésiastique en Serbie. Le texte le plus ancien est conservé dans un code manuscrit du monastère de la St<sup>e</sup> Trinité de Plevlja, datant du milieu du XIV<sup>e</sup> siècle.<sup>29</sup> Il est le plus complet et nous y trouvons des anathèmes contre les babuns en cinq différents endroits avec une brève exposition de leurs erreurs: en annexe de décisions du concile de Constantinople de 843, du VI<sup>e</sup> concile oecuménique de Chalcédoine en 451, du V<sup>e</sup> concile oecuménique de Constantinople en 553, du VI<sup>e</sup> concile oecuménique de Constantinople en 681 et du VII<sup>e</sup> concile oecu-

<sup>24</sup> H. G. Beck, *Kirche*, 155; V. Mošin, *Serbskaja redakcija Sinodika v nedelju pravoslavija*, V. Vrem. XVI, 1959, 317—394.

<sup>25</sup> A. Solovjev, *Svedočanstva*, 51.

<sup>26</sup> M. Popruženko, *Sinodik carja Borila*, Blg. starine VIII, 1928, XIX—XCVIII.

<sup>27</sup> Ibid. XX squ.; A. Solovjev, *Svedočanstva*, 52.

<sup>28</sup> Dj. Daničić, *Život svetoga Save*, Beograd 1860, 150—151; Dj. Daničić, *Život svetoga Simeuna i svetoga Save*, Beograd 1865, 233—243.

<sup>29</sup> Texte publié par Lj. Stojanović, *Trebnik manastira sv. Trojice kod Plevlja*, Spomenik LVI, 1922, 22—30. Nouvelle édition, V. Mošin, *Serbskaja redakcija*, 286—305. V. Vrem. XVII, 1960.

ménique de Nicée en 787. Les anathèmes contre les babuns avec une exposition concise de leur doctrine „qu'ils sont de mauvais chrétiens et qu'ils se moquent de la croix et des icones" appartiennent à la couche la plus ancienne des compléments purement serbes, car elles manquent dans les synodiques byzantins aussi bien que dans les synodiques bulgares. Il est caractéristique que les anathèmes contre les babuns — faux „krstjani" (chrétiens) ont été joints aux décisions des conciles oecuméniques, évidemment avec l'intention de donner à ces compléments serbes une plus grande autorité dans l'église. En outre, on y maudit également ceux qui écoutent les faux chrétiens et croient à leurs sermons, qui les reçoivent dans leur pays et les protègent et ceux qui ne maudissent pas leur doctrine.

Deux autres manuscrits du Synodique serbe, de Zagreb et de Dečani, datent de la fin du XIV<sup>e</sup> resp. du XVI<sup>e</sup> siècle.<sup>30</sup> Les anathèmes contre les hérésies ont été complétés dans l'un et l'autre manuscrit de nouveaux noms „d'hérétiques de Bosnie et de Hum", mais il y a aussi des traces de raccourcissements du texte original. Les compléments les plus importants sont contenus, de toute façon, dans le premier anathème de la rédaction de Dečani où l'on maudit „tous les hérétiques, iconoclastes, pauliciens et bogomiles, c'est à dire les indévots" et dans l'autre anathème où l'on cite expressément „que l'hérésie des bogomiles tire son origine de Philippopoli (Plovdiv) et des environs, de Bulgarie et de Macédoine". La rédaction de Dečani du Synodique met explicitement les bogomiles en connexion avec les pauliciens. Ceci est mis en relief particulièrement dans l'anathème six qui est conçu en ces termes: „Šetavše sborišta ikoni, i vseh jeres pavlikiani i Bogomilcev, da budut prokleti". Dans l'une et l'autre de ces rédactions, après les premiers anathèmes, on cite toute une série d'hérétiques de Bosnie et de Hum par leurs noms et on les maudit ensuite" comme méchants hérétiques, babuns trois fois damnés qui s'appellent de faux chrétiens et qui se moquent de notre vraie foi".<sup>31</sup>

M. Popruženko considère que l'archétype du Synodique serbe a été traduit du grec „à l'aide de ce texte bulgare qui est conservé dans le manuscrit de Palauzov".<sup>32</sup> A. Solovjev doute de cette possibilité, considérant que le saint Sava avait traduit le texte du Synodique serbe de l'original grec, mais qu'il avait utilisé un texte bulgare plus ancien dans lequel il n'y avait pas encore de compléments du temps de l'empereur Boril contre les bogomiles, le médecin Basile et les autres hérétiques que Sava n'aurait pas omis de citer.<sup>33</sup>

<sup>30</sup> Le texte de Zagreb édité par N. Ružičić, *Obred ispovedanja vere i proklinjanje jeretika*, Spomenik XXXI, 1896, 1—5; les fragments du texte de Dečani publiés par S. Ristić, *Dečanski spomenici*, Beograd 1864, 24—26; nouvelle édition préparée par V. Mošin, *Serbskaja redakcija*, 340—347 (texte de Zagreb), 347—348 (texte de Dečani).

<sup>31</sup> V. Mošin, *Serbskaja redakcija*, V. Vrem. XVII, 1960, 301—302, 345—346, 348.

<sup>32</sup> M. G. Popruženko, *Sinodik*, CXXIII.

<sup>33</sup> A. Solovjev, *Svedočanstva*, 60.

Après le Nomocanon de Jean le Scolastique les nouvelles dispositions canoniques en Byzance étaient devenues très rapidement nombreuses aussi bien que peu claires pour pouvoir être d'une utilité pratique. Pour cette raison, et aussi à cause de l'apparition de nouvelles hérésies, il apparut un nouveau recueil canonique, *Nomocanon en XIV titres, sans commentaires*. On présume généralement que ce recueil de canons apparut en 883. Il avait compris, outre les règles apostoliques et les règles des conciles oecuméniques et des conciles locaux, aussi trente-trois épîtres canoniques et traités polémiques, composés au cours de plusieurs siècles avec un recueil de lois consistant de quatre-vingt-treize chapitres en annexe.<sup>34</sup> Seulement les dispositions canoniques Macédonius, Nestorius, Sergius, Pyrrhus, Paul, Pierre et autres, et aux *Règles* de Basile le Grand traitent des hérésies dualistes. Les décisions des articles 1, 72 et 95 du Concile de Coupole condamnent Arius, Macédonius, Nestorius, Sergius, Pyrrhus, Paul, Pierre et autres, et des hérésies, les pauliciens, les manichéens, les valentiniens, les marcionistes et les montanistes. Les règles du Concile de Laodicée, art. 6, 7, 10 et 32—34, ont été empruntées au Nomocanon de Jean le Scolastique et se rapportent aux procédés des prêtres envers les hérétiques.<sup>35</sup> Les *Règles* de Basile le Grand exposent la doctrine des pépusions, cathares, manichéens, valentiniens et marcionistes et donnent les instructions détaillées concernant leur admission dans la communauté de l'église.<sup>36</sup> Le procédé à appliquer envers tous ces hérétiques est en général identique. Chaque hérétique devait se repentir en public et anathémiser sa doctrine hérétique pour recevoir le baptême comme tout païen. Chacune de ces sectes a donné sa contribution plus ou moins grande, à l'édification de la doctrine bogomile. Les montanistes, que les historiens et polémistes byzantins des premières périodes avaient nommés pépusiens, d'après la ville de Pépuse en Phrygie, où ils avaient de puissants points d'appui, ont influé sur la formation et l'adoption de la doctrine millénaire chez les bogomiles. Nous trouvons ceci dans la *Lettre* du patriarche de Constantinople Théophilaote, dans le *Livre secret* bogomile et dans un traité politique de l'époque de l'empereur Samuel.<sup>37</sup> De la *Vie de St Nil* nous voyons que les idées politiques des montanistes avaient pénétré, par l'intermède des bogomiles, à l'Occident au commencement du XI<sup>e</sup> siècle déjà.<sup>38</sup> Avec beaucoup d'innovations ce fut d'abord Joachim de Flore, abbé d'un couvent de l'Italie Méridionale, qui élaborait à l'Ouest les idées montanistes-bogomiles sur sept époques historiques et trois empires terrestres qui, à l'instar de la

<sup>34</sup> PG. 104, 441—976; Rhalles-Potles, *Synt.* II, 647—704. Le texte grec reconstruit d'après la traduction slave, édité par V. Benešević, *Drevne-slavjanskaja Kormčija*.

<sup>35</sup> Ibid. 268.

<sup>36</sup> Ibid. 461—464; 468—483.

<sup>37</sup> J. Ivanov, *Bogomilski knigi i legendi*, Sofija 1925, 80, 268; M. Grujić, *Legenda iz vremena cara Samuila o poreklu naroda*, Glas. Skop. nauč. druš. XIII, 1934, 199.

<sup>38</sup> PG. 120, 35—36.

semaine symbolique, se développent, l'un après l'autre, en sept périodes ou, comme nous lisons dans le *Livre secret* bogomile, en sept jours correspondant aux jours de la cosmogonie biblique. L'adhérent ardent de Joachim de Flore, le franciscain Gerardo da Borgo San Bobino, a fait un extrait de l'oeuvre de son maître, en le nommant *Evangile éternel*; ce livre fut bientôt condamné à l'Occident comme hérétique. Tout de même, cette oeuvre a joué un rôle important à l'époque des luttes entre les papes et les empereurs, en influant les expectatives des millénaires en Italie dans la période des luttes entre les guelfes et les gibelins, sur les prédictions mystérieuses dans la *Divine Comédie* de Dante, sur les idées apostoliques-communistes d'Ubertino da Casale et sur l'idéologie des cisterciens.<sup>39</sup>

Les autres hérésies dualistes, pauliciens, manichéens, massaliens, valentiniens et marcionistes, dont les doctrines sont exposées dans le *Nomocanon en XIV titres* et pour lesquels on prescrit le procédé pour leur admission à l'église, étaient très actives à l'époque des querelles d'iconoclastes et plus tard elles jouaient un rôle décisif dans l'apparition des bogomiles. Cependant, nous possédons les plus vastes connaissances sur la doctrine et l'activité des massaliens, des manichéens et des pauliciens, car c'est contre eux qu'écrivaient, avant et après les querelles d'iconoclastes, les traités polémiques J. Damascène, Pierre de Sicile et Photius.<sup>40</sup> On attribuait à ce dernier même la rédaction du *Nomocanon en XIV titres*, ce qui paraît aujourd'hui moins vraisemblable.<sup>41</sup>

Le *Nomocanon en XIV titres* fut traduit très tôt en langue slave. Il est difficile, cependant, de dire aujourd'hui quelle est la rédaction grecque qui avait servi de base à cette traduction slave, car les manuscrits grecs conservés ne sont conformes l'un à l'autre ni au point de vue de leur contenu ni au point de vue de leur composition. Il paraît que ce recueil canonique n'a jamais reçu de sanction officielle de la part de l'église, et le texte original, datant de l'année 883 a été constamment complété et modifié suivant les exigences de la vie religieuse et ecclésiastique. C'est d'une telle refonte que fut faite la traduction slave, conservée uniquement dans la transcription russe, dans le fameux *Nomocanon* de Ephrem.<sup>42</sup> Il existe deux hypothèses sur le temps et la place de son origine. Selon A. Pavlov, le *Nomocanon en XIV titres* fut traduit d'abord pour les besoins de l'église russe au XI<sup>e</sup> siècle, pendant

<sup>39</sup> D. Dragojlović, *Bogomil political roll among balkanic nations*, *Balkanica I*, 1970, 51.

<sup>40</sup> PG. 94, 278 squ.; 102, 16 squ.; 104, 1241 squ.

<sup>41</sup> PG. 104, 441—976; RE XIV, 154. Un texte identique, attribué à Photius, publié en traduction slave par V. Benešević.

<sup>42</sup> V. Benešević, dans la préface de son oeuvre, *Drevne-slavjanskaja Kormčija I—V*, suppose qu'il y avait trois rédactions grecques. La traduction slave appartient à la seconde rédaction grecque. Cependant, dans son édition nous avons, en effet, la traduction de deux *Nomocanons*. Un est identique à celui publié par Migne sous le nom de Photius et l'autre est très proche du type ultérieur de *nomocanon* avec commentaires.

le règne de Yaroslav, fils du prince Vladimir, et selon V. Zlatarski et A. Solovjev, pour les besoins de l'église bulgare, à l'époque de l'empereur S'méon.<sup>43</sup> Outre les nombreux bulgarismes dans le texte de la rédaction russe, que l'on cite comme arguments à l'appui de la thèse sur son origine sud-slave, je voudrais mettre en relief aussi la grande concordance entre la doctrine des bogomiles qu'expose Côme le Prêtre dans son *Sermon* et la doctrine des massaliens et des marcinistes que nous trouvons dans le *Nomocanon en XIV titres*. Selon toute probabilité, dans son exposé de la doctrine bogomile Côme se servait de la traduction déjà existante du *Nomocanon* en vieux-slave. Car son éducation théologique fort modeste ne pourrait pas s'accorder avec la connaissance subtile des spéculations religieuses bogomiles qu'il avait compilées et pouvait compiler uniquement de la littérature existante slave.

De même que dans les recueils de canons antérieurs, dans le *Nomocanon en XIV titres* on expose, sans commentaires, la doctrine des néomanichéens et on donne des instructions au clergé inférieur et supérieur comment procéder lors de la conversion de ces hérétiques en religion orthodoxe. La situation de droit civil des hérétiques n'est pas du tout réglée dans le *nomocanon*. Jusqu'à l'apparition des *Basiliques* du Léon VI, la situation de droit civil des hérétiques était basée sur les dispositions du Code de Justinien. Lorsque furent terminées les lois impériales du Léon le Philosophe, dont l'élaboration a été inaugurée pendant le règne de Basile I<sup>er</sup> et qui avaient entièrement refoulé de l'usage le Code de Justinien, la situation des hérétiques dans les *Basiliques* était réglée sur la base des principes qui étaient en vigueur dans l'Empire Byzantin. Ils reproduisent généralement les lois de Justinien. Les hérétiques sont seulement privés de certains droits civils et publics, tandis que pour les manichéens (pauliciens) et les donatistes il a été prévue aussi la peine capitale.<sup>44</sup> Quant à l'application de la peine capitale en Byzance, cependant, nous n'avons qu'une seule donnée chez Anne Comnène. Elle écrit qu'Alexis I<sup>er</sup> avait, vers 1086 aux environs de Philippopoli, fait prisonniers de nombreux hérétiques, bogomiles et pauliciens et les a emmenés à Constantinople. Tous ceux qui s'obstinaient à ne pas reconnaître leurs erreurs furent condamnés par Alexis I<sup>er</sup> Comnène à perpétuité.<sup>45</sup> Mais, en même temps, il a déconvert, à Constantinople même, un assez grand nombre d'hérétiques — bogomiles avec le médecin Basile à la tête. Après une enquête détaillée, Alexis ordonna que Basile, qui persévérait dans sa doctrine, mourût sur le bûcher en public. Le peuple exigeait la punition identique pour ses adhérents et disciples, mais Alexis leur avait épargné cette peine, en les gardant en prison jusqu'à la fin de leur vie.<sup>46</sup>

<sup>43</sup> A. Pavlov, *Pervonačalni slavjanoruskij nomokanon*, Uč. zap. Kaz. univ. 1869; V. Zlatarski, *Kakvi kanoničeski knjgi i graždanski zakoni Boris popučil ot Vizantija*, LBAN 1, 1914, 79—116; A. Solovjev, *Svedočanstva*, 31.

<sup>44</sup> Basil. I. 1, 27—29.

<sup>45</sup> An. Kom. Al. XIV, 253—257.

<sup>46</sup> An. Kom. Al. XIV, 487—494.

A partir de l'époque d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène jusqu'à la fin du XII<sup>e</sup> siècle la lutte contre les sectes hérétiques en Byzance s'intensifie. A l'exemple du *Synodique contre toutes les hérésies* il apparaît toute une série de décisions et de sentences du Synode du Patriarcat de Constantinople qui avaient en Byzance la vigueur des lois. Sous le nom de Nicolas III Grammaire ou du synode auquel il présidait, il a été publiée une épître canonique où l'on expose, en quatorze points, et maudit la doctrine des bogomiles.<sup>47</sup> Nous y trouvons des formules déjà connues utilisées pour l'anathématisation des hérétiques qui sont consamment présentes dans la tradition manuscrite byzantine et slave.<sup>48</sup> Le Synode du Patriarcat de Constantinople sous la présidence du patriarche Léon Stipès (1134—1143) a publié une autre épître canonique par laquelle on condamnait comme massaliennes, *Les Paroles d'or du Seigneur* par Constantin Chrysomalas et reprouvait et maudissait ses adeptes.<sup>49</sup> Pendant que Michèle Oxytas faisait fonction de substitut sur le trône patriarcal de 1143 à 1146, ont été condamnés Clément, Léontius et le moine Nyphon et l'année suivante, 1147, le patriarche Côme lui-même fut destitué et condamné comme bogomile ou massalien.<sup>50</sup>

Les nouvelles sectes néomanichéennes, bogomiles et babuns, n'étaient pas embrassées par le *Nomocanon en XIV titres*. Leur situation n'était réglée au début en Byzance que par les décisions du Synode de Constantinople et certaines épîtres canoniques. Ceci, entre autres, avait imposé la nécessité d'adapter le *Nomocanon en XIV titres* aux nouveaux besoins. Il fut abrégé et complété de nouvelles prescriptions canoniques. Michel Psellos a essayé, au XI<sup>e</sup> siècle, de faire un *Synopsis des canons* pareil. A. Aristinos, diacre et comophylaxe de la cathédrale de Constantinople avait écrit, vers 1130, les commentaires du *Synopsis*, attribué à Etienne d'Ephèse du VI<sup>e</sup> siècle.<sup>51</sup> Les meilleurs commentaires du texte intégral du *Canon en XIV titres* ont été écrits au commencement du XII<sup>e</sup> siècle par J. Zonaras.<sup>52</sup> Ses commentaires étaient très populaires parmi les Byzantins aussi bien que parmi les peuples slaves qui nommait son texte „Zonara" tout court.<sup>53</sup> Les nouveaux commentaires du *Nomocanon en XIV titres* ont été écrits par Th. Bestos vers la fin du XI<sup>e</sup> et Th. Balsamonos au XII<sup>e</sup> siècle. Ce dernier continuait l'oeuvre de Zonaras, en la complétant uniquement en déta-

<sup>47</sup> H. G. Beck, Kirch, 660—661; L. Thalloczy, *Bruchstück aus der Geschichte der nordwestlichen Balkanländer*, Wiss. Mit. a B. u. d. Hercegovina III, 1895, 360—371.

<sup>48</sup> Cf. M. Jugic, EO, 12, 1909, 261—262; J. Dabreux, *Le Codex Brûxellensis (graecus) II*, 48368, (*de haeresibus*), Buz. X, 1, 91—106.

<sup>49</sup> D. Obolensky, *The Bogomils*, 219.

<sup>50</sup> D. Angelov, *Bogomilstvo v Blgarija*, Sofija 1969, 406—407; A. Papadopoulos-Kerameus, *Bogomilika*, V. Vr. 2, 1895, 720—723.

<sup>51</sup> N. G. Beck, *Kirche*, 657.

<sup>52</sup> Ibid, 656—657; PG. 137—138.

<sup>53</sup> S. Troicki, *Kako treba izdavati Svetosavsku Krmčiju (nomokanon sa tumačenjima)*, Spomenik CII, Beograd 1952, 2.

ils.<sup>54</sup> Pour l'histoire des sectes néomanichéennes, le *Nomocanon en XIV titres* avec les commentaires de Th. Balsamonos est important, parce qu'on y a introduit également les dispositions concernant les bogomiles. Ainsi, par les dispositions relatives aux bogomiles ont été complétés le canon apostolique 51 et le canon 14 du concile d'Ancyre.

Le *Nomocanon en XIV titres avec commentaires* avait le même sort que les nomocanons byzantins antérieurs. Chaque fois qu'il était copié, il fut modifié et complété, non de canons, mais plutôt de traités polémiques et dogmatiques. D'un tel manuscrit fut traduit au XIII<sup>e</sup> siècle, pour les besoins de l'église serbe ce *Nomocanon en XIV titres*, complété et muni de commentaires. Dans la science cette traduction a reçu le nom de *Nomocanon de St Sava* ou bien *Krmčija de St Sava*. Le nomocanon de St Sava représente un recueil volumineux de monuments variés, différents l'un de l'autre non seulement par leur contenu, mais aussi par leur origine. On y a inséré plus d'une centaine d'œuvres de contenu canonique, de droit civil, liturgique et polémique qui tirent leur origine des conciles et synodes ecclésiastiques et des auteurs et polémistes ayant vécu dans une période de temps de presque mille ans en différentes provinces de l'Empire Byzantin.<sup>55</sup>

La traduction du *Nomocanon* en vieux-slave qui était en usage dans les églises bulgare et russe, a été refoulé dans la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle et remplacé par le *Nomocanon de Saint Sava*. Ceci résulte de la lettre du despote bulgare Svetislav adressée au métropolitain russe Cyrille III de l'année 1262. Une dizaine d'années plus tard, au concile de Vladimir, en 1274, le *Nomocanon de Saint Sava* a été adopté comme recueil canonique officiel de l'église russe et c'est en Russie qu'il fut imprimé pour la première fois en 1650 pendant le patriarche russe Joseph.<sup>56</sup>

Le problème du modèle du *Nomocanon de Saint Sava* est assez complexe. Il y a jusqu'à présent, en général quatre hypothèses. D'après A. Sobolevski et M. Speranski, il a été refondu sur la base d'un modèle plus ancien russe qui a été fait à Athos dans la seconde moitié du XII<sup>e</sup> siècle.<sup>57</sup> D'après V. Benešević, un des meilleurs connaisseurs du droit vieux-slave, les recueils d'Aristinos et Zonaras ont été traduits en différentes époques en Bulgarie et en Serbie, et ensuite refondus par les soins de Saint Sava.<sup>58</sup> Selon A. Solovjev et V. Mošin, Saint Sava avait, fait une compilation indépendante de différents recueils,

<sup>54</sup> H. G. Beck, *Kirche*, 657—658; disposition contre les massaliens PG. 137, 1267; manichéens PG. 137, 811; 138, 584; valentiniens, PG. 137, 844—45; bogomiles, PG. 137, 1265, 141.

<sup>55</sup> S. Troicki, *Kako treba izdavati Svetosavsku Krmčiju*, 76—104.

<sup>56</sup> *Ibid.*, 2.

<sup>57</sup> M. Speranski, *Po povodu novog izdanja pisanih Savi serbskago Buz.* 2, 1930, 260—261; A. Sobolevski, *Materijali i isledovanija, Iz perevodčeskoj dejatelnosti Savi serbskago*, Sbor. otd. jaz. i slov. 83, 3, 1911, 178—185.

<sup>58</sup> V. Benešević, *Kanonički sbornik XIV titulov vo vtoroj četvrti VI veka do 883 g.* Sanktpeterburg 1905, 168, 269, 323 squ.



en utilisant les anciennes traductions de recension russe.<sup>59</sup> D'après S. Troicki, Saint Sava n'avait pas utilisé les modèles russes, mais il a fait indépendamment une refonte du nomocanon sur la base des manuscrits grecs.<sup>60</sup>

Chacune de ses hypothèses a ses points forts et ses points faibles. Ce qui est, pourtant, certain, c'est que St Sava avait utilisé, sinon une traduction nouvelle, certainement une traduction ancienne du nomocanon de recension russe. Nous connaissons un tel nomocanon russe à Athos de la tradition manuscrite. Et en faveur d'une certaine dépendance du *Nomocanon de Saint Sava* des modèles russes, parlent aussi de nombreux russismes qu'avait signalés V. Jagić déjà et qui furent confirmés, après lui, par F. Miklošić, M. Speranski, A. Solovjev et A. Belić.<sup>61</sup>

Tandis que la polémique sur le modèle du *Nomocanon de Saint Sava* n'est pas encore terminée, la question de son auteur est en général résolue. L'hypothèse antérieure, soutenue par V. Jagić que le *Nomocanon de Saint Sava* avait été rédigé par un Slave du Mont Athos ou de Salonique a été en général abandonnée, car plusieurs sources importantes, datant du XIII<sup>e</sup> siècle parlent de Saint Sava comme rédacteur du Nomocanon. Domentien écrit que Sava, de retour de Nicée en 1219, s'était arrêté à Salonique et „y copia de nombreux livres de lois et de correction de la foi”; l'inscription dans le Nomocanon de l'évêque de Budimlje Théophile, datant des années 1251—1252, dit explicitement que ces livres „apparurent au monde grâce au mérite et à l'affection ... de l'archevêque Sava”.<sup>62</sup> De toute façon, Sava avait soit rédigé personnellement le Nomocanon, soit avait pris l'initiative et confié la rédaction à un de ses disciples et collaborateurs les plus proches, en dirigeant et surveillant l'accomplissement de cette tâche.

Tous les manuscrits conservés de rédaction serbe et russo-bulgare contiennent, outre la partie introductoire, aussi une partie canonique et une partie aux différents suppléments. La plus importante pour nous est la partie canonique qui renferme plusieurs traités polémiques contre les massaliens, la pauliciens, les manichéens, et les marcionistes empruntés aux œuvres de Démétrius de Cyzique, d'Épiphanes de Chypre et de Timothée le Prêtre. Le manuscrit de la rédaction serbe du Nomocanon de St Sava n'a pas encore été publié intégralement. Les éditions russes, quoique basées sur le Nomocanon de St Sava, diffèrent des manuscrits serbes conservés. Les chapitres re-

<sup>59</sup> A. Solovjev, *Svetosavski nomokanon i njegovi novi prepisi*, Bratstvo 26, 1932 28, 40—42; V. Mošin, *Ćirilski rukopisi*, 48—49.

<sup>60</sup> S. Troicki, *Kako treba izdavati*, 15—17, 98—99.

<sup>61</sup> A. Solovjev, Bratstvo 28; V. Jagić, *Opisi i izvori iz nekoliko južnoslavenskih rukopisa*, Starine VI, 1874, 60—111; A. Belić, *Učešće sv. Save i njegove škole u stvaranju nove redakcije srpskih ćirilskih spomenika* Svet. Zbornik I, 1936, 251—264. V. Mošin, Slovo II, 1953, 57—67.

<sup>62</sup> Dj. Daničić, *Život svetoga Simeuna i svetoga Save*, Beograd 1865, 232. Lj. Stojanović, *Stari srpski zapisi i natpisi*, br. 19.

latifs aux néomanichéens ont été le plus souvent publiés. G. Rosenkampf publia d'abord en 1829 les chapitres 61—63 du Nomocanon de St Sava, comprenant les traités sur les hérésies par Epiphane de Chypre, Sophrone d'Alexandrie et Timothée le Prêtre.<sup>63</sup> Après lui, Sava Kosanović publie les extraits concernant les bogomiles des chapitres 61 et 63 d'après le texte de Sarajevo du Nomocanon.<sup>64</sup> Le chapitre *Sur les massaliens qui sont aussi des bogomiles*, par Démétrius de Cyzique et les extraits des chapitres 61 et 63, d'après les manuscrits du Nomocanon l'Ilovac, ont été publiés par V. Jagić.<sup>65</sup> Une partie du chapitre 61 du Nomocanon de Raška et un chapitre supplémentaire *Sur les bogomiles*, emprunté à l'oeuvre d'Euthymius Zygabènes, d'après le manuscrit du Nomocanon de Voskresenski, de rédaction russe, ont été édités par V. Kačanovski.<sup>66</sup> Utilisant l'édition de V. Jagić, S. Novaković a publié dans ses *Exemples de la littérature et de la langue ancienneset du vieux-slave*, les extraits des chapitres 61 et 63 du Nomocanon de St. Sava.<sup>67</sup>

Pour l'histoire du mouvement néomanichéen en Serbie et aux provinces voisines, d'une importance exceptionnelle sont quelques gloses complétant les traités anti-hérétiques de Démétrius de Cyzique, d'Epiphane de Chypre et de Timothée le Prêtre. Les textes de Démétrius de Cyzique et d'Epiphane de Chypre sont accompagnés de deux gloses identiques, que „les masaliens étaient les maîtres des bogomiles qui s'appellent aussi les babuns”. Deux autres gloses, aussi identiques, se trouvent auprès du texte d'Epiphane de Chypre *Sur les massaliens* et de Timothée le Prêtre *Sur les marcionistes*, que „dans ces gloses (est exposée la doctrine) de l'hérésie des babuns, les babuns s'y tiennent aussi”.<sup>68</sup>

Ces quatre gloses montrent deux choses: en premier lieu, l'hérésie de récente apparition, que l'on nomme dans les régions habitées par les Serbes bogomile ou babun, est identifiée, d'un côté, aux massaliens et de l'autre, aux marcionistes, et, deuxièmement, à côté des différentes dénominations, appliquées aux rejetons néomanichéens au Moyen Age, nous en trouvons encore une, babuns, termes que l'on ne rencontre que dans les sources serbes pour désigner les hérétiques dualistes en Macédoine et en Bosnie.<sup>69</sup> Autrement, la

<sup>63</sup> A. G. Rozenkampf, *Obozrjenje Kormčej knigi v istoričeskom vidje* I, Moskva 1829, 52—59.

<sup>64</sup> S. Kosanović, *Beleške o bogomilima*, GSUD 37, 1873, 179—188.

<sup>65</sup> V. Jagić, *Opisi i izvodi*, 60—111.

<sup>66</sup> V. Kačanovski, *Njekoliko spomenika za srbsku i bugarsku poviest*, Starine XII, 1880, 230—251.

<sup>67</sup> S. Novaković, *Primeri književnosti i jezika staroga i srpsko-slovenskoga*, Beograd 1904, 364—369.

<sup>68</sup> Ilovačka Krmčija f. 384—385; Sarajevska fol. 205—206; Cf. V. Jagić, *Opisi*, 107—111.

<sup>69</sup> J. Sidak, *Crkva bosanska i problem bogomilstva u Bosni*, Zagreb 1940 cite toutes les mentions importantes des babuns dans les manuscrits serbes.

littérature concernant la signification précise de ce terme et la détermination territoriale et chronologique de cette hérésie est très ample et les différentes oeuvres qui en traitent sont extrêmement en contraste entre elles.<sup>70</sup>

Dans le Nomocanon de St Sava, à l'instar des nomocanons antérieurs, on expose uniquement la doctrine des hérésies dualistes, sans aucune disposition concernant les peines. Leur punition était dans la compétence des lois d'Etat. Le devoir de l'église consistait, non à infliger des peines, mais à délimiter avec précision la doctrine orthodoxe et la doctrine hérétique. Les persécutions et la destruction physique des hérétiques étaient entre les mains des autorités d'Etat. Sans une connaissance suffisante de la pratique dans l'église orientale au Moyen Age, certains savants, tels que N. Blagojev et V. Glušac, étaient d'avis que la persécution des hérétiques en Serbie pendant le règne de Stefan Nemanja, masquait son règlement des comptes avec ses adversaires politiques auxquels il imputait l'hérésie pour justifier leur expulsion de son Etat. L'hypothèse de N. Blagojev et de V. Glušac est complétée par J. Sidak, qui considère que Stefan le Premier Coronné avait inventé la persécution des hérétiques par Nemanja en vue de mettre en relief les mérites de Nemanja pour l'église orthodoxe et de consolider par là son culte en Serbie.<sup>71</sup>

Le procédé dont Nemanja usait envers les hérétiques est entièrement conforme à l'esprit qui régnait en Byzance voisine. Nemanja s'annonce protecteur de l'église et de la doctrine orthodoxes. La tâche de l'église n'était que de différencier entre la doctrine orthodoxe et la doctrine hérétique et de jouer le rôle de conseiller. Une telle coopération entre l'église et l'Etat était dictée par les intérêts directs des deux partis. L'Etat persécute les hérétiques comme „violateurs des lois” et l'église les frappe de son anathème comme rebelles contre l'Etat. L'église excommunie immédiatement de la communauté religieuse celui qui s'oppose au souverain et l'Etat rejette aussi celui qui ne se soumet pas à l'église. Pourtant, prenant exemple sur la pratique en Byzance, Nemanja offrait à tout hérétique la possibilité de rentrer au sein de l'église. A cette fin ont été ajoutées, en annexe du Nomocanon de St Save, deux instructions. La première est *Du livre de prières patriarcal sur l'admission des hérétiques* et l'autre *De quelle façon doivent maudire par écrit l'hérésie ceux qui, abandonnant le manichéisme, adhèrent à la sainte église divine et universelle.*<sup>72</sup> Nous rencontrons fréquemment ces deux instructions dans la

<sup>70</sup> Dragoljub Dragojlović, *Poreklo i geneza babunske jeresi u Srbiji*, IC 3—4, 1968, 103—111.

<sup>71</sup> N. P. Blagojev, *Besedata na Prezviter Kozma protiv bogomilita*, Sofia 1923, 41—42; V. Glušac, *Srednjovekovna bosanska crkva*, Prilozi IV, 1924, 1—55; Idem, *Problem bogomilstva i pravoslavlje „crkve bosanske”*, God. V, 1953, 128—129; J. Sidak, *Problem „bosanske crkve” u našoj historiografiji*, Rad JAZU 259, 1937, 61—68.

<sup>72</sup> Ilovačka Krmčija fol. 394—396.

traduction manuscrite, particulièrement en annexe de l'Eucologe, comme supplément qui servait à l'usage pratique du clergé orthodoxe.

En Serbie de Stefan Nemanja, ni chez les autres Slaves du Sud avant l'époque de l'empereur Dušan, nous ne trouvons des dispositions plus précises de la législation d'Etat concernant les hérétiques dualistes. Stefan Nemanja procède de façon analogue à celle des souverains byzantins. Il faisait mourir sur le bûcher les hérétiques récalcitrants et expulsait les autres de ses Etats, confisquant leurs maisons et leurs biens. A leur „maître et chef” il fit couper la langue dans sa racine et l'expulsa, en ayant soin de détruire ses livres diaboliques par le feu.<sup>73</sup>

C'est seulement à l'époque de l'empereur Dušan que la Serbie, et par l'intermède de celle-ci, aussi certains autres peuples slaves, obtinrent les premières lois d'Etat, dans le *Code* de l'empereur Dušan, et les lois ecclésiastiques, en *Syntagme* de Mathias Blastarès, qui complètent l'un l'autre, entièrement sur le modèle du parallélisme entre la législation de l'église et la législation de l'Etat. Le *Syntagme* de Mathias Blastarès représente le monument le plus important du droit canonique et du droit civil en Byzance du XIV<sup>e</sup> siècle. Dans la préface de son oeuvre Blastarès écrit qu'il avait recueilli „les enseignements et les règles de piété”, qu'il a abrégés et refondus de sorte que „rien ne fût omis de leur signification”. Il poursuit ensuite qu'il avait compilé ce „recueil manuel” et qu'il avait „divisé la force de toutes les règles rassemblées, en vingt-quatre sections, d'après le nombre de nos vingt-quatre éléments ou lettres, en les disposant suivant les noms des objets et les lettres initiales de ces mots”. De cette façon, il a réussi à grouper dans un endroit „les règles sur le même objet”.

Avant l'apparition du *Syntagme*, M. Blastarès avait déjà mis à l'épreuve ses forces en droit canonique. On lui attribue la compilation des extraits du *Nomocanon* de Jean le Jeûneur, dont l'oeuvre a été traduit aussi en vieux-slave et le *Canon* du patriarche Nicéphore.<sup>74</sup> De toute façon, son oeuvre la plus importante est le *Syntagme*, publié en 1335, qui comprend les dispositions des lois de différentes époques, canoniques et d'Etat, groupées selon les objets par ordre alphabétique de leurs noms. Ce recueil juridique jouissait en Byzance d'une si grande popularité et son utilité pratique était telle qu'il fut refondu, vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle déjà, en langue populaire.<sup>75</sup>

Un chapitre entier du *Syntagme* est consacré aux hérésies. Le choix d'hérésies est fait savamment, avec une mise en relief évidente des sectes à orientation dualiste.<sup>76</sup> M. Blastarès a embrassé les montanistes, manichéens, marcionistes, pauliciens, massaliens, valentini-

<sup>73</sup> P. J. Safarik, *Pamatky drevniho jioslovanskeho pismenistvi*, V Praze 1853, c. 6.

<sup>74</sup> H. G. Beck, *Kirche*, 786—787; K. Krumbacher, *Gesch. byz. der Literatur*, München 1897, 49, 111.

<sup>75</sup> S. Novaković, *Matije Vlastara, Sintagmat*, Beograd 1907, V.

<sup>76</sup> PG. 144, o bog. col. 1041, man. col. 1040, 1052, pavlik, col. 1037.

ens, bogomiles et angélites. La nouvelle secte néomanichéenne sont les angélites — nom sous lequel se dissimulent, à ce qu'il semble, les adamites qui font leur apparition en Bulgarie et en Serbie vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle déjà.<sup>77</sup> Deux chapitres du Syntagme sont consacrés aux bogomiles. Le premier porte le titre *Sur les valentiniens qui sont bogomiles, massaliens ou euchètes* et le second *Sur les bogomiles*.<sup>78</sup> Le premier chapitre a été élaboré sur la base de la *Panoplie* d'Euthymius Zygabènes avec certains compléments d'Epiphane tandis que le second est, pour le plupart, la refonte d'Euthymius Zygabènes, complétée des observations propres de l'auteur.<sup>79</sup>

Lorsque l'empereur Dušan eut proclamé l'empire de Serbie vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, en élevant en même temps l'église serbe au rang de patriarcat, l'activité législative en Serbie s'intensifia. Ceci résulte d'une façon évidente de l'apparition du Code de Dušan et de la traduction du Syntagme de Mathias Blastarès. Dans une lettre annexée à la seconde édition de son Code, qui est conservée dans les copies ultérieures, l'empereur Dušan parle de son intention de prêter son assistance „à la religion vraie et orthodoxe et d'établir dûment les lois et d'aider la sainte église dans ses pays et dans ses villes pour qu'on n'introduise pas dans l'empire la malice, la ruse et l'envie, mais que chacun vive en paix et en sécurité dans l'empire”.<sup>80</sup> S. Novaković trouve, à juste titre, que le raison pour laquelle le Syntagme fut traduit à cette époque est l'expansion de l'Etat serbe dans les régions ayant appartenu jusque là à l'Empire Byzantin, où le Syntagme de Blastarès s'était acquis la priorité sur les autres nomocanons ecclésiastiques et le désir que manifestait l'empereur Dušan de substituer la Serbie à l'Empire Byzantin avec tous ses côtés forts et côtés faibles.<sup>81</sup>

La traduction du Syntagme est conservée en deux formes, plus longue et plus brève. S. Novaković met en rapport la traduction du Syntagme avec l'élaboration du Code et considère qu'il fut traduit en 1347 ou 1348. Un peu plus tard, à l'époque du despote Stefan Lazarević, du texte plus ample du Syntagme on a fait un extrait qui ne comprenait qu'environ un tiers du texte plus long. Dans le texte abrégé on met en valeur surtout les lois du droit civil. Tous les para-

<sup>77</sup> Un texte concernant les angélites du Nomocanon d'Ilovač a été publié par V. Jagić, *Starine* VI, 83, et du Syntagme de Blastarès par S. Novaković, *Matija Vlastara Sintagmat*, 72. Sur les adamites dans les Balkans cf. E. Werner, *Adamitische Praktiken in spätmittelalterlichen Bulgarien*, Byzantinoslav. XX, 1, 1959, 20—27.

<sup>78</sup> La traduction serbe publiée par S. Novaković, *Sintagmat* 65—74. Sur les valentiniens, pp. 68—69, sur les bogomiles, pp. 69—70.

<sup>79</sup> Le chapitre *O valentijnanima koji su masalijani ili euhiti bogomili* est emprunté, pour la majeure partie, à la *Panoplie* d'Euthymius Zygabènes. Cf. PG. 130, 1275—1277 et le chapitre *O bogomilima* à la *Panoplie*, PG. 130, 1283—1313.

<sup>80</sup> Publié par S. Novaković d'après la transcription de Rakovac, *Zakonik Stefana Dušana cara srpskog 1349 i 1354*, Beograd 1898, 3—5.

<sup>81</sup> S. Novaković, *Matije Vlas. Sintagmat*, XXVI.

graphes relatifs au droit canonique ou ceux qui sont d'un caractère strictement ecclésiastique ou religieux-moral, ont été omis. Pourtant; malgré une telle conception du texte abrégé du Syntagme, les dispositions concernant les hérésies, ont été conservées, non sans raison, même dans la version plus brève.<sup>82</sup>

La section sur les hérésies dans le texte serbe du Syntagme de Blastarès a été traduite littéralement du grec: *Sur les hérétiques et comment admettre ceux qui se convertissent abandonnant l'hérésie* (O jereticje i kako podobajet prijemati iže ot eresi obraštajuštiih se). On y donne aussi un bref aperçu des décisions prises par les conciles oecuméniques et conciles locaux sur les hérésiarques les plus notables — Arius, Macédonius, Novatius, Sabatius, Eunomius et autres, mettant surtout en relief les sectes dualistes des pauliciens, massaliens, bogomiles, valentiniens et angélites. Dans les manuscrits conservés il n'y a pas de gloses ou de notes qui auraient une certaine importance pour l'histoire des néomanichéens en Serbie. Cela ne veut pas dire; pourtant, qu'à cette époque-là il n'y avait pas d'hérétiques en Serbie. Une inscription, datant de l'année 1329, conservée sur la dernière feuille d'un évangile de recension serbe, écrit sur le parchemin au monastère de St Paul à Mont Athos, parle des „babuns impies”<sup>83</sup> Bien que l'inscription soit assez abîmée, son texte peut être reconstruit en partie. On y met en relief, entre autre, que le jeune roi Dušan, plus tard empereur serbe, a vaincu les „babuns impies” qui avaient, un peu avant ce temps, endommagé l'église de St Nicolas de Banja. Devenu roi, Dušan entra déjà en conflit avec les hérétiques dualistes. C'était, de toute façon, décisif et, en même temps, telle était la pratique dans la législation d'Etat byzantine, pour que le roi, dans son activité législative, s'occupât aussi des hérétiques. Promulguant son Code, Dušan se proposait deux objectifs principaux: premièrement, de lutter pour la pureté de la doctrine chrétienne, et deuxièmement, de formuler les prescriptions qui réprimeraient et rendraient impossible l'activité des hérétiques.<sup>84</sup> Ainsi l'article 10 prévoyait de marquer au fer rouge sur la joue „l'hérétique vivant parmi les chrétiens” et de l'expulser de l'Etat. Le même châtiment était prévu aussi pour celui qui le recèlerait. Ces deux mesures sont entièrement conformes à ce que, dans

<sup>82</sup> S. Novaković, *Matije Vlastara Sintagmat XXXIX* considère que ceci fut effectué à l'époque du despote Stefan, le plus probablement en 1431. La section relative aux hérésies est restée, car Stefan avait des conflits avec les hérétiques. Cf. K. Nevostruiev, *Starinske srpske molitve*, GSUD 20, 148.

<sup>83</sup> Lj. Stojanović, *Stari srpski zapisi i natpisi I*, br. 55. Cf. N. Ružić, *Istorija srpske crkve II*, 1895, 479, V. Corović, *Obnova manastira Banje*, *Starine IV*, 1926/27, 233—234 V. Glušac, *Zapisi od 1329 godine nema istorijske vrednosti*, GZM, VII, 1952, 161—164. A. Solovjev, *Svedočanstva*, 81—88.

<sup>84</sup> Ce sont 10 premiers articles du Code de Dušan. Cf. S. Novaković, *Zakonik*, 151—155., N. Radojčić, *Zakonik cara Stefana Dušana 1349 i 1354*, 43—45. Dans le Syntagme, de Mathias Blastarès la composition A est précédée de l'introduction *O pravoslavnije vjerje jako osnovanije*, cf. S. Novaković, *Mat. Vlast, Sintagmat*, 48—51.

une situation pareille, avaient fait St Sava et Stefan Nemanja. La peine capitale des lois byzantines a été mitigée et remplacés par les peines corporelles et l'expulsion de l'Etat. Et c'est pour empêcher le retour des hérétiques en Serbie qu'il avait prescrit la stigmatisation obligatoire.<sup>85</sup> Nous trouvons une pratique identique en Bulgarie. Nous apprenons de *La Vie de St Théodose de Tirmova* que l'empereur bulgare Jean Alexandre avait donné ordre, à la diète de 1350, „de marquer au fer rouge, conformément aux lois ecclésiastiques, les bogomiles sur les joues et de les expulser". Nous ne savons rien sur cette loi qui était en usage en Bulgarie. Selon toute probabilité, on entend, par le terme de „loi ecclésiastique", le Nomocanon, mais les décisions prises à cette diète étaient entièrement conformes à l'esprit de l'église orthodoxe et de l'Etat à cette époque.

Le Code de Dušan renferme encore quelques dispositions contre les hérétiques — babuns. L'article 85 prévoit que chaque „parole babun" doit être punie très sévèrement. Un noble payait l'amende de 100 yperpères et le serf payait 12 yperpères et subissait la bastonnade.<sup>86</sup> Selon toute vraisemblance, par la „parole babun il faut entendre la profession publique de la doctrine de la secte babun. Pour les contemporains de l'empereur Dušan, ce terme était très clair et, par conséquent, les rédacteurs du Code n'éprouvaient aucun besoin de le définir de plus près ce qui a donné lieu, récemment, aux discussions nombreuses et, au fond, futiles sur la véritable signification de la „parole babun".<sup>87</sup>

Le manuscrit le plus ancien du Syntagme de Blastarès est conservé dans un recueil, datant du XIV<sup>e</sup> siècle qui renferme, en outre, plusieurs autres traités d'un grand intérêt dont notre science ne s'est pas suffisamment occupée. Ce sont „slova" (discours) *Ot prjepri-nija Montanita, eretika, s hristianinom* (De la dispute entre l'hérétique montaniste et le chrétien), *Ot patrijarša molitvenika kako podobajet priimati od eresi prihodeštih k svjetje božii zbornjej i apostolstjej cerkvi* (Du livre de prières patriarcal, comment il faut admettre dans la sainte église divine, universelle et apostolique les hérétiques convertis) et *Kako podobajet pisanijem proklinati eres svoju od maniheji prihodeštium k svjetjes sbornjej i apostolstjej crkvi*<sup>88</sup> (De quelle façon doivent maudire par écrit leur hérésie ceux qui, abandonnant le manichéisme, adhèrent à la sainte église universelle et apostolique).<sup>88</sup> L'un et l'autre de ces deux derniers traités ont déjà été inclus dans le texte du Nomocanon de St. Sava. Je trouve dans ce recueil aussi la traduction de l'oeuvre de St Basile de Césarée *Ot slova iže na Arija i Eunomija*. Vu que ce recueil était autrefois en possession du métropolitain de Skopje Cyrille, ces articles annexés au Syntagme prouvent

<sup>85</sup> S. Novaković, *Zakonik*, 14, N. Radojčić, *Zakonik*, 91.

<sup>86</sup> S. Novaković, *Zakonik*, 197—198, Radojčić, *Zakonik*, 113—114.

<sup>87</sup> N. Radojčić, *Zakonik*, 113, D. Dragojlović, *Poreklo*, 103—111. S. N. Liakos, *Ti pragmati isan oi sklabinoi (Aiseclae) epoikoi tou thematos Thesalonikis (Dragoubitai-Reghninoi-Sagoudatoi)*, Thesaloniki 1971, 41.

<sup>88</sup> Décrit par J. P. Safarik, *Geschichte des serb. Schriftthums*, 216—219.

incontestablement que l'hérésie bogomile s'était maintenue dans les régions macédoniennes jusqu'à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle.

Dans les manuscrits cyrilliques médiévaux, particulièrement dans les Eucologes, Psautiers et autres livres liturgiques, nous trouvons de brefs extraits des nomocanons byzantins et slaves. C'est d'un tel livre de prières qu'il Ruvarac avait publié un court texte par lequel on donnait l'instruction au clergé comment traiter les hérétiques.<sup>90</sup> On y frappe d'anathème chacun qui mangerait, boirait ou maintiendrait des rapports d'amitié par sympathie avec les hérétiques, particulièrement les Arméniens, pauliciens, patarènes ou babuns. Ce petit texte a une grande importance, car il montre que dans l'église orthodoxe on identifiait les patarènes de Bosnie aux bogomiles et pauliciens. Nous ne trouvons cette identification nulle part ailleurs que dans un acte du Patriarcat de Constantinople de l'année 1316.<sup>90</sup>

L'activité législative en Byzance, laquelle comprend également le problème des hérésies, est conclue par Constantin Harménopoulos de Salonique. Dans son oeuvre bien connue *Hexabiblos*, qui représente un recueil de droit profane, mais aussi de droit canonique, Harménopoulos donne un aperçu de toutes les hérésies en Byzance, plaçant les bogomiles en dernière place. Harménopoulos avait emprunté la majeure partie du chapitre sur les hérésies à l'oeuvre d'Euthymius Zygabénés, mais il utilisait également certaines sources qui sont perdues pour nous.<sup>91</sup>

Cet exposé du problème des hérésies dans la législation byzantine et slave, ecclésiastique et d'Etat, montre combien ces questions osnt non seulement complexes, mais aussi d'une actualité permanente jusqu'à la fin du Moyen Age, touchant, de différentes façons, à tous les domaines de la vie politique et religieuse des hommes médiévaux. L'intensité des conflits religieux et politiques déterminait l'importance de l'intérêt qu'on prenait à cette question. C'est seulement après la conquête turque et la ruine de Byzance et des Etats des Slaves du Sud que les controverses dogmatiques-christologiques et les conflits religieux qui en résultait, ont été conclus.

<sup>90</sup> A. Solovjev, *Fundajajiti, paterini i kudugeri u vizantijskim izvorima* Zbor. radova Viz. instituta I, 1952, 121—146.

<sup>91</sup> G. H. Beck, Kirche, 788, P. R. Casey, *Constantine Harenopulos work and heresy*, Harv, Theol. Rev. 40, 1947, 207—209. Le texte sur les bogomiles a été publié en PG. 150, 19—29.





Verena HAN

Institut d'études balkaniques

de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts — Beograd

## LA CULTURE MATERIELLE DES BALKANS AU MOYEN AGE A TRAVERS LA DOCUMENTATION DES ARCHIVES DE DUBROVNIK

L'histoire de la culture matérielle des Balkans au Moyen Age reste encore, dans plusieurs de ses domaines insuffisamment étudiée. Des fouilles archéologiques dans des localités médiévales des Balkans ont fait sortir à la lumière du jour de divers objets élargissant considérablement nos connaissances sur la vie matérielle des peuples balkaniques. Cependant, aussi précieuses que soient ces trouvailles en tant que matière brute pour la recherche, elles n'éclairent que quelques composantes de la vie dans les Balkans. Car, seules les catégories d'objets en matériaux pouvant résister à l'effet corrosif du temps, aux dommages mécaniques ou à la composition du sol les enveloppant ont été conservées, d'autres, moins résistantes, ont disparu. L'étude iconographique d'oeuvres d'art de l'époque, parallèlement à celle des trouvailles archéologiques, est une contribution à une meilleure connaissance du problème.<sup>1</sup> Les archives sont pourtant encore restés à l'ombre des recherches faites jusqu'à présent. La curiosité des chercheurs — balkanologues n'a toujours pas fait preuve de plus de persévérance ou d'une approche plus systématique quand il s'agit des sources offertes par des documents d'archives permettant de compléter nos connaissances sur les divers aspects de la vie des Balkans au Moyen Age.

Dans son Histoire des Serbes, lue encore aujourd'hui avec un intérêt intact, K. Jireček est le premier à noter, dans le chapitre sur la culture matérielle, certaines données sur les biens matériels des Serbes, puisées dans les fonds d'Archives de Dubrovnik.<sup>2</sup> L'attention de Jireček a été, en passant, attirée par certaines mentions d'objets marqués d'attributs ethniques propres aux peuples balkaniques, dont l'histoire médiévale touchait de plus près à l'histoire serbe. Ces notes marginales de Jireček ont indiqué la possibilité d'une utilisation plus ample et plus généralisée des archives de Dubrovnik aux fins des

---

<sup>1</sup> J. Ковачевић, Средњовековна ношња балканских Словена, Београд 1953.

<sup>2</sup> К. Жиречек-Ј. Радонић, Историја Срба, II, Београд 1952.

recherches qui aboutiraient à une idée plus complète sur certains aspects de la vie matérielle des populations balkaniques au Moyen Age.

Grâce au fait que Dubrovnik ait été, au Moyen Age, le centre où des biens matériels, provenant autant de l'Ouest que de l'Est, s'acheminaient, et grâce à l'administration développée et bien organisée de Dubrovnik, qui notait presque toutes les manifestations plus ou moins importantes de sa région, cette documentation comporte aussi des mentions d'objets divers, dans le contexte secondaire surtout, qui représentent cependant des sources de première importance pour nos recherches.

En consultant les fonds d'Archives nous avons noté des données sur des objets provenant de Bosnie, Serbie, Bulgarie, Albanie et Grèce et nous y avons également recueilli des informations sur les biens matériels des „valaques”, éleveurs de bétail transhumants dont les „katuns” (cantonnements d'été) étaient voisins du territoire de Dubrovnik.

Nous publions les matériaux ainsi recueillis en tant que documentation sans les interpréter, en majeure partie, car la publication des matériaux seuls dépasse déjà le cadre mis à notre disposition.

Il n'a pas été possible de répartir dans cet exposé les données concernant l'industrie domestique de celles concernant les produits d'artisans de ville ou de campagne, c'est à dire de délimiter le matériel ethnographique d'une part et les objets de caractère artisanal ou artistique de l'autre. Pour une telle classification les informations sont en effet insuffisantes et quelques unes seulement indiquent sans équivoque qu'il s'agit d'objets d'art luxueux.

Nous avons consulté, en vue de cette communication, plusieurs séries des Archives de Dubrovnik<sup>3</sup>, notamment *Diversa cancelariae* et *Testamenta notariae*, mais nous avons surtout puisé des informations sur la culture matérielle de la population de Dubrovnik et de ses territoires, ainsi que sur les peuples balkaniques ayant eu des contacts plus suivis avec Dubrovnik, dans les cahiers des séries ayant peu de rapports avec la culture: dans des chroniques de faits divers: *Lamentationes de intus*, *Lamentationes de foris* et *Liber de maleficiis*. Ces livres comportent fréquemment des plaintes concernant des attaques à main armée, des pillages, meurtres ou viols, avec des indications sur divers objets tels que armes, vêtements, bijoux, marchandises diverses etc. La documentation que nous avons recueillie est reprise depuis les dernières décennies du XIII<sup>e</sup> siècle et s'arrête — à quelques

---

<sup>3</sup> J'exprime à M. le Dr. Zdravko Sundrica, collaborateur scientifique aux Archives de Dubrovnik, ma plus vive reconnaissance de l'aide bénévole qu'il m'a prêté pendant mon travail de recherches à Dubrovnik. A mon amie Dr. Đurđica Petrović, professeur de l'Université de Beograd, je dois mes vifs remerciements de ses conseils éclairés donnés au cours de la réalisation de cet article. En plus, je remercie vivement M. le Professeur Dr. Ivan Božić, de l'Université de Beograd, des suggestions précieuses qu'il a bien voulu me donner en rédigeant ce texte.

exceptions près — à la moitié du XV<sup>e</sup> siècle, époque où les conquêtes turques avancées ont considérablement changé la carte politique de la Péninsule Balkanique apportant certaines transformations à la vie matérielle des peuples balkaniques et à celle de Dubrovnik même.

### I. Bosnie

Des objets d'origine bosniaque, ou ceux faits à la manière bosniaque, en usage au cours des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles à Dubrovnik et sur ses territoires, sont marqués de l'indication: de Bosna, bossignanus, bosiniensis, bosnexus, al modo boxinese, ad modum bosnensem, alla bosnese, ritu bosnensi constructus.

Selon les informations d'archives des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles des armes courantes et légères ont été connues et en usage à Dubrovnik, armes aux propriétés régionales ou ethniques. Cependant ces informations sont assez isolées et assez dispersées dans le temps, ce qui nous fait penser qu'à cette époque-là les armes bosniaques n'étaient non plus répandues à Dubrovnik. Quel était l'aspect du *scutus bosinensis* (1335) ou de la *spata de Bosna* (1419)<sup>4</sup> et quelles pouvaient être les qualités spécifiques de ces armes mentionnées, ce sont des questions encore sans réponse ni éléments permettant des hypothèses. La production de fer en Bosnie a contribué au développement du métier de forgeron et par la suite à la fabrication des armes. Des forgerons et armuriers bosniaques, ceux fabriquant des boucliers en premier lieu (*magister a scutis*) ont été employés par les services communaux de Dubrovnik.<sup>5</sup> Il n'est donc pas étonnant que des documents d'archives comportent des noms de famille d'origine bosniaque indiquant quelque spécialité d'armurerie (*Johannes Stitaritch de Bosna, 1408*<sup>6</sup> — dérivé de „štít” — bouclier). Les informations citées expliquent également l'apparition des boucliers bosniaques à Dubrovnik. Les armes bosniaques ont dû sans doute avoir des qualités typologiques spécifiques, ou peut-être aussi des caractéristiques particulières, artisanales ou d'art, quand il s'agissait d'exemplaires de présentation plus riche.

L'habillement bosniaque médiéval devait aussi avoir certaines particularités. Les Annales de Dubrovnik, dues au chroniqueur anonyme et écrites probablement vers la moitié du XVI<sup>e</sup>, mentionnent qu'en 831, à l'occasion de la conclusion du traité de paix entre Dubrovnik, les Bosniaques et les Albanais, les représentants de Dubrovnik ont fait cadeau au roi de Bosnie d'un „mantello” — cape, à la manière bosniaque (*brazza 14 de grana rossa per un mantello alla bos-*

<sup>4</sup> Dj. Petrović, Uloga Dubrovnika u snabdevanju oružjem srednjovekovne Bosne, Radovi zeničkog muzeja III (u štampi).

<sup>5</sup> K. Jirček, Trgovачки putevi i rudnici Србије и Босне у средњем веку, Зборник Константина Јиречека, I, Београд 1959, 260, not. 152.

<sup>6</sup> Diversa Cancellariae (inf.: Div. Canc.) 37, fol. 124.

nese).<sup>7</sup> L'information est intéressante en tant que preuve de l'idée présente dans l'esprit de l'auteur anonyme des Annales de Dubrovnik d'une coupe donnée du mantello bosniaque, idée projetée dans un passé lointain et irréel. Le poète Ranjina, écrivant dans sa Chronique sur le même évènement et sur le même objet — cape déjà mentionnée, au lieu du tissu dit *grana rossa* parle de *panno scarlato*.<sup>8</sup> Aux XIV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles les habitants de Dubrovnik connaissaient le drap fin de couleur rouge, produit dans les ateliers de Venise. Ils le vendaient dans les pays balkaniques et il était toujours importé de Venise au XVI<sup>e</sup> siècle, époque où les Annales et la Chronique de Ranjina ont été écrites.<sup>9</sup> Des documents d'archives ont permis d'apprendre qu'au début du XV<sup>e</sup> siècle des capes de couleur rouge ont été portées en Bosnie. En 1415 *palanda rubea domini voyvode Sandali*<sup>10</sup> est mentionnée. Selon Du Cange „la palanda” est interprétée comme cape ou tunique.<sup>11</sup> Quelle a été la coupe spécifique des capes bosniaques et comment a été coupée la palanda de Sandalj Hranic, encore des réponses qui resteront vraisemblablement sans réponse. Il est pourtant certain que le costume de cour en Bosnie du XV<sup>e</sup> siècle comportait la cape rouge qui différait en quelque chose des capes de cette époque. Nous pouvons supposer qu'il y ait eu aussi des vêtements d'autres types ou coupes caractérisant la haute mode de Bosnie au XV<sup>e</sup> siècle. Le testament de l'intendant du herceg Stjepan Pribislav Vukotic parle des robes précieuses faites à la manière bosniaque (*Item de veste d'oro al modo de Bosira*, 1415.<sup>11a</sup>

Des notes d'archives mentionnent des „gugno — gugnium” *ad modum bosnensem*.<sup>12</sup> Les „gugno” ont été durant le Moyen Age un vêtement bien connu et répandu dans les Balkans, comme survêtement d'hiver en drap. Pour le moment nous ne disposons pas d'informations sur les côtés spécifiques des „gugno” bosniaques. Nous supposons qu'ils faisaient partie des vêtements de ville, mais il est incontestable qu'ils étaient surtout répandus parmi la population des campagnes.

Les vêtements de ville en Bosnie au XV<sup>e</sup> siècle portent certaines particularités locales. Ce phénomène se rattache aux agglomérations économiquement fortes ou aux centres miniers, comme l'exemple de Srebrnica l'indique. Pavko Stipašinović, commerçant de Dubrovnik, cite dans son testament, écrit à Srebrnica en 1454, qu'une robe, léguée à sa nièce, devra être ornée d'une sorte de broderie ajourée selon

<sup>7</sup> Annales Ragusini anonymi, Item Nicolai de Ragnina, Monumenta Spectantia Historiarum Slavorum Meridionalium, Vol. XVI, Zagabria 1883, 19.

<sup>8</sup> Ibid., 197.

<sup>9</sup> J. Ковачевич, op. cit., 206—207.

<sup>10</sup> Liber de Maleficiis (inf.: Liber de Mal.) 4, fol. 105.

<sup>11</sup> Carolo du Fresne, Domino Du Cange, Glossarium mediae et infimae latinitatis, Paris 1937, s. v. pelanda, pallii seu tunicae specijs.

<sup>11a</sup> L.Thallóczy, Studien zur Geschichte Bosniens und Serbiens im Mittelalter, München u. Leipzig, 1913, 438.

<sup>12</sup> Жиречек-Радонић, op. cit., 245; J. Ковачевич, op. cit., 275.

l'usage à Srebrnica (*ornamento in chavo chome se die fornir a modo di Srebrniza*).<sup>13</sup> D. Kovačević a souligné le fait qu'il y a eu dans cette ville, durant la première moitié du XV<sup>e</sup> siècle, un nombre étonnant de tailleurs<sup>14</sup>, ce qui aurait pu jouer son rôle dans le développement de la mode locale.

Des documents d'archives de Dubrovnik des années soixante du XV<sup>e</sup> siècle parlent des „tovalia” avec mention qu'il s'agit des pièces bosniaques ou faites à la mode bosniaque (*tovalia bosnensis*).<sup>15</sup> Selon le contexte il serait question des pièces secondaires du costume féminin bosniaque, des fichus ou mouchoirs. Il n'est pourant pas toujours clair si le terme „tovalia”, apparaissant sans détails descriptifs, concerne le mouchoir — fichu, ou bien le même mot selon l'usage pouvait avoir différentes significations. Sans égard à leur appartenance ethnique ou régionale les tovalia, aussi bien que „fazoleti”, mentionnés aussi par les Archives de Dubrovnik médiéval, auraient dû avoir un usage pratique multiple. Les femmes se coiffaient de tovalia, on les mentionne en rapport au visage et aux mains, on les cite comme des napperons ou serviettes, l'autel de l'église en était orné. Il y en avait des brodées de fils de soie ou de fils d'or, ou bien de simples, blanches. Quant aux „fazoleti” on sait qu'ils servaient de coiffure, de voile couvrant le visage, qu'on les utilisaient en essuimains ou en serviettes lors des repas. Les fazoleti avaient aussi leur rôle décoratif dans la maison ou à l'église: des miroirs en étaient ornés, poutres ou icônes en étaient décorées.<sup>16</sup> Mais quant aux grands fazoleti, faits à la mode bosniaque, qui ont été volés en 1467 à la femme de Mirosav Milojković, homme de commun, au moment où elle a fuit la ville à cause de la peste (*quatuor fazoli magni ad ritum bosnensem*)<sup>16</sup> nous ne pouvons pas en déterminer l'usage.

Dans des documents d'archives recueillis sur les objets d'origine bosniaque le terme „mandilium” apparaît comme synonyme de la tovalia et du fazoleti, signifiant mouchoir. Radič Paskačević, capitaine du joupán Vlatko, qui fut le fils d'herceg Stjepan, possédait en 1466 deux mouchoirs de femme, faits à la mode bosniaque (*duo mandilia sive duo fazoli a muliere ritu bosnensi constructa*).<sup>17</sup>

Selon les renseignements recueillis nous pourrions conclure qu'au cours du XV<sup>e</sup> siècle les mouchoirs bosniaques étaient en usage aussi bien parmi la noblesse de Dubrovnik que dans le peuple.

Quant aux objets ménagers d'origine bosniaque, connus à Dubrovnik médiéval, nous ne trouvons qu'une information isolée sur

<sup>13</sup> Testamenta Notariae (inf.: Testamenta) 15, fol. 125.

<sup>14</sup> D. Kovačević, Dubrovčani zanatlije u srednjovekovnoj Srebrnici, Sarajevo 1966, 31—33, 44.

<sup>15</sup> Lamenta de foris (inf.: Lam. de foris) 37, fol. 164.

<sup>16</sup> V. Han, Drveni gotičko-renesansni vijenac iz Tudizićeve palače u Dubrovniku, Prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji 10, Split 1956, p. 134—135.

<sup>16</sup> Lam. de foris 39, fol. 142.

<sup>17</sup> Lam. de foris 37, fol. 361.

un tapis ou carpette bosniaque. Le testament de Stojko Stanišić de Dubrovnik cite son désir: *Item lasso a frar minori de Ragusa per l'anima mia una carpeta larga de quelle de Bosna, 1395.*<sup>18</sup> Ce renseignement sur le tapis bosniaque est un des premiers dans la chronologie de l'apparition d'objets bosniaques à Dubrovnik. L'aspect de cette carpette reste inconnu, mais la citation indique qu'à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle déjà elles étaient tissées en Bosnie et qu'en quelque chose elles différaient des autres.

Si nous classons par leur fréquence les informations d'archives concernant les objets d'origine bosniaque ou fait à la mode bosniaque, connus et utilisés à Dubrovnik il y a plus de cinq siècles, les ceintures y viendraient en tête de liste.

Les premières mentions sur les ceintures bosniaques dans les archives de Dubrovnik apparaissent depuis le second quart du XV<sup>e</sup> siècle et il est facile de les suivre jusqu'à la fin du même siècle ou presque. Les mentions nous permettent d'apprendre qu'il y a eu des ceintures bosniaques masculines et féminines. Dans le groupe des ceintures masculines celle, que son propriétaire Djurdje Prijbojević a mise en gage contre 29 perpères et 6 „groches”, se distingue par la description plus détaillée. Il est dit de cette ceinture qu'elle avait des agrafes et qu'elle consistait en 13 pièces d'argent (*unus cingulus bosnensis cum fibula et capite et tredecim passetis argenti, 1441*).<sup>19</sup> Une ceinture bosniaque *zentura bossignana* a été volée en 1449 à Dubrovnik.<sup>20</sup> Deux autres sont mentionnées en 1457 (*una centura larga bosignana*<sup>21</sup>; *centura bosnexa*).<sup>22</sup> Il est intéressant à noter la mention au terme slave d'une ceinture, confectionnée à la manière bosniaque (*pas ala bosignana*).<sup>23a</sup> La liste d'objets à donner aux Turcs en rançon de Pavle Vardić, fils du gentilhomme bosniaque Radovan Vardić, diplomate au service du duc Sandalj Hranić et de herceg Stjepan, mentionne entre autres trois ceintures bosniaques d'argent pesant, avec le cuir, 19 livres et 3 onces (*centure 3 bosignese d'arzeno, pesano con lo corro lb. XVIII et onz. III*)<sup>23</sup> En 1465, Vukmir Borovinić, commerçant de Bosnie, a reçu de la part de ser Joanes, fils du feu Marin de Restis, des objets qu'ils a mis en gage, dont entre autres deux grandes ceintures bosniaques en argent (*duas centuras bosnenses argenti magnas*).<sup>23a</sup>

Les ceintures bosniaques ont été répandues et portées également dans la région de Dubrovnik. Plusieurs notes de la chronique des faits divers à Dubrovnik *Lamentationes de foris* en témoignent. Stjepan Ljubišić de Župa se plaint qu'en 1466, parmi autres choses, une ceinture

<sup>18</sup> Testamenta 8, fol. 74.

<sup>19</sup> Б. Радојковић, Накит код Срба, Београд 1969, 269, not. 170.

<sup>20</sup> Lamenta de intus (inf.: Lam. de intus) 11, fol. 196.

<sup>21</sup> Lam. de foris 30, fol. 200; cf. Јиречек-Радонић, op. cit., 244.

<sup>22</sup> Lam. de foris 32, fol. 298.

<sup>23a</sup> Div. Canc. 74, fol. 53.

<sup>23</sup> М. Ј. Динић, Из Дубровачког архива, III, Београд 1967, 130, doc. 249.

<sup>23b</sup> Div. Not. 48, 150.

boniaque lui ait été volée (*una zentura bosnensis*<sup>24</sup>). Damjan Marković de Kupari dit aussi qu'une ceinture de la même origine a disparu (*una centura bosnensis*, 1467<sup>25</sup>). Un habitant de Zupa Dubrovačka se plan en 1467 d'avoir été volé d'une ceinture bosniaque d'une valeur de 18 groches (*unum zingulum bosnense, latum valoris grosorum 18*<sup>26</sup>).

Quant aux ceintures bosniaques citées, on ne voit pas si elles étaient masculines ou féminines. Qu'il y ait eu des ceintures de femme faites en métal et de la manière propre à l'orfèvrerie bosniaque, une description de 1450 en témoigne. Le clerc note: *una centura magna bosinensis a femina, de argento deaurato, ponderis librarum V, valoris ducatorum XXXVI*<sup>27</sup>. Cette description comporte plusieurs renseignements intéressants. On y dit que la ceinture est grande et que c'est une ceinture de femme, nous sommes aussi informés qu'elle est en vermeil, son poids est d'environ 1 kg. 700 gr. ce qui explique son estimation exceptionnellement haute. Selon notre connaissance la valeur estimée de cette ceinture bosniaque de femme est une des plus hautes parmi celles mentionnées dans les documents médiévaux des Archives de Dubrovnik. C'est aussi en vermeil qu'était la ceinture bosniaque de Pribislav Vukotić, léguée par testament à sa fille Catherine (*Item lasso a Catarina mia fia una mia centura granda d arzeno dorado fata al modo de Bosina, 1475*<sup>27a</sup>). La seule ceinture d'or bosniaque que nous connaissons (*una centura d'oro... fata al modo de Bosina, 1475*) a également été la propriété dudit Pribislav Vukotić<sup>27b</sup>.

Les mentions des ceintures bosniaques dans les archives sont souvent suivies d'adjectifs magna, larga, latum. Compte tenu de leurs poids, quand il s'agit des ceintures en métal, nous pouvons conclure qu'elles étaient encombrantes et lourdes, ce qui aurait pu être une de leur qualités spécifiques les déterminant comme bosniaques. Les descriptions des ceintures bosniaques nous ont permis de voir qu'elles comportaient des agraffes et étaient constituées de plusieurs parties. Quant aux ornements particuliers qui auraient également pu être un élément d'identification de leur caractère bosniaque, rien ne l'indique.

Les informations sur les propriétaires des ceintures bosniaques nous permettent de conclure qu'au XV<sup>e</sup> siècle elles étaient portées à Dubrovnik par la noblesse, mais qu'elles faisaient aussi partie du costume de la population dans les agglomérations du territoire de Dubrovnik. S'il y a eu des différences entre les ceintures portées par les différentes catégories d'habitants, elles consistaient probablement en matériel ou en façon plutôt qu'en caractéristiques typologiques.

Certaines catégories de bijoux, identifiés comme bosniaques, ne sont connues que par d'informations isolées. On parle de boucles d'ore-

<sup>24</sup> Lam. de foris 37, fol. 237.

<sup>25</sup> Lam. de foris 39, fol. 111.

<sup>26</sup> Lam. de foris 38, fol. 141.

<sup>27</sup> Lam. de intus 13, fol 54'.

<sup>27a</sup> L. Thallóczy, op. cit., 438.

<sup>27b</sup> Ibid.



illes et ornements de coiffure, ces informations sont de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle. Tout ce que nous savons de ces bijoux nous est révélé par quelques paroles avarès de clercs ayant noté dans les livres de la Chancellerie de Dubrovnik leur existence. Il est question de *cercelli bosignani*, 1457<sup>28</sup>, de *vienaz* (couronne, diadème) *bosniensis cum folio argenti* d'une valeur de treize pièces d'or, 1491<sup>29</sup> et de *zoya alla bosnexe cum perlis*, 1442<sup>30</sup>.

Sur d'autres produits de l'orfèvrerie bosniaque, vaisselle de luxe notamment, des informations apparaissent au XV<sup>e</sup> siècle. Il s'agit des coupes faites à la manière bosniaque (*cuppe lavorate al modo boxinese*, 1445<sup>31</sup>), se trouvant en possession de Nicolas de Archilupis de Kotor, chancelier du despote Djuradj, ou de pichets et tasses (*pechari, tacie ad modum bosnensium*, 1467<sup>32</sup>). Ces objets de l'orfèvrerie bosniaque différaient sans doute en quelque chose des autres, sinon l'indication de leur caractère bosniaque n'aurait aucun sens.

En conclusion de notre exposé sur les documents d'archives concernant les objets de la culture matérielle de la Bosnie médiévale nous soulignons qu'il en est mention à Dubrovnik encore à l'époque où la Bosnie est déjà sous la domination turque. Ces mentions apparaissant à Dubrovnik après 1463, surtout celles concernant des bijoux, pourraient être rapprochées des réfugiés bosniaques cherchant dans la région de Dubrovnik l'asile devant les Turcs. Cependant l'hypothèse selon laquelle la domination turque dans ses premières décennies aurait permis aux anciennes coutumes et traditions de la manufacture, de l'artisanat et des arts de continuer, ne serait pas sans fondements.

## II. Serbie

La Serbie est appelée au Moyen Age Sclavonia, Rassia, Servia<sup>33</sup>. C'est du nom Sclavonia qu'est issu l'adjectif sclavonescus, qui apparaît, avec d'autres orthographe aussi, le plus souvent pour déterminer les objets, mentionnés dans les documents de Dubrovnik comme serbes ou bien faits à la manière serbe. Nous n'avons pas trouvé d'adjectif similaire tiré du nom Rassia. Des adjectifs comme *servianus*, *serbschi*, déduit du nom Servia, sont plus rares. Selon les documents accessibles nous avons pu constater que de tels adjectifs n'apparaissent qu'au XV<sup>e</sup> siècle.

<sup>28</sup> Lam. de foris 30, fol. 158'.

<sup>29</sup> Б. Радојковић, *op. cit.*, 36.

<sup>30</sup> *Id.*, *op. cit.*, 264, not. 24.

<sup>31</sup> Testamenta 13, fol. 210; cf. Д. Ковачевић, *Дубровачка насебина у Смедереву, Ослобођење градова у Србији од Турака (1862—1867)*, САНУ, Београд 1970, 112.

<sup>32</sup> Лиречек-Радоњић, *op. cit.*, 236; Div. Canc. 68, fol. 41'.

<sup>33</sup> М. Ј. Динић, *О називима средњовековне српске државе — Склавонија, Србија, Рашка, Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор*, XXXII, св. 1—2, Београд 1966.

Les matériaux d'archives sur des objets serbes, parmi d'autres puisés à la même source, sont les plus abondants et les plus divers. Nous allons les exposer selon l'ordre suivant: textiles, costume, bijoux; objets en textile désignés par le même terme en tant que parties du costume ou bien en tant qu'objets ménagers: vaisselle; mobilier; outils.

Les documents écrits serbes offrent peu d'informations sur la matière première pour le tissage et sur le tissage lui-même dans la Serbie médiévale. Les Archives de Dubrovnik par contre donnent plus d'éléments permettant de se faire une idée de cette activité.

La laine de Serbie (*lana schiavonesca*<sup>34</sup>) a fait partie des importations à Dubrovnik. De nombreuses mentions du tissu de laine dit „raša” indiquent qu'il a été largement répandu dans les Balkans. Ces informations ne donnent cependant pas d'éléments permettant d'éclairer son origine. L'hypothèse, reposant sur le toponyme Raška<sup>35</sup>, situe les débuts de cette production à l'ancien noyau de l'Etat serbe du Moyen-Age.

La production de la soie en Serbie est mieux connue. Des documents du XIV<sup>e</sup> siècle se trouvant à Dubrovnik mentionnent la soie de Prizren (*libras duas et medium de syrico de Priseren*, 1335<sup>36</sup>; *seda de Pristrin*, 1391<sup>37</sup>) ce qui indique qu'au XIV<sup>e</sup> siècle la ville de Prizren a été un centre de soierie déjà développé. La science connaît déjà le fait sur la donation annuelle des cocons de soie au monastère des Saints Archanges par la population du village Donji Pilot en Albanie septentrionale, village appartenant à ce monastère<sup>38</sup>.

Si nous rapprochons des mentions sur la soie de Prizren des informations du XIV<sup>e</sup> siècle sur des carrés-serviettes-mouchoirs provenant de cette ville (*anchora sie tovagle IIIIor de Priseno*, 1364<sup>39</sup>; *una tovaglia piccola de Pristrino*, 1374<sup>40</sup>) la conclusion s'impose qu'à cette époque la production de tissus en général y a été développée. Cette ville a été très animée et commerçante au XIV<sup>e</sup> siècle, avec sa foire annuelle, des commerçants étrangers ou autochtones, une colonie de gens de Dubrovnik, sa propre monnaie et sa douane. Au temps du déclin de Prizren, au XV<sup>e</sup> siècle, des informations sur les produits tissés à cette ville disparaissent des documents d'archives.

Sur les tisserands locaux de Prizren peu de choses sont connues. Jireček a souligné l'existence des tisserands dans les villages appartenant au monastère de Prizren<sup>41</sup>. Nous avons trouvé dans les Archives

<sup>34</sup> Lam. de foris 30, fol. 53.

<sup>35</sup> J. Ковачевић, op. cit., 213.

<sup>36</sup> Б. Радојковић, op. cit., 291, not. 458.

<sup>37</sup> Testamenta 7, fol. 213.

<sup>38</sup> Жиречек-Радонић, op. cit., 156.

<sup>39</sup> Testamenta 6, fol. 137.

<sup>40</sup> Testamenta, 7, fol. 118.

<sup>41</sup> Жиречек-Радонић, op. cit., 171.

de Dubrovnik une information sur un tisserand de Serbie dont on sait qu'il a travaillé en 1436 à Dubrovnik (*Radnaz sclavonicus textor*<sup>42</sup>).

D'autres documents d'archives de Dubrovnik indiquent qu'au XIV<sup>e</sup> siècle la production de la soie en Serbie a dû être connue et développée. Il est établi par exemple que les voiles ont été faits en soie serbe (*brachia VIII veeli de seta sclavonescha* 1335<sup>43</sup>). Certaines parties du costume, définies comme serbes, ont été coupées dans de la soie (*una gonella sclavonesca de panno de seta*, 1313<sup>44</sup>, *fazoleti sclavi laborati de seta*, 1431<sup>45</sup>). Des écrits serbes nous apprennent que la population des villages appartenant au monastère de Dečani et vivant dans la région de Pilot, donnait aussi leur contribution annuelle au monastère sous forme de cocons de soie.<sup>46</sup>

Les parties du costume mentionnées dans les livres de la Chancellerie de Dubrovnik, et marquées comme serbes, témoignent d'une assez grande diversité. Nous n'avons pas réussi à les grouper en vêtements masculins et vêtements féminins, les termes étant dans la majorité de cas communs.

Il y a plusieurs informations sur les chemises serbes qui viennent de Dubrovnik même ou bien des agglomérations de son territoire. En 1373 à Zupa trois chemises faites à la manière serbe (*III camisie ad modum sclavonescum*<sup>47</sup>) ont été volées à un certain Priboje Putojević. En 1413 des chemises serbes (*interula mulieris ad modum sclabum*<sup>48</sup>) sont également mentionnées à Dubrovnik. Certain Radonja Pribinjić de Dubrovnik possédait en 1456 une chemise que le clerc a inscrite comme faite à la manière serbe (*una camisia ad schiavonischia*<sup>49</sup>). D'après une information venant en 1457 de Zupa de Dubrovnik, des caisses ont disparu de la maison de certain Milat Knez, avec, entre autres, une paire de manches pour chemise en tissu léger dit sindone, faites à la manière serbe (*unum par manicarum de camisia laboratum sindone ad modum sclavorum*<sup>50</sup>). L'information est intéressante puisqu'elle parle des manches séparées, ce qui pourrait signifier qu'elles étaient brodées et ce serait alors dans cette broderie que résiderait leur caractère „serbe”. Déjà Jireček a émis l'hypothèse, d'après les documents d'archives, que les chemises médiévales serbes ont été ornés de broderie multicolore<sup>51</sup>, ce que l'iconographie des fresques de

<sup>42</sup> Liber de Mal. 7, sans pagination; le document est daté du 27 juillet 1436.

<sup>43</sup> Div. Canc. 11, fol. 41.

<sup>44</sup> Div. Canc. 5, fol. 81.

<sup>45</sup> Liber de Mal. 6, fol. 165.

<sup>46</sup> Јиречек-Радонић, op. cit., 156.

<sup>47</sup> Lam. de foris 1, fol. 108.

<sup>48</sup> Liber de Mal. 3, sans pagination; le document est daté du 2 octobre 1413.

<sup>49</sup> Lam. de foris 32, fol. 76.

<sup>50</sup> Lam. de foris 32, fol. 319.

<sup>51</sup> Јиречек-Радонић, op. cit., 246.

l'époque pourrait confirmer<sup>52</sup>. Des manches en toile, brodées de soie mais sans caractère ethnique ou régional précis sont mentionnées à Dubrovnik dès le XIV<sup>e</sup> siècle<sup>53</sup>. On sait également que durant la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle dans la région de Konavlje les manches de toile étaient ornées de broderie<sup>54</sup>. Ce n'est qu'après avoir recueilli un grand nombre de données d'archives sur le costume médiéval à Dubrovnik et sur son territoire que l'analyse de ces données, leur confrontation et leur rapprochement du matériel folklorique conservé pourront éclaircir de nombreuses questions dont aujourd'hui nous ne trouvons pas de réponse.

Des chemises serbes ou celles faites à la manière serbe ont été portées à Dubrovnik, dans la Zupa et les Konavlje aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. Nous ignorons la position sociale de ceux qui les portaient.

La tunique, d'après Jiriček, est à identifier aux notions *guarnachia zuppa*, *zuppelum* définissant un vêtement arrivant jusqu'à mi-mollet<sup>55</sup>. Nous pouvons supposer que la citation *tunica de Rascia*<sup>56</sup> désigne un vêtement provenant de Raška. Des tuniques ont été portées à Dubrovnik et on en parle comme des tuniques serbes. En 1412 certain Milovac Gerličić possédait, par exemple, deux tuniques serbes (*duas tonichas sclavicas*<sup>57</sup>).

La zupa aurait pu être par sa coupe une variante de la tunique portées aussi bien par les hommes que par les femmes.<sup>58</sup> Plusieurs mentions de la zupa serbe, dont la racine pourrait être „zubun” — gilet(?), ne sont cependant pas suffisamment explicatives pour nous laisser supposer la coupe de ce vêtement et ses ornements (*čupa sclavonescha*, 1390<sup>59</sup>). Il semblerait que des tailleurs de Dubrovnik faisaient aussi des zupas serbes, puisque ce vêtement est mentionné dans la boutique d'un tailleur nommé Priboje Radovčić (*una zupa ad modum sclavorum de panno*, 1460<sup>60</sup>).

Autant que nous le sachions, l'information sur la „gonella” serbe est pour le moment isolée (*gonella sclavonesca de panno de seta*, 1313<sup>61</sup>). Comme elle a été coupée dans de la soie nous pouvons supposer qu'il s'agissait d'un vêtement plus riche. Un commerçant de Dubrovnik l'a mise en gage contre 6 perpères<sup>62</sup>. Selon Leloir „gonella” était une robe longue avec des manches portée aussi bien par les hommes que par

<sup>52</sup> Les manches des chemises portées par les donatrices aux fresques à Kalotino et Donja Kamenica, début du XV<sup>e</sup> s., ont des ornements qui évoquent la broderie.

<sup>53</sup> Div. Canc. 25, fol. 62: *duas manicas panni linei pictas cum siricho*.

<sup>54</sup> Lam. de foris 42, fol. 252'.

<sup>55</sup> Jiriček-Radonić, op. cit., 244.

<sup>56</sup> J. Kovachević, op. cit., 274.

<sup>57</sup> Div. Canc. 39, fol. 163.

<sup>58</sup> Testamenta 9, fol. 18': *Ancora lago zupa I de femena*.

<sup>59</sup> J. Kovachević, op. cit., 137, not. 359.

<sup>60</sup> Lam. de foris 34, fol. 29.

<sup>61</sup> Div. Canc. 5, fol. 81'; cf. Jiriček-Radonić, op. cit., 246.

<sup>62</sup> Div. Canc. 5, fol. 81'.

les femmes.<sup>63</sup> Des renseignements puisés aux Archives de Dubrovnik médiéval nous apprennent que gonella, sans distinction ethnique ou régionale particulière, a été portée ici aussi indifféremment par les hommes ou par les femmes. Elle était coupée dans de tissus divers tels que „raša”, „fustan”, „beretin” de couleur blanche, bleue, brune ou grise. Dans certains cas il est souligné que „gonella” n’a pas de manches.<sup>64</sup> Parfois on indique qu’elle est doublée de mouton et des boutons d’argent sont mentionnés à son propos.

Selon les sources dont nous disposons nous avons pu conclure que la veste serbe a été portée dans le territoire de Dubrovnik durant le XV<sup>e</sup> siècle. Une mention étonamment détaillée pour une note de clerc de Dubrovnik nous apprend que la veste a été un survêtement. La déclaration d’un témoin parle des vêtements d’une jeune fille, morte à Sumet, en soulignant qu’elle avait un „gugnum” blanc et pardessus une vieille veste à la manière serbe, en forme autour des jambes et bordée (*habebat gugnum album et supra gugnum habebat: vestem antiquam morum sclavorum tamen circumcisam ad pedes et reapertam*<sup>65</sup>). Il y a eu des vestes luxueuses, coupées en soie turque, mais d’origine serbe (*duas vestas de Sclavonia de seta turchesca, 1442*<sup>66</sup>). Nous avons trouvé dans des notes des indications que des vestes, sans caractère régional ou ethnique particulier, ont parfois été coupées en fourrure de mouton (*vesta de agneline*<sup>67</sup>).

La mention *clamida de Razia*, connue dans l’histoire du costume des Balkans<sup>68</sup>, indique très vraisemblablement une sorte de cape qui était maintenue par une agrafe selon la tradition byzantine et on pourrait deviner que ladite clamida tirait son origine du noyau médiéval de l’Etat serbe — Raška.

Nous avons trouvé des renseignements assez espacés chronologiquement sur un survêtement dit mantellum, porté par des hommes et suivi de l’adjectif sclavonescus.

Du Cange et Boerio interprètent le terme mantello comme une cape sans manches, pélerine, manteau<sup>69</sup>. Quant à sa coupe générale, elle reste inconnue.

En 1326 à Dubrovnik Damien dalle Clavi a mis en gage chez Marin de Gethaldo un mantello serbe de couleur rouge (*unum mantellum sclavonescum coloris rubei*<sup>70</sup>). Des commerçants de Dubrovnik faisaient

<sup>63</sup> M. Leloir, Dictionnaire du costume, Paris 1951, s. v. gonno, gonnelle.

<sup>64</sup> Testamenta 11, fol. 7: una gonella senza manigi.

<sup>65</sup> Liber de Mal. 3, sans pagination; folio additionné avec date presque effacée, lisible le mot décembre et l’année 1414.

<sup>66</sup> N. Jorga, op. cit., 485 not. 2.

<sup>67</sup> Testamenta 9, fol. 217’.

<sup>68</sup> J. Ковачевић, op. cit., 274.

<sup>69</sup> Carolo du Fresne, Domino du Cange, op. cit., s. v. mantello, mantellum; G. Boerio, Dizionario del dialetto veneziano, Venezia 1867, s. v. mantello.

<sup>70</sup> Div. Canc. 8, fol. 83.

le commerce des vêtements de coupe serbe en Serbie, donc celui des mantelli aussi. Ainsi Jakša Picurković et Nikola Tvrtkoglavić vendaient à Priština, entre autres, aussi des mantelli serbes qui leur ont été volés en 1441 (*mantelli VIII sclavorum*<sup>71</sup>). Nous notons en passant que la plainte de Nikola Tvrtkoglavić à propos de ce vol contient également des renseignements précieux sur les diverses marchandises vendues alors à Priština. On y mentionne des armes, équipement de guerre, vêtements, tissus, doublures en fourrure, vaisselle.<sup>72</sup> Le mantellum dont les synonymes sont soccha, zocha, semble avoir été un vêtement d'apparat. La couleur rouge est sa caractéristique. Une telle cape de couleur rouge — *mantellum rubeum* — a été estimée en 1446 à huit ducats et appartenait au clairon du despote Djuradj, Vladislav.<sup>73</sup>

La cape ou manteau pour femme ou homme et dite serbe est citée dans les documents de Dubrovnik comme capa ou cappa<sup>74</sup> (*capa muliebris sclavica panni viridis*, 1372<sup>75</sup>; *cappa sclavonesca*, 1389<sup>76</sup>). Ces objets sont mentionnés sans éléments nous renseignant sur leur aspect.

Jireček a été le premier à indiquer les renseignements donnés par des documents écrits sur des bonnets de type particulier en Serbie. Metohit a noté que l'envoyé du roi Uroš, avec lequel il a voyagé en 1299 de Constantinople en Serbie, était coiffé à la manière serbe d'un bonnet petit et plat qui ne couvrait pas la nuque.<sup>77</sup>

Les coiffures marquées comme serbes dans les Archives de Dubrovnik des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles sont appelés caputeus, caputzia, capellina, capellus.

Il nous faut attirer l'attention sur l'information parlant d'un capuchon coupé à la serbe en tissu bicolore, vert et rouge (*unus caputeus partitus de panno rubeo et viridi incisus more sclavicho*, 1381<sup>78</sup>). Le capuchon bicolore serbe était porté peut-être avec la tunique ou gonella assortie en tissus bicolore divisé. Tel est le costume présenté sur les enluminures des initiales de l'Évangile de Divoš Tihoradović, écrit et enluminé vers 1334.<sup>79</sup> Sans détails descriptifs en 1402 deux capuchons serbes sont mentionnés à Dubrovnik (*duo caputzia sclavica*<sup>80</sup>).

Vers la moitié du XV<sup>e</sup> siècle une information intéressante est notée sur un bonnet de type serbe. Un peintre, Damien de Dubrovnik, possédait en 1457 un petit bonnet serbe en velour rouge dont il est dit: *una capellina de veluto rosso chome vien de Servia*.<sup>81</sup> Le caractère spé-

<sup>71</sup> Lam. de foris 14, fol. 61.

<sup>72</sup> Lam. de foris 14, fol. 60'.

<sup>73</sup> Lam. de intus 8, fol. 195.

<sup>74</sup> *Lexicon latinitatis medii aevi Jugoslaviae, Zagabriae MCMLXIX*, s. v. cappa, f., vestis femineae species; capa, f., pallium.

<sup>75</sup> Жиречек-Радонић, op. cit., 246.

<sup>76</sup> Div. Sanc. 29, fol. 33'.

<sup>77</sup> Жиречек-Радонић, op. cit., 245.

<sup>78</sup> *Intentiones de Cancellariae I*, fol. 93 a tergo.

<sup>79</sup> Б. Радојковић, op. cit., 51, figs. 36, 37.

<sup>80</sup> *Testamenta* 6, fol. 65'.

<sup>81</sup> Lam. de foris 32, fol. 156.

cifique de ce bonnet résidait-il seulement dans sa couleur rouge ou bien dans sa forme aussi, le clerc ne nous a pas laissé de réponse. Le terme *capellina* indique qu'il s'agit d'un petit bonnet et nous revenons à l'information sur le bonnet serbe donnée par Metohit. Le bonnet du peintre Damien a été en velours, c'est à dire en tissu. En 1542 encore il est question de bonnets serbes en textile parmi les marchandises achetées et vendues à Novi Pazar (*30 barette di panno, serviane, per aspri 15 l'una*<sup>82</sup>). Les informations citées font conclure que les bonnets dits serbes ont été coupés dans du tissu, parfois rouge, et qu'ils étaient petits.

Des mentions sur des chapeaux serbes ne donnent pas de descriptions, ainsi leur aspect nous est inconnu. Ils sont notés par le terme de *capellus schiavonescus*, 1440, ou bien *capello schiavonesco*, 1441.<sup>83</sup> Il y a eu des chapeaux serbes richement ornés, brochés de fils d'or (*capelli tre chiavoneschi brocadi d'oro*, 1443<sup>84</sup>). Ces mentions des chapeaux serbes se rattachent à Dubrovnik et Novo Brdo.

Parmi les objets de Moyen Age mentionnés dans les Archives de Dubrovnik comme serbes les bijoux ont été les plus étudiés.<sup>85</sup> Les fonds de ces archives offrent des renseignements qui ont permis d'apprendre quelles ont été les bijoux indiqués comme serbes, qu'on portait à Dubrovnik et dans ses environs. Il s'agissait des ornements pour la tête (*corona, zoia, prečelerium, retis, treccia, acus, prievoy-cornu, coverium*, ensuite des boucles d'oreilles (*čerčelli*), bagues (*annulus*) et ceintures (*centura*).<sup>86</sup>

J. Kovačević a souligné que les bijoux *ad modum slavicum* représentent des bijoux serbes qui se distinguaient des autres bijoux aux caractéristiques ethniques et régionales par un style particulier.<sup>87</sup> Kovačević a considéré que les bijoux *ad modum slavicum* étaient des bijoux populaires, et puisque des orfèvres de Dubrovnik en faisaient, il supposait que des formes pareilles de bijoux étaient faites par des orfèvres dans les villes du continent, et surtout des orfèvres campagnards.<sup>88</sup> B. Radojković n'est pas tombée d'accord avec cette hypothèse de Kovačević selon laquelle les bijoux dits serbes et faits par des orfèvres de Dubrovnik auraient été des bijoux populaires.<sup>89</sup> „Kovačević se démentit ensuite lui-même” dit B. Radojković, „en citant l'exemple de la paire des boucles d'oreilles précieuses de Nenac

<sup>82</sup> J. Тадић, Дубровачка архивска грађа о Београду, књ. I, 1521—1571, Београд 1950, doc. daté du 6 février 1542.

<sup>83</sup> Liber de Mal. 9, fol. 104; Diversa Notariae (inf.: Div. Not.) 13, fol. 96'.

<sup>84</sup> Div. Sanc. 57, 233.

<sup>85</sup> Лиречек-Радоњић, op. cit., 246—248; J. Ковачевић, op. cit., 137—138; Б. Радојковић, Накит код Срба, Београд 1969.

<sup>86</sup> Б. Радојковић, op. cit., chap. II.

<sup>87</sup> J. Ковачевић, op. cit., 137—138.

<sup>88</sup> Id., op. cit., 138.

<sup>89</sup> Б. Радојковић, op. cit., 263, not. 5.

Cihorić qui, tout en étant indiquée comme serbe, ne fait certes pas partie de bijoux populaires".<sup>90</sup>

Nous avons essayé d'éclairer ce problème d'un point de vue nouveau. Il a fallu d'abord recueillir le plus de renseignements possible pour que leur analyse puisse donner des résultats plus sûrs. Nous avons en particulier étudié les séries des Archives de Dubrovnik qui n'ont pas été consultées à propos de ce problème et qui pourtant promettaient le maximum de renseignements s'y relatant.<sup>91</sup> Ainsi nous avons pu réunir en plus de mentions sur diverses sortes de bijoux serbes, environ cinquante informations inédites sur des boucles d'oreilles serbes.<sup>92</sup> C'est précisément ce nombre considérable qui nous a fait orienter nos recherches sur les boucles d'oreilles serbes. Nous avons analysé la documentation ainsi réunie de plusieurs points de vue et avons pu constater plusieurs faits.

Selon les données d'archives les boucles d'oreilles serbes à Dubrovnik au Moyen Age appartenaient surtout aux artisans — fourreurs, épiciers, boutiquiers, caffetiers, crieurs, tailleurs de pierre, archers, armuriers, potiers, menuisiers.<sup>93</sup> On en trouve souvent chez des orfèvres<sup>94</sup>, ce qui semble normal, car il les faisaient pour les habitants de Dubrovnik et pour ceux de ses environs, mais aussi pour la Serbie.<sup>95</sup> Des commerçants, de Dubrovnik ont également été propriétaires des boucles d'oreilles serbes<sup>96</sup>, ce qui s'explique par la possibilité qu'ils avaient de les acquérir directement en Serbie. Les boucles d'oreilles serbes étaient rares parmi la noblesse de Dubrovnik<sup>97</sup> et s'il en est question il s'agit presque régulièrement des boucles d'oreilles prises en gage par cette noblesse.<sup>98</sup>

Les boucles d'oreilles serbes étaient d'ailleurs des bijoux répandus dans tout le territoire de la République de Dubrovnik. De

<sup>90</sup> Ibid.

<sup>91</sup> Lamentationes de intus; Lamentationes de foris; Distributiones testamentorum.

<sup>92</sup> Div. Canc. 8, fol. 136', 149'; 9, fol. 148'; 20, fol. 41; Testamenta 6, fol. 41, fol. 75, fol. 97; Div. Canc. 22, fol. 15; Lam. de foris 1, fol. 1, 36', 76'; Div. Canc. 23, fol. 96, 101, 122'; 24, fol. 63; 25, fol. 211'; 26 fol. 57; Testamenta 7, fol. 134', 186; 8, fol. 21, 156, 159, 174', 161; Div. Canc. 29, fol. 157; 30, fol. 155; 34, fol. 13', 48, 120'; Distributiones test. 6, fol. 138; Div. Canc. 35, fol. 85; Lam. de intus 1, fol. 40; Div. Canc. 36, fol. 104; 39, fol. 108'; 128', 251'; Lam. de foris 3, fol. 71', 85'; Div. Canc. 40, fol. 131; 41, fol. 10', 47, 61, 63, 68, 87', 270'; Testamenta 9, fol. 30; 10, fol. 83; Lam. de foris 4, fol. 73; 7, fol. 41; Div. Canc. 47, fol. 74'; Lam. de foris 20, fol. 99; 27, fol. 114'; Div. Not. 46, fol. 73.

<sup>93</sup> Testamenta 6, fol. 41; Div. Canc. 20, fol. 41; 41, fol. 63'; 41, fol. 10'; Testamenta 8, fol. 174'; Div. Canc. 29, fol. 157; 41, fol. 68; Testamenta 8, fol. 156, 159; Distributiones test. 6, fol. 138; Div. Canc. 41, fol. 270'; Div. Canc. 41, fol. 61; Testamenta 9, fol. 30.

<sup>94</sup> Div. Canc. 8, fol. 149; 23, fol. 101; 41, fol. 87'; Testamenta 7, fol. 186.

<sup>95</sup> J. Ковачевић, op. cit., 138, avec les références à la bibliographie antérieure.

<sup>96</sup> Testamenta 8, fol. 21; Lam. de foris 7, fol. 41; Div. Not. 46, fol. 73.

<sup>97</sup> Div. Canc. 23, fol. 122'.

<sup>98</sup> Div. Canc. 25, fol. 211'; 27, fol. 228'; 34, fol. 13', fol. 120'; 39, fol. 251'.



nombreuses mentions concernant Trsteno, Župa, Konavle en font preuve.<sup>99</sup>

Les renseignements sur les boucles d'oreilles serbes puisés aux archives nous ont permis de constater que celles en argent prédominent laissant bien derrière elles celles en or ou en vermeil. Sur une cinquantaine de cas analysés nous n'avons trouvé qu'un cas de boucles d'oreilles serbes dorée et quatre en or.<sup>100</sup> Sauf l'indication qu'elles sont serbes et celles sur le métal dont elles sont faites, les clercs de Dubrovnik ont rarement noté autre chose. Dans l'ensemble de renseignements analysés il n'y a que deux cas où on en dit plus: une paire a été, dit-on, grande<sup>101</sup> et dans l'autre cas on précise qu'elles sont ornées de perles.<sup>102</sup> L'estimation de leur valeur varie de 6 au 16 perpères par paire pour celles en argent<sup>103</sup>, mais celles en or atteignent la valeur de six pièces d'or (ducats).<sup>104</sup>

Le nombre de boucles d'oreilles serbes, mentionnées dans des documents de Dubrovnik, est le plus grand en comparaison avec le nombre de celles qui portent quelque autre marque ethnique ou régionale. Une comparaison encore plus large nous a permis de constater que les boucles d'oreilles médiévales serbes dépassent par leur nombre celui de toutes les autres mentions d'objets médiévaux notés dans les Archives de Dubrovnik, que nous avons étudiés, comme bosniaques, bulgares, albanais, grecs ou valaques. Nous avons également pu établir que les boucles d'oreilles serbes sont mentionnées par les documents sans discontinuité d'année en année depuis les dernières décennies du XIII<sup>e</sup> siècle et jusqu'à la moitié du XV<sup>e</sup>. Les ruptures apparaissant dans cette suite ne sont que sporadiques. Des renseignements sur les boucles d'oreilles serbes commencent à s'espacer depuis les années trente du XV<sup>e</sup> siècle.

Les résultats de nos analyses nous imposent quelques conclusions. Les boucles d'oreilles serbes dans le territoire de Dubrovnik entre le XIII<sup>e</sup> et la moitié du XV<sup>e</sup> siècle n'ont pas été des bijoux luxueux, mais un ornement simple, relativement modeste, fait en argent. Elles étaient en usage parmi des artisans et petits commerçants en ville et parmi la population de la campagne environnante. Les boucles d'oreilles serbes, qui jouissaient d'une popularité prononcée dans le territoire de Dubrovnik ont probablement été une des variantes des boucles d'oreilles luxueuses, faites en Serbie, dont le type a dû se former vraisemblable-

<sup>99</sup> Lam. de foris 1, fol. 1, fol. 36'; 3, fol. 71'; 85'; 4, fol. 73; 20, fol. 99; 27, fol. 114'; Div. Canc. 41, fol. 47.

<sup>100</sup> Les boucles d'oreilles en argent doré, serbes: Div. Canc. 47, fol. 74'; les boucles d'oreilles de la même provenance, confectonnées en or: Div. Canc. 9, fol. 148'; 23, fol. 122'; 36, fol. 104; Div. Not. 46, fol. 73.

<sup>101</sup> Testamenta 8, fol. 161: uno paro de cercelli grandi da Sclavo; Lam. de foris 3, fol. 85: par unum cercellorum argenti magnorum slavivorum.

<sup>102</sup> Div. Canc. 40, fol. 131': unum par cercellorum perlarum, sclavivorum.

<sup>103</sup> Div. Canc. 8, fol. 136'; 34, fol. 120'; 41, fol. 47; Distributiones test. 6, fol. 138; Testamenta 10, fol. 83.

<sup>104</sup> Div. Canc. 23, fol. 122'.

ment durant le XIII<sup>e</sup> siècle dans le milieu de la cour. Il a ensuite été imité par la population des villes développées et des centres miniers en Serbie, et celui plus simplifié et plus modeste est devenu partie intégrante des bijoux populaires. Le transfert de ce type des boucles d'oreilles serbes à Dubrovnik a pu se dérouler de plusieurs manières: par intermédiaire des orfèvres, des commerçants et de cette partie de la population de l'arrière pays immédiat, qui l'habitait à l'époque où les frontières de l'Etat serbe touchaient à celles du territoire de Dubrovnik.

Les renseignements d'archives sur les ceintures dites serbes sont espacés dans le temps et peu nombreux. Il n'y a pas d'informations sur leur aspect, tout ce qu'on en sait est qu'elles étaient en argent. Dans certains cas leur valeur n'a pas été petite. Ainsi par exemple trois ceintures serbes, pesant neuf livres et deux onces ont été estimées à 51 ducats (*zenturas tres slavas, libri novem, unzas duos argenti per ducatos quinquaginta uno, 1428*<sup>105</sup>).

Il semblerait que des orfèvres de Dubrovnik faisaient, en plus des boucles d'oreilles serbes, également des ceintures serbes. Pierre l'orfèvre possédait, par exemple, en 1446 une ceinture serbe (*una centura sclava*<sup>106</sup>).

Les ceintures marquées comme serbes ont été portées dans la Zupa de Dubrovnik. Dobrica, épouse de Andrija Pribinić, mentionne dans son testament entre autres un sac et une grande ceinture serbe: *tasna una cum zentura de arzeno, grande, de Sclavonia, 1456*<sup>107</sup>. La ceinture avec le sac a été un accessoire du costume gothique particulièrement populaire aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles dans presque tous les pays de l'Europe. C'est probablement d'un semblable ensemble ceinture-sac qu'il est question dans le testament de Radić Grubačević, cité parmi les affaires mises en gage chez lui par Bogdan Radosalić de Plana (*due tasche serviane o turchesche, lavorade d'arzeno, 1459*)<sup>108</sup>. Nous soulignons l'hésitation du clerc de Dubrovnik, ou bien du légataire lui-même, quant à l'appartenance ethnique de ces objets, mais aussi son désir de précision: afin de faire plus facilement identifier l'objet il le définit par deux adjectifs.

Les coiffures et les ornements de tête pour les femmes, suivis de l'adjectif sclavoneschus et portée durant les XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles à Dubrovnik ont déjà fait objet d'études.<sup>109</sup> Ils ont été comparés aux données iconographiques des fresques de la Serbie et de la Macédoine médiévales et aux documents ethnographiques plus récents.<sup>110</sup> La coiffure dite „prevoy” définie comme serbe est à l'opposition de celle dite

<sup>105</sup> Б. Радојковић, op. cit. 268, not. 160.

<sup>106</sup> Lam. de intus 9, fol. 38.

<sup>107</sup> Div. Not. 16, fol. 70.

<sup>108</sup> Testamenta 17, fol. 35.

<sup>109</sup> Б. Радојковић, op. cit., 37—39.

<sup>110</sup> Id., op. cit., figs. 3, 4, 5, 14, 22.

„latine”.<sup>111</sup> En quoi consistait la différence ce n'est toujours pas clair.

Aux données d'archives déjà connues sur les coiffures des Serbes nous ajouterions encore une mention particulièrement intéressante concernant une coiffure qu'on dit faite à la manière serbe. Le renseignement date de 1419 et vient de la Župa de Dubrovnik. La position sociale du propriétaire de l'objet, Brajko Živanović, reste inconnue. Le clerc décrit ainsi cet objet: *oglavie cum siricho rete et omnibus aliis idem necessariis ad morem serbschum*.<sup>112</sup> La description attire l'attention tout d'abord parce qu'elle comporte le nom slave de l'ornement „oglavie” (issu de „glava” — tête). Le document cité indique clairement que ce terme désigne l'ensemble des pièces formant la coiffure chez les Serbes. Par conséquent le terme „oglavie” a déjà été connu au début du XV<sup>e</sup> siècle et non depuis le XIX<sup>e</sup> siècle seulement, comme on le croyait encore récemment.<sup>113</sup> La description de la coiffure de 1419 mentionne le filet de soie et d'autres éléments nécessaires en général à l'ornement conçu à la manière serbe. La mention que la coiffure est faite à la manière serbe, „ad morem serbschum”, est également une des premières ainsi formulées parmi celles concernant les objets de la culture matérielle d'origine serbe, accompagnées d'un adjectif slave.

Les documents d'Archives de Dubrovnik comportent des mentions d'objets en textile indiqués comme serbes. Parfois les mêmes termes indiquent des objets aux fonctions différentes.

Il est certain que les renseignements sur des *fazoleti* serbes ne concernent pas uniquement des mouchoirs de tête<sup>114</sup>, quoique les descriptions avarès ne nous aident pas à leur définir la fonction. En plus de l'adjectif *sclavoneschus* accompagnant les *fazoleti*, on en dit aussi qu'il proviennent de Serbie (*faciola illorum de Servia*, 1455).<sup>115</sup> Nous savons qu'ils étaient de tailles différentes et qu'il y en avait en soie (*fazoleti sclavi laborati de seta*, 1431<sup>116</sup>; *fazoli sclavi magni*, 1457).<sup>117</sup> D'après les renseignements à notre disposition nous avons pu conclure que les *fazoleti* serbes n'étaient pas d'un usage fréquent dans les maisons nobles de Dubrovnik. C'étaient surtout des gens du peuple ou de la campagne environnante qui les utilisaient.

L'emploi des *fazoleti* serbes a été multiple, d'ailleurs comme celui de tous les *fazoleti*: partie du costume, élément décoratif dans la maison, article ménager, comme nous l'avons déjà dit. Il faut souligner que le *fazoletto*, en tant que partie du costume, servait aussi

<sup>111</sup> Div. Canc. 23, fol. 159.

<sup>112</sup> Lam. de foris 4, fol. 51'. M. le Professeur Dr Branislav Nedeljković, Conseiller à l'Institut d'Histoire de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts, Beograd, a eu la gentillesse d'attirer mon attention sur ce document, dont je lui suis vivement reconnaissante.

<sup>113</sup> С.Труhelка, *Oglavlje Popovljanke*, Nada, Sarajevo 1896, 32—34.

<sup>114</sup> Лиречек-Радонић, op. cit., 246.

<sup>115</sup> Ibid.

<sup>116</sup> Liber de Mal. 6, fol. 165.

<sup>117</sup> Lam. de foris 32, fol. 319.

bien aux hommes qu'aux femmes <sup>118</sup> et il faut croire qu'il y avait une distinction entre les deux. Les renseignements puisés aux archives ne nous permettent pas d'établir quel a été l'aspect des *fazoleti* dits serbes.

Par ses significations multiples le terme *tovalia* — serviette, nappe, essui-mains, mouchoir — fait penser au *fazoletto*, nous l'avons d'ailleurs dit plus haut. Les deux objets sont mentionnés dans des fonctions identiques ou similaires, soit comme partie du costume, soit comme objet ménager.

Les serviettes — essui-mains — mouchoirs suivi de l'adjectif *sclavoneschus* sont appelés dans des documents *tovaglia* et *chosmaz*.

Les premières mentions des *tovaglia* serbes concernent celles dite d'origine de Prizren. Radoje, tonnelier de Dubrovnik, possédait en 1364 quatre *tovaglia* de Prizren (*tovaglie IIII<sup>o</sup> de Pirseno*).<sup>119</sup> Dominka, épouse du boutiquier Obrad, a eu en 1374 une petite *tovaglia* de Prizren.<sup>120</sup>

Des testaments des habitants de Dubrovnik mentionnent des *tovaglias* serbes, souvent pour indiquer des nappes (*tovalea una sclavica*, 1372<sup>121</sup> *tovaglia una sclavonesca granda per tavola da mangare*, 1394<sup>122</sup>; *una tovalia a tabula sclava, cum seta*, 1437).<sup>123</sup> Le terme de *tovaliolum* semble avoir eu quelque autre signification et concernait peut-être la serviette. Un menuisier de Dubrovnik, dénommé Radoslav, a été volé en 1373 et on lui a pris, entre autres, *tovalioli sclavonici IIII<sup>or</sup>*.<sup>124</sup> Les *tovalioli* serbes ont été également trouvés en possession d'étrangers séjournant à Dubrovnik. Ainsi le Vénitien Jacob Bonisi a mis en gage, en 1393, en plus d'une bague serbe et d'autres choses un *tovagliolum* (*unum tovagliolum longum sclavicum*).<sup>125</sup> Nous pourrions y voir peut-être cette longue serviette représentée sur des fresques de Serbie et de Macédoine dans des scènes de festins (par exemple à Saint Nikita) et dont les invités se servent en commun. A ce type de longue nappe de table correspondrait bien la description „Item *tovaglie* intorno de tola longè X" (1445).<sup>125a</sup>

Kosmač, *chosmaz*, a également été un objet décoratif et d'usage courant fait en textile, mais de fabrication spécifique. Jireček a émis l'hypothèse que *cosmach* a été fait en laine à longs poils.<sup>126</sup> Que le terme de *chosmaz* soit en fait le synonyme de la *tovaglia* poilue, c'est l'inscription suivante qui en fait preuve: *tovaglie pilose vocate*.

<sup>118</sup> Distributiones test. 6, fol. 113': Item unum facolum ab hommo.

<sup>119</sup> Testamenta 6, fol. 137.

<sup>120</sup> Testamenta 7, fol. 119: una tovalia piçola de Prisrino.

<sup>121</sup> Distributiones test. 3, fol. 36'.

<sup>122</sup> Testamenta 8, fol. 63'.

<sup>123</sup> Liber de Mal. 8, fol. 68.

<sup>124</sup> Lam. de foris 1, fol. 31' a tergo.

<sup>125</sup> Div. Canc. 30, fol. 189'.

<sup>125a</sup> Testamenta 13, fol. 218'.

<sup>126</sup> Јиречек-Радоњић, op. cit. 246.

*cosimace*, 1442.<sup>127</sup> Il y a eu des *tovaglia* poilues dont on dit qu'elles sont serbes. Parmi les objets disparus en 1430 de la maison de Božin Pribojević à Dubrovnik, on mentionne des *chosmazi 4 de Sclavonia*.<sup>128</sup>

Quant à l'aspect des *tovaglia* et *cosmach* serbes, comme dans le cas des *fazoleti*, nous en ignorons presque tout. Ces objets différaient entre eux par leurs formats et par le matériel dont ils étaient faits. Il n'est pas clair quelles étaient toutes leurs fonctions. Sans égard à leur appartenance ethnique ou régionale les *tovaglia*, mentionnées dans les documents de Dubrovnik de Moyen Age, aussi bien que les *fazoleti*, avaient une très large gamme d'emplois pratiques. Les *tovaglia* étaient portées par les femmes en coiffe, on les mentionne à propos des mains ou du visage, on les cite en tant que nappes ou napperons, des *tovaglias* ornaient l'autel de l'église. Il y en avait des brodées de fils de soie ou d'or, ou bien de simples, blanches.

Parmi les objets en textile d'usage courant à Dubrovnik, suivis de l'attribut *sclavicus*, viennent, il est vrai rarement mentionnés, des *besaces*, faites surtout en cuir. Les *besaces* servaient au rangement des affaires à la maison et au transport de marchandises en voyage (*una bisaza sclava*, 1429).<sup>129</sup> Il n'y a pas d'autres renseignements sur elles.

Dans les maisons des citoyens de Dubrovnik la vaisselle suivie de l'attribut *sclavoneschus* a également été en usage. A plusieurs reprises des objets dits *nappa* ou *nappa* (*II nape scavonesche*, 1391<sup>130</sup>; 1409<sup>31</sup>; *nappa sclavica*, 1417)<sup>132</sup> sont mentionnées. Le matériel dont ils sont faits n'est pas indiqué ce qui ne facilite pas leur identification. Selon Du Cange les mots *nappo* ou *nappus* indiquait le pichet, le gobelet ou la coupe.<sup>133</sup> Selon des documents d'Archives de Dubrovnik du XIV<sup>e</sup> siècle *nappa*, sans précisions ethniques ou régionales, a souvent été faite en argent,<sup>134</sup> ce qui correspondrait à l'interprétation de ce terme donnée par Du Cange. Cependant il y a des descriptions différentes de *nappa*, qui permettrait l'hypothèse d'un objet en textile, *nappe*<sup>135</sup> ou serviette.<sup>136</sup> Il semblerait que le mot *nappa*, aussi bien que *tovaglia* et *fazoletto*, a eu, à une époque déterminée, plusieurs significations selon les fonctions de l'objet.

Des notes sur une sorte de vaisselle, peut être pots d'origine serbe, employée à Dubrovnik (*tres pignate de Sclavonia*, 1465<sup>137</sup>), restent sans indications sur l'aspect et la matière dont elle a été faite.

<sup>127</sup> Liber de Mal. 5, fol. 131'.

<sup>128</sup> Liber de Mal. 6, add. ad fol. 87'.

<sup>129</sup> Div. Canc. 46, fol. 41.

<sup>130</sup> Testamenta 7, fol. 236.

<sup>131</sup> Testamenta 9, fol. 77'.

<sup>132</sup> Жиречек-Радоњић, op. cit., 236.

<sup>133</sup> Carolo du Fresne, Domino du Cange, op. cit., s. v. *nappo*.

<sup>134</sup> Div. Canc. 20, fol. 101; 25, fol. 148.

<sup>135</sup> Div. Canc. 42, fol. 84': *nappas quatuor ad tolam, novas*.

<sup>136</sup> Liber de Mal. 5, fol. 213: *nappe ad tergendum vultus*.

<sup>137</sup> Lam. de foris 36, fol. 113'.

Il y a eu des bouteilles serbes dont on sait qu'elles ont été faites en fer, et il est probable qu'il s'agissait de bocaux, pichets (*fiascho de ferro schiavonesco*, 1454).<sup>138</sup> Il est question aussi de grandes cuillers serbes (*chuchare 5 frale quale est una sclavonescha bella, grande*, 1456)<sup>139</sup>, dont le propriétaire vivait à Zupa Dubrovačka. Il y a eu également des couteaux serbes (*par I cultellorum de Sclavonia*, 1419)<sup>140</sup>, mais la mention ne permet pas de savoir s'il s'agissait des armes personnelles ou bien d'ustensils ménagers.

Le répertoire des objets suivis d'*attribut sclavonicus* comporte aussi des mentions des coffres (*una capsella sclavonica*, 1281)<sup>141</sup>, ce qui étayerait l'hypothèse que les coffres serbes aient été spécifiques de quelque manière.

Jireček a cité, d'une manière générale, que des outils étaient exportés de Serbie.<sup>142</sup> Nous pouvons soutenir cette citation par des informations qui, cependant, ne sont pas tout à fait certaines. C'est à dire les Archives de Dubrovnik mentionnent *tole de Sclavonia*, 1391<sup>143</sup>, ce qui pourrait être interprété comme des outils agricoles, selon l'avis de Rosamani<sup>144</sup>, on bien s'agissait-il des tables, du mobilier, qui apparaît plus souvent avec cette signification du terme *tola*.<sup>145</sup>

### III. Bulgarie

Les objets signalés par des notes d'archives de la Chancellerie de Dubrovnik comme bulgares — *bulgaricus*, *bulgareschus*, *bolgareschus*, sont assez rares. Il semblerait qu'ils arrivaient plutôt par hasard à Dubrovnik et non par suite d'un commerce ou échange de biens continus.<sup>145a</sup>

Parmi les bijoux des boucles d'oreilles en argent (*unum par zirzellorum bulgarorum argenti de unçis IV et sagiis quinque*, 1393)<sup>146</sup> sont mentionnées. Leur poids était d'environ 120 grammes, ce qui laisserait penser qu'elles étaient assez grandes et lourdes pour ce genre de bijoux. Leur valeur a été estimée à huit perpères. En outre de boucles d'oreilles une information isolée est connue sur une bague,

<sup>138</sup> Jиречек-Радоњић, op. cit., 236.

<sup>139</sup> Testamenta 16, fol. 70.

<sup>140</sup> Lam. de foris 4, fol. 34'.

<sup>141</sup> V. Han, Umjetnička skrinja u Jugoslaviji od XIII do XIX stoljeća, Beograd 1960/61, 9—10.

<sup>142</sup> Jиречек-Радоњић, op. cit., 193.

<sup>143</sup> Testamenta 8, fol. 269.

<sup>144</sup> E. Rosamani, Vocabolario Giuliano, Bologna 1958, s. v., tola.

<sup>145</sup> Testamenta 7, fol. 210; Div. Canc. 42, additio ad folium 282.

<sup>145a</sup> П. Х. Петров, Торговые связи между Болгарией и Дубровником в XIV веке, Actes du Premier Congrès International des Etudes Balkaniques et Sud-Est Européennes, III, Sofia 1969, 365—367.

<sup>146</sup> Б. Радојковић, op. cit., 41, 267, not. 117.

qu'ont dit bulgare (*annullus bulgaricus*).<sup>147</sup> Des informations sporadiques sur des produits de l'orfèvrerie bulgare prouvent qu'aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles à Dubrovnik ces dernières y étaient pratiquement inconnus. Ce fait n'est d'ailleurs pas étonnant étant donné la grande distance séparant les territoires bulgares de Dubrovnik et l'existence de grands et forts centres artisanaux dans son arrière-pays.

Des sacs — *sacchi*, faits en laine, ont été connus dans tous les Balkans du Moyen Âge. Le sac était indispensable à l'homme de ce temps-là: à la maison on y rangeait les affaires, on y gardait les provisions, des marchandises y étaient transportées. Les Bulgares fabriquaient au XIV<sup>e</sup> siècle des sacs qui différaient en quelque chose des autres et portaient donc la mention bulgare. Ainsi le cordonnier de Dubrovnik, Pribče, a reçu de Nikola de Saracha en 1354, entre autres, plus de 30 kgs. de lentilles dans un sac bulgare (*copelli III lentis in uno saccho bulgarescho*).<sup>148</sup>

Il paraît que les couvertures ont été les plus connus des objets bulgares à Dubrovnik du XV<sup>e</sup> siècle. Des mentions sur ce genre d'objet apparaissent depuis la moitié du XV<sup>e</sup> siècle (*un sclavina bulgarescha*, 1452).<sup>149</sup> En 1455 on a noté l'apparition des couvertures bulgares en Bosnie (*schiavina una bulgarescha costo yperperi 4*).<sup>149a</sup>

En mai 1456 de nouveaux signes de peste ont apparu à Dubrovnik et la population quittait en masse la ville cherchant refuge dans le Župa et Konavlje. Durant ces migrations et ces déménagements beaucoup de choses se perdaient ou étaient volées en route. Parmi les citations des objets volés cette année de peste 1456, nous retrouvons des couvertures bulgares. Ratko Dabišinović a été volé de deux couvertures poilues — *sklavine (doi schiavine pelose bulgaresche)*<sup>150</sup> et à Nicoletta, épouse de Zivko Brajsić une couverture a été volée (*una schiavina bulgarescha, nova de vagluta de perperi doi*)<sup>151</sup> estimée valant deux perpères. Quoique des couvertures bulgares mentionnées à Dubrovnik ne se rattachent pas à un centre défini de production, il est déjà connu qu'aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles des *schiavine* de tissu rugueux de Trnovo faisaient objet d'un commerce très animé<sup>152</sup>, ce qui permet de supposer que les couvertures bulgares utilisées à Dubrovnik venaient peut-être de Trnovo. Le terme *schiavina pelosa* concernait des couvertures à longs poils et celles-ci correspondraient probablement, par leur aspect, en partie, à celles connues aujourd'hui sous le terme „jambolija”.

<sup>147</sup> J. Ковачевић, op. cit., 138; la signature citée Div. Canc. XXI, 10<sup>e</sup> pour *anullus bulgaricus* ne correspond pas.

<sup>148</sup> Div. Canc. 18, fol. 43; cf. Јиречек-Радоњић, op. cit., 236.

<sup>149</sup> Div. Canc. 63, fol. 213<sup>e</sup>.

<sup>149a</sup> Testamenta 15, fol. 149.

<sup>150</sup> Lam de foris 31, fol. 36.

<sup>151</sup> Lam. de foris 31, fol. 30.

<sup>152</sup> B. A. Cvetkova, Villes et ports balkaniques aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, Revue des Etudes Islamiques, XXXVIII, fasc. 2, 1970, 339; un commerçant de Ston avait dans son magasin à Sofia „schiavine due vrugate de Tarnovo”, Div. Canc. 121, fol. 241<sup>e</sup> (1534).

#### IV. Albanie

La documentation d'archives dont nous disposons concernant les objets de culture matérielle d'origine albanaise est modeste et les informations apparaissent sporadiquement dans une époque d'environ 150 ans.

Les noms des objets des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles et venant d'Albanie sont suivis d'attributs *albanus* (1), *albanescus*, ou bien ils sont marqués par le rattachement aux centres de production locale albanaise, par exemple *ad Avlonam*, *de Avlona*, *de Duraço*.

Les documents recueillis nous permettent de conclure que durant les dernières décennies du XV<sup>e</sup> et au début du XVI<sup>e</sup> siècle la production de tissus a été développée en Albanie. Restait-elle au niveau de l'industrie domestique ou bien avait-elle déjà le caractère de production artisanale, pour le moment des renseignements manquent là-dessus. Des tissus albanaise arrivaient également aux régions hors de ses frontières. A la fin du XIV<sup>e</sup> siècle on mentionne à Dubrovnik le *zambelotto*, tissu fait de poil de chameau (*unam peciam zambilloti vir-milei, laboratum ad Avalonam*, 1389),<sup>153</sup> ou bien des tissus albanaise sont cités d'une manière générale (*unam peciam pani alburni* (1), 1402).<sup>154</sup> Puisque des tissus albanaise sont mentionnés comme étant en possession des tailleurs de Dubrovnik on peut supposer que des habitants de Dubrovnik s'y faisaient couper leurs vêtements.

Sur des parties de costume de coupe albanaise il y a à Dubrovnik à peine quelques notes. Selon une information datée de la moitié du XV<sup>e</sup> siècle nous apprenons qu'à Dubrovnik des vêtements à la mode albanaise ont été portés (*et duas vestes ad usum Albanie quarum una est pavonaça et alia est sete viride*, 1444).<sup>155</sup> Il s'agit des survêtements dont le tissu et la couleur ont incité le clerc à en tenir compte, mais on ne peut pas dire autant de la coupe ou d'éventuels détails décoratifs puisque probablement il les connaissait bien.

Des notes d'archives nous permettent d'apprendre que des chapeaux albanaise (*capelli albanenses*<sup>156</sup>) ont été portés à Dubrovnik au XV<sup>e</sup> siècle, sans nous apprendre quoi que ce soit sur leur aspect.

Avec Valone, le seconde port albanaise et centre commercial Duraço se distingue par ses caractéristique artisanales: sa fabrication de ceintures. Les ceintures de Duraço ont fait objet de commerce au XIV<sup>e</sup> siècle. Des pirates ayant attaqué en 1335, dans les eaux dalmates, un navire transportant des marchandises à Dubrovnik, le propriétaire a cité, dans la liste des objets pillés, également *centuras VI de Duraço valoris yperperi I*<sup>157</sup>. Etant donné le prix excessivement modeste de ces

<sup>153</sup> Div. Canc. 29, fol. 80'.

<sup>154</sup> Distributiones test. 6, fol. 128'.

<sup>155</sup> Div. Canc. 58, fol. 197'.

<sup>156</sup> Јиречек-Радоњић, op. cit., 245.

<sup>157</sup> Div. Canc. 11, fol. 27'.



ceintures nous pouvons supposer qu'il s'agissait de ceintures en textile ou bien en cuir, probablement façonnées d'une manière particulière. Il semblerait que durant la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle la production des ceintures à Durazzo ait été très développée en général, car on sait par exemple que des ceinturiers de Durazzo travaillaient à l'époque à Dubrovnik (*Mençe magister centurarum de Durachio, habitator Ragusii*, 1335<sup>158</sup>). Maître Mentche, ceinturier de Durazzo et habitant de Dubrovnik prend à son service comme apprenti le jeune homme Andrija, fils du feu Bonbarati de Durazzo<sup>159</sup>.

La mention de grandes boucles d'oreilles de Vallone, dont on ignore le matériel (*I par de cercelli grandi de Avalona*, 1387<sup>160</sup>) complète cette image assez modeste qui pouvait être donnée, à base de documents d'archives, sur des objets de culture matérielle aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles d'origine albanaise ou faits à la manière albanaise.

Aussi modeste que soient les informations exposées elles laissent supposer une manière de s'habiller particulière à Albanie de l'époque, ce qui se reflétait dans de produits en textile des tisserands albanais, dans des vêtements, chapeaux ou ceintures et jusqu'aux bijoux. Selon le caractère des notes et la position sociale des usagers il s'agirait des objets plutôt modestes destinés en premier lieu à l'usage quotidien. Si nous évoquons les descriptions des objets cités par l'inventaire si riche de la duchesse de Vallone, Rudjina, de la famille Balšić<sup>161</sup>, épouse du seigneur féodal serbe Mrkša Žarković, dont les terres entouraient durant les premières décennies du XV<sup>e</sup> siècle Berat et Vallone, la différence avec les objets précités n'est pas difficile à établir. D'une part des qualités internationales d'un inventaire de trésor analogues à celles des trésors appartenant aux sommets de la société féodale européenne de l'époque, et d'autre part des objets de culture populaire en quelque sorte spécifiques par leurs caractéristiques ethniques.

## V. Grèce — Romania

Dans des documents d'Archives de Dubrovnik, datant des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, des objets suivis des expressions grechesco, grecesco ou avec d'autres variantes d'orthographe de cet adjectif, ou encore de Roman'a, de Solonici, solani, soiunschi, de Chameniza et vietrinazi, proviennent de la région appelée par des actes de l'administration de Dubrovnik Romania et concerne la Byzance de l'époque et tous les territoires lui syant, précédemment appartenus.<sup>162</sup>

<sup>158</sup> Div. Canc. 10, fol. 1'.

<sup>159</sup> Ibid.

<sup>160</sup> Б. Радојковић, *op. cit.*, 267, not. 120.

<sup>161</sup> Љ. Стојановић, *Старе српске повеље и писма*, Београд—Ср. Карловци 1929, I, 1, 406—407.

<sup>162</sup> Б. Крекић, *Дубровник и Левант (1280—1460)*, Београд 1956, 13; F. Thiriet, *La Romanie vénitienne au Moyen Age*, Paris 1959, 3—4.

Les informations recueillies indiquent qu'en outre du commerce en gros, existant entre Dubrovnik et Romania, dont les chemins peuvent être suivis dans les livres de la Chancellerie de Dubrovnik, le commerce en détail suivait son cours sans être officiellement enregistré. Les marchandises faisant objet de ces affaires sont découvertes par de différents hasards qui ont fourni le motif de leur inscription dans les livres de la Chancellerie: rédaction ou enregistrement de testaments, vols, rixes et faits criminels en un mot.

Dans ce petit commerce de la Romania avec Dubrovnik les marchandises dites „légères” prédominent: tissus, mouchoirs, literie, couvre-lits ou couvertures.

Aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles les habitants de Dubrovnik faisaient le transport de soie de Romania vers la Dalmatie et Venise<sup>163</sup> aussi bien que celui des cocons de soie.<sup>164</sup> Il semblerait qu'il y en avait destinés à Dubrovnik aussi.<sup>165</sup>

Parmi les tissus d'origine grecque on en mentionne en 1418 à Dubrovnik *6 tele de Candia*.<sup>166</sup> Quant à l'information incertaine sur le drap provenant de Morée, citée par M. A. Andrejeva, B. Krekić a donné son commentaire critique.<sup>167</sup>

Au moment où Salonique, sous la protection de Venise devient un centre important de production textile et de commerce de tissus, c'est à dire durant la première moitié du XV<sup>e</sup> siècle, des produits tissés à Salonique apparaissent à Dubrovnik aussi. Selon les descriptions nous pouvons conclure que de la toile légère, fine, a été produite alors à Salonique (*anche brazzi 6 de tela de Solun sotile, 1430*<sup>168</sup>, *tella subtili quae dicitur solunschi, 1463*).<sup>169</sup>

La toile fine de Salonique servait à la confection de certaines parties du costume de la population de Dubrovnik et de ses environs. Ainsi à côté des mouchoirs — *fazoleti*, indiqué comme provenant de Romania (*faciolo de Romania, 1370*)<sup>170</sup> apparaissent aussi ceux de Salonique (*fazoletto uno de Salonichio, 1406*;<sup>171</sup> *faciulum de Solunich 1422*;<sup>172</sup> *uno fazolo de Salono, valoris yperperi I, 1457*).<sup>173</sup>

Les mentions des *fazoleti* de Salonique ne comportent pas de détails descriptifs qui permettraient de supposer leur usage. Nous

<sup>163</sup> И. Манкен, Дубровачки патрицијат у XIV веку, САНУ, Београд 1960, 318; В. Крекић, Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen Age, Paris—La Haye 1961, doc. 43, 230.

<sup>164</sup> Б. Крекић, Дубровник и Левант, 57—58, нот. 8.

<sup>165</sup> Ibid.

<sup>166</sup> Ibid.

<sup>167</sup> Ibid.

<sup>168</sup> Liber de Mal. 6, additio ad folium 52.

<sup>169</sup> И. Божић, Дубровник и Турска у XIV и XV веку, Београд 1952, 303.

<sup>170</sup> Div. Sanc. 22, fol. 48.

<sup>171</sup> Testamenta 9, fol. 45.

<sup>172</sup> Liber de Mal. 5, fol. 211'.

<sup>173</sup> Lam. de foris 32, fol. 244.

sommes d'avis qu'ils étaient en premier lieu utilisés en tant que mouchoirs de tête, c'est à dire comme partie finale de la coiffure de femme. Notre conviction est étayée par le fait qu'il y a des mentions des mouchoirs de tête de Salonique („*pokrivaza*”).

„*Pokrivaza*” en tant que partie de la coiffure féminine, jetée par-dessus le „*hondel*” (ornement de tête) a été portée les jours de fête dans la région de Konavle.<sup>174</sup> Ce couvre-tête a été connu également à Dubrovnik.<sup>175</sup> Dans les livres de la Chancellerie de Dubrovnik datant du XV<sup>e</sup> siècle nous trouvons des informations relativement nombreuses sur des „*pokrivaza*” de Salonique (*pochrivaza solunscha*, 1457;<sup>176</sup> *pocrivaza de lin de Soluno*, 1458;<sup>177</sup> *due pochrivazie de Salonichio*, 1467;<sup>178</sup> *duas pochrivazias de Salonichio, valori grossorum* 27, 1468;<sup>179</sup> *pocrivazia de Salonichio*, 1473<sup>180</sup> 1474).<sup>181</sup> Des informations sur l'aspect des „*pocrivaza*” de Salonique manquent. On sait que certaines étaient en toile de lin<sup>182</sup> et que dans quelques cas leur valeur a été assez grande.<sup>183</sup> Des renseignements sur des „*pocrivaza*” de Salonique utilisées au XV<sup>e</sup> siècle dans la République de Dubrovnik représentent une nouvelle contribution à la connaissance des parties de costume féminin médiéval dans cette région.

Des mentions sur des „*pocrivaza*” de Salonique peuvent être rapprochées de celles, datant des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, sur des *tovaglias*, mouchoirs marqués comme venant de Salonique et connus à cette époque à Dubrovnik. Nous supposons donc que les *tovaglias* comme les *fazoletis*, servaient aussi bien de coiffures et qu'en de tels cas elles aient été plus richement ornées. Des estimations relativement importantes de *tovaglias* de Salonique, allant jusqu'à 30 grosches<sup>184</sup> aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, ainsi que des mentions des ornements en soie, probablement des broderies (*thobaleas de Salonichio cum serichi*, 1426<sup>185</sup>, ainsi que la mention *tovaiolla de sovra de Salonich*, 1400)<sup>186</sup> pourraient indiquer que des *tovaglias* auraient pu servir de coiffure.

Parmi des objets d'origine grecque complétant le costume à Dubrovnik, figuraient aussi des chapeaux. Le négociant florentin, Giorgio

<sup>174</sup> M. Gavazzi, Pokrivača, Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku, God. III, 1954, 119—132; M. Gušić, Tumač izložene građe, Zagreb 1955, 142—143; K. Bošković, Hondelj — Starinsko žensko oglavlje u Konavlima, Zbornik za narodni život i običaje, knj. 40, JAZU, Zagreb 1962, 45—52.

<sup>175</sup> Liber de Mal. 9, fol. 66'.

<sup>176</sup> Testamenta 16, fol. 137.

<sup>177</sup> Testamenta 17, fol. 11.

<sup>178</sup> Lam. de foris, 39, fol. 99'.

<sup>179</sup> Lam. de foris 40, fol. 67.

<sup>180</sup> Lam. de foris 44, fol. 121.

<sup>181</sup> Lam. de foris 45, fol. 131.

<sup>182</sup> Testamenta 17, fol. 11.

<sup>183</sup> Lam. de foris 40, fol. 67: *duas pochrivazias de Salonichio, val. gross. 27.*

<sup>184</sup> B. Krekić, Dubrovnik (Raguse) et le Levant, p. 200, doc. no. 221.

<sup>185</sup> Lam. de foris 7, fol. 215.

<sup>186</sup> Testamenta 8, fol. 160.

Georgii de Florentia — dont le nom est rattaché aussi aux efforts du gouvernement de Dubrovnik d'organiser la production de verre sur une base plus large — prenait soin en tant que représentant d'un commerçant de Florence, des objets que celui-ci a mis en gage à Dubrovnik, dont des chapeaux grecs (*viginti tres cappellos grecescos*, 1427).<sup>187</sup> Des chapeaux grecs, dont nous manquons de détails descriptifs, semblent avoir été à une certaine époque assez répandus dans les Balkans. La quantité étonnante de 500 chapeaux, décrits comme étant de *tallia magna*, envoyés en 1373, par un commerçant de Dubrovnik, de Salonique à Novo Brdo<sup>188</sup> en témoigne.

Il est déjà connu qu'au XIII<sup>e</sup> siècle des produits textiles grecs étaient achetés à Durazzo, entre autres des draps de lit, couvertures et couvre-lits (*lençolos de operibus de Romania*, 1280;<sup>189</sup> *coopertorium unum de Romania*, 1280).<sup>190</sup> Au XV<sup>e</sup> siècle des couvre-lit et couvertures grecs ont été utilisés par des commerçants de Dubrovnik poursuivant leurs affaires dans certains centres de Serbie, tels que Priština ou Koporić (*uno covertor grezescho, costo yperperos 4*, 1438;<sup>191</sup> *unum copertorium gresescum*, 1442;<sup>192</sup> *covertor gresescho novo*, 1441).<sup>193</sup> Des couvertures grecques étaient en usage durant le XV<sup>e</sup> siècle à Dubrovnik aussi (*chovertore uno bianco, grezescho*, 1460).<sup>194</sup>

Des documents d'archives datant du XV<sup>e</sup> siècle mentionnent surtout fréquemment parmi des objets d'origine grecque en usage à Dubrovnik, des sklavinās, couvertures. Elles sont mentionnées comme provenant de Romania ou bien indiquées simplement comme couvertures grecques (*sclavina una de Romania, pilosa, nova*, 1425;<sup>195</sup> *scavine due grexe*, 1416).<sup>196</sup> Il est question aussi des couvertures grecques poilues (*schiavina grecha pilosa, valoris yperperorum 4*, 1448).<sup>197</sup> Des mentions des sklavinās grecques sont également assez fréquentes durant la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle.<sup>198</sup>

Parmi des produits textiles de laine provenant de Romania il est question aussi des „gugnos” poilus (*gugni II de Romania, pellosi*, 1400).<sup>199</sup> Etant donné que la notion de „gugno” a plusieurs significations et les exemplaires cités ne comportent pas de détails descriptifs, leur usage nous reste inconnu.

<sup>187</sup> Div. Canc. 44, fol. 181.

<sup>188</sup> J. Ковачевић, op. cit., 280.

<sup>189</sup> G. Cremošnik, Spisi dubrovačke kancelarije, knj. I, Zagreb 1951, dok. 347.

<sup>190</sup> Ibid.

<sup>191</sup> Testamenta 13, fol. 60.

<sup>192</sup> Lam. de foris 15, fol. 211'.

<sup>193</sup> Testamenta 13, fol. 116.

<sup>194</sup> Testamenta 18, fol. 116'.

<sup>195</sup> Div. Canc. 42, fol. 177.

<sup>196</sup> Testamenta 10, fol. 45, 45'.

<sup>197</sup> Lam. de intus 10, fol. 89.

<sup>198</sup> Lam. de foris 29, fol. 252; 32, fol. 106; 39, fol. 171; 40, fol. 66, fol. 242; 50, fol. 29.

<sup>199</sup> Testamenta 8, 204.

Des données d'archives sur des couvertures de Kamenica concernent, selon notre hypothèse, des produits grecs (*sclavine due magne de Cameniza*, 1446;<sup>200</sup> *schiavine XI de Chameniza*, 1459).<sup>201</sup> Le toponyme Kamenica a été répandu au Moyen Age dans la Péninsule Balkanique. Pour n'en citer que quelques exemples: une agglomération portant ce nom est connue durant la première moitié du XV<sup>e</sup> siècle dans les environs de Novo Brdo.<sup>202</sup> Un village au même nom se trouvait près de Rudnik en Serbie.<sup>203</sup> Une Kamenica est mentionnée en Bosnie, et située probablement près des mines de Olovo.<sup>204</sup> Dans le golfe de Patras il y a eu un port au nom de Kamenica.<sup>205</sup> Nous sommes d'avis que c'est précisément dans ce port qu'il faut chercher l'origine des couvertures de Kamenica. Dans le port de Kamenica mouillaient, durant la première moitié du XV<sup>e</sup> siècle, des navires de Dubrovnik, ou bien des gens de Dubrovnik y louaient des vaisseaux pour transporter le blé acheté.<sup>206</sup> En plus des relations des marins de Dubrovnik avec le port grec de Kamenica une autre information nous a fait penser à l'origine grecque des couvertures de Kamenica. Ces couvertures se trouvent en possession du personnel d'un navire dont les propriétaires étaient d'Otrante<sup>207</sup>, c'est à dire d'un port dans les mêmes eaux que le port de Kamenica.

Il y a une information isolée, mais intéressante sur un outil grec utilisé durant la première moitié du XV<sup>e</sup> siècle à Dubrovnik (*una asa gresecha*, 1434).<sup>208</sup> Il s'agit de hache de menuisier qu'utilisaient des constructeurs de bateaux dont la forme était due à l'expérience séculaire des constructeurs grecs.

Quant aux bijoux grecs le premier document d'archives en parlant à Dubrovnik concerne une ceinture (*centura un grechesca de argento ramegno, pesa libri II, 1348*).<sup>209</sup>

Les boucles d'oreilles mentionnées à Dubrovnik et indiquées comme *zertzelli diti vitargnazi*, 1417<sup>210</sup>, ou bien *zertzelli vietrinazi*, 1430<sup>211</sup>, provenaient-elles de Veternica, port dans le golfe de Patras ou bien venaient-elles de Vjeterno, agglomération dans la région de Trebinje dans le territoire de Pavle Radenović et de ses fils, pour le moment nous ne pourrions pas y donner une réponse précise. Nous sommes

<sup>200</sup> Lam. de foris 20, fol. 38'.

<sup>201</sup> Lam. de foris 33, fol. 134.

<sup>202</sup> M. J. Динић, Из дубровачког архива, књ. I, Београд 1957, 43, 52, 72, 73, 76, 84.

<sup>203</sup> Јиречек-Радонић, op. cit., 176—177, not. 183.

<sup>204</sup> К. Јиречек, Трговачки путеви и рудници Србије и Босне у средњем веку, Зборник Константина Јиречека, I. Београд 1959, 262.

<sup>205</sup> Б. Крекић, Дубровник и Левант, 72, not. 7, 10.

<sup>206</sup> Id., Dubrovnik (Raguse) et le Levant, docs. 927, 967.

<sup>207</sup> Lam. de foris 20, fol. 38'.

<sup>208</sup> Lam. de foris 10, fol. 255.

<sup>209</sup> Testament Blagog djela 3, fol. 106.

<sup>210</sup> Testamenta 10, fol. 76'.

<sup>211</sup> Testamenta 11, fol. 223.

enclins à supposer qu'il s'agissait des bijoux de Veternica patrasienne. Avant d'être pris par les Turcs, et même à l'époque où il est mentionné comme agglomération à l'intérieur des frontières turques (1439) ce port fournissait du blé à Dubrovnik.<sup>212</sup> Donc il y aurait lieu de croire, comme dans le cas des couvertures de Kamenica, et non sans fondements que des boucles d'oreilles indiquées comme „veterniennes” étaient un bijou local, spécifique au port de Veternica et que des marins de Dubrovnik les rapportaient chez eux.

## VI. Valaques

Les informations sporadiques sur des objets de culture matérielle des „valaques” au Moyen Age, que nous avons rencontrés en étudiant des documents d'Archives de Dubrovnik, ne représentent qu'une contribution modeste à un domaine encore peu connu, celui de la culture médiévale des „valaques” en général.

Des mentions de certains groupes précis d'objets, que les „valaques” confectionnaient eux-même ou bien les obtenaient par le troc ou en les achetant, ont été faits „à la manière valaque” et concernent surtout les représentants des groupes d'éleveurs de bétail nomades, transhumants, dont les „katuns” ou cantonnements étaient situés dans le proche arrière-pays de Dubrovnik et en premier lieu en Herzégovine.

Les „valaques”, bergers et vachers nomades, porteurs, caravaniers au service des négociants de Dubrovnik, vivaient d'une manière propre à eux. La proximité de Dubrovnik, des contacts fréquents avec la population urbaine et des liens plus fermes avec l'économie et l'artisanat de la ville ont cependant exercé leur influence et les „valaques” voisins ont adopté certains éléments de la vie et de la culture urbaines. D'autre part ils donnaient aussi leur contribution modeste à ce milieu urbain. Parfois des „valaques” deviennent des habitants de Dubrovnik, s'intégrant alors directement à la vie de la ville.<sup>213</sup> Cela arrivait par exemple aux époques où la population clairsemée après la peste faisait appel aux „valaques” aussi pour repeupler la ville.<sup>214</sup> Des garçons des cantonnements valaques venaient également à Dubrovnik pour y trouver du travail ou des places de „famulus”<sup>215</sup>, serviteur domestique.

Jireček a été le premier à publier certaines informations d'archives sur la manière de vivre des „valaques” du Moyen Age.<sup>216</sup> Quoique

<sup>212</sup> B. Krekić, Dubrovnik (Raguse) et le Levant, docs. 943, 994.

<sup>213</sup> К. Жиречек, Власи и Мавровласи у дубровачким споменицима, Зборник Константина Жиречека, I, Београд 1959, 198.

<sup>214</sup> R. Jeremić-I. Tadić, Prilozi za istoriju zdravstvene kulture starog Dubrovnika, I, Zagreb 1938, 69.

<sup>215</sup> Div. Canc. 44, fol. 149.

<sup>216</sup> К. Жиречек, op. cit., 195—202.

certaines points de vue de Jireček concernant les „valaques” soient considérés comme déjà dépassés, son étude sur eux, écrite il y a presque cent ans, reste encore étonnamment fraîche, quand il s’agit des passages parlant des rapports entre „valaques” et Dubrovnik, dans l’échange des biens matériels.<sup>217</sup> J. Kovačević s’est efforcé de souligner, en se basant sur la documentation iconographique de Serbe et de Macédoine, certains traits essentiels du costume de la population des „katuns”.<sup>218</sup> En utilisant indirectement des informations d’Archives de Dubrovnik, Kovačević a également indiqué la possibilité d’existence des formes particulières de bijoux valaques.<sup>219</sup>

Les objets cités comme valaques par des documents de Dubrovnik des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles sont marqués de plusieurs termes: par le nom vlachus au génitif pluriel (Vlachorum), par l’adjectif vlacheschus avec plusieurs orthographes, ou bien par des adjectifs morovlachus, murlachus ou murlacheschus.

Avant d’exposer des données d’archives sur les objets médiévaux valaques nous allons retracer certains contacts entre „valaques” et Dubrovnik, qui ont contribué à la circulation de marchandises et d’objets par l’échange des biens mobiliers définis.

Il est déjà connu que les artisans et commerçants en détail de Dubrovnik ont dès les dernières décennies du XIII<sup>e</sup> siècle commencé à visiter des villages valaques pour y faire de menus travaux artisanaux ou de petites affaires.<sup>220</sup> Le plus souvent ils troquaient marchandise contre marchandise. Les commerçants de Dubrovnik apportaient aussi dans des villages valaques de bijoux. Ces bijoux étaient payés par des „valaques” en espèces aussi, car ils gagnaient de l’argent en conduisant des caravanes et en faisant du commerce.

C’est en 1285 qu’a été notée l’information, aujourd’hui déjà bien connue, sur la vente de bijoux à Latica, soeur de Gruboje Bersović, maître et seigneur d’un cantonnement — katun — valaque. Cette information peut être éclairée — dans le contexte que nous exposons — des aspects nouveaux. Il s’agit d’un ornement de coiffure en argent doré, indiqué comme serbe, vendu pour 10 perpères (*una zoia slavonica de argento, deaurata*).<sup>221</sup> Il faut d’abord souligner que c’est la première information, jusqu’à présent connue, sur une „zoia” marquée d’attribut slavonica. Le second fait important est que ce bijou est vendu par un commerçant de Dubrovnik dans un cantonnement valaque. L’information indiquerait qu’à l’époque les bijoux serbes ont déjà été connus et répandus à Dubrovnik, puisqu’ils font objet de commerce. Enfin la vente des bijoux à la campagne, bijoux faits par des artisans de ville, est la preuve d’adoption des formes typiques

<sup>217</sup> Id., op. cit., 199—200.

<sup>218</sup> J. Ковачевић, op. cit., 277—278.

<sup>219</sup> Id., op. cit., 219.

<sup>220</sup> K. Jireček, op. cit., 199.

<sup>221</sup> Ibid.

de bijoux de ville par un milieu rural. Ce processus peut être suivi également en dehors du milieu valaque, mais toujours à propos de bijoux serbes ou ceux faits à la manière serbe, et passant de Dubrovnik dans les agglomérations de ses environs.

L'apparition de bijoux en possession des éleveurs de bétail est un fait particulièrement intéressant. Des documents d'archives nous ont permis de remarquer que les „valaques” possédaient des bijoux non seulement en tant qu'ornements mais aussi en tant que valeur pouvant en cas de besoin devenir moyen de paiement. D'ailleurs ce phénomène, comme un phénomène généralisé, peut être suivi dans des documents médiévaux de Dubrovnik, sans égard au milieu qu'il concerne ou à l'époque où il apparaît.

L'argent en forme de bijou a gardé sa valeur d'une monnaie solide. A ce propos et quand il s'agit des „valaques” nous soulignons l'information, notés en 1326, selon laquelle le médecin Domenico, ayant soigné Stojislav, fils du župan valaque Burislav, a reçu un ornement de tête et des boucles d'oreilles en argent (*unam coronam de argente et II cercelles de argente*)<sup>22</sup>, comme garantie qu'à la suite des soins réussis son cachet lui sera réglé en espèces.<sup>23</sup> Le „valaque” Stipa Kovačević Bogutović a mis en gage, en 1427, chez le menuisier de Dubrovnik Stipko Pribisalić, une ceinture en argent d'une valeur de 12 perpères et demi (*unum cingulum argentem supra pantarea rubea, veteri, pro yperperis duodecem cum dimidio*).<sup>24</sup>

Les bijoux mentionnés ne sont pas indiqués comme valaques mais des données exposées nous apprennent cependant que depuis la fin du XIII<sup>e</sup> siècle et jusqu'à la moitié du XV<sup>e</sup> les „valaques” ont connu certaines formes de bijoux telles que des ornements de tête — zoia, corona, puis des boucles d'oreilles et des ceintures.

Des documents d'archives parleront, avec des citations générales des bijoux en possession des „valaques”, des exemples qui nous apprennent que ces nomades avaient des objets spécifiques. Durant la dernière décennie du XIV<sup>e</sup> siècle des boucles d'oreilles valaques en argent sont mentionnées (*cercelli argenti Vlachorum*, 1392).<sup>25</sup> Des orfèvres de Dubrovnik faisaient des boucles d'oreilles *ad usum Vlachorum*, 1386.<sup>26</sup> D'ailleurs, les boucles d'oreilles valaques étaient parfois, comme les serbes, mises en gage. L'estimation de leur valeur n'a pas été modeste, dans un de ces cas elle était de 11 perpères et 4 groches.<sup>27</sup> L'indication que ces boucles d'oreilles étaient valaques signifie qu'elles auraient dû se distinguer en quelque chose des autres.

<sup>22</sup> Div. Canc. 8, fol. 42.

<sup>23</sup> Ibid.

<sup>24</sup> Div. Canc. 44, fol. 183'.

<sup>25</sup> Б. Радојковић, op. cit., 267, not. 118.

<sup>26</sup> Ј. Ковачевић, op. cit., 136.

<sup>27</sup> Div. Canc. 32, fol. 160'.



La puissance économique grandissante de Dubrovnik, surtout durant les dernières décennies du XIV<sup>e</sup> siècle, ainsi que la croissance générale des échanges commerciaux en ville, se sont reflétées aussi dans l'intégration des „valaques” dans ces événements à Dubrovnik. Leur participation aux mouvements économiques de Dubrovnik a pris des formes spécifiques et a sans doute exercé son influence sur les structures économiques des agglomérations valaques des environs. Il s'agissait de commerce et d'affaires de petite échelle, mais utiles aux deux parties.

Les „valaques” apportaient au marché de Dubrovnik non seulement des produits alimentaires, cuirs et cire, mais aussi des surplus de laine. Des informations là-dessus sont notées au XV<sup>e</sup> siècle.<sup>228</sup> Ils tissaient des couvertures de laine chez eux, pour leurs besoins, mais aussi pour les gens de Dubrovnik et les habitants du territoire de Dubrovnik. D'une manière générale les couvertures occupaient une place importante parmi les objets de culture matérielle des „valaques”.

Pour les hommes d'affaires de Dubrovnik les „valaques” tissaient des couvertures dans des conditions fixées par des contrats écrits.<sup>229</sup> En 1376 les „valaques” Gojtan Branilović et son fils Gojislav, avec Bogoslav Desimirić, du „katun” Drobnjaci (*Dobrnjazi*) en Herzégovine, sont mentionnés comme partenaires de Martin de Georgio de Dubrovnik, avec lequel ils ont signé des contrats sur la fabrication des „sclavine”, couvertures. Selon le contrat signé le 7 février 1376, ils recevront de Martin 320 livres de laine, dont ils doivent faire huit couvertures; de ces huit couvertures quatre seront remises à Martin et ils en garderont quatre comme prix de leur travail; le travail sera fait dans un délai d'un mois environs.<sup>230</sup>

Puisque les habitants de Dubrovnik avaient besoin de couvertures aussi bien que ceux qui vivaient dans les villages des environs et puisque les couvertures faisaient également objet d'exportations de Dubrovnik, des documents d'archives mentionnent des couvertures en général relativement souvent et des couvertures valaques en particulier, ce qui n'est pas étonnant. Des documents indiquent les couvertures valaques par le terme *sclavina*, ce qui signifiait aussi un gros tissu<sup>231</sup> (*sclavina vlaschesca*, 1467;<sup>232</sup> *sclavina vlachsca*, 1468;<sup>233</sup> *schlavina morovlascha*;<sup>234</sup> *schlavina murlacha*, 1487).<sup>235</sup>

Le commerce de couvertures valaques dans des villes dont l'arrière-pays était peuplé par des „valaques” — Morlaques, semble avoir été un phénomène courant. Ce phénomène peut être suivi durant le XVI<sup>e</sup> siècle également. De la vente des couvertures valaques à Zadar

<sup>228</sup> Lam. de foris 39, fol. 243'; 41, fol. 250; cf. K. Јиречек, op. cit., 201.

<sup>229</sup> Div. Canc. 24, fol. 107', fol. 193.

<sup>230</sup> Div. Canc. 24, fol. 107'.

<sup>231</sup> Јиречек-Радоњић, op. cit., 242.

<sup>232</sup> Lam. de foris 39, fol. 170'.

<sup>233</sup> Lam. de foris 39, fol. 316.

<sup>234</sup> Јиречек-Радоњић, op. cit., 242.

<sup>235</sup> Lam. de foris 51, fol. 29.

et Sibenik à l'époque il est également question dans „Itinerario” de Giovanni Battista Giustiniani (1553).<sup>236</sup>

Des informations sur les couvertures dans des documents d'archives apparaissent à Dubrovnik surtout au moment des migrations de la population urbaine, provoquée, par exemple, par la peste, dont il a déjà été question ci-dessus. Ainsi durant les années de peste 1467 et 1468 on trouve des mentions de couvertures valaques.<sup>237</sup> Ces documents ne sont pas particulièrement intéressants, pourtant il y en a un digne d'attention. En 1467 on cite „...*unam poust vlachesca...*”.<sup>238</sup> Selon le Dictionnaire de l'Académie yougoslave des Sciences et des Arts le terme „pust” indique un tissu serré en laine foulée — (feutre), mais il peut signifier aussi la couverture faite en ce tissu.<sup>239</sup> Autant que nous le sachions le terme autochtone de couverture valaque en laine foulée, que nous venons de citer, figure parmi les premiers connu jusqu'à présent.

Quant aux formes de commerce des „valaques” à Dubrovnik nous citerons encore une information. Selon les règlements de Dubrovnik, apportés le 28 juin 1452, les Valaques et les Schiavi ne pouvaient vendre leurs marchandises — esclavine, sacs, laine et raschia — qu'en public, sur la place et non dans des magasins, pour que le gouvernement de Dubrovnik et les commerçants puissent tirer plus de profit de ces marchandises.<sup>240</sup>

Il ressort des règlements concernant le commerce des marchandises valaques, que les „valaques” vendaient à Dubrovnik en plus de couvertures des sacs aussi, vraisemblablement sacs faits en laine. Les sacs étaient indispensables dans la vie des transhumants et étaient aussi très utiles aux habitants des villes. On sait déjà que les habitants de Dubrovnik utilisaient, entre autres, aussi des sacs valaques. Nous les retrouvons dans des maisons nobles et chez les gens du peuple. Le noble de Dubrovnik, Marin Andrija de Sorgo, a été volé en 1416: de son domaine près de la ville un sac valaque a été pris et on sait que ce sac était multicolore (*sacum unum Vlachorum magnum, pictum*).<sup>241</sup> Les sacs suivis de l'adjectif „morlaque” restent également dépourvus de détails descriptifs (*sacho murlacho*, 1488;<sup>242</sup> *sacho murlachesco*,

<sup>236</sup> G. Novak, Morlaci (Vlasi) gledani s mletačke strane, I. Od XIII—XV stoljeća, Zbornik za narodni život i običaje južnih Slavena, O 70. godišnjici Marijane i Branimira Gušić, Zagreb 1971, 588, 589.

<sup>237</sup> Lam. de foris 39, fol. 144', 170', 171, 316.

<sup>238</sup> Lam. de foris 39, fol. 155.

<sup>239</sup> Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika JAZU, Zagreb 1952, Dio XII, s. v. püst, pust.

<sup>240</sup> Liber viridis, C. 423. J'exprime ma reconnaissance M. le Professeur Dr Branislav Nedeljković, qui a bien voulu me donner son manuscrit Index rerum de Liber viridis, ce qui a facilité mon travail de recherches sur ce code ragusain.

<sup>241</sup> Liber de Mal. 4, fol. 150; cf. Лиречек-Радонић, op. cit., 236.

<sup>242</sup> Lam. de foris 51, fol. 76.

1488;<sup>243</sup> et quelques autres).<sup>244</sup> Il y a eu des sacs morlaques en possession des habitants de Šumet, Župa et Dubrovnik.

En 1451 on a noté l'apparition de ceintures morlaques, mais elles restent de même depourvues de détails descriptifs (*zenture de queli de Morlachi*).<sup>245</sup>

Le répertoire des objets valaques, mentionnés dans des documents d'archives est assez modeste. Il faut en chercher les raisons, à notre avis, dans le fait que les habitants de la ville n'avaient besoin que de certains objets, couvertures, sacs par exemple, tandis que d'autres sont restés sans intérêt pour les habitants de Dubrovnik et par conséquent pour les clercs de sa Chancellerie.

\*

Les renseignements que nous avons pu recueillir sur les objets de culture matérielle de certains peuples des Balkans, mentionnés par les Archives de Dubrovnik, indiquent qu'il faut rectifier l'opinion adoptée jusqu'à présent, à savoir que durant le Moyen Age Dubrovnik importait des régions de son arrière-pays surtout ou exclusivement des matières premières, minerais ou produits agricoles. Cette opinion reposait sur le fait que ce genre d'approvisionnement a été presque régulièrement inscrit dans des livres de la Chancellerie de Dubrovnik, tandis que des documents sur d'autres marchandises n'y existent pas, ou bien s'ils existent, ils ne sont pas détaillés. Cependant des données découvertes dans d'autres documents non-commerciaux de la Chancellerie de Dubrovnik prouvent qu'en dehors d'achats officiels de produits „naturels” des Balkans, un commerce en détail, officiellement non enregistré, de produits divers d'industrie domestique, d'artisanat ou d'art, provenant de certains pays de la Péninsule Balkanique, se déroulait parallèlement. Leur gamme va depuis les objets d'usage commun et quotidien jusqu'aux exemplaires luxueux, richement ornés. Selon le nombre et la catégorie d'informations recueillies nous avons pu conclure que la population de Dubrovnik et de ses territoires a été très bon consommateur de ces produits balkaniques. On pourrait également supposer que leur acheminement vers Dubrovnik a été plus ample que des documents d'archives ne le font apparaître.

La mention d'attributs ethniques accompagnant des citations d'objets divers d'industrie domestique, artisanat ou arts et provenant des pays balkaniques, qui se retrouvaient depuis les dernières décennies du XIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à la moitié du XV<sup>e</sup> — époque de nos recherches — à Dubrovnik, prouve que leur caractère ethnique, régional ou local a été identifiable. Autrement dit ces objets possédaient des qualités

<sup>243</sup> Lam. de foris 53, fol. 101.

<sup>244</sup> Lam. de foris 53, fol. 144, 248'.

<sup>245</sup> Testamenta 15, fol. 22.

formelles spécifiques permettant de les classer dans une catégorie donnée. Malheureusement des notes d'archives ne donnent pas d'explications concernant ces qualités spécifiques pour que nous puissions juger de leur aspect ou leur caractère particulier. Aussi floue que puisse paraître aujourd'hui leur image, ces mentions donnent pourtant suffisamment d'éléments à la conclusion que la culture matérielle de certains peuples balkaniques ait été, dès les dernières décennies du XIII<sup>e</sup> siècle ou des le début du XIV<sup>e</sup>, ethniquement différenciée.

Malgré le fait que des notes, sur des objets culture matérielle des peuples des Balkans dans la Chancellerie de Dubrovnik, soient dues au hasard et donc sans continuité, un abord statistique des informations recueillies, dont le résultat ne peut, évidemment, qu'être relativement sûr, offre des possibilités à certaines hypothèses ou conclusions.

Après avoir confronté les informations sur des objets provenant de Bosnie, Serbie, Bulgarie, Albanie et Grèce et sur ceux venant des „katun”-s valaques situés dans l'arrière-pays immédiat de Dubrovnik et après avoir fait des comparaisons des chiffres, nous avons pu constater que le nombre de loin le plus important de données concerne du matériel serbe. Il apparaît avec une fréquence presque pareille depuis la fin du XIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à la moitié du XV<sup>e</sup>. Ces renseignements offrent également la plus grande variété des catégories d'objets. Dans cette diversité les bijoux prédominent et dans ce cadre les boucles d'oreilles.

Dans cette suite des mesures statistiques la Serbie est suivie par la Grèce-Romania. Des citations des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles sont isolées, mais les mentions deviennent plus fréquentes durant la première moitié du XV<sup>e</sup>. Des produits textiles prédominent et il est fréquemment mentionné qu'ils viennent de Salonique. En outre de la fine toile de Salonique, des couvertures étaient bien connues et utilisées à Dubrovnik et il est dit qu'elles viennent de Romania ou de Kamenica. Nous avons supposé que le toponyme Kamenica concerne le port de ce nom dans la baie de Patras.

Dans l'ordre, selon les statistiques de fréquence, la Bosnie occupe la troisième place parmi les pays balkaniques dont les objets d'industrie domestique, d'artisanat ou d'art étaient en usage à Dubrovnik et dans ses environs. Des informations sur des produits bosniaques sont relativement rares au XIV<sup>e</sup> siècle, par contre elles sont assez fréquentes durant tout le XV<sup>e</sup> siècle. Selon le nombre d'informations il semblerait que les ceintures bosniaques en argent, dorées ou même d'or, aient été un produit caractéristique aux métiers d'art de Bosnie, c'est à dire à l'orfèvrerie bosniaque.

Des informations sur des objets d'origine albanaise et celles sur des objets valaques se situent à peu près au même niveau par leur nombre. Les produits albanais apparaissent aussi bien au XIV<sup>e</sup> qu'au XV<sup>e</sup> siècle et il s'agit surtout de produits textiles, de vêtements, d'accessoires vestimentaires et de bijoux, d'une manière générale du costume. Ce costume représentait, sans doute, le costume populaire

albanais. Parmi des centres d'artisanat aux produits spécifiques Valonne se distingue par ses produits vestimentaires et Durazzo par ses ceintures.

Les premiers renseignements sur des objets de culture matérielle mentionnés comme valaques apparaissent durant le dernier quart du XIV<sup>e</sup> siècle et prédominent durant le XV<sup>e</sup> siècle. Les plus nombreuses sont les informations sur des couvertures valaques, nous pouvons donc considérer qu'elles aient été un produit recherché à Dubrovnik médiéval et un produit caractéristique aux „valaques”.

Par le nombre d'informations notées les objets d'origine bulgare sont en fin de liste. Elles apparaissent durant la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle et durant le XV<sup>e</sup>. Des couvertures bulgares peuvent être considérées comme un produit spécifique.

La quantité et la fréquence de notes sur des objets aux caractéristiques ethniques, régionales ou locales des Balkans, utilisés à Dubrovnik et sur son territoire, étaient en fonction de plusieurs facteurs, notamment géographiques, économiques et politiques. Sans entrer dans les détails et conscients que ces interprétations généralisées n'épuisent pas le problème, nous désirons cependant souligner qu'une production développée de certaines catégories définies d'objets dans chacun des pays de la Péninsule Balkanique reposait avant tout sur une base de matières premières en tant que facteur décisif. Le potentiel en matière première a permis le développement des activités données de l'industrie domestique, de l'artisanat ou des arts, et leur développement donnait aux valeurs formelles des objets des qualités ethniques spécifiques.

La Serbie a été représentée à Dubrovnik et sur son territoire au Moyen Age surtout par ses bijoux en argent, car sa richesse en minerai d'argent a permis le développement de l'orfèvrerie. La Bosnie apparaît surtout avec ses ceintures dans les notes de Dubrovnik, ceintures faites par des orfèvres aussi, ce qui est probablement dû au développement de ses mines. La Bulgarie produisait d'importantes quantités de laine, et ce produit a également été caractéristique aux „valaques”, ce qui s'est reflété dans la production des couvertures et sacs. Puisque le coton été une culture caractéristique à la Grèce un centre important de la production de la toile comme Salonique a pu s'y développer. Sa toile fine arrivait donc jusqu'aux consommateurs de Dubrovnik.

La diversité ethnique des objets, mentionnés par des documents médiévaux de la Chancellerie de Dubrovnik, correspond à l'image qu'a donné un témoin oculaire de Dubrovnik et des gens se retrouvant dans cette ville: „...ogni zorno sono in Ragusa Bossignani, Schiavi, Greci, Albanexi et homine da altre nacion in gran quantità...”<sup>246</sup> Des renseignements sur divers objets médiévaux venus des pays voisins ou plus lointains de l'arrière-pays de Dubrovnik et trouvés dans la ville, jettent

<sup>246</sup> N. Jorga, Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV<sup>e</sup> siècle, II, Paris 1899, 336.

une lumière nouvelle sur la vie de cette ville et offrent des informations précieuses à la connaissance de l'histoire, de l'ethnographie et de l'histoire de l'art et de l'artisanat médiévaux des peuples des Balkans.

La documentation exposé donne, cependant, une image incomplète des objets de culture matérielle de la Péninsule Balkanique aboutissant à Dubrovnik. Cette image serait plus arrondie par des renseignements sur des objets marqués d'attributs dalmatus, spalatinus ou sur ceux dus à la production locale de Dubrovnik et appelés raguseus, a modo di Ragusa ou similaire. Enfin la présentation de la diversité ethnique de la culture matérielle à Dubrovnik médiéval, c'est à dire de la Péninsule Balkanique, serait complétée par la riche documentation philologique des Archives de Dubrovnik sur la contribution artisanale et artistique turque, qui apparaît dans les notes d'archives avec une croissance dynamique depuis le début du XV<sup>e</sup> siècle.

(Traduction: Ivanka Marković).



## RAGUSA AND THE SPANISH ARMADA

### 1.

An important episode in the early diplomatic and political relations between the Republic of Ragusa (Dubrovnik) and England is concerned with the Anglo-Spanish war in the time of Queen Elizabeth I. The scenes of the individual events from this episode are scattered wide over the map — from Constantinople in the east to Ragusa, Sicily, Spain, England, and to the westernmost cliffs of Ireland — but they are all related to the legendary expedition of the Spanish „Invincible Armada” against England in 1588.

This expedition, which marked a great change in the international balance of powers and a turning point in the technique of naval warfare, is too well-known to require a detailed account here. Generations of Spanish and English historians have brought to the pages dedicated to it results of painful research and all their abilities for dramatic narration and imaginative reconstruction of the past. The reader of today has at his disposal rich collections of documents and excellent studies in which the history of the Armada is shown in numerous details and followed from day to day.<sup>1</sup> Nevertheless, it may not be superfluous to remind ourselves of the main stages of the „Enterprise of England” so that we can place more readily the particular events

---

<sup>1</sup> Only a few can be mentioned here. Spanish documents relating to the Armada are published by Cesáreo Fernandez Duro, *La Armada invencible*, 2 vols., Madrid, 1884—1885 and Enrique Herrera Oria, *La Armada invencible. Documentos procedentes del Archivo general de Simancas* (Archivo histórico español. Tomo II), Madrid, 1929. English documents are collected in J. K. Laughton, *State Papers Relating to the Defeat the Spanish Armada*, 2 vols. (Navy Record Society Publications, I, II), London, 1894. Among historical studies J. S. Corbett, *Drake and the Tudor Navy*, 2 vols., London, 1898 is a classic. J. A. Froude, *The Spanish Story of the Armada*, London, 1892, is based on Spanish documents. The more recent studies include E. H. Oria, *Felipe II y el Marqués de Santa Cruz en la empresa de Inglaterra. Segun los documentos del Archivo de Simancas*. Madrid, 1946; Hale, *The Story of the Great Armada*, London, 1910; G. Mattingly, *The Defeat of the Spanish Armada*, London, 1960; Michael Lewis, *The Spanish Armada*, London, 1960 (a clear, well-written account, which I have found most useful). Jay William's *The Spanish Armada*, London, 1968, is a popular account, but it contains numerous excellent reproductions of contemporary charts, paintings and engravings.



which will be discussed here into the wider context of the Anglo-Spanish conflict.

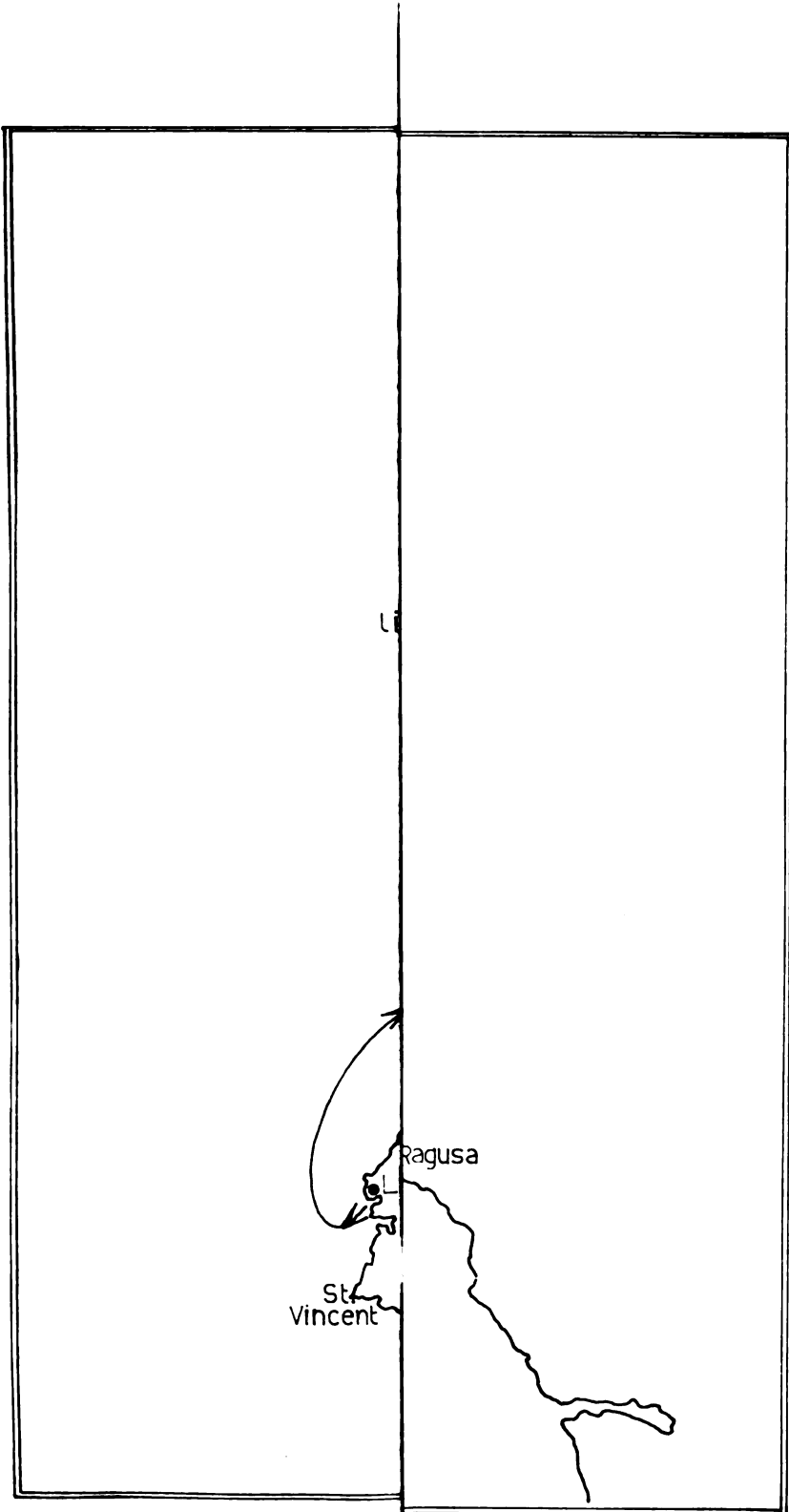
The antagonism between the greatest Catholic power and the leading protestant country in Europe had been growing continually from the 1570's and although it did not take on the aspect of an open war for a long time, it was one of the most important factors in West-European politics. The roots of this antagonism were complex — economic, political, dynastic and religious. In the 1580's the enmity grew rapidly worse. The English watched with increasing envy the wealth that was flowing annually to Spain from her overseas possessions and Spain was galled by the English support to the rebels in the Spanish dominions in the Netherlands. The frequent raids of English seamen on the Spanish overseas depots and attacks on the Spanish ships carrying gold from America prodded Philip of Spain, who, like Elizabeth, had long avoided an open conflict, to begin to think of settling his account with England by a decisive battle.

The first news that Spain was preparing a large expedition against Elizabeth reached England at the end of 1585, but they did not cause great anxiety and were received as another of the frequent waves of rumours of an impending attack by the sworn enemy of England. These rumours were confirmed at the beginning of 1586, when it became known that Philip had given orders to his chief naval commander the Marquis of Santa Cruz to make the plan for an invasion of England. After that the news of war preparations in Spain became more and more numerous. During that year Philip collected all the ships he could come by and started fitting them for war service. The greatest number of vessels reserved for the invasion fleet was concentrated in Lisbon and Cadiz by the beginning of 1587, and it was expected that the Armada would be completely ready to set sail for England soon. In April of that year, however, the well-known „singeing of the King of Spain's beard" took place. The celebrated English naval commander Sir Francis Drake made a sudden raid with his ships on the Cadiz port and destroyed or damaged heavily a large part of the Cadiz section of Philip's war fleet.

This daring and exceptionally successful attack played such a havoc with the Spanish plans that the whole enterprise had to be postponed for a year. In February 1588 Santa Cruz died, and Philip appointed to his place the Duke of Medina Sidonia, who accepted this duty without enthusiasm, protesting his incompetence with a modesty that later proved not to have been wholly ungrounded. The change of the highest officer in charge of the preparations resulted in further delays, and the fleet finally sailed from the port of assembly in Lisbon only on the 28th of May 1588.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> In the majority of English studies the dates connected with the Armada are given according to the Julian calendar (Old Style), which was then in use in England. I follow the Gregorian (New Style) calendar throughout.



<http://www.balcanica.rs>

Fig. 1. Map showing the Armada track



The naval force which Philip had succeeded in mustering was, as we shall see later, far below that which Santa Cruz had required two years earlier in his original project. But it presented an imposing spectacle nevertheless. The „Invincible Armada” was composed of 130 vessels armed with more than 24.000 guns. The ships carried about 8.000 sailors, more than 19.000 soldiers, and about 30.000 men in all.<sup>3</sup> Soon after the Armada departed from Lisbon, the weather changed, tempestuous winds ensued and the fleet was dispersed. The major part managed to make Coruña, while some ships had to seek shelter in other ports and joined the rest only several weeks later. Thus the Armada made its second start for England almost two months later, on the 22nd of July. After a week’s sailing the English coast was sighted.

The main force of the English fleet, commanded by Lord Howard, was anchored at Plymouth, and it set sail as soon as the enemy was seen. Owing to skillful manœuvring and favourable weather conditions, the English succeeded in taking an advantageous position for an attack on the rear-guard of the Spanish fleet. The first shots were fired on Sunday, 31 July. The outcome of these first skirmishes was rather insignificant, and the Spanish fleet continued to sail up the Channel towards the planned rendez-vous with Parma and his landing forces in the Netherlands. The English ships followed at a short distance.

On 6 August Medina Sidonia’s ships dropped anchor off Calais; the English anchored as near as safely possible, and to the windward. In the night between 7 and 8 August the English put eight of their ships on fire and launched them down the wind at the Spanish fleet. This caused great panic among the Spaniards. An order was given to all units of the Armada to weigh anchor and get out of the way of the blazing ships as quickly as possible. Thus the English finally succeeded in breaking the firm formation of the Armada. At dawn they attacked the Spanish ships, and the most important battle, the battle off Gravelines, began. The English had taken a better strategic position and their gunfire was less inefficient. Many Spanish ships were badly damaged, and three were sunk.

The progress of the Armada to the north after this battle was no longer a part of the plan for the meeting with Parma, for it was no longer possible to make that junction, but a retreat before the pursuing English. The English ships followed it as far north as the Firth of Forth in Scotland in order to render impossible a landing in England, and then abandoned pursuit because they had run short of ammunition. The Armada continued to sail up the eastern coast of Scotland, for Medina Sidonia had taken the fatal decision to go back to Spain round the British Isles, and not through the Channel.

---

<sup>3</sup> A very convenient analytical list, based on the Lisbon and Coruña musters, is compiled by Hale, *The Story of the Great Armada*, Appendix I.

This return is the most tragic part of the history of the Spanish Armada. The Atlantic proved a more relentless enemy than the English. After the Armada had passed between Orkney and Shetland and sailed into the Ocean, it was encountered by severe storms, and tempestuous westerly winds, rare at that time of the year, started driving a great number of damaged vessels landward and wrecking them on the western coasts of Ireland. When the first surviving ships of the „Invincible Armada” began to arrive in Spain, they presented a pitiful sight — with their masts broken, their upper constructions shot away, their crews disastrously diminished by war, hunger, thirst and exposure. Out of a hundred and thirty vessels which had set sail confidently from Lisbon several months earlier, less than eighty reached Spain. The traditional military pride of Spain had suffered a severe blow, and one of the commanders of the Armada died of shame shortly after he landed in Spain.

King Philip bore the defeat stoically and immediately started making preparations for another expedition against England. These plans and projects did not have any practical effect, except that they cut the exultation of the English short and made them apprehensive. For it was clear to everybody that Spain could still be a very dangerous enemy.

## 2.

Although the picture of the expedition of the „Invincible Armada” is well known today, not only in broad sketches as it is represented here, but also in numerous details, some elements in it have not been clearly established yet or else they are represented variously in different accounts. The reason is not so much the absence of evidence (the Armada expedition is comparatively very well documented) as the difficulty in integrating scattered bits of information and in sifting out authentic evidence from the legendary sediment which started to settle on these events while the dispersed remains of the Spanish fleet were still rolling through the blustering Irish waters. There are few historical events round which so many legends were so rapidly woven.

One of them, almost unknown in England, but rather wide-spread in Yugoslavia, is the story of the participation of a large number of Ragusan ships in this expedition. According to an older version, the Armada included twelve large warships called „The Twelve Apostles” commanded by Petar Ivelja Ohmućević, a well-known sea captain born in the Republic of Ragusa, who left his country and entered the service of the King of Spain. „The Twelve Apostles”, the story has it, were constructed in Ragusa, they had Ragusan commanders and were manned by 3200 sailors from Ragusa and its neighbourhood.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> G. Gelcich, *I conti di Tuhelj. Contributo alla Storia della Marina Dalmata ne suoi rapporti colla Spagna, Ragusa, 1890* (2 nd ed.), p. 85; A. Solovjev,

If we remind ourselves that there were only 24 proper warships in the Armada, and that the total number of sailors was about 8000, this would mean that the Ragusan ships accounted for one half of the Spanish chief striking force and that Ragusa contributed four-tenths of the total number of sailors in the Armada. This would in itself be an extraordinarily important contribution to the Anglo-Spanish war.

More recently, however, it has been claimed that the alleged participation of „The Twelve Apostles” was only a comparatively small part of Ragusa’s actual contribution to Philip’s enterprise. Prof. Viktor Novak discovered in 1952 a manuscript in the British Museum Library which states that there were no fewer than 33 Ragusan ships of the category of *naves* in the Spanish Armada.<sup>5</sup> This would mean that almost one fourth of the total number of vessels in the Spanish fleet, including numerous non fighting transporters and small craft for courier service (*pataches, zabras, urcas*) were from the Republic of Ragusa. Prof. Novak considers the British Museum manuscript as a valid source, and his interpretation of the aid extended by Ragusa to Spain has been accepted by some Yugoslav historians.

The published Spanish sources mention the participation of Ragusa in the Spanish Armada rarely, but there are some references. In the Collection Navarette there is a record of the construction of twelve warships for the Illyrian Squadron of Petar Ivelja (Ivella) and his nephew, also a Ragusan, Stefan Dolisti-Tasovčić. These warships, the document says, will serve in the King of Spain’s fleet and combine the best features („the quintessence”) of English, Biscayan and Ragusan ships. The record is dated 1580 and contains a later note stating that the majority of these ships were incorporated into the „Invincible Armada”.<sup>6</sup> The Spanish historian Antonio de Herrera also makes a reference to Ragusa in his *Historia general del mundo*. He enumerates the squadrons which were prepared for the 1588 attack on England and says: „The sixth was the Italian squadron; its commander was Martin de Bertendona, and there were ten Ragusan ships in it”.<sup>7</sup>

It is not difficult to show how untenable all these allegations are, and it is not surprising that the more cautious historians accept them with reserve. Even if we regard Petar Ivelja as a Ragusan citizen, although he had left his country years before the Armada, dissatisfied

„Postanak ilirske heraldike i porodica Ohmućević”, *Glasnik Skopskog naučnog društva*, 12 (1933), p. 83; L. Edvards, „Naši pomorci i propast Velike armade”, *XX vek*, 1(1938), p. 41—43.

<sup>5</sup> Viktor Novak, „Učešće dubrovačke flote u španskoj nepobedivoj armadi”, *Zgodovinski časopis*, 6—7 (1952—3), pp. 604—615 (with a summary in English).

<sup>6</sup> C. F. Duro, *Disquisiciones nauticas*, 6 vols., Madrid, 1876—78, Vol. VI, pp. 365—6. The document must be misdated — see below.

<sup>7</sup> Antonio de Herrera, *Historia general del mundo*, 3 vols., Tercera parte, Libro IV, p. 93 (Valladolid, 1606—1612).

with the social status accorded to him there, we cannot number him among those Ragusan captains who took part in the expedition against England. Although he was a very distinguished naval commander, he remained in Spain for some reason at the time when the others were about to sail with the Spanish fleet. Captain Marin Prodanelić, also a native of Ragusa, left his money in Ivelja's custody before he set out with the Armada.<sup>8</sup> Neither are Ivelja's „Twelve Apostles” to be found among the units of the Armada. The explanation is simple — in 1588 they did not exist. The contract for their construction, not in Ragusa but in a Biscayan shipyard, was drawn up only a year later.<sup>9</sup>

Neither need the British Museum manuscript detain us long. Even if it were not late (it contains a reference to events from 1622)<sup>10</sup>, its reliability would be open to serious doubt. It is a propaganda affair, and its particular aim is to glorify Ragusa and to stress its long-standing friendship with Spain. If there had really been 33 Ragusan *naves* in the Armada, the 1588 war should have been more properly called Ragusan, not Spanish, for the Armada numbered, in addition to 24 Philip's warships (galleons), only 41 vessels of the *naves* class.<sup>11</sup> According to the more reliable documentary evidence from Ragusan Archives, the total number of *naves* of the capacity of more than 400 *carri* (about 270 tons) that the Republic of Ragusa possessed in the last quarter of the sixteenth century was not above thirty.<sup>12</sup> Even a cursory glance at some of the contemporary and official Armada lists<sup>13</sup> is sufficient to show that such assertions are without any foundation. Finally, it is true that an important section of the „Invincible Armada” was a squadron commanded by Bertendona, as Herrera says, but it was called Levantine, not Italian, and there were not ten Ragusan ships in it. This squadron consisted of ten units altogether, three of which are known to have been Venetian.

<sup>8</sup> H. A. D. (Historijski arhiv u Dubrovniku), *Diversa cancellariae*, vol. 180, ff. 6—7 *a tergo*.

<sup>9</sup> C. F. Duro, *Armada española desde la unión de los reinos de Castilla y de León*, 3 vols., Madrid, 1895, 1896, Vol. II, pp. 459, 460, 490; CSP Ven. (State Papers and Manuscripts relating to English Affairs, existing in the Archives and Collections of Venice, and in other Libraries of Northern Italy, 38 vols., London, 1864—1947), Vol. VIII, Nos. 899, 919; Corbett, *Drake and the Tudor Navy*, II, p. 339.

<sup>10</sup> *Dominio, sito e costumi della Republica di Ragusa* (British Museum, Add. MS 14,008, ff. 997—1002), f. 998v.

<sup>11</sup> V. Novak states wrongly that the Armada was composed of 130 big warships — „Učešće dubrovačke flote u španskoj nepobedivoj armadi”, p. 605.

<sup>12</sup> J. Tadić, *Organizacija dubrovačkog pomorstva u XVI veku* (reprinted from *Istorijski časopis*, 1948, p. 30); S. Vekarić, „Dubrovačka trgovačka flota 1599 godine”, *Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku*, 3(1954), p. 430.

<sup>13</sup> I use those published by Duro, *La Armada invencible* and a manuscript list in Spanish, compiled probably in May 1588, and preserved in the Public Record Office (S. P. Spain, Vol. III, f. 229—229v).

In a case like this it is easier to show what is not true than to establish the real state of affairs. Nevertheless, we can attempt at least an approximate answer, based on reliable documentary evidence, to the question how much Ragusa helped Spain in her war with England. In order to do so, we shall have to glance back at some of the developments prior to the launching of the Armada.

At the beginning of 1586, at the time of the first preparations for the attack on England, Philip's naval commander-in-chief Santa Cruz made an estimate of the naval force necessary for a successful invasion.<sup>14</sup> His plan was obviously very optimistic. The fleet was to be collected from the whole Catholic world and to number 510 vessels, 150 of which were to be of the category of *naves*, or great ships. These are staggering figures, and it is likely that Santa Cruz himself did not believe very much in the possibility of mustering such a stupendous force. But it would be beside the point to debate the feasibility of Santa Cruz's original project here; what we are interested in is another aspect of his calculations. Namely, even in this inflated, unrealistic estimate the contribution expected from Ragusa does not sound particularly impressive: „Ragusa, Venice, Naples, and the other coastal regions as far [west] as Cartagena” were to supply a total of 40 *naves* of an average capacity of 600 tons (900 *carri*).<sup>15</sup> This is the only reference that Santa Cruz makes to Ragusa in his project. He did not even reckon on Ragusan seamen, although he stresses several times that there will be a shortage of sailors, whom he proposed to recruit from various districts in Spain and from Genoa.<sup>16</sup>

In an attempt to carry out Santa Cruz's project, King Philip started collecting his own and seizing foreign vessels already in 1586, and early the following year he gave orders that all foreign ships found in the ports of the Kingdoms of Naples and Sicily were to be pressed into his service.<sup>17</sup> It was then or a little later that several Ragusan and Venetian merchantmen, which were on their way back from Western Europe, were requisitioned. Their cargo was disembarked, the ships themselves were fitted with war equipment and taken, together with their crews, to Cadiz or Lisbon, the assembly ports of the Armada. There they were deprived of their sails, and other measures were taken to prevent their desertion.<sup>18</sup> When Drake

<sup>14</sup> Duro, *La Armada invencible*, Vol. I, p. 250 (Doc. 6).

<sup>15</sup> „De Arragoza, Venecia, Nápoles y las demas costas de Levante hasta Cartagena que se presupone tendrá, una con otra, 600 toneladas — 40 naves”.

<sup>16</sup> The documents from the Vatican archives relating to the plans for an invasion on England (published by J. Kretzschmar, *Die Invasionprojekte der katholischen Mächte gegen England zur Zeit Elisabeths. Mit Akten aus dem Vatikanischen Archiv*, Leipzig, 1892) also show that the Catholic forces did not count very much on Ragusa.

<sup>17</sup> E. Charière, *Négociaciones de la France dans le Levant*, 4 vols., Paris, 1848—60, Vol. IV, pp. 583—84.

<sup>18</sup> Oria, *Felipe II y el Marqués de Santa Cruz*, p. 163 (Philip's letter to Santa Cruz); J. A. Williamson, *The Tudor Age*, London, 1953, p. 375.



made his devastating descent on Cadiz in April, several of the seized ships lay at anchor in the outer harbour. In the drawing that William Borough, Drake's Vice-Admiral, made to illustrate the operations at Cadiz a group of vessels is marked: „Ships Aragozia, Biscayns, french, hulkes”.<sup>19</sup> We do not know how many Ragusan ships were there, but one „Argosy” carrying 40 guns was sunk in the attack.<sup>20</sup> Drake's raid was such a great handicap that Philip realized not only that it was necessary to postpone the expedition, but also that it was imperative to make an even greater effort to strengthen his fleet, which was considerably smaller than that planned by Santa Cruz even before Drake disabled a great number of its units at Cadiz. Therefore he decided to take the risky step to incorporate into the Armada the galleons of his Indian Guard, whose duty was to protect his overseas possessions.<sup>21</sup>

### 3.

While Spain and England were thus making preparation for the approaching war, Constantinople was a scene of diplomatic intrigues.

England established diplomatic relations with Turkey comparatively late, but her first ambassador to the Porte, Sir William Harborne, was a very successful and energetic diplomat. He came to Turkey first in 1579 as an envoy of the English merchants interested in Eastern markets. The negotiations which he conducted with the Turkish authorities were successful, and from 1583 Harborne resided in Constantinople as the ambassador of his country. His primary duty was to look after the interests of the English merchants in Turkey, and he succeeded in protecting and promoting them in spite of the persistent opposition of the Venetian and French ambassadors. In the political sphere, Harborne's chief aim was to enlist Turkish support for England in her enmity with Spain. Although he took great pains and sometimes did not scruple to make use of means and arguments which scandalized the other Cristian diplomats in Constantinople, he did not succeed in cajoling the Turks to commit themselves in anything but words to the English cause.

After the Battle of Lepanto (1571) the relations between Turkey and Spain were very strained, but the hostilities were nevertheless not renewed. The truce was re-enacted with great difficulty in 1584, in spite of the fact that Spain, after the annexation of Portugal and her colonies in the vicinity of Turkish dominions, became a power which the Porte regarded with increasing suspicion. Shortly before the expedition of the Spanish Armada, Harborne received from the Privy Council of England

---

<sup>19</sup> Preserved in the P. R. O. (Public Record Office), and reproduced in Corbett, *Drake and the Tudor Navy*, Vol. II, p. 77 and J. Williams, *The Spanish Armada*, p. 79.

<sup>20</sup> Corbett, *Drake and the Tudor Navy*, Vol. II, p. 76.

<sup>21</sup> Duro, *la Armada invencible*, Vol. I, p. 336 (Doc. 16).

new instructions to try and persuade Turkey to form an alliance with England against Spain.<sup>22</sup> Harborne did his best and got plenty of verbal support, but his endeavours to persuade the Turks into making a diversion on the Mediterranean coasts of Spain remained without effect.

The Spaniards learned of these manoeuvres of the English ambassador and, anxious to safeguard themselves from an attack at the back, sent an envoy to Constantinople to negotiate a renewal of truce for several years. Harborne persistently tried to frustrate these negotiations.<sup>23</sup> In November 1587 he addressed a characteristic exhortation to the Sultan, in which he styles himself the chief founder of the Anglo-Turkish alliance for the extirpation of „all Idolaters, our accursed common enemies“. He urges the Sultan to employ his forces against the Spaniards and „for the destruction of idolaters“ in general. Harborne, however, realized that the common platform which Elizabeth was trying to establish with the Sultan by representing Protestant England and Mohamedan Turkey as countries with the common heaven-sent mission of destroying „idolaters“, i. e. the Catholics and the members of the Greek-Orthodox Church, who keep pictures and statues of saints in their churches, will not particularly impress the Turks. Therefore he also adduces practical strategic reasons for a Turkish attack on Spain. He seeks to persuade the Porte that if the large force of the Catholic league succeeded in defeating England, it will turn against the Turkish Empire. If, however, Turkey and England unite their forces, God will protect them as his champions, and they will triumph over „the proud Spaniard and the mendacious Pope“.<sup>24</sup>

In spite of all this, Harborne did not succeed in persuading Murad III to conclude an alliance with England. Turkey refused to commit herself, adducing as an explanation her war with Persia. Thus the truce with Spain was renewed once again, and Philip was given free hands to concentrate without worry on his preparations for „the Enterprise of England“, while Harborne had to content himself with the Sultan's professions of his good will towards the English Queen.<sup>25</sup> But the Ambassador kept on the alert and continued to watch for an opportunity to harm the Spanish interests.

---

<sup>22</sup> Conyers Read, *Mr Secretary Walsingham and the Policy of Queen Elizabeth*, 3 vols., Oxford, 1925, Vol. II, pp. 329—32 (Walsingham's letter to Harborne of 24 June 1587). Cf. A. L. Horniker, „William Harborne and the beginning of Anglo-Turkish Diplomatic and Commercial Relations“, *The Journal of Modern History* Vol. XIV, No. 3 (Sept. 1942), pp. 304 ff.; D. M. Vaughan, *Europe and the Turk. A Pattern of Alliances 1350—1700*, Liverpool U. P., 1954, p. 171.

<sup>23</sup> Charière, *Negociaciones*, Vol. IV, pp. 588—91.

<sup>24</sup> *Ib.*, p. 624—25n.

<sup>25</sup> E. Pears gives a detailed account of English efforts to make Turkey attack Spain („The Spanish Armada and the Ottoman Porte“, *English Historical Review*, 8 [1893], pp. 439—66). Queen Elizabeth and her counsellors, naturally, did not give great publicity to their preaching of religious unanimity with the Moslems or to their efforts to form an alliance with Turkey. In

A few months later Harborne received information that there were some Ragusan ships in the Spanish fleet and hastened to complain to the Sultan of the Republic of Ragusa (which was in some sort of tributary relationship to Turkey) for aiding the common enemy of England and Turkey. He lodged his complaint in the name of Queen Elizabeth (although he had no instructions to do so), and this took effect. Several days afterwards the Grand Vizier summoned the Ragusan envoy to the Porte Medo Crijević (Orsatto de Cervia)<sup>26</sup> and told him that the Queen of England had informed the Sultan of Ragusa's aid to Spain, adding that the Sultan was very angry and ordered the Republic of Ragusa not only to discontinue its help, but also to recall its subjects from Spain. Crijević hurried to the English Embassy to assure Harborne that Ragusa had not contracted any alliance with Spain nor extended any voluntary help to it. As regards the Ragusan ships in Spain, he explained, there were not more than eight or nine ships there, which the King of Spain had retained by force.

Harborne, now for once sure of the Sultan's support, took the opportunity of preaching the worried Ragusan a long sermon on the ingratitude of the Republic of Ragusa, whose merchants had always been permitted to trade freely in England, on the „priue dissembled malice, more odious then open enmitie“, on the great might of his Queen, who did not fear her greatest enemy, much less the Republic of Ragusa, and on the Protestant proclivities of God, who would certainly grant victory to England.

„In conclusion“, Harborne ends his report of this conversation to Walsingham, „not to trouble your honor with farther circumstance, he promised in the name of the saide Signorie both to take order for the returne of their people and ships out of that Countrie with all possible expedicion, as also in no case to doe anie thinge futurelye that mighte carrie the leaste suspicion of preiudice to her Majestie in anie her contraries fauour, which thinge to the ende the said Signoria themselues might by their letters in like case auouche her Majestie they<sup>27</sup> would the next daie dispatche a poste to certifie this their promise.“<sup>28</sup>

Even if Crijević had meant what he was promising, even if the „Signoria“ (the Ragusan government), had asked for their ships to

---

Part II of his drama *If you Know not Me, You Know Nobody*, Thomas Heywood says that the Spanish ambassador in Constantinople asked the Sultan for help for the war against England (*Dramatic Works*, 6 vols, London, 1874, Vol. I, p. 334). This is exactly the reverse of what actually happened.

<sup>26</sup> I use the Slavonic names of the Ragusans; Italian, Latin or Spanish forms are given in the brackets.

<sup>27</sup> Ragusa sent two diplomatic representatives („poklisari harača“) to the Porte who brought the Republic's tribute and stayed on for a year, until the arrival of the envoys bringing the tribute for the following year.

<sup>28</sup> P. R. O, S. P. Turkey. Vol. I, f. 124.

be released from the Spanish service, and, finally, even if Philip had been willing to do without them (which was most unlikely), there would have been no time for the request to be conveyed and complied with. At the time when the Ragusan and the English diplomats were having their conversation in Constantinople, the „Felicissima Armada” had already started from Lisbon and was at Coruña, awaiting favourable weather for the continuation of its voyage. About three weeks later it sailed into the English waters.

#### 4.

The final strength of the Armada as it approached the coasts of England was far below Santa Cruz's calculations. Instead of 150 men-of-war (galleons) and large sailing ships (*naves*) there were only 65, instead of 40 transporters (*urcas*) there were 25, instead of 320 small auxiliary craft (*pataches, zabras*) exactly ten times less, instead of 6 large oar-cum-sail warships (galeasses) there were 4, and instead of 40 oar-propelled galleys only 4, or more precisely none, as all four of them had to leave the fleet before the fighting started because of their unfitness for the navigational conditions in Atlantic waters.

How many Ragusan ships were there in this final formation of the Spanish Armada? According to the evidence used here, only three could have been indentified<sup>29</sup> — „Santa Maria della Grazia e San Giovanni Battista”, „La Annunziata” and „San Niccolo”. Only the first of these can be called Ragusan in the strict sense of the word. „La Annunziata”, commanded by Petar Ivelja's nephew Stefan Olisti-Tasovčić, had already been in the Spanish service and did not fly the Ragusan flag. The „San Niccolo”, commanded by Marin Prodanelić (Prodanelli), may have also belonged to the ships with which Ivelja served the King of Spain.<sup>30</sup> All three ships were included in the Levantine squadron of the Armada.

Before we consider the individual fates of these ships in the expedition against England, we should try to explain an incongruity: if only three Ragusan ships were in the Spanish Armada, one of which, and perhaps two, had been in the Spanish service before, why did Grijević mention to Harborne eight or nine ships detained by force? Considering the position he was in, one would have expected him to diminish, not to increase their actual number. Perhaps the simplest solution is that Harborne himself exaggerated their number in his report to Walsingham in order to inflate the reasons for creating a fuss in Constantinople without instructions from England. It is also

<sup>29</sup> Or, to be quite precise, three and a part of a fourth — see below „Santa Maria de Montenegro”

<sup>30</sup> Among the Ragusan ships used by Santa Cruz in his expedition to the Azores in 1583 there was a „San Nicolas” of 739 tons (R. P. Hardie, *The Tobermory Argosy. A Problem of the Spanish Armada*, Edinburgh, 1912, pp. 48—48)

possible that neither diplomat was precisely informed at that moment. Harborne himself admits that he was moved to remonstrate by rumours which had reached him. If the Ragusan contribution had been so important, the English authorities would have probably taken some steps themselves. Sir Francis Walsingham watched closely what was taking place in the Spanish ports, and his intelligence service was excellently organized. In spite of that, English sources do not mention Ragusan ships as important members of the Armada. Crijević, on the other hand, may have been only guessing, or he may have had in mind some Ragusan ships which had perished when Drake raided Cadiz the previous year. It is also possible that Philip did seize so many merchantmen of the Republic of Ragusa, but could not use them for war service for some reason. Finally, it may be supposed, although it is not very probable, that some of the vessels mentioned by Crijević were smaller craft used for the transport of equipment and victuals, which are now impossible to identify as Ragusan in the Armada lists. Thus, not excluding the possibility that there was another Ragusan ship or two in the Spanish Armada, we must confine ourselves to the three *naves* mentioned above.

The „San Niccolo”, which the Spanish sources style variously „San Nicolas”, „San Nicolas Prodanelli”, „San Nicolas Prodanel”<sup>31</sup>, was a *nave* of 834 tons and one of the larger ships in the Spanish fleet. She was armed with 26 guns and carried 68 sailors and 226 soldiers.<sup>32</sup> She belonged, as mentioned above, to the Levantine squadron commanded by Martin de Bertendona, a native of Bilbao. This squadron consisted of the following ships:<sup>33</sup>

<i>Name</i>	<i>Tons</i>
La Regazona	1.249
La Lavia (Labia)	728
La Rata Coronada	820
San Juan de Sicilia	800
La Trinidad Valencera	1.100
La Anunciada	703
San Nicolas Prodanelli	854
La Juliana	860
Santa Maria de Vison	666
La Trinidad de Scala	900

<sup>31</sup> Duro, *La Armada invencible*, Documents 48, 109, 181.

<sup>32</sup> According to the Coruña muster, taken on 13 July 1588 (Duro, *La Armada invencible*, Doc. 150). At Lisbon, two months earlier, the „San Nicolas Prodaneli” had a crew of 81 men (*ib.*, Doc. 109); earlier still, on 7 January, her crew numbered 90 (*ib.*, Doc. 48). This may mean that some of the sailors were transferred to other ships, but we should also bear in mind that the ships in the Spanish fleet were disease-ridden.

<sup>33</sup> Duro, *La Armada invencible*, Doc. 109 (9 May 1588).

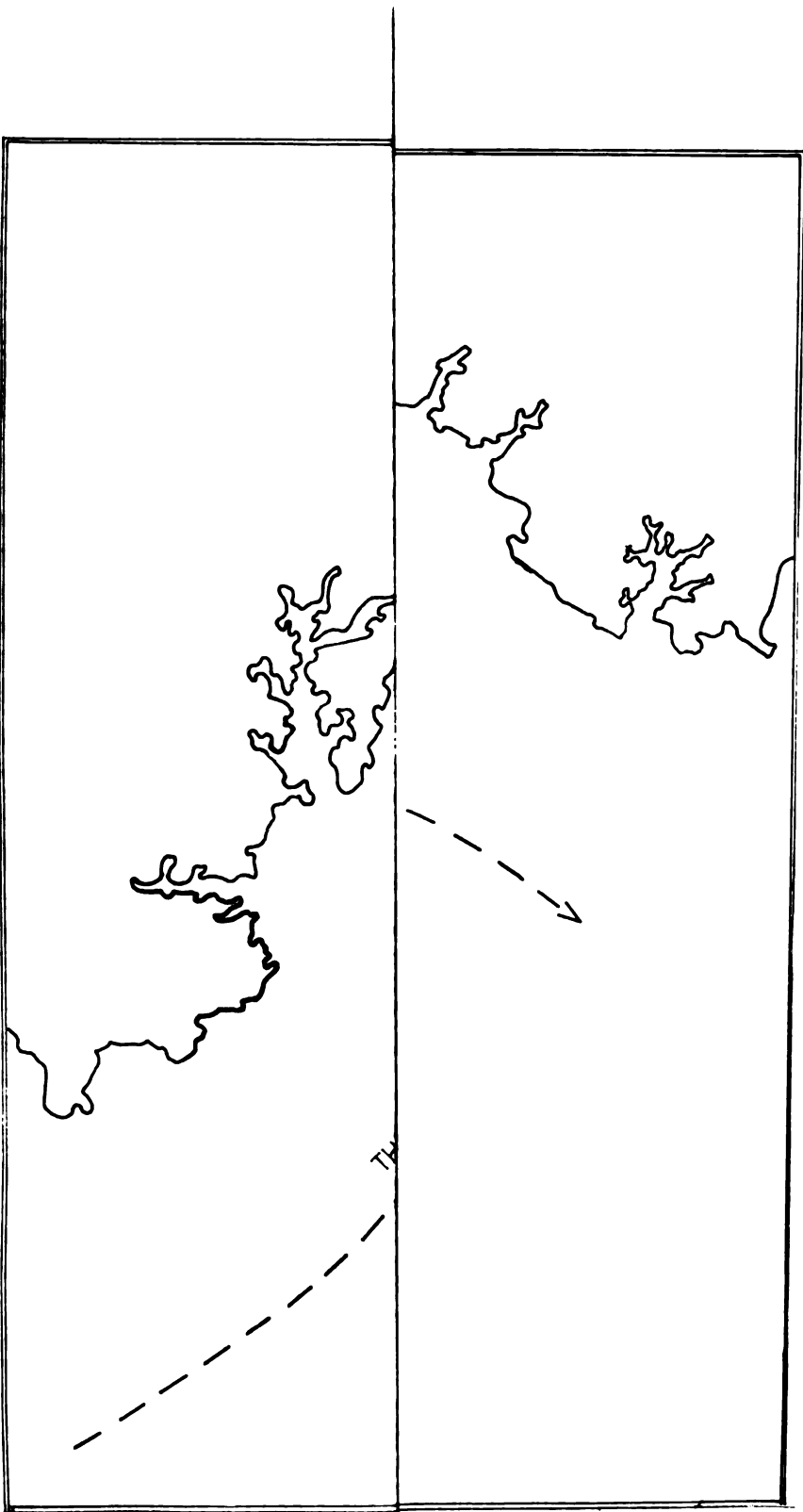


Fig. 2. The battle off Plymouth, 1791.



The Levantine squadron sustained the strongest attacks of the enemy at least at the beginning of the fighting. The first shot in the battles was fired at it, and all the time while the Armada sailed up the Channel to Calais the English ships followed in the wake of the Levanters, so that whenever contact was made, they were among the first to be engaged. As a consequence, Bertendona's squadron was most heavily damaged and suffered the greatest losses. Of the ten ships of this division, only one returned to Spain (the Venetian „Regazona”).<sup>34</sup> It was not the intention of the Spaniards to expose these ships, large in size but constructed as merchantmen, to the brunt of the enemy's attack. In order to understand how it nevertheless came about that the „San Nicolas” and the other ships of her squadron had to bear the heaviest burden of fighting during the first days, we should remind ourselves of the formation of the Spanish Armada and of the tactics of the English naval commanders.

The formation of the Spanish fleet as it approached England was described as a quarter-moon, and so it is depicted in old paintings and engravings. In fact, the first line, the main striking force, consisted of two squadrons of proper warships — the Castilian squadron (composed of Philip's Indian Guard galleons) and the Portuguese squadron — and of three galleasses, special warships propelled by oars and by sails, which the Spaniards set great hopes at. Behind this advance line smaller auxiliary vessels were grouped, and behind these, in a wide arch with tips pointing backwards, the rear-guard sailed, composed chiefly of large *naves* — merchantmen fitted for war service. The left wing of the rear-guard was made up of the Andalusian and the Biscayan squadrons, and the right wing (which was called the van-guard according to Spanish military conventions, although it sailed in a rear-guard position) was composed of the Guipuscoan and the Levantine squadrons. The fourth galleass sailed perphas at extreme right wing, alongside the Levantine squadron (Fig. 2).

When the Armada came near the English coast, it anchored in that formation for the night. The English fleet, which was in Plymouth harbour, sailed out of the port during the night, and, covered by darkness, anchored in the most favourable position for an attack with sailing ships — to the windward of the Armada. This manœuvre brought the English ships just behind the right tip of the „quarter-moon”, i. e. behind the Levantine squadron. At dawn the English heaved anchor, raised sails and bore down on the Levantine and Guipuscoan squadrons. Thus the fighting began, and it was continued in a similar way the following days, while the Armada sailed slowly to the northeast, towards the rendez-vous with Parma in the Netherlands, followed at close quarters by the English ships. The Spaniards

---

<sup>34</sup> William Spotswood Green, „The Wrecks of the Spanish Armada on the Coast of Ireland”, *Geographical Journal*, Vol XXVII, No. 5 (May 1906), p. 447; cf. Duro, *La Armada invencible*, Doc. 181.



fought in inverted order: the weaker and more vulnerable merchantmen from the rear-guard repulsed the English attacks, while the crack galleons of the Portugal and Castilian squadrons cleared the way into safe waters, or turned labouriously against the wind to relieve the threatened *naves* at the rear.

It is not known how much the „San Nicolas Prodaneli” was damaged in the fighting. It is probable that she did not present a better appearance than so many other Spanish ships which, after the English gave up pursuit, continued their voyage round the British Isles so riddled with shot that they could scarcely float. This supposition seems to be supported by the fact that Prodaneli’s ship was among those which could not resist the tempestuous winds and enraged Atlantic waves that hit the Armada as it cleared the northern tip of Ireland. Not long afterwards the first news that the „San Nicolas” was lost reached Spain.<sup>35</sup>

„Ever since I saw your brother appear with the rest of the Armada”, wrote in February the following year Marin Ranjina, a Ragusan in Lisbon, to Prodaneli’s brother Nikola in Ragusa, „I have been uneasy, but in no case did I think that I shall send you so painful and so sad news. Now I see from Petar Ivelja’s letter that the uncertain rumours have been confirmed and I have learnt that he perished on the cliffs of Ireland, and of all those that were with him, scarcely a dozen have been saved.”<sup>36</sup>

The exact site where Marin Prodaneli was drowned with his crew is not known, but there is some indirect evidence that his ship, together with „La Lavia”, another Levanter, and the „San Juan” of the Castilian squadron, was driven ashore and wrecked on Straedagh Strand in Sligo, and it is thus shown in Fig. 4.<sup>37</sup>

There is some more evidence of the fate of Tasovčić’s ship „La Annunziata” („Annuntiatione Beatissime Virginis”, „Santissima Annunziata” „La Anunciada”, „Santa Anunciada”). She was a vessel of 703 tons and was the smallest but one ship in the Levantine squadron.

<sup>35</sup> C. S. P. Spanish (Letters and State Papers relating to English Affairs, preserved principally in the Archives of Simancas), Vol. IV (1587—1603), London, 1899, p. 343.

<sup>36</sup> H. A. D., Div. canc. Vol. 180, ff. 6—7 *a t.*; cf. Duro, *La Armada invencible*, Doc. 180.

<sup>37</sup> According to Francisco de Cuellar, Judge Advocate of the Armada and a survivor from the „Lavia”, his ship was wrecked in Donegal together with two other very large ships which were attached to it. One of them is accounted for (the „San Juan” of the Castilian squadron), but the second ship in attendance on the „Lavia” is not known. By a process of elimination, E. Hardy arrives at the conclusion that the unnamed ship was probably either the „Anunciada” or the „San Nicolas Prodaneli” (Survivors of the Armada, London, 1966, p. 55). As the „Anunciada” can also be eliminated (see below), this leaves Prodaneli’s ship as the most likely candidate. If it is so, the „San Nicolas” perished on Straedagh Strand in Sligo on 24—25 September (*ib.*, p. 30; cf. Spotswood Green, „Wrecks”, pp. 443—4). Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 45, says that the „San Nicolas” was wrecked off Connaught, but does not state his authority.

Her former captain was Nikola Olisti-Tasovčić, and one of her owners was Petar Ivanov Djoni (Gionni), a Ragusan who was also on board the ship during the Armada expedition. Before 1588 Tasovčić's ship was in Tarent, where she went to embark ammunition and a part of the Neapolitan *tercio* (infantry regiment) for the Armada.<sup>38</sup> At the departure from Coruña she had 24 guns, and her crew numbered 80 men. The ship also carried two units of Portuguese infantry commanded by Don Gonçalo de Monroy and Esteban Ochoa (186 soldiers in all).<sup>39</sup>

In Yugoslav literature there are some accounts of Tasovčić's role in the Spanish Armada. G. Gelcich writes:

Don Stefano de Olisti-Tasovčić, ch'era a bordo della caracca „la Santissima Annunziata”, fu appunto l'eroe... trovandosi d'improvviso fuori del grosso della squadra, fu colto dal flagello delle batterie nemiche, delle quali, se giunse a salvare la vita de suoi, ne uscì sì malconcio nella nave, che ei si vedeva già prossimo a finir sommerso, mentre gli mancava il mezzo di riparare con l'urgenza voluta del pericolo, a tutti i guasti riportati in quell'attacco. Il Duca di Medina Sidonia, che ne comprese la situazione, gli mandò subitamente dos pataches, affinché con queste cercasse di provvedere in qualche modo, almeno alla salvezza dell'equipaggio. Stefano allora, risoltosi con singolar prontezza d'animo d'afferrar la costa, si spingeva verso quella di Limerick, avendo quindi il coraggio di effettuar sotto gli occhi dell'inimico, il trasbordo della gente e delle artiglierie.<sup>40</sup>

The doubts of the reader as to the reliability of the sources of Gelcich's panegiric book can be only enhanced by a perusal of this passage. The only battles between the Spanish and the English fleets were fought in the area between Plymouth in south-west England and Gravelines just north of Calais. The story of Tasovčić's breaking through the enemy lines and getting to the coast near Limerick, which is in western Ireland, sounds as if a ship, heavily damaged off Split and in urgent need of repairs, made haste to seek shelter in the port of Naples. Neither can we take seriously the remark concerning the admirale courage of Tasovčić, who transferred his crew and equipment to another Spanish ship „in full sight of the enemy” — the transshipment near Limerick could have been watched only by a handful of primitive Irish natives, and there was not a single English warship in the radius of at least a hundred kilometres.

<sup>38</sup> H. A. D. *Diversa notariae*, Vol 126, f. 208; Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 47.

<sup>39</sup> Duro, *La Armada invencible*, Documents 48, 109, 150.; Luis de Bovia, *Historia pontifical*, quoted in Duro, *La Armada invencible*, Vol. I, p. 125; Oria, *La Armada invencible*, p. 397.

<sup>40</sup> Gelcich, *I conti di Tuhelj*, p. 87. J. Tadić (*Španija i Dubrovnik u XXI veku*, Beograd, 1932, p. 121) follows Gelcich. Cf. V. A. Bačić, *Dubrovački brodovi u doba procvata dubrovačkog pomorstva u XVI vijeku*, Zagreb, s. a., pp. 35—36.

Fortunately, we have a more trustworthy account.<sup>41</sup> On 4 October 1588 Sergeant Alonso de Pores and thirty of his men from the unit of Captain Don Gonçalo de Monroy arrived at the Spanish town Castro de Urdales. These soldiers fought in the Spanish fleet on board Tasovčić's ship and remained on her to the end. On the same day Sergeant de Pores proceeded to Laredo and made a report on what happened to the ship during the voyage. His relation lacks the epic colours of Gelcich's description, but it is the account of an eye-witness.

In the confusion caused by the launching of the fire-ships off Calais in the night 7—8 August, and in the decisive battle off Gravelines the following day, the „Anunciada” was so heavily damaged that it leaked very much. As it was not possible to stop the leaks, Tasovčić asked for help Captain Agustin de Ojeda, the commander of a squadron of auxiliaries. Ojeda dispatched five *pataches* ordering them to remain in attendance on the „Anunciada” until she was out of danger. In accordance with Medina Sidonia's orders that the ships should return to Spain by the roundabout route, Tasovčić's *nave* and the five *pataches* started to sail to the north following Ojeda. They succeeded in rounding Scotland and Ireland and began to sail southward, down the western coast of Ireland. There they were caught in a violent storm, so that everybody on board thought they were going to founder. The damaged ship could not manoeuvre in such weather and veered aimlessly as the winds drove her. Ojeda's squadron continued its southward voyage, and Tasovčić's ship with the five *pataches* designated for its protection fell behind. On 12 September they managed to sail up the Scatterry road, which leads to the port of Limerick. There they stayed seven days transshipping the ammunition, guns and victuals from Tasovčić's ship to the *pataches*. On the second day of their stay in that place another Spanish vessel, a hulk (*urca*) carrying a unit of Portuguese soldiers, sailed into the Scatterry road.<sup>42</sup> The transporter was almost sinking, but the craftsmen from the „Anunciada” and the *pataches* managed to repair it so that it was able to continue the voyage. During their stay in the Scatterry road the crews got into contact with the natives and tried to buy some food from them. The Irish were sympathetic, but refused to give them any provisions, explaining that they were prohibited to

---

<sup>41</sup> „Relacion de Alonso de Porres”, Simancas: Estado. Leg. 165, fol. 251, published in Oria, *La Armada invencible*, pp. 320—322.

<sup>42</sup> Porres says that he does not know the name of the *urca*, and Luis de Bovía says that her name was Danzic (*Historia pontifical*, quoted in Duro, *La Armada invencible*, Vol. I, p. 125). The „Barca de Anzique” was a vessel of 450 tons, armed with 26 guns. At the Lisbon muster (taken on 9 May 1588) it had a crew of twenty five men and carried a detachment of two hundred soldiers. (*Calendar of State Papers, Spanish*, Vol. IV, p. 282.)

do so on pain of death. After the transshipment and the repair works on the transporter had been completed, Tasovčić burnt his ship to prevent her falling into the enemy's hands, and on 19 September all the surviving men embarked on the *pataches* and the *urca*, and set forth in convoy for Coruña. Near the Spanish coast a storm dispersed them, and they sailed separately into various ports in north-west Spain at the beginning of October.

Thus Tasovčić, unlike Prodanelić, survived the expedition of the Spanish Armada, although he, too, lost his ship. In later years he held important posts in the Spanish navy and had an opportunity of fighting with the English under more favourable conditions and with greater success.

The third Ragusan ship which sailed with the Armada had the most eventful history. The very names by which she was known in various languages and at various stages, both before and after the Armada, make up an interesting list. Although her actual name was „Santa Maria della Grazia e San Giovanni Battista”, the Ragusan sources call her more frequently „la nave Martolossa”, after one of her owners. Spanish documents refer to it as „Santa Maria de Gracia y San Juan Bautista”. „Santa María de Gracia”, „San Juan Bautista”, and (during the Armada expedition) „San Juan de Sicilia”. In England this ship was known (after the Armada) as „La Florencia”, „La Florida”, „The Admiral of Florence”, „The Tobermory Galleon”, „The Armada Treasure-Ship”. She was a large *nave* of 800 tons (or, according to the reckoning of her Ragusan sailors, about 4000 *salme*), and her owners were Vice Petrov Jug (Vicentius Petri Jugh) and Jaketa Martolosi (Jacobus Martolossi), both from Ragusa. The ship was well equipped with guns and its captian was Luka Ivanov Kinković (Luca di Giovanni Kinkovich, Lucas de Juan), also a Ragusan.<sup>43</sup>

In 1586 this ship seems to have been in England, where she loaded merchandise (probably cloths) for eastern Mediterranean. On her way back she called into the Sicilian port Termini (east of Palermo). At that time Philip had already begun preparations for his invasion of England and Kinković's strong ship, well-armed and manned by well-trained Ragusan sailors, was too desirable an addition to the Spanish fleet for the Sicilian authorities to let her continue her voyage peacefully. The Viceroy of Sicily ordered that Kinković's ship should be arrested and used for the expedition against England. The merchandise from the ship was disembarked and replaced with war equipment. It was also ordered that Kinković should take on board three hundred soliders, members of the famous Sicilian *tercio*, commanded by Don Diego Tellez Enriquez, the son of the comman-

<sup>43</sup> H. A. D., Div. not. Vol. 125, ff. 156—163; Noli e sicurtà, Vol. 23, ff. 33—36; Sententiae cancellariae, Vol. 155, ff. 83v—84; Duro, La Armada invencible, Doc. 190.

der of the order of Alcántara.<sup>44</sup> Kinković was then instructed to sail for the port of Cartagena in south-east Spain. Large quantities of gunpowder for the impending war were being made in Cartagena, and Kinković's ship was probably sent there first to replenish her stores and embark ammunition for other ships concentrated in the Atlantic ports of Spain. By April 1587 she was in Cartagena, together with five other Levanters which had come from Sicily.<sup>45</sup> Drake's operations on the Spanish coast delayed her further progress towards the assembly port of Lisbon. In June she was still within the Straits with the other Levanters. By the end of the year the „Santa María de Gracia y San Juan Bautista” was at Lisbon. According to the muster taken at Lisbon on 7 January 1588, she had 71 members of the crew — 16 officers, 46 sailors, and 17 cabin-boys (*grumetes y pajes*).<sup>46</sup> Five months later, when the fleet was about to set sail for England, the crew numbered 63<sup>47</sup>, which may mean that some of the Ragusan sailors had managed to desert or had been transferred to another ship to mitigate the shortage of experienced hands.

By that time this merchantman had already got the look of a warship. She was armed with 26 guns and she carried 279 soldiers, all fine fighters belonging mostly to the *tercio* of Sicily and to the Indian Guard. At the end of May the „San Juan de Sicilia”, as Kinković's ship was now most frequently called<sup>48</sup>, left her anchorage at the Fortaléza de Bethlehem<sup>49</sup> and sailed out of the Lisbon port with the Levantine squadron. The favourable wind, which Medina-Sidonia had awaited for such a long time, changed direction as soon as the ships left the port, and the Armada, instead of sailing north towards England, found itself off Cape St. Vincent at the southern tip of the Pirinean Peninsula. It took the ships a fortnight to come to the latitude of

---

<sup>44</sup> This conjecture is based on a letter, dated February 1586, and addressed to F. Corsini, an Italian merchant in London. It mentions an „argosy” which had taken cargo in England and came to Sicily, where it was requisitioned and sent to Andalusia with provisions and ammunition. Calendar of State Papers, Foreign. Elizabeth I, Vol. XXI (1586—1588), Part I, p. 278. There were two military commanders in the Armada called Diego Enriquez and both sailed on a „San Juan”; the one on board Kinković's ship is distinguished by his second name Tellez. Lewis, *The Spanish Armada*, pp. 203, 204. In a contemporary report he is misnamed Diego Manrique — see below, note 67.

<sup>45</sup> Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 47; Corbett, *Drake and the Tudor Navy*, Vol. II, p. 85.

<sup>46</sup> Duro, *La Armada invencible*, Doc. 48.

<sup>47</sup> *Ib.*, Doc. 109.

<sup>48</sup> There were about ten ships called „San Juan” in the Armada, including a „María San Juan”. Kinković's *nave* can be usually distinguished by the addition *de Sicilia*, which she got either because she was seized in Sicilia or because she carried Sicilian soldiers. On the other hand, this name conceals the real nationality of the ship — a fact which the Ragusan government must have welcomed in view of the troubles it was having with the Porte.

<sup>49</sup> H. A. D., Sent. canc. Vol. 155, f. 83v.

Lisbon again. During the further voyage the Armada was dispersed in a storm; the majority of ships sought shelter in Coruña, but some were driven in another direction and had to put into various ports in north-western Spain or in the Gulf of Biscay. One of the ships that was thus separated from the main body of the fleet was the „San Juan de Sicilia”. She and another Levanter, the „Santa María de Vison”, found shelter at Laredo, and on 13 July, when muster was taken of the ships which had re-assembled at Coruña, they had not joined the rest.<sup>50</sup> About ten days later, when the Armada made its second start for England, Kinković’s ship was in its place in the Levantine aquadron.

From the first days of fighting the „San Juan de Sicilia” was in the midst of the action. Both the soldiers and the sailors fought bravely, if we are to believe their own reports;<sup>51</sup> they shot at English ships from all their guns and inflicted considerable damage upon them. In the action off Portland on 2 August Kinković’s ship took part in an attack on Lord Howard’s ship and was engaged in the fighting the whole day. Two days later, off the Isle of Wight, the „San Juan de Sicilia” was engaged in two battles. First she helped to rescue two Spanish vessels which had fallen behind the Armada and were fiercely attacked by the English ships, and later in the day she attacked, together with several other Spanish vessels, the „Triumph”, the largest unit in the English fleet, and some other English ships.<sup>52</sup>

In spite of all that, the „San Juan de Sicilia” did more harm than good to the Spanish fleet. In the night 7—8 August Kinković’s ship was anchored together with the rest of the Armada off Calais. When the fire-ships were seen approaching through the darkness, the Spaniards were panic-stricken for they thought that they were the devastatingly destructive „devil ships” filled with explosive, such as the Dutch rebels had used against the Spaniards three years earlier, during the siege of Antwerp. The frightened crews of many ships simply cut the cables of their anchors in order to get out of the way of the floating mines. Kinković’s sailors were either not so quick or not so frightened, for the cable of the „San Juan de Sicilia” was still taut when the largest galleass, the „San Lorenzo”, fouled it and lost her rudder.

Apart from the demoralizing effect and the fact that the formation of the Armada was finally broken that night, the disabling of the „San Lorenzo” was the only practical success of the legendary fire-ships. They missed their target and ran ashore east of Calais. No Spanish ship suffered any direct damage from them. The „San

<sup>50</sup> Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 43; Duro, *La Armada invencible*, Doc. 150.

<sup>51</sup> H. A. D., *Div. not.*, Vol. 125, ff. 156 seqq.

<sup>52</sup> I follow Hardie’s reconstruction of the fighting record of the „San Juan de Scilia” (*The Tobermory Argosy* pp. 52—3).

Lorenzo", however, was completely incapacitated in the collision with Kinković's ship. Making use of her oars, this galleass tried to retreat towards the coast, under the walls of Calais, but, not being able to manoeuvre without her rudder, she ran aground. At dawn the English Commander-in-Chief Lord Howard attacked with his squadron the helpless galleass, which was so tilted landwards that her guns could shoot only above the enemy's heads, captured her and took considerable plunder.<sup>53</sup>

Meanwhile the other English squadrons, commanded by Sir Francis Drake, John Hawkins and Martin Frobisher, had begun, a short distance to the north, their last and fiercest battle with the Armada.

And again the ill-starred Kinković's *nave* was the indirect and partial cause of the loss of a large Spanish ship. In the heat of the action, at about 10 o'clock on the morning, the „San Juan de Sicilia” collided with the „María Juan”, a Biscayan ship of 665 tons. The damage occasioned by this collision diminished the mobility and manoeuvring ability of the „María Juan”, and it soon became the target of numerous English guns. At sunset it foundered, and barely eighty of nearly three hundred men on board of her were saved.<sup>54</sup>

Thus the „San Juan de Sicilia” contributed to the end of two out of a total of about ten ships which the Spaniards lost from the beginning to the end of fighting.<sup>55</sup>

Kinković's ship barely missed increasing the number of Armada casualties herself. On that last day of fighting, a group of fifteen English ships succeeded in cutting her off from the other Spanish vessels and started pouring concentrated fire into her.<sup>56</sup> The men on board the „San Juan de Sicilia” put up a valiant fight, but the losses they sustained were very heavy. Pedro, the brother of Don Diego Tellez Enriquez, had an arm shot away. As Corbett says, the „San Juan de Sicilia” „may well have been the Italian ship which some deserters said they saw through her port-holes all full of blood which yet maintained the fight in her rank three hours after”.<sup>57</sup> Rumours were circulating in the Armada that nearly all the men on board of her were „either killed or wounded”.<sup>58</sup> But it would be perhaps best to let a direct participant in these events speak. It is Marko Petrov (Marco di Pietro), a Ragusan, who must have been very busy on that day, for he served as a gunner on Kinković's ship.

---

<sup>53</sup> Corbett, *Drake and the Tudor Navy*, Vol. II, pp. 254—56; Lewis, *The Spanish Armada*, pp. 157—60.

<sup>54</sup> Corbett, *Drake and the Tudor Navy*, Vol. II, p. 264nl.

<sup>55</sup> Lewis, following Spanish sources which he considers more reliable than the English, says that the Spaniards lost eleven ships in the fighting (*The Spanish Armada*, pp. 165—66).

<sup>56</sup> H. A. D., *Noli e sicurtà*, Vol. 23, ff. 33v—36.

<sup>57</sup> *Drake and the Tudor Navy*, Vol. II, p. 265.

<sup>58</sup> Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 55.

tanto fortemente. Che la speranza totalmente è scancellata  
 e che l'omissione di cucina non si potessero subentrare sopra l'acqua  
 bevendo a quella tutti i di, e per la peribilo per le molte cose  
 che d'alto a basso, et della peste alla prima occasione, et l'acqua  
 acqua, et in parte cioè con dell'acqua si possono rimediare, e con  
 questa il detto trasaglio si l'è detto, et con l'acqua di d'alto  
 nemico facenda, et a se il danno, come ocularim si uodena, et ruba  
 dal nemico, et non a propria eronda, et con co' l'arte coraggio  
 e forza si d'alto, et a, et se il si potessero a d'alto  
 vedere di d'alto, et come è l'arte sfondrata, et bonum  
 di sanonate, che lo difficoltà era in la, et con d'alto.

Alla terza domanda disse quello, che si era stato con  
 essere la detta nave, come ha detto, et con d'alto, et con  
 ta da sanonate, come per la grande remora, et con d'alto, et con  
 et nel mare, che lo sopraquanno, fu Hoibro sig. servito pronospe  
 Party nella città di terra, dove si riconducono, et l'è detto, et con  
 Isola, che la chiamano largona, che è signor d'alto, et con d'alto  
 l'è detto nel mese di settembre dell'1888. Sendo a d'alto, et con  
 d'alto, come meglio potessero, et con molto travaglio, et con d'alto  
 di loro vite, et con quello testimonio, che per l'è detto, et con  
 e poterla condurre a porto di spavia se sarebbero spinti con  
 più d'otto mila scudi d'oro, et con d'alto, et con d'alto, et con  
 mano in essere, come ha detto, et con d'alto, et con d'alto, et con  
 che l'è detto, et con d'alto, et con d'alto, et con d'alto, et con  
 ramante, che ha fatto il quale affirmo, et con d'alto, et con  
 sottoscritto, et con d'alto, et con d'alto, et con d'alto, et con  
 poco più o meno. Il con d'alto, et con d'alto, et con d'alto, et con  
 et con d'alto, et con d'alto, et con d'alto, et con d'alto, et con

Il detto Luca di paigual marino, il quale d'alto, et con d'alto, et con

Fig. 3. The deposition of Marko Petrov, a gunner from the "San Juan de Sicilia" (Historijski arhiv u Dubrovniku)



„On the last day of fighting the ship was surrounded by a squadron of the enemy's ships, which battered her so vehemently from their guns that they completely shattered her (*la sforniuano totalmente*). So that if it had not been by God's permission, she could not have been kept floating. We applied all possible diligence to repair the damages from the many shots which the ship had received aloft and aloft and from the prow to the stern and below the waterline, and in places difficult to repair. And in spite of all that labour the ship defended herself and fought with the enemy, inflicting considerable damage upon them, as it was clearly to be seen. And when the enemy saw that they could not make her surrender and that she defended herself with so much valour and force they left her and retreated, not having had the courage to board her. The ship remained so damaged and battered by cannon-balls that she could move forward with great difficulty”.<sup>59</sup>

Thus Kinković's ship narrowly escaped being sunk in the action, but she suffered terribly. There are numerous contemporary references to her pitiful condition after the final battle. Tasovčić, for example, reported to Ragusa that she was in such a bad state that if she were to be repaired at all, it could be done only by taking her to pieces first. Nevertheless, the „San Juan de Sicilia” did not founder on that day. Other Spanish ships came to her aid and sent some men with lead and other material, who helped Kinković's sailors stop some of the gaps and make the most urgent repairs.<sup>60</sup>

But that was not the end of the drama of the „San Juan de Sicilia”. Its worst part was yet to come. After the battle of Gravelines Kinković's ship did its best to continue the voyage with the other vessels of the Armada. „The ship sailed”, says another member of her crew, „as she best could, with her sails in tatters, her rigging torn, and her masts broken.”<sup>61</sup> In this condition she could not keep up with the main body of the Armada for long. By 19 August, when the Spanish fleet had passed the northern tip of Scotland and turned west between Orkney and Shetland, the „San Juan de Sicilia” had already fallen far behind the others. „We looked anxiously for the ‚San Juan de Sicilia’”, relates an officer of the Armada, „on board of which was Don Diego Enriquez Tellez... who had fought so bravely. She had been so much damaged that not a span of her

---

<sup>59</sup> H. A. D., Div. not. Vol. 125, f. 160—160v In translating this deposition, made at a notary's office at Ferrol about two years later, the indirect speech has been turned into direct speech and freed from notarial formulae. Cf. facsimile, Fig. 3.

<sup>60</sup> H. A. D., Noli e sicurtà, Vol. 23, ff. 33v—36; Sent. canc., Vol. 155, ff. 84v—85.

<sup>61</sup> Deposition of Ivan Mihov, a Ragusan who served as a caulker on board Kinković's ship. H. A. D., Div. not., Vol. 125, f. 159v.



GALE  
20 sept.



sails was serviceable; and as we could not find her, it is feared she may be lost."<sup>62</sup>

But the „San Juan de Sicilia” was not lost; she ploughed on stubbornly through the Scottish waters and even kept to the course prescribed by Medina Sidonia. She cleared Scotland, but when she turned south-west, the strong westerly gales that blew up in the Atlantic proved too much for her, as they did for so many other damaged Armada ships which were driven by them on the rocks of western Ireland. It seems that Kinković's ship was spared their fate by the very fact that she lagged behind the rest. She was farther north when the gales sprang up, so that she was driven to Islay, clearing the dangerous north-western coasts of Ireland altogether (Fig. 4).

She arrived there on 23 September<sup>63</sup> and soon afterwards she sailed up (either through the sound of Jura and the sound of Mull, or due north) to Tobermory Bay on the island of Mull.

Kinković's sailors say that after they had been through tempestuous winds and high seas, „it pleased God that the ship put into a port on the Scottish coast, where we took shelter and anchored at an island which they call ‚Largona' and whose lord is ‚Maelan'”. There they stayed in September 1588 „repairing the ship as best we could, with much toil and in great danger of our lives”<sup>64</sup>

What „Largona” exactly means is a problem which I do not propose to solve. It occurs three times as „Largona” and once as „Lagona” in the depositions of Kinković's sailors, so that the possibility of a scribal error or a lapse of memory can be ruled out. There is a remote possibility that „Largona” is a corrupted form of Argyll, but it may also conceal some fine point of local toponomastic history or of Gaelic linguistics, eluding a foreigner ignorant of both.

„Maelan” is a name easier to identify, and it opens up unpleasant prospects of the local history of western Scotland. Lauchlan M'Lane (M'Clayne, McLaine, Mac Lean) of Dowart, the lord of Mull, was a man notorious for treachery, rapacity, outrageous cruelty and murder. In 1588 he was engaged in a long-standing feud with Maconall

<sup>62</sup> Quoted in Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 56.

<sup>63</sup> On 3 November William Asheby, the English ambassador to Scotland informed an unknown correspondent (probably Sir Francis Walsingham) of the ship in the following letter: „As I had writt this lretr Sir. William Kith sent me wourd that Mack Cleiden an Irische Lord in the isles wrot to the King that on Fridaie the 13 of September [O. S.] there arrived a greate ship of Spaigne of 1400 tons, having 800 soldiours and there commanders; at an Iland caulled Ila on the west part of Scotland; thether driven by wether, thei thinke that the rest of the Fleet is driven on the north part of Ireland; I will make further inquirie and presentlie certifie your honour with sped: thei reporte this ship to be furnished with 80 brasse pæces, She beaten with shote and wether.” (Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 11.).

<sup>64</sup> H. A. D., Div. not., Vol. 125, f. 160v.

of Islay and all the neighbouring clans were drawn in. When Kinković's ship came to his country, M'Lane did not fail to notice the many desirable things in her, but he was also shrewd enough to realize that he could not hope to plunder a vessel which was so well armed and carried some of the finest soldiers in Europe. So he decided to use the ship, at least for some time, in another way. He informed King James VI of Scotland (and perhaps Walsingham) of the arrival of the ship, and in the meantime he made a bargain with Don Diego to supply the vessel with provisions, asking in return for some of the Spanish soldiers, with whom he proposed to settle his accounts with the neighbouring clans. So Don Diego assigned a unit of his soldiers to serve M'Lane, and the Scottish chieftain sent five undesirable relatives of his to the ship as hostages.

What use M'Lane made of the Spanish soldiers in October 1588 is perhaps best illustrated by the following charge raised against him in Edinburgh a few months later:

„Lauchlan M'Clayne of Dowart accompanyed with a grite nowmer of thevis, brokin men and sornaries of Clannis, besydis the nowmer of ane hunderth Spanyeartis, come bodin in feir of weir to his Majesteis proper ilis of Canna, Rum, Eg and the Ile of Elennole, and, eftir they had soirned, wracked and spoiled the saidis haill Illis, thay tressonablie rased fyre, and in maist barbarous, shamefull and cruell maner, byrnt the same Illis, with the haill men, wemen and childrene being thairintill, not spairing the pupillis and infantis, and at that same tyme past to the Castell of Ardnamurchin, assegeit the same, and lay aboute the said castell three dayis, using in the meantyme all kynd of hostilitie and force, baith be fyre and swerd.”<sup>65</sup>

M'Lane did not, however, give up the hopes of pillaging the ship, although he could not do anything against the well-armed men on board of her. So he made a plan to get hold of at least some part of the ship's valuables. He was aware that he had to act quickly as the crew of the „San Juan de Sicilia” had already been working very hard for more than a month making the most necessary repairs and trying to put the ship into some shape for the continuation of her voyage as quickly as possible. If she departed, M'Lane and his clansmen would have to watch so many desirable things — guns and other weapons, ship furniture, plate (which particularly caught their eye) — simply sailing out of their grasp. This the Scottish chief, known for his predacity, could not allow.

At the beginning of November M'Lane borrowed from Don Diego two cannons and a hundred of his best soldiers, and went off on one of his raids. So he was conveniently away when, on 5 November, a man called John Smolett came on board Kinković's ship.

---

<sup>65</sup> Quoted in Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 16.

John Smolett of Dumbarton, whom the famous English novelist Tobias Smollett claims as his ancestor<sup>66</sup> was a business man whose trade was to provision the islands in western Scotland. It seems that he victualled the ship during her stay in Tobermory Bay and was on friendly terms with her crew, as it is said that he was greatly trusted by the Spaniards. Moving freely about the ship, Smolett managed to sneak into her powder magazine, left a piece of burning lint in it, and went ashore. Soon afterwards a tremendous explosion shook Tobermory Bay. The ship was blown up. Almost all of those who were on board of her perished, including Kinković, Don Diego Enriquez and his brother Pedro, the „one-armed man” as he was called in local tradition. M’Lane’s hostages also lost their lives. Apart from the soldiers who were away with M’Lane, only about fifteen people survived, either because they were on the shore at the moment of the explosion, or because they were blown bodily ashore with parts of the upper-deck constructions. The wreck of the ship sunk immediately and it is still in Tobermory Bay, although it is partly covered with sand. This is probably the only existing relic of the famous Ragusan *naves*.<sup>67</sup>

M’Lane thus got at least some remains of the wreck and also secured the further services of a manageable detachment of Don Diego’s best soldiers, whom he had picked out himself from the doomed ship.<sup>68</sup> The first group of eighteen survivors from the ship came to Edinburgh early in December, but the others had to stay with M’Lane for several months more. „With MacLane where the Spanish ship was burnt”, wrote William Asheby, the English Ambassador to Scotland, in the summer 1589, „there is yet 40 or 50 souldiers left which he

<sup>66</sup> See the passage quoted below, p. 224.

<sup>67</sup> Roger Aston, writing from Edinburgh to his brother on 28 November, relates how Kinković’s ship perished: „This daye word is come thatt the grett ship that lay in the west Isles is blown in the eir be devyce of Jhon Smallett most part of the men are slain. The maner is this Maclen entreteining grett friendship with them desirett the borowing of ii canones and a hundreth hagbotteres to beseyge a house of Angees Macan-hales and delivered a fostores son of his as a pleg for the safe delivery of them againe in this mean tyme: Jhon Smallet a man that has grett trust among the Spaniardes entered the ship and cast in the powder roome a pese of lynn and so departed within a shortt tyme after the lynn toke fire and burnt ship and men.” Cf. the report of Marolin de Juan, the Pilot-General of the Armada (27 December): „The ship ‚San Juan Bautista’ of Ragusa, 800 tons, was burnt in a Scottish port, with Don Diego Manrique on board. They say that the only persons who escaped were 15 who were on the shore at the time” (C. S. P. Spanish, Vol. IV, p. 500). This is the clue which enabled English historians to identify the ship. — Cf. A. Lang, „The Mystery of the Tobermory Galeon Revealed”, *Blackwoods Magazine*, CXCI (March 1912), p. 425.

<sup>68</sup> In a letter written on 28 November, Asheby describes this detachment as „the choise men culled out of 500 by MacLane” — Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 19; Lang, „The Mystery of the Tobermory Galeon Revealed”, p. 429.

will not suffer to come awaie, but imployes them against his neighbours and enemies".<sup>69</sup> They were finally allowed to depart at the end of July or the beginning of August and also came to Edinburgh. In November they were preparing to embark upon three small ships and return to Spain round Ireland.<sup>70</sup>

It may be assumed that the surviving Ragusan sailors came to Edinburgh with the first of these two groups, since M'Lane seems to have kept on the professional soldiers only. In the course of 1589 they returned to Spain, where they were assigned to other ships in the Spanish fleet. At least four of them were at Ferrol in the summer 1590, serving on the galleon of the Duke of Florence, which Philip had retained in his service, and on the ship of Agustin de Ojeda, who had commanded a squadron of auxiliaries in the Armada and was on board the „Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza”, a *nave* of 300 tons.<sup>71</sup>

The English accounts of the fate of the „San Juan de Sicilia” suggest that the destruction of the ship was planned and organized by Sir Francis Walsingham, the head of the English Secret Service. The first known mention of the presence of an Armada ship in M'Lane's country occurs in the postscript of a letter written by Asheby on 16 November (6 November O. S.) and addressed probably to Walsingham:

This 6 weeks on the west coast of Scotland a great ship of Spaine about the Ile of Mula in MacLanes countrie, which thei here reporte cannot go from thence; those irishe people releaved them with victell, but are not able to possess her, for she is well furnished both with shott and men; if there be anie shipes of warr in Ireland thei might have a great praie of this ship for she is thought to be verie riche.<sup>72</sup>

Walsingham acted upon this information, it is supposed, and he acted remarkably quickly, for on 23 November Asheby was able to inform him of the destruction of the ship:

The Spannishe shipe I mencioned in my Last, which was driven by tempest to the west part of Scotland to the Isle caulled Mulla in MacLanes countrie is burnt, as it is here reported by treacherie of the Irishe; and almost all the men within is consumed with fire; it is thought to be on of the principalle shippes, and some on of great accompt within; for he was always, as thei saie, served in sylver.<sup>73</sup>

<sup>69</sup> Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 17.

<sup>70</sup> *Ib.*, p. 70 (Asheby's letter of 21 November 1589).

<sup>71</sup> H. A. D., *Div. not.*, Vol. 25, f. 161v; Duro, *La Armada invencible* Doc. 150; Hale, *The Story of the Great Armada*, Appendix I.

<sup>72</sup> Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 11; cf. Lewis, *The Spanish Armada*, p. 204.

<sup>73</sup> Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 12.

The difficulty in accepting this interpretation is presented by the fact that by 16 November, when Asheby penned his first information of the presence of a ship in M'Lane's country, the wreck of the „San Juan de Sicilia” had already lain several days on the bottom of Tobermory Bay. Ragusan documents expressly state that Kinković's ship was burnt on 5 November (N. S.).<sup>74</sup> Besides, at the end of November or the beginning of December, the Privy Council of England, of which Walsingham was a member, decided to order the Lord Deputy of Ireland to dispatch some English vessels and try to capture the Armada ship at Mull. If Walsingham had already effected the destruction of the ship, why did he conceal that achievement of his secret service from the other members of the Council? But he did not say anything, the orders were sent forth, and the reply of the Lord Deputy, dated 10 January 1589, betrays no knowledge of the ship's fate.<sup>75</sup>

On the other hand, there is evidence that Smolett, after he had blown up Kinković's ship, went to London to report in person to Walsingham, which may mean that he was Walsingham's agent after all.<sup>76</sup> In that case we must assume that Walsingham had taken steps to destroy the „San Juan de Sicilia” before Asheby mentioned the presence of a ship at Mull, and that he acted on somebody else's information or on Asheby's letter of 23 September reporting the arrival of an Armada ship at Islay. In any case, if Smollet did act in concert with M'Lane as Walsingham's agent, the fact was never disclosed. M'Lane, on the other hand, was officially declared guilty by the Scottish authorities of „the felonious plotting to burn and blow up with gunpowder” the ship at Mull.<sup>77</sup>

Now we come to what we might call the posthumous history of Kinković's ship — and it is scarcely less eventful. Rumours of the wealth of the Armada vessel at Mull had been circulating, as Asheby's letters quoted above show, even before she was sunk. In later years these rumours gradually crystallized into one of the most persistent legends connected with the expedition of the Spanish Armada. According to this legend, the ship wrecked at Mull was fabulously rich and

---

<sup>74</sup> H. A. D., *Sent. canc.* Vol. 154, f. 84v; *Div. not.*, Vol. 125, ff. 157, 159. Since both documents (one of them drawn up in Madrid in 1590) were adduced as evidence in a lawsuit concerning the insurance of Kinković's ship and were not disputed, they may be considered as containing verified facts.

<sup>75</sup> Quoted in Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 14.

<sup>76</sup> On 6 December (26 November O. S.) 1588 Asheby wrote to Walsingham: „Here arrived the 24 of this present 18 Spaniards that were saved out of the ship burnt in the Isle of Mull on the west of Scotland; the particularities thereof I thinke your honour understandes by the partie that laid the traine, whom we here saie to be comed into England; the man knowen to your honour and called Smallet.” (Quoted in Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 13).

<sup>77</sup> *Ib.*, p. 17.



carried all the treasure of the Armada. More and more details were added to that story until the very mention of Tobermory Bay was sufficient to conjure up visions resembling Clarence's dream in Shakespeare's *Richard III*:

Methoughts I saw a thousand fearful wracks;  
A thousand men that fishes gnawed upon;  
Wedges of gold, great ingots, heaps of pearl,  
Inestimable stones, unvalued jewels,  
All scatt'rd in the bottom of the sea.

The site of the wreck became the hunting ground of various people hoping to recover the vast lost treasure of Philip's fleet. As early as 1640 the Earl of Argyll hired a man from Sweden to search the seaground round the wreck.<sup>78</sup> In the following year King Charles I granted to the Earl the right to the wrecks in Tobermory, „thought to be of great worth”.<sup>79</sup> The ninth Earl of Argyll organized several salvage operations, which yielded no significant results apart from the recovery of a few guns. In 1667 the wreck of Kinkovic's ship became the object of a lawsuit between the Earl of Argyll and the Duke of York (later King James II), who claimed it. The Earl won the case, and about that time he made the following memorandum, in which the Tobermory ship is first named (or rather misnamed) and which contains the wildest estimate of the mythical treasure sunk in it:

Information anent the Spanish „wrack” ship which the Earl of Argyle hath a right to.

It is reported to have been the Admiral of Florence in the Armada of 1588, a ship of 56 guns, and that there was aboard 30,000,000 of money. It was burnt and so blown up that two men standing on the cabin were cast safe on shore.<sup>80</sup>

In 1680 the Earl of Argyll hired a diver called Archibald Millar to conduct salvage works in Tobermory, but it is not known what success he had.<sup>81</sup> Three years later Millar wrote a description of the sunk Ragusan ship for the Duke of York (the legitimate owner of the wreck, the Earl of Argyll, being then fled the country on account of charges of treason). The account obviously contains an admixture of legendary or invented elements, designed to stir up the hopes of a potential employer, but some of the details are apparently veracious:<sup>82</sup>

<sup>78</sup> Duro, *La Armada española*, Vol. III, p. 36.

<sup>79</sup> Lang, „The Mystery of the Tobermory Galleon Revealed”, p. 430; Hardie, *The Tobermory Argosy*, pp. 18, 61.

<sup>80</sup> Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 18; Lang, „The Mystery of the Tobermory Galleon Revealed”, p. 431.

<sup>81</sup> Duro, *La Armada española*, Vol. III, pp. 36—37; Lang, „The Mystery of the Tobermory Galleon Revealed”, p. 432.

<sup>82</sup> Millar's manuscript, which is now in the Bodleian Library at Oxford, was first published in *The Times* on 22 October 1910. In 1912 it

Information by Archbald Miller.

Anent the ship sunck in Tippermorie in ye Sound of Mull. The Ships name is the Florence of Spaine.

The Ship lies sunck off the Shore, about one finger stone cast, her Sterne lyes into the Shore Norwest, and her Head to the Southwest, shée lyes under ye water at ye deepest nine fathom at a Low water, and twelve fathom at a full Sea or High water.

There is no Deck upon her except in ye Hinder part, there is one great heap of Timber which I take to be the Cabbin, I did see one doore there which I take to be the Steerage doore, and within that doore I did see a number of Dishes both great & small of a White blewish Colour, but whether they are pewter or plate I know not.

Neer this place I did see one great Gun & her mussle upright on end, as big or bigger than the gun I lifted which would carry 48<sup>l</sup> ball, there is a great heap of Cannon shot about Midship & upon the Shot lyes three Iron Gunns.

In the forepart of the Ship lyes many great Ballast stones & some shot amongst them, & there wee found one Silver bell about 4<sup>l</sup> weight, wee got without the Ship at a prety distance the said great Gun with other two (all Brass Gunns) the great Gun is eleaven feet length, & seaven inches & one fourth part of measure in the bore, th'other two were minions, wee also got two Demy Culverins, two Falcons, two Slings all Brass.

Wee lifted three Anchors whereof one was eighteen feet of length, th'other was fifteen, and the third was ten, I got two brass Sheaves weighing Sixty pounds, I lifted also a Rother, & took eight Iron pykes of it. It was twenty eight foot of length, but there was one peece broken of the same.

I lifted the Kemp stone of Curious worke, panled with a Spring at every inches end, I cannot tell ye bigness, the thing I found would have been two feet in the Diameter.

I saw something like a Coat of Armes, but I could not reach it being entangled, I saw Guild upon several standing peeces of the Ship.

I saw one paper of Lattin Extractes out of the Spanish Records that there were thirty millions of Cash on board of the said Ship, and it tells it lay under ye Sell of the Gunroome.

The Lieftenant of the Ship reports the same to the Earle of Argile, I mean the Marques's father, & which paper holds goods of the Lieftenants report.

---

was published again by Lang and by Hardie. I quote from Hardie, whose transcripts of documents relating to the Tobermory wreck seem more reliable.

I found something like Mettle betwixt the Ship & Shore is soft Osie ground in severall places & thinck they were Gunns.

The properest time to Dive is to begin about ye twentieth of May, & continue untill the midst of August, I found a Crowne or Diadem & had hooked the same, but being chained it fell among the Timbers, this Crowne is also in ye Spanish Records.

I thinck the Goods of ye Ship may be recovered provided the Timber could be taken away, and I doe not doubt but all may be taken away, provided my paines & expenses be allowed and to shew that this is not a Simulat Informacion, though I be an old man I am willing yet to goe-alone upon due consideration, for it is a pity that such a great business should be lost where it may be recovered by industry as Witnes my hand at Grinok this Twentieth day of November 1683.

I was Master of the whole Employment myself for ye space I dived.

Archbald Miller

Jo. Faisor, *Witnes.*

J. Goring, *Witnes.*

Wm. Mathie, *Witnes.*

In spite of this promising description, Millar does not seem to have got the job, as the following year another man, a certain Joshua Messie, petitioned the Duke of York for permission to search for the Tobermory treasure at his own cost.<sup>83</sup>

In 1740 salvage works yielded a bronze gun ornamented with a fleur-de-lis and the letter F, which had probably been captured, as Duro suggests<sup>84</sup>, in the wars of Charles V of Spain and Francis I of France. It is perhaps to these operations that Tobias Smollet refers in the following passage in *Humphry Clinker* (first published in 1771):

Mull affords several bays, where there is safe anchorage: in one of which, the Florida, a ship of the Spanish armada, was blown up by one of Mr. Smollett's ancestors — About forty years ago, John duke of Argyle is said to have consulted the Spanish registers, by which it appeared, that this ship had the military chest on board — He employed experienced divers to examine the wreck; and they found the hull of the vessel still entire, but so covered with sand, that they could not make their way between decks; however, they picked up several pieces of plate, that were scattered about in the bay, and a couple of fine brass cannon.<sup>85</sup>

<sup>83</sup> His petition is published in Hardie, *The Tobermory Argosy*, p. 20.

<sup>84</sup> *La Armada española*, Vol. III, p. 37.

<sup>85</sup> Matthew Bramble's letter to Dr. Lewis of 6 September.

By the time of Sir Walter Scott no amount of willing suspension of disbelief was considered excessive where the Tobermory wreck was concerned.

„The fishers showed me”, wrote Scott to Robert Surtees in 1812, „the place where she [the ship] lay in the Bay of Tobermory, and said that there had been a good deal of treasure and some brass cannon got out of the wreck. Sacheverel mentions having seen the divers sinking 3 score feet under water, continuing there an hour and returning loaded, whether with plate or money, the spoils of the ocean.”<sup>86</sup>

A new stimulus to treasure hunters was given in 1873, when the crew of a Norwegian vessel in Tobermory Bay on heaving anchor found a Spanish golden coin in the mud sticking to it.<sup>87</sup> The search was renewed in 1906 and 1910 by „The Pieces of Eight Company”<sup>88</sup>, and has continued from time to time to the present day.

The legend of the Tobermory wreck has become a part of English traditional history, and there is scarcely a primary school pupil in England who has not heard of the fabulous Tobermory treasure ship. Yet it is very little known that it was in fact an ordinary merchantman of the Republic of Ragusa. Until the beginning of the present century it was thought that the wreck was the galleon of the Duke of Florence. In 1912 A. Lang and R. P. Hardie brought to light documents describing how the ship perished and showed that she was from Ragusa. Her identification as such was founded on a passing reference in the letter of a contemporary only<sup>89</sup>, so that it has not been generally accepted. The data from the Historical Archives of Dubrovnik prove beyond doubt that the ship sunk in Tobermory was in fact Kinković's *nave*.

Finally, we should also mention a fourth Armada ship, although it was only partly Ragusan. It is the „Santa Maria de Montenegro”. Her captain was Ivan Šimov Menčetić (Giovanni Sim. de Menze, Johannus Sym. de Menze), and her owners were the following:

	Shares of 1/24
Ivan Menčetić	2
Petar Menčetić (the captain's brother)	7
Giovanni de Lago de Burgos, „residente in Madrid”	7
Baldasare Snerel, „residente in Firenze”	5
Nicoloso Lomelino Genoese	3

The ship was a merchantman transporting wheat from Sicily to Genoa when it was requisitioned and included into the Armada. She

<sup>86</sup> Quoted in Lang, „The Mystery of the Tobermory Galleon Revealed”, p. 435.

<sup>87</sup> Duro, *La Armada española* Vol. III, p. 37.

<sup>88</sup> Lang, „The Mystery of the Tobermory Galleon Revealed”, p. 422.

<sup>89</sup> Cf. note 67.

served about fourteen months, and was at Cartagena in September 1589, when her captain Ivan Menčetić (who was on board of her during the expedition) gave power of attorney to his brother Petar to recuperate in Madrid 269.404 *maravedis* „delli noli per la naue nominata Santa Maria di Montenegro hebbe d'hauer per il tempo che seruij nella giornata di Inghilterra”.<sup>90</sup>

Montenegro could mean Crna Gora, but it was also the Italian name of a district on Pelješac (Sabioncello), a peninsula in the Republic of Ragusa. This ship, too, was obviously re-named in the Armada, for the „Santa Maria di Montenegro” does not figure in the Armada lists. There were six vessels in the Spanish fleet having „Santa Maria” in their names (not counting Kinković’s ship and the „Nuestra Señora” variants):

<i>Name</i>	<i>Squadron</i>	<i>Tons</i>
La María Juan	Biscayan	665
Santa María de Monte Mayor	Biscayan	707
La María de Aguirre	Biscayan	70
Santa María del Juncal	Andalusian	730
La María San Juan	Guipuscoan	291
Santa María de Vison	Levantine	666

If we assume that Menčetić’s ship retained some vestiges of her original name, we should look for her among these vessels. The „María Juan” of the Biscayan squadron and the „Santa María de Vison” can be discounted since they are known to have been lost. The „Maria de Aguirre” and the „María San Juan” of the Guipuscoan squadron can probably be also eliminated as being too small to be shared among so many owners. This leaves us with the „Santa María de Monte Mayor” and the „Santa Maria del Juncal”, both known to have returned safely to Spain. Of the two names, the former sounds more likely.

## 5.

So much for the ships. But during that unpleasant talk that Grijević had with Harborne in Constantinople, the Republic of Ragusa was accused of aiding Spain not only with ships, but also with sailors. How many Ragusan seamen sailed on board the Armada ships and what do we know of their fates?

It may be reasonably supposed that the share of Ragusan sailors in the Armada was comparatively greater than the share of Ragusan ships. It was envisaged even in Santa Cruz’s optimistic estimate of 1585 that there would be a shortage of sailors on some ships. When the

<sup>90</sup> H. A. D., *Diversa de foris*, Vol. I, ff. 183—5, 204v—207v; *Sent. canc.*, Vol. 155, ff. 224v—225.

Armada vessels came to be actually fitted for the invasion, the dearth of skilled seamen became very acute, although it was necessary to man a considerably smaller number of ships than it had been originally planned. The Spanish authorities often split up the crews of requisitioned ships into smaller groups and assigned them to several vessels, primarily in order to prevent their desertion, but also to spread more evenly the thin professional element in the scant and hastily patched up crews of the Armada.<sup>91</sup> Consequently, there were Ragusan sailors on non-Ragusan ships.<sup>92</sup> We should add to their number the surviving hands from ships sunk or incapacitated at Cadiz in 1587, as well as the sailors who voluntarily or involuntarily entered the service in the Spanish fleet, and these were fairly numerous if we may judge by some evidence from the years after the Armada.

Sailors lived under very difficult conditions in the Spanish fleet, and this is often adduced as one of the factors which contributed to the failure of the „Invincible Armada“. On board Spanish ships a strict division was observed into seamen or *gente de mar* (who included the gunners) and soldiers or *gente de guerra*. The latter regarded the former with contempt, and the mariners frequently complained of the arrogance of the soldiers with whom their ships were crowded.<sup>93</sup> „The mariners“, remarked a contemporary, „are but as slaves to the rest, to moil and toil day and night, and these but few and bad and not suffered to sleep or harbour themselves under the decks“.<sup>94</sup> It is only natural that the dissatisfaction provoked by such attitude of the military element in the fleet was sometimes reflected on the performance of the crews. Foreign mariners, including those from Ragusa, were in no better position, as we can see from a report of the Venetian ambassador to Spain dating from 1597, when preparations were being made in the Spanish fleet for the repulsion of an expected English attack. „The Ragusans here are treated like slaves, toiling day and night, and without pay for the last seven or eight months. The Ministers place their hopes in them; but they declare that if the enemy appears they will go below to the ballast, for as they are not paid, they will not fight. Some day or other they will rise“.<sup>95</sup> There is no reason to suppose that the Ragusan

<sup>91</sup> Cf. Duro, *La Armada invencible*, Vol. I, pp. 72—74.

<sup>92</sup> Edvards („Naši pomorci i propast Velike armade“, p. 41) says that there is a local tradition on Fair of an Armada vessel with a Ragusan crew wrecked on the cliffs of that island. The vessel wrecked at Fair was the capitana of the urcas, the „Gran Grifon“, and forty five survivors from it reached Flanders after many hardships (Lewis, *The Spanish Armada*, pp. 201—202). Edvards also says that some embroidery designs on Fair are similar to those of Konavlji, an inland district of the Republic of Ragusa, but his article should be used with great caution.

<sup>93</sup> Cf. Duro, *La Armada invencible*; Doc. 194: „Memorial á la provincia de Guipúzcoa pidiendo se atiende á los maestros y marineros de la Armada y se les desgravie“.

<sup>94</sup> G. M. Trevelyan, *History of England*, London, 1927, p. 343.

<sup>95</sup> C. S. P. Ven., Vol. IX (1562—1603), No. 570.

sailors fared better ten years earlier, when preparations were being made for the „Enterprise of England”.

Nevertheless, bad treatment and drudgery in the Spanish ports, hard as they were, could not be compared to the sufferings which awaited the Armada sailors during the expedition itself. On the last day of fighting only, it is estimated, the Spanish fleet had about 1400 casualties. On the further voyage round Scotland and Ireland dysentery and other diseases took a heavy toll of the crews, and tens of people died daily from other causes, such as starvation, thirst and exposure. Of those wrecked on the Irish coast only a small number survived. On some stretches hundreds of them perished. The shore of the Sligo Bay, where Prodanelić's ship was probably wrecked, was strewn by eleven hundred corpses, according to an eye-witness who counted them.<sup>96</sup> Even those who got safely to the shore did not have much chance of survival. At places outside the control of the English garrisons the half-savage Irish natives killed the shipwrecked sailors and soldiers in order to get hold of their clothes, money and other valuables which they had salvaged from the ships. We get frightful glimpses of the fate they suffered at the hands of people like Melaghlin M'Cabb, who „killed 80 Spaniards with his galloglas Axe”.<sup>97</sup> At places where there were English troops the soldier combed the coastal regions and shot, hanged or put to the sword all the survivors of the Armada. In one such action only more than a thousand men were executed.<sup>98</sup> As late as the beginning of the present century strong winds blowing away the sand brought to light from time to time human bones scattered near the sites of the Armada wrecks.<sup>99</sup>

In spite of that, we know the names of a very small number of the Ragusans who left their bones on the western shores of the British Isles. Some of them have already been mentioned — Marin Prodanelić, the captain of the „San Nicolas”, Ivan Kinković, the captain of the „San Juan de Sicilia”; there are also some references to Kinković's sailors who perished in the Armada. They date from 1597, when Jaketa Martolosi, a co-owner of the „San Juan de Sicilia”, registered in Ragusa the payments of their arrears to their families. They include Nikola Lukin from Orašac, Jaketa Brauti from Lapad, Stjepo Ivušić from Korčula, Jaketa Cvetkov Crnja from Koločep and Petar Mustafić.<sup>100</sup>

---

<sup>96</sup> Froude, *The Spanish Story of the Armada*, p. 80. Cf. C. Falls, *Elizabeth's Irish Wars*, London, 1950, p. 162—67.

<sup>97</sup> E. Hardy, *Survivors of the Armada*, p. 31.

<sup>98</sup> C. S. P. Ireland, Vol. IV, p. 346.

<sup>99</sup> Spotswood Green, „*The Wrecks of the Spanish Armada*”, p. 444.

<sup>100</sup> H. A. D., *Consilium minus*, Vol. 64, f. 69; Div. not. Vol. 128, ff. 155, 172, 180v, 198, 200. The fact that the Ragusan notarial books register such payments only for the sailors from Kinković's ship corroborates the inference that the „San Juan de Sicilia” was the only Ragusan vessel in the strict sense of the word which took part in the Armada expedition.

Among the survivors are Ivan Menčetić, captain of the „Santa Maria de Montenegro”, Stefan Olisti-Tasovčić, captain of the „Anunciada” and the four Ragusans from the „San Juan de Sicilia” who made a deposition at Ferrol in 1590 concerning the degree of the damage done to the ship in the fighting. The only other known survivor from this ship is Luka Paskoje from Grbalj.<sup>101</sup>

A certain „Bartoly Raguso” was in Ireland as late as February 1589, but it is not certain that he survived, since he was in the hands of the English.<sup>102</sup>

The case of the Ragusan captain Marin Ranjina is not clear. Two years after the Armada expedition he was the captain of the galleon of the Duke of Florence. This excellently equipped warship reached Spain safely. But Ranjina was not the captain of the Florentine galleon during the Armada expedition, as he says in 1589 that he is about to enter the service of the Duke of Florence. On the other hand, in his letter to Prodanelić's brother, Ranjina says that he himself had to leave immediately after Prodanelić had sailed with the Armada, but he does not specify where he was going. If we are to understand that he was also leaving for England, we should count him, too, among the Ragusan survivors of the Armada. In any case, in 1590 Ranjina was in the Spanish fleet, and some of the surviving sailors from the „San Juan de Sicilia” were serving on his ship.<sup>103</sup> The promise that the Ragusan seamen will be ordered to return to their republic, which Crijević gave to Sir William Harborne, remained unfulfilled even after the expedition of the „Invincible Armada”.

## 6.

In the meantime Harborne had returned to England and left the Secretary of the English Embassy, Edward Barton, to look after the English interests in Turkey. His departure did not entail any change in the attitude of the English Embassy to Ragusa. On the contrary, it seems that Harborne had specially instructed Barton to continue his campaign against the Ragusans.

Barton also continued Harborne's policy of representing England and Turkey as allies, and even assured the Sultan that „all the late former warres Her Majesty had made uppon the King of Spain hath not bynn uppon any private quarrel taken of eyther part, but... uppon this consideration that the King of Spaine was alwayes mortall enemy of this Empire [Turkey] of which Her Majesty desyreth the enlargement, as also on the other syde the overthrowe of all Idolaters”.<sup>104</sup>

<sup>101</sup> H. A. D., Div. not. Vol. 128, f. 199.

<sup>102</sup> C. S. P. Ireland, Vol. IV, p. 120.

<sup>103</sup> H. A. D., Div. not., Vol. 125, ff. 158 seqq.

<sup>104</sup> J. J. Podea, A contribution to the study of Queen Elizabeth's Eastern policy, 1590—93 (Reprinted from *Mélanges d'Histoire générale*. Bucarest (1938), p. 12.



Early in 1589 rumours reached Barton of new preparations in Spain for an invasion of England, and he took the opportunity to renew the accusations against the Republic of Ragusa.

„I was crediblye informed”, he wrote on 11 February, probably to Walsingham, „that the Viceroy of Naples hath made open proclamation in his maisters name that all the shippes of Leuant, especially the Ragusians, uppon paine of fire and sworde be readie to come this Sommer in his ayde against her Majestie, which beinge here published, I presentlie went to the Viceroy informinge him thereof & complaying on the Ragusians whoe not withstandinge they be tributaries to the Grand Signor and were commaunded last Sommer not to send out their shippes in fauour of the King of Spaine, yett notwithstandinge they not onelie disobeyed his commandment therein, but to shewe howe much more they were affectioned to the King of Spaine sent also with them 4. thousande marriners, which did so much the more displease her Majestie for that from the Grand Signor and those subiecte vnto him her highness did rayther hope for ayde against the mightie common ennemie then hinderance and therefore desired him to take order in time therefore by aduertisinge the Grand Signor thereof and procure to send his straight severe commaundment vnto the Signoria that vppon paine of his displeasure they do not send forth their shippes or permitt their marriners to goe in the King of Spaine his seruice against her Majestie; and to charge their Ambassadors here to admonishe their Maisters thereof, perswadinge him that by this he shold clearelie perceauē whether they bare greater affection, dutie and obedience to the Grand Signor or the King of Spaine, and that her Majestie shoulde take it verie thankfully as a manifest token of the Grand Signor affection and desire of the prosperitie of her Majesties affaires. Which he promised faithfullie to doe and presentlie sent for the Ambassadors. What passed between them as yett I cannot tell, for that as yesterdaye I was with him thereabout and since hearde no further of it.”<sup>105</sup>

Spain did not launch a new expedition against England in the summer 1589, as Barton envisaged, but he continued denouncing the Republic of Ragusa in 1589 and 1590. There are no indications that he had any instructions from England for this persistent persecution of the Ragusians. On the contrary, the English authorities regarded with disapproval his propensity to act on his own and the way in which he, curried favour with the Turkish officialdom, and his successor Henry Lello was expressly warned on leaving England not to overstep his authority.<sup>106</sup> However, as Barton was very popular on the Porte and was

<sup>105</sup> P. R. O., State Papers, Turkey, Vol. I, f. 163—163v. Pears, „The Spanish Armada and the Ottoman Porte”, also publishes this dispatch.

<sup>106</sup> William Foster, *England's Quest of Eastern Trade*, London, 1933, pp. 73—4.

so influential that he „made and displaced both princes and patriarchs”, as an English visitor to Constantinople remarked admiringly<sup>107</sup>, his repeated accusations caused considerable trouble to the Republic of Ragusa.

Therefore the Ragusan government decided to appeal to Queen Elizabeth herself and to ask her to protect Ragusa from Barton's denunciations.<sup>108</sup> In November 1590 instructions to that effect were sent to Nikola Gučetić (Nicolo de Gozzi), a very distinguished Ragusan merchant in London. Gučetić was to assure the English Queen that the Republic of Ragusa had never had any intentions of displeasing her and that it had not extended voluntary help to Spain in her war against England. The ships included in the Spanish war fleet had been requisitioned, just as in former times some English kings<sup>109</sup> had pressed into their service Ragusan vessels found in English ports.<sup>110</sup>

Gučetić wrote to the English Secretary of State Lord Burghley as soon as he received letters from Ragusa<sup>111</sup>, but as Burghley did not reply for some time, the Ragusan sent another letter to him on 18 December.<sup>112</sup>

Illustrissimo et Eccellentissimo Signore,

La sugetione e obliigo che deuo alla patria, mi sforzano ad infastidirla sino a che hauero adempito il comandamento statomi fatto dall Senato di Pregati con pregarla umilmente in nome loro che li piaccia fauorirli di fare sc[rivere] in nome di Sua Sacra Maestà al suo Agente di constantinopoli che non proseguisch[a] contro il loro ben publico, il che siando cosa pia e umana, che umili, uechi et inocenti seruitori di Sua Maestà et di questa Corona non siano lassati p[er]dere], ma aiutati e difesi; di nouo la suplico che si degni abraciar lor' causa, facendone conosere che falsa si troua, non conosendola, per poterla justifi[care] et scriuere aqueili signori quel tanto che da Sua Maestà et dall'Eccellentissimo suo Consiglio mi sara imposto, accertandomi che faranno tutto quell che per loro si potra, et perche il tempo e lungo fra andare e tornare delle lettere, e che p[ot]ra causare di molto danno aloro, desidero che per pieta Cristiana sia prouisto che in questo mezzo non pattissero di qualche sinistro incommodo, o di cosi graue spesa che causasse il non poter mantenere la bona partita che soghiono

<sup>107</sup> The Travels of John Sanderson in the Levant, 1584—1602, ed. W. Foster (Hakluyt Society), 1931, p. 61.

<sup>108</sup> H. A. D., Consilium rogatorum, Vol. 70, ff. 258v, 259v.

<sup>109</sup> This was an allusion to some episodes from the French wars of King Henry VIII.

<sup>110</sup> H. A. D., Lettere di ponente, Vol. VI, ff. 123v—25. J. Radonić (Dubrovačka akta i povelje, 5 vols., Beograd, 1934—1941, Vol. II, Part II, p. X) states wrongly that the Ragusan government wrote to Nikola Bunić.

<sup>111</sup> British Museum, Harl. MS 63, f. 151.

<sup>112</sup> P. R. O., State Papers, Turkey, Vol. II, f. 48 (right margin damaged).

pagare ogni anno di costume a Sua Sacra Maestà come Vostra Signoria Illustrissima conosce bene, et sperando non douer essere abbandonati da lei haue[rò] causa tanto piu esserli obligato insieme con la patria, e pregare [.....] tutti Dio per sua prosperita e felicità,

Di Vostra Signoria Illustrissima et Eccellentissima  
Umile servitore  
Nic. de Gozzi

Gučetić's letters took effect, and Barton was silenced for almost two years. But at the end of 1592 new complaints of Ragusa's help to Spain were made in Constantinople. It was a veritable diplomatic offensive: Barton was joined by the French ambassador, and they submitted three addresses to the Sultan, alleging, among other things, that twelve ships were being constructed in Ragusa for the King of Spain and that there were Ragusan ships in the Spanish fleet which was being fitted out for an attack on England.<sup>113</sup>

This time the Turkish authorities proved unusually responsive to the prods from the English embassy. An official explanation was demanded from the Ragusan government, the two Ragusan diplomatic representatives in Constantinople were questioned (and promptly offered to lose their heads if there was a word of truth in the accusations),<sup>114</sup> and orders were sent to the Begler-bey of Bosnia, the part of the Turkish Empire bordering on the territory of Ragusa, to inquire into the matter and submit a detailed report to the Porte.<sup>115</sup>

The Ragusan government instructed their representatives in Constantinople to assure the Porte that no ships were being constructed in Ragusan shipyards for Spain and that their Republic did not extend any voluntary help to Spain. „And the English ambassador, who knows very well our loyalty to his Queen, since there are many our merchants in the Kingdom of England, whom her Majesty treats well and benevolently, cannot slander us on any just cause, but out of some motives of his own.”<sup>116</sup> At the same time a special envoy, Medo Crijević, the man who had already had difficulties with Harborne, was sent to the Begler-bey of Bosnia to explain that the accusations of the English diplomat were completely unfounded. The Pasha accepted Crijević's explanation and promised to write to the Porte accordingly.<sup>117</sup>

<sup>113</sup> H. A. D., *Lettere di levante*, Vol. 38, ff. 27v—31. This episode is discussed in J. Tadić, *Spanija i Dubrovnik*, pp. 126—7; Toma Popović, *Turska i Dubrovnik u XVI veku* (unpublished doctoral dissertation submitted to the University of Beograd in 1965), pp. 574—5; N. Hendrik Biegman, *The Turko-Ragusan Relationship*, The Hague, 1967, p. 143.

<sup>114</sup> C. S. P. Ven., Vol. IX, Nos. 114, 115.

<sup>115</sup> The Sultan's firman, with an English translation, is published by Biegman, *The Turko-Ragusan Relationship*.

<sup>116</sup> H. A. D., *Lett. lev.*, Vol. 38, ff. 27—31.

<sup>117</sup> H. A. D., *Lett. lev.*, Vol. 38, f. 50.

The assurances of the Ragusan government and the report of the Begler-bey of Bosnia placated the Porte, the menacing clouds which had gathered over the tiny republic cleared away, and Ragusa was left at peace for some time. About two years later Barton renewed his accusations, which this time seem to have especially concerned Petar Ivelja, then a commander of twelve ships in the Spanish fleet.<sup>118</sup> This can be inferred from the fact that the Ragusan representatives in Constantinople were instructed to explain to the Porte that Ragusa could not be held responsible for Ivelja since he, though born in Ragusa, had deserted his country, served the King of Spain, fled the Spanish flag and did not pay taxes to the Republic as the other Ragusan shipowners did.<sup>119</sup>

The animosity of the first two English ambassadors in Constantinople to the Republic of Ragusa is difficult to explain. Since persistent efforts to undermine the Ragusan relations with Turkey were made by both Harborne and Barton, they cannot be ascribed to some purely personal motive. On the other hand, both of them acted apparently without any authority from the English government. It is perhaps helpful to remember in this context that the first English ambassadors to Turkey were not paid by the government but by the Levant Company and that the Ragusans, with their long-standing and extensive trading privileges in Turkey, were undesirable competitors of the expanding Levant Company.

Barton died in Turkey in 1597, and the Ragusans must have received the news with relief. His successor Henry Lello also listened attentively to rumours of an alliance between Ragusa and Spain, but he did not make such pertinacious efforts to provoke the Sultan's wrath against the Ragusans. At the end of 1602 he reported to England that he had heard that Ragusa would supply ships for the transport of a Spanish landing force to Ireland<sup>120</sup>, but this did not cause any deterioration in the relations of Ragusa either with Turkey or with England. This is the last reference to Ragusa as an actor in the Anglo-Spanish struggle for supremacy.<sup>121</sup> The following year Queen Elizabeth died, and was succeeded by James I of England, the *rex pacificus*, who ended the hostilities between England and Spain.

<sup>118</sup> Cf. Duro, *La Armada española*, Vol. II, p. 460: „Asiento ajustado con los capitanes de Ragusa, Pedro de Ibella y Esteban Dolisti [Tasovčić] para servir á S. M. por doce años con 12 galeones de su pais” (6 March 1590); *idem*, *Disquisiciones nauticas*, Vol. VI, p. 370; „Escritura de obligacion que se hizo con los capitanes Pedro de Ibella Ohumuchicuichgarurich [Ohmućević-Grgurić] y Estephano Dolistitasoverich, raguceses, para servir á S. M. poro cinco [*sic*] años con doce galeones y naos de su nacion” (1590).

<sup>119</sup> H. A. D. Lett, *lev.*, Vol. 38, f. 235. In spite of that, Ivelja's ships were called Ragusan or Illyrian. Cf. Duro, *La Armada española*, Vol. II, p. 460; C. P. S. Ven., Vol. IX, No. 356.

<sup>120</sup> P. R. O., *State Papers, Turkey*, Vol. IV, f. 190—190v.

<sup>121</sup> We can mention here some other post-Armada reports on Ragusans in the Spanish fleet. A letter sent from Venice to England in December

## 7.

In conclusion, we can say that according to the evidence used here, the help extended by Ragusa to Spain in her war with England was comparatively small, and, if we are to believe the protestations of the Ragusan government, involuntary. In view of the fact that Ragusa had long-standing friendly relations with Spain and frequently enjoyed her protection, it would rather seem that the Republic was prepared to connive at the service of its ships and subjects in the Spanish fleet, but was cautious not to make any open move which could endanger its precarious position. For the survival of the small Republic of Ragusa, without natural resources and located at the turbulent meeting point of the Moslem and the Christian worlds, had long depended on a careful balancing between the East and the West. By the time of the Spanish Armada the Ragusans had reduced this policy to a fine art that helped them extricate themselves from a really difficult situation in which conflicting pressures were brought to bear upon them. They avoided declaring themselves openly for their protector Philip, they disobeyed the Sultan, whose tributaries they were, they had some ships and men fighting Queen Elizabeth's subjects, although trade with England had long been one of the main props of the Ragusan economy — and yet they preserved the good will of all three rulers. Ragusa's help to Spain was an object of diplomatic manoeuvres in Constantinople in the critical years of the Anglo-Spanish conflict, but it never led to a confrontation of England and Ragusa on the international scene. There are no indications, even in the Armada year, that the Ragusans residing in London were regarded with animosity or even suspicion. It is true that in 1590, when the English government exacted a loan from its subjects and from aliens resident in England for the expenses of the Spanish war, Nikola Gučetić was required to give as much as £ 200, and it is also true that only two aliens in England were expected to contribute such a large sum.<sup>122</sup> But it would be wrong to suppose that this high assessment was meant as a punishment for Ragusa's help to Spain.

---

1595 mentions the Spanish plans to organise a rising in Ireland and to extend support to the Scottish nobles; a fleet has been prepared, it is stated, for the transport of Spanish soldiers to Ireland, and the majority of its sailors are Ragusans. (Historical Manuscripts Commission, Sallisbury MSS Vol. I, p. 499.) At the beginning of 1597 the Venetian ambassador to Spain, Agostino Nani, says that there are three Ragusan ships with four hundred Ragusan sailors in the Spanish fleet. Nani also mentions some other ships manned by Ragusans. (C. S. P. Ven., Vol. IX, Nos. 570, 580.) In the same year Fynes Moryson, the English traveller, remarks that Ragusa has very big ships which the Spanish kings often hired and included in their fleet, but does not say anything of their inclusion in the „Invincible Armada”. (Itinerary, Vol. II, p. 111 in the Edinburgh edition.)

<sup>122</sup> P. R. O., State Papers, Domestic. Elizabeth I, Vol. 236, ff. 4—5v „Persons for lone of money”. Two years earlier Gučetić had to contribute £ 300 — John Stow, A Survey of the Cities of London and Westminster. Ed John Strype, London, 1720, Vol. II, p. 303.

Gučetić was assessed according to his financial status. The other alien (actually a denizen) who had to disburse £ 200 was Horatio Pallavicino, a man hardly richer than the immensely wealthy Ragusan, and one whose whole-hearted commitment to the English cause no one thought of calling into question, for in 1588 he had fitted at his own cost a ship for service against the Spanish fleet, and volunteered to fight the Spaniards.

Neither did in later years the English associate Ragusa with the Spanish Armada and there are comparatively few references to Ragusan ships in the 1588 expedition. We may mention Lewes Roberts, who in his *Merchants Mappe of Commerce* (1638) refers to Ragusan *naves* („argosies”) and says that the last of them was lent to Philip II of Spain in 1588 and „had her buriall in our British seas.”<sup>123</sup> Following Roberts, Peter Heylin writes that the last Ragusan large ship took part in the 1588 expedition, „in which action it was lost and wracked on the Coast of Ireland”.<sup>124</sup> If it is permissible to base any conjectures on these belated references, in the seventeenth century the English associated with Ragusa Prodanelić's ship only, for the „Anunciada” and the „San Juan de Sicilia” were not wrecked.

Even later, when the relevant documents from English and Spanish archives became more accessible, the real state of facts was not established for a long time. The case of the „San Juan de Sicilia”, „that most mysterious and most debated of all Armada craft”, as a historian says<sup>125</sup>, is still a matter on which English authorities vary. Although Lang and Hardie, writing at the beginning of this century, identified it as a Ragusan ship and went a long way towards reconstructing its history, some recent studies still perpetuate the erroneous notion that the „San Juan” of Ragusa perished on the Irish coast.<sup>126</sup> In Yugoslavia, on the other hand, the story of the 33 Ragusan *naves* that went with the „Invincible Armada” has found its way into some historical studies<sup>127</sup> and has remained undisputed.

<sup>123</sup> P. 179.

<sup>124</sup> *Cosmographie in foure Bookes Contayning the Chorographie & Historie of the whole World, and all the Principall Kingdomes, Provinces, Seas, and Isles Thereof*, London, 1652, p. 195.

<sup>125</sup> Lewis, *The Spanish Armada*, p. 202.

<sup>126</sup> Cf. G. J. Marcus, *A Naval History of England*, Vol. I: *The Formative Centuries*, London, 1961, p. 109, and E. Hardy, *Survivors of the Armada*, London, 1966, pp. 30–31.

<sup>127</sup> V. Foretić, „Udio naših ljudi u stranim mornaricama i općim pomorskim zbivanjima kroz stoljeća” (reprinted from *Pomorski zbornik*, I–II, pp. 289–339), p. 297; I. Mitić, „Dubrovački konzulati u Spaniji i Portugalu”. *Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku*, 8–9 (1960–1961), p. 597; J. Luetić, „Dubrovački galijun iz druge polovine XVI stoljeća” *Anali Historijskog instituta JAZU u Dubrovniku*, 6–7 (1959), p. 132.

1. *Primeri iz oblasti...*

2. *Primeri iz oblasti...*

3. *Primeri iz oblasti...*

4. *Primeri iz oblasti...*

5. *Primeri iz oblasti...*

**Bogumil HRABAK**  
Filozofski fakultet — Priština

## TRGOVINA ARBANAŠKOM I KRFSKOM SOLJU U XIII, XIV i XV STOLEĆU

Trgovina solju spada u prvu nelokalnu, regionalnu privrednu delatnost gradskih naselja na obalama Sredozemnog mora. Pored prometa žitaricama, to je bila prva trgovina na veća rastojanja, koja je obavljana bez obzira na to što so predstavlja robu neznatne vrednosti (ali i važan sastojak hrane, koji se mora obezbediti).

Stočarske oblasti Balkanskog poluostrva uvek su bile u pogledu nabavke soli upućene na primorske gradove. Na arbanaškoj obali ne samo gradovi nego i ušća reka (Išmi, Arzen Semeni) imala su organizovana tržišta soli. Oko njih su se borili ne samo vladari susednih zemalja i feudalni gospodari nego se i između samih gradova-proizvođača vodila borba za stvaranje monopola prodaje, a time i uslova za višu cenu soli. Kada su iza takvih sitnih računa stale tadašnje velesile kao Mletačka Republika i Osmanlijsko carstvo, stvorena je jedna realna politika, kojoj je aktuelnost i živost davao naglašeni ekonomski interes. Tako su proizvodnja i promet soli u Albaniji i susednim oblastima već od kraja XII stoleća izazvali državnu intervenciju, te su pored lokalnih samoupravnih vlasti gradova upoznali i činovnike centralne državne moći.

Mogućnost proizvodnje soli u Albaniji bile su veće od onih koje su iskorišćene. Do toga je došlo, pre svega, zbog sebičnih interesa Mletačke Republike, mada su arbanaški feudalni gospodari raspolagali terenom, kapitalom i stručnom snagom za stvaranje novih solana. Politiku restrikcije proizvodnje u srednjoj i severnoj Albaniji vodila je i druga prisutna velesila — Osmanlije, s obzirom što se dračka solana dugo nalazila u rukama Venecije. Treći strani element bili su Dubrovčani, koji su pomagali intenziviranje proizvodnje i prometa soli iz svojih trgovačkih interesa. Oni su se naročito u prvoj trećini XIV veka viđali na arbanaškim pijacama, ali i kasnije, bar do kraja XIV stoleća, i to kao trgovci, pomorci pa i carinici (u Valoni i Svetom Srđu).

Međusobnog rivaliteta između, pre svega, Drača i Valone bilo je i tokom XIV veka. Najpre je do sredine 70-ih godina dominirala Valona (mada je dračka solana bila starija). Potom se diže Drač. Prvu



veliku promenu u tim odnosima znači učvršćenje Mlečana u srednjoj i severnoj Albaniji i na Krfu. Sa Mlečanima nastaje ekspanzija i namećanje dračkog monopola u severnoj i srednjoj Albaniji. Od prvih godina XV veka ponovo jača Valona. Posle pada Valone pod vlast Osmanlija i solane toga grada znatno su uvećale proizvodnju i radius prometa. S druge strane, utvrđivanje Turaka u zaleđu Drača značilo je laganu propast proizvodnje i prometa dračke soli.

Pomenuti procesi mogu se naučno ustanoviti na osnovu arhivske građe Venecije i Dubrovnika. Mletačka građa (objavljena od Š. Ljubića, F. Thirieta i Z. Valentinića) daje više političku stranu stvari, dok dubrovačka dokumentacija pruža sigurne elemente za fiksiranje tržišnosti u prometu pomenute soli.

### *I. Prodaja soli u Draču, Svetom Srđu i u Valoni do kraja XIII veka*

Proizvodnja soli i promet solju spadaju u prvu značajniju (ne lokalnu nego regionalnu) privrednu delatnost gradskih naselja na jadranskoj i jonskoj obali, posebno na albanskom, zetskom i zapadno-grčkom primorju. Potrebe oblasti u unutrašnjosti balkanskog poluostrva za solju bile su tako velike da se potrošnja nije mogla zadovoljiti lokalnom proizvodnjom, nego je na izvesne trgove dovožena so sa strane, u prvo vreme sa juga (Valona, Krf, Drač), a kasnije i sa severa (dalmatinski gradovi i ostrva). Trgovina solju bila je jedna od retkih grana privređivanja u koju su se državne vlasti neprestano uplitale svojom kontrolom i donošenjem raznih propisa, te je, verovatno, još od Nemanjina vremena došlo do ograničenja prodaje soli na području između Neretve i Bojane na četiri mesta, među kojima i na Svetom Srđu.<sup>1</sup>

Prvi arhivski podatak koji govori o prodaji soli u jednoj od arbanaških slanica odnosi se na godinu 1243. Dvadeset petog aprila te godine dvojica Dubrovčana su izjavila da su od Bartolomea do Luka, stanovnika Drača, kupili dva miljara (1000 litara) soli po dračkoj meri i da su je postavili na brod jednog Đenovljanina, stanovnika Brindizija. So je prodana na kredit, a bila je dovezena u Dubrovnik. Pomenuta dvojica su 15 dana kasnije kupila za Dubrovačku opštinu od kir Kumana de Sukotrina, dračkog građanina, dva miljara crne soli (de sale nigro) po ceni od 8 perpera i 4 groša za centenar (100 litara).<sup>2</sup> Pomoćnik Dubrovnika za kupovinu soli u samom Draču, što

<sup>1</sup> M. Gecić, Dubrovačka trgovina solju u XVI veku, Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu III (1955), 95, 125 (veliki župan Nemanja je još oko 1198—99. godine darovao svetogorskom manastiru Hilandaru so iz Zeta, verovatno iz Svetog Srđa: St. Novaković, Zakonski spomenici srpskih država srednjeg veka, Beograd 1912, 385); Istorija Crne Gore II—1, Titograd 1970, 31—32.

<sup>2</sup> T. Smičiklas, Codex diplomaticus Regni Croatiae, Dalmatiae et Sclavoniae IV, Zagreb 1906, 186—87 i 188; L. von Thallóczy—C. Jireček—E. de Sufflay, Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia (u

bi, svakako, značilo ne na solanama ili pristaništu, trebalo je da četiri meseca posle davanja izjave o kupovini, tj. u toku maja 1248, primi deset miljara mrke soli (salis brunī), odnosno i do jednog miljara bele soli (de sale albo) ako prve ne bi bilo dovoljno. On je obećao da će, prema običajima grada, platiti visoku ležarinu ako robu u toku jedne godine ne bi poneo. Pošto je prodaja izvršena na kredit, prodavcu je izričito data mogućnost da za zaostalu isplatu goni sve Dubrovčane.<sup>3</sup>

Tržište soli Sveti Srđ na Bojani javlja se i u ugovoru od 1253. godine između Dubrovčana i bugarskog cara o ograničenju prodaje soli na prostoru od Bojane do Neretve i poziva se na ranije privilegije date Dubrovčanima od srpskih kraljeva. U tekstu ugovora je doslovno rečeno: „od reke Drinske do Neretve kumerk solski da nest v ino mesto razvne u Dubrovnik”.<sup>4</sup> Na ovo ograničenje prodaje Dubrovčani su se i kasnije često pozivali nastojeći da spreče stvaranje novih solana i slanica (tržišta za prodaju soli).

Nekoliko vesti anžuvinske provenijencije o arbanaškoj soli sačuvano je oko 70-ih godina XIII stoleća. U leto 1274. Karlo I je postavio činovnika u službi soli u Draču odgovornog za pošiljke soli, odnosno odredio je lice koje je bilo dužno da se brine oko soli u Valoni.<sup>5</sup> Prvi podatak bi, dakle, govorio o transportu soli iz Drača u južnoitalijansku kraljevinu. Novac od prodaje u Albaniji, tj. konkretno u Draču, zadržavala je kurija Karla I, te je jedan kraljev pouzdanik bio određen da taj novac prima. Sredstva dobijena od soli služila su za reparaciju dračke tvrđave, kao i za nabavku zrnaste hrane iz Apulije za prehranu posade.<sup>6</sup> Krajem septembra 1275. činovnik u službi dračkog ureda soli je opozvan, a na njegovo mesto je postavljen jedan klerik. Smenjeni funkcioner titulisan je kao rizničar Drača, i bio je, pri primopredaji dužnosti, obavezan da svoga sledbenika obavesti o solj i ostalom.<sup>7</sup> U leto 1276. dva dubrovačka brodića bila su zadržana u Bariju na zahtev dračkih vlasti da se kompenzira anžuvinska kurija zbog neke soli koja je predata dubrovačkim trgovcima, a koju su omiški gusari zaplenili.<sup>8</sup>

Dubrovačka opština se i 80-ih godina XIII veka preko svojih građana, ugovorom vezanih, snabdevala solju u Draču. Prema sporazumu od avgusta 1284. jedan dubrovački građanin se obavezao da stalno bro-

daljem tekstu: AA; I, Vindibonae 1913, 55 i 56. — U to doba Dubrovčani su i platu svom knezu namirivali iz dohotka soli (Smičiklas, Cod. dipl. IV, 171—72), obavio je.

<sup>3</sup> Smičiklas, Cod. dipl. IV, 334—35; AA I, 57. — Naplatu te soli Pavle Vulčinjin kao punomoćnik Dubrovačke opštine, isplativši 500 perpera; jedan od svedoka bio je mlatački konzul u Draču (Smičiklas, Cod. dipl. IV, 396—97).

<sup>4</sup> F. Miklosich. Monumenta serbica spectantia historiam Serbiac, Bosnae, Ragusii, Viennae 1858, 38.

<sup>5</sup> AA I, 94. — Slično je bilo i 15. decembra 1574, kada se pored Petra Butina javlja još jedno lice (AA I, 97).

<sup>6</sup> AA I, 92.

<sup>7</sup> AA I, 101.

<sup>8</sup> Isto, 105.

dom odlazi po belu so u pomenuto pristanište, da je tamo nabavlja bar za pola brodskog tovara, a potom isporučuje dubrovačkoj opštini po ceni od 14 perpera za centenar dubrovačke mere.<sup>9</sup> O uzimanju soli u Draču na kredit, i od strane dubrovačke opštine, svedoči i jedno punomoćstvo koje je napisao drački notar 1288, — naplatu, kao punomoćnik Dračana, trebalo je da izvrši jedan Mlečanin.<sup>10</sup>

Jedna mletačka odluka iz 1290. možda bi govorila o konkurenciji dračkoj soli na tržištima srpske države (dakle i u Svetom Srđu i severnoj Albaniji) od strane soli grčke provenijencije: 4. jula, naime, zabranjeno je mletačkim građanima i podanicima da dovoze so iz Klarence u Dalmaciju u srpsku državu. Jedino je so iz Korona i Modona, ubrana u korist države, mogla da se tu prodaje.<sup>11</sup> U zetske gradove pored Mlečana i Dubrovčana, dolazili su i Dračani, zainteresovani za prodaju soli, nastojeći da sebi obezbede monopolistički položaj. Zakupnici carina u Svetom Srđu i na zetskim trgovima bili su, naročito u prvoj polovini XIV veka, veletrgovci iz Dubrovnika, Kotora i Bara, koji su potpomagali dovoz soli sa severa obezbeđujući zaradu svojim sugrađanima brodovlasnicima i trgovcima. Boreći se protiv takvog dovoza, Dračani su naoružanim brodovima zaustavljali pomenute brodove u blizini ušća Bojane primoravajući ih da so odvoze na drugu stranu. Dubrovački trgovci su se potom izborili kod svojih vlasti da i oni upućuju naoružane brodove, a u političkom svetu su se žalili na gusarenje Dračana.<sup>12</sup>

So iz Svetog Srđa stalno je odvožena u kontinentalne oblasti srpske države, I kralj Milutin poklanjao je manastiru Sv. Stefan u Banjskoj soli iz skladišta Svetog Srđa, a i kralj Stefan Dečanski je davao prizrenskoj episkopiji određenu količinu soli godišnje iz skladišta Sv. Srđa. Godine 1330. pomenuti vladar dao je izvesnu količinu soli sa istog tržišta i manastiru Dečanima. Vlasi su imali da za naplatu u naturi prevoze tu so. I car Dušan je kaluderima slao so sa Svetog Srđa.<sup>13</sup> Na trgovima soli nalazio se vladaočev činovnik ili zakupnik carina. Jedan takav funkcioner kraljice Jelene spominje se krajem XIII stoleća na pristaništu Sv. Srđa. Krajem XIII veka (1296—1299) organi srpskog kralja Milutina nalazili su se u samom Draču.<sup>14</sup>

Jedan dobar poznavalac dubrovačkih starina navodi trgovinu solju u arbanaškom prostoru na prvom mestu, kao „jednu od najstarijih i najunosnijih (pa stoga posebno važnu) granu dubrovačkog trgovačkog

<sup>9</sup> Smičiklas, Cod. dipl. VI (1908), 493—94; I. Manken, Dubrovački patricijat u XIV veku, Beograd 1960, 446.

<sup>10</sup> Smičiklas, Cod. dipl. VI, 623—24; AA I, 151.

<sup>11</sup> F. Thiriet, *Délibérations des assemblées vénitiennes concernant la Romanie I*, Paris — La Haye 1966, 6. No 146. Dvedesetih godina češće se pominju Gučetići (Pecorario) u vezi sa transportom soli do ušća Drima, tj. do Svetog Srđa (Manken, Dubrovački patricijat, 235).

<sup>12</sup> Istorija Crne Gore II—1, 44—45.

<sup>13</sup> St. Novaković, Zakonski spomenici, 629, 640, 649, 652, 661, 692, 791; Gecić, n. n., 125; K. Jireček, Skadar i njegovo zemljište u srednjem veku; *Glasnik Srpskog geografskog društva III*, Beograd.

<sup>14</sup> Istorija Crne Gore II—1, 32, 64, 1914, 165—66 (i Vranjina i Prizren).

i privrednog života". Dubrovčani nisu učestvovali u uvozu soli u unutrašnjost samo u Dubrovniku i u Drijevimama (na ušću Neretve) nego i na Sv. Srđu. Nastojali su da dobiju zakup tog tržišta održavajući intenzivne veze sa mestima znatnije proizvodnje soli na arbanaškoj obali (Drač, Valona), i prevozeći so na Sveti Srđ i sa Paga, odnosno na Drijeva i sa Krfa. Finansiranje tog obimnog prometa solju iziskivalo je ulaganje znatnih svota noca. Zbog toga se ta trgovina u XIII i početkom XIV stoleća nalazila u rukama najbogatijih i najuglednijih (kasnije patricijskih) porodica, koje su, uostalom, tada skoro jedino raspolagale i brodovima. Isti pisac izričito napominje: „Jer, nema sumnje da je u vreme pre otvaranja srpskih i bosanskih rudnika upravo, bavljenje trgovinom solju bilo za dubrovačke trgovce od najunosnijih poslovnih grana, a takođe i za sam grad". Tek uz trgovinu soli pomenute porodice, koje se mogu označiti kao srednji i donji sloj patricijata, počele su se zanimati i za trgovinu arbanaškim žitaricama i mesom. Kupujući so, dubrovački plemići su bili prisutni i u Draču u XIII stoleću.<sup>15</sup> Tek od XIV veka i pučani (najpre antunini) su ušli u orbit prometa arbanaške soli.

## *II. Promet solju na arbanaškim pijacama i na Krfu tokom XIV veka*

Cetrnaesti vek počeo je na arbanaškim tržištima soli jednim ratom između kralja Milutina i Vizantinaca s jedne i Dubrovčana i njihovog sizerena Venecije s druge strane. U toku neprijateljstva Dubrovčani su zatvorili ušće Bojane sprečavajući dolazak brodova na zetske trgove.<sup>1</sup> Sa Dračanima u vezi s trgovinom solju, ipak, lako je uspostaviti kontakt. Kada se u Dubrovniku našao miljar soli, koji je Dračanima otet od strane jednog broda iz Ortone, senat je rešio da se so vrati Dračanima uz jemstvo da Dračani nemaju druge soli u Dubrovniku na koju bi mogli polagati pravo. Ponekad su i sami Dračani dovozili so u Dubrovnik, gde bi teret od njih preuzimala Dubrovačka opština.<sup>2</sup> S druge strane, bilo je Dubrovčana koji su pretovarivanjem na druge brodove ili koristeći lađe stranaca izvozili so.<sup>3</sup> Oko 1300. godine so sa Krfa i Valone uvezio je Pavle Gundulić. Već 1302. ponovo je imao svoje faktore u Svetom Srđu Đurađ N. Kružić.<sup>4</sup>

<sup>15</sup> I. Mahnken, Beziehungen zwischen Ragusanern und Albanern während des Mittelalters, Beiträge zur Südosteuropa — Forschung, München 1966, 346—50, 352. — Dovoz sa Krfa i u Dubrovnik: M. Gecić, n. n., 113.

<sup>1</sup> Istorija Crne Gore II—1, 57.

<sup>2</sup> Monumenta ragusina (u daljem tekstu: MR) V, Zagreb 1897, 17, 148 (so Kalija iz Drača, 11. avgusta 1319); Gecić, n. n., 129 (Ambrozije iz Drača, 1325), za 80 perpara).

<sup>3</sup> Protiv te prakse donesena je odredba 30. marta 1311. (V. Bogišić — C. Jireček, Liber statutorum civitatis Ragusii compositus anno 1272, Zagreb 1904, 206 (liber VIII, caput 63).

<sup>4</sup> Mahnken, Beziehungen, 362, 361.

Krajem 20-ih godina XIV veka počinje intenzivna poslovna delatnost jednog kruga dubrovačkih privrednika i sa arbanaškom solju, Vremenski prvi (1329) javlja se Junije Volkašev. On je bio glavni uvoznik soli u Lješ, i to soli iz severne Dalmacije, ali i iz Drača. Pošiljke soli slao je i u Sveti Srđ. Kao carinik, zajedno sa Junijem Lukarevićem u Svetom Srđu, trebalo je 1333. godine, po naređenju srpskog kralja da isporuči novim kraljevim carinicima u Svetom Srđu izvesnu količinu soli. Njima su iste godine dva dubrovačka pomorca dovezla so na Bojanu (jedan od njih iz Drača). Tri druga podatka iz 1333. i 1334. govore o dovozu soli sa severa za pristanište na Bojani, odnosno na Lješ. U Lješ je tih godina stigla veća količina soli iz Valone i sa Krfa. Dubrovčanin Sergul Bunić preuzimao je svake godine više brodskih tovara soli većinom od dubrovačkih pomoraca, koji su se bavili i kabotažnom trgovinom. Ta so za tržišta na Bojani dolazila je velikim delom iz Šibenika i Zadra. Znatno usporen, taj dovoz soli Dubrovčana u Lješ i Sveti Srđ trajao je do 1336. godine.<sup>5</sup> Pri dovozu na Bojanu 1330. postojala su strahovanja od presretanja Apulijaca i Dračana. Jedan Zadrani, nastanjen u Dubrovniku, bio je uhvaćen od dračkog naoružanog broda, te se pred dračkim kapetanom morao zakleti da za Sveti Srđ ubuduće neće za transport primati drugu so osim dračku.<sup>6</sup> Aktivni poslenici pomenutog poslovnog kruga, koji su se istakli u trgovini solju s Albanijom, bili su i Savin Bundić (Sveti Srđ, Lješ, Valona), Domanja iz porodice Goliebo, u to vreme vrlo aktivne s Albanijom, koji je držao u zakup valonski trg, Pavle N. Martinušić (dračka i valonska so u Svetom Srđu), Jake Đ. Đorđić (valonska so u Svetom Srđu), Lampre Menčetić (dalmatinska so u Svetom Srđu), a kasnije Nako Mlaškanja (Valona, 1361.), Marin de Bakante (valonska so na Bojani), Mato V. Đorđić i Tripe Goliebov (60-te godine, u Valoni).<sup>7</sup>

Suprotno Dubrovčanima, koji su upravo u 30-im godinama pokazivali mnogo inicijative, jedna sačuvana kotorska notarska knjiga iz toga vremena (1326—35.) ne ukazuje ni na kakav dovoz soli iz Albanije.<sup>8</sup>

Meseca marta 1335. između jednog Dubrovčanina, kao punomoćnika zakupnika carina i magistra na ušćima reka i trgovima koji su pripadali srpskoj državi, i Dračana postignut je sporazum o načinu vođenja trgovine Dračana s podanicima srpskog kralja. Odeljak o soli je vrlo detaljan i naglašen. Dračani su se obavezali da će snabdevati solju po utvrđenim cenama i dračkoj meri trgove na Bojani (Sveti Srđ), u Lješ i na reci Arzenu, čuvajući se da na trgovima hvataju

<sup>5</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 442, 143 i 283, 381 i 326 i 159, 109, 159 i 306 i 126, 147; Historijski arhiv u Dubrovniku (u daljem tekstu: HAD), Div. canc. X, 152; Div. not. VI, 139 (iz Valone, lješka mera). — O soli sa Krfa u Dubrovniku 1333. godine: Manken, Dubrovački patricijat, 245. — Godine 1329. kao trgovac solju javlja se i Petar de Saruba, kome su Ulcinjani oteli teret soli (Manken, Dubrovački patricijat, 364).

<sup>6</sup> AA I, 229, 229—30.

<sup>7</sup> Mahnken, Beziehungen, 360—63; Manken, Dubrovački patricijat, 326.

<sup>8</sup> Vid.: A. Mayer, Koterski spomenici, Prva knjiga kotorskih notara od god. 1326—1335, Zagreb 1951.

trgovce. Sa svoje strane, Dračani bi mogli da gone trgovce, koji bi prodavali so izvan slatkih voda pomenutih reka.<sup>9</sup>

Godine 1339. Pavle D. Gundulić kupio je najpre 2500—2700 modija soli na Krfu od dvojice Dubrovčana, a dva meseca kasnije uzeo je i dva brodska tovara soli iz Valone.<sup>10</sup> Sledeće godine valonska so prodavala se u Drijevimama na Neretvi.<sup>11</sup>

U proleće 1345. jedan pomorac sa Šipana dovukao je soli iz Valone na ušće Drima (Bojane) za račun nekih Sorkočevića i Lukarevića.<sup>12</sup> Tri godine kasnije Luka de Gambe uvezio je so sa Krfa, a sa Marinom J. Menčetićem kupio je tri miljara soli po znatno većoj krfskoj meri. Marin je i 1353. kupovao so sa Krfa. I 50-ih godina so iz Valone dovožena je u Sveti Srđ. Iz 1352. godine postoji podatak da je carinik Sv. Srđa dao nalog naukleru umrlog dračkog kneza Anđela da mu svojom kondurom dovede valonske soli.<sup>13</sup> U Bojani je iskrcavana i so iz Drača, u jednom slučaju i so nekog Barlećanina namenjena Kotoru.<sup>14</sup> Godine 1359. dubrovačka vlada je preko svog poklisara u Ulcinju potegla pitanje soli koju je Dubrovčanima oduzeo Luka de Chimo<sup>15</sup>, svakako u vezi s dovozom na tržište u Svetom Srđu godine 1354. Vito M. Đorđić preuzeo je so iz Drača za 490 dukata, a dug nije isplaćen ni posle njegove smrti, četvrt stoleća kasnije.<sup>16</sup>

Šezdesetih godina XIV stoleća umnožio se broj arhivskih zapisa o dovozu albanske soli, svakako zato što se uvećalo poslovanje. Kao glavno izvozno središte javlja se Valona. Tu su se nalazili dubrovački trgovci (među njima i poznatiji-Tripe Goliebov i Matak V. Đorđević), koji su odatle transportovali so u oblasti srpske države. Svim tim trgovcima u Valoni i u mestima zavisnim od nje zabranjen je dovoz u pomenute krajeve.<sup>17</sup> Januara 1366. Dubrovačka opština poslala je u Valonu Tripa Goliebova da utvrdi da li tamo ima soli za kupovinu. Ako bi je našao, imao je dužnost da kupi do 12 miljara i da za prevoz uzme u najam kakav drački brod.<sup>18</sup> Novembra iste godine dubrovački opštinski sindik (Bogdaša Brantov) pošao je po so u Drač, Valonu i na Krf. Trebalo je da kupi deset miljara po valonskoj meri, a ako soli ne bi mogao nabaviti u Valoni, trebalo je da pređe na Krf, i da

<sup>9</sup> MR V, 385—86.

<sup>10</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 265.

<sup>11</sup> AA II, 2; Manken, Dubrovački patricijat, 299, 422.

<sup>12</sup> Gecić, n. n., 151.

<sup>13</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 199 i 205 (Jake Đurđević iz Dubrovnika, carinik, osam dana na utovaru u Valoni: AA II, 27), 340.

<sup>14</sup> Acta Albaniae veneta saeculorum XIV et XV, Josephi Valentini S. J. labore reperta et transcripta ac typis mandata (u daljem tekstu: AAV) II, Palermo, 1968, 23.

<sup>15</sup> MR II, 263, 288; III, 20; AA II, 34.

<sup>16</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 217.

<sup>17</sup> J. Tadić, Pisma i uputstva Dubrovačke Republike, Beograd 1935, 56 (visoka kazna od 1000 perpera za svaki slučaj); MR III, 167; AA II, 40; Manken, Dubrovački patricijat, 219, 257. — Krajem maja 1362, ponovo je zabranjeno Dubrovčanima da so dovoze u Ulcinj (MR III, 190; AA II, 42).

<sup>18</sup> Tadić, Pisma, 145—46; Manken, Dubrovački patricijat, 257.

tamo kupi istu količinu po valonskoj meri. 5. decembra količina nabavke povećana je na 15 miljara. Kupovina je obavljena u Valoni jer je (22. i 23. decembra) vlada naredila svim Dubrovčanima vlasnicima brodića, koji su bili u Veneciji ili na putovanju u jadransku metropolu, da pođu u Valonu i dovezu so.<sup>19</sup> Nabavke soli u Valoni imale su prednost i kod izvlačenja novca iz riznice. Prema vladinoj odluci od 28. januara 1367. bili su blokirani svi računi, izuzev onih koji su se odnosili na kupovinu pomenute soli.<sup>20</sup> Marta 1367. jedan Dubrovčanin naplatio je Pavlu, ćefaliji Kanine, glasniku udove pokojnog kneza Vojislava, 800 perpera (350 dukata), na što je knjeginja polagala pravo za so isporučenu godinu dana ranije. Novac je trebalo uputiti za solila u Valoni.<sup>21</sup> Sredinom aprila 1368. Dubrovačka opština kupila je u Valoni 1360 modija soli po valonskoj meri. Četiri meseca kasnije dva dubrovačka sindika zaključili su preuzimanje nove količine soli u Valoni po lokalnoj meri.<sup>22</sup>

I drački Jevreji su se, 60-tih godina uključili u unosnu trgovinu valonskom solju. U to vreme jedan od trojice Jevreja, koji su boravili u Dubrovniku, sklopio je ugovor s jednim Dubrovčaninom (Bogdašom Branotinim) da do kraja novembra 1368. preda Bogdaši na brodu u Valoni 5 miljara soli lokalne mere slobodne od bilo kakvih dažbina, i to za 500 dukata. Taj novac drački Jevrejin je primio u tkaninama i gotovini, s čime je pošao u Drač. Jula 1354. dubrovački patricije Vito Đurđević uzeo je na kredit od dračkog Jevrejina Tomaza Verga soli za svotu od 490 dukata. Pored drugih dračkih Jevreja, so je Dubrovčanima na veresiju prodavao i neki Lazar. Drački Jevreji su za tkanine, koje su na kredit podizali u Dubrovniku, isporučivali so i u Valoni.<sup>23</sup>

Ako je valonska so dominirala u to vreme u poslovima dračkih poslovnih ljudi, i dračka so se izvozila. Godine 1365. i 1368. prodaja je obavljena za trg na ušću Neretve.<sup>24</sup>

Godine 1364. za vreme sukoba između Đurđa Balšića i Karla Topije, Topijini ljudi oduzeli su u Ulcinju so Grubi Menčetiću. U narednim godinama (od 1366. do 1372) Dubrovnik je stalno radio da se ovo uzapćenje nadoknadi.<sup>25</sup> Tada su se trgovinom solju u Svetom Srđu i u arbanaškom području bavili i Dubrovčani Klime V. Gučetić i Grimalno M. Ranjina.<sup>26</sup>

<sup>19</sup> MR II, 69—70, 71, 76—77 (kazna brodovlasnicima od 100 perpera); AA II, 51; Gacić, n. n., 114. — Brodovi (čak jedan sa Hvara!) su odlazili u Valonu da prevoze opštinsku so još februara 1367. godine (MR IV, 83).

<sup>20</sup> MR IV, 81.

<sup>21</sup> MR IV, 86.

<sup>22</sup> Gecić, n. n., 118, 114.

<sup>23</sup> AA II, 56—57; B. Hrabak, Jevreji u Albaniji od kraja XIII do kraja XVII veka i njihove veze sa Dubrovnikom, Zbornik Jevrejskog istorijskog muzeja I, Beograd 1971, 59.

<sup>24</sup> Gecić, n. n., 151.

<sup>25</sup> Tadić, Pisma, 157; MR IV, 132; Manken, Dubrovački patricijat, 341.

<sup>26</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 249, 383.

Valonska so dominirala je i u prvoj poludeceniji 70-ih godina, no potom je funkciju glavnog arbanaškog izvoznika soli preuzeo Drač. Septembra 1371. valonska so dovožena je i na trg u Neretvi.<sup>27</sup> U Valoni su se dobro ugnjezdili neki Mlečani vodeći poslove velikog stila. Dvojica plemića, između njih, bila su 1375. godine ubijena u Valoni i opljačkana je njihova imovina od 5.000 dukata u robi, u kojoj je bilo i soli i slanih riba. Uz Valonu se javlja kao mesto proizvodnje i tržište soli i nešto severnija Spinarica. Naime, septembra 1370. jedan dubrovački pomorac imao je da odjedri u Valonu ili Spinaricu da bi za Drijeva dovezao soli.<sup>28</sup>

U vodama Drača Marin Menčetić napadnut je od Dračana. Brod mu je oštećen, oduzete su mu sa njega neke stvari i vino, a štetu je pretrpela i so, koju je na brodu prevezio.<sup>29</sup> Dračka so pominje se i u dubrovačko-kotorskom sukobu u proleće i leto 1379. godine. Aprila te godine dubrovački Senat je odlučio da se uputi naoružana barka, a potom i drugi naoružani brodovi i da primoraju barke Dračana, natovarene solju, da dođu u Dubrovnik, odnosno da im ne dozvole da otplove za Kotor. Krajem juna upućen je i jedan poklisar u Drač da se umole Dračani da ne dozvole Kotoranima da iz njihovog grada izvoze so.<sup>30</sup> Dračani su raspolagali količinama soli na ušću reke Išmi, gde je Dračanin Kosta de Comito isporučio nekom Mlečaninu 200 džakova soli.<sup>31</sup>

Godine 1380. Dubrovčani su poslali sindike u Drač da kupe soli (najpre Vitko sa jednom barkom za 2.400 modija, potom Krvo Morović za 10000 modija po dračkoj meri). Meseca avgusta, a zatim oktobra, novi brodovi za so su upućeni u Apuliju i Drač. U isto vreme, dubrovačka vlada je naoružanim brodovima sprečavala dračke brodove da dovoze so u Kotor, odnosno ometala je dovoženje soli i u Budvu.<sup>32</sup> Maja sledeće godine novi dubrovački sindik pučanin otpremljen je po so u Drač.<sup>33</sup> Meseca oktobra 1381. nastao je u vezi sa dračkom solju slučaj nobila Dobruška Binčulića, te je na njegovu molbu, svakako da se proverii cena, pošao jedan od opštinskih kancelara u Drač.<sup>34</sup> U leto 1384. Dubrovačka opština je kupila centenar bele dračke soli po dubrovačkoj meri.<sup>35</sup> Januara sledeće godine jedan pučanin je ekspedovan u Valonu i Drač da nabavi so.<sup>36</sup>

<sup>27</sup> Gecić, n. n., 150, 151.

<sup>28</sup> AA II, 77 i 62.

<sup>29</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 322.

<sup>30</sup> MR IV, 208; Tadić, Pisma, 386—87, 387—89.

<sup>31</sup> Preostalih 23 dukata za račun pomenute kupovine isplatio je 5. maja 1371. u Dubrovniku jedan dubrovački apotekar (AA II, 63—64).

<sup>32</sup> M. Dinić, Odluke veća dubrovačke republike I, Beograd 1951, 47, 57, 79, 12 i 37; Tadić, Pisma, 441—42.

<sup>33</sup> Dinić, Odluke I, 136; Gecić, n. n., 114.

<sup>34</sup> Dinić, Odluke I, 173 i 172.

<sup>35</sup> Gecić, n. n., 116.

<sup>36</sup> Dinić, Odluke II, 153; Gecić, n. n., 115.



U to vreme od oblasti od Kotora do Drača često je dolazilo do sukoba između Dubrovčana, Kotorana i Dračana oko soli.<sup>37</sup> Njima su bile ugrožene i pozicije Đurđa Stracimirovića, te je jula 1389. zatražio u Veneciji da mu se dozvoli da drži dva naoružana brigantina kako bi obezbeđivao dovoz soli na Bojanu.<sup>38</sup>

### *III. Mletačka dominacija nad arbanaškim solanama i tržištima soli od kraja XIV veka do kraja tridesetih godina XV veka*

Odmah pošto je Krk prešao u ruke Mlečana (1386), pokazalo se da je prosperitet krfskih solana doveden u pitanje proizvodnjom epirske soli, na čemu je insistirao janjinski despot Esau Buondelmonti.<sup>1</sup> Odmah zatim, juna 1389, Sinjorija je bila prinuđena da za trećinu snizi cenu krfske soli.<sup>2</sup> Solane Buondelmontija kod sagrađene tvrđave Sajate bile su i dalje na dnevnom redu. Maja 1394. konstatovano je u Veneciji da su pomenute solane nekad pripadale Krfu i da ih je Esau na nepošten način zauzeo. Velika količina soli koja se tu dobijala iz godine u godinu onemogućavala je izvoz krfske soli. Direktiva krfskom rektoru bila je: da zatraži povraćaj tih solana Krfu, tj. mletačkom dominiju, odnosno da u negativnom slučaju solane uništi. Nalog o uništenju tih solana ponovljen je i septembra 1399., ukoliko se (uz trošak od 500 dukata) ne bi mogao postići povraćaj tvrđave i slanih polja.<sup>3</sup> Na samom Krfu oduzeta je dvogodišnja koncesija na 12 krfskih solana Miku iz Valone, koji je prodao oko 8000 modija soli i izvukao veliku čistu dobit. Povlastica je data jednom Mlečaninu, nekadašnjem stanovniku Krfa. So koja se u vreme izmene koncesionara našla u rukama Mika, odnosno njegovih kompanjona, faktora i punomoćnika, oslobođena je, tj. pripala je mletačkoj opštini.<sup>4</sup> Nadzor nad solanama obavljali su komornici.<sup>5</sup>

Devedesetih godina, s vremena na vreme, dračko tržište soli pogmagano je slanjem krfske soli.<sup>6</sup> Kao posrednici i prekupci javili su se i neki Dubrovčani. Godine 1393. Franko Mat. Baziljević prevezao je brodom so u Lješ, a godinu dana ranije Rafo Gučetić je kupio na

<sup>37</sup> Gecić, n. n., 123.

<sup>38</sup> AA II, 106, No. 440.

<sup>1</sup> Zbog toga je rektor Krfa dobio, juna 1387, godine zadatak da se pobrine da epirske solane ne konkurišu (AAV II, 50).

<sup>2</sup> F. Thiriet, *Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie I*, Paris — La Haye 1958, 182, No. 755.

<sup>3</sup> AAV II (1968), 243—44; III, 125—26; Thiriet, *Régestes I*, 202, No. 850.

<sup>4</sup> AAV II, 123; Thiriet, *Régestes I*, 191, No. 706.

<sup>5</sup> Njima je, na predlog bivšeg baila Simeona Dalmarija, povećana plata sa 100 na 200 dukata godišnje, i data su im i dva konja da lakše obilaze solane (Thiriet, *Régestes I*, 201—2, No. 850).

<sup>6</sup> AAV II, 180; III, 96—97 (1399); AA II, 125, No. 493.

Krfu brodski tovar soli namenjen Brštaniku.<sup>7</sup> Ipak, sa juga Dubrovčani još uvek radije dovoze so u Dubrovnik i u Neretvu iz Valone. Iz godine 1393., 1396., 1397. i 1398. postoje podaci o ugovaranju s brodovlasnicima o prevozu pomenute soli. U to doba, sve do oko 1398. godine, jedan dubrovački nobil, Miho Rastić, držao je u zakupu valonsku carinu.<sup>8</sup> Transport soli iz Valone na ušće Neretve obavljali su neki Dubrovčani i za račun Mlečana, i to na brodu venecijanskog vlasnika<sup>9</sup>, što bi govorilo da je u pogledu kupovine valonske soli ipak bilo značajno njihovo poslovno posredovanje. Kada je valonsku carinu 1391. godine držao jedan Ulcinjanin, za nekog Ulcinjanina su dubrovački brodovi dovozili valonsku so u Dubrovnik. U poslednjoj deceniji XIV stoleća valonsku, pa i dračku so, za račun nekih Valonaca prevozili su neki valonski pomorci u Dubrovnik, Brštanik pa čak i u Brindizi.<sup>10</sup>

Sa uspostavom mletačke vlasti u Draču (1393), a potom i u Skadru i Drivastu (1396), Ulcinju, Baru i Budvi (1405), znatno su se proširile poslovne mogućnosti dračkih solana. Na poznatom tržištu soli Svetom Srđu, kao i u Skadru, prodavala se samo dračka so i ta je praksa potvrđena odlukom Sinjorije od oktobra 1398. Dok je tržište Svetog Srđa na taj način bilo snabdeveno u dovoljnim količinama, Skadru je zbog većih potreba dozvoljeno (1423.) da dovozi so i sa Krfa.<sup>11</sup> Draču je 1398. godine, pozivajući se na običaje iz davnina, dodeljena privilegija da se tuđa so ne sme prodavati u Lješ, Skadru i susednim ušćima reka, ako u Draču ima soli da se na pomenuta tržišta doveze. Dovoz soli sa strane u vreme oskudice tretirala se samo kao pomoć dračkim solanama.<sup>12</sup> Četiri godine ranije novom bailu, koji je iz Venecije polazio u Drač, najpre je stavljeno u dužnost da pazi da dračka so odlazi samo u Lješ. Nalog je povučen na intervenciju Dračana, koji su navodili da se u rejonima severnoarbanških reka ne može dovući niodkuda, osim iz Drača, a da i Šahinu, Turčinu, gospodaru trga Sv. Srđa treba davati so, kako je uobičajeno, jer u suprotnom on može zabraniti da karavani dolaze u Drač.<sup>13</sup> Zbog širenja monopola u prodaji Drač je često ostajao bez soli. Tako je

<sup>7</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 126, 252. — Kupovinom soli na Krfu i njegovim transportom, naročito u Drijeva, počeli su se od Dubrovčana baviti najpre neki žitarski trgovci (Isto, 29).

<sup>8</sup> Gecić, n. n., 118; Manken, Dubrovački patricijat, 39.

<sup>9</sup> HAD, Div. canc. XXXIII, 5' od 20. maja 1396.

<sup>10</sup> AA II, 117, No. 471 (carinik udove Balše Balšića Marin Dujmi obavezao se za 20 dukata za Stefana Marinova Marini, Ulcinjanina; Valonci Micho de Lareti, Manojlo Lurika).

<sup>11</sup> M. Spremić, Sveti Srđ pod mletačkom vlašću (1396—1479), Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu VII—1 (1963), 302; Istorija Crne Gore II—2, 59—60, 75—76.

<sup>12</sup> AAV III, 91—93; AA II, 170, No. 610.

<sup>13</sup> AAV II, 249—50; AA II, 135, No. 520. — Još prilikom potvrđivanja svojih kapitula, avgusta 1393, Dračani su se trudili da im se omogući da slobodno raspolažu svojim solnim poljima, svojim pasištima (verovatno zimovištima), poljima, vrtovima, vinogradima i vodenicama (AAV II, 212).

bilo, na primer, januara 1393. kada se so nije mogla naći ni u opštinskih prodavaca, ni kod privatnika (građanina i stanovnika, tj. naseljenih). Pošto je solni trg u Draču imao konkurente u susednim trgovcima Brindizija i Valone, da bi izdržao utakmice i izbegao veliku štetu, morao je biti pomognut od solara sa mletačke teritorije. Pomoć je ukazana od strane Krfljana.<sup>14</sup>

Za znatno uvećani promet trebalo je osposobiti i obezbediti proizvodnju solnih polja. Već januara 1393. Sinjorija je naredila kapetanu Jadrana da izabere jednog admirala u Draču koji bi jednim naoružanim brodom stalno krstario pružajući zaštitu solanama, trgovcima u tamošnjim predelima.<sup>15</sup> U isto vreme dozvoljeno je mletačkom bailu koji je polazio u Drač da može pozajmljivati do 200 dukata licima koja bi tražila kredite za popravku korita solnih polja (fundamenta salinarum). To je predviđeno zato što se polazilo od toga da so pruža najveće koristi Draču, a znalo se da su „temelji” solana loši.<sup>16</sup> Jedan dokumenat, registrovan u Dubrovniku, novembra 1398., svedoči da su neki Venecijanci odmah došli u posed solana i solnih terena (salinas et locha salinarum), i da su računali da će ih ubuduće imati i drugde u dračkom distriktu. Jedan takav je odredio jednog Istranina i jednog mletačkog građanina, stanovnike Drača, da mu oprave i osposobe solna polja, da sakupljaju so, da je prodaju, trampe za bilo koju robu, da joj određuju cenu i transportuju. Oni bi prihvatili i robu, koju bi im on slao, te bi je prodavali, a dobit investirali u drugu robu. Među svedocima pred kojima je načinjena punomoć nalazio se i jedan „inženjer” iz Venecije.<sup>17</sup>

So je u Draču imala vrednost opšte robe, novca. Možda se to najbolje vidi iz činjenice da su franjevci i dominikanci prilikom prošnje, odnosno iz milosrđa u Draču dobijali so, te su, prema dozvoli, tu so mogli izložiti prodaji da bi obezbedili novac za odelo, vino i druge potrebe.<sup>18</sup>

Bail i kapetan Drača regulisao je (1399) carinu i prodaju soli u Lješu kako bi se obezbedio trošak od 800 dukata za održavanje tvrđave i drugih troškova. Carina Lješa sa rokom trajanja od dve godine izlagala se javnoj licitaciji sa polaznom svotom od 800 dukata godišnje; od soli se na tržištu mogla prodavati dračka so po uobičajenoj ceni, i tek ako bi nje nestalo, so sa Krfa, odnosno iz Pirana.<sup>19</sup> Ustupajući Lješ Veneciji 1393. godine, Dukađini (Progon i Tanjuš) su zahtevali da se Mlečani obavežu da će u njemu držati tržište snabdeveno solju s tim da, pošto se namire troškovi od 800 dukata za održavanje tvrđave, trećina dobiti pripadne Dukađanima. Maja 1394. Dukađani su tražili da umesto ugovorene trećine dobijaju polovinu

<sup>14</sup> AAV II, 180.

<sup>15</sup> AA II, 125, No. 93.

<sup>16</sup> AAV II, 181—82.

<sup>17</sup> AA II, 171, No. 11.

<sup>18</sup> AAV II, 247—48, 252—53, 288.

<sup>19</sup> AAV III, 96—97; AA II, 172, No. 614.

preostale dobiti, jer su im Turci oteli neka sela od kojih su imali lepe prihode; tražeći 200 dukata zajma na račun pomenute dobiti, insistirali su da se so nigde drugde ne šalje osim u Lješ.<sup>20</sup> Oni su tražili da se preduzmu mere kako mali, ali aktivan, nezavisan trgovinski centar u Šufadaju (na ušću reke Matje) ne bi svojim poslovanjima nanosio štete trgovini soli u Draču. Dračani su, međutim, nešto kasnije skrenuli pažnju na to da, ako bi se favorizovao Lješ na račun Šufadaja, da bi Turčin Šahin, koji je tamo imao interesa, mogao da se sveti, te da nanosi štete trgovini Drača pljačkajući njegovu teritoriju.<sup>21</sup> Juna 1395. uverivši se o velikoj koristi koju pružaju solane, Progon Dukadin tražio je od Mlečana da mu dadu izvesne solane koje su pripadale Karlu Topiji.<sup>22</sup>

Tržište Lješa bilo je posebno značajno zbog razmene sa oblastima srpske države, tako da se veliki deo dračke soli, upravo u Lješ, ili preko Lješa prodavao. Pored toga, preko te pijace Drač je dolazio do potrebne robe. Zbog toga i nije čudno da su Mlečani, preuzevši vlast u Draču, odmah stupili u pregovore sa Radičem Crnojevićem, koji je u to doba držao tvrđavu Lješ iznad trga i susedna sela.<sup>23</sup>

Ubrzo posle preuzimanja Lješa od strane Mlečana javio je kaste lan toga mesta da neki susedi pokušavaju da ograniče prodaju soli, koja se obično obavljala u Lješ, a u korist Šufadaja (udaljenog osam milja), što je vodilo propasti Lješa. Na to je Senat u Veneciji 26. septembra 1393. zabranio mletačkim podanicima da posećuju pijacu u Šufadaju. Maja 1403. kada je Šufadaj, verovatno, došao pod vlast Dimitrija Jonine, ovaj je molio Sinjoriju da jedan njegov trgovac može na tom trgu prodavati so. Senat je zahtev odbio smatrajući da je bolje da mu isplaćuje godišnju nagradu od 300 perpera, s obzirom da je godišnji dohodak od Šufadaja iznosio 200 dukata.<sup>24</sup>

Još jedan feudalac umeo je da ubere dobit na račun dračke soli — Đurađ Stratimirović Balšić iz Zete, koji je dračku so prodavao u Skadru i Drivastu.<sup>25</sup> Na njegovoj teritoriji prema opatiji Sv. Srđa nalazile su se kućice u kojima je držana so mletačke opštine; do njih se lako moglo doći jer se u doba n.skog vodostaja Bojana mogla preći na tri mesta. Za svoju so Mlečani su strahovali i od Turaka; zato je Senat, predviđajući mogućnost otvorenog sukoba sa Đurđem Stracimirovićem, doneo odluku 1. septembra 1399. da se na jednom ostrvcu kod Svetog Srđa izgrade nova skladišta soli.<sup>26</sup>

<sup>20</sup> AAV II, 199—200 i 242—43; AA II, 134, No. 517.

<sup>21</sup> G. Valentini, *Appunti sul regime degli stabilimenti veneti in Albania nel secolo XIV e XV*, Studi veneziani VIII, Firenze 1966, 242—43.

<sup>22</sup> AAV II, 282.

<sup>23</sup> AAV II, 197—98; AA II, 127, No. 393. — Vidi i: G. Gelcich, *La Zedda e la dinastia dei Balšidi*, Spalato 1899, 168.

<sup>24</sup> AAV II, 229; III 380—81; AA II, 133, No. 512 i 218, No. 725; L. Thallóczy — K. Jireček, *Zwei Urkunden aus Nord — Albanien, Illyrisch — Albanische Forschungen, zusammengestellt von L. von Thallóczy*, B. I. München — Leipzig 1916, 143; G. Valentini, n. n., 243.

<sup>25</sup> AAV II, 339; AA II, 148, No. 556 (20. IV 1396).

<sup>26</sup> AAV III, 124—25; AA II, 177, No. 627; M. Spremić, *Sveti Srđ*, 303.

Sveti Srđ je dolaskom pod mletačku vlast izgubio privilegiju isključive prodaje soli u široj oblasti reke Bojane, koju je uživao u sastavu srpske države. Već 1397. godine data je dozvola da se so prodaje i u Danju pod istim uslovima kao u Svetom Srđu, ali samo trgovcima koji dovezu žito iz oblasti srpske države i prodaju ga Mlečanima u količini od 16 skadarskih modija. Malo kasnije omogućena je prodaja soli i u drugim mletačkim mestima toga kraja, pre svega u Skadru. Kada su Mlečani od 1396. godine uzeli trgovinu u svoje ruke, na trgu Svetog Srđa sve se ređe javljaju Dubrovčani, i to obično kao prevoznici robe od Svetog Srđa do Venecije za račun mletačkih građana. Tako su bile zaključene prilično intenzivne veze Dubrovčana i Svetog Srđa pod vlašću Srba, veze koje su dovele i do pojave male dubrovačke naseobine na trgovištu.<sup>27</sup>

Nasuprot stagniranju Svetog Srđa, Skadar je prelaskom pod mletačku vlast stekao veliku prednost dobivši pravo prodaje soli.<sup>28</sup> Ta prednost ipak nije bila ravna prednosti Drača, koji se najviše obogatio mletačkim režimom prodaje soli u severnoj Albaniji. Drač je i sledećih godina (kao 1401) nastojao da obezbedi svoj monopol prodaje soli u oblastima u kojima je ustanovljavana mletačka vlast. Sinjorija se ovoj monopolizaciji suprotstavljala samo utoliko da se ne bi podigla cena zbog nestašice soli, veštački nastale širenjem toga monopola.<sup>29</sup>

Prvih godina XV stoleća nastavljena je uporna akcija Sinjorije da se onemogući rad solane pod tvrđavom Sajat, konkurentu krfskih solana. Tada je pomenutu tvrđavu držao Đon Zenevizi, koji nije imao sredstava da izdržava posadu i održava bastion. Prema nalogu od 9. februara 1400. krfski bail i kapetan trebalo je da pokuša da tvrđavu na lep način preuzme, a ako to ne bi bilo moguće, da je poruši. Pošto ipak rat zbog bastiona nije dolazio u obzir jula 1400. Sinjorija je pretpostavljala kompromis sa Zenevizijem. Oružje je ipak ukršteno jer Zenevizi nije hteo da se liši glavnog izvora prihoda, a Mlečani su po svaku cenu želeli da onespobe konkurentsku solanu. Jula 1401. radilo se na tome da se zaključi mir i pronađu modaliteti koji bi zadovoljili obe strane. Venecija je tražila da tvrđava dođe pod vlast Krfa navodeći da je nekad ova na prevaru zauzeta, te da su čak mletački kastelan i njegova družina prodati Turcima. Kada se nije uspelo da Don prijateljski napusti tvrđavu i solane, septembra 1401. opet je naloženo da se tvrđava, bez obzira da li je od drveta ili kamena, ošteti kako bi se prekinuo rad solana.<sup>30</sup>

<sup>27</sup> AAV III, 75; M. Spremić, Sveti Srđ, 302 (nije reč o 16 groša za modij). — Umesto njih nastupili su Mlečani. Aprila 1396. tri providura koji su pošli iz Venecije u Skadar, Drivast i Sveti Srđ dobili su 400 dukata za nabavku prve količine soli; znalo se da će se svota za nekoliko meseci moći vratiti iz zarade (Istorija Crne Gore II—2, 76).

<sup>28</sup> AAV II, 323—24; AA II, 147, No. 553.

<sup>29</sup> G. Valentini, n. n., 242 i 243.

<sup>30</sup> AAV III, 147, 175—76, 244—45, 263, 264—65. — Proizvodnja soli na Krfu dala je 1409. suficit od 10.000 perpera. Tada se, na poziv mletačkih

Stanovnici Valone, koja se upravo od prvih godina XV veka ponovo eksponirala kao solana, odlazili su sa pšenicom na Krk da bi u tamošnjim proizvodno stabilnijim solanama došli do dosta tražene soli. Krkljanima su ozbiljno konkurisali na samom ostrvu poslovni ljudi iz Korona i Modona (sa Peloponeza) dajući Arbanasima tri merice soli za jednu mericu pšenice, dok su Krkljani razmenjivali tri merice soli za dve merice pšenice.<sup>31</sup> Godine 1403. dubrovački apotekar Đovani Salimbeni, rodom Mlečanin, kao punomoćnik Venecijanca Jakobela Barbo, poslao je u Valonu dva dubrovačka broda da dovuku so za Dubrovnik i Neretvu.<sup>32</sup> Tri godine kasnije Valonac Miralja Larić prodao je u Dubrovnik jednom Dubrovčaninu dva miljara soli po neretljanskoj meri i to unapred, pre odlaska u Valonu i utovara tereta.<sup>33</sup>

Prvih godina XV stoleća nastavljeno je u Draču sa popravkom obalskog terena za proizvodnju soli. Juna 1403. Sinjorija je odobrila neznatan kredit od 60 dukata, s rokom vraćanja od 12 godina, za bušenje kanala solnih polja.<sup>34</sup> Tri godine kasnije jedan mletački vazal iz skadarske posade (Nikola Skura) popravio je i aktivirao osam solnih polja upropašćenih prilikom opsade Drača.<sup>35</sup> Samo su se prodajom soli mogli pokrivati troškovi u Draču, na primer, za plaćanje (200 dukata godišnje) obaveštajaca, koji su kontrolisali kretanja Turaka.<sup>36</sup> Prodajom soli jedino se mogao održavati platni bilans, naročito pri kupovini namirnica, koje su dolazile iz unutrašnjosti Albanije, i tako sprečiti oticanje dobre mletačke monete.<sup>37</sup>

Oktobra 1401. poklisari Drača nastojali su u Veneciji da ojačaju svoj monopolistički položaj u severnoj Albaniji. Tražili su ne samo da se u Lješ, Skadru i na ušćima reka prodaje samo dračka so (dok je ima u Draču) nego i da se ne plaća carina. Sinjorija je pristala na prvi deo zahteva, s tim što je zahtevala da se u Draču, u kontroli baila, nalazi rezervna so iz drugih mletačkih poseda u zatvorenom magacinu, koja bi se puštala u opticaj kad ponestane dračke soli. U pogledu carine odgovor je odložen dok se ne dobije obaveštenje o tom pitanju od dračkog baila, skadarskog rektora i lješkog providura. U samom Draču tih dana carina za so Drača poverena je dražbom.<sup>38</sup> Dračka so, prema pregovorima Sinjorije sa knezom Niketom od jula

---

funkcionera, ta so slala u Drač, Lješ, Skadar, Ulcinj pa i Kotor (E. Bacchion, *Il dominio veneto su Gorfù (1386—1797)*, Venezia 1956, 61—62).

<sup>31</sup> AAV III, 412—14; AA II, 288, No. 742.

<sup>32</sup> HAD, Div. canc. XXXIV, 211—11"; Sent. canc. I, 146 i 148. — O valonskoj soli u Neretvi vid. i: M. J. Dinić, *Trg Drijeva i okolina u srednjem veku*, *Godišnjica Nikole Čupića* 47 (1938), 143—44.

<sup>33</sup> HAD, Div. canc. XXXVI, 4; AA II, 243, No. 785.

<sup>34</sup> AAV III, 395—96 (pro cavatione canalis salinarum).

<sup>35</sup> Za učinjene investicije Skura je oslobođen carine za količinu soli koja vredi 20 dukata (AAV III, 537—38).

<sup>36</sup> F. Thiriet, *Régestes*, II, 22 (1401).

<sup>37</sup> U tom smislu: AAV III, 444—45 (1405).

<sup>38</sup> AAV III, 271—72; AA II, 199—200, No. 676; AAV III, 275—76.

1404. trebalo je da obezbeđuje i tržište u Kroju u slučaju nestašice.<sup>39</sup> Juna 1408. Dračani su ponovo razgovarali u Veneciji u vezi s redovnom predajom novca dobijenog od prodaje soli od strane mletačkih funkcionera u Skadru i Lješu. Dračani su, naime, o svom trošku i riziku prevlačili so u pomenuta mesta, a tamošnji oficijali su njihovim novcem manipulirali, a oni u Skadru su im bili već tri godine dužni 300 dukata.<sup>40</sup> I pored prenaprezanja Dračana da obezbede potrebne količine soli, dešavalo se da se ova morala hitno nabavljati čak u Dubrovniku.<sup>41</sup> Zbog nedovoljnosti dračke soli, pre svega, dolazilo je u proleće 1408. čak do krijumčarenja valonske soli na Bojanu, odakle se potom u Dubrovnik i drugde izvozila pšenica. Pošto je to bilo na uštrb dračke soli, naređena je zaplena broda i soli na carini Svetog Srđa.<sup>42</sup> U leto 1409. poklisari Dimitrija Jonina tražili su od Sinjorije da dozvoli da se dračka so prodaje na trgu u Šufadaju. Ova je negativno odgovorila jer je ocenila da bi se time nanela znatna šteta prihodima mletačke opštine, koja je, inače, prihod od arbanaških solana rezervisala za sebe, a ne za lokalne komune.<sup>43</sup>

Pored Dračana i Skadrani su postali osetljivi na prodaju soli u susjednim krajevima. Januara 1403. žalili su se na Sandaljevu prodaju u Sutorini.<sup>44</sup> Uopšte, stvaranjem mletačkih poseda u severnoj Albaniji od kraja XIV stoleća domaći trgovci su izgubili slobodu akcije, a Dubrovčani su bili sputani izmenom načina prodaje soli.<sup>45</sup> S proleća 1407. u Skadarskom jezeru kružio je jedan naoružani brod sve do slanice (verovatno trga soli u Svetom Srđu), svakako, da bi suzbijao krijumčare.<sup>46</sup> Isplata plaćenika u Skadru obavljana je novcem od soli.<sup>47</sup> S prodajom soli nije išlo onako kako je zamišljeno. Februara 1409. skadarski knez je ustanovio da karavani sve ređe stižu u Skadar.

<sup>39</sup> AAV III, 431—33; AA II, 231, No. 750.

<sup>40</sup> AAV V (164), 147. Zbog potrebe ažurne naplate, providur Lješa je još septembra 1401. bio primoran da glasniku oficijala računa preda sav novac od soli i samu neprodatu so (AAV III, 263). Knez Skadra bio je dužan, prema nalogu iz Venecije od 21. maja 1409. da poštom funkcioneru preda novac od soli i preostalu so (AAV V, 244). Februara 1409. u Skadru se nalazio nobil koji je „držao račun soli koja se prodaje i koja će se prodavati u Skadru“; (AAV V, 208). Avgusta 1409. trebalo je izabrati na dve godine komornika (sa platom od 200 dukata) Skadra, koji bi držao redovan račun svih prihoda i rashoda, dakle i račun soli (AAV V, 266—67).

<sup>41</sup> Prema odobrenju dubrovačke vlade od prvog avgusta 1408, mletački funkcioneri u Albaniji mogli su kupiti u Dubrovniku i izvesti 500 modija soli (HAD, Reform. XXXIII, 237’).

<sup>42</sup> AAV V, 133—34.

<sup>43</sup> AAV V, 261—62; G. Valentini, n. n., 239; Istorija Crne Gore II—2, 100.

<sup>44</sup> AA II, 215—16, No. 715.

<sup>45</sup> Istorija Crne Gore II—2, 247.

<sup>46</sup> AAV V, 15—16. — S proleća 1408, na primer, u području Bojane krišom se prodavala krijumčarena so iz Valone (Istorija Crne Gore II—2, 94).

<sup>47</sup> AAV V, 174—75 (1408), 210 (1409); — Prihod soli za plaćanje najamnika 1412. i 1421; AAV VI, 27—28 i 248—49; XI, 35; Istorija Crne Gore II—2, 136.

Mletački providur je u Lješū prodavao so po nižoj ceni, usled čega je, prema toj ceni, morala biti snižena cena i u Skadru.<sup>48</sup>

Sporovi Mlečana iz Skadra sa Đurđem II Stracimirovićem oko soli bili su posebno zaoštreni prvih godina XV veka. Prema obaveštenju skadarskog kneza — kapetana Đurađ je prodavao so vukući je iz mesta u mesto, protivno sporazumu koji je s njim zaključen. On je, na primer, preneo u Ulcinj mletačku so i tu ju je prodavao. Ipak mu je, novembra 1401, dozvoljeno da na dve barke kupi u Draču soli i pšenice i da to jestivo transportuje preko mletačke teritorije.<sup>49</sup> Sukob s Balšićem dostigao je vrhunac kada su njegovi podanici, pomognuti od stanovnika mletačkih sela, opljačkali magacine u Sv. Srđu i odneli 5000 džakova soli. Prvi mletački predlog za pomirenje saopšten je Đurđevim poklisarima već 17. novembra 1401. On se sastojao u tome da Đurađ kupi, tj. naplati opljačkanu so. Nešto umanjeni mletački zahtevi od 3. marta 1402. indicirali su isplatu 3000 džakova (400 je vraćeno) po ceni od 18 groša za džak, što bi činilo svotu od 1500 dukata.<sup>50</sup> Đurađ II i njegovi podanici su se i tokom sledeće dve godine bavili krijumčarenjem, unošenjem strane soli u Skadarsko jezero, odnosno u Bojanu. Uz to je Đurađ II prodao izveznu dozvolu za pšenicu tuđincima, tako da je krajem aprila 1403. naređeno slanje brigantina prema Skadru da spreči kontrabant strane soli u jezero. Barani su takođe švercovali so (1403.) na štetu Skadrana. Posle svega je Balšićima juna 1404. dozvoljeno da na dve barke prenesu po sto modija soli primljene u Skadru za Ulcinj i Bar.<sup>51</sup>

U svojim uslovima za pristupanje Veneciji Bar je 1406. godine zahtevao da može slobodno kupovati 1500 merica soli godišnje gde god bude hteo, prema običajima; Ulcinj je u sličnoj situaciji 1423. godine bio nešto skromniji — 600 merica za svoje lokalne potrebe, iz bilo kog mesta mletačke teritorije.<sup>52</sup> Za Ulcinj se zna da je imao pravo (1401.) da sa mletačkog područja doveze 900 odnosno 600 (1405.) modija soli za potrebe svojih građana.<sup>53</sup>

Proizvodnja krfske solane se u drugoj deceniji XV veka dalje razvila, te je njihov dalji prosperitet sve više zavisio od rada konkurentskih solana. To je znala i Sinjorija i rado je išla na ruku Krfljanima. Oktobra 1416., na primer, iz Venecije je savetovano Krfljanima

<sup>48</sup> AAV V, 209; Istorija Crne Gore II—2, 100. — Maja 1409. naloženo je knezu Skadra da Andriji Marčelu, upućenom iz Venecije, preda svu so i račune sol (AAV V, 244—46).

<sup>49</sup> AA II, 192, No. 664; AAV III, 233—34 i AA II, 194—95, No. 699; AA II, 202, No. 677 i Listine IV, 439.

<sup>50</sup> AAV III, 278 i 297—98; AA II, 205, No. 687. — Pitanje naknade sredeno je u proleće 1402. kada je barski nadbiskup, kao Đurđev izaslanik, pristao da se od Đurđeve provizije obustavi 1500 dukata (Istorija Crne Gore II—2, 79).

<sup>51</sup> AAV III, 374, 375, 375—76, 431, 418—19.

<sup>52</sup> G. Valentini, n. n., 243.

<sup>53</sup> AAV III, 237; AA II, 196, No. 669 i AA II, 238, No. 770. — Isto po ugovoru od 14. maja 1423: AAV XI, 237.



da uzmu u zakup ribarnicu sa s'lanicom u Lepantu (Naupaktu).<sup>54</sup> Mletački organi vlasti odmah su reagovali kad je duka ostrva Kefalonije uveo novine u vezi s ribarnicom i solanom Natalika (utoliko pre što su Mlečani preko rektora Patrasa postigli dogovor s dukom).<sup>55</sup> Krfljani nisu bili ravnodušni ni na postupke duke Arte, koji je samo Dubrovčanima prodavao pšenicu kako bi za ustupak dobro prodao i so.<sup>56</sup> Ipak, najveće teškoće za plasiranje krfske soli nastale su osvajanjem Valone od strane Osmanlija (1417). Zbog toga je morala da usledi intervencija Sinjorije i nalog da krfske vlasti moraju da obezbede dovoz u Skadar i Lješ po 40 medija soli po mletačkoj meri.<sup>57</sup>

Izvoz soli iz Valone postignut uoči dolaska Turaka nije prekidan uspostavljanjem njihove vlasti. U Valoni su se posebno često snabdevali Dubrovčani, kako opštinski časnici<sup>58</sup> tako i privatnici, i to ne samo za potrebe zavičajnog grada nego i susjednog tržišta Neretve.<sup>59</sup> Dubrovački poslovni ljudi pri tome su se javljali samo kao pomorci. Kao kupci češće se sreću stranci koji su živeli u Dubrovniku<sup>60</sup>, ili, uopšte, trgovci sa strane.<sup>61</sup> Iz jednog spora iz 1415. godine može se zaključiti da su u jednoj opštinskoj kupovini morali biti kupljeni pšenica i proso jer u Valoni nije bilo soli za utovar.<sup>62</sup> Dakle, slučaj sličan stanju u Draču, što bi ukazivalo da arbanaške solane toga vremena nisu mogle da obezbede povećanu tražnju kad bi poslovi poneli. Jedan krfski Jevrejin, naseljen u Valoni, primio je juna 1417. 236 dukata od dvojice dubrovačkih patricija na ime kapare za so koju bi ispo-

<sup>54</sup> AAV VIII, 60—61 i X, 185 (1420).

<sup>55</sup> AAV X (1971), 159 (1. IX 1419).

<sup>56</sup> AAI VIII, 387—88 (9. VII 1417).

<sup>57</sup> AAV X, 141; F. Thiriet, *Régestes II*, 175, No. 1743.

<sup>58</sup> HAD, Reform. XXXIV, 137 (2. IX 1414); Cons. min. I, 5 (10. I 1415, novac i brodovi), (27. III 1415, u Valoni represivno ako pomorac ne bi pošao u Apuliju); 34' (kupovina 6 miljara), 36' (gubitak 350 modija u tovaru kupca za Opštinu; so je kupljena ali je zbog čekanja da se brod pojavi, so ostavljena na čuvanje prodavcu, i to na njegov rizik; (24. VII 1415); Div. not. XII, 252' (prodavac Manojlo Misomati, za 300 dukata), 253' (Rastiša Bogojević sa 140 dukata preužeće od Manojla soli); Div. canc. XLVI, 288 (pomorac će utovariti za Opštinu za 33 dukata); Cons. min. II, 28 (15. XII 1418, dve koke po so).

<sup>59</sup> HAD, Div. canc. XXXIX, 194' (karavela privatnika); Cons. min. II, 44 (18. II 1419 carinici trga Neretve trebalo je da plate carinu za so koja je dovezena sa Levanta, tačnije da plati troškove i za plovidbu iz Dubrovnika u Drijeva).

<sup>60</sup> Na prvom mestu treba zabeležiti dubrovačkog apotekara Đovanija Ant. Riko, koji je 1415. godine prodavao veće količine opštinskim solarima (HAD, Cons. min. I, 36': tri miljara po valonskoj meri; Div. canc. XL, 187': 2.000 modija po valonskoj meri).

<sup>61</sup> HAD, Reform. XXXIV, 111' (Firentinac Pjetro Rufini prodaje opštinskim solarima valonsku so, dovučenu dubrovačkim brodom); Div. canc. XLI, 56' (Trogiranin Andrija Nikoljin dovozi valonsku so na dubrovačkoj lađi).

<sup>62</sup> HAD, Sent. canc. V, 158'.

ručili Manojlo (Misolati), Moraljina (Laretić?) i drugovi — dakle, članovi kompanije koja se bavila izvozom soli u većim količinama.<sup>63</sup>

U drugoj deceniji XV veka u politici soli Dračana mogu se zapaziti nekolike tendencije, koje bi se pri formalističkom rasuđivanju isključivale: kako se insistiralo i dalje na monopolnoj prodaji u severnoj Albaniji, obaveza doturanja soli susedima, iako nije od njih stizala hrana, teško im je padala, jer su pogledi više upirani ka hrišćanskim zemljama Jadrana, gde se mogla postići veća poslovna korist. Oktobra 1414. postignuto je, na primer, u Veneciji da se skadarskom knezu i kapetanu uputi naređenje da se može prodati samo dračka so, s tim da starešine Skadra vode nadzor nad lokalnom komorom u pitanju računa soli isporučene na kredit. U istom smislu dato je uputstvo poklisarima koji su išli u Albaniju novembra iste godine. No zato, slanje soli skadarskom knezu moralo je biti uredno, kao i isplata dračke soli.<sup>64</sup> Aprila 1416. pominju se dovoznici soli u Drač i obaveza Dračana da im za 15 dana isplate robu; Dračani su tražili da rok isplate ne bude tako tesan.<sup>65</sup>

Junu 1417. ustanovljeno je da Dračani nisu u mogućnosti da odgovore obavezama prema mletačkoj opštini (2000 dukata godišnje), te su carinom na se želeli povećati dračke prihode.<sup>66</sup> To nije bilo slučajno, s obzirom da je so predstavljala glavnu stavku dohotka. Nisu lako padale ni obaveze isporuke soli susednim feudalnim gospodarima. Prema predlogu učinjenom u venecijanskom senatu 15. decembra 1415. iz dračkih solana trebalo je godišnje isporučivati 1000 džakova soli Ajdinu Hlopesu, arbanaškom renegatu, mužu Jelene Musaki i gospodaru Vrega i Pirga, kome je kao leno data Kroja.<sup>67</sup> Godine 1410. knezu Niketi za trg u Vregu trebalo je takođe slati, s vremena na vreme, izvesnu količinu soli, s obzirom da su tamošnje solane bile razrušene. Mlečanima je odgovaralo da te solane i dalje ostanu bez proizvodnje. Provizija od 100 dukata i dar dva odela godišnje knezu Niketi možda su, upravo, predstavljali naknadu za solane, jer je ta isplata išla na račun Dračana, koji su, pak, imali pravo da tamo sakupljaju so. Pravo da u Vregu skupljaju so sporio je Dračanima s proleća 1415. Amur-beg, koji je došao u posed Niketine zemlje posle smrti ovoga. Sinjorija je zato naložila bailu i kapetanu Drača da po-

<sup>63</sup> HAD, Div. not. XII, 177'. — O Misomatijevim prodajama soli Dubrovčanima vidi I. Božić, Dubrovnik i Turska u XIV i XV veku, Beograd 1952, 40.

<sup>64</sup> AAV VII, 150—52 (kazna od 500 dukata za prekršioća), 159—62, 201, 169.

<sup>65</sup> AAV VIII (1970), 27—28 (Sinjorija je smatrala da s obzirom na blizinu Skadra i Lješa Dračani mogu obaviti poslovne transakcije).

<sup>66</sup> AAV VIII, 385.

<sup>67</sup> N. Iorga, Notes et extraits pour servir à l'histoire des croisades au XV siècle, tome I, Paris 1899, 240. — Sa Pirga je oteran 1421. godine od strane Antonija Đustiniyani (Istorija Crne Gore II—2, 136). — Uvoz soli i vina u Vreg (Baštovo) pominje i K. Jireček (Valona in Mittelalter, Illyrisch — Albanische Forschungen, zusammengestellt von L. von Thallóczy, B. I, München — Leipzig 1916, 169).

šalje poklisare Turčinu i da mu ponudi proviziju koja je davana pokojnom knezu.<sup>68</sup>

Za so koju je Ajdin primao, on je bio dužan da omogućuje da se u razmenu za so u Drač dovozi hrana. Taj elemenat trebalo je naglašavati u odnosima s Turcima jer su njihovi ljudi pljačkali karavane, koji su sa olovom odlazili u Drač i Lješ da bi tu olovo i drugu robu zamenili za so. Slobodnom dolasku karavana u Drač Sinjorija je pridavala veliki značaj, te je i u uputstvima poklisaru, koji je išao sultanu jula 1418. da zaključi mir, naloženo da traži garantije za sigurnost pomenutih karavana.<sup>69</sup>

So koja se dobijala iz solana u oblasti Drača, bila je slobodna i mogla se izvoziti. Zona slobodne prodaje dračke soli prostirala se 1417. na obali sve do Neretve na istočnoj i od Apulije do grada Firmo na italijanskoj obali Jadrana, a davana je i karavanima koji su se puštali na morsko žalo. Plovidbe je bilo i prema Valoni. Dračanima je septembra 1418. naročito dozvoljeno da svojim brodovima odvlače so u Dubrovnik i Kotor. Do toga je došlo, svakako, zato što su valonski i drugi Turci onemogućavali karavanima da dolaze u mletački Drač, iz želje da ti karavani silaze u Valonu i tamo uzimaju so i drugu robu.<sup>70</sup> Tako se, otkako je Valona prešla u ruke Osmanlija, samo povećao antagonizam, koji je postao vidljiv prvih godina XV veka monopolizacijom prodaje soli Dračana u severnu Albaniju uz pomoć Mlečana. Na mletačko podržavanje Dračana, Turci su forsirali svoju Valonu primoravajući svoje podanike da se tamo snabdevaju.

Pri prodaji soli u Draču postojala su, ipak, i izvesna ograničenja. S obzirom da su Ankonjani ukrcajali so na Evbeji, na uštrb mletačke soli na Pagu i u Kjođi, prodajući je u Marki i drugde, a krišom i u Romanioli i na ferarskom tržištu, u Draču je, na osnovu odluke Sinjorije od 2. maja 1411., bila zabranjena prodaja soli onima, u prvom redu Ankonjanima, koji bi je vozili na drugu stranu.<sup>71</sup> Šest godina kasnije donesena je odredba koja je regulisala prodaju u samom Draču: ni radnicima solane ni ikom drugom nije bilo dozvoljeno da, ni na koji način, obavljaju trgovinu soli ili da je razmenjuju za drugu robu u samoj solani. So je trebalo iz dana u dan dovoziti u sam grad (u okviru zidina), svakako zato da bi se tu mogla naplatiti carina i ostvariti druge povoljnosti za grad i za mletačku opštinu. Bail i kapetan bio je posebno zadužen da ne dozvoli da dođe do pljačke ili kakve štete.<sup>72</sup>

<sup>68</sup> AAV VI, 64—65; VII (1970), 72—73 (1413) i 198—99; N. Iorga, n. d. I, 227.

<sup>69</sup> AAV VII, 234; VIII, 367 (maj 1417); F. Thiriet, *Régestes* II, 168.

<sup>70</sup> AAV VIII, 358—60 (uputstvo novom dračkom bailu od 29. marta 1417), 382 (odgovori dračkom poslaniku Frančesku Sturionu, 17. juna 1417;; X (1971), 63—64; N. Iorga, *Notes et extraits* I, 284; I. Božić, *Dubrovnik i Turska*, 39.

<sup>71</sup> AAV VI, 135; F. Thiriet, *Régestes* II, 99.

<sup>72</sup> AAV VIII, 382—83.

U Lješuu je odlukom Sinjorije od 15. maja 1411. ustanovljeno, zbog nedovoljnosti dračke soli, da se u slučaju da nema soli iz Drača prodaje so iz ostalog dela Albanije, pre svega Valone i, možda, Spinatrice i Slanika — Vrega. Sa carinom, odnosno prodajom u Lješuu, nije sve bilo u redu, tako da su se carinici određivali, a ne birali na dražbi.<sup>73</sup>

Za prodaju u Skadru tih godina postoje podaci o mestu gde se so prodavala, o zabrani prodaje na kredit, o nenaplaćivanju dodatne kamate od 1/2% na žitarice, mrs i so, tj. na robu za Skadar i iz Skadra i o tome da se od novca dobijenog od prodaje soli morala isplaćivati provizija od 1000 dukata godišnje Balši Stracimiroviću.<sup>74</sup>

U trećoj deceniji XV veka Krfljani su već stabilno intervenisali na solanama u grčkim i mletačkim posedima. Na primer, Krfljanin Stefan Agupitoje zakupio na dražbi solane i ribarnicu Lepanta na dve godine uz 9,020 perpera godišnjeg najma.<sup>75</sup> Povremeno krfska so se tada dovozila na trg Svetog Srđa, Skadar i u Kotor; u Kotor čak i u uslovima kad za prodatu so ne bi bio isplaćen novac dobijen prodajom.<sup>76</sup> Ponekad bi krfsku so za račun venecijanske komore primali i neki dubrovački brodovi od krfskih baila za transport u Skadar.<sup>77</sup> Tako su same mletačke vlasti, da bi tržišta u Sv. Srđu i Skadru bila dobro snabdevena, ograničavale monopol Dračana.

Dvadesetih godina valonska so je dubrovačkim brodovima masovno dovožena na Neretvu, i to direktno u Drijeva.<sup>78</sup> Taj prevoz soli iz Valone i Santa Maure (Leukas) u Neretvu Sinjorija je ocenila kao veliku štetu po mletačke podanike.<sup>79</sup> O učestalosti izvoza valonske soli možda bi svedočila i pojava gusarenja i pljačke soli na dubrovačkim brodovima od strane ljudi gospođe Ruđine.<sup>80</sup>

Drač je u to doba doživljavao dosta teške dane. Bio je stalno pod udarcima Turaka jer su Mlečani s ovima gotovo bez prestanka bili tada u ratnom stanju. U takvim situacijama, za razliku od Drača, tržišta Lješaa, Skadra, Ulcinja i Krfa bila su otvorena za turske trgovce. Senat je iz Venecije odbio predlog da se u vreme opsade Drača Turcima zabrani pristup na pomenutim pijacama.<sup>81</sup> Pored toga, zbog

<sup>73</sup> AAV VI, 144 i 244.

<sup>74</sup> AAV VIII, 61; VI, 27—28; VIII, 393; VIII, 391—92.

<sup>75</sup> On, međutim, nije bio u stanju da uživa dobit od proizvodnje ta-mošnjih solana, jer je kefalonijski duka tvrdio da solane njemu pripadaju, te je ove poseo (AAV XI, 188—89); Baccion, n. d., 62).

<sup>76</sup> AAV XII (1971), 38 i 65, 242 i No. 3016.

<sup>77</sup> Jedan primer — Rastiša Bogojević 1426. godine: HAD, Div. not. XVI, 196'.

<sup>78</sup> HAD, Div. canc. XLIV, 29' (10. VI 1426); Div. not. XIV, 174 (4. III 1425); XV, 116'—117 (28. VI 1427); Notes et extraits II, 207; I. Božić, Dubrovnik i Turska, 44, 42—43 (carinik Omar naplaćuje dugove u Dubrovniku).

<sup>79</sup> AAV XI, 45, u odgovoru korčulanskim poklisarima 1421: u Neretvi za so i tkanine Bosanci i Vlasi donose srebro, vosak, kože i drugu robu.

<sup>80</sup> HAD, Lam. de foris IV, 355 (18. XI 1421;).

<sup>81</sup> N. Iorga, Notes et extraits I, 485; F. Thiriet, Régestes II, 256.

kuge i stalnih kiša 1422. godine, solna žetva je bila loša.<sup>82</sup> U to doba nastale su promene i na solnim poljima Drača u njihova ležišta ulazila je tada slatka voda. Da se šteta ne bi produžavala, dračkom bailu je odobrena manja svota za reparacije i stavljeno mu je u zadatak da se brine da jarkovi budu čisti.<sup>83</sup> Ipak, i u tim uslovima kad je bilo jasno da Drač svojom proizvodnjom nije u stanju da realizuje postignuti monopol, Dračani su se trudili, držeći se običaja ustanovljenog 1398. godine, da Venecija izda direktivu skadarskom knezu i kapetanu da u Skadru i Svetom Srđu prvo treba da se prodaje dračka pa tek posle krfska so.<sup>84</sup> Zbog nepoštovanja starih prava, usled smanjenja proizvodnje soli u Draču, žalio se preko svojih poklisara u Veneciji i Ivan Kastriot sredinom avgusta 1428. On je tražio da se poštuje obećanje, dato posle Balšine smrti, da će Kastrioti moći uzimati so u Draču.<sup>85</sup> Četiri godine pre toga (1424) Mlečani su primorali istog Ivana Kastriota da poruši sve solane koje je počeo da izgrađuje, jer je zapaženo da se već gube karavani koji su dolazili po so u Drač.<sup>86</sup> Kao što se vidi, arbanaška vlastela je stalno nastojala da se oslobode mletačke monopolizacije, i to kako u pitanju proizvodnje soli tako i u pitanju slobodne prodaje žitarica. Vlastela je raspolagala uslovima (teren proizvodnja, kapital, majstori) za veću proizvodnju soli u Albaniji, ali do toga nije došlo zbog egoističkih interesa Mlečana.

Sinorija je bila zainteresovana da trgovci s robom dolaze u Sv. Srđ i Skadar, gde bi u razmenu dobijali so, to je dala nalog knezu i kapetanu Skadra da se brine oko straže u Sv. Srđu.<sup>87</sup>

U četvrtoj su se deceniji solane u Draču nalazile već u senci turskih solana u Valoni. Dubrovčani su nastavili da valonsku so dovoze u Dubrovnik<sup>88</sup>, ali pravu istorijsku dimenziju tog dovoza daju Katalani, koji su iz Dubrovnika kao baze, koristeći brodski prostor Dubrovnika, počeli da u velikim količinama dovoze valonsku so isključivo u Drijeva.<sup>89</sup> Od strane Dubrovnika (sinovi Teodora Prodančića), ili tačnije stranaca koji su se naselili u Dubrovniku, poslovanje oko dovoza soli iz Valone naročito su se bavili apotekar Đovani Salimbene, kao punomoćnik Nikole Satre, Katalana, i poznati trgovac i osnivač suk-

<sup>82</sup> F. Thiriet, *Régestes* II, 198. — O soli i drugim nevoljama vid.: pismo dračkog baila posle 4. oktobra 1422: AAV XI, 151.

<sup>83</sup> AAV XI, 291 (16. VII 1423).

<sup>84</sup> AAV XI, 340—42.

<sup>85</sup> N. Iorga, *Notes et extraits* I, 476.

<sup>86</sup> AAV XII, 119.

<sup>87</sup> AAV XI, 336 (3. XI 1423).

<sup>88</sup> HAD, Cons. min. VI, 234; Div. not. XIX, 162; D. Dinić-Knežević, Petar Pantela — trgovac i suknar u Dubrovniku, *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu* XIII (1970), 112.

<sup>89</sup> HAD, Cons. rog. VI, 71' (8. VIII 1436); Div. not. XX, 238 (16. V 1436, dovučena u Dubrovnik, ali merena velikom neretvanskom merom), 239' (16. V 1436), 244 (24. V 1436), 263 (28. VI 1436), 263' (28. VI 1436); punomoćstvo Đovanija Salimbene: Div. not. XIX, 173', 193'—94; XX, 35'.

narskih manufaktura u Dubrovniku — Petar Pantela.<sup>90</sup> Od strane prodavaca u Valoni pominje se isključivo Grk, carinik-kir Manojlo Misomati, koji je so isporučivao po velikoj neretvljanskoj meri primajući na ime isplate i tkanine. Izgleda da valonska so nije bila naročito kvalitetna, jer se gotovo uvek u ugovorima o isporuci ili dovozu isticala i dobra čista so.<sup>91</sup>

Ingerencija osmanlijske države u pitanju carine na valonsku so bila je vrlo striktna. Postojali su činovnici u valonskoj carinarnici („solari“) koji su bili strogi u naplati carine. Jednom je za jednog Firentinca, koji je došao iz Dubrovnika, garantovao za naplatu Valonac Nikola Ribica.<sup>92</sup> Nekoliko godina kasnije upravnik valonske carine Turčin Jahi-paša oduzeo je 240 dukata momku dubrovačkih trgovaca Prodančića.<sup>93</sup>

Sudbina Drača nije se popravila ni 30-tih godina XV. stoleća. Od aprila 1430. grad je bio ponovo opsednut. Solane oko Drača proizvodile su sve manje jer je sam Drač osiromašio pa je bio i napušten. To se odmah osetilo u Svetom Srđu, na čijem tržištu nije bilo dovoljno soli. Kao i deceniju ranije, za Sveti Srđ i Kotor, morala se so dovoziti sa Krfa.<sup>94</sup> Zbog toga i nije čudno što je na žalbu dračkog stanovništva prvog maja 1439. u venecijanskom senatu rešeno da se sultanu uputi misija, koja bi tražila da se otklone opasnosti za rad solane u Draču i omogući trgovačka razmena. S obzirom da su turske straže pazile da se ne nosi so i druga roba, Mlečani su predlagali da turski solari, koji su svake druge godine dolazili u Drač po so, mogu prodavati so i u Draču, ali samo Turcima i njihovim podanicima.<sup>95</sup> To je bilo utoliko više opravdano, jer su Dračani, iako im je grad bio opustošen, tražili od Venecije da nose so u Albaniju 1437.<sup>96</sup> U takvoj atmosferi opšte krize došlo je do toga da su 1436. žitelji Drača, pre svega radnici na solanama, napali tri „solara“ lucima, batinama i mačevima i da su ovi posle opšte gužve nađeni mrtvi.<sup>97</sup>

Za tržišta soli u Skadru od značaja je bio sporazum zaključen u Smederevu sredinom avgusta 1435. između srpskog despota Đurđa i predstavnika Venecije Nikole Mema. Despot je trebao da primi u dve

<sup>90</sup> O Panteli vidi: HAD, Div. not. XIX, 144'—45, 162 (za Neretvu; D. Dinić-Knežević, Petar Pantela, 102, 111, 112, 113—14 (brodovi po so), 120.

<sup>91</sup> D. Dinić-Knežević, Petar Pantela, 102, 112; HAD, Div. not. XIX, 144'—45, 163'—64, 173', 193'—94; XX, 35'; B. Hrabak, Privreda Albanije u XIV i XV veku, Simpozium o Skenderbegu 9—12 maja 1967, Priština 1967, 75—76.

<sup>92</sup> HAD, Div. canc. XLVI, 154'—55 (18. III 1430, Mafeo Anđeli).

<sup>93</sup> HAD, Div. not. XIX, 146 (22. XI 1434: per quendam Jaxifacham, Teucrum, gubernatorem tunc gabelle Avalone); I. Božić, Dubrovnik i Turska, 43—44.

<sup>94</sup> Istorija Crne Gore II—2, 158, 166.

<sup>95</sup> N. Iorga, Notes et extraits III, 43; F. Thiriet, Régestes III (1961), 72; I. Božić, Dubrovnik i Turska, 69 i 25—26.

<sup>96</sup> N. Iorga, Notes et extraits III, 15.

<sup>97</sup> Isto, 8.

isplate 4000 dukata, a potom po 1000 dukata svakog 15. avgusta, ali je bio dužan da dozvoli i omogući karavanima iz svoje države, pre svega iz Plava, da idu po so u Skadar i Kotor.<sup>98</sup>

*IV. Smanjena proizvodnja soli u arbanaškim solanama i umanjen promet na tržištima u uslovima ratova i stagnacije pod vladavinom Osmanlija od četrdesetih godina do kraja XV stoleća*

Od 40-ih godina XV veka izvoz soli iz Albanije izgubio je svoje dotadašnje drugo mesto na izvoznjoj listi zemlje, te je to mesto zauzeo izvoz drva. Već od kraja 30-ih godina dovoz arbanaške soli u Dubrovnik i na Neretvu bio je minimalan — ako ga je uopšte i bilo. On se ponovo javio tek 1493. godine, ponekad i u režiji samih Arbanasa.<sup>1</sup>

Krf je 40-tih godina ostao u Skadru rezervni, a u gradovima zetskog primorja glavni snabdevač soli. Prema uputstvu načelniku Bara 8. maja 1444. taj grad je trebalo da godišnje dobija u dve isporuke po 1500 džakova soli, koja bi se prodavala po ceni kao i u Skadru.<sup>2</sup> Marta 1446. sa Krfa je upućeno 6000 džakova soli u Budvu, dva tereta soli u Ulcinj i jedan u Drač.<sup>3</sup> Godine 1448. Skadru, koji je silnim požarom bio skoro uništen, pomoć je pružena i dovozom soli sa Krfa, gde se nalazila velika količina.<sup>4</sup> Godine 1456. ukinuta su prava koja su uživali kapetan tvrđave i drugi funkcioneri na Krfu iz regala bele soli, pošto je obraćana velika pažnja proizvodnji bele soli na račun mrke i zato što su se ovi više brinuli za privatnu nego za javnu korist.<sup>5</sup>

Važnost Valone u prometu soli može se zaključiti iz nastojanja Mletačke Republike u leto 1444. da Valonu, njenu tvrđavu Kaninu, Janjinu i Argirokastro preuzmu od Turaka ne samo zbog njihovog značajnog geografskog položaja nego i zbog trgovine pšenicom i solju.<sup>6</sup> Tada su pojedinačno sa solju i drugom izvoznom robom valonskog kraja dolazili u Dubrovnik i neki Jevreji iz Valone, kao i izvesni Menahem, decembra 1448. godine. So toga Valonca kupio je neki firentinski trgovac, ali je nije smeo izvoziti u Apuliju, Abruci ili u ankonitanske Marke.<sup>7</sup>

Dračani su još 1440. godine preko svojih poklisara u Veneciji ponovo potvrđivali pravo da svoju so prodaju u Skadru, Lješiu, pa i u Ulcinju (za ove poslednje sa 1000 džakova), mada je u to vreme subvencija za plate vojnika u tim mestima stizala sa Krfa. Krfska so mogla je da konkuriše dračkoj ne samo sigurnijim dovozom potrebnih

<sup>98</sup> Istorija Crne Gore II—2, 169.

<sup>1</sup> Listine IX (1890), 83; B. Hrabak, Privreda Albanije, 76.

<sup>2</sup> Listine IX, 192, 316—17 (16. X 1449).

<sup>3</sup> F. Thiriet, Régestes III, 130.

<sup>4</sup> Listine IX, 286.

<sup>5</sup> E. Bacchion, n. d., 62.

<sup>6</sup> N. Iorga, Notes et extraits III, 179.

<sup>7</sup> B. Hrabak, Jevreji u Albaniji, 62—63.

količina nego i cenom. U Lješū se dešavalo da isplata dračke soli kasni.<sup>8</sup> So je igrala značajnu ulogu i u odnosima sa Skenderbegom. Prema pregovorima u julu 1448. Skenderbeg bi od prihoda Skadra dobijao godišnju proviziju od 1000 dukata, ali bi neprijateljima branio pristup mletačkim posedima, a omogućavao pristizanje karavana s robom za razmenu. Oktobra sledeće godine Skenderbeg je tražio pasišta za stada na mletačkoj teritoriji i da za novac, koji treba da dobija od Lješa, primi soli i odela od Drača.<sup>9</sup> Jedan od glavnih razloga neslaganja između Skenderbega i Sinjorije (još 1457) nalazio se u tome što Venecija nije htela da poštuje dogovor zaključen sa Skenderbegovim ocem o primanju 800 dukata od dračke solane. Jula 1457. Skenderbeg je od Sinjorije tražio 2000 dukata na račun njegove provizije i isporučivanje soli. Zahtev je usvojen, te je arbanaški gospodar trebao da dobija so sa Krfa u Skadru i Lješū.<sup>10</sup> Skenderbeg je, navodno, i sam raspolagao slanim baruštinama kraj Drača, ali su prihodi od njih bili namenjeni Albanskoj ligi.<sup>11</sup>

So na skadarskom tržištu uzimali su despotovi ljudi iz Zete, a za nju su bili zainteresovani i gradovi Kotor i Ulcinj. Imajući koristi od kupovine soli despotovih podanika, Mletačka Republika je oktobra 1444. nastojala da izbegne rat sa despotom i Skenderbegom.<sup>12</sup> Na tržištima Skadra, Lješa, pa i Danja i Kotor, dračku so je 50-ih godina u potpunosti istisla krfska so.<sup>13</sup> Od pomenutih tržišta, i pored rata s Turcima, Mlečani su dosta računali od prodaje soli u Lješū. Posle tri godine smanjene prodaje, Sinjorija je u uputstvu novom providuru, koji je išao u Albaniju, insistirala da se prodaja soli uveća za 100%.<sup>14</sup> So iz Drača i Albanije dovozio je krišom u Novi i Sutorinu, na štetu Kotor, herceg Stjepan Vukčić Kosača, novembra 1455.; on je od Sinjorije tražio za Novi naročito valonske soli.<sup>15</sup>

<sup>8</sup> Listine IX, 129.

<sup>9</sup> Listine IX, 275—76, 286. — I sredinom 50-ih godina protivusluga za proviziju Skenderbegu, koju su omogućavali prihodi Skadra, Lješa i Drača, sastojala se u tome da za taj izdatak Skenderbeg održava karavanski promet, tj. omogućava prihode (Listine X, 51, 82).

<sup>10</sup> J. Radonić, Đurađ Kastriot Skenderbeg i Arbanija u XV veku, Beograd 1942, 136, 84—85; Listine X (1891), 109—10. — Skenderbeg je i sredinom 60-ih godina svoju proviziju primao iz solnog prihoda (Radonić, n. d., 173; Listine X, 334 i 336).

<sup>11</sup> Georges Kastriote — Skenderbeg et la guerre albano-turque au XV<sup>e</sup> siècle, Tirana 1967, 56.

<sup>12</sup> Listine IX, 210, 272, 284. — O karavanima iz Srbije na ušće Bojane i Drima u prvoj polovini XV veka, v.: J. Tadić, Privreda Dubrovnika i srpske zemlje u prvoj polovini XV veka, Zbornik Filozofskog fakulteta X—1, Beograd 1964, 534.

<sup>13</sup> Listine X, 110, 329; F. Thiriet, Régestes III, 233. — Polovina prihoda od prodaje bele soli sa Krfa išla je kapetanu burga na Krfu; zbog toga je taj kapetan nadzirao rad administracije soli (F. Thiriet, Régestes III, 213, 226;).

<sup>14</sup> Listine X, 445.

<sup>15</sup> Isto 72, 225; Istorija Crne Gore II—2, 251; S. Cirković, Stefan Vukčić Kosača i njegovo doba, Beograd 1964, 127.



Na račun plasmana dračke soli širila se, sredinom i u drugoj polovini XV veka, ne samo so sa Krfa nego i valonska so. Novina bi bila u tome što su sami Valonci dovozili na severne pijace so koristeći se i dubrovačkim brodskim prostorom.<sup>16</sup> Turci su forsirali domaću, tj. valonsku so na račun strane, tj. dračke. Jednom uredbom, koja se odnosila na prodaju soli u Makedoniji, na Kosovu i Albaniji, izdatoj posle proleća 1463., sultan je naredio jasadžijama u Jeleču, Zvečanu, Prizrenu, Tetovu, Zagori (navodno u janjinskom vilajetu), Premeti (albanaški Epír), Kosturu, Lorinu, Bitolju, Prilepu, Velesu i okolnim mestima — da zabranjuju uvoz i cirkulaciju strane soli.<sup>17</sup>

Zanimljivo je da je na državni monopol soli u ušćima arbanaških reka računao i kralj Alfons V, kada je s njim 1451. godine vodio pregovore Dubrovčanin Filip Pantela u ime arbanaškog feudalca Arijanita; naime, Arijanitovi ljudi bi mogli kupovati samo kraljevu so, koja bi morala biti dovožena u ušća reka, kao u tursko doba.<sup>18</sup>

Ovakav protekcionizam nije važio za trg Svetog Srđa. Sredinom XV veka tamo su Dubrovčani dovozili apulijsku so.<sup>19</sup> Dok su nekada, pa čak i 40-ih godina XV stoleća, Dubrovčani bili zainteresovani za arbanašku so<sup>20</sup>, 80-tih godina Dubrovčani su so slali uvek u gladno tržište soli u ankonitanske Marke<sup>21</sup>, a sredinom 90-ih godina i Zeta i severna Albanija bile su upućene na dubrovačku so.<sup>22</sup> Tada je apulijska so dovožena na Bojanu u režiji Dubrovčana pa i samih Skadrana. Ovaj dovoz je često ličio na krijumčarenje, jer su dubrovački pomorci, dovoznici, dobijali od aranžera garantije ako ih uhvate Turci, u prvom redu amaldari na Bojani.<sup>23</sup> Poslednjih decenija XV veka bilo je slučajeva da su i poslovni ljudi iz Lješa, koristeći strane gradove (dubrovačke pa i mletačke sa Raba), odlazili u hrišćanske oblasti Jadrana, u prvom redu u susednu Apuliju, da bi odatle dovezli soli<sup>24</sup>.

Pokazane tendencije prometa soli sa potpuno umanjenom ulogom soli arbanaških solana, čak i onih u Valoni, samo su pojačane tokom prve polovine narednog XVI stoleća. Dubrovčani su se, za svoju znatno uvećanu prodaju soli, orijentisali na dovoz sa Zante, Kefalo-

<sup>16</sup> Valonac Georgije Radoslavov, na primer, ugovorio je 12. februara 1453. s jednim pomorcem iz dubrovačke Rijeke plovidbu za 800 mletačkih stara valonske soli za Kotor (HAD, Div. not. XXXVIII, 19).

<sup>17</sup> N. Beldiceanu, *Les Actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque nationale à Paris I*, Paris — La Haye 1960, 96—97.

<sup>18</sup> J. Radonić, Đurađ Kastriot, 28; I. Božić, Dubrovnik i Turska, 26.

<sup>19</sup> HAD, Cons. min. XII, 235 (3. IV 1451).

<sup>20</sup> M. Spremić, Dubrovnik i Aragonci 1442—1495, Beograd 1971, 155.

<sup>21</sup> Jedan primer: NAD, Cons. rog. XXV, 45' (16. VII 1485).

<sup>22</sup> NAD, Lett. Lev. XVII, 68'—69, uputstvo poklisaru koji je polazio krajišniku od 1. avgusta 1496.

<sup>23</sup> HAD, Div. not. LXXII, 100' (10. II 1493).

<sup>24</sup> HAD, Div. not. LXXII, 129 i 135' (1. i 18. IV 1493, Pavle Mida iz Lješa sa apulijskom solju na brodu sa Raba do Šipana i sa dubrovačkim od Šipana do Lješa).

nije i iz Lepanta (Naupakta).<sup>25</sup> Posebnu stranicu dominacije levantske soli predstavlja dovoz soli iz Aleksandrije, koja je zabeležena u Dubrovniku još 1442., ali čije pravo prisustvo u gradu sv. Vlaha nastaje od 30-ih godina XVI. veka.<sup>26</sup> Bilo je slučajeva da se so sa Zante dovozila na Bojanu, tj. na pijacu Sv. Srđa, čak u režiji Barlećana.<sup>27</sup> So se iz Barlete ili Abruca, često na dubrovačkim brodovima, dovozila u Drač i severnu Albaniju.<sup>28</sup> Izuzetno se pominje i dovoz u Valonu, u čemu su učestvovali uz Dubrovčane i Skadrani.<sup>29</sup>

#### V. Tržišni elementi proizvodnje i prometa soli u Albaniji i na Krfu u XIII, XIV i XV veku

Već u prvoj polovini XIV veka proizvodnja i promet soli u Albaniji imali su već uhodanu praksu sa standardima u pogledu mera, cena, cena za prevoz soli itd.<sup>1</sup>

Glavne solane nalazile su se na Krfu (izgleda na više mesta), u okolini Drača, selima kraj Valone, u XIV veku i u Spinarici, severno od Valone, a bilo je pokušaja izgradnje solnih polja u Šufadiju, odnosno bilo ih je i na ušću reke Semeni kod lokaliteta Slnik. U ostalim mestima nalazile su se samo slanice, tj. pijace sa magacinima u kojima je smeštana so.<sup>2</sup> Za mletačko nametanje monopola soli za severnu Albaniju bile su važne solane kod Drača, ali za jednu veliku mletačku politiku monopola u trgovini solju, već krajem XIV veka, najvažniji je bio Krf, koji je tek sa Lepantom od Mletačke Republike stvorio veliku silu u pogledu prometa solju.<sup>3</sup>

Solila (solišta, gumna soli) su imala svoja ležišta (korita), kanale između ležišta i dovodne jarkove, kojima se morska voda dovodila u plitka „korita“ na „sunčanje“, tj. da bi se izložila uticaju sunčevog zračenja i isparavanja. Za izgradnju solila, čišćenje i bušenje kanala i zaravnjivanje dna „korita“, postojali su posebni majstori. Postoje podaci da je 1336. i 1342. jedan solarski majstor iz Drača iz-

<sup>25</sup> HAD, Cons. rog. XLV, 263'; XLVI, 162'; XLVII, 241'; XLVIII, 33'—34, 78' i 122; LII, 31'—32; Div. not. LXXX, 51'.

<sup>26</sup> NAD, Cons. min. IX, 116 (28. VIII 1442); XXVII, 136' (19. II 1502); Div. canc. CXX, 230'—32 (9. I 1533); Sent. canc. LXII, 133—33'; Div. not. CI, 208—8' (27. IV 1530); CII, 184—84' (5. IX 1534); Cons. rog. XLII, 240 (29. XII 1535); LI, 69 (28. V 1552); LIII, 266 (24. XI 1556).

<sup>27</sup> HAD, Div. not. LXXXV, 71—71' i 76 (10. i 18. III 1506).

<sup>28</sup> HAD, Sent. canc. LXXV, 125' (1. VI 1513); Div. not. CXXVIII, 57—58.

<sup>29</sup> HAD, Naula et secur. X, 123 i 134—34' (26. i 31. I 1575).

<sup>1</sup> B. Hrabak, Privreda Albanije, 76.

<sup>2</sup> Isto, 75. — Vuk Vinaver je pogrešio smatrajući da je Lješ, uz Drač i Valonu, još u srednjem veku bio mesto poznato po proizvodnji soli (V. Vinaver, Dubrovačko-albanski odnosi krajem XVI veka, Anali Histo-rijskog instituta JAZU u Dubrovniku I, 1952, 221).

<sup>3</sup> F. Thiriet, La Romanie vénitienne au moyen âge, Paris 1959, 233, 325, 349.

građivao četiri solane (solne „njive“) u Dubrovačkoj Rijeci.<sup>4</sup> K. Jireček pominje solilske radnike iz Drača i sa Paga u XIV veku i na dubrovačkom ostrvu Šipanu, u Zatonu i u pristaništu Gružu.<sup>5</sup> Dok je valonska so, naročito posle osmanlijskog osvajanja Valone, bila slabijeg boniteta (lošija, nečista), u Draču se još u XIII veku pominju tri vrste soli — bela, crna i mrka.<sup>6</sup> I na Krfu se, uz mrku, posebno pominje i bela so. Zanimljiv je podatak o produkcionom postupku u Valoni, koji je dao poznati turski putopisac Evlija Čelebija (1670). On piše da su stanovnici sela Svrneca (od 150 kuća) kraj Valone, hrišćani, po zanimanju bili brodari i varioci soli, i da su bili oslobođeni svih dažbina.<sup>7</sup> Možda se upravo zato što solila nisu bila dobro izgrađena ili pažljivo održavana, te su se javljale razne primese u soli, so u Valoni kasnije, pod vlašću Osmanlija, varila. Možda je do toga došlo zbog pojave slatke vode u blizini solila, kao što se desilo sa solilima kraj Drača u prvoj polovini XV veka. Od valonske soli se tražilo da bude i sitna. (Div. Not. XX, 238 od 16. V 1436).

Solane i tržišta na kojima se so prodavala imali su svoje posebne mere. Postojala je mera Krfa<sup>8</sup>, Valone<sup>9</sup>, Drača<sup>10</sup>, ali i Lješa<sup>11</sup>, Svetog Srđa<sup>12</sup> (i: ad modium Drini)<sup>13</sup>, Dubrovnika, Neretve<sup>14</sup> (posebno „velika“)<sup>15</sup> i Venecije.<sup>16</sup> Mera tržišta bila je važnija od mere solana, tako da se često, na primer u Valoni, u prvoj polovini XV veka, utovar na dubrovačke brodove obavljao po velikoj neretvljanskoj meri.<sup>17</sup> Izuzetno je so pripremljena za transport na tržište, koje nije imalo poznatiju solnu meru, mogla biti ukrcana po meri solane. Valonska mera se u drugoj polovini XIV veka upotrebljavala u solanama Spinarice, a izuzetno (1366) i na Krfu. Bilo je zloupotreba sa merama, tako da su se na nekim pijacama javljale i neuobičajene

<sup>4</sup> M. Gecić, n. n., 100 i 101; Manken, Dubrovački patricijat, 387.

<sup>5</sup> K. Jireček, Istorija Srba II, Beograd 1952, 172.

<sup>6</sup> K. Jireček, Položaj i prošlost grada Drača, Glasnik Srpskog geografskog društva II, sv. 2, Beograd 1913, 188.

<sup>7</sup> Rwljia Tschelebi's Reisewege in Albanien, u: Franc Babinger, Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levant: II, München 1966, 75. — Evlija pominje velike solane i u Draču i izvoz soli iz Valone i Drača u „Franačku“, tj. u zapadnu Evropu, i to „kolima i brodovima“, odnosno „stotinama brodova“ (Isto, 77 i 75).

<sup>8</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 199.

<sup>9</sup> Tadić, Pisma, 145; MR V, 71; AA II, 62, No. 271 (i pri utovaru u Spinarici, 1370; HAD, Div. not. XII, 252; Div. canc. XL, 197; M. Gecić, n. n., 116; I. Božić, Dubrovnik i Turska, 40.

<sup>10</sup> Tadić, Pisma, 441—42.

<sup>11</sup> HAD, Div. not. VI, 139 (6. VII 1340).

<sup>12</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 326.

<sup>13</sup> Isto, 306.

<sup>14</sup> HAD, Div. not. XV, 116'—17; Div. canc. XXXVI, 4; XXXVII, 5' (po uobičajenoj meri Neretve) XXXIV, 211—11'; Div. not. XX, 263.

<sup>15</sup> HAD, Div. not. XX, 263', 239', 35'; Đ. Dinić-Knežević, Petar Pantela, 102, 112.

<sup>16</sup> F. Thiriet, Régestes II, 175, No. 743.

<sup>17</sup> Na primer, jedan teret za jednog Trogirana za Split, krajem 1416. godine primljen je u Valoni po valonskoj meri (HAD, Div. canc. XLI, 56).

mere.<sup>18</sup> Podaci u historijskim izvorima daju ponekad i međusobne odnose mera. Venecijanska mera za so, koja se upotrebljavala u Skadru i Lješ, sadržavala je 12 stara u modiju.<sup>19</sup> Valonski modij soli je bio veći od dubrovačkog, tj. tri valonska su sačinjavala 4 dubrovačka, odnosno (1415) deset valonskih mera sadržavalo je 19 dubrovačkih.<sup>20</sup>

Prodaja je obavljena ne samo za gotov novac ili trampu za tkanine, (naročito u Valoni) hranu (posebno u Draču) i drugu robu, nego je so davana i na kredit, i to u Draču već u XIII veku. Taj kredit je u Draču povlačio pravo „izma“, tj. za dugovanje, na primer, dubrovačke opštine, ili kojeg pojedinca Dubrovčanina, mogli su biti gonjeni svi Dubrovčani. U Skadru se u prvoj polovini XV veka, so davala na kredit bez bliže specifikacije ili deklariranih rokova isplate.<sup>21</sup> U Draču se (1416) dovezena so morala isplatiti za 15 dana. Sami Dračani nisu bili u stanju da naplate isporučenu so u Skadru i Lješ, ni za tri godine (1405—1408). Sa Krfa je, na primer, so isporučivana Kotoru iako stari dugovi još nisu bili namireni. Davanje soli na kredit predstavljalo je uobičajeni vid poslovanja između organa mletačkih vlasti u različitim gradovima, ali i kad su bile u pitanju strane države kao kupci (dubrovačka opština, turski solari). Bilo je i obrnutih slučajeva — da je kupljena so isplaćena, ali da je ostavljena na čuvanje prodavcu, i to na njegov rizik, dok ne dođu brodovi da prime teret.<sup>22</sup> U Draču se još 1428. godine naplaćivala dosta visoka ležarina za kupljenu, a neotpremljenu so.

So nije prodavana na solanama nego u gradovima u okviru zidina, odnosno na pristaništu.<sup>23</sup> U gradovima su postojale posebne kuće u kojima se krčmila so.<sup>24</sup> Najčešće su to istovremeno bile i carinarnice. U Sv. Srđu i na Krfu se izričito pominju magacini u kojima se čuvala so.<sup>25</sup> U Lješ 1411. godine je prodaja soli obavljena u opštinskoj zgradi.

<sup>18</sup> AAV III, 257 (1401): providur u Lješ primao je od brodova koji su dovozili so robu „cum una mensura non consueta, et maiori sa cum qua consuetum mensurari dictum salem“. „Mensura falsa“ primenjivana je početkom 1415. i u Skadru (AAV VII, 169).

<sup>19</sup> AAV X, 141; F. Thiriet, *Régestes* II, 175, No 1743.

<sup>20</sup> MR IV, 71 (1366). — U jednom uputstvu dubrovačka vlada je (1366) dozvoljavala mogućnost da je valonska mera čak upola veća od dubrovačke (Tadić, *Pisma*, 145—46). Pri jednoj isporuci Dubrovačkoj opštini jula 1415. odnos je ustanovljen kao 1 : 1,9 (HAD, *Div. canc.* XL, 197).

<sup>21</sup> AAV VI, 27—28.

<sup>22</sup> HAD, *Cons. min.* I, 36' (24. VII 1415, u Valoni za račun dubrovačke opštine).

<sup>23</sup> Za Drač Evlija Čelebija je, na primer, zabeležio: „Na pristaništu se zapažaju velike gomile soli“. (Ewlija Tschelebi's *Reisewege*, 77).

<sup>24</sup> U Skadru je 1416. godine to bila građevina od tvrdog materijala pored gradskog zida i blizu kastela, gde je stanovao Galjardo Galjardi (AAI VIII, 61).

<sup>25</sup> M. Spremić, *Sveti Srđ*, 303; E. Bacchion, n. d., 62.

Carina soli imala je širi smisao nego što carina ima danas. Ona je predstavljala i naplatu cene, a preko carine i državna vlast je ne samo sprovodila svoju politiku u pitanju prometa soli nego je ostvarivala i svoj nadzor nad trgovinom. Ne postoje podaci o tome koliko je carina na so iznosila na pojedinim trgovištima. U Danju, gde se iz oblasti srpske države dovozilo žito i razmenjivalo za so, plaćalo se 1379. godine 2 groša od tovara.<sup>26</sup> U Skadru je naplaćivana dodatna carina od 1/2% vrednosti robe, ali je so bila izuzeta od njene napla, te.<sup>27</sup> Na Dubrovčane je postojala još 1334. godine vika anžuvinskih vlasti da ne plaćaju carinu na so.<sup>28</sup> Njih su Dračani smatrali svojim takmacima, pa su s njima imali i represalije i šteta. Zbog toga im 1363. godine nisu hteli dodeliti povlasticu da budu izuzeti od plaćanja carine, čak i kad su posredovali Mlečani, koji su inače bili oslobođeni plaćanja carine.<sup>29</sup> So koja je iz Drača upućivana na prodaju u ušće susednih reka, bila je (1401) oslobođena plaćanja carine.<sup>30</sup> Visinu carine određivala je Sinjorija.<sup>31</sup> Zakupljivanje carine je u mletačkim gradovima izlagano kupovini putem dražbe. Ta praksa se u Draču proverila kao dobra.<sup>32</sup> Iskustvo sa dražbom u Lješju nije bilo pozitivno, te je Venecija insistirala da se carina zbog šteta, koje su radom zakupaca nastajale za Drač i Skadar, ne daje u zakup — ona je tražila da se carinici odaberu. Zakup je inače davan na dve godine, uz cenu od 1200 dukata.<sup>33</sup> Na carinike su se često dizale žalbe zbog upotrebe neispravnih mera i zbog nametanja više cene soli.<sup>34</sup> Kao carinici u Valoni u XIV veku javljaju se i Dubrovčani.

Iako i u mletačkim gradovima prodaja soli nije bila van kontrole državnih, odnosno opštinskih vlasti, u turskoj Valoni kupoprodaja je obavljana samo preko zvaničnih carinika, tj. nije bila posao slobodne pogodbe sa proizvođačima već je predstavljala ugovaranje sa sultanovim činovnicima.<sup>35</sup> Nasuprot takvoj intervenciji države još 1417. godine, tj. u vreme pada Valone u ruke Osmanlija, prodaju soli obavljala su trgovačka društva, koja su od kupaca primala kaparu.<sup>36</sup> Pored poznatog Arbanasa Manojla Misomati u Valoni se kao carinici javljaju neki Turci (Jahi-paša, Gazi-Hasan<sup>37</sup>, Omar).<sup>38</sup> Carinici pod Osman-

<sup>26</sup> AAV III, 75.

<sup>27</sup> AAV VIII, 393 (16. VII 1417).

<sup>28</sup> Smičiklas, Cod. dipl. X (1912), 146; AA I, 230.

<sup>29</sup> G. Valentini, Appunti, 264—65.

<sup>30</sup> AAV III, 271—72.

<sup>31</sup> AAV V, 156 (uputstvo novom providuru koji je polazio u Albaniju od 15. jula 1408).

<sup>32</sup> Insistiranje Sinjorije na dražbi u zakupljivanju dračke carine soli 31. oktobra 1401: AAV III, 275—76.

<sup>33</sup> AAI VI, 244 (2. IX 1412), 143—44 (15. V 1411).

<sup>34</sup> AA II (1918), 11, No. 45 (30. X 1348, Sv. Srđ); AAV VII, 109 (1. III 1415, Skadar); VII, 223—24 (28. VIII 1415, Skadar).

<sup>35</sup> I. Božić, Dubrovnik i Turska, 41.

<sup>36</sup> Jedno takvo društvo 1417. sačinjavali su: Manojlo (verovatno Misomati), Moraljina (možda Laretić) i krfski Jevrej in Haim Kalò, naseljen u Valoni (HAD, Div. not. XII, 177).

<sup>37</sup> I. Božić, Dubrovnik i Turska, 41.

<sup>38</sup> Isto, 42—43 (1422).

lijama bili su stvarno i prodavci soli. U svakom slučaju, solana u Valonj pod turskom vlašću nalazila se pod posebnom upravom.<sup>39</sup> Kod Turaka su od najranijih vremena, i van Albanije, carinarnice uvijek postojale uz skladišta soli.<sup>40</sup> U mletačkim gradovima, naprotiv, sreću se i prodavci soli pod imenom „oficijali u službi soli” (Drač) i „deputat nad prodajom soli” (Lješ).<sup>41</sup> Na Krfu pre uspostave mletačke vlasti i na njenom početku postojali su koncesionari slanice. Politiku u vezi sa nabavkom i prodajom soli po mletačkim gradovima Albanije vodile su lokalne komore.

Potrošnja soli i u samoj Albaniji u XIII, XIV i XV veku bila je velika. U primorskom pojasu so se mnogo trošila za soljenje ribe i ikre, a u susjednim ratarskim krajevima i za solenje svinjskog mera, što se sve radilo i za izvoz. Najveći deo Albanije nastanjivali su stočari, čije su potrebe za solju i tada bile velike. Arbanaško primorje se u srednjem veku tokom zimskih meseci pretvaralo u zimovišta za mnogobrojna stada ne samo iz Albanije nego i iz susjednih slovenskih zemalja. Parcele na koje je stizala stoka u zim (hibernae, slovenski — zimište, zimovište) nisu se ad hoc stvarale nego su bile tačno povlasticom dodeljene stočarima određenog regiona.<sup>42</sup>

So sa arbanaških trgova stizala je i dublje u unutrašnjost Balkanskog poluostrva. U Srbiju je stizala iz Skadra i Danja putem preko Prizrena i Novog Brda ili dolinom Lima na Kosovo polje.<sup>43</sup> Izgleda da je ponekad ta so odvožena i severnije.<sup>44</sup> Kada su se Osmanlije posle kosovske bitke počele utvrđivati na liniji od Skoplja za Bosnu, mešali su se u pitanju izvoza, odnosno uvoza soli. Srebro se smelo slati samo u sultanove kovnice, a so se smela nabavljati jedino u turskim solanama ili od turskih amaldara.<sup>45</sup> Zabrana prodaje soli davala je Turcima mogućnost za pljačku i zloupotrebu.<sup>46</sup> U unutrašnjosti Albanije turski funkcioneri su zabranjivali karavanima, koji su iz dubine Balkanskog poluostrva obično donosili olovo da bi se vratili sa solju, da odlaze u mletačke gradove Lješ i Drač, primoravali

<sup>39</sup> Ewllja Tschelebi's Reisewege, 75.

<sup>40</sup> K. Jireček, Istorija Srba II, 214.

<sup>41</sup> AAV III, 335—36 (1402); VII, 63 (5. VII 1413).

<sup>42</sup> L. von Thallóczy — C. Jireček. Zwei Urkunden aus Nord-Albanien, Illyrisch — Albanische Forschungen, zusammengestellt von L. von Thallóczy, B. I, München — Leipzig 1916, 134—35; J. Cvijić, Balkansko Poluostrvo i južnoslovenske zemlje, Beograd 1966, 140 i 488.

<sup>43</sup> K. Jireček, Skadar i njegovu zemljište u srednjem veku, Glasnik Srpskog geografskog društva III, Beograd 1914, 160; M. Gecić, n. n., 126.

<sup>44</sup> M. J. Dinić, Grada za istoriju Beograda u srednjem veku II, Beograd 1958, 81—82 (Branko Krupniković iz Prištine tvrdio je 1465. da su dvojica Dubrovčana bili s njim u kompaniji za prodaju soli u Beogradu).

<sup>45</sup> K. Jireček, Istorija Srba II, 328.

<sup>46</sup> Jedan takav slučaj dogodio se sa jednim karavanom 1426. godine u blizini Prištine (I. Božić, Dubrovnik i Turska, 33). Zbog gonjenja dubrovačkih trgovaca pod izgovorom da dovoze so, dubrovački poklisar se žalio na Porti 1459. godine preteći da će dubrovački trgovci biti prinuđeni da napuste sultanovu zemlju (Isto, 260).

su ih da se spuštaju mnogo niže, — u Valonu.<sup>47</sup> Ova nastojanja nisu vodila samo održavanju trgovinskog značaja Valone nego su bila sastavni deo jedne merkantilističke politike. Ta tendencija u drugom vidu, kao pokušaj monopolizacije u prodaji soli, odnosno borba protiv otvaranja novih slanica, može se zapaziti i kod Dračana i Dubrovčana pa i kod manjih gradova, kakav je, na primer, bio Kotor.

Kupci soli na arbanaškim trgovima bili su različiti i sa raznih strana: neke opštine gradova pod mletačkom vlašću izvan Albanije u kojima se prodavala so (Kotor), Dubrovnik, zetski feudalni gospodari, podanici srpskih vladara iz dublje unutrašnjosti Balkanskog poluostrva, sultanovi podanici iz same Albanije i susednih krajeva, neki Firentinci i Ankonjani, više nego ostali Italijani, izvesni Katalani, koji su se poslovno utvrdili u Dubrovniku. Od Dubrovčana su se pored trgovaca i pomoraca, dakle privatnika, javljali i opštinski sindici. Zna se i cena ovih „sindikalnih“ usluga: 9, odnosno 8 groša dnevno za platu i troškove.<sup>48</sup> Već oko 1300. godine neki dubrovački trgovci držali su na nekim arbanaškim pijacama (Sv. Srđ) svoje „faktore“.

Kupci su robu utovarili na brodove svoga grada, ali i na strane. Dubrovčani su arbanašku so najčešće prevozili svojim lađama, ali su ponekad iznajmljivali i plovne objekte sa strane — iz Zadra, sa Hvara, izuzetno i brodove Mlečana, drugih Italijana i Katalana, ali ponekad i lađe Valonaca, a u XIV veku, češće, i Dračana.<sup>49</sup> S druge strane dubrovački pomorci su često prevozili so za strance, Italijane i Katalane, a u izuzetnim slučajevima i za trgovce Arbanase kad su ovi od sredine XV veka počeli da dovoze so iz Apulije. U takvom transportu učestvovali su i Pažani i neki drugi Dalmatinci. Od Italijana Ankonjani, Barlečani i Venecijanci su imali brodove skoro specijalizovane za teret soli.

Poznate su i cene broskog prevoza soli, naročito u XV stoleću i to na dubrovačkim brodovima. Iz Valone na Neretvu so je, u početku, prevožena po 10 dukata za 100 modija. Početkom septembra 1371. godine vozarina za istu količinu iznosila je 11, a kasnije, tokom iste godine,  $9\frac{3}{4}$  dukata.<sup>50</sup> To bi verovatno bile najviše cene ili po najvećoj meri, jer su cene beležile pomenute iznose, ali u perperima, tj. tri puta manje. Za transport soli iz Valone u Dubrovnik januara 1367. dato je 10 perpera za centenar dubrovačke mere.<sup>51</sup> Godine 1393. prevoz soli iz Valone za Dubrovnik iznosio je 5 dukata za centenar dubrovačke mere, a 12 dukata za istu količinu po neretljanskoj meri. Godine 1396. za centenar soli, nije rečeno čiji, na rastojanju Valona — Dubrovnik plaćeno je 13 dukata, koliko je tada plaćano i za Neretvu po neretljanskoj meri. Sledeće godine ugovoren je tranzit iz Valone u Dubrov-

<sup>47</sup> Listine VII, 263; I. Božić, Dubrovnik i Turska, 39.

<sup>48</sup> M. J. Dinić, Odluke veća II, 153; M. Gecić, n. n., 114.

<sup>49</sup> M. Gecić, n. n., 149 i 116 (drački brod); Tadić, Pisma, 146 (drački brod). — Drački brodar za prevoz iz Brindizija u Dubrovnik 1376. godine: J. Tadić, Pisma, XXIX, beleška.

<sup>50</sup> M. Gecić, n. n., 150.

<sup>51</sup> MR IV, 80.

nik po 5 dukata za dubrovački centener i iz Valone u Neretvu po 11 dukata za 100 modija paške mere. Godinu kasnije cena za Dubrovnik ostala je nepromenjena, a za centenar neretljanske mere davalo se 12 dukata. Kao što se vidi, izuzetno se na arbanaškim slanicama pojavljivala i mera ostrva Paga, poznatog po velikim solanama, iako teret nije bio upućivan na tu stranu.<sup>52</sup>

„Naul” na liniji Valona — Sveti Srđ iznosio je 1333. godine 8 perpera za 100 modija „ad modium Drini”.<sup>53</sup> Godine 1366. prevoz na toj relaciji iznosio je 10,1 perpera, godine 1368. — 10 dukata za 100 modija valonske mere, a 1399. — 8 dukata. Vozarina iz Valone u Brštanik naplaćivala se u XIV veku 14 $\frac{1}{2}$ , a iz Drača u Brštanik 12 dukata.<sup>54</sup> Plovidba iz Valone u Lješ iznosila je 1340. godine 6 perpera za lješki centenar<sup>55</sup>, a iz Valone u Sveti Srđ. 1352. 25 perpera.<sup>56</sup>

Transport iz Dubrovnika za Sv. Srđ plaćan je u XIV veku 6 perpera za meru Bojane<sup>57</sup>, a iz Kotora na isto odredište 8 perpera (neoznačenog centenara).<sup>58</sup> Jedna pošiljka soli od Dubrovnika do Lješa stajala je 1334. godine 5 perpera podvoza za centenar.<sup>59</sup> Vozarina iz Drača u Dubrovnik (1343), verovatno po dubrovačkom centenaru, iznosila je 9 perpera.<sup>60</sup> Sto valonskih modija prevezeno je 1370. godine u Dubrovnik po 9 dukata.<sup>61</sup>

Godine 1403. za 100 modija po meri Neretve plaćano je na liniji Valona — Dubrovnik 25 dubrovačkih groša.<sup>62</sup> Godine 1413. iz Valone u Neretvu cena za istu meru je iznosila 34 perpera<sup>63</sup>, 1425. — 12 dukata<sup>64</sup>, 1426. i 1427. — 13 dukata<sup>65</sup>, godine 1434. — 11 dukata.<sup>66</sup> Godine 1435. „naul” je varirao od 10 do 10 $\frac{1}{2}$  dukata.<sup>67</sup> Sledeće godine cena je bila stabilna — 10 dukata.<sup>68</sup> Jedan tovar soli transportovan je 1416. godine iz Valone u Split po 13 $\frac{1}{4}$  dukata po valonskoj meri.<sup>69</sup> Izgleda da bi se moglo zaključiti da je u XV veku cena vozarine doživela unifikaciju, standardizaciju, što bi bilo prirodno s obzirom na uvećan tranzit i veći broj plovniha objekata koji su nudili svoje usluge.

<sup>52</sup> M. Gecić, n. n., 118; HAD, Div. canc. HHHIII, 5' (Valona, Neretva, 1396;.

<sup>53</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 306; M. Gecić, n. n., 150.

<sup>54</sup> M. Gecić, n. n., 150.

<sup>55</sup> HAD, Div. not. VI, 139.

<sup>56</sup> AA II, 27, No. 94.

<sup>57</sup> M. Gecić, n. n., 150.

<sup>58</sup> Isto.

<sup>59</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 109.

<sup>60</sup> M. Gecić, n. n., 116.

<sup>61</sup> AA II, 62, No. 116.

<sup>62</sup> HAD, Div. canc. XXXIV, 211'.

<sup>63</sup> HAD, Div. canc. XXXIX, 194'.

<sup>64</sup> HAD, Div. not. XIV, 174.

<sup>65</sup> HAD, Div. canc. XLIV, 29'; Div. not. XV, 116'—17.

<sup>66</sup> HAD, Div. not. XIX, 162 (velika neretvanska mera).

<sup>67</sup> HAD, Div. not. XIX, 266'—67 (10), 173'—74 (10 1/2), 193'—94 (11 1/2).

<sup>68</sup> HAD, Div. not. XX, 239', 244, 263, 263'.

<sup>69</sup> HAD, Div. canc. XLI, 56'.



Cena „naula“ mogla je biti uslovljena i brojem dana koji bi se izgubili na utovaru i istovaru. Prilikom zaključivanja plovidbenih ugovora označavano je vreme utovara i istovara, te su predviđeni i penali za presedeli dan, (penal je zavisio od veličine broda, tj. od dnevne zarade lađe). Pomenuto vreme najviše je zavisilo od kapaciteta lučkih dokova i organizacije rada na pristaništima, ali i od doba godine, od blagonaklonosti državnih ili opštinskih organa vlasti u skalama, kao i od toga da li je bilo problema prilikom isporučivanja ili prihvatanja tereta, tačnije da li je tovar bio pripremljen za ukrcavanje. Kao i u slučaju žita, utovar je trajao sve duže i to ne samo zbog sve veće tonaže brodova nego i zato što su vlasti, naročito turske, bile krute i bez potrebnih obzira prema korisnom vremenu poslovnih ljudi. Jedan dubrovački barkusij trebalo je avgusta 1340. da čeka u Valoni samo pet dana za prijem tereta.<sup>70</sup> Jedan veći lopudski brod primao je krajem proleća 1403. godine teret u Valoni od poslovnog agenta punih 12 dana.<sup>71</sup> U zimu 1413—1414. jedan manji brod (karakij) trebalo je da u Valoni bude na utovaru 8 dana.<sup>72</sup> Brod istog tipa imao je obavezu da u leto 1426. čeka utovar samo šest dana.<sup>73</sup> Tri barke (1436.) imale su da čekaju u Valoni osam, deset i dvanaest dana.<sup>74</sup> Nešto veći brod (od 800 mletačkih stara) trebalo je da primi teret u Valoni marta 1453. samo za tri dana — tu je krcač bio Valonac, koji je dobro pripremio džakove za utovar.<sup>75</sup>

Cena soli bila je jedan od najznačajnijih elemenata tržišnosti soli, mada razlike u cenama nisu bile ni izdaleka tako velike kao cene žitarica, odnosno kao cene soli u kasnije vreme. Nije beznačajno primećiti da je cena soli iz arbanaških slanica za Dubrovnik ili Neretvu bila skoro podudarna ceni prevoza. Prilikom plaćanja soli, tokom XIV veka, obračun je na Krfu obavljan u dukatima, u Draču u perperima, a u Valoni i u dukatima i u perperima.<sup>76</sup>

Centenar krfske soli, koji je bio skoro dvostruko veći od dubrovačkog, koštao je 1348. godine 35 dukata.<sup>77</sup> Već je rečeno da je sa uspostavljanjem mletačke vlasti cena soli na Krfu pala.

Jula 1339. jedan dubrovački nobil platio je valonsku so po 20 perpera centenar.<sup>78</sup> Godine 1366. dubrovačko Malo veće odobrilo je svom sindiku u Valoni maksimalnu kupovnu cenu od 12 dukata za centenar.<sup>79</sup> Dve godine kasnije cena je pala na 9 dukata. Tih godina

<sup>70</sup> HAD, Div. not. VI, 139.

<sup>71</sup> HAD, Div. canc. XXXIV, 211—11'.

<sup>72</sup> HAD, Div. canc. XXXIX, 194'.

<sup>73</sup> HAD, Div. canc. XLIV, 29'.

<sup>74</sup> HAD, Div. canc. XX, 239', 244, 263'.

<sup>75</sup> HAD, Div. not. XXXVIII, 19.

<sup>76</sup> M. Gecić, n. n., 146 i 117.

<sup>77</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 199. — Uobičajena mera soli na Krfu dugo je u XV veku plaćana po 20 perpera (E. Bacchion, n. d., 62).

<sup>78</sup> Manken, Dubrovački patricijat, 265.

<sup>79</sup> MR IV, 71; Tadić, Pisma, 145.

centenar je u perperima preuziman po 30 perpera, (po dubrovačkoj velikoj meri) franko Neretva, a 1371. godine 25 perpera, po neretljanskoj meri, s istovarom u Drijevimama.<sup>80</sup> Januara 1406. centenar valonske soli po neretljanskoj meri je plaćan 30 perpera<sup>81</sup>, septembra 1414. po valonskoj meri 30 pa i 32 dukata<sup>82</sup>, u leto 1415. — po 15 dukata (velika dubrovačka mera), odnosno po 32 pa i 34 dukata po valonskoj meri.<sup>83</sup> Godine 1418, po utvrđivanju osmanlijske vlasti u Valoni, cena soli je smanjena: za valonski centenar plaćeno je svega 21 dukat.<sup>84</sup> Centenar velike neretljanske mere u Valoni 1404. godine naplaćivan je svega 11 dukata.<sup>85</sup> Dve godine kasnije za centenar valonske mere davano je u Valoni 29 dukata.<sup>86</sup> Izgleda da je do sredine 30-ih godina XV veka cena u turskoj Valoni utvrđivana prema proizvodnim troškovima i da država nije izvlačila velike koristi za svoj fisk. Time se i može objasniti da su Dubrovčani toliko bili zainteresovani da so kupuju u Valoni, kao što su nešto kasnije so kupovali na Levantu pod vlašću Osmanlija. Dakle, ne može se sve odbiti na račun smetnji koje su lokalne vlasti činile Dubrovčanima po mletačkim gradovima Albanije i na Krfu.

Drački centenar soli u Draču 1243. plaćan je 8 perpera i 4 groša. Za centenar dubrovačke mere na istom tržištu trebalo je 1284. godine dati 14 perpera. Dračka so prodavana je 1365. godine na neretljanskoj pijaci po 26 perpera centenar dubrovačke mere. Tri godine kasnije centenar soli franko Dubrovnik dobijan je po 20 dukata.<sup>87</sup> Dračka mera soli plaćana je u Draču jula 1380. između 16 i 18 dukata centenar.<sup>88</sup> U jesen sledeće godine miljar (10 centenera) je plaćan 1071 perper i jedan groš.<sup>89</sup> Avgusta 1384. dubrovačka opština je kupila centenar bele dračke soli po dubrovačkoj meri za 14 perpera.<sup>90</sup> So koja se iz Drača odvozila za Lješ, Skadar i Bojanu, naplaćivana je oktobra 1398. po 28 dukata centener.<sup>91</sup> Dračka so u uslovima mletačke vlasti znatno je skočila i to ne toliko zbog toga što je Sinjorija gledala da izvuče što više koristi iz prodaje soli na arbanaškim slanicama, nego zato što su se sami Dračani trudili da sprovode svoj monopol prodaje soli u severnoj Albaniji i u zetskim gradovima, a kako soli nisu sami imali dovoljno, potražnja je bila veća od ponude.

Na pijacama u severnoj Albaniji i zetskim primorskim gradovima vršena su usklađivanja cena. Na primer, februara 1409. cena u Skadru je izjednačena prema onoj u Lješ, koja je snižena, a 1444.

<sup>80</sup> M. Gecić, n. n., 118 i 151.

<sup>81</sup> HAD, Div. canc. XXXVI, 4.

<sup>82</sup> HAD, Reform, XXXV, 137 i 111'.

<sup>83</sup> HAD, Div. canc. XL, 197' i Cons. min. I, 34 i 36'.

<sup>84</sup> HAD, Div. not. XII, 252'.

<sup>85</sup> D. Dinić-Knežević, Petar Pantela, 112.

<sup>86</sup> HAD, Div. not. XX, 238.

<sup>87</sup> M. Gecić, n. n., 151.

<sup>88</sup> J. Tadić, Pisma, 441.

<sup>89</sup> M. J. Dinić, Odluke veća I, 172.

<sup>90</sup> M. Gecić, n. n., 116.

<sup>91</sup> AAV III, 91—93.

godine cena u Baru prema onoj u Skadru.<sup>92</sup> Dračka so u Lješū, krajem XIV veka, prodavana je po lješkoj meri po 16 $\frac{1}{2}$  perpera centenar.<sup>93</sup>

U Svetom Srđu dubrovačka so naplaćivana je 1336. godine po 20 perpera, 1366. — 16 a 1367. — 15 perpera. Valonska so je, po meri Bojane franko Sv. Srđ, poručivana po 18 perpera. So nabavljena u Ankoni 1335. godine po meri Bojane obraćunata je na 18 perpera.<sup>94</sup>



Tako je, počev od sredine XIII do pred kraj XV veka, zatvoren jedan razvojni krug trgovine soli u Albaniji, čiju je dinamiku rasta i postepenu stagnaciju najreljefnije moguće pratiti u slučaju prodaje dračke soli. Borba za monopol bio je glavni cilj tamošnje solane i prodavaca. Tim nastojanjima išle su na ruku, ili su je sputavale, političke prilike, burne, naročito u XV veku, kada su iza konkurentskih valonskih solana, odnosno određenih tržišta, stajale dve rivalske velesile — Osmanlijsko carstvo i Mletačka Republika. Krfska so, koja se dobijala iz solana mnogo većih kapaciteta, mogla je vrlo ozbiljno da ugrozi primat dračke soli, čak i u samom Draču, ali je ovu konkurenciju sprečila Venecija. U svakom slučaju, bez krfske soli ni drački monopol stvarno ne bi bio moguć; jer, kad bi god te soli nedostajalo, stizale su isporuke sa Krfa, i to su mletačke vlasti realno smatrale kao pomoć. Od kraja XVI veka najpre Valona, a potom i Drač (takođe već davno pod vlašću Osmanlija), ponovo su unapredili proizvodnju, te su postali čak izvoznici soli u zemlje hrišćanskog zapada. Time je počeo novi razvojni ciklus proizvodnje soli u Albaniji. Tada je već znatno više došla do izražaja privatna inicijativa, tj. zainteresovanost lokalnih funkcionera za lično bogaćenje.

<sup>92</sup> AAV V, 209; Listine IX, 192.

<sup>93</sup> M. Gecić, n. n., 151.

<sup>94</sup> Isto.

Gavro ŠKRIVANIC  
Historical Institute — Beograd

### EGNAZIO DANTI, LA SVHIAVONIA (SLAVIJA)

The map *la Schiavonia* is placed on the second floor of the building of Palazzo Vecchio, in the so called Sala Nuova, Florence—Italy.<sup>1</sup> This map is for us of special interest because it represents one of the rare visual sources from 16th century into which there was included and frameworked one part of Yugoslav countries under the name of *La Schiavonia*, that is the Slavia. As well as this, the map contains rich toponomastic material— 359 toponyms, and has not been published until now, so that its publication is so much the more useful.

The Sala Nuova was added to the dressing room, on the second floor of the Palazzo, where precious and adorning objects of Duchess Eleonora Medici are treasured. However, Alf. Lensi, states that the Duchess has never seen the finished rooms of her apartment, not the Sala Nuova for that matter.

Along the walls of the Sala there are large cupboards made of walnut wood, connecting the four interior walls of the Sala with square pillars, adorned with flower wreaths and masked persons done in woodcut by Maestro Nigi Nigetti. He had also adorned the floor and free spaces of the Sala.<sup>2</sup>

Domenican Egnazio Danti was engaged to adorn the exterior parts of these cupboards with geographical maps. (Egnazio was the brother of the sculptor Vincenzo Danti). Egnazio was given the task of painting with oil paints the Ptolomian world maps according to the latest scientific results. For realization of this work he made use of the most up to date maps of well known cartographers, then he made precise measurements, made a ratio and degree division, that is he made the coordinates using the naval navigation maps and portolans. Lastly, he used the modern toponomastic material, such as it was on the maps which he made use of.<sup>3</sup> Egnazio Danti astronomer and cosmograph

---

<sup>1</sup> The palace was erected between 1298. and 1314. then additionally build in 1343, 1493, and specially in 1511. The palace was decorated incide by G. Vasari 1554—1573). The first name of the palace it was Palazzo della Signoria. (Enciclopedia Italiana vol. XI, 451);

<sup>2</sup> Alfredo Lensi, Palazzo Vecchio, Milano — Roma 1929, 193—194;

<sup>3</sup> Lensi, o. c.; Tullia Gasparrini Leporace, *Mostra L'Asia nella cartographia degli Occidentali*, Venezia 1954, 61—63.

was born in Perugia in 1536, and he died in 1586. The exact time of his arrival to Florence is not known, but it is supposed that happened either in the end of 1562, or in the beginning of 1563. He painted maps in Florence until 1575. During that period he completed almost thirty of the total number of fiftyseven maps, among which is the map *La Schiavonia*.<sup>4</sup> He stopped working on 23. September 1575, when he had to, following the order of the Domenican General Serafino Vavalli, leave Florence within 24 hours. From the letter of the Grand Duke Francesco Cosimo de Medici to the General Serafino Cavalli we see that a scandal has been prevented by sending away of E. Danti, which would have been caused by his bad behaviour. Friar Stefano Bonsignori took his place and continued his work until his death in Florence on 21. September 1589.

After Venice, E. Danti was placed to a position of a lecturer of Mathematics at the Bologna University. Famous for his cartographic work, he was invited by Pope Gregorio Boncompagni (1572—1585) to be in charge of the cartographic work in decorating of the Gallery, which was to be erected in Vatican on Pope's order. E. Danti arrived to Vatican in 1580. when the main masonry works have been near the end, while the works in the Gallery or in Loggia, were completed in 1581, when he began on Pope Pije IV the cartographic maps which would decorate it. In the period between 1580 and 1581 E. Danti asked, among other things, the famous Dutch cartographer Abraham Ortelius (1527—1589) for his opinion on the division of Italy, in view of the available space for the painting of maps in the Loggia.<sup>5</sup>

Maps which were done by E. Danti vary from those done by his successor Stefano Bonsignori. His base is white, with mingling of pale yellow and pink colours, while the water of the sea, the rivers and the lakes is in azure blue. We can say that his maps were done under the classical influence, with a great deal of elegance and taste. The base of S. Bonsignori's maps is light green, while the sea is in dark green. On some maps he painted animals which are characteristic for the countries shown on the map. Differing from the descriptions of the countries which are on Dante's maps framed with ribbons and decorative colours, on Bonsignori's maps they are framed with frames decorated with cariatides on the black base and with letters in gold majuscule script.<sup>6</sup>

Dimensions of the map *La Schiavoniae* are in height 1.10 m, in width 1.05 m. Because of large deformations, and especially because wrongly ettlements orthographic and hygrographic elements and shapes of the area, we cannot say anything more definite about the ratio of the map.

<sup>4</sup> L. Bagrow, *Die Geschichte der Cartographie*, Berlin 1951, 339. Dante's Christian name it was Pellegrino and in monastery his he got the name Egnazio.

<sup>5</sup> R. Almagiá, *Monumenta cartographica Vaticana III*, Roma 1952, 1.

<sup>6</sup> Lensi, o. c. 193—197.

The name of the *la Schiavonia*, or in translation to Serbo-croat „*Slavija*”, is rare and unusual on the old maps for the territory which is included in our map. *Schiavonia* is bordered in the north by the Danube and, the Sava until the estuary of the river *Ljubljanica*, then it turns towards the south over the mountains *Crknice* until *Albona*, to-day *Labin*, in the eastern part of the *Istria*, marking thus its western border. The southern, and to some extent the western border covered our entire coast with islands to the estuary of the river *Drim*. For the eastern border we can only say that it was marked by two points, namely the estuary of the river *Drim* and the town of *Smederevo*, that is by the estuary of an unmarked river near *Smederevo*. Through which parts in all that space the border passed we can hardly say. According to *Ptolomej's* maps, to which this map also belongs, for the regions occupied by the Yugoslav peoples and tribes, these antical names are most often used: *Ilirik*, *Dalmatia*, *Pannonia*, *Moesia*, *Macedonia*, *Norik*, and others. Inside the frame of the *Schiavonia* the author has kept the antical names only *Liburnia* and *Daldatia*, and introduced the new ones: *Bossina* and *Morlacha*. Outside the limits of *Schiavonia*, of antical names, were marked *Moesia Superior* and *Macedonia*, while all the other names are modern: *Servia*, *Topliza*, *Rascia*, *Albania*, *Bulgaria*, *Ungaria*, *Germania* and *Austria*.

According to the placement of the letters the name *Bossina* is written in three rows, most probably to mark its expansion, which on the map stretches from the river *Drina*, in the east, (*Drijnus F.*), to the river *Vrbas* in the west (*Vorimnetz F.*), then between the towns of *Vrhbosne* (*Verbsena*) and *Bebij Montes* (central Bosnian mountain) in the south and the river *Sava* (*Saua F.*) in the north. *Murlacha* is written in a single row and it envelops a coastal region with the mountain *Velebit*, from from *Bakar* in the northwest to *Starigrad* in the southeast. *Liburnia* is also written in three rows and it covers the region from a village called *Karin*, northeast of *Zadar*, through a little town of *Overlisco*, to-day *Vrlika*, to the river *Cetina* (*Zetina F.*) in the level of *Omis*, to the south of *Split*. Differing from other regions, *Dalmacia* is written in six rows, from the river *Cetina* to *St-Srd* (*Zeorzi*) on the river *Bojana*, in fact, to the same level as the *Meduan Bay* has. The stretching of this region towards the south almost to the river *Drim*, the border of the Roman region of *Dalmacia* may be seen.

It is obvious that although the frame of the map bears, as we have said before, the name *Schiavonia-Slavija*, it does not cover all the Yugoslav countries. On the basis of this fact, we may conclude, that the author has, living at the time of regeneration of the *Ptolomeys*. *Geography*, instead of the antical name *Ilirik*, or *Dalmacija*, called the region where the Slovenes lived *La Schiavonia*, after the people living in it. The marked borders of the *Schiavonia*, which in principal features correspond to the borders of the antical *Ilirik*, or the Roman *Dalmatia*, support our suppositions.

The origin of the name of the country and people which lives in it, *E. Danti* bases on the Greek mythology, which he has given in the

framed legenda placed at the left bottom corner of the map, and which we are giving in a freely summarised translation: „this region (Schiavonia) stretching up to the Mediterranean Sea, Noah has given to his grandson Bela, the Assyrian King, the son of Iapeta, who was born out of Kanom, called cam Fenice, together with Arkadic and Amatie, the son of Kadmo, from whom he received the name Iliria and kept it for a long time, until the Slavs, peoples from the North, did not evict them and occupied it during the rule of the Byzantine Emperor Foka. These (Slavs) have given it the name Schiavonia, which was taken into other parts and to other peoples during the Barbarian penetration. Their spoken and written language is still in use and may be seen, not only at Serbs, Bosnians, Bulgarians, Russians, Tzechoslovakians, Poles, Litvanians and Moscowians, but was also taken by Tatars into Asia, and even, to the court of the Great Master of the Turks (Sultan's) who had conquered and for a long time ruled over this region with his own gentry. Finally he had to (the Sultan) give it over to the Roman Emperors from whom it passed over to the Slavs, as we have said earlier. Then a part of it was taken by Hungarians, a part was subjugated to the Grand Master of the Turks, a part to Venetian Senate, and a part to the Archduke of Austria. The larger portion of the land is mountainous, but not unfertile it is rich with pasture land and ore, of which the population on the spacious coast has much use.<sup>7</sup>

It is interesting that E. Danti separates Slavs from other peoples, not only according to their written language (loro carattere), which is even to-day used by Bosnians, Serbs, Bulgarian, Russians, and Moscowians, etc. Another detail shows that the Slav, in fact the Serbian language was spoken in the Sultan's court, which was scientifically proved. Finally, the author knew that the larger portion of the land is mountainous with rich pastures and mines, to make it possible to have a good living. If the mythological part of the legenda is omitted,

<sup>7</sup> The legend is: „Questa Prouincia e piu oltre sino al mare Maggiore allo Arcipelago, fu assegnata da Noe l'antico pre l'anno 3 di Belo Re degli Assiri a Tira suo nipote e figliu lo di Iapeto, e insieme ad Arcadio et Amatio nati di Canaam detto Cam Fenice, q le fu figliuolo di Cadmo, da cul presse il nome di Illiria e lo ritenne assai tempo, sino a che gli Schiavoni populi Settentrionali cacciati i propri abitatori la occuparono, al tempo di Foka Imp. Quest le diedero li nome di Schiauania e ancora che Barbari, hanno allargato il nome loro e di essa, quanto si habbia allargato il nome loro e di essa, quanto si habbia allargato, quale si voglia altra Prouincia e Nazione, da chela lingua loro e i loro Caratteri sono in uso e si osservano oggi no solo da i Bossinesi, Seruiani, Bulgari, Rossi, Boemi, Polacchi, Lituani, e Moscouiti, ma anco passando in Asia da i Tartari e che piu nella stella corte del Gran Sre de i Turchi domatore di bouna parte di essa Gouvernossi q-sta Prouina.anticamen, per i suoi propri Sigrima al fine gli fu forza cedere agli Impri Rom. da i quali come di sopra e detto, passo agli Schiauoni e dipoi una parte agli Ungari, Ma oggi parte rende vbbadienza al Gran Sig. de i Turchi, parte al Senato Veneto, e parte al Arciduca di Austria. E ancora Sia la maggior parte montuosa, nondimeno e fertile, a ricca di pascoi, e di miniere, dalle quali come e dal comodo della marima, traggono gli abitatori grande utilita, mediante la quale co abbondanza etc'.

the remaining part of the content indicates that the author had been, for that time, very well informed about the country which he was painting, as well, as about the people living there.

As we have said before, of the countries outside the limits of Schiavonia, there were marked: Albania, mainly covering the territory of to-day's Albania; Macedonia, limited in the north with a line parallel to the town of Bera (Veria) and in the south to Lerine (Florina), in the east by the river Vardar, and in the west by the river Crni Drim. Serbia covers the territory between the Danube, the Great Morava, and the Timok, and in the south the Topliza, was given as a separate region. Below the Topliza, that is further south Misia Superior is written, the antical name which is commonly accepted for Serbia. To the east of the river Timok, Bulgaria is marked, and in the same way it is marked on the left bank of the Danube, only with paler colour. Between the rivers Sava and Drava, also with a pale paint Rascia is marked; on the left bank of the river Drava, Ungaria is marked. From the Siscia towards the north from the river Sava, and from Ljubljana towards the west in large capitals is written Germania, and in the upper right corner of that Austria is marked. To the west of the river Soča (Isonzo) there were marked the Italian regions of Friuli, and Trevisana. The Adriatic Sea is written as: Mare Hadriatico oggi Golfo di Venetia, in fact the Venetian Bay.

In the whole of the map, the shape of the area of Schivonia-Slavija, and the direction of the Adriatic coast, and to some extent a larger portion of the flow of the rivers Sava and Drava may be considered as the most realistic. The more so the author in that regard even surpasses his predecessors.

Concerning the presentation of the mountains, E. Danti had like his predecessors, beginning with Friar Mauro, broken away and sectioned Ptolomeys central pulsation, the so-called „catena mundi”, into larger and smaller mountain groups between river flows. The mountains were represented by various shapes and sizes. Painting of the mountains with lit sides, with white colour and pale shadows on multicoloured base, of somewhat darker tones, underlines the relief of the land. It is probable that E. Danti copied the natural appearance of the mountainous land where the peaks are lighter than the valleys and gorges. In any case, the map Schiavonia, among other maps of E. Danti, shows his great talent for cartographic adorning in general. Of the mountain ranges only two have been marked: Sardonius Mon. (Sar planina) and Bebij Montes (Central Bosnian mountains.)

The representation of the mountains on the map has been artistically accomplished, but such manner of the mountain representing in general enables seeing only a global picture of whether the land is mountainous or flat. Besides, it is difficult to determine, not even to imagine, the connection and an internal relation of the mountains, and a relation of mountains with a flat land.



Rivers flowing from the right of the Sava and Danube are not well represented. For example, the border river in the east of Schiavonia flows into the Danube near Smederevo. According to the place of the estuary it should be the river Jezava, or according to its length perhaps the Great Morava. However, as it is marked as Sanczk F. it cannot even remotely be identified with one of to-days rivers in that region. The case is similar with a nameless river separating Serbia and Bulgaria, and flowing into the Danube between Bodon and Bernovicz. According to its estuary this river should be Timok, but according to rivers flowing into it and settlements along them, or in their near vicinity it should be the Great Morava, the West and the South Morava, with the rivers Toplica and Nišava. The flow of the river Drina has been totally wrongly marked. Except for the lower part which is realistic to some extent, the remaining part is mainly wrong. The river Lim may only be somehow discovered according to marked Prijepolje. The existence of the rivers Piva and Tara cannot be at all seen. The river Bosna fits somehow, as well as river Ukrina between the Bosna and the Vrbas. The flow of the Vrbas is incorrect both in its direction and its length. The case is similar with other rivers, Una, Sana, Kupa and others. The flow of the Sava is too much leveled, and so it does not have its characteristic direction of the upper flow, going from the north west towards the south-east to the estuary of the river Una and the village Jasenovac. Also, there is no semicircular shape of the Sava going from the village Jarak, east of Sremska Mitrovica, to its estuary into the Danube near Beograd. Such is the situation with the river Drava in connection with the direction of the flow. The Danube misses its bent course from Beograd to Novi Sad, and from Vukovar to Budapest. Large deformities are noticed with the rivers flowing into the Adriatic Sea. Moreover, there are two rivers which do not exist, and have not existed at the time when the map was being done. These are, the nameless river between Almiza (Omis) and Cinitelo(?), then north of Obrovac there was drawn a river which had its estuary near Pozitel (Pocitelj). Lakes in Macedonia were inadequately represented.

Excepting the artistic value of the map, it must be stated that the represented rivers on the map of Schiavonia give only an approximate picture of their existence in various parts, and can only partly be used for getting a real image about their connection with settlements and other regions.

As we shall see, E. Danti had not been using the map of Friar Mauro from 1459, on which there are marked rivers Boiana, Nisava, Morava and Morava Pizola. We could not determine whether E. Danti made use of the map of Giac. Gastaldi from 1561, or the same source, but on his map it is obviously similar river which divides Serbia and Bulgaria, which we found on Gastaldi's map from 1561. According to that this river flowed into the Danube between Bodon and Zenderin, but Danti had put instead of Smederevo, Berkoviza. On Gastaldi's map left side tributaries of this river have in their upper

course these tributaries marked: Nišava, Topliza and Ibar, while on Danti's map only Ibar is marked. Danti has also corrected the position of Smederevo on the map of Gastaldi. Also, a noticeable similarity can be seen in the course of the river Drina, but the maps differ conspicuously in connection with the river courses of Sava, Drava and other smaller rivers. If E. Danti had used Gastaldi's map that was only very slightly, and it was rather a copying, than a completa taking over. Courses of the principal rivers, and the Adriatic coast contribute to our statement.

Settlements on the map are marked by a miniature picture of the town, smaller or larger depending on the size and importance of that settlement. In the same way as he did with molehills E. Danti here also insisted on putting as many as possible of various ornamental signs. Signs were painted in white, and as such easily noticeable on a dark base. On a white base they are partially shaded and framed with dark colour.

As in other maps, in our map by E. Danti, the principal material were settlements on main roads, or the so-called „itinerary matter“. Besides settlements along the road, other places are also marked if they were near the road, then mountains, fortifications, monasteries, etc. Thus, on old maps we meet with numerous unimportant places only because they are on the road, while some much more important places aside the road are missing. Data about the interior of the country was very hard to get, especially during the Turkish rule, when circulation was limited and represented a danger. However, on the map of Friar Mauro, which was made at the time of the existence of our feudal states, we do not only find more data, but also preserved toponyms in Serbian language.

More than 110 years separated E. Danti from the time when Friar Mauro had made the map of the world, and during that period connections with territories under the Turkish rule were decreased to a minimum, if not completely stopped, and that is why the knowledge of our parts was very vague. Various informations, among which geographical most often came „second hand“, so that the Slav forms were noted in foreign graphic writing and thus getting forms and different pronunciation. Because of insufficient information about our lands under the Turks, in old maps we find antical names-toponyms, then a great number of places in translation, in one word, big deformities of the forms of Slav toponyms, etc.

One of such maps is the map of E. Danti, La Schiavonia. Although the author had available material on the maps of Friar Mauro and Giac. Gastaldi, his map was printed a few years before he began work in Florence. We have the impression that E. Danti gave more attention to the decoration of his map, than to the research of the toponomastic material.

In order to use the material on the map we are giving a survey of the toponyms with coordinates. We tried to localize each toponym,

and, as much as was possible, to give it its earlier medieval form. Unfortunately, larger number of toponymus stayed unidentified, so we included them also so that they may be further studied.

- 1 UDINE (H—2) = and to day Udine (Viden) in province Friuli;
- 2 GRADISCA (H—2) = and to day Gradiška — Italy;
- 3 GORITIA (H—3) = and to day Gorizia — Italy; mentioned in 1340.  
19. XI „et comitem Goricie”.<sup>8</sup>
- 4 NADIS F. (H, I—2; = to day river Nadisa (Nadiža) — Italy;
- 5 DU(INO) (H—3) = and to day Duino, N—W from Trieste — Italy;
- 6 TRIESTO (H—3) = today Trieste (Trst) — Italy. Mentioned in 1324.  
5. XII „guerre (contra- Triestions”.<sup>9</sup>
- 7 MUGIA (H—3) = to day Mugia (Mudjija). Mentioned in 1254. 24. VIII „de Mugia”.<sup>10</sup>
- 8 ISOLA (G—3) = to day Isola (Izola), S—W from Trieste — Italy;
- 9 PIRAN (G—3) = and to day Piran (Pirano);. Mentioned in 1192. 27. V „in castro Pirani”.<sup>11</sup>
- 10 UMAGO (G—2, 3) = to day Umag — Istria. Mentioned in 1150. „Jegatus Humaghi”.<sup>12</sup>
- 11 PARENZO (G—3) = to day Poreč — Istria. Mentioned in 1150. „de Parentio”.<sup>13</sup>
- 12 MONTONA (G—3) = to day Motovun, N. E. from Poreč — Istria;
- 13 S. LORENZO (G—3) = to day Sv. Lorenc — Istria;
- 14 ROUIGNO (G—3) = to day Rovinj, on the west coast of Istria. Mentioned in 1188. 8. I „nos hominibus (!) de Rubinio”.<sup>14</sup>
- 15 POLA (G—3) = to day Pula — Istria. Mentioned in 1150. „civium Polae”.<sup>15</sup>
- 16 MEDULINO (G—3, 4) = to day Medulin, S. E. from Mentioned in 1150. „Medulinum”.<sup>16</sup>
- 17 DIGNA(MO) (G—); = to day Vodnjan, N. from Pula;
- 18 ALBONA (G—3) = to day the town Labin in east part of Istria. Mentioned in 1318. 22. VIII „de Albona”.<sup>17</sup>
- 19 FIANONA (H—3) = to day Plomin, N. E. from Labin. Mentioned in 1318. 22. VIII „et de Flaona”.<sup>18</sup>
- 20 PUNZGUE (H—3) = to day's name has not been determined;
- 21 VRANA (H—3) = to day the village Vranja, N. W. from Lovrana — Istria;

<sup>8</sup> Sl. Lis. 2, 91.

<sup>9</sup> SL Lis. 1, 355.

<sup>10</sup> SL Lis. 1, 81.

<sup>11</sup> TS CD II, 255 (d. 239).

<sup>12</sup> TS CD II, 64 (d. 65).

<sup>13</sup> TS CD II, 64 (d. 66).

<sup>14</sup> TS CD II, 231 (d. 213).

<sup>15</sup> TS CD II, 64 (d. 68).

<sup>16</sup> TS CD II, 66—67 (d. 68).

<sup>17</sup> SL Lis. 1, 300.

<sup>18</sup> SL Lis. 1, 300.

- 22 *S. SERA.* (H—4) — to day's name has not been determined;
- 23 *GOTNIC* (H—4) = to day the village Grobnik, N. from Rijeka — Croatia;
- 24 *CREZUAN* (H—4) = not located;
- 25 *BOCANI* (H—4) = to day the town and the harbour Bakar, S. E. from Rijeka. Mentioned in 1308. IV „in Bucharo”.<sup>19</sup>
- 26 *BUCARIZA* (H—4) = to day Bakarac, on the S. E. part of the Bay of Bakar;
- 27 *NOUIGRAT* (H—4; = to day the town Novi, N. W. from Senj;
- 28 *ARSA* (H—4) = not located;
- 29 *C. DISTRIA* (H—3) = to day the town Koper, S. W. from Trieste;
- 30 *BRIONI* (G—3) = and to day islands with the same name N. W. from Pula — Istria.
- 31 *S (Ni)colo y*, (G—2) = to day the island Sv. Nikola, opposite from Poreč;
- 32 *LASONGA Y.* (G—2, 3) = to day the island Longa, opposite of the channel Lima;
- 33 *VEJA Y.* (H—4) = to day the island of Krk; mentioned in 1133. 3. XI „communitate Veglia”.<sup>20</sup>
- 34 *CHERSO Y.* (G—4) = to day the island of Cres. Mentioned in 1227. in Cherso.<sup>21</sup>
- 35 *ARBE Y.* (G—5) = to day the island of Rab. Mentioned in 1200. 30. I („episcopus Arbensis”).<sup>22</sup>
- 36 *PAGO Y.* (G—5) = to day the island of Pag. Mentioned in (1204) „de insula Pagi”.<sup>23</sup>
- 37 *OSERO Y.* (F, G—4) = to day island of Lošinj, S. W. from Cres. Mentioned in 1200. „in insula Apsari”, and „Absori”.<sup>24</sup>
- 38 *NIA Y.* (G—4) = to day the island of Unije, S. E. from Pula. Mentioned in 1280. 25. III „insulis Nia, Sansigo”, etc.<sup>25</sup>
- 39 *SAN(S)EGO Y.* (F—4) = to day the island of Sušac, S. of Unije. Mentioned in 1229. 6. III „et Sansegi”.<sup>26</sup>
- 40 *S. PIERO Y.* (F—4) = to day the island of Sv. Petar, S. from Lošinj;
- 41 *DELFIN Y.* (G—5) = to day the island Dolfin, W. of the N. cape of Pag;
- 42 *SUUA Y.* (F—5) = to day the island of Silba, S. E. from Lošinj. Mentioned in 1346. 19. IV „ad insulam Silve”.<sup>27</sup>
- 43 *P. DI LEGA* (F—4, 5) = to day's name has not been determined;
- 44 *INCORONATA* (E—6) = to day the island's of Kornar, opposite of Zadar;
- 45 *I. ASURI* (E—6) = to day's name has not been determined;

<sup>19</sup> SL Lis. 1, 225.

<sup>20</sup> TS CD II, 42 (d. 41).

<sup>21</sup> SL Lis. 1, 44.

<sup>22</sup> TS CD II, 346 (d. 321).

<sup>23</sup> SL Lis. 1, 21.

<sup>24</sup> TS CD II, 346 (d. 321); SL Lis. 1, 44.

<sup>25</sup> SL Lis. 1, 124.

<sup>26</sup> SL Lis. 1, 46.

<sup>27</sup> SL Lis. 4, 66.

- 46 *MURLACHA* (G, H—4, 5) = it covers the coastal area with the mountain range of Velebit, from the Bay of Bakar in the N. to Starigrad in the S.
- 47 *SEGNA* (G—4, 5) = to day the town and the harbour Senj — Croatia. Mentioned in 1205. V „et portum Senie”.<sup>28</sup>
- 48 *BACIACHIR* (G—5) = may be the same as Bucariza = Bakarac, S. E. from Bakar Mentioned in 1341. 22. X „in Bacharicum”.<sup>29</sup>
- 49 *S. GIORGI* (G—5) = to day Sv. Juraj, S. from Senj;
- 50 *ADUIRE* (G—5) = to day's name has not been determined.
- 51 *IABLANA* (G—5) = to day Jablanac, opposite of the cape of the island Rab. Mentioned in 1205. 1. VIII „terram Jablane”.<sup>30</sup>
- 52 *VEZA* = to day Karlobag, opposite of the upper part of the island Pag. The name Veza is a deformed form of an antique iame Vegia.<sup>31</sup>
- 53 *SERISA* (G—5) = to day's name has not been determined;
- 54 *MALICE* (G—6) = to day's name has not been determined;
- 55 *SET* (G—5, 6) = unknown;
- 56 *OSTEMZA* = to day's name has not been determined;
- 57 *CUSIN* = to day's name has not been determined;
- 58 . . . *RCIN* = to day's name has not been determined;
- 59 *JUHA* (F—5) = unknown;
- 60 *NONA* (F—5, 6) = to day Nin, N. W. from Zadar, mentioned in 1244. 29. VI „de Nona”.<sup>32</sup>
- 61 *NOUIGARD* (F—6) = to day Novigrad, N. E. from Zadar. Mentioned in 1260. 9. II „apud Novegradum”.<sup>33</sup>
- 62 *ZARA* (F—5) = to day Zadar — Dalmation. Mentioned in 1244. 29. VI „di Zara”.<sup>34</sup>
- 63 *POZITELST* (G—6) = to day the village Počitelj, S. E. from Gospić;
- 64 *OBRAIZA* (F—6) = to day Obrovac, on the mouth of the river Zrmanja. Mentioned in 1204. 4. II „Michaelis de Brauzo (Obrouica, Brauzo)”<sup>35</sup>
- 65 *BRIBIR* (F—6) = to day the village Bribir, with the ruins of the medieval town. Mentioned in 1294. 9. IV „comes Berbirenses”.<sup>36</sup>
- 66 *CARIN* (F—6) = to day the village Karin, N. E. from Zadar. Mentioned in 1360. 28. XI „terra(m) Karin”.<sup>37</sup>
- 67 *NADIN* (F—6) = to day the village with the same name. Mentioned in 1324. 13. II „in Nadinum”.<sup>38</sup>
- 68 *ZARA VECHIA* (F—6) = to day Biograd, S. E. from Zadar. Mentioned in 1076. 8. II „prior de Belgrado”.<sup>39</sup>

<sup>28</sup> TS CD II, 48 (d. 44); III, 175, 420, 459, etc.

<sup>29</sup> SL Lis. 2, 129.

<sup>30</sup> TS CD III, 52 (d. 46); SL Lis. 1, 282.

<sup>31</sup> TIR Terg. 76, and the map.

<sup>32</sup> SL Lis. 1, 66.

<sup>33</sup> SL Lis. 1, 92.

<sup>34</sup> SL Lis. 1, 66.

<sup>35</sup> TS CD III, 38 (d. 66).

<sup>36</sup> SL Lis. 1, 186.

<sup>37</sup> TS CD XIII, 70.

<sup>38</sup> SL Lis. 1, 348.

<sup>39</sup> SL Lis. 1. 2; TS CD II, 6, 17, 27, etc.

- 69 *VARANA* (F—6) = to day the village Vrana, on the lake with the same name S. E. of Zadar. Mentioned in 1224. „preceptor Vrane”.<sup>40</sup>
- 70 *SCARDOA* (F—6) = to day Skradin, on the river Krka, N. W. from Šibenik. Mentioned in 1285. 16. VI „datum Scardona die”.<sup>41</sup>
- 71 *BAMALCH* (F—7) = to day's name has not been determined;
- 72 *VERERICHI* (F—7) = medieval parish Večerići, with the town of Nebojša, on the right bank of the river Neretva, opposite of Mostar.<sup>42</sup>
- 73 *ZUZUIN* (F—7) = to day the village of Čačvina, with the ruins of the old town, on the left bank of the river Cetina, near the village of Trilj, by Sinj — Dalmatia.<sup>43</sup>
- 74 *RATOR* (F—8) = unknown;
- 75 *CAMINACH* (F—7) = to day the village Kamengrad, W. from Sanski Most — Bosnia. Mentioned in 1374. „suorum Kamengrad”.<sup>44</sup>
- 76 *PROSER* (F—7) = to day the village Prozor, S. E. from Otočac — Croatia;
- 77 *OUERLICO* (F—6, 7) = to day the town Vrlika — Dalmatia;
- 78 *BUSIA* (F—7) = to day the village Busovača, S. E. from Zenica — with the remains of old mining. Mentioned in 1371.<sup>45</sup>
- 79 *TRAWICH* (F—7) = to day the town Travnik — Bosnia. Mentioned in 1423. 6. II „Travinich”.<sup>46</sup>
- 80 *GRACO* (F—7) = to day Grahovo, N. from Risan. Mentioned in 1423. „in Gracovo”.<sup>47</sup>
- 81 *SEBENICO* (E, F—6) = to day the town Šibenik — Dalmatia. Mentioned in 1227—1235. „ac Sibenicensis comes”.<sup>48</sup>
- 82 *CACUMA* (F, E—7), = to day's name has not been determined;
- 83 *COSOUICH* (E—7) = to day Kosovo Polje, it covers the area S. E. from Knin till Drniš — Dalmatia;
- 84 *PARISOL* (E—7) = to day's name has not been determined;
- 85 *SEO . . LA* (E—7) = unknown;
- 86 *NURGAG* (E—7) = maybe the village Muć, oi the road between Drniš — Sinj;
- 87 *SPALATO* (E—7) = to day Split, Mentioned 1076. „prior Spalatine”.<sup>49</sup>
- 88 *ZERNOSNISA* (E—7) = to the day the river Žrnovnica S. E. from Split;
- 89 *BUIA*, (E—7) = to day the island Ciovo, opposite of Trogir;
- 90 *LA BRAZ* . = to day the island Brač. Mentioned in 1278. 3. IV „pac-tum Farre et Bracie”.<sup>50</sup>
- 91 *LIBURNIA* (E, F—6, 7;) = on the map it marks the region between Obrovac and the river Cetina, on the level of Split. Otherwise, this is

<sup>40</sup> TS CD III, 235 (d. 210).

<sup>41</sup> SL Lis. 1, 140.

<sup>42</sup> MD ZHSS 184—188.

<sup>43</sup> EF AB 119.

<sup>44</sup> TS CD XV, 21.

<sup>45</sup> MR DN I, 84.

<sup>46</sup> EF AB 118.

<sup>47</sup> DA LF 3, 68.

<sup>48</sup> SL Lis. 1, 55.

<sup>49</sup> SL Lis. 1, 2—3.

<sup>50</sup> SL Lis. 1, 115.

- the old name for the Croatian coast from Rijeka, to the estuary of the river Zrmanja.
- 92 *ZETINA* (F) = to day the river Cetina. Mentioned in 1103. 15. VI „et villam in Zetina”.<sup>51</sup>
- 93 *DALMATIA* = on the map it marks the region between the river Cetina and the river Bojana.
- 94 *NORCHI* (F—8) = unknown;
- 95 *DORIZA* (F—8) = to day the village Dorići, N. W. from Rudo, on the river Lim;
- 96 *AGASAR* (F—8, 9) = maybe the village Agarovići, by Rogatica, and E. from Sarajevo;
- 97 *PETRANOPLI* (E—8) = to day Petrovo Polje, S. E. from Drniš — Dalmatia;
- 98 *CLIUNO* (E—8) = to day town Livno, N. E. from Split — Bosnia; Mentioned in 1301. 2. II „trium camporum Hlivne et de Cetina”.<sup>52</sup>
- 99 *SUSIZA* (E—8) = to day the village Šujica, between Kupreš et Duvno;
- 100 *ALMIZA* (E—8) = to day the town Omiš, on the mouth of the river Cetina. Mentioned in 1103. 15. VI „et decima Almisi”, and 1247. 11. III „poidu na Olmišane”.<sup>53</sup>
- 101 *CINCELO* (E—8;) = maybe the village Kučice, N. E. from Omiš — Dalmatia.
- 102 *MACARSKA* (E—8) = and to day with the same name. Mentioned in 1103. 15. VI „usque Mucurum”, and „usque ad Macarum”.<sup>54</sup>
- 103 *BEBIJ MONTES* (F—9) = probable the central Bosnians mountains;
- 104 *PRACHIA* (F—10) = to day the town Prača, between Goražda and Sarajevo. Mentioned in 1244. 21. VII „in comitatu Berez, Pracha byscup:a”.<sup>55</sup>
- 105 *SARACO* (F—10) = v. Vrhbosna;
- 106 *GELEBSE* (F—10) = to day the town Goražde, on the left bank of the river Drina. Mentioned in 1415. 23. V „ad locum Gorazda”.<sup>56</sup>
- 107 *PROSOR* (E—9) = to day the town Prozor, N. W. from Mostar, on the source part of the river Rama. Mentioned in 1366. 11. VIII „pod prozorom u Rame”.<sup>57</sup>
- 108 *BLAGAIA* (E—9) = to day Blagaj, S. E. from Mostar, with the ruins of medieval fort and town. In XIII till XIV century it was capital town of the province Hum.
- 109 *GABELA* (E—9) = to day the village, on the left bank of the river Neretva, N. from Metković. Medieval customs is mentioned in 1186, as „mercatum” and „forum” appears under the name of Narente, or in Serbo — Croat as Drijeva.<sup>58</sup>

<sup>51</sup> TS CD II, 10 (d. 7).

<sup>52</sup> LT St. 325.

<sup>53</sup> TS CD II, SN ZS 117.

<sup>54</sup> TS CD II, 11 (d. 7); 251 (d. 237).

<sup>55</sup> EF AB 13.

<sup>56</sup> EF AB 101.

<sup>57</sup> EF AB 35.

<sup>58</sup> SN ZS 132—133; GČ KNS I, 36.

- 110 *NARENIA F.* (E—9) = to day the river Neretva. Mentioned in 1449. „Ioco vocato Erctva”, and 1466. „in Neretva partium Bosne”.<sup>59</sup>
- 111 *GIMBUSCHI* (D—9;) = to day Ljubuški, S. W. from Mostar. Mentioned in 1454. „Lublano”, and „exopto Liubuschi”.<sup>60</sup>
- 112 *ME. ROUIK* (D—9) = to day Metković. Mentioned in 1422. 17. I „Met-couich”.<sup>61</sup>
- 113 *PERTUSA* (D—9) = unknown;
- 114 *STAGNO* (D—9) = to day Ston, on the isthmus of the peninsula Peljesac with preserved ruins of the old town. It was a part of the medieval Serbian state, until 1333, and from 1219, the seat of the Serbian episcopcy.<sup>62</sup>
- 115 . . . *ARSI* (D—9) = unknown;
- 116 *BLAGI* (D—9) = v. Blagaia;
- 117 *MICATIAN* (D—9) = to day the ruins of medieval fort Mićevac, E. from Trebinje. Mentioned in 1451. 18. VIII „castello de Mizeuaç”.<sup>63</sup>
- 118 *COGNIZIA* (G—9, 10) = to day the town Konjic on the river Neretva. Medieval name it has been used and Biograd. Mentioned in 1405. 18. III „Ego eram in Choniç’;”, and 1444. „himereti Biogrado castello”.<sup>64</sup>
- 119 *CLUZI* (E—10) = to day the village Ključ, with the ruins of the old town, S. W. from Gacko. Mentioned in the end of XIV century, and 1423.<sup>65</sup>
- 120 *IOBAGNI* (E—10) = probable the village Jovanja S. W. from Valjevo — Serbia;
- 121 *PREVIE* (E—10) = to day Pljevlja. Mentioned in 1430. „de Plieuglia”.<sup>66</sup>
- 122 *CERNIZA* (D—10) = to day the village Crnica, S. from Gacko. Mentioned in 1378. 18. XII „in Zerniça”.<sup>67</sup>
- 123 *TERNAVICH* (D—10) = to day the village Trnovica, on the left bank of the river Neretva, N. W. of Gacko;
- 124 *VENZAR* (D—10) = Medieval town of Venčac was situated near to day’s village of Udrežja, S. of Nevesinje. Mentioned in 1435. „pod gradom Venčacem na Nevesinju”.<sup>68</sup>
- 125 *RUDINE* (D—10) = to day the region around Bileće. Mentioned in 1281. 1. II „Dragović de Rudinç”.<sup>69</sup>
- 126 *CAPELLO* (D—10) = to day the village Klobuk, with ruins of the old town E. from Trebinje. Mentioned in 1408. „sub Klobuk”.<sup>69a</sup>

<sup>59</sup> MD ZSS 203.

<sup>60</sup> NJ NOT. II, 465; MD ZSS 233.

<sup>61</sup> MD TD 114.

<sup>62</sup> SN SZ 586, 600.

<sup>63</sup> KJ TPR 289, nap. 250.

<sup>64</sup> KJ TPR 236, nap. 76; MD ZSS 203.

<sup>65</sup> NJ Not. II, 210, 230, 249.

<sup>66</sup> MD ZSS 176—177.

<sup>67</sup> KJ TPR 289, nap. 252.

<sup>68</sup> FM MS 383.

<sup>69</sup> GS Im. 93.

<sup>69a</sup> NJ Not. II, 63, nap. 4.



- 127 *RAUSA* (C—9) = to day the town Dubrovnik. Mentioned in X century, and about 1222. pred Dubrovnikom.<sup>70</sup>
- 128 *RAUSA V.* (C—9;) = to day Cavtat. Mentioned in X century, „urbem Epidaurum”, and about 1253. stari grad Epitavr, and od Cptata do grada.<sup>71</sup>
- 129 *ZERUIZA* (C, D—9) = to day the region Crmnica by Virpazar in Monte Negro. Mentioned in 1321—1336. dah selo u Crmnici.<sup>72</sup>
- 130 *RISANO* (C—10) = to day the town Risan by Kotor — Montenegro. Mentioned in X century and 1451. 18. XII i s Risnim.<sup>73</sup>
- 131 *SABIACO* (C—10) = to day the village Žabljak, with ruins of the medieval fort, N. from the monastery of Vranjina, on the lake of Skadar. Mentioned in 1460. 5. V „al castello de Zabiach”, and 1527. pisah u Žabljak.<sup>74</sup>
- 132 *CATARO* (C—10) = to day the town Kotor — Montenegro. Mentioned in (743- 18. I „civitati namque Catarinensi”, and 1216. VI Kotor žc ostavi.<sup>75</sup>
- 133 *BUDEA* (C—10) = to day a town and a medieval parish. It is mentioned in the Annal of the pope Dukljanin, such as „Budua cum Cuceua”.<sup>76</sup>
- 134 *ZOCOL* (C—10) = to day the ruins of the old fort, N. E. from Cetinje — Montenegro. It is mentioned in 1453. 15. XI „uno castello chiamato Falcon”.<sup>77</sup>
- 135 *ANTIUARI* (C—10) = to day Bar — Montenegro. Mentioned in (743) 16. V „civitati namque. Avarorum, and 1216. slavni grad Bar.<sup>78</sup>
- 136 *DULCIGO* (C—10) = to day Ulcinj — Montenegro. It is mentioned in 1216. grad Lcin.<sup>79</sup>
- 137 *PREDIO* (D—11;) = to day the village Predio and Predjel, on the road Foča — Tjentište, N. W. from Kosman — Hercegovina;
- 138 *CAUAZ* (D—11) = to day exist two villages with the name Kovač, one is by Nikšić, and the other one by Plužine, maybe the first;
- 139 *OPOZO* (D—11) = perhaps, on the west slopes of the Šar planina-mountain between Prizren and a town of Dragaš;
- 140 *CASTEL FALCONE* (C—11) = to day the ruins of the town Sokol, near Šćepan Polje on the joining point of rivers Piva and Tara — Montenegro. It is mentioned in 1444. „Socho”, and 1448. „castrum Soko”.<sup>80</sup>
- 141 *PODGORIZA* (C—10, 11) = to day Titograd, with the old ruins. Mentioned in 1326. 18. VIII „ego Johannes de Potgoriče”.<sup>81</sup>

<sup>70</sup> FR Dok. 401; SN ZS 586.

<sup>71</sup> LjS PP I, 23 (d. 25).

<sup>72</sup> FS LPD 326; FM MS 113.

<sup>73</sup> FR Doc. 408; LJS PP II, 119 (d. 697).

<sup>74</sup> SL Lis. 10, 153; GSUD XLVII, 229.

<sup>75</sup> AA I, 50 (6. 11); VC ZSN 32.

<sup>76</sup> FS LPD 306, 326; Danilo 251.

<sup>77</sup> SL Lis. 10, 10, 21 i 153.

<sup>78</sup> AA I, 11 (d. 50); VC ZSN 32.

<sup>79</sup> FS LPD 306; VC ZSN 31.

<sup>80</sup> MD ZSS 169, nap. 59.

<sup>81</sup> AM KS I, 38 (d. 56).

- 142 *MEDON* (C—11) = to day the village Medun, with the ruins of the old town, E. from Titograd. It is mentioned in 1444. 7. XI „apud Medunum”, and 1460. 5. V „castello de Modon”.<sup>82</sup>
- 143 *TUSI* (C—11) = and to day village with the same name, S. E. from Titograd. It is mentioned in 1335. katuna Arbanasa Leša Tuzi.<sup>83</sup>
- 144 *DRIVASTO* (C—11) = to day the village Drišti, on the river Kiri, N. E. from Skadar — Albania. Mentioned in 1216. Drivost and 1349. I „de Drivasto”.<sup>84</sup>
- 145 *COZO* (C—11) = unknown;
- 146 *RECHAS* (C—11) = perhaps the town Suva Reka, N. from Prizren;
- 147 *S. ZEORZI* (C—11) = to day the ruins of the monastery Sv. Srdj and Vakh on the river Bojana, by the village Oboti — Albania. It is mentioned in, about 1315. i u svetago Srdja na širokom Brodu.<sup>85</sup>
- 148 *BOLANA BUME* (B—10;) = to day the river Bojana, on the frontier — Albania;
- 149 *LESNA* (D—7) = to day Hvar, otherwise it appears in these forms: Farra, Fara, Far, Lesna. „Fara recepta in fidelitatem Venetiarum”.<sup>86</sup>
- 150 *LISSA* (D—7) = to day Vis;
- 151 *MELISELLO* (D—6) = to day's name has not been determined;
- 152 *S. ANDREA* (D—7) = small island, N. W. from Dubrovnik;
- 153 *TORCHUL* (D—7) = to day's name has not been determined;
- 154 *SABIO* (D—8) = to day the peninsula Pelješac. Mentioned in 1333. 22. I Rat Stonski.<sup>87</sup>
- 155 *CARZOLA* (D—7) = to day island Korčula, it appears in these forms: Curzola, Curcira, etc. „et comitatum Curcirae”, and i u drugom otoce u Krke.<sup>88</sup>
- 156 *CUZA* (C—7) = to day the island Kaca, and Sušac, W. from Lastovo;
- 157 *CASOLO* (C—7) = a group of small islands W. from Lastovo;
- 158 *AUGUSTA* (C—8) = island Lastovo;
- 159 *AGOSTINI* (C—8;) = a group of small islans E. from Lastovo;
- 160 *MELIDA* (C—8, 9) = Mljet;
- 161 *MELADA* (C—9) = the island Mljet. Mentioned in 1222—28. Na Mlete<sup>89</sup>
- 162 *I, DENIEZO* (C—9) = unknown;
- 163 *CALAMOTI* (C—9) = do dav the island Koločep by Dubrovnik;
- 164 *CAST. NUOVO* (C—9) = to day Hercegnovi, medieval names Sv. Stefan, and Novi. Mentioned in 1382. 2. XII i narekom ime Sti Stefan, and „ad castrum Novum”.<sup>90</sup>
- 165 *ALBANIA* (A, B—12) = and to day — Albanija;
- 166 *DRINO* (B—12) = to day the river Drim, or Drin;

<sup>82</sup> DA LF 18, 124; SL Lis. 10, 151.

<sup>83</sup> AA I, 238 (d. 798).

<sup>84</sup> VC ZSN 31; AA II, 16 (d. 47).

<sup>85</sup> SN ZS 629.

<sup>86</sup> SL Lis. 1, 115.

<sup>87</sup> FM MS 104.

<sup>88</sup> SL Lis. 1, 46; FM MS 10.

<sup>89</sup> FM MS 10.

<sup>90</sup> LjS PP I, 85 (d. 84); MD OV 247.

- 167 *DAGNO* (B—12) = to day the village Vandenje, E. from Skadar — Albanija, with the ruins of the old town. It is mentioned in 1216. VI Dan grad.<sup>91</sup>
- 168 *ALESSIO* (B—12) = to day Lješ in Albania. It is mentioned in 1277. 29. IX „usque ad flumen Lesii”.<sup>92</sup>
- 169 *S. GIO DELLA MEDOA* (B—11) = to day Sv. Jovan Meduanski, or Sindjin, small harbour near the mouth of the river Drim. It is mentioned in 1336. 25. III „ad portum Medone”.<sup>93</sup>
- 170 *GOLFO DI LODRIN* (B—11) = the bay of the river Drim — Albania;
- 171 *REDONI* (A, B—11) = cape and the church of S. Anastasia, S. from the river Mat — Albania. It is mentioned in 1324. 23. I „Apud S. Nastasiam a li Rodoni”.<sup>94</sup>
- 172 *DURAZO* (A—11) = to day the town and harbour in Albania. Mentioned in (1111) 18. IV „Dalmatia et Dyrrachion”, and 1385. 24. II Duka Dracki.<sup>95</sup>
- 173 *CROIA* (A—12) = to day Kroja — Kruja — Albania. It is mentioned in 1343. VI „oppidi Croarum”.<sup>96</sup>
- 174 *VREGO* (A—11) = to day the Skumba in Albania. Mentioned in 1210. 20. VI „a flumine videlicet, qui dicitur Vrecus”.<sup>97</sup>
- 175 *SAVA F.* (I—3) = and to day with the same name;
- 176 *SAAN F.* (I—4) = day the river Sana, right tributary of the river. Una — Bosnia;
- 177 *COPELN* (I—3) = to day the river Kupa — Croatia;
- 178 *KANEKER F.* (I—3) = the river Krka — Slovenia;
- 179 *RATMANDORF* (I—3) = to day Radanja Vas, by Hrastnik, N. W. from Ljubljana;
- 180 *LUBIANA* (I—3) = to day Ljubljana, the capital town of Slovenia;
- 181 *VERNICH* (I—3) = to day Vrhnika. S. W. from Ljubljana;
- 182 *GRANGDONEEZ* (J—4) = unknown;
- 183 *POLATA* (J—4) = to day's name has not been determined;
- 184 *DIE* (J—4) = unknown;
- 185 *SITTIE* (J—4) = maybe the village Sitež, by Ptuj;
- 186 & 187 *RICHTENWALD* (I—4, 5), and *LIJCHTENWALD* (I—5;) = to day the town Sevnica, on the left bank of the river Sava, N. W. from Krško — Slovenia;
- 188 *CILIJ* (I—5) = to day Celje — Slovenia;
- 189 *SAWSTEIJN* (I—5) = to day Zidani Most;
- 190 *KUNNINGSTEIJN* (I—5) = unknown;
- 191 *NEIDECK* (I—4) = to day Mirna Vas, by Trebnje, N. W. from Novo Mesto;
- 192 *SIJNSTBERG* (I—5) = unknown;

<sup>91</sup> VC ZSN 31.

<sup>92</sup> AA I, 111, (d. 374).

<sup>93</sup> AA I, 238 (d. 800).

<sup>94</sup> AA I, 207 (d. 694).

<sup>95</sup> AA I, 27 (d. 80); Sjs PP I, 113 (d. 109).

<sup>96</sup> SN ZS 788.

<sup>97</sup> AA I, 44 (d. 140).

- 193 *KEIJSSERPERG* (I—5) = unknown;
- 194 *MOKRITZ* (I—5) = to day Mokronog, N. E. from Novo Mesto;
- 195 *LANDSTRAS* (I—5) = to day the town Kostanjevica, on the river Krka;
- 196 *VERGI* (I—5) = unknown;
- 197 *RUDOLSS WEERD* (I—5) = to day's name has been determined;
- 198 *METLING* (H—5) = to day Metlika — Slovenia;
- 199 *SICHLBERG* (H—5) = to day's name has not been determined;
- 200 *CIJRATZ* (H—5) = probably the village Cigoć, by Sisak;
- 201 *ALIGRAM* (H—5) = unknown;
- 202 *GRABERG* (H—5) = to day the village Grabrova, by Opatija — Rijeka;
- 203 *CERNOUIZA* (H—4) = probably the village Cronoluški Zelin, by Dolnice;
- 204 *NOUIGRAT* (H—4) = to day Novi Grad, N. E. from Zadar — Dalmatia;
- 205 *LIPPA* (H—5) = to day the village Lipa, by Duga Resa — Karlovac;
- 206 *SAMOGUAR* (I—5, 6) = to day Samobor, W. from Zagreb;
- 207 *CHRASLOWIEZ* (I—5, 6) = probably the village Krasna by Maribor — Slovenia;
- 208 *WASITZ* (I—5) = to day's name has not been determined;
- 209 *PERNA* (H—5) = to day Petrinja, S. W. from Sisak — Croatia;
- 210 *WELAG* (H—5) = probably the Velač in Novi Vinodol;
- 211 *WELLIJ* (H—5) = the town is complete destroyed.<sup>98</sup>
- 212 *KREMEN* (H—5) = the medieval town it was between the rivers Kupa and Korana, Mentioned in 1442.<sup>99</sup>
- 213 *SCHKART* (H—5) = maybe the medieval town Skrad in Gorski Kotar — Croatia. It is mentioned in 1456.<sup>100</sup>
- 214 *KRUP* (H—5) = to day the town of Bosanska Krupa, on the river Una;
- 215 *SISCIA* (I—6) = to day the town of Sisak, which appeared in the Middle Ages in various shapes, such as: Scitech, Scitent, Scytj, etc.<sup>101</sup>
- 216 *SWINAR* (H—6) = to day the village Svinica, S. W. from Sunja, S. E. from Sisak;
- 217 *NOUI GRADETA* (H—6) = probably Bosanska Gradiška;
- 218 *OIJTROCK* (H—6) = unknown;
- 219 *SERIN* (H—5) = to day the village Zrin, with the ruins of the old town. It is mentioned in 1309. 7. III „in Zrin“.<sup>102</sup>
- 220 *GRADISKINJA* (I—6) = maybe the town of Stara Gradiška;
- 221 *NABIJN* (H—7) = unknown;
- 222 *DOBRANIJNCA* (H—6) = probably Bosanska Dubica, on the river Una;
- 223 till 226 *ZOBIMZ* (H—6), *YSSATRITZ* (6—), *OSTROCZA* (H—6), *MONTO-NIZA* (G—6) to day's name are not determined;
- 227 *LAPAZ* (G—6) = to day Donji Lapac, S. E. from Bihać — Bosnia;
- 228 *SERB* (G—6) = to day the with the same name — Croatia.<sup>103</sup>

<sup>98</sup> GS SG 158.

<sup>99</sup> GS SG 164—165.

<sup>100</sup> GS SG 160—161.

<sup>101</sup> TS CD III, 138, 139, 154, 291, and IV, 297.

<sup>102</sup> SL Lis. 1, 235.

<sup>103</sup> GS SG 211.

- 227 **ZWOMGRAET** (G—6) = to day ruins of the ald town in the Zrmanja valey, the originating part. It is mentioned in 1220. „in Suinigrado, fautor hęreticorum”, and 1412. „castrum Zvonygrad”.<sup>104</sup>
- 228 till 237 **CH**. . . (G—6; P. . . , **SONIGAT** (G—6), **BEGIONICZ** (G—7), **CHUMICZ** (G—6), **STERINICHI** (F—6, 7), **VEREMSCHI** (F—7), **NOBYN** (I—7), **TRA** (I—7), **VANIJA** (H—7) = to day's name are not determined;
- 238 **BOSSINA** (G, H—7, 8) = to day Bosna. Mentioned in 1189. 29. VIII „ego banus Culinus — Bosene iuro”.<sup>105</sup>
- 239 **SUINJA** (I—7) = to day the village Bosanski Svinjar, on the right bank of the river Vrbas, near the mouth;
- 240 **BROD** (I—8) = to day Bosanski and Slavonski Brod, on the river Sava. Mentioned in charter na Brodu savskom.<sup>106</sup>
- 241 **MEDIERA** (I—7) = probably the town Modrič, on the right bank of the river Bosna;
- 242 **ZUERAN** (H—7) = it is mentioned in 1404. 15. I pisano u Zvečan. To day the ruins of the old town.<sup>107</sup>
- 243 **LAIJZA** (H—7) = to day the town Jajce, with the ruins of the old town. The town was erected by the Duke Hrvoje Vukčić, on the end of XIV century till 1404. It is mentioned 1435. 24. VIII „castru Juyze”, 1445. „Paolo de Jayce”.<sup>108</sup>
- 244 **DOBOCZ** (H—8) = to day the town Doboј in the medieval parish Usora. It is mentioned 1415. „In Uxora subtus castrum Doboј”.<sup>109</sup>
- 245 **ZUZAN** (H—8) = probably the town Kukanj, on the river Cehotina, W. from Pljevlja. Mentioned in 1444. „Cochangu”, 1449. „Gurani”.<sup>110</sup>
- 246 **LESSNITZ** (H—7) = maybe the town Zisnica, in the medieval parish Usora. 1399. I na Usori v slavnoi našoi voisci u Lišnici.<sup>111</sup>
- 247 V. . . . F. (H—7) = propably unfinished writing of the river Vrbas;
- 248 **IEZERO** (E—7) = the medieval town on the river Pliva — Bosnia. Mentioned 1447. 18. VI „Georgii de Jęzero”.<sup>112</sup>
- 249 **DRAWIJK** (H—8) = to day the town Travnik. It is mentioned 1503<sup>113</sup>.
- 250 **GREBN** (G, H—7) = to day the ruins of the medieval town Greben, on the left ban of the river Vrbas, between the town Zvečaj and the village Bočac. Mentioned in 1192. and 1346. „Vukosav de Greben”.<sup>114</sup>
- 251 **CAMENTRETZ** (G—7) = maybe the village Kamenica, the medieval mine, S. W. from Olovo — Bosnia; it is mentioned in 1392. 6. III „in Kamenica habito”.<sup>115</sup>

<sup>104</sup> GS SG 208, 209—210.

<sup>105</sup> SL Lis. 3, 388.

<sup>106</sup> LT St. 426—427.

<sup>107</sup> LS PP II, 457 (d. 469).

<sup>108</sup> EF AB 146, 197.

<sup>109</sup> EF AB 101.

<sup>110</sup> MD ZSS 175—176.

<sup>111</sup> LS PP I, 423 (d. 425).

<sup>112</sup> EF AB 204.

<sup>113</sup> KJ TPR 299.

<sup>114</sup> TS CD II, 251; XI, 208.

<sup>115</sup> EF AB 51.

- 252 *PRU. OUV* (G—7) = Prusac, which is mentioned in the Turko — Hungarian treaty of 1503—1510, and was situated between Livno and Venac, in the middle part of the river Vrbas. By Zeno is mentioned „castel Bianco”, and for Kuripešić it was the fort, and small town.<sup>116</sup>
- 253 *STRASA* (G—7); = was situated a mile south of Prusac in the west part of the Vrbaska Valley, on the stream called Viseočica, where there are the ruins of the fort Vesele Straže. By Negri „Vexila Straxa”. It was the first mentioned in 1450.<sup>117</sup>
- 254 *GRAISACZ* (H, I—8) = probably the village Gradačac. N. W. from Tuzla.
- 255 *DOBOR* (H—8) = to day the ruins of the medieval town Dobor, SE from Bosanski Brod. Mentioned in 1397. „castro Dobor”.<sup>118</sup>
- 256 *TIESSIN* (H—8) = to day the town Tešanj, SW from Doboje. Mentioned in 1461. 23. III „S. Georgii in Thesagy”.<sup>119</sup>
- 257 *KRESSOWO* (H—8) = to day a town of Krešovo, with the ruins of the old fortress and traces of the medieval mining, otherwise the seat of the Bosnian rulers. It was mentioned in 1420. „sotto Crisgnevo”, and 1434. pod Krešovom.<sup>120</sup>
- 258 *WISOKO* (G—8) = to day a town Visoko, on the left bank of the river Bosna, NW from Sarajevo. It is mentioned in 1355. 1. IX „castro Vizoka”.<sup>121</sup>
- 259 *VERBOSNA* (G—8) = situated in place of to-day's Sarajevo. Pavle Radenović was burried „in Vareboxanio”, Otherwise it appears in the shape of „Varch Bossina”, and Bosna, as „Bozna”.<sup>122</sup>
- 260 *CULZIN* (G—9) = maybe the village Tarcin, W. from Sarajevo;
- 261 *WARSABILKZ* (G—8, 9) = to-day the Vrbas;
- 262 *BOSNA F.* (G—8) = the river Bosna;
- 263 *DRIJNA F.* (G—10) = to day Drina;
- 264 *DRIJNOVAR* (H—9); = probably to pass over the river Drina between Bjelina and Janja;
- 265 *VIJVAR* (H—9) = probably to pass over the river Drina, near Lesnica;
- 266 *NOTARIJ* (I, H—9) = to-day Noćaj in Mačva — Serbia;
- 267 *FOCHIA* (H—10) = the town Foča, on the mouth of the river Cehotina in Drina. In the medieval age the town of Foča was called „Hodča”.<sup>123</sup>
- 268 *ZARWENICK* (H—9) = to day a town Zvornik, on the left bank of the river Drina, with the ruins of medieval fortress. Mentioned in 1412. „sub castro Suonichi”, „Subsvonich”, „Suonich”.<sup>124</sup>
- 269 *TOLTRACZ* (G—9) = to day montain and the village of Todjevac, NW from the village Tijentište. It is mentioned in 1444. „Toyeuwacz”, and „Stoyewecz”.<sup>125</sup>

<sup>116</sup> KJ TPR 296, nap. 282.

<sup>117</sup> PS AAV II, 450.

<sup>118</sup> EF AB 12 and 58.

<sup>119</sup> EF AB 242.

<sup>120</sup> KJ TPR 261—262; NJ Not. II, 269, 329; FM MS 377 (d. 320).

<sup>121</sup> EF AB 32.

<sup>122</sup> KJ TPR 250, nap. 115; TS CD IV, 208, 237.

<sup>123</sup> LS PP II, 451 (d. 1063).

<sup>124</sup> KJ TPR 264.

<sup>125</sup> MD ZSS 170 and 171.

- 270 *TERNOVIZA* (G—10) = probably the village Trnovo between Sarajevo and Kalinovik;
- 271 *SAUA F.* (I—10, 11) = and to-day with the same name;
- 272 *CRARNO* (H—11) = a medieval fortress Zrnov, to-day Avala, S. from Beograd. It is mentioned in 1422. Havala.<sup>126</sup>
- 273 *SARACINE MONTES* (H—9, 10) = to day mountain range: Maljen, Povljun, Sokolica, Boranja, Gučevo;
- 274 *GRANZE* (G—10) = to day the village Ranče, between Pljevlja and Prijepolje;
- 275 *PRIEPOLE* (G—10, 11) = to day the same name — Prijepolje, on the river Lim. It is mentioned in 1343. 7. III „in loco dicto Prepolie”.<sup>127</sup>
- 276 *ENDERO* (G—11) = to day a town of Nikšić — Montenegro. In the medieval age the town of Nikšić it was called Onogost. Mentioned in 1362. 22. VIII u Onogost.<sup>128</sup>
- 277 *BELGRADO* (H, I—11) = to day a town Beograd, the capital of Yugoslavia;
- 278 *SERUIA* (E—11, 12) = to day Srbija;
- 279 *ZENDERIN* (H—11, 12) = to day a town of Smederevo, SE from Beograd. It is mentioned in 1381. i u Smederevu ljudima Bogosava.<sup>129</sup>
- 280 *SEBERUO* (H—12) = to day the village Sabanta, SE from Kragujevac;
- 281 *GUARDIA* (H—13) = to day the town Palanka, SE from Beograd. The first name it was Bela Crkva, by the Turks Ak — Klissi, or Böök Palanka, and finally Hasan Pašina Palanka.<sup>130</sup>
- 282 *BODON* (H—13) = to day a town of Vidin — Bulgaria;
- 283 *REZUUA* (H—12) = to day the monastery of Resava — Manasija, by Despotovac. The monastery was erected by despot Stevan, on 1406—1418. Despot Stevan was burried in Resava in 1472.<sup>131</sup>
- 284 *VENDENIS* (G, H—11) = the antique name for Podujevo, N. from Pristina;
- 285 *SITAIZA* (G—12) = probably Sjenica;
- 286 *BROKLEZ* (G—11) = probably the village of Brodarevo, on the river Lim. It is mentioned in 1446. 19. II „in Brodareuo”.<sup>132</sup>
- 287 *PARACHIN* (G—13) = to-day the town os Paracin, on the right bank of the river Velika Morava. Mentioned in 1372—1389. trg Parakinov Brod.<sup>133</sup>
- 288 *MAROTH* (I—8, 9) = to day Morovic, on the river Bosut — Srem — Serbia;
- 289 *ZABATZ* (I—9) = to day a town of Sabac — Srbija. By F. Petančić, in 1500. it was called „Zaslon”.<sup>134</sup>

<sup>126</sup> KJ VC 156—157, nap. 29.

<sup>127</sup> MD KT 122, nap. 12.

<sup>128</sup> FM MS 171.

<sup>129</sup> SN ZS 769.

<sup>130</sup> KJ VC 157.

<sup>131</sup> KF ZSL 86—88

<sup>132</sup> MD KT 124, nap. 21.

<sup>133</sup> SN ZS 495.

<sup>134</sup> KJ TPR 302.

- 290 *DEMESER* (I—9) = to day a town of Sremska Mitrovica — Serbia;
- 291 till 299 *ARKIJ TUTCICU* (I—8), *SABA* (H—8), *VIERAZ* (G—9), *SLATINA* (H—9, 10); *SUMAUEZ* (H—11), *ZENOBITZ* (H—10), *GOGLIE* (G—10, 11), *CRENOBIZ* (H—11), *SIMIT* (G—11, 12), to day's names has not been determined.
- 300 *LUONITZ* (F—11) = unknown;
- 301 *NISI* (G—12, 13) = To day Niš, with the many finding of the roman remains. It is mentioned in 1216. „Nisevskimi predeli”.<sup>135</sup>
- 302 *WATZ* (F—11, 12) = to day the village of Uvac, SE from Visegrad. It is mentioned in 1513. „Vuyaz” (Vuvaz).<sup>136</sup>
- 303 *TRIGOUISTA* (F—13) = v. Novi Pazar;
- 304 . . . *OSAZ* (F—11) = unknown;
- 305 *IBAR* (F—12; = to day Kraljevo. In 1476/78. it is mentioned as Rudo Polje after 1560, and 1572. became Karanovac.<sup>137</sup>
- 306 *TRATORIA* (F—13) = probably a village of Sagonjsvo, or Merdžez, both in Toplica Valley — Serbia.<sup>138</sup>
- 307 *NISSA* (F—14) = v. Niš;
- 308 *STABRINO* (F—12) = to day the village of Stalac. It is mentioned in 1413. 8. III „soto Stalache combate”.<sup>139</sup>
- 309 *ROSINE* (F—13) = to day a vallyage of Ražanj. In 1575. called Ražanj Palanka.<sup>140</sup>
- 310 *NOVIBAZAR* (F—12) = and to day with the same name. On the end of the XV century it used to be Jeni Bazar. It is mentioned 1461. 8. II „in Novi Pazar”, in 1439. 28. III „in Tergovista”.<sup>141</sup>
- 311 *TOPLIZA* (F—12, 13) = to day the river of Toplica. In 1535. and 1550. it used to be called region of Toplica as „Topliza stretta”, and „Topliza larga”.<sup>142</sup>
- 312 *CUROUIZA* (E, F—14) = to-day it is called the mountain and the village Kunovica, between Nis and Bela Palanka. Through the Kunovička gorge passed the old Roman road, and the later road until 1964. By Varančića it appears in the form of „Cunovizza”, by Dorsvan „Cunovich”.<sup>143</sup>
- 313 *TUST* (E—12) = probably the town Pirot;
- 314 *SARDONIUS MONS* (E—11, 12) = the Šar mountain;
- 315 *POSIT* (D—12) = unknown;
- 316 *MISIA SUPERIOR* (D—12, 13, 14) = the old antique name for Serbia;
- 317 *BULGARIA* (H—13, 14, 15) = to day the same name Bugarska — Bulgaria;

<sup>135</sup> LS PP I, 7.

<sup>136</sup> KJ TPR 291, nap. 259.

<sup>137</sup> RT Kar. 256, nap. 8.

<sup>138</sup> PM DIP 208—209.

<sup>139</sup> KJ HE 454.

<sup>140</sup> KJ VC 158, 164.

<sup>141</sup> KJ TPR 291.

<sup>142</sup> KJ TPR 291, 292, 247.

<sup>143</sup> KJ VC 134, nap. 45.



- 318 *BERNOUIZA* (H—13) = to day a town of Berkovica i NW part of Bulgaria; Pirot is connected to Berkovica by a gorge.<sup>144</sup>
- 319 *WLPIA* (G—14) = to day Lipljan, on the Kosovo field — Serbia;
- 320 *EDIGNO* (H—14) = unknown;
- 321 *FERT* (G—13) = unknown;
- 322 *CIBEL* (G—14) = unknown;
- 323 *DRAGUSA* (G—14) = maybe the village Dragoman, NW from Sofija — Bulgaria;
- 324 *TRIGOUISTA* (F—13) = v. Novi Pazar and Trgoviste;
- 325 *CAPRIUAZ* (F—14) = to day the town of Prokuplje;
- 326 *MACEDONIA* (C—13, 14) = to day the same name;
- 327 *ARRIBANTIO* (C—13) = unknown;
- 328 *FOCHIA* (C—13) = v. Foča;
- 329 *CHINA* (C—13) = the old antique name for the ruins by Kopliku, N. from Skadar — Albania.<sup>145</sup>
- 330 *SAR* (C—13) = v. Sardonius Mons;
- 331 *PRISNA* (B—12, 13) = to day a town of Prizren, it was mentioned in 1216. VI i grad Prizren.<sup>146</sup>
- 332 *PRILEPPO* (A, B—13) = to day a town of Prilep — Macedonia. It is mentioned in 1348. gradom Prilepe.<sup>147</sup>
- 333 *NOVIGRADO* (B—14) = to day a town of Elbasan — Albania. In the Middle Ages it was first called Konjuh, then Novi Grad, and to-day it is called Elbasan — Valnia — Albania. It is mentioned in 1466. grad rekomi Konjuh, or sazda Novi Grad. In 1471. it was called „una colonia Chiamata Valnia”.<sup>148</sup>
- 334 *CASTORIA* (A—13) = to day the town with the same name, or in old Serbian Kostur;
- 335 *MANISTIET* (A—14) = to-day the town of Bitolj in Macedonia;
- 336 *LOREDA* (A—13) = to day Ohrid — Macedonia.<sup>149</sup>
- 337 *SALONICHI* (B—15) = to-day port-town Thesalonique, or Solun;
- 338 *VOLANDA* (A—15) = to day the town Valandovo — Macedonia;
- 339 *CHIUSURA* (F—11) = to day the village Suva Klisura, between the villages Mokro and Izvor, SE form Bela Palanka — Serbia.<sup>150</sup>
- 340 *KELPARZ* (I—10) = to-day the village Kupinovo, SW from Beograd;
- 341 *VARADINO* (I—10) = to-day the town of Petrovaradin — Novi Sad.

The map of E. Danti contains rich toponomistic material, which gives us an overall picture of the area covered by La Schiavonia, and territory connected to it. In the same way, throughout that same material which represents a conglomeration of Slav Italian and German names, there is interwoven a thread of its Slav origin. The most usual groupation of the toponyms is in the western and coastal area, the less so in the

<sup>144</sup> KJ VC 92, 169, 181.

<sup>145</sup> DMG Is. CG I, 171, and 326.

<sup>146</sup> VC ZSN 31.

<sup>147</sup> SN ZS 471.

<sup>148</sup> IR Konj. 538—572.

<sup>149</sup> SN ZS 442—443.

<sup>150</sup> KJ VC 158.

central, and the least in the eastern part. The reasons for this were given earlier.

The map contains the total of 359 toponyms, of which 67 remained unsolved, and for 31 doubt was expressed, which means that determined were 261 or 292, together with those about which we are not certain. In percentage the situation is as follows: Determined 81%; doubtful 8,6%; surely determined 72,7%; and 18,7% remained unsolved.

Of antical name on the map there are only 7, only one is translated (a town Klobuk=Capello), while only a few are repeated.

However much the toponymus were twisted, and in most cases in wrong places, by their acquainting we receive an approximate picture of the regions entering into the framework of la Schiavonia, and those bordering it. In fact that is all that the cartography of that time could offer and what E. Danti achieved on his map.

#### THE ABBREVIATIONES FOR THE SOURCES AND LITERATURE SKRACENICE ZA IZVORE I LITERATURU

- VC ZSN = V. Corović, *Zitije Simeona Nemanje*, Svetosavski Zbornik, Beograd 1938.
- GC KNS = G. Cremošnik, *Kancelariski i notariski spisi 1278—1301*, Beograd, 1932.
- Danilo = Danilo, *Zivoti kraljeva i arhiepiskopa srpskih*, izdao Đ. Daničić, Zagreb 1866.
- MD KT = M. Dinić, *Dubrovačka srednjevekovna karavanska trgovina*, JIC III, 1937, 119—145.
- MD OV = M. Dinić, *Odluke Veća Dubrovačke Republike I*, Beograd 1951.
- MD TD = M. Dinić, *Trg Drijeva u srednjem veku*, Godišnjica N. Cupića, XLVII, 1938.
- MD ZSS = M. Dinić, *Zemlje hercega Sv. Save*, Glas SKA CLXXXII, 1940.
- DAD LF = Državni arhiv u Dubrovniku, serija *Lamenta de Foris*.
- DMG ICG I = D. i M. Garašanin, *Rimske komunikacije u Crnoj Gori*, Istorija Crne Gore I.
- GSUD = Glasnik srpskog učenog društva, Beograd.
- EF AB = E. Fermendžin, *Acta Bosne, Zagrabiae* 1892.
- KJ TPR = K. Jireček, *Trgovački putevi i rudnici Srbije i Bosne u srednjem veku*, preveo Đ. Pejanović, Zbornik K. Jirečeka I, Beograd 1959.
- KJ VC = K. Jireček, *Vojna cesta od Beograda do Carigrada*, preveo Đ. Pejanović, Zbornik K. Jirečeka I, Beograd 1959.
- KJ HE = K. Jireček, *Hrišćanski element u topog. nomen. balk. zemalja*, preveo I. Sindik, Zbornik K. Jirečeka I, Beograd 1959.
- KF ZSL = Konstantin Filozof, *Zivot Despota Stefana Lazarevića*, preveo L. Mirković, Beograd 1936.
- PM DIP = P. Matković, *Dva italijanska putopisca*, Starine X, 1878.

- AM KS I = A. Mayer, *Kotorski spomenici I*, Zagreb 1951.  
 FM MS = F. Miklosich, *Monumenta Serbica*, Viena 1858.  
 SN ZS = S. Novaković, *Zakonski spomenici srpskih država Srednjeg veka*, Beograd 1912.  
 VP PCS = V. Petković, *Pregled crkvenih spomenika kroz povescnicu srpskog naroda*, Beograd 1950.  
 FR Doc. = F. Rački, *Documenta*, Zagrabiae 1877.  
 MR DN I = M. Rešetar, *Dubrovačka numizmatika I, II, Sremski Karlovci* 1924.  
 IR Kon. = I. Ruvarac, *Stadt Konuch in der Serbischen Annalen*, Arch'v für die Slavisch: Philolog'e XVII, 1895, 538—572.  
 LS PP I, II = Lj. Stojanović, *Stare srpske povelje i pisma I, II*, Beograd — Sremski Karlovci 1929—1934.  
 GS SG = Gj. Szabo, *Sredovječni gradovi u Hrvatskoj i Slavoinji*, Zagreb 1920.  
 PS AAV = P. J. Šafarik, *Acta archivi veneti*, GSVD XI, 1859.  
 FS LPD = F. Šišić, *Letopis popa Dukljanina*, Beograd 1928.  
 GS IM. = G. Škrivanić, *Imenik geografskih naziva srednjovekovne Zete*, Titograd 1959.  
 TIR Ter. = *Tabula Imperii Romani*, Tergeste, Roma 1961;  
 TIR Aqu. = *Tabula Imperii Romani*, Aquincum, Sarmizegetusa, Sirmium, Budapest 1968;  
 LT AA I, II = L. Thalloczy, C. Jireček, E. Sufflay, *Acta et Diplomata res Albaniae Mediae aetatis I, II*, Vindobonae 1913—1918.  
 LT St. = L. Thalloczy, *Studien zur Geschichte Bosniens und Serbiens in Mittelalter*, München — Leipzig 1914.  
 RT Kar. = R. Tričković, *O postanku i poreklu imena Karanovac*, IC XVI—XVII, Beograd 1970.

## РЕЗИМЕ

Између многих Птоломејевих карата (око 30), које је израдио Е. Данти (1536—1586), Карта *la Schiavonia*, или у преводу *Славија*, која се налази у Фиренци — Италија, Palazzo Vecchio — Sala Nuova, је једна од ретких на којој је античко име Илирика, или Далмација, добила име по народу који је насељава. Унутар карте Данти је унео нова, неуобичајена имена, као на пример *Bossina*, *Murlacha*, затим изван оквира *Servia*, *Rascia*, *Topliza*, *Bulgaria*, итд.

*La Schiavonia* садржи преко 350 разноврсних топонима, углавном, словенског, италијанског и немачког порекла, писаних талијанском графиком. У легенди Е. Данти издаваја Словене, не само по језику, него и по писму којим се и данас они служе (Босанци, Срби, Бугари, Руси, Чеси и др.), шта више аутор каже да се и на султановом двору говори словенски. Облик површине *Schiavonie*,

затим правац тока река Саве, Драве и Јадранске обале је за оно доба доста реално представљен. Као и други његови претходници Е. Данти је прекинуо Птоломејево централно било, т. зв. „catena mundi”. Његове планине су представљене кртичњацима разноврсних инвентивних облика и величине. У склопу осталих Дантијевих карата у Фиренци, Schiavonia указује на велики његов смисао за картографско украшавање карата. Основа карте је обојена светлим појасним преливима жућкасте и ружичасте боје, а воде — море, реке, језера — сликане су у азурној плавој боји, планински врхови и њихове ивице, као и насеља оивичени су беличастом бојом. Избор боја и њихова комбинација указује на велики уметнички смисао бојења карата.



L

K

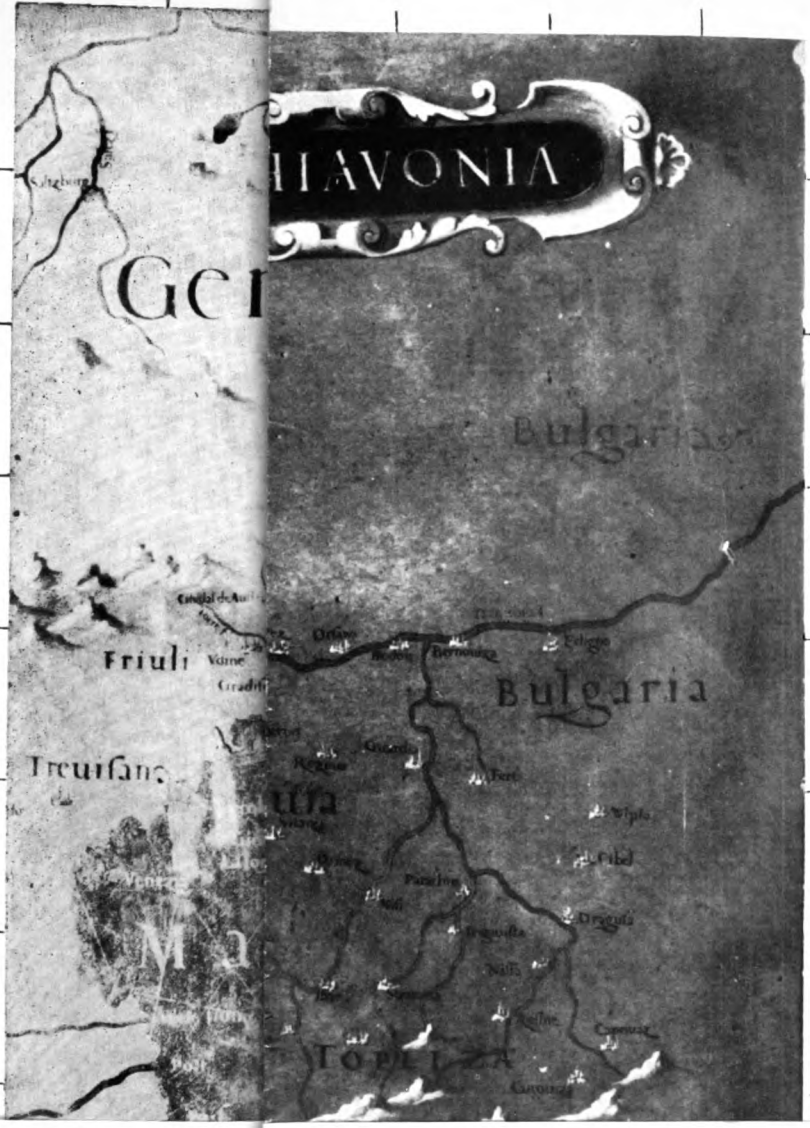
J

I

H

G

F





Gligor STANOJEVIĆ  
Istorijski institut — Beograd

## DOKUMENTI O ZAVJERI ALBANSKIH PRVAKA IZ 1602. GODINE

U vremenu od početka 1590. godine pa sve do uoči kandijskog rata, skoro za pola vijeka, papa i neki zapadni vladari pokazivaće živo interesovanje za balkanske narode. Inspiratori ove politike bili su poglavari katoličke crkve. Pape sa svojim bogatstvom, administracijom, autoritetom i uricajem, postaju stvarni politički vladari. Budno pra-teći zbivanja u Osmanskom carstvu pape su posle lepantske bitke sma-trale da je nastupio pogodni čas za okupljanje hrišćanskih država za rat protiv Osmanskog carstva. Prvi je tu misao formulisao papa Gri-gorije XIII u ljeto 1583. Nuncijske Latino Ursino u ime pape izložio je duždu plan stvaranja jednog ofanzivnog i defanzivnog saveza između Rima, Španije i Venecije protiv sultana. Po ocjeni pape rat između Persije i Osmanskog carstva (1570—1590.) je pogodna prilika da hriš-ćanski vladari sklope savez protiv Turaka i „povrate tolike države koje je ona nacija u raznim vremenima osvojila od hrišćana“. Nikada ra-nije nije se ukazala takva prilika! Pogled na stanje u Osmanskom carstvu papa je sažeo u tri tačke. „Prvo. Turske snage pored tolikih nesreća ranije, u ovom drugom ratu sa Persijom znatno su opale i oslabile. Drugo. Poslušnost i vojna disciplina kojima je ona nacija toliko proširila svoje Carstvo mnogo su se izmijenili i uglavnom ne-dostaje“. Treće. Sultan je bez ikakvog vojnog iskustva i autoriteta, a turske paše su bez hrabrosti i vojnog znanja. Pored navedenih dr-žava u savez bi ušle još Poljska i Rusija. Kada je u aprilu 1585. umro papa Grigorije XIII, njegov nasljednik Sikst V nastavio je politiku svoga prethodnika i maštao o jednom uspješnom pohodu protiv Tu-raka. Krajem avgusta 1586. papa Sikst V izlagao je mletačkom amba-sadoru u Rimu Gritiju plan o napadu na Aleksandriju. Po zamisli pape 70—80 galija bilo bi dovoljno da se zauzme Aleksandrija i tu izgradi jedno utvrđenje. Papa je obećao da će finansirati sve učesnike pohoda: Španiju, Đenovu, Savoju, Firencu, Maltu i naravno Veneciju. Republika je odlučno odbila ovaj papin predlog. Rim je optuživao Mlečane za konzervativnu spoljnu politiku i licemjerstvo.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Iz mojeg rukopisa Senjski uskoci.



Kada je 1592. godine izbio rat između Austrije i Osmanskog carstva i Balkan postao ratno poprište, papa će nastojati da svoje planove protiv Turaka započne na Balkanskom poluostrvu. U nekim zemljama Balkana bilo je dosta katoličkih manastira i parohija. Rim se nikada nije pomirio sa političkom i vjerskom prevlašću Turaka na Balkanu. Za početak pokretanja akcije protiv Turaka izabrane su Hercegovina, Crna Gora i Albanija. U tim teško pristupačnim oblastima, gdje je narod u plemenskoj organizaciji sačuvaio svoju slobodu i tradiciju o negdašnjoj nezavisnosti, postojali su povoljni uslovi za rad raznih agenata. U samoj Italiji živio je veliki broj albanskih izbjeglica spremnih da se stave u papinu službu. Pošto su Turci osvojili Bar i Ulcinj, mnogi Albanci sklonili su se na mletačku teritoriju u Budvu i Kotor. Koristeći povoljnu političku konjukturu i neznanje Zapada o Osmanskom carstvu, mnogi Albanci postaću posrednici između glavara i raznih vladara na Zapadu. Jedni rade na dizanju ustanka u sjevernoj Albaniji, drugi kuju zaveru o zauzimanju Skadra, Ulcinja, Bara ili nekog drugog grada u Dalmaciji. Oni se služe svim sredstvima, ne prezaju od falsifikovanja lažnih pisama i pečata. Istupaju u ime glavara i zemalja koje nijesu nikada vidjeli. Tako će nastati jedna politička akcija koja će imati veliki značaj za Srbe i Albance. Iako je u ovoj zaveri teško utvrditi koliko su razni akteri i posrednici stvarno bili izaslanici naroda ili glavara, a što je u njihovim predstavkama Rimu ili Madridu izmišljotina, ipak se mogu pratiti posljedice njihovih djelovanja.

Kriza turskog feudalnog poretka odražavala se u pojačanoj eksploataciji i nasilju nad pokorenim narodima Balkana. Nameću se novi nameti i povećavaju stari, silom se naplaćuju dažbine i sprovodi brutalno nasilje nad narodom. To je izazvalo kod naroda otpor ili da bi se izbjeglo nasilje masovnije prelaženje na islam. U Albaniji narod počinje prelaziti na islam od četrdesetih godina XVI, ali sve do početka XVII vijeka to nije bila masovnija pojava. Albanci su vjerski bili podijeljeni na katolike, muslimane i pravoslavne. Ovdje ćemo navesti nekoliko podataka apostolskih vizitatora o vjerskoj pripadnosti u Albaniji početkom XVII vijeka. Ti podaci su krajnje subjektivni i moraju se koristiti sa velikom rezervom. U jednom izveštaju s kraja XVI ili početkom XVII vijeka kaže se da u Albaniji ima 150000 katolika, zatim pravoslavnih koji žive „po grčki” ili „po srpski”. Katoličkih paroha bilo je svega 130. Zbog tako malog broja sveštenika Albanci su prelazili na pravoslavlje.<sup>2</sup> Tačnije podatke o odnosu katolika i pravoslavnih daje stefaneski biskup 1603. godine. Biskup kaže da u Albaniji ima najviše stanovnika „koji žive po grčkom ili srpskom obredu”. Katolici Albanci prelaze na islam ili pravoslavlje i „postaju Grci i Srbi”.<sup>3</sup> Prelaz katolika Albanaca na islam najviše je

<sup>2</sup> Fulvio Cordignano, *Geografia ecclesiastica dell' Albania degli ultimi decenni del secolo XVI alla metà del secolo XVII*, *Orientalia christiana* vol. XXXVI — 4, No 99, decembre 1934.

<sup>3</sup> Karlo Horvat, *Novi historijski spomenici za povijest Bosne i susjednih zemalja*, *Glasnik zem. muzeja XXI* 1909, 103.

zabrinjavao apostolske vizitatore. Vjerska podvojenost nije razbila narodno jedinstvo Albanaca. U mnogim selima Albanci katolici i muslimani živjeli su pod istim krovom. Kada je vizitator Djeci Bjanki 22. jula 1629. posjetio Dukadin sa zaprepašćenjem je konstatovao da u selima „nevjernici renegati, koji stanuju zajedno sa hrišćanima, to jest njihovim sinovima i braćom, žive zajedno u čistim kućama sa hrišćanima”.<sup>4</sup> Albanaca je bilo i izvan današnjih državnih granica Albanije. Ovdje ćemo navesti nekoliko podataka demografskog karaktera u AP Kosovu. Jedan vizitator ostavio je interesantne pojedinosti o Prizrenu. On kaže da je Prizren divan grad, da u njemu živi 12000 Turaka ponijeklom „gotovo svi Albanci po prirodi prepredeni”. U Prizrenu je bilo 200 katolika i 600 pravoslavnih, dok su u okolini grada u 200 sela živjeli Albanci. Zbog pretjeranih dažbina oko 3000 Albanaca nedavno je prešlo na islam”.<sup>5</sup> Sličan slučaj bio je i sa Skopljem, koje je „nastanjeno Turcima albanskog porijekla i drugim Azijatima. . . Ima Jevreja, Srba i nešto malo Grka, a od katolika 17 porodica, koje drže jednog kapelana”.<sup>6</sup> Sasvim je prirodno da su toliki narodi govorili različitim jezicima. Izgleda da dvojezičnost nije bila rijetka. Jedan vizitator je zabilježio da „katolici u Prizrenu govore albanskim i slovenskim (slavo), a oni na selima samo albanski”.<sup>7</sup> Po pisanju istog vizitatora u Prištini je bilo mnogo vrlo hrabrih Turaka. „Zatim ima mnogo Srba, a u 20 katoličkih kuća ima 100 duša; siromašni su i ne mogu držati sveštenika. Nedavno je u Prištinu došlo iz Albanije deset katoličkih porodica i tu su se nastanile”. Trepča, nekada bogat rudnik zlatom i srebrom privlačio je mnoge ljude iz Albanije, Bosne i drugih zemalja. Od kada je rudnik prestao da daje bogatu rudu narod je osiromašio.<sup>8</sup> Navedeni podaci pokazuju da je etnička slika Kosova početkom XVII vijeka bila slična današnjoj. Tu su živjeli: Turci, Srbi i Albanci.

Kada je papa Kliment VIII krajem 1592. godine, nastavljajući politiku svojih prethodnika, počeo da radi na sklapanju jednog velikog hrišćanskog protiv Osmanskog carstva, mnogi su mu se ljudi sa Balkana obraćali i potsticali ga da istraje u toj namjeri. Među njima bilo je dosta Albanaca. U samoj Albaniji osjećalo se vrijenje. Klimentu su već bili ustali 1593. godine. Sredinom te godine starješine Albanije obraćaju se Klimentu VIII s predstavkama u kojima izražavaju spremnost da ujedine narod u borbi protiv Turaka „da ga vratimo u staru slobodu i da napadnemo sultana, kao što je bio napadan u doba našeg vhadara Đorđa Skenderbega”.<sup>9</sup> Novembra iste godine papa je uputio u Albaniju Splicićanina fra Aleksandra Komulovića, ali on tamo nije stigao, nego je boravio u Dalmaciji, gdje je napisao lažna pisma u ime albanskog naroda i pečatio ih lažnim pečatima, koje je u Rimu

<sup>4</sup> Fulvio Cordignano, n. d., 239.

<sup>5</sup> Isto, 248 (visite 1622—1624).

<sup>6</sup> Isto, 249.

<sup>7</sup> Isto, 250.

<sup>8</sup> Isto, 249—250.

<sup>9</sup> Karlo Horvat, n. d. 13. Dokumentat je od 1. juna 1603.

napravio zajedno sa Tomom Pelešom, Albancem iz Budve „da bi ih upotrebio u prilici kada mu se sviđi“. Neki su tvrdili da je i albanski biskup Antun Matković učestvovao u pravljenu ovih pečata.<sup>10</sup> Već od samog početka uspostavljanja veza između pape i albanskih prvaka, a kasnije i s drugima, pojavljuju se razni pustolovi, koji će do kraja tih odnosa držati u svojim rukama konce jedne zavjere i obmane i isplesti jednu mrežu u koju će upasti mnoge ličnosti sa Balkana i iz Italije.

Najviše aktivnosti u tom pravcu pokazali su ljudi koji su radili na tobožnjem dizanju ustanka u Albaniji. Jedan od tih zavjerenika bio je i Toma Peleš, koji je uspio da se predstavi papi kao glavni organizator ustanka u Albaniji. Sa lažnim punomoćjem u ime albanskih glavara, on je početkom januara 1595. došao u Veneciju kod papskog nuncija Taverne i „sa velikom tajnom“ izlagao mu svoj plan o dizanju ustanka u Albaniji.<sup>11</sup> Iz Venecije Peleš je prešao u Rim da odgovorne ličnosti pridobije za svoj plan.<sup>12</sup> Peleša je pomagao i korčulanski biskup, koji je zajedno sa njim išao u Rim.<sup>13</sup>

U Rimu su Peleš i biskup uspjeli da uvjere papu da treba zauzeti Ulcinj i Skadar, što bi bio signal za ustanak u Albaniji. Po povratku u Budvu Peleš je razgovarao sa nekim albanskim prvacima, proširio krug svojih saradnika i stvorio plan o zauzimanju Ulcinja i Skadra pomoću ljudi iz samih tih tvrđava.<sup>14</sup> Peleš i njegovi prijatelji uvjerali su narod da će, čim ustane, stići i papine galijske vojske oružjem. Takva uvjeravanja silno su uticala na maštu napaćenog naroda i potsticala ga na pregnuća. „Albanci su zaista rješeni da se oslobode turske tiranije — kaže kotorski providur — koja je narasla zbog nepodnošljive komande novog sandžak-bega. . . i zato su spremni da se predadu prvome ko ih uzme u zaštitu“.<sup>15</sup>

Ukazivanje povjerenja Pelešu i njegovim saradnicima navelo je jedan dio Albanaca na ustanak. Neki Albanac izvijestio je kotorskog providura „da su Albanci bili ustali i da se zamalo vremena vidjela albanska zastava nad Ulcinjom“.<sup>16</sup> Postojao je plan da se zauzme i Skadar. Zato je korčulanski biskup uputio Marka Ginija u Rim da ubrza dolazak vojske iz Brindizija „koja se očekuje ovih dana da zauzme Skadar“.<sup>17</sup> Pomoć nije stigla i sve nade na ustanak brzo su ugasile. Tako je ova zavjera, koju je skovalo nekoliko ljudi, brzo doživjela neuspjeh.

<sup>10</sup> Isto, 18—19.

<sup>11</sup> Isto, 25.

<sup>12</sup> Isto, 26.

<sup>13</sup> Isto, 27.

<sup>14</sup> V. Lamansky, *Sècrets d'état de Venise, Saint Petersburg 1884*, 496—498.

<sup>15</sup> Isto, 498, Jovan Tomić, *Građa za istoriju pokreta na Balkanu protiv Turaka krajem XVI i početkom XVII veka Beograd 1933*, 4. Dokumentat je od 2. oktobra 1595.

<sup>16</sup> J. Tomić, *Građa*, 3.

<sup>17</sup> Isto, 5—9, Dokumentat je od 9. oktobra 1595.

Ljudi kao Peleš i dalje će uporno krojiti razne planove i podnositi ih Rimu i Madridu. Već u drugoj polovini 1595., sa znanjem i odobrenjem pape, Peleš se obraća španskom kralju u stilu proroka koji je doživeo božje nadahnuće: „Pošto se osjećam božjom milošću obdaren takvom svjetlošću, koja mi je ukazala sigurni put i način kojim se može uništiti ovaj tako moćni neprijatelj”, — piše Peleš u uvodnom dijelu svoje predstave — i dalje izlaže španskom dvoru što je potrebno preduzeti da bi postao gospodar Crne Gore i Albanije.<sup>18</sup>

Umorni od obećanja Rima i Madrida glavari pomišljaju i na mogućnost oslanjanja na Veneciju. Od samog početka zavjere Republika je bila odlučno protiv političkih planova pape, španskog kralja i drugih italijanskih vladara na Balkanu. Politiku Venecije prema Albaniji jedan vizitator okarakterisao je kao dvoličnu i razbijačku prema interesima hrišćanstva. On kaže: „Svi Albanci prirodno žele da se oslobode turskog jarma i ovo bi mogli sami uraditi jer samo trideseti deo od njih su Turci, a ostalo hrišćani, katolici i ratoborni su. Među hrišćanima su tri različite struje: jedna zavisi od pape, druga od katoličkog (španskog) kralja, treća od Mlečana, koji se ne usuđuju da uđu u rat protiv sultana, stavljaju do znanja njihovim pristalicama da nije vreme da pregovaraju o njihovom oslobođenju. Tako, pretenduju da u pogodnom vremenu postanu gospodari Albanije ne dozvoljavajući drugima da je oslobodi, štaviše kada čuju o takvom pregovoru, otkrivaju ga Turcima”.<sup>19</sup> Venecija nije tako daleko išla, ali je odlično radila protiv uplitanja evropskih vladara u balkansku politiku smatrajući da je to upereno protiv njenih interesa u Jadranskom moru. Preko svojih ljudi Venecija je proširila svoje pipke i uticala na mnoga zbivanja u svom interesu.

Mlečanima nije bilo teško da podstaknu ambicije nekih albanskih prvaka, u prvom redu klera. Zato katoličko sveštenstvo u Albaniji vodi politiku oslanjanja na Veneciju. Dokumenti koje ovde objavljujemo odnose se na pokušaj jednog dijela albanskih prvaka da stave svoju zemlju pod zaštitu Venecije. Sredinom februara 1602. godine održao se sabor u crkvi Svetog Aleksandra na rijeci Maći (Mat). Sabor na kome je prisustvovalo preko 2600 ljudi donio je odluku da pod određenim uslovima prihvati mletačku vlast. Ostaje otvoreno pitanje nastanka i autentičnosti dokumenta. Lješki biskup, koji nije prisustvovao ovom skupu, upozoravao je kardinala Cincia Aldobrandija da Albanci nijesu uputili nikakve delegate u Veneciju „nego su oni falsifikovali pečate i pisma”.<sup>20</sup> I sami Mlečani, kao što ćemo vidjeti, izrazili su sumnju u održavanje tako velikog sabora. Kao delegatj su u ime sabora, navodno, izabrani jedan biskup i kapetan Paulo Dukadžini. Po svojoj prilici jedan od njih ili obojica zajedno tvorci ovog dokumenta.

<sup>18</sup> Karlo Horvat, n. d., 27—31.

<sup>19</sup> Fulvio Cordignano, n. d., 231—232.

<sup>20</sup> K. Horvat, n. d., 86. Dokumentat je od 6. jula 1602.

Objavljivanje svakako će doprinijeti unapređenju našeg znanja iz mletačko-albanskih odnosa. Pored dokumenata koji se neposredno odnose na aktivnost albanskih delegata u Veneciji, ima još nekoliko pisama raznih ličnosti umiješanih u zavjeru dizanja ustanka u Albaniji. Dokumente objavljujemo istim redom kako su uvedeni u arhivsku knjigu. Time se obezbjeđuje izvorna autentičnost građe. Sadržaj dokumenata je nešto opširnije prepričan, da bi i oni koji ne znaju italijanski bili bolje upoznati sa njegovim sadržajem. U dokumentima nijesu vršene nikakve intervencije, osim interpunkcije.

Albanski delegati, sapetenski biskup<sup>21</sup> i kapetan Paulo Dukađini stigli su u Zadar 6. maja 1602. Dva dana kasnije biskup je posjetio zadarskog nadbiskupa Minuća Minućija i kazao mu „da su Albanci odlučni na svaki napor da se oslobode sadašnjeg jarma koji je postao nepodnošljiv“. Minućiju je bilo poznato da su se delegati uputili u Veneciju da traže protektorat Republike.<sup>22</sup> Delegati su stigli u Veneciju 15. maja. Dukađini se sastao sa sekretarom Vijeća i ugovorio prijem kod dužda za 23. maj 1602.

Kada su toga jutra delegati došli u Vijeće, prvi je uzeo riječ biskup i govorio o nastojanju Albanaca da se oslobode turske tiranije. Zbog toga su prošle godine uputili izaslanike u Rim i Španiju sa predlogom da dignu ustanak. Kada su se uvjerali da neće dobiti pomoć od pape i španskog kralja, po riječima biskupa, on, stefanski biskup i Paulo Dukađini, odlučili su u februaru 1602. da se obrate Veneciji. Njihovom zaslugom okupilo se u crkvi Svetog Aleksandra 2600 viđenih ljudi i glavara iz Albanije. Skup je prihvatio njihove sugestije da ih upute kao izaslanike u Veneciju. Riješeno je da se zauzme Kroja uz pomoć mletačke flote i da Venecija primi Albaniju pod svoju zaštitu. Biskup je još kazao da ima 60 do 70 godina kako Albanci prelaze na islam.

Zatim je pročitano pismo albanskih prvaka. Na skupu je riješeno da uspostave slobodu kao u doba Skender-bega i da se kao delegati upute u Veneciju sapetinski biskup i Paulo Dukađini da pregovaraju o zauzimanju Kroje. Albanski prvaci opisuju svoju zemlju kao bogatu zlatom i srebrom i tvrde da mogu mobilisati 40000 boraca. Sa njima će se udružiti Albanci pravoslavne vjere i Srbi, tako da će se okupiti vojska od 100000 ljudi. Dokumentat je pisan 15. februara 1602. u crkvi Svetog Aleksandra.

Na dokumentu su potpisi iz: Dukađina, navodno Srbije, Debra, Skadra, Zadrime, Lješa, Maće, Kurbina, Kroje, Petrele, Elbasana, Drača, Musakije i Spadenije.

Pri kraju dokumenta su potvrde stefanskog biskupa i apostolskog vizitatora Nikole Mekainta i Nikole Blankija sapetenskog i skradanenskog biskupa, koji izjavljuju da je tekst autentičan. Biskupi su potvrdili pismo svojim pečatima. Dokumentat je navodno pisao Bernardo Laci, opat crkve Svetog Aleksandra.

<sup>21</sup> Sapetenska biskupija obuhvatila je teritoriju od Skadra do Lješa.

<sup>22</sup> Karlo Horvat, n. d., 83—84.

Uz pismo glavara su priloženi „kapituli“, odnosno uslovi primanja mletačke vlasti. Glavari traže da Senat postavi jednog kapetana koji će upravljati zemljom. Za sebe glavari traže: da budu postavljeni za kolonele, guvernaure i kapetane milicije ili konjice sa platom, da budu oslobođeni od mobilisanja na galije i svih poreza u svojoj zemlji, da na svoje proizvode plaćaju carine na mletačkoj teritoriji u vrijednosti tridesetog dijela robe. Posljednjom tačkom glavari traže da ih Venecija brani od svih neprijatelja.

Dokumenat je pisan 15. februara u crkvi Svetog Aleksandra.

Zatim je pročitano pismo stefanenskog biskupa u kojem ističe svoje zasluge na dizanju naroda protiv Turaka. O ntakođe govori o zboru i odluci naroda da se potčini Veneciji. Ističe da je sada trenutak da se Venecija dokopa Albanije, Makedonije, Srbije i Grčke jer su Turci prošli na ugarsko bojište. Biskup obećava da će lično predati Kroju Mlečanima i okupiti 12000 konjanika i pješaka. Za sebe traži da njegov s.novac Đovani Topija dobije kaštel Petrelu u feud.

Pismo je pisano u San Đovani di Mameli 15. februara 1602.

Delegati su priložili i punomoćje albanskih prvaka, kojim se potvrđuje da su Paulo Dukađini i biskup autentični delegati svih Albanaca, malih i velikih. Obećavaju da će svi Albanci ustati ako dođe mletačka flota.

Dokumenat je pisan u crkvi svetog Aleksandra 18. februara 1602.

Svi potpisnici su sveštenici. Autentičnost punomoćja je potvrdio Nikolo Blanki, sapatenski i sardenski biskup, svojim potpisom i pečatom.

Poslije čitanja punomoćja dužd je izrazio zadovoljstvo zbog dolaska delegata, ali je primjetio da su pitanja koja su ona pokrenuli veoma značajna. Zatim je vijećnik Lunardo Donato upitao delegate kako je moguće da se okupi više od 2000 ljudi, a da Turci ništa ne doznaju. Biskup je odgovorio da se zbor održao povodom crkvenog praznika, da je crkva udaljena dva dana hoda od najbližih turskih naselja i da su biskupi zakletvom obavezali prisutne na tajnost. Na pitanje vijećnika Franceska Molina kakav odgovor su donijeli albanski delegati iz Rima i Madrida biskup je kazao da im je obećana pomoć. Na kraju, vijećnik Đovani Bembo je postavio pitanje zašto se nudi zauzimanje Kroje, a ne Skadra. Paulo Dukađini je objasnio vijećnicima da je tvrđava Kroja smještena na vrh jednog grebena i da joj se može prići samo preko mosta. U tvrđavskoj posadi, koja trenutno ima oko sto ljudi, ima dosta Albanaca muslimana koji su u dosluhu sa zavjerenicima i spremni su da predađu tvrđavu.

Zatim je pročitano pismo korčulanskog biskupa iz Tranija od 28. septembra 1596. upućeno Nikoli Đantiju u Albaniji. U pismu je riječ o zavjeri i nekim zavjerenicima.

Poslije doga Dukađini je ponudio Vijeću jedan spis o Albaniji geografsko-demografskog karaktera. Po pisanju Dukađinija Albanija je

podijeljena u pet delova ili provincija. Hrišćani čine apsolutnu većinu stanovništva, tako da na 30 hrišćana ima svega jedan Turčin. Zemlja je bogata i u izobilju daje žito, v.no, ulje i sve ostale žitarice, stočarstvo je razvijeno, ima dosta i šuma, koje se mogu koristiti za izgradnju brodova. Time je završena prva posjeta albanskih delegata Vijeću.

Pitanja koja su pokrenuli albanski delegati bila su vrlo delikatna. Venecija u tadašnjim međunarodnim odnosima nije imala namjeru da stvara političku krizu u Jadranskom moru i na Balkanu. Zato su predlozi albanskih prvaka odbijeni. Delegati su pozvani u Vijeće 24. maja da saslušaju odgovor mletačke vlade na njihove predloge. Senat je uvjeravao delegate, a preko nji hi Albance, „da uvijek kad im bog pruži priliku da učine za njih neku stvar, odmah ćemo je učiniti”. Na odluku Senata delegati nijesu stavili nikakvu primjedbu. Kao da su očekivali takav odgovor. Biskup je govorio o nekom popu Andreji Pastro, koji se prije dva mjeseca uputio u Rim sa falsifikovanim pismima. Sa njim je i fra Stefan Stefaneli iz Drača. Biskup je zamolio dužda da izda naređenje mletačkim vlastima da zadrže fra Stefana Stefanelija iz Lješa, koji ga je klevetao kod pape.

Na biskupovu molbu pročitana su dva pisma — jedno fra Stefanelija iz Lješa od 11. avgusta 1601. i pismo kotorskog providura od 4. jula 1597., upućeno sapetenskom biskupu. Citanjem pisama posjeta je bila završena.

Prije otpuštanja delegata Vijeće je riješilo da ih obdari. Sapetenski biskup je dobio 300 cekina, Dukadini 100, a stefaneskom biskupu upućeno je 200 cekina. Novac je dat ne da bi biskupi i Dukadini potsticali na oslobođenje od Turaka, nego da ih smiruju da to ne rade.

### 1602 à 23 marggio

Havendo saputo li Eccellentissimi signori savii dell'una e l'altra mano a XV del corrente esser gionti in questa città il vescovo sapetense et ili capitano Paulo Ducagini mandatiri ambasciatori dalli congregazioni in Albania per offerire a Sua Serenità quanto s'era prima inteso dalle lettere, dell'eccellentissimo proveditor general Pasqualigo de 5 del corrente et che andavano cercando di saper che era savio del Coseglio in settimana per incaminar il loro esser introdotti all'audientia. Ordinarono l'Eccellenze loro à me secretario di concertar con il deito capitano Paulo il modo della loro audientia che fù egli fosse nell'anticamera del Collegio in forma di privata persona supplicante et che vescovo si riducesse nelle stantie di Sua Serenità per esser introdotto di dentro via. Nel qual modo a 18 del corrente entrarono tutti doi nell'Eccellentissimo Collegio et sedendo il vescovo nel luogo solito de vescovi presso Sua Serenità metnre l'altro stava in piedi et scoperto dalli scalini. Parlo esso vescovo in questa sostanza.

Serenissimo padre, Illustrissimi signori, li nostri poveri Albanesi che vivono sottoposti alla tiranide del Turco, astretti dal loro bisogno di uscir di tanta miseria mandorno l'anno passato homeni in Spagna et à Roma con proposta et tratationi di sollevarsi. Et continuandosi qualche pratiche di esser aiutati da altri principi, abbiano il mese di febraro passato monsignor vescovo steffanense, il signor Paulo Ducagini et io operato che più presto si voltino a Vostra Serenità. Et per questo essendosi congregate 2600 et più persone delli principali del paese di Ducagini in una chiesa di Santo Alessandro dove secretamente hanno giurato di proveder per quei populi. Hanno accettato il consiglio et persuasioni nostre et ne hanno mandati per ambasciatori a Vostra Serenità di haver nelle mani la fortezza di Croia, purchè sappiamo di haver soccorso di armata et di soldati et di quello farà bisogno suplicandola che voglia riceverli nella loro gratia nel modo che più particolarmente intendera dalle lettere che signor Paulo Ducagini appresentera hora à Vostra Serenità et che voglia ricevendoli per fedelissimi, proveder alli loro gran bisogni, essendo una compassione da veder che huomeni albanesi di 60 e 70 anni si fanno Turchi gltre i loro fiolioli si che quel paese si perde sempre più et aspettano quei populi la risposta da noi per tutto il corrente mese di maggio. Appresso poi esso Paulo due lettere che sono le seguenti.

Serenissimo principe, Illustrissima Signoria.

Noi vecchi capi et principali di tuto'l populo di Albania unidi (!) tutti insieme con un'animo di tutto'l populo cattolici della fede romana si havemo congregato 2656 persone delli principali tutti unidi nel paese di Ducagin à Santo Alessandro secretamente giurato proveder per questo populo di Albania, desiderosi ricuperarli tutti quelli nostri paesi nell'antiqua libertà si come fù al tempo del nostro principe Giorgio Scanderbego. Et faremo intendere a Vostra Signoria qualente semo spenti a requisitione de altri principi alieni con lettere et promesse grandi et per nostri ambasciatori a bocca di sollevarsi e tuor le arme contra questi barbari et di haver nelle mani la fortezza di Croia over di Scutari et che subito ne sarà dato soccorso con l'armata di soldati et di arme et di tutto quello ne farà bisogno. Et è comparso da noi il reverendissimo monsignor vescovo steffanensis et il reverendisimo monsignor vescovo sapatensis con il signor Paulo Ducagini fidellissimo di Vostra Serenità in questa nostra congregatione et conseio nostro. Et ne mostrono molte cose et ne dissero molte ragioni, supplicandone di star in pace et quiete per adesso che non è il tempo. Et noi come desiderosi non possendo più soffrir questi barbari et noi come fidellissimi di Sua Serenità come facemo con la presente tutti uniti insieme con animo secretamente sotto giuramento trattato di far interder qualmente habbiamo eletto per nostri ambasciatori delli nostri principali fidati il reverndissimo monsignor vescovo sapatensis et il signor Paulo Ducagini, sopradetto di comparer avan-



ti Sua Serenità in nome nostro et che a bocca trateranno tutto'l negotio con Sua Serenità et vi offerimo la fortezza di Croia darla nelle mani ad ogni sou beneplacito et di prender l'arme contra questi barbari. Et il nostro paese e fortissimo di natura et vi sono di minere di arzentò et d'oro, di un' semo per la fede romana, homeni per spada per quarantamille et più valent'huomeni, li quali valorosamente combattono non meno che al tempo del predetto principe Giorgio combattevano per la fede santa contra questi infedeli, ma che al presente combattono più che mai valorosamente con questi tiranni. Et ancora venira unirsi con tutti li Albanaesi, che sono della fede greca (1) et quelli della fede serviana nostri vicini, che s'uniremo insieme per 3 giorni per più di 100.000 homeni eletti, valent'homeni et prenderemo tutti le arme contra quelli barbari et combatteremo valorosamente et ogni giorno ne venirà soccorso et aiuto et prima con l'aiuto del Signor Dio et di Vostra Serenità si anderemo verso Constantinopoli.

Nel resto quanto supplicheranno et esponeranno à nome nostro il detti ambascatori, Vostra Serenità si degnerà dar fede et piena credenza come à veri ambascatori nostri, si come è solito della gratia sua, alla qual tutti humilmente si raccomandiamo.

Data della provincia di Ducagini di Santo Alessandro, adi 15. febraro 1602.

Di Vostra Serenità humillissimi et fedelissimi servitori. Gin Gerci, Geci Lalossi, Zvanne de Geffalia, Gliga Daici, capi principali della provincia de Ducagini et altri capi.

Pietro Colla, Marc, Andrea Colessi, Tetta Chiuna, reverendo, padre Marco Bellaci vecchi capi principali della provincia di Servia et altri capi.

Josef Castriotto, reverendo padre Lazzaro Costi, Marin, Maneti, Zuanne Chidna, vecchi capi principali della provincia di Dibra et altri capi.

Colla Vata, Paulo Sameris, Prenci Cambissi, Prenci Nichissi, vecchi capi della provincia di Scutari et altri capi.

Reverendo monsignor vescovo sapatense, Zvanne Bianco, Tetta Issi, Lecca Cocha, vecchi capi principali della provincia di Sadrina con Alessio et altri capi.

Marin Gassi, reverendo padre Dimitri, Summa Colla Vranai, reverendo padre Zvanne Miresclav, vecchi capi principali della provincia di Mattia et altri capi.

Tuissa Scura, Cocca Summa, Milos Nesa, Martin Nesa, vecchi capi principali della provincia di Curbin et altri capi.

Reverendo padre Zozzi Chirpiu, vicario Tatta Grecù, Gin Manessi, Gin Cruessis, capi principali della provincia di Croia et altri capi.

Colla Massi, Drezza Misicù, Andrea Stambasa, Zvan Micaisi, vecchi capi principali della provincia di Petrella et altri capi.

Reverendo monsignor vescovo Steffanensis, reverendo padre Pietro Simil, Leca Ducagin, Pietro Scura, vecchi capi principali della provincia di Elbassan detta Terra Nuova et altri capi.

Paolo Lalemi, reverendo padre Nicolò Ulapi, Lussa Colla, Marco Scura, vecchi capi principali della provincia di Durazzo et altri capi.

Martin Colassi, reverendo padre Nicolò Lussi, Bartolo Paulesi, Miali Cheraba vecchi capi principali della provincia di Musacchia con Baistova et altri capi.

Reverendo padre Zuanne Gindella, Dimitri Proto Notari, Marchion Massi, Andrea Deretta, vecchi capi principali della provincia di Spadenia et altri capi:

Locus  
sigilli

Noi Nicolò Mecainti par la Iddi gratia et della Sede apostolica vescovo steffanense e visitator apostolico di tutta Albania affermo le cose sudette esser vere et pregato da tutti ho sottoscritto per non saper loro scrivere et in fede della verità sigillai con il mio proprio sigillo.

Locus  
sigilli

Noi Nicolò Bianchi vescovo sapatense et sardanennse affermo le cose sudette esser vere et pregato da tutti ho sottoscritto per non saper loro scrivere et in fede della verità sigillai con il mio proprio sigillo.

Io fra Bernardo Lazi abbatte di Santo Alessandro dell'ordine et consenso delli sopradetti capi et principali de tutta Albania scrissi.

A tergo: Al serenissimo principe di Venetia signor nostro collendissimo.

Capitoli con la quali supplicamo noi vechi capi principali delle città d'Albania: Ducagini, Servia, Debra, Scuttari, Sadrina con Alessio, Matita, Curbin, Croa, Petrella, Elbasan detta Terra Nuova, Durazzo, Musachia, Spadenia, che Vostra Serenità si degni abbrazzar in sua buona gratia come veri et fedelissimi suoi servitori:

Primo. Volemo che ne sia dato un gentilhuomo del Consiglio et che sia creato per l'Eccellentissimo senato con autorità di capitano general per governo nostro con quelle commissioni che parerà a Sua Serenità.

Secundo. Volemo che noi altri capi principali, quelli che parerà a Vostra Serenità ovvero al detto Illustrissimo general siano fatti colonnelli, governorj et capitani della militia et della cavalleria con quel stipendio che parerà conveniente e che ricerca le fedelissime operationi nostre, accio che habbino causa sempre co'il posteri nostri viver et morir sotto felice bandiera di San Marco, cosi in tempo di guerra come della pace.

Terzo, Volemo che niamo essenti et liberi alla contributione de angarie de galee, cosi al presente come in perpetuo et siamo franchi e liberi di datio, overo gabelle nelli luonghi che Vostra Signoria acquisterà nelle sudette provincie et loughi del stato suo.

Quarto. Volemo che debbiamo pagar il trentesimo datio antiquo et osservato nelle altre vostre città cosi delli vini et fornenti et ogni sorte de biave et pesce, oglio et vettovaglie di quello per avvenir si venderà da tutta nostra natione et habitanti loco et foco in dette provincie et che nessuno altro datio, ò angarie siano astretti pagar solum d'ogni 30 uno di quello si venderà.

Quinto. Volemo che la Serenissima Signoria di Venetia ne diffenda et habbia in protectione contra ogni suo inimico in tutto et per tutto ne favorisca come suoi fidelissimi sudditi et che per nuiun tempo possi abbandonarne ne in mano d'altri lassarne sopra l'incargo delle anime loro.

Data a Santo Alessandro adj 15. febraro 1602.

La sopradetta scrittura è sottoscritta dalli sopradetti doi vescovi et sigillata in tutto et per tutto come l'altra prima scrittura sopradetta.

Lette esse leterre et ascoltate dall'Eccellentissimo Collegio con attentione, come se non si fossero più, intesa appresento il detto Paulo anco le seguenti.

Serenissimo principe, fina hora no' havemo aspettato altro, se non di essere sotto la bandiera di San Marco, se ben altri principi Christiani ci hanno ricercati et subornati alcuni di quella natione sempre li ho scacciati et ributati con loro vergogna et con pericolo della mia vita, come fù l'anno passato nella congregation generale di queste provincie, le quali si volevano ribbelare al Turco et darsi in mano di Pontini la signoria delli quali io mostrando à questi semplici Vhristiani che non lo potrebbono soportare perche sono troppo superbi et avari si che presto sarebbono pentiti et non havrebbono più rimedio. Siche con tali parlamenti et con altre dimostrationi ancora arrivo al tempo il signor, Paulo Ducagini con il monsignor sapatense con l'aiuto e consiglio de quali à mala pena li havemo fatto metter le armi giù. Con questo che la Signoria di Venetia li soccorresse con la sua forza quanto però di commun consiglio sono contetati tutti di essere sotto l'imperio di Venetia. La congregatione passo il numero di 2600 Christiani, li quali tutti promissero di metter la vita e la robba per honor et crescimento del stato della Signoria di Venetia. Però serenissimo principe adesso è il tempo di acquistare questi regni, cioè: Albania con la Macedonia, Servia et Grecia, perche poca resistentia si trova de Turchi, poiche saranno partiti alla volta di Ungheria. Et io mi offerisco di darvi nelle mani Croia città veramente inespugnabile con tutto il stato del principe Scander beg, con molti altri luoghi circumvicini, non solo tanto, ma ancora di metter soto le vostre bandiere più di 12.000 huomini armati à cavallo

et à piedi con questo che sia in sua gratia et si contenta di darne quella che fù dei nostri maggiori, cioè il castello di Petrella con il suo contado che sono alcuni villaggi che si chiamano Scretia di que dal fiume Arsente et de la del medesimo fiume overo quello che parerà alla Sua Signoria Serenissima, cioè per mio nipote carnale che si chiama Giovanni Topia il quale con la vostra buona gratia si degni di farlo conte di detto castello et villagi. Et Vostra Serenità mi haverà sempre per fidelissimo servitore et vederà quanto farò con le mie fatiche et sudori in honor della Signoria di Venetia per non darli troppo tedio non voglio prolungar più ma il resto ve dirà ogni cosa à bocca il signor Paulo Ducagini, il quale le mandiamo per nostro ambasciatore alli piedi di Vostra Signoria Serenissima alla quale il signor Iddio li dia lunga vita et li bascio le mani.

Da San Pierro di Mamelli ldi 15 febraro 1602.

Di Vostra Signoria Serenissima, unulissimo servitor il vescovo steffanense et visitator apostolico d'Albania.

A tergo: Al Serenissimo principe mio sempre collendissimo, Venetia.

Serenissimo principe, noi vecchi principali d'Albania-habbiamo voluto avisare Sua Serenità qualmente signor Paulo Ducagini nostro fratello et delli principali è stato l'anno passato davanti sua Serenità il quale havendosi offerto e profferito a Sua Serenità ad ogni suo bisogno a venire a servir Sua Serenità con li 1000 fanti albanesi. Però facciamo fede noi vecchi principali che ad ogni bisogno di Sua Serenità esso signor Paulo Ducagini per il gran seguito che l'ha in queste nostre parti d'Albania sarà pronto et preparato con le mille fanti ad ogni servitio et di bisogno di Sua Serenità di venir a servire. Et quando Sua Serenità avesse animo in alcun tempo di venir con il campo overo con l'armata, s'offerimo noi predetti vecchi capi principali d'Albania di venir à devocione di Sua Serenità con tutti li Albanesi grandi et picoli contra il commune nimico de Christiani. Però non accade darli altro aviso a Sua Serenità però che detto signor Paulo Ducagini con il reverendo monsignor vescovo vien de li à piedi di Sua Serenità mandato da tutta universita d'Albania secretamente dell'inimico turco: Però tutto quello che diranno et operanno con Sua Serenità con commissione et ordine nostro alla quale a Sua Serenità tutti si offerimo et raccomandiamo.

Data da Santo Alessandro a 18 febraro 1602 nella provincia di Ducagini.

Io fra Bernardo Lazzi abbate di Santo Alessandro di ordine et consenso delli sopranominatti vecchi capi principali di tutta l'Albania scrissi con propria mano.

Io prete Zorzi Curpini di signor Zuanne di Buran afferme quanto di sopra si contien per nome delli sopranominatti vecchi capi principali dicendo non saper scriver.

Io prete Marco Bellazi capellano di Santa Maria di Presren affermo ut supra.

Io prete Dimitri Summa capellano di San Michel di Mattia affermo ut supra.

Io prete Lazzaro Cossi capellano di San Nicolò di Selita affermo ut supra.

Noi Nicolo Bianchi per la grazia di Dio et della Santa sede apostolica vescovo sapatense et sardanense affermo quanto di sopra si contiene et scrissi con propria mano et sigillai con il mio solito sigillo. Locus sigilli.

A tergo: Al Serenissimo principe patron nostro collendissimo.

Il Serenissimo principe dopò la lettura anco di queste vedendo che nell'uno nel'altro di essi ambasciatori non dicevano altro, disse: che erano state vedute volentieri le persone loro et che s'era inteso abbastanza quanto portavano che per esser materia importante propria di quei Eccellentissimi signori di Collegio vi consiglierano sopra et poi saria ad essi fatto sapreu quanto occorrerà. Et l'Illustrissimo signor Lunardo Donato cavalier et procurator savio del Consiglio disse: io visidero di saper come è possibile far una reductione tanto secreta di due mille et piu persone et deliberar cose tanto importanti senza che Turchi del medesimo paese non la sapiano et non ne siano avisati.

Rispose il vescovo che la reduction s'era fatta con occasion d'una festa che si fa in detta chiesa di Santo Alessandro dove vi è una reliquia per la quale concorrono i Christiani di quel paese et che detta chiesa è situata in luogo due giornate lontano dall'habitation de Turchi et che loro vescovi haveano provveduto alla secretezza col giuramento.

Disse appreso l'Illustrissimo signor Francesco da Molin kavalier savio del Consiglio in settimana gli huomeni mandati da Albanesi in Spagna et à Roma, che risposta portorno, Rispose il vescovo: portorno promesse di soccorsi di armata et altro. Et l'estate passata s'aspettava l'armata che venisse in quelle parti et un fra Giovanni si travesti in habito di secolare et s'imbarcò per andar incontra ad essa armata essendo voce che veniva.

Disse poi l'Illustrissimo signor Giovanni Bembo procurator savio del Consiglio perche di gratia s'offerisse la fortezza di Croia et non quella di Scuttari che è più commoda?

Rispose il Ducagini: perche Croia è situata sopr'l sasso dirupato et non ha parte alcuna dalla qual possa essere offesa ne assalita entrando in essa per un ponte, il che non è di Scutari che è fortezza che può esser battuta et espugnata.

Il clarissimo signor Alvise Venier savio di Terraferma dimandò che pressidio di Turchi stava di ordinario in Croia.

Rispose il Ducagini: che per le guerre d'Hungaria non restano hora in Croia più di Turchi 100. Dimandato anco che altri habitanti ha essa fortezza et se sono Cristiani, rispose:

che dentro non vi stanno altri che quelli del pressidio ma che ben al d'intorno vi sono le habitationi di molti Christiani.

Come dunque il fù detto potriano i Albanesi impatronirsi di quelle luogo di sito forte et con tanto pressidio, risposero tutti duò un dopò l'altro che si faria con intelligent.a d'i figlioli di Albanesi fatti lurchi nominando per principale uno Ider Manessi Turco figliolo di Albanese, il qual Ider che é fratel giurato di quel vescovo steffanense si faria Christiano et è potente di dipendentie et faria lui solo più di 500 cavalli.

Dapoi essendo il vescovo levatosi in piedi in atto di partenza, disse: io mi trovo anco un'altra lettera che voglio che la Serenità Vostra la senta et la porse à me secretario che la lessi et è la seguente:

Molto magnifico signor come fratello. Li travagli che ho patito per causa di voi altri che haverete inteso et la grave persecutione delli signori Venetiani hanno messo impedimento perche non habbia potuto darle risposta, ne meno alcuno aviso del negotio. Hora che ha piaciuto al signor Dio liberarmi dalle mani di chi m'insidiava la vita et condottomi dopo d'esser stato duoi mesi continui sul territorio raguseo, fuggendo gli ingiusti sdegni, di chi senza risposta alcuna della sede apostolica mi voleva nelle mani. Qui à Trani di nuovo da Roma mi fù commesso dovessi tenir viva la pratica con tutte quelle genti di Albania et circumb.cini con assicurarli che Sua Serenità tiene grandissimo pensiero, di darle ogni soccorso, quando giudicherà sia di servitio universale di tutti. Tanto più che si spera per quello corre la voce che la cose d'Ungharia habbiano à passare con l'aviso del signor Dio con molta felcità per noi, dipendendo ogni rissoluzione deui progressi di quella guerra. Qui capitò questi giorni passati, quel misero di Helia Vittomiro da Budua con quelle patenti che'l cavalier Bertuzzi mendicava da voi, dicendo che l'era mandato à cercare l'armata di Sua Maesta perche la venisse in quelle parti, quando compare avanti quello Ilustrissimo vicere di Trani lo riconobbe per un furfante ne retiene conto alcuno. Io sarò à Dio piacendo fra pochi di a Roma ove non mancarò far ogni possibile in servitio di quelli populi et di tutto vi darò aviso.

L'alligata invierete per huomo sicuro al reverendo vescovo di Steffani et tutto quello havete à scrivere inviate le lettere al signor Giovanni Lorenzo Leazario à Ragusi qual haveva cura d'inviarmi le lettere per via di Trani, ovvero sarò.

Il caso del povero Pelessa mi ha spaventato et adolorato oltre modo ancorche ne sia stato causa egli medesimo non havendo saputo governarsi, ne prender consiglio di chi glielo dava di core. Ma il vescovo di Alessio, Paolo Ducagini et cavalier Solimano suoi nemici et gente di mala vita con tempo sapranno l'errore che hanno fatto al quelle non è possibile poter rimediare. A Vostra Signoria

tocca con quei altri primati et reverendissimi vescovi tenir il negotio in piedi, perche quando tempo sarà à Dio piacendo io subito vi farò sapere quanto si haverà à fare. Desidero saper se Guisul Gini si trova ancora nella fortezza di Scuttari et se Vassili Gini suo parente è in quelle parti, perche haverei a caro d'intender si continuano in quel buon proposito si come mi mandorno à dire. Iddio nostro Signor vi doni ogni bene. Et io à Vostra Signoria et altri mi raccomando.

Di Trani adi 28. settembre 1586.

Di Vostra Signoria come fratello  
il vescovo di Curzola

A tergo: Al molto Magnifico signor Nicolò Gianti mio osservissimo, Boiana ò dove fosse.

Fù per fine da Sua Serenità detto di nuovo con parole amorevoli alli signori vescovo et Ducagini che si havera consideratione sopra quanto s'era inteso in voce et in scrittura per farne loro poi quella risposta che fosse giudicata à proposito et con questo essi presero licentia et passino con la medesima circumspeitione di andar il vescovo per la scala di dentro di Sua Serenità et l'altro per le porte ordinarie del Collegio come se fosse stato un supplicante.

Nota che del presente negotiò fù commesso strettissima credenza al senato.

1602. a 21. maggio appresentata agli Eccellentissimi Signori Savii per nome del capitano Paulo Ducagini.

Serenissimo padre,

Albania è fortissima di natura dato dal Signor Dio di montagne attorno come una città che ha cinque porte, così in essa vi si trovano cinque parti. Prima: nella provincia di Ducagini vi è passo fortissimo et si tengono guerra con il gran Turco et havendo il gran Turco fabricato due terre nella detta provincia, la prima si chiama Resclia e l'altra Terra nuova apresso Santo Paulo. Et li signori Ducagini li hanno le sopradette terre sacchigate et rovinate et ozi giorno vanno per el paese del Turco con le bandiere in mano sacchizzando et rovinando tutto quello li capita in mano. Il secondo passo si è nella provincia di Scuttari per nome si chiama Plava et il terzo passo si è alla volta di Bulgari nella provincia di Mattia. Il quarto passao si è nella provincia di Croia et Petrella et la montagne di Carab, et il quinto si è verso Durazzo montagne di Redonj li quali passi con pochissimo numero di gente si possono assicurare. Et nelle ditte provincie vi si ritrovano gran quantita di gente Christiana e dellj Turci vi si ritrovano pochissimi appresso li Christiani et ogni Turco ha sopra di se 30 Christiani. Le dette province sono abbonatissimi di vittuarie come formenti, vini, ogli, carne et d'ogni sorte di biade. Et anco vi si ritrovano grandissimi boschi di legname di ogni sorte et

sono buonissimi per fare arbori per nave et galere et anco sono bonissimi per li remi di galea et per tutto quello fa di bisogno et anco se ne trova di pegola. Pero humilmente si raccomandamo et pre-gamo Sua Serenità che per Sua gratia et benignità si degnj di darne espeditione et la risposta. Et suppliciamo Sua Serenità che non ne intratenghi, perche non habbiamo il modo di potersi sustentare et à Sua Serenità si raccomandiamo.

Il vescovo sapatense et sardanense et Paulo Ducagini.

1602. à 24. maggio

Fatto venir questa matina nello Eccellentissimo Collegio monsignor vescovo sapatense et il capitano Paolo Ducagini Albanesi nel modo dell'altra volta fù fatto loro legger la deliberatione del Senato de di hieri alla quale non rispondendo essi, Sua Serenità disse: l'havera intenso quanto il Senato ha deliberato di far fede à quei di Albania della nostra buona volontà et assicurarli che sempre che haveremo dal Signor Dio occasione di far per essi alcuna cosa lo faremo prontamente potendo essi conoscere la confidentia che havemo in quella natione servendosi noi di essa nelle cose nostre più importanti cole si vede.

Il vescovo rispose: Serenissimo principe io ho inteso ogni cosa et voglio sparger sangue mio sempre per questa Republica et voglio dir alla Serenità Vostra. Un prete di Boiana chiamato prete Andrea Pastra è andato à Roma doi mesi sono à trattar con lettere false delle cose d'Albania et costui è un tristo che merita esser annegato con una piera al colo et lui ha anco detto che mia madre era stata presa da Turchi cosa che ho fatto veder non esser vera. Et questo prete si doveria farlo ritener in ogni luogo. Vi è anco un fra Steffano Steffanello che sta in Alessio il quale il mese di agosto passato s'era messo per andar in contra l'armata spagnuola. Et perche io l'essortai a lassar queste pratiche et non s'impazzar in queste cose mi scrisse una lettera la quale è la seguente.

Reverendissimo monsignor,

Non poco mi maravigliò anci mi stupisco come da un pastor dei pastori della grege di Dio essere seoperti li secreti del Sommo Pontefice considerandosi un minimo servo della chiesa in Vostra Signoria Reverendissima et così in tre giorni quel secreto à sentirsi per le spade.

Ora lasso star, andarò a casa se patirò qualche travaglio per questo si saprà onde viene et hoc satis. Certo non voglio risegar la vita. Resti felice.



Di Alessio li 11 agosto 1601.

Di Vostra Signoria  
 Reverendissima humil servo  
 nel Signore fra Steffano Steffanelli.

Letta la lettera il contento della quale non fù alla prima ben inteso fù dall'Illustrissimo signor procurator Donato maggiore di età delli savii del Consiglio fatto un poco d'interrogatione al vescovo il quale dichiaro: che il detto fra Steffano con la sudetta lettera lo minacciava perche esso vescovo havesse scoperto et fatto palese la sua trattatione co'l Papa per le cose di Scutari.

Disse poi il vescovo: io sono fidelissimo di Vostra Serenità et farò fino che havero vità et la veda per segno anco la presente lettera del clarissimo signor Giovanni Garzoni che è la seguente.

Reverendissimo mio signor padre ossequissimo.

Così grata mi fù la copia della lettera di vescovo di Curzola che io convenni darne conto al mio principe perche conoscesse l'amor di Vostra Signoria Reverendissima et quanto conto si debba tenere della persona sua. Onde io per nome di Sua Serenità ne rendo gratie à Vostra Signoria Reverendissima assicurandola che è tenuto gran conto di essa alla quale il medesimo principe et io come suo rappresentante gli offerimo ogni giusto favore pregandola di vivo cuore a continuare in buoni uffici con quei populi verso la Republica nostra la quale li ha sempre amati come carissimi figlioli. Et se le capiterano avisi dei pensieri del vescovo di Curzola ad Esso in quel proposito mi sarà caro che ella me ne faccia moto permesso à porla che io pagarò volentieri questa et ogni altra spesa manderei hora à Vostra Signoria Reverendissima qualche cosa dell'amore che io le porto ma venendo il messo à piedi con caldo così eccessivo non ho voluto darle altra voglia ma con prima et più opportuna occasione le darò segno della riverentia et de molto amore che le porto. Le bacio le mani et la prego da Dio ogni felicità.

Da Cattaro a 4 di luglio 1597.

Di Vostra Signoria  
 Reverendissima servo affettuoso  
 Zvanne di Garzoni rettore et proveditor.

A tergo: Al Reverendissimo mio signor ossequissimo il vescovo sapatense et sardanense.

Blinisti in Albania

Con che levatossi in piedi dopo esser stata letta et havendogli Sua Serenità replicate parole amorevoli nella medesima sonstantia egli prese licentia et mentre andava in chiesolla dove fù fatto fermare. Fù di più fatta leggere al capitano Ducagini la commissione fattagli hieri di ducati 15 al mese il quale rendendo humilissime gratie a Sua Serenità, disse con molta asseverantia che alle occasioni non solo

leverà mille ma per opera sua menerà più di dieci milla fanti albanesi et fù da Sua Serenità essortato à dimostrarsi sempre pronto et fedele nelle cose della Republica.

Andati poi i predetti in chiesola fù dall'Illustrissimo signor Andrea savio di Terra ferma et cassiero alla presentia di me secretario dati prima al vescovo li cecchini 300 et li 100 al capitano Paulo Ducagni et poi à tutti due li cecchini 200 per portar al vescovo steffanense i quali ricevendoli con allegra faccia et rendendo gratie et di nuovo offerendosi con la vita et con ogni loro opera in servitio della Republica alzano le mani al cielo pregando Dio che venga l'occasione et dissero più a pieno quello che monsignor vescovo haveva detto nello Eccellentissimo Collegio cioè:

Che il prete di Boiana chiamato Andrea Pastra il quale è andato à Roma con lettere false circa due mesi sono ha trovato Marco Ghini et Marco Cologiani et con loro ha trattato di far cader Scutari in poter del re di Spagna et che queste cose le ha loro dette a Zara. Questi di passati un fra Agustin da Liesena il quale di ritorno da Roma va a Liesena et è solito di andar alcuna volta in Albania il qual fra Agustin ha veduto insieme tutti li predetti et sapeva che trattavano sopra le cose dette.

Replico il vescovo che il detto prete Andrea ritornera presto da Roma et crede certo che passera per Venetia allegramente perche non sa di essere in sospetto et che bisognera farlo ritenere et farlo mettere in una galea perche merita anco essere annegato con una piera al collo.

Disse poi il capitano Paulo che egli si ridurà in Budua sua habitatione ordinaria et che di la passera à Cattaro et farà saper à quel rettore quali lettere doverà trattenire per scoprire ogni trattatione che habbiano et haveranno con ecclesiastici. Et che però potrà Serenità scrivere à quel rettore intorno à che aggonse che prima che parta et che habbia anco la spedizione della sua concessine parlerà a me secretario et con questo partirno separatamente ogn'uno per la via che erano venuti.<sup>23</sup>

<sup>23</sup> Archivio di Stato di Venezia, Esposizioni principi in Registri R. 15, str. 147v—154v.



Charalambos FRAGISTAS

Institut des études balkaniques — Thessalonique

## LA „SEPARATION DES POUVOIRS” DANS LES CONSTITUTIONS HELLENIQUES DE LA GUERRE DE L'INDEPENDANCE (1821—1827)

### § 1.

#### *Introduction*

I. La nation hellénique, durant sa lutte pour sa libération du joug ottoman, eut le sang froid de convoquer des assemblées pour délibérer de la structure, qu'il fallait donner à l'Etat nouvellement créé.

Pendant la Révolution (1821—1827) le peuple grec des territoires révoltés vota huit constitutions. Cinq de ces constitutions sont régionales et trois nationales.<sup>1</sup>

Les constitutions régionales appartiennent aux deux premières années de la Révolution. La première constitution est le Statut de la Grèce continentale occidentale, votée à Messolonghi le 9 novembre 1821; la deuxième est le Règlement de la Grèce continentale orientale, voté à Salona le 15 novembre 1821; la troisième est le Statut du Sénat du Péloponèse voté à Epidaure le 27 décembre 1821. On connaît encore deux constitutions votées dans les îles révoltées de Samos et de Crète. La première le fut au début du mois de mai 1821; la seconde, le 20 mai 1822.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> On trouve les textes de ces constitutions dans les collections suivantes: *Μάρουκα, τὰ κατὰ τὴν ἀναγέννησιν τῆς Ἑλλάδος, Α-ΙΑ*, Athènes, 1839 - 1853; *Φραγκοῦση, Τὰ ἑλληνικά πολιτεύματα (1821 - 1864)* Athènes, 1887; *Κυριακοπούλου, Τὰ Συντάγματα τῆς Ἑλλάδος*, Athènes, 1960; *Δασκαλάκη, Οἱ τοπικοὶ ὀργανισμοὶ τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1821 καὶ τὸ πολίτευμα τῆς Ἐπιδαύρου*, Athènes, 1966. Une traduction en allemand de ces mêmes constitutions, excepté les deux derniers se trouve dans l'ouvrage *D'Orselli, Sömm'ung der Verfassungsurkunden des befreiten Griechenland*, Zürich 1822. Les constitutions du droit constitutionnel; voir notamment *Λοβαβιτινοῦ, Συνταγματικὸν Δικαίον, Α'*, Athènes, 1893, pp. 156 ets. 302 ets; *Ν. Σαριπύλου, Συνταγματικὸν καὶ Γενικὸν Δημοσίον Δικαίον Α'*, Athènes, 1903, P. 53 ets, 102 ets, 115, ets, 126, ets, 130, 135 ets, 157 ets, 176 ets; *Σβωλον, Συνταγματικὸν Δικαίον, Α'*, Athènes 1934 p. 41 ets. *Σγουρίτσα, Συνταγματικὸν Δικαίον, Α'*, Athènes 1965, p. 118 ets. *Γεωργιπούλου, Στοιχεῖα Συνταγματικὸν Δικαίου, Α'*, 1971, p. 289 ets.

<sup>2</sup> En dehors des traités et des manuels de droit constitutionnel on pourrait consulter les travaux spéciaux suivants: *Σβωλον, Τὰ πρῶτα ἑλληνικά πολιτεύματα καὶ ἡ ἐπίδρασις τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως*, Journal des juristes hellènes 1953, p. 737 ets; *Πουλίτσα, Ἡ ἑλληνικὴ ἐπανάστασις καὶ ἡ πολιτικὴ ἰδέα καὶ σύνταξις* Procès verbaux de l'Académie d'Athènes, 1950, p. 151 ets; *Μαριδάκη, Ἡ ἑλληνικὴ ἐπανάστασις ὡς ἐκφρασις τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πνεύματος*, Athènes, 1951; *Φραγκίστα, Τὸ δημοκρατικὸν καὶ*

Les constitutions nationales furent votées à Epidaure le 1<sup>er</sup> janvier 1822, à Astros le 29 mars 1823 et à Grézène le 1<sup>er</sup> mai 1827.

Notre étude ne s'étend pas à la constitution de Rhigas Velestinlis, qui, malgré sa valeur, ne représente pas une constitution officielle mais une esquisse privée d'organisation politique de tous les peuples balkaniques.<sup>3</sup> De même, notre étude n'embrasse pas les trois constitutions des Iles Ioniennes (1800, 1803, 1817), celles-ci n'étant pas des constitutions de la Révolution et appartenant à une époque antérieure.<sup>4</sup> Enfin, nos développements ne contiennent pas la constitution de Pronia (près de Nauplie) du 15 mars 1832, cette constitution ayant été votée après la guerre de l'indépendance.

II. Dans les pages qui suivent, notre propos n'est pas de faire une étude, même sommaire, des constitutions mentionnées ci-dessus. Nous nous limiterons à examiner une seule question, à savoir le principe de la séparation des pouvoirs dans les dites constitutions.

La séparation des pouvoirs dans le fonctionnement des Etats, phénomène constaté déjà par la perspicacité d'Aristote et élevé plus tard à un principe d'équilibre entre les différents organes de l'Etat et de garantie de la liberté des citoyens, a servi de base à presque toutes les constitutions antérieures à la Révolution hellénique. Il est donc tout naturel de trouver la présence du principe de la séparation des pouvoirs dans les constitutions de cette période de l'histoire hellénique.

Ce qui nous intéresse ici c'est de constater la portée de la doctrine de la séparation des pouvoirs dans les constitutions helléniques de cette époque. A partir de quelle constitution cette doctrine fait-elle son apparition? Quels sont les points sur lesquels cette doctrine est, dès le début, considérée comme se comprenant d'elle-même et indiscutable? Et quels sont, en revanche, les points par rapport auxquels la question de la séparation des pouvoirs devrait être considérée comme une question d'opportunité, où plusieurs solutions seraient possibles? Concernant ces dernières questions, quelles sont les solutions adoptées par les constitutions helléniques? Y a-t-il eu une évolution dans ces solutions? S'il y en a eu une, dans quelle direction s'est-elle réalisée?

φιλελεύθερον πνεύμα τῶν πολιτευμάτων τοῦ Ἀγῶνος, Thessalonike, 1953 et du même auteur *Αἱ βάσεις τῶν πολιτευμάτων τοῦ Ἀγῶνος*, Thessalonike 1971. Comp. aussi *Γωμοδάκη*, Ἐθνικόν ἢ κοινωνικόν κίνημα ἡ ἑλληνικὴ ἐθνεγεργασία, Μνημοσύνη, 1970 — 1971 p. 5 ets.

<sup>3</sup> Le texte de la constitution de Rhigas a été publié par *Βολίδου*, *Τὸ πολίτευμα τοῦ Ρήγα* Athènes, 1924. On la trouve en traduction française chez *Dascalakis*, *Les oeuvres de Rhigas Velestinlis*, Paris, 1937 et en traduction allemande par la police autrichienne au moment de l'arrestation de Rhigas chez *Αυάντου*, *Ἀνεκδότα ἔγγραφα περὶ Ρήγα Βελεστινλή*, Athènes, 1930. Comp. *Dascalakis*, *Rhigas Velestinlis, La révolution française et les préludes de l'indépendance hellénique* et du même auteur, *Τὸ πολίτευμα τῆς ἑλληνικῆς δημοκρατίας τοῦ Ρήγα Βελεστινλή*, Athènes: 1962.

<sup>4</sup> Les textes de ces trois constitutions sont publiés par N B (Elrami) M (anesi), *Le tre costituzioni* (1800, 1803, 1817) Corfu, 1849, sur les conditions historiques de l'élaboration des dites constitutions comp. *Λίτσαρι*, *Τὸ Ἀνατολικὸν ζήτημα Β'*, p. 163 ets. Thessalonike p. 163 ets.

Voilà les problèmes que nous étudierons ici. Il va de soi qu'en étudiant ces questions nous serons obligés de donner toutes les informations complémentaires nécessaires à la compréhension, des différents points de la portée et de l'importance des applications de la doctrine de la séparation des pouvoirs.

## § 2.

### *Le Statut de la Grèce continentale occidentale*

I. Le Statut du gouvernement provisoire de la Grèce continentale occidentale n'est pas en réalité une véritable constitution. Il contient une organisation rudimentaire d'une des provinces révoltées destinée à faire régner l'ordre à l'intérieur et à rendre possible la continuation et le succès de la guerre.

Dans cette esquisse brève et primitive on ne saurait trouver la doctrine de la séparation des pouvoirs.

A la tête de cette province décentralisée n'est pas prévu qu'un seul organe collectif, à savoir le Sénat (ἐπρουσία) qui exerce tous les pouvoirs, excepté le pouvoir juridictionnel. Il n'y a pas de distinction entre pouvoir législatif et pouvoir exécutif.

Le Statut de la Grèce continentale occidentale a une base plus ou moins démocratique.

Les membres du Sénat devraient être élus par une assemblée composée par les représentants du peuple, éphores (ἐφοροι) et les chefs militaires (μαπεταναῖοι) de la région. Dans une première étape, les habitants âgés et de bonne réputation (οἱ γέροντες καὶ οἱ ἐν ὑπολήψει procédèrent aux villages à l'élection de leurs notables (προεστῶτες) et ceux-ci procédèrent ensuite dans les provinces à l'élection des éphores. Les éphores et les chefs militaires nommaient les membres du Sénat.

Le Statut de la Grèce continentale occidentale prévoit l'institution de tribunaux (κριτήρια). Le Statut ne dit rien de l'organisation des tribunaux, mais l'on doit croire que dans la pensée des auteurs du Statut les tribunaux devraient être indépendants.

On trouve donc dans le Statut de la Grèce continentale occidentale le germe de la séparation des pouvoirs. Le pouvoir judiciaire doit être exercé par des organes séparés, à savoir les tribunaux, et les organes exerçant ce pouvoir doivent être indépendants des deux autres pouvoirs.

Dans un cas seulement le pouvoir judiciaire est confié au Sénat. Les crimes contre la Patrie (τά ἐκλήματα τῶν ἐπιβουλῶν ἐναντίον τῆς πατρίδος) sont du ressort de la juridiction du Grand Tribunal (μέγα κριτήριον), composé de sept membres du Sénat élus par ce dernier.

## § 3.

*Règlement de la Grèce continentale orientale*

Le Règlement de la Grèce continentale orientale, voté à Salona le 15 novembre 1821 malgré les lacunes qu'il renferme, est une véritable constitution.

Ici aussi, comme dans le Statut de la Grèce continentale occidentale se trouve en tête un organe collectif, composé de 12 membres, qui porte le nom d'Aréopage.

L'Aréopage est divisé en deux sections, chacune de six membres. La première exerce la fonction législative et la fonction exécutive; la deuxième section exerce la fonction juridictionnelle, et notamment elle fonctionne comme Cour suprême ( *βουλευτικόν κριτήριο* ) de la Grèce continentale orientale.

On voit donc qu'ici le même organe exerce les trois pouvoirs, mais se divise en deux sections, la première exerçant la fonction législative et la fonction exécutive et la deuxième la fonction juridictionnelle.

Toutefois certains litiges sont du ressort de la juridiction de l'Aréopage en séance plénière, c'est-à-dire avec la participation de tous ses membres. De cette catégorie relèvent les litiges politiques, les litiges entre les provinces et les villages, les crimes de trahison, le crime de falsification de la monnaie etc.

Le Règlement de la Grèce continentale orientale divise la région en provinces et en villages.

Il existe dans chaque province six autorités administratives, chacune ayant une compétence bien déterminée. Il y a une autorité pour les impôts; une autre pour la caisse; une troisième pour le commerce; une quatrième pour les questions militaires; une cinquième pour les domaines publics et une sixième pour la police. Pour chacune de ces autorités sont élues par les habitants de la province, selon les cas, deux, trois ou même quatre personnes. Ces personnes sont soumises à l'Aréopage et s'occupent exclusivement de l'administration. En matière de justice il y avait dans la capitale de chaque province un tribunal général ( *πρωτοδικόν κριτήριο* ). Chacun de ces tribunaux était composé de cinq juges. Leurs jugements pouvaient être attaqués par appel devant la deuxième section de l'Aréopage qui, nous l'avons dit, fonctionne comme Cour suprême.

Dans les villages il y a aussi des autorités, les *προεστώτες* institués de par le consentement des villageois. Ils s'occupent en premier lieu de l'administration, sous la surveillance des autorités de la province.

Mais à côté de leurs fonctions administratives ils exercent aussi des fonctions judiciaires; ils sont les juges du village, ils exercent des fonctions de juge de paix. On peut appeler de leurs jugements devant les tribunaux généraux siégeant dans la capitale de la province.

Nous voyons donc que le tableau du Règlement de la Grèce continentale orientale est, en ce qui concerne la séparation des pouvoirs, très varié. Au sommet se trouve un organe, l'Aréopage, divisé en deux sections dont, de règle, l'une exerce les pouvoirs législatif et exécutif et l'autre le pouvoir juridictionnel. Néanmoins pour certains litiges d'importance générale le pouvoir judiciaire est exercé par l'Aréopage en séance plénière.

Dans les provinces il existe une séparation des autorités administratives et des tribunaux. Toutefois selon le Règlement de la Grèce continentale orientale les autorités administratives et les autorités judiciaires de chaque province se réunissent tous les trois jours vers le soir pour délibérer des affaires de la province. C'est une délibération ayant un caractère purement consultatif.

Dans les villages il n'y a pas de séparation des pouvoirs. Les mêmes autorités exercent les fonctions administratives et les fonctions judiciaires.

Enfin, il faut ajouter que le Règlement de la Grèce continentale orientale prévoit une réunion tous les trois mois des autorités des villages pour délibérer des affaires de la région. Ces assemblées pouvaient délibérer et prendre des décisions, mais celles-ci n'avaient pas force de lois. Elles n'étaient que de simples vœux, le pouvoir législatif étant réservé exclusivement à la première section de l'Aréopage.

#### § 4.

##### *Le Statut du Péloponèse*

Le Statut du Péloponèse, voté à Epidaure le 27 décembre 1821, ressemble en ce qui concerne sa structure au Statut de la Grèce continentale occidentale. Quoique un peu plus détaillé que ce dernier, il est bref et ne règle que peu de questions.

A la tête de la Région se trouve le Sénat, composé des membres élus par le peuple selon un système d'élection indirecte. Chaque village procède à l'élection de ses représentants, appelés éphores, dont le nombre varie d'un à cinq selon le chiffre des habitants. Ces éphores se réunissent au siège du diocèse et procèdent à l'élection de cinq représentants de la province, qui, à leur tour, procédaient à l'élection d'un sénateur. Le Sénat se composait des sénateurs des provinces élus de cette manière.

Le Sénat exerce les fonctions législatives et administratives, ces dernières naturellement avec l'aide de ses organes. Donc, pas de séparation entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

Le Statut du Péloponèse est muet en ce qui concerne le pouvoir judiciaire



## § 5.

*La Constitution de l'île de Samos*

Les constitutions régionales, que nous avons déjà exposées, ont une base plus ou moins démocratique. Il n'en est pas de même de la constitution de l'île de Samos, adoptée par une assemblée du peuple au début du mois de mai 1822.

Par contre, le régime de Samos est monarchique. A sa tête se trouve une seule personne „le Gouverneur général de la Patrie” (Γενικός Διοικητής της Πατρίδος). L'assemblée élut comme tel le chef de la révolution de l'île, Lycurgie Logothétis (Λυκούργος Λογοθέτης).<sup>5</sup>

Le Gouverneur Général de la Patrie, avec l'aide naturellement de ses organes, exerce un pouvoir absolu: pas de distinction entre pouvoir législatif et pouvoir exécutif. Il exerce même le pouvoir juridictionnel dans les affaires criminelles; les affaires civiles appartiennent à la juridiction des juges civils (πολιτικοί ηριται). Ces juges exercent aussi des fonctions administratives et doivent délibérer dans toutes leur fonctions avec le gouverneur.

## § 6.

*La Constitution de l'île de Crète*

A Armenoi, en Crète, le 20 mai 1822, fut été votée, avec de grandes difficultés la dernière constitution régionale.

Elle prit comme modèle la première constitution nationale votée à Epidaure le 1<sup>er</sup> janvier 1822, dont nous allons parler plus bas.

Certes, il y a quelques différences entre les deux constitutions, mais du point de vue du problème de la séparation des pouvoirs il n'y a rien de particulier à remarquer.<sup>6</sup>

## § 7.

*Le sort des constitutions régionales*

Le sort des constitutions régionales n'était pas heureux. Leur vie était très courte.

Au début de la révolution on doutait de la forme de l'Etat qui sortirait de la guerre. Serait-ce un Etat fédéral? Devait-il être un Etat

<sup>5</sup> Σακελλαρίου, Τά πολιτεύματα και ή διοικησις της Σάμου κατά την επανάστασιον 1821—1834, Αθήνα, 1940 p. 12 ets.

<sup>6</sup> Τωμαδάκη, Τά έν Κρήτη πολιτεύματα, Δελτίον Ιστορικης και Έθνολογικης Έταιρειας 1961 p. 3 ets.

unitaire avec plusieurs provinces jouissant d'une décentralisation étendue?

Finalement, après quelques hésitations, l'opinion prévalut que le nouvel Etat ne devait être ni un Etat fédéral ni un Etat fortement décentralisé. Au contraire, le nouvel Etat devait être un Etat unitaire et centralisé.

L'Assemblée Nationale d'Epidaure de peur des réactions n'abolit pas tout de suite les constitutions régionales. Elle se limita à soumettre, pendant le mois d'avril 1822, les administrations régionales au gouvernement national. C'est ainsi qu'elle vidait les constitutions régionales de leur contenu principal.

Cet état hybride se maintint avec ses conflits inévitables, jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 1823. A cette date l'Assemblée nationale d'Astros abolit les constitutions régionales et la Grèce révoltée devint un Etat unitaire et centralisé.

## § 8.

### *La constitution nationale d'Epidaure*

I. La première constitution nationale fut votée le 1<sup>er</sup> janvier 1822, à la Nouvelle Epidaure, près de l'antique Epidaure. C'est une véritable constitution qui nous donne une esquisse précise, quoique sur plusieurs points incomplète, de l'organisation du nouvel Etat.

II. Les constitutions régionales — excepté celle de l'île de Crète — ne procèdent pas à une distinction entre organes législatifs et organes exécutifs. Le Sénat dans le Statut de la Grèce continentale occidentale, le Statut du Péloponèse; l'Aréopage dans le Règlement de la Grèce continentale orientale et le Gouverneur Général de la Patrie dans la Constitution de l'île de Samos exercent en même temps le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

Dans la Constitution d'Epidaure au sommet de l'organisation étatique se trouvent deux organes, le corps législatif ( τὸ βουλευτικόν ) et le corps exécutif ( τὸ ἐκτελεστικόν ).

L'existence de ces deux organes différents à la tête de l'organisme étatique ne signifie pas une séparation absolue du pouvoir législatif et du pouvoir exécutif.

Ces deux pouvoirs ne sont pas séparés de façon absolue. D'une part, le pouvoir législatif n'est pas exercé par le corps législatif seul, mais par celui-ci en collaboration avec le corps exécutif. D'autre part, la constitution réserve au corps législatif certaines fonctions de nature administrative.

III. Le corps législatif se compose des députés ( παραστάται ) élus de toutes les provinces libres de la Grèce révoltée. La Constitution ne règle pas les modalités des élections; elle renvoie à une loi future qui devrait

régler la question. En effet la question fut réglée par la loi 17 du 9 novembre 1822, qui introduit un système d'élection indirecte. Les habitants des villages doivent élire leurs délégués. Ces délégués se réunissant dans la capitale de la province procèdent à l'élection des représentants de la province et ceux-ci à l'élection des députés. Chacune des provinces ayant moins de vingt-cinq mille habitants nomme un député, et chacune des provinces ayant une population plus grande en nomme deux. A cause de leur contribution particulière à la guerre les îles de Spetsae et de Psara avaient deux députés chacune et l'île de Hydra trois.

Le corps exécutif est composé de cinq personnes élues par une assemblée du peuple en dehors des membres du corps législatif. C'est la loi qui devait régler les modalités de cette élection.

IV. Selon la Constitution d'Epidaure les deux facteurs du pouvoir législatif — à savoir le corps législatif et le corps exécutif — sont équivalents. L'article 10 de la Constitution proclame que „ces deux corps se contrebalancent dans l'élaboration des lois ni les décisions du corps législatif sans la sanction du corps exécutif, ni les propositions de ce dernier sans l'approbation du premier ne deviennent des lois”<sup>7</sup>.

V. Comme nous l'avons déjà souligné, la Constitution d'Epidaure reconnaît aussi au corps législatif certaines fonctions de nature administrative. C'est ainsi que le corps législatif approuve le budget, ratifie les traités internationaux, donne son consentement pour l'avancement des officiers, les rémunérations morales et la disposition des biens appartenant à l'Etat.

VI. Le corps exécutif est le chef de l'Etat, un des deux facteurs du pouvoir législatif et, en même temps, le Chef du pouvoir exécutif.

Il n'exerce pas l'administration personnellement, mais par l'intermédiaire des ministres.

La Constitution d'Epidaure prévoit huit ministères, à savoir les Affaires étrangères, les Affaires intérieures, l'Economie, la Justice, la Guerre, la Marine, la Religion et la Police.

Le Corps exécutif a la haute surveillance de l'application des lois. Dans ce but il peut donner des instructions générales.

VII. La Constitution d'Epidaure contient aussi plusieurs dispositions concernant la justice.

En tête de ces dispositions est proclamé le principe de l'indépendance de la justice. „Le pouvoir judiciaire est indépendant de deux autres pouvoirs, à savoir du pouvoir législatif et du pouvoir exécutif”. Ce principe était sous-entendu dans les constitutions régionales précédentes; il est proclamé formellement pour la première fois dans la première constitution nationale.

Selon la Constitution nationale d'Epidaure il y a quatre catégories des tribunaux! Dans les petits villages il y a les juges de paix;

<sup>7</sup> Β.Ι. Βατινοῦ, Ἡ πρώτη Ἐθνοσυνελευσις καὶ τὸ πολίτευμα τῆς Ἐπιδαύρου Ἀθῆνες 1907; Σ. Μιχόπουλος, Ἡ πρώτη Ἐθνοσυνέλευσις καὶ τὸ πολίτευμα τῆς Ἐπιδαύρου τοῦ 1822, Ἀθῆνες, 1907.

dans les capitales des provinces les tribunaux provinciaux; dans les capitales des régions les tribunaux régionaux et, dans la capitale même de l'Etat le Tribunal général de Grèce.

## § 9.

### *La constitution nationale d'Astros*

I. La Constitution nationale d'Epidaure était provisoire. Une nouvelle assemblée nationale se réunit pour délibérer des modifications nécessaires. Le texte révisé fut voté le 29 mars 1823 et il est resté dans l'histoire constitutionnelle de la Grèce sous le nom de Constitution d'Astros.

Les modifications portées à la Constitution d'Epidaure par la révision d'Astros ne sont pas nombreuses, mais elles sont importantes et la plupart d'entre elles touchent à la question de la séparation des pouvoirs.

II. Selon la Constitution d'Epidaure les deux facteurs du pouvoir législatif, à savoir le corps législatif et le corps exécutif étaient équivalents. La Constitution d'Astros limite le rôle du corps exécutif à un droit de veto suspensif.

En effet, selon la Constitution d'Astros, le corps exécutif peut refuser la ratification d'un projet de loi, voté par le corps législatif, en motivant les raisons de son refus. Mais le corps législatif peut de son côté persister dans son projet, en expliquant aussi les raisons de son insistance. Si le corps exécutif, malgré la persistance du législatif, continue à refuser la ratification du projet, ce dernier doit ajourner pendant deux mois la discussion, mais après ce délai il peut voter de nouveau son projet; dans ce cas le corps exécutif est obligé de le ratifier.

On voit dans cette réforme un renforcement de la séparation des pouvoirs. Le pouvoir législatif est exercé en premier lieu par le corps législatif, le rôle du corps exécutif se réduisant à un simple veto suspensif.

III. Un deuxième point qui touche aussi au problème de la séparation des pouvoirs se trouve dans la modification de la constitution d'Epidaure dans le but de rendre possible l'élection des membres du corps exécutif parmi les membres du corps législatif. Selon la Constitution d'Epidaure les membres du corps législatif ne pouvaient pas être élus membres du corps exécutif. Après la réforme d'Astros cette élection est devenue possible. Il y a dans cette réforme un relâchement du principe de la séparation des pouvoirs. Les mêmes personnes peuvent exercer en même temps le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

IV. Il y a aussi un autre point qui dénote un relâchement du principe de la séparation des pouvoirs.

Selon la Constitution d'Epidaure la nomination des fonctionnaires de l'Etat appartenait au corps exécutif. L'Assemblée d'Astros, sans modifier la Constitution par un décret secret, qui n'était pas inclus dans les procès-verbaux, a fait participer le corps législatif à la nomination des fonctionnaires.

Ce décret secret permit au corps législatif de s'immiscer dans des fonctions propres au corps exécutif.

## § 10.

### *La constitution nationale de Trézène*

I. La troisième constitution nationale de la guerre de l'indépendance est celle votée à Trézène le 1<sup>er</sup> mai 1827.

La Constitution de Trézène est la plus riche dans son fond et la plus heureuse dans sa forme de toutes les constitutions de la guerre de l'indépendance hellénique.

Son fondement est démocratique. Elle proclame le dogme de la souveraineté de la nation. „Tout pouvoir émane d'elle et existe pour elle”.

D'autre part la Constitution de Trézène est libérale. Elle est beaucoup plus libérale que les constitutions précédentes de la guerre de l'indépendance et elle constitue l'une des constitutions les plus libérales de l'époque. Elle concède un grand nombre des libertés individuelles.

En outre, la formulation de ses articles est très heureuse. Elle a exercé une grande influence sur les constitutions postérieures de la Grèce.

II. La Constitution de Trézène proclame formellement, pour la première fois dans l'histoire constitutionnelle de la Grèce révoltée, le principe de la séparation des pouvoirs. Selon son art. 36 „la souveraineté de la Nation se divise en trois pouvoirs, à savoir le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire”.

III. Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement (Βουλή) composé des représentants du peuple. En ce qui concerne les élections des députés, la constitution renvoie à la loi; elle se limite à interdire que la même personne soit réélue deux fois de suite.

IV. En tête du pouvoir exécutif est le Gouverneur (Κυβερνήτης). C'est pour la première fois dans l'histoire constitutionnelle de la Grèce excepté le régime autoritaire de Samos qu'à la tête de l'exécutif se trouve une seule personne, et non un corps collectif.

La Constitution de Trézène ne règle pas la procédure de la nomination du Gouverneur; elle se contente de renvoyer à la loi qui devrait être votée par l'Assemblée elle-même. Cette loi n'a jamais été

voitée; l'Assemblée élut comme premier gouverneur de la Grèce une personnalité marquante de cette époque, l'ancien ministre des affaires étrangères de Russie, le corfiote Jean Capidistrias.

IV. On pourrait croire que le Gouverneur en tant que chef de l'exécutif se limiterait à l'application des lois. Ce n'est pas le cas.

Le Gouverneur, comme les corps exécutifs des constitutions nationales précédentes, participe à l'élaboration des lois. Il est effectivement l'un des facteurs du pouvoir législatif. Mais, tout comme dans la Constitution d'Astros, il n'est pas un facteur équivalent au Parlement; il exerce simplement un droit de veto suspensif.

V. Ici aussi le Gouverneur est le chef du pouvoir exécutif mais il exerce ses fonctions par l'intermédiaire de ses ministres, appelés secrétaires d'Etat (*γραμματείς επικρατείας*). Cette fois les ministres sont du nombre de six, à savoir les secrétaires aux Affaires étrangères, à l'Intérieur, à la Police, à l'Economie, à la Marine, ainsi qu'à la Justice et à l'Education.

VI. En dehors de ses charges législatives le Parlement exerce aussi d'autres fonctions.

1. Le Parlement peut demander aux Secrétaires d'Etat des renseignements concernant les affaires de leur compétence. On peut voir ici le germe du contrôle parlementaire; mais on ne doit pas déduire de cet article que la Constitution de Trézène voulait introduire le système du gouvernement parlementaire. Le Parlement ne pouvait renverser les ministres et les ministres pour rester à leur place n'avaient pas besoin de la confiance du Parlement.

2. Comme dans les constitutions nationales précédentes, le Parlement ratifie de budget et décide des emprunts publics.

3. A titre exceptionnel le Parlement exerce aussi des fonctions judiciaires. Dans les cas où un ministre est accusé de certains délits (trahison, concussion, signature d'un décret contraire à la constitution), le Parlement procède à la formation d'une commission d'enquête de sept membres. Cette commission soumet le résultat de son enquête au Parlement et celui-ci décide si un procès doit avoir lieu. Dans l'affirmative, l'affaire est jugée par le Parlement, présidé par le Président de la Cour Suprême. Le Président du Parlement et les députés membres de la Commission d'enquête ne prennent pas part au procès.

Au cas où le Parlement trouve l'accusé coupable, il peut lui infliger la peine de la déchéance de son poste. Rien d'autre, mais une poursuite par devant les tribunaux réguliers n'est pas exclue.

VII. La Constitution de Trézène consacre plusieurs articles au pouvoir judiciaire (133—146).

Le premier de ces articles proclame l'indépendance de la justice dans ces décisions par rapport aux deux autres pouvoirs étatiques

Le pouvoir judiciaire est exercé par les tribunaux au nom de la Nation.

Les tribunaux jugent selon les lois écrites de la Nation, mais les lois doivent être conformes à la Constitution.

Les tribunaux restent au nombre de quatre, tout comme dans les constitutions précédentes.

## § 11.

### *Conclusions*

I. Les développements qui précèdent présentent un tableau très varié de la doctrine de la séparation des pouvoirs dans les constitutions de la guerre de l'indépendance hellénique.

II. Le dogme de l'indépendance de la justice dans ses décisions est expressément proclamé seulement dans les constitutions nationales.

Toutefois, il doit être considéré comme sous-entendu aussi dans les constitutions régionales. Il est un principe qui, en XIX<sup>e</sup> siècle, se comprenait de soi-même. Les juges — quels qu'ils soient — doivent obéir seulement à la loi et à leur conscience. Entre la loi et leur conscience rien ne doit s'interposer. L'intervention d'une autre autorité étatique dans l'exercice des fonctions du juge est tout à fait défendue. Le juge est le droit même.<sup>8</sup>

Les Constitutions nationales en proclamant formellement l'indépendance de la justice n'ont fait que confirmer un principe qui, déjà à l'époque de la Révolution hellénique se comprenait de soi-même.

III. Pour sauvegarder l'indépendance de la justice la doctrine de la séparation des pouvoirs demande que les organes judiciaires ne remplissent pas d'autres fonctions et que, d'autre part, les autres organes de l'Etat n'exercent pas des fonctions judiciaires.

Ce principe de la *séparation des organes de l'Etat qui exercent la fonction juridictionnelle des autres organes étatiques*, est, sauf quelques exceptions, sauvegardé dans les constitutions de la guerre de l'indépendance hellénique. En effet, selon ces constitutions, en principe les juges n'exercent que des fonctions judiciaires et les fonctions judiciaires ne sont confiées qu'aux juges. Toutefois il y a quelques exceptions.

1. Nous avons déjà mentionné que dans le Règlement de la Grèce continentale orientale les *κοροσπρωτες* institués par les villageois, exercent en même temps des fonctions administratives et judiciaires. Nous avons vu aussi que selon la même constitution l'Aréopage siégeant en

<sup>8</sup> La pensée de l'identification du juge avec le droit même se trouve déjà chez Aristote; *Ἠθικά Νικομάχεια* B, VII, 1132a: *ὅταν ἀμφιβητῶσιν ἐπὶ τὸν δικαστὴν καταφεύγουσι τὸ δὲ ἐπὶ τὸν δικαστὴν εἶναι, ἴσται ἐστὶν τὸ δίκαιον. Ὁ γὰρ δικαστὴς βούλεται εἶναι οἷον δίκαιον ἐμφυχόν*.

séance plénière, c'est-à-dire, composé, non seulement des membres de la section judiciaire mais aussi de ceux de la section politique, est compétent pour certains procès, civils et pénaux, d'importance particulière.

2. Nous avons aussi signalé que dans la Constitution de l'île de Samos le Gouverneur Général de la Patrie est compétent pour le procès criminel et délibère aussi avec les juges sur les procès civils.

3. Enfin il faut se rappeler que selon la Constitution de Trézène le Parlement était compétent pour accuser et pour juger les ministres ayant commis certains délits politiques.

Ce procès devant le Parlement était un procès pénal mais un procès pénal politique. Le Parlement ne pouvant condamner les ministres accusés qu'à la déchéance de leurs fonctions. La responsabilité pénale d'après le droit commun était réservée aux tribunaux communs.

IV. Dans les constitutions régionales on ne trouve pas de séparation entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif. L'organe étatique qui se trouve à la tête de la Région exerce en même temps le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif. On ne trouve même pas de distinction entre les actes législatifs et les actes administratifs. Par contre, dans les constitutions nationales, on trouve une distinction nette entre la fonction législative et la fonction exécutive des lois.

Mais malgré la distinction théorique entre ces deux catégories des fonctions étatiques, il n'y a pas séparation complète des organes qui les exercent. Le corps législatif exerce parfois des fonctions administratives et le corps exécutif est en même temps un des facteurs du pouvoir législatif.

1. Selon la Constitution d'Epidaure le pouvoir législatif est exercé en même temps par le corps législatif et le corps exécutif. Dans l'exercice de ces fonctions les deux corps sont équivalents.

Mais cette équivalence n'a pas pu se maintenir longtemps; elle a du céder au principe de la suprématie du corps législatif. La Constitution d'Astros a réduit la participation du corps exécutif au pouvoir législatif à un simple droit de veto suspensif. La même réglementation a été décrétée aussi par la Constitution de Trézène.

Par cette réforme la doctrine de la séparation des pouvoirs s'est trouvée renforcée. Le pouvoir législatif n'est plus confié au corps législatif et au corps exécutif à titre égal mais en premier lieu au corps législatif, le corps exécutif n'ayant qu'un simple droit de veto suspensif.

2. Mais il y a un autre point où l'évolution s'est effectuée dans une direction contraire.

Nous avons déjà dit que selon la Constitution d'Epidaure les membres du corps exécutif ne pouvaient être élus parmi les membres du corps législatif. Cette interdiction évitait l'union personnelle des



deux qualités, à savoir la qualité de membre du corps législatif et la qualité de membre du corps exécutif. Cette incompatibilité éloignait dans un certain degré le corps exécutif du corps législatif. Elle contribuait donc à la réalisation de la doctrine de la séparation des pouvoirs.

Mais la Constitution d'Astros supprima cette défense. Selon elle, les membres de l'Exécutif pouvaient être élus même parmi les membres du Législatif. Par l'abolition de cette incompatibilité les deux corps furent rapprochés l'un de l'autre. Les membres de l'un pouvaient être membres de l'autre. Il y a là un relâchement de la doctrine de la séparation des pouvoirs.

3. Il y a aussi un autre point où l'Assemblée nationale d'Astros a effectué un relâchement de la doctrine de la séparation des pouvoirs. C'est le fameux décret secret qui faisait participer le corps législatif à la nomination des fonctionnaires.

Certes, même dans la Constitution d'Epidaure le corps législatif, dans certains cas, s'immiscait dans des fonctions purement administratives. Mais l'Assemblée nationale d'Astros s'était trop avancée dans cette direction. D'où un nouveau relâchement de la doctrine de la séparation des pouvoirs. C'est ainsi qu'entre la Constitution d'Epidaure et la Constitution d'Astros, l'évolution se réalise, du point de vue théorique, dans deux directions contraires; mais du point de vue politique pratique les directives convergent vers le même but, à savoir le renforcement du corps législatif au détriment du corps exécutif.

V. La première constitution hellénique qui proclame formellement le principe de la séparation des pouvoirs est la Constitution de Trézène. „La souveraineté de la Nation se divise entre trois pouvoirs, à savoir le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire”.

La différence entre la Constitution de Trézène et celle d'Astros ne consiste pas seulement dans cette proclamation. Même, au fond, la Constitution de Trézène fait quelques pas en avant vers la réalisation de la doctrine de la séparation des pouvoirs. Le Parlement ne se mêle pas dans la nomination des fonctionnaires et le Gouverneur ne peut pas être membre du Parlement.

Mais d'autre part il faut souligner le fait que d'après la Constitution de Trézène le Parlement peut demander aux Ministres des renseignements concernant les affaires de leur compétence. Il y a ici le germe du contrôle parlementaire qui beaucoup plus tard, après un demi siècle, devait aboutir en Grèce à l'introduction du système du gouvernement parlementaire.

Dimitrije ĐORĐEVIĆ  
University of California, Santa Barbara (USA)

## THE INFLUENCE OF THE ITALIAN RISORGIMENTO ON SERBIAN POLICY DURING THE 1908—1909 ANNEXATION CRISIS\*

The 1908—1909 annexation of Bosnia and Herzegovina caused a European diplomatic conflict which became the crossroad to World War I. Different features of the crisis are carefully analyzed in modern Balcan and European historiography.<sup>1</sup> The analyses approach the annexation crisis from various aspects, but the influence exerted by the Italian Risorgimento on Serbian politics during the crisis has not yet been emphasized. Today the available sources<sup>2</sup> provide insight into this aspect, offering the opportunity to examine the general rôle which the Italian Risorgimento played on the Balkans.

### I

The Italian Risorgimento influenced Balkan development due primarily to two factors: 1. the apparent similarity between the 19<sup>th</sup> century Italian national movement and growing Balkan nationalism; 2. the Austro-Italian controversy over the Balkans, initiated at the turn of the century.

1. The 19<sup>th</sup> century unifications of the Italians and the Germans confirmed the principle of national self-determination. It was natural that they would influence and stimulate similar trends among the

---

\* Presented at the Annual Meeting of the American Historical Association in New York, December 1971.

<sup>1</sup> Momtchilo Nintchitch. *La crise bosniaque (1908—1909) et les puissances européennes*, vols. 2, Paris 1937; Schmitt Bernadotte E, *The Annexation of Bosnia 1908—1909*, Cambridge 1937; Bestužev I. P., *Borba v Roussii po voprosam vnešnei politike 1906—1910*, Moskva 1960; Efremov P. N., *Vnešnaa politika Rosii 1907—1914*, Moskva 1960; Stojanović Dr Nikola, *Bosanska kriza 1908—1914*, Sarajevo (w. d.); Corović Vladimir, *Odnosi između Srbije i Austro-Ugarske u XX veku*, Beograd 1936; Lj. Aleksić, *Odnosi Srbije sa Francuskom i Engleskom 1903—1914*, Beograd 1966, D. Đorđević, Milovan Milovanović, Beograd 1962.

<sup>2</sup> I am referring especially to the Milovanović Papers in the State Archives of Serbia. They were sealed after his death in 1912 with a fifty year limit and became accessible to scholars only in 1958.

Balkan peoples.<sup>3</sup> Indeed, in the 1860's contacts were established between the Sardinian and Serbian governments, as well as between Italian and Serbian national revolutionaries. In 1859 a Sardinian Consulate was established in Beograd.<sup>4</sup> Garibaldi's prodigious venture in Southern Italy in 1860, and his success achieved with a handful of men, inflamed the fantasy of all Balkan national revolutionaries. Much later one of the central figures of Young Bosnia and of the 1914 Sarajewo assassination, Vladimir Gaćinović, named himself a „Garibaldian”. In the 1860's Garibaldi's agents maintained contacts with the Hercegovinian insurgents. They prepared a general Balkan uprising through Greece, Albania, Montenegro and Serbia, conceived as an attack on Austria from the Balkans, in order to facilitate the liberation of Venice.<sup>5</sup> Some of the Serbs and Yugoslavs from the Austrian Military Frontier escaped to Italy. They served in the „Yugoslav Battalion”, a unit of the „Hungarian Legion”, as well as officers of the regular Sardinian army.<sup>6</sup> In 1862 a Committee was organized in Beograd to inaugurate a monument supporting Cavour. In 1863 Garibaldi was elected member *honoris causa* of the Serbian Scientific Society.<sup>7</sup> The Italian Risorgimento strongly influenced the movement of the United Serbian Youth, which followed the example of the „Young Italy” and „Young Germany”. Giuseppe Mazzini became the idol of the Serbian youth, as Garibaldi was identified with the Serbian medieval hero Marko Kraljević. Vladimir Jovanović, one of the youth leaders, was in 1862—1866 in close correspondence with Mazzini.<sup>8</sup> In his „Message to the Eastern Peoples” Mazzini appealed to Serbia: „It's only a half of national trends that thou, Serbia, had achieved! Wake up and be ready to restore

<sup>3</sup> In 1867 the Hungarian emigré general Stephan Türri wrote in *Journal des débats*: „The principle of national self-determination, achieved in Italy, awoke the public opinion among Eastern Christians. The accomplishment of this principle means the solution of the Eastern Question on the Balkan Peninsula”. Cited in G. Geršić, *Međunarodno pravni bilans u poslednjoj balkanskoj krizi*, Beograd 1909, 91.

<sup>4</sup> Cavour appointed as consul his secretary Francesco Astengo with instructions to involve Serbia in a Hungarian-Yugoslav revolution directed against Austria. G. Jakšić — V. Vučković, *Spoljna politika Srbije za vlade kneza Mihaila (Prvi Balkanski savez)*, Beograd 1963, 20—21.

<sup>5</sup> G. Jakšić — V. Vučković, *op. cit.* 94—99.

<sup>6</sup> According to the information which Beograd had in 1867, some 1200—1500 soldiers and officers of Yugoslav origin lived in Ancona. V. Vučković, *Politička akcija Srbije u južnoslovenskim pokrajinama Habsburške monarhije 1859—1874*, Doc. no 143, p. 268. The commander of the Yugoslav Battalion was major Vranješević, later officer in the Serbian army, Private Collection of the family Belimarković 9. 3. 1861 (Aqui) and 9. 10. 1864, letter of E. Kozenca to Vranješević, Turin 8. 24. 1881.

<sup>7</sup> Z. Živanović, *Politička istorija Srbije u drugoj polovini XIX veka*, Beograd 1923, I, 94—97. St. Jovanović, *Druga vlada Miloša i Mihaila*, Beograd 1933, 226—227.

<sup>8</sup> St. Jovanović, *op. cit.* 383—386. The Italian slogan „fara da se” was extremely attractive to the romantic-national attitude of the Serbian youth.

though entity. . ."<sup>9</sup> Dalmatian national renaissance during the 1860's was under the strong influence of the Italian Risorgimento.<sup>10</sup> Italian volunteers took part in the 1875—1877 Herzegovinian uprising and Serbia's war with the Ottomans.<sup>11</sup>

The Risorgimento tradition was effective in the Yugoslav regions until the 1914 war. „Young Bosnia“ took its pattern from „Young Italy“. The 1914 Sarajevo conspirators accepted, among others, the Mazzini theory of a political murder. The Mazzini revolutionary oath was reproduced in Bosnian underground papers. At the 1914 court-trial Princip and Čabrinović referred to Mazzini and his nationalistic ideology. The Orsini example fascinated the Bosnian youth.<sup>12</sup> The revolutionary, military organization in Serbia, the „Union or Death“, known as the Black Hand, named its publication „Piedmont“.

2. The Austro-Italian Balkan controversies, which became apparent at the turn of the century, heightened the Italian political influence in Serbia. The Italian penetration in the Balkans through Albania and Montenegro checked the Austrian position in the Balkans. All the Austro-Italian agreements concerning the Balkans (The Triple Alliance 1887, 1891, 1909, 1912 and the agreements of 1897 and 1900—1901) consisted in mutual binding of hands and the maintenance of the Balkan *status quo*.<sup>13</sup> The Austro-Italian controversy was welcomed by Serbian diplomacy especially during and after the Russian 1904—1905 war in the Far East and the 1905 revolution. In August 1904 Milovan Milovanović, the future leader of Serbian politics in the annexation crisis, at that time representative in Rome, marked in his private notes: „The center of our politics is located in Vienna and Rome: Austria-Hungary and Italy are the two irons we have now in the fire. . . Russia is transferred to the Far East . . . We must now primarily engage Italy and support all that can strengthen her position in the Balkans. We have not to be afraid that the Italian activity might bring dangerous solutions in regard to us, Balkan peoples. Her interest is identical to ours. She can never gain dominance over the Balkans and all attempts to divide spheres of domination or influence would be foolishness for her“.<sup>14</sup>

<sup>9</sup> J. Skerlić, *Omladina i njena književnost 1848—1871*, 2 nd ed., Beograd 1925, 188—193.

<sup>10</sup> Rade Petrović, *Narodni preporod Dalmacije, Nacionalno pitanje u Dalmaciji u XIX stoleću*, Sarajevo 1968, 105—110.

<sup>11</sup> Đusepe Barbanti Brodano, *Garibaldinci na Drini 1876* (Translated from G. Barbanti Brodano: *Volontario nella guerra serbo-turca*, Serbia, *Ricordi e studi slavi*, Bologna 1877), Beograd 1958.

<sup>12</sup> V. Dedijer, *Sarajevo 1914*, Beograd 1966, 291, 270, 408, 813.

<sup>13</sup> A. F. Pribram, *Secret Treaties of Austria-Hungary 1879—1914*, Cambridge 1920, 154, 196—201, 240—1, 256—7. In 1902 Count Nigra declared to M. Milovanović that „the Italian interests cannot afford the further spreading of Austrian influence along the Adriatic. Therefore the status quo could be changed only to the advantage of the Balkan peoples and their gradual emancipation“. *State Archives of Serbia* (further on: SAS), *Papers of Milovanović*, env. V, p. 13.

<sup>14</sup> According to Milovanović „Serbia had three possibilities in using Italy for her Balkan politics: 1. To sustain Austria-Hungary by means of Italy, 2. To make use of Italy in order to force Austria-Hungary to cede concessions

Beograd welcomed the Italian joining of the Reform program in Macedonia, based on the Austro-Russian 1903 Mürzsteg agreement. Serbia benefited from the Italian mediation for the renewal of Anglo-Serbian diplomatic relations, broken after the 1903 murder of king Alexander Obrenović.<sup>15</sup> Italy encouraged Serbia during her 1906—1911 Custom war with Austria-Hungary and offered facilities for Serbian export to Italian markets.<sup>16</sup> Italian banks participated in the proposed financing of the Adriatic Railway Project and the construction of an Albanian port.<sup>17</sup> From 1904 till 1912 Italian diplomacy supported the idea of a Balkan rapprochement and alliance.<sup>18</sup> In 1909 Italy backed, at the Racconigi meeting with the Russians, the application of the principle of national self-determination in the Balkans. It was only later, during World War I that Serbia came into conflict with Italy due to the Italian demands for Istria and Dalmatia and Serbia's Yugoslav program.

## II

At the beginning of the 20<sup>th</sup> century Serbian nationalism entered a dynamic and aggressive period. Geographically exposed to Central European proceedings towards the Eastern Mediterranean, Serbia became a focal point of the European conflict caused by the tendencies of the continental Central European powers to penetrate in the Middle East area and the efforts made by the maritime Western European powers, seconded by Russia, to halt this movement. On the one hand, the crossing of both of these tendencies over the Serbian, Yugoslav and Balkan area gave to the 1908—1912 Balkan crisis a European character and jeopardized the world's peace. On the other hand, the small Balkan states, due to their own weakness, profited from the Europeanization of Balkan politics, linked their own interests to the European ones and pursued them by threatening a general conflagration. The dilemma was similar to the one which tormented the 19<sup>th</sup> century Italian Risorgimento: *Italia fara da se* or *Italia extero liberanda*. The experiences gained through the 19<sup>th</sup> century and the newly created political conditions at the beginning of the 20<sup>th</sup> century enabled the application of both principles in the Balkans.

The two Balkan States, Bulgaria and Serbia used the 1908—1909 annexation crisis for their own purposes. Bulgaria profited from the

---

south of the Save and the Danube and 3. To achieve through a compromise of Austro-Italian interests the fulfilment of the minimal Serbian program". SAS, Milovanović Papers, env. XXX, p. 79. Note made at Grand Hotel, Napoli, August 1904.

<sup>15</sup> The conversations Milovanović had in Rome with Victor Emanuel and Guichardini, SAS, Milovanović Papers, env. XXX, p. 185, 194.

<sup>16</sup> D. Đorđević, Carinski rat Austro-Ugarske i Srbije 1906—1911, 254, 321, 368—370.

<sup>17</sup> D. Đorđević, Projekt Jadranske železnice u Srbiji 1896—1912, Istorijski Glasnik, Beograd 1956, 3—4, p. 15.

<sup>18</sup> L. Albertini, The Origins of the War of 1914, London 1952, I, 143.

Austro-Hungarian envisaged abrogation of the 1878 Berlin Treaty, got rid of the imposed restrictions and proclaimed her well deserved independence.<sup>19</sup> Serbia tried to use the annexation crisis in order to impress upon Europe the existence of the „Serbian Question”.

The October 1908 proclamation of the annexation of Bosnia and Herzegovina by Austria-Hungary was conceived in Beograd as *finis Serbiae*. The small continental Serbian State was blocked from all sides: on the West by Austria-Hungary in Bosnia, on the South by growing Bulgarian activities in Macedonia. The Austro-Hungarian influence in Albanian and in Bulgaria, as well as the Romanian participation in the Triple Alliance system threatened Serbia with a complete encirclement imposed by the Central European powers. Pushed away from Montenegro and the Adriatic Coast, hemmed in by the Danube, Serbian nationalism was pressured to renounce all its Great-Serbian and Yugoslav dreams and to accept the Habsburg i. e. Central European Balkan solution. What was considered in 1908 among the Serbian public as even worse was that, although the annexation of Bosnia didn't change the territorial status quo, it would enable the further and accelerated Bosnian denationalization, with detrimental effects upon the Serbian ethnical entity.<sup>20</sup>

In Serbia two viewpoints were crystallized concerning the annexation of Bosnia and Herzegovina: the more moderate and the radical.

The P. Velimirović' government, especially its minister of Foreign Affairs M. Milovanović, backed by the majority of the Independent Radical Party, took the more moderate attitude. It emphasized the recognition of the annexation as a *fait accomplis*, but asked for territorial „compensations” that had in return to be given to Serbia. A strip of Bosnian territory facing the Sandjak had to be afforded to Serbia. By this means Serbia would obtain a common frontier with Montenegro and a direct access to the Adriatic. The essential idea condensed in the demand for compensations was to Europeanize the „Serbian Question”. Milovanović dedicated a large part of his private notes, public speeches and diplomatic activity to explaining the European and Balkan significance of his policy. In 1878 at the Berlin Congress it was Russia who represented the main threat to Europe with her policy in the Balkans, Milovanović stated. Thereafter the Austro-Hungarian danger replaced the previous Russian threat to the Balkans and to European Balkan interests. Thus Europe was now obliged to protect the Balkans not against Russia but against the Habsburg Empire. The role of a European watchman was to be assigned to Serbia, the only state that was directly jeopardized by Austro-Hungarian policy. A territorial cordon, the Military Frontier, once protected Europe from the danger

<sup>19</sup> Cvetana Todorova. Obiaviavane nezavisimostta na Blgaria prez 1908 g. i politikata na imperialističkite sili, Sofia 1960.

<sup>20</sup> British Documents on the Origin of the War 1898—1914, Ed. by Gooch and Temperley, vol. V Doc. 374. Spalajković to Whithead. Oct. 13, 1908.

coming from the South. Such a territorial cordon was now to protect the South from the danger coming from the North.

The „compensations policy” was basically drafted at the September 4, 1908 Milovanović-Iswolsky meeting at Karlsbad<sup>21</sup>, and was further developed through Serbia's protesting note of October 7, as well as during the Milovanović' trip to European capital cities at the end of October, 1908. The purpose of the demand for compensations was fairly clear: indifferent towards the local Bosnian problem, European powers could not be of the same attitude towards Serbia, where European interests were involved. The compensations were the bridge over which the entire Serbian Question was to be Europeanized.<sup>22</sup>

Opposing the government's „compensations policy” the leader of the Old Radicals, Nicholas Pašić, seconded by the majority of his party and Serbian public opinion, expressed the radical views. The demand for compensations presumed acceptance of the annexation. Even worse, it meant a bargain over the Serbian national body. Instead of asking compensations, Serbia should refuse to admit the annexation: she should claim autonomy for Bosnia and Herzegovina under Ottoman suzerainty and the division of the Sandjak of Novibazar with Montenegro through a military invasion which would face Europe with another *fait accomplis*. If we have to face a European Tribunal, let us face it together with Austria — stated Pašić and his Radicals. Such a program would jeopardize the European peace and this was just the gambling Pašić was ready to accept. In his public speeches as well as in the ones made at the secret Parliament sessions, Pašić was calling for mobilization and war. Basically, he differed from the government in methods to be used in order to „Europeanize” the Serbian problem. In a letter addressed in January, 1909, to Milovanović, Pašić explained his bellicose attitude. The only way to force Europe to move on behalf of Serbia was to keep the crisis open and to blackmail the powers with a possibility of a general conflagration. Europe wanted peace and only a war danger could provoke her intervention in the Bosnian affair. By demanding compensations the government was lulling Europe instead of stimulating her. Serbia was to avoid a war but she had to yeald at the last moment.<sup>23</sup>

Both views expressed in Serbia during the 1908—1909 annexation crisis provoked bitter discussions in the press and parliamentary debates. Defending their causes they both referred to the experiences of the Italian Risorgimento.

---

<sup>21</sup> D. Đorđević, Milovanović i Izwolski u Karlsbadu 1908, *Jugoslovenska revija za međunarodno pravo*, Beograd 1960, 3, p. 540—547.

<sup>22</sup> SAS, Milovanović Papers, env. XXXII, p. 313—318.

<sup>23</sup> *Ibid.* Spalajković' transcript of a letter Pašić addressed to Milovanović, January 1909, p. 377—386.

## III

The example of Italy was used in Serbia during the annexation crisis in two ways: 1. To defend in general the Serbian cause by referring to the familiar Italian model; 2. To support different views concerning the crisis and expressed in 1908—1909 in Serbia.

1. A theoretical resemblance between the Italian and Serbian causes was perceived at once in both Serbia and Western Europe. In the preface to professor Cvijić' book „L'annexion de la Bosnie et la Question serbe”<sup>24</sup> Albert Mallet wrote: „*Question serbe: question d'Italie du vingtième siècle... Et c'est bien le drame italien qui recommence. A moins de cent ans d'intervalle l'histoire se repète, trait pour trait. Aehrenthal copie Metternich; l'annexion de la Bosnie et de l'Herzégowine en 1909 (sic!) c'est l'occupation de la Vénétie et du Milanais en 1815, au lendemain des traités de Vienne; la main tendue demain vers Salonique, c'est la main mise hier sur Venise*”. The French historian E. Denis also referred to the Italian analogy. During the crisis the Italian public opinion took the Serbian side. „The Italian hearts are especially touched by the comparisons which are made between Piedmont and Serbia, who, like once the small Kingdom of Charles Albert courageously confronts the Austrian tyrants, as a champion of the entire nation” reported, not without a touch of irony, Count Monts to his government in Berlin.<sup>25</sup> Discussing with Milovanović the Serbian problem in Rome, the Italian King, Giolitti and Tittoni compared the present situation with that of Italy in 1848.<sup>26</sup> The semi-official journal *Tribuna* as well as the *Revue d'Italie* accused Austria-Hungary „of playing towards the Serbs the same game played through so many years towards the Italian nation: preventing at any costs the Serbian unification as she did, as long as she could, in regard to the unification of Italy”.<sup>27</sup> In a large study, conceived to be a *plaidoyé* for the Serbian cause at the expected conference of European powers, G. Geršić, a professor of international law at the University of Beograd, based his approach to the annexation on the right of self-defence and the principle of self determination. In both cases he appealed to Italy, to Cavour and Magnani. „In the name of these principles Belgium was separated from Holland; through the application of these principles were born the Italian Kingdom and the German Empire... Serbia and Greece, as well as Bulgaria are the result of a purely nationalistic movement” stated Geršić.<sup>28</sup> The president of the Serbian government in 1909, the

<sup>24</sup> Published in Paris in 1909, p. VIII—IX.

<sup>25</sup> Die Grosse Politik der europäischen Kabinette 1871—1914, Vol. XXVII, Doc. 9877, p. 402.

<sup>26</sup> SAS, Milovanović Papers, env. XXXIV, Impressions and conversations during the European trip.

<sup>27</sup> Cited by G. Geršić, *Međunarodno-pravni bilans u poslednjoj balkanskoj krizi*, Beograd 1909, 131.

<sup>28</sup> G. Geršić, *op. cit.*, 73, 89, 131.



historian Stojan Novaković made the same comparison between Serbia and Italy in the brochure „*The Recent Balkan Crisis and the Serbian Question*”.<sup>29</sup> He compared the 1878 occupation of Bosnia with the occupation of Venice in 1815. The result was — stated Novaković — the appearance of the Italian Question and the resistance of Sardinia. In the description of the „small and weak Sardinia, but strong in her ideas and enthusiasm for the Italian cause” the allusion was quite evident. And the conclusion was intended to encourage the Serbian public: „Sardinia finally ousted Austria from Italy and achieved the liberation and unification of the Italian people. She was in the meantime defeated by Austria, but the final benefit was hers”.<sup>30</sup> In the article entitled „*Twentieth century or the Middle Ages*”, Novaković was explicit: „We have in front of us the Italian historical example. Italy was exposed to the same martyrdom, she was in the same position, she had to confront the same enemy”.<sup>31</sup> And again in the article „*Quid nunc?*”, written after the Serbian defeat in the annexation crisis: „Italian and German unity were not achieved only through arms, under Cavour’s and Bismarck’s leadership. Their political activity only confirmed a previously attained spiritual unification. We, Serbs, have to follow this example”.<sup>32</sup> Novaković concluded his reflections on the crisis with a message directed to the Serbian nation: „Read the history of the Italian unification!”. Similar ideas were also expressed in other contemporary writings and brochures.<sup>33</sup>

2. Besides a theoretical use, the practical application of the Italian experience in the shaping of Serbian politics during the crisis was very interesting. The both views in Serbia, the more moderate and the radical, referred to the Italian example.

The Serbian minister of foreign affairs in both Velimirović’ and Novaković’ cabinets during the crisis, a former professor of State Law at Beograd University and a diplomat of career, M. Milovanović, was well acquainted with the history of the 19<sup>th</sup> century Italian Risorgimento. He became attracted to the subject during his studies in Paris in 1882—1888. The major part of his Ph D thesis, dealing with the *Treaties of Guarantee*<sup>34</sup>, was dedicated to European diplomatic history from the 1814 Vienna Congress to the 1878 Congress in Berlin. In 1894 Milovanović analyzed Serbian foreign policy in a study which became

<sup>29</sup> St. Novaković, *Najnovija balkanska kriza i srpsko pitanje (beleške, razmišljanja, razgovori i politički članci iz 1908—1909)*, Beograd 1910.

<sup>30</sup> *Ibid.*, 64—65.

<sup>31</sup> *Dvadeseti ili srednji vek? Beleške za srpski bilans, Nedeljni pregled* 2, I, 1909.

<sup>32</sup> *Najnovija balkanska kriza*, 98.

<sup>33</sup> Nikola Stoianovitch, *Bosnie-Herzégovine (Préface de Maurice Muret)*, Genève 1917; Douchane Vassilievitch, *La Bosnie et l’Herzégovine. (Conférence tenue à la Société de la réciprocité slave à St. Petersburg le 12 avril 1909)*, Belgrade 1909.

<sup>34</sup> Milovanovich, *Les traités de garantie*, Paris 1888.

the basis of the Radical Party's Program.<sup>35</sup> He stressed a parallel between Austrian policy in Italy and in the Balkans, comparing the weakness of the last two Obrenović rulers, Milan and Alexander with the resistance offered to Austria by the Savoy dynasty. Between 1902 and 1908 Milovanović was the Serbian minister in Rome, where he succeeded in penetrating into the most exclusive Italian political circles.<sup>36</sup>

The Italian experience played an important role in the policy which Milovanović inaugurated in the annexation crisis. He himself left no doubts upon this subject. On November 7, 1908, he noted, after discussing with Giolitti in Rome the parallelism between 1848 and 1856—1859 in Italy and 1908 in Serbia: „I am inspired in my policy with their experience”.<sup>37</sup> On December 18, 1908, summing up the results of his European trip, he quoted again: „They (the Italians — D. Dj.) have the experience and their past must guide us too”.<sup>38</sup>

What was, in general terms, the Italian experience which Milovanović tried to apply through his policy during the crisis, — It had three points: 1. To Europeanize the Serbian problem by means of an international conference before which the Serbian Question had to be posed, like Cavour had done, after the Crimean war, with the Italian Question at the 1856 Paris Peace Conference. 2. To avoid an armed conflict with Austria-Hungary in order to escape the defeat which Sardinia suffered in 1848—1849. 3. To link the Serbian cause to the interests of mighty European protectors, namely Russia and England, as Cavour has done in 1859 and 1860 involving France, later England in favour of the Italian struggle.

The demands for compensations made by Milovanović at the beginning of the crisis was intended to enable the accomplishment of these goals. On December 18, he wrote: „Our problem placed in such a manner, is extremely similar to the Italian Question as it was offered at the 1856 Paris Congress, in order to reach three years later a happy solution”.<sup>39</sup> And again a note made on December 20: „Even to discuss them (the compensations — D. Dj.) at a conference is for us of an extreme importance. . . Thus, the Serbian and Balkan Question would be stressed on the same pattern as the Italian one at the Paris Congress”.<sup>40</sup> On November 4/17, when drafting the main lines of his policy, Milovanović ascertained: „My plan has two targets: 1. To introduce the Serbian national interest into the European one; to make Serbia a champion of this European interest in the Balkans through a barrier

<sup>35</sup> Naša spoljašnja politika, Delo, 1894.

<sup>36</sup> Barrère, the French ambassador in Rome wrote to his minister in Paris about Milovanović: As an expert in Balkan affairs and gifted with a lively spirit and a firm judgement he succeeded to create an influence in Roman political circles which goes far beyond the one expected from a representative of a small country, D. Đorđević, Milovan Milovanović, 68.

<sup>37</sup> SAS, Milovanović Papers, env. XXXIV, p. 133.

<sup>38</sup> Ibid., Note made Dec. 18, 1908, env. XXXII, p. 318.

<sup>39</sup> Ibid., XXX II, 318.

<sup>40</sup> Ibid., XXXIV, 20.

opposed to the *Drang nach Osten*, which is conceived today as the main threat to the independence of the Balkan Peninsula. Then, on this ground, to forward at the conference the entire Serbian Question in the way Cavour did with the Italian Question in Paris. 2. To procure territorial compensations to Serbia, with the task of materializing her new European role".<sup>41</sup>

Milovanović attempts failed. Even in their „moderate form”, the compensations were unacceptable to the Austro-Hungarian government. During the November, 1908, negotiations between the European cabinets, the Serbian compensations were transformed into „advantages”, then „economic advantages” and finally were taken off the agenda. Galvanized and divided, Europe could not afford the danger of a conference condemned in advance to failure.

The radical opponents to the compensation policy argued their views by referring to the 1848 Italian revolution. They expected an uprising in Bosnia which would in 1908 involve Serbia as it had done in 1876. The Bosnian movement would attract the Habsburg Yugoslavs and the Russian Slavophiles as well as other Slav nationalists in the Dual Monarchy. In this manner, the situation of 1848 could be revived. Was it not once the same case with Venice, Sicily, Lombardy, Naples, Tuscany and the war of Piedmont? Even the Pope joined the revolution. Based on this concept, the „National Defence” (*Narodna Odbrana*) was organized in Serbia, to promote revolutionary movements in Habsburg territories. Stojan Protić, one of the Radical Party leaders, argued at the October 11, secret session of the Serbian Parliament: „In 1859 Cavour was not asking for a corridor, but he assailed Austria with the slogan: Out of Italy!”.<sup>42</sup>

Milovanović and the government rejected these attacks by referring to Custoza and Novara and the abdication of Charles Albert in 1849. At the secret Parliament session of December 18 after his return from Europe, Milovanović refused to deal with a war provocation: „Instead of Austria, the entire world would transfer its disagreement to Serbia and she would lose all European sympathies. This would completely isolate her. Serbia has to prepare a war with all her energies, but a war at the appropriate moment. She ought not to be the one to start the war conflict or to offer an immediate cause for it, except in case she would have in her pocket a valid alliance treaty like the one Piedmont had in 1859. This is the only way to create empires, liberate and unite peoples!”.<sup>43</sup>

<sup>41</sup> Ibid., XXXIV, 129.

<sup>42</sup> D. Đorđević, M. Milovanović, 100.

<sup>43</sup> SAS, Milovanović Papers, XXXII, 320. Notes prepared for the exposé at the secret Parliament session. Milovanović refused to invade the Sandžak of Novi bazar. In September 1909 after the crisis was over and counting on the resentments created by its issue in Russia, Milovanović discussed with the Cabinet and army commanders Živković and Putnik, a possible invasion of Sandžak. On September 7, 1909 he noted: „I exposed one of the main and prio-

In the confrontation of the 1908—1909 bellicose temperament of the Parliament and the Serbian public opinion, Milovanović found a consolation for the failure of his compensation policy. He compared, in his notes, the 1848 Piedmont war chances with the ones of Serbia in 1908:

„It's erroneous to think that the 1848 war with Austria brought Lombardy to Piedmont and resulted in the creation of Italy. On the contrary, the 1848 war was a complete fiasco which deprived Charles Albert of his crown and proved Austrian supremacy in Italy. The 1848 war had, besides this negative effect, one big advantage: it proved that Italy cannot be liberated from Austria by herself, without foreign support. Thus were created the conditions which enabled Cavour's 1854 policy, when he allied with France and England against Russia, as well as his 1859 sacrifice of Nice and Savoy in order to obtain French help against Austria. Without it, Italy and Piedmont would follow the irredentistic slogan: *Italia fara da se*, which in 1848 and 1849 manifested its complete impotence. And yet, our warlike spirits in 1908 should know that Piedmont, entering the 1848 war, had many more reasons to expect a successful result as was the case with us in 1908. In 1848 all of Austria was undermined by a revolution: the Hungarian revolutionary army was victorious over the imperial troupes. The revolution was successful in all of Europe, except Russia. In Italy the revolution embraced all of the country, headed by the Pope with his tremendous prestige in the entire Catholic world. Piedmont's perspectives at that moment were very promising. And what was the case in 1908, An exemplary internal order existed in all of the Habsburg Empire. The army was stronger than it had ever been. Behind Austria-Hungary stood the German Reich disposing of an excellent military force. On the other side was an unarmed Russia, an Italy hypnotized by Austria-Hungary and a France stymied by Germany. And the English refused to fight on the continent. In the Balkans the Romanians, although worried about the fate of Serbia, sided with Germany and Austria-Hungary. Bulgaria joined Austro-Hungarian political activities, Turkey was in revolutionary fermentation and unprepared for war. The war would end not only through a defeat, but would be shameful, Serbia being deprived of all aspects of victory, even without being able to offer a serious resistance which would, at least, have saved her military honour and renomé".<sup>44</sup>

In spite of failuring to bring the Serbian case to a European conference and in spite of being forced to accept the annexation of Bosnia

---

rity goals of our foreign policy: to join the Sandak to Serbia and Montenegro. We must have in mind that the problem of the invasion could be posed in front of us in the same way as it was to Piedmont, when it was allowed to invade the Papal States and when Napoleon III sent a message to Cavour: *Faites, mais faites vite!* Our Headquarters must be ready to accept this task". Ibid., XXII, 6—8, September 4, Cabinet meeting, September 5, conversation with general Živković and Putnik.

<sup>44</sup> Ibid., VI, 49—54.

without any compensations, Milovanović was convinced of the success of his policy. At the end of the crisis he noted: „Well, Serbia is now at the very same point at which Piedmont was in 1849, after the Novara defeat. And for a much cheaper price. She succeeded in obtaining for her cause the same European sympathy as once Piedmont achieved for the Italian problem. And all this was done without exposing Serbia to a disastrous war”.<sup>45</sup>

The further analogy which Milovanović was trying to establish, comparing the Italian Risorgimento with his 1908 policy, was in the attempt made to find in Europe a protector for the Serbian cause. In his retrospective analysis of the crisis he noted in two places: „Piedmont unified Italy relying upon the Italian national consciousness, upon the alliance with France and the moral support of England. The Serbian consciousness is now awoken in all Serbian regions; the English moral support is secured; now it's still necessary to obtain an alliance with Russia, who must play in the Serbian unification the role played by France in the Italian”.<sup>46</sup> The British resistance to the Austro-Hungarian annexation policy in 1908 raised in Serbia hopes that English support was finally gained for the entire Serbian cause. There is no doubt about the switch in British Balkan policy after the growing conflict with Germany and the 1907 agreement with Russia, but it was not so far-reaching as Milovanović was inclined to believe. He noted further on: „Trying to solve her problems Serbia will have English support in the same grade and sense as that which England offered to Piedmont in the Italian Question. England is now suspending her traditional friendship towards Austria-Hungary, as she did in the years 1856—1860. She will offer her moral support, which counts a great deal on the diplomatic balance, to that power which would promote the liberation of the Balkans from Austria-Hungary, as she, England, was in favor of France when Napoleon III pulled out his sword for the liberation of the Apenine Peninsula. But England neither will nor can take the role of liberator. This role can be attributed only to Russia”.<sup>47</sup> Milovanović envisaged two preconditions, the fulfillment of which would enable such Russian policy: the restoration of Russian military strength and the achievement of a Serbo-Bulgarian agreement, thus creating a serious force in the Balkans. „The annexation crisis hit Russian dignity and created thusby the necessary terrain”, noted Milovanović. The further activities of Serbian politics from 1909 to 1912 were directed towards a Balkan agreement with Bulgaria.

<sup>45</sup> Ibid., XXXIV, 182. Note made on March 8, 1909.

<sup>46</sup> Ibid., XXXIV, 206. Note from March 21, 1909.

<sup>47</sup> Ibid., VI, 19. Note from Marienbad 15/25, 1909.

## IV

The historical comparisons are rather persuasive, but not quite realistic. Such was the case with the attempts made during the 1908—1909 annexation crisis to compare Italian and Serbian proceedings. Milovanović himself was giving a good example. In defending his policy *during* the crisis, Milovanović often referred to the similarities between the Italian and Serbian causes. In endeavours to justify the failure of his policy *after* the crisis was over, Milovanović underlined the differences between the two cases. Disappointed by the 1909 issue of the crisis, Milovanović sharply criticized the entire concept of Serbian „Piedmontism”. The notes he made at that occasion reflected his attitude:

„During the last crisis Serbia was often compared to Piedmont and the Serbian Question to the Italian one”.

„Meanwhile, Serbia's position and her task, as well as the difficulties she was faced with, are quite different from the ones which Piedmont had to confront. . .”

„1. Although divided among many states and partially subjected to Austria-Hungary, the Apenine Peninsula is settled with one nation — the Italians. Among Italian states Piedmont was the only one truly independent, the only one with constitutional freedoms and with a harmony existing between the Court and the people. Piedmont was the most cultivated and the richest state in Italy. From the February Revolution on, all Italian sympathies were directed towards it. Piedmont was the hope of all the persecuted Italians. . .”

„What does Serbia's position on the Balkans look like? The idea of Serbia being a Balkan Piedmont originated even before the 1870's. It's true that Piedmont's role for Serbia was not envisaged for the entire Balkan Peninsula, encompassing only the South Slaves, but including also those of them living on the North of the Sava and the Danube: After 1878 Bulgaria was created and through it was realized the Bulgarian national idea, parallel to the Serbian. Further on, when they both clashed after 1885 and Bulgaria, unified with Eastern Rumeia became even more powerful than Serbia, the Balkan-Slav Piedmontism of Serbia became nonsense. This nonsense was becoming everyday more obvious, in so far as the Macedonian problem is progressing. The Serbian program in Macedonia has an outspoken opponent in Bulgaria, with whom a struggle on the terrain and in European diplomacy is under way. . .”

Impressed with the outcome of the annexation crisis and scared of an Austro-Bulgarian collaboration in Macedonia, Milovanović continued:

„1. The Piedmontese role of Serbia could be limited today only to Serbdom and thus, at the beginning, only to Balkan Serbdom. It is conditioned by the accomplishment of a sincere, solid, truly Serbo-

-Bulgarian agreement. Without it, the role of Serbia in emphasizing Serbian interests has to be directly opposite to the role of Piedmont: instead of a unified Serbian state opposed to Austria, the unification of all Serbs can be achieved only under Austrian auspices, and in harmony with the Habsburg Monarchy's Balkan interests. Instead of *fuori Austria* from the Balkans — the slogan has to be: forward with Austria to Thessaloniki!"

„Let us suppose now that what we all want and strive for is accomplished: that an agreement with Bulgaria goes through and that Serbia overtakes, in regard to Serbdom (of the Balkans primarily) the role of Piedmont. We must face the truth and see how much, in all regards, the position of Serbia is worse and her task more difficult and unaccessible than the one of Piedmont. Piedmont disposed of 20 million Italians placed in defined geographical boundaries, while Serbia has barely 3.5 million Serbs (Milovanović refers to the Serbian State — D. Dj.) and these are mixed, in some places with foreign, even hostile elements, with a vague and undefined frontier. There are more Serbs outside of the Balkan Baninsula, but mixed with Croats and representing a minority among them. The Croats neither feel identical with the Serbs, nor are they willing to abandon themselves to Serbian leadership. 2. While the Italian people were united in their national characteristics and entirely imbued with the idea of national unity, the Serbs in most Serbian provinces outside Serbia i. e. in Bosnia and Herzegovina are divided into three religions, each of them having separate national ideas (Milovanović is referring to Serbs, Croats and Moslems — D. Dj.). 3. Piedmont had to confront only Austria. Even possessing an agreement with Bulgaria, Serbia would have to face both Austria and Turkey (The Albanians too). 4. With its glorious past, Italy attracted sympathies of the entire civilized world. Serbia and Serbdom could not nearly compete with the Italian prestige”.

„And for all that Piedmont was able to accomplish its role only through the sacrifice of two provinces to France solidifying primarily its interests with those of Europe and by benefiting from an unwise Austrian policy during the Crimean war”.<sup>48</sup>

## V

The Piedmont example was stressed in Serbian not so much due to similarities, but more because it corresponded to the general tendencies of Serbian nationalism. As the pattern of the old Dušan's Empire was utilized for internal purposes, the Piedmont example was used for external ones. At the beginning of the 20<sup>th</sup> century Serbian nationalism wanted to appropriate the role of a Yugoslav Piedmont. As a Central European and a Balkan problem, the Yugoslav Question

<sup>48</sup> Ibid. VI, 49—54. Note without date.

could be solved in two ways: inside or outside the Habsburg Monarchy. The outside solution was focused on Serbia. Fostering this issue, Serbian politicians jeopardized the integrity of the Habsburg Empire in the way Piedmont has done in the 19<sup>th</sup> century. The comparison with Piedmont resulted from both weakness and strength. The weakness imposed the necessity to find encouragement through the Italian analogy in confronting two Empires — the Habsburgs and the Ottomans. The strength rested in the development of the general movement of nationalism which spread at the time all over the Balkans and Central Europe.

Emphasized in these aspects, the Italian example was stimulating. Both Serbian and Italian movements were expressing trends for national self-determination, they both needed to be Europeanized, and they both had to benefit external support and a European conflagration. Piedmont in 1859—1860, 1866 and 1870, Serbia in 1914—1918.

Following these lines Serbian nationalism tried to relive the Italian experience during the annexation crisis. Milovanović had the ambition to be Serbia's Cavour. In 1908—1909 he tried to copy Cavour's methods and tactics. There was, to some extent, a certain personal similarity between the two men. They were both primarily diplomats, both moderate liberals, they both pursued revolutionary aims while seeking to avoid revolutionary means. Strong nationalists, they were both accused by contemporaries of being too smooth in their national ardours and, in spite of this, they both played focal roles in the unification of their respective peoples. The historical comparison would be advantageous to Cavour. Milovanović was of smaller size in his political practices, as well as in personal capacities.

The differences between Serbian and Italian political development were deep and resulted from historical complexities existing in both areas. The 19<sup>th</sup> century Italian mosaic was, in spite of all, Italian. The Yugoslav mosaic embraced much deeper internal controversies, national, political, economical and cultural. The impact of Europe was also different in the era of European imperialism at the turn of the century, than it was in the 1860's. But, taken all together, the development of both external and internal factors stimulated tendencies expressed in Serbia to follow the Piedmont example during the 1908—1909 annexation crisis.





**Климент ЦАМБАЗОВСКИ**

Балканолошки институт

Српске академије наука и уметности — Београд

## ИДЕЈЕ И ПРОЈЕКТИ У СРБИЈИ О СРПСКО-БУГАРСКОЈ ФЕДЕРАЦИЈИ У ТОКУ 1862 ГОДИНЕ

Ослободилачки покрети балканских и јужнословенских народа од самог почетка њиховог постојања били су упућени на међусобну сарадњу, захваљујући својој географској и политичкој повезаности и заједничком напору свог националног и политичког развитка да сруше Турско Царство и његов феудални систем, као основног и главног противника на путу остварења националне политике. Путви међусобне сарадње били су различити. Међутим, они су увек одговарали степену развитка њихових производних снага и односа унутар сваког народа. Док су у првом српском устанку балкански и јужнословенски народи учествовали само преко појединачних представника, који су се затекли на територији где је живео српски народ, дотле су перманентна револуционарна врења на њеним границама према Турској после ослобођења Кнежевине Србије била помагана различитим путевима од званичних представника тадашње српске владе или појединих политичких организација и личности, које су радиле на организовању заједничке борбе против Турског Царства.

У нашим истраживањима посветићемо посебну пажњу сарадњи српског и бугарског народа у народноослободилачкој борби против Турског Царства, односно потрудићемо се да дамо њихове међусобне сарадње од почетка XIX века до средине 1862. године, када је почело да се размишља о стварању заједничке федеративне јужнословенске државе, ради чвршћег повезивања српског и бугарског народа, било да се радило о њиховој заједничкој борби против Турског ropства, било да се радило о јачању и чувању њихове националне индивидуалности и независности. Иако су често подељена мишљења и противуречне оцене о целисходности и степену спонтане политичке сарадње српског и бугарског народа у њиховој народноослободилачкој борби за остварење националних циљева и држава у току XIX века, ипак темељита анализа услова и околности под којима су живели и политички се развијали у току првих деценија XIX века потврђују, на основу разноврсних и богатих архивских извора, да су били упућени на међусобну спонтану сарад-

њу, не искључујући и могућност краткотрајних неспоразума, који су били одраз разних спољнополитичких утицаја или самосталних политичких оцена појединих ситуација и догађаја, посматраних са различитих аспеката.

Ако стрпљиво и пажљиво пратимо сарадњу српског и бугарског народа од почетка XIX века до седамдесетих година прошлог столећа, утврдићемо како се она стално развијала и тражила могућности за ширу културно-просветну, односно политичко-оружану сарадњу, ради заједничке акције против Турског Царства, када су за то постојали услови.

Уочи првог српског устанка политичка ситуација у београдском и видинском пашалуку била је скоро слична, представљала је резултат унутрашњих сукоба до којих је дошло између српског народа и дахија, са једне стране, и бугарског народа са видинским пашом Пазваноглом, с друге стране. Одетници од централне турске, односно султанове власти, београдске дахије и Пазваноглу, својим терором и зостављањем потчињених народа, допринели су да дође до отвореног сукоба и оружане борбе против њихове власти. Она се у београдском пашалуку 1804. године завршила првим српским устанком, у току кога је српски народ успео да ликвидира њихов режим и створи услове за организовање српске народне власти.

Иако су постојали повољни услови за међусобну сарадњу између српског народа у београдском пашалуку, и бугарског у видинском, у борби против одметника од централне султанове власти, ипак не располажемо подацима да је до такве сарадње дошло у току припремања или избијања првог српског устанка, већ тек када се револуција српског народа приближила границама видинског пашалука.

Првих година револуције српског народа устаници су били ангажовани око ликвидације остатака дахијског режима унутар београдског пашалука, главне опасности у њиховом животу. Касније, војне операције прошириле су се у сукобу са царском војском. Прво је Миленко Стојковић у лето 1805. године потукао код Иванковца нишког Хафус пашу, а затим је 2. августа 1806. године Караборбе страховито потукао на Мишару босанску војску под заповедништвом Бећир паше. Сукоби устаничких јединица са царском војском у лето 1805. године, а специјално у лето 1806. године, када је царска војска претрпела велике поразе на Мишару и Делиграду, отпочиње борба Србије са Турским Царством, која треба да српском народу донесе његово коначно ослобођење од многовековног турског ропства.<sup>1</sup>

Тек после победа српских устаничких јединица над царском војском у току 1805. и 1806. године отварају се могућности за ши-

<sup>1</sup> Др Васа Чубриловић, Историја политичке мисли у Србији XIX века, Просвета, Београд 1958, 64.

рење првог српског устанка у суседним јужнословенским земљама, а специјално у суседној Бугарској, што је допринело да дође до унутрашњих врења у видинском, берковачком и белоградичком крају.<sup>2</sup>

Проширење операција српских устаничких јединица на бугарску територију допринела је и објава рата Русије Турској крајем 1806. године, када је „Србија везала своју судбину за исход руско-турског рата. Од 1807—1809. устаници у Србији покушавају да на широко заснованим војним и револуционарним плановима прошире устанак на околне спрске и југословенске земље под Турцима комбинирајући дизање устанка са операцијама своје војске.”<sup>3</sup> Већ аустријски извори од 1. априла 1807. године говоре о војним операцијама устаничких јединица под командом Миленка Стојковића у Крајини.<sup>4</sup>

Приближавање српских устаничких чета видинском пашалуку изазвало је код Пазваногла сумњу, да су истакнути видински хришћани, односно чланови православне видинске општине повезани са вођама првог српског устанка. То је допринело да видински митрополит Калиник буде погубљен заједно са његовим генералним викаром и неколико угледних видинских грађана, међу којима је био и учитељ Цека. Међутим, појава српских устаничких јединица на бугарској граници имала је одјека и у унутрашњости Бугарске, која се манифестовала у појави хајдучких чета у софијском, самоковском, ћустендилском и дупничком крају.

До шире сарадње између представника српског устанка и бугарског народа у борби против турске власти дошло је у пролеће 1807—1809. године, када је отпочела руско-српска заједничка акција против Пазваноглау и Турака. У то је време Хајдук Вељко водио врло успешне војне операције против турских јединица на обалама Тимока, заузео је Црну Реку, а затим избио на северне огранке Старе Планине, одакле је планинским кланцима водио врло успешне диверзије у унутрашњости Бугарске. У редовима Хајдук Вељкових бећара (момака) био је велики број Бугара, који су се прикључили српским устаничким јединицама у току њихових операција на бугарском терену. Међу њима се истицао Папазоглу, родом из околине Лома. Потпомогнут потребним средствима за вођење оружаних операција против турске власти, Папазоглу је залазио у унутрашњост Бугарске, организујући хајдучке чете у околини Софије, Витоше и Старе Планине.<sup>5</sup>

Трагични крај првог српског устанка допринео је, да се за извесно време прекине сарадња српског и бугарског народа у бор-

<sup>2</sup> Владимир Стојанчевић, Први српски устанак према Бугарској и Бугарима, Историјски гласник, 1—2, Београд 1954, 126.

<sup>3</sup> Др Васа Чубриловић, н. д. 65.

<sup>4</sup> Алекса Ивић, Извори за историју Првог српског устанка, књ. IV, Суботина 1939, 349.

<sup>5</sup> Владимир Стојанчевић, н. д. 135.

би против турске власти, да би се поново обновила неколико година касније, када се Србија почела ослобађати у другом српском устанку и када су се створили услови за дуготрајнију и разноврснију сарадњу српског и бугарског народа у борби за независност.

У току владавине кнеза Милоша Обреновића путеви афирмације државности српског народа из основа се разликују од оних у доба првог српског устанка. Захваљујући политичком таленту кнеза Милоша и врло вештим маневрисањем у преговорима са Портом и локалним представницима турске власти, он је успео да без великих људских жртава обезбеди Кнежевини Србији аутономију, а за себе наследну кнежевску власт.

Пошто је у почетку владавине кнеза Милоша шест нахија у источној Србији остало под Турцима, нису постојале могућности за директну везу између бугарског и српског народа. Тек после 1833. године, када је Кнежевина Србија добила аутономију и присајединила шест нахија у Источној Србији, дошло је до директног контакта између српског и бугарског народа, што је допринело да се обнове ранији контакти на развијању међусобне сарадње.

Путеви сарадње кнеза Милоша са Бугарима у току његове владавине од 1815—1839. године разликују се, исто тако, од успостављених веза за време првог српског устанка. Примењујући дипломатско маневрисање у својим политичким акцијама ради остварења српских националних циљева, кнез Милош је примењивао скоро исту тактику и у контактима са представницима бугарског народа, окупљајући око себе његове истакнуте националне и политичке раднике. Они су постали његови сарадници у трговини или у политичким акцијама, било да се радило о контактима са Русима, било са Турцима. Још од самог почетка своје владавине кнез Милош је установио врло присне везе са Бугарима, браћом Димитром и Христифором Мустаковим, родом из Габрова, и са Анастасом Иконовићем „Армашом”, родом из Старе Загоре, које је ангажовао за дипломатске и трговачке послове у Влашкој и Русији.

Директне контакте са бугарским народом кнез Милош је успоставио у току лета 1835. године, када је преко Бугарске путовао у Цариград на поклоњење султану. На путу за Цариград задржао се дуже у Свиштову, а на повратку у Габрову, где је био свечано дочекан од бугарског народа и његових истакнутих политичких и просветних радника. Посета кнеза Милоша бугарским градовима одиграла се баш у доба када је у Габрову 1835. године почела да ради бугарска народна школа, у којој је главни читаљ и управитељ био народни просветитељ Неофит Рилски. Он је у току 1835. године штампао своје бугарске уџбенике у крагујевачкој штампарији, па је и ова околност утицала да кнез буде врло свечано дочекан од габровских ученика и грађана, који су овим путем желели да му изразе захвалост што је помагао бугарску народну просвету.

За време боравка у Габрову, кнез Милош је разменио писма и поклоне са тадашњим трновским митрополитом Иларијоном, коме

је поклатио архијерејски крст у знак захвалности због топлог дочека у његовој епархији.<sup>6</sup>

Међутим, постојање Кнежевине Србије за све балканске и јужнословенске народе који су остали у саставу отоманске државе било је ослонац у њиховој борби против турске власти, без разлике да ли је била у могућности да интервенише оружаном средствима, када су се на њеним границама одигравале локалне буне или устанци. То нам најбоље сведочи следећи пример: „Јучерашњим даном из Алексинца пристигао сам на стражу нашу која је на Цади. Овде ми е турски буљук-баша долазио, који на караули њиховој седи, и казивао ми, да се Паша жали на нас, што се Нишевачка села дигла, говорећи, да ви не примате рају нашу себи, она би мирна била, него ви сте е научили да тако чини“? — преносио је Стефан Стојановић у свом рапорту од 3. марта 1835. године кнезу Милошу разговор са старешином турске пограничне страже — „На буљук-башине речи ове трудио сам се да му докажем, да у томе не проистиче кривица, на нас, но доказати му нисам могао, ербо сви они мисле, да е народ њихов од нас наговорен.“<sup>7</sup> Овакви догађаји одиграли су се и у бугарским насељима око Белоградчика, Берковице и Гипроваца у току 1836—1837. године, када се селско становништво, притискивано експлоатацијом својих феудалаца, дигло против својих господара. Међутим, кнез Милош је сматрао да не постоје услови да се употреби ауторитет Кнежевине Србије у локалним бунама или устанцима бугарских сељака против турске феудалне власти, и да не може допринети ослобођењу народа. За то су га касније осуђивали неки бугарски историчари, не узимајући у обзир целокупну политичку и међународну ситуацију у којој се налазила Кнежевина Србија.

Сарадња кнеза Милоша са Бугарима највише се одразила у развијању културнопросветних веза, које су допринеле развијању и јачању бугарске свести. Услови за неку већу оружану акцију нису постојали. Унутрашњи развитак и међународни положај Кнежевине Србије за време владе кнеза Милоша био је на таквом степену развоја, да нису постојали објективни услови и могућности за припремање оружаног устанка или за предузимање неке оружане акције које би допринеле ослобођењу суседних народа.

Први су почели да размисљају о дугорочној сарадњи српског народа са суседима јужнословенским народима Уставобранитељи, односно Илија Гарашанин, ради припремања заједничког устанка или оружане акције против турске власти. Идеја о заједничкој акцији против турске феудалне власти проистекла је, прво, због неуспелих локалних устанака или буна на границама Кнежевине Србије у току 1833, 1836—1837. године, када су сви устанци локалном

<sup>6</sup> Владимир Стојанчевић, Кнез Милош према Бугарској и Бугарима, Историјски гласник, 4, Београд 1954, 82.

<sup>7</sup> Архив Србије, Фонд Кнежеве канцеларије, Неготинска нахија бр. 214 од 9. III 1835.

становништву нанесли више страдања и патње, него олакшања у њиховом животу; затим, сазнања истакнутих српских политичких радника да српски народ своје ослобођење и уједињење може постићи само удружујући се са суседним балканским и јужнословенским народима. Ова идеја најбоље је формулисана у „Начертанију” Илије Гарашанина. Она је, у исто време, програм српске националне политике према суседним народима. „Ако Србија добро пројесачи шта је она сад? у каквом се положају налази? и какви њу народи окружавају? то се она мора уверити у томе, да је она мала, да у овом стању остати не сме, и да она само у сојузу са осталим окружавајућим је народима за постићи своју будућност свој задатак имати мора.”<sup>8</sup> Зато је било потребно створити таква политичка и револуционарна тела која ће повезивати балканске и јужнословенске народе, а која ће код њих развијати међусобно поверење и сарадњу да би се постепено припремили за заједничку акцију против турског феудалног система, да би се сопственим снагама ослободили од многовековног турског ропства.<sup>9</sup>

У циљу остварења својих планова садржаних у „Начертанију”, Илија Гарашанин је посебну пажњу посвећивао сарадњи српског и бугарског народа. Он је сматрао да су они најбројнији и да заузимају такав географски положај који ће допринети успешној заједничкој акцији против Турске за ослобођење не само српског и бугарског народа, већ и осталих балканских и јужнословенских народа. Као први корак у међусобном упознавању и у стварању услова за спонтану сарадњу српског и бугарског народа, Гарашанин је сматрао да је потребно „да поједини и способни људи путују по Бугарској који би позорност бугарског народа на Србију обратили и у њему пријатељска чувства према Србима и српском правитељству пробудили и надежду оживљавали да ће Србија заиста Бугарима за њихово избављење у помоћ притећи и за њихову срећу старати се.”<sup>10</sup>

Упоредо са развијањем међусобног поверења српског и бугарског народа у току њиховог припремања за заједничку оружану акцију против турске власти, Гарашанин је сматрао да је потребно да се помогне бугарском народу у оснивању и развијању националних институција. Око њих ће се он окупљати, развијајући своју националну свест, која је основа за мобилизацију у национално-ослободилачком покрету. Илија Гарашанин је сматрао, да су бугарске народне школе најважнији центри где би се бугарски народ прикупљао, а да организатори бугарски националне свести могу бити само бугарски народни свештеници, који су захваљујући сталним контактима са њим, успели да сачувају његово поверење. Зато сад

<sup>8</sup> Драгослав Страњковић, Југословенски и национални програм Кнежевине Србије из 1844. год. Гласник историјског друштва, Нови Сад 1931, 18.

<sup>9</sup> Др Васа Чубриловић, н. д. 181.

<sup>10</sup> Драгослав Страњковић, н. д. 24.

треба употребити бугарске народне свештенике за главне организаторе српско-бугарске сарадње и организаторе будуће заједничке оружане акције против Турске, када за то дође време.

Зато је Илија Гарашанин у „Начертанију” посветио посебну пажњу културнопросветном развоју бугарског народа на народном језику, како би преко просветних институција допринео развијању бугарске националне свести, која је основа будуће сарадње. Скоро у исто време када се претпоставља да је „Начертаније” било прихваћено од уставобранитељске владе као пројект политике, у Кнежевину Србију отпочели су из Бугарске да пристижу први ученици, који су требали да продуже своје образовање на Београдској богословији, како би се оспособили за бугарске народне свештенике и просветитеље. Тако је, напр. још јула 1844. године у Београд стигао Хрисант Јовановић, родом из Калофера<sup>11</sup>, а у октобру Максим Рајкович, архимандрит из Свиштова.<sup>12</sup> Почетком јануара 1845. године у Београд је стигао Аверкије Петровић, родом из Сопота у близини Калофера, као трећи Бугарин, који је продужио своје образовање на Београдској богословији.<sup>13</sup>

У доба уставобранитељске владе, Кнежевину Србију посетио је већи број Бугара, истакнутих издавача бугарских уџбеника и књига, који су у Државној штампарији Кнежевине Србије штампали на бугарском језику своје књиге за потребе бугарских народних школа. Културнопросветна сарадња бугарског народа са Кнежевинам Србијом била је предмет разговора кнеза Александра Караборџевића са истакнутим културним и националним радницима бугарског народа у малом бугарском градићу Казанлаку за време његовог сусрета са Султаном. Тада је договорено да се из Бугарске у Кнежевину Србију, ангажовањем бугарских црквено-школских општина, шаљу младићи, који ће на рачун српске владе и државе продужити своје образовање на Београдској богословији или каквим другим тадашњим српским средњим школама.<sup>14</sup>

Постепеним и систематским припремама српског и бугарског народа за заједничку оружану акцију против Турака руководио је специјални Одбор, тзв. „Тајна радња”, на чијем су челу били Илија Гарашанин, попечитељ унутрашњих дела, Јован Мариновић, помоћник попечитеља унутрашњих дела, Матија Бан и Тома Ковачевић. У току 1848. године Одбору се придружио и Стефан Верковић, када се преселио из Хрватске у Кнежевину Србију. Задатак Одбора је био да у границама суседних јужнословенских земаља организује тајне револуционарне пододборе који ће око себе окупљати своје

<sup>11</sup> Илија Николић, Бугарски ученици в Белград, Глас на бугарите в Југославија од 13. V 1935. год.

<sup>12</sup> Др Климент Цамбазовски, Школовање бугарског народног свештеничког кадра у Кнежевини Србији, Балканика II, Београд 1971, 176.

<sup>13</sup> Илија Николић, Бугарски баџи у југословенским земљама, Енциклопедија Југославије II, 290.

<sup>14</sup> Др Климент Цамбазовски, н. д. 179.



суграване и припремати их за будуће оружане акције. У Уставу од 16. маја 1850. године, који је вероватно саставио Тома Ковачевић, стоји: „Политичка пропаганда имаће се водити у земљама славено турским. Пропаганда водиће се у Далмацији, у Херцеговини, у Босни, по границама хрватско-славонским, на границама српским, у Црној Гори и Горњој Албанији или Миридитима и на Југозападу Бугарске.” На челу ове политичке организације, као заступник српске владе, налазио се помоћник попечитеља унутрашњих дела. У наставку Устава, Тома Ковачевић износи податке о коловођама и њиховим задужењима, о агентима и њиховим момцима, начелницима и кметовима, кореспонденцији, војним плановима и на крају финансирању пропаганде. По том предлогу за издржавање бугарског агента било је предвиђено 120 или 160 гроша месечно.<sup>15</sup>

Какве је резултате постигла политичка пропаганда у границама Бугарске за време уставобранитељске владе, најбоље нам податке даје извештај Томе Ковачевића од 16. маја 1850. године који је објавио Драгослав Страњакковић, у коме се каже: „До краја маја 1850. године организација политичке пропаганде била је заведена у овим покрајинама и нахијама Северног предела: У Видинском делу био је агент неки Хрисант, који је доцније због показане неспособности за ову ствар био смењен са овог положаја. Ипак, поред показане неспособности, он је успео да у овом пределу са доста успеха реализује и „рашири” акцију политичке пропаганде. У Видинском пашалуку Христант је поставио за началника раковачког архимандрита Јосифа Јоакимовића, који је народ у овом пашалуку обавестио „о намеренију и предпријатију политичке пропаганде: „у Лом-паланачком кадилуку дужност началника отправљао је Димитрије Поповић, угледни трговац из истоимене вароши: у Свиштову и његовој околини радио је у својству началника Апостол Којиковић, трговац из исте вароши са још неким својим пријатељима: Јанча Тодоровић, учитељ у свом родном месту, селу Лесковцу у трнском крају, био је одређен за началника за Трновски кадилук, у Габрову је био началник архимандрит манастира Габрова, а у Софији, трговац Зафир Димитријетић, који је са Србијом трговину водио и као глава Бугара у реченом пашалуку исти на нашу ствар обраћа.”<sup>15</sup>

Општа карактеристика политичке пропаганде у доба уставобранитељске владе састојала се у томе, што је била строго централизована и са тенденцијом да се систематски и постелено ради на припремању општег устанка јужнословенских народа. Искључени су били сви локални устанци и буне, који су у већини случајева доносили страдања и патње становништву у областима где су се одигравали. Илија Гарашанин је у доба уставобранитељске владе више

<sup>15</sup> Архив Србије, збирка Илије Гарашанина бр. 647, од 16. V 1850. г.

<sup>15</sup> Драгослав Страњакковић, Србија Пијемонт Јужних словена 1842—1885, Београд 1932, 21.

био окренут српским националним проблемима и циљевима, него јужнословенским, иако је био свестан да се они међусобно допуњују и помажу у остваривању заједничке политике и националних циљева код суседних народа.<sup>17</sup>

Када је у току марта 1849, године избила локална побуна у познатом бугарском устаничком подручју у близини српско-бугарске границе, око градова Белоградчика, Берковице и Гипроваца, у којој су у већини случајева учествовали бугарски сељаци малтретирани од турских феудалаца, Илија Гарашанин је поручио пограничним српским властима да саветују вође побуне да одустану од својих намера, зато што њихове акције неће донети никакве користи бугарском народу, већ ће га ставити у још тежи положај. У тој поруци стоји: „Народ Бугарски може се лако дати преварити, ер глас олакшања њему веома ласка, едно по томе што е изложен великим дажбинама и дугостраном самовољству појединих турака; а друго што ће му сви људи сигурно обећати формалну помоћ каквог туђег, а може бити и самог нашег Правитељства доводећи га у сравненије са помоћу, коју је наше Правитељство Србима на оној страни указивало. А будући да би покушение овакво у садашње време на народ Бугарски не само без успшено остао, но овај сасвим и коначној пропасти изложио”, упозоравао је Илија Гарашанин 19. марта 1849. године пограничне српске власти на последице, које би произашле ако организатори побуне на време не одустану од своје намере: Ви ћете по овом налогу поступити, но свакад тако разумно, да се не би ово дејство истолковало, као да е Србија против избавленија Бугарског народа, но да е само рад сачувати народ од пропасти, која би непримено из овог неразумног предпријатија у садање време воспоследовала.”<sup>18</sup>

Смењивање Илије Гарашанина у току 1853. године са положаја председника уставобранитељске владе и кримски рат, допринели су да се за извесно време ститиша политичка пропаганда од стране Кнежевине Србије у суседним југословенским земљама, да би се наставила за време друге владавине кнеза Милоша и Михаила Обреновића под далеко повољнијим условима и са већим изгледима на успех.

Промена династије у Кнежевини Србији крајем 1858. године довела је до промене у спољној и унутрашњој политици. Ова се промена јасно изразила још за време друге владавине кнеза Милоша, специјално према Турцима, када је стари кнез поставио пред Портом питање исељења муслимана из српских градова, а самим тим отпочето је да се супротставља турским утицајима у унутрашњој политици Србије. Настале промене у српској унутрашњој политици допринеле су да се скупе национални и револуционарни радници суседних јужнословенских народа, међу којима је био и Георг

<sup>17</sup> Др Васа Чубриловић, н. д. 178.

<sup>18</sup> Архив Србије, збирка Илије Гарашанина бр. 508 од 19. III 1849. г.

ги С. Раковски, истакнути бугарски револуционар, национални и политички радник. Он је још у току марта 1860. године дошао у Кнежевину Србију, а од 1. септембра 1860. године отпочео је у Београду да издаје чувени бугарски лист „Дунавски лебед” (Дунавски лабуда)<sup>19</sup>

До још већих промена у српској унутрашњој и спољној политици дошло је када је, после смрти кнеза Милоша, на престо дошао кнез Михаило, 1860. године. Крајем 1861. године он је за свог министра председника и министра иностраних послова поставио познатог српског политичара и националног радника Илију Гарашанина.

Кнез Михаило је за време свог емигрантског живота у западно-европским земљама дошао до значајних политичких сазнања која ће му послужити да правилно оријентише српску националну политику према балканским и светским проблемима. Пошто је кнез Михаило дошао до сазнања, да се неке велике силе, а поготово Аустрија, спремају да наследе области Турског царства, на Балкану, а тиме и угрозе борбу за независност балканских народа, он је, после свог другог доласка на престо у Србији, заступао идеју да се јужнословенски и балкански народи, путем међусобне сарадње и сопственим снагама ослободе од дугогодишњег турског ropства. На путу остварења овог плана и циља он је отпочео да успоставља политичке везе са суседним јужнословенским и балканским народима и ослободилачким покретима, радио је на стварању балканског савеза или јужнословенске федерације као моћне државе која би се супротстављала свим претендентима за наследнике отоманске државе, а пре свега Аустрији.

Кнез Михаило је рачунао на подршку, пре свега Француске, а затим и Русије, која је после кримског рата напустила освајачку политику према балканским земљама и сада радила на организовању савеза балканских и јужнословенских држава и народа, како би преко њих повратила утицај изгубљен у протеклом рату.

На почетку своје владавине кнез Михаило је дао до знања Турцима, да ће водити самосталну и независну политику. Порта у почетку није хтела да призна његово право на престо, али ју је он поставио пред свршен чин, затраживши од Султана берат о ступању на престо, који је ускоро и добио. Следећи корак који је кнез Михаило учинио било је истицање веће независности и самосталности у унутрашњој политици Кнежевине Србије према Турској, остварено доношењем новог Закона о државном уређењу Србије без претходног консултовања и одобрења Порте. Ово се пре свега односи на Закон о народној војсци, као институцији која ће у будућности играти врло значајну улогу у јачању српске националне

<sup>19</sup> Джордже Игњатович, Г. С. Раковски в Белгард 1860—1863. София 1964. год. 386 (прилог из збирке чланака у издању БАН, Георги С. Раковски, гзгледи, дейност и живот, том I, София 1964. год.).

политике и њене независности. У контексту промена у унутрашњој политици кнез Михаило је пред Портом поставио питање статуса муслимана у Србији, који су се користили двоструком јурисдикцијом, захтевајући да се муслимани потчине српским законима као и остали грађани Кнежевине Србије. За преговоре с Портом одредио је познатог и врло вештог српског политичара Илију Гарашанина, који је у току априла 1861. године отпутовао у Цариград да о томе води преговоре са турском владом.<sup>20</sup> Пошто у преговорима са Портом није постигнут споразум о јурисдикцији муслимана у Србији, Илија Гарашанин је своје задржавање у Цариграду искористио да отпочне преговоре са Грцима око стварања балканског савеза против Турске, а није пропустио ни прилику да обнови и своје старе везе са бугарском емиграцијом у Цариграду, успостављене још 1841. године, и да са њом разговара о заједничкој српско-бугарској акцији против Турске.

Активна политика кнеза Михаила према Турској изазивала је подозрење Порте. Да би спречила експанзионистичку политику Србије према суседним областима и територијама отоманског царства, Порта је отпочела да насељава, односно да колонизира, погранично подручје према Кнежевини Србији Черкезима и Татарима. Колонизација је почела од Видина па дуж границе све до Косова. Порта је настојала да, прво, спречи сваку могућност револуционарне акције са територије Србије у суседним јужнословенским земљама, а затим да спречи сваки илегални долазак у Кнежевину Србију лицима из суседних турских области, на која се сумња да су умешана у револуционарни рад. Упоредо са овом акцијом, крајем 1861. год. отпочели су покрети турских јединица према српској граници, што је код српске владе изазвало бојазност од изненадног турског напада. Да би се заштитила од евентуалног изненадног турског напада, српска влада је отпочела ујурбане припреме народне војске, како би побољшала њено наоружање и квалитет њене обуке. Истовремено отпочела је да ради на успостављању интимнијих веза са национално-ослободилачким покретима балканских и јужнословенских народа, како би у евентуалном оружаном сукобу заједнички наступили против Турске. Српска влада је продужила преговоре са Грцима, ради склапања балканског савеза, а за што интимније повезивање са бугарским национално-ослободилачким покретом искористила је присуство Георгија С. Раковског у Београду. Он је већ дуже времена био у врло присним везама и контактима са српском владом и кнезом Михаилом. Захваљујући великом политичком угледу и врло развијеним политичким везама Георгија С. Раковског са многим виђенијим Бугарима у Румунији, Русији, западној Европи, Цариграду и у самој Бугарској, ускоро су у Београду отпочели да пристижу најистакнутији национални и револуционарни радници бугарског народа да се договоре и припреме са представ-

<sup>20</sup> Ваца Чубриловић и В. Ђоровић, Србија од 1858—1903. издање Геце Кона А. Д. Београд, 26.

ницима српског народа за евентуалну заједничку оружану акцију против Турског Царства. Тада су у Београд допутовали познати револуционари Иван Ангелов Кунин, Филип Тотја, Хаџи Димитар и Стеван Караџата, млади интелектуалци В. Друмев, В. Д. Стојанов, Иван Касабов, др Рашок Петров, др Павлов и будући другови Васила Левског, чланови Бугарске легије и млади револуционари Христо Иванов-Велики (на бугарском Големи), Иван П. Х. Кршовски, Тома Пантелеев, Матеја Петров (Митката) и др.<sup>21</sup>

Крајем 1861. године, још за време владе Филипа Христића, бугарски емигранти у Кнежевини Србији, на челу са Георгијем Раковским, основали су Бугарску легију, која је одмах отпочела војне вежбе да би се на време припремила за евентуални српско-турски рат. Почетком децембра 1861. године Георги С. Раковски је у договору са српском владом саставио „План за ослобођење Бугарске“. По томе плану предвиђало се да ће Легија имати 1.200—2.000 бораца. Она би у случају рата упала у Бугарску, продрла до Трнова, прикупљајући уз пут устанике, тако да њене устаничке снаге на путу до Трнова достигну цифру од 30.000 бораца. Из Трнова би се један устанички одред упутио ка Свиштову, ради успостављања веза са Влашком, а други за Видин, да би се западна Бугарска повезала са средњом и источном. У другој етапи операције устаничке снаге би требало да достигну цифру од 100.000 бораца, који би били способни да савладају турске гарнизоне у северној Бугарској и да затворе пролазе преко планине Балкана.<sup>22</sup>

Пошто је сукоб са Турском доста компликовао политичку ситуацију Кнежевине Србије, кнез Михаило је средином децембра 1861. године одлучио да на положај министра председника и министра иностраних послова постави искусног српског политичара са великим међународним угледом, Илију Гарашанина. Ова промена у српској влади допринела је да се удруже два највећа ауторитета тадашње Србије у остварењу једне нове и шире јужнословенске и балканске политике, у којој би кнез Михаило уложио искуство стечено у западноевропским земљама за време свог емигрантског живота, а Илија Гарашанин своје организаторске способности на политичком пољу око преговарања са суседним балканским државама и јужнословенским и балканским ослободилачким покретима.

Повратак Илије Гарашанина на положај председника српске владе и министра иностраних дела одиграо се у доста сложеним и измењеним околностима, како у животу српског народа, тако и код суседних балканских и јужнословенских народа. За време друге

<sup>21</sup> Иван Унджиев, Георги С. Раковски и идејниот пат на В. Левски, *Софија 1964*, 62 (прилози у збирци чланака у издању БАН, Георги С. Рокивски, *Взгледи, дејност и живот*, том I, *Софија 1964*. год.).

<sup>22</sup> Гргур Јакшић и Војислав Вучковић, *Спољна политика Србије за време владе кнеза Михаила — Први балкански савез*, *Историјски институт Србије, Београд 1963*, 135, и Георги Константинов, *Вођи бугарског народног покрета*, *Балкански институт, Београд 1939*, 84.

владе кнеза Милоша, а специјално друге владе кнеза Михаила, истакнута је тежња српског народа за већом политичком и националном самосталношћу у сарадњи са суседним балканским и јужнословенским народима.

Промене у политичким и националним циљевима српског на, рода, као и у национално ослободилачким покретима балканских и јужнословенских народа, допринеле су да добе и до промена у методима, циљевима и тактици Илије Гарашанина, када се радило о међусобној сарадњи суседних балканских и јужнословенских народа. Сада, Илија Гарашанин више истиче потребу и ангажује се за стварање савеза балканских држава, односно заједничке јужнословенске државе Срба и Бугара или федерације, која би била способна да се супротстави притисцима, без разлике са које стране они долазили.<sup>23</sup> За сарадњу српске владе са национално-ослободилачким покретима суседних јужнословенских народа против турске власти Илија Гарашанин води преговоре са истакнутим вођама или комитетима револуционарних организација или покрета. Тако, нпр., за сарадњу са бугарским национално-ослободилачким покретом преговоре је водио са Георгијем С. Раковским, најистакнутијим националним радником бугарског народа, који се још од почетка 1860. године налазио у Кнежевини Србији и који је већ био успоставио врло присне односе са кнезом Михаилом и српском владом, координирајући свој публицистички рад са политиком тадашње Србије.<sup>24</sup> У садашњем тренутку производне снаге и производни односи појединих балканских и јужнословенских народа развили су се до те мере, односно развили су се до тог степена своје национално-ослободилачке институције, да су у међусобним преговорима улазили као равноправни партнери, трудећи се да се ангажују онолико, колико су им њихове могућности дозвољавале. Српска влада улази у преговоре са суседним балканским и јужнословенским народима са убеђењем да она треба да поштује и штити националну индивидуалност и интересе сваког народа посебно. „Начело подчињавања један народ под други свуда е већ осуђено, шта више ми видимо да се народи од ови насилни савеза, кое су се на штету у друга времена догодила или већ ослобођавало, или мисле ослободити се, тражећи сваки да се његова будућност утврди у његовој целокупности, — износио је Илија Гарашанин у току марта 1867. године кнезу Николи своја размишљања о међусобним односима балканских и јужнословенских народа у току његовог рада за стварање савеза балканских и јужнословенских народа, — но Грци у сред најбољег изгледа за спасење, угњетених християна, траже да ово начело правде мимоиђу и да Елинску државу два пута више, дру

<sup>23</sup> Васа Чубриловић, Историја политичке мисли у Србији у XIX веку, Просвета, Београд 1958, 229.

<sup>24</sup> Гргур Јакшић и Војислав Вучковић, н. д. 136.

гим народима увеличају, него што би ова по својој народности имала бити.”<sup>25</sup>

Повратак Илије Гарашанина на чело српске владе крајем 1861. године пружа могућност да обнови рад тајна политичка организација или „Српски одбор”, како га називају Гргур Јакшић и Војислав Ј. Вучковић.<sup>26</sup> Још почетком 1862. године „Тајна политичка организација обновила је рад, само сада са новим личностима. На челу организације као њен председник налазио се државни саветник Лазар Арсенијевић — Баталака, а као чланови пуковник Франца Зах, управник артилеријске школе и Атанасије Николић, помоћник министра унутрашњих дела у пензији. Одбор је био под непосредним надзором Илије Гарашанина, а сав посао његов био је у рукама Атанасија Николића”.<sup>27</sup>

Тајна политичка организација, имајући у виду политичку ситуацију и развој национално ослободилачких покрета код јужнословенских и балканских народа у току 1862. године, саставила је Програм своје политичке активности са суседним народима под насловом „Садашњост и будућност полуострва Балканског.” Он је водио рачуна о тадашњим политичким и националним тежњама српског и суседних балканских и јужнословенских народа. Анализирајући међународну ситуацију, развој национално-ослободилачких покрета код суседних народа и етнички састав Балканског полуострва, тајна политичка организација, вероватно у сагласности са Илијом Гарашанином и осталим факторима тадашњег политичког живота Кнежевине Србије, у Програму предлаже стварање Савеза балканских народа или јужнословенску федерацију српског и бугарског народа после успешно завршеног општег устанка и рата против Турске.

Програм тајне политичке организације „Садашњост и будућност Полуострва Балканског” састоји се од два дела:

I. „Типографични и етнографични основи народа новог образована држава на Балканском Полуострву”, у коме се износе општи географски и етнографски подаци о терену и становништву балканских народа, распоређени у поднасловима: „Унутрашњи састав Полуострва, Саопштења (Саобраћај — Путеви), Етнографичка сразмерност Полуострва, Вероисповест и Војна штатистика Европске Турске”.

II. Припрема за народни Устанак унутрешности Европске Турске”, са поднасловима: „Подела будућег балканског устаничког подручја (на седам главних и три мањих поверенства) Средоточни (Централни) одбор, Подела послова средоточног одбора, Основна

<sup>25</sup> Архив Србије, збирка Илије Гарашанина бр. 1646 од марта 1867. год. Писмо Илије Гарашанина кнезу Николи.

<sup>26</sup> Гргур Јакшић и Војислав Вучковић, н. д. 130.

<sup>27</sup> Гргур Јакшић и Војислав Вучковић, н. д. 130.

наставленија за Повереника: а) Политичка дејателност и б) Војна дејателност Главног повереника и Правила предустрожности.”<sup>28</sup>

Документ представља озбиљно и систематско разматрање целокупне проблематике Балканског полуострва, обухватајући све компоненте његовог живота и развоја, које би утицале на сарадњу српске владе, односно Кнежевине Србије са суседним балканским и јужнословенским народима у току међусобне политичке и војне сарадње и акције у општем устанку против Турске. Међутим, код нас постоји посебан интерес за онај део документа, који разматра питање будуће сарадње српског и бугарског народа после успешног завршетка општег устанка или рата са Турском, односно Пројекта о стварању будуће српско-бугарске или бугарско-српске федеративне државе са српском династијом на челу и њеним политичким и националним аспектима.

Одговор на ово питање налази се у II делу Мемоара или Пројекта у поглављу: „Политичка дејателност Главног Повереника”, у коме се дају упутства и објашњења Главном поверенику за Бугарску, да би објаснио бугарском народу, какви су циљеви његове борбе и шта ће постићи заједничком акцијом са српским народом против турске власти: „Нарочито што се Бугара тиче, треба на то дејствовати, да Бугари увиде, да интереси младе ришћанске државе изискује да ова буде јака и снажна, а да она то бити не може, ако Бугари и Срби у заедници не буду.”

Да не би било неких неспоразума између Срба и Бугара у будућој заједници, јер се предвиђало да на челу заједничке српско-бугарске државе буде српска династија „Треба Бугаре уверити, да ће они имати своју одвојену краљевину за себе, но да ће по делима иностраним и военим са Србијом у заједници бити; да ће по томе ове две Краљевине са Грцима савезне бити: „Значи у току 1862. године није било још јасно да ли постоји могућност да Србија и Бугарска треба да имају заједничку династију Обреновића: „Но ако би било среће, Србија са Бугарским одбором споразуме и согласи о томе, да Бугарска и Српска краљевина у заједници и под едном династијом буде, и потом да се подигне Бугарско-Српска краљевина, на коју ће се краљ како у Србији на Србско, тако и у Бугарској на Бугарско краљевство крунисати, онда би по типографичким и етнографичним особинама за сваку државу велика пробитачност била.” Међутим, да не би се спречило посебан политички и национални развитак сваког народа појединачно, као природна последица развита његових производних снага и односа „Бугари би могли имати у својој краљевини своју аутономију, своју народ-

<sup>28</sup> Гргур Јакшић и Војислав Вучковић у својој студији у бележкама само спомињу Мемоар или Пројект Српског одбора о припремању општег балканског устанка и дају два његова наслова: Садашњост и будућност Полуострва Балканског и Припреме за народни устанак унутрашњости Европске Турске. У изводима овај документ више је користио Драгослав Страњакковић у необјављеној монографији о Илији Гарашанину, која се чува у Архиву САНУ бр. 14233.



ност, своју хиерархију, своју управу земље и школа, своје законодавство и судство, своје финансије за себе одвојено, но само што би се по начелу федерације по делима иностраним и военим са Србима у заеднини били, већ и по томе што Србија већ свога владетелја и признату династију има, лакше би се дело соединења Бугарске са Србијом пред лицем Европе усвоило и примило, а подизање нове династије у Бугарској из средине Бугара, да би на велике тешкости наишло.”

Међутим, да не би руководећи положај династије у будућој заједничкој српско-бугарској савезној држави био злоупотребљаван на штету једног а на корист другог народа, предвиђала су се таква тела, која би требала да гарантују равноправност удружених народа на остваривању њихових посебних националних права и циљева: „Заједничка дела Срба и Бугара могу се регулисати одбором, који би се особено на то од Бугарске и Србске скупштине изабрао, и овај би одбор под председателством краља сва одношења по потреби у ред увео. Краљ би ради саветовања посебни предмета и местозаступника себи наименовати могао. И по себи разуме се, да би министри централног правителства у овим заедницама учествовали, за моћи објасненија и предложенија дати. Краљ би свака учињена закљученија одобравао, или надлежним министрима на пристанак Одбора предлагао.”<sup>29</sup>

Бомбардовање Београда 3. односно 15. јуна 1862. године са београдске тврђаве од стране турске војске, затекло је Бугарску легију у јеку њених војних припрема. Захваћена изненадним и неочекиваним догађајем, заједно са свим Београђанима, нашла се ускоро на барикадама код Стамбол-капије, где је остала од почетка јуна па до краја августа 1862. године. Пратећи догађаје око београдске кризе. Георги С. Раковски организатор и вођа Бугарске легије, проведено време на барикадама искористио је да продужи већ раније започете њене војне припреме, како би што спремније дочекали евентуални устанак у Бугарској. Основао је Припремено бугарско начелство, на чијем је челу био он, које би руководило оружаном борбом бугарског народа, а 1. августа 1862. године бугарском народу упутно је позив за устанак: „Драга Браћо Бугари!” „Време је дошло већ да и ми срушимо тешко ропство од наших мучитеља неверних Турака! — Ево вести Балканско Полуострво је у ватри запаљено! — износио је Раковски у позиву упућеном бугарском народу — Наша браћа истог рода и исте вере и суседи храбри црногорци и срби, сви су на оружје витешко и победоносно бију, секу и чисте општег непријатеља.”<sup>30</sup>

Међутим, догађаји око београдске кризе нису се развијали у прилог Кнежевине Србије и балканских и јужнословенских наро-

<sup>29</sup> Архив Србије, збирка Илије Гарашанина бр. 1259/1862. год.

<sup>30</sup> Веселин Трајков, Раковски и балканските народи — За единството на Јужните Славјани, Софија 1971, 108.

да, који су се припремали за општи устанак. Затражена помоћ од српске владе и ангажовање Француске и Русије и балканских и јужнословенских народа, ако би дошло до рата или општег устанка, отказана је уз образложење и предлог да се нађе мирољубиво решење, које би задовољило обе сукобљене стране. Грчка је са своје стране одуговлачила одговор на предлог српске владе о њеном евентуалном ангажовању у рату са Турском, или општег балканског устанка, што је значило да не прихвата предлог. После неколико месеци преговарања, под притиском великих сила, у цариградском предграђу Канлици постигнут је компромисни споразум уз обостране уступке. Турци су напустили српске градове, али су остали у београдској тврђави.<sup>31</sup> Међутим, на основу чл. 10 постигнутог споразума у Канлици, српска влада је била задужена да растури све војне јединице састављене од иностраних добровољаца, укључујући и Бугарску легију Георгија Раковског.<sup>32</sup> Иако незадовољна одлукама у Канлици, српска влада је била принуђена да 7. септембра 1862. године растури Бугарску легију, али то није био и крај међусобне сарадње и договора о будућем општем устанку и рату са Турском, у коме би заједно са српским народом учествовао и бугарски народ. Сарадња између српске владе и Георгија С. Раковског продужила се и после растурања Бугарске легије. Захваљујући његовим добрим везама са балканским и јужнословенским народима, српска влада је Георгија С. Раковског после завршетка Београдске кризе послала у специјалну мисију у Атину и Црну Гору, где је са тамошњим истакнутим националним и политичким радницима водио преговоре од опште балканског и опште југословенског значаја. После растурања Бугарске легије, Георги С. Раковски задржао се у Кнежевини Србији скоро годину и по дана, одржавајући најинтимније везе и контакте са кнезом Михаилом, Илијом Гарашанином и српском владом. Пред крај 1863. године напустио је Београд и преселио се у Букурешт.

Међутим, разочарење које је обухватило све балканске и јужнословенске народе, због компромисног решења Београдске кризе, под утицајем великих сила, а које је допринело растурању Бугарске легије и других добровољачких јединица суседних народа, често пута је употребљавано као основа за међусобно нападање између Бугара и Срба. Под утицајем субјективно националистичких оцена појединих историчара, па и данашњих, српској влади се приписују локалистичке и уско-националистичке тенденције и злоупотреба бугарског национално-ослободилачког покрета за српске интересе.<sup>33</sup> Таква оцена проистиче из недовољног проучавања целокупне поли-

<sup>31</sup> Васа Чубриловић, и В. Ђоровић, Србија од 1856—1903. год. Издање Геце Кона А. Д. Београд, 28.

<sup>32</sup> Веселин Трајков, н. д. 109.

<sup>33</sup> Андрей Тошевџ Балканскиџ војни, том I, Софија 1929. 75; Димитар Косев, Историјата на револуционото движење в Бугарија през 1867—1871. год., издање БАН, Софија 1958, 5, и Веселин Трајков, н. д. 110.

тичке ситуације у току 1862. године, као и могућности балканских и јужнословенских народа да сопственим снагама ликвидирају турску власт на Балкану. Разумљив је национални романтизам савременика догађаја и учесника у догађајима у току 1862. године, али неприхватљиве су оцене савремених историчара који имају могућност да проблеме посматрају са више страна ако желе да добу до историјске и објективне истине, која може да користи и послужи само већем разумевању балканских и јужнословенских народа, а никако њиховој међусобној конфронтацији.

Идеје и циљеви, који су били изнети у Мемоару или Пројекту тајне политичке организације, нису остали, вероватно, непознати бугарским политичким и националним радницима укљученим у ослободилачком покрету балканских и јужнословенских народа. После неколико година, када су међународни услови дозволили да се поново размишља о заједничкој српско-бугарској ослободилачкој акцији у Отоманском Царству, било је поново постављено питање о стварању заједничке српско-бугарске, односно бугарско-српске државе. Овога пута иницијатива је дошла од бугарске стране. Бугарска емигрантска организација у Букурешту Добродетелна дружина 14. односно 26. јануара 1867. године израдила је „Програм” о српско-бугарским (бугарско-српским) политичким односима или о њиховој срдечној сарадњи у 12 тачака. У њему се износи размишљања о будућој заједничкој српско-бугарској држави. Ако се боље проанализирају предлози бугарске емигрантске организације Добродетелне дружине из Букурешта, уочи ће се да има доста заједничких елемената са српским Пројектом из 1862. године о стварању српско-бугарске федеративне државе. Разлика је само у томе што је у српском Пројекту више наглашена идеја о Федеративном уређењу српско-бугарске државе и посвећена је већа пажња институцијама које доприносе већем развијању националне индивидуалности сваког народа посебно.<sup>34</sup>

Програм Добродетелне дружине из Букурешта потврђен је у току априла 1867. године од Скупштине делегата из целе Бугарске. Она је одржава у Букурешту. Извршене су извесне измене и допуне које се односе у већини случајева на границе будуће бугарске државе, а будућа заједничка српско-бугарска држава називала би се „Југословенско царство”.<sup>35</sup> Докуменат Скупштине бугарских делегата из целе Бугарске под именом „Протокол” донесен је 5. односно 17. априла 1867. године.

Српска влада поздравила је први и други докуменат представника бугарских народа и предложила је да се пређе на конкретан споразум о будућој сарадњи на припремању заједничке акције на турском терену. У току пролећа и почетком лета 1867. године до-

<sup>34</sup> М. С. Пироћанац, Кнез Михаило и заједничка рађа Балканских народа, Београд 1896. 36.

<sup>35</sup> М. С. Пироћанац, н. д. 38.

шло је до међусобних контаката представника српске владе и Бугарског комитета у Букурешту. Споразумели су се да се у Кнежевини Србији отпочне са организацијом Друге бугарске легије, која би војнички припремала будуће бугарске борце и војне старешине.

Резултати преговора између српске владе и Бугарског комитета у Букурешту у току пролећа и почетком лета 1867. године објављени су, прво, у „Голосу” од 1. јуна 1867. године<sup>35</sup>, а тај чланак прештампан је у новосадском листу „Напредак” од 2. јула 1867. године. „Што се тиче Србије и кнеза Михаила, то вам ово велимо: Ми Бугари имамо само једну владу, само једног човека, с којим можемо живети у пријатељству — а то је српска влада, а тај човек кнез Михаил Обреновић”, стајало је у прогласу Бугарског револуционарног комитета из Букурешта, објављеног 2. јула 1867. године у „Напредку”, Веле нам да Срби хоће нас да покоре и да нам се наметну за господаре, да нас робовима начине. У кога је у глави и мрва здравог разума тај не може веровати таквим измишљотинама: прво, ер су данас настала времена, кад не може едан народ објашити другог: друго, Бугари су толико бројем и тако исти јаки, колико и Срби: треће, ми и Срби едне смо крви, еног езика и зато међу нама не може бити ништа осим братског савеза, љубави и пријатељства”.<sup>37</sup>

Преговори између српске владе и представника бугарског комитета у Букурешту, као и оснивање Друге бугарске легије у лето 1867. године посебна су питања из контекста сарадње српског и бугарског народа у току друге владавине кнеза Михаила Обреновића и заслужују посебну пажњу. Наш задатак овога пута је био да истакнемо континуитет у развоју спонтане културно-просветне сарадње српског и бугарског народа у току прве половине XIX века, до појаве идеје о стварању заједничке државе, а специјално да истакнемо да је још у току 1862. године постојао Пројект о стварању „Федеративне српско-бугарске државе, односно заједнице која би трајно повезала два народа, суседна и истог порекла, тражећи да сачува њихову националну индивидуалност као базу њиховог културног и националног развитака и на усвајању тадашње културе и цивилизације.

<sup>35</sup> Михаил Димитров, Публицистиката на Любен Каравелов 1860—1869. год., издање БАН, Софија 1957, 245, чланак Любена Каравелова из Голоса, бр. 170 од 1. јула 1867. год.

<sup>37</sup> Напредак, Нови Сад, бр. 52, од 2. јула 1867. год.



Ю. ПИСАРЕВ

Институт славяноведения и балканистики, Москва

## ВЕЛИКИЕ ДЕРЖАВЫ И БАЛКАНЫ В ГОДЫ ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

В исторической литературе имеется немало работ, посвященных политике великих держав на Балканах накануне и в годы первой мировой войны.<sup>1</sup> И тем не менее вопрос о роли и месте балканского региона в планах империалистических государств в этот период не изучен до конца. В историографии, например, до сих пор ведутся споры вокруг вопроса о балканской политике Австро-Венгрии и Германии.<sup>2</sup> Была ли она „оборонительно-пассивной“, как утверждал австрийский историк профессор Гуго Ганч<sup>3</sup>, или, напротив, экспансионистской, как об этом писал немецкий исследователь Фриц-Фишер.<sup>4</sup> Какая из стран центральной коалиции — Германия или Австро-Венгрия сыграла решающую роль в развязывании австро-сербской войны. По словам немецких историков М. Монжеля<sup>4\*</sup> и А. Вегерера<sup>5</sup>, Австро-Венгрия, начиная войну, не согласовала этот шаг с Германией, по мнению же итальянского историка Л. Альбертини планы военной кампании против Сербии были разработаны не в Вене, а в Берлине.<sup>6</sup> Оба государства, утверждал Альбертини, проводили экспансионистский курс на Балканах, но главной опас-

---

<sup>1</sup> См. К. Б. Виноградов. Основные направления буржуазной историографии австро-сербского конфликта и возникновения первой мировой войны — „Учение записки Института славяноведения“, т. XXIV, М., 1962, стр. 169—196.

<sup>2</sup> См. К. Б. Виноградов. Основные особенности политики Австро-Венгрии на Балканах в 1909—1913 г.

<sup>3</sup> H. Hantsch. Leopold Graf Berchtold. Grandseigneur und Staatsmann. Graz, 1963, s. 317—347.

<sup>4</sup> F. Fischer. Weltpolitik. Weltmachtstreben und deutsche Kriegsziele. „Historische Zeitschrift“, Bd. 199, hf. 2, s. 322—328.

<sup>4\*</sup> Graf Max Motgelas. Leitfaden zur Kriegsschuldfrage. Berlin, 1923.

<sup>5</sup> A. Wegerer. Die Wiederlegung des Wersailler Kriegsschuldfrage. Berlin 1928.

<sup>6</sup> В 1934 г. А. Вегерер частично пересмотрел эту точку зрения. См. „Berliner Monatshefte“ Januar 1934.

ностью для балканских народов был германский империализм, который вынашивал планы мирового господства.<sup>7</sup>

Между Австро-Венгрией и Германией, несмотря на единство целей в войне, существовали глубокие противоречия в балканской политике. В связи с этим возникает ряд вопросов. Что лежало в основе этих противоречий? Какие задачи преследовали оба государства? Какое место Балканский регион занимал в германском плане „Срединной Европы” („Mittleuropa”)?

Чрезвычайно интересен также вопрос о балканской политике держав Антанты и США. В литературе утвердилось мнение, что Балканы находились главным образом в сфере влияния Российской империи, а Англия и США не имели будто бы особых интересов в этом регионе. Такой точки зрения придерживались, например, английские историки Дж. Гуч<sup>8</sup> и Артур Тейлор.<sup>9</sup>

Официальный биограф американского президента В. Вильсона Р. Бейкер<sup>10</sup>, а так же историки С. Фей<sup>11</sup> и В. Мамети<sup>12</sup> заявляли, что США вообще якобы не вмешивались в балканские дела, т. к. в начале войны придерживались политики нейтралитета, а в конце войны играли роль международного арбитра в итало-сербском споре, не преследуя при этом каких либо своекорыстных целей. Последние работы югославского историка Б. Кризмана<sup>13</sup> и новые материалы, ставшие доступными исследователям, опровергают эту концепцию. Англия и США, как свидетельствуют источники, в том числе публикации американских дипломатических документов<sup>14</sup>, проводили скрытую империалистическую политику на Балканах.

Роль французского и итальянского империализма на Балканах освещена в литературе более подробно. Остается нерешенным, однако один вопрос: когда Франция стала проявлять особый интерес к балканскому рынку — в начале войны или в конце ее? Большинство французских историков — П. Ренувен, К. Блок, А. Саваджан, Ж. Изаак и другие<sup>15</sup> утверждали, что Франция приступила к активной политике на Балканах лишь в конце войны, а в первый период была занята задачей организации обороны метрополии. Для этого

<sup>7</sup> L. Albertini. The origins of the war of 1914, vol I—III, London, 1952—1957.

<sup>8</sup> G. P. Gooch. Before the war. Vol I—II, London, 1938.

<sup>9</sup> A. Taylor. The Habsburg Monarchy 1915—1918. London, 1941.

<sup>10</sup> R. Baker. Woodrow Wilson: Life and Letters. Vol I—VIII. New York, 1927—1939.

<sup>11</sup> S. Fay. The origins of the World war. Vol I—II, New York, 1928.

<sup>12</sup> V. Mamatey. The United States and East Central Europe 1914—1918. Princeton, 1957.

<sup>13</sup> B. Krizman. Djelatnost američke misije Arcibalda Kulidza u jugoslovenskim zemljama bivše Austro-Ugarske (1919) — „Istorijski glasnik”. Beograd, 1962, № 1—4.

<sup>14</sup> „Papers Relating to the Foreign Relations of the United States”. 1918. I, II. The World War. Washington 1933; The Paris Peace Conference. Vol 1—2, Washington, 1942.

<sup>15</sup> См. К. Б. Виноградов. Буржуазная историография первой мировой войны. М., 1962.

вывода имеются основания. Однако новые материалы позволяют говорить, что и в начале войны французский империализм не считал Балканы третьестепенным регионом и настоятельно стремился проникнуть в эти страны.<sup>16</sup>

Международные отношения на Балканах в годы первой мировой войны — большая и серьезная проблема, требующая монографического исследования. В настоящей статье, разумеется, невозможно осветить все ее аспекты. Автор ставил перед собой более скромную задачу; высказать некоторые соображения о политике великих держав на Балканах в 1914—1918 гг., во-первых, и привести новые материалы, которые ему удалось обнаружить в советских, югославских, венгерских и австрийских архивах, во-вторых.

### *Балканы и Австро-Венгрия, Австро-сербский конфликт 1914*

Предистория австро-сербского конфликта сравнительно подробно изучена в литературе.<sup>17</sup> Для нашей темы особый интерес представляет работа югославского ученого Д. Джорджевича „Сербия и Габсбургская монархия. Причины конфликта<sup>18</sup>, в которой были проанализированы австро-сербские противоречия накануне войны<sup>19</sup> и раскрыты экспансионистские планы Дунайской монархии на Балканах. Генеральный штаб Австро-Венгрии, по словам Д. Джорджевича, планировал превентивную войну с Сербией еще в 1912—1913 гг. Этот вывод подтверждается документами. Начальник генерального штаба Австро-Венгрии генерал-фельдмаршал Франц Конрад фон Хетцендорф, как свидетельствуют материалы, с января по июнь 1914 более 20 раз обращался к Францу Иосифу и первому министру Берхтольду с призывами о решительных действиях против Сербии.<sup>20</sup>

Однако правительство не откликнулось в то время на предложение Конрада, заняв позицию выжидания. Оно надеялось, что Сербия истощит свои силы в кровопролитных войнах, а Дунайская империя, воспользовавшись этим, закрепится на Балканах.<sup>21</sup>

<sup>16</sup> См. М. Живановић. Француска и Србија. — „Историски часопис“. Београд, 1970, кн. 16—17.

<sup>17</sup> Из работ, вышедших в СИР, можно отметить следующие: В. М. Хвостов. История дипломатии. Т. 2, М., 1963. К. Б. Виноградов. Боснийский кризис 1908—1909. А., 1964. И. С. Галкин. Дипломатия европейских держав в связи с освободительным движением народов Европейской Турции. М., 1960.

<sup>18</sup> Б. Борбевић. Србија и Хабсбуршка монархија. Узроци сукоба — „Историјски гласник“, № 1, 1959, стр. 31—39.

<sup>19</sup> Д. Борбевић. Царински рат Аустро-Угарске и Србије 1906—1911. Београд, 1962.

<sup>20</sup> F. Conrad von Hötzendorf. Aus meiner Dienstzeit. 1906—1918. Bd. III, 1923, s. 12—16.

<sup>21</sup> „Österreich-Ungarns Aussenpolitik von der Bosnischen Kriese 1908, bis zum Kriegsausbruch 1914“. Bd. IV, Wien-Leipzig, 1930, № 183.



Итоги балканских войн опрокинули прогнозы правительства и, наоборот, подтвердили тревожные предположения Коирада: Сербия, победоносно закончив войну, превратилась в притягательную силу для югославян, а Австро-Венгрия растеряла многие свои позиции.<sup>22</sup>

Милитаристские круги Дунайской империи резко критиковали правительство за его нерешительные действия во время балканских войн. „Наша политика была глупой и фальшивой, теперь она стала к тому же трусливой, — заявлял начальник военной канцелярии эрцгерцога Франца Фердинанда майор Александар Брош”.<sup>23</sup> Сам эрцгерцог незадолго до смерти произнес знаменитую фразу, которая облетела двор: „Мы сошли со сцены, как великая держава... Скоро мы станем тем, что в нас видят южные славяне: гнилой монархией”.<sup>24</sup> Генерал Коирад говорил, что „монархия зашла в тупик”, отказавшись от войны на Балканах.<sup>25</sup>

Сараевское убийство оказалось удобным предлогом, чтобы снова начать кампанию в пользу войны. „Момент для нас благоприятен, — писал орган австрийской военщины газета „Милитерише рундшау”. — Если мы не решимся на войну теперь, же, то война, которую мы будем вынуждены вести не позже, чем через два-три года, начнется при гораздо менее благоприятных для нас обстоятельствах. Теперь инициатива находится в наших руках. Россия к войне не готова. Моральный фактор и право — на нашей стороне, так же, как и сила. Так как раньше или позже мы вынуждены будем принять войну, то мы предполагаем вызвать ее сейчас же”.<sup>26</sup>

Л. Берхтольд писал в мемуарах, что с требованием немедленно начать войну с Сербией к нему явился генерал Коирад уже 29 июня, на седующих, день после Сараевского убийства. Коирад был сильно возбужден, вспоминал Берхтольд. Бледный от решимости, он как одержимый повторял одно и то же слово: „война, война, война!”<sup>27</sup>

Сам Берхтольд, которого будущий министр иностранных дел Австро-Венгрии Оттокар Чернин<sup>28</sup> и многие буржуазные австрийские историки<sup>29</sup> изображали противником войны<sup>30</sup>, воспринял сараевское

<sup>22</sup> „Protokolle des Ministerrates für gemeinsame Angelegenheiten” — Magyar Országos Levéltár. Filmtár, H. XXX, s. 311.

<sup>23</sup> L. Chlumecky. Erzherzog Franz Ferdinands. Wirken und Wollen. Berlin, 1929, s. 146.

<sup>24</sup> J. Јовановић. Франц Фердинанд и Босна. — „Преглед”, Сарајево, 1934, № 10, стр. 268.

<sup>25</sup> F. Conrad. Op. cit. Bd. II, Wien, 1922, s. 411.

<sup>26</sup> Цит. по: К. Каутский. Сербия и Бельгия. Вып. I, М. 1919, стр. 56.

<sup>27</sup> См. Н. Hantsch. Leopold Graf Berchtold. Grandseigneur und Staatesmann, Bd. II, Graz, 1963, s. 560—561.

<sup>28</sup> О. Чернин. В дни мировой войны. Мемуары. М. 1923, стр. 23.

<sup>29</sup> A. Wegerer. Der Ausbruch des Weltkrieges. Bd I, Hamburg, 1939, s. 120—130.

<sup>30</sup> Небезинтересно отметить, что советник русского посольства в Вене Н. А. Кудашев также считал Л. Берхтольда сторонником умеренной политики, с чем не были согласны царь и С. Д. Сазонов. Николай II написал на полях депеши Н. А. Кудашева: „У меня совсем другой взгляд

убийство как удобный предлог к войне. „Ну, теперь мы сведем счеты с Сербией!“, — воскликнул он, получив известие о том, что в заговоре на жизнь эрцгерцога участвовали сербы.<sup>31</sup>

30 июня Бертольда посетил военный министр Александр Кробатин и заверил его, что армия готова к войне.

С солдатской прямолинейностью Кробатин и Коирад предлагали сначала напасть на Сербию, а уже потом дать соответствующие объяснения мировой общественности. „Лучше сегодня, чем завтра, пока сохраняется нынешняя ситуация. Если наши противники пронохают, они приготовятся“, — доверительно говорил Коирад Бертольду во время их новой встречи, состоявшейся 8 июля.<sup>32</sup>

Однако осторожный министр иностранных дел не хотел ввязываться в войну, пока не будет известна позиция Германии. Его поддерживал император. 2 июля состоялось свидание Бертольда с Францем Иосифом. Император, вспоминая Бертольда, „был настроен против Сербии“, но считал целесообразным прежде договориться с Германией. Кроме того он настаивал на обязательном согласовании программы действий с Иштваном Тисой, чтобы заручиться поддержкой венгерского правительства.<sup>33</sup>

В Берлин для переговоров был отправлен один из руководящих сотрудников министерства иностранных дел граф Александр Хойош<sup>34</sup>, а в Сараево, где велось предварительное следствие над террористами, пошло распоряжение поскорее добыть обличительные материалы против Сербии. Бертольда встретил с Тисой и информировал его о планах двора.<sup>35</sup>

Но неожиданно возникли два препятствия. Прежде всего в Сараево судебное следствие развивалось не так, как хотелось бы его организаторам. Генерал-губернатору Боснии и Герцеговины О. Потioreку, несмотря на все его старания<sup>36</sup>, не удалось заставить обвиняемых оговорить сербское правительство в соучастии в заговоре. „Упрямые молокососы“, как генерал Коирад называл оmlадинцев, держались стойко и, несмотря на пытки, отказывались дать ложные показания. Мало что дала и специальная комиссия

---

на деятельность графа Бертольда” — Архив Внешней политики России. — (АВПР), ф. Канцелярия, 1913, сп. 470, л. 17, л. 102 — Депенша Н. А. Кудашева А. А. Нератову. Вена, 25. IX (8. X) 1913.

<sup>31</sup> „История дипломатии“, т. П. М. 1963.

<sup>32</sup> F. Conrad, *Op. cit.*, Bd IV, s. 61—62.

<sup>33</sup> H. Hantsch, *Op. cit.*, s. 561—563.

<sup>34</sup> „Die Deutschen Dokumente zum Kriegsausbruch 1914“. Bd I, Berlin, 1927, № 18.

<sup>35</sup> ОИА, Bd. VIII, № 9978.

<sup>36</sup> О. Потioreк проявлял особое рвение, т. к. хотел загладить свою вину за плохую охрану особы эрцгерцога во время покушения. Граф Тиса, имевший личные счеты с Потioreком, прямо обвинял его в „преступной халатности (Protokolle des Gemeinsamen Ministerrates, 1966, Os. 143).

министерства иностранных дел Австро-Венгрии, посланная для расследования обстоятельств покушения в Сараеве. Председатель комиссии Фридрих Визнер, так и не найдя компрометирующих Сербию материалов, вернулся в Вену.<sup>37</sup>

Другим препятствием была позиция Иштвана Тисы.<sup>38</sup> Министр-президент Венгрии не соглашался с планом превентивной войны с Сербией, считая его опасным ввиду вероятного вступления в войну на стороне Сербии России. „Тиса против войны с Сербией, как как боятся, что Россия атакует нас, а Германия окажется дезертиром, — писал генерал Конрад“.<sup>39</sup> 6 июля Тиса несколько успокоился, когда пришел успокоительный ответ из Берлина. Гемания заверяла Австро-Венгрию, что окажет ей военную помощь в случае вступления в войну России.<sup>40</sup>

На следующий день в Вене состоялся объединенный совет министров Австрии и Венгрии. Присутствовали: Леопольд Берхтольд, Иштван Тиса, австрийский министр-президент Карл Штургк, Александр Кробатин, Франц Конрад, министр финансов и по делам Боснии и Герцеговины Леон Билинский и представитель морского ведомства контр-адмирал Карл Кайлер. Протокол вел Александр Хойос.<sup>41</sup>

Берхтольд доложил об итогах переговоров в Берлине, заявив, что после благоприятного ответа Германии можно пойти на риск войны с Сербией.<sup>42</sup> За войну высказались также К. Штургк, А. Билинский и Ф. Конрад.

Тиса, соглашаясь с необходимостью военной акции, предлагал повременить с ее началом и объявить войну только в том случае, если Сербия не примет ультиматума. „Наши требования, — говорил он, — должны быть жестокими, но не невыполнимыми. Если Сербия их примет, мы добьемся ошеломляющей дипломатической победы и наш престиж на Балканах подымется. Если же наши требования будут отвергнуты — тогда мы начнем войну“.<sup>43</sup>

Тиса высказал особую точку зрения и по вопросу об отношении к побежденной Сербии. Он был против включения ее территории в состав Австро-Венгрии. Глава венгерского правительства утверждал, что достаточно установить контроль над Сербией, посадив на сербский престол одного из Габсбургов. От Сербского государства, по его мнению, можно было бы отделить часть территории в пользу Болгарии, Румынии и Греции в обмен на их согласие при-

<sup>37</sup> OUA, Bg. VIII, № 10252, 10253.

<sup>38</sup> I. Galantai, Istvan Tisza und der erste Weltkrieg. — „Annales Universitatis Scientiarum Budapestinens'is se Rolando eötvös nominatae. Sectio Historica“, V, Budapest, 1963, s. 197.

<sup>39</sup> F. Conrad, Op. cit., Bd. IV, s. 34.

<sup>40</sup> „Die Deutschen Dokumente“, Bd I, № 18.

<sup>41</sup> „Protokolle des Gemeinsamen Ministerrates“, s. 141—149.

<sup>42</sup> Ibidem, s. 142.

<sup>43</sup> OUA, Bd. VIII, № 10118.

соединиться к центральной коалиции.<sup>44</sup> Тиса исходил из классовых задач и политических интересов правящих кругов Венгрии. Отражая взгляды крупных аграриев, стремившихся сохранить монополию на внутреннем сельскохозяйственном рынке, Тиса выступал против включения в состав Дунайской монархии новых сельскохозяйственных районов Сербии. Он считал, что значительно выгоднее поставить экономику сербского государства в зависимость от Австро-Венгрии, сохранив возможность вести торговлю на сербском рынке и рынках союзных с ней государств, в том числе России.

Тиса опасался, что включение Сербии в состав монархии приведет к увеличению славянского элемента в многонациональной империи и нарушит систему дуализма. Югославяне, заявлял он, будут вести борьбу за реорганизацию монархии на базе триализма.

Министр-президент Венгрии отстаивал свою точку зрения и после совещания. 8 июля он направил письмо императору, угрожая оставкой в случае непринятия его предложений.<sup>45</sup> На следующий день Тиса и Берхтольд были приняты императором, который более открыто, чем раньше, высказался в пользу военного нападения на Сербию.<sup>46</sup> Затем состоялось несколько встреч главы венгерского правительства с германским послом фон Чиршки. Мы располагаем лишь косвенными данными о содержании их бесед, но, повидимому, Чиршки дал Тисе новые заверения о готовности Германии поддержать Австро-Венгрию в войне.<sup>47</sup> Берхтольд пообещал Тисе не включать территорию Сербии в состав Дунайской империи.

14 июля Тиса снял свои первоначальные возражения. Кайзер Германии Вильгельм II назвал Тису „настоящим мужчиной“, выразив удовлетворение достигнутым соглашением.<sup>48</sup>

После этого все пошло как по маслу и уже через пять дней ультиматум был готов. С его текстом были согласны и Берхтольд и Тиса и споры между ними шли лишь по поводу отдельных формулировок. Берхтольд хотел составить ноту так „чтобы сербы совершенно не могли ее принять“<sup>49</sup>, Тиса считал рискованным придавать ноте излишне резкий тон и предлагал до вручения ультиматума выступить с официальным заявлением об отсутствии у Дунайской империи завоевательных планов.<sup>50</sup>

О необходимости „замутить воду“ говорил и начальник Пресс-бюро МИА Оскар Монтлонг. Кошунственно сравнивая кровопролитную войну с игрой в бридж, Монтлонг заявлял, что Австро-Вен-

<sup>44</sup> Graf Stefan Tisza. Briefe. 1914—1918. Bd. I, Berlin, 1928, s. 77.

<sup>45</sup> OUA, Bd. VIII, № 10146.

<sup>46</sup> F. Conrad, Op. cit., Bd. IV, s. 70.

<sup>47</sup> „Die Deutschen Dokumente“, Bd. I, № 49.

<sup>48</sup> К. Каутский. Указ. соч., стр. 93.

<sup>49</sup> „Die Deutschen Dokumente“, Bd. I, № 29.

<sup>50</sup> OUA, Bd. VIII, № 10272.

грия „в этой игре” не должна раскрывать своих козырей, заставив сделать это своих противников.<sup>51</sup>

Подлинные цели войны скрывали не только министр-президент Венгрии и начальник прессбюро МИД. Правительственная пропаганда внушала населению, что Австро-Венгрия имеет самые миролюбивые намерения, а Сербия, наоборот, ведет себя агрессивно.<sup>52</sup> Она приписывала Белграду подрывные действия против монархии, заявляя что последняя вынуждена принять меры для самообороны”. Все решительно, и прежде всего сам император твердо убеждены, что сербская пропаганда подкапывается под самый дом, под нашу династию, — заявил Л. Берхтольд советнику русского посольства в Вене Н. А. Кудашеву. — Терпеть ее дальше, — означало бы допустить сознательный развал империи. Уничтожение этой пропаганды в корне является делом жизни или смерти Австро-Венгрии”.<sup>53</sup>

А. Берхтольд, апеллируя к легитимистским чувствам царского правительства, пытался вырвать у Николая II согласие на расправу с „революционной Сербией”. Существование Австро-Венгрии необходимо для европейского равновесия, в этом, как я думаю, убеждены и государственные люди России, которые не могут желать развала Австро-Венгрии и должны поступать в интересах сохранения монархического равновесия”, — говорил он Н. А. Кудашеву.<sup>54</sup>

Лидер оппозиции в Венгрии граф Дьюла Андраши, обосновывая выступление монархии против Сербии, писал: „Мы должны были защищать свою безопасность, свое существование. Мы не хотели захватов, не имели целей приобрести ни одну сербскую территорию”.<sup>55</sup> Об ограниченных политических целях войны, как карательной экспедиции против Сербии, говорил и генерал Конрад.<sup>56</sup>

Между тем, монархия Габсбургов отнюдь не собиралась ограничиться этими локальными задачами.<sup>57</sup> Австрийский и венгерский империализм вынашивал далекоидущие экспансионистские цели, стремился при помощи войны приобрести новые рынки и новые территории.<sup>58</sup> Пангерманист Пал Хойтиши еще в 1902 г. писал, что

<sup>51</sup> F. Funder. Von Gestern ins heute. Aus dem Kaiserlich in die Republik. Wien, 1952, s. 519.

<sup>52</sup> В Любляне в 1914 г. была опубликована брошюра „Злочин у Сараеву”, в которой утверждалось, что „Сербия намерена завоевать Крайну и Истрию с Триестом”.

<sup>53</sup> Н. А. Кудашев, — С. Д. Сазонову. Вена 13 (2) УП. 1914. — АВПР. ф. Канцелярия, 1914, оп. 470, д. 178, л. Ю.

<sup>54</sup> Там же.

<sup>55</sup> Graf Julius Andrázy. Diplomatie und Weltkrieg. Berlin-Wien, 1920, s. 63—64.

<sup>56</sup> F. Conrad. Op. cit. Bd. IV, s. 30—31.

<sup>57</sup> F. Klein. Das Rivalität zwischen Deutschland und Österreich-Ungarn in der Türkei am Vorabend des ersten Weltkrieges — „Politik im Krieg 1914—1918”, Berlin, 1964, s. 1—21.

<sup>58</sup> См. К. Б. Виноградов, Ю. А. Писарев. Главные направления внешней политики Австро-Венгрии. — „Вопросы истории”, 1966, № 6, стр. 87—89.

перед Австро-Венгрией стоит задача значительного расширения своих владений. „Сама природа определила до каких границ должны распространяться власть и влияние Венгрии. С одной стороны — до водораздела Динарских Альп, включая территорию Далмации, Боснии и Сербии, с другой стороны — до Балканского хребта, включая Болгарию и районы Нижнего Дуная, вплоть до Черного моря.<sup>59</sup> Те же мысли высказала венгерская шовинистическая газета „Будапешти хирлап“, тесно связанная с торговыми и промышленными кругами. „Завоевание Сербии и борьба за гавани Адриатического моря обеспечат нашей торговле свободный путь на Балканы, Динарские Альпы, выходя из Австрии и изгибаясь на Юго-Востоке как бы ведут нас к горам Тавра и побережью Черного моря... Австро-Венгрии должно принадлежать и албанское побережье — естественное продолжение Далмации... Важно установить прямой путь из южной Венгрии в Болгарию, в долину реки Марицы и к Константинополю“.<sup>60</sup> Газета намечала планы расширения экспансии за пределы Балканского полуострова. „Из Константинополя, — писала она, — лежит открытый путь в Малую Азию и к Сирийскому побережью, а по Багдадской железной дороге — к Персидскому заливу.“<sup>61</sup> Известный венгерский экономист д-р Рудольф Хаваш, говоря о военных целях Дунайской монархии, выдвигал задачу похода на Восток. „Балканы — только начало, палацдарм, с которого мы поведем наступление дальше“, — писал он.<sup>62</sup>

Перед самой войной в Австрии была отпечатана брошюра анонимного автора под названием „Великие Габсбурги“, в которой пропагандировался план эрцгерцога Франца Фердинанда воссоздать „Священную римскую империю немецкой нации“.<sup>63</sup> Наиболее горячие головы мечтали о распространении сфер влияния Австро-Венгрии на Грецию<sup>64</sup>, Турцию<sup>65</sup>, Северо-Западную Африку<sup>66</sup> и даже на Китай. Часть государственных деятелей и дипломатов, вроде посла в Турции Иоганна Паллавичини, выступала за „мирное завоевание“, но многие стояли за войну.<sup>67</sup>

<sup>59</sup> Ф. Лебович. Господствующие классы Венгрии и первая мировая война. — Сб. „Первая мировая война“ 1914—1918 гг. М. 1968, стр. 121—130.

<sup>60</sup> „Budapesti Hirlap“, 5. III 1916. — Центральный государственный исторический архив СССР (ЦГИА СССР), ф. 1470, оп. I, д. 312, л. 156.

<sup>61</sup> Там же.

<sup>62</sup> „Ujvidéki Hirlap“, 19. V 1916.

<sup>63</sup> Н. Н. Шебеко. — СД Сазонову. Вена 17 (30) VI. 1914. — АВПР, ф. Канцелярия, 1914, оп. 470, д. 178, л. 10.

<sup>64</sup> W. Calgren, Iswolsky und Aegrenthal vor der Annexionskriese. Uppsala, 1955, s. 43—44, 261.

<sup>65</sup> Giesl. Zwei Jahrzehnte im Nohen Orient. Berlin, 1927, s. 21—22, 170, 311.

<sup>66</sup> Haus Hof und Staatsarchiv Wien. Politisches Archiv. A. Liasse Marokko. — Magyar Országos Levéltár. Filmtár.

<sup>67</sup> См. Г. Хальбартен. Империализм до 1914. М. 1961, стр. 401—405.

К началу войны в Австро-Венгрии значительно расширился шовинистический фронт. Помимо ярких милитаристов типа принца Готтфрида Гогенлоэ Шиллинсфюрста, открыто призывавших к военному разбою<sup>66</sup>, в него включились и т. н. умеренные круги, маскировавшие свое соучастие в военной пропаганде под флагом „защиты отечества“. Карл Реннер, лидер СДП Австрии, еще в 1906 г. призывал „не опоздать к дележу мира“ и добиваться „могущественного положения на Востоке“.<sup>69</sup>

Шовинисты всех мастей толкали Австро-Венгрию к войне, требуя от правительства энергичных действий. „Нельзя казаться слабыми и безвольными“ — поучал университетского профессора Иозефа Редлиха граф Александр Хойош, всесильный личный секретарь первого министра.<sup>70</sup> А. Хойош, которого при дворе считали „хранителем тайн семьи Габсбургов“<sup>71</sup>, раскрыл Редлиху секретные сведения о подготовке австро-венгерского ультиматума. 15 июля Редлих записал в дневнике: „Сегодня был у Алека Хойоша. Он сказал мне доверительно, что для войны наступил благоприятный момент, но нужно солидное обоснование... Бертольда, Тиса, Штургк и Буриан — за войну, Билинский также с ними. Наконец, за войну и сам император“.<sup>72</sup> Далее Хойош цинично сообщил Редлиху, что правительство намерено „обкарнать Сербию“ и лишить ее самостоятельности. Он сказал, что подготавливается нота, которая „вызовет в Европе сенсацию“; на вопрос Редлиха не приведет ли это к войне, Хойош ответил: „Тем лучше!“.<sup>73</sup>

19 июля на объединенном заседании совета министров Австрии и Венгрии был утвержден окончательный текст ноты, которая была вручена Сербии 23 июля.<sup>74</sup> Содержание ноты и все обстоятельства, связанные с разрывом дипломатических отношений Австро-Венгрии с Сербией изучены в литературе до мельчайших подробностей.<sup>75</sup>

Австро-венгерский ультиматум произвел в европейских странах впечатление разорвавшейся бомбы. СД Сазонов, получив рано утром 24 июля телеграмму из Белграда, воскликнул: „Это европейская война!!“. В Париже и Лондоне реакция была идентичной. В Бер-

<sup>66</sup> См. Н. Hantsch. *Op. cit.*, s. 560—561.

<sup>69</sup> См. Р. Шпрингер. Национальная проблема и борьба национальностей в Австрии. Спб., 1909, стр. 6, 200—202.

<sup>70</sup> J. Redlich. *Schickalsjahre Österreichs 1908—1919. Das politische Tagebuch*, Bd. I—II. Graz-Köln, 1953—1954, s. 238—239.

<sup>71</sup> Семья А. Хойош хранила тайну Маерлинга — самоубийства престолонаследника Рудольфа 30. I 1889 (См. М. Ларош. При дворе Габсбургов, М. 1915, стр. 241—280).

<sup>72</sup> J. Redlich. *Op. cit.*, s. 237.

<sup>73</sup> *Ibid.*, s. 238—239.

<sup>74</sup> „Protokolle des Gemeinsamen Ministerrates“, s. 150—153.

<sup>75</sup> Из последних работ наиболее полно этот вопрос освещен в книге Н. П. Полетика. Возникновение первой мировой войны (Июльский кризис. 1914). М. 1964.

лине, напротив, ликовали, и Вильгельм II произнес свою знаменитую фразу о „храбрых венцах”.<sup>76</sup>

24 июля состоялось экстренное заседание совета министров России для обсуждения вопроса об австро-сербском конфликте. Петербург рекомендовал Сербии проявить максимальную уступчивость и обратиться к великим державам с просьбой о посредничестве. В рекомендации предписывалось не проявлять воинственности даже в случае открытой агрессии со стороны Австро-Венгрии. „Если Сербия не будет способна защищаться своими собственными средствами от возможного вооруженного нападения Австро-Венгрии, она не станет противиться этому вооруженному проникновению на сербскую территорию, если оно произойдет, и одновременно сделает заявление, что Сербия покоряется силе, передавая свою судьбу решению великих сил”.<sup>77</sup>

Русское правительство, давая эту рекомендацию, преследовало две цели: создать впечатление о миролюбии Сербии, во-первых, и выгадать время для проведения мобилизации своей армии, во-вторых. Отказ Австро-Венгрии от международного арбитража способствовал бы разоблачению ее агрессивных намерений.

Сербское правительство еще до получения рекомендации из Петербурга приняло почти идентичное решение. Оно согласилось удовлетворить большинство австро-венгерских требований, обратившись одновременно к великим державам с просьбой о третейском посредничестве. По свидетельству Берхтольда, сербская нота была ловко составленным документом „ничтожным по содержанию, но уступчивым по форме”.<sup>78</sup>

Сербия, однако, отклонила два основных пункта ультиматума, которые затрагивали ее суверенитет (о создании на территории страны австро-венгерских следственных органов).<sup>79</sup>

Австро-Венгрия признала ответ Сербии неудовлетворительным, разорвала с ней дипломатические отношения, а 28 июля объявила Сербии войну.

В. И. Ленин считал Австро-Венгрию и Германию нападающей стороной. „Немецкая буржуазия, — писал он, — распространяя сказки об оборонительной войне с ее стороны, на деле выбрала наиболее удобный, с ее точки зрения, момент для войны, используя свои последние усовершенствования в военной технике и предупреждая новое вооружение, уже намеченные и предпринятые Россией и Францией”.<sup>80</sup>

<sup>76</sup> „Признаться от венцев этого уже не ожидали”.

<sup>77</sup> ЦГИА СССР, ф. 1276. — „Особый журнал совета министров”, II (24) УП. 1914, стр. 46.

<sup>78</sup> ОИА, В. УШ. № 10855.

<sup>79</sup> „Международная политика новейшего времени в договорах, нотках и декларациях”, ч. II. М. 1926. № I.

<sup>80</sup> В. И. Ленин, ПСС, т. 26, стр. 16.



Он отмечал захватнический характер военной акции Австро-Венгрии против Сербии. „Австрийская буржуазия, — констатировал В. И. Ленин, — предприняла грабительский поход против Сербии”<sup>81</sup>, „желая покорить ее и задуть национальную революцию южного славянства”<sup>82</sup> Сербия же вела оборонительную войну, борясь за национальное существование.<sup>83</sup> Однако участие Сербии в войне нельзя рассматривать изолированно от общемировых событий. „За Сербией стоит Россия”, „за сербским национализмом стоит русский империализм.”<sup>84</sup> Австро-сербский конфликт уже через несколько дней после начала войны на Балканах перерос в кровавую схватку двух империалистических коалиций, распространившись на весь мир.

### *Военные планы Австро-Венгрии*

Генеральный штаб Дунайской империи имел два плана войны против Сербии.<sup>85</sup> Один из них исходил из того, что Сербия будет воевать с Австро-Венгрией без союзников, один на один, другой план учитывал возможность вовлечения в войну на стороне Сербии России.<sup>86</sup>

Правящие круги монархии Габсбургов были, конечно, заинтересованы в проведении в жизнь первого варианта и надеялись, что нерешительность Николая II и неподготовленность русской армии к войне заставят Россию сохранить нейтралитет, или, по крайней мере, оттянуть сроки мобилизации русской армии. „Мы идем навстречу новой войне, — заявил в начале 1914 г. император Франц Иосиф графу Чернину, — Дай только бог, чтобы она ограничилась Балканами”.<sup>87</sup>

Русский посол в Вене Н. Н. Шебеко, характеризуя настроения государственных и военных деятелей Австро-Венгрии накануне войны, писал: „По всему видно, что здесь войны с нами не хотели, очень ее боятся и недовольны грубым вызовом, брошенным нам Германией, сделавшим общую войну неизбежной”.<sup>88</sup>

Балльплац предпринял попытки изолировать Сербию. В Петербурге австро-венгерский посол Фридрих Салари зондировал почву о

<sup>81</sup> В. И. Ленин. ПСС, т. стр. 5.

<sup>82</sup> Там же, стр. 16.

<sup>83</sup> Там же, стр. 29.

<sup>84</sup> Там же, стр. 30, стр. 5.

<sup>85</sup> См. „Österreich-Ungarns letzter Krieg”, Bd. I, Wien, 1920.

<sup>86</sup> V. Terzić. O nekim karakteristikama austrougarskog ratnog plana za rat protiv Srbije i Crne Gore 1914 godine — „Jugosloveni u prvi svetski rat. Simpozij”. Beograd, 1964, str. 1—7.

<sup>87</sup> О. Черник. В дни мировой войны. Воспоминания. — М. — Пгр., 1923, стр. 22.

<sup>88</sup> Н. Н. Шебеко — С. Д. Сазонову. Вена, 21. УП (3. УШ) 1914 — АВПР, ф. Канцелярия, 1914, оп. 470, д. 80, л. 90.

возможности сохранения Россией нейтралитета;<sup>89</sup> в Цетинье дипломатический представитель Вены барон Отто старательно ухаживал за министром иностранных дел Петром Пламенцем, пытаясь склонить Черногорию к разрыву военного договора с Сербией.<sup>90</sup> Австро-Венгрия обещала Черногории солидные компенсации за измену союзнику: денежные кредиты и территории Санджака и Юго-Восточной Македонии, которые она грозились отнять у Сербии.<sup>91</sup> Дунайская империя заигрывала в эти дни также с Турцией, Румынией и Грецией, стремясь привлечь их на свою сторону.

Пока в тиши кабинетов шли переговоры, на сербско-австрийской границе гремели пушки. Против Сербии была двинута балканская группа войск под командованием генерала Оскара Потioreка в составе трех армий и резервных частей, общей численностью в 250 тыс. чел. при 1200 артиллерийских орудиях.<sup>92</sup>

Военные действия на сербско-австрийском фронте также описаны в литературе и мы не будем останавливаться на них, отметив лишь, что события на фронте существенно влияли на планы Австро-Венгрии на Балканах.

Так, в первый период австро-сербской войны, когда успехи сопутствовали Дунайской монархии, правящие круги Австро-Венгрии выдвигали далекоидущие планы расчленения Сербии.

Одним из них был проект командующего балканской группой войск генерала О. Потioreка, являвшегося одновременно генерал-губернатором Боснии и Герцеговины.

В ноябре Потioreк предпринял попытку распространить свою власть на оккупированную территорию Сербии. Австро-венгерские войска к этому времени захватили южную часть страны, а верховное командование назначило на пост генерал-губернатора Сербии генерала Стефана Саркотича, протеже Потioreка. Последний отдал распоряжение о назначении в помощь Саркотичу чиновников и офицеров из Боснии. Они должны были участвовать в управлении Сербией, наряду с чиновниками из Австрии и Венгрии.<sup>93</sup>

Тиса и Билинский, недовольные самовольными действиями Потioreка, отказались поддержать эти мероприятия.<sup>94</sup> Тиса, опасавшийся расширения славянского элемента в монархии, выступил против включения Сербии в состав государства, да еще при условии

<sup>89</sup> Graf Stefan Tisza. Briefe, str. 44.

<sup>90</sup> А. В. Гирс — С. Д. Сазонову. Цетинье, 1/13-VIII-1914 — АВПР, ф. Канцелярия, 1914, оп. 470, л. 113, л. 59.

<sup>91</sup> J. Нивка. Kritische Tage in Montenegro. — „Berliner Monatshefte“ Berlin, 1931, s. 42.

<sup>92</sup> „Велики рат Србије за ослобођење и уједињење срба, хрвата и словенаца“, књ. 1, Београд, 1924, стр. 21—22.

<sup>93</sup> О. Потioreк — И. Тисе. Полевая почта, 28. XI 1914. № 305. — Архив ВиН, Fond 1905 Präsidiar ViН ex 1914.

<sup>94</sup> А. Билинский — И. Тисе. Вена, 7. XII 1914. — Там же.

предоставления Боснии равных прав с Австрией и Венгрией.<sup>95</sup> Он расценил этот маневр генерал-губернатора Боснии и Герцеговины как скрытую попытку установить триализм.

Тем временем в Сербии произошел ряд важных событий, оказавших влияние на позицию Поттиорека. 3 декабря в битве у Колубары сербы разбили его войска, а 7 декабря сербская Народная скупщина приняла специальную декларацию по югославскому вопросу.<sup>96</sup> В декларации, получившей название Нишской, по имени города, где заседала скупщина, была сформулирована основная цель войны для Сербии: „Освобождение и объединение всех наших необъединенных и пока несвободных братьев — сербов, хорватом и словенцев“.<sup>97</sup>

Поттиорек, уstraшившийся революционизирующего воздействия декларации на население Боснии и Герцеговины, 12. XII выдвинул новый план, который предусматривал передачу провинций в непосредственное управление Австрии и Венгрии. По этому плану Босния и Герцеговина теряла статус особых коронных провинций и делились на две части, каждая из которых попадала под управление Австрии или Венгрии: Герцеговина и Бихачский край, общей площадью в 18. 596 кв. км. и населением в 569.228 чел. отходили к Австрии, Босния, общей площадью в 28.487 кв. км. и населением в 1.210.194 чел. — к Венгрии.<sup>98</sup>

На первый взгляд план казался более выгодным Венгрии, чем Австрии: Венгрия получала богатую природными ресурсами Боснию, в то время как Австрии доставалась бесплодная каменистая Герцеговина, где не было ни источников сырья, ни резервной рабочей силы. На самом деле, однако, проект давал значительные преимущества Австрии. Территории, которые присоединялись к Австрии, имели важное стратегическое значение и могли служить плацдармом для дальнейшего проникновения Австрии в Санджак, Черногорию и Албанию с последующей перспективой выхода к Средиземному морю.<sup>99</sup> Босния же имела границу только с Сербией и была отрезана от моря.<sup>100</sup> Ее природные ресурсы, ввиду отсутствия развитой железнодорожной связи с Венгрией, по-прежнему обслуживали бы австрийскую промышленность, тем более, что австрийский капитал имел в Боснии прочные позиции.<sup>101</sup>

<sup>95</sup> И. Тиса — О. Поттиорек. Будапешт, 2. XII 1914 — Там же.

<sup>96</sup> См. D. Janković. Niška deklaracija 1914. Beograd, 1971.

<sup>97</sup> „Српске Новине“, 8. XII 1914.

<sup>98</sup> См. F. Hauptman. Kombinacije oko drzavnopravnog položaja Bosne i Hercegovine na početku prvog svetskog rata — „Godišnjak istoričara BiH“, Sarajevo, 1960, str. 91—102.

<sup>99</sup> „История дипломатии“, ч. II, М. 1963, стр. 748—750.

<sup>100</sup> См. F. Hauptmann. Borba za bosansko željezo pred Prvi svjetski rat. — „Godišnjak istorijskog društva BiH“, g. X, str. 175—185.

<sup>101</sup> См. K. Hrelja. Industrija Bosne i Hercegovine do kraja Prvog svetskog rata. Beograd, 1961, str. 121—124.

План Поттиорека был одобрен в Вене<sup>102</sup>, но забракован в Будапеште. Тиса, разгадав его истинный смысл, решительно отверг проект территориального раздела провинций. В письме к Францу Иосифу он потребовал отставки Поттиорека, напомнив заодно, что незадачливый генерал провалил военную кампанию в Сербии.<sup>103</sup> В январе Поттиорек был освобожден от всех постов.

В 1915 г. Австро-Венгрия не выдвигала новых проектов относительно Сербии. Военная неудача на сербском и галицийском фронтах заставили Дунайскую монархию временно отказаться от открыто экспансионистских планов на Балканах, кроме того, перед военной дипломатией в это время стояла задача вовлечения в центральную коалицию Болгарии и Италии.

Только в конце 1915 начале 1916, после военного поражения Сербии, в Вене снова заговорили о разделе Черногории и Албании.<sup>104</sup> Подробно эти планы охарактеризовал в газете „Чикаго сэнди трибюн“ — известный американский публицист Фрэнк Симондс, автор нашумевшей в свое время книги „Великая война“. Подытоживая высказывания австро-венгерской прессы, он писал: „Сербия и Черногория были последним препятствием на пути к осуществлению австро-венгерских планов на Адриатике. Перешагнув через их труп, Австро-Венгрия очутилась в Албании. Близок час окончательного ее укрепления в Вамае, у ворот Адриатики“. Симондс констатировал факт „упрочения господства Габсбургов над Западными Балканами“, т. е. над всем пространством между Средним Дунаем и Албанским побережьем.<sup>105</sup>

Австро-Венгрия после победы над Албанией и Черногорией стремилась укрепиться в этом районе. Наиболее экспансионистские круги Дунайской империи настаивали на ликвидации государственной самостоятельности Сербии, аннексии Черногории и раздела Албании. „Даже небольшая самостоятельная Сербия опасна“, — предостерегал генерал Конрад министра иностранных дел барона Буриана в письме от 30 декабря.<sup>106</sup> Он же утверждал, что лучшим выходом для Черногории было бы воцарение в стране династии Габсбургов или ее полное присоединение к Австро-Венгрии.<sup>107</sup> Министр иностранных дел Австро-Венгрии барон Буриан выдвинул

<sup>102</sup> За план были военный министр А. Кробатин, начальник военной канцелярии императора Больфра и некоторые другие влиятельные лица (F. Hauptmann. Kombinacije, str. 101—102).

<sup>103</sup> См. Ё. Šurmin. Hrvatska politika u ratu do 1917 — „Obzor“, 7. & VII 1928.

<sup>104</sup> См. Ю. А. Писарев. Экспансионистские планы Австро-Венгрии на Балканах в годы первой мировой войны и югословская проблема — „Балканика“, Годишњак Балканолошког Института, књ. II, Београд, 1971, стр. 200—203.

<sup>105</sup> ЦГИА СССР, ф. 1470, оп. 2, д. 22, л. 433.

<sup>106</sup> M. Grba. Gledišta austrougarskih generala i državnika. Po neizdanim dokumentima. Zagreb, 1920, str. 8.

<sup>107</sup> Ф. Конрад — И. Тисе. Вена, 4. I 1916.

проект создания на Балканах подмандатных государств. Он дал инструкцию австрийскому политическому уполномоченному по заключению перемирия с Черногорией барону Отто подписать секретное соглашение с черногорским правительством о постоянном размещении на территории страны австро-венгерских войск.<sup>108</sup> Им же предоставлялось право контроля над коммуникациями Черногории. Наблюдение за внешнеполитической деятельностью цетиньского правительства осуществлялось бы особым политическим уполномоченным Австро-Венгрии в Черногории.<sup>109</sup>

Экономическое соглашение между Дунайской монархией и Черногорией должно было обеспечить проникновение австрийских и венгерских монополий на черногорский рынок. С этой целью отменялись таможенные пошлины на импортные товары, а Австро-Венгрии предоставлялись преимущественные права по строительству путей сообщения на территории Черногории и использованию ее торгового флота и морских портов.<sup>110</sup> Аналогичные экономические соглашения предполагалось заключить с Сербией, в результате чего сербский рынок и источники сырья подпали бы под безраздельный контроль Дунайской монархии.<sup>111</sup>

Но это было не в интересах Германии, которая сама стремилась к гегемонии на Балканах и не хотела укреплять позиции Австро-Венгрии в этом регионе.

### *Германия и Балканы*

Немецкий капитал начал проникать в Сербию, на Балканы и на Ближний Восток еще в 80-их годах XIX в.<sup>112</sup> За 30 лет — с 1876 по 1906 г. — Германия дала Сербии займов на сумму около 200 млн. динаров и вышла на второе место после Франции по иностранным инвестициям в сербскую экономику. Крупнейшие немецкие банки: берлинский „Хандельгезельшафт“, „Дармштадтский индустри уна Хандельбанк“ и банкирский дом Братьев Бергман из Франкфурта-на-Майне участвовали в Главном монопольном управлении Сербии и инвестировали развитие ряда отраслей экономики страны.<sup>113</sup>

Германские промышленные концерны и торговые компании до 1914 г. установили широкие связи с промышленными предприятиями

<sup>108</sup> Ю. А. Писарев. Сербия и Черногория в первой мировой войне 1914—1918 г. М., 1968, стр. 178—179.

<sup>109</sup> М. Прелог. Црна Гора и Аустрија почетком 1916 године — „Записи“, књ. XXIII, Цетинье, 1940, стр. 291—292.

<sup>110</sup> *Ib:dem.*

<sup>111</sup> См. М. Петровић. Германско надирање у словенске земље. Београд, 1938, стр. 28—29.

<sup>112</sup> J. Hallgarten. Imperialismus vor 1914. Die sociologischen Grundlagen der Aussenpolitik europaisheer Grossmächte vor dem ersten Weltkrieg. Bd. I. München, 1951, s. Hodnits.

<sup>113</sup> Д. Милић Немачки капитал у Србији до 1918. — „Историски часопис“, књ. XII—XIII (1961—1962). Београд, 1963, стр. 320—331.

Сербии, проникли к ее источникам сырья и в железнодорожное строительство. Начиная с 1898 г. германские монополии наряду с французскими, бельгийскими, австро-венгерскими и английскими приняли участие в эксплуатации горнорудных и лесных богатств Сербии и в вывозе сырья. Немецкие монополисты получили концессии на производство бумаги, целлюлозы, сахара, а также на лесные разработки.

Фирма Круппа установила связь с предприятиями по добыче руды в Восточной Сербии, компания баварского промышленника Штейнбаса — с угольными предприятиями в Центральной и Западной Сербии, фирма Юлиуса Гербера — с акционерным обществом по строительству железной дороги Скопле-Битоль.<sup>114</sup>

Весьма интенсивными накануне войны были торговые отношения между Германией и Сербией.<sup>115</sup> Воспользовавшись таможенным конфликтом Сербии с Австро-Венгрией 1906—1911 гг., Германия отделила Дунайскую монархию с сербского рынка.<sup>116</sup> Она создала ряд крупных торговых объединений для расширения коммерческих операций с Сербией и другими балканскими странами.<sup>117</sup> В 1906 г. в Берлине был основан „Дейче синдикат фюр ди Остхандель“, а накануне мировой войны — еще два аналогичных объединения: „Берлинер бунд фюр индустри унд хандель“, „Нидераустеррейхишер бунд“.<sup>118</sup> Эти организации взяли в свои руки значительную часть торговых операций Германии с Сербией, Болгарией и другими балканскими странами. Немецкие коммерсанты и промышленники, установив связи с сербскими торговцами и предпринимателями, повели в 1913 г. переговоры о создании смешанного „Дейчесербише хандельгезелльшафт“ с общим капиталом в 250 тыс. марок. Компания должна была взять на себя главную часть взаимного экспорта и импорта. Центральное правление общества находилось в Гамбурге, филиалы правления — в Берлине и Белграде. Немецкую сторону в обществе представляли Ганзейский банк в Гамбурге, Вестфальский банк и Объединение табачной промышленности в Гамбурге, сербскую — Савский банк, Шабачкий банк и несколько других предприятий Сербии.<sup>119</sup>

Война прервала переговоры, но не разрушила планы немецких монополистов. Напротив, поражение Сербии в войне казалось Германии удобным случаем быстрее осуществить свои империали-

<sup>114</sup> Там же, стр. 329—339.

<sup>115</sup> См. Д. Борбевич. Царински рат Аустро-Угарске и 1906—1911. Београд, 1962.

<sup>116</sup> В 1905 г. 90% всего экспорта из Сербии падало на Австро-Венгрию и только 6% на Германию. К 1910 г. положение изменилось: в Австро-Венгрию было вывезено 18% всех товаров, в Германию — 22% (Д. Милић, Указ. соч., стр. 335—338).

<sup>117</sup> Австрия начала создавать аналогичные объединения только в 1916 г.

<sup>118</sup> „Beogradske Novine“, 18. I 1916.

<sup>119</sup> Д. Милић, Указ. соч., стр. 335—338.

стические цели. „Теперь великое дело совершилось, — писала германофильская газета „*Neue Zürcher Zeitung*“, — от Остенде до Багдада широкой полосой пролегает огромная империя, которая в будущем, может быть, весьма недалеко, еще прочнее сплотится в единую Четвертую империю: Германию, Австро-Венгрию, Великую Болгарию и Оттоманскую Порту. В экономическом смысле этот новый союз государств захватит в свои руки гегемонию над Старым Светом”.<sup>120</sup>

Руководящую роль в этой империи должна была играть Германия. В 1915 г. немецкими монополистами был составлен план „Срединной Европы”<sup>121</sup>, который предусматривал экономическое подчинение Германии Сербии, Черногории и других балканских стран, а также Австро-Венгрии.

В Германии состоялся ряд совещаний промышленников и коммерсантов, наметивших мероприятия по реализации плана „Срединной Европы”.

Идея „Срединной Европы”, как это доказал французский историк проф. Жак Дроз<sup>122</sup>, возникла еще в IXI веке. Но, повидимому, только перед мировой войной она была превращена в „плоть и кровь”. Сделали это германские короли угля, стали и пушек и финансовые магнаты — Крупн, Стиннес, Гельферих, Вальтер Ратенау и другие. В 1914 г. они разработали программу экономического и политического порабощения Центральной Европы и вручили соответствующий меморандум канцлеру Бетман-Гольвегу.<sup>123</sup> Он и лег в основу составленного в сентябре 1914 г. канцлером плана „*Mittel-Europa*”. Впоследствии (в октябре 1915 г.) Фридрих Науманн популяризировал этот план в одноименной книге.<sup>124</sup> План „Срединной Европы” предусматривал создание обширного общеевропейского рынка, управляемого германскими банками и монополиями, а в дальнейшем — политического объединения не только стран Центральной Европы, но и государств Балканского и Скандинавского полуострова, Бельгии и Голландии, а также ряда земель, захваченных у России. Гегемоном в этом космополитическом государстве должна была стать Германия, а не Австро-Венгрия, которой отводилась второстепенная роль.<sup>125</sup> Идея „Срединной Европы” была подхвачена крупной прогерманской буржуазией Австрии<sup>126</sup>, а также теми кругами финансовой, промышленной и торговой буржуазии Венгрии

<sup>120</sup> „*Neue Zürcher Zeitung*”, 23. X 1915.

<sup>121</sup> См. К. Б. Виноградов, Ю. А. Писарев. Главные направления внешней политики Австро-Венгрии. — „*Вопросы истории*”, 1966, № 6, стр. 86—101.

<sup>122</sup> Jacques Droz. *L'Europe central. Evolution historique de l'idée de „Mittel-Europa”*, Paris, 1960.

<sup>123</sup> F. Fiscer. *Griff nach der Weltmacht*, str. 21.

<sup>124</sup> F. Hauptmann. *Mittel-Europa*. Berlin, 1915.

<sup>125</sup> *L'Allemagne et les problèmes de la paix pendant la première guerre mondiale*. Documents. Paris, 1962, vol I, p. 163—166.

<sup>126</sup> J. Redlich. *Op. cit.*, s. 7.

и Хорватии, которые были связаны с германскими монополиями и немецким рынком.

Газета „Нейе фрейе прессе“ писала 5 января 1915 г.: „Образование огромного Среднеевропейского союза, в составе которого империя Габсбургов по самому своему географическому положению займет видное место — будет самым значительным итогом нашей войны”.<sup>127</sup>

В Вене под руководством лидера христианско-социальной партии, бургомистра города, д-ра Вейскирхнера 2 октября 1915 г. состоялось заседание торгово-промышленной комиссии, высказавшейся за объединение Австро-Венгрии с Германией в экономической и финансовой области.<sup>128</sup> Вейскирхнер, призывая к экономическому аншлюссу с Германией<sup>129</sup>, заявлял: „Сейчас не время заниматься мелкими дрязгами. Нам нужен союз с Германией, чтобы иметь гегемонию во всей средней Европе. Это обеспечит наше господство и на магистралах Берлин—Бизантиум—Багдад”.<sup>130</sup>

В Венгрии газета „Будапешти хирлап” в статье „Немцы и мадьяры” от 15. XII 1915, обосновывая целесообразность экономической интеграции Дунайской империи, писала: „После войны германский капитал двинется на Восток и Балканы через Венгрию и при участии Венгрии. Немецкая промышленность, по крайней мере первые годы, не будет конкурировать на Балканах с венгерской, германский капитал будет лишь подкреплять последнюю”. Газета предлагала поделить сферы влияния Венгрии и Германии, чтобы „заранее обеспечить свои торгово-промышленные интересы”.<sup>131</sup>

Примерно на таких же позициях стоял Хорвато-славонский союз промышленников, объединявший представителей крупного финансово-промышленного капитала, связанный с австрийскими и германскими монополиями.<sup>132</sup> Союз высказался за объединение с Германией, но одновременно настаивал на строгом разграничении сфер влияния и невмешательства германского капитала в компетенции хорватских банков и промышленных предприятий.<sup>133</sup>

Лидеры австрийской социал-демократии Карл Реннер, Ф. Ауслерлиц и др. популяризировали идею „Срединной Европы”, пытаясь уверить рабочих, что объединение Дунайской монархии и Германии не приведет к потере Австро-Венгрией государственной самостоятельности, а будет „союзом равных” и даже станет „залогом мира во всем мире и существования свободного мирового хозяйства”.<sup>134</sup>

<sup>127</sup> „Neue Freie Presse”, 9 I 1915 — ЦГИА СССР, ф. 1470, оп. I, д. 292, л. 11.

<sup>128</sup> „Reichpost”, 2. X 1915.

<sup>129</sup> См. В. М. Турок. Очерки истории Австрии 1918—1920, М., 1955, стр. 163.

<sup>130</sup> „Morning Post”, 20. XII 1915 — ЦГИА СССР, ф. 1470, оп. I, д. 292, л. 34.

<sup>131</sup> Председатель союза Вилим Рейнер имел крупный пакет акций в венском банке Ротшильда.

<sup>133</sup> „Beogradske Novine”, 25. III 1916.

<sup>134</sup> K. Renner. Österreichs Erneuerung. Wien, 1916, Bd. I, s. 119—160.



Бликий к социалистам венгерский социолог и экономист Оскар Яси, председатель вновь созданной партии буржуазных радикалов, подобно К. Раннеру, доказывал, что ликвидация таможенных барьеров и создание гигантского средневропейского рынка со 120—150 млн. потребителей, приведет к разрядке международной напряженности и „здоровой конкуренции”.<sup>135</sup> О. Яси в более поздних работах сформулировал идею образования конфедерации государств Восточной и Центральной Европы.<sup>136</sup> В отличие от Ф. Науманна, он высказывался за равенство всех членов объединения.

План „Срединной Европы”, наряду со сторонниками, имел немало и противников, особенно в Венгрии, где опасались, что объединение Королевства Св. Стефана, имевшего всего 12 млн. населения, с Германской монархией, насчитывавшей свыше 65 млн. населения, приведет к потере Венгрией государственной самостоятельности. Об этом, в частности, прямо писал корреспондент газеты „Будапешти Хирлап” в Берлине Э. Пальи. „Венгры, триста лет остававшие свою самостоятельность, оказались бы безумцами, позволив утопить себя в чужом море”.<sup>137</sup>

Против „Срединной Европы” были лидеры венгерской оппозиции — Дьюла Андраши, Тивадор Баттиани и Михай Каройи.<sup>138</sup>

К плану экономической и политической интеграции монархии с большой настороженностью относились и в правящих кругах. 2 марта 1915 г. венгерский министр-президент граф И. Тиса писал главному редактору газеты „Пестер ллойд” Йозефу Веси: „Хозяйственный аншлюсс — дело очень деликатное и имеет свою теневую сторону . . . Дай только мизинец, они отхватят всю руку”.<sup>139</sup>

При венском дворе также имелись противники плана „Срединной Европы”. Многие из окружения престолонаследника Карла и сам эрцгерцог опасались слишком большого давления Германии. Карл Габсбург еще в начале войны в доверительных беседах высказывал опасения по поводу слишком обширных планов Германии, утверждая, что ее победа будет угрожать интересам Австро-Венгрии на Балканах и Ближнем Востоке и независимости самой Дунайской монархии. Позднее, когда цели Германии по отношению к своей союзнице стали еще более ясными, он заявлял, что германские планы направлены на подчинение Австро-Венгрии рейху. „Решительная военная победа Германии принесла бы нам гибель”, — писал Карл графу Чернину 14 мая 1917 г.<sup>140</sup> На той же точке зре-

<sup>135</sup> „Vilag”, 30. I 1916.

<sup>136</sup> O. Jászi, *The Dissolution of the Habsburg Monarchy*. Chicago, 1929.

<sup>137</sup> „Budapesti Hirlap”, 26. I 1916.

<sup>138</sup> „Magarorság”, 26. I 1916; „Neue Freie Presse”, 29. IV 1916.

<sup>139</sup> Graf S. Tisza. *Briefe*, s. 169—170.

<sup>140</sup> Цит. п: R. Fester. *Die politischen Kämpfe um den Frieden 1916 bis 1918 und das Deutschtum*. München, 1938, s. 31.

ния стояли видные дипломаты Оттокар Чернин и Янош Паллави-чини.<sup>141</sup>

В венских и будапештских газетах не без умысла была помещена информация о том, что английская „Morning post“ од 20 декабря опубликовала статью „Венера Ильская“, где Австро-Венгрия сравнивалась с несчастным героем одноименной новеллы Проспера Мериме, задущенным в объятиях медной статуи. „Империю поступила подобно юноше, погибшем столь трагически, — писала „Morning post“. — Она безрассудно отдала себя в руки Гогенцоллеров и неизбежно будет удушена в объятиях Германии“.<sup>142</sup>

Для подобных опасений имелись веские основания. Германия, по мере усиления финансовой зависимости от нее Австро-Венгрии, предъявляла последней все возрастающие требования. В феврале она поставила вопрос об обязательном согласовании монархией с Германией своих экономических и военных планов<sup>143</sup>, в мае — о двустороннем австро-германском контроле за Дунаем<sup>144</sup>, а осенью — уже об экономической и политической интеграции. 11 ноября Бетман-Гольвег на совещании в Берлине выдвинул перед И. Бурианом бисмарковский план 1879 г., об объединении Австро-Венгрии и Германии в конфедерацию, и настаивал на создании единого таможенного союза двух государств.<sup>145</sup> 13 ноября эти предложения были оформлены статс-секретарем Германии по иностранным делам Готтлибом фон Яговым в виде памятной записки и передана австро-венгерскому послу в Берлине.<sup>146</sup> В записке подчеркивалась историческая задача стран центральной коалиции — разгром славянских стран и победа „германской нации“, и выдвигалось требование о создании в Цислейтании условий, которые обеспечили бы гегемонию немцев над славянами. Ягов подчеркивал исключительную важность этой задачи ввиду усиления „славянской опасности“ в империи. Противовесом славянам, писал он, могло бы стать экономическое и политическое объединение Германии и Австро-Венгрии на основе плана Бисмарка, что практически означало бы поглощение Дунайской монархии Германией.

Начальник генштаба Э. Фалькенгайн, командующий восточным фронтом П. Гиндербург, фельдмаршал Гольц, командующий южной группой войск генерал Макензен и другие военные настаивали на полном подчинении Австро-Венгрии рейху.<sup>147</sup>

Экспансионистская политика Германии вызывала ответную реакцию в Австро-Венгрии. Между обеими странами велась скрытая, но острая борьба.

<sup>141</sup> I. M. Baernreiter. Der Verfall der Habsburgerreiche und das Deutschland 1916—1918. München, 1938.

<sup>142</sup> „Morning Post“, 20. XII 1915.

<sup>143</sup> „Protokolle des Gemeinsamen“, s. 233.

<sup>144</sup> „L'Allemagne et les problèmes de la paix“, p. 105—106.

<sup>145</sup> F. Fischer. Op. cit., s. 253—254.

<sup>146</sup> Ibidem.

<sup>147</sup> „L'Allemagne et les problèmes de la paix“, p. 163—166.

*Балканы и державы Антанты.*

При освещении вопроса о внешней политике держав Антанты на Балканах в годы первой мировой войны необходимо прежде всего учитывать военно-стратегические цели государств Согласия, ибо они в концентрированном виде отражали основные направления этой политики.

Англия и Франция считали главным для себя фронтом Западный и рассматривали Балканы как прикрытые к Ближнему и Среднему Востоку, Египту, Восточному Средиземноморью, где находились их колонии и сферы влияния. Они разворачивали отвлекающие операции на Балканском фронте, уделяя главное внимание обороне Галлиполийского полуострова и только после провала этой операции отослали войска на Салоникский фронт.

Италия вообще игнорировала союзнические обязательства на Балканах, стремясь использовать войну для проникновения в Албанию и захвата Далмации, Истры и других югославянских территорий в бассейне Адриатики.

Россия же, напротив, считала Балканский фронт основным, так как он открывал подступы к ее юго-западным районам, впервых, и так как от исхода военных операций на этом фронте зависела судьба союзных государств — Сербии и Черногории, вовторых.

Русский генеральный штаб имел два варианта стратегического развертывания вооруженных сил:

а) для направления главного удара против Австро-Венгрии („план В“) и

б) для использования основных сил против Германии, а не против Австро-Венгрии („план Г“).<sup>148</sup> Оба варианта были утверждены царем Николаем II 25 сентября 1913 г. в виде записки генеральному штабу под названием „Основные соображения по развертыванию вооруженных сил при войне с державами Тройственного союза, применительно к введению мобилизационного расписания — 20“.<sup>149</sup>

Россия была больше заинтересована в осуществлении первого варианта — нанесении главного удара по Австро-Венгрии, поскольку она была более слабым противником, чем Германия. Кроме того, разгром Австро-Венгрии обеспечивал помощь Сербии и Черногории, что имело большое политическое значение для „покровительницы Балканских государств“ — России.

<sup>148</sup> См. В. А. Емец. О роли русской армии в первый период мировой войны 1914—1918. — „Исторические записки“, т. 77, М., 1965, стр. 57—84.

<sup>149</sup> См. А. М. Зайончковский. Подготовка России к мировой войне. Очерки военной подготовки и первоначальных планов. М., 1926, стр. 304—320.

Будущий начальник штаба Верховного командования русской армии генерал М. В. Алексеев писал в 1912 г.: „Австрия бесспорно представляется нашим основным врагом”.<sup>150</sup> В соответствии с этим планом, против Австро-Венгрии предполагалось выставить 48,5 дивизий, против Германии — 30.<sup>151</sup>

Однако Англия и Франция настаивали на сосредоточении главных русских сил против Германии, а не против Австро-Венгрии. В частности об этом писал С. А. Сазонову в августе 1914 г. министр иностранных дел Англии Эдуард Грей.<sup>152</sup>

Когда же в августе-сентябре 1914 г. на Западном фронте началось наступление немецких войск, создавшее серьезные трудности для Франции, России пришлось изменить первоначальный план нанесения основного удара против Австро-Венгрии и перенести центр наступательных боев на германский фронт. „Францию надо было спасти, — писал в воспоминаниях генерал А. А. Брусиллов, — иначе и мы, с выбытием ее из строя, проиграли бы войну”.<sup>153</sup>

Австро-Венгрия перебросила часть войск (2-ю армию) с Балканского фронта на Восточный фронт. В конце 1914 г. сербские и черногорские войска нанесли серьезное поражение в Колубарской битве войскам генерала Потioreка и полностью очистили от неприятеля территорию Сербии. К исходу 1914 г. положение на Балканском фронте стабилизировалось. До октября 1915 г. на Балканском фронте велась позиционно-окопная война.

Тем временем на Восточном фронте произошли изменения; Германия, перенеся направление главного удара против России, перешла в контрнаступление, в котором участвовало 140 немецких и австро-венгерских дивизий.

На Западном фронте Германия оставила всего 91 дивизию.<sup>154</sup>

Центральным державам удалось летом 1915 отбросить русские войска из Галиции, лишив их перспективы соединения с сербскими и черногорскими войсками, а в октябре того же года предпринять новое наступление против Сербии и Черногории. Положение последних стало критическим, и они могли рассчитывать на спасение только в случае помощи союзников.<sup>155</sup>

Россия предложила следующий план помощи Сербии и Черногории: организацию немедленного контрнаступления против Ав-

<sup>150</sup> Там же, стр. 236—237.

<sup>151</sup> В. А. Емец. Указ. соч., стр. 63.

<sup>152</sup> „Международные отношения в эпоху империализма. Документы из архивов царского и Временного правительств. 1878—1917”. Серия III, т. IV, № 146 (далее — МОЭИ).

<sup>153</sup> А. А. Брусиллов. Мои воспоминания. М., 1943, стр. 65—66.

<sup>154</sup> А. М. Зайончковский. Мировая война 1914—1918 г., т. 1. М., 1938, стр. 363.

<sup>155</sup> Сербское правительство в ноте французскому правительству от 24 сентября 1915 г. заявило о невозможности удержать фронт собственными силами, выступив с просьбой о немедленной присылке на Балканы 20 тыс. союзных войск. (МОЭИ, серия 3, т. IX, № 19).

стро-Венгрии и Германии, с нанесением со стороны русских войск основного удара по наиболее уязвимому участку обороны центральных держав в направлении Черновицы-Станислав с задачей разъединения австро-венгерских и болгарских войск. Генерал М. В. Алексеев, назначенный начальником штаба Ставки, изложил этот план в записке министру иностранных дел С. Д. Сазонову 24 октября (5 ноября) 1915.<sup>156</sup>

Франция и Англия не одобрили этого плана, предложив России т. наз. балканский вариант с высадкой русских морских десантов в Болгарии и посылкой сухопутных войск на помощь Сербии через Румынию.

Генерал Алексеев в упомянутой записке, критикуя эти предложения, показал невыгодность для России, Сербии и Черногории плана западных держав. Алексеев писал, что осуществление англо-французского плана затрудняется нежеланием Румынии пропустить русские войска через свою территорию. Посылка же войска в обход румынской территории, отмечал Алексеев, граничит с авантюрой, поскольку десантные операции на Черноморском побережье Болгарии связаны с риском их необеспечения ввиду растянутости коммуникаций и отдаленности пунктов предполагаемых операций от баз снабжения в Одессе на тысячи километров. В Черном море, констатировал Алексеев, находится германский подводный флот, который в любую минуту может прервать русские коммуникации.<sup>157</sup>

Русское командование, несмотря на невыгодность Балканского варианта, предприняло, однако, попытку его осуществления. Генерал Алексеев в записке С. Д. Сазонову от 23 октября 1915 г. сообщал, что Николай II „повелел теперь же приступить к подготовке нашего военного выступления на юг“.<sup>158</sup>

Ставка отдала распоряжение о сосредоточении в районе Одесса-Кишинев-порт Рени на Дунае 100 тыс. войск для последующего продвижения на помощь Сербии и Черногории, имея в виду увеличение этих войск еще на 100 тыс. чел.

Командующему Черноморским флотом адмиралу Эбергарту было поручено „перебросить морем войска на неприятельский берег, обеспечить их высадку и первоначальное утверждение на берегу“.<sup>159</sup> В приказе Ставки предусматривалось создать базу послав еще 4 миноносца, 2 канонерки и 3 подводных лодки.<sup>160</sup>

Успех этих планов, однако, целиком зависел от готовности Англии, Франции и Италии, располагавших сильным флотом, принять участие в их осуществлении. Одновременно с морскими операция-

<sup>156</sup> М. В. Алексеев — С. Д. Сазонову. Могилев, 24. X 1915, № 5448. — Государственная публичная библиотека им. В. И. Ленина (ГПБИА), Отдел рукописей, ф. 218.

<sup>157</sup> Там же.

<sup>158</sup> МОЭИ, серия 3, т. IX, № 61.

<sup>159</sup> М. В. Алексеев — С. Д. Сазонову. Могилев, 24 октября 1915 г. ГПБИА. Отдел рукописей, ф. 218.

<sup>160</sup> М. В. Алексеев — морскому министру. Ставка, 5 и 8 декабря 1915 г. Там же, л. 97, 101.

ми, русская Ставка предлагала предпринять наступление английских, французских и итальянских войск на Балканах для оказания помощи сербским и черногорским войскам.

Генерал М. В. Алексеев, получив сведения о намерении Италии послать 70 тыс. войск на Балканы (эти сведения не подтвердились), писал: „70 тыс. войск на Балканах — хорошо. Их нужно соединить в одну армию вместе с французами и англичанами и действовать энергично во фланг и тыл болгарам на Софию-Скопле. Занятие и высадка в Кавалле расширит базу. Блокада греческих берегов была бы полезна для внушения грекам почтения к союзникам. Все делать нужно скорое”.<sup>161</sup>

Но Совет М. В. Алексеева не был принят союзниками, которые не только не хотели „все делать скорее”, но и не предпринимали серьезных попыток к установлению единства. Преследуя свои империалистические интересы на Балканах, Италия отказалась послать войска в Салоникский корпус и ограничилась оккупацией территории Албании. Англия и Франция по-прежнему действовали разрозненно. Русский военно-оперативный план даже не был поставлен на обсуждение на очередном военном совещании Англии и Франции в Шантильи.<sup>162</sup>

Вооруженные силы Сербии и Черногории не получили своевременной помощи от армий генерала Саррайла, и это было одной из причин их поражения в 1915—1916 гг.

Критикуя позицию английского и французского правительств, Ллойд Джордж писал: „Политика союзников на Балканах в течение всего „начального периода войны отмечена удивительным отсутствием дальновидности и здравого смысла... Мы в самом начале отказались поддержать Сербию, хотя мы тогда могли спасти эту страну от разорения и превратить ее в базу для союзных атак на Австрию. Впоследствии, слишком поздно, мы перебросили экспедиционный корпус в Салоники; он был слишком мал, чтобы вести серьезное наступление против неприятеля, но слишком велик для защиты и обычной гарнизонной службы. Мы не сумели удержать Болгарию от присоединения к нашим врагам и в течение долгого времени так запутывали наши отношения с Грецией, что она не только не становилась нашим союзником, но оставалась опасной занозой в нашем тылу”.<sup>163</sup>

Империалистические противоречия между державами Антанты на Балканах проявлялись на протяжении всей войны, достигнув наибольшей остроты в конце, ее, когда возникла близкая перспектива подписания мирного договора и определения новых государственных границ Балканских стран. Освещение этого вопроса, однако, не входит в задачи данной статьи.

<sup>161</sup> М. В. Алексеев — начальнику Черноморского морского флота. Ставка, 27 октября 1915 г. Там же, д. 3445, л. 93.

<sup>162</sup> МОЭИ, серия 3, т. IX, № 379 и 442.

<sup>163</sup> Э. Ллойд Джордж. Военные мемуары, т. VI, М., 1937, стр. 101.



Dušan LUKAČ  
Balkanološki institut  
Srpske akademije nauka i umetnosti — Beograd

## СРПСКИ СОЦИЈАЛИСТИ О НАЦИОНАЛНОМ ПИТАЊУ НАРОДА НА БАЛКАНУ ДО 1918. (Прилог питању)

Национално питање на Балкану у другој половини XIX и XX века, као облик отпора окупатору и туђинској власти, било је у органској вези са општом ослободилачком борбом народа Балкана. Национални отпори расли су и јачали упоредо са све јачим утњетавањем појединих народа и освајачких апетита Аустро-Угарске и Турске у подручјима Балкана и југоисточне Европе. Политика најгрубљег гушења пробудених националних покрета појединих народа на Балкану од стране ових сила и перманентно јачање отпора балканских народа временом су постојали најоштрије изражена противуречност у југоисточној Европи. Временом ће ова непремостива противуречност досећи такву оштрину да ће њено разрешавање бити могуће само кроз оружани обрачун националних држава и покрета на Балкану и старих монархија које у новим политичким и друштвеним условима двадесетого столећа нису више могле да опстану.

Српско друштво у целини, па и његов раднички покрет, били су органски везани за националне и ослободилачке покрете у свим суседним земљама, а посебно са оним земљама у којима су живели јужнословенски народи. Интересовање за национално ослобођење првенствено јужнословенских а затим и осталих балканских народа појављује се у радничком и социјалистичком покрету са првим облицима организовања радничке класе и социјалистичке мисли у Србији. Интересовање за судбину суседних народа било је јаче у тренуцима када је неком од тих народа запретила већа опасност од две најприсутније империје у то време на балканском подручју, Аустро-Угарске и Турске. Национални покрети били су живљи и снажнији на Балкану у време када су успеси национално ослободилачке борбе у суседним европским земљама били успешнији. Прво шире интересовање за национално питање у Србији седамдестих година деветнаестог века потстакнуто је успесима националних покрета у европским земљама, нарочито покрета за уједињење у Италији и Немачкој.

Интересовање Светозара Марковића, утемељивача социјалистичке мисли, у Србији, за национално питање народа Балкана било је



вотстакнуто крупним догађајима и резултатима националних покрета појединих земаља у борби против феудалних остатака и старих европских монархија. У току неколико година одиграо се низ крупних догађаја који су почели прекрајати карту старе Европе: порази Аустрије у ратовима против Пруске и Италије, нагодба Аустрије и Мађарске о подели власти у многонационалној Аустро-Угарској, уједињење народа у Италији и Немачкој, устанак париског радништва и стварање Париске комуне и други.<sup>1</sup> Док су на једној страни читави народи успели да се ослободе и да изврше национално уједињење, многобројни славенски народи у Аустро-Угарској остали су још више подељени и разбијени. Дуалистичка монархија и апсолутна превласт Немаца и Мађара требали су силом да обезбеде продужење века старе монархије и обесправљеност славенских народа.

У оваквим условима улога Србије у погледу окупљања и ослобођења јужнословенских народа испод Аустро-Угарске и турске власти још је више порасла. Ослободилачка функција ове мале јужнословенске земље у сукобу са европским дивовима није била утопистичка јер су ослобађање прижељкивале и потпомагале масе јужнословенског становништва под Аустро-Угарском и Турском. Борба Србије и националних покрета на Балкану водили су ка једном циљу, килању вековног јарма и ослобођењу угњетених народа.

Светозар Марковић уочава ову комплексност националног питања на Балкану и његово разрешавање, односно, ослобођење балканских народа једино у промени целе политичке и друштвене структуре југоисточне Европе. Решавање чвора балканских проблема могуће је обезбедити само разбијањем и уништавањем старих угњетачких империја Аустро-Угарске и Турске, укидањем националних монархија и кнежевине на Балкану: Србије, Грчке, Бугарске и Румуније, и формирањем равноправне заједнице балканских народа.<sup>2</sup>

Стојећи на становишту једнаких права свих балканских народа Марковић у својим разматрањима нешто више пажње посвећује националном питању јужнословенских народа. Као истински марксист он се на првом месту и најоштрије обрачунава са опасношћу од национализма сопствене, српске нације. Марковић кроз сва своја дела и практичну активност изражава дивљење и дубоко поштовање према ослободилачкој борби и националној револуцији српског народа, али је у исто време противник великосрпске идеје. Програм „Велике Србије“ која у себи садржава укључивање у састав Србије и других народа, по мишљењу Светозара Марковића, може само да изазове компликације и сукобе са суседима народима — а уз то да не користи српском народу. Износећи програм „Савеза слободних и равноправних балканских народа“ он каже: „Велика Србија је тесна и хрђава зграда па стога и није кадра да обезбеди српском народу интересе, као

<sup>1</sup> Види шире Васа Чубриловић, Светозар Марковић о националном питању у Аустро-Угарској, Балканика II, Београд, 1971, стр. 133—140.

<sup>2</sup> Светозар Марковић, Србија на истоку, Сабрана дела III, стр. 221.

што ни, Велика Бугарска, не би осигурала интересе бугарског народа".<sup>3</sup> Он је оштро критиковао „присвајачке“ аспирације српске државе према суседним народима на Балкану. У уводнику првог броја Ослобођења, једном од првих социјалистичких листова у Србији, уз истицање и признавање истакнуте улоге Србије у борби за ослобођење Балкана, он даје оштре примедбе на освајачке претензије Кнежевине Србије према народима у Црној Гори, Босни, Херцеговини, Хрватској и Бугарској.<sup>4</sup> Оваква политика Србије, по оцени Светозара Марковића, условила је затегнутост у односима са Црном Гором и поцепаност са Бугарима и Хрватима.<sup>5</sup> Подвлачећи да је за просперитет Србије неопходна њена равноправна сарадња са осталим народима он истиче да је најважнији предуслов за придобијање ових народа у ослободилачку борбу и за уједињење са Србијом, извођење коренитих унутарњих реформи у самој Србији које би гарантовале равноправност и слободу уједињеним народима и земљама. Марковић као марксиста види у националном покрету једну од важних компоненти у борби за ослобођење друштва и упоредо с тим открива чињеницу да је национално ослобођење целисходно ако су у друштво створени и обезбеђени демократски и социјалистички односи. Марковић црногорце сматра србима а Црну Гору „најправославнијом српском земљом“.<sup>6</sup> У свом чланку „Програм, објављеном као уводник у „Раднику“ 17. априла 1871, он подвлачи да су два дела српског народа, Србија и Црна Гора угрожени непријатељима што условљава њихов вечити живот у војничком стању.<sup>7</sup> Такође у чланку „Словенска Аустрија и српско јединство“ он Црногорце сматра Србима и истиче да се без њих не може извршити уједињење Срба.<sup>8</sup>

У погледу признања националних особености Хрвата Светозар Марковић је неодређен, једном су они за њега посебан народ, а други пут су део српско-хрватског народа. Први пут он пише о овом питању у свом „Предлогу петнаесторице за организацију српске омладине“, објављеном 1880. године, у коме под тачком 7. каже: „Наш народ подељен је религијом на три партије — (да не рачунамо унијате), циљ је омладине да уједини српски народ на основу науке — на основу свести и по томе религија стоји ван круга омладинске радње“.<sup>9</sup>

<sup>3</sup> Светозар Марковић, Велика Србија, Сабрана дела, књ. 2, Београд, 1960, стр. 111.

<sup>4</sup> Светозар Марковић, Народно ослобођење и бирократија, Социјалистичка штампа, I, стр. 263.

<sup>5</sup> Светозар Марковић, Још једна реч о Ослобођењу, исто 242.

<sup>6</sup> Светозар Марковић, Критика на младу Србадију, Сабрана дела II, стр. 121.

<sup>7</sup> Светозар Марковић, Програм, Сабрана дела, II, стр. 165. Он овде поред осталог, каже: „Српски народ живи у четири државе: Србији, Црној Гори, Аустро-Угарској, Турској и има четири законито владајуће династије.

<sup>8</sup> Светозар Марковић, „Словенска Аустрија и српско јединство“, исто, стр. 371.

<sup>9</sup> Светозар Марковић, Предлог за организацију омладине, Сабрана дела, II, стр. 127.

Очито је да је под религијом Светозар Марковић мислио на православну, римокатоличку и исламску верску припадност. Нешто касније он остале несрпске јужнословенске народе на Балкану назива општим именом Словени: „Моја је намера да вам покажем положај радничког сталеза у независној Србији стога што се Србија по свом географском положају рачуна за центар будућег револуционарног покрета не само у српском народу него и уопште међу Словенима”.<sup>10</sup> Касније Марковић, у чланку „Словенска Аустрија”, говорећи о неопходности ослобођења јужнословенских народа и њиховог уједињења, јасно спомиње три народа: „С друге стране ови народи Срби, Хрвати, Словенци — Румуни, имају пута и начина да увеличају своју умну и материјалну снагу, да се изобразе и ослободе од економског притиска страних капитала који их још сада гуше, тако исто (ако не још горе) као и туђа политичка власт. Тај је пут добро познат сваком од њих: да се сједине са другом својом браћом која живе ван Аустро-Угарске”.<sup>11</sup>

Марковић је против теорија о историјским правима народа у Аустро-Угарској, укључујући ту и историјско право хрватског народа, јер сматра да је основни чинилац у опредељивању народа његово национално осећање.<sup>12</sup> У вези са овим он одбацује федерализам на темељу државно-правне традиције у Аустро-Угарској јер он „... значи враћање уназад за неколико векова”.<sup>13</sup>

Светозар Марковић открива значај Босне и Херцеговине и улогу ове покрајине у зближавању и повезивању јужнословенских народа посебно народа из Србије и Хрватске. Истичући улогу Босне и Херцеговине у стварању добрих односа међу Србима и Хрватима, он осуђује програм великосрпске буржоазије која захтева да се Босна припоји, а не равноправно уједини са Србијом. Политиком ширења и умножавања поданика, а не савезника, по речима Марковића, Србија ће: „... одбијати од себе Бугаре и Хрвате а затезаће одношаје са Црном Гором, која такође има бубу у глави да „присаједини” Херцеговину и Босну, а не да се с њом уједини на начелу равноправности”.<sup>14</sup> У свом делу „Србија на истоку” он каже да је „Велика Србија” највећа политичка утопија и заблуда и да се ослобођење Босне и Херцеговине као и других потлачених крајева не може извојевати подјармљивањем тих народа већ само њиховим ослобођењем.<sup>15</sup>

О проблемима Македоније Светозар Марковић одређеније не говори, већ у својим расправама Македонију назива Стара Србија:

<sup>10</sup> Светозар Марковић, Политички и економски положај, Сабрана дела, II, стр. 150.

<sup>11</sup> Светозар Марковић, Словенска Аустрија и српско јединство, Сабрана дела, II, стр. 364.

<sup>12</sup> Васа Чубриловић, исто, стр. 136.

<sup>13</sup> Светозар Марковић, Хрватска народна странка, Сабрана дела, III, стр. 13.

<sup>14</sup> Светозар Марковић, Народно ослобођење и бирократија, Социјалистичка штампа, I стр. 263, 268—271.

<sup>15</sup> Светозар Марковић, Србија на истоку, Сабрана дела, III, стр. 217—221.

„Када би се у борби која је отпочела у Босни и Херцеговини умешала Србија и Црна Гора, разуме се да би неизбежно морао планути и устанак у Старој Србији, иако би после свршене борбе српски народ остао победилац, онда Срби у Турској са народом из обе кнежевине имали би да изврше своје уједињење.“<sup>16</sup>

Приликом разматрања ставова и погледа оснивача социјалистичке мисли у Србији Светозара Марковића о националном питању морамо имати на уму да је он деловао у време сазревања националне идеје међу балканским народима и у доба када се тек почела формирати радничка класа код ових народа. И поред тога Марковић је открио и у својим радовима веома успешно разрадио две веома важне компоненте развоја и борбе угњетених балканских народа: прво, да је решење националног питања на Балкану могуће обезбедити само уз корените друштвене политичке промене у овом делу Европе, друго, да се национално ослобођење јужнословенских народа, као и осталих народа Балкана може засновати само на рушевинама старих империја Аустро-Угарске и Турске. О међусобним односима и положају у широј балканској заједници, по Светозару Марковићу, треба да одлучују сами балкански народи. Свако уплитање свана ометаће или одлагати решење проблема на Балкану.

После Светозара Марковића наступа један период кад је ослабило интересовање социјалистичких првака у Србији за национално питање народа на Балкану. Главна пажња се посвећује оснивању и изграђивању радничких организација и удружења. Истакнутији прваци социјалистичког покрета били су окупирани конкретним унутарњим проблемима изградње радничких организација.<sup>17</sup>

И у ово време на Балкану су доминирала два крупна проблема: на простору под Турском акутно је било питање Македоније а у Аустро-Угарској питање ослобођења јужнословенских народа.

Македонском питању српски социјалисти посвећују пажњу нарочито крајем XIX века када се овде почиње оснивати социјал-демократски покрет који је као свој основни задатак истакао програм ослобођене Македоније у заједници балканских народа.<sup>18</sup>

Српски социјалисти су једином мером шибади сваки национализам и шовинизам и разобличавали шовинистичке програме „Душанове српске царевине“, „Велике Бугарске цара Симеона“ и других националистичких програма који су водили покоравању и угњетавању других народа. На популаризацији идеје о ослобођењу

<sup>16</sup> Светозар Марковић, Уводник, Социјалистичка штампа, I, стр. 268, 9.

<sup>17</sup> Види шире Др Сергије Димитријевић, Развитац марксизма у Србији до 1918. реферат са научног скупа САНУ, Развој социјалистичке мисли у Србији до 1919, Београд, 1970, страна 5—8.

<sup>18</sup> Др Клаиме Џамбазовски, Српска социјалистичка штампа о македонском националном питању последњих деценија XX века, реферат са научног скупа Почети социјалистичке штампе на Балкану, Београд, 1971.

и равноправности Македоније посебно се залагао у ово време Васа Пелагић. У свом познатом чланку из 1895 „Македонска револуција” Пелагић позива народе Србије, Бугарске и Грчке да поведу борбу за ослобођење Македоније која ће . . . подићи слободну македонску државу, која ће наново ожарена духом свога некадашњег богумиластва развити заставу политичке и економске једнакости: под коју ће ступити у братски и слободни савез, и сви остали балкански и подунавски народи . . .”<sup>19</sup>

У ово време српски социјалисти су истовремено популарисали југословенску идеју и борили се против страних утицаја из Аустро-Угарске и Русије. Борећи се против аустро-угарског угњетавања у јужнословенским земљама у оквиру ове империје, социјалисти су одбацивали и плашт лажног славенофиљства под којим је прикриван руски деспотизам „Славенофили могли би да рачунају на симпатију осталих Словена да не траже хегемонију својега народа над другима, да не траже хегемонију руске државе која је основ апсолутизма, над другим словенским земљама које имају своју конституцију”<sup>20</sup>, писао је један од најистакнутијих првака социјалистичке мисли у Србији тога времена Мита Ценић.

У социјалистичкој радничкој и омладинској штампи из овога времена објављен је низ чланака из области међунационалних односа у којима се популарише југословенска идеја. У листу „Омладина” бр. 6 из 1880. године анонимни аутор, говорећи о националном јединству Срба и Хрвата, покушава да нађе базу и историјску условљеност настанка разлика међу њима, као и перспективе савлађивања тих разлика. „Те историјске несугласице у религији и засебној политичкој и културној историји и писмима, којима се служе Срби и Хрвати треба свести у колосек који ће под утицајем савремене историје, савременога живота и тежњом за јединством српско-хрватског народа постепено прећи у прошлост и постати само као један историјски факат друкчијих околности у којима се развијао један народ политички разједињен.”<sup>21</sup> Аутор чланка подвлачи да је уједињење и борба за јединство највећи задатак Срба и Хрвата и да све препреке на путу уједињења треба савладати: „Тежња за народним јединством треба да је једини наш путовања у свим нашим радовима.”<sup>22</sup>

Истакнути социјалиста крајем XIX и првих година XX века Радован Драговић, посебну пажњу посвећивао је српско-хрватским односима. По његовом мишљењу, Срби и Хрвати су један народ који је историјским развојем и дјеловањем конзервативних снага,

<sup>19</sup> Васа Пелагић, Македонска револуција, чланак у „Социјалдемократу” бр. 22, од 17. септембра 1895, год.

<sup>20</sup> Мита Ценић, Руско славенофиљство, Социјалистичка штампа, II, стр. 136—137.

<sup>21</sup> Чланак о слози Срба и Хрвата, Социјалистичка штампа, II, стр. 133—135.

<sup>22</sup> Исто, стр. 135.

на првом месту религије, разбијен у више земаља. У вези са сукобом српских и хрватских националиста у Загребу 1902. он је написао: „Завада између Срба и Хрвата једнога народа са два имена и две вере скроз је вештачка а њу су створили и наши и њихови попови, који на тај начин лакше стрижу своја стада, политичари, од заната који експлоатишу глупост занешених људи.”<sup>23</sup> Драговић је нарочито оштро иступио против великосрпства и великохрватства и носилаца програма Велике Србије и Велике Хрватске. Једино могућа основа за стварање братских односа међу Србима и Хрватима је слобода и равноправност, а сваки национализам води трвењу и сукобима.

Проучавајући званична документа првих радничких организација у Србији, откривамо да њихова руководства нису ни у једном од својих нормативних аката, пре оснивања Српске социјалдемократске партије, 1903, шире говорила о било ком аспекту националног питања. Делимично је исти случај и са Српском социјалдемократском странком до њеног VI конгреса априла 1908. године.<sup>24</sup>

На првих пет конгреса и у опште у периоду до 1908. ССДП је покренула само неколико питања из међунационалних односа. У програму Српске социјалдемократске странке усвојеном на I конгресу, августа 1903. у захтевима социјалдемократске партије Србије, под тачком 2. затражено је „Самоопредељивање и самоуправа народа у држави, округу, срезу и општини”.<sup>25</sup> Непосредно по завршетку I конгреса у тренутку угушивања илинденског устанка од стране Турске постало је актуелно македонско питање.<sup>26</sup> Ради пружања подршке борби македонског народа, ССДП је организовала низ зборова и манифестација у знак подршке македонском устанку. На збору радника и грађана у Београду, 24. августа 1903. српски социјалисти су донели резолуцију о Македонији, у којој се оштро осуђује пасивно држање Србије и Бугарске приликом бруталног гушења устанка у Македонији.<sup>27</sup> У фебруару 1904. године поново је заоштрена ситуација око Македоније у вези са руско-јапанским

<sup>23</sup> Радован Драговић, *Наша освета*, Избор чланака, Београд, 1954, стр. 213—215.

<sup>24</sup> Архив Института за изучавање радничког покрета Србије, Књига записника Српске социјалдемократске партије од 7. X 1904 до 11. V 1909. — Зборник докумената Димитрија Туцовића, Зборник докумената ССДП,

Детаљно о овоме види: Владо Стругар, *Социјална демократија о националном питању јужнословенских народа, одељака Српска социјалдемократска партија о националном питању*, Београд, 1956, стр. 13—90.

<sup>25</sup> Први конгрес Српске СД Партије и Главног радничког савеза, Београд, 1953, стр. 199.

<sup>26</sup> Детаљније види Др Сергије Димитријевић, *Учешће балканских социјалиста у Другој интернационали од њеног стварања до међународног социјалистичког конгреса у Копенхагену (1889—1910)*. Прилози за историју социјализма 3. Београд 1966, стр. 1—63.

<sup>27</sup> Српска социјалдемократска партија, књ. I, Београд, 1966, стр. 90—91.

ратом и плановима Аустро-Угарске да потисне Турску из Македоније и окупира ове делове Балканског полуострва. Овога пута Српска социјалдемократска партија истиче да Србија има јаке интересе у Македонији и да би је у сваком случају заједно са Бугарском морала бранити од Аустро-Угарске.<sup>27</sup> У марту исте године студентска социјалдемократска омладина Србије и Бугарске на заједничкој конференцији у Софији осудила је мешања великих сила и балканских буржоазија у македонско питање, захтевајући обарање турске власти и давање слободе Македонији.<sup>28</sup>

Упоредо са појачаним притиском Аустро-Угарске према Србији и другим земљама и народима на Балкану од 1908 почиње све интензивније интересовање радничког покрета у Србији за национално ослобођење непосредно угрожених јужнословенских народа у Аустро-Угарској а такође и осталих народа на Балкану. Царински рат Аустро-Угарске према Србији, анексија Босне и Херцеговине 1908, стални војнички притисак према граници Србије, прогони националних бораца у Босни и Херцеговини, Хрватској, Војводини и Словенији, насиља у неослобођеној Македонији, откривали су спознају да више није могућ било какав компромис између националних стремљења балканских народа и даљњег опстанка Аустро-угарске монархије и Турске царевине.

Заступајући и даље у генералној оријентацији право свих народа на Балкану на ослобођење и слободно ступање у заједницу балканских народа, српски социјалисти овога времена, најистакнутији марксисти Србије, Димитрије Туцовић и Душан Поповић усмеравади су своју активност на разобличавање аустро-угарске освајачке политике према народима и земљама на Балкану.

На њихову иницијативу на VI конгресу Српске СД партије (април и мај 1909) дошло је до ширег интересовања за национално питање. У извештају Главне управе ССДП за Конгрес дато је објашњење зашто се српски социјалисти све више баве националним питањем. „Наша се Партија нашла пред новим и неочекиваним догађајима и питањима. Национално питање и колонијална политика нису од сада били предмет решавања и дебатања на нашим конгресима, а у међународној социјалној демократији, која их у последње време веома живо претреса, владају још једнако, врло велике диференције у гледиштима“.<sup>29</sup>

<sup>27</sup> „И у случају да Аустро-Угарска остави нас на миру и да падне Турску ради освајања старе Србије и Македоније, за нас би то било објава рата. Зар није званична Србија годинама стајала на становишту да су нам то, уз то још наше покрајине неопходно потребне за културни развитак. У ствари не само за нас него и за Бугарску освајање старе Србије и Македоније било би фатално и скоро неминуовно упропастило би самосталност обеју балканских држава“, види исто, стр. 156.

<sup>28</sup> Српска социјалдемократска партија, књ. I, стр. 90 и 91.

<sup>29</sup> Историјски архив КПЈ, том III, стр. 97. Детаљније види Др Сергије Димитријевић н. д. стр. 24—42.

На овом конгресу шире је расправљано о судбини Босне и Херцеговине о тешком положају радничког покрета у овој земљи. Донешена је и посебна резолуција о колонијалној политици и националном питању, у којој је оштро осуђена освајачка политика Аустро-Угарске према Балкану, а анексија Босне и Херцеговине проглашена најбруталнијим актом спутавања развитка српске нације.<sup>30</sup> „Жртва ове колонијалне политике јесте српски народ. Њоме је један добар део српског народа бачен у најтеже економско и политичко ропство модернога времена, у колонијално ропство, и тиме су му одузети најелементарнији услови за даљи развитак. Другом пак делу српског народа који није потчињен, спречено је такође национално и интензивно развијање. Јер, политичко јединство и независност народа који и данас добијају свог израза у националној држави нису само потреба домаћег капитализма, већ су и једна општа културна потреба свих друштвених класа. Колонијална политика страног капитализма спречава развитак и ништи слободу српског народа, слободу нације као целине, за коју се социјална демократија исто толико залаже, колико и за слободу сваког појединца.”<sup>31</sup>

После овога конгреса у социјалистичкој штампи у Србији објављено је више чланака: о питању Босне и Херцеговине, о односима Срба и Хрвата, о положају југословенских народа у Аустро-Угарској итд. У Радничким новинама бр. 144 из 1909. објављен је чланак „За националну аутономију”, у коме се разобличава окупаторска политика Аустро-Угарске према јужнословенским народима. Овде се подвлачи да је једина будућност Срба и Хрвата, који се сматрају једним народом, борба против хегемоније и освајачке политике Немаца и Мађара на Балкану.<sup>32</sup> У исто време се истиче да се национално ослобођење Јужних Словена не може никаквим мерама ни силом зауставити или спречити: „Сви покушаји са велеиздајничким парницама, сви ти судски процеси представљају једну паучинасту мрежу од параграфа, којом власници хоће да зауставе триумфално корачање читаве једне нације ка њеном циљу.”<sup>33</sup>

Борба Србије и осталих јужнословенских народа против освајачких намера Аустро-Угарске није доследно подржавана од стране аустријске социјалне демократије, која се већ у ово време све

<sup>30</sup> Детаљније види: Смиљана Буровић, Димитрије Туцовић и Српска социјалдемократска партија према анексији БиХ, Зборник радова са научног скупа Српске социјалдемократске партије, Београд, 1965, стр. 99—101.

<sup>31</sup> Исто, стр. 118.

<sup>32</sup> „У Супилу и коалицији гоне се представници борбе српског и хрватског (што је уосталом једно исто) народа: суђењем коалицији хоће да се осуди српски народ и јуристичким процесима хоће да им се одузме право на борбу и на његове оправдане аспирације”. Историјски архив, III, 123—124.

<sup>33</sup> Историјски архив, том III, 124.



озбиљније почела да усмерава према социјалпатриотизму.<sup>34</sup> Објашњења и узроке заплетима и сукобима на Балкану аустријски социјалдемократи су тражили у „великим апетитима“ и „болесним величинама“ балканских државица, а у време анексије Босне и Херцеговине њихова штампа је отворено изјављивала да Србија нема шта да тражи у Босни и Херцеговини пошто њен потпис не стоји на берлинском уговору.<sup>35</sup>

Овакву политику Аустроугарске социјалне демократије подвргао је оштрој критици Димитрије Туцовић у свом чувеном говору на Копенхагенском конгресу II интернационале назвавши одлуке Берлинског конгреса актом насиља. Износио је да штампа Аустроугарске СД партије није подржавала правилну борбу ССАП, Туцовић је затражио да се донесе закључак да социјалдемократске партије великих земаља у будућности обавезно помажу националноослободилачке покрете малих угњетених народа.<sup>36</sup>

И поред све изразитијих освајачких претензија према Србији и директне угрожености виталних интереса Србије од стране Аустро-Угарске, ССАП је успела да у анексираној кризи остане верна интересима борбе српског народа за ослобођење и од притиска Аустро-Угарске и у исто време да остане верна интересима борбе међународног пролетаријата. Она је успела да нађе додирне тачке и склад између своје националноослободилачке мисије и задатака борбе радничке класе за преображај њуаског друштва уопште.<sup>37</sup>

Као један од видова отпора притиску Аустро-Угарске на Балкану било је и све снажније повезивање српског социјалдемократског покрета са покретом у јужнословенским земљама у саставу аустроугарске империје. На Љубљанском састанку социјалдемократских странака јужнословенских земаља, новембра 1909 испред ССАП учествовао је Димитрије Туцовић. У резолуцији овога скупа (названа тиволска по хотелу у коме је донесена), под дејством низа објективних и субјективних утицаја, међу којима је знатну улогу одиграо све јачи притисак Аустро-Угарске на Балкану, први пут је у једном заједничком акту представника јужнословенских демократских странака забележено да су „јужнословенска племена“ у процесу конституисања у јединствени народ под именом Југословени.<sup>38</sup>

<sup>34</sup> Архив Института за изучавање радничког покрета Србије. Књига записника Српске социјалдемократске партије, записници од 23. VII, 22, 25, 29. 9. и 6. 10. 1903. године.

— Записник седнице Главне партијске управе и Контролне комисије од 17. VI 1908. године.

<sup>35</sup> Драгиша Ланчевић, Рат и Српска социјалдемократија, Београд, 1925. стр. 9—26.

<sup>36</sup> Историјски архив, III, стр. 125—131.

<sup>37</sup> Јован Дубовац, Димитрије Туцовић и II интернационала, реферат са научног скупа „Развој социјалистичке мисли у Србији“, стр. 9.

<sup>38</sup> Згодовински архив КПЈ, V. Београд, 1951, стр. 192—203.

Неколико месеци касније уследило је још шире повезивање јужнословенских демократија са социјалдемократским покретима осталих балканских народа и земаља. У Београду је 7, 8 и 9. јануара 1910. одржана прва Социјалдемократска балканска конференција, на којој су биле заступљене социјалдемократске партије Румуније, Бугарске, Турске, Грчке, Хрватске, Црне Горе, Босне и Херцеговине, Словеније и Србије<sup>39</sup>

Уз посебно залагање представника ССАП, у току тродневног рада дата је подробна анализа стања у свим балканским земљама, осуђена је освајачка политика великих сила на Балкану и дошло се до заједничких ставова у вези обједињавања рада у будућности. Констатовано је да је балканско питање, захваљујући буђењу националне свести, постало у суштини национално питање балканских народа.<sup>40</sup> „Као последица привредних промена, појавиле су се нове класе, нове потребе и тежње које побеђују ограниченост патријархализма и постижу врло важан резултат да широке народне масе бивају економски заинтересоване овим питањем. На тај начин балканско питање је са зеленог стола дипломата и династија бачено на чврсто тле националних борби и покрета“.<sup>41</sup> Према речима из говора Димитрија Туцовића на овој конференцији, једини пут ослобођења балканских народа од тјторства великих држава јесте обједињавање економских снага, рушење вештачки створених баријера на Балкану, омогућавање потпуне узајамности у животу, супротстављање заједничкој спољној опасности и обезбеђењу демократског самоопредељивања слободних балканских народа у оквиру Балканске федерације.<sup>42</sup>

У ово време објављено је неколико чланака у српској социјалистичкој штампи у којима се даље разграђују разна питања из међунационалних односа на Балкану. Посебно су интересантни прилози Душана Поповића, а нарочито његови чланци „Германски социјалисти и српско питање“, „Рат и мир“ и „Протест Београда“, у којима он разоткрива суштину империјалистичке политике великих

<sup>39</sup> Девети конгрес — Извештај Главне партијске управе, Београд, 1917. стр. 45—46.

— Димитрије Туцовић, Сабрана дела, књ. II, стр. 29,

— Архив КПЈ, том III, стр. 135, и 144,

— Душан Поповић, Изабрани списи, Београд, 1951, стр. 103—108.

<sup>40</sup> Сергије Димитријевић, исто стр. 17.

<sup>41</sup> Димитрије Туцовић, Прва балканска социјалдемократска конференција, Изабрани списи, књ. II, стр. 35.

<sup>42</sup> Димитрије Туцовић, О савезу слободних балканских народа, Изабрани списи II, 38—39.

Говорећи о односима према јужнословенским народима у Аустро-Угарској, Туцовић је рекао: „Ми и овом приликом истичемо да Југословени у Аустро-Угарској стоје у националном питању на ономе гледишту, које ми потпуно примамо, гледиште социјалдемократских партија у Хрватској, Словенији, Босни и Словеначкој јесте гледиште и социјалдемократа у Србији“, Види: Димитрије Туцовић, Изабрани списи, II, стр. 25.

сила на Балкану, и неправиан однос дела социјалдемократија великих сила, првенствено у Немачкој социјалдемократској партији према југословенским народима.<sup>43</sup> Он овде посебно подвлачи историјску неминовност повезивања и обједињавања ослободилачких снага Балкана, без чега балкански народи не могу очекивати решење балканског питања нити остваривање мира на Балканском полуострву.<sup>44</sup>

Са истом мером је нападана експанзионистичка политика сопствене српске буржоазије као и буржоазије суседних балканских земаља Бугарске и Грчке које су свим средствима настојале да осигурају своје сопствене интересе у Македонији и Албанији.

Непосредно пред балканске ратове, актуелно је постало питање Македоније и њене поделе између балканских држава Србије, Бугарске и Грчке. Српски социјалдемократи су у нису својих чланака и акција нападали политику српске буржоазије. Димитрије Туцовић у чланку О анексији Македоније, 1910, критикује политику Србије према Македонији, на коју она гледа као на територију коју треба освајати, а не као земља којој треба помоћ да се ослободи.<sup>45</sup> Стојећи под утицајем грађанске науке, а посебно истраживања и учења Јована Цвијића, Туцовић сматра да Македонија представља етнографско шаренило и да у њој живе делови народа који су у хришћанским балканским државама извојевали себи политичку независност.<sup>46</sup> Слично Цвијићу прихвата тезу о националној аморфности македонских Словена, и сматра да они имају етнографску предиспозицију да постану Бугари, или Срби, зависно од утицаја једнога или другог народа.<sup>47</sup> Ипак Туцовић уочава значај аутономије Македоније и подвлачи да од правилног решења македонског питања увелико зависе међусобни односи Срба и Бугара, и других балканских народа. Подвлачећи да је једина будућност Македоније њена аутономија и равноправност у балканској федерацији са Србијом, Бугарском, Румунијом, Грчком, Црном Гором и Албанијом, он опомиње да би свака подела Македоније на једној страни успорила напредак ове земље и на другој страни постала стални извор сукоба међу балканским народима.<sup>48</sup>

Овакав став о питању Македонаца имали су и Душан Поповић и остали истакнути руководиоци ССДП. У опширнијим чланцима Душана Поповића, „око Македоније“, „Македонско питање“

<sup>43</sup> Душан Поповић, Изабрани списи, стр. 62—75.

<sup>44</sup> Исто, стр. 76—81.

<sup>45</sup> Димитрије Туцовић, Изабрани списи, II, стр. 39—41.

<sup>46</sup> Димитрије Туцовић, чланак, Врење у Македонији, Радничке новине бр. 92 од 6. августа 1909. год.

Детаљније види: Др Данчо Зоографски, Димитрије Туцовић, О македонском националном питању, Српска социјалдемократска партија, Материјали са научног скупа, Београд, 1964. стр. 113—123.

<sup>47</sup> Др Данчо Зоографски, н. д., стр. 123.

<sup>48</sup> Димитрије Туцовић, чланак „Несносан метод“, Радничке новине, 124, Београд, 4. јула 1913.

и тд. да је се подробнија анализа развитка македонског питања и зналачки откривају основни узроци супротности Србије, Бугарске и Грчке на овом подручју, он прихвата Цвијићеву теорију „... да су македонски Словени колебаљива маса у истом степену склони да постану и Срби и Бугари”.<sup>49</sup> Подељеност народа у Македонији, по његовом мишљењу не јавља се на етничким основама већ настаје као последица пропаганде балканских буржоазија и појединих политичких партија. Полазећи од општег значаја Македоније за цели Балкан, и он истиче да Македонија никад не може бити нити српска нити Бугарска, већ једино слободна земља у саставу Федерације балканских држава.<sup>50</sup>

У вези са македонским питањем били су уско везани међу-државни и међунационални српско-бугарски односи. Неприкривене аспирације деснице у радничком покрету Бугарске (Широки) према Македонији условила су, углавном, неспоразуме између српске и бугарске социјалне демократије. До првих спорова је дошло после Прве балканске конференције, односно у фази припремања Друге конференције 1911.<sup>51</sup> Од стране бугарских социјалиста ССДП је била оптужена да је Прва балканска социјалдемократска конференција била организована углавном ради решавања чисто српских националних проблема: „да искористи остале братске партије за олакшање положаја у који је анексијом Босне и Херцеговине доведена Србија”.<sup>52</sup> У чланку под насловом „Балканска конференција” оповргао је ове оптужбе Димитрије Туцовић и доказао значај конференције за раднички покрет Бугарске, Србије и за општи прогрес целог Балкана.<sup>53</sup> Међутим, ово није деловало на десницу у социјалној демократији Бугарске, која све отвореније истиче своје претензије на целу Македонију. На отворена питања постављена у штампи социјалдемократске деснице у Бугарској, чија је Македонија, српски социјалисти су одговорили да је историјски задатак радничке класе да се бори за ослобођење свих народа укључујући ту и народ у Македонији: „Ми социјал-демократи због тога, не можемо питати коме ће припасти Македонија, јер се не можемо помирити са гледиштем да она припада ни Србији, ни Бугарској, ни Грчкој, нити да се међу тим државама подели... Једино исправно гледиште на које ми социјал-демократи можемо стати то је слобода а не угњетавање, равноправност а не потчињавање свих нација а то се може постићи не завојевањем Македоније од стране Бугарске, Србије и Грчке и не деобом међу њима већ пуном слободом македонског становништва да се национално конституише и да као равноправан члан уђе у Балканску федерацију”.<sup>54</sup> На овој

<sup>49</sup> Душан Поповић, *Око Македоније*, Изабрани списи, стр. 446.

<sup>50</sup> Душан Поповић, *Македонско питање*, стр. 455—460.

<sup>51</sup> Архив КПЈ, том III, стр. 197.

<sup>52</sup> Димитрије Туцовић, *Изабрани списи*, II, стр. 43.

<sup>53</sup> Исто, стр. 41—55.

<sup>54</sup> Чланак „Коме ће припасти Македонија”, Архив КПЈ, III стр. 240.

платформи били су одговори у чланцима Душана Поповића, „Око Македоније” и „Македонско питање”.<sup>55</sup> Процењујући да у скорој будућности неће доћи до услова у којима би се остварила аутономија целе Македоније, он је покушао да кроз једну ширу анализу изнесе суштину македонског питања и предложи његово најбоље решење, прихватајући на крају поделу Македоније као нужну стварност уз захтев да се Македонцима у саставу све три суседне балканске државе омогуће услови за развитак и за њихово уједињење у даљој будућности у оквиру балканске федерације.<sup>56</sup>

Својом активном борбом против српског милитаризма и сваког освајачког рата Српска СДП је показала свој високи интернационалистички дух. Разоткривањем суштине и циљева свакога империјалистичког рата који се у крајњем циљу своде против националне равноправности и слободе народа, ССДП је осуђивала и дизала свој глас против сваке угњетавачке и ратне провокације.<sup>57</sup> Она је протестовала против освајачког рата италијанске буржоазије у Триполису у јесен 1911. године, против насиља царистичког режима у Русији, против прогона народа у Аустро-Угарској, а такође и против свих освајачких ратова и намера на Балкану. Представници ССДП гласали су у Српској народној скупштини 24. септембра 1912. против ратних кредита сматрајући да би Савез балканских народа морао имати шире основе, а не само једну тренутну ратну кооперацију какву је имао Балкански савез у то време. „Пре свега да би имао поузданију основицу за један трајан савез потребно је било да је извршено привредно зближавање, привредна заједница, привредни савез, царинска унија, иза које би дошло даље груписање и изграђивање једне пуне заједнице.”<sup>58</sup> Овај став одобрио је и посебно истакао у свом Манифесту Извршни одбор Интернационалног социјалистичког бироа, посебно ценећи и истичући верност српске социјалне демократије пролетерском интернационализму.<sup>59</sup>

Уз заузимање Српске социјалдемократске партије уследио је ускоро и Манифест балканских социјалиста, у коме је осуђен рат међу балканским народима и изнешен захтев да се даде свим балканским народима слобода и право на самоопредељење: „И наместо крвавог идеала националиста да ратом решавају судбину народа, да тргују њиховим правима и њиховим тежњама, ми истичемо наш идеал прокламован још на Међубалканској социјалистичкој конференцији у Београду 1910. године: тесну унију свих народа Балкана и Блиског Истока без обзира на разлику расе и религије у потпуној демократској форми”.<sup>60</sup> На седници Интернационалног социјалистичког бироа 16. октобра 1912. г. поново је истакнуто ин-

<sup>55</sup> Душан Поповић, *Изабрани списи*, стр. 440—460.

<sup>56</sup> Исто, стр. 457—460.

<sup>57</sup> Архив КПЈ, III, стр. 255—257.

<sup>58</sup> Исто, стр. 258.

<sup>59</sup> Исто, стр. 260—262.

<sup>60</sup> Исто, стр. 263.

тернационалистичко држање ССАП, а на Базелском конгресу II интернационале 11. новембра 1912 године упућен је позив социјал-демократима Балкана да издрже у својој верности интернационализму и да све учине да не дође до излива мржње међу зараћеним народима на Балкану.<sup>61</sup>

Иступање против освајачких ратова није ни у ком случају значило настојање да се сачува постојеће друштво на Балкану, посебно разбијеност и суревњивост, нити да се негира ослободилачка борба народа Балкана. У цитираној изјави посланика ССАП у Српској скупштини 24. септембра 1912. године речено је у вези са овим: „Ми смо господа противници статуса кво-а, ми нисмо за одржавање феудалног и кастинског царства, као што нисмо за одржавање царства и краљевства других, ми смо за уништење статус кво-а на целом Балканском полуострву, за једну демократску револуцију, која би била једина гаранција не само за наше ослобођење и за давање отпора капиталистичким земљама европским, него, ако хоћете и једини пут за наше национално уједињење и за национално уједињење свих балканских народа.”<sup>62</sup>

У одговору ССАП Интернационалном социјалистичком бироу у вези са питањем о ставу социјалне демократије према рату уз одбацивање сваког освајачког рата и одбацивање статус-квоа речено је да буна народа на Балкану не значе агресију, да балкански народи не нападају, већ да се бране, да не провоцирају, већ штите своје животне интересе, да не руше културу, већ да за себе траже културу, да не шире варварство, већ да хоће да га униште,, да нису против мира, културе и цивилизације, већ напротив за мир, културу и цивилизацију јер настоје да униште несносно стање које ће бити вечити извор незадовољства народа, буна и ратова.<sup>63</sup>

Полазећи од чињенице да је Балкан мозаик нација<sup>64</sup>, да је он конгломерат разних утицаја, узајамности, условљености, веза итд.<sup>65</sup> ССАП сматра да је немогуће дефинитивно решење националног питања Балкана поделом на државе и државице и да ће се једино моћи решавати међунационални проблеми балканских наро-

<sup>61</sup> Исто, стр. 266—267.

<sup>62</sup> Исто, стр. 259.

<sup>63</sup> Исто, стр. 234—237.

<sup>64</sup> Било је и у овоме недоследности: на пример, често се спомиње само једна нација на Балкану. У поменутом одговору ССАП, Интернационалном социјалистичком бироу се каже: „Наиме, она (мисли се на Европу — прим. аутора) као извор народа, као ратни упаљач, као противник европског мира и цивилизације, представља балканске народе, или још тачније балканско племе, пошто је то једна нација, само један етнографски елемент, са многобројним финим нијансама”. Види: Архив КПЈ, III, стр. 235.

<sup>65</sup> Димитрије Туцовић, Србија и Албанија, изабрани списи, II, стр. 127—129, чланак „Догађаји на Балкану и социјална демократија”, исто, стр. 169—174. Душан Поповић, Око Македоније, Изабрани списи, стр. 440—454.

да у равноправној заједници. Свеопшти интереси народа Балкана, привредне, културне, одбрамбене повезаности и узајамности неминуовно захтевају, уколико ови народи не желе да буду изложени опасности нагађашке политике великих сила, сарадњу и равноправност на Балкану.<sup>6</sup>

Са аспекта разраде теоретских основа националног питања на Балкану и од посебног интереса је био чланак „Социјална демократија и национално питање“, објављен у Радничким новинама бр. 236, 1912. године. Овде је учињен покушај да се открије суштина националне идеје и први пут се истиче да она није ни обмана, ни халуцинација, ни фатаморганa, ни фикција, већ да њен корен и њена снага леже у потребама ових народа. На појаву и развијање националне свести, по мишљењу аутора овога чланка, утицало је: „прво, потреба буржоазије, произвођача робе уочиште да за себе обезбеди унутрашњу пијаци и да по могућству прошири спољну, што води грађивању споља и зближавању унутра против општих конкурената, друго, тежњу за политичком слободом, за демократијом, тј. жељу за потпуним суверенитетом народа који хоће да решава слободно о својој судбини и који се опире сваком насиљу споља, па потицало оно од једног лица, читавог реда или какве друге народности, и треће, изгледа нам, ширење народног образовања, оживљавање традиције и развијање духовних веза између елемената са истим језиком, истом историјом или истом и сличном судбином”.<sup>7</sup>

Ако се има на уму да се и у ово време марксистичка теорија о нацији тек формирала и да је аутор овога чланка из низа фактора који условљавају појаву нације на прво место истакао економску базу, супротно Стаљиновој теорији нације, где је овај елемент био унеколико запостављен, онда се мора признати минуциозност писца овога чланка и одати признање његовом сагледавању суштине нације.

У време заостравања српско-бугарских односа после завршетка Првог балканског рата и избијања српско-бугарског оружаног сукоба, Српска социјал-демократска партија, заступајући равноправну сарадњу Срба и Бугара, осудила је освајачке намере и српске и бугарске буржоазије. У циљу спречавања сукоба српски социјалисти оживљавају и популаришу идеју о блискости и националном јединству Срба и Бугара. У неколико званичних докумената подвлачено је да су Срби и Бугари „...племена једног и истог народа“, односно да „...представљају један народ који говори исти језик разним дијалектима”.<sup>8</sup>

<sup>6</sup> Димитрије Туцовић, Србија и Албанија, Изабрани списи, стр. 129, 130 и 133. — Чланак „Деоба или заједница Балкана“, исто, стр. 137—140. — Чланак „Догађаји на Балкану и социјална демократија“, исто, стр. 172. Чланак „Нећемо ратове“, исто, стр. 178 — Душан Поповић, Савез слободних балканских народа, Изабрани списи, стр. 304—307.

<sup>7</sup> Архив КПЈ, III, стр. 237—238.

<sup>8</sup> Архив КПЈ, III, стр. 269, 285, 303.

Српско-бугарски обрачун у другом балканском рату је оштро осуђен и раскринкан као дело српске и бугарске буржоазије. Он је избио као последица грабежљивости српске и бугарске буржоазије које под плаштом националне борбе покушавају да остваре своје освајачке класне циљеве.

Своју дубоку приврженост принципу самоопредељивања народа показала је Српска социјалдемократска партија и у односима према најмањим и најугроженијим народима на Балкану, посебно према Албанцима. Са посебном оштрином су критиковане велико-српске освајачке аспирације према Албанији у време балканских ратова. Подстакнута од земаља Антанте, првенствено Француске, која је желела да по сваку цену истисне утицај Италије и Аустро-Угарске у Албанији, Српска врховна команда одмах по завршетку другог балканског рата и склапања мира у Букурешту 10. VIII 1913. усмерила је јаче контингенте својих трупа преко северне Албаније. И поред релативно мирног држања албанских племена, српска војска је услед зиме и тешко проходних терена доживела велике губитке, и под притиском великих сила, посебно Аустрије и Италије, морала се повући из Албаније. Српска социјалдемократска партија оштро је иступила против експанзије српске буржоазије, захтевајући слободу албанског народа. После гушења побуне неких албанских племена од стране српске војске, ССДП је упутила Интернационалном социјалистичком бироу у Брисел писмо у коме се осуђују освајачке тежње српске буржоазије и захтева ослобођење Албаније.<sup>69</sup> На X конгресу ССДП 30. јануара 1914. поново је осуђена политика Србије према Албанији.<sup>70</sup>

Непосредно пред први светски рат појавила се књига Димитрија Туцовића „Србија и Албанија”, која, према оцени Душана Поповића, представља вредну и зналачки написану студију о развоју албанског народа, која документовано оцртава српско-албанске односе и открива перспективу и могућности узајамне сарадње Срба и Албанаца.<sup>71</sup> Књига је одиграла нарочиту улогу у побијању шовинистичких написа у буржоаској штампи и парола о „дивљаштву” Албанаца и њиховој неспособности да се укључе у цивилизовани свет.<sup>72</sup> Обрачунавајући се са нетачним писањем Стојана Протића и Владана Борбевећа о Албанцима и њиховим настојањима да се оправдају освајачке претенције српске буржоазије, Туцовић је у документованој историјској анализи доказао постојаност и вредности албанског народа који је као и већина других балканских народа био вековима притискиван и прогањан. Страх

<sup>69</sup> Драгиша Лапчевић, Рат и српска социјална демократија, Београд, 1925, стр. 114—117.

<sup>70</sup> Архив КПЈ, III, стр. 248—252 и 271.

<sup>71</sup> Душан Поповић, н. д., стр. 401—409.

<sup>72</sup> Али Хадри, Димитрије Туцовић о албанском питању реферат научног скупа Развој социјалистичке мисли у Србији, Београд, 1970.



од убрзане миграције и инвазије Албанаца у средиште старе српске културе на Косову и Метохији он одбацује и на место тревња и ширења мржње између Албанаца и Срба захтева узајамно поштовање; равноправност; подизање културног и привредног живота за општи прогрес оба ова народа.<sup>73</sup> Буржоаској шовинистичкој теорији о дивљаштву и неспособности Албанаца да самостално живе, он, је супротставио њихову традиционалну аутономност и вековну ослободилачку борбу против окупатора.<sup>74</sup> Он при том открива да се српска буржоазија, која иступа у име слободе свога народа, нашаа на истим позицијама са великим империјалистичким силама које својом експанзионистичком политиком спутавају ослобођење балканских народа укључујући ту и српски народ.<sup>75</sup> Туцовић посебно критикује намере Србије да преко кршевитог албанског подручја добије пут за Јадронско море сматрајући да је природни излаз Србије на Јадран преко Црне Горе, који он сматра српском земљом. Излаз преко Солуна дошао би такође пре пута преко Албаније јер је он, и поред тога што га настањују већином Македонци, природни излаз на море за Србију, Бугарску и Грчку и „Светска капија за све три државе”.<sup>76</sup> Војну окупацију делова Албаније и одмазда после албанске побуне у септембру 1913. године Туцовић узима као непоправљиву грешку званичне српске политике. Српском окупацијом и одмаздом после побуне албанска племена су гурнута у службу Италији и Аустро-Угарској, док се мирним споразумом могло много више учинити и за интересе Срба и Албанаца, који су стицајем историјског развитка приморани да живе заједно.<sup>77</sup> Измешаност српског и Албанског становништва условљава њихову сарадњу, привредно, културно и политичко помагање и подржавање.<sup>78</sup>

<sup>73</sup> Димитрије Туцовић, Србија и Албанија, Изабрани списи II, стр. 56—77.

<sup>74</sup> Исто, стр. 78.

<sup>75</sup> Исто, стр. 88—92, — „Својом завојевачком политиком Србија, Грчка и Црна Гора нису успеле да Албанију поделе али су успеле да је смање и очерупају. Формално Албанија добија аутономију, али је та аутономија хрома, форма без садржине. Право без најбитнијих услова да буде остварено, аутономија мочварног приморја и бесплодних крајева, одсечених од плодних крајева на истоку и југу. Лондонска конференција је била према Албанији још свирепија него Берлински конгрес према Србији. Њеним одаукама несумњиво је највише оштећен албански народ: али онај што је највише добио нису балканске државице већ заинтересовани капиталистички и власнички кругови великих сила Аустро-Угарске и Италије. Прво, непријатељско држање влада балканских државица одгурнуло је Албанију у шаке ових држава, друго, она ће им бити утолико поузданије оруђе, уколико је слабија и за живот неспособнија”. Види, исто, стр. 91—92.

<sup>76</sup> Исто, стр. 114.

<sup>77</sup> Исто, стр. 115—133.

<sup>78</sup> Исто, стр. 131. „Ако је ипак ико имао услова за споразуман рад са Арбанасима, то су га имале Црна Гора и Србија. Не само измешаност насеља и сродност суседних племена, већ и узајамност интереса

У тешким условима рата који је од стране надмоћнијег противника наметнут Србији, Српска социјалдемократска партија остала је верна својим принципима и на јунском заседању српске народне скупштине 1914 преко својих представника у парламенту изјаснила се против рата.<sup>79</sup> „Ми смо дужни то урадити и ради мира у Европи, јер не треба ради конфликта између Аустро-Угарске и Србије, који се може и на миран начин изравнати, да се увлачи цео свет у крвави рат и да историја забележи један најсрамнији период у коме ће милиони живота пасти, у коме ће култура, стварана стотинама година, да пропадне, у коме ће се разарати животи, материјална богатства и цивилизација целог света”.<sup>80</sup> Српски раднички покрет је био против империјалистичког рата, али је у исто време био за борбу радних маса Србије, Аустрије и других земаља за обраћање буржоаске тираније и стварање демократских држава на Балкану и у целој Европи.

Када су руководства аустроугарске социјалне демократије и других СД партија, изузев Бољшевика, прихватиле сарадњу са својим буржоазијама српски социјалисти, не чинећи такву издају, нашли су додатну линију између свога националног, и класног интернационалног дуга — захтевали су прекид агресије и успостављање мира и у исто време су се доследно борили на границама своје угрожене земље, бранећи део стечених слобода.

У првим годинама првог светског рата делатност Српске социјалдемократске партије била је смањена. Рад социјалдемократских група поново знатније оживљава у току 1917. да би њихов рад био све интензивнији у току 1918. године. Најуспешнија делатност се одвијала у кругу избеглица у Француској, нарочито после одржавања конференције чланова ССАП 22. јула 1917. године, на којој је основан Комитет ССАП у Паризу, а који се у почетку називао Одбор.<sup>81</sup> Упоредо са оживљавањем рада јавља се и интерес да национално питање, нарочито за уједињење Срба, Хрвата и Словенаца и за македонско питање.

Српски социјалисти су све до овога времена остали верни идеји балканске федерације. Током рата, нарочито после формирања Комитета ССАП у Паризу, код дела српских социјалиста, под утицајем светских збивања, почиње сазревати мисао да је уједињење Срба, Хрвата и Словенаца ближа перспектива и пре достигну него

---

упућивала су ова два народа на споразум и пријатељске односе. Као што пут на Јадранско море иде преко јединственога арабанскога насеља, веза Арбанаса са унутрашњошћу полуострва води преко српске границе. Као што је нама потребно море још више је њима потребно копно.”

<sup>79</sup> Др Владо Стругар, Стокхолмски меморандум српске социјалдемократске партије, Балканика II, 1971, стр.

<sup>80</sup> Архив КПЈ III, стр. 284.

<sup>81</sup> Архив Института радничког покрета Србије, Збирка САП, бр. 254, Записник о оснивању српске социјалистичке партије.

остваривање балканске федерације.<sup>62</sup> Крајем 1917. и почетком 1918. у Комитету у Паризу и у редакцији његовог органа „Будућност” све је више јачала група социјалиста која је уједињење Срба, Хрвата и Словенаца истицала као примарни и основни задатак тог времена.<sup>63</sup> Ова група била је посебно активна у борби за добијање и укључивање у Југославију целе Македоније.<sup>64</sup> Већина чланова Комитета и редакције „Будућности” почела је да застрањује у вези са оценом светског рата и руске револуције. Истичући у први план уједињење Срба, Хрвата и Словенаца, које је по њиховом схватању зависило једино од победе сила Антанте, они су заступали мишљење да настављање рата до победе иде у корист Јужних Словена, супротно захтеву Лењина и октобарске револуције да се закључи мир без контрибуције и анексија.<sup>65</sup>

Ова група је са посебном пажњом радила на ширењу у западној јавности идеје да су Срби, Хрвати, и Словенци један народ, августа 1917. године Комитет ССАП у Паризу је упутио секретару Социјалдемократске партије Француске посебно писмо у коме се тврди да су Срби, Хрвати и Словенци један народ.<sup>66</sup> Писмо сличне садржине упутио је Комитет француској јавности у намери да се оповргну мишљења и тврдње неких публициста да су Срби, Хрвати и Словенци посебни народи: „Хрвати и Срби, Словенци такође, не сачињавају три нације, већ само једну исту нацију са три имена, која говори један исти језик, има исте обичаје исте традиције, националне тежње и исто осећање уједињења”.<sup>67</sup>

После изјаве представника владе Енглеске и Француске почетком 1918. да у ратне циљеве западних савезника не улази и програм рушења Аустро-Угарске, група око Комитета још се више

<sup>62</sup> Владо Стругар, Социјална демократија о стварању Југославије, Београд, 1965, стр. 42—66. Овај одељак допуњен и под насловом „Српска социјалдемократска партија о југословенском питању 1914—1918”, објављен је у Зборнику научног скупа СДП, Београд, 1964, стр. 223—235.

<sup>63</sup> Српска влада је покушала да се помоћу једног броја десно оријентисаних социјалних демократа у Комитету у Паризу и око листа „Будућност” политички користи услугама српске социјалне демократије у своје интересе. Подробно о томе пише др Богумил Храбака у чланку „Покушаји српске владе да се политички користи социјалдемократима 1917—1918. године”, Архивски алманах, бр. 4 од 1962, стр. 107—134.

<sup>64</sup> Српски социјалистички покрет за време првог светског рата, материјали, Београд, 1958, документа на страни: 32—35, 44—49, 50—52, 68—69 (У даљем излагању ССП).

<sup>65</sup> Архив КПЈ, III, стр. 320.

— Архив Института за раднички покрет Србије, Збирка Душана Поповића, бр. 147 и бр. 162.

<sup>66</sup> ССП Комитет ССАП, секретару Социјалистичке партије Француске, Париз, август 1917, стр. 241.

<sup>67</sup> Архив Института за раднички покрет Србије, Збирка СДП, бр. 260.

ангажовала за ослобођење и национално уједињење Срба, Хрвата и Словенаца.<sup>88</sup>

Супротно овоме становишту иступила је група око бивше Главне партијске управе са Душаном Поповићем, Тришом Кацлеровићем, Костом Новаковићем и другим лево оријентисаним првацима ССДП.<sup>89</sup> Став ове групе изражава се у Меморандуму Српске социјалистичке партије о стању у окупираној Србији, поднет Руско-Холандско-Скандинавском комитету, израђен у октобру и новембру 1917. године.<sup>90</sup> У овоме опширном документу, који су, уз помоћ сарадника, израдили Душан Поповић и Триша Кацлеровић, поред документованих и потресних описа денационализације српског становиштва од стране окупационих сила у току рата, обновљени су и неки ранији ставови Партије у националном питању. У њему се говори о ослобођењу Срба, истиче се јединство Срба и Црногораца, па чак се тврди да су и Срби и Бугари један народ<sup>91</sup>, али се још не истиче у први план уједињење Срба, Хрвата и Словенаца, већ само ослобођење свих народа Балкана и формирање балканске федерације. Овај став био је резултат мишљења српских социјалиста да национално питање треба да решавају сами народи без уплитања и мешања споља: „Решење националног питања она је видела у борби самог народа а не у победи савезника зарађене Србије. Званична партијска стратегија и тактика није била поремећена ни српским ни југословенским питањем, пошто је од почетка светског рата па до његовог краја она задржала доследно револуционарно, антиимперијалистичко и антиратно становиште.”<sup>92</sup> Због нејасне перспективе балканске федерације, Комитет у Стокхолму је тражио од представника ССДП да се конкретно изјасне у вези са повлачењем границе између Србије и Бугарске у Македонији. Пошто је овај комитет већ био добио предлог представника Бугарске социјалдемократске партије да се Македонија припоји Бугарској, представници ССДП у Штокхолму, Душан Поповић и Триша Кацлеровић су, уз изјаву да за српске социјалисте крајњи циљ представља балканска федерација, дали своје мишљење да би граница привремено могла да иде реком Вардара и да Солун припадне под кондоминијум балканских држава.<sup>93</sup>

<sup>88</sup> ССДП, Документа на страни: 73—75, 133—138, 163—165, 189—190, 175—177, итд.

Владо Стругар, н. д., стр. 226—228.

<sup>89</sup> Архив Института за историју радничког покрета Србије, Збирка Д. П., бр. 127, 128, 129, 132.

<sup>90</sup> Архив КПЈ, III, стр. 288—310.

<sup>91</sup> Исто, стр. 303, „Утолико има више разлога да то осећање и даље живи међу Србима и Бугарима, који у ствари представљају један народ који говори истим језиком разним дијалектима”.

<sup>92</sup> Др Сергије Димитријевић, Српски социјалисти и уједињење Југославије, Архивски алманах, Београд, 1960, бр. 2—3, стр. 187—193.

<sup>93</sup> Архив КПЈ, III, стр. 320.

Већина у Комитету ССАП у Паризу није се слагала са овим, тражећи већи део Македоније за будућу државу Срба, Хрвата и Словенаца. Ово нам потврђује писмо Комитета председнику Српске скупштине у коме се износи захтев да се уложи енергичан протест против негативног става западних савезника према југословенском уједињењу.<sup>94</sup> Комитет је упутио још неколико писама представницима Србије у иностранству, захтевајући да се јаче ангажују за уједињење, а лист „Будућност” објавио је низ чланака о националном јединству Срба, Хрвата и Словенаца.<sup>95</sup>

Лево оријентисана група око Душана Поповића, Трише Кацлеровића, Косте Новаковића и других, оценила је да је делатност Комитета ССАП у Паризу и листа „Будућност” искупише национално обојена и да запоставља интернационалистичку, а посебно међубалканску солидарност и сарадњу.<sup>96</sup> Тврдећи да се слобода потлачених народа може постићи једино заједничком борбом пролетаријата свих земаља, Душан Поповић је у неколико наврата критиковао тзв. југословенски став Комитета ССАП у Паризу и листа „Будућност”.<sup>97</sup> Расцеп у Комитету био је све дубљи и коначно се завршио иступом Косте Новаковића<sup>98</sup>, а нешто касније престао је да излази и лист „Будућност”.

Једно време, у јесен 1918. године, српски социјалистички покрет је био снажније усмерен ка интернационалистичкој оријентацији, док је национално питање и уједињење Срба, Хрвата и Словенаца било подређено општебалканској сарадњи и доприносу радничке класе у општем ослобођењу. Ово се уочава и у заједничкој изјави представника јужнословенских социјалистичких партија и Социјалистичке партије Италије 6. новембра 1918. г. против окупације јадранске обале од савезничких трупа, у којој се крајњи циљ борбе свих социјалистичких партија и народа на Балкану сагледава у стварању балканске федерације са перспективом њеног ширења на подунавске земље.<sup>99</sup> Ова тенденција је присутна и у апелу југословенске социјалистичке омладине у иностранству од 18. новембра 1918. и у Меморандуму српских социјалиста упућена социјалистичким партијама савезничких и неутралних земаља поводом немачке понуде за мир, по коме је ослобођење балканских народа требало бити жртвовано интересима великих сила.<sup>100</sup> Међутим, у оба ова

<sup>94</sup> ССП, Комитет ССАП председнику Народне скупштине Андри Николићу, Париз, 19. I 1918, стр. 215—216.

<sup>95</sup> Погледај лист Комитета ССАП у Паризу „Будућност” излазио од 19. јануара до 22. јуна 1918. изашло укупно 20 бројева.

<sup>96</sup> Владо Стругар, цит. реферат са симпозијума, стр. 225—226.

<sup>97</sup> ССА Душан Поповић — Кости Новаковићу, Лондон, 8. 8. 1917.

<sup>98</sup> ССП, Изјава Косте Новаковића, Париз, 17. IV 1918, стр. 219.

<sup>99</sup> ССП, Заједничка изјава, Париз, 6. XI 1918, стр. 260—261.

<sup>100</sup> ССП, Апел југословенске социјалистичке омладине у иностранству, Париз, 18. XI 1918, стр. 230—232.

— Меморандум српских социјалиста партијама савезничких и неутралних земаља, стр. 265—275.

документа, уз заступање и истицање балканске федерације као крајњег циља, подвлачи се и значај националног ослобођења и уједињења Срба, Хрвата и Словенаца. У поменутом апелу омладине подвлачи се да се њен рад заснива, поред осталог, на „ . . . омогућавању радничкој класи извршења њене политичке и културне мисије која ће се најуспешније спровести у југословенској федеративној републици као члану конфедерације балканских република”,<sup>101</sup> а у поменутом Меморандуму пише: „Нама је стало до федерације ових земаља колико и до Југославије”.<sup>102</sup>

Схватање нужности и неопходности борбе за јужнословенско уједињење као ближе перспективе уз остајање при идеји балканске федерације крчило је себи пут и у другим српским социјалдемократским групама, на Солунском фронту, у Енглеској, Америци и другим земљама где је деловала српска емиграција.<sup>103</sup>

Под утицајем масовнијег народноослободилачког покрета у земљама Југославије, у време пропадања Аустро-Угарске, идеја уједињења Срба, Хрвата и Словенаца све је више постајала главна преокупација и српских социјалиста. Знатан део обновљених организација ССАП узео је активног учешћа у конкретној борби за ослобођење и уједињење Срба, Хрвата и Словенаца.<sup>104</sup>

Коначно на дан стварања државе Срба, Хрвата и Словенаца ССАП је у прогласу радницима и демократима истакла значај уједињавања Срба, Хрвата и Словенаца, не само за ове народе већ и за народе Балкана и целог света.

Истичући и овде да ће национално уједињење добити праву вредност тек стварањем федерације балканских народа, уједињење Срба, Хрвата и Словенаца, који се узимају као један народ, сматрано је политичком, економском и културном потребом целог становништва, укључујући ту и пролетаријат: „Националним уједињењем пролетаријат добија шире поље за агитацију и организацију и поузданији ослонац за развијање класне борбе и у крајњем смеру за обрачунавање са својом националном буржоазијом.”<sup>105</sup>

У општим погледима и принципијелним ставовима у решавању националног питања и међудржавних односа народа на Балкану српски социјалисти су и у ово време били чврсто на марксистичким позицијама. Стицајем збивања у европским и светским размерама и под утицајем низа објективних чинилаца српски раднички покрет је прихватио формирање прве заједничке државе јужних Словена (изузимајући Бугаре), које он сматра „сродним племенима једног те истог народа” и поделу Македоније између Краљевине Срба, Хрвата и Словенаца, Бугарске и Грчке — као једино могу-

<sup>101</sup> Исто, стр. 230.

<sup>102</sup> Исто, стр. 275.

<sup>103</sup> Владо Стругар, н. д., стр. 233.

<sup>104</sup> Исто, стр. 233—235.

<sup>105</sup> Архив КПЈ, III, стр. 313.

Бег привременог решења македонског питања у датој светској и посебно балканској констелацији. Територијално проширивање неких балканских земаља, исправке неких граница са етничког становишта, рушење Аустро угарске монархије и формирање нових националних држава на простору југоисточне Европе сматрано је као корак напред у погледу јачања радничког и националног покрета у овим земљама у борби против буржоазије и за стварање демократског друштва на овом простору. Од демократске федерације балканских држава ни за тренутак се није одустало. Балканска федерација је и даље остала коначни циљ и облик уређења међудржавних односа народа Балкана у којој би се револуционарним путем решавали проблеми и противуречности друштва на Балкану, а у том оквиру и национално питање појединих народа Балкана. Иако је балканска федерација, с обзиром на замршеност односа на Балкану, била и остала само идеја, стремљења ка њој у доба распадања старог система држава Европе и у време прве пролетерске револуције у свету и формирања прве социјалистичке федерације на простору бивше руске империје, било је реално и оправдано. Укључивање српског радничког покрета у конкретне и савремене токове и прихватање једног одређеног стања какво је било 1918, било је такође резултат субјективних снага српске социјалне демократије и реалних могућности, балканских, европских па и светских прилика у то време.

### Закључак

Српски народ је својим ослободилачким устанком 1804. год. отворио епоху националноослободилачких покрета народа Балкана. Адекватно улози српског народа у општем ослободилачком покрету Балкана расло је и интересовање његовог социјалистичког и радничког покрета у свим областима деловања и борбе радничке класе, па и у најзамршенијим односима људског друштва — у националном питању и међунационалним односима.

Социјалистичка мисао и раднички покрет Србије у последњој четврти XIX века, успели су да поставе темеље на којима ће Српска социјална демократија да изради своје марксистичке ставове у националној политици и да јој омогући да баш у овој области достигне највиши домен у међународном радничком покрету. Учење Светозара Марковића да се разрешавање компликованих питања „балканског мозаика нација” може решити једино у слободној и равноправној заједници народа на Балкану, служило је увек као позална база у изграђивању ставова о националном питању у српском радничком покрету.

Све до 1908. године ангажовање радничког покрета Србије у рашчишћавању ставова у националној политици остало је на нивоу публицистике и као домен личног интересовања појединих изграђивача

јих активисти српског радничког покрета. Услед све јачег притиска Аустро-Угарске и њених аспирација према Србији и Балкану, у дискусији и материјалима Шестог конгреса ССДП априла 1908 веома важно место је припало националном питању. Овај конгрес је донео први значајни акт из области међунационалних односа у ССДП, Меморандум о политичком положају радничког покрета у Босни и Херцеговини, у коме је оштро нападнута колонијална политика Аустро-Угарске у поробљеној Босни и Херцеговини.

Поред низа других фактора, јачању интереса и ангажовању ССДП у националном питању допринело је јачање улоге у Главној партијској управи и редакцији „Радничких новина” најистакнутијих марксиста у српском радничком покрету — Димитрија Туцовића и Душана Поповића. Њиховом заслугом ССДП је изграђивала ставове и водила доследну националну политику, не оступивши ни за тренутак од принципа пролетерског интернационализма.

На VII конгресу ССДП, маја 1909, усвојена је Резолуција о колонијалној политици и националном питању, у којој је посебно оштро осуђена освајачка политика Аустро-Угарске према Балкану и анексија Босне и Херцеговине. Као резултат појачаног интереса за национално питање уследило је низ чланака у српској социјалистичкој штампи о југословенском питању и о међунационалним и међудржавним односима на Балкану. Као један од резултата и видова отпора аустроугарској експанзији на Балкану била је конференција социјалдемократа из јужнословенских земаља новембра 1909. у Љубљани и конференција балканских социјалиста јануара 1910. у Београду. На обе ове конференције, поред крајњег циља — федерације слободних и равноправних балканских народа, ССДП је активно радила на чвршћој сарадњи и повезивању јужних Словена, за које се тада веровало да су племена једног народа.

Иако ССДП није уочила процес стварања посебног македонског народа, она је увек Македонији, као слободној и равноправној чланици, предвиђала место у балканској федерацији.

Полазећи од чињенице да је сваки освајачки рат уперен против независности и националне слободе, ССДП је кроз цели период своје делатности оштро осуђивала империјалистичке ратове и освајачке аспирације како страних тако и своје властите буржоазије. Са посебном оштрином су критиковане аспирације српске буржоазије на пределе Албаније и настојања српске буржоазије да преко албанске територије освоји себи пут до Јадранског мора. Изаз Србије на море, по мишљењу српских социјалиста, иде преко Црне Горе, која се, сматра српском земљом, или преко македонског Солуна, који је „природна светска капија” за све околне балканске државе — Србију, Грчку и Бугарску.

Откривајући освајачке аспирације српске буржоазије према Албанији и побијајући теорије буржоаских теоретичара о животној неспособности албанских племена да се укључе у цивилизовани свет и да живе самостално, Димитрије Туцовић је непосредно пре



први светски рат написао студију „Србија и Албанија“, у којој је доказао нужност и неминовност међусобне сарадње и поштовања српског и албанског народа, као предуслов њиховог заједничког опстанка и просперитета, нарочито у пространим подручјима где ова два народа живе измешано.

Верни принципима слободе и самоодлучивања, представници ССДП у Српској народној скупштини доследно су иступали против ратних кредита и програма, па чак и онда када је Србија била угрожена непосредно од напада Аустро-Угарске. Њено гласање против ратних кредита и иступање против освајачких ратова није значило иступање против ослободилачких ратова нити за одржавање статус-квоа на Балкану. Напротив, ССДП је позивала све народе у борбу против потлачености и разбијености Балкана, против буржоаског поретка и разбијачке балканске политике великих сила, а за национално ослобођење свих народа. Многи припадници Српске социјалдемократске партије, међу којима и један од њених најистакнутијих руководиоца Димитрије Туцовић, борећи се за слободу српског народа, доказали су ово становиште Партије у пракси и дали своје животе у борби против страног империјализма.

У току I светског рата, када је највећи број социјалдемократских партија у свету ступио у службу социјалпациотизма, српски социјалисти су остали верни идеји пролетерског интернационализма. Покушаји десно оријентисаних снага у обновљеној ССДП у Паризу и другим српским колонијама у иностранству у току 1917 и 1918. г. да усмере српски раднички покрет у правцу социјалпациотизма на време је сузбијен. Лево оријентисане снаге у ССДП су успеле да одрже лењинистички курс у радничком покрету Србије и да га заштите од опасности национализма. Доследно иступајући против националистичких планова, лево оријентисане снаге, у неким моментима, нарочито половином 1918. исувише су наглашавале пролетерски интернационализам, а донекле умањивале значај борбе за уједињење Срба, Хрвата и Словенаца. С обзиром на светску ситуацију, било је сасвим јасно да неће у најскоријој будућности доћи повољни услови за стварање балканске федерације и због тога истицање у први план уједињења Срба, Хрвата и Словенца, као ближег и лакше остварљивог задатка било је нужно и природно. Под крај I светског рата српски социјалисти су уочили ову нужност и са више снаге су се упустили у борбу за уједињење јужних Словена. Остајући и даље верни пролетерском интернационализму и програму федерације балканских народа, српски социјалисти се укључују у напоре борбе за уједињење Срба, Хрвата и Словенаца, сматрајући тај задатак не само својим националним већ и пролетерским дугом.

**Петар МИЛОСАВЛЕВИЧ**  
Институт Балканологии  
Сербской академии наук и искусств — Београд

## **О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ ОБЩЕСТВЕННО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ПОРЯДКА, ОБУСЛОВИВШИХ ПРИНЯТИЕ „ЗАКОНА О ЗАЩИТЕ ГОСУДАРСТВА” В БОЛГАРИИ, РУМЫНИИ И ЮГОСЛАВИИ**

Уже давно известно, что принятые в ряде государств юго-восточной Европы, в течении двадцатых годов, законов, направленных против революционного рабочего движения и носящих общее название „Законов о защите государств”, по своему существу представляло резкую границу, как с точки зрения упрочнения буржуазного общественно-политического порядка, так и с точки зрения дальнейшего развития революционного рабочего движения в этих странах. Однако, с точки зрения параллельного изучения рабочего движения в странах юго-восточной Европы, точнее в Болгарии, Румынии и Югославии, необходимо, поставить, по крайней мере, следующий вопрос. Какими были те общие, для упомянутых государств, общественно-экономические условия вследствие которых стало возможным принятие „Законов о защите государств”, в каком историческом периоде были приняты эти законы.

Хотя, насколько известно, специальные исследования по изучению выдвинутого вопроса до сих пор не велись, все же, кажется, что и на основе достижений современной историографии в основном возможно дать ответ на него. В предлагаемой статье мы попытаемся это сделать в несколько сжатом и обобщающем виде.

Исследования, бесспорно, показывают, что для лучшего понимания условий, вследствие которых стало возможным принятие „Законов о защите государств”, прежде всего нужно изучить общественно-экономическую обстановку, существовавшую на Балканах в период после окончания первой мировой войны. Это время, когда рабочее движение в Болгарии, Румынии и Югославии получило наибольшее развитие, и которое по своему существу представляло период резко выраженной революционной обстановки. Хотя основные характерные черты этого периода уже известны, так же как известны и причины приведшие к революционной обстановке на Балканах, все же вкратце укажем на некоторые из них.

Подобно тому, как в ее основе были заложены глубокие экономические причины, точно так же первая мировая война явилась причиной больших изменений в послевоенном устройстве большин-

ства государств, в том числе и балканских. Однако, в виду того, что первые послевоенные годы представляли период почти полной хозяйственной разрухи, в условиях которой не имелось возможностей для осуществления каких либо приемлимых хозяйственно-экономических мероприятий, то становится понятным почему до сих пор нам еще не известны все многочисленные перемены, вызванные войной.

Долголетняя война привела к уничтожению и расстройству экономики как в странах победительницах- Румынии и Сербии (несколько позже влившейся в Королевство Сербов, Хорватов и Словенцев), так и в проигравшей войну Болгарии. Война привела к колоссальному уничтожению производительных сил, как в промышленности, так и в сельском хозяйстве; нанесла сокрушительный удар товарно-денежному обращению; вызвала расстройство финансово-валютной системы; привела к полному расстройству путей сообщения; одним словом вызвала глубочайшие изменения и перемены в общественно политическом и социально-экономическом устройстве выше упомянутых стран.

По имеющимся сведениям ущерб, нанесенный только хозяйству Сербии в течение первой мировой войны исчислялся в сумме более 7 миллиардов золотых франков.<sup>1</sup> В течении четырехлетней войны войска Германии, Австро-Венгрии и Болгарии, находившиеся на территории Сербии, подвергли ее небывалому опустошению и разграблению. Враг нанес сельскому хозяйству Сербии потери исчисляемые более одного миллиарда довоенных динаров. Оккупанты вывезли из Сербии почти все плуги, молотилки и другие сельскохозяйственные машины, а так же большое количество другого инвентаря и сельскохозяйственных продуктов. Число голов крупного и мелкого скота уменьшилось более чем на 70%.<sup>2</sup> Вследствие военных опустошений площадь под посевными уменьшилась более чем за 35%. Для восстановления сельского хозяйства и достижения довоенного уровня производительности Сербии потребовалось почти десять лет. Однако, ввиду разразившегося в послевоенные годы повсеместно сельскохозяйственного кризиса, сельское хозяйство Сербии вошло в полосу постоянных сотрясений, отрицательно сказавшись на положении трудового крестьянства, составляющего, как известно, более 80% ее населения.

Большие потери потерпела и так недовольно развитая перерабатывающая и горнорудная промышленность Сербии. Общие потери в этих отраслях народного хозяйства Сербии вычислялись почти в 300 миллионах золотых франков.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Смиљана Буровић. Индустија Србије на почетку привредног живота Краљевине Срба, Хрвата и Словенаца. Историја XX века. Зборник радова, X, 1969, стр. 190.

<sup>2</sup> Др. Петар Милосављевић. Положај радничке класе Србије. 1918—1929, Београд, 1972, стр. 25.

<sup>3</sup> С. Буровић. Индустија Србије..., стр. 191.

Война нанесла тяжелый удар по ремесленному производству Сербии. Оккупанты разнесли все имеющиеся орудия труда и сырье, необходимое для ремесленного производства. По подсчетам Занатске коморе (Ремесленной палаты) ремесленникам Сербии в ходе войны нанесен ущерб в сумме 50 миллионов золотых франков.<sup>4</sup>

Война и в финансовом отношении оказалась тяжелой для Сербии. В конце войны внешние долги Сербии составляли около 3,5 миллиардов или почти половину ее довоенного национального дохода.<sup>5</sup>

По окончании войны в Сербии не осталось ни одного километра железнодорожных путей, ни одного моста, ни других железнодорожных сооружений. Отходя, враги разрушили около 1830 км железнодорожных путей и увезли с собой весь подвижной железнодорожный состав. На Дунае и других судоходных реках были уничтожены все плавучие объекты.

В таком же положении как и Сербия находилась после войны и ее союзница Румыния.

Потери, нанесенные войной народному хозяйству Румынии, достигли 31 миллиарда золотых лей.<sup>6</sup> Как известно в период первой мировой войны почти две третьих территории Румынии было оккупировано войсками Четверного союза. Оккупанты в течении четырех военных лет вывезли с территории Румынии более двух миллионов тонн сельскохозяйственных продуктов, около 86 тысяч голов крупного рогатого скота, 106 тысяч свиней, значительное количество сырья и металлоизделий.<sup>7</sup> К тому времени посевные площади страны сократились приблизительно на 25%, в результате чего первый послевоенный урожай не обеспечил даже внутреннее потребление, а сбор хлебов в 1920 году был значительно ниже чем до войны.<sup>8</sup>

К концу войны промышленное производство Румынии сократилось более чем в два раза. Вдвое упала добыча нефти, тогда как металлургическая промышленность давала менее одной третьей довоенной продукции. Резко сократилась добыча угля, что вызвало железнодорожный кризис.<sup>9</sup>

В ходе военных операций, проводившихся на территории Румынии, было разрушено 150 мостов и значительная часть железных дорог. Пригодными для дальнейшей эксплуатации, сразу после войны, в Румынии остались лишь одна треть паровозов, одна треть пассажирских и одна седьмая товарных вагонов.<sup>10</sup>

<sup>4</sup> Ibid.

<sup>5</sup> DA SIP, D, II/113, 1—399.

<sup>6</sup> G. Dobrovici. *Istoricul dezvoltării economice si imprimaturile încheiate*. Buc., 1936, str. 468.

<sup>7</sup> „Situatia clasei muncitoare din România. 1914—1944”. Buc., 1966, str. 54.

<sup>8</sup> „Greva generala in România. 1920”. Buc., 1960, str. 13—14.

<sup>9</sup> „Situatia clasei muncitoare din România. 1914—1944”. Buc., 1966, str. 89.

<sup>10</sup> Ibid., str. 91.

Внешние долги Румынии в конце войны возрасли в два с половиной раза по сравнению с довоенными и составляли 4214 миллионов лей.<sup>11</sup>

И хотя Болгария во время первой мировой войны находилась в союзе с Австро-Венгрией и Германией, а ее территория почти до конца 1918 года не подвергалась непосредственным военным действиям, все же народное хозяйство Болгарии в ходе войны понесло значительные потери.

Положение еще больше осложнилось когда в конце войны Болгария вместе со своими союзниками потерпела поражение. В результате этого она потеряла часть своей территории и была вынуждена выплачивать репарации, сумма которых в общей сложности равнялась 2,25 миллиардов золотых франков или 27,5 миллиардов лев, считая по курсу из 1922 года. Насколько это была большая сумма свидетельствует тот факт, что это представляло одну пятую всего национального дохода Болгарии.<sup>12</sup> Кроме того, Болгария была должна за свой счет содержать оккупационную армию Антанты и выплачивать довоенные и военные долги, которые к 1918 году составляли 881 миллион лев.<sup>13</sup>

Хозяйственное положение Болгарии ухудшилось вследствие того, что она должна была обеспечить 228191 беженца из Фракии, Македонии и Добруджи, к которым в 1920 году прибавилось около 50 тысяч врангелевцев.

В результате удовлетворения военных потребностей, выразившихся в различного рода поставках как для своей армии так и армии своих союзников, в уменьшении числа работающих в сельском хозяйстве, вследствие недостатка рабочего скота и различного сельскохозяйственного инвентаря, в изменении структуры сельскохозяйственного производства, а также по некоторым другим причинам, посевные площади Болгарии в 1919 году уменьшились по сравнению с довоенным 1912 годом почти на одну пятую. В таком же отношении уменьшился и валовой сбор зерновых.<sup>14</sup>

В конце войны в Болгарии было на 25% меньше скота, чем перед ее началом.<sup>15</sup>

Война лишила болгарского крестьянина основного сельскохозяйственного инвентаря. Даже в 1921 году почти две третьих хозяйств не имело собственных плугов, а 99,3% обходилось без запра-

<sup>11</sup> Ibid., str. 93.; „Contributii la istoria capitalului străin în România, str. 377, 355.

<sup>12</sup> Жак Натан. Стопанска история на България, София, 1967., стр. 430.

<sup>13</sup> Икономиката на България до социалистическата революция, том 1, София, 1969, стр. 505.

<sup>14</sup> Статистически годишник на българското царство, год. ХУ-ХУ1/1923—1924, София, 1925 и год. ХУ11/1925, София, 1926.

<sup>15</sup> Ibid.

шителей. Только 0,9% сельских хозяйств располагало молотилками, а 0,22% различного рода сеялками.<sup>15</sup>

В несколько ином положении чем в соседних странах находилась промышленность Болгарии. По сравнению с довоенными годами здесь к концу 1921 года число промышленных предприятий выросло почти в 90%.<sup>17</sup> Однако, несмотря на численное увеличение промышленных предприятий, на улучшение их технического оснащения и на возросшее число рабочих, промышленность Болгарии страдала от свертывания производства, причиной которого явился недостаток необходимого сырья.

В тяжелом положении находился в Болгарии железнодорожный транспорт. Несмотря на то, что во время войны были построены некоторые новые железные дороги и что Болгария захватила значительное количество паровозов и вагонов, принадлежавших Сербии и Румынии, все же болгарские железные дороги были в состоянии удовлетворить только лишь одну треть всех потребностей страны в железнодорожных перевозках.<sup>18</sup>

В результате тяжелого состояния сельского хозяйства, промышленности, ремесла, транспорта и других отраслей народного хозяйства, вызванного продолжительной войной, во всех трех рассматриваемых государствах наблюдалось дальнейшее ухудшение общественно-экономического положения трудящихся, прежде всего рабочих, трудового крестьянства и мелких служащих. Они повсеместно страдали от повседневно растущей дороговизны, инфляции, плохих жилищных условий, низкой заработной платы, отсутствия защитного рабочего законодательства и по некоторым другим причинам. Ухудшение положения рабочего класса яснее всего выскладось в удлинении продолжительности рабочего дня и в сильном снижении реальной заработной платы.

В отношении продолжительности рабочего дня во всех балканских странах и до войны почти не существовало никаких законом предусматриваемых ограничений. Рабочим удавалось ограничить продолжительность рабочего дня только там, где во главе их борьбы против капиталистической эксплуатации находились хорошо организованные рабочие, партийные и профсоюзные организации. Иными словами, продолжительность рабочего дня находилась в прямой зависимости от степени организованности и боеспособности рабочих организаций.

После войны, в обстановке хозяйственной разрухи, отсутствия защитного рабочего законодательства и неудержимого стремления работо-нанимателей обеспечить максимальную прибыль, рабочий день стал еще длиннее, достигая 12—16, иногда и 18 часов.<sup>19</sup> В таких

<sup>16</sup> Ibid.

<sup>17</sup> Ibid., год. XX111/1931, София, 1931, стр. 240—245.

<sup>18</sup> В. Кацаркова, Икономиката на България през годините на Първата световна война. 1915—1918 г., стр. 175.

<sup>19</sup> П. Милосављевић. Положај радничке класе..., стр. 139.

условиях рабочий класс повсеместно выступил с требованием введения восьмичасового рабочего дня. Это требование стало одним из могучих рычагов в развитии революционного движения рабочих балканских стран.<sup>20</sup>

Разорение, вызванное войной, упадок народного хозяйства и инфляция привели к резкому снижению жизненного уровня трудящегося населения.

После окончания войны реальная заработная плата в Румынии составляла лишь 43% по сравнению с довоенной. У некоторых категорий рабочих-металлистов, нефтяников, железнодорожников-покупательная способность составляла 23—37% довоенного уровня.<sup>21</sup>

Подобное положение наблюдалось и в Болгарии. Здесь реальная заработная плата промышленных рабочих по сравнению с довоенной составляла в среднем около 70%.<sup>22</sup> И в Югославии, в част-

<sup>20</sup> В Болгарии борьба за восьмичасовой рабочий день велась под руководством ОРСС. Под его руководством рабочие многих предприятий выступали с требованиями немедленного введения восьмичасового рабочего дня. Многочисленные примеры таких выступлений. Между ними самые известные выступления среди горняков на шахте „Перник“, затем среди текстильщиков и работников табачной промышленности. Под давлением этих выступлений коалиционное правительство 24 июня 1919 года вынуждено было заявить о введении восьмичасового рабочего дня и 48-часовой недели для всех рабочих в Болгарии и 6-часового рабочего дня для рабочих в возрасте до 16 лет, затем для занятых на работах, вредных по здоровью или работающих в ночное время. Вполне понятно, что предприниматели враждебно встретили это постановление временного правительства и всеми силами пытались отменить его, што им позже и удалось. На основании официальных данных, полученных в течении 1921 года, продолжительность рабочего дня в 1372 предприятиях, подвергнутых контролю, была следующей:

32 предпр. — 9 часов

153 предпр. — 10 час.

31 предпр. — 11 час

119 предпр. — 12 час

10 предпр. — более 12 час

297 предпр. — не ограничено.

(Анкета на едрата и покровителствуваната индустрия; Индустрия, кн. 1, София, 1925, стр. 234—235).

Подобное положение наблюдалось и в Сербии. Хотя своим постановлением от 12 сентября 1919 года („Уредба о радном времену у индустријским, занатским, рударским, трговачким и саобраћајним предузећима“, Службене новине, кр. СХС, 23 септембар 1919) правительство Королевства СХС провозгласило восьмичасовое рабочее время, однако, как исследования показывают рабочее время в Сербии было значительно длиннее. В Белграде оно было: для промышленных рабочих 9—10 часов, для ремесленных рабочих 10—14 часов. В остальных городах Сербии рабочее время было: для промышленных рабочих 10—12 часов, а для ремесленных 12—14 часов. (П. Милосављевић. Положај радничке класе..., стр. 141—143).

<sup>21</sup> „Situatia clasei muncitoare din Romania“, стр. 132.

<sup>22</sup> На основании данных, приведенных в книге Ж. Натана и Л. Борова „Монополистическият капитализъм в България“, София, 1958, стр. 320—322, реальная зарплата промышленных рабочих в Болгарии в 1921 году по сравнению с 1911 годом уменьшилась в среднем в 30,4% В тоже

ности в Сербии, реальная заработная плата рабочих в период до конца 1921 года, в среднем составляла 50—60% по сравнению с довоенной.<sup>23</sup>

В послевоенные годы все балканские страны испытывали затруднения в снабжении населения основными продовольственными товарами. Не хватало основного продукта — хлеба. Во многих городах Сербии, Болгарии, Румынии нескончаемые вереницы людей ежедневно брели по улицам в надежде достать что либо съестное. В деревне с продовольствием было также плохо как и в городах.<sup>24</sup> В ряде мест, как это имело, например, место в Румынии, рабочими были взяты под контроль запасы продовольствия для распределения его среди нуждающихся.<sup>25</sup>

время номинальная зарплата текстильных рабочих составила лишь 46,7% семейного бюджета. Номинальная же зарплата работников физического труда в 1919 году, по сравнению с 1912 годом, не превышала 64,5% необходимого месячного семейного бюджета. В последующие годы она составила всего лишь 52,3%.

<sup>23</sup> Так, например, если в феврале месяце 1919 года максимальная заработная плата деревообделщиков в Сербии по сравнению с 1914 годом возрасла в 20%, а типографов в 210%, то в то же самое время цены продовольственных товаров возрасли по следующей шкале:

хлеба — в 700%  
молока — в 400%  
мяса — в 500%  
жиров — в 400%  
фасоли — в 700%

(П. Милосављевић. Положај радничке класе..., стр. 32—81).

<sup>24</sup> Плохое положение в области снабжения населения продовольственными товарами вызывало тревогу в правящих кругах балканских стран и их империалистических защитников. Так представитель США в Бухаресте сообщая в госдепартамент что Румыния переживает тяжелый хозяйственный и продовольственный кризис вследствие чего, по его словам можно было ожидать всеобщее восстание, призывал свое правительство оказать Румынии продовольственную помощь во избежание революции. („Greva generală in România. 1920“, str. 18).

Опасаясь недовольства широких слоев населения вследствие нехватки продовольственных продуктов, и высоких цен, правительство в Белграде опубликовало 27 июня 1921 года „Уредбу о сузбијању скупоме животног намирница и несавесне шпекулације“ (Службене новине Кр. СХС, бр. 159, 20. УИ. 1921).

В Болгарии также были приняты меры по улучшению снабжения населения продовольственными товарами. Специальными законами государство настаивало определить цены и размеры потребления. С этой целью была введена карточная система, а распределение нехватящих товаров совершалось через Дирекцията за стопански грижи и општевна предвидливост. В течении 1920 года посредством Дирекции и ее филиалов население снабжалось такими продуктами как соль, растительное масло, сахар, бобовые, кожа и некоторые другие.

<sup>25</sup> Насколько тяжелым в отношении снабжения населения продовольствием было положение в Румынии свидетельствует тот факт, что с конца 1917 года над страной, по настоящему, нависла угроза голода. В ноябре месяце, например, дневные хлебные рационы были урезаны, дважды в неделю хлеб вообще не выдавался. Прекращена была и выдача мяса.



Тяжелые условия жизни и работы явились причиной дальнейшего революционного подъема рабочего движения в балканских странах. Этот подъем выразился в нарастании стачечного движения. По имеющимся сведениям только в течении 1920—1921 годов в Болгарии, Румынии и Сербии, вместе взятых, отмечено около тысячи стачек.<sup>25</sup> Наряду с числом стачек увеличилось и число стачечников. В том периоде в стачках во всех трех странах участвовало около 500 тысяч рабочих. Выступления рабочих кроме экономического имели и определенное политическое значение.

Напряженность внутривнутриполитической обстановки и рост революционного движения наводили на мысль о том, что эти страны находились накануне пролетарского восстания, накануне ликвидации буржуазного общественно-экономического устройства. Однако, благодаря усилиям правящих кругов Болгарии, Румынии и Югославии, опирающихся на помощь своих союзников, прежде всего правящих кругов стран Антанты, обстановка в этих балканских государствах несколько изменилась в пользу капиталистического класса. Упадок революционного движения в Европе и некоторая ненаходчивость передовых отрядов рабочего движения на Балканах сыграли в этом отношении не малую роль. К тому же в первой половине двадцатых годов во всех балканских государствах, более или менее, был окончен период восстановления разрушенного войной народного хозяйства. Правящие круги в этих странах успели консолидировать свои ряды, отбить давление рабочего движения, обновить и укрепить, войной пошатнутый, государственный аппарат, одним словом, сумели выйти из глубокого общественно-экономического кризиса и сохранить за собой решающие позиции в области управления государством. Теперь вопрос ставился о путях дальнейшего развития балканских стран, о дальнейшем укреплении и развитии того общественно-экономического уклада в основе которого заложен принцип частной собственности на средства производства. Однако, в условиях послевоенного развития на Балканах, в условиях революционной обстановки в Европе, а в особенности в результате революционной деятельности рабочего класса, возглавляемого коммунистами, рост капиталистического общественно-экономического уклада балканских стран был серьезно угрожен. Поэтому перед правящими кругами этих стран неотложной задачей явился вопрос о изоляции, нейтрализации и последующего разгрома рабочего движения, как основной силы способной и историей призванной внести решающий вклад в ликвидацию классового общества, в том числе в свержении буржуазно-помещичьих правительств и феодально-капиталистических порядков. На этом пути правящие классы трех балканских государств и их политические партии не выбирали способы для дости-

<sup>25</sup> П. Милосављевић. Положај радничке класе..., стр. 262—278.; Д. Косев. Септемвријског востание 1923, София, 1954, стр. 30.; „Работнически вестник“, бр. 257 (12 мая 1922 и бр. 33) 28 июля 1922 г.; „Greva generală în România. 1920.“, стр. 95.

жения намеченной цели. Как известно, эти способы представляли самое необыкновенное сплетение различных средств тактически политического, полицейско-административного и общественно-экономического порядка. Социальные реформы и попытки изолировать крестьянство от революционного пролетариата, представляли только отдельные вехи, хотя и весьма важные, в рамках общего стратегического плана выдвинутого буржуазией балканских стран в период борьбы с революционным рабочим движением. При этом такая политика исходила из двух факторов. Во-первых, из сознания что социальными реформами возможно отвлечь внимание значительной части рабочих, в классовом отношении еще недостаточно искушенной, той части, которая удовлетворение своих требований усматривала в разрешении некоторых экономических вопросов. Во-вторых, из понимания что успех революционного рабочего движения, как двигательной силы социальной революции, в странах аграрных и с недостаточно развитым промышленным пролетариатом, в значительной степени зависит от поведения крестьянства, от возможности его приобщения к революционному течению, от его союза с рабочим классом. Нет сомнений, что правящие круги помянутых балканских стран, в осуществлении такой политики, в течении времени добились известных успехов. Такие мероприятия как разработка и принятие защитного рабочего законодательства, регулирующего основные вопросы работы и жизни рабочих (продолжительность рабочего дня, социальное обеспечение, определение минимальной заработной платы, право создавать рабочие экономические и политические организации и некоторые другие), а также мероприятия в области разрешения аграрной проблемы привели к определенным результатам, сопутствовали выходу из революционной ситуации, в которой в конце войны и непосредственно после ее окончания находились балканские страны. Вскоре показалось, что все эти меры не давали желаемых результатов, не отстранили основные причины вызывающие революционные потрясения, а следовательно и не смогли полностью остановить дальнейшее революционное развитие в помянутых странах. И действительно, ранней весной 1920 года стачечное движение в Югославии достигло небывалого размаха. В стране произошло выше сто забастовок. 15 апреля окончилась победой всеобщая стачка рабочих табачной промышленности. На следующий день началась всеобщая забастовка железнодорожников, длившаяся почти две недели. В ней участвовало более 50 тысяч человек. По призыву Социалистической рабочей партии Югославии (коммуниста) и профсоюзного руководства в это время была объявлена двухдневная всеобщая стачка. Рудокопы Трбовлье провозгласили в своем городе Советскую республику, которая продержалась три дня. Подавить движение властям удалось с помощью войск.<sup>27</sup>

<sup>27</sup> Преглед историје Савеза комуниста Југославије. Београд, 1963, стр. 49—78.

Усиление политической активности рабочего класса проявилось и в быстром росте его революционных организаций. В середине 1920 года СРПЮ(к) насчитывала более 65 тысяч, Союз коммунистической молодежи Югославии (СКМЮ) — 8 тысяч, а революционные профсоюзы — более 200 тысяч членов. В конце июня 1920 года состоялся Второй съезд СРПЮ(к), происходивший в Вуковаре. На съезде разгорелась острая борьба по вопросу о программе партии. В результате ее был принят предложенный Филиппом Филипповичем проект, основанный на революционных интернационалистических принципах. Партия стала называться Коммунистической партией Югославии (КПЮ).<sup>28</sup>

Вскоре после Второго съезда КПЮ добилась крупных успехов сначала на общинных и муниципальных выборах в Сербии и Македонии, а затем на выборах в Учредительную скупщину в ноябре 1920 года. При изборе местных органов власти коммунисты одержали победу в 29 селах и 16 городах в том числе и в Белграде. Несмотря на террор и преследования властей, коммунисты, собрав 200 тысяч голосов, получили 58 мандатов в Учредительной скупщине и стали третьей по величине депутатской фракцией.<sup>29</sup>

Вторая половина 1920 года прошла под знаком нарастания революционного кризиса в стране. В сентябре вспыхнуло стихийное восстание крестьян в ряде районов Хорватии. Хорватская республиканская крестьянская партия, получившая на парламентских выборах большинство голосов, в начале декабря 1920 года заявила о своем намерении провозгласить Хорватию самостоятельной „крестьянской республикой“.<sup>30</sup>

Длительная борьба горняков Словении переросла в это время во всеобщую забастовку. Ее поддержали шахтеры Боснии и железнодорожники всей страны. Вспыхнуло крестьянское восстание в Лике. Усилилось национально-освободительное движение в Черногории и Македонии. Однако революционная ситуация не переросла в революцию. Причины этого крылись как в объективных условиях разобщенности революционных сил, так и в политической, идеологической и организационной слабости КПЮ. Ее руководство, восприняв некоторые положения из программы, осуществленной большевиками (диктатура пролетариата, Советы и др.), не сумело творчески применить их в своих конкретных условиях.<sup>31</sup>

В конце 1920 года реакция в Югославии перешла в наступление. Результаты общинных выборов были отменены, а Белградский муниципалитет был распущен. Своим декретом, изданным в ночь с 29 на 30 декабря 1920 года и известным под названием „Обзнана“ правительство Югославии запретило деятельность КПЮ, революци-

<sup>28</sup> Ibid.

<sup>29</sup> Ibid.

<sup>30</sup> Ibid.

<sup>31</sup> Ibid.

онных профсоюзов и СКМЮ. Одновременно восьмичасовой рабочий день и другие завоевания трудящихся были ликвидированы. Коммунисты организационно и политически оказались неподготовленными к работе в ново-насталых условиях. За короткое время жертвами репрессий, проводимыми правительством, стали 12 тысяч революционных рабочих.<sup>32</sup>

Похожее положение наблюдалось и в Болгарии. И здесь, особенно после июньского переворота 1923 года и разгрома правительства Болгарского земледельческого народного союза (БЗНС), буржоазия удалось консолидировать свои силы. В августе часть старых буржуазных партий объединилась в „Демократический сговор“; создавались специальные вооруженные отряды, проводилась чистка армии. Новый режим усилил гонения на Болгарскую коммунистическую партию (БКП). 12 сентября по всей стране были произведены аресты, жертвами которых стали 2,5 тысячи коммунистов. В ответ на это началось восстание в отдельных районах страны. В селе Мыглиж Старозагорского округа оно вспыхнуло 13 сентября, а в ночь с 19 на 20 сентября охватило весь округ. Собравшийся 20 сентября пленум ЦК БКП принял решение начать всеобщее восстание в ночь с 22 на 23 сентября и назначил В. Коларова, Г. Димитрова и Г. Генова членами Военно-революционного комитета. Наиболее организованный характер и широкий размах движение приняло в северо-западной Болгарии, где находились члены Военно-революционного комитета. Здесь 23 сентября восстали крестьяне Врачанского и Видинского округов. Город Фердинанд стал центром восстания. Особенно ожесточенные бои шли за железнодорожную станцию Бойчиновцы, где повстанцы захватили много вооружения и боеприпасов, а также за город Лом. Всего в Северо-западной Болгарии насчитывалось более 5 тысяч повстанцев, среди которых были рабочие и крестьяне, коммунисты и члены БЗНС. В южной Болгарии восстание охватило Пазарджикскую, Ихтиманскую, Разложскую, Панагюрскую и другие околии. Во многих селениях была установлена рабоче-крестьянская власть.<sup>33</sup>

Однако, основные промышленные центры не были охвачены движением. В Софии из-за предательства местный революционный комитет арестовали накануне восстания. Окружной комитет БКП в Пловдиве вообще не принял действенных мер для организации восстания. Центр движения переместился в деревню и небольшие города, так как эти выступления не были одновременными, власти получили возможность подавить их по одиночке. К 30 сентября восстание было подавлено.<sup>34</sup>

И в Румынии обстановка не была лучшей. Пришедшая в 1922 году к власти национал-либеральная партия с неизмеримой жесткостью расправлялась с революционными выступлениями трудящи-

<sup>32</sup> Ibid.

<sup>33</sup> Д. Косев. Септемврийското въстание 1923, София, 1954.

<sup>34</sup> Ibid.

ихся. Свой приход на власть она ознаменовала началом крупнейшего политического процесса, известного под названием „процесса 270-ти“, участники которого обвинялись в том, что на Учредительном съезде КП Румынии в мае 1921 года голосовали за создание коммунистической партии и одобрение принципов Третьего интернационала.

Процесс слушался на закрытых заседаниях военным судом. Его подготовка проходила при грубом нарушении элементарных правовых и политических норм. Заключенных, как выяснилось на процессе, жестоко избивали при следствии. Когда премьер-министр И. Брэтиану доложили, что заключенные в знак протеста объявили голодовку, он ответил, что „голодовка его не трогает“.<sup>35</sup>

Во время „процесса 270-ти“ погиб один из наиболее активных коммунистических руководителей того времени — Леонте Филипеску. Согласно полученному заранее приказу он был преднамеренно убит 13 апреля 1922 года „при попытке к бегству“ в военной тюрьме Жилава.<sup>35</sup>

Репрессии против коммунистического движения продолжались и в дальнейшем. В последующие годы полиция неоднократно совершала нападения на рабочие клубы и редакцию коммунистической газеты „Socialismul“ („Социализм“).

С целью активизации борьбы коммунистического движения реакционные буржуазно-помещичьи круги прибегли в эти годы к созданию и поощрению фашистских организаций. Первоначально это были разрозненные террористические банды („Гвардия национального самосознания“, „Объединение христианских студентов“ и др.). В марте 1923 года в Яссах была основана более крупная фашистская организация „Лига национально-христианской защиты“, возглавляемая самым большим румынским реакционером А. Кузой.

В основе этого движения лежало недовольство мелкой буржуазии города и деревни, которое направлялось господствующими классами в русло антикоммунизма и антисемитизма. Вскоре после создания „Лиги национально-христианской защиты“ организовала антисемитские выступления среди студентов, что принудило власти временно закрыть Ясский университет. Дело дошло до того, что во время демонстрации фашиствующие элементы открыто прикрепили свастику к румынскому национальному флагу. В мае 1924 года один из членов „Лиги национально-христианской защиты“, будущий железнодорожнический главарь К. Кодряну убил префекта Ясской полиции, но был, однако, оправдан судом. Стремясь реорганизовать фашистское движение и придать ему более динамичный характер, экстремистски настроенная молодежь скоро вышла из „Лиги“. Позже, в 1927 году ее представителями была создана фашистская „Лига

<sup>35</sup> „Viata sindicală“, 28. VI. 1951.

<sup>36</sup> „Luptători pentru pace, socialism și firicirea poporului“. Buc., 1955, str. 48.

Михаила архангела", впоследствии получившая название „железной гвардии".<sup>37</sup>

В апреле 1924 года в Румынии был принят чрезвычайный закон, запрещающий деятельность коммунистической партии, комсомола, революционных профсоюзов, а так же издание газеты „Социализм". Предлогом для запрещения коммунистической партии было опубликование в ее газете статьи, протестовавшей против продолжавшейся оккупации советской Бессарабии буржуазно-помещичьей Румынией.<sup>38</sup> Одновременно с запрещением КП Румынии в ряде крупных городов страны было введено осадное положение.

На принятие „Законов о защите государств", правящие круги балканских стран толкала и определенная экономическая обстановка. Как известно, развитие экономики балканских государств и прежде всего их индустриализация из-за слабости домашнего капитала в значительной мере зависело от ввоза иностранного капитала. Однако, прилив иностранного капитала был недоволен, а в отдельных случаях он даже уменьшался. Это объяснялось политической нестабильностью балканских государств и боязнью иностранных капиталистов вкладывать свои капиталы в экономику, революционными событиями потрясаемых, балканских государств — Болгарии, Румынии и Югославии.

Так, например, если иностранные капиталовложения в болгарскую индустрию увеличилась с 23,4 миллионов лев в 1920 году на 82 миллиона лев в 1922 году, то после событий, происходивших в 1923 году, упали более чем на 13% и исчислялись суммой в 72,7 миллионов левов, с ясно выраженной тенденцией к понижению.<sup>39</sup> И только после разгрома сентябрьского восстания ситуация в Болгарии несколько изменилась и иностранный капитал начал вновь вливаться в экономику страны. На этот раз сферой его приложения оказалась внешняя торговля. В результате, в конце 1924 года в Болгарии было уже 26 внешнеторговых предприятий, в которые в общей сложности было вложено 104 миллионов левов, в большей части принадлежавших иностранным капиталистам.<sup>40</sup>

Сходная ситуация была и в Югославии. Югославия тоже нуждалась в иностранных кредитах. Однако, из-за неустойчивого политического положения, их трудно было получить, хотя правительство всячески старалось привлечь иностранных капиталистов вложить свои капиталы в разрушенное войной хозяйство страны. Так, например, известно что в первой половине 1919 года страну посетили

<sup>37</sup> Н. И. Лебедев. „Железная гвардия", Кароль II и Гитлер. Москва, 1968, стр. 52—53.

<sup>38</sup> DI PCR. 1923—1928, v. II, Вис., 1953, стр. 175—176.

<sup>39</sup> Лео Пасволски. Стопанска България. Прев. от английски др. Т. Калинов, София, 1932, стр. 132; Месечно известие на БИБ, м. януари, 1928 г.

<sup>40</sup> Ст. Бочев. Чуждите инициативи и капиталы в българското акционерно дело. Сп. на БИ д-во, София, 1924 г. кн. 4—6, стр. 146.

делегация американского конгресса, а несколько позже и личный представитель президента Гувера. Американцы проявляли интерес за вложение своего капитала в разоренное войной народное хозяйство Королевства СХС. При этом их интересовало внутри политическое положение в стране. Этой цели должны были послужить ответы из анкеты, составленные ими. Между прочим, американцев интересовало, имеются ли в стране рабочие союзы; имеются ли большевики; какой уровень зарплаты рабочих и т. д. Собрав и проанализировав полученные данные, американцы в июле 1919 года отказались предоставить обещанные кредиты в сумме 100 тысяч долларов.<sup>41</sup>

По таким же причинам Королевство СХС не получило необходимые кредиты ни в Англии.<sup>42</sup>

Известны и другие случаи когда вследствие неустойчивости внутреннего положения балканских стран иностранные предприниматели и банкиры отказывались предоставлять кредиты и развивать другие виды экономического сотрудничества. Все это, конечно, не могло не оставить определенных последствий и толкнуть правящие круги Болгарии, Румынии и Югославии на путь окончательного разгрома революционного рабочего движения. Этой цели, кроме уже упомянутых мероприятий, какими явились „Обзнана“, „Закон о заплещении коммунистической партии Румынии“ и некоторые другие, послужило, как это известно, и грубая физическая расправа с рабочим движением. Разгром генеральной забастовки железнодорожников в Югославии, арест выдающихся революционных деятелей, вооруженное подавление сентябрьского восстания в Болгарии, расстрел рабочих в Бухаресте и Бессарабии и в других городах Румынии — это только некоторые моменты в попытке буржуазии балканских стран расправиться с революционным рабочим движением.

В результате предпринятых мероприятий со стороны буржуазии, революционное рабочее движение в рассматриваемых нами балканских странах потерпело значительный урон и практически в ближайшее время не представляло какого либо серьезного препятствия для проведения мер по дальнейшему упрочению буржуазного общественно-экономического строя. Но буржуазия не довольствовалась только ударами наносимыми рабочему движению в открытых схватках. Ей нужна была и политическая победа. Этой цели должны были послужить выборы прежде всего в национальные собрания. Выборы в Учредительную скупщину Королевства СХС в декабре 1920 года, как и выборы в Национальное собрание Болгарии в ноябре 1923 года, на которых буржуазные партии получили подавляющее число депутатских мест, практически создали возможность для политического и формально-правового закрепления достигну-

<sup>41</sup> DA SIP, D, XII, 1—40, 3786, 2649 i 2506.

<sup>42</sup> DA SIP, D, IX, 1—30, 1034.

тых успехов в борьбе с революционным рабочим движением. И действительно только после обеспечения прочного большинства в парламентах буржуазные правительства успели добиться проведения „Законов о защите государств”. В Королевстве СХС, как известно, это произошло 2 августа 1921 года, в Болгарии в январе 1924 года и в Румынии в декабре того же года („Закон Мырзеску”).

Из-за характера предлагаемой статьи не будем заниматься анализом содержания принятых „Законов о защите государств”. Более или менее оно хорошо известно. Довольно указать, что в основе „Законов о защите государств”, принятых в каждом из упомянутых государств, вошла посылка об объявлении коммунистической партии вне закона и наказание долготельными работами за принадлежность к ней. Одновременно нужно отметить, что принятие „Законов о защите государств” в Болгарии, Румынии и Югославии явилось последствием факторов как внутреннего, так и внешнего порядка. Оно представляло конец бурного послевоенного периода, в котором в открытых боях двух классов — буржуазии и пролетариата — решался вопрос о перспективах дальнейшего общественно-экономического развития этих стран и который в тот момент был разрешен в пользу буржуазии. Принятие „Законов о защите государств” явилось той искомой буржуазной формой, которая формально была должна обеспечить беспрепятственное классовое владычество буржуазии, ее классовую диктатуру в Болгарии, Румынии и Югославии.



1. **Uvod**

2. **Opis projekta**

3. **Organizacija projekta**

4. **Plan projekta**

5. **Upravljanje rizikom**

6. **Upravljanje kvalitetom**

7. **Upravljanje komunikacijom**

8. **Upravljanje ljudskim resursima**

9. **Upravljanje finansiranjem**

10. **Zaključak**

11. **Priloge**

12. **Referencije**

13. **Prilozi**

14. **Prilozi**

15. **Prilozi**

16. **Prilozi**

17. **Prilozi**

18. **Prilozi**

19. **Prilozi**

20. **Prilozi**

21. **Prilozi**

22. **Prilozi**

23. **Prilozi**

24. **Prilozi**

25. **Prilozi**

26. **Prilozi**

27. **Prilozi**

28. **Prilozi**

29. **Prilozi**

30. **Prilozi**

31. **Prilozi**

32. **Prilozi**

33. **Prilozi**

34. **Prilozi**

35. **Prilozi**

36. **Prilozi**

37. **Prilozi**

38. **Prilozi**

39. **Prilozi**

40. **Prilozi**

41. **Prilozi**

42. **Prilozi**

43. **Prilozi**

44. **Prilozi**

45. **Prilozi**

46. **Prilozi**

47. **Prilozi**

48. **Prilozi**

49. **Prilozi**

50. **Prilozi**

51. **Prilozi**

52. **Prilozi**

53. **Prilozi**

54. **Prilozi**

55. **Prilozi**

56. **Prilozi**

57. **Prilozi**

58. **Prilozi**

59. **Prilozi**

60. **Prilozi**

61. **Prilozi**

62. **Prilozi**

63. **Prilozi**

64. **Prilozi**

65. **Prilozi**

66. **Prilozi**

67. **Prilozi**

68. **Prilozi**

69. **Prilozi**

70. **Prilozi**

71. **Prilozi**

72. **Prilozi**

73. **Prilozi**

74. **Prilozi**

75. **Prilozi**

76. **Prilozi**

77. **Prilozi**

78. **Prilozi**

79. **Prilozi**

80. **Prilozi**

81. **Prilozi**

82. **Prilozi**

83. **Prilozi**

84. **Prilozi**

85. **Prilozi**

86. **Prilozi**

87. **Prilozi**

88. **Prilozi**

89. **Prilozi**

90. **Prilozi**

91. **Prilozi**

92. **Prilozi**

93. **Prilozi**

94. **Prilozi**

95. **Prilozi**

96. **Prilozi**

97. **Prilozi**

98. **Prilozi**

99. **Prilozi**

100. **Prilozi**

Вук ВИНАВЕР

Институт за савремену историју — Београд

### КПЈ И БАЛКАНСКА ПОЛИТИКА ЈУГОСЛАВИЈЕ (1929—1934)

У нашој историографији је до сада веома мало писано о спољнополитичким концепцијама КПЈ у међуратном периоду, а нарочито мало о епоси 1920-их година. Међутим, како је цела политика КПЈ сачињавала једну целину, неопходно је проучити и овај аспект историје КПЈ. На основу партијских материјала из архива ЦК КПЈ и архива Коминтерне, летака, прогласа, партијске штампе, грађанске штампе и материјала дипломатске провенијенције могуће је и корисно пружити став КПЈ према спољној политици југословенске владе; овде ће бити изложен став КПЈ према балканској политици југословенског режима у једном значајном, целовитом периоду, у доба тзв. „шестојануарске диктатуре“. Наравно, КПЈ је тада била у илегалности, без јавних средстава информације а ЦК КПЈ је од око 1931. био чак и ван земље, па одговорни у КПЈ нису могли пратити шта се дешава на свима странама јер нису могли бити поуздано извештени. Данас сваки публициста може на основу објављених или архивално доступних аката тачно утврдити шта је која влада у одређеном периоду хтела, а у даном тренутку о тим намерама нису знала ни одговорна министарства иако су располагала извештајима из целог света (акамоли ЦК КПЈ). Па ипак се ЦК КПЈ увек трудио да заузме свој став према светским догађајима, у складу са својом општом политиком, иако су се у исто време јављали и гласови да ЦК не треба да дискутује о општим светским питањима, исто као и гласови да ЦК сувише споро реагује на светске догађаје или да сваки летак личи на „докторску тезу о догађајима“.<sup>1</sup> У партијским материјалима овога периода каткада се мешају уопштене дугорочне прогнозе и тренутне, актуелне оцене, противне општим прогнозама. Ипак, из веома обимних извора може се доста прецизно утврдити став ЦК КПЈ према балканским догађајима 1928—1934, став који је најтешње повезан са целом линијом и борбом КПЈ у овом периоду.

<sup>1</sup> Архив радничког покрета — Београд (скраћено: АРП), Фонд Коминтерне (КИ), 1924/74-1; КИ 1928/82-5; КИ 1932/94.

## 1. „Балканска федерација” као нова лева паролa

Током 1927. године светска штампа, совјетска влада и Коминтерна су често истицали да се припрема енглески политичко-војни блок против СССР-а, у сарадњи са Италијом и њеним сателитима и пријатељима. То се наставило и 1928. године, а априлски састанак Мусолинија са више европских премијера приказиван је као даљи корак у правцу формирања енглеског блока и Мусолинијеве акције према Балкану у оквиру овога блока.<sup>2</sup> Пошто је Енглеска захтевала да југословенска влада ратификује тзв. „Нетунске конвенције” које су користиле Италији (а што је београдска влада усвајала како би избегла сукоб са Италијом и још задобила енглеске симпатије), то је штампа писала да ратификацијом конвенција Југославија прилази енглеском блоку. У КПЈ се сматрало да београдски режим „скреће” ка енглеској антисовјетској политици, прима конвенције, смирује југословенскоиталијански сукоб, добија слободне руке на Балкану. Како је југословенска опозиција оштро устајала против конвенција, то се у ЦК КПЈ сматрало да је питање конвенција постало кључно питање унутрашње и спољне политике, при чему се отпор против режима изједначавао и са борбом против нове „антисовјетске политике” режима.<sup>3</sup> Од лета 1928. није се више говорило да Енглеска и Италија припремају антисовјетски блок него да то чине Енглеска и Француска; од августа 1928. КПЈ је стално говорила да југословенски режим приступа антисовјетском ратном блоку.<sup>4</sup> Стално су сада нападани Мала Антанта и Француска као организатори интервенције.<sup>5</sup> Током октобра — новембра 1928. совјетска штампа и публикације Коминтерне јасно су говориле да Француска и Мала Антанта непосредно припремају рат против СССР-а, а КПЈ је повела кампању „против рата”.<sup>6</sup> У грађанској штампи настала је полемика о југословенско-совјетским односима, па се истицало да балканске земље, Југославија, Бугарска и Алба-

<sup>2</sup> Борба 5 V 1928. International Press Correspondence, engl. edition (скраћено: Inprecor), 19 IV 1928, 441; 3 V 1928, 469.

<sup>3</sup> Inprecor 7 VI 1928, 568; 17 VIII 1928, 902. Борба 26 V 1928. Млади бољшевик год. IV, бр. 3; септембар 1928. Билтен ЦК СКОЈ-а бр. 3, август 1928. АРП, КИ 1928/24.

<sup>4</sup> АРП, КИ 1928/76а. Борба 22 VIII 1928.

<sup>5</sup> Борба 20 VI, 25 VII 1928. О томе у Борби и 15 VIII, 5 IX, 8 IX, 22 XI, 24 XI, 9 XII, 12 XII, 29 XII 1928. ЦК КП Чехословачке био је уверен да Масарик и Бенеш припремају напад на СССР (Inprecor 2 VIII 1928, 756; 19 X 1928, 1334, 1447).

<sup>6</sup> M. Stanescu, Din lupta maselor populare din Rominia, sub conducere partidului communist, pentru pace si prietenie cu URSS, 1922—1931, Studi 6/1961, 136. С. Петровић, Седам секретара Скоја, Београд 1962, 461. Политика 9 XI 1928. Совјетска штампа је доносила вести о нападу који се припрема (Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes, Bohn), скраћено (AA, Bonn), IV, Russland, Pol. 1, Band 8.

нија немају дипломатских додира са СССР-ом, а опозиција је захтевала да се ови односи сместа успоставе.<sup>7</sup>

Од почетка ове кампање, од 1927. године, КП Бугарске је устајала против Енглеске а за СССР, а КПЈ је оштро устајала против стварања англоиталијанског блока на Балкану.<sup>8</sup> Совјетски амбасадор у Анкари, Сурич, говорио је тада да Енглеска организује балканске земље, Бугарску, Грчку и Румунију у свој блок, па да ће се зато СССР оријентисати на Југославију.<sup>9</sup> Југословенска влада је тада била оријентисана на Француску а Енглеска није превише значајна; совјетска влада је југословенско-француски пакт из 1927. схватала само као одбрану од Мусолинија.<sup>10</sup> Све јаче разгарање југословенско-италијанског сукоба 1927-28 рачунато је у ЦК КПЈ као део англо-италијанске акције против СССР-а на Балкану (уз потискивање француског утицаја и опкољавање Југославије), при чему је ЦК оштро осуђивао како англо-италијански, тако и француско-југословенски блок.<sup>11</sup> Оштро је нападана политика бугарске владе и ВМРО-а<sup>12</sup>, као и борба два блока око Албаније.<sup>13</sup> Од лета 1928. међутим стално се истицало да се на Балкану смирују узјамне супротности и да се нови румунски режим припрема за анти-совјетски рат, као и цели Балкан.<sup>14</sup> Рачунало се да Енглеска и Француска смирују чак и југословенско-бугарски сукоб ради својих анти-совјетских циљева и да предстоји увлачење Југославије, ослобођене сукоба са Италијом и Бугарском, у велики антисовјетски блок.<sup>15</sup>

У истом часу кренула је генерална линија Коминтерне опет у лево. Већ новембра 1927. писао је немачки амбасадор да је у Мо-

<sup>7</sup> Политика 4 XI 1928. Упореди В. Винавер, Југословенско-совјетски односи — 1. Политички односи 1917—1941, Енци. Југославије VII, 1968. Опозиција је тада захтевала успостављање односа са СССР-ом (В. Винавер, Југословенско-совјетски односи 1919—1929, Историја XX века, Зборник радова VII, 1965, 175).

<sup>8</sup> Б. Григоров, В името на пролетарски интернационализам (1925—29 г), Софија 1964, 18. В. Винавер, КПЈ и питање ратне опасности 1919—1925. године, Ист. гласник 1—2/1970, 85.

<sup>9</sup> АА, Bonn, II, Russland-Türkei, В. 2, Анкара 16 III 1927.

<sup>10</sup> Уп. В. Винавер, Да ли је југословенско-француски пакт из 1927. године био војни савез? Војноисторијски гласник 1/1971, 145—183; В. Винавер, Англиското јавно мислење за Македонија од 1919—1926, Гласник Инст. нац. историје 1/1965, 29—63. АА, Bonn, RM, Russland, В. 19, Berlin 12 XI 1927.

<sup>11</sup> Ријеч радника и сељака 14, I, 3 III 1928. Борба 28 I, 10 III 1928. Енотност 9 III 1928.

<sup>12</sup> Ријеч радника и сељака 20 II, 7 IV 1928. АРП, КОИ, 1928/3.

<sup>13</sup> Борба 26 IX 1928. Организовани радник 6 IX 1928. О сукобу око Албаније 1928 уп. В. Винавер, Енглеска и италијанско „заокружавање“ Југославије 1926—1928, Историја XX века, Зборник радова VIII, 1966, 148.

<sup>14</sup> Млади бољшевик г. IV, бр. 7, децембар 1928. G. D. Jackson, Comintern and Peasant in East Europe 1919—1930, New York—London 1966, 259, 265, I, M. Oprea, Aspecte ale politicii antinationale si antipopolare promovate de burghezia si mosierimea romina in perioda crizei economice, 1929—1931, Studi 1/1963, 48, 52, 54, 55. Борба 22 XI 1928.

<sup>15</sup> АРП, КОИ 1928/10. Борба 5 IX 1928. АРП, KI 1928/76a, 87.

скви дошло до левог преокрета, а то се онда показало на XV конгресу и у борби за индустријализацију и колективизацију.<sup>16</sup> КП Француске пошла је у лево, на линију „класа против класе“.<sup>17</sup> Фебруарски IX пленум ИК Коминтерне одобрио је ову нову линију: настаје „трећа епоха“, коренити прелом, заокрет у лево, заоштравање класне борбе, борба против социјалдемократије. Шести конгрес Коминтерне је у лето 1928. устао за нову борбу класа против класе, против социјалдемократије, прогласио да империјалистички рат треба претворити у грађански рат а да је основа светске политике — припрема антисовјетске интервенције.<sup>18</sup> Тада је КП Белгије изашла са паролом да треба разбити белгијску државу на два дела, а КП Чехословачке саопштила да република није настала као продукт националног покрета него да је дело угњетавања и да сада припрема антисовјетски рат и фашизацију, напад на СССР и угњетавање Немаца и Мађара. „Масарик и Хорти су исти“.<sup>19</sup> КП Мађарске је сада прогласила борбу за непосредну социјалистичку револуцију.<sup>20</sup> КП Бугарске је скренула у лево, одбила сваку сарадњу са земљоделцима, секташки устала са паролом „класа против класе“.<sup>21</sup> У атмосфери веровања у блиску антисовјетску интервенцију западне Европе и Балкана, при великом заокрету у лево и ЦК КПЈ је све оштрије устајао против режима, против његове политике на Балкану и против „блиске припреме интервенције од стране балканских режима“.

ЦК КПЈ је већ 1924 по налогу Коминтерне био устао за разбијање југословенске државе и за улазак појединих националних република некадашње заједничке државе у велику балканску федерацију социјалистичких република.<sup>22</sup> Онда је ова парола опет по-

<sup>16</sup> Н. Л. Дык, Weimar Germany and Soviet Russia, 1926—1933, New York 1966, 115, 128, 135, 136.

<sup>17</sup> Државни архив у Будимпешти, Министарство спољних послова (Országos levéltár, Külügyi miniszterium, OL, Küm), пол. 11/1, 1385. Извештај посланства из Париза од 2 V 1928.

<sup>18</sup> Комунистически интернационал, Москва (скраћено: КИ), 2/1930, 12, 15. Комунистически интернационал, кратки историјески очерк, Москва 1969, 295, 299, 302.

<sup>19</sup> КИ 7/1929, 4-2; КИ 23—24/1929, 68, 70. Protokol V radneho sjezdu Komunisticke strany Ceskoslovenska (18—23 II 1929), Прага 1929, 10, 19, 127, 131, 134, 165, 168. КИ 6/1930, 17, 19; КИ 9/1930, 36, 38, 44.

<sup>20</sup> Bethlen O., A KMP II kongresszus politikájának nemzetközi vonatkozásairól és a párt stratégiajaról, Parttörténeti közlemények 3/1963, 121, 122.

<sup>21</sup> Д. Казасов, Фашизм и блгарските партии, Исторически преглед 5/1968, 96. Д. Тишев, БЗНС и воржената борба на блгарски народ против монархофашистката диктатура (1941—1944), Ист. преглед 3/1966, 5. Р. Аврамов, Некои въпроси во вврврта на Нар. фронт во Франција, Ист. преглед 1/1967, 42. К. Баичински, Развитие на стратегијата и тактиката на световното ком. движение и VII конгрес на Ком. Интернационал, Ист. преглед 4/1965, 15, 19.

<sup>22</sup> С. Цветковић, Напредни омладински покрет у Југославији 1919—1928, Београд 1966, 189. J. Rothschild, The Communist Party of Bulgaria. Origins and Development, 1883—1936, New York 1959, 242, 243, 245.

стала мање актуелна, али је 1928. парола поново оживела: ЦК КПЈ је током 1928. одлучно устајао против режима, а после 20. јуна 1928. КПЈ је настојала да се стави на чело опозиционих словеначких, хрватских итд. маса. Зато је постављен јасан став: за српску, македонску, хрватску републику, ван југословенских граница.<sup>23</sup> ЦК КПЈ је по сугестији Коминтерне устао за разбијање југословенске државе, за формирање независних република и њихов улазак у балканску федерацију.<sup>24</sup> Тако је веома јасно поставио ствари и IV конгрес КПЈ, октобра 1928.: рушење империјалистичке творевине, утњетачке југословенске државе, спречавање антисовјетске интервенције, подржавање националних покрета.<sup>25</sup> Сва партијска штампа је сада поставила нову леву паролу — балканску федерацију, коју ће сачињавати социјалистичке републике свих балканских нација, а ван граница старе југословенске државе.<sup>26</sup>

Парола о балканској федерацији била је борбена парола против београдског режима и државе (која је рачуната за „његову“), парола која је имала да окупи пре свега хрватску опозицију (и масе „утњетених нација“ у држави), да удари по режиму за који се рачунало да улази у антисовјетску интервенцију. Исто тако је ова парола морала бити подлога на којој би се решило питање граница Словеније, Албаније и Македоније, оних граница које су изазивале међународне сукобе и одвраћале од револуције.

## 2. ЦК КПЈ: припрема се интервенција са Балкана

Краљ Александар је уочи прогласа диктатуре говорио да ће све то ићи лако и успешно, као пробој солунског фронта.<sup>27</sup> И заиста, његов државни удар спроведен је без тешкоћа, без отпора од стране странака. У ЦК КПЈ се сматрало да је диктатура заведена зато да би се држава консолидовала у циљу активнијег учешћа у анти-совјетском блоку на Балкану. Зато се поставила јасна линија: на државни удар (који значи „објаву рата широким масама и утњетеним нацијама“ као и припрему антисовјетске интервенције), одговорити борбом, касније и оружаним устанком, са циљем да се створи балканска федерација независних република Хрватске, Словеније итд.<sup>28</sup> „Пролетер“ је писао да диктатура значи припрему ин-

<sup>23</sup> АРП, КИ 1928/43, 47, 50, 67, 69, 74, 76а, 92. АРП, Хрватска, I/2.

<sup>24</sup> АРП, КИ 1928/50, 74.

<sup>25</sup> Историјски архив Комунистичке партије Југославије, II, Београд 1950, 151, 182, 185, 188, 197, 192, 193, 215.

<sup>26</sup> Млади бољшевик, октобар 1928. Срп и чекић, г. III, бр. 3, децембар 1928. КИ 4/1929, 44. Црвена звијезда г. I, бр. 5, Загреб 1 XII 1928. АРП, Хрватска, I/31.

<sup>27</sup> Коста Ст. Павловић, Разговори са Слободаном Јовановићем, 1941—1945, Виндзор (Канада) 1969, 83.

<sup>28</sup> КИ 5/1929, 6, 10, 11. Млади бољшевик г. X, бр. 1, јануара 1934. Млади комунист, г. I, бр. 1, мај 1934. Пролетер, орган Централног ко-

тервенције. Ускоро је дата парола оружаног устанка, мотивисана тиме да је режим објавио грађански рат масама, да је још јуна 1928. одбио од себе угњетене нације, да треба спречити интервенцију. Устанак је био на линији „леве политике“ Коминтерне и пароле о предстојећој интервенцији коју треба спречити.<sup>29</sup> Напори за организовање „оружаног устанка“ против „војнофашистичког режима који је објавио рат масама а спрема се да рат објави и СССР-у“ ишли су нарочито у правцу придобијања „угњетених нација“, па се борба против интервенције сливала са борбом против режима, за извојевање руководства над угњетеним нацијама, за рушење државе и стварање балканске федерације ван оквира Југославије.<sup>30</sup> Наравно, тзв. угњетене балканске нације су у балканским Партијама рачунате за неисцрпан резервоар револуционарног потенцијала: КПЈ је настојала да придобије сељака, при чему је национална угњетеност имала служити као посебан упаљач који ће омогућити да се најшире такве масе придобију.

И док је режим настојао да се прикаже као „реформаторски“,<sup>31</sup> у земљи је настао „општи прогон комуниста“.<sup>32</sup> Пленум ЦК КПЈ у јесен 1929. тражио је оружани устанак, у складу са препорукама VI конгреса Коминтерне. А ова је опет отпочела са снажнијом акцијом у свету.<sup>33</sup> Режим је наравно искористио могућности и све опозиционаре прогонио као комунисте „који разбијају државу“.<sup>34</sup> Погрешна линија ЦК КПЈ довела је већ 1930. до замирања револуционарног покрета у земљи.<sup>35</sup> Од средине 1930. ЦК је остао без сталне везе са организацијама у земљи.<sup>36</sup> Али се парола о оружаном устанку и даље лансирала, а заједно са њом, као интегрални део и парола о стварању балканске федерације социјалистичких република. По мишљењу неких историчара, ова парола је настала под директним утицајем Коминтерне; по једном мишљењу, не треба окривљавати Коминтерну за паролу о разбијању државе, јер је та

митета КПЈ, 1929—1942, Београд 1968, 1, 5, 6, 14, 44, 50. Билтен ЦК СКОЈ-а, бр. 1, јануар 1929. АРП, КИ 1929/25.

<sup>29</sup> Т. Стојков, Опозиција у време шестојануарске диктатуре, 1929—1935, Београд 1969, 125, 127.

<sup>30</sup> АРП, КИ 1929/19. Пролетер, 3, 13, 21, 37, 38, 43, 51, 55, 58, 61, 96. КИ 8/1931, 43, 49.

<sup>31</sup> Забрана пијења кафе у канцеларијама (Време 5 II 1929), укидање јавних кућа (Време 27 I 1930), гвоздена ограда на београдској плажи да се не би заједно купали мушкарци и жене (Политика 17 VI 1930, Време 19 VI 1930).

<sup>32</sup> АА, Вонп, II, Југ, Пол. 19, Б. 1. Извештај конзула Freundt-а из Загреба од 31 VII 1929.

<sup>33</sup> АА, Вонп, Büro RM, Russland, Б. 22. Извештај амбасадора из Москве од 12 IX 1929.

<sup>34</sup> АА, Вонп, II, Југ, Пол. 19. Извештај посланика Köstera из Београда од 16 X 1929.

<sup>35</sup> Јосип Броз Тито, Политички извештај (у: V конгрес комунистичке партије Југославије, извештаји и реферати), Београд 1948, 40, 43.

<sup>36</sup> Преглед историје савеза комуниста Југославије, Београд 1963, 176.

парола постојала већ 1924. а сада је само актуализирана.<sup>37</sup> У Коминтерни су знали да је парола о устанку који би разбио Југославију и омогућио стварање балканске федерације, била у непосредној вези са спречавањем интервенције.<sup>38</sup>

Коминтерна је 1929-30 сматрала да непосредно предстоји оружана интервенција капиталистичких сила, пре свега Француске. Тада је и ЦК КПЈ сматрао да Мала Антанта, а са њоме и Југославија и Румунија као најјаче балканске земље, врше припреме за рат.<sup>39</sup> Десети Пленум ИК КИ очекивао је француски напад.<sup>40</sup> У Москви је штампа сталио доносила вести о припремама за интервенцију и све су европске партије, укључујући и КПЈ, сматрале да премијер Поенкаре и министар спољних послова Бријан ужурбаном газе у рат.<sup>41</sup> Тада се сматрало да западне силе организују и све балканске режиме ради напада на СССР.<sup>42</sup>

Политбиро је, уз учешће делегата ИК КИ, говорио о ситуацији на Балкану, уверен да настаје све веће заоштравање револуционарне ситуације. Ускоро је Пленум ЦК, новембра 1929, закључио да се „на Балкану припрема антисовјетски фронт“, спроводи фашизација свих режима, а то „открива перспективу оружаног устанка“. И ИК КИ је сматрао да западне силе од Балкана стварају базу и блок против СССР-а и да је зато дошло до промене у Југославији, Румунији и свим другим балканским земљама.<sup>43</sup> У свим прогласима, одлукама, циркуларима итд. сада се позивају масе на оружани устанак, на стварање независних националних република и на формирање балканске федерације.<sup>44</sup>

Економске конференције балканско-источних земаља, у Сигнаји и Варшави оцењиване су као „антисовјетске“.<sup>45</sup> Атинска конференција балканских држава од октобра 1930. оцењивана је као нови напор да се формира блок против СССР-а и балканске револуције.<sup>46</sup> Зато су сви ЦК балканских партија заједнички устали против економских конференција и балканских састанака, рачуна-

<sup>37</sup> П. Дамјановић, Етапе и смисао спорова између КПЈ и руководства комунистичке интернационале — Прилог проучавању процеса политичког осамостаљивања КПЈ. Научни скуп „Ослободилачка борба народа Југославије као општенародни рат и социјалистичка револуција“, Лубљана 1972, I, 6, 7.

<sup>38</sup> АРП, КИ 1931/6—1.

<sup>39</sup> Пролетер, 31, 32. КИ 16—17/1929, 41, 43; КИ 5/1930, 3; 6/1930, 26. Inprecor, 3. VII 1930, 556.

<sup>40</sup> Inprecor 25 IX 1930, 934. КИ 9/1930, 3.

<sup>41</sup> АА, Bonn, IV, Russland, По. 1, Б. 9. Извештај амбасале из Москве од 28 II 1930. Пролетер, 98. Inprecor 22 V 1930, 431; 11 IX 1930, 879; 20 XI 1930, 1077; 27 XI 1930, 1105; 4 XII 1930, 1121.

<sup>42</sup> КИ 11/1929, 24, 26, 30. КИ 28/1929, 11, 12. АРП, КИ 1929/53—5.

<sup>43</sup> АРП, КИ 1929/33, 53—1.

<sup>44</sup> АРП, ЦК СКОЈ-а 1929/19. АРП, КИ 1930/2, 37. АРП, ЦК СКОЈ-а 1930/20, 44.

<sup>45</sup> Пролетер, 77, 80, 88, 96. КИ 24/1930, 3, 5; КИ 25/1930, 18. Inprecor 7 VIII 1930, 700.

<sup>46</sup> Пролетер, 93. Inprecor 16 X 1930, 978. КИ 27/1930, 37, 39, 42.



јући их за „антисовјетске“.<sup>47</sup> ЦК КПЈ је појачао напоре на повезивању националних покрета са револуционарним балканским центром.<sup>48</sup> Међутим, орган Коминтерне је тада већ критиковао писање „Пролетера“ о разбијању Југославије на нејасним основама а онда је и Ф. Филиповић писао о нејасностима у „Пролетеру“ и „Класној борби“.<sup>49</sup> Балканска револуција је опет изгледала врло далека.

### 3. Борба против империјалистичког рата на Балкану

Уколико је изгледала мања опасност од антисовјетског рата који би полазио са Балкана, утолико је јача изгледала опасност од „империјалистичког сукоба на Балкану“. Већ од 1927. Европи је било јасно да Мусолини води „политику окружавања Југославије“.<sup>50</sup> У одбрани од Италије, Југославија је отпочела са „немачком политиком“: већ децембра 1929. састали су се Корошец и немачки министар сп. послова Курцијус и сагласили се да Београд нема ништа против аншлуса.<sup>51</sup> Енглески посланик, пријатељ краљев уверавао је у Београду да се треба клонити Чехословачке.<sup>52</sup> ЦК КПЈ је оштро осуђивао Француску, Малу Антанту и наводну њихову интервенционистичку политику, али је у исто време истицао да Италија, Бугарска и Мађарска траже делове југословенске територије и припремају агресивни рат против Југославије; ЦК КПЈ је најоштрије устајао како против београдског режима, тако и против националистичких покрета који су били повезани са Софијом и Римом.<sup>53</sup> У КПЈ се сматрало да Италија, Бугарска и Албанија припремају рат против Југославије као и да сама Југославија припрема освајање територија својих суседа, пре свега бугарске и албанске територије.<sup>54</sup> Балканска комунистичка федерација је устала против акције усташа-ВМРО: они одвраћају масе од борбе! Потребно је борити се за балканску федерацију и права Македонаца, Хрвата, Словенаца, Албанаца итд.<sup>55</sup> Пошто је београдска влада 1929. године и преговарала и заоштравала односе са Бугарском,

<sup>47</sup> Млади бољшевик бр. 1, мај 1931. Млади лењинист, бр. 2, новембар 1931.

<sup>48</sup> АРП, КИ 1930/38.

<sup>49</sup> КИ 11/1930, 61, 63; КИ 21/1930, 50, 54, 56, 57.

<sup>50</sup> D. Mitrany, Italiens Balkanpolitik, Europäische Gespräche 1927, 335. Мусолини је крајем 1927, после неуспеха са блоком Рим—Беч—Берлин—Будимпешта пошао да организује блок Рим—Атина—Анкара (G. Zamboni, Mussolinis Expansionspolitik auf dem Balkan, Hamburg 1970, 455, 456, 489).

<sup>51</sup> N. Preradovich, Die Wilhelmstrasse und der Anschluss Österreichs, 1918—1933, Bern—Frankfurt 1971, 247. Архив министарства спољних послова у Прагу (Archiv ministerstva zahraničnĭh vecĭ, AMZV), Београд 9 II 1930, ч. 27.

<sup>52</sup> OL, Küm, пол. 16/7, 1103. Извештај мађарског посланика из Београда од 29 III 1930.

<sup>53</sup> АРП, КИ 1929/30, 38.

<sup>54</sup> Пролетер, 43, 62, 96. АРП, КИ 1930/8—3.

<sup>55</sup> Пролетер, 18, 21.

то су ЦК СКОЈ-а и ЦК бугарске омладине издали заједнички летак против братоубилачког рата — не пуцајте него се братимите.<sup>56</sup>

Током 1930. године Балканска комунистичка федерација је сматрала да предстоји „слом версаљске Југославије“. Ф. Филиповић је писао да београдски режим, иако окружен непријатељима, прижељкује Албанију, Солун, бугарски део Македоније, а онда је Политбиро у марту 1930. дискутовао о опасности од југословенско-бугарског сукоба.<sup>57</sup> У исто време се опет појавио баук југословенско-италијанског рата, па је дошло до преговора ЦК КПЈ и ЦК КПИ о стварању независне јединствене Словеније и балканске федерације.<sup>58</sup> Југословенско-италијански сукоб се 1930. заиста веома заоштрио, па је и „Пролетер“ упозоравао на то.<sup>59</sup> О томе је разматрала и Коминтерна у свом органу.<sup>60</sup> ЦК КПЈ је 16 марта 1931. донео одлуку да се бори против шовинистичког хушкања које иде на сукоб са Бугарском Маџарском, Италијом. Опет је осуђена политика ВМРО-а и Павелића. У јуну 1931. ЦК је писао да се југословенски и италијански империјализам боре око Албаније као конкуренти; ако дође до рата, треба „радити на дезорганизацији и припремању пораза југословенске војске“.<sup>61</sup>

У ово доба је совјетска спољна политика имала на Балкану јасније дефинисану политику него што су то имали функционери Коминтерне или поједини ЦК балканских партија. Буржоаски политичари су увек говорили да или совјетска влада диригује Коминтерном у складу са својом спољном политиком или по линији „другог, револуционарног колосека“ (први колосек био би нормални, међународни однос СССР-а са другим државама). Југословенски посланик је чак питао у Берлину може ли бити југословенско-совјетских односа а да не буде и појачане акције Коминтерне.<sup>62</sup> У истом тренутку је и службена југословенска дипломатија дошла до закључка да постоји разлика у ставу совјетске владе и Коминтерне: Совјетска влада је тражила добре односе, а Коминтерна говорила о разбијању државе.<sup>63</sup>

ЦК КПЈ је крајем 1935. године саопштавао чланству да је 1929—30. блок версаљских држава припремао интервенцију и да је зато бачена парола о разбијању интервенционистичке Југославије.<sup>64</sup> Међу-

<sup>56</sup> АРП, ЦК СКОЈ-а, 1929/18.

<sup>57</sup> *Inprecor* 2 I 1930, 7; 9 I 1930, 22, 23.

<sup>58</sup> АРП, КИ 1930/1.

<sup>59</sup> *Пролетер*, 62, 83, 96. Уп. V. Vinaver, *Anglia dhe pozita nderkombetare e Shqiperise misis dy luftave boterore*, Gjurmina albanologjike 1/1968, 221.

<sup>60</sup> КИ 3/1930, 37. КИ 16—17/1930, 19, 22. КИ 19—20/1930, 48.

<sup>61</sup> АРП, КИ 1931/23, 28, 41. Млади лењинист бр. 2, новембар 1931.

<sup>62</sup> AA, Bonn, Büro RM, Russland, B. 25. *Izveštaj iz Berlina od 28 III 1930.*

<sup>63</sup> Дипломатски архив Државног секретаријата за спољне послове у Београду (ДАСИП), Лондонско посланство, I-12, 79. *Izveštaj iz Lona dونا od 11 II 1930.*

<sup>64</sup> АРП, КИ 1935/520.

тим баш у овом тренутку је совјетска влада на Балкану покренула посебну акцију. Совјетска влада се 1930. борила против евентуалног зближавања Немачке са Француском и Енглеском, па је појачавала своју сарадњу са Немачком и Италијом. О томе је београдска режимска штампа доносила и карикатуре.<sup>65</sup> Литвинов је саветовао турској влади да се зближе са Бугарском, Мађарском и Италијом и немачкој влади саопштавао да ће се у Друштву народа оштро супротставити француским хегемонистичким плановима.<sup>66</sup> Литвинов је Курцијусу говорио да се мора начинити споразум СССР-Немачка-Италија са Турском, Бугарском како би се изоловали Француска и њени сателити. „Треба створити и балкански блок, без Југославије”.<sup>67</sup> У договору са совјетском владом, Турска је покренула акцију за формирање балканског блока без Југославије (француског сателита).<sup>68</sup> Совјетска влада је на припремној конференцији за разоружање устала против француских предлога и показала јединство у ставу Москве, Берлина и Рима, уз турску подршку.<sup>69</sup> Литвинов се састао и са Грандијем, италијанским министром спољних послова, у отпору против версаљског система.<sup>70</sup> Он је говорио да се формира „блог обесправљених” (salon des refusés). Приликом гласања о совјетском предлогу било је 12 гласова против и два за (Немачка и Италија), а 14 гласова уздржаних; југословенски делегат др Л. Марковић се уздржао „да не испадне да је уз совјетско гледиште”.<sup>71</sup> Литвинов је радио на новом блоку који би обухватао све државе погођене версаљским уговорима — СССР, Немачка, Италија, Бугарска, Мађарска, Турска, па је интензивно настојао да дође до мађарског признања СССР-а.<sup>72</sup> Он је, наравно знао да су односи са Француском нормални, али је и почетком 1931. радио на своме блоку”.<sup>73</sup> Ово је заплашило југословенску владу.<sup>74</sup> И акција на турско бугарском зближењу заплашила је Маринковића.<sup>75</sup> Турска је тада радила на стварању балканског блока,

<sup>65</sup> Време 26 IX, 28 IX, 1 X 1930.

<sup>66</sup> AA, Bonn, Büro RM, Russland, Б. 26. Извештаји из Москве од 10 X, 28 X 1930.

<sup>67</sup> Исто. Извештај из Берлина од 3 XI 1930.

<sup>68</sup> AA, Bonn, Büro RM, Italien, Б. 7. Извештај из Берлина од 3 XI 1930.

<sup>69</sup> OJ, Küm, пол. 11/27, 314. Извештај мађ. посланика Кање из Берлина од 24 I 1931.

<sup>70</sup> AA, Bonn, II, Ital-Russland, Б. 1. Извештај из Берлина од 28 XI 1930.

<sup>71</sup> ДАСИП, Стална делегација при Друштву народа, 1930, Ф. 9, 21/II, 1158. Извештај југ. делегата из Женева од 10 XII 1930.

<sup>72</sup> AA, Bonn, Büro RM, Ungarn, Б. 2. Извештај из Москве од 23 XII 1930.

<sup>73</sup> AA, Bonn, IV, Russland, Пол. 5, Б. 27. Извештај из Москве од 8 XII 1930. Уп. В. Винавер, Прилог историји југословенско-совјетских односа, 1929—1934, Ист. гласник 1/1965, 16.

<sup>74</sup> AA, Bonn, Büro RM, Jugoslawien, Б. 2. Извештај из Београда од 29 XI 1930. Уп. изјаву Маринковића у Политици 17 XII 1930.

<sup>75</sup> О ставу београдске владе према Турској уп. В. Винавер, Турско-југословенски односи — 2. Политички односи од 1918 до 1941, Енци. Ју-

па је у Софији тражила турско-бугарско-грчко зближење и односе са СССР-ом; када је мађарски премијер посетио Анкару, затражено је од њега да призна СССР и пристане на формирање балканског блока, а када је премијер стигао у Берлин, затражено је да успостави односе са СССР-ом.<sup>75</sup> Крајем 1930 — почетком 1931. је текла совјетска акција за формирање блока против Француске (помоћу Турске, Бугарске) као и турско-совјетска акција да се формира балкански блок или без Југославије на анти-француској бази, или са Југославијом на бази балканског зближења са СССР-ом. Ова акција, од необичног значаја за Балкан, остала је међутим ван делокруга како Коминтерне, тако и балканских партија, а што је овде неопходно нагласити.<sup>77</sup> Совјетска влада је током 1931. запажала да је снага Француске остала несмањена, да покушај са аустро-немачком царинском унијом није успео због француске акције.<sup>78</sup> Опет су се појавиле гласине о антисовјетским плановима Француске и њених сателита.<sup>79</sup>

Орган Коминтерне је одмах закључио да због настале економске кризе балканске државе неће моћи да приступе антисовјетском блоку.<sup>80</sup>

#### 4. Економска криза на Балкану

Светска економска криза захватила је 1930—31. Балкан са необичном снагом.<sup>81</sup> Опала је светска трговина па је опала и трговина европских капиталистичких земаља са СССР-ом.<sup>82</sup> У Коминтерни су стали веровати да капитализам нагло труди и пропада и да се свуда развија фашизам као последње средство буржоазије на умору. Коминтерна је сматрала да су Југославија и Бугарска фашистичке земље. Од 1928. Коминтерна је европску социјалдемократију стала рачунати за „социјалфашизам“ па је борба против капитализма и фашизма упирана пре свега против социјалдемократије, као главног упоришта буржоазије.<sup>83</sup> КП Бугарске је сада и владу и опозицију рачунала за фашисте:

гославије VIII, 1971, 395; V. Vinaver, Jugoslawien und die Türkei, 1918—1934, Tarih arastirmalari dergisi 1967, cilt V, sayi 8—9, 241—286.

<sup>75</sup> Nemes Desz6, A Bethlen-kormény külpolitikája 1927—1931-ben, Budapest 1964, 353, 354, 362, 366.

<sup>77</sup> Детаљније о разаци у ставу совјетске владе и Коминтерне према Југославији у ово доба — у посебном раду.

<sup>78</sup> В. Винавер, Промене у југословенској спољној политици 1927—1934 у вези са националним питањем, Ист. гласник 2/1969, 123.

<sup>79</sup> В. Потемкин, Историја дипломатије, III, Београд 1951, 355, 357.

<sup>80</sup> КИ 19—20/1931, 33, 34, 36, 38.

<sup>81</sup> Уп. В. Винавер, О југословенско-мађарској трговини (1933—1941), Зборник МС за историју 1/1969, 41; В. Винавер, О неуспеху југословенско-албанске трговине 1929—1934, Gjurmime albanologjike 2/1969, 169.

<sup>82</sup> Z. Sladek, Hospodarske umluvy mezi CSR a SSSR rohu 1935, Studie z dejin ceskoslovensko-sovetskych vstachu 1917—1938, Praha 1967, 53.

<sup>83</sup> КИ 4/1930, 19, 41; КИ 22/1930, 23. Пролетер, 40, 45, 47, 53, 56, 62, 67, 109.

када је сломљен реакционарни владин блок јуна 1931. Димитров је писао да „остаје фашистичка диктатура“.<sup>84</sup> На XI пленуму ИК КИ саопштио је Манџилски да економска криза прелази у политичку кризу а буржоаска демократија прераста у фашизам, треба срушити и фашизам и буржоаску демократију, а социјалфашизам је ударна бригада француског империјализма у припреми интервенције.<sup>85</sup> Канцелар Брининг није бољи од опозиционара Хитлера, чак је и опаснији.<sup>86</sup> Пленум је позвао на рушење моћи Француске, Мале Антанте. Телман је саопштио да су нацисти и социјалдемократи идентична ствар.<sup>87</sup> КП Чехословачке је саопштила да Бенеш убрзано припрема напад на СССР и тражила да се чешке „фашистичке трупе“ повуку из Судетске области.<sup>88</sup> Совјетска штампа је опет писала да Бријан припрема рат. Тако је XI. пленум у априлу 1931. донео одлуку да отпочиње светска револуционарна криза и припрема Француске за интервенцију.<sup>89</sup> То је одмах донео и „Пролетер“.<sup>90</sup> Особито се много писао да ће Румунија напасти СССР.<sup>91</sup> Исто тако се сматрало да Грчка улази у антисовјетски блок, коме приступа и Југославија. У ЦК КПЈ се опет мислило да се припрема балкански интервенционистички блок.<sup>92</sup> Кампања о антисовјетској интервенцији се наставила и 1932. године, јер се у редовима Коминтерне рачунало да буржоазија „тражи излаз из кризе у рату“.<sup>93</sup>

„Пролетер“ је 1932. стално писао да балканске земље и Југославија припремају напад на СССР.<sup>94</sup> То је тада писала и совјетска штампа као и штампа Коминтерне.<sup>95</sup> „Пролетер“ је тврдио да све то „није пушта фраза“.<sup>96</sup>

Сада је и КП Бугарске, веома ојачала током 1931—32 (њени посланици су тек 12. априла 1933. протерани из Собрања) устајала против

<sup>84</sup> Ж. Натан, Борбата на БКП против „лявог сектанство, Известиа на инст. по ист. на БКП, 11, 1964, 125, 127, 136. В. Хадниколов, Оше за фашизма и неговите особености в Благрин, Ист. преглед 6/1968, 58.

<sup>85</sup> КИ 12/1931, 25, 39, 40; КИ 13—14/1931, 61, 62, 63.

<sup>86</sup> КИ 13—14/1931, 63, 64.

<sup>87</sup> КИ 12/1931, 63, 64, 68.

<sup>88</sup> Protokol VI radneho siezdu KSČ konaneho v Praze ve dnech 7. až 11. brezna, Praha 1931, 26, 27, 127, 144, 264, 273, 290, 293, 302. КИ 1—2/1931, 17; КИ 3/1931, 60; КИ 19—20/1931, 59, 60, 61, 62.

<sup>89</sup> Inprecor 27 IV 1931, 417; 10 VI 1931, 542, 551; 30 VI 1931, 635.

<sup>90</sup> Пролетер, 103, 106, 107, 108.

<sup>91</sup> T. Georgescu, PCR, — conducator al miscarii antirazboinice din Romania, Comitetu antirazboinic (1932—1933), Analele 5—6/1958, 53, 55. КИ 16/1931, 4; КИ 21/1931, 41.

<sup>92</sup> Пролетер, 109. КИ 10—11/1931, 63; КИ 13—14/1931, 79.

<sup>93</sup> В. Винавер, Неуспех тајних југословенско-совјетских преговора 1934—1938 године, Зборник МС за историју 3/1971, 33.

<sup>94</sup> Пролетер, 130, 133, 137, 142, 146, 150, 156, 161.

<sup>95</sup> Inprecor 1 I 1932, 3; 14 I 1932, 22; 10 III 1932, 215; 12 V 1932, 406.

О томе су писали и совјетски листови Известиа 8 II, 12 II, 29 II 1932. Краснаја звезда 9 III 1932, Краснаја газета 19 III 1932, Правда 4 IV 1932.

<sup>96</sup> Пролетер, 130, 133, 137.

бугарског напада на СССР.<sup>97</sup> Коминтерна је писала да се „Балкан припрема за антисовјетску интервенцију”.<sup>98</sup> Током 1932. сва штампа Коминтерниних секција писала је да Француска припрема напад на СССР и да у предњим редовима стоје балканске земље Румунија и Југославија.<sup>99</sup>

ЦК КПЈ је у јесен 1931, поводом обнове парламентарног живота у Југославији са правом сматрао да је то доказ кризе система. Обновљена је парола о оружаном устанку против режима. „Пролетер” је током 1930—31 стално писао да режим припрема напад на СССР<sup>100</sup>. Пошто је изгледало да је враћање парламентаризма начин да се држава консолидује како би се сузбио револуционарни покрет и да би се напао СССР, ЦК је у јесен 1931. очекивао устаничке покрете сељака из редова угњетених нација, спреман да им се стави на чело. Појачана је пропаганда против интегритета државе, за национално ослобођење Хрвата, Македонаца итд.<sup>101</sup> Од пролећа 1932. велика криза је заиста захватила државу.<sup>102</sup> Ф. Филиповић је веровао да долази револуционарни покрет у целој земљи и да се ломи цели систем.<sup>103</sup> У Загребу су студентске демонстрације тражиле разбијање државне целине и оштро устајале против Француске.<sup>104</sup> У ЦК КПЈ тада су очекивали брзи успон покрета у земљи, али се и даље инсистирало на разбијању државне целине.<sup>105</sup> Забринуту краљ је тада саветовао немачком посланику да би у Берлину морали да забране КП Немачке.<sup>106</sup> Југословенска влада је интервенисала код немачке владе против штампања „Пролетера” у немачким штампаријама, а због гласова о новој акцији КПЈ у режимишким круговима настала је забринутост.<sup>107</sup>

У ЦК КПЈ су у доба врхунца кризе, 1932 године, очигледно сматрали да криза доноси не само појачање револуционарне борбе него и опасност од империјалистичког рата а пре свега — нову припрему антисовјетског рата на Балкану. Све балканске партије су сада сматрале да је дошао час за „револуционарни излаз из кризе”, како је писао и „Пролетер” у фебруару 1932.

<sup>97</sup> А. Стоанова, Из дејности на БКП сред селаните през годините на ик. криза, Ист. преглед 3/1970, 54, 57. Ј. Тенчев, Из борбите на РМС през периода на ик. криза от 1929 до 1934, Ист. преглед 4/1966, 53.

<sup>98</sup> КИ 14/1932, 42, 43.

<sup>99</sup> КИ 6/1932, 4, 7; КИ 21/1932, 6, 7; КИ 28—29/1932, 52; КИ 34/1932, 4. Inprecor 25 VIII 1932, 797.

<sup>100</sup> Пролетер, 50, 55, 57, 66, 67, 74, 77, 79, 81, 96, 108, 110, 111, 116.

<sup>101</sup> АРП, КИ 1931/55. АРП, ЦК СКОЈ-а 1932/23. АРП, КИ 1932/146.

<sup>102</sup> В. Винавер, Југославија и Мађарска, 1918—1933, Београд 1971, 420.

<sup>103</sup> Б. Бошковић, Балкани и међународни империјализам, Москва 1936, 67. Inprecor 9 VI 1932, 526. КИ 18/1932, 7, 15.

<sup>104</sup> ОЛ, Кум, пол. 11/20, 656. Извештај конзула Saboa из Загреб а од 12 III 1932. О ледима у Словенији уш. Време 27 V, 17 VI 1933.

<sup>105</sup> АРП, КИ 1932/71.

<sup>106</sup> Ulrich von Hassel, Persönliche Erinnerungen an König Alexander von Jugoslawien, Berliner Monatshefte, August 1939, 6921.

<sup>107</sup> АА, Bonn Geheimakten, Bolschewismus in Jugoslawien, Pol. 19, Нота југ. посланства од 23 XI 1932. ОЛ, Кум, 16/7, 55. Извештај маб. посланика из Београда од 2. XII 1932.

### 5. КПЈ против рата и фашизма на Балкану 1932—34.

XI пленум ИК КИ спречио је све Партије да праве неку разлику између фашизма и буржоаске демократије и уверавао да такоређи свуда постоје фашистички режими, подупрти социјалфашистима, а који спремају рат.<sup>108</sup> Следећи, XII пленум септембра 1932 саопштио је да је коначно дошао крај стабилизације и да настаје доба интервенције као и борбе против европског версаљског покрета.<sup>109</sup> ЦК КПЈ је закључио да су коначно исто фашизам и буржоаска демократија, и да обе врсте диктатуре припремају рат.<sup>110</sup> Настала је велика битка европских Партија против Версаља и поретка који је „окивао свет.“ Политбиро ЦК КП Француске захтевао је одцепљење Алзаса и Лорене од државе, наглашујући да је богатство ових покрајина извор моћи француског империјализма. Торез и Телман су на митингу у Паризу, 31. октобра 1932. устали против Версаља, против рата.<sup>111</sup> Крајем 1932. поведена је велика акција за разбијање армије у Швајцарској.<sup>112</sup> Најзад, почетком јануара 1933. састанак већине западних Партија затражио је рушење версаљског поретка и давање Немачкој Алзаса, Лорене, пољског Коридора, Аустрије, Данцига.<sup>113</sup> У исто време је „Пролетер“ у уводнику броја 1 за 1933. саопштавао да Француска и Мала Антанта полазе у рат против СССР-а.<sup>114</sup> Колико се током 1932. веровало да је у свакој земљи настало „предвечерје револуционарне кризе“, толико се 1933. сматрало да је у скоро свакој земљи заведен фашизам, који гази у рат против СССР-а и у међусобне сукобе. Коминтерна је током 1932—1934. најоштријим речима нападала Чехословачку, уверена да је у њој заведен фашизам који гази у рат против СССР-а, Аустрије, Немачке итд. а све под „лажном маском одбране од Хитлера“.<sup>115</sup> „Пролетер“ је за први мај 1934. писао о борби против фашизма у Француској, САД, Аустрији и Немачкој.<sup>116</sup> Тада је Коминтерна најоштрије осудила „скретање“ КП Француске и Чехословачке, које су помишљале на споразум са социјалдемократима против фашизма.<sup>117</sup> Европски „Конгрес против фашизма“ у Паризу 1933. године саопштио је свету да фашизам постоји у Берлину и Риму, али исто и у Паризу а нарочито у Прагу.<sup>118</sup> Најзад, после XII пленума (коначни крај стабилизације) дошао је крајем 1933. XIII пленум: сазрева револуционарна криза у целој Европи.<sup>119</sup> Овде је саопштено да на Балкану настаје велики по-

<sup>108</sup> КИ 5/1932, 10, 14, 16. КИ 35—36/1932, 81, 83.

<sup>109</sup> КИ 27/1932, 5; КИ 32/1932, 24.

<sup>110</sup> Пролетер, 179, 183.

<sup>111</sup> КИ 20/1932, 47, 49; КИ 24/1932, 27, 28; КИ 33/1932, 9, 62. Inprecor 3 XI 1932, 1049.

<sup>112</sup> КИ 1/1933, 12.

<sup>113</sup> Пролетер, 198, 199.

<sup>114</sup> Пролетер, 174, 183, 186, 203.

<sup>115</sup> КИ 12/1933, 32, 34, 35; КИ 18/1933, 9, 14; КИ 24/1933, 32, 33.

<sup>116</sup> Пролетер, 297.

<sup>117</sup> КИ 23/1933, 5, 6, 7. Уп. КИ 23/1932, 18, 19; КИ 21/1933, 29, 32. КИ 28/1932, 60; КИ 7—8/1934, 11.

<sup>118</sup> КИ 18/1933, 5. Млади бољшевик бр. 1, јануар 1934.

<sup>119</sup> КИ 36/1933, 3; КИ 1—2/1934, 8, 9, 34.

крет у Грчкој, Бугарској, Румунији. Југославија је поменута само као једна од многобројних фашистичких земаља (пored Чехословачке), која спрема рат. Затражено је да се поведе „борба за совјетску власт у целом свету“. ЦК КПЈ је закључно да ће се борити за совјетску власт у Југославији и одлучио да напад на Италију или СССР претвори у грабански рат. Тако је на крају ЦК КПЈ за 1934. годину предвиђао или рат или совјетску власт и тражио неодложно претварање рата у грабански рат.<sup>120</sup> „Пролетер“ је у јулу 1934. писао да Француска организује блок против СССР-а и оштро напао министра Бартуа.<sup>121</sup> У исто то време је настављено писање да и Југославија припрема напад на СССР.<sup>122</sup> Најзад, на крају ове епохе, Четврта земаљска конференција КПЈ, децембра 1934, саопштила је да „тресе се Југославија и зграда капитализма, предстоји ново коло ратова и револуција“; конференција је устала „против рата и фашизма, против београдске фашистичке владе која припрема рат и позвала у борбу за совјетску власт.“<sup>123</sup>

У оваквој ситуацији је током 1932—34 у ЦК КПЈ била доминантна борба против рата који се припрема како на Балкану (империјалистички) тако и против антисовјетске интервенције, коју наводно припремају све балканске државе. Велика парола оружаног устанка службено је напуштена крајем 1932. године, али је у редовима ЦК расло уверење да ће, уколико се смањује опасност од интервенције а истовремено и могућност за устанак, све више расти опасност од империјалистичког рата на Балкану. „Пролетер“ је 1932. сматрао да може доћи до напада Југославије на Бугарску, Албанију и Грчку.<sup>124</sup> И други листови су устајали против рата на Балкану.<sup>125</sup> Ова се кампања против рата нарочито појачала крајем 1932 године, када је свет видео да се приближава ново немачко-француско заоштрење. „Пролетер“ је сматрао да и нова Мала Антанта, уговорена крајем 1932 служи за рат против Италије, док је Ф. Филиповић био уверен, почетком 1933, да Мала Антанта служи и за напад на СССР.<sup>126</sup> Почетком 1933. ЦК КПЈ је повео праву кампању против империјалистичког рата, против евентуалног рата Југославије са Италијом, Мађарском, Бугарском, Албанијом.<sup>127</sup> У борби против рата ЦК КПЈ и ЦК КП

<sup>120</sup> АРП, КИ 1932/22. Млади бољшевик бр. 4, април-мај 1934. Пролетер, 275, 299, 320.

<sup>121</sup> Пролетер, 292.

<sup>122</sup> Пролетер, 314, 319, 320, 323, 324.

<sup>123</sup> Пролетер, 351, 356.

<sup>124</sup> Пролетер, 148.

<sup>125</sup> АРП, ЦК КПЈ 1932/8. Млади бољшевик бр. 1, април 1932. АРП, ЦК СКОЈ-а 1932/29. Ингресог 21 VII 1932, 659.

<sup>126</sup> Пролетер, 186. Ф. Филиповић у књизи о „зеленој интернационали“ и њеном кулачком лицу, Москва 1933 пише да Мала Антанта, реорганизована фебруара 1933, припрема напад на СССР. Слично и Пролетер, 212, 249.

<sup>127</sup> Љ. Кежман, Области ратне опасности над хрватским народом, Хрватски пут, г. I, бр. 2—3, јануар-фебруар 1933. Ударник г. II, бр. 6, фебруар (6) 1933. Пролетер, 221, 223, 224. Борбени студент г. II, бр. 1, јуни 1933. АРП, КИ 1933/157.



Италије су у пролеће 1933 тражили повлачење италијанских трупа из Албаније (а југословенских трупа из Хрватске и с Косова).<sup>128</sup> Изјава трију партија (Италија, Аустрија, Југославија) од априла 1934. тражила је уједињену Словенију, како би се избегао рат на Балкану.<sup>129</sup> У лето 1934. ЦК КПЈ је био уверен да опет балканско-подунавски рат стоји на вратима, па је устао против рата Француске (и Мале Антанте) против Италије (и Аустрије, Мађарске)<sup>130</sup> Наравно стално се истицало да је југословенски режим један од главних организатора будућег рата.<sup>131</sup> И приликом марсејског атентата у свим материјалима ЦК КПЈ се говорило да је основна ствар — рат, који изазива фашизам, организатор атентата. ЦК је тада осудио како италијанско-бугарско-мађарско режиме, тако и београдски режим.<sup>132</sup>

Најзад, у децембру 1934. у редовима ЦК КПЈ се сматрало да режим и даље гази у рат против Италије и против балканских суседа.<sup>133</sup> У ЦК је опет осуђено стварање Југославије, осуђен режим као организатор рата.<sup>134</sup>

Наравно, у ЦК КПЈ, где се рачунало са избијањем југословенско-италијанског рата 1933—34, стално се сматрало и да може доћи и до рата на Балкану, до југословенског сукоба са Бугарском, Албанијом. Зато је опет појачана парола о балканској федерацији као средству и путу који би спречио све будуће ратове.<sup>135</sup> Ф. Филиповић је предлагао формирање заједнице која би обухватала републике Словенију, Хрватску, Црну Гору, Србију, Македонију, Албанију, Бугарску, то јест ликвидацију југословенских граница.<sup>136</sup>

Склапање пакта Балканског Споразума, фебруара 1934. најоштрије је осуђено у редовима ЦК КПЈ. Заједничка изјава пет балканских партија саопштила је да је овај пакт оруђе рата. То је само једна од епизода прегруписивања капиталистичких сила у циљу рата, то је начин да се овековечи неправедна граница на Балкану, то је изазивање угњетених народа који се боре за слободу (Хрватска, Словенија, Македонија). Срушити пакт, извести балканску револуцију!<sup>137</sup>

Орган Коминтерне је сада врло мало писао о Југославији. Саопштавало се о балканским партијама, о претећем југословенско-

<sup>128</sup> Пролетер, 220. Дело, март 1933.

<sup>129</sup> Дело, јулиј 1934. Пролетер, 296.

<sup>130</sup> М. Васић, Прилог проучавању развика Скоја и напредног омладинског покрета у Југославији 1933—1934, Историја радничког покрета, Зборник радова 2, 1965, 263, 274. АРП, КОИ 1934/62. Пролетер, 287, 292, 298, 304, 310, 314, 320, 324. В. Дедијер, Јосип Броз Тито, Прилози за биографију, Београд 1953, 223, 228.

<sup>131</sup> АРП, КОИ 1934/48, 62.

<sup>132</sup> АРП, ЦК КПЈ 1934/9. АРП, КИ 1934/233, 241. Пролетер, 335.

<sup>133</sup> АРП, КИ 1934/276—2.

<sup>134</sup> АРП, КИ 1934/276—2. Историјски архив КПЈ, II, 223, 246, 251, 262.

<sup>135</sup> Пролетер, 186. АРП, КОИ 1934/11. Рдечи сигнали бр. 4—5, фебруар-март 1933. Искра бр. 2, децембар 1933. Комсомолская правда 30 IV 1933 (проглас ЦК КПЈ).

<sup>136</sup> КИ 13—14/1933, 33, 35, 40.

<sup>137</sup> Пролетер, 298. Класна борба 3 (бр. 25—26), 1934.

-италијанском рату; карактеристична је једна хронологија 1919—1934 године, која за Југославију доноси датуме искључиво из историје националних борби (устанак у Црној Гори 1919, стварање Балканске федерације партија 1920, Стаљинов став из 1925, сељачки устанци у Хрватској 1932).<sup>138</sup> Говорило се да на Балкану од 42 милиона има 17 милиона угњетених. Током 1934. се у ЦК КПЈ појачала кампања против рата, при чему је наглашавано да се може очекивати и рат на Балкану.<sup>139</sup> Парола о балканској федерацији помиње се чешће 1933 године, али све мање 1934 године, иако се све до почетка 1935. говори о независној хрватској соц. републици, о разбијању југословенске државе. За ЦК КПЈ је било од значаја да устаје против рата и ратне опасности на Балкану, док се парола балканске федерације запоставила као све мање реална.<sup>140</sup>

Иако је „Пролетер” веома дуго и током 1934. сматрао да балканске земље, а посебно београдски режим, припремају напад на СССР<sup>141</sup>, тада је већ било јасно да ће се уместо империјалистичког рата Париз—Београд против Рима (на Балкану и у Подунављу), и уместо напада Француске и Мале Антанте против СССР-а, ипак одиграти један други рат: империјалистички ударац новог немачког режима против и Француске и СССР-а. Заплашена од Немачке, француска влада је од пролећа 1931. пружала руку ка Москви. И када је премијер Лавал говорио министру Курцијусу о „бољшевичкој опасности”, Немац је иронично могао питати: а је ли зато пактирате са тим опасницима,<sup>142</sup> Совјетска влада је током 1932. склопила пактове о ненападању са Француском и Пољском, а после доласка Хитлера на власт, током 1933. настало је управо спектакуларно зближење Француске и СССР-а. У ЦК КПЈ се током 1933. брзо схватило да борба за ревизију версаљског мира значи рат, али и да одбрана поретка не значи спасавање чисте демократије, па се изражавала нада да ће у рату пропасти оба блока.<sup>143</sup> Коминтерна се током 1933. према Немачкој врло брзо променила, иако је према осталим земљама задржала стари интранзигентни став. Коминтерна је од априла 1934. променила став према западној социјалдемократији, па је Торез 1 јула 1934 писао да комунисти воле

<sup>138</sup> КИ 11—12/1932, 66, 67, 74; КИ 13—14/1933; КИ 7—8/1934, 144, 147, 153.

<sup>139</sup> АРП, ЦК СКОЈ-а 1934/29а. АРП, КОИ 1934/38. АРП, КИ 1934/265, 276—2.

<sup>140</sup> Овом напуштању идеје балканске федерације допринело је и ново кретање у Бугарској, где је пуч од 19. јуна 1934. по мишљењу људи из Коминтерне довео на власт војнофашистичку диктатуру, која је за рачун Француске припремала напад на СССР. Н. Баров, БКП вјернија подем на антифашистско движење, 1929—1935, Софија 1968, 194; С. Радулов, За идеологијата болгарски фашизам, Ист. преглед 55 (1968. 90) иако се знало да прелаз ка Француској значи управо нешто супротно.

<sup>141</sup> Пролетер, 319.

<sup>142</sup> АА, Bonn, Büro RM, Russland, Б. 27. Записник из Берлина од 28 IX 1931.

<sup>143</sup> Пролетер, 186, 223, 249.

и бране домовину. У истом тренутку се и совјетска влада јасно изражавала за мир, за одбрану домовине, против ревизије и рата; Литвинов је маџарском посланику објаснио да СССР не жели никакo рат на Балкану.<sup>144</sup> И док је ЦК КПЈ веровао у скоро избијање француско-италијанског рата и очекивао пропаст капиталистичког света у међусобном обрачуњу, Литвинов је у интервјуу владином листу „Време“ говорио о миру и значају Друштва народа.<sup>145</sup> Тада су неки чланови ЦК КПЈ говорили да београдски режим прилази блоку који ће напасти СССР.<sup>146</sup> Тек у јуну 1935. на пленуму у Сплиту коначно је у ЦК КПЈ схваћено да је главни организатор рата — Немачка.

Прогласи ЦК КПЈ за антиратни дан први август 1935., не говоре више против рата и фашизма, против београдског фашистичког режима који припрема рат на Балкану и против СССР-а, него оптужују југословенску владу што не стоји довољно уз Француску и што постепено прелази на Хитлерову страну. Било је прошло лево доба 1928—34 и светски револуционарни покрет је устао у одбрану против фашизма, тојест против Хитлера и његових савезника; мало се говорило о скорој револуцији и није се више мислило да Балкан припрема империјалистички и антисовјетски рат, него је сва брига била посвећена одбрани Балкана од Хитлера.

„Лева епоха“ у историји међународног револуционарног покрета, 1928—1934. године, владала је наравно и на Балкану, где су све партије пошле у лево, настојале да подигну масе на устанак, на рушење капиталистичког поретка унутра а версајског поретка споља. КПЈ је тада тражила оружани устанак, разбијање државе, стварање балканске федерације социјалистичких држава ван оквира југословенске државе. Тадашњи ЦК КПЈ је истовремено оштро нападао владину политику на Балкану, уверен да она иде у антисовјетизам и балкански империјалистички рат.

<sup>144</sup> OL' Küm, pol. 23/28, 2373. Извештај мађ. посланика из Москве од 18 VI 1934.

<sup>145</sup> Време 20 IX 1934.

<sup>146</sup> АРП, КИ 1934/265. АРП, КОИ 1934/35, 46 а, 48.

Mirko BARJAKTAREVIC  
Philosophical Faculty — Beograd

## FORMS OF OWNERSHIP AS TYPES OF TRADITIONAL INSTITUTIONS IN YUGOSLAVIA

The origin of ownership, no matter whose or of what kind, has been a theme for discussions for a long time. However, considerations of its genesis brought many different opinions. For example, there were views that the oldest form of ownership is that over individual objects<sup>1</sup> that belonged to one personally; others upheld the view that collective<sup>2</sup> exploitation and possession of objects was primary, especially of objects that were important for the existence of a human community. Or else, it was asserted that these two forms always existed in parallel.<sup>3</sup> Some linked the origin of ownership to the corresponding religious impressions.<sup>4</sup> Even the Christian church has, in its theoretical speculations, held the view that the possession of land was basically a „natural right”.

In the recent past, and nearly up to the present day, three traditional forms of ownership existed in Yugoslavia: personal (or „osobac”), private (or familial) and collective. For the beginning, besides this statement, we can also add as certain that the acquisition of something, especially land, was first of all economic and then juridical in character.<sup>5</sup>

a) We shall firstly mention *osobac* (*osobina*,<sup>6</sup> *osebica*, *osopština*, *osebujak* as it can be called). As a rule these are smaller objects of property which belong only to one person or individual („osoba” from which the word is derived). However, we should add here, it refers to the property of an individual within a family and never to a person living alone. A smaller family that is a part of a broader communal family may

---

<sup>1</sup> F. Engels, *Porijeklo porodice, privatnog vlasništva i države*, Zagreb 1945, 47.

<sup>2</sup> E. od Lavlejš, *Svojina i njeni prvobitni oblici* (translation from French by J. Jovanović), Beograd 1899, XVII.

<sup>3</sup> H. Kunov, *Opšta privredna istorija I* (trans. from German B. Heran) Zagreb, 1957, 48, 64; Kaj Birket Smith, *Putovi kulture* (trans. from German Z. Golob) Zagreb, 1960, 313—314.

<sup>4</sup> F. de Kulanž, *Antička država*, Beograd 1956, 42—43, 48—49.

<sup>5</sup> V. Karadžić, *Rječnik srpskoga jezika, selo*; S. Vukosavljević, *Istorija seljačkog društva I*, Beograd 1953, 53—56.

have an *osobac* (*osebujak*). *Osobac* can be money, an animal or two and sometimes a patch of land. *Osobac* is everything a bride gets as gifts at a wedding. Here we do not include the clothing and linen that a bride brings from her family, this being a regular custom for a long time now. It is usually called „*ruo*” and, of course, belongs only to the bride.

As a rule *osobac* as a possession does not become a part of the property of the house into which the bride is entering, if the house is in the least collective. It is usually separately economized. Of course, local customs may define some other way of dealing with *osobac*. If a house is divided, *osobac* belongs to that person or family to whom it belonged before. If the owner dies his *osobac* belongs to his children, and in the case of mothers dresses or „*ruo*” only to the female children. If the woman did not have any children, and had *osobac*, after her death it went to her kin and not to the husband.

In some regions, for example in west Serbia, Hercegovina and Imljani (in Bosnia) a man could also receive *osobac*.<sup>6</sup>

If a girl, ie. a woman, has no brothers and after the death of her father inherits land, such property (usually) is not called *osobac* but dowry. In some parts dowry was valued and such girls were readily sought for, whilst elsewhere in the past it was often undesirable<sup>9</sup> and even looked upon as cursed property. Dowry in land, ie. patrymony, can be brought by a man „*domazet*”, that is by a man who marries again. Such is the case in Resava (in Serbia) and Croatian Zagorje.

*Osobac* and dowry are basically one form of ownership obtained by inheritance, gift or individual earning. However, because in the past, in Yugoslavia, private or household ownership dominated over the personal, this type of ownership was in different regions unequally developed, unequally obtained and as such unequally treated. It could be that because, as an institution, dowry is of more recent date that it has remained unpopular in certain regions even up to the present date.

b) A second type of ownership in Yugoslavia is *private* or *household*. Private ownership consists of land, house, tools and everything of which and with the help of which members of one household exist. As we know, in the past, households were sometimes quite numerous. Household property is basically collective for those relatives that live in a certain community. Work and products of work of one household, small or large without difference, flows into one common pool. Possessions are

<sup>6</sup> V. Karadžić, *Rječnik, osopština*.

<sup>7</sup> N. Pavković, *Društvene i običajne ustanove (Imljant)*, *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu* XVII, 1962, 130; S. Dučić, *Život i običaji plemena Kuća, Srp. Etn. Zbornik* Knj. 48, Beograd 1931, 127.

<sup>8</sup> Lj. Pavlović, *Kolubara i Pogorina, Srp. etn. zbornik* 8, Beograd 1907, 508; N. Pavković, *Ibid.*, 131.

<sup>9</sup> N. Pantelić, *Srodstvo i zadruga (Jadar)*, *Glasnik Etnografskog Muzeja u Beogradu* knj. 27, 1964, 387; S. Janjić, *Porodične zadruge u istočnoj Hercegovini*, *Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu* knj. 22, 1967, 126; S. Dučić, *Ibid.*, 126.

collectively enlarged and used. Every person from a household increases that property according to his strength and ability. By being born in a certain family (or zadruga) one automatically becomes an heir and participant in the property of that family.

Private or familial land could be obtained not only by purchasing it but also by clearing, working and cultivating a part of common<sup>10</sup> or nobody's land of which there was much in the past. Individual persons, or in case of zadrugas smaller families, could possess their personal property or osebujak as part of private or familial possessions. What's more, sometimes a more collective household encouraged that. For example, in the village Lazini near Karlovac (Croatia) collective households gave to the individual families of the collective a piece of land (a number of „slogova zemlje” as it is said there) on which they had to grow flax of which they should make their clothing.<sup>11</sup> Footwear was obtained for everybody from a common cash-box. In such a way a zadruga is freed from some of its obligations towards its members. Or, collective households erected sometimes small huts for the newlyweds (in Serbia they were „vajati”, in Skopska Crna Gora „tronjevi”). These huts were collective property but they served individuals or smaller families for keeping their personal belongings and for their intimate life. With the division of a more numerous household, property made up of land, cattle and buildings is divided between the brother<sup>12</sup> (into „stupovi” as it is sometimes called), whilst the food, drink and wool (so called expenditure material) between all the members. In the patriarchal society sisters do not get a part of real property as brothers do but only the dowry. In case of division of a mill where the participants continue to use it collectively some very interesting and sometimes complicated relations can arise. Property such as implements and tools is divided so that usually the ones who used them before receive them. If there were more „kumova”, ie. „Kumstva”, they are divided too.<sup>13</sup> If a house is divided from till than a joint household something might remain collective. That could be a piece of land, a well, a graveyard, a wagon, a steelyard or some other object which can be used by all. In Hercegovina if a meadow remains a joint property, so called „stožer”, the income from it is divided into equal parts. Or the grass belongs to the one who mowed it down by „jagma”. „Jagma” means that an equal number of workers toils for an equal interval of time and everything that one does during that time belongs to him.<sup>14</sup> On the basis

<sup>10</sup> S. Tomić, Drobniak, Naselja srpskih zemalja I, Beograd 1902, 397; O. Đurić-Kozić, Šuma, Površ i Zupci u Hercegovini, Naselja srpskih zemalja II, Beograd 1903, 1124.

<sup>11</sup> D. Švob — B. Petrić, Zadruga Domladovac, Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slovena, knj. 22/1, Zagreb 1929, 101, 107, 109.

<sup>12</sup> M. Barjaktarović, Porodična zadruga Grkovića, Glasnik Etnografskog muzeja u Beogradu, 21, 1958, 271.

<sup>13</sup> M. Barjaktarović, Podela zajedničke zemlje i kućevne svojine, Glasnik Etnografskog muzeja u Beogradu 21, 1958, 271.

<sup>14</sup> J. Dediđer, Vrste nepokretne svojine, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu 20, 1908, 396.

of such examples it could be said that collective lands could be formed from private too. That is, a household which has had much land and pastures is divided and these remain common. In time the families increase in number and so once private or familial pastures in such a way may become collective land.

As we see, personal and private property are mutually interconnected. Personal usually exists inside the private (or familial). But at the same time private intermingles with the collective. That is why, usually, individual families at the same time depended upon both types of property.

c) The third type of traditional ownership in Yugoslavia was *collective*. That ownership consisted of land, as a rule of pastures and forrests. It was previously widely distributed throughout the Yugoslav lands. In Slovenia it is the „gmajna“, in Montenegro and Hercegovina „komun“, in Serbia „utrina“ or „selina“, in Croatia 'land community' or „imovna opština“. With extensive cattle-breeding and farming production collective land was often of a great importance and individuals sometimes depended economically more upon it than their own private property. Especially those that had more live-stock. That is why it was said „whose is the cattle his is the mountain“. The institution of collective or communal land was in the past in certain regions developed to a great degree. This is the case especially in the so-called „komuni“ (or „komunice“)<sup>15</sup> in Montenegro, which belonged to the brotherhoods (or villages) or tribes. It was precisely known under which conditions one can or cannot be a participant or exploiter in such a community. Besides, such collective land, as an essential object of economy of that time, connected and gathered the people of individual villages to a great degree, ie. it linked their participants into more compact collectives. Recently a opinion that is gaining many followers is that for example the Montenegrin and Hercegovian tribes as social communities were to a great part developed as societies which had to defend as organizedly as possible certain komun possessions<sup>16</sup>. For example, all the participants in a tribal or brotherhood komun (brotherhood and village were usually the same in Montenegro) had to rise to the common pastures at the same time<sup>17</sup>. It was good that others can see harmony, solidarity and general interest for these pastures. The rise should be made in a number as great as possible for it might be necessary to defend the komun from the interested neighbours. Besides, un-attendance in the defence of the komun could bring about the loss of rights in that komun.

<sup>15</sup> Lj. Bogetić, *Komunice u Crnoj Gori*, Titograd 1966.

<sup>16</sup> M. Filipović, *Cvijićeva antropogeografska škola*, *Geografski pregled I*, Sarajevo 1957, 18; M. Filipović, *Jovan Cvijić i srpska etnologija*, *Cvijićev zbornik*, Beograd 1968, 35; S. Vukosavljević, *Organizacija dinarskih plemena*, Beograd 1957, 10.

<sup>17</sup> J. Erdeljanović, *Kući-pleme u Crnoj Gori*, *Srp. etn. zbornik* 8, Beograd 1907, 229.

For a better utilization of a *komun* there were cases, such as for example with the Crmnice tribe Dupilo in the *komun* Vučka Gora, that the *komun* was formally divided into two parts, and alternatively each year one part of the tribe used one and the other year the other half of the tribal *komun*<sup>18</sup>.

Earlier, in the tribal *komun* of Drobñjak's anybody who wanted to participate had to take the general name of Drobñjak, to adopt Drobñjak slava<sup>19</sup> St. George and to have a guarantee of one of the Drobñjak's that he is a constructive and a good man. From this it can be clearly seen how important it was to a group that it was as united as possible. If a family that was a participant in the *komun* dies out, its part stays in the community.

How these common lands could gather and unite a heterogenous group of persons can be seen from the example of Kolašinska Polja<sup>20</sup>. After the ousting of Turks at the end of the last century and the liberation of Polja these were colonized by the Moračani, Vasojevići, Rovčani and Drobñjaci. All these colonists received a patch of land but the pastures and the forrests were left for communal use. And what happened? These people, by origin from different tribes, started to form a new group. That is, a process of formation of a new Poljsko tribe began. Of course they were by origin Vasojevići, Moračani, etc. but now their economic interest was not with their relations and co-tribesmen Vasojevići, Moračani, etc. but in the Polja and as Poljani. And but for the new historical events and conditions Kolašinska Polja would today form a new tribe.

In time, especially with the intensification of cattle-rearing and farming production, the land communes began to be claimed by individuals or to be divided by the participants. During the division of communal land every household, no matter what was its size, received an equal share. In such a way land communities or „*komunice*“ have nearly completely disappeared to the present date.

We should add here another fact. Even when the communal lands were appropriated by individuals, and especially when they were divided by the participants, they still remained, by the old logic and if by inertia, burdened by the rights of others. Such is, for example, the right of grazing cattle on one's land by every neighbour the moment the summer grass is mown. Or else, the „right of precedence“ in the juridical conscience of relations and neighbours by which they could buy the hand sold by a relation or neighbour before others. Therefore „although the land is now mine others have some rights to it too“.

<sup>18</sup> F. Vujović, Vučka Gora — *komun* plemena Dupilo, Glasnik Etnografskog muzeja na Cetinju IV, 1964, 344.

<sup>19</sup> S. Tomić, *Ibid.*, 403—404.

<sup>20</sup> D. Pejović, *Naseljavanje Gornjeg Kolašina i Pólja 1379—1886*, Istoriski zapisi XIV, knj. 18, Titograd 1961, 400; S. Vukosavljević, *Organizacija dinarskih plemena* pp. 10.



d) In the previous considerations we mentioned three types of ownership which have survived nearly to the present date with the Yugoslav peoples. These are: *personal* or *osobac*, *private* or *familial* (which is, essentially, common to those persons that live and while they live in the same and undivided household) and *collective* made up only of land. In certain of our regions these forms were developed as types of institutions. In time they were coupled with corresponding customs and beliefs. As such these forms of ownership existed even more evidently as institutions. For the beliefs and customs which appeared in connection with the private ownership Levi Bruhl said that they are primitive and mystical encumbrances which will, according to him, disappear the moment that private ownership over the tools of production disappears<sup>21</sup>.

To conclude, it is known that the ownership (and in general property relations) dictated and built the corresponding relations between people. Individual epochs of human development obtained their essential features from the types of ownership. That is, every society (feudal, capitalistic, socialistic) leaned upon certain forms of ownership which it supported, strenghtened and defended with various instruments of law and force. One of the basic characteristics of every society is its attitude towards property. Therefore, the undeveloped and patriarchal society on the territory of Yugoslavia had also its corresponding forms of ownership. Some of these traditional forms are at least partly still retained. Some of them can be even adapted and are able to survive in these new and changed circumstances.

In this instance we did not say from where, since when and why did these individual forms of ownership appear in this or that part of Yugoslavia. The names themselves could say something about some of them: for example „gmajna” in Slovenia, „komun” in the Dinaric regions and „miraz” (dowry) in the eastern parts of the country.

Customs (especially juridical) and traditions, as integral parts and companions of certain forms of ownership, we did not take into account either.

<sup>21</sup> L. L. Bruhl, *Primitivni mentalitet* (trans. from French N. Berus) Zagreb 1954, 378.

Dragoslav ANTONIJEVIĆ  
Institut des études balkaniques  
de l'Académie Serbe des Sciences et des Arts — Beograd

## CONTRIBUTION A L'ETUDE DE LA SYMBOLIQUE DU CERCLE MAGIQUE ET DE LA MARCHÉ EN ROND AUTOUR DU DEFUNT

### *Introduction*

Le cercle, ce signe absolu le plus parfait et le symbole universel ne quitte pas le genre humain depuis l'âge de la pierre jusqu'à nos jours. Dès les abstractions circulaires les plus anciennes, avec lesquelles l'homme primitif, comme un enfant, s'amusait à ranger en cercle autour des crânes de ses ancêtres ou de ses victimes des cailloux arrondis, des cornes ou des blocs de pierre tout entiers, jusqu'aux tholos circulaires et les tombes énigmatiques, sur l'Acropole mycénien, et les formes spéculatives des jointures circulaires mégalithiques, le cercle s'est conservé en tant que symbolique religieuse la plus ancienne de l'humanité en général.<sup>1</sup> C'est pourquoi le phénomène du cercle et de la marche en rond ne peut pas être considéré uniquement comme survivance, mais aussi comme symbole vivant et paradigme toujours présent chez tous les peuples et dans toutes les cultures, dans la vie sociale et coutumière. Sans doute, nous trouvons l'image la plus complète du cercle magique et de la marche en rond dans le rite funéraire dont il sera question dans notre étude.

L'hypothèse fondamentale de laquelle nous partons dans l'examen de la symbolique du cercle magique et de la marche en rond autour du défunt, c'est leur signification ambivalente qui est conditionnée par l'attitude des vivants envers le défunt. C'est pourquoi aussi le problème de la naissance de ce phénomène, de ses caractéristiques, de son contenu et de sa forme, nous devons le chercher dans la totalité de l'être humain, „des conditions réelles de son existence, c'est-à-dire dans la manière à laquelle le phénomène en question sert cette totalité”.<sup>2</sup>

L'ancêtre lointain encerclait ses crâne chéris, tout en admirant les ancêtres, mais en en ayant peur aussi, et c'est pourquoi le cercle est une délimitation à la fois positive et négative, comme l'essence technique du mur est de séparer l'extérieur de l'intérieur, la chaleur

<sup>1</sup> Bogdan Bogdanović, *Urbanističke mitologeme*, Beograd, 1966, 17—18.

<sup>2</sup> Vuko Pavićević, *Sociologističko tumačenje religije*, Zbornik Filozofskog fakulteta VII/2, Beograd, 1963, 305.

de la fraîcheur.<sup>3</sup> C'est pourquoi le cercle magique et la marche en rond autour du défunt peuvent défendre, empêcher entraver le mauvais et le méchant qui de l'intérieur se dirigeraient vers l'extérieur et, inversement, peuvent également défendre ce qu'ils cernent de toutes les tentatives méchantes possibles venant de l'extérieur.<sup>4</sup>

C'est avec raison qu'à une des questions les plus sérieuses de savoir si c'était la peur ou la piété à l'égard du défunt qui était prépondérante, Kaj Birket-Smith a répondu: „les sentiments pour les morts sont marqués d'une double nature qui amène à ce que l'homme recule instinctivement devant les morts comme devant quelque chose qui est ennemi à la vie et terrifiant, et en même temps il se sent encore lié à eux et n'est pas en état de rompre complètement les liaisons qui dans la vie liaient un frère à un frère et une mère à son enfant. Parfois c'est la première attitude qui prédomine, parfois c'est la seconde; nous n'avons pas de raison de douter que cette double nature de sentiments existait depuis les temps immémoriaux”.<sup>5</sup>

En partant justement de cette hypothèse, pour l'étude du phénomène dont les origines sont aussi vieilles que le genre humain et s'étendent jusqu'aux temps où l'homme ne pouvait pas s'expliquer le phénomène incompréhensible de la mort de l'homme, nous avons du approprier notre approche scientifique aussi bien que notre méthode à la tâche posée.

A cause de cela, pour l'explication ethnologique de ce phénomène nous avons appelé au secours l'archéologie, ce qui a posé devant nous une tâche complexe et très difficile. La tentative de reconstruire à la base des matériaux ethnographiques et archéologiques la symbolique du cercle et de la marche en rond autour du défunt est aujourd'hui une approche méthodologique très pratiquée dans la science. Nombreux ethnologues du monde, surtout les partisans de la „nouvelle vague”, tentent de plus en plus d'expliquer les phénomènes ethnographiques à la lumière des informations archéologiques. En Amérique, par exemple, l'ethnologie et l'archéologie n'ont jamais été si sévèrement séparées l'une de l'autre, comme c'est le cas en maints pays européens. Il va de soi que l'usage des parallèles archéologiques dans l'explication des phénomènes ethnologiques doit être appliqué avec beaucoup d'attention. Tout en le faisant, et selon les paroles de Peter Ucko qui a écrit un des articles les plus renseignant sur l'explication ethnologique des restes funéraires, leur usage augmentera „la possibilité des raisons et des causes variables et hétérogènes dans la pratique”.<sup>6</sup>

<sup>3</sup> Bogdan Bogdanović, op. cit., 27—28.

<sup>4</sup> Ibid., 31—32.

<sup>5</sup> Kaj Birket-Smith, *Putovi kulture*, Zagreb 1960, 303.

<sup>6</sup> Peter J. Ucko, *Ethnography and archaeological interpretation of funerary remains*, *World Archaeology* 1, 1969, 262—280.

Cependant, nous n'avons pas été en état de tirer de l'archéologie tout ce qui nous servirait à l'explication de ce phénomène, tout d'abord à cause du matériau archéologique limité qui concerne les coutumes funéraires. A cause de cela aussi Milutin Garašanin remarque avec raison, dans son étude sur „L'ensevelissement dans le complexe balkano-anatolien du néolithique récent”, que „la vie spirituelle, la religion et les cultes de l'homme néolithique sont restés complètement inexpliqués et que les archéologues se contentent très souvent de la simple constatation de la destination culturelle de certains objets sans entrer plus profondément dans le problème de leur usage et de leur signification réels”.<sup>7</sup>

Maints chercheurs ont démontré le fait qu'il y a une grande ressemblance entre les institutions et les coutumes des peuples vivants d'aujourd'hui et des tribus primitives encore conservées et les découvertes dans les grottes où habitaient les gens de l'âge de la pierre. On affirme: „qu'il n'y a pas de grande différence entre l'image du sorcier à la barbe rattachée et les bois de cerf fixés sur sa tête et sa peau jetée sur son épaule dans la grotte des Trois-Frères en Ariège en France et cet Australien qui, dans les festivités de sa lignée, joue le rôle de l'émou-autruche australienne. L'un et l'autre représentent un animal. Comme ce rite chez certains indigènes australiens a pour but de leur assurer la bienveillance du protecteur-émou ainsi que le succès dans la chasse, rien ne s'oppose à ce qu'on attribue le même sens au sorcier de la grotte des Troi-Frères”.<sup>8</sup>

L'exemple plus adéquat encore c'est celui de l'ensevelissement des crânes séparés des squelettes dans la grotte Ofnet en Allemagne qui coïncide avec le culte des crânes dans la tribu des Kanoks en Nouvelle Calédonie ou chez les Toradjas à Célèbès, etc...<sup>9</sup> Nous pouvons trouver de tels parallèles à plusieurs endroits. Mentionnons aussi les fresques avec les scènes peintes où l'on pleure le défunt en s'arrachant les cheveux, en s'egratignant le visage et en déchirant le vêtement, dans les découvertes de l'antique ville de Pendži Kent en Asie, et les modes indentiques d'exprimer la douleur pour le défunt chez les nombreux peuples vivants à travers le monde entier.<sup>10</sup>

La méthode comparative et la méthode analogique constituent généralement la base de la généralisation et du principe théorique de notre travail. Elles nous ont permis une évidence empirique suffisante pour la reconstruction scientifique du problème posé. Cependant, cela ne serait pas suffisant si on ne faisait pas le pont nécessaire entre les faits matériels (diverses formes du cercle et de la marche en rond autour du défunt) et cette impulsion mentale, sentimentale et

<sup>7</sup> Dr Milutin Garašanin, Sahrnjivanje u balkansko-anadolskom kompleksu mlađeg neolita, Glasnik Zemaljskog muzeja, n. s. XI, Sarajevo 1956, 205.

<sup>8</sup> Oleg Mandić, Od kulta lubanje do kršćanstva, Zagreb 1954, 21.

<sup>9</sup> Ibid.

<sup>10</sup> Народы средней Азии и Казахстана, I, Москва 1926, 623.

psychique qui en est l'instigateur. Ce n'est que par cette unité, avec encore le souhait et la conviction en la puissance et en la force de l'homme, que peuvent être satisfaites les actions tendant au maintien de l'existence.

Ce que nous avons pu trouver et ce qu'a pu offrir le matériau ethnographique concernant ce problème, le plus souvent ce sont les très rares renseignements notés en passant uniquement, insuffisants et incomplets pour une analyse plus poussée de ce phénomène vraiment complexe. Autant que nous le sachions, il n'y a pas d'études particulières à ce sujet, sauf les explications et les commentaires partiels et secondaires dans les travaux de quelques savants (Kurt Ranke, Bogdan Bogdanović, Milovan Gavazzi, Milutin Garašanin, Draga Garašanin, Dragoslav Srejšević et autres).

Dans la classification et la présentation des matériaux nous sommes partis d'abord de la présentation matérielle-graphique du cercle (pierre, plante, fil, feu, ligne) autour du défunt pendant qu'il est couché sur le catafalque ou autour de sa tombe, présentation dont nous trouvons les parallèles dans l'archéologie. Dans la deuxième partie, nous avons montré la marche en rond-encerclement, les processions autour du défunt, en marche ou en danse, que font les gens ou les animaux et pour lesquelles nous n'avons pas de confirmations directes dans le matériau archéologique. Cette décomposition analytique du matériau conditionne aussi la troisième partie dans laquelle nous tenterons de donner une vue de synthèse de l'hypothèse sur la signification et le contenu ambivalents du cercle et de l'encerclement du défunt.

## I.

Dans certaines parties de la Serbie, le tertre funéraire de l'homme qui est mort avec une température élevée est cerné de cailloux blancs de rivière pour que, comme on le croit, sa maladie soit retenue dans la tombe.<sup>11</sup> A Banat aussi, les tertres funéraires sont cernés de cailloux blancs.<sup>12</sup> Il est caractéristique, chez tous les Slaves du sud, que la tombe est cernée de construction murale en cailloux blancs.<sup>13</sup> Dans les diverses parties de la Bosnie et Herzégovine, les défunts (même les soldats de la dernière guerre) ont été ensevelis simplement, tandis que le sol au-dessus de la tombe était marqué uniquement d'un cercle de pierres non taillées.<sup>14</sup> Toutes ces tombes possèdent la caractéristique géné-

<sup>11</sup> Š. Kulišić, P. Z. Petrović, N. Pantelić, *Srpski mitološki rečnik*, Beograd 1970, 185.

<sup>12</sup> Selon une communication orale du Dr Slobodan Zečević, directeur du Musée ethnographique à Belgrade.

<sup>13</sup> Tih. Đorđević, *Nekoliki samrtni običaji u Južnih Slovena*, Godišnjica Nikole Cupića L, Beograd 1941, 169.

<sup>14</sup> Milovan Gavazzi, *Stone-encircled graves in Bosnia-Herzegovina*, Godišnjak Centra za balkanološka ispitivanja I, Sarajevo 1965, 190.

rale, le cercle dont les dimensions seulement varient parfois.<sup>15</sup> En dehors de la Bosnie et Herzégovine, on peut rencontrer les tombes cernées de pierres à Pelješac ainsi qu'à l'île grec de Levkas.<sup>16</sup>

Les analogies plus poussées nous mènent dans d'autres parties du monde, dans les pays et chez les peuples où on peut trouver des encerclements identiques ou semblables des tombes à l'aide des pierres. Par exemple: chez les peuples caucasiens on cerne les tombes de petits ou gros cailloux en en faisant un cercle magique d'où, comme les Caucasiens le croit, le défunt ne peut pas sortir.<sup>17</sup>

Dans la préhistoire, surtout dans les cultures de l'âge de la bronze, particulièrement lors de l'ensevelissement sous les tumulus, nous remarquons une coutume pareille de cerner la tombe après l'enterrement.

A la nécropole préhistorique Donja Brnjica, à Kosovo, presque toutes les tombes avec urnes sont cernées de cercles concentriques de cailloux blancs de rivière. Par exemple, la tombe III/1 est entourée de deux rangées de cailloux blancs disposés concentriquement, la tombe III/2 avec urne au milieu est encadrée de trois rangées de cailloux blancs disposés concentriquement, la tombe III/4 avec urne sur la dalle de pierre est également entourée de trois couronnes concentriques de cailloux blancs. Le même mode d'encerclement avec les cailloux blancs caractéristiques apparaît aussi autour des autres tombes de la nécropole préhistorique à Donja Brnjica.<sup>18</sup>

La nécropole princière illyrienne à Atenica près de Čačak offre une palette particulièrement riche d'encerclement en forme de bague de soutènement en pierre-cercle autour de la tombe centrale et de l'endroit de l'incinération-autel.<sup>19</sup>

Très visibles sont les tombes préhistoriques sur les collines (Hügelgrab); elles sont régulièrement cernées de couronnes en pierre.<sup>20</sup> Les tombes à Molfetta (Italie) avec les défunts ensevelis en position contractée sont également entourées de pierres.<sup>21</sup> Chez les anciens Slaves, les tombes sont très souvent cernées de pierres.<sup>22</sup>

Et quelle richesse nous offre la tradition mégalithique d'ensevelissement avec un des traits les plus caractéristiques dans le rite

<sup>15</sup> Ibid.

<sup>16</sup> Ibid., 192.

<sup>17</sup> С. Д. Лисицман, Очерки этнографии дореволюционной Армении, Труды института этнографии Академии наук СССР, н. с. том XXVI, Москва 1955, 259.

<sup>18</sup> Dragoslav Srejšević, Praistorijska nekropola u Donjoj Brnjici, Glasnik Muzeja Kosova i Metohije IV—V, Priština 1959—1960, 85—86, 93, 96.

<sup>19</sup> Milena Đukić — Borislav Jovanović, Ilirska kneževska nekropola u Atenici, Narodni Muzej, Čačak 1966, 11—12.

<sup>20</sup> Jan Filip, Enzyklopädisches Hindbuch zur Ur- und Frühgeschichte Europas, Prag 1966, I, 430.

<sup>21</sup> P. Laviosa Zambotti, Le piu antiche culture agricole europee, Milano 1943, 16.

<sup>22</sup> Lubor Niderle, Slovenske starine, Matica srpska, Novi Sad, 81.

funéraire! Ce trait consistait en ce que le terre au-dessus de la tombe était régulièrement cerné d'une suite de pierres, généralement non taillées.<sup>23</sup> De telles tombes sont connues dans le monde ancien tout entier, en Europe et en Afrique. Par exemple: dans les diverses parties de l'Inde, surtout dans sa partie est, nous trouvons les cercles en pierres aux diamètres différents autour des tombes.<sup>24</sup> En Indochine, à Assam, en Birmanie aussi on rencontre de tels encerclements des tombes. En Mongolie, les amas de pierres en forme de cercle peuvent avoir des diamètres allant de trois à trente mètres, Au Japon, quelques cercles autour des tombes ou des sanctuaires en grands blocs de pierre sont, d'un tiers, enfoncés dans le sol. Nous rencontrons de tels exemples en Afrique aussi, au Nigéria et parmi les Berbères.<sup>25</sup>

Dans les travaux archéologiques concernant les nécropoles médiévales en Bosnie et Herzégovine, nos savants Alojz Benac, Šefik Bešliagić et autres ont attiré eux aussi l'attention à une telle tradition d'ensevelissement chez nous.

La nécropole médiévale sur Radimlja appartient aux défunts de cet habitat. Outre les tombes avec les pierres tombales, à cette nécropole il y a toute une suite de tombes moyenâgeuses qui n'ont pas de pierres tombales mais qui sont indiquées d'un cercle de pierres. Selon l'avis d'Alojz Benac, „il est évident que de telles tombes appartiennent aux couches pauvres et aux paysans”.<sup>26</sup>

Dans notre pays, un des gisements les plus impressionnants et les plus importants de cette espèce, c'est la nécropole médiévale Gvozno de Treskavica près de Kalinovik en Bosnie. Outre une masse de tombes représentatives-pierres tombales, il y a un nombre considérable de tombes marquées de cercles en pierre et qui sont disséminées entre les pierres tombales ou à la périphérie de la nécropole.<sup>27</sup>

Mentionnons aussi le renseignement selon lequel, avant plus d'un demi-siècle, dans le environs de Loznica (Serbie), on a déterré une tombe avec un cercle en pierre partiellement détruit pour laquelle on suppose qu'elle pouvait être un monument mégalithique.<sup>28</sup>

La grotte Techik-Tach dans L'Uzbékistan du sud, avec une tombe d'enfant néandertal autour de laquelle en cinq cercles concentriques sont rangées les cornes des chamois de Sibérie, est sans aucun doute un des gisements archéologiques les plus anciens, très importants aussi pour le phénomène du cercle et de l'encerclement du défunt.<sup>29</sup>

<sup>23</sup> Milovan Gavazzi, op. cit., 187—192.

<sup>24</sup> Ibid., 187—188.

<sup>25</sup> Ibid.

<sup>26</sup> A. Benac, Radimlja, Srednjevekovni nadgrobnji spomenici B i H, I, Sarajevo 1950, 5.

<sup>27</sup> Šefik Bešliagić, Proučavanje i zaštita stećaka, Naše starine, I, Sarajevo 1953, 168.

<sup>28</sup> Milovan Gavazzi, op. cit., 192.

<sup>29</sup> Jan Filip, op. cit., II, Prag 1969, 1451—1452.

Outre la pierre comme matériau le plus utilisé pour l'encerclement des tombes, on utilise encore l'étaupe ou les fils de laine, les fleurs, le feu, ou tout simplement on fait un sillon, c'est-à-dire on trace une ligne autour de la tombe.

Dans les villages de Timok en Serbie, après l'enterrement du défunt, sa femme, qui lui allume une chandelle, avec un coutre (de la charrue) fait un cercle autour de la tombe et dit: „N (nom du défunt), que tu fusses bon ou méchant, je t'ai encerclé et entouré d'un sillon tracé avec un fer pour te séparer du soleil et de la lune, des parents et des amis ainsi que de tout le monde". Ensuite, autour de la tombe elle fait, avec de l'étaupe, un cercle et l'allume.<sup>30</sup>

Dans certaines régions de la Roumanie existe la coutume de tracer avec le couteau une ligne autour de la tombe après l'enterrement.<sup>31</sup>

Chez les Hers de Banat, on cerne trois fois la tombe avec du fil de laine rouge, et à cette occasion on prononce les paroles: „On t'a commandé, ô... (le nom du défunt), de ne bouger nulle part d'ici, car tu as obtenu toute ta satisfaction".<sup>32</sup> Quelque part, la tombe est cernée avec du fil de laine noir.

Dans certaines régions serbes, le lendemain de l'enterrement, autour de la tombe on allume l'étaupe mêlée avec du soufre et de la poudre.<sup>33</sup> Dans les environs de Leskovac, autour du mort les paysans brûlent les chiffons et l'étaupe, et le lendemain de l'enterrement ils entourent la tombe du fil de laine rouge qu'ils allument.<sup>34</sup>

Dans les environs de Kruševo (Macédoine), on connaît la coutume d'encerclement du défunt avec une chandelle de cire. Il est intéressant que pendant l'exécution de l'encerclement sur la poitrine du défunt se trouve une faucille.<sup>35</sup> Dans certains villages valaques de la Serbie de l'est, autour de la tombe on fait un cercle avec des chandelles qu'on allume.<sup>36</sup>

La coutume est très répandue de planter, autour de la tombe, des fleurs ou d'entourer le tertre funéraire avec des couronnes. Ovide et Virgile nous renseignent que leurs contemporains entouraient la tombe de larges couronnes de fleurs et d'herbes.<sup>37</sup>

Le mode d'encerclement du défunt très intéressant est celui du mur vivant d'hommes disposés en deux lignes circulaires. Chez les Kirghiz de l'Asie centrale, le corps du défunt, jusqu'au moment de

<sup>30</sup> Mitološki rečnik, op. cit., 185.

<sup>31</sup> Selon la communication de Anka Giurchescu, collaborateur scientifique de l'Institut folklorique à Bucarest.

<sup>32</sup> Banatske Here, Posebna izdanja Vojvođanskog muzeja I, Novi Sad 1958, 252.

<sup>33</sup> M. D. Milićević, Život Srba seljaka, Beograd 1894, 343.

<sup>34</sup> Sima Trojanović, Vatra u običajima i životu srpskog naroda, SEZb XLV, Beograd 1930, 47—48.

<sup>35</sup> P. Z. Petrović, Opasivanje crkava, Glasnik Etnografskog muzeja VII, Beograd 1932, 112.

<sup>36</sup> Selon la communication du Dr Slobodan Zečević, directeur du Musée ethnographique à Belgrade.

<sup>37</sup> Fistei de Kulanž, Država starog veka, Beograd 1895, 13.



l'enterrement, se trouve dans une iourte à part, construite spécialement à cette fin. Pendant tout le temps qu'il est dans l'iourte, autour du défunt sont assises en cercle les femmes qui disent des plaintes, tandis que les parents masculins les plus proches font un autre cercle autour de l'iourte, en se tenant debout l'un à côté de l'autre et en s'appuyant sur leurs canes.<sup>38</sup>

Chez les Turcs, si on soupçonne quelqu'un d'être devenu vampire, on fait autour de la tombe un cercle avec des épines et on le brûle.<sup>39</sup> On connaît la même coutume dans d'autres régions aussi.

On sait que les églises et les monastères étaient depuis toujours des mausolées et des cryptes des saints ou des hommes distingués, supérieurs, chefs, héros et autres. C'est pourquoi il n'est pas fortuit que dans notre peuple s'est conservée la coutume appelée „le ceinturage des églises” qu'on range aussi dans la catégorie de l'encerclement des tombes saintes. Mentionnons les exemples marquants.

Nous apprenons, dans le rapport d'un missionnaire catholique, qu'à Prizren, en 1651, le jour de la Sainte-Anne, catholiques, orthodoxes et musulmans marquaient d'un cercle, avec des chandelles de cire jaune, l'endroit où autrefois se trouvait l'église de cette sainte.<sup>40</sup> On connaît le ceinturage de l'église avec une chandelle à Galičnik (Macédoine) aussi. La sainte Parascève près de Galičnik, en 1931 a été ceinturée d'unefine chandelle de cire le long des murs, à la hauteur d'un mètre. Ce ceinturage a été effectué par les femmes stériles.<sup>41</sup> Les églises et les monastères en Bosnie étaient ceinturés également par les femmes stériles, le plus souvent avec des fils.<sup>42</sup> Les femmes stériles musulmanes à Prizren entourent plusieurs fois la tombe de Hussein de cercles en fil de laine avec lequel elles tressent une ceinture et s'en ceinturent pour devenir enceintes. Dans les environs de Prizren, les femmes serbes elles aussi, et pour les mêmes raisons, ceinturent du fil les vieilles églises, et avec ce fil elles font une ceinture dont elles se ceinturent.<sup>43</sup> Dans les environs de Niš, Leskovac et Prokuplje également s'est conservée la coutume de ceinturage des églises avec la chandelle qu'on allumait.<sup>44</sup>

## 2.

La deuxième partie de notre analyse concerne la marche en rond-les processions autour du défunt pendant qu'il est sur le catafalque, ou

<sup>38</sup> Народы средней Азии и Казахстана II, Москва 1963, 178.

<sup>39</sup> Tih. R. Đorđević, Samrtni običaji u Turaka, Godišnjica Nikole Cupića XXI, Beograd 1901, 231.

<sup>40</sup> P. Z. Petrović, op. cit., 110.

<sup>41</sup> Ibid., 111.

<sup>42</sup> Ibid.

<sup>43</sup> Tih. R. Đorđević, Opasivanje crkava, Glasnik Etnografskog muzeja VIII, Beograd 1933, 92.

<sup>44</sup> Vlada M. Nikolić, Opasivanje crkava u okolini Pirota, Niša i Prokuplja, Glasnik Etnografskog muzeja VIII, Beograd 1933, 92.

bien autour de sa tombe. C'est un cercle vivant, vibrant, déterminé par le temps (de la durée plus ou moins longue), et ce sont les gens ou les animaux qui le réalisent de plusieurs façons.

Chez les Valaques dans l'est de la Serbie, pendant que le défunt est couchée dans la maison, sa femme, nue jusqu'à la ceinture et aux cheveux détressés, fait, en allant en arrière, trois fois le tour circulaire du défunt tout en allumant, pendant ce temps, l'étope. Après cela, elle effectue aussi l'encensement circulaire avec des poils pris sur la tête, sous les bras ou dans la région des organes génitaux.<sup>45</sup>

Dans la région d'Užice, la parente la plus proche, aux cheveux détressés, les mains appuyées sur ses flancs et la tête penchée sur une épaule, se met à dire les plaintes. Dans cette attitude, elle fait plusieurs fois le tour circulaire de la table sur laquelle se trouve le défunt.<sup>46</sup>

Chez les Croates, l'encensement autour du défunt se fait circulairement. Pendant que le mort est sur le catafalque, on exécute ce rite en se tournant de gauche à droite si bien que le mort reste toujours au milieu, du côté de la main droite. En général, l'objet du culte ou, comme on le dit, „Kraftzentrum” doit rester du côté de la main droite.<sup>47</sup>

Les vieux peuples eux aussi faisaient les processions avant l'enterrement. La troupe romaine de parade *decursio* marchait circulairement autour du bûcher du chef décédé.<sup>48</sup> Les habitants d'Argolide, lors de l'enterrement d'Archémoros, avec les rois à leur tête, ont fait trois fois le tour du bûcher en marchant à gauche.<sup>49</sup> Les Germains aussi faisaient le tour du défunt.<sup>50</sup>

Les Lituanais de Prusse faisaient le tour circulaire du cadavre tout en prononçant des plaintes coutumières.<sup>51</sup> Chez les Saxons transylvains à Hamruden, les parents faisaient trois fois le tour du défunt pendant qu'il était couché sur le catafalque dans la maison.<sup>52</sup> Dans les régions de la Silésie du nord, les personnes qui étaient présentes dans la pièce où le défunt était couché sur un catafalque faisaient le tour du cercueil ouvert en allant de droite à gauche, en partant des pieds du défunt, et touchaient en silence les bras et le visage du défunt.<sup>53</sup> Chez les Finlandais, le maître de maison fait le

<sup>45</sup> Dr Slobodan Zečević, *Samrtni rituali i neki oblici kulta mrtvih u stanovništva vlašskog govornog jezika Krajine i Ključa*, Glasnik Etnografskog muzeja 30, Beograd 1968, 52.

<sup>46</sup> M. D. Miličević, *Kneževina Srbija*, Beograd 1876, 356.

<sup>47</sup> Dr Marijan Stojković, „Oposun”, „naoposun” i trokratno „naoposun” okretanje, *Zbornik za narodni život i običaje Južnih Slavena, JAZU XXVII*, sv. 2, Zagreb 1930, 33.

<sup>48</sup> Kurt Ranke, *Indogermanische Totenverehrung*, Bd. 1, Helsinki 1951, 301.

<sup>49</sup> *Ibid.*, 301.

<sup>50</sup> *Ibid.*

<sup>51</sup> *Ibid.*, 302.

<sup>52</sup> *Ibid.*

<sup>53</sup> *Ibid.*

tour circulaire du cercueil deux fois dans le sens de la marche du soleil et une dans le sens opposé.<sup>54</sup>

Selon Kurt Ranke, il paraît que les processions autour de la tombe étaient les plus répandues et les plus anciennes.<sup>55</sup> Nous les rencontrons déjà chez les Grecs, Romains, Indiens, Scythes, Germains et autres peuples pré-chrétiens, et elles se sont conservées jusqu'à nos jours chez les mants peuples primitifs et civilisés aussi. Le sens de cette procession consiste en ce que les individus ou les cortèges funèbres tout entiers font le tour du cercueil, une fois l'enterrement effectué.<sup>55</sup>

Dans l'ancienne Inde, on marchait à gauche, autour de l'urne tombale et on courait, toujours à gauche, trois fois autour de l'endroit de l'incinération.<sup>57</sup> Dans certaines régions de la France, les affligés font trois fois le tour de la tombe en marchant en arrière.<sup>58</sup> Chez les Serbes de Lusace, les membres de la famille du défunt, avant de quitter le cimetière, font le tour de la tombe en allant de gauche à droite.<sup>59</sup> Chez les Saxons transylvains, les membres de la famille faisaient le tour du tertre funéraire encore frais tout en répétant les scènes du chagrin et des adieux.<sup>60</sup> En Transylvanie aussi s'était conservée la coutume qui consistait en ce qu'après l'enterrement les parentes, avant le lever du soleil, posent sur la tombe du défunt un récipient avec de la braise et de l'encens et allument une chandelle, après quoi, les mains jointes, elles font trois fois le tour de la tombe.<sup>61</sup> Nous rappelons qu'au Moyen Age existaient les interdictions ecclésiastiques formelles de marcher autour de la tombe.<sup>62</sup>

Dans ce genre d'encerclement on range aussi les processions sur les chevaux. La description la plus ancienne de ce rite nous est apportée par Homère dans son *Iliade*, chant XXIII. Achile et ses Myrmidons en pleurs, sur les chevaux aux beaux crins, font trois fois le tour du cadavre de Patrocle.<sup>63</sup> A propos de l'enterrement d'Attila, Jordanes informe que les cavaliers les plus courageux ont fait le tour du bûcher enflammé tout en chantant.<sup>64</sup> La même coutume est mentionnée dans le poème sur Beowulf où douze patriciens montés à cheval font le tour du tertre funéraire et chantent des

<sup>54</sup> Ibid., 299.

<sup>55</sup> Ibid., 298.

<sup>56</sup> Ibid.

<sup>57</sup> Ibid., 299.

<sup>58</sup> Ibid.

<sup>59</sup> Dr Edmund Schneeweis, *Feste und Volksbrauche der Lausitzer Wenden*, Leipzig 1931, 92.

<sup>60</sup> Kurt Ranke, op. cit., 300.

<sup>61</sup> Ibid.

<sup>62</sup> Ibid.

<sup>63</sup> Homerova Ilijada u prevodu Miloša Đurića, Matica Srpska, Novi Sad 1965, 633.

<sup>64</sup> Kurt Ranke, op cit., 299.

chants funèbres.<sup>65</sup> Chez les Abkhazes caucasiens, le cérémonial de l'enterrement se termine par une procession des chevaux tout harnachés qui font trois fois le tour de la tombe.<sup>66</sup>

A la catégorie de la procession-marche en rond autour du défunt et de la tombe appartiennent aussi les danses pour les morts, particulièrement répandues et très archaïques, appelées danses macabres (Der Totentanz), qui, régulièrement et le plus souvent, sont exécutées autour du défunt ou de la tombe. On a écrit beaucoup dans la littérature scientifique et spécialisée au sujet de ce phénomène et on a émis assez d'hypothèses et de conclusions venant des plumes des savants très réputés, tels que Curt Sachs, Wolfgang Stammer, Ljubica S. Janković, Kurt Ranke et autres. C'est pourquoi nous ne nous attarderons pas sur ces matériaux, mais nous soulignerons quand même que la danse autour du défunt pendant qu'il est sur le catafalque ou autour de la tombe se maintient dès la préhistoire en passant par l'Antiquité et le Moyen Age jusqu'à nos jours. A ce sujet, nous donnerons quelques renseignements: la danse autour du défunt est représentée dans la peinture du paléolithique récent dans la grotte Cogull en Espagne.<sup>67</sup> Dans le chant XXIII de l'*Iliade* on a chanté les danses qu'on dansait à l'occasion de la mort de Patrocle.<sup>68</sup> Outre les Hellènes et les Romains, Thraces, Germains, Slaves et autres peuples européens connaissaient les danses du rite funéraire.<sup>69</sup> Malgré les interdictions ecclésiastiques au Moyen Age, elles sont très pratiquées, de quoi peuvent nous témoigner aussi les nombreuses représentations des danses macabres sur les fresques des églises.<sup>70</sup>

Mentionnons aussi les représentations des rondes sur les pierres tombales de Bosnie et Herzégovine. Ce qui est important, considère Jelena Dopudja, c'est que les figures qui y sont représentées vont de gauche à droite, c'est-à-dire justement de la même manière à laquelle en Bosnie et Herzégovine on danse *Žalosno kolo* et *Kolo naopako*; de pareilles rondes sont exécutées aujourd'hui encore à tous les bals de ces régions sous le nom de *Kolanje*, *Setnja*, *Setačko kolo* etc..<sup>71</sup> Citons aussi une donnée plus récente qui témoigne de la continuité des danses macabres. Au cours de la Deuxième guerre mondiale, les combattants-partisans formaient une ronde autour du camarade péri et tout en pleurant chantaient et dansaient.<sup>72</sup>

<sup>65</sup> Ibid.

<sup>66</sup> Народы Кавказа, I, Москва 1960, 334.

<sup>67</sup> M. Hoernes und O. Menghin, *Urgeschichte der bildeten Kunst in Europa*, Wien 1925, 154—156.

<sup>68</sup> Homerova Ilijada, op. cit., 633.

<sup>69</sup> Slobodan Zečević, *Igre našeg posmrtnog rituala*, Travaux du XI<sup>e</sup> Congrès de l'Union des folkloristes de Yougoslavie à Novi Vinodolski 1964, Zagreb 1966, 176.

<sup>70</sup> Wolfgang Stammer, *Der Totentanz*, München 1948, 9—94.

<sup>71</sup> Jelena Dopudja, *Narodne igre u vezi sa smrti*, Travaux du XI<sup>e</sup> Congrès de l'Union des folkloristes de Yougoslavie à Novi Vinodol 1964, Zagreb, 364.

<sup>72</sup> Ibid.

Qu'est-ce qui se passe, au juste, avec ces matériaux ethnographiques sur le cercle et la marche en rond autour du défunt que nous avons confrontés aux matériaux archéologiques, aux apports et aux étapes diverses de la préhistoire, de l'Antiquité et du Moyen Age? Est-ce que nous avons eu raison en partant, dans l'introduction de notre étude, de l'hypothèse selon laquelle la symbolique du cercle et de la marche en rond autour du défunt se trouvait dans leur signification ambivalente?

Le fait même que ce phénomène appartient à la plus ancienne étape des cultes et que, malgré l'écoulement du temps avec tous ses changements, il maintient sa vitalité, confirme avant tout une continuité très marquée et une conception de la vie qui avait une fonction tout à fait déterminée.

Comme les matériaux eux-mêmes le montrent, le défunt ou sa tombe est un point réel fixé autour duquel on fait une ligne courbe fermée qui peut être matérielle ou imaginaire.

La symbolique de la ligne circulaire, ainsi que toute la vie de la conception tellurienne, revient toujours à elle-même. Tel un oeuf, elle contient les deux pôles entre lesquels la création va éternellement par ci par là et qui, comme le blanc et le noir, constamment se cofondent l'un dans l'autre. C'est justement parce qu'elle unit les pôles si opposés que la symbolique du cercle et de la marche en rond dans la tradition sépulcrale, selon les paroles de Bachofen, ne reste rien d'autre que cet éternel retour à soi-même, jusqu'à ce repos de l'un dans l'autre, jusqu'à l'expression du *fatum* ou de la suprême loi naturelle qui régit la vie tout entière, jusqu'à la représentation de l'immortalité qui s'ensuit de l'éternel rajeunissement de la vie à l'aide de la mort.<sup>73</sup>

Cette idée de la symbolique du cercle et de la marche en rond dans le culte sépulcral confirme, par les faits, également leur signification ambivalente conditionnée par l'attitude des vivants envers le défunt, des vivants qui avec le cercle et la marche en rond symbolisent la force de la collectivité (clan, tribu ou groupe ethnique) sous l'influence de laquelle se trouve l'individu. Dans le phénomène si complexe nous distinguerons deux caractéristiques spécifiques, deux étapes dominantes et de par le temps de leur naissance visiblement différentes, à savoir l'étape plus ancienne- le culte des ancêtres, et *cette* plus récente, animiste, avec toutes ses idées relatives à l'âme et ses maintes abérations liées à la peur de devenir vampire.

D'un côté, c'est le désir de maintenir le contact et la communication constante avec le défunt, même avec les morts qui ont disparu depuis longtemps. Les descendants considèrent qu'ils ont besoin de leurs morts, que ces derniers peuvent leur être utiles. „Ainsi s'établit entre les vivants et les morts un échange de bons services fondé sur le principe *do ut des*”.<sup>74</sup> C'est pour cela justement qu'il

<sup>73</sup> J. J. Bachofen, *Urreligion und antike Symbole*, 322—324.

<sup>74</sup> Lucien Lévy Bruhl, *Primitivni mentalitet*, Zagreb, 1954, 142.

est nécessaire d'assurer la présence constante du défunt et avec cela, certainement, son aide aussi au groupe ou à l'individu dans la lutte quotidienne pour la survie, laquelle lutte, dans la préhistoire et chez les primitifs, était toujours présente. On pouvait faire avec le cercle magique et avec l'encerclement du défunt qui, de cette façon, restait dans la famille, dans la tribu, dans la maison, protégé des forces extérieures éventuelles, et pourant à la portée de la main de l'homme qui, en son ancêtre, voulait acquérir un aide dans les difficultés de l'existence et, en dernière instance, „supprimer” par cela même sa propre finalité individuelle également.<sup>75</sup>

Ceci est confirmé par l'ensevelissement dans les demeures humaines préhistoriques ou sous les âtres dans lesquels justement, comme nous l'avons montré, nous avons trouvé les cercles matériels. Nous avons là, selon les paroles de Draga Garašanin, „le reflet direct de l'aspiration au maintien du contact à la proximité immédiate du défunt-ancêtre en tant que protecteur de ses descendants, comme de quelqu'un dont le pouvoir contribue au maintien de l'espèce et à la promotion de la fertilité”.<sup>76</sup>

Pour la confirmation de cette opinion que les ancêtres contribuent au maintien de l'espèce, les exemples les plus adéquats sont ceux de ceinturages des églises de la part des femmes stériles qui considèrent qu'après cela elles deviendront enceintes. Rappelons-nous seulement que l'autel, s'est-à-dire l'église, depuis les origines, était une tombe liée à la procession rituelle autour du lieu du repos du défunt.

Une coutume équivalente en Albanie, sans doute unique au monde, fait allusion à l'aide directe que le défunt peut offrir au menacé, et elle consiste en ce qu'un homme se trouvant en danger de mort s'enfuit et se couche sur la tombe de quelqu'un en cherchant la protection de la part du mort. C'est, selon les paroles de Veselin Čajkanović, „un trait si vieux qu'il est à l'origine de toute religion; dans ce cas, le défunt est un protecteur divin sous la protection duquel se range le malheureux, et il prend forme d'une divinité de catégorie supérieure que dans l'Antiquité avaient Zeus, Poséidon, Hermès et autres.”<sup>77</sup>

Dans cette catégorie du culte des ancêtres on range aussi la danse autour du défunt. Selon Curt Sachs, il est le plus probable que les danses macabres autour du défunt, qui étaient toujours exécutées en forme de cercle, avaient pour but d'établir le contact entre les vivants et les morts. Cette liaison des vivants et des morts à l'aide de la danse constitue une notion déterminante pour toutes les civilisations ayant dans leur base le culte des ancêtres. Entourer le défunt d'une ronde signifie acquérir son pouvoir, s'unir à lui. De la tête du défunt autour duquel dans la

<sup>75</sup> Vuko Pavićević, Problem definicije religije u okviru sociologije religije, Zbornik Filozofskog fakulteta X-2, Beograd 1967, 83.

<sup>76</sup> Draga Garašanin, Religija i kult neolitskog čoveka na centralnom Balkanu, Neolit centralnog Balkana, Narodni muzej, Beograd 1968, 255.

<sup>77</sup> Veselin Čajkanović, Dva starinska slučaja asilije, Glasnik Etnografskog muzeja I, Beograd 1926, 79.

ronde, la force de celui à qui appartient la tête passe aux danseurs.<sup>78</sup> Sans doute faut-il ranger ici les nombreux exemples du port des crânes autour du cou ou le maintien des crânes à un endroit déterminé de la maison chez les peuples primitifs, la fonction magique de ces deux actes étant liée au culte des ancêtres.

De l'autre côté, il y a une crainte évidente, une peur du contact des morts. On considère ces derniers comme très dangereux, presque contagieux. On a peur qu'ils n'emmènent les autres membres de la famille et de la lignée, ou que l'âme du défunt ne se transforme en vampire.

Le mode spécifique d'ensevelissement et la position des tombes dans le complexe balkano-anatolien du néolithique récent, selon l'opinion de Milutin Garašanin, témoignent justement de la peur indubitable des vampires.<sup>79</sup> C'est à cause de cela que l'on veut se libérer le plus tôt possible du défunt, entourer sa tombe d'un cercle de pierres, du feu ou avec les autres moyens matériels. En outre, on entreprend d'autres mesures de protection également, comme, par exemple, la mutilation intentionnelle du cadavre à cause de la peur des vampires, connue dans la préhistoire déjà et conservée aujourd'hui dans la coutume de percer le défunt avec une aiguille, un pieu embrasé de découper une partie de son corps, etc.

Cette peur causée par l'âme du défunt est sans doute une phase ultérieure dans les croyances religieuses de l'homme, phase où il a commencé à ne plus garder et enterrer ses chers ancêtres sous l'âtre de sa demeure et où il passait de plus en plus à l'érection des tombeaux séparés, que ce soit dans l'habitat même ou en dehors, autour desquels, comme nous l'avons montré, nous trouvons une riche et large palette de formation des cercles en pierres.

Le matériau même avec lequel on cerne les tombes a une fonction magique. Pour la formation des constructions tombales et des cercles, à la nécropole de Brnjica on a employé le caillou blanc de rivière. Dragoslav Srejović considère que le fait qu'on évitait les autres sortes des pierres montre que le caillou blanc avait une signification particulière dans le culte et le rite sépulcraux. Le caillou blanc apparaît aussi à Atenica mentionnée, et on le connaît aux nécropoles à Novi Pazar, Trebenište, aux nécropoles avec urnes en Hongrie lesquelles, elles aussi, sont entourées de couronnes en cailloux blancs, et nous avons vu que même aujourd'hui on entoure les tombes de cailloux blancs de rivière. Tous ces cas induisent Srejović à la conclusion qu'il s'agit là du culte Seelensteinen qui suppose le rattachement de l'âme du défunt aux pierres arrondis de rivière, ou bien qu'il s'agit du culte et des procédés magiques déterminés liés aux pierres d'une espèce de λίθοι ξμψυχοι.<sup>80</sup>

La croyance en la puissance du caillou blanc est très répandue dans notre peuple. Par exemple: l'usage du caillou blanc dans le culte des

<sup>78</sup> Curt Sachs, *Histoire de la danse*, Paris 1938, 42—45.

<sup>79</sup> Dr Milutin V. Garašanin, *op. cit.*, 217.

<sup>80</sup> Dragoslav Srejović, *Praistorijska nekropola u Donjoj Brnjici*, Glasnik Muzeja Kosova i Metohije IV—V, Priština 1959—1960, 101—102.

morts, comme l'effusion de l'eau, le jour du jeudi-saint, quand les femmes, pour l'âme du défunt, versent l'eau sur les cailloux blancs avec un rite particulier et élaboré en détail qui correspond à l'idée animiste de l'homme primitif que dans ces cailloux blancs se trouvent les âmes des ancêtres.<sup>81</sup> Il y a beaucoup d'exemples qui témoignent de l'usage et de l'importance des pierres dans la magie. Mentionnons qu'à Homolje (Serbie) pendant le bain du défunt on met le caillou blanc dans l'eau.<sup>82</sup>

Le cercle du feu autour du défunt et de sa tombe possède lui aussi une puissance apotropaïque et sert de protection contre les éventuelles mauvaises intentions de l'âme du défunt. Cependant, selon l'opinion de Sima Trojanović, „l'allumage du feu autour du mort enterré, autour de sa tombe, est la trace survécue de l'ancienne incinération du corps tout entier du défunt à cause des vivants, pour qu'il ne les anéantisse pas avec sa méchanceté, ou pour que, dans un moindre degré, il ne leur nuise pas avec quoi que ce soit”.<sup>83</sup>

Mentionnons aussi les cercles en fils de laine rouges autour du défunt et de sa tombe, ainsi que l'importance de la couleur rouge dans le culte sépulcral. Du rôle important que dans ce culte de l'homme néolithique jouait la couleur rouge témoignent aussi les tombes avec de l'ocre dans le complexe balkano-anatolien.<sup>84</sup> Quelles sont les raisons pour les quelles l'homme primitif attribuait un sens rituel à la couleur rouge? De couleur rouge est le sang qui s'écoule de la mère après l'accouchement, le sang qui s'écoule du blessé, de l'animal blessé; de couleur rouge est la flamme du feu sur l'âtre qui assure la vie de la horde, de la tribu, de la lignée; rouge est le soleil quand il se lève et quand il se couche. Connaissant tous ces faits, „l'homme a lié la couleur rouge à la notion de la vie et de la mort”.<sup>85</sup>

Ainsi, par le culte des ancêtres et par la conception de la notion de l'âme s'est présentée, d'une manière évidente, la signification ambivalente de la symbolique du cercle et de la marche en rond autour du défunt, sa délimitation positive et négative. A notre modification magico-symbolique de l'encerclement réel, répandu et très vieux du défunt et de sa tombe, joignons également l'opinion de Kurt Ranke qui considère que les formes d'encerclement jouent un rôle aussi important et évident dans le droit coutumier lors du sacrement des tribunaux. La coïncidence de l'acte justement dans ces domaines si différents des coutumes n'est nullement fortuite. Elle concorde avec la très vieille identité locale de l'endroit pour le défunt et de celui pour le droit. Elle trouve sa confirmation dans la participation du défunt aux institutions juridiques les plus diverses des vivants.

<sup>81</sup> Dr Veselin Čajkanović, *Studije iz religije i folkloru*, SEZb 31, Beograd 1924, 67.

<sup>82</sup> Sava Mil. Milosavljević, *Običaji srpskog naroda iz sreza Homoljskog*, SEZb 19, Beograd 1913, 262.

<sup>83</sup> Sima Trojanović, *Vatra u običajima i životu srpskog naroda*, SEZb XLV, Beograd 1930, 48.

<sup>84</sup> Dr Milutin V. Garašanin, *op. cit.*, 230.

<sup>85</sup> Oleg Mandić, *op. cit.*, 24.



Le défunt, la tombe, le lieu des actes publics culturels et l'endroit où l'on rend la justice sont entourés. Le défunt doit jouir de la même paix dont jouissent les vivants aux lieux du culte et du droit, de la paix dans le sens de la sûreté ainsi que de l'amour et de la joie qui y sont liées, de l'enracinement dans le droit immédiat et canonique, dans le système juridique même.<sup>86</sup>

Dans la perspective de l'évolution de l'existence de cette symbolique magique la plus ancienne et la plus vitale, le cercle et la marche en rond autour du défunt ont perdu aujourd'hui, chez la plupart des peuples, surtout chez les peuples civilisés, la fonction et la signification religieuses fondamentales. Néanmoins, dans la tradition s'est conservé le souvenir de la symbolique perdue qui rappelle à l'homme les temps lointains, souvent comme une erreur et certainement comme une vaine préoccupation d'un symbole vécu et usé, une technique extérieure dont on peut comprendre le sens de moins en moins.

(Traduit par Marko Katanić.)

---

<sup>86</sup> Kurt Ranke, op. cit., 307.

**Đurica KRSTIC**  
Institute for Balkan Studies  
Serbian Academy of Sciences and Arts — Beograd

## **QUESTIONS CONCERNING THE PRINCIPLES AND METHODOLOGY OF CONTEMPORARY RESEARCH IN COMMON LAW**

Today, for various reasons in the world science of law and in related branches of knowledge, there is a relatively small interest in a broader and more organized research into the problems of common law, so that the difficulties in this field are great. Therefore, the new initiatives and attempts to approach the study of common law and self-rule in a long term and more organized way is of notable value especially in the case of researching general Balkan problems.<sup>1</sup> This new approach necessitates a whole series of problems in principle and methods. In the first place it is necessary to reach some definite general explanations insofar as terminology is concerned. This regards the concept, definition and qualification of common law and its most important institutions. In the wide field of research into the phenomenon of common law, that is of custom in the field of law, the terminological definition of concepts is of great importance. The term „common law” itself as used in the title is not entirely suitable, although it is customary in the science of law, because by it, it is implied that custom is in some way, already approved by the legislator and that it has become a part of the positive law. So, first of all, it has been derived from the domain of custom in the broader sense, which exists in the far more heterogeneous field of folk life and social life in general and secondly that it was reclassified from a narrower field of folk law custom which is practiced either parallel to the laws, or in absence of written law, or even against it, into a category of common law in the narrower sense of the word. The terminology, even concerning the most general concepts is not uniform,<sup>2</sup> so that this is one

---

<sup>1</sup> The subject matter of common law and its self-rule in the Balkan and in the neighbouring countries has begun to be studied in an organized and systematic way in the Institute of Balkan Studies of the Serbian Academy of Arts and Sciences. In November 1971 an international symposium was held on that subject matter and during the symposium a number of reports were given. All these works will be published in a separate publication of the Institute of Balkan Studies by the end of 1972.

<sup>2</sup> Dr. Marko Kostrenčić uses the term „common law” to indicate the kind of law which occurred there, where business deals were made,

of the most important tasks of any systematized and more comprehensive attempts in the study of this more specific field in the science of law.

Beside the problem of both the general and the broadest terms which include a number of concepts from this field, such as: „habits”, „moral standards”, „moral customs”, „religious and church dogmas”, „folk law”, „the court of the good men”, „good customs”, „business customs and the rules of behaviour”<sup>3</sup> and then „the primitive or native law”, „pastoral common law”, „secular law”, „work customs”, and „unwritten law” — there are also the problems of the narrower more specialized terms which point out certain restrictions in the science of common law. Here, first of all, we have in mind concepts such as: „intercustomary contacts”, „the mutual influence of customs from different societies, that is of wider or narrower communities”, „the legal empiricism” and so on. In addition to this group of terminological and conceptional problems there are some not yet fully studied related narrower branches of knowledge and also related fields such as: the geography of law, the anthropology of law, the ethnology<sup>4</sup> of law, the sociology of law and the folklore of law, which some authors do not include in the field of common law.<sup>5</sup>

After the appropriate explanations concerning the terminology, that is, regarding the general concepts and wider subject matter, it is necessary for the purpose of an organized approach to the study of common law, in the present day conditions, to point out to the necessity of terminological explanations within the subject matter itself, that is, within the matter of a comparative study of certain customs and groups of customs in the domain of law. One of the principles of this research should be the rule which points out the need for the preservation of the authentic terminology. If it is perhaps impossible to translate the

---

at fairs, squares, stock markets, where business was judged and justice pronounced... „that is the way it is”, „that is the way it must be”. See: „Običajno pravo”, Zbornik Pravnog fakulteta, Zagreb, 1949, page 177. Almost for the same term Dr. Stevan Jantolek uses a certainly broader expression „custom” to indicate „a set of rules on the behaviour of people, which are abided by the established habits, and their use continues during a longer period of time without governmental compulsion”. See: „Pravo i Običaj”, Godišnjak na Pravno-ekonomski fakultet u Skopje, volume II, 1955, page 289—300.

<sup>3</sup> Dr. Borislav Blagojević: „The Comparative Method in the Study of Common Law as a historical Category” a report on the symposium „Common Law and Self-rule in the Balkan and Neighbouring Countries” held in November 1971 in Belgrade.

<sup>4</sup> The ethnology of law is a whole separate branch of knowledge which, in recent times, provokes more attention from the law historians, although in our opinion it falls within the boundaries of a broader conceived problem of common law. An opposite opinion is held mostly by B. Blagojević (see the mentioned report from the symposium). Also see the work of a Romanian theoretician Romulus Vulcănescu: *Etnologie juridică*, București, 1970.

<sup>5</sup> B. Blagojević, op. cit.

appropriate term to the conventional present-day language of law, it is better to adopt a completely new term, that is, an expression *sui generis*, or to keep with the necessary explanations, the original folk expression, then to fit it into the categories which do not suit the real meaning of such a concept. This problem is more stressed in the study, that is, in the written recording of customs, from far away and diverse law cultures, so that, in the case of Balkan common law, it is, we think, not so difficult.

As it already precedes, from the introductory presentation on terminology, common law should be observed as a polyform and complex entity of a great number of phenomena in the history of law and also in present-day law and related branches. It should be approached by a specific kind of research method always taking into account the position of individual parts within the structure of one, more widely conceived totality of common law, because only in that way, by the gradual study of the parts, will we attain one of the goals of the whole project of encompassing the material of the common law of one country. The process of researching common law, should also be a continual process of developing certain individual themes with the purpose of reaching a synthesis.

Within the structure of such a broadly formalated problem, of a — as yet not studied to a great extent field of law — practical reasons dictate certain methodological solutions. The most suitable fundamental method, in this field, is without doubt, the comparative method which is today generally accepted in the science of law and not only in it. Everything that applies to the comparative method as a means of research in other fields of law in general, applies in principle to the field which we are speaking about, so we will not discuss the characteristics of this method. We will mention the need to take care of the genuine meaning of a concept in different fields, which although lexically marked the same do not have the same legal content, not only in different countries, but also in the wider and narrower regions within the boundaries of one country and also in different historical periods.

The comparative method, does not mean a simple comparison of literally identical institutions of common law, but it requires a many sided analysis, taking into consideration the social, historical and relevant conditions in which they originated and still originate. Beside that, the comparative method offers a greater possibility for perceiving mutual influences, similarities and differences in the phenomenon of common law of certain social and state systems, in their historical aspect as well as in their present-day degree of existence. This method could, if properly used, contribute to a better understanding of the real situation and the relation between certain common laws in definite historical periods and definite geographical distances.

The application or the methodology, of the comparative method is characterized by its complexity, because with it we tend to encompass

the largest possible number of important elements and factors concerning the social events studied in connection with common law.<sup>6</sup>

The research in the domain of common law, in regard to the method, should also be adopted to the contemporary needs of science and society. By this we mean the determination on such practical methods of research work which will bring us in the quickest and most rational way, to such results which are desired, in accordance with the specific aims of the whole research project in the subject of common law. We will speak of these aims further below.

Beside studying the archives and the appropriate written sources and literature, a useful method is field research. This research can be done in two ways: indirectly through polls and people who conduct the polls and supply the research worker with the data; and directly by the research worker himself. Both of these methods have their advantages and disadvantages. With the polling by the first method, one should be careful of the people who conduct the polls and who can influence the answers of the polled individuals too much, although on the other hand, there should be a certain directing of the answers toward the specific matter which is the subject of the research in this specific case.

We have an example of research through polling and through people who conduct the polls, in the work of a distinguished lawyer in the second half of the XIX century, Valtazar Bogišić, one of the greatest Yugoslav protagonists of common law and his „directions” serve as an excellent model which must only be brought up to date for use in the present-day research on the state of common law in places and field in which it still exists.<sup>7</sup>

A more organized and more systematized approach to the study of the common law of the Yugoslav people and nationalities and the Balkan peoples in general, with the purpose of observing the law as a thematic and perhaps a disciplinary entity, to the greatest possible degree depends on the attitude regarding principles, concerning the role of common law. The indispensable condition for such an approach is the necessity to look upon common law not only as on a historical — legal category, but also as on a supplementary and improving element to the existing positive law system. The consequence of this basic assumption is the general division of the whole subject of common law: common law as a phenomenon in the history of law, or the historical role and development of this law, and the existence of common law, if it has a progressive content, that is, if it helps the whole legal system.

<sup>6</sup> Ibid.

<sup>7</sup> Valtazar Bogišić, *The Material from the Answers from Various Regions of the Slavonic South*, Zagreb, 1874. Bogišić is a supporter of „the ethnological jurisprudence” by which folk law „is the good law” which must be collected in the form of law customs and examined, and then „to base on it the whole legislative work”. Bogišić, himself abandoned this opinion of relying too much on customs, when he later started to study the written laws of the Slavic South.

Within the limits of the above given divisions it is necessary to systematize the already studied fields of common law (which are mostly studied through articles and monographies) from a historical and legal aspect, and to do so, for the period from the accessible sources to the end of the XIX and beginning of the XX century. This part would be the history of common law. The research in our own century up to the present day, would represent a domain in which common law should be explained by its contemporary practical aspect, that is, from the aspect of its possible role in the system of positive law of the Balkan countries. This actually means the studying of the still existing law customs amongst the people in rural as well as urban surroundings and in all the branches of law in which customs can develop, that is, in which they exist in some form or other and intensity.

To include the formation of completely new customs, in those domains where there still exist conditions for their development would represent a new field of research which would be called the formation of new common law. This kind of law is formed, first, in those fields where developed and codified rules of positive law are lacking (as in the Yugoslav situation with ownership and contracts) and in those fields where a specially emphasized need for an amendment or more flexible interpretation of the legal regulations (court usages and rules, the directives of the highest courts and other departments, then the legal practise and so on.).<sup>8</sup>

In our opinion, one of the main purposes of a systematized approach to the study of common law in the present day situation, should be a preliminary definement of the place and role of common law in the contemporary legal system. In doing so in no case what so ever should we neglect the classical approach to the study of common law as a category of the history of law. However, no matter what theoretical stand we take in this problem, it is clear that common law, that is, customs in the domain of law, are not only a historical and legal category of law, so it can be of use to put the accent on its present-day „practical” side.

In regard to the specific law branch with which it deals, it is understood that the study of this aspect imposes a larger or smaller need for a preliminary historical analysis of the common law subject matter. When we speak of Yugoslav common law this kind of a historical analysis would, in the first place, refer to the period from the end of the XVIII century up to the beginning of the XX century, because in that period, broadly speaking, the law institutions and conceptions the traces of which we find in the present-day legal system were formed. Also, the largest number of works refer to the custom and legal categories from that very period.

This kind of a historical and legal research and the study of the present-day role of common law, can only be successfully carried

<sup>8</sup> Dr. Marko Kostrenčić, op. cit., page 187.

out in those geographical regions in which the influence of organized state law, that is, the legislator, was felt the least. Namely, only in that way is it possible to discover, in an easier way, the existence of possible native laws in their purest form, although the question of the natives should be approached with a certain dose of criticism. The same or similar, social and economic conditions can give the same or similar law, which, at a low degree of social development, has a form of a common law institutions.

The examination of the „present-day” field of common law should be a permanent process in which we should first link the positive in the past with the present, and second, we should establish the procedure of following and analysing the formation of new customs in the domain of law, especially in those branches of law, where every day experience impose fast changes which the legislator is not often able to codify at the same speed. In connection with the above, is the idea to offer the Yugoslav legislator a certain help in material and solutions which the live subject matter of common law offers. A suitable field for this kind of a connection between the scientific study of common law and the practical need of a legislator are for example the ownership and laws of contract relations in the agricultural production.<sup>9</sup>

In order to approach this kind of an examination of common law it is necessary to set the principles of relations between common law and positive law beforehand. This kind of approach to present day problems of common law, certainly exceeds the scope and aims of some former research in this subject matter. This collision of old and new customs in the domain of law, which are especially visible in cities but also in rural regions is a phenomenon which today represents one, although secondary, way in the development of law in general. This is why we suggest the editing, that is, the written fixation of customs with the aim of forming collections of common law, in certain branches of law, or in certain interesting geographical areas for several branches of law, which appears as another specific aim of a long term and comprehensive study of common law.

While working on such collections, the research worker will undoubtedly meet with many new problems, as for example the existence of extra-customary centres and regions (for example: members of

---

<sup>9</sup> Professor Radomir Djurović in his report for the symposium on common law and self-rule on the Balkan (see footnote number 1) „Common Law and the Agrarian Relations Among the Yugoslav Peoples”, supports, among other things, the formation of a collection of works, on the basis of a detailed study of common law in regulating agricultural work and relations in the village, which would serve lawyers and others who work on the organization of property relations in the village, as a useful reference book, in the formulating of certain law bills. So, formulated bills, when they become a law, would not have to be changed every two or three years as more often, as is now the case. They would contribute towards the strengthening of the legal confidence in the mutual relations between the farmer and farming organization in the Yugoslav village.

national groups which, although in big urban centres, still, inside the group, live by their common law in the realms in which it is possible) the existence of special „private“ law courts, that is, courts of arbitration (the courts of good men and similar) which judge according to the good customs; the formation of new business customs even in the most modern activities, such as in modern foreign trade, banking and in air transportation and so on. To the list of these problems, there certainly belongs an impossibility to totally encompass these customs in writing, because it is often subject matter termed as: „it should be like that“, „that is the way it is done“, „that is the customary practise“ and similar.

Looking at this from a future perspective this kind of an activity in the field of researching the present-day common law phenomenon, is undoubtedly in accordance with a longer process of the vanishing of laws and the state, in which written rules will turn into common law and habits of the whole of society, freed from the present-day antagonism.<sup>10</sup>

One of the final aims of such a conceived research and encompassing of the common law subject matter, its editing and adequate written recording, should be a codification of legal rules in individual branches where it is possible, that is, a special kind of blending customs into the existing legal system. We consider this way of studying common law to be in accordance with the present-day aspirations towards a rationalization and the perfection of human relations in general and especially legal relations.

Unification is, for example necessary and desirable especially in fields in which common law does not, obviously by its subject matter, suit the needs of a developed society and especially the economic situation which is today changing rapidly (for example: the collision of traditional and unfortunately still reigning rules of common law of certain groups of the population, with the customs, and still more, with the positive legal rules in big cities). This phenomenon is now exceeding the boundaries of one country, because of the ever expanding migration of workers throughout Europe and the whole world, so that is just one of the aspects through which we must look upon this problem.

The study of the above mentioned aspect of common law, as it is thus conceived, provokes a number of questions and gives a multitude of themes. We will give only a few: the constantly present question of dividing customs into: backward, reactionary and progressive, which suit the main directives of development in society; what is original and what is borrowed in the common law of individual Balkan peoples; the conceptions of justice and righteousness in the customs of certain regions or for the members of certain groups of the population; the social relations and the development of common law; the

---

<sup>10</sup> See: S. Jantolek, op. cit. page 300.



relations between common and positive law; the self-government tradition in the Balkan countries; when society considers a certain common law to become a customary rule and than how a customary rule becomes a legal rule; the court of the good men in rural regions; how the state approves of certain customs and in what branches of law this occurs most often, etc., etc.

All the attained results should be published in a suitable form, so that they would be accessible to professional circles and the rest of the public.<sup>11</sup>

One of the basic facts in the whole complex of common law, the easily recognisable general trend of development towards the suppression of customs and their substitution with modern written law legislation, should not influence the principles of researching the subject of common law, which we have talked about. The same at least in principle, holds for the occurrence of suppressing customs as a source of law<sup>12</sup>, naturally when speaking about the developed countries and societies, because such a stand imposes a movement from the karizmatic to a rational stadium. Namely, the state, as was said, approves certain customs or common law in the narrower sense. The process of the development of customs within the domain of law, by its contents, as well as by its role in positive law, went through different phases. As they passed from a period of pre-state and pre-class life where they reigned unlimitedly, to a period of governmental and class structure, customs were gradually suppressed. That process was long and painful, at one period they coexisted with laws, there, where the state was not strong enough to put the written laws into effect.<sup>13</sup> In ancient times customs in certain countries undoubtedly had a priority over the laws.<sup>14</sup> But, beside this development of common law, most authors agree that customs can and must — to a certain degree and in accordance with the specific conditions of each country — have an interpretive and derogative power<sup>15</sup>, naturally, always in accordance with the prescribed legal procedure. This is espe-

---

<sup>11</sup> In France, for example, which is in this field probably one of the most active countries in the world, there exist over 400 printed collections, which refer only to customs and common law from the field of Civil Law, and especially to those customs to which the positive law refers to — The Civil Code and Commercial Code. See: Smidt, I. Th. de: Rapport général, Section I D 2 — Le problème de la rédaction des droits coutumiers: intérêt, difficultés, méthodes; V<sup>e</sup> Congrès international de droit comparé, p. 11.

<sup>12</sup> J. L. Montrose, The use of legal categories in problems concerning compilation of customs and of codification found, in: Rapports généraux au VI<sup>e</sup> Congrès international de droit comparé, Hambourg, 1962, p. 172.

<sup>13</sup> S. Jantolek, op. cit., page 289—300.

<sup>14</sup> „With it, the laws, which rest upon the customs are more important and are concerned with more important things than written laws”, Aristotel, „Politica”, book III, Chapter XI, page 208, edited by „Kultura”, Beograd, 1970.

<sup>15</sup> M. Kostrenčić, op. cit., page 187.

cially current in countries where the people really have an influence on the formation of law and governmental authority. In other words one of the principles that should be adopted here is a critical and analytical stand towards the role of contemporary customs in the legal system of countries, which should not be influenced by the *a priori* conclusion about the general rejection of any positive role of custom in law.

In connection with this the role the customs have in certain branches of law can be of very different degrees. Customs have, for example, noticeably less influence in branches such as administrative and constitutional law (although such a conclusion can undergo examination) but its field of influence is much broader in branches of civil law (real and law of contract) hereditary law and family law.

All these are elements which play a certain role in the formulating the principles for the study of common law, conceived as a totality. The development of these principles, is possible only through a further study of the problems.

Connected with the study of common law is the study of the folklore of law, which is current even in economically very developed countries in Europe. We will quote, in connection with this, only an example in France, where attempts have been made, over a longer period of time, in the direction of studying the so-called folk law (*le droit populaire*) and the noncodified law which in French legal terminology means a law which was never written down anywhere.<sup>15</sup> Although at a first glance it can seem that there is not much interest in these countries for the study of common law, there exists a strong opposite viewpoint. An example of another highly developed country like Netherlands is also very illustrative, but there undoubtedly are many more examples of this in the Balkan countries. Completely opposite to the rules of legal action which are anticipated by Netherlands' civil law, in one region of that country there exists a custom rule in the inheritance law by which the farm becomes the property of one child, while the other children get a certain compensation in money at the expense of the farm.<sup>17</sup> Netherlands' official science of law and legislation have almost completely ignored the existence of such a special inheritance law. But this special law has its social and economic value, especially in view of the fact that, at that time (1958) the Dutch were preparing a revision of the existing civil law and the codification of civil law in general, in which, among other things, the prevention of the splitting up of agricultural property was set as an aim.<sup>18</sup>

The existence and possible use of common law in the present-day situation represents a phenomenon which deserves a detailed and

<sup>15</sup> René Maunier, *Questionnaire de folklore juridique — Publications du Département et du Musée national des arts et traditions populaire*, 1938.

<sup>17</sup> In German terminology this kind of law is called „Anerbenrecht“.

<sup>18</sup> Smidt, J. Th. de, *op. cit.*, p. 12.

systematized research. It is of interest to make certain comparisons with the situation in other Balkan countries and in the neighbouring countries. In Greece, for example, as a result of a historical development of the legal system, written law has a sole priority at the expense of customs. But beside that, the use of this general principle is not without fault. The principles and concepts of common law in the modern Hellenic law are still used and are also formed. This is especially noticed in the domain of private law (law of contract, the general principles of civil law, family and inheritance law) and also in public law (constitutional, labour, criminal and even administrative law). So, the custom which was *de jure* eliminated in Greece had in that country its creative role *de facto*.<sup>19</sup>

This accentuation of the contemporary moment of common law and the attitude expressed while formulating the framework for a systematized work on it and the continual following of it, must not in any case bring about any kind of a glorification of customs in general, particularly not those which in the past and especially in recent past and sometimes at the present moment, were and are the expression of the undeveloped, primitive and the out-dated in society. The relics of such customs even today undoubtedly exist and serve as a means of evading the social and state organized forms in the solving of conflicts and regulating the relations in the domain of law. One of the tasks of a systematized study of common law in present-day conditions, should be the stressing of its negative side.<sup>20</sup>

To carry out such a broadly formulated programme of research, from a historical as well as contemporary aspect and role of common law, it is necessary to have, first of all, time and money and especially willing associates. The Institute of Balkan Studies, as a research unit of the Serbian Academy of Arts and Sciences, will continue in that direction, as one of the active centres on that level, its recently begun initiative for the research of the broad theme of „Common Law and Self-rule in the Balkan and Neighbouring Countries“. Within the boundaries of the project wide possibilities are revealed for perceiving the common law phenomenon in the expressed contemporary aspect of its influence on the law systems of countries which will study it. The attitudes expressed in these lines are therefore, at the same time, an invitation for collaboration and also for a discussion, regarding the attempts to formulate some principle and methodological solutions in the present day research in common law.

---

<sup>19</sup> Nikolas J. Pantazopoulos, a report on the mentioned symposium: „Common Law and Self-rule in the Balkan and Neighbouring Countries“ under the title „The Custom as a creative element in new Greek law“.

<sup>20</sup> This opinion was expressed by some other participants on the mentioned symposium on common law (for example by Dr. Ružica Guzina).

Miodrag STOJANOVIC  
Balkanološki institut  
Srpske akademije nauka i umetnosti — Beograd

### ADAGIA ILLYRICA DUBROVAČKOG LATINISTE ĐURE FERICA

Dovukovski zapisi naših narodnih umotvorina potiču — koliko u ovom času možemo znati — iz poslednjih decenija XV veka, nešto pre 1487. godine, beleženjem i prevođenjem poslovice sa narodnog na latinski jezik.<sup>1</sup> Svest o vrednosti narodnog stvaralaštva među latinistima humanističkog perioda proteže se i docnije — u XVIII veku, sve do poslednjeg predstavnika latinskog jezičkog izraza u nas. Oduševljeni poštovalac, sakupljač i popularizator duhovnog blaga naših naroda u stranom svetu, u preromantičarsko doba i pre Vuka Karadžića, bio je dubrovački pesnik Đuro Ferić-Gvozdenica (1739—1820); on je za predmet svojih spisa najradije uzimao narodne pesme<sup>2</sup>, poslovice i basne. Tematikom i namenom svojih dela, Ferić se dakle izdvaja iz kruga dubrovačkih latinista. Njegova su dela namenjena ši-

<sup>1</sup> Humanista i pesnik iz starog Sibenika Juraj Sižgorić (oko 1420—1509), iako sâm nije pisao na narodnom jeziku, prvi je kod nas sakupljao narodne poslovice i prevodio ih na latinski jezik, ali se taj prevod nije sačuvao. Interesantan je njegov sud po kome su naše narodne poslovice oštroumnije od Solonovih zakona i Pitagorinih pouka. Sižgorić nam jedini to i osvedočava u svom delu *De situ Illyriae et civitate Sibenici a. 1487*: „...proverbiis Illyricis utuntur (sc. Sibenčani), quae nos dicitur diximus, et ex lingua vernacula in latinam vertimus cum Jo. Naupleo viro docto et discreto. Illis namque nec leges Solonis, nec Numae Pompilii excogitationes, nec ipsa Pithagorica praecepta videntur acutior...” *Ct. M. Šrepel, Jurja Sižgorića spis „De situ Illyriae et civitate Sibenici a. 1487”, Građa za povijest književnosti hrvatske, knj. II, str. 10. Zagreb, 1899.*

<sup>2</sup> Cf. *Ad clarissimum virum Joannem Muller Georgii Ferich epistola. Huic accedunt Illyricae linguae poemata triginta septem Latinis carminibus ab eodem reddita. Ragusii excudebat Andreas Trevisan 1798.* Poznata je i neobjavljena Ferićeva zbirka srpsko-hrvatskih pesama u izvornom tekstu i latinskom prevodu *Slavica poemata Latine reddita (Latinski prijevod slovenskih pjesama)*, a čuva se u Sveučilišnoj knjižnici u Zagrebu pod sign. 3423, kako je to našao M. Pantić, *Narodne pesme u zapisima XV—XVIII veka. Prosveta, Beograd 1964; str. 275.* — Cf. *Hrvatski latinisti (Croatici scriptores qui Latine scripserunt)*. Zagreb 1969—1970, knj. II, str. 613 sq. — Dr Miodrag V. Stojanović, *Latinski prevod „Hasanaginice”. Narodno stvaralaštvo (Folklor)*. X (1971), br. 37—38, str. 59—64.

rem krugu čitalaca; s te strane, on je zakasneli i svojevrsni predstavnik prosvetiteljstva.<sup>3</sup> Svrha njegovih spisa je praktična, didaktična, prosvetiteljska.

Nasuprot Vuku, Ferić je mnogo više i bolje poznao ranije dubrovačke i dalmatinske zapisivače narodnih umotvorina (Hektorovića, Kačića, Apendinija, Bruerovića, Aletina i dr.). On je morao znati da je naše narodne poslovice na latinski jezik prevodio tako davno još humanista Juraj Šižgorić, pa mu je dakle originalno samo to što je, uzimajući kao promitij narodni tekst poslovica i dajući njihov uporedni latinski prevod, pisao ne uvek esopovski jednostavne basne, kojima je poslovica služila samo kao moralna pouka. Njemu je stoga basna u prvom redu didaktična pesma u jampskim senarima kojoj je zadatak da moralno deluje — iter ad virtutem monstrat expeditius, da objasni i potvrdi istinu sadržinu u posloviци, toj obilnoj rudi praktične bistre mudrosti prostoga naroda.

### I. Ferićev autograf i njegovi prepisi

Poznata su dva ovakva Ferićeva spisa: jedan manji i publikovan<sup>4</sup>, a drugi znatno veći i nepotpuno sačuvan u pesnikovom autografu<sup>5</sup>, na koji su nas uputila istraživanja Miroslava Pantića.<sup>6</sup> Rukopisno delo sadrži 183 poslovice<sup>7</sup> ilustrovane i protumačene basnom na latinskom jeziku i njenim uporednim prevodom, odnosno parafrazom na narodnom jeziku. Zbog naknadnih ispravaka i dopuna koje je autor katkad unosio iznad precrtanih reči ili ih je sitnim slovima ispisivao in margine, rukopis je mestimično teže čitljiv.

<sup>3</sup> Kastropil, Jedno dosad nepoznato Ferićevo delo na narodnom jeziku. Anali Hist. instituta JAZU u Dubrovniku IV—V (1956), str. 401—416.

<sup>4</sup> Cf. Georgii Ferrich Rhacusani Fabulae ab Illyricis adagiis desumptae. Rhacusae 1794. Apud Andream Trevisani. — Poslovice iz ove knjige izdao je Gj. Daničić, Poslovice. U Zagrebu 1871.

<sup>5</sup> Državni arhiv u Dubrovniku, AZ VI 8. — Adagia Illyricae linguae fabulis explicata a Georgio Ferich Ragusino. Proreca jesika slovinskoga priczam istomacena pò Gjuru Ferrich Dubrovčaninu arkipoppu i namjesniku opchjenomu parvostolne zarque dubrovacke.

<sup>6</sup> Miroslav Pantić, Vuk Stefanović Karadžić i naše narodne poslovice. Pogovor knjizi: Srpske narodne poslovice. Prosveta, Beograd 1965; str. 582. Ovde je, prema nepotpuno sačuvanom autografu, razumljivo i njegov opis nepotpun. Naime, 4, 5. i 6. knjiga pesnikovog dela date su pod zajedničkim naslovom Fabulae Ludicrae, što je u stvari naslov samo 4. knjige, dok ostale dve knjige, kako ćemo to i docnije videti, imaju svaka svoj naslov: 5. Fabulae variae, a 6. Fabulae ex effatis et apophthegmatis.

<sup>7</sup> Prva se knjiga doista završava br. 51, ali ona donosi poslovicu više — ukupno 52, jer je br. 25 upotrebljen dva puta uzastopno kao oznaka različitih poslovica i basni; II knj. — 62; III — 47, a IV — 22, gde se autograf i prekida.

Ferićev autograf potiče iz vremena pre 1803. godine, pre pojave Apendinijeve istorije dubrovačke književnosti.<sup>8</sup> Utoliko pre što Apendini u drugom tomu svoje knjige, uz popis najpre štampanih a onda i rukopisnih Ferićevih dela, donosi i dve njegove poslovice i basne na latinskom jeziku;<sup>9</sup> iz sačuvanog autografa je ona *Navarchus et Mercator*, rađena prema poslovice *Tmasta noć i vješta brodarka straši* (*Obscura nox et callidum navis moderatore terret*). Tekst navoda doslovan je prvobitnoj obradi pesnikovoj u autografu. Međutim, Ferić je docnije, godinama dorađujući ovo svoje delo, u nečemu prepravio i ovu svoju basnu (fab. XXXVIII u autografu). Tako je prvobitni oblik stiha 7:

Ut agerent, praesens quod fortuna postulat,...

ispisivanjem in margine Ferić sam popravio u:

Ut, quod fortuna postulat praesens, agant.

Znatno veće promene autor je izvršio u stihovima 10—17, pri čijem je sažimanju izvorni tekst basne skratio za jedan stih. Druga pak u Apendinija navedena Ferićeva basna, nastala prema poslovice: *Nije ni sunce svakomu milo* (*Nec sol omnibus placet*), uvećana je u novoj verziji sa 22 na 24 stiha. U toj savršenoj obradi je upravo i nalazimo tek na početku pete knjige (Lib. V 1.), a to znači da je i onaj nesačuvani deo autografa (deo IV i cele V i VI knjiga), bio takođe dovršen pre 1803. godine. Posebno i zbog toga što se, iz jednog Ferićevog pisma upućenog hrvatskom piscu Adamu Baričeviću iz Dubrovnika 1804. godine, vidi njegova namera da već tada štampa ovo svoje delo.<sup>10</sup>

Opsežna rukopisna zbirka dubrovačkog latiniste sadrži šest knjiga sa ukupno 346 poslovice i basni; sačuvana je potpuno u prepisu Rafa Radelje.<sup>11</sup> Rukopis Ferićevih *Adagia Illyricae linguae fabulis explicata* je lepo povezan i sačuvan u velikoj osmini s 268 listova; s leve strane je latinski izvorni tekst, a s desne je prepev basana na narodnom jeziku; kod poslovice je obrnuto: narodni tekst, pa onda latinska parafraza.<sup>12</sup>

Ferićevo delo u prepisu Rafa Radelje nije, izgleda, sasvim pouzdano za kritičko izdanje, jer je propust prepisivača svakako što nam se fab. LV. *Zanatnik* (*Artifex avarus*) u šestoj knjizi sačuvala bez

<sup>8</sup> F. M. Appendini, *Notizie storico-critiche sulle antichità storia e letteratura de' Ragusei* divise in due tomi e dedicate all' eccelso senato della Republica di Ragusa. Tomo I. Ragusa 1802; Tomo II. Ragusa 1803.

<sup>9</sup> Tomo II, p. 188, n. 9. — *Alcune centinaja di altre favole tratte da nuovi proverbj Illirici sullo stile delle prime. Eccone due, che saranno certamente gustate per la loro semplicità, ed eleganza.*

<sup>10</sup> Cf. Nikola Pribić, *Studien zum literarischen Spätbarock in Binnenkroatien* Adam Aloisius Baričević, München, 1961, p. 142; navedeno po M. Pantiću, op. cit., p. 582.

<sup>11</sup> Biblioteka Male braće u Dubrovniku, rkp. 179.

<sup>12</sup> Cf. Dr Mijo Brlek, *Rukopisi knjižnice Male braće u Dubrovniku*. Knj. I. Zagreb 1952. Hrvatska bibliografija Niz C, knj. 3, str. 168—169.

poslovice po kojoj je urađena.<sup>13</sup> U ovom jedinom slučaju to nije uradio sam pesnik, kao što ni poslovicu V 65 *Glava će... i opet klobuk steći* nije doneo tako nepotpuno zapisanu, pa se jedino može shvatiti iz njene latinske parafraze: *Capiti sano pileus iterum acquiretur* (Spasena glava će opet kapu steći).

Najveći broj poslovice u Ferićevom latinskom prevodu, ako nije doslovan, a ono uveliko pogađa i reprodukuje duh narodnoga shvaćanja. No to ne znači da među njima nema i običnih parafraza, na pr.: III 41, IV 4, V 52, V 53, VI 12, VI 30, VI 46, VI 49. Nekada se razlike svode samo na to što imperativ zamenjuje prezentom (I 25), ili kondicionalnu rečenicu prevodi imperativom (II 61); drugde, Ferić ne nalazi potpuno adekvatan izraz, pa na pr., *prase* (I 30), jednom prevodi sa *sus* (svinja), a u II 41. sa *porcus* umesto *porcellus*, kako je mogao naći i u Fedrovim basnama koje je prevodio.<sup>14</sup>

Leksika Ferićevih zapisa narodnih poslovice je bogata i raznovrsna; pretežno su to dijalekatski oblici i izrazi iz Dubrovnika sa okolinom, i iz crnogorskog primorja. Čitaocu su bez sumnje mnoge od tih reči nepoznate, pa stoga ovde, uz one izraze koje je već Luka Zore u svom prepisu zabeležio, donosimo i one protumačene u drugim knjigama i rečnicima: *raba* (I 5) — sluškinja, *svarha* (I 17) — kraj, *svršetak*, *trag* (I 24) — rod, koleno, *tusta* (I 42) — debela, *tovar* (II 4) — magare, *sôrta* (II 24) — rupa, *hitati* (II 32) — hvatati, *zagranak* (III 11) — grančica, *lastar*, *hrèk* (III 23) — panj, *osô* (III 38) — magarac, *garbiješ* (IV 7) — praporac, *prosulja* (IV 16) — tiganj, *lopiža* (IV 16) — zemljani sud, *prug* (IV 29) skakavac, *lotrak* (IV 56) — lenjivac, *godan* (IV 56) — prazničan, *gôd* (IV 58) — praznik (veliki), *pifjar* (IV 33) — frulaš, *svirač*, *brijeme* (VI 5) — vreme.

Uz brojne reminiscencije iz rimskih pisaca klasičnog perioda: Plaut (V 25), Ciceron (I 25), Horacije (I 46. i VI 53), Fedar (VI 51), Seneka (V 27. i 55), Petronije (III 48), Ferić poznaje i koristi leksiku novijeg latiniteta, koju često ne beleže ni najpotpuniji rečnici *mediae et infimae latinitatis*: *couterè* (II 12) — seći, *stolo* (III 11) — grančica, *lastar*, *resavare* (III 15) — spasavati, *krpiti*, *manstruca* (V 28) — kožuh, *fliare* (V 43) — pogoditi, ustreliti.

U rukopisnoj ostavštini dubrovačkog filologa i književnog istoričara Luke Zore (1846—1906), na koju nas je ljubazno uputio M. Pantić, našli smo, uz Ferićev autograf, i prepis njegovih poslovice.<sup>15</sup> Na 26 stranica (25+1 nepaginovana, male osmine), Zore je prepisao Ferićeve zapise narodnih poslovice sa uporednim latinskim prevodom, onoliko koliko ih sadrži sačuvani pesnikov autograf (knjige: I, II, III i IV 22). Uz kraći opis Ferićevog rukopisa, Zore dodaje: „Nije a i ne može biti posao našega lista<sup>16</sup> da iznosi latinske pjesme kao što su ove u Ferićevu djelu, i ako izvrsne radi probrane i uprav klasične

<sup>13</sup> Cf. Nap. 172.

<sup>14</sup> Fedra Augustova odsusćgnika pricize Esopove u pjesni slovinke priniesene od Ghjura Ferrichja Dubrovčanina. U Dubrovniku 1813.

<sup>15</sup> Državni arhiv u Dubrovniku, AZ V 7.

<sup>16</sup> Književni list Slovinac, čiji je pokretač i sâm bio.

latinštine<sup>17</sup>, ali svakako biće zgodno, da iznesemo naše poslovice, od kojih neka udara novinom; a neće biti na odmet dodati svakoj i latinski prijevod Ferićev”.

Zore se često u svom prepisu odnosi neakribično prema Ferićevom autografu. Najčešće, on Ferićev jezik osavremenjava (*kamen: kam, tvojim: tvojim*); izvorni deklinativni oblik *užem* u njega glasi — *užetom*; ne retko Zore vrši i veće leksičke promene, zamenjujući jedne izraze drugima (*pali* umesto *prlji*, *po jednomu* u odnosu — po istomu). U latinskom tekstu, štaviše, ima i pogrešno prenesenih oblika: *audaugescit* umesto — *adaugescit* (I 19), i pogotovo: *ad lapis* za gramatički ispravno — *ad lapidem* (II 13). Najzad, Zore često nije shvatao Ferićeve latinske parafraze narodnih poslovice, pa je u njima tražio doslovan prevod. Zbog toga je ponegde u svom prepisu menjao izvorni tekst narodne mudrosti u odnosu na njegovu latinsku verziju, ili je Ferićevu parafrazu vraćao na narodni smisao. Tako poslovice III 4. počinje: *Još koza...*, a u Zorinom prepisu: *Dok koza nije okusila...*, upravo prema latinskom tekstu: *Capra nihili dum gustavit...* U poslovice II 16. imperativni oblik *everrito* Zore daje prezentski — *everritur*, prema obliku *pomeo* u izvornom zapisu. Slično je postupio i u II 44, zamenjujući futurski oblik *dejicient* prezentom *dejiciunt*.

Zorin prepis Ferićevih poslovice ostao je u rukopisu najverovatnije zbog toga što prepisivač nije dospeo do preostalog dela pesnikovog autografa (deo IV knjige, i cela V i VI knjiga). To kao i neakribičnost prepisa podstaklo nas je da po Radelji ispišemo sve poslovice i u integralnom tekstu ih otrgnemo iz arhivske zaturenosti; posebno i zbog toga što nam je dosad bilo dostupno, ako smo dobro uočili, nešto preko šestdeset i to uglavnom onih Ferićevih zapisa na narodnom jeziku izdvojenih kao paralele poslovice iz Vukove zbirke.<sup>18</sup> Bila je to i dugogodišnja neostvarena želja Ferićeva, što se vidi iz jednog njegovog pisma (1815. godine), u ostavštini porodice Bizzaro u Državnom arhivu u Dubrovniku, u kome i sâm pesnik izražava želju da pre smrti štampa neka svoja dela, među njima i *parafraze naših narodnih poslovice*.<sup>19</sup> Da ni to, međutim, nije sve kada su u pitanju Ferićevi zapisi narodne mudrosti i njihova latinska obrada, posvedočavaju i dve poslovice s basnama, koje prigodno donosi Urban Apendini u antologiji dubrovačkih latinskih pesnika.<sup>20</sup> S obzirom da

<sup>17</sup> Na str. 3. svoga rukopisa Zore donosi belešku: „To je posao naših akademija, koje bi se imale jednom nakanit i svu dubrovačku zlatnu latinštinu prebrat, pa iznijet na vidjelo, da se vidi kako i u tomu stari Dubrovčani nijesu izostali najpitomijemu i najuglađenijemu središtu na svijetu gajeći onaj humanizam, koji ih je podigao u velike visine između prosvijećenijih ljudi u Evropi”.

<sup>18</sup> Cf. M. Pantić, Napomene i objašnjenja uz Srpske narodne poslovice, str. 396—570.

<sup>19</sup> I. Frangeš, Rad na prikupljanju podataka o Đuri Feriću i njegovu radu oko naše narodne poezije. Ljetopis JAZU za god. 1949/50. Knj. 57 (1953), str. 240—241.

<sup>20</sup> I. Kasumović, Pjesme Urbana Apendinija i s njima izdana antologija dubrovačkih latinskih pjesnika. Rad JAZU 174 (1908), str. 104: Znana



je ovo njihov jedini izvor, jer ih ne nalazimo u objavljenom delu *Fabulae*, a ni među *Adagia* koja ovde donosimo, treba očekivati da se naša znanja u ovom trenutku vremenom uvećaju i dopune još kojim preostalim Ferićevim zapisom poslovice i basni.

## II. Vukovo poznavanje Ferićevog rukopisa

Proučavanje Vukovih knjiga narodnih poslovice, pored brojnih i zamašnih pitanja, našoj nauci o književnosti nameće i ovo: koliko je Vuk poznavao i koristio rad svojih prethodnika na ovome poslu; koliko je, posebno, znao za sakupljački rad dubrovačkog preromantičara Đure Ferića i koliko su Apendini i Kopitar u tome posredovali. Najzad, od značaja je i pitanje Vukovog odnosa prema svojim izvorima; naime, da li je, i ako jeste, ukoliko je i kako, menjao svoje izvore tokom vremena.<sup>21</sup>

Listu ranijih zapisa naših narodnih poslovice Vuk je upotpunio za vreme svog boravka u Dubrovniku 1834. godine, blagodareći najverovatnije Apendiniju, koga je sada i lično upoznao.<sup>22</sup> Za ovo dragoceno poznanstvo i plodonosnu saradnju Vuka sa dubrovačkim polihistorom italijanskog porekla, zasluga pripada Kopitaru. Jer Apendini se dopisivao s Kopitarom i razmenjivao je s njim knjige svoje i tuđe.<sup>23</sup> Preko Kopitara se jedino i može objasniti Vukovo korišćenje Apendinijeve *Gramatike ilirskog jezika*, još u vreme izrade *Srpskog rječnika*, kada je iz nje preuzeo onu poslovice *Junakova majka najprije zaplače*.<sup>24</sup> Preko Kopitara i Apendinija teklo je svakako i Vukovo usmeravanje na druge dubrovačke zbirke poslovice, posebno na Ferićeve štampane knjige i njegove rukopise.

Ono što otežava brzo i sigurno utvrđivanje Ferićevih zapisa naših narodnih poslovice koje je Vuk uvrstio u svoju zbirku, bilo u cetinjsko<sup>25</sup> ili bečko<sup>26</sup> izdanje, nisu samo leksičke ili dijalekatske inter-

---

čovjeka sreća dostiže (Viro sapienti fortuna praesto est) i Umna slava bez dospjetka (Gloria sapientum immortalis).

<sup>21</sup> Najveći domašaj u odgovoru na ova pitanja čine istraživanja M. Pantića, op. cit., pp. 396—647.

<sup>22</sup> M. Pantić, op. cit., p. 581.

<sup>23</sup> J. Nagy, Nekoliko pisama B. Kopitara F. M. Apendiniju. *Građa JA* 1920, 9, p. 99—124.

<sup>24</sup> F. M. Apendini, *Grammatica della lingua illirica*. Ragusa, 1808, p. 307; cf. M. Pantić, op. cit., p. 599.

<sup>25</sup> Vuk, 2104. Kam iz ruke a riječ iz usta (*Adagia* I 31); Vuk, 2489. Ko ne hrani mačku, hrani miše (*Adagia*, III 42); Vuk, 2582. Ko se prije rodi, prije mru se drobi (*Adagia*, IV 5); Vuk, 3045. Mladost plahost (*Adagia*, IV 12); Vuk, 6098. Cesta su jutra i večeri (*Adagia*, III 1). — Po svemu sudeći sigurno su i ove Ferićeve poslovice neizmenjene našle put do Vukove zbirke kao i one dve: „Star pas kad laje, svjet daje” i „Suhoj zemlji i slana je voda dobra”, koje navodi M. Pantić, op. cit., p. 632, a prema kome i donosimo Vukove paralele za cetinjsko izdanje.

<sup>26</sup> Vuk, 328. Bolja je razmišljena nego smišljena (*Adagia*, VI 33); Vuk, 648. Vuk dlaku menja, ali ćud nikada (*Adagia*, II 55); Vuk, 1671. Ili

vencije njegove<sup>27</sup>, ili jednostavno skraćivanje izvora;<sup>28</sup> u Vukovoj verziji se naime ne retko prožimaju Ferićev zapis poslovice i njen latinski prevod ili parafraza;<sup>29</sup> nekoliko primera je gotovo doslovan prevod Ferićevog latinskog teksta;<sup>30</sup> naposljetku, Vuk je pojedine Muškatirovićeve i Ferićeve poslovice adaptirao i kontaminirao u novu varijantu.<sup>31</sup>

U Vukovom odnosu prema Ferićevim delima M. Pantić vidi i jednu posebnu zanimljivost; naime, „više poslovice koje u Vukovoj zbirci i Ferićevim pomenutim delima imaju isti ili veoma sličan oblik Vuk je izvadio iz knjige Jovana Muškatirovića; bilo bi od značaja ako bi se moglo dokazati da ih je od Muškatirovića uzeo i Ferić, jer bi to bio još jedan primer, dosad neuočen, Muškatirovićevog uticaja na književnost pisanu latinicom...“<sup>32</sup> Pokušaj da u tome smislu izdvojimo nekoliko ilustrativnih u Muškatirovića i Ferića gotovo istovetnih zapisa naveo nas je na pomisao: nisu li ova dva naša zapisivača, nezavisno jedan od drugoga, u svome poslu koristili neki za-

---

loncem o kamen ili kamenom o lonac, teško loncu svakojako, neznatno izmenjen Ferićev tekst, Adagia, II 13, s dodatkom svakojako, iz prethodne Vukove varijante; 1728. Ispod mukla i dva vuka (Adagia, IV 23); Vuk, 3844. Nova metla dobro mete; kod Muškatirovića, Pričte, str. 93; bolje mete, pa je Vukov navod po Feriću, Adagia II 47; Vuk, 4551. Pruži noge koliko je bijelja (Adagia, III 19); Vuk, 4899. Sestra sestru udaje, a bačva bačvu prodaje invertovani tekst Adagia, IV 28.

<sup>27</sup> Vuk, 3216. Na mrzecemu kuća (Adagia, V 21: svijet) ostaje; Vuk, 3938. Od viešta lovca plaši (Adagia, II 39: straši) se lisica.

<sup>28</sup> Vuk, 812. Da je pamet do kadije kao od kadije, prema Adagia, VI 46, kao paralela narednoj poslovisci preuzetoj iz Muškatirovića, Pričte, str. 36.

<sup>29</sup> Adagia, I 48. Ko svoj posó čini, ruke ne melja (Vuk, 2551: brlja, što je doslovno latinskom obliku: foedat); Vuk, 1036. Dok pamet dođe, blago prođe, u stvari je invertovan Ferićev zapis, dopunjen u početku vremenskim značenjem: dok, prema latinskom abl. absol. (Adagia, I 26); Vuk, 907. Dva pelivana na jednom konopu ne mogu igrati, prema Adagia, IV 10. Dva ne igraju zajedno na istom konopu, i početku niene parafraze: Duo funambuli...; Vuk, 337. Bolje zlato i poizderato... (Ferić: harano), pa se čini da je Vukova leksička zamena nešto bliža latinskom obliku — attritum (Adagia, VI 38).

<sup>30</sup> Vuk, 4643. Rđav je ono miš koji samo jednu rupu ima (Adagia, II 24. Vae muri unicum cavum habenti); Vuk, 4780. Svak ispred svoje kuće neka mete (Adagia, II 61. Quisque ante domum suam everrito...), utoliko pre što u Muškatirovića, Pričte, str. 110, stoji: „...ispred svoje ulice“.

<sup>31</sup> Vuk, 3063. Mnogo puta zec u onakvom žbunu leži đe ne bi niko ni pomislio. Iako joj je osnovni izvor Muškatirović, Pričte, str. 81, ona se u drugom delu razlikuje ne samo dijalekatski, već i po značenju oblika: ni pomislio, koji prepoznajemo u Ferićevim Adagia, III 50. — non putatur. — Vuk, 4776. Svaki pijevac na svom bunjištu jači. Ovo je, po uzoru na već navedenu Muškatirovićevu posloviscu (Vuk, 4746), adaptirana Ferićeva, Adagia, V 27. I kokoš jaka je na svomu bunjištu. — Vuk, 2557. Ko se boji vrabaca, nek ne sije prohe. Iako je i ovoj poslovisci osnovni izvor Muškatirović, Pričte, str. 64, njena izmena nije bez Ferićevog uticaja, Adagia, III 6. — nek ne sije, kao i u posl. (Vuk, 3452). Nemala baba bijesa... (Adagia, II 41).

<sup>32</sup> Cf. M. Pantić, op. cit., p. 632.

jednički literarni izvor iz tada već bogate paremiografske literature. Sveske nemogućnosti da u ovome odgovoru prodremo do koevke svake od tih zajedničkih poslovice, kojima su se putevi do izvorišta još u davnini brisali, naznačićemo samo neke starije zbirke, zapisi-vače i pisce koji su se njima koristili. U toj književnoj istoriji paremiografskih priručnika najznačajniji poslovički erudita i rodonačelnik svih skupljača i izdavača narodnih poslovice svakako je Erazmo Roterdamski, čija su *Apophtegmata* Muškatirović i Ferić bez sumnje imali kao zajednički izvor.

Muškatirović u predgovoru svojih *Pričta*, dajući genezu ove naše prve zbirke poslovice, veli da je i njemu „povod dao onaj veliki muž Erasmus Roterdamus, koji je Latinske kupno s Grečeskima Pričte i Rečenija sakupio...“<sup>33</sup> Dosadašnja istraživanja nisu, međutim, pojedinačno i pouzdano utvrdila koje je poslovice, i u kom broju, Muškatirović preuzeo iz Erazma, za drugi deo svoje knjige;<sup>34</sup> ovde štaviše, kao Erazmove navode treba smatrati i one poslovične misli uz koje Muškatirović izrikom navodi antičke pisce: Stobeja, Katona, Horacija, Seneku, Kurcija Rufa. Utoliko pre što na te iste antičke misli oće nailazimo i u Ferićevim spisima, posebno u epigramima, gde je u pesničko ruho prenosio mudre i duhovite izreke iz antike i novijeg latinитета, među kojima dominira izbor iz Erazmovog dela *Apophtegmata*.<sup>35</sup> Da je Ferić tako postupao i u rukopisu *Adagia Illyricae linguae* . . . , upućuje nas i sâm naslovom svoje VI knjige (*Fadulae ex effatis et apophthegmatis*).

S obzirom da na sve važnije paralele ukazujemo uz izvorni tekst poslovice, ilustracije radi ovde donosimo samo one u Muškatirovića i Ferića iz Erazma preuzete verzije, koje je i Vuk uvrstio u svoju zbirku kao narodne: Erasmus I 9,77. Balbus balbum rectius intellegit;<sup>35</sup> (Muškatirović, *Pričte*, str. 81; Ferić, *Adagia*, V 37; Vuk, 3122); Erasmus II, 8, 84. Venter auribus caret, (*Pričte*, str. 118; *Adagia*, VI 21; Vuk, 5646); Erasmus prema Petron. 42. Aqua dentes habet, (*Pričte*, str. 55; *Adagia*, III 48; Vuk, 1540); Erasmus IV 2, 97. Piscis primum a capite foetat, (*Pričte*, str. 112, *Adagia*, II 38; Vuk, 4892).

Zajednički izvor Muškatiroviću i Feriću, izgleda, nije bio samo Erazmo. Oni su koristili i neke manje poznate humanističke zbornike proverbijalnih misli. O tom svedoči Ferićev navod, *Adagia*, II 45. In magnis aquis, magni pisces, a pogotovo Muškatirović, *Pričte*, str. 119.

<sup>33</sup> Pričte ili po prostomu poslovice, tjemže sentencije iliti rječenija. Trudom i prilježanjem Joana Muškatirović... advokata sobrana. Vtoroe i umioženoe izdanije. V Budinje gradje. Pečatana pri Slavenoserbskoj pečatni Kralj. univers. vengerskago 1807.

<sup>34</sup> Dr Vida Zeleni, Izvori Muškatirovićevih poslovice. Zbornik Matice srpske za knj. i jezik, XVIII (1970), sv. 3, str. 497—529; Anica Saulić, Jovan Muškatirović — prvi sakupljač srpskih narodnih poslovice. Južno-slovenski filolog XXI (1955-56), str. 237—255.

<sup>35</sup> V. Gortan, Izvorni latinski epigrami Đure Ferića u cavtatskom autografu. Ziva antika XV (1965), sv. 1, str. 164.

<sup>36</sup> Erasmus Desiderius Roterodamus, *Apophtegmatum ex optimis utriusque linguae scriptoribus collectarum libri octo*. Lugduni, 1548.

i Vuk, 5745. *U velikim rekama velike se ribe hvataju*, gotovo doslovno jednom izvoru s početka 17. veka.<sup>37</sup> Preko drugog Ferićevog navoda, *Adagia*, III 10. *Ulula cum lupis*, cum ululare expedit, koji ne navode ni Muškatirović ni Vuk, upućeni smo na još jednu zbirku izreka isključivo latinskih pisaca.<sup>38</sup> Štaviše, Ferić se jednim svojim zapisom literarne proveniencije, *Adagia*, II 4. *Asinus esuriens fustem non curat*, koliko smo uspeli da proverimo, javlja kao prvi u evropskoj paremiografskoj literaturi, jer posle njega ovu misao nalazimo zapisanu tek 1846. godine.<sup>39</sup>

Ma koliko, dakle, očekivali da u Ferićevim zapisima prepoznamo poslovice proistekle isključivo iz živog narodnog govora, nameće se zaključak da je među njima pozamašan broj literarnih sentencija. Razumljivo je onda što ih je i Vuk Karadžić preuzeo znatno manje nego što bi se očekivalo, ostajući uglavnom dosledan svojim rečima da je tražio i iz knjiga birao samo one poslovice za koje je „slušao da se i po narodu govore”.

### III. Izvorni tekst Ferićevih „*Adagia Illyricae linguae...*”

#### Liber I. Fabulae morales (Pricize djelo-ispravne)<sup>40</sup>

1. *Dobar nakovan ne boji se bata*.<sup>41</sup> — *Valida incus malleum non timet.*
2. *I na trnu cvijet raste*. — *Et in vepre flos enascitur.*
3. *Ko vješto nosi, lakše nosi*. — *Sarcina sentitur levior portantibus apte*.<sup>42</sup>
4. *Dub kriv ne upravi*. — *Arbor torta numquam fit recta.*
5. *İnepomnoj rabi mačka ugrabi*. — *Famulae indiligenti feles rapit.*
6. *Straši se da će mu zemlje nestati*. — *Terram defuturam sibi timet.*
7. *Jest i od deve veći slon*. — *Et camelo maior est elephas.*
8. *Gdje mi je glava, tu mi je i hrana*. — *Ubi sapio, ibi et nutrior.*
9. *I moje oružje bode*. — *Et meum telum pungit*.<sup>43</sup>
10. *Nije lađi mjesta među korabljam*. — *Non est locus phaselo inter naves.*

<sup>37</sup> Joannes Buchlerus: *Thesaurus proverbialium sententiarum*, Coloniae 1613, p. 202: *In magno magni capiuntur flumine pisces.*

<sup>38</sup> Michaelis Neandri *Ethice vetus et sapiens veterum Latinorum sapientum*, Lipsiae 1590, p. 319: *Ulula cum lupis, cum quibus esse cupis*

<sup>39</sup> Isidorus Täuber, *Studiosus jovialis*. Beč 1846.

<sup>40</sup> U svom prepisu mi smo „ilirski” pravopis Ferićevih poslovice osavremenili.

<sup>41</sup> U pesnikovom autografu stoji: *malja*.

<sup>42</sup> U autografu ova je poslovice četvrta po redu; treća je: *Nesta mati pčelica, propadoše dječica*, uz koju sâm pesnik ukazuje da po svom sazdržaju ide u *Polit.* 1; cf. *Nap.* 63.

<sup>43</sup> Cf. *Et meum telum cuspidem habet acuminatam*, Erasmi *Apophth.*, I 2, 88, prema Homeri *Ilias*, XX 437.

11. *Ko pije vino u dug, dvakrat se opije.* — Qui dilata solutione vinum bibit bis se inebriat.
12. *Patki je mila voda.* — Humida quae sunt anas diligit.
13. *U kovača crne ruke, bijela pogača.* — Faber ferrarius nigris manibus panem album lucratur.
14. *I malahnijem užem zavežeš tovara.* — Et tenui funiculo liges asellum.
15. *Ne prolijevaj vodu koju imaš prije neg se druge dobaviš.* — Aquam quam habes ne effunde, priusquam alias compares.
16. *Kad su miješnice napuhane počnu svirit.* — Cum utriculus est plenus vento tunc prodit sonitus.
17. *Tega<sup>44</sup> će miša na svarhu<sup>45</sup> mačka radovati.* — Hoc mure demum potietur feles.
18. *Razdrtina ide na veće.* — Scissura in veste semper adaugescit.<sup>46</sup>
19. *Mlinar o vodi.* — Cura molitoris est aqua.
20. *Prije lova ne spravljaš raznja.<sup>47</sup>* — Ante praedam ne veru appares.
21. *Prije ćeš lašća, nego hromca dostignuti.* — Prius mendacem, quam claudum assequeris.
22. *Blago pođe, pamet dođe.<sup>48</sup>* — Opibus dilapsis accessit solertia.
23. *Ne prima na srce.* — Animo non afficitur.
24. *I dobar trag<sup>49</sup> ima svoj izrod.* — Et in nobili genere degeneres reperias.
25. *Zanočticu liječi, ne nogu navinutu.<sup>50</sup>* Reduviam curat, non crus intortum loco.<sup>51</sup>
26. *I na kaplje napuni se lokva.* — Et guttae lacunam implent.
27. *Stara kola ne škripe.* — Plaustrum vetus non stridet.
28. *Metni dobro djelo niz vodu, a traži ga na vrelu.* — Opus bonum in flumen projice, et deinde ad caput quaerito.
29. *I lijepa crevlja na svarhu bude crevljetina.* — Et calceus pulcherimus in obsoletum convertitur.
30. *Prase sito valja korito.<sup>52</sup>* — Sus satur aquarium subvertit.
31. *Kam iz ruke, riječ iz usta.<sup>53</sup>* — Lapis e manu, ex ore verbum.
32. *Ne raste sve kô pečurci.* — Non omnia fungorum more crescunt.
33. *Zaliha zob i konju naudi.* — Nimium pabulum et equo nocet.

<sup>44</sup> Dijalekatski oblik za: toga.

<sup>45</sup> Dijalekatski oblik za: svršetak, kraj.

<sup>46</sup> U Zorinom prepisu ovaj oblik je pogrešno prenesen: audaugescit.

<sup>47</sup> Među Vukovim poslovicama nalazimo dve paralele: 1461. i 4904, od kojih je Ferićevoj bliža 1461. Zec u šumi a on ražanj gradi.

<sup>48</sup> Vuk, 1036. Dok pamet dođe, blago prođe.

<sup>49</sup> Cf. rod, koleno.

<sup>50</sup> U pesnikovom autografu ova poslovica stoji kao 26, tj. u izmenjenom redosledu sa narednom poslovicom. Uz to je i samom Feriću promaklo, pa je brojem 25 uzastopno označio dve poslovice koje su ovde pod br. 24. i 26.

<sup>51</sup> Prema Ciceronis Pro S. Roscio 44,128. Reduviam curo, cum capiti mederi debeam.

<sup>52</sup> Vuk, 1973. Kad se prase najje, ono korito prevali.

<sup>53</sup> Vuk, 2104. Kam iz ruke a riječ iz usta; cf. M. Pantić, op. cit., p. 456.

34. *Kad nijesu čeljad bijesna, nije kuća tijesna.*<sup>54</sup> — Non est angusta domus, in qua familia vesana non est.
35. *Male ptice malahna gnijezda vijū.* — Pusillae aves pusillos nidos struunt.
36. *Pas silom odsmucan ne lovi.*<sup>55</sup> — Canis vi adductus praedam non capit.
37. *Tmasta noć i vješta brođara straši.* — Nox obscura et callidum navis rectorem terret.
38. *Strah čuva vinograd.*<sup>56</sup> — Timor vineae custos.
39. *Među pšenicom i huholj raste.*<sup>57</sup> — Una cum tritico et lolium crescit.
40. *I osa leti na lijepe cvijetke.* — Ad pulchriores flosculos et vespa volat.
41. *Koliko da nije ni luka io, ni njim vonjō.*<sup>58</sup> — Ac si non comedisset, nec oleret allium.
42. *Tusta kokoš manje jaja nosi.* — Gallina pinguior minus ovorum ponit.
43. *Neće vazda bit ljeto.* — Non semper erit aestas.
44. *Mačka koja lovi, samu sebe tovi.* — Feles qui praedatur, ille et saginatur.
45. *Gđje te boli? Gđjegod ti tegneš.* — Ubi tibi dolet, Ubicunque ipse tetigeris.
46. *Meri se tvojiem laktom.* — Tuo te pede metire.<sup>59</sup>
47. *Kad vō sopiše, ralo se razmeće.* — Bove mortuo, aratrum solvitur.<sup>60</sup>
48. *Ko svoj posō čini, ruke ne melja.*<sup>61</sup> — Qui suum tractat negotium, manus non foedat.
49. *Zajimoca mūk išteti i dobra dužnika.* — Debitorem bonum suo creditor silentio malum facit.
50. *Tko ždere odviše, brzo sopiše.* — Qui cibus plus aequo se ingurgitat, brevi interibit.

## Liber II. Fabulae politicae (Pricize Graduredne)

1. *Nesta mati pčelica, propadoše dječica.*<sup>62</sup> — Matre ape sublata, examen perit.

<sup>54</sup> Vuk, 64. Ako ne budu gosti bijesni, neće biti kuća tijesna; cf. M. Pantić, op. cit., p. 398.

<sup>55</sup> Vuk, 2368. Koji se hrt silom u lov vodi onaj zeca ne hvata.

<sup>56</sup> Vuk, 5116. Strah čuva vinograd; cf. M. Pantić, op. cit., p. 543.

<sup>57</sup> Vuk, 5911. U svakom žitu ima kukolja; cf. i posl. 3442.

<sup>58</sup> Vuk, 3764. Ni luk jeo, ni luk vonjao; cf. M. Pantić, op. cit., p. 504.

<sup>59</sup> Erasmus, prema Horatii ep. 1, 7, 98, Tuo te pede metire.

<sup>60</sup> U sačuvanom autografu 47. po redu poslovice Gde koza dahne ... prenesena je kasnije, i u Radeljinom prepisu, u Lib. III, fab. II.

<sup>61</sup> Vuk, 2551. Ko svoj posao čini, ruke, ne brlja; cf. M. Pantić, op. cit., p. 470.

<sup>62</sup> Cf. Nap. 41. i 60.

2. *Bolja je kuna, koja ide, neg lav koji spava.*<sup>63</sup> — *Vulpes obambulans leone dormiente praestantior.*
3. *I lovac kadgod osta ulovjen.* — *Et praedator aliquando fit praeda.*
4. *Tovar gladan ne boji se štapa.* — *Asinus esuriens fustem non curat.*<sup>64</sup>
5. *Lisica dvakrat ne upada.*<sup>65</sup> — *Vulpes in laqueum bis non incidit.*
6. *Jež je odasvud oštar.* — *Totus erinaceus asper.*
7. *Na dub neplodan ne meće se kamenje.* — *In arborem sterilem lapides non jaciuntur.*
8. *Ko pravi svijet, krivijeh leđa ostaje.* — *Qui vult omnia ad normam reducere, ipse distortis remanet humeris.*
9. *Star pas kad laje, svjet daje.*<sup>66</sup> — *Canis senior cum latrat admonet.*
10. *Teško nogami pod mahnitom glavom.*<sup>67</sup> — *Vae pedibus sub insano capitel*
11. *Cuvaj malo, veliko se po sebi čuva.* — *Tuere parva, tuta per se grandia.*
12. *Zmiji glavu, a ne rep.*<sup>68</sup> — *Caput vipere, non caudam (coutere).*
13. *Oli lonac k' kamenu oli kam k' loncu, teško loncu.*<sup>69</sup> — *Vel lapis ad ollam, vel olla ad lapidem, male est ollae.*
14. *Kud veslo mlati, beži riba.* — *Aqua remo percussa fugat pisces.*
15. *U gori posjeđenoj nije lupeža.* — *In saltu reciso latrones non degunt.*
16. *Za gristi gvozđe hoće se zubi od mazije.*<sup>70</sup> — *Chalybis dentes apte ferrum commordent.*
17. *Gdje zmija glavu uloži, tud sasvijem prohodi.* — *Serpens ubi infert caput, illac totus subit.*
18. *Gdje vjetar ne služi uzmi veslo.* — *Utaris remo, cum ventis non licet uti.*
19. *Kad se pas bije, i lav se boji.* — *Cane vapulante et leo pertimescit.*
20. *Gola se mača hita.*<sup>71</sup> — *Nudum gladium arripit.*
21. *Kad vuk vuka počne jesti, sva gora gladuje.* — *Cum lupo lupus vesci incipit, omnis silva fame laborat.*

<sup>63</sup> Uz ovu poslovicu s basnom u autografu stoji Ferićeva beleška: „Haec (sc. fab.) ordine II est; I. Nesta mati pčelica... Vide in Lib. I, ab initio”.

<sup>64</sup> *Asinus esuriens fustem negligit*; cf. Nap. 39.

<sup>65</sup> Vuk, 4299. Po drugi se put lisica ne hvata u gvozđa; cf. M. Pantić, op. cit., 519.

<sup>66</sup> Vuk, 5095. Star pas kad laje svjet daje; cf. M. Pantić, op. cit., p. 543.

<sup>67</sup> Vuk, 5558. Teško nogama pod ludom glavom; cf. M. Pantić, op. cit., p. 547.

<sup>68</sup> Vuk, 5786. Udri zmiju u glavu.

<sup>69</sup> Vuk, 1671. Ili loncem o kamen ili kamenom o lonac, teško loncu svakojako! Cf. M. Pantić, op. cit., p. 444.

<sup>70</sup> Za ovu reč Ferić beleži sa strane: *Vox Turcica quae Illyrice exprimitur azo.*

<sup>71</sup> „U dubrovačkom dijalektu hitati je hvatati” — dodaje u svom prepisu Luka Zore.

22. *Kovačka rabota nije bez buke.* — Opus fabrile non est absque strepitu.
23. *Metni psu, da ne laje.* — Escam projice, ne latret, cani.
24. *Teško mišu koji ne zna, negli za jednu sortu.<sup>72</sup>* — Vae muri unicum cavum habenti.
25. *U vodi zamućenoj bolji lov.* — In aqua turbata praeda ditior.
26. *Blagom riječi izvučeš zmiju ispod kamena.* — Viperam sub saxo abditam leni evocabis eloquio.
27. *Gvožđe goruće kliještima se hita.* — Ferrum ignitum forcipe capitur.
28. *Pas laje karvan<sup>73</sup> prohodi.* — Canis latrat, jumenta sarcinaria transeunt.
29. *Brzu konju što će ostrog?* — Velox equus calcaribus non indiget.
30. *Kupus je dobar nemoćnik.* — Brassica facile in pristinum statum restituitur.
31. *Jež kad se zgrči jače bode.* — Erinaceus contractus acrius pungit.
32. *Ptice se pticama hitaju.* — Aves avibus capiuntur.
33. *Ko kuha na šumi, usmrđi objed dimom.* — Qui humidioribus virgultis escas coquit, fumo eas corrumpit.
34. *Ne gazi vodu, ako joj ne znaš dubinu.* — Ne transilias aquam, si altitudinem ignoras.
35. *Teško kad i po malo počne opadati.* — Malum, cum et minutatim deperire aliquid incipit.
36. *Gondovalj stoji na badelju i ne bode se.* — Scarabaeus in carduo sedens non pungitur.
37. *Hrtu je hitat, zecu bježat.* — Capere est canis, fugere est leporis.
38. *Riba s glave smrđi.<sup>74</sup>* — Piscis a capite putet.<sup>75</sup>
39. *Od vješta lovca straši se lisica.<sup>76</sup>* — A callido venatore vulpes sibi timet.
40. *Ko čini lonce, stavlja im ručicu kako on hoće.<sup>77</sup>* — Qui ollas facit, apponit ansam ad libitum suum.
41. *Ne imala baba bijesa, dobavila prase.<sup>78</sup>* — Anus curae expers porcum sibi comparavit.
42. *Svijeća ne svijetli pod sobom.* — Lucerna sub se non effundit lumen.
43. *Dobro posò opravljja, ko ne stavlja stope po snijegu.* — Illi bene eventi negotium, qui in nive non relinquit vestigium.
44. *Kad njih veće dobro upru, brdo će oborit.* — Plures valide obnixi montem dejicient.<sup>79</sup>

<sup>72</sup> Vuk, 4643. Rđav je ono miš koji samo jednu rupu ima.

<sup>73</sup> Ferić in margine: Vox Turcica.

<sup>74</sup> Vuk, 4892. S glave riba smrđi; cf. M. Pantić, op. cit., p. 537.

<sup>75</sup> Erasmi Apophth. IV 2, 97. Piscis primum a capite foetet.

<sup>76</sup> Vuk, 3938. Od vjesta lovca plaši se lisica; cf. M. Pantić, op. cit.,

<sup>77</sup> Vuk, 2222. Ko bačvu napravljja, meće čap đe hoće.

<sup>78</sup> Vuk, 3452. Nemala baba bijesa, nego kupila prase (da je podrije).

<sup>79</sup> U prepisu Luke Zore ovaj oblik je dat prezentski: dejiciunt.



45. *U velikijem vodama velike ribe.*<sup>60</sup> — In magnis aquis, magni pisces.<sup>61</sup>
46. *Oštri zubi zaklaše vuka.* — Acuti dentes lupum peremerunt.
47. *Nova metla dobro mete.*<sup>62</sup> — Novis scopis bene verritur.
48. *Praznom zobnicom ne prihvati konja.* — Vacuo sacco equum non recuperes.
49. *Ko ne umije put na more, nek ide za rijekom.* — Qui viam ad mare nescit, fluvio utatur duce.
50. *Soko ne leti mesom neg perjem.*<sup>63</sup> — Falconem pennae attollunt, non carnes moles.
51. *Jež se psa ne boji.* — Erinaceus non timet canem.
52. *Na najtanjemu pukne konop.* — In tenuiore parte funis rumpitur.
53. *Kad vrana odhrani, tad mi poče vadit oči.* — Cum corvum educavi, oculos mihi voluit effodere.
54. *Veće sreće, neg pameti.*<sup>64</sup> — Plus fortunae quam consilio debet.
55. *Vuk dlaku, čud nigda.*<sup>65</sup> — Lupus pilum, numquam ingenium abjicit.<sup>66</sup>
56. *Nemoj svakom ni dobar dan nazvati.* — Noli cuilibet bonum diem precari.
57. *Tije sved zlo što tišti.* — Quod premit non semper malum.
58. *Dvojica prte tovara.*<sup>67</sup> — Duo sarcinas imponunt asino.
59. *Nije dobro sved ni istinu govorit.* — Non semper quae sunt vera, recte dixeris.
60. *Pas koji uijeda, dugo ne žive.* — Canis mordax non est longaevus
61. *Kad bude svak pomeo prid svojom kućom, vas je grad čis.* — Quisque ante domum suam everrito<sup>68</sup>, tota urbs munda erit.
62. *Loza neće gospara više sebe.* — Vitis haud alii arbori subesse patitur.
63. *Slavic pjeva, kad gavran umukne.* — Luscinia canit, cum obticuit corvus.

### Liber III. Fabulae Oeconomicae (Pricize kuchnouredne)

1. *Česta su jutra i večera.*<sup>69</sup> — Crebro diescit ac vesperascit.
2. *Gdje koza dahne, tu loza sahne.* — Halitu caprae vitis aremscit.<sup>70</sup>

<sup>60</sup> Vuk, 5745. U velikim rijekama velike se ribe hvataju; cf. M. Pantić, op. cit., p. 552.

<sup>61</sup> Cf. Nap. 37.

<sup>62</sup> Vuk, 3844. Nova metla dobro mete; cf. M. Pantić, op. cit., p. 506.

<sup>63</sup> Vuk, 5041. Soko perjem leti, a ne mesom; cf. M. Pantić, op. cit., p. 541.

<sup>64</sup> Vuk, 5068. Srećniji (si) nego pametniji.

<sup>65</sup> Vuk, 648. Vuk dlaku mijenja, ali čud nikad; cf. M. Pantić, op. cit., p. 415.

<sup>66</sup> Erasmi Apophth., III 3, 19. Lupus pilum mutat non mentem.

<sup>67</sup> Vuk, 1776. Jako je magare, ali dva toware.

<sup>68</sup> Vuk, 4780. Svaki ispred svoje kuće neka mete.

<sup>69</sup> Vuk, 6098. Česta jutra i večeri; cf. M. Pantić, op. cit., p. 561.

<sup>70</sup> Cf. Nap. 60.

3. *Ne zna konj za rep, nego kad ga izgubi.* — De caude non cogitat equus, nisi eum amiserit.<sup>91</sup>
4. *Još<sup>92</sup> koza nije okusila, a kozle igra po polju.*<sup>93</sup> — Capra nihil dum gustavit, et haedus per pratium saltitat.
5. *Nagnjila slama volu zdravu ne udi.* — Stipula corrumpi incipiens bovi sano non nocet.
6. *Koga je strah od vrabca, nek ne sije proso.*<sup>94</sup> — Qui passeret timet, milium ne serito.
7. *Pas lovi, ne štene.* — Canis, non catulus venatur.
8. *Tobolac prosjački nigda pun.*<sup>95</sup> — Mendici crumena numquam plena.
9. *Blago kovačevo u ugljevju.* — Fabri ferrari opes in carbone.
10. *Zavjevaj<sup>96</sup> s vukovima u potrebi.* — Ulula cum lupis, cum ululare expedit.<sup>97</sup>
11. *Vrijež se veseli, kad se otcijepu zagranici.* — Stolonibus amputatis surculi gestiunt.
12. *Sto davaš pracu<sup>98</sup> načeš u njemu.* — Quae das porco, in illo invenies.
13. *Bolje su česte rosice, neg plahi daždi.* — Tenues pluviae, dum sint frequentes, magnis utiliores imbribus.
14. *Od janca čini se vo.* — Ex vitulo bos.
15. *Ko staro krpi i novo oblači.*<sup>99</sup> — Qui veteres vestes resavat<sup>100</sup>, et novas induit.
16. *Gde je vele vukovâ, treba da je vele i psetâ.* — Ad lupos multos et canes multi.
17. *Dobar meštar malo okrojaka čini.* — Peritus artifex pauca facit resegmina.
18. *Ko muze odviše, krvi umuze.* — Mulgens plus justo educit sanguinem.
19. *Steri noge, koliko bijelja imaš.*<sup>101</sup> — Quantum habes straguli, tantum pedes extendit.

---

<sup>91</sup> Prema Ferićevom autografu i prepisu Luke Zore ova je poslovice 2. po redu.

<sup>92</sup> Umesto: Još..., Zore u prepisu kaže: Dok..., prema Ferićevom latinskom prevodu dum.

<sup>93</sup> Vuk, 1886. Još (se) nije koza okozila, a kozle igra po polju; cf. M. Pantić, op. cit., p. 450.

<sup>94</sup> Vuk, 2557. Ko se boji vrabaca, nek ne sije prohe; cf. M. Pantić, op. cit., p. 470.

<sup>95</sup> Vuk, 4535. Prosjačka torba svagda je prazna.

<sup>96</sup> „Mjesto zavijaj, po dubrovačkom dijalektu, u kojemu jekavština se zabija kadgod i gde joj nema mjesta, kao mrzjeti za mrziti, manastijer za manastir i ost.(alo)“, dodaje Zore u svom prepisu.

<sup>97</sup> Cf. Nap. 38.

<sup>98</sup> „Po dijalektu dubrovačkom mjesto prascu“ — veli Zore.

<sup>99</sup> Vuk, 2614. Ko staro ne krpi, ni novo ne nosi; cf. M. Pantić, op. cit., p. 472.

<sup>100</sup> Zore u svom prepisu i ovde daje drugi oblik: reficet.

<sup>101</sup> Vuk, 4551. Pruži noge koliko je bijelja; cf. M. Pantić, op. cit., p. 527.

20. *Odalje od vode, odalje od gospode.* — Procul a fluminibus, procul a magnatibus.
21. *Čovjek sit čini malahne zalogaje.* — Homo jam satur reliquos delibat cibos.
22. *Uklanjaj se od konja komu nijesi vješt.*<sup>102</sup> — Ad equum tibi ignotum ne accedito.
23. *Iz rđava hreka kadgod dobre cjepotine.* — E malo trunco interdum bona frusta educuntur.
24. *Što u svoje doba posiješ, rodiće.* — Suo quod severis tempore, fructum faciet.
25. *Čoban o vuku, a vuk o ovcama.*<sup>103</sup> — Pastor de lupo, lupus de ovibus, (cogitat).
26. *Nije svaka dobit dobra.* — Non omne emolumentum est utile.
27. *Danjsku rabotu večer kaže.*<sup>104</sup> — Opus diurnum vesper indicat.
28. *Osmudio je svoju prasicu.* — Suam scrofam ustuluavit.
29. *Tuda ruka dobro svrabi ne češe.*<sup>105</sup> — Aliena manus non bene scabiem perfricat.
30. *Oslu od općine vuk ugrabio* — Asinus communitatis a lupo despoliatur.
31. *Trava bez žila brzo usahne.* — Herba radice carens cito exarescit.
32. *Kuda igla, tuda i nitka.* — Qua acus, illac et filum.
33. *Ko dima ne trpi oganj ga ne grije.*<sup>106</sup> — Impatiens fumi ab igne non calefit.
34. *Od dobra drva usječen.* — E bono ligno exsectus.
35. *Dobar konj sebi zob primiće.* — Bonus equus sibi uberius pabulum comparat.
36. *Dokle baba dojila, dotle dobra brojila.* — Dum nutrix lactavit, nutrix numeravit.
37. *Suhaj zemlji i slana voda dobra je.*<sup>107</sup> — Et salsa aqua sitienti prodest solo.
38. *Osô preprćen da ti i hoće nosit, noge mu ne dadu.* — Asinus justo majori sarcina pressus, licet ipse velit, pedes recusant ferre.
39. *Sjedba rana, a rijež pozni, koš i bačvu napuni.* — Satio maturior, putatio senior canistrum et dolium replent.
40. *Nož se nožem oštri.* — Cultum cultro acuitur.
41. *Neka je lasna djevojka, a da je čista; neka je golo momče, a da je sito.* — Tamen toleret puella dum munda; nudus esto puer, modo satur.

<sup>102</sup> Vuk, 46 (str. 384): Kojoj kobili ne znaš čudi, ne idi joj k nogama.

<sup>103</sup> Vuk, 3019. Mi o vuku, a vuk te u ovce.

<sup>104</sup> Vuk, 5747. Uveče se dan hvali.

<sup>105</sup> Vuk, 5683. Tuđi nokti svraba ne češu; cf. M. Pantić, op. cit., p. 550.

<sup>106</sup> Vuk, 2558. Ko se dima ne nadimi, On se ognja ne nagrija; cf. M. Pantić, op. cit., p. 470.

<sup>107</sup> Vuk, 5137. Suhaj zemlji i slana je voda dobra; M. Pantić, op. cit., p. 544.

42. *Ko ne hrani mačku, hrani miše.*<sup>108</sup> — Qui felem non alit, mures alit.
43. *Zaludu je začina, kada nije načina.*<sup>109</sup> — Nil condimentum, modus si desit, valet.
44. *Dobar radnik i s'gorijem oruđem dobro radi.* — Bonus artifex et peiori instrumento rem strenue agit.
45. *Kad je dobar temelj, i manji kam drži.* — Cum fundamentum est solidum, bene et minoribus lapidibus superstruitur.
46. *Svaka ptica kljunom se svoijem nasiti.* — Omnis avis rostro saturatur suo.
47. *Umije izbit dinar iz kamena.* — Novit e lapide pecuniam eruere.
48. *I voda zube ima.*<sup>110</sup> — Et aqua dentes habet.<sup>111</sup>

#### Liber IV. Fabulae ludicrae (Pricize tamascne)

1. *Ja predem svilu, reče deva.* — Vellera serica ego neo, ait camelus.
2. *Ludu ne trebuje privezat zvonce.* — Stulto non opus est appendere tintinnabulum.
3. *Krivo sjedimo a pravo sudimo.*<sup>112</sup> — Prave sedeamus, dum recte judicemus.
4. *Ko ima u šaci ima i u placi.* — Hebenti facile creditur pecunia.
5. *Ko se prije rodi, prije mu se brodi.*<sup>113</sup> — Qui prius nascitur, prius pascitur.
6. *Vranu je najljepši svoj ptić.* — Corvo suus pullus pulcherrimus est.
7. *Sto će pracu grbiješi.*<sup>114</sup> — Quid porco crepitacula.
8. *Oslovac da ima zlatan pokrovac, sveđ je oslovac.*<sup>115</sup> — Asinus vel aureum tegumentum habens semper est asinus.
9. *Volu rozi nijesu breme.* — Bovi cornua non sunt oneri.
10. *Dva ne igraju zajedno na istomu konopu.*<sup>116</sup> — Duo funambuli per eundem funem non currunt simul.
11. *Sto ne prji nije oganj.* — Quod non adurit, ignis non est.
12. *Kad jedan pas laje, laju svi.* — Latrante uno omnes allatrant canes.

<sup>108</sup> Vuk, 2489. Ko ne hrani mačku hrani miše; cf. M. Pantić, op. cit., p. 468.

<sup>109</sup> Vuk, 1350. Zaludu je začina, kad nije načina; M. Pantić, op. cit., p. 435.

<sup>110</sup> Vuk, 1540. I voda zube ima; cf. M. Pantić, op. cit., p. 440.

<sup>111</sup> Cf. Petron. 42. Aqua dentes habet.

<sup>112</sup> Vuk, 2697. Krivo sjedi, a pravo reci; cf. i posl. 1666.

<sup>113</sup> Vuk, 2582. Ko se prije rodi, prije mu se drobi; cf. M. Pantić, op. cit., p. 471.

<sup>114</sup> „Grbiješ ili grbiš u staromu dijalektu dubrovačkom isto što i praporac, zvonce” — stoji u belešci Zorinog prepisa.

<sup>115</sup> Vuk, 148. — ...magarac je magarac, ako će imati i zlatni pokrovac; cf. M. Pantić, op. cit., p. 400.

<sup>116</sup> Vuk, 907. Dva pelivana na jednom konopu ne mogu igrati; cf. M. Pantić, op. cit., p. 422.

13. *Kola ako nijesu namazana ne idu brzo.*<sup>117</sup> — Ni axis rotae unctus est currus lente progreditur.
14. *I iz malahna suda velika buka.* — Et e parvo instrumento ingens strepitus.
15. *Kakva ptica tako i gnijezdo.*<sup>118</sup> — Qalis avis, talis nidus.
16. *Prosulja*<sup>119</sup> *ruga se lopiži.*<sup>120</sup> — Sartago ollam irridet.
17. *Dinari ne muču, neg buču.* — Non silet sed personat pecunia.
18. *Prije se razbije zdrava lopiža neg okrpljena.* — Pruis integra quam reconcinnata olla rumpitur.
19. *Gospareva mazga ne može sopisat.* — Domini mula interire nequit.
20. *Zec se rasrdio na brdo; a brdo za zeca i ne zna.* — Lepus monti irascitur, mons vero nec novit leporem.
21. *Strah kašu hladi.*<sup>121</sup> — Timor polentam refrigerat.
22. *Po ušima pozna se tovar.* — Ex auribus cognoscitur asinus.<sup>122</sup>
23. *Ispod mukla i dva vuka.*<sup>123</sup> — Sub quieta specie duo lupi latent.
24. *Gladnu jutro je podne.* — Famelico mane est meridies.
25. *U dvor kad ti drago; iz dvora kad te puste*<sup>124</sup> — In procerum aedes cum libet; ex aedibus cum dimitteris.
26. *Kakav svirac, taki i skakači.* — Qualis tibicen, talis saltator.
27. *Paun bez perja krije se.* — Pavo, dum est sine pennis, celatur.
28. *Bačva bačvu prodava, sestra sestru udava.*<sup>125</sup> — Dolium vendi aliud venditum; soror nupta aliam nubere facit.
29. *Prug oli skače, oli stoji.* — Locusta vel saltat, vel quiescit.
30. *Mešina napuhana.* — Uter inflatus.
31. *Sazvo goste, gostio sebe.* — Alios invitavit, se ipsum curavit.
32. *Nebi se hrom nahodio, ni tepav nagovorio.* — Nulla claudio deambulatio, nulla balbo loquendi copia satis.
33. *Rekô je čato: ti mene učini pifarom.*<sup>126</sup> — Scriba dixit: Tu me fac tibicinem.
34. *Trijes ne pada iz svakog oblaka.* — Non ex omni nube fulmen decidit.
35. *Mačka sita s mišom se igra.* — Felis satur cum mure jocatur.

<sup>117</sup> Vuk, 2388. Kola nenamazana škripe; cf. M. Pantić, op. cit., p. 465.

<sup>118</sup> Vuk, 2048. Kakvo gnezdo takva tica ...

<sup>119</sup> „U južnom dijalektu isto što tigan, šerpinja, tava; od latinskog fixura preko mletač.(kog) fersora”, zaključuje L. Zore. Upravo i Đ. Danić, Osn. srp. ili hrv. jezika, Bgd., 1876, str. 133. kaže: „...biće od tuđe riječi fersora”.

<sup>120</sup> Sc. zemljani sud.

<sup>121</sup> Vuk, 1277. Zežen kašu hladi.

<sup>122</sup> Ove poslovice i nema u Ferićevom autografu; umesto nje, 22. po redu ovdje je naredna 23. Ispod mukla i dva vuka.

<sup>123</sup> Istovetna je i Vukova 1728; cf. M. Pantić, op. cit., p. 445.

<sup>124</sup> Vuk, 5751. U grad kad hoćeš, a iz grada kad te puste.

<sup>125</sup> Vuk, 4899. Sestra sestru udaje, a bačva bačvu prodaje; cf. M. Pantić, op. cit., p. 537.

<sup>126</sup> „In hoc dicto — po Ferićevoj belešci — quod in Proverbium apud nos transit, duae irrepserunt voces (sc. čato i pifar — M. S.), quarum una Turcica, altera Italica; sed ita a nobis affertur, ut ab homine extraneo pronunctiatum fuit”.

36. *Postlije rata hrabrenijeh mnogo.* — Post bellum multi strenui.
37. *Brada nikla, um neiznijela.*<sup>127</sup> — Barba prodiit, sapientiam non extulit.
38. *Mačak maukavac, nigda lovac.* — Felis, qui ejulat, ad praedam ineptus.
39. *Samom se svirkom stado ne žiri.* — Non poscit tantum fistula vana pecus.
40. *Delija mlad, star prosjak.*<sup>128</sup> — Qui in juventute machaerophorus, in senectute mendicus.
41. *Pasji hak mora ne muti.*<sup>129</sup> — Halite canino non turbatur mare.
42. *Mučno je brijavca obričit.* — Difficile est barbam tonsori obradere.
43. *Neima za sebe, a obećava družijem.* — Ipse non habet, et promittit aliis.
44. *Mile smokve, mile mjedi.* — Suaves ticus, suaves nummi.
45. *Zastuči stvari, vidjet ćeš razlikost.* — Res proxime pone, discrimen videbis.
46. *Strašivu trgovcu malo u tobocu.*<sup>130</sup> — Mercator timidus oculos non implet.
47. *Bez soli, bez hljeba, huda je besjeda.* — Ventre vano sermocinari molestum est.
48. *Komugod olovo pluta, meni i plut tone.*<sup>131</sup> — Alucui plumbum natat, mihi et suber mergitur.
49. *Jednu misli pjanica, drugu krčmarica.*<sup>132</sup> — Mens alia ebriosae, alia oenopolae erit.
50. *Iz velika oblaka malahan daž.* — E magna nube tenuis pluvia.
51. *Jedna ovca nejma dvije kože.* — Ovis pelles non habet duas.
52. *Ocat darovan sladji meda kupljena.* — Acetum donatum empto melle dulcius.
53. *Ta rukavica ne ide na tu ruku.* — Haec chirotheca isti manui non convenit.
54. *Kupovat mačku u mjehu.*<sup>133</sup> — Felem in utre emere.
55. *Prođe, brate Mitre, strah.* — Metus desiit, amice Demetri.
56. *Lotraku*<sup>134</sup> *često je gôdan dan.* — Ignavo saepe feriae.<sup>135</sup>
57. *Oganj pomaga kuhača.* — Ignis adminiculum coquo.

<sup>127</sup> Vuk, 444. Brada narasla, a pameti ne donijela; cf. M. Pantić, op. cit., p. 409.

<sup>128</sup> Vuk, 3036. Mlad delija star prosjak; cf. M. Pantić, op. cit., p. 484.

<sup>129</sup> Vuk, 4202. Pasji ak more ne muti; cf. M. Pantić, op. cit., p. 517.

<sup>130</sup> Vuk, 5118. Strašivu trgovcu g...o u tobocu; cf. M. Pantić, op. cit.,

<sup>131</sup> Vuk, 3416. Nekome pluto tone, a nekome olovo pluta; cf. M. Pantić, op. cit., p. 495.

<sup>132</sup> Vuk, 1854. Jedno misli pjanica, a drugo mehandžija; cf. M. Pantić, op. cit., p. 449.

<sup>133</sup> Vuk, 2985. Mačka se u vreći ne kupuje; cf. i posl. 3427.

<sup>134</sup> Sc. lenjivcu.

<sup>135</sup> Erasmi Apophth., II 6, 12. Ignavis semper feriae sunt.

58. *Kupi u zla čoveka i jaje, hmućavo je.* — Eme ovum ab homine malo, zephyrium est.  
 59. *Kô neima ništa, neima ni straha.* — Re vacuus, metu vacuus.

Liber V. Fabulae variae (Pricize raslike)

1. *Nije ni sunce svakomu milo.* — Nec sol omnibus placet.
2. *Zla sjekira nigde ne pogine.* — Mala securis numquam perit.
3. *Velik trup, razum tup.*<sup>136</sup> — Corpus ingens, hebes ingenium.
4. *Psu prisjeci rep, sved pas ostaje* — Abscinde caudam cani, semper canis est.
5. *Ne može se svirit i pjevat zajedno.* — Inflare tibiam, et canere non licet simul.
6. *Spila u lava nigda bez kosti.* — Leonis specus numquam sine ossibus.
7. *Od sepa neučini sokola.* — Ex vulture numquam falco.
8. *Sto pas laje, vjetar nosi.*<sup>137</sup> — Latratus canis vento rapitur.
9. *Jeli ti u kući pir, svemu si kriv.* — Nuptiae in domo, quaerelae in pago.
10. *Kud je otišlo june, nek ide i uže.*<sup>138</sup> — Quo juvenus, eo et capistrum.
11. *Ruka gdje boli; oko gdje voli (idu).* — Manus, qua dolet; oculus qua placet (tendunt).
12. *Vuk ne lovi u svomu mestu.* — Lupus non praedatur in suo territorio.
13. *Tudijem lijepa, za malo lijepa.* — Alienis pulchra adminiculis, brevi pulchra est.
14. *Od dobra vina žestok ocat.* — E vino optimo acetum optimum.
15. *Nijedan se zao dan brzo ne svrši* — Nullus infaustus dies cito praeterit.
16. *Kisne u pokrivenu.* — Sub tecto madescit.
17. *Konj mlohav ne pruca se.* — Equus infirmior non calcitrat.
18. *Ako nije zažareno, ne zavari gvozdje s gvozdjem.* — Nisi ferrum sit candens, cum alio ferro non copulabis.
19. *Psu, koji ujeda, koža je raskinuta.* — Cutem habet laceratum mordax canis.
20. *Slamica upadne u oko i onega koji se uklanja.* — Festuca in oculum et declinantis incidit.
21. *Na mržećemu svijet ostaje.*<sup>139</sup> — Ad invisum accedit haereditas.
22. *Kam, koji se kreće, vazda je gđ.* — Saxum, quod volvitur, semper nudum est.
23. *Ako mi brat janje odnosi, on mi je vuk.* — Si frater angum aufert, ille mihi lupus est.

<sup>136</sup> Vuk, 119 (str. 367): Mješina tusta, glava pusta.

<sup>137</sup> Vuk, 6331. Sto pas laje, vetar nosi; cf. M. Pantić, op. cit., p. 569.

<sup>138</sup> Vuk, 2732. Kud je otišlo june nek ide i uže; cf. M. Pantić, op. cit., p. 476.

<sup>139</sup> Vuk, 3216. Na mržećemu kuća ostaje; cf. M. Pantić, op. cit., p. 489.

24. *Zvona mala ne čuju se uz velika.* — Aera magna sonitum minorum elidunt.
25. *Ne stiskuj jegulju.* — Anguillam ne comprime.
26. *Kô rak na osekli.* — Ut cancer in sicco.
27. *I koka jaka je na svom buništu.<sup>140</sup>* — Et gallina in suo valet sterquilino.<sup>141</sup>
28. *Sunce siromaški kožuš.* — Sol manstruca pauperi.
29. *Sa zla na gore.<sup>142</sup>* — E malo in peius.
30. *Nezvan došo, nepošten pošô.* — Qui non vocatus venit, dehonestatus abit.
31. *Kalo za prasca, prasac za kala.* — Lutum sui, sus luto.
32. *Svekrva se ne spominje da je bila nevjesta.<sup>143</sup>* — Socrus non recordatur, et se novam nuptam fuisse.
33. *Svjeća kad se ima ugasi, veće zasvijetli.* — Candela ad extremum perveniens, majus lumen effundit.
34. *Najbistrija rijeka bude kadgod bila mutna.* — Flumen limpissimum aliquando fuit turbidum.
35. *Od stara lana rđav postav.* — E lino vetusto firma tela non conficitur.
36. *Kragujac ne žive bez mesa.* — Accipiter absque carne non vivit.
37. *Tepav tepava bolje razumije.<sup>144</sup>* — Balbus balbum rectius intellegit.<sup>145</sup>
38. *Dok se pas izlaje, vuk se naždere.* — Dum canis latrat, lupus satiat.
39. *I malahan daž ugasi velik vjetar.* — Et parva pluvia magnum ventum reprimit.
40. *Barštan svakoga se drva hita.* — Hedera cuiusvis plantae adherescit.
41. *Kruška kad sazri, opada.<sup>146</sup>* — Pirum, cum maturum fuerit, decidit.
42. *Ovca sveđ pazi, jeli janje za njom.* — Ovis semper respicit, an sequatur agnus.
43. *Sve živo goru popaslo, a grom na magarca.* — Omnes ferae sylvarum depastae; unum asinum fulmen fliavit.
44. *Ne ide osô na most, s koga je slomio kost.* — Ex quo os confregit, asinus pontem fugit.

<sup>140</sup> Vuk, 4776. Svaki pijevac na svom bunjištu jači; cf. i posl. 4746. i 4747. — U Naučnoj biblioteci u Dubrovniku, rukopis anonimnog prepisivača br. 687. donosi na narodnom jeziku ispisane poslovice sa basnama iz ove V knjige Feričeve, od XXVII—LXII.

<sup>141</sup> Cf. Seneca, Apocol., 7, 3. Gallus in sterquilinio suo plurimum potest.

<sup>142</sup> Vuk, 4700. Sa zla na gore., cf. M. Pantić, op. cit., p. 531.

<sup>143</sup> Vuk, 4838. Svekrva se ne sjeća da je negda i ona snaha bila; cf. M. Pantić, op. cit., p. 536.

<sup>144</sup> Vuk, 3122. Mutav mutava najbolje razume.

<sup>145</sup> Erasmi Apopth., I 9, 77. Balbus balbum rectius intellegit.

<sup>146</sup> Vuk, 1527. Zrela vočka sama pada; cf. M. Pantić, op. cit., p. 437.



45. *Ti si nastinuo; a ja kiham.* — Tu rheumate correptus es, ego vero sternuo.
46. *Nije dobra kokoš koja u tebe ije, a u družijeh jaja nosi.* — Mala est gallina, quae apud te alitur, ova apud alios parit.
47. *Brda se straše bogata čovjeka.* — Montes hominem divitem metuunt.
48. *Hoće u vodi da uduši žabu.* — Vult ranam in aqua suffocare.
49. *Lončar hvali svoj lonac, a najveće naciknut.* — Figulus suam ollam laudat, sed maxime aliquantum fissam.
50. *Zec izleti odakle se ne nadaš.*<sup>147</sup> — Lepus et unde non putatur prosilit.
51. *Tuđa rana ne boli.* — Alieni vulneris non sentitur dolor.
52. *Ako jedan ne umre, drugi ne uživa.*<sup>148</sup> — E morte unius hausit alter gaudium.
53. *Vele zna miš, i dohita, al' već mačka kâ ga hita.* — Multum callidus est mus; sed felis eum capiens callidior.
54. *Udala se moma da je nije doma.*<sup>149</sup> — Puella nupsit, ne in matris domo esse.
55. *Sep se meće na smrdeće meso.* — Vultur ad cadavera.<sup>150</sup>
56. *Ne može se učiniti u šilu dljetu.* — E subula non fit scalporum.
57. *Najposlednji žmulić, opija.* — Novissimum procillum inebriat.
58. *Čekamo hronca.* — Claudum expectemus.
59. *Pas lajavac nije ujedalac.*<sup>151</sup> — Canis latrator non mordet.
60. *Mrtvu konju lasno je skinut podkovi.*<sup>152</sup> — Equo mortuo soleas ferreas decipere facile est.
61. *Kud su tekle rijeke, ostaju potoci.* — Ubi amnes fluxerunt, restant alvei.
62. *Lonac našo je pokriv.*<sup>153</sup> — Olla invenit operculum.<sup>154</sup>
63. *Ako trči kima, piple ima krila.* — Si vulpes currit, pullus volat.
64. *Lijepa rodena, napola vjerena.* — Puella formosa facile nubit.
65. *Glava će<sup>155</sup> i opet klobuk steći.* — Capiti sano pileus iterum acquiretur.

<sup>147</sup> Vuk, 3063. Mnogo puta zec u onakvom žbunu leži da ne bi niko pomislio.

<sup>148</sup> Vuk, 1040. Dok se jedan ne otegne, ne može drugi da se protegne.

<sup>149</sup> Vuk, 5755. Udala se moma da je nije doma; cf. M. Pantić, op. cit., p. 552.

<sup>150</sup> Cf. Seneca, Ep. 95, 43. Vultur est; cadaver expectat.

<sup>151</sup> Vuk, 4224. Pas koji mnogo laje ne ujeda; cf. M. Pantić, op. cit., p. 517.

<sup>152</sup> Vuk, 3102. Mrtvi se konji ne kuju, nego raskivaju, i 3989. Od mrtva konja potkove.

<sup>153</sup> Vuk, 3278. Našla vreća zastorak.

<sup>154</sup> Cf. Hieron. Ep. 127, 9. Invenit patella operculum.

<sup>155</sup> Tekst ove poslovice u prepisu Rafa Radelje je nepotpun. Prema Fericevom latinskom prevodu nien smisao je: Spasena glava će opet kapu steći.

66. *Ko neće da celuje, govori: bole me usta.*<sup>156</sup> — Qui osculavi non vult, ait, os dolere sibi.

Liber VI. Fabulae ex effatis et apophthegmatis  
(Pricize izvaghjene is Mudrogovorâ)

1. *Noć misli rada* — Nox consiliorum mater.
2. *Ne miluje svak, ko gri.* — Non omnis amat, qui fert amplexus.
3. *Svoje i s' otara.*<sup>157</sup> — Suum et de Altari.
4. *Star dub u dobru zemlju prisadi.* — Veterem arborem in bonum solum transfer.
5. *Brijeme*<sup>158</sup> *stvari privraća.* — Tempus res immutat.
6. *Sto s mljekom ulazi, s dušom izlazi.* — Quod lactantes accipimus, morientes dimittimus.
7. *U svomu poslu bistrije svak vidi.* — In sua quisque re acutius videt.
8. *Ne bud sam za sebe.* — Ne sis tibi uni commodus.
9. *Zao čovek i mertav naudi.* — Homo nequam et post mortem perniciosus.
10. *Bolje se pripasti, neg propasti.* — Melius metuere, quam corruere.
11. *Na lotrake brzo šteta dopada.* — Ignavos cito poena assequitur.
12. *Mladost, plahost.*<sup>159</sup> — Iuventus impetu agitur.
13. *Bolje pamet nego oko vidi.* — Clarius intellectu, quam oculis cernitur.
14. *Lud gleda kako će uljesti; mudar, kako će i iziti.* — Stultus aditum, sapiens exitum spectat.
15. *Ko muči, dva uči.* — Qui tacet, duos docet.
16. *Nedostojan mjesto sramoti.* — Indignus locum dedecorat.
17. *Život dvorski, svijetla nevolja.* — Vita aulicorum splendida calamitas.
18. *Svaka sila za vrijeme.*<sup>160</sup> — Omnis violentia temporaria.
19. *S jačijem se ne inadi.* — Te valentiozem ne lacescito.
20. *Ne davaj svjeta onomu koji ga ne ište.* — Non petenti consilium ne dato.
21. *Trbuh ne ima uši.*<sup>161</sup> — Venter caret auribus.<sup>162</sup>
22. *Sve svakomu ne pristoji.* — Non omnibus omnia conveniunt.<sup>163</sup>

<sup>156</sup> Vuk, 2251. Koga se mrzi ljubiti, kaže: bole me usta; cf. M. Pantić, op. cit., p. 460.

<sup>157</sup> Vuk, 4881. Svoje i na oltar od crkve može se tražiti; cf. M. Pantić, op. cit., p. 537.

<sup>158</sup> Sc. vrijeme — u okolini Dubrovnika i crnogorskom primorju.

<sup>159</sup> Vuk, 3045. Mladost plahost; cf. M. Pantić, op. cit., p. 484.

<sup>160</sup> Vuk, 4757. Svaka sila za vremena; cf. M. Pantić, op. cit., p. 533.

<sup>161</sup> Vuk, 5646. Trbuh nema ušiju; cf. M. Pantić, op. cit., p. 549.

<sup>162</sup> Erasmi Apophth., II 8, 84. Venter auribus caret.

<sup>163</sup> Cf. Maxim. I 103—104. Non omnibus annis omnia conveniunt.

23. *Nevolje su za ljudi.* — Calamitates hominis patrimonium.
24. *Malo a često stoji za vele.* — Parvum, si frequens, pro multo est.
25. *Srednja ljepos uresom se pomaga.* — Mediocris forma artis subsidio indiget.
26. *Svuđ je poći al je doma doći.<sup>164</sup>* — Utile peregrinari; domum reverti utilius.
27. *Ko zamjera, i udara.* — Qui collineat, et ferit.
28. *Za dobar jedan dan, vele ih se zlijeh trpi.* — Multae males lucus, ut una bona habeatur, tolerantur.
29. *Dosta je prizdan dobar dan.* — Satis est et perendium diem habere bonum.
30. *Svako gore za bolje.* — E quovis malo bonum oriri profert.
31. *Kô za tuđijem hlêpi, svoga ne uživa.* — Suo non fruitur, qui alienum concupivit.
32. *Mare, ne vjerujem ti da po tebi i trava naraste.* — O Mare, haud tibi fidam, si vel herba in te succrescit.
33. *Bolje razmišljena, negli namišljena.<sup>165</sup>* — Praestat recogitare, quam excogitare.
34. *Dobro se samo po sebi plati.* — Bono operi merces ultro venit.
35. *Lasno se ukine i ko se malo, i ko se odveće čuva.* — Facile labitur et qui parvum, et qui plus nimios cavet.
36. *Djevstvo, kaplja na listu.* — Virginitas, gutta in folio.
37. *Za malahnu štetu ne išti osvetu.* — Parvam noxiam contemnito.
38. *Bulje je zlato ako i harano, nego srebro iznova kovano.<sup>166</sup>* — Aurum licet usu attritum argento noviter cuso praestantius.
39. *Oči strašivice, ruke slobodnice.* — Si oculi terrentur non etiam manus.
40. *Gledat a ne imat veća muka.* — Durius est videre illud, quod non habes.
41. *Od noći čini noć, a od dana čini dan.* — Pro nocte noctem; pro die diem accipe.
42. *Zlo se s lačnijem susresti.* — Malum est in famelicum incidere.
43. *Sve vrijeme odkriva.* — Tempus in lucem profert omnia.<sup>167</sup>
44. *I bila mati, i mila mati.<sup>168</sup>* — Et verberat mater, et cara mater.
45. *Mahnitu, kô mahnit; pametnu, kô pametan, govori.* — Stulto ut stultus; sapienti, ut sapiens, loquere.
46. *Da je pamet do kadije, kakva je pamet od kadije; manje bi se na mećemu hodilo.<sup>169</sup>* Si mens eadem esset eunti ad Indicem, quae est revertenti, minus indicia frequentarentur.

<sup>164</sup> Vuk, 4890. Svuda je proći, al' je kući doći; cf. M. Pantić, op. cit., p. 537.

<sup>165</sup> Vuk, 328. Bolja je razmišljena nego namišljena; cf. M. Pantić, op. cit., p. 405.

<sup>166</sup> Vuk, 337. Bolje zlato i poizderato, Nego srebro iznova kovato; cf. M. Pantić, op. cit., p. 406.

<sup>167</sup> Cf. Tertull. Apolog. 7. Omnia tempus revelat.

<sup>168</sup> Vuk, 2940. Majka bila, majka mila; cf. M. Pantić, op. cit., p. 481.

<sup>169</sup> Vuk, 812. Da je pamet do kadije kao od kadije; cf. M. Pantić, op. cit., p. 419.

47. *Objesna djeteta ukroti ženome.* — *Insanum puerum edoma conjugio.*
48. *Zemlja k zemlji.* — *Terra terram petit.*
49. *Oli pirovat, oli mirovat.* — *Nuptias vel solemniter age, vel nihil age.*
50. *Ko na ravno pade, brzo se uzdigne.* — *Qui in plano cadit cito assurgit.*
51. *Razlikos draža.* — *Ex varietate pervenit jucunditas.<sup>170</sup>*
52. *Ko ide trkom, brzo se umori,* — *Qui cursim tendit, cito defatigatur.*
53. *Star hvali starâ doba.* — *Senex laudator temporis acti.<sup>171</sup>*
54. *Ko hrani malahno imaće veliko.* — *Qui parvum alit, magnum habebit.*
55. *(Zanatnik. — Artifex avarus).<sup>172</sup>*
56. *Mjesto rodno svakomu milo.* — *Locus suae nativitatis unicuique dulcis.*
57. *Veće zna luđ u svoj posô, neg pametan u tuđ.* — *Plus videt stultus in suo negotio, quam in alieno sapiens.*
58. *Ako si dužan izješi, pitaće ti dug u vrijeme od goda, oli od piva* — *— Si parasito debes, debitum vel die festo, vel in nuptiarum exiget solemni.*
59. *Bolje se godit na kraj doline, neg se karat po sred doline.<sup>173</sup>* — *Praestat in vallis initio paciscis, quam in media valle rixaris.*
60. *Žaba ne kriješti u praznu puču.* — *In sicco puteo rana non obstrepit.*

---

<sup>170</sup> Prema Phaedri Fab. II, prol. 10. Varietas delectat.

<sup>171</sup> Horatii Ars poet. 173. Laudator temporis acti.

<sup>172</sup> Ovo je naslov basne; dakle, bez poslovice. Malo je verovatno da je tako, u ovom jedinom slučaju, postupio sâm Ferić(!). Gotovo je sigurno da je to propust prepisivača Rafa Radelje.

<sup>173</sup> Vuk, 411. Bolje se na uvratinama dogovarati, nego se na sred njive karati.



Milivoj PAVLOVIC  
Membre correspondant de l'Académie Serbe  
des Sciences et des Arts — Beograd

### BALKANISTISCHE MIXOGLOTTISCHE PARALLELISMEN

Im Laufe der Vorbereitungen für den III Internationalen Kongreß der Slawisten (IIIème Congrès International des Slavistes), der vom 18. bis zum 25. September 1939 in Beograd hätte stattfinden sollen, habe ich ein Thema über ein Problem angemeldet, dem bis dahin keine Aufmerksamkeit geschenkt worden war. Dieses Problem steht in engem Zusammenhang mit der Phraseologie und es bezieht sich auf den semantischen, strukturellen und rhythmischen Parallelismus im Bereich der Sprichwörter der balkanischen Sprachen. Die Zusammenfassung meines Referates wurde unter dem Titel „Les Proverbes des langues balkaniques considérés au point de vue linguistique“ veröffentlicht und zwar in den *Mitteilungen und Referaten (Communications et rapports)* Bd. 2 (Beograd, 1939, S. 198—199).

Da der zweite Weltkrieg ausgebrochen war, fand dieser Kongreß nicht statt und mein Referat wurde nicht zur Gänze veröffentlicht. Dieses Problem ist jedoch auch heute aktuell und sogar in höherem Maße als früher, denn gerade mit der Entwicklung und dem Fortschritt der Allgemeinen Linguistik und der speziellen linguistischen Studien im Bereich der Balkanhalbinsel erhält diese Problematik eine umfassendere Bedeutung, ihre volle Bedeutung, indem sie aus der Zone der Folkloristik in die Zone der Linguistik hinüberwechselt, in jeder Hinsicht übereinstimmend mit den linguistischen Erscheinungen — mit den Ergebnissen der zwischensprachlichen Prozesse.

Obwohl ich eine vollkommene Abhandlung einer derart komplexen Problematik vorbereite, werde ich doch meine Feststellungen, die ich in meinem Referat aus dem Jahre 1939 vorgebracht habe, erneuern.

Die bisherigen balkanologischen Studien haben bereits in ausreichendem Maße auf die Erscheinungen sprachlicher Symbiose hingewiesen die von der Morphologie, und besonders von der Syntax aus gesehen, sehr interessant sind. Neue Untersuchungen (im Laufe des dritten und des vierten Jahrzehnts) erweitern den Bereich der balkanistischen Interessen und vermehren die markanten, ausgeprägten gegenseitigen Beeinflussungen zwischen den einzelnen Sprachen der Balkanhalbinsel und besonders der zentralen Zonen dieses Gebiets. Diese Einflüsse gehen in hohem Maße nicht nur über die morphologische Problematik hinaus, sondern auch über den Bereich der Syntax selbst, vorallem in gewissen Richtungen. Es wurden bereits phraseo-

logische Erscheinungen hervorgehoben (Papahagi), die Stellen von Klischees in beträchtlicher Anzahl aufweisen, und die ich durch Beispiele noch erhöht habe, durch Beispiele, die ich bei meinen Untersuchungen konkreter Beziehungen zwischen den Dialekten verschiedener Sprachen auf dem Gebiet der archaischen Zone des slawisch-mazedonischen Sprachtyps und einzelner Dialekte in Grenzzonen (Sprache der Sretečka župa; der Siedlung Janjevo) festgestellt habe. Im Zusammenhang damit möchte ich auch die Sprichwörter aus allen Gebieten des Balkans hervorheben. Diese Sprichwörter verschiedener Sprachen weisen sehr überzeugend folgende Merkmale auf: dieselbe Thematik, dieselben strukturellen Einzelheiten, entsprechende Vergleiche, die betont gleiche, meistens identische Wortfolge. All dies zeigt im Prinzip dieselbe Psychologie, die denselben soziologischen Bedingungen entspringt, von ausgeprägten allgemeinen Charakteristika des Bilinguismus begleitet, sogar auch von ursprachlichen Merkmalen, und diese psychologischen Parallelwerte können sich manchmal auch durch Resultate offenbaren, die vom Bilinguismus bedingt sind, der charakteristisch war für frühere Generationen einzelner Völker, und diese waren auf die Varianten des polyglottischen Typs der sprachlichen Werte ausgerichtet.

Die Beziehungen zwischen den einzelnen Sprachen dieses Gebiets weisen nicht immer denselben Grad der Ähnlichkeit und Verwandtschaft auf. Am meisten verwandt, man könnte sagen identisch, sind die Sprichwörter einiger Sprachen, und noch mehr ausgeprägt die Sprichwörter einzelner Lokalsprachen, besonders der mazedonischen Sprache in Ochrid mit den arumänischen Sprichwörtern. Die Sprichwörter neugriechischer Dialekte dieser Zone zeigen eine ausdrückliche Übereinstimmung mit den arumänischen, während diese Übereinstimmung mit den slawisch-mazedonischen etwas weniger ausgeprägt ist. Durch noch geringere Ähnlichkeit zeichnen sich die Beziehungen mit den albanischen Mundarten des angrenzenden Territoriums aus, und noch weniger kennzeichnend ist die Beziehung zu den türkischen Lokalsprachen in Mazedonien.

In der Gesamtheit der wechselseitigen Beziehungen lassen sich verschiedene Intensitätsgrade der kulturellen Symbiose unterscheiden. Die Beispiele, die ich vorbereitet habe, um sie dem Kongreß mitzuteilen, werden später die hier vorgebrachten Feststellungen in vollem Maße bestätigen. In dieser verkürzten Abfassung wird doch die Analyse der Thematik und die Analyse der Motive einiger Beispiele dargeboten und daraufhin auch ausgeprägte Beispiele stilistisch-gnomischer Struktur der Wortfolge und der rhythmischen Linie besprochen werden.

### *Thematik und Motive*

Gerechtigkeit und Rechtlichkeitsgefühl bilden die geistige Einstellung der Lebensansichten der balkanischen Völker, daher finden wir das mazedonische Sprichwort *Krivo sedi, pravo zbori* ebenfalls in den anderen Sprachen dieses Gebiets, so ar. *Strámbu šezi (šezi)*, *indreptu sburá*, arb. *Ri shtrembëi, fol dreit*, gr. *Στραβά κάθησε, ίσια μιλά, τ. Igrì otür — dugri sòjle*, das auch im Serbischen wiedergegeben wird: *Krivo sedi, al pravo besedi*. Ein solches

Gefühl für die Gerechtigkeit stellt eine Qualität dar, deren Träger die Seele ist, so haben wir: *Ako ti nosit duša*, — *stóri*, ar. *Ma s'tā poartā sufletu (sufletlu) fā!*; arb. *Ne ta hjèk shpirti — bon!*, gr. Ἄν σου χορὴ, ψυχὴ χάναι. Aber zum Sprichwort *Ne stóri da ne nájèš*, das auf dem Prinzip der christlichen Religion „Füge dem anderen nicht zu, was du nicht selbst zugefügt haben möchtest“ beruht auf der Schicksalsauffassung, daß sich jedes Übel rächt („što ko čini sve sebi“), finden wir der mazedonischen Form völlig parallel, ar. *Nu fā, cā s'nu i' aflí*, gr. Μὴ κάμης, νὰ μὴν εἶρης, während dieses Sprichwort im Albanischen nicht belegt ist.

Von den allgemeinen Auffassungen, die sich in anderer Ausdrucksform in den serbischen Sprichwörtern Vuk Karadžićs feststellen lassen, wie „Pravda drži zemlju i gradove“ — erkennen wir den Begriff der Gewalt als Gegensatz zur Gerechtigkeit *Kaj je síla — ne ie práina*, ar. in zwei Varianten: *Iu iaste giunátiklu — nu iaste dreptátea*, also in der Antithese, und die andere Variante linear — schlussfolgend gegeben — *Iu easte síla, aclo easte puteareá*; alb. stimmt mit der ersten Variante überein: *Te osht (T'ost) forcíja — s'ka drejtisij* (phon. *drejci*), und griechisch mit der anderen Variante ὅπου εἶναι ἡ δύναμις δὲν εἶναι δικαιοσύνη; für das Türkische ist dieses Sprichwort und dieser Gedanke nicht belegt. Im Zusammenhang mit dieser Thematik steht das Sprichwort vom Gewalttäter, der trotz des Verbotes, trotz der formalen oder verbalen Sanktion vor der Missetat nicht zurückschreckt: — *Vólkot i od brónite jajit*, ar. *Lúplu ş/î/di misurátete* (oder *misuráte*) *mácá*, alb. *Uku edhe të nëhuna hë*, gr. Ὁ λύκος ἀπὸ τὰ μετρημένα τρώγει. Türkischen haben wir *Kurt sajell kojum da jer*. Eine solche geistige Einstellung des Lebensidealismus kommt auch in folgendem Sprichwort zum Vorschein, worin die Ehre dem, was nicht ehrenvoll ist, gegenübergestellt wird — *Póarno česna smrt ótkoŋku nécesen žítvot*, ar. *Cama tiñisitá móarte, dicát ni tiñisita baná* und *Ma ghina tiñisitá moarte dicát ni tiñisita baná*, jedoch ist es in anderen Sprachen nicht vertreten.

Eine andere thematische Gruppe bilden Sprichwörter der Resignation, des Abfindens mit dem Schicksal, als Ergebnis des Hunderte von Jahren währenden Leidens unter der Herrschaft des fremden Unterdrückers. Dieses Sprichwort ist auch in der Sammlung Vuk Karadžićs enthalten *Góre visòko — dóle dubòko*. m. *Gore visoko — dolu glòboko*, ar. *İnsos análtu, dighios ahíndos*, und derselbe Gedanke wird häufiger nicht in Form des Sinnspruchs sondern zergliedert in Erzählform gebraucht *nsus miltu easte análtu, inghiós miltu ahíndos: tina incheapta, odi na stângá mare lázire, şì nu are ascápare*; im Griechischen entspricht das Sprichwort: ψηλά κάτω σκληρά; im Albanischen aber wird die Situation als Objekt zum Subjekt aufgefaßt: *Póli tu pèrtèt (pèr tej) n' alt(u) polt ce (= tie) pòšt — fort*; das türkische Sprichwort bildet eine Variante: *Jokare jüksek — aşı derin!* Im Zusammenhang damit finden wir im Mazedonischen und ähnlich in anderen Sprachen außer in der türkischen Sprache — *Né umri mògare do zélene tréva*, dessen Isoglosse auch von der südmoravischen Mundart einbezogen wird: *Ne lipši magare do zelenu travu* (in der Gegend von Leskovac), und weiterhin (*Ne lepši magare do zelene trave*); ar. hat zwei Varianten — *Nu moare, ghumarlu!* (oder: *ghumaru páná la virdeafa nauá*, und *Nu supsi gumare, páná tu iarba vearde*). Für das Türkische und das Griechische konnte dieses Sprichwort



nicht nachgewiesen werden. Was diese zwei Sprichwörter anbelangt, so haben wir im ersten die Resignation, die das wichtigste Merkmal darstellt, und im zweiten Sprichwort wird ein Trost und zwar ironisch ausgedrückt, und im dritten Sprichwort wird ein Trost zum Ausdruck gebracht, der sich auf zähe Ausdauer stützt, der aber nicht im Albanischen und im Türkischen formuliert wird, ebenso nicht im Griechischen, sondern nur im Slawisch-Mazedonischen — *Nougu pomnalo, malo ostánalo*, und arumänisch — *Multu tricú — puşán armáse*.

Eine besondere ethnologische Charakteristik, mit einer gewissen Differenzierung, wo wiederum die Sprichwörter des Mazedonisch-Slawischen und Arumänischen in höherem Grade verwandt sind, bildet die Thematik der realistischen Lebensauffassung, des Wertes der Arbeit und der Bedeutung, die dem Sparen und der Sparsamkeit beigemessen wird. Das weitbekannte serbische Sprichwort *Zanat je zlatan* entspricht dem griechischen Sprichwort *τέχνη εἶνε χρυσή* und dem rumänischen *Zánatu i de aur*; nach Vuk Karadžić lautet dieses Sprichwort in Montenegro *Zanat je u nevolji hrana*, d. h. wenn man arbeiten muß, so hat man im Handwerk eine sichere Stütze; als Verwünschung aber führt Vuk folgendes Sprichwort an: *Zanat te zadužio!* Im Mazedonischen und im Rumänischen jedoch ist dieses Sprichwort identisch: *Záneet — káneet* und *Zánate cánate*, in der Bedeutung „Das Handwerk stellt einen Armreif, ein Armband, also ein Schmuckstück dar“, figurativ „golden“, wie im Deutschen „Das Handwerk hat einen goldenen Boden“, häufiger vertreten in erweiterter (nicht in gnomischer) Form *Zanatea iaste bizilica di amalamá* und manchmal wird noch hinzugefügt *tu mána*. — Hervorgehoben wird das Sparen auch durch das serbische Sprichwort *Čuvaj bele pare za crne dane*, laut Vuk: *Čuvaj bijele novce za crne dane* (7104). Dieses Sprichwort ist weit verbreitet und es lautet im Mazedonischen und im Arumänischen *Beli pari za crni dni*, *Prazi alghi ti zále lai* und *Alghi prazi ti zále lai*. Für das Albanische und das Türkische kann ich keine Belege nachweisen, was sich ethnopsychologisch erklären läßt, doch auch für das Griechische kann ich kein entsprechendes Beispiel nachweisen.

*Jeftino meso čorba za plot*, bei Vuk lediglich *Jeftin espap kesu prazni*, mit resultativer Bedeutung, lassen sich jedoch in vier Sprachen kräftigere Ausdrücke nachweisen als es das erwähnte serbische Sprichwort ist, m. *Eftinoto meso ni kućina ne go jadeet*, a *Jeftina carnea niti ca li nu maca*; im Türkischen finden wir *Udžuz eti çepekler — jemez*.

Auch trotz des stark entwickelten Gefühls der Zugehörigkeit zur Sippe und des Familiengefühls, was auch der Ausdruck im Mazedonischen besagt *Brate, brate — polna usta*, dazu habe ich im Arumänischen mehr als Übersetzung den labilen Ausdruck *Frate, frate — gura implina* gefunden, — besteht die Auffassung von den geschäftlichen Beziehungen unabhängig von den familiären Beziehungen, so m. *Brastvo za brastvo, sirejne za pari*, ar. in zwei Varianten — *Frate ti frate, ghiža* (oder: *caşlu*) *cu prazi* und *Frăţilija (frăţilie) — caşlu cu prazi!* Dieses Sprichwort ist im Griechischen, Albanischen und Türkischen nicht belegt, es hat jedoch seinen Einfluß aus Mazedonien weit ausgestrahlt, z. B. in Leskovac lautet es *Rod za rod, sirenje za pare*, und in der serbischen Form ist weitaus mehr im Gebrauch *Bratstvo za bratstvo sirenje za pare*.

Es ist interessant, daß für das real aufgefaßte Leben, was die Bescheidenheit anbelangt, ein Ebenmaß zwischen Einnahme und-Ausgabe auftritt („dug je zao drug“), so daß wir zwei gnomische Verwirklichungen besitzen. Diederste Realisation ist weit verbreitet und ihr Modell — *Pružaj se prema guberu* ist weitbekannt; in Vuks Sprichwörtern finden wir zwei iekavische Varianten: *Pružī noge dokle bijelj zapovijeda* (5250) und *Pružī noge koliko je bijelja* (5251).

In dieser Zone, der unser Interesse gilt, finden wir die erste Verwirklichung in allen fünf Sprachen — m. *Púščaj si i nódzete, koμko ščo ti je čergata*, ar. *Tinzále cincioarle cât tá iaste čerga*; alb. *Nsaj kombet — sa ki jergán*, und gr. *Ἀπλωσε τὰ πόδια δσον εἶνα τὸ πάπλομά σου*; im Türkischen *Uzát aják nekà jorgàn uzim*. Dieses Sprichwort ist ebenso im Rumänischen bekannt. Die andere Verwirklichung dieses gnomischen Wertes finden wir im Mazedonischen *Pét steči — pét ispeči*; „Koliko zaradiš toliko potrošiš“ besitzt keine Parallele in andren Sprachen; die zweisprachigen Arumänen verstehen diese Variante, aber sie kennen sie in ihrer Sprache nicht, sondern umschreiben sie, oder identifizieren sie mit dem ihnen wohlbekanntem Sprichwort von der Decke.

Die geistige Einstellung und das Verhalten des Menschen aus dem zentralen Teil der Balkanhalbinsel ist, was die Beziehungen zu den anderen Menschen anbelangt, ziemlich simplifiziert und läßt sich auf Vorsichtigkeit und Bedachtsamkeit zurückführen, die bis zu einem gewissen Mißtrauen hinreicht und komplizierte Situationen meidet. Diese Einstellung läßt sich auf das Feststellen der Tatsache zurückführen, daß Gefälligkeiten mit Undank belohnt werden, auf reale Erfahrungen und Sanktionen. In dieser Hinsicht gibt es eine Anzahl charakteristischer Sprichwörter in allen Sprachen dieser Zone, denen hier unser Interesse gelten soll. Dieser Mensch zeichnet sich durch Gemüt, durch Sinn für Gefühlswerte und durch Gutherzigkeit aus; es genügt bereits, wenn wir hier hervorheben, daß eben die aus Mazedonien stammenden Menschen die größten Stiftungen in den bedeutendsten Zentren der Balkanhalbinsel ins Leben gerufen haben, vorallem solche, die der Bildung dienten. Im privaten Leben zeichnen sie sich durch Sparsinn aus, sie werden eher etwas schenken als etwas borgen. Daher lautet eines ihrer bekanntesten Sprichwörter: m. *Dáj so race, báraj so nódze*, ar. *Dá cu man(i)le, căsta cu cincioarle*, oder in minder gnomischer Form, etwas präziser ausgedrückt *Dá cu manile, alagá dapoia cu cincioarle*, gr. *Δόσε με τὸ χέρι, γύρεψε με τὰ πόδια*; im Albanischen lautet dieses Sprichwort: *Ep me dūer — kerkoj me kōmb!*, und im Türkischen: *Vēr el-lè arà aják-lè!* Dieses Sprichwort ist besonders außerhalb der Zone, die hier behandelt wird, stark verbreitet, denn im Serbischen sagt man *Daj rukama — traži nogama*. Wie beim Sprichwort *Pét steči — pét ispeči* so finden wir auch hier die erste Variante antithetisch in elliptischer Form m. *Davalec — pitalec* („Koj daje, posle mora sam da traži“). Parallel in anderen Sprachen besteht dieses Sprichwort nicht, doch die zweisprachigen Arumänen verstehen es, sie gebrauchen jedoch stattdessen die erste angeführte Variante, und einer von ihnen übersetzt es mit folgenden Worten: *Koj mlogo daje, jeden den će bude prosjak*. Der Gedanke „Gutes mit Bösen vergelten“ wird durch das mazedonische Sprichwort *So tvoji kámejna po tvod glava* ausgedrückt, ar. *Cu ašale cheřari pisti căplu*

*atau (atou)*; gr. Μὲ τίς δικές σου πέτρες ἐπάνω στὸ κεφάλι σου; alb. *Me gürin tout, kres (kryes) òte!*, türk. *Sen banâ verdân tás aldbân urdîm bas benâ!* Solch ein Sprichwort kann man auch in den östlichen und zentralen Gegenden Serbiens hören, es ist gleichfalls im rumänischen Dialekt, der im Banat gesprochen wird, belegt — *Cine sapă groupa altuia, ade singur în ea*. Ein anderes Sprichwort, in dem ebenso die Rede ist vom Guten, das durch Böses vergolten wird, ist weitbekannt, laut Vuk — *Hrani pseto da te ujede* (6963) („Kad ko kom učini dobro, pa mu se vrati zlim“) lautet in der zentralen Zone der balkanistischen Prozesse — m. *Rani kúče da té lajit*, ar. *Hrānea cânle, cã s' t(i) alatrã*, gr. Θρέψε σκυλλὶ νὰ σε γαυγίζη, alb. *Un gen (šénin) të të hãra!*, türk. *Or(t) kèpèk — õ'ã şrajm* (= „ona sorayem“).

Das Vertrauen und die gewonnene Erfahrung ist von größter Bedeutung für die ethnopsychologische Charakteristik dieser Symbiose. Das Sprichwort *Në slušaj* (oder: *në pitaj*) *gátalec ami pátalec* lehnt sich offensichtlich an die Erzählung von Nasr ed din hodža an, der eine steile Treppe hinuntergestürzt ist, sich aber nicht von einem Arzt behandeln ließ, der nicht dasselbe mitgemacht hatte. Die verwandteste Spur befindet sich also nicht im türk. *Bir kuştân iyèk — istersèn šeslèk japna*, sondern eher in der türkischen Variante, die die Albanesen im Dialekt gebrauchen, dessen sie sich in dieser Gegend bedienen — *Čeken — hek'im-der*, m. „Koj trgal mukata duktur je toj“ wie mir einer auf sein Mazedonisch übersetzte; ar. *Nu ascultã înghicitórlu, ma aje! l! pášã*.

### *Struktur und stilistische Effekte, Wortfolge und rhythmische Linie*

Von besonderer Wichtigkeit für die Untersuchungen der Gnomik als solcher und die gnomischen Vergleichen für sich ist es, die Struktur zu erforschen, vielmehr die typischen strukturellen Formen in der gnomischen Formulierung. Die gnomische Effekte hängen von der sprachlichen Fassung ab, die gewöhnlich bündig und suggestiv sein soll, und manchmal gründet sie in der Form des Vergleichs auf Antithesen. Manchmal entstammen solche Effekte einer bekannten Situation, die in irgendeiner bekannten Anekdote, irgendeiner Allusion enthalten ist. Dabei wird uns die Analyse der Wortfolge in Fällen der Inversion, wie auch in Fällen der geraden Wortfolge, ein klareres Bild geben vom phonologischen Verwirklichungsprozeß, wie auch das Relief der Beziehungen in den Gedankenvorgängen, so wie sie sich in der phonologischen Realisation abspiegeln.

Obwohl jede Statistik relativ aufgefaßt und mit allseitiger Interpretation angewandt werden muß, ist es hier, der allgemeinen Orientation halber, von Nutzen zu erwähnen, daß wir in zwanzig Sprichwörtern und Ausdrücken eine eindeutige Feststellung gnomischer Art vorfinden, die in einer Richtung verläuft. Davon sind zwölf Sprichwörter für das Mazedonische und für das Arumänische belegt, und zwar zehn mit einem Verb. *Bolen se opitovit* entspricht vollkommen dem ar. *Lânzitlu sã întreabã* und in solchem Verhältnis stehen m. *Maška riba né jajit* und *Cãtúša pešti (pèšçiv) nu mácã; Go ljubãm kako snegot lãnsçi — Il voi (bašiu) ca neaqa di anu (di anšãrlu); Čótegot je ot raj tizlezen — Chiuţéca iaste (icã) li tu parãdis aflatã (di tu parãdiseo are*

*inșită*); *Ot pǎjániot i buddlata begat*; *Di îmbitatlu (îmbitatorlu) șl glarlu fuze*; *So deca máščejn'ca ne se srkat* — *Cu (niși) ficiorii zala nu s măcă*. Die Wortfolge bei den angeführten Beispielen ist vollkommen dieselbe außer unwesentlichen Abweichungen, was die Zahl anbelangt (m. *pěščii*) od. ä., und das ist auffälliger und läßt sich besser bemerken bei entwickelteren Sprichwörtern, wie *Ot trí buki — dve vrétena: édnoto skršeno, drúgote nedoprđeno* — *Di trei fazi dauă fuze: unlu framatu, alantu nibitisitu*; *Aren je, ama umre djúpkata ščo go fáleše* — *Bun (Mușat) iáste, ma murí ghifta ři lu alăvdă*. Die Sprichwörter *Ogon i barut né trebit ná blizu da stójeet* und *Foclu ři bărutea (cu bărutea) aproápea nu lipseaște (lipseașce) ședăđá (s'hibă)* zeigen Abweichungen nur insofern, daß das Adverb hinter dem Verb steht, es sollte aber vor ihm stehen (*na blizu da stójeet*). Im Arumänischen steht das Adverb *aproápea* davor, *lipseașce s'hibă* u. a. Der Unterschied liegt in der Stellung des Adjektivs in bezug auf das Substantiv beim Sprichwort *Ne umri magare do zelena treva* und *Nu morăre gumăru pănă la virdeața vearde* (in einer Variante).

Ein solcher linearer Ablauf der gnomischen Formulierung ist auf ziemlich vereinfachte Art auch durch die allgemeine phonologische Linie der Verwirklichung dargestellt. In dieser Richtung analysierend, wollen wir zuerst jene Beispiele, jene Fälle absondern, bei denen die Personen, die mir den arumänischen Text zitiert haben, als Zweisprachler das Bedürfnis empfanden, das Beispiel auch in mazedonischer Sprache zu erläutern. In dieser Gruppe sind sechs solche Beispiele vorhanden, vier davon sind sehr einfach und zwei sind erweitert. In allen diesen Fällen ist die phonologische Linie identisch mit der mazedonisch-slavischen, was die Taktzahl und den Tonverlauf anbelangt, wobei die reduzierten Vokale nicht gerechnet werden:



Lănzítlu sǎ / întreabǎ  
Bólen se / prașa

Die Linie des mazedonischen Sprichworts fällt mit diesem Beispiel zusammen, ohne Rücksicht auf den dritt-silbigen Akzent im Endtakt:




Bólen se / ópitvit

Ein ähnliches Verhältnis mit einer kleinen Abwandlung sieht man auch in folgendem Sprichwort:




Catúșa	pěščii	/	nu măcă	
Máčka	řibi	/	ne jáđit,	auch
Mačka	řiba	/	ne jáđit	

Mit Hinzufügungen am Anfang zeichnen sich durch ähnliche Struktur zwei andere Beispiele aus:



Di imbitatlu /  
Cu ficiorij /  
So deca /

und im zweiten Teil unterscheiden sie sich:



și glarlu / fuze  
zală nu / s' măcă —

Und das vom Arumänen P. L. übersetzte Sprichwort, mit dem Akzenttyp „penultima“, und das originale Sprichwort, mit dem Akzent „antepenultima“, unterscheiden sich fast gar nicht, was die Taktlinie anbelangt:

Od pijanec (i)	budala	begat
Od pijaniot (i)	budalata	begat

Während im vorangehenden Fall die Anwesenheit der postpositionen Form das Verhältnis des Akzents der Stellung nach ausgeglichen hat, gleicht die Reduktion ne das Verhältnis der Akzentgruppe als Taktgruppe aus:

Mesčejn'ca	ne se srkat, —
zu Mučénica	ne se jade

Dies alles gilt auch für satzartig erweiterte Sprichwörter, die in zwei Phonationsteilen auftreten (obwohl es nicht zwei Sätze sind — mit Tonanstiegung bis zu ihrer Grenze, nach dem die Lösung folgt mit Abstieg, und zwar in beiden Sprachen identisch wie bei dem zweisprachigen Arumänen.

Di trei faži	dauă fuze:	unlu framátu	alantu nibitisftu
Ot tri buki	dve vrétena	édnoto skršeno	drúgotu nedopráeno

Die Linie des mazedonischen mit dem Akzent antepenultima weicht sehr wenig ab.

In Fällen, in denen eine Identität in vier Sprachen besteht, verläuft die Phonationslinie gleich, ungeachtet des syntaktischen Gefüges:

Vólkot	i ot bróenite	jajit
Lúplu	ș' di misuratele	măcă
Uku	edhe tē néhuna	hà

Dabei weicht das albanische scheinbar durch seinen letzten Takt *ha*, ab, dieses *ha* jedoch mit seinem ausdrücklichen Akzent besitzt metrischen Wert

wie *haa*. Das Türkische weicht davon ab durch seinen charakteristischen dialektischen kurzen Akzent am Ende der Sprechakte:

Kurt sajlǐ                      kajun da                      jer

Eine solche Ähnlichkeit läßt sich auch bei allen Sprichwörtern feststellen, in denen der letzte Takt dem abschließenden Teil des Sprichworts entspricht, bis zu dem der Ton hauptsächlich ansteigt, und dann jäh fällt:

Budalata	nemat	rogoi	vakof	je
Glarlu	coarna	nu are	şutu	iaste

Ohne Rücksicht darauf, daß die Wortfolge im arumänischen — zuerst das Objekt und dann das Verb — wie im griechischen ist, wo der zweite Teil fehlt, bzw. es ihn nicht gibt, so dass der Ton beim dritten Takt ausdrücklicher fällt.

Es besteht bei anderen Sprichwörtern eine ähnliche Taktstruktur der ersten vier Sprachen in bezug auf die türkischen Varianten. *Ako ti nosi duša, stori* — *Ma s'tă poartă sufletu, fa. Ne ta hjek shpirti*, — *bon*,

Das beendete jähe Fallen des Tones ist in *stori, fa, bon*, ausgedrückt. Einen Gegensatz dazu bildet die Linie der Konstatierung *Ama sega* — *dotur!*

Ausgeprägtes Übereinstimmen läßt sich auch in zweiteiligen Sprichwörtern in Hinsicht auf die Phonation feststellen:

Rani kuće	da te lajit
Hranea canle	că s' ti alatră
U še'e šenin	tē tē hāra
Θρέψε σκυλί	vā sē γαυγίζη

Das türkische Sprichwort ist, was seinen Typ anbelangt, in zwei Teilen, mit dem phonetischen Akzent am Ende:

Or(t) képek, öā rājm. —

Dasselbe kann auch vom Sprichwort *Déteto mu mana* — *devet jāj i kajđna* im Zusammenhang mit entsprechenden Sprichwörtern anderer Sprachen gesagt werden.

Bei einigen Sprichwörtern einteiligen Typs haben wir die elliptische Form und zwar beständig, meistens aber im Mazedonischen und Arumänischen: *Alvadzija za bozadzija*, und ungeachtet der Tatsache, daß der Akzent verlagert ist — *Halvagilu pi bogazilu*, ist die Phonationslinie zweiteilig und vom selben Typ (Steigung — Senkung). Dasselbe sehen wir beim Sprichwort *Beli pari za crni dni* — *Alghi prazi ti zale lai*, wobei bemerkt werden muß, daß man gewöhnlich die Wortfolge *prazi alghi* antrifft. — In elliptischer Form stehen die Sprichwörter *Oka mas kon nas*, *Istirija na storena rabota*, und gleichfalls deren Parallelen in anderen Sprachen, so wie ihre Tonlinie im Grunde dieselbe ist. Aus dieser Gruppe wollen wir nur noch das Sprichwort erwähnen *So tvoј' kamejna po tvoja glava*, das eine Abweichung in bezug auf die Stellung des Pronomens beim Wort „glava“ darstellt, und im Albanischen


unterscheidet es sich durch den Gebrauch des Pronomens nach *guri*. Ohne Rücksicht jedoch auf diese geringfügigen Abweichungen ist die Taktstruktur bei parallelen Sprichwörtern dadurch nicht verändert. Auch hier weicht das dialektisch-türkische von ihnen ab:

*Sen banà | verdän tdš, | aldon urdium | baš benà!*

Eine große Anzahl von Sprichwörtern, die wir hier betrachten, ist durch Antithese gekennzeichnet, die in allen Parallelen konsequent ist. In bezug auf die Wortfolge läßt sich doch manchmal eine Unstimmigkeit, eine Abweichung feststellen. Während in Anbetracht der Wortfolge und auch in bezug auf die Tonlinie das Mazedonische und Arumänische vollkommen übereinstimmen, in *Krivo sedi — pravo zbori* und *Strâmbu ŝezi (sezi), îndrèptu zburđ* gegen alb. *Ri shtrembët — fol dreit* ist das Übereinstimmen derartig, und eine solche Tonlinie ist parallel auch mit der griechischen Linie im Sprichwort *Né stori da ne najiš*, wobei nur im arumänischen Text der erste Takt zweisilbig ist — *Nu fă, ă s' nu afli*, wo im zweiten Teil das Taktverhältnis ausgeglichen ist dadurch, daß im Verb, in jeder Form eine Reduktion durchgeführt worden ist; eine albanische Parallele dazu gibt es nicht. Das Verhältnis dieser beiden Linien ist, als Interpretation der Stimmung, im Prinzip dasselbe, sogar auch, wenn die mazedonische Parallele eine größere Anzahl von Silben aufweist, — dies ist besonders ausgeprägt in Fällen des Ausgleichs, der Ausgeglichenheit beider Teile im Sprichwort selbst, wie in den Beispielen


Nougu pomínalo, malu ostánalo  
Multu tricú, puţan armáse.

Im Mazedonischen kommt es bei ruhiger Mitteilung oder Feststellung zu keiner Inversion — *Selo fali*, doch im zweiten Teil wird bei Betonung, bei Hervorhebung die Lokalbestimmung die erste Stelle einnehmen — *vo grad živi*. Im Arumänischen jedoch befindet sich der konträre Parallelismus des Hervorhebens bei der Antithese entweder am Ende des ersten und des zweiten Teils oder am Anfang des ersten und des zweiten Teils; also das bedeutet: Tonhebung und Senkung:



Alávda	hoára,	ş băneáţa	tu căsăbă
Hoára	alávda,	tu căsăbă	băneáţa

Die Antithese tritt oft zusammen mit der Ironie auf, mit tonal entgegengesetztem Parallelismus in zwei Teilen:



Ko će se vrátam, / će ti plátam,  
Dandu va mi tranu / va ta palteses

Die Antithese zwischen Gewalt und Gerechtigkeit dem mazedonischen gegenüber fordert im arumänischen Sprichwort in einer Variante das Adverb *aclo*, während das alb. von der in hohem Grade ähnlichen Linie dieser zwei Sprachen abweicht:

T'òsht forcija — s' kâ drejci

Die Antithese mit Ironie zeigt in der längeren Linie eine Steigung und im kürzeren Teil bekommt sie in beiden Sprachen eine Enthebung:

Ako ne umejat da naprajit, umejat da rasipat  
Cara s' nu sciba s'adară, s'cie sa spargă.

Die Linie der albanischen Variante verläuft jedoch, besonders im ersten Teil, anders —

Modi s'iefetön — dî s' ie vdi (j) ep!

Eine solche Beziehung besteht einerseits zwischen dem m. *Daj so race, baraj co nodze* und ar. *Da si manle, câftă cu picioarele*, und andererseits dem alb. *Ep me duer — kerkoj me këmb*. So verhält es sich auch mit dem Sprichwort von der Zunge, wobei der Ton zum Ende hin ansteigt, weil er ja eine Warnung — eine Drohung enthält („Jazikot koski nemat, ama koski lomit“).

Ähnlich dem bereits Festgestellten endet die Auflösung mit einem Takt in beinahe gerader Linie, wenn das, was festgestellt wurde, etwas darstellt, dem man sich beugen muß, wie in Beispielen mit der Antithese:

Ne slušaj gátalec,

Púšča' si nódzete,  
Tinzále picioarle

ama pátalec,

kouko ščo ti je čérgata,  
cât țã iaste cezda, —

Die alb. Linie ist selbständiger, mit ausgeprägteren Akzenten der einzelnen Worte:

˚saj ko<sup>m</sup>bet — se sa kie čérga

Das Bereuen und Nachklagehalten in indirekter Verwünschung enthält, außer des parallelen Hervorhebens der Hauptträger der Struktur dieser Phrase (*kamen : tebe*), den stark gefühlsbetonten Aufschrei *kako*:

Kako nè rodif kámen / tuku téb te ròdif!

Das Hervorheben verlagert sich auf die Anfangstakte beider Teile mit sprachlicher Übertreibung:



Ähnlich:

Eftinoto | meso | ni kúčina | ne go jádeet.

Solcherart wird auch um eines sehr starken Effekts willen hervorgehoben, wie *gore visoko — dole gluboko*, wo es zu einer Übereinstimmung der Linie nur zwischen dem Mazedonischen und dem Arumänischen kommt.

Die zweigliedrigen Sprichwörter in elliptischer Form zeigen eine ausdrückliche Übereinstimmung im Mazedonischen und Arumänischen, wie wir bereits bei den eingliedrigen gesehen haben. Ein solches ist m. *Brastvo za brastvo, sirejne za pari* zum ar. *Frate ti frate, caşlu cu prazi* mit der gleichen Phonationslinie, die wegen der Antithese bedeutend und wichtig ist. Das Prinzip ist dasselbe, wenn es auch auf die in zwei Worten ausgedrückte Antithese angewandt wird, wie

Zánaet — kánaet, —

und so ist es auch bei *Davalec — pitalec*. Diese so allgemeine Charakteristik des gnomischen Stils ist auch in diesen Sprichwörtern häufig, besonders aber mit identischer gnomischer Struktur und meistens derselben Wortfolge in der antithetischen Linie.

#### Phonatorische Ausdrücke

Phraseologisch feststehende Ausdrücke in Form von sprachlichen Klischees sind für die Psychologie der Sprache charakteristisch wie auch die gnomischen Ausdrücke. Die lexikalische Grundlage in diesen Ausdrücken ist spezifisch und der semantische Wert lapidisiert und in dieser Hinsicht sind sie von größerer Bedeutung für das Verstehen des Grades der sprachlichen Symbiosen, als es die gnomischen Elemente sind. In einigen von ihnen läßt sich auch das ethische Moment des lexikalischen Hintergrunds herausfühlen, während bei anderen ein solcher psychologischer Wert unausgedrückt ist. Daher läßt es sich auch erklären, daß neben echten phraseologischen Elementen auch zahlreiche halblapidare Lexeme, gleichfalls auch manche im Gebrauch gewöhnliche ständige Lehnwörter ihren Platz in der bisher umfangreichsten Sammlung von Papahagi veröffentlicht, gefunden haben. Unter dem Titel *Parallele Ausdrücke und Redensarten im Rumänischen, Albanesischen und Bulgarischen* (Vierzehnter Jahresbericht des Instituts der Rumänischen Sprache zu Leipzig, 1908) führt Papahagi nach einer kurzen Einleitung parallele Formen aus den erwähnten balkanischen Sprachen an, und zwar für 401 Beispiel. Der Effekt wäre klarer, deutlicher für ein engeres Komparieren, wenn sich der Autor an das Gebiet, das die geographische Bedingung der Symbiose bildet, gehalten hätte und mehr bei den mazedonisch-slawischen Beispielen geblieben wäre, wie auch bei den arumänischen (die angeführten Beispiele sind größtenteils dakorumänische). Trotzdem hat er eine breitere, umfassendere balkanistische Konzeption dargelegt als in zwei vorangehenden Versuchen des Vergleichs des Arumänischen und Albanischen.

Von den Beispielen jedoch, die Papahagi anführt, sind viele von allgemeinerem Charakter. Manche davon sind lapidare Lexemspuren, wie *Altweibertage* (1), gr. Παπαδότσι, arumänisch *Modșile*, alb. *plakatë*, bulgarisch *babini dni*, die sich auf den serbischen Ausdruck *Baba-Marta* beziehen.

Gewisse Ausdrücke aus dieser Sammlung weisen jedoch einen psychologischen Zusammenhang mit der Gnomik auf, vielmehr, sie weisen den Weg zum gnomischen Ausdruck. So weist über die Arbeit (13) das Bild mit dem Pferd (*calul; kal'*) auf die Bedeutung des Pferdes für den Hirten und überhaupt, hin; andererseits haben wir jedoch parallel mit dem Griechischen, gewöhnlich ironisch, b. *golema rabota!* und so ist es auch im serbischen Dialekt, bzw. *važna posla!* Gnomisch verwendet ist die Bedeutung für „Sieh nach deiner Sache“ im s. *Gledaj svoja posla!* (Kümmere dich um deine eigenen Angelegenheiten!), im negativen Sinne jedoch sind differenziert: dakorumänisch *Ce mai treburi mi-a facut*, und arumänisch *Te lukre-ni feașe*, mit parallelen Ausdrücken im Albanischen und Griechischen, denen wir noch das serbische exklamatorische *Šta mi napravi!*, *Šta učini!* hinzufügen können.

Der Ausdruck vom Typ „Einer“ (12) in der Bedeutung von „hervorragend“, besitzt eine adjektivisch-qualitative Bedeutung, so wie auch im Serbokroatischen „jedan po jedan“ (nacheinander, einer nach dem anderen) in der archaischen Bedeutung „in höherem Maße hervorgehoben als die anderen“.

Es gibt jedoch Ausdrücke allgemeineren Charakters, die sich der Gnomik nähern. So verhält es sich auch mit der thematischen Form „Grün“ (136—238), besonders im Ausdruck „Grüne Sterne sehen“, arum. *Sterle vai vedi* („Wenn ich dir eine Ohrfeige gebe“), ähnlich wie im Griechischen, und im Serbischen „Videćeš svetlace“. Durch besondere Elastizität zeichnet sich der semantische Umfang des Begriffs „Hand“ aus, mit Nuancen „Ich ziehe (meine) Hand“, „Ich habe eine gute Hand“, „mit offener Hand = freibillig (= freigiebig), Begriffe, die auch in der Struktur der serbischen Gnomik zu finden sind. Genauso elastisch ist auch der Begriff „Kopf“ (218—220), der im Zusammenhang mit dem Begriff „hauptsächlich“, „Haupt-“, „wichtigst“, auch mit dem Begriff „Verstand“ (s. „To je glava!“), mit dem Begriff „Starrköpfigkeit“ u. ä. steht.

Zum Begriff „Platzen“ (289) besteht eine ausgesprochene gnomische Potentialität in den Begriffen „Salz“ (303), „Sauerwerden“ (304), die von typisch gnomischem Wert in den mazedonischen Ausdrücken *Soleno je!* „das (es) genügt“, „man braucht keine Worte mehr zu verlieren“, beziehungsweise im Serbischen „*kiselo grožđe*“ zum Ausdruck kommen.

Der Begriff „Schreiben“ (319) mit dem semantischen Wert „*crtati*“, „*slikati*“ (zeichnen, malen) besitzt archaischen Wert im Serbischen „*Lep kao upisan*“, doch der gnomische Wert läßt sich aus dem feststehenden Ausdruck, aus der Redensart „Tako mu je pisano!“ wahrnehmen. — Noch ausgeprägtere gnomische Nuancen lassen sich aus dem Begriff „Stunde“ (363), wie auch aus dem Begriff „Weg“ (416) herleiten.

Alle diese Bemerkungen führen zu einer Schlußfolgerung. Es wäre für die allgemeine Semantik und für die balkanistische Problematik von großem Nutzen, wenn man das phraseologische Material von Papahagi einer

Analyse unterziehn würde, aus der Vielfalt mancher Begriffe allgemeine sprachliche Werte herauszusuchen und festzulegen, bzw. sie auf ein breiteres, umfangreicheres balkanistisches Gebiet anzuwenden versuchte. Ebenso wäre es vorteilhaft, neuere Beispiele zu nehmen, die einen gnomischen potentiellen Wert besitzen, und andere typisch lexemisch feststehende lapidäre Ausdrücke.

### *Schlußfolgerung*

Eine so aufgestellte Analyse zeigt die balkanistische Gnomik mit ihren wichtigsten Merkmalen, was auch die Analyse der Lexemwerte bestätigt, die Analyse der Formenstruktur und der syntaktischen Spezifika, wobei auch der nachgestellte Artikel, bzw. die pronominalen Determinanten im Slawischen und deren Funktion des Betonens hervorgehoben werden sollen. Eine solche umfassende und vertiefte Analyse der balkanistischen sprachlichen Symbiose wird eine in vollem Maße komplette Ausgabe darstellen, deren in Vorbereitung stehender Text bereits jetzt einen Umfang von 80 Seiten aufweist.

*Übersetzung: Olga Burić*

Milivoj PAVLOVIC

Membre correspondant de l'Académie Serbe  
des Sciences et des Arts — Beograd

## MISCELLANEA ETYMOLOGICA BALKANICA

1. *Alal vera!* — L'expression exclamative *alal vera!* avec la valeur d'approbation, d'encouragement, représente un cas très intéressant de déviation étymologique. Il s'agit de son identification avec le mot *vera, vjera* "religion", aussi "foi", "assurance de tenir son engagement" — *Alal ti vera! Sila si! Pravi si čovek!* "Bravo! Tu est un héros! Tu est un homme de qualité!"

Cependant s'est l'aroumain *alavar* (G. Pascou I, 199) qui dévoile l'exclamation italienne *alla vera*, cf. *veramente*, qu'on retrouve aussi en gr. βαραιμέντε (G. Meyer, Ngr. St. IV, 16).

La déviation de l'expression serbe avait été soutenue par la forme turque *halal* : *alal*, cf. inf. (*h*)*alaliti* "donner quelque chose à quelqu'un de bonne volonté", "pardonner". Cf. A. Škaljić, *Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku*).

2. Ar. *aruga*, pl. *arudzi* "ruelle à conduire les brebis dans la bergerie" est basé sur la forme latine *ruga* "pli, ride", aussi "rue" (G. Pascu I, 41, cf. Papahagi, Not. Et. 6). Le même mot est connu aussi dans les autres langues romanes. C'est la même base du latin vulgaire qu'on retrouve dans l'oronyme *Rugovo* (Monténégro), qui par le même n'est pas albanais. L'oronyme plus ancien étaient constitué par le syntagme hybride *Rugova klišura*, d'après laquelle aussi *Rugova*. Ce mot fait remarquer le processus sémantique fonction (passage par le défilé): situation (défilé même).

3. *Bubota*, dans l'expression phraséologique *Subota — đačka bubota* "Samedi — le jour de châtiement corporels des petits élèves". C'est ainsi que Vuk Karadžić explique cette expression d'après ses souvenirs d'écolier (fin du XVIII<sup>e</sup> siècle), se basant sur la valeur de l'onomatopée exclamative s. *bup!* "tape!", cf. s. *bupnuti* "taper", "frapper", "donner un coup de poing". Cependant cette interprétation mixoglottique serbe est démentie par la valeur sémantique aroumaine et vieux dalmate, ayant au contraire le sens positif: *bubóđă* "Farine ou pain de maïs *bubota, bobota*, mélange, potage (G. Pascu I, 196, cf. G. Méyer, Ngr. St. IV, 61). Cette expression indiquait plutôt une espèce de prix aux élèves après six jours de travail.

4. *Buša*. — Dans le Dictionnaire de l'Académie serbe des sciences et des arts (Rečnik 2) on constate la mot *buša*, nom de vache de montagne (petite, aux cornes courtes). Le mot est de forme celtique, parallèle à la forme "vache". Dans la mixoglottie valaque ce mot, caractérisé par l'interférence *b : v* (cf. mon article dans le Recueil offert à Tschizevski), avait été soumise

à la palatalisation romane ("č"), ce qui donna la naissance su patronymes serbes de deux variantes — s. *Vakić* (Kosovo), *Vačić* (Vlasotince), b. *Vakarelski*. De l'autre côté on rencontre dans la patronymie *Buša*, *Bušetić*.

Les changements des situations de la vie pastorale ont provoqué le transfert sémantique *buša* pour le brebi (Uskoci, M. Stanić).

5. *Komar*. — Ce toponyme (Bosnie centrale, sur la rivière Lašva) représente un pseudoslavisme caractéristique. Il n'a rien de commun avec le mot indiquant l'insecte *komarac*, *komar* (Karadžić). Il a la base *col* "colline", très fréquente en France et en Illyricum. La seconde partie de ce composé est *mar* "grand", qu'on retrouve dans le mot d'origine celtique *marhan* (Dotin), "cheval", en serbe "le gros bétail" (s. *marva*,  $h > \emptyset > w > v$ ). Cepeandant *kol* a été soumis à la déconsonnantisation de "l" devant la bilabiale "m". Ce *Komar* revient à la forme *Colmar* (France), lequel type on rencontre aussi dans la partie de l'ouest de la Pologne. Dans tous ces cas les Celtes étaient porteurs de ce toponyme, et pour indiquer d'une manière plus précise, les Gaulois emportait avec eux ce mot comme beaucoup d'autres en Bosnie centrale et en Serbie de l'ouest.

6. Top. *Malinska*, en Dalmatie, fait penser au fruit de framboise, surtout d'après une communication au Congrès d'onomastique de Sofia. Cependant il faut rendre chaque chose à sa place. Le nom de la plante et du fruit *malina*, jadis motivé, provenait de la base \**mal*, indiquant le terrains montagneux, la colline, ou cette plante poussait. De même c'était la situation oronymique qui conditionnait le toponyme *Malinska*.

7. *Ridani* (Nar. Enciklopedija) était la tribu serbe de l'Hercégovine, qui avait été assimilée par la tribu serbe avoisinante vers la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Au XVI<sup>e</sup> siècle le poète Mavro Vetranović (Raguse) dans un drame fait parler une femme de cette tribu ("ridanka"); déjà au XV<sup>e</sup> siècle on applique à ces gens le terme pl. *vlas*, mais à cette époque là ils parlaient serbe, depuis longtemps. Dans cette tribu il faut regarder les *Endorudini* celtiques, *Rudini* (Plin. III, 105, cf. A. Mayer I, 287), laquelle tribu fut soumise à l'assimilation par les Serbes, sans être complètement romanisée. C'étaient aussi les antécédents des Ridani qui suivaient le rite de Mercure le Rouge (v. irl. *ruad*), donc "Rudianos" (cf. I. de Vries, *La Religion des Celtes*, p. 118—119). — Le rapport de "u" (*Rudini*) et des continuantes "u" > "i" (*Ridani*) fait penser à une assimilation mixoglotique très précoce. Le top. *Rudo* est apparenté à cet ethnonyme.

8. *Šerbetaše*. — Vuk Karadžić (Rječnik) raconte une anecdote sur la rencontre d'un Turc et d'un Serbe. Le premier demandais des signes de "servitude", *šerbetaše*, ce que le Serbe comprit qu'on demandait du *šerbet* (l'eau bouillie sucrée); quand le Serbe frappa son Turc, celui-ci se mit à crier *medet* "au secours", mais cette exclamation s'approche au mot serbe *med* "miel", et le Serbe d'ajouter: — Tout à l'heure tu demandait du *šerbet*, et maintenant tu veux du miel! — Un malentendu de ce genre caractérise les contacts des langues, en mixoglotie. — Cependant le premier mot repose sur la forme de l'aroumain *šărbetoare*, pl. *šărbatori* "jour de fête" (G. Poscu I, 151), qu'on retrouve en albanais avec le sens primaire ("servire, servus") sous la forme *šerbetuar*. — Dans les deux langues "b" : "v".

9. *Šumiga* est un mot qui indique l'homme dont le caractère laisse à désirer. La déviation sémantique suivait ce mot pris au sens négatif d'une forme mixoglottique qu'on reconnaît dans l'aroumain *sumiga*, avec la base "summus", et avec le passage "s" > "š" très caractéristique, en y ajoutant la reduplication de la première syllabe — *šumšum + iga*.

10. *Ćucoriti*. — Pour expliquer le mot *ćucoriti* il faut s'adresser d'abord au Dictionnaire de Karadžić, qui ne note ce verbe que dans un énigme expliqué par l'emploi du substantif au pl. *ćucorice*. Aujourd'hui l'énigme est complètement oubliée, et le verbe signifie "parler bas l'un à l'autre", "chuchoter" tendrement et en confidence, toujours avec la nature d'onomatopée.

On trouve l'exemple sémantique parallèle en aronmain, *čušurdre* "chuchotement, murmure", var. *šušuräre* (Papahagi, 365). On peut y ajouter les formes *čičur* "parler bas à l'oreille; chuchoter, murmurer", aussi *čičurat* "chuchoté, murmuré".



DACIA, Revue d'archéologie et d'histoire ancienne, Nouv. sér., XV, 1971, 458 стр.

Следећи устаљену традицију претходних бројева, да обимније студије посвећене општим питањима једног или различитих културних периода чине окосницу иначе разноврсног садржаја, ни Dacia XV у том погледу не чини изузетак. Овог пута нагласак је на праисторији: последњи број централног археолошког часописа суседне Румуније доноси шире постављене студије Petre Romana, Strukturänderungen des Endäneolithikums im Donau-Karpaten-Raum и Vlad Zirra-e, Beiträge zur Kenntnis des keltischen Latène in Rumänien, обе богато илустроване систематизованим (за стране читаоце и често новим) археолошким материјалом. Овде се такође могу убројати чланци аутора Gh. Diaconu, Über die Fibel mit umgeschlagenem Fuss in Dazien и Eugenia Zaharia, Données sur l'archéologie des IV<sup>e</sup>—XI<sup>e</sup> siècles sur le territoire de la Roumanie. La culture Bratei et la culture Dridu.

Новији радови о енеолиту подрунавско-карпатских области, уз све разлике у периодизацији или апсолутном датирању, имају и заједничку карактеристику: они све јасније потврђују знатно сложености историјат и, пре свега, дуже трајање овог динамичног раздобља.

Улога примарне металургије бакара и злата, тачније речено, промена производне основе млабенеолитских, агрикултурних група, била је одлучујућа за обрзовање енеолитског периода и његову даљу еволуцију; краће речено, то је раздобље када праисторијска ме-

талургија Европе развија своју сировинску и производну базу, тек започињући да замењује до тог времена владајућу индустрију каменог оруђа и оружја. Опсежна студија П. Романа се мање бави овим суштинским економско-производним променама. Усмерена је у већој мери на општа питања релативне хронологије и типолошких односа енеолитских група Олтеније, Баната и Трансилваније. Посебну пажњу заслужује исцрпно и документовано публиковање резултата истраживања познатог локалитета Băile Herculane-Peștera Noșilor, чији стратифицирани хоризонти, поред осталих периода, дају следећу релативно-хронолошку скалу позног енеолита: Herculane I/Sălcuța III, која одговара прелазу са Tiszapolgár на Bodrogkeresztúr групу); Herculane II (Pozna Sălșuța IV, која је паралелна старијим етапама Cernavodă културе); Herculane III (хијатус између ове и етапе II релативно-хронолошки одговара Cernavodă III култури).

Следећу фазу завршног енеолита на локалитету Băile Herculane чини Coțofeni група, којој следе хоризонти са елементима Костолца и Вучедола. Бакарни објекти из енеолитског слоја ове педине чине четвороугаона или ваљкаста шила, игле са повијеном главом (из фаза Herculane I—II), затим листолики бодезни (Herculane III) — сви они означавају старији ступањ индустрије бакара, ограничен на појединачну израду ситних алатки.



Обухватајући у својој анализи источне и јужне области Југославије, П. Роман долази до закључка о ширењу класичне Sălcuța групе према југу, истичући уједно могућност да елементи раног бронзаног доба Македоније буду присутни у комплексу Sălcuța—Бубањ—Криводол. Шта више, елементи Троје I, према овом аутору, постоје још у етапи Renie II (међутапа између фаза I—II Cernavodă културе), или позном нивоу Sălcuța IV. Разумљиво је да тако рани налази Троје I снижавају апсолутно датирање група Костолац—Coșofeni—Вучедол, јер те групе, према стратиграфији наведеној за локалитет Peștera Hoșilor, морају бити релативно-хронолошки млађе у односу на етапу Sălcuța IV, или Renie II, које аутор иначе сврстава у завршни енеолит.

Тиме постаје разумљивија и констатација П. Романа да појава костолачких елемената у групи Бубањ—Хум нема хронолошку вредност у периодизацији костолачке групе средњег Подунавља, јер је та група, према претходном закључку, знатно млађа од групе Бубањ—Хум. Релативно-хронолошко питање ове врсте, повезано са позним енеолитом подунавско-балканских области (које није и једино), вероватно се може повољније решити усклађивањем регионалних хронолошких скала. Тако, на пример, костолачка група, образована у јужном панонском (Југословенском) Подунављу, има такође своје правце ширења и њени продори ка југу (Јеленац код Алексинца, Бубањ или Хисар у Метохији) показују њену млађу, измењену етапу, лишену у већој мери богате урезане орнаментике. У јужним областима домородачко становништво припада (у то време) бубањској групи (односно оној фази јужне варијанте млађе винчанске групе, чија је „метализација” или увођење примарне металургије бакра већ завршена). Костолачка група овде стиже у каснијој етапи свог распрострањања у средњем Подунављу, где је сличан развој млађе винчанске групе прекинут ин-

вазијом севернопанонског позног енеолита. Стога су бубањска и костолачка група (тј. елементи костолачке групе у еволуираној бубањској групи) на југу Балкана поуздано млађе појаве, што посредним путем потврђује и друготрајна еволуција позно енеолитског насеља на Хисару код Суве Реке. Самим тим обе групе стоје у одређеном (и непосредном) релативно-хронолошком односу, и управо тај њихов однос пружа једну од могућности за апсолутно и релативно хронолошко одређивање подунавског енеолита.

Закључни део своје студије П. Роман је посветио занимљивим и значајним збивањима у доњем Подунављу, где померања степских популација (Cernavodă и Городск-Усатово културе), доводе до низа ланчаних покрета, који допиру све до источно панонских области. Тим етничким и културним струјањима, чији правци нису увек исток-запад, може се објаснити, према П. Роману, начин формирања појединих енеолитских група Карпатског басена (нпр. групе Bodrogkegyesztúr), као и путеви продирања јужних утицаја раног бронзаног доба Тракије (типа Езеро), или Македоније. Ови утицаји имали би значајни удео у образовању завршних група позног енеолита, као што су Coșofeni или Костолац.

Раd Vlad. Zigae даје сажет и веома прегледан увид келтског латена у Румунији чије главне области заузимају северни и северо-западни део Румуније. Аутор разликује шест регионалних подгрупа ове шире области, уочавајући не само њихово географско, већ и хронолошко разграничење. Таква подела употпуњена је типолошким и хронолошким прегледом латенског периода у Олтеџији, Молдавији, Мунтенији и Добруци. Упоредне табеле, које чине посебну вредност овог рада, пружају карактеристичне типове материјалне културе келтског латена, сврстане по типолошком систему. P. Reinecke (La A-C), али и за апсолутним терминима. Еволу-

ција тог, како изгледа, веома дугорочног типолошког система, видљива је и на табелама које даје аутор. Тако се стиче утисак да ће исте етапе на које су подељене основне фазе (нпр. В<sub>1</sub>-В<sub>2</sub>; С<sub>1</sub>-С<sub>2</sub>), имати различите садржине у разним географским подручјима. То изгледа сасвим разумљиво, јер су очигледни посебни путеви развоја појединих регионалних подручја келтског латена, утолико изразитији, уколико се истовремено ради и о различитим келтским племенима. Једини излаз из садашње (такве врсте) класификационе схеме келтског латена југоисточне Европе, чини се да је у својењу основних типолошких категорија на тачније ограничене временске одсеке — што је заправо и најтежи посао у периодизацији овог раздобља. Корак у том правцу је учинио и Vlad. Zingra, преводeћи, иако оквирно, своје фазе у апсолутне датуме, за све регионалне подгрупе, као и друга шира географска подручја Румуније.

Управо су одатле видљиви занимљиви односи у латену Трансилваније: овде је најкаснији келтски материјал датиран до друге половине, односно последње четвртине 2. в. ст. ере, што би се приближно поклапало, како је и објашњено, са снажењем дачке државе и пре Буребистиних ратова, познатих из писаних извора. Друга карактеристика келтског латена Трансилваније је посебне врсте и односи се на везе са дачким становништвом. Показало се да у Трансилванији нема ни једног келтског локалитета на коме није присутан и домородачки материјал, као што постоје и мешовите некрополе, углавном оне са спаљивањем покојника, што се опет узима као локални утицај на келтске освајаче. Природа многоструких веза Келта и Дачана није још ближе одређена, нити је то за сада могуће; не улазећи у ближе одређивање карактера тих односа, јасна је њихова вредност

за објашњење настанка и историјата суседних Скордиска, носилаца латенског периода у југословенском Подунављу. Недостатак налаза из румунског дела Баната не дозвољава за сада ближе поређење ових области, али нема сумње да локалне популације, дачко-трачке, имају свуда веома значајну улогу, чији је исход различит: изгнање или уништење Келта у Трансилванији, супроставља се заједничком животу Дачана и Скордиска.

Илустрацију таквих односа (савезничких и дуготрајних) пружа и Олтенија. Овде је присуство материјалне културе келтског латена у хронолошком смислу обрнуто према Трансилванији — њена концентрација припада завршетку II в. ст. ере и I в. ст. ере. Како је слична појава запажена и у Подунављу северозападне Бугарске, веома је вероватно објашњење да се овде ради о одређеним везама између Скордиска и дачко-трачких племена, који своје зближење дугују претећим освајањима римских легија из Македоније.

Употпуњујући у извесном смислу хронолошку скалу келтског латена, чланак Gh. Diaconu даје систематски преглед фибула са спирално увијеном ногом, карактеристичних за Дачане, Сармате и Готе, датираних у раздобљу од средине II в. н. ере, до средине II в. ст. ере, наводећи овде те датуме оквирно.

Осим богате рубрике крајних саопштења и информација из различитих области археологије, вредно је забележити корисне редовне часописе овог часописа о теренским истраживањима у 1970. год., као и најновијим нумизматичким налазима у Румунији. У овом броју, први пут, јавља се рубрика, исто тако корисна за стране читаоце, посвећена већем броју часописа, које издају музеји у Румунији, а који нису увек познати и ван граница своје земље.

*Борислав Јовановић*

Овај западнонемачки часопис за балканологију изгубио је, у кратком временском размаку, своја три врсна познаваоца балканолошких проблема, оснивача и одговорних уредника ове едиције, Алојза Шмауса, Франца Делгера и Гинтера Рајхенкрона. Са њима су и њихове студије овога пута изостале, па је часопис приметно остао осиромашен.

Са преко двадесетак прилога и неколико осврта, овај двоброј нам се представио проблемима из различитих научних дисциплина, различитих профила и домена интересовања. Методолошки, ови проблеми су узети компаративно и доследно са платформе балканистике. Објављени су на немачком, француском или енглеском језику. У посматрању појединих феномена заоране су и прве brazde у још непозната и необрађена подручја балканистике, као што је питање, заједничког и специфичног у обредном музичком фолклору југоисточне Европе (Nikolae Radulescu) или, О сличности мотива у келтским и румунским народним приповеткама (Corneliu Barbulesku).

Ако пратимо садржај објављених студија, расправа и чланака, видећемо да значајно место припада лингвистичкој тематици и проучавању терминологије. Овим проблемима је иначе и раније дато највише простора. Поменућемо неке важније студије из ове области: Значај турцизама у балканским језицима (Norbert Boretzky), О српско-хрватском преводу арапско-исламских термина у једном тексту 15/16 века (Werner Lehfeldt), О новом бугарском етимолошком речнику и турским елементима у бугарском језику (Karl H. Menges), О синтаксичкој употреби партикула у јужнословенским језицима

(Helmut Wilhelm Schaller), О етногенетским проблемима бугарских имена места (Jordan Zaimov), као и врло занимљив прилог: Реч „трешња“ у језицима југоисточне Европе (Norbert Reiter) и др.

Дужна поштовања сени југословенског етнологa Миленка Филиповића, часопис је донео In memoriam на самом почетку (написао га је Милован Гаваци), уз два краћа постхумна прилога из пера овог уваженог научника и то: О албанском са ћирилским алфабетом и, о имену Мегара. Часопис се завршава занимљивим етнолошким прилогом Криста Вакареског; О терминологији млечних производа у Бугарској, у коме аутор покушава да успостави историјски континуитет и прикаже генезу појединих врста млечних производа, односно њихових назива, који су познати од најстаријих времена, а живе до данас код словенских сточара на Балкану.

Истичемо да су и овога пута изостали прилози о историјској тематици, која је као и у ранијим бројевима скоро занемарена.

На крају, да учинимо и неке примедбе: да би се аутор могао суверено кретати у широкој проблематици балканистике нужно је да познаје више научних области, да одмери њихову улогу и укључи нека њихова сазнања у интегрални феномен проблема којим се бави (лингвистика, фолклористика, етнологија, историја, уметност, књижевност и др.). Наравно, то представља дуг, истрајан и студиозан истраживачки рад и смисао за синтезу. Неки су се аутори савесно одужили овим захтевима и тиме сложену балканистику као научну дисциплину обогатили својим закључцима, другима то још није пошло за руком.

Драгослав Антонијевић

REVUE DES ETUDES SUD-EST EUROPEENNES  
Tome IX (1971) № 1—4. Bucarest

По ширини захвата и разноврсности тематике, по значају и комплементарности истраживања, овај у балканолошким студијама незаобилазни часопис Института за проучавање југоисточне Европе Румунске академије наука, доноси прилоге о политичким и културним односима балканских и суседних народа, затим — осврте на необјављену грађу (документа и текстове), дискусију о појединим питањима из науке и културе, хронику, приказе, библиографске белешке и списак најновијих објављених књига из области балканологије.

Историји политичких и културних односа румунског народа, с једне, и албанског, бугарског и грчког народа, с друге стране, посвећени су ови прилози: Сава Јанковић, *Румунско-албански односи у доба препорода и еманципације албанског народа* (№ 1, стр. 5—48; № 2, стр. 225—248); Eleonora Kostasaku, *Румунска и бугарска уметност у XVIII и XIX веку*, II (№ 1, стр. 49—70; за први део овог прилога види: № 1/1970, стр. 49—83), и Kornelija Papakostea-Danielopulu, *Настава грчког језика у румунским школама после 1821* (1821—1866), № 1, стр. 71—90.

Пратећи еволуцију румунско-албанских односа, Сава Јанковић констатује да је она тесно повезана са постојањем у Румунији албанских колонија и манастира, као једине додирне тачке ових народа, који немају заједничке границе. Уз претресање свеколике литературе о томе, аутор указује на актуалност оваквих истраживања и закључује да ни специјални прилози, као ни синтетизоване студије, досада нису много допринеле потпунијем познавању румунско-албанских односа. Да бисмо у томе погледу читаоцу макар и сумарно представили драгоцене и документоване научне резултате, којима С. Јанковић на нов начин и свеобухватнијим приступом осветљава културно-историјске односе румунског и албан-

ског народа, доносимо наслове поглавља управо онако како их је и сам аутор дао и систематисао: Присуство Албанаца у устанку 1821. у румунским кнежевинама, Румунска архивска грађа о Албанцима и њиховој борби (1830—1847), Naum Viqilharxhi — први представник албанског препорода, Албанска друштва у Румунији, Албанска штампа у Румунији, Подршка Румуна у афирмацији и развоју наставе албанског језика.

Док у свом ранијем чланку — првом из серије прилога посвећених проучавању веза између румунске и бугарске уметности у XVIII и XIX веку — указује више на разлике посебно у графичкој уметности, у наставку — *Синкретизам у еволуцији традиционалног сликарства* — Eleonora Kostasaku у домену сликарства налази претежно заједничке елементе.

Настава грчког језика у Румунији пре 1821. године нашла је — по речима истраживача Kornelije Papakostea-Danielopulu — своје место углавном у приватним школама намењеним грчким заједницама; у румунским народним школама грчки језик се учио знатно мање и често факултативно. Најорганизованија настава грчког језика била је у народним школама Молдавије.

После уводног осврта поводом педесетогодишњице комунистичке партије Румуније, радозналост читалаца привлаче информације из бечких архива двојице аутора: Dan Berindei et Emil Cojocaru, *La crise orientale et le problème des Principautés roumaines en été 1821*. (*Источна криза и проблем румунских Кнежевина 1821. године*), № 2, стр. 203—224.

У прилогу *Два необјављена писма Др Пјера Берона*, (Constantin N. Velichi, *Deux lettres inédites du Dr Pierre Beron*, № 2, п. 249—262), педагога и реформатора наставе у Бугарској, расправља се о његовом *Abecedaru*, штампаном у Брашову 1824. По свом садржају богато и разноврсно, по карактеру

световно, али по идејама, као програм савремене наставе, ново и прогресивно, Бероново дело резервише доста простора поглављу под насловом *Физически сказанија*. И управо та проучавања физике и метеорологије предмет су двају Беронових писама сачуваних у Библиотеци Румунске академије наука. Објављујући их у овом прилогу аутор посведочава Беронову жељу да своја дела учини познатим не само у Бугарској, него и у усвојеној отаџбини — Румунији.

Далеко би нас одвело макар и сумарно приказивање свих 26 реферата из историје уметности и филологије одржаних на XIV међународном конгресу византолошких студија, који испуњавају стране треће свеске овог часописа. Стога, ради илустрације разноврсности третиране проблематике, издвајамо само неколико наслова: М. Андреев (Софија), *Sur le problème de la coexistence du droit écrit et du droit coutumier des Slaves du Sud au Moyen Age* (p. 335—342); J. Karayannopoulos (Thessaloniki), *Zur Frage der Slavenansiedlungen auf dem Peloponnes* (p. 443—460); D. M. Nicol (London), *The Doctor-Philosopher John Comnen of Bucharest and his Biography of the Emperor John Kantakouzenos* (p. 511—526); cf. Corneliu Dima-Drăgan et Mihai Carațașu, *Un manuscrit grec inédit du docteur Jean Comnène*, № 1, p. 107—120); Nicolas Pantazopoulos (Thessaloniki), *Peculiar Institutions of Byzantine Law in the Georgikos Nomos* (p. 541—547); E. Stănescu (Bucarest), *Les „Βλαχοί“ de Kinnamos et Choniatès et la présence militaire byzantine au nord du Danube sous les Comnènes* (p. 585—593); E. Trapp (Wien), *Pontische Elemente im Wortschatz des Digenesepos* (p. 601—605).

Прилог М. Андреева, *О проблему когезитенције писаног и обичајног права Јужних Словена у средњем веку*, у сажетој форми илуструје да византијско право код Словена није прихваћено без

измена и модификација, што показује *L'Eclogue byzantine* на словенски језик преведена највероватније крајем IX или на почетку X века, у Бугарској, као и византијски аграрни закон и Матија Властара *Синтагмат*, азбучни зборник византијских црквених и државних закона и правила, који су иначе добро познати у словенском преводу код Срба и Бугара.

Од ширег интереса је студија *Простирање латинског језика у југоисточној Европи* (Haralambie Mihăescu, *La diffusion de la langue latine dans le sud-est de l'Europe*, II, № 4, p. 659—676). У настојању да детерминира линију простирања грчког и латинског језика у овом делу Европе, најпре у Македонији, Епиру и Ахеји (cf. № 3, p. 497—510), и пратећи простирање латинских натписа, посебно на терену Југославије, аутор констатује да је у целој југоисточној Европи тај епиграфски материјал највише очуван у римској провинцији Далмацији. Па и ту је највише, готово три четвртине натписа, нађено западно од динарских масива и у области која раздваја долину Саве и Дунава од Јадранског мора. Распростирање латинских натписа пратимо са југа на север (Скадар, Подгорица, Цетиње, Котор, Цавтат, Дубровник, долина Неретве и Макарског приморја са острвима Брач и Хвар, Омиш, Трогир, Задар и др.).

*Хроника* у свескама за 1971. годину чини значајне осврте на II међународни конгрес посвећен студијама југоисточне Европе (Атина, 7—13 маја 1970), XIII међународни конгрес посвећен историјским наукама (Москва, 16—23 августа 1970), као и на Симпозијум о фанариотима, у организацији Балканолошког института у Солуну (21—25 октобра 1970).

Све то као и бројни осврти, прикази и белешке веома су информативни и упутни у проучавању источноевропске проблематике у контексту савремених научних достигнућа, која су присутна на готово свим страницама овог значајног часописа.

Миодраг В. Стојановић

## ETUDES BALKANIQUES 1971

U toku 1971. god., *Etudes balkaniques*, organ Balkanološkog instituta Bugarске akademije nauka, izlazio je po uobičajenoj praksi. U prošlom broju *Balkanicae* prikazali smo broj I, a sada prikazujemo ostale brojeve, koji su izašli u toku 1971. god.

U broju II *Etudes balkaniques*, za jugoslovenske istoričare imaju poseban značaj članci: S. Damjanova „La France et la Bulgarie à l'époque des Guerres balkaniques” (Francuska i Bugarska u doba balkanskih ratova 1912—1913), koji je verovatno napisan povodom šezdesetogodišnjice ovih značajnih i prelomnih događaja u životu balkanskih naroda; zatim članak O. Koymena (turkay) „The Advent and Consequences of Free Trade in the Ottoman Empire” (Razvoj trgovine u Otomanskoj imperiji). Prema sadržaju članka misli se na razvoj trgovine u Otomanskoj imperiji u toku XIX veka i njeno povezivanje sa zapadnoevropskim zemljama; i na kraju, članka Al. Fola „Observation préliminaires sur la diaspora thrace en Asie Mineure et dans le Proche — Orient pendant l'Antiquité” (Prethodna ispitivanja o na-

seljavanju Tračana u prednjoj Aziji i na Bliskom Istoku u antičko doba).

U broju III vredan je pažnje članak jugoslovenskog istoričara A. Marinovića „Etude sur la législation maritime de la République de Dubrovnik” (Studija o pomorskom zakonodavstvu Dubrovačke Republike) i članak B. D. Королюка (СССР) „Русская крестьянская иконопись (Традиция и развития) (Ruski hrišćanski ikonopis — Tradicija i razvitak).

U broju IV pažnju zaslužuju članci: S. Velikova „Mouvement antimilitariste dans les rangs de l'armée turque pendant la Première Guerre mondiale” (Antiratni pokreti u redovima turske vojske za vreme prvog svetskog rata), i članak H. Тодорова „Балканский город XV—XIX в составе Османской империи” (Balkanski gradovi XV—XIX veka u sastavu Otomanske imperije).

Pored članaka часопис *Etudes balkaniques* donosi veliki broj priloga, prikaza i recenzija, kao i bibliografske beleške objavljenih knjiga iz oblasti balkanologije u Bugarskoj i u inostranstvu.

*Kliment Džambazovski*

Hésiode: LES TRAVAUX ET LES JOURS, Albert Bazala: LA SAGESSE DU PEUPLE GREC EN CONTE ET EN VERS, Matica Hrvatska, 1970.

Les vers du poète grec Hésiode paraissent pour la première fois en serbo-croate dans la traduction de l'éminent philosophe croate (dans ed. Matica Hrvatska, à Zagreb), suivie d'essais inédits, préparés pour la publications du cours de la II<sup>e</sup> gerre mondiale par Bazala, qui, démis de sa chaire de philosophie par les fascistes et les oustachis, se retire de la vie publique et revient à ses études classiques. Grand connaisseur de l'antiquité greco-romaine, il a écrit plusieurs études et traduit le poème didactique d'Hé-

siode *Les Travaux et les Jours*. Particulièrement important et beau, ce poème décrit et exprime l'esprit, la morale et les moeurs des laborateurs de l'antiquité grecque et Bazala en donne les commentaires.

B'en qu'il soit pour certains critiques l'exemple de l'idéalisation de la vie simple des paysans, ce poème pour Albert Bazala ne reste que l'exemple idéal pour montrer comment et pourquoi on doit rejeter l'idéalisme et les illusions. En rejetant lui-même la tradition ro-

main l'idéalisation du monde, l'auteur revient à l'étude du folklore réuni sous le nom d'Hésiode. Albert Bazala y formera sa conception philosophique de l'homme qui, par son travail se perfectionne et crée une société basée sur des rapports profondément humains.

La traduction du poème *Les Travaux et les Jours* d'Hésiode devait lui servir d'illustration pour une étude qui, malheureusement, n'a pas été tout-à-fait terminée. La redaction définitive même de la traduction a été faite par Nikola Miličević. Sa langue et style restent très fidèles à l'original grec et donnent authenticité nécessaire à la traduction. Le vers n'est quelquefois redressé que là où sans cela il aurait paru étranger à l'expression poétique qui marque l'œuvre d'Hésiode.

La deuxième partie du livre: *La sagesse du peuple grec en cont et en vers* comporte plusieurs études importantes sur „Mythos”, sur la *Théogonie* d'Hésiode et sur la valeur de son œuvre dans la lumière de la conception scientifique et philosophique du monde que se forme l'homme antique.

Selon Bazala, „Mythos” représente ce qui doit remplacer tout raisonnement, répondre à toutes les questions posées par l'humanité sur l'univers; c'est ce qui doit compléter les exigences de cette collectivité, ce qui devient une con-

ception original du monde: une explication de l'origine de la vie et de la mort, de ce qui était et de ce qui sera.

Albert Bazala considère que le mythe grec représente la dernière phase de l'interprétation libre de l'origine du monde et de l'homme, enrichie d'éléments folkloriques. C'est une préparation pour le développement des premières conceptions du monde scientifiques et philosophiques. Ainsi la *Théogonie* d'Hésiode est à l'origine de l'idée philosophique et poétique des trois éléments considérés comme principes constitutifs du monde et des forces qui y agissent. L'œuvre d'Hésiode constitue une conception philosophique du monde qui prend pour le point de départ le *Chaos*, l'espace où s'écoule le temps mesuré par le mouvement de la *Terre-matière* et d'*Eros*-force qui met en mouvement principe du mouvement). Ainsi Hésiode paraît „systématisateur de la conscience mythique d'un ensemble d'images et d'idées relatives à la création et à la structure du monde.

L'étude d'Albert Bazala nous a aidé à mieux connaître les pensées d'Hésiode et son époque; après les recherches qui continuent de Wilamowitz à Deussen elle nous a enrichi d'une opinion scientifique et philosophique original sur la sagesse d'Hésiode et sa source dans la création populaire et l'esprit du peuple grec dans l'antiquité.

Vuk Nedeljković

Prof. Dr Joseph Philippe: LE MONDE BYZANTIN DANS L' HISTOIRE DE LA VERRERIE (V<sup>e</sup>—XVI<sup>e</sup> s.), edit. Riccardo Patron, Bologna 1970, 246 p., figs. 104.

Студија професора др Жозефа Филипа (Лиеж, Белгија) о улози и значају Византије у историји стакларства као и оних земаља које су биле обухваћене њеним границама или су се нашле у великом пространству непосреднијег зрачења византијске културе

и уметности, први је синтетички приказ ове материје. У садашњој фази познавања материјалних, писаних и ликовних извора о стаклу кроз једанаест векова византијске историје рад на тој сингези представљао је обиман и сложен задатак. Еминентан познава-

лац историје и естетике европског стакла, професор Филип са пуно успеха огледао се на том пионирском послу. Пришао му је са максималном обавештености научника и стручњака, који је, као покретач и организатор интернационалних научних контаката и скупова о историји стакла кроз више година, био добро упознат са најновијим открићима учинених последњих година у свету, и у домену његовог истраживачког интересовања. Наиме, поред чинице што се професор Филип дуже времена бави изучавањем историје и естетике европског стакла, он већ десетак година неуморно делује у функцији сталног генералног секретара Интернационалног удружења за историју стакла (Association internationale pour l'Histoire du Verre) и председника Интернационалног комитета ICOM-а за музеје и колекције стакла (Comité international d'ICOM pour le Musées et Collections du Verre).

Приказујући „Византијски свет у историји стакларства“, професор Филип је јасно и прецизно реконструисао топографски оквир тог света у односу на настајање, ширење, стабилизовање и мене најзначајнијих манифестација у стакларству од IV до XVI века (из предговора проф. Б. Бовиниа). Тај је оквир много шири, него што се раније знало, а њиме су дате нове могућности и нови основи за даља општа или тематски специјализована изучавања ових проблема.

Грађа и проблематика књиге професора Филипа подељена је, поред увода и закључне речи, на четири поглавља са следећим темама:

I Историјски оквир стакларства хришћана до појаве исламског стакла. На трговима византијског стакларства, у Цариграду и у његовој империји.

II Стакларство хришћанског „прекрсташког“ друштва и Византија.

1. У Сирији и Палестини, Медитеранској Африци и Малој Азији;

2. У дачко-македонској зони;

3. У византијској Италији, у Грчкој и на Кипру;

4. Резано стакло и горски кристал. Поводом резаног стакла и чаше Св. Хедвиге.

III. Византија, стакларство Франака у Сирији и експанзија производње стакла после XI века у византијској Италији. — Венеција и производња „лажних камеја“ од стаклене пасте (XIII век).

IV Стакларство у словенским земљама које су биле под утицајем Византије и Балканско Полуострво (X—XVI век).

1. Русија и открића у Транскавказији (X—XIII век).

2. Балканско полуострво (X—XVI век).

Непосредни подстицај да у Валанцији прикажемо студију професора Филипа дало је њено четврто поглавље, други одељак, у коме се расправља о стакларству на Балканском полуострву од X до XVI века. Треба, међутим, истаћи да и претходна поглавља ове књиге садрже поред осталог податке о налазима стакла старијим од X века, која су откривена у балканским областима, односно у Југославији. Наиме, професор Филип је у време сакупљања грађе и података за своју студију такође боравио у Југославији, и у југословенским музејима је налазио објављене, али и непублицоване примерке стакла, којима је шире и свестраније документовао и илустровао своје тезе о стакларству касне антике, палеохришћанског периода и ране Византије на Балкану. Тим је материјалом уз налазе стакла из периода од X до XVI века са Балканског полуострва једна грана занатства и мале уметности са тог терена, заступљена примерцима и из Југославије, заузела своје заслужено место у интернационалној, односно у балканолошкој библиографији.

Професор Филип је приликом рада на приказу балканског стакла од X до XVI века налазио, како сам истиче, на многе потеш-



kohe. Аутор је, пре свега, подвукао чињеницу да је „балкански свет” у периоду од X до XVI века историчарима стакларства мало познат, јер изучавања историјског развоја стакларства у балканским земљама већим делом су тек у почетним фазама. За боље познавање тог развоја на основу научних, истина, ретких резултата до којих се до сада дошло, посебну препреку чини језик текстова, јер ти радови најчешће остају ширем кругу научника неприступачни. Међутим, и поред свих потешкоћа, на које је професор Филип током свог рада наилазио, он је успео да у општим линијама изложи преглед средњовековног стакла на Балканском полуострву, што представља први покушај такве синтезе. У том погледу који се искључиво заснива на досада објављеној литератури приказана су најзначајнија открића за рани период, то јест за X—XII век, која се односе претежно на накит од стакла. Веза тог стакленог накита са византијским је евидентна. Проблем порекла и каснијих налаза још увек стоји отворен, а до сада изложене хипотезе нису документарно потвђене (на пример, производња стакла у Новом Брду; апудско порекло стакла које је нађено у Босни, Херцеговини и Србији, и друге). Гледано у балканским сразмерама и терен Бугарске се открива као изузетно занимљив у односу на стакларску производњу у балканским регионима.

Поред опште вредности прегледа балканског средњовековног стакларства, он у себи садржи један закључак који се сам намеће: балканологија треба да се окрене и проблемима историје стакларства на свом интересном подручју. Ти ће проблеми, без сумње, бити решавани са више успеха, уколико им се приђе са по-

зиција одређених и усклађених планова и програма, које су ставили експерти земаља којих се та питања тичу.

Резултати археолошких ископавања, која су последњих десетак година вршена на теренима Балканског полуострва недвосмислено потврђују нужност организованог научног приступа откривеном материјалу. Тај материјал поново потврђује да је Балканско полуострво изузетно занимљиво и значајно подручје, како у односу на проблеме византијског или уопште источног стакла, тако у западног, пре свега венецијанског, односно муранског. Недавно започета систематска истраживања Дубровачког архива у вези са историјом стакла на Балкану већ у раној фази рада указују на посебни значај Дубровника као производног стакларског центра у XIV и XV веку за цело то подручје, а такође на његову посредничку улогу око набавке стакла друге производње за земље у његовом залеђу. Најзад, до данас још нису предузимане систематске технолошке, хемијске и спектралне анализе балканског стакла. Нема сумње да би резултати тих анализа у многоме помогли да се на ширем, балканском плану нађу решења за многе отворене проблеме које навеће стакло нађено у том делу Европе.

Књига професора Филипа о улози Византије у историји стакларства открила је науци да византијско стакларство није више велика непозната. Овај научник је указао на чињеницу да су географски оквири ове делатности много већи него што се до недавна мислио, а тиме и њени утицаји. Најзад, захваљујући књизи професора Филипа данас је хронологија византијског стакларства, иако само у својим општим одсецима, већ позната.

*Верена Хан*

L. Vranusis: 'Ιστορικά καὶ τοπογραφικά τοῦ μεσαιωνικοῦ κέντρου τῶν Ἰωαννίνων, Atina 1968, str. 88 + 18 tabli, 8'. L. Vranusis: Iz istorije i togoografije srednjovekovnog grada Janjina, Atina 1968, str. 88 + 18 tabli, 8.

Грчка историјска наука већ одавно поклања велику пажњу изучавању прошлости градова који су у античко доба или у средњем веку заузимали истакнуто место у хеленском свету. Резултат овог интересовања многих професионалних историчара, али и многих аматера, огледа се у значајном броју монографија које, са више или мање успеха, на један по правилу комплексан начин, користећи резултате историје, археологије, историје уметности и других дисциплина, покушавају да са свих страна осветле прошлост појединих градова. У низу ових монографија истакнуто место припада књизи Леандра Вранусиса, иако она по свом обиму је знатно мања од већине сличних дела.

Леандер Вранусис је значајно име данашње грчке историографије. Директор средњовековног архива при Атинској академији наука, он се са запаженим успехом бави како византијским, тако и поствизантијским раздобљем, раздобљем турске власти, све до епохе ослободилачког покрета Грка у XIX веку. Искуство стечено на овом послу дошло је до пуног изражаја у монографији о Јањини. Осим тога, квалитету дела не мало је допринела околност што је аутор рођени Јањинац, задојен љубављу према свом родном граду и следствено томе, изузетан познавалац његове топографије и његових споменика.

Своје излагање Вранусис започиње општим напоменама о морфологији тла и изгледу средњовековног града, првенствено његових утврбења, задржавајући се посебно на процесу уништавања средњовековних споменика у доба турске власти. Управо због тог дуготрајног ишчезавања многих споменика, с једне стране, и због тежње да прошлост Јањине реконструише у целини, с друге стране, аутор посвећује први велики одељак сведочанствима писаних из-

вора византијске епохе. При томе, примењен је једини исправан методски поступак — испитани су и пројектовани само они тренуци из историје Јањине о којима довољно јасно говоре подаци извора. Тако су описана утврбења из времена Јустинијана (на основу Прокопијевићевих вести) и из времена Алексија I Комнина (на основу података Ане Комнине). Политичка и социјална прошлост града, идући хронолошким редом, ухваћена је у следећим временским процесима: доба непосредно после пропасти Самуилове државе у Македонији (повеље Василија II о Охридској архиепископији), доба после IV крсташког рата (вести Јована Апокавка), почетак XIV века (повеље Андроника II из 1285. и 1319), друга половина XIV века (углавном према подацима Јањинске хронике).

Следећих неколико одељака књиге, која иначе нема уобичајених посебних поглавља, посвећени су детаљном опису и историји појединих градских споменика. То је, на првом месту, тзв. горња кула у тврђави, у којој се налазио седиште епирских деспота, затим митрополитска црква и остале цркве и манастири у граду, гробови и почасни натписи, оштећени ктиторски натпис (највероватније) деспота Томе Прељубовића са непознатог здања (између 1379. и 1384), за чије читање Вранусис има нове предлоге, натписи на зидовима тврђаве и, најзад, тзв. Томина кула [вероватно деспота Томе, 1296—1318]. Нарочито подробно истражен је гроб Томе Прељубовића (1367—1384), натписи са гроба и место на коме се налази. Међу овим одељцима треба споменути и занимљиво кратко истраживање о деловима ишчезаaih архитектонских објеката, које су Турци употребили у сопственој грађевинској делатности (стубови цркава и др.). Посебно место дато је протеривању хришћана изван град-

ских зидина с почетка XVII века. Књига се завршава излагањем о последњим хришћанским господарима града у времену између 1400. и 1430. године. Као нека врста закључака служи одељак под насловом: Историјска улога Јањине. На крају текста прикључено је шеснаест табла са врло успешним фотографијама и цртежима објеката и два плана града.

Нека нам буде допуштено да још једном истакнемо, на почетку већ наговештену а након излагања садржине, очигледну вредност истраживачког метода који је Вранусис применио, као и вредност резултата које је постигао. Једно је потпуно у складу са другим, тј., пред нама је изразит пример како се применом метода која смелог и, свакако, даровитог, истраживача не ограничава у оквире само једне научне дисциплине, могу остварити упечатљиви резултати. Вредност Вранусисовог дела је, дакле, ван сваке сумње, али у њему ипак има моменага који морају проузроковати извесно неслагање са аутором или, бар, извесне недоумице.

1. Пре свега, и то је једина начелна методска примедба, прилично изненађује третман или, боље речено, непостојање било каквог третмана периода српске власти над Епиром. Свакако је тачно Вранусисово мишљење да моћне грчке породице, које фактички владају Епиром и Тесалијом, одузимају у XIV веку страну обележје сваком туђем династу, његовом двору и администрацији. Ипак, ако је много страница, с разлогом, посвећено личности деспота Томе Прељубовића, неразумљиво је да ниједан редак не говори о његовом пореклу, изузев усамљеног и узгредног епитета *βυζαντινός* (стр. 68). Још је неразумљивије да је потпуно прећутано српско освајање Епира 1348. године и његово тово десетогодишњи живот у границама српског царства. Јер,

ако се Тома Прељубовић и може сматрати по свему, изузев по свом пореклу, више грчким него српским владаром, период Душанове власти, тј. непосредне српске власти, над Епиром није био сасвим безначајна епизода у животу те земље.

2. Подаци о социјалном пресеку средњовековне Јањине практично и не постоје. Стога, својом тврђом да су Јањинци *καστρηνοί Ἰωαννῖται*) припадници племићког staleжа, јер „у градовима, као што је познато, не живи обичан пук“ (стр. 81), аутор у ствари само следи, мада се ни на кога не позива, једно данас доста раширено, готово би се рекло владајуће схватање (Кирстен, Литаврин, Тивчев и др.). А управо у случају Јањине располажемо податком који негира овакво схватање. У чувеној хрисовуљи Андronика II из 1319., којом се утврђују привилегије Јањине, дословно стоји да Јањинци не могу бити принуђени на вршење војне службе ван града, јер је то дужност феудалаца-пронјара [*ἐτι ἵνα αὐτοὶ οἱ καστρηνοὶ Ἰωαννῖται οὐδὲν καταναγκάζωνται οὐδὲ καθέλκωνται, ἵνα ἐκβουλεύσωνται στρατιωτικῶς ἐκτὸς τῆς τοιαύτης πόλεως, ἐπεὶ αὐτοὶ μόνοι ἀποτεταγμένοι στρατιῶται . . . ἔχοντες οἰκονομικὴν ἀρεσκίαν ἐκβουλεύειν* (F. Miklosich-J. Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana*, V, Vindobonae 1887, 81)]. Већ ово место, и без улажења у дужа доказивања, савршено јасно конфронтира становнике Јањине и феудално-поседничко племство.

3. На крају, морамо упозорити будућег читаоца да је после појаве Вранусисове књиге дефинитивно утврђено да чувена тзв. повеља Теодора Анбела (1215—1230), са важним подацима о првим годинама независног Епира (несачувана, али познатог текста) није настала 1227., него 1232. године. Cf. L. Stiernon, *Revue des Etudes byzantines* 28 (1970) 306.

*Љубомир Максимовић*

## SOURCES BYZANTINES POUR L'HISTOIRE DES PEUPLES DE YOUGOSLAVIE

La publication, de la part de l'Institut de Byzantologie de l'Académie Serbe des Sciences, de sources byzantines pour l'histoire de peuples de Yougoslavie, peut être classée parmi les entreprises scientifiques les plus importantes de ces derniers temps. Dans l'intervalle de temps de 1955 à 1971 ont paru quatre volumes de sources, sous le rédaction de G. Ostrogorski et F. Barišić comprenant les matériaux originaux à partir de Pseudo-Césaire (V<sup>e</sup> siècle) jusqu'aux auteurs byzantines, dont les oeuvres atteignent le tournant de l'année 1204. Le premier tome de sources byzantines fut rédigé et commenté par F. Barišić, M. Rajković, B. Krekić et L. Tomić; le second tome par B. Ferijančić; le troisième tome par J. Ferluga, B. Ferijančić, B. Radojčić, R. Katičić et B. Krekić et le dernier, quatrième tome par J. Kalić-Mijušković, B. Ferijančić et N. Radošević-Maksimović.

Le rassemblement et l'édition des sources byzantines pour servir à l'histoire des Slaves du Sud, originales ou en traduction latine resp. serbo-croate, ont été inaugurés au XVIII<sup>e</sup> siècle par J. G. Stritter, pour être continués à une époque plus récente par F. Rački, M. Kos, S. Stanojević et V. Corović. La majeure partie des sources déjà publiées ne constituent que les matériaux purs et simples, aux commentaires incomplets ou insuffisamment dignes de foi, aux nombreuses erreurs de datation et d'identifications onomastiques et toponomastiques et aux traductions manquées. Le plus grand défaut de ces recueils, cependant, bien qu'ils se complètent mutuellement, étaient leur inachèvement au point de vue de contenu et l'élaboration insuffisante au point de vue de commentaires.

Une telle condition des sources byzantines a imposé la nécessité d'un nouveau recueil qui, outre les traductions correctes et précises, serait complété de commentaires historiques complets et de tous les autres commentaires indispen-

sables. En se chargeant de la publication de ce recueil, l'Institut de Byzantologie a précisément désiré satisfaire ce besoin de l'historiographie contemporaine. Les membres de l'Institut, sous la direction de G. Ostrogorski, se sont mis à recueillir en détail et à élaborer systématiquement les sources byzantines, en les classant par ordre chronologique, sur les principes que F. Barišić avait exposés détaillément dans l'introduction du premier tome et qui satisfont entièrement toutes les exigences de la science historique moderne. Chaque section contient les principales données biographiques sur l'auteur et sur l'authenticité historique de son oeuvre, la traduction fidèle de chaque source, le plus scrupuleusement contrôlées par F. Barišić, les commentaires historiques complets qui ne présentent pas uniquement les résultats que la science avait déjà réalisés sur les questions particulièrement, mais renferment également, sous nombre d'aspects, de nouveaux résultats. En considération de l'importance unique que ces sources ont pour l'histoire des peuples de Yougoslavie, les membres de l'Institut de Byzantologie se sont donés de la peine pour rédiger les commentaires à fond, autant que possible, et pour élucider les données que fournissent les sources de la meilleure façon. La traduction n'est pas accompagnée de texte original en langue grecque. Cependant, étant obligés d'utiliser pour la plupart les éditions surannées des auteurs byzantins, les traducteurs — membres de l'Institut, ne pouvaient pas être toujours sûrs de l'exactitude des expressions, dénominations et termes particuliers et tous ces passages vagues et problématiques ont été complétés de texte original grec.

La traduction des matériaux de sources byzantines est accompagnée de toutes les explications historiques nécessaires. Elles ont été rédigées soigneusement, de fa-

çon experte et avec une connaissance profonde des matériaux historiques et de la littérature spéciale. Toute donnée, fournie par les sources, est traitée avec la plus grande acribie et précision et toutes les questions contentieuses et indécisées sont expliquées, avec un aperçu détaillé de toutes les hypothèses, formulées jusqu'à présent. Les membres de l'Institut de Byzantologie ont réussi non seulement à expliquer toutes les notions inconnues ou moins connues, rendant par là compréhensibles les données des sources, mais aussi à donner un aperçu des recherches faites jusqu'à présent sur toutes les données d'une certaine importance, renfermées dans les sources.

Les commentaires historiques ont été complétés d'interprétations

onomastiques et toponomastiques. La plupart de ces données n'ont pas été entièrement recueillies auparavant ni examinées en détail. A la fin de chaque tome sont ajoutés trois index. L'index des noms et dénominations, soigneusement rédigé, est complété de deux index, à savoir un index des mots grecs et un index des mots latins. De cette façon, ces matériaux de source sont devenus très faciles à examiner et très accessibles à tout usager de ce recueil.

Par un tel traitement des matériaux, les sources byzantines pour l'histoire des peuples de Yougoslavie satisfont entièrement à toutes les exigences de la science et représentent un recueil précieux de traductions précises et d'explications historiques complètes de toutes les données contenues dans les sources.

*Dragoljub Dragojlović*

**G. WILD: BOGOMILEN UND KATHARER IN IHRER SYMBOLIK**  
Wiesbaden 1970, стр. XV 225.

G. Wild se već duže vremena uspešno i znalacki bavi srednjovekovnim jeretičkim pokretom, pokušavajući da što temeljnije prouči i što bolje rasvetli simboličko značenje likovnih predstava sa srednjovekovnih nadgrobnih spomenika koji se tradicionalno pripisuju srednjovekovnim dualistima, u Istočnoj Evropi bogomilima, a u Zapadnoj katarima. Značaj umetničke simbolike za razumevanje jeretičkog učenja uočeno je tek u novije vreme. Za poslednjih двадесетак година симболика ликовних представа са надгробних споменика била је предмет многобројних студија које су довеле до значајних продубљивања и разбистравања наших сазнања.

Тиме он поново покреће једно недовољно расветљено питање, али га проучава компаративно, на широј основи него што је до сад чињено, служећи се огромном литературом и обиљем нове грабе,

настојећи да је искористи што темељније и савесније. Стога његова студија, и поред неких пропуста и хипотетичних закључака, представља несумњиво једну важну и значајну синтезу која у знатној мери обогаћује наша сазнања о симболици ликовних представа са средњовековних споменика и значају симболичких представа за проучавање изворног јеретичког учења.

Проучавајући „богомилске надгробне споменике“ из Босне и Херцеговине са њиховим многоструким, по свему судећи, симболичким представама и проширујући своја истраживања на катарске надгробне споменике у Западној Европи, G. Wild покушава да у њиховим уметничким представама открије симболичка значења и да симболичким значењима да једну интерпретацију изворне дуалистичке догматике. G. Wild не поставља већ уобичајено питање о богоумилском или небоумилском

карактеру стећака у једној искључивој и у суштини примитивној форми. Он само скреће пажњу да се неразумевањем симболичких представа не може негирати њихово симболичко значење, као што се ни очигледне симболичке представе без друге изворне грабе не могу са сигурношћу потврдити. Стога G. Wild не одбацује писану изворну грабу, али сумња у могућност реконструкције симболичких значења са уметничких представа на надгробним споменицима из гностичких, манихејских или павликијанских извора, како то чине А. Соловјев за босанске и Д. Роше за катарске споменике. За такав методолошки приступ проучавању јеретичких симбола G. Wild има пуно оправданих разлога. Он прихвата симболичко значење појединих уметничких представа са надгробних споменика и њихову јеретичку оријентацију само ако се њихово симболичко значење може доказати првенствено из савремених извора, не одбацујући при томе ни усмену народну књижевност.

Треба му приписати у особите заслуге што симболизам надгробних споменика проучава са историјског аспекта, увлачећи је у круг својих разматрања у вези са развојем средњовековних јереси и посматрајући и једно и друго као веома сложене појаве које не допуштају једноставне поделе и класификације. Са доста успеха он успева да прати њихово међусобно додиривање и преплитање, комбинујући описе појединих споменика и појава, који имају карактер општих теоретских излагања, са синтезама пуним прониљивих запажања, оштроумних и смелих претпоставки, занимљивих идеја као и неким важним закључцима. Такав методолошки приступ довео је до значајних и пажњивих вредних резултата.

Цела књига је подељена на пет већих поглавља неједнаке величине и неуједначеног значаја за нас. Први, уводни део, G. Wild посвећује стећима из Босне и Херцеговине у вези са богоумством, анализи њихових надписа, орнаментима и анализи симболич-

ког значења најважнијих уметничких представа, као венца, јелена и мотива борбе. Посебно поглавље G. Wild посвећује катарским иновацијама и проблему „павликијанске традиције“ код источних и западних дуалиста. Прилазећи овом питању са одличним познавањем извора и литературе, G. Wild поставља као најважније нека методолошка питања у вези са марксистичком интерпретацијом историје религије. Комбинујући анализе разних облика крстова, њиљана и других уметничких представа са историјским објашњењима и упоређивањем ових представа са идентичним споменицима из ранијих епоха, G. Wild се дотиче и теза А. Соловјева и Д. Рошеа, указујући на неке једностраности у њиховим приступима.

Највеће, чврсто поглавље своје студије G. Wild посвећује катарским саркофазима из Домазина, упоређујући их са једног компаративног аспекта са сличним споменицима не само меровиншко-каролиншке и посткаролиншке епохе, већ и са сличним споменицима из Скандинавије и Кијевске Русије. Други део овог поглавља G. Wild посвећује проучавању дискоидалних стела из европског уметничког круга. После општих напомена, он детаљно расправља о дискоидалним стелама из Босне и Херцеговине, полемишући са тезама Д. Видовића и Б. Мазалића, о дискоидалним стелама из Француске, Шпаније, Португалије, скандинавских земаља и Немачке.

Последње поглавље посвећено је проучавању богомилско-катарских култских места, где налазимо интересантна објашњења о катарској грађевинској концепцији у црквеној архитектури.

И поред тога што се раду G. Wilda могу ставити неке примедбе, његова је велика заслуга што је у општем приказу обухватно источне и западне јереси у њиховим међусобним односима и узајамном дејству. Он на занимљив и упечатљив начин описује појединачне етапе развоја симболичког израза на јеретичким споме-

ницима, пратећи њихово прилагођавање теоретски спекулацијама

и указујући на нове појаве и оступања од прихваћених канона.

*Драгољуб Драгојловић*

Momčilo Spremić: DUBROVNIK ET ARAGONAIS (1442—1495), Institut pour la publication des manuels scolaires de la RS de Serbie, Beograd 1971, pp. 323.

Momčilo Spremić, chargé de cours d'Histoire générale du Moyen Age à la Faculté des Lettres à Belgrade, s'est rangé, ces dernières années, parmi les excellents connaisseurs de l'histoire médiévale de Dubrovnik. Ses premiers travaux, de moindre importance, permettaient déjà de prédire un succès aussi rapide, mais il fut définitivement confirmé par la publication de cette monographie volumineuse sur les rapports entre Dubrovnik et le Royaume d'Aragon. En fait, il fut confirmé un peu plus tôt déjà, lors de la soutenance, fort réussie, de sa thèse de doctorat qui, avec quelques moindres modifications, servit de base à l'oeuvre que nous présentons.

La tâche de l'auteur était ample, le travail ingrat. Car, l'idée fondamentale était d'examiner, dans leur ensemble, les rapports ramifiés entre Dubrovnik et les Aragonais, dans la période où les conquérants de la Péninsule Ibérique lointaine dominaient sur l'Italie Méridionale (1442—1495) après avoir, beaucoup plus tôt, soumis à leur pouvoir la Sicile. Nous mettrons suffisamment en relief l'importance et la complexité du sujet, si nous disons que les intérêts de Dubrovnik, au XV<sup>e</sup> siècle, à cause des perturbations, causées dans les Balkans par les conquêtes turques, étaient orientés pour la plupart vers le continent voisin où régnaient les Aragonais. Examiner ces intérêts, aussi bien que les relations politiques et économiques qui en résultaient ainsi que de l'intérêt que les Aragonais manifestaient de plus en plus pour l'Adriatique et le levant en général, voulait dire, en partique, examiner

presque l'entière politique étrangère de Dubrovnik au XV<sup>e</sup> siècle. Ceci signifiait, ensuite, qu'il était absolument nécessaire d'explorer les Archives de Dubrovnik dans leur ensemble, ainsi que tous les matériaux qui ont survécu à la destruction des archives de Naples au cours de la dernière guerre. Sans mentionner l'étude de nombreuses sources publiées et la consultation de plusieurs centaines de travaux scientifiques de nos auteurs et des auteurs étrangers, intéressés plus ou moins aux problèmes dont s'occupe M. Spremić.

Digne de tout éloge est l'habileté de l'historien, dont M. Spremić a fait preuve dans ses efforts à faire son chemin à travers une matière aussi ample. Aucune donnée ne se dérobaît à ses regards, aucun fil des rapports entre les Ragusains et les Aragonais ne put pas échapper à sa persévérance. En outre, personne n'avait, avant lui, traversé tout ce chemin, ce qui ne faisait qu'augmenter ses efforts et sa responsabilité. Ce fut un véritable exploit heuristique et de recherche. Le résultat ne pouvait pas manquer.

Le livre de M. Spremić est une oeuvre importante, aussi bien par son volume que par son apport à la science. Sans épargner sa peine, l'auteur a habilement décomposé cette multiplicité complexe des relations entre Dubrovnik et les Aragonais en offrant un aperçu clair de ces rapports. Ainsi s'est produite la division en trois sections fondamentales: I. Rapports politiques (7—27), II. Relations économiques (29—181), III. Hommes et affaires (183—203).

I. Ont été examinés en détail tous les aspects politiques de la situation exceptionnelle de Dubrovnik au carrefour entre l'Orient et l'Occident, situation qui n'était nullement simple. Pour comprendre cette situation aussi bien que les directions principales que suivaient les recherches de l'auteur, il suffit de citer les titres des chapitres particuliers qui constituent cette section: 1. Dubrovnik et les rois d'Aragon, 2. Dubrovnik entre les Turcs et les Aragonais, 3. Dubrovnik dans les rapports mutuels entre les Etats indépendants des Balkans et les Aragonais. Cependant, nonobstant l'importance de tous ces moments au point de vue politique, les véritables intérêts moteurs pour le développement des rapports mutuels chez les Ragusains aussi bien que chez leur partenaires sont cachés dans la sphère économiques. C'est pourquoi l'auteur concède relativement peu de place aux rapports purement politiques qui, d'ailleurs, malgré toute leur complexité, n'étaient jamais particulièrement spectaculaires.

II. Les relations économiques entre Dubrovnik et les Aragonais représente, au point de vue de volume et au point de vue de contenu, l'ossature du Livre de Premić. On y traite d'abord, dans le chapitre *Privilèges de Dubrovnik aux pays aragonais*, des privilèges commerciaux et douaniers dont jouissaient les Ragusains dans l'Italie du Sud, dans la Sicile et même en Catalogne lointaine. Ces privilèges rendait et effet possible l'épanouissement du commerce qui devient de plus en plus animé à mesure que les privilèges augmentent. Bien que certains de ces privilèges étaient mis en oeuvre assez lentement, dans les années soixante et quatre-vingts du XV<sup>e</sup> siècle, les Ragusains s'étaient acquis, au Royaume d'Aragon tous les privilèges qui, au Moyen Age, pouvaient être accordés aux commerçants — sujets d'une puissance étrangère. Outre les Vénitiens, ils s'étaient acquis, à la cour d'Aragon, le statut, comme on dirait de nos jours, de la „nation la plus favorisée”. Spremić décrit de façon circonstanciée,

l'acquisition graduelle de ces privilèges et met particulièrement en relief les moments-clés de ce processus: en 1467 les Ragusains ont reçu le droit extrêmement important d'exporter de l'Italie sous la domination des Aragonais autant de pièces d'or qu'ils ont importé de l'argent. En 1469 ils furent exempts de tout les droits de douane régaliens et, finalement, en 1481, ils furent mis sur un pied d'égalité en ce qui concerne les privilèges avec la puissance étrangère la plus privilégiée jusque là — les Vénitiens. Un grand nombre de privilèges qui leur étaient accordés à cette époque se sont maintenus assez longtemps — jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle — l'époque où l'Espagne avait succédé à l'Aragon dans la domination de l'Italie du Sud.

Les rapports commerciaux entre les Ragusains et les Aragonais ont connu aussi une période de crise profonde dans les années cinquante et soixante-dix du XV<sup>e</sup> siècle. D'après les résultats de Spremić, cette crise n'était pas la suite d'une détérioration des rapports entre les deux Etats, mais plutôt la conséquence des difficultés éco-Sud. A cause de la pénurie de blé, le roi Ferrante avait interdit, dans la période susmentionnée, l'exportation de cet article, de la plus grande importance pour les Ragusains. C'était une mesure dictée par l'instinct de conservation et on y renonçait chaque fois que les circonstances le permettaient.

Dans le chapitre *Service consulaire* l'auteur suit l'organisation et l'activité des consulats ragusains aux pays aragonais dont il y avait, à l'époque de leur splendeur, 22, — 14 dans l'Italie du Sud et 8 dans la Sicile (v. aussi la carte synoptique — p. 82). Une attention spéciale a été prêtée également au consulat aragonais à Dubrovnik. Il suit le chapitre sur l'*Organisation du commerce* qui comprend la navigation ragusaine, le rôle des commerçants éminents (particulièrement du fameux Benko Kotruljević, auteur du livre „Sur le commerce et le parfait commerçant”, pp. 96—102), la manière d'agir des sociétés commerciales (M. S. dé-



montre que, nonobstant le nombre de leurs membres, les sociétés étaient le plus souvent organisées selon le système de deux partis associés et à terme déterminé, le problème, jusqu'à présent assez peu étudié, des lettres de changes (en tant que moyen d'accorder des crédits et de faire des transactions de valeurs et de changes) et les foires.

Dans le chapitre intitulé *Objets du commerce* ont été spécialement traités les articles d'importations et d'exportations. Parmi les premiers, les plus importants étaient le blé, la laine, l'huile et le sel, ensuite la viande salée, le lard, les poissons salés, le fromage, le vin, les fruits et les légumes, le sucre, le safran, le salpêtre, le savon, la soie, l'indigo, etc. L'exportation comprenait en premier lieu les métaux (argent, plomb, fer) et les tissus, mais aussi le cuir, les fourrures, le bétail, la cire, le miel, le bois, les couleurs, le goudron, les armes et autres produits artisanaux. L'auteur a réussi à démontrer que les importations de Dubrovnik, par les quantités de produits, dépassait considérablement les exportations, mais que le bilan était généralement équilibré par la plus grande valeur des objets exportés. Le dernier chapitre, *Obstacles au commerce* est consacré à la variété des systèmes de poids et mesures locaux que les Ragusains rencontraient sur différents marchés, à la piraterie dans l'Adriatique et à la politique hostile de la République de Venise rivale éternelle de Ragusains.

III. Dans cette section l'auteur s'arrête spécialement sur l'échange d'experts (un chapitre entier) qui faisait venir à Dubrovnik les médecins, les guérisseurs (chirurgiens), les marescalques (vétérinaires), les ingénieurs et constructeurs, les instituteurs et professeurs, les armuriers et autres artisans, tandis que les artisans et ouvriers des constructions navales (de Dubrovnik) et les mineurs (de Bosnie) passaient dans l'Italie du Sud. Deux tiers de la section sont consacrés à l'émigration de nos

gens au-delà de l'Adriatique, en premier lieu de ceux qui étaient embauchés comme personnel de service.

Le livre se termine par une conclusion brève et substantielle, avec un résumé en italien, une liste abondante des sources et de la littérature utilisées et l'index, fait avec précision et de façon détaillée.

L'importance de l'oeuvre de M. Spremić est évidente par le fait même qu'elle vient combler la grande lacune entre la thèse (inédiée) de Mirjana Popović, *Les rapports de commerce de l'Italie du Sud et de Dubrovnik à l'époque des Anjous et le livre* (aussi une thèse de doctorat) de Jorjo Tadić, *Espagne et Dubrovnik au XVI<sup>e</sup> siècle*, Beograd 1932. Spremić a établi par là la continuité dans les recherches de la politique de Dubrovnik envers l'Occident, et cela dans les recherches qui embrassent, dans toutes les trois oeuvres ensemble, les siècles du plus grand essor de Dubrovnik. Pourtant la valeur de l'oeuvre de Spremić ne s'épuise ni par le mérite susmentionné ni par le caractère marqué de son instinct de chercheur et de son talent d'explorateur, cités ci-dessus. Nombreux, sont les lecteurs — amateurs ou experts, sans distinction — pour lesquels la manière dont les résultats sont présentés représente une composante presque aussi importante d'une oeuvre historique que les résultats mêmes de la recherche. M. Spremić a réussi, par le style alerte de son exposition et par l'utilisation de nombreux moyens auxiliaires — différents tableaux et graphiques — à éviter la monotonie fatigante de l'énumération des détails, si fréquente dans les travaux médiévistes qui s'occupent par excellence de problèmes économiques, se basant sur les matériaux d'archives.

A l'éditeur on doit également rendre l'hommage de la présentation élégante de l'extérieur du livre. On ne pourrait pas, malheureusement, dire la même chose du traitement technique intérieur. Non seulement à cause de certaines négligences, telles que certains erre-

urs typographiques grossières qui par endroits faussent le sens de l'exposition, mais aussi, et cela en premier lieu, à cause de lignes trop nombreuses par une page et des marges trop étroites. Le livre perdit par là beaucoup de sa clarté, d'ailleurs sérieusement menacée par la séparation des notes du texte

fondamental et par leur groupement en une section à part. Nous ne sommes pas sûrs que de telles économies, réalisées dans la composition et l'impression, sont suffisamment justifiées à notre époque où l'on offre au lecteurs diverses facilités pour pouvoir mieux suivre le texte.

*Liubomir Maksimović*

#### DOMAINE DES BRANKOVIĆ RELEVÉ DE CADASTRE DÉTAILLÉ DE L'ANNÉE 1455, Sarajevo 1972, tomes I—II.

Les membres de l'Institut oriental à Sarajevo, Hamid Hadžibegović, Adem Handžić et Ešref Kovačević, sous la rédaction du feu Hazim Šabanović, ont publié, dans la série *Monumenta turcica*, le Defter pour le domaine de Vuk, représentant le relevé détaillé de cette région avec sa division en has et en timars. Le premier tome est la traduction du defter en langue serbo-croate, tandis que le second donne la reproduction photocopiée du defter avec une préface circonstanciée en langue anglaise. Dans la préface plus brève au premier tome, Hamid Hadžibegović donne des informations détaillées sur la forme et le contenu de ce relevé qu'avait fait Ali, fi's de Hadji Yakoub, immédiatement après la conquête et l'établissement définitif de la domination turque dans le domaine ayant appartenu à Vuk Branković. Cette espèce, pendant longtemps négligée, de sources historiques fournit d'abondants matériaux précieux, entièrement nouveaux et inconnus dans notre science, lesquels nous aident à déterminer avec une précision suffisante les limites du domaine de Vuk Branković, à en connaître la structure ethnique, avec les données précises concernant l'orientation économique de la population et les revenus annuels de chaque ménage (famille) dans cette région vers le milieu du XV<sup>e</sup> siècle, immédiatement après la constitution de l'autorité turque.

Le domaine des Branković, qui comprenait le territoire presque entier de Kosovo et certains habitats voisins de la Serbie au sens strict, a été, depuis 1392 déjà, à plusieurs reprises périodiquement soumis à l'administration directe de la Turquie, pour perdre définitivement toute indépendance à la fin. Pendant ces conquêtes temporaires les autorités turques ont fait, plusieurs fois, le recensement, intégral ou partiel, en vue d'introduire le système des timars. Les rédacteurs de ce defter ont établi avec certitude qu'il y avait au moins deux recensement, un après l'année 1392 et l'autre dans l'intervalle de temps de 1439—1444 entre la première chute du despotat serbe et sa restauration.

Le defter pour le domaine des Branković est divisé, selon le principe territorial, en nahiyés et d'après l'organisation des timars et des spahis, en has et en timars. Le defter comprend les nahiyés de huit spahis (grands propriétaires terriens) avec 646 villages, avec les données détaillées sur l'économie rurale qui représentait la source principale du revenu des timars. La plupart des habitats, inscrits dans le defter ont conservé jusqu'à nos jours leurs noms anciens, mais il y a également des changements importants qui sont le résultat des événements politiques et des migrations de la population serbe qui ont eu lieu dans la période ultérie-

ure de la domination turque lorsque les Serbes, qui faisaient 100 p. 100 dans la structure de la population, furent remplacés par les Albanais qui constitution aujourd'hui la majorité. Vers le milieu du XV<sup>e</sup> siècle, dans le domaine des Branković qui comprenait le territoire presque entier de Kosovo, avec Pristina comme capitale des derniers Branković, nous ne trouvons que quelques familles d'origine non-serbe — Valaques, Albanais et Bulgares, avec un nombre assez considérable d'immigrés et de réfugiés serbes qui, à en juger d'après leur noms propres, étaient venu s'y installer de la Macédoine et de la Serbie du Sud, fuyant devant l'invasion turque.

Les données contenues dans le defter fournissent les noms de tous les chefs de ménages ruraux et les noms de leurs pères. Les veuves en tant que chefs de ménages et les célibataires, bien qu'ils n'aient pas de ménage particulier, sont enregistrés spécialement. Fragmentaires, mais précieuses sont aussi les données sur l'origine et l'occupation des habitants individuels de cette région. Leurs professions, soigneusement notées par les recenseurs turcs, parlent de l'essor de certains métiers, tels que: tanneurs, selliers, forgerons, potiers, boucher, cardeurs, meuniers, etc.

Les données sur l'économie se rapportent aux montant des impôts, en nature et en argent, que les habitants de la région de Vuk étaient tenus de payer à leurs spahis. L'impôt en nature dépendait de l'espèce du produit en question et il se montait à 12 p. 100 pour les céréales, à 10 p. 100 pour les vignobles, tandis que pour les revenus provenant des autres activités économique — culture fruitière, apiculture et culture maraichère — les impôts étaient exprimés en argent. Une même espèce d'impôts était appliquée aux moulins, aux fouleries, aux cochons, etc.

Nous avons déjà mis en relief qu'au point de vue ethnique le territoire entier de Kosovo d'aujourd'hui était habité uniquement par les Serbes. Les recenseurs avaient, très minutieusement, ajouté à chaque nom non-serbe, l'appartenance ethnique de celui qui le portait. Ces notes sont extrêmement importantes, car ce petit nombre de Valaques et d'Albanais colonisés portaient en général les noms slaves typiques, comme par exemple Petar Albanais, Bogdan Albanais, Raško Albanais, Radovan Valaque, etc. De l'autre côté, nous retrouvons un grand nombre de noms propres et de noms de famille de ce defter, tels que Glumci, Vojini, Milini et autres, plus tard dans les provinces de Vojvodina et de Slavonie, ce qui est d'une grande importance, parce que cela permet d'établir de quelles nahiyés et quelles familles serbes avaient abandonné Kosovo au temps du patriarche Carnojević et plus tard, craignant les actes de violence de la part des Turcs. Il faut mentionner également que cette région était densément peuplée vers le milieu du XV<sup>e</sup> siècle. Nous y trouvons des villages comptant plus de cent maisons et aux redevances très importantes, ce qui témoigne d'une grande puissance économique du domaine des Branković.

Et, finalement, les rédacteurs du defter ont ajouté à la traduction excellente et aux nombreuses explications avec une ubication absolument précise de certains habitats qui, au cours de plusieurs siècle, parallèlement aux changements de la structure ethnique, changeaient eux aussi, deux index exhaustifs, index des noms propres et index des noms géographiques, complétant de cette façon la série de documents turcs par un recueil de documents excellent et pour notre historiographie précieux.

*Dragoljub Dragojlović*

Ε. Ν. Λιάκου, τί πράγματι ἦσαν οἱ Σκλαβῆνοι (Asselac) ἐθνικοῦ τοῦ θέματος Θεσσαλονίκη (Δρουγοβίται-Ρυγγῖνοι-Σαγυδάται), Θεσσαλονίκη 1971, р. 199.

У средишту разматрања С. Н. Лиакоса налазе се словенска племена Драговити, Ринхини и Сагудати, настањена у Солунској теми и суседним областима Тракије и Македоније. Настављајући на ранија истраживања, С. Н. Лиакос покушава да у једној синтетичкој целини одреди, првенствено на топонимастичким и ономастичким подацима, не само порекло имена ова три племена већ и њихову етничку припадност и правац њихових миграција у време досељавања Словена.

Своја решења аутор заснива на извесним принципским одређењима и на једном строгом избору претежно топонимастичких и ономастичких података које он сматра за изворе првог реда. Таквим методолошким приступом и властитим избором изворног материјала аутор долази до неких решења и закључака. Драговити нису Словени, како се до сада мислило, већ потомци келтско-трачких или сарматских племена која су заједно са Словенима дошла у области Македоније и Халкидики. Слична решења С. Н. Лиакос предлаже и за Ринхине и Сагудате. Ринхини су келтско-иљирског порекла, а Сагуданти несловенско становништво Сегетске Тракије које је названо именом албанског порекла. Ослањајући се на један мањи извор, који Сагудите назива и Подунавцима, он их идентификује са Прокопијевим Сагудима или Сугудима, сматрајући да су се они преко Крима доселили са Кавказа, прво у Мизију, а затим у Тракију.

Није могуће улазити у појединости ове по много чему нове хипотезе о Драговитима, Ринхинима и Сагудатима. Ставићемо само две начелне примедбе које су од особито значаја, а које се не могу лако игнорисати и одбацити. Пре свега, топонимастички подаци, на којима С. Н. Лиакос гради своје закључке, нису увек поуздани. Они се лакше уочавају и много су константнији, али самим тим и мање

осетљиви према насталим етничким и другим променама. Није стога лако утврдити када топонимастички подаци одражавају само давну прошлост, а када и прилике свог времена. Стога топонимастички и ономастички подаци добијају стварну изворну вредност ако се могу допунити и поткрепити и другом врстом извора. С друге стране, писани историјски извори више су подложни променама, али управо и зато много јасније одражавају не само етничке већ и све друге промене одређене епохе, па самим тим имају и већу изворну вредност. Не улазећи у поновно претресање византијских извора, који говоре о Драговитима, Ринхинима и Сагудатима као Словенима, довољно је да нагласимо да су ови извори због своје природе неупоредиво важнији и пресуднији при одређивању порекла и етничке припадности ова три племена, него што би се то рекло за топонимастичке и ономастичке податке.

Но и поред тога што С. Н. Лиакос неке јасне и просте чињенице замагљује претерано ученим теоријама, не треба олако и без извесног уважавања одбацити све његове резултате. Нарочито то важи за термин Драговити. Ранија тумачења овог термина пролазила су само од словенске лексике. Етнимон Драговити изводио се од имена биљке *драгва*, од словенског придева *драг* или од глагола *друговати*. Сва ова тумачења била би прихватаљива ако би се доказала веза између балканских и руских Дреговича који се спомињу у Кијевској хроници на простору између Припјета и Двине.

Међутим, у новије доба филолози су више склони да овај етнимон доводе у везу са хидронимом Драгор у чијој основи лежи романски корен драко. Полазећи од тих истраживања, С. Н. Лиакос закључује да је термин Драговити сложена од драко-фиде, две речи романског порекла, и да о-

значава онога који верује у дракона који у средњовековној хришћанској мистици постаје симбол Сотоне. Од романске сложенице драко-фидес, преко дракуите, дракујите дошао је, по мишљењу С. Н. Лиакоса, етникон Драковити или Драгубити.

Ово тумачење није без основа, јер се у списку катарских цркава Рајнера Саконија из средине XIII века као две најважније богомилске цркве спомињу Бугарска и Драговитка. Испада, дакле, према тумачењу С. Н. Лиакоса, да термин Драговит означава припадника строжије оријентисане богомилске цркве на Балкану која је своју дуалистичку оријентацију изградила на старотрачком култу Сатане, о чему нас врло детаљно обавештава М. Псел. Пишући о трачким еутихима, који су мешајућа богомила и масалијана, М. Псел спомиње и њихово служење Сотони, као једном од битних компоненаата њиховог религијског учења. Епифаније спомиње да су се они звали сатанијани управо зато што су се клањали Сотони.

Сви ови подаци допуштају објашњење С. Н. Лиакоса. Но треба споменути да се овај термин мо-

же повезати и са словенском лексиком, јер други део Лиакосове сложенице драко-фидес може да гласи и драко-видес. Другим речима, старословенски бог Вид, замишљан у облику змије, називан је у етнички мешаним срединама Драковид, а припадници ове секте Драковиди, Драковити. Филолошки оба тумачења су и могућа и логична.

С. Н. Лиакос дотиче се и порекла верског термина бабун, доводећи га у везу са јерменским бабјан. Ови јеретици називали су се, пише С. Н. Лиакос, у Византији или барбуријани, а на сиријском језику маљуани. Преко јерменског бабјан дошло је и словенско бабун.

И поред тога што многа решења С. Н. Лиакоса не можемо прихватити, сматрајући да су етнологетске појаве много сложеније и да не дозвољавају један овакав једностранни приступ, ипак је његова велика заслуга што је у општој слици обухватио византијске и позноантичке топономастичке и ономастичке податке у њиховим међусобним односима и везама много потпуније и детаљније него што је то раније рађено.

*Драгољуб Драгољовић*

**Ömer Lutfi Barkan — Ekrem Hakki Ayverdi: İSTANBUL VAKIFLARI TAHRİR DEFTERİ 953 (1546) TARİHLİ, İstanbul 1970, 504 стр. ин 4<sup>о</sup>.**

Свако ко се бави изучавањем Османског царства, упознат је са улогом коју су у његовој политичкој, економској и културној историји одиграли вакуфи. Основни извор за изучавање вакуфа били су и остали вакуфнаме — завештајне повеље. Зато је у досадашњем изучавању вакуфа првенствена пажња поклоњена издавању вакуфнама. Међутим, они који су радили у турским архивима и бавили се изучавањем разних врста пописних дефтера могли су да наслуће да постоји и серија вакуфских дефтера у које су уношени

најважнији подаци из вакуфнама. Управо то су и доказала двојица познатих турских научника, Ömer Lutfi Barkan, који изучава економску историју Османског царства и Ekrem Hakki Ayverdi, који се бави исламском уметношћу, који су објавили горенаведени обимни дефтер истанбулских вакуфа из 1546. године. Обојица помнутих научника су се и до сада бавили проблемима вакуфа, јер су дисциплине којима се они баве уско повезане са овом важном институцијом. Поменути дефтер обухвата све вакуфе у Истамбу-

ду, сем султанских, и као такав пружа прворазредни материјал за познавање економских, социјалних, комуналних, културних и научних институција у Истамбулу средином XVI века. Наиме, упоредо са целокупним пописом становништва и земље обављеним четрдесетих година XVI века, о чему је опширно писао проф. Баркан, обављена је и инспекција вакуфа и извршен њихов попис те је тако настао и овај дефтер.

У дефтер су унети, као што смо поменули, најважнији подаци из оригиналних вакуфнама или из кадијских сицила. Пописивачи су ишли од махале до махале и на основу докумената, а узимајући у обзир и конкретно стање, уносили податке у дефтер. Тако је у дефтеру забележено 2.517 вакуфа од којих су 1.603 основали мушкарци-добротвори, а 913 жене-добротвори. Важност овог дефтера је још и у томе што је велики број вакуфнама касније нестао тако да су се само овде сачували подаци о великом броју вакуфа. На овај начин, не само да имамо потпуну слику о многобројним задужбинама и њиховим завештаоцима, већ и о многим другим објектима, махалама и многим променама које су се десиле од султана Мехмеда II Фатиха па до времена пописа, а које су, бар што се тиче Истанбула, веома велике. До ког су степена многобројне институције зависиле од вакуфа најбоље показују подаци које наводе аутори да је у ејалету Караман путем вакуфа подигнуто: 3 имарета (јавне трпезе), 75 џамија, 319 месџида (махалских џамија), 45 медреса, 272 текије, 2 школе за изучавање хадиса, 31 школа за учење Кур'ана, 2 болнице, 14 каравансараја итд., док је један део становништва живео од вакуфских прихода.

У уводном делу свога рада аутори говоре о султанским и везирским вакуфима и о тзв. евледијет

вакуфима, разматрајући ово питање са шеријатско-правног и практичног гледишта. Будући да су многобројни оснивачи вакуфа ослобођени робови, аутори су детаљно размотрили и овај проблем пружајући низ нових података о положају робова у Османском царству и условима њиховог ослобађања. Не мање интересантна су запажања аутора о давању вакуфског новца под интерес и о формама спровођења овог принципа као и о мерама које је предузимала држава против разних злоупотреба у вези са вакуфима. Након тога оригинални дефтер је дат у транскрипцији, данашњом турском латиницом. За сваки вакуф дати су углавном следећи подаци: име оснивача вакуфа, приходи од разних објеката, трошкови, основни услови предвиђени од стране добротвора и година оснивања вакуфа.

Овај дефтер је такође посебно интересантан за изучавање вакуфа на Балкану па и у нашој земљи. Наиме, многи добротвори су оснивали своје задужбине у разним крајевима царства, а неки су за издржавање задужбина у Истамбулу одређивали разне објекте ван Истамбула па су и њих инспектори, прегледајући документа, унели у овај дефтер. Тако сада знамо за вакуфе Давуд-паше у Скопљу и Битољу, Фирузаге у Сарајеву и Смедереву, Јакуб Челебије у Охриду и за многе друге вакуфе и њихове приходе у Бугарској, Грчкој, Албанији итд.

На основу овог дефтера само по себи намеће се питање да ли су сачувани дефтери у којима су пописани вакуфи из осталих крајева царства. За таквим дефтерима требало би трагати, јер би њиховим открићем решили многа питања из историје наше земље. А проф. Баркану, који је ове године изабран за дописног члана САНУ, можемо само да пожељемо да нам пружи још оваквих фундаменталних дела.

*Хасан Калеш.*

Radovan Samardžić: **MEHMED SOKOLOVIC**, Beograd, SKZ 1971.

Aux éditions de la Srpska književna zadruga vient de paraître une monographie exceptionnelle du prof. Radovan Samardžić sur Mehmed-pacha Sokolović, premier vizir de la Porte et personnage important de l'histoire turque du XVI<sup>e</sup> siècle. Présent aux grands événements historiques à partir du milieu du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'à sa mort, en 1579, Mehmed-pacha Sokolović se trouve sur les pages de nombreux écrits historiques en langue turque et en langues européennes qui présentent les matériaux historiques intéressants sur ce personnage extraordinaire et homme d'Etat d'origine serbe. Utilisant toute la littérature se rapportant à Mehmed-pacha Sokolović et matériaux d'archives énormes, pour la plupart inédits, les rapports des baïes et représentants diplomatiques à Constantinople, les données fournies par les voyageurs, hommes politiques et commerçants, le prof. R. Samardžić a écrit cette monographie avec une audace extraordinaire de donner, outre le portrait d'un personnage historique, l'histoire d'un grand territoire de l'Europe et de l'Asie et d'un groupe d'Etats qui se développaient dans cet espace et, entrelaçant leurs intérêts respectifs, entraient en conflits les uns avec les autres, dans un ensemble extraordinaire, ce qui fut rarement tenté et encore plus rarement réussi dans notre historiographie nationale et dans l'historiographie mondiale.

Traçant le portrait de Bajo Sokolović, futur Mehmed-pacha, R. Samardžić fixe, dans les premières pages de sa monographie encore, les cadres les plus vastes et se propose les objectifs les plus audacieux: de présenter, à côté de la biographie de Mehmed-pacha, l'histoire intégrale d'une époque historique notable. Devant nos yeux le prof. R. Samardžić étale la montée brillante du garçon paysan serbe de Bosnie et ancien novice du monastère de Mileševa qui, converti à l'islam et emmené dans le sérail d'Andrinople, grâce à sa stature et à son talent, fut immédia-

tement inscrit parmi les icoglans et peu de temps après introduit dans un des sérails du sultan. Dans l'intervalle d'un peu plus de vingt ans depuis qu'il a quitté le pays natal, Mehmed Sokolović devint en 1546 déjà l'amiral de la flotte du sultan et à partir de l'année 1551 le beylerbey de Roumélie, ce qui, à tout prendre, était décisif pour son ascension ultérieure dans la vie. Ayant changé plusieurs fonctions, suivant précisément la voie qui menait jusqu'aux hautes dignités dans l'administration d'Etat et dans l'armée, Mehmed Sokolović entra dans le conseil de vizirs, pour devenir bientôt le grand vizir et le pilier de l'empire turc, et perdit la vie comme victime d'une attaque sournoise en automne 1579.

Le prof. R. Samardžić décrit la vie de Mehmed Sokolović autant avec la précision de l'historien. Il écrit d'un style exceptionnel, interrompant ses expositions par des exclamations littéraires fréquentes et des apostrophes poétiques. Et pourtant, le prof. R. Samardžić n'abandonne pas les cadres strictement historiques de son oeuvre, écrivant avec un sens incroyable pour l'unité et l'harmonie et réalisant un ensemble singulier dans son exposition, se servant des tournures les plus réussies et entièrement naturelles dans les détails. C'est pourquoi les fondements de sa construction historique sont autant intéressants et grandioses qu'originaux et, sous nombre d'aspects, proches de l'historiographie humaniste qu'il connaît à fond. Par cet abord méthodologique le prof. R. Samardžić a réussi à rassembler les fragments épars des événements historiques autour de la personne de Mehmed Sokolović, donnant par là la cohérence à la monographie et réunissant de la meilleure façon en un ensemble les événements et les hommes au cours de quelque cinquante années comprises par son oeuvre historique.

Le prof. R. Samardžić évite les menus détails de peu d'importance et n'en donne la description qu'exceptionnellement, pour mieux éclai-

irer certains événements historiques importants qui avaient pu détourner le flux des événements historiques dans la direction qu'on ne désirait pas. Il décrit les efforts de Mehmed-pacha Sokolović à dissimuler la mort du Soliman le Grand lorsque la bataille de Siget battait son plein et le rôle qu'il avait joué dans cet événement, dans une composition dramatique avec une analyse psychologique extraordinaire de l'angoisse et de l'inquiétude de Mehmed Sokolović, principal acteur dans cet événement. Pourtant, même dans ces digressions, au premier coup d'oeil littéraires, le prof. R. Samardžić ne tend pas à donner à sa vision de cet événement seulement plus d'attrait, mais aussi plus de force. Il écrit dans un style littéraire pur, mais sous un aspect historique et avec une connaissance approfondie de l'histoire de la Turquie et de l'Europe à l'époque de Mehmed-pacha. Chez le prof. Samardžić il n'y a pas de conjectures et combinaisons arbitraires dans l'exposition et il ne présente pas d'hypothèses comme faits vérifiés. Tout est écrit sur la base des informations authentiques, des oeuvres historiques et des mémoires et des autres matériaux originaux provenant des contemporains de Mehmed-pacha.

Dans l'exposition du prof. R. Samardžić il se manifeste pleinement l'unité de sa perspicacité de chercheur et de sa détermination philosophique dans l'exposition des événements historiques. Décrivant l'orientation musulmane de Mehmed-pacha, le prof. R. Samardžić nous donne un portrait raisonné du pacha, par lequel il désire non seulement expliquer certains événements mais aussi en découvrir les causes et prévoir les conséquences, trouver une certaine conformité générale aux lois de la vie humaine sous l'aspect de l'évolution historique. Cependant, n'importe combien la personnalité de Sokolović, telle qu'elle est présentée par le prof. R. Samardžić, domine ses contemporains à la Porte, il ne peut pas, tout de même, s'opposer au jeu du bonheur fallacieux qui jette les puissants et les forts dans la

poussière ou les élève à une grandeur et à une puissance encore plus importantes. La mort de Soliman le Grand et l'avènement au trône de Sélim II et ensuite de Mourad III le prof. R. Samardžić présente, à bon droit, comme moments les plus décisifs dans la vie de Mehmed-pacha Sokolović. Il décrit tous ces événements, plus ou moins importants, de façon si réussie et si convaincante que par le contenu et l'abondance multicolore de ses données il a laissé un portrait émuvant, mais fidèle au point de vue historique, du grand vizir.

Le prof. R. Samardžić a divisé sa monographie sur Mehmed-pacha Sokolović en quatre grandes sections avec quarantequatre chapitres. Par une composition réussie et le groupement des matériaux selon certains liens intérieurs pour donner plus de clarté à son exposition, il est parvenu à présenter le cours intégral et universel des événements historiques tel qu'il l'avait vu comme historien. Décrivant la politique étrangère de l'empire turc, en conflits et confrontations permanents avec les plans des souverains européens, le prof. Samardžić complète ses expositions de description des conditions intérieures, des luttes pour le trône et autres événements importants pour l'histoire, avec une série de figures, intrigants à grandes ambitions et dirigeants à capacités minuscules et insignifiantes, mais dangereux. Le prof. Samardžić introduit dans ce cortège multicolore les muets du sérail et les nains, les eunuques et les femmes d'harem, les courtisanes et les esclaves ambitieuses qui, grâce à leur beauté et à leur charme, influent sur la politique intérieure et extérieure de l'empire turc. Devant nos yeux il étale une présentation impressionnante de la grandeur, l'habileté diplomatique et la gloire de Sokolović, fondant les matériaux historiques bruts de nos archives et de celles à l'étranger dans la plus belle lecture littéraire à la manière de grand historien et de connaisseur excellent de l'époque de Mehmed-pachas. Le prof. R. Samardžić a composé la monographie



sur Mehmed Sokolović extrêmement bien et l'a écrite encore mieux, en la rendant sûre dans l'information qu'elle offre et critique par sa méthode. L'ayant munie d'une liste de sources, une liste

d'illustrations et un index complet de noms et de choses, le prof. R. Samardžić nous a facilité l'utilisation de cette monographie exceptionnelle et unique dans notre historiographie.

*Dragoljub Dragojlović.*

### СЛАВЈАНО-БАЛКАНСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ИСТОРИОГРАФИЈА И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

Москва 1972, стр. 387.

Институт за славистику и балканистику Академије наука СССР издао је, у редакцији С. А. Никитина, зборник радова посвећен проучавању неких важних и не-ома значајних проблема који се односе на политичке и културне везе Русије са Јужним Словенима и другим народима Балканског полуострва. Зборник је тематски подељен на три дела који обухватају веће прилоге, краће белешке и повећу збирку разноврсних докумената, први пут публикованих, који се претежно односе на историју балканских народа у XIX веку.

У првом делу зборника поред радова Н. П. Мананчикове, Историјски извори о земљишним поседима у Дубровнику у другој половини XIII—XIV века, и Е. П. Наумова, Средњовековни извори о развиту производних снага на Балкану (крај XIII — прва половина XIV века) који се односе на социјалну и економску историју средњовековног Балкана, налазимо и три прилога из новије историје балканских народа: В. И. Фрејдзона, Граба за историографију хрватског националног покрета у периоду кризе аустријске монархије (крај 50-тих — почетак 70-тих година XIX века), И. В. Чуркина, Фран Левстик — вођа левог крила младословенаца и Т. Е. Зјузјукина, Позиције ССДП о националном питању у периоду анексије Босне и Херцеговине.

Други део зборника обухвата више занимљивих белешки из историје балканских народа у периоду од скоро хиљаду и пет стотина година. В. Т. Сиротенко доноси краће саопштење о Писменим сведочанствима о Бугарима из IV—VII века, Е. П. Наумов, О историографији Законика Стефана Душана, И. И. Лешчиловскаја, О граби за изучавање хрватског питања 1848 године, В. Н. Кондратева, О историји сељачких захтева у Босни и Херцеговини у другој половини XIX века и Д. Е. Поплико, О формирању социјалистичких погледа Васе Пелагића.

У трећем делу зборника налазимо први пут публикован већи број значајних историјских докумената и изворне грабе. А. Е. Семенова издаала је Непубликоване документе из историје руско-ваљских односа почетком XVIII века, И. С. Достјан, Опис Црне Горе почетком XIX века у извештајима С. А. Санковског, Н. И. Хитрова, Русија и проглашење Црне Горе кнежевином 1852 и А. Г. Арш, Забелешке о стању Грка (1811) И. Каподиктрија.

Разноврсност тема и значај проблема који су у овом зборнику обрађени чине ову публикацију веома интересантном и значајном на пољу проучавања политичке и културне историје балканских народа.

*Драгољуб Драгојловић.*

СЛАВЈАНЕ И РОССИЈА. Институт славјановедения и балканистики  
АН СССР. Москва 1972.

Поводом седамдесетог рођена дана професора доктора историјских наука Сергија Александровича Никитина у Москви је, у издању Института славистике и балканистики АН СССР (Институт славјановедения и балканистики АН СССР), објављен зборник „Славјане и Россия”.

У тридесетак радова познатих совјетских историчара расправља се о најразличитијим проблемима из историје словенских народа, словенске историографије, социјално-економског развоја јужних словена у XIII—XIV веку, руско-словенским друштвено-политичким и културним везама у XIX веку, идејним и друштвено-политичким схватањима Д. Обрадовића, Васе Пелагића, Василе Левског, Христо Ботева.

Проблемима историје југословенских народа посвећена је готово трећина зборника. И тако, на пример, док В. В. Захаров у своме чланку „О земљишној ренти у Задарском дистрикту у XIII—XIV веку” („О земельној ренти у Задарском дистрикте XIII—XIV вв”) на основу материјала узетих, углавном, из *Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae* расправља о значају феудалне земљишне ренти и њеној еволуцији у задарском дистрикту, настојећи да проникне у узроке те еволуције и открије њене утицаје на аграрно уређење задарског села, докле Н. П. Маначикова у своме прилогу под називом „Трговачка друштва у Дубровнику у XIII—XIV веку” („Торговые общества в Дубровнике в XIII—XIV вв.”) на основу списка Дубровачке канцеларије, посебно записа нотара Томазина де Савере и заједничке публикације В. Богишића и К. Јиричека „*Liber statutorum civitatis Ragusii compositum anno 1372*” покушава да открије суштину и особености трговачких друштава типа „*collegantia*” за разлику од друштава познатих као „*entega, societas*”.

Прилог А. Е. Москаленка „Ко су то „лаборатори” у Далмацији у XIII—XIV веку” („Кто такие „лабораторы” в Дубровнике XIII—XIV вв.”) посвећен је разјашњењу термина „лаборатор” који се надази у далматинским документима из тринаестог и четрнаестог века. Анализом објављених докумената изворног карактера („*Monumenta historico-juridica slavorum meridionalium*” и др.) и ослањајући се на радове В. Форетића, М. Брандата, Б. Д. Грекова, М. М. Фрејденберга, В. В. Захарова и других аутора, Москаленко долази до закључка да је далматински „лаборатор”, са једне стране, краткотрајни или дуготрајни арендатор, а са друге, најамник.

Чланак Е. П. Наумова „Из историје феудалне земљишне сопствености у Србији у другој половини XIV века” („Из истории феодальной земельной собственности в Сербии во второй половине XIV в.”) третира проблем прерасподеле земљишне својине у Србији у периоду после распада државе Немањића. У тим оквирима аутор настоји да баци светло на узajамне односе између различитих слојева феудалне класе и државне власти и на све значајнијим секуларизационим тенденцијама у тадашњим српским областима.

У чланку „Погледи Доситеја Обрадовића по националном питању” („Взгляды Досифея Обрадовича по национальному вопросу”) И. И. Лешчиловскаја констатује да је Д. Обрадовић — велики српски просветитељ још у условима феудализма, мрачњаштва и националне обесправљености бранио право и правичност, да се залагао за слободу, једнакост и хуманост, да се први у српском друштву јавио као носиоц национално-ослободилачких идеја.

Плановима за формирање славјано-српске државе у почетку XIX века посвећен је рад И. С. Достјан („Планы основания славяно-сербского государства с помощью России в начале XIX в.”). Анали-

зом постојеће грабе аутор долази до закључка да су планови о формирању славјано-српске државе били примљени са симпатијама и одобравањем извесним круговима у Русији, али да такви планови нису одговарали задацима спољне политике петербургског двора у том периоду, те зато и нису наишли на одговарајућу подршку званичне Русије.

Реаговању руске периодичне штампе на црногорско-турски рат 1862. године посвећен је прилог Н. И. Хитрове, „Реакција руској периодическој печати на црногорско-турску војну 1862 г.“, док се у чланку В. Г. Карасјова и В. И. Фрејдзона говори о сарадњи хрватског публицисте Имбра Ткалаца у Санкт-Петербуршкој штампи у периоду 1863—1865 године („Сотрудничество хорватског публициста Имбро Ткалаца в „С. - Петербургских ведомостях“ (1863—1865 гг.). На основу богатог материјала, делимично објављеног први пут, аутор истичу недовољно смислену заслугу јужнословенских публициста како у погледу упознавања руске јавности са стварним положајем јужних словена, тако и у погледу теоријске разраде словенске проблематике чиме је, по речима самих аутора, пружен знатан потстрек развоју славистике у Русији.

Два рада посвећена су социјалистичком покрету у Србији у деветнаестом и двадесетом веку. У првом „О формирању социјалистичких погледа В. Пелагића“

(„О становлении социјалистических взглядов В. Пелагича“), Д. Ф. Попланко чини покушај у правцу утврђивања од каквог је утицаја, у смислу прихватања социјалистичких идеја, био боравак Васе Пелагића 1873. године у Цириху. У раду Т. Е. Зјузјукине анализира се рад Српске социјал-демократске партије 1903—1912. године. Посебно место у овом раду аутор даје делатности ССАП у масама за коју сматра да је недовољна и недоследна.

У чланку под насловом „К историји триестског кризиса 1945 г.“ А. И. Гибианскиј се осврће на историјат тршћанске кризе 1945. године. Дајући хронолошки преглед најважнијих догађаја у вези са тршћанском кризом, аутор посебно истиче две ноте совјетске владе — од 22. маја и 8. јуна 1945. године, упућене западним савезницима, као најубедљивији доказ совјетске подршке АФЈ у најкритичнијим тренуцима конфликта око Трста и Јулијске Крајине.

Знатан број радова у овом зборнику посвећен је проблемима национално-ослободилачке борбе бугарског народа у току шездесетих и седамдесетих година прошлог столећа.

На крају зборника приложена је обимна библиографија радова професора С. А. Никитина у чију је част и објављен овај зборник.

*Петар Милосављевић.*

Vladimir Diculescu, Sava Iancovici, Cornelia Papacostea Danielopolu, Mircea N. Popa: RELATIILE COMERCIALE ALE TARII ROMANESTI CU PENINSULA BALCANICA (1829—1858), București 1970, p. 308.

Веома је мало пажње посвећено, досада, трговини балканских земаља, било у односу на њихове везе са европским тржиштем или међусобне, било новијем периоду који отпочиње после Јеренског мира, чије су одлуке

значајне за даљи политички, економски и друштвени преображај балканских земаља под турским сизеренством. Замашан подухват који су обавили сарадници Института за студије о југоисточној Европи при Румунској академији

наука, поставio je y жижу научног интересовања читав низ запостављених питања која су иначе од вигалног значаја. Међу првима је свакако покушај да се скицира карта тадашњих трговачких путева на Балкану, а посебно оних који су гравитирали ка Влашкој. То је потребно уочити и с обзиром на нов значај влашких пристаништа на јужном Дунаву и веза које су преко Црног мора успостављене са другим европским и ваневропским земаљама. Тако су проширени путеви међусобних веза, измењени извори снабдевања или правци одливања тржишних вишкова, али не само из Влашке, већ и са целог залеђа. Класична улога некадашњих лука у Средоземљу мења се унеколико, а тако исто и копнених путева којима су се по традицији кретали трговачки каравани идући с Истока ка Западу и обратно.

Кроз измену у структури извозне или увозне трговине, огледа се овде и измена у структури влашке привреде или других суседних земаља. Посредно се огледа и промена у погледу потреба становништва и измењених културних навика.

Студија се темељи на богатом материјалу Државног архива у Букурешту, из фондова Државне благајне, Народне скупштине, Комитета четрдесетнице, Министарства рата итд. Међутим, обавештење о томе, да су то искључиво фондови за историју економских односа Влашке и Балкана, треба допунити и податком, да извесним материјалима, наравно мањег опсега, располаже и Архив Србије у своме фонду Букурешке агенције, Кнежеве канцеларије или Совјета, Почетелства финансија и иностраних дела и сл.

Обиље података којима су располагали румунски аутори омогућили су им да своје изучавање саопште у виду бројних табела, и да на основу добијених података врше изучавања са разних аспеката. Они су ишли и даље, задржавајући се с посебном пажњом на појединим годинама, 1934, 1840., 1850. и 1858., које су, пошто у њима није било никаквих до-

гађаја који би умањили ефекат економских веза или развоја привреде, презентирали као нормалне и служе као оријентационе или мерне тачке за упоребивање са другим годинама и подацима.

Иако су одредбама, на броју 14, у посебном закону „Organik Reglement”-а, донете многе мере које ће утицати на слободу трговине, на одржавање путева, грађњу мостова, развој лука, као и низ царинских одредаба, Влашка као Турска провинција, и даље није могла да води самосталну царинску политику. Државна благајна је на сав увоз са стране морала да примењује тарифу 3% ad valorem и поштује режим капитулације који је Порта са другим земаљама закључила. За увоз робе из Турске примењиван је режим по ферману из 1834. године, који је Влашкој признавао статус највишег повлашћења.

Уводна поглавља ове студије, поред осталог, одредбама међународног уговора који тангирају Влашку као Турску провинцију царинских дажбина и организације, административних одредаба, доносе и новчану тарифу, с обзиром на то да су подаци о влашкој трговини вођени у разним монетама, најчешће аустријској и турској. У објављеним овде подацима вршен је прерачун на леј, како би се олакшало компаративно посматрање. Аутори указују на испољено опадање вредности леја, што је било исто као и код турског гроша. Анализом кретања цена они долазе до закључка, да су цене за извезан број роба — вуна, дуван, кавијар, коњи, овце — биле стабилне у овом четрдесетогодишњем периоду, док су цене за краве, волове и др. вариране од 100—400 леја годишње. Однос између увозних цена за исту робу, указује да су цене при увозу за исту робу биле више него при извозу.

Студија обухвата два велика поглавља, која су посвећена извозу робе из Влашке и увозу робе у Влашку. У првом делу су обрађене 23 врсте роба, а по редоследу свога удела у извозној трговини. Прво место заузео је из-

воз стоке и сточних производа, затим соли, воћа и поврћа, на четвртом је дрво, на петом тек нафта, јер ни њена експлоатација ни коришћење у индустрији још није било много развијено, на шестом месту су плетени производи од трске и прућа, на седмом риба, а на осмом мед и восак. Иако је стока била једно од највећих богатстава Влашке, у извозу је само један део имао предности: ситна стока, овце и свиње, па тек затим коњи. Током деценија опадао је извоз свиња ка Јужном Дунаву, растао је ка Аустрији. Правци извоза стоке водили су дуго истим тачкама: коњи за турску артиљерију и коњицу царске гарде у Цариграду, а затим у доста великом броју и за Аустрију. Бикови и мазге извожени су преко пристаништа на јужном Дунаву, а остали извоз стоке намоњен је био Бугарској и Македонији. Док су коњи тражени у Клауду, Видину, Плевни, Битољу и Охриду, мазге само у Охриду, Клисури, Битољу, Блату и Разлогу, главно извозно тржиште за овце било је у Снаистри, Видину, Никополу, а бикови су слали у Плевну. Један део стоке није уопште ишао директно у извоз, већ за добијање сточарских производа: лоја, вуне, коже, и отуда тако велике количине у 1840. години, када је на извоз лоја и масла отпао приход од 6 милиона леја. Као елементарна храна за муслимане, лој је често вожен у Цариград, али све више и ка централној Европи, где је његова примена у фабрикацији сапуна дошла до изражаја.

Со је највећим делом налазила куће међу балканским земљама, где је сточарство била доминантна грана привреде (Србија, Бугарска, Босна). У 1834. године извоз соли је достигао 6 милиона леја годишње, а у 1847. се толико увећао да је приход од разних такса по томе основу постао највећи државни приход. 1833. године извоз соли у неколико балканских градова достигао је 25 000 ока (Видин, Рушчук, Прахово, Лом, Рахово, Цибру, Никопол), а током година се то наста-

вило у несмањеном обиму. Исту је тенденцију имао и извоз осталих сировина) дрво, риба, мед, восак, нафта), али су зато метали, тканине и дуван, бележили пад.

Када је реч о извозу, у књизи је обрађена и једна врста робе, специфичне природе, чији је значај већи у односу на културну неголи економску историју. Реч је о извозу књига, чији ће се допринос осетити на развоју културних веза између Румуна и Бугара, Грка и Румуна, Срба и Румуна. Највише је међу овима религиозних књига али и око 200 српских календара, који су реекпортовани даље.

Укупан извоз из Влашке у све земље достигао је у 1840. г. око 32 милиона леја, од чега на балканске земље отпада 15 милиона леја, дакле 1/2.

Други део ове студије, обрађује извоз из других земаља у Влашку. Овде је обухваћено 18 врста роба, међу којима првенствено бакалук и пиће. Влашко тржиште је захваљујући својим везама са светом у том најновијем периоду постало, као и друге балканске области пре ње, транзитна територија, преко које су стизали товари робе из Енглеске, Француске, и других земаља. Ови су товари често реекпортовани даље, али се временом и њихов обим умањује, са изузетком пиринча који удвостручује своју вредност од 1840—1858. године.

У реекпортовану робу спада и гвожђе, које се зове и „Босанско“, „српско“, „београдско“, „турско“, „енглеско“, а извози се све до Цариграда. Таква је и судбина пољопривредних алатки које стижу из Србије и Бугарске, као и бакарних производа из Самокова, Карлова ита., који су најбројнији око 1840. године.

Интересантно је, да је влашка државна управа административним мерама интервенисала у области увоза, штитећи домаћу производњу. То је важило и за обућу, мада су ципеле из Трнова и Габрова биле јако тражене на влашком тржишту, а у фебруару и марту 1850. увезено је у Турци

Северни око 3.000 пари „марокен“ ципела по 5. леја, а продано по 8. леја један пар.

У билансу увоза робе из балканских земаља опажа се умањење од преко 12 милиона леја вредности у 1834. години на 10 милиона леја у 1858. години, као последица повезивања влашке трговине са европском. Тај удео балканског увоза износио је 38% у укупном увозу у Влашку. Ако се упореде подаци овде објављени, онда балканске земље релативно више учествују у влашкој спољној трговини као увозници влашких производа, са 1/2 од укупног извоза из Влашке, неголи као увозници у Влашку, јер је овде само 1/3 у односу на целокупан увоз са стране. Значи да је влашки биланс активан у односу на балканске земље, које су упућене на влашке производе, и због њихове природе — со, нафта и сл., а влашка трговина је у погледу увоза све више окренута другим европским земаљама, чије су понуде и услови повољнији од оних у балканским земаљама. У апсолутним цифрама изражен, овај однос између балканских земаља и Влашке, показује да је у корист Влашке 15.000.000 леја, према 12. милиона леја у корист балканских

држава, дакле и у апсолутном смислу спољнотрговински биланс Влашке у односу на балканске земље је позитиван, активан.

За историчаре који прате збивања у југоисточној Европи у XIX веку, ова студија има веома корисну примену, чији се значај увећава и тиме, што је коришћење румунских архива за овај период и за изнета питања омогућено, а то није мала помоћ. Друго, иницијатива румунских историчара да покрену с мртве тачке проблем сарадње балканских земаља на овоме подручју које их је упућивало на међусобну помоћ и сарадњу у протеклим деценијама, такође је драгоцен прилог проучавању низа отворених питања из историје међусобних односа балканских народа. И најзад, дело пружа иницијативу за даља билатерална проучавања односа међу балканским земаљама, или пак, пресек у развоју и утицају које су поједине привредне гране имале на целом подручју, а у вези са тим се може доћи и до одребених закључака о привредном потенцијалу балканског подручја, уочи стварања независних кнежевина у задњим деценијама XIX века.

*Даница Милић*

Thomas A. Meininger: *IGNATIEV AND THE ESTABLISHMENT OF THE BULGARIAN EXARCHATE, 1864—1872: A STUDY IN PERSONAL DIPLOMACY*, The State Historical Society of Wisconsin for the Department of History, University of Wisconsin, Madison, 1970. XII, 251 pp.

Thomas A. Meininger views Count Nikolai Pavlovich Ignatiev's (1832—1908) role as Russia's Ambassador in Constantinople from 1864 to 1877 primarily as an exercise in personal diplomacy in promoting the interests of his country and in the establishment of the Bulgarian national church, the Exarchate. However, the Russian Government may have defined Ignatiev arrived in Constantinople at

makes it clear that there was more to his work in the Ottoman capital than of the usual diplomat. Ignatiev arrived in Constantinople at a time when the Bulgarian struggle for a national church was in its last and most crucial stage. Perhaps to satisfy some psychological needs of his own, the Ambassador behaved as if there were a prior commitment to the Bulgarian people that went beyond the mere

task of Russia's protection of the Balkan Christians and the safeguarding of his country's national interests in Southeastern Europe. Ignatiev must genuinely have wished to help the Bulgarians form their own national church and at the same time preserve the unity of the Orthodox church. His whole career in the Ottoman capital makes sense only of we acknowledge such a commitment on his part. His personal diplomacy or role in behalf of the Bulgarian people went beyond mere diplomatic necessities. The author has skillfully traced Ignatiev's role during this period of political and social changes in the Ottoman Empire and the emerging Balkan states. The first efforts of the Russian Ambassador were directed toward counterbalancing and, if possible, eliminating the influence of the Western Powers at the Sublime Porte. Moreover, Ignatiev's program called for the immediate dismemberment of the Ottoman Empire and the settlement of the Eastern Question to Russia's advantage. However, after his first Ignatiev became aware that in order to accomplish this, the solution of the Bulgarian church question was mandatory. Thus he became personally involved in the disputes between the Bulgarians and the Patriarchate. He regarded it as a stumbling block to the realization of his plan of uniting the Balkan Christians in the struggle against the Porte.

The author shows in detail not only Ignatiev's goals and Russia's policies toward the Ottoman Empire and the Balkan states, especially Greece and Serbia but also the methods and tactics employed by the Ambassador in order to accomplish them. The failure to see his plans realized led him toward the adoption of a personal policy and therefore of Russia's diplomatic domination of the Ottoman Government.

During his first years in Constantinople Ignatiev sincerely believed that the solution of the Bulgarian church question was possible without the destruction of Orthodox unity. It was with this aim in mind that he used all his power

and influence to persuade the various Bulgarian factions to moderate their demands and at the same time attempted to convince the church dignitaries in Constantinople that they should come to an agreement with the Bulgarians. In this, Ignatiev had to be careful as to how far he could go supporting the Bulgarian cause because any pro-Bulgarian move was regarded as a blow not only to the Patriarchate but to the Greek state as well.

The author also shows how Ignatiev attempted to keep the Ottoman Government out of the church dispute. He failed in this because Ottoman officials became aware that they too could use the religious dispute to their own advantage in dividing the Christians. When Ignatiev realized that he could not mediate between the Bulgarians and the Patriarchate and when the Ottoman Government stepped in and took the issue in its own hands, the Ambassador urged the Grand Vezir to take the decisive step and solve the issue. Thus it was only after his personal efforts at a reconciliation had failed that Ignatiev intervened and supported the Porte's *ferman* of March 12, 1870 which authorized the formation of a national Bulgarian church.

Ignatiev, whom the author presents as being more of a Pan-Orthodox rather than Pan-Slavist, did, once again, attempt to bring about a settlement between the Bulgarians and the Patriarchate. He discovered, however, that after the *ferman* it was even more difficult than before to preserve the unity of the Orthodox church. Nationalism and not religious differences provoked the dispute. The author argues, furthermore, that it was nationalism which carried it to a split in Orthodoxy. Thus the author attributes the failure to Ignatiev's misjudgment of the extent to which nationalism dominated Balkan Orthodoxy. It is in this context that he regards Ignatiev's personal diplomacy as a failure. He was, however, successful in promoting the establishment of the Bulgarian

Exarchate and the formation of the Bulgarian state.

We have in Meininger's work another dimension from which to view Ignatiev's work as a diplomat in the Ottoman capital as well as the struggle for the establishment of the Bulgarian Exarchate. The author has made use of almost all of the available printed sources, primary and secondary and has produced a balanced account of Ignatiev's role as Ambassador in the Ottoman capital. This work does have some shortcomings. The author should have made it clearer that the Bulgarian church struggle was at the same time a struggle for the recognition of the Bulgarian nationality in the Ottoman Empire. Meininger's failure to relate the national liberation movement which fought for political independence, to the struggle for a national church, gives Ignatiev a

greater share in the Bulgarian struggle than he actually had. Since the book deals with the personal diplomacy of Ignatiev, the author could have told us more about what kind of a person the Ambassador really was and thus provide some clues to the diplomat's personality, thereby explaining some personal achievements and failures. But at the same time he does not sufficiently analyze those broader forces — nationalism for instance — that conditioned the circumstances that were beyond the Ambassador's personal direction and control. These minor criticism notwithstanding, the author has made a valuable contribution to the study of Ignatiev's personal role, Russia's foreign policy in the Ottoman Empire as well as to the understanding of an important phase in the history of the Bulgarian people.

*Philip Shashko*

University of Wisconsin-Milwaukee

**Фани Милакова: ЗЕМЉИШНА СВОЈИНА У БУГАРСКОЈ  
У ДЕВЕТНАЕСТОМ ВЕКУ (Фани Г. Милакова: Поземлената сопственост  
в българските земи през XIX век, София, 1970, стр. 259).**

Иако се процес распадања феудалног система на територији Бугарске одвијао у складу са основним законима карактеристичним за прелазак из тог система у капитализам, постојале су и одребене специфичности. Развој производних снага и заоштравање супротности у односима изазвали су, крајем XVIII и почетком XIX века, распадање отоманских феудалних облика земљишне својине. Истовремено се стварају и две нове форме — директна својина државе на земљишту и чифлик-сахибијски систем. Но, и ове форме су прелазног карактера.

Између 1839. и 1858. године долази до правне регламентације старих али и нових облика земљишне својине. Посебно је значајан Закон о земљишту из 1858., као и закони донети после тога. С погледом на титулара права својине постојала су три главна

типа права земљишне својине. Код првог је субјект држава, код другог вакуф, као правно лице, а код трећег, који је истовремено и интегрално право приватне својине на земљиштима типа „милк“, субјекти су физичка и приватно-правна лица. Прва два типа се даље гранају на подврсте — „мири“, тј. државна земља коју директно обрађују приватна лица — појединци, као и „метруке“, која обухвата земљишта за заједничко коришћење, и најзад, „меват“ у који спадају необрабена земљишта.

Непосредна својина државе представљала је основни тип земљишне својине у Отоманској царевини у XIX веку. Њен правни облик изражава се кроз дијалектичко јединство права својине саме државе — „ракаб“ и права поседовања, држава непосредних индивидуалних произвођача —



„тасаруф“. Ово јединство чинило је сложени збир правних односа између титулара та два стварна права, од којих је ово друго било ограничено и изведено из првог. „Тасаруф“ зато представља установу *sui generis* и садржи у себи како елементе државине, тако и елементе стварно-правног располагања и коришћења. То право се може преносити, оно се доказује писаним документом — „тапијом“ и у пракси је често трајало неограничено.

До ове врсте својине долази се на више оригиналних и деривативних начина, а разлога за укидање статуса „тасаруф“ такође има више. То је, на пример — одузимање, одузимање земљишта административним путем због непоштовања правила о коришћењу, затим експропријација итд. Права држаоца била су ограничена у два правца: тражило се изричито административно одобрење за вршење већине овлашћења, а постојале су и одређене обавезе, углавном фискалне, да би се добио статус „тасаруф“ и одговарајућа „тапија“. Кроз овакав правни инструмент заостравана је класна борба услед све веће феудалне експлоатације индивидуалних произвођача који су одбијали извршавање појединих обавеза.

Други, нови облик експлоатације земљишне својине у периоду распадања турског феудалног система били су чифлуџи. Субјекти су овде били држава, господари чифлука и сељаци који су земљу радили, па су се тако формирале три групе односа. Ово је, у ствари, била једна врста подељене или квази-својине у економском смислу тог појма, али држава није желела да ту чињеницу и правно санкционише, тј. упорно је чувала својину на земљишту. На тај начин се спречавао и развој ка приватној, буржоаској својини, иако су се елементи те својине све више преплитали са земљишном својином чифлука.

Трећи облик експлоатације земљишне својине био је вакуф и код њега су субјекти држава, вакуф и сељаци који обрађују земљу. И ту су односи субјеката комплексни, али је та врста својине подељена и у правном смислу. Она је истовремено и економска основа најреакционарније отоманске феудалне класе — муслиманског свештенства — и она се најпорије претварала у приватну својину.

Законским прописима доношеним у XIX веку санкционисане су следеће врсте земљишне својине: интегрална приватна својина „милак“, чији су предмет била земљишта у насељима која не прелазе површину од пет ари, затим облик државне својине „метруке“ која обухвата јавна земљишта (путеве, тргове и сл.), као и каменоломе, пашњаке и заједничке терене и, најзад, облик државне својине — „меват“ који обухвата напуштена и необрађена земљишта.

Развој производних снага и појачана класна борба наметнули су измене феудалног земљишног права, углавном у смислу проширења наследних права, могућности промета земљишта и његовог коришћења и задуживања. Но, и поред тога, промене донете поменутим законом из 1858. биле су сасвим недовољне. Држава је упорно настојала да кроз разне видове сачува суштину старог правног режима. Ту лежи и разлог што се, упркос распадања феудалне државне својине на самом почетку борбе за ослобођење у Бугарској, она није претворила у интегралну приватну својину. Главна препрека оваквом развоју била је феудална супраструктура турске државе. Коначно, са настанком народног покрета за ослобођење и са ослободилачким руско-турским ратом, који је играо улогу буржоаско-демократске револуције, отворен је пут развоју производних односа у Бугарској.

*Бурица Крстић*

**Владимир Стојанчевић: ЈУЖНОСЛОВЕНСКИ НАРОДИ У ОТОМАНСКОМ ЦАРСТВУ ОД ЈЕДРЕНСКОГ МИРА 1829. ДО ПАРИСКОГ КОНГРЕСА 1856. ГОДИНЕ, Београд 1971. године.**

Студија Владимира Стојанчевића: „Јужнословенски народи у османском царству од Једренског мира 1829. до Париског конгреса 1856. године“ обухвата једно врло значајно раздобље у историјском развоју јужнословенских народа. У то доба постављени су темељи прве аутономне јужнословенске државе, створени су услови за спонтану културно-просветну сарадњу јужнословенских народа и отпочело је да се размишља о систематском међусобном повезивању и организовању, ради заједничке ослободилачке акције против Отоманског царства. Сви ови моменти у развоју јужнословенских народа у првим деценијама XIX века до Париског конгреса у саставу Отоманског царства предмет су опширног и свестраног проучавања, да би се дао што потпунији и тачнији одговор за узроке многих тадашњих догађаја, који су се одиграли у живому нашим народима. Зато је аутор врло савесно пришао проучавању овог проблема извршивши опсежна истраживања, како у земљи тако и у иностранству, у намери да што боље одговори постављеном задатку.

Да би што касније одредио место и значај своје студије у проучавању политичких, економских, културно-просветних и националних покрета код јужнословенских народа у саставу Отоманског царства од Једренског мира до Париског конгреса, Владимир Стојанчевић на почетку своје књиге износи историографски преглед најзначајнијих дела и писаца, који су се раније бавили овим проблемом, а затим наводи архивске и научне установе у земљи и иностранству, где је вршио архивска истраживања, да би своја проучавања поткрепио новим и до тада непознатим изворима и подацима.

После оваке методолошке припреме, која читаоцу пружа мо-

гућности да прати путеве формулисања ставова аутора о појединим догађајима и личностима из тога доба, прелази на систематско и хронолошко разматрање проблема, који су предмет његовог проучавања подељених у петнаест поглавља. Тако, на пример, Владимир Стојанчевић на почетку своје студије у два поглавља разматра прилике у јужнословенским земљама у саставу Отоманског царства непосредно после свршетка руско-турског рата и Једренског мира, дајући врло интересантне податке за политички, економски и културно-просветни развој у Македонији, Бугарској и старој Србији, заједно са антиреформским акцијама Мустафе паше Скадарског и Хусеина капетана Градашчевића у Босни.

У следећа два поглавља аутор проучава политику Порте у јужнословенским земљама од 1830—1840. године, као и улогу Васељенске патријаршије у животу балканских и јужнословенских народа, а посебно поглавље посвећује проучавању статута јужнословенског сељаштва у привредном систему турског феудалног система у то доба. Посебну пажњу у овом временском раздобљу посветио је Албанији и Босни и Херцеговини, где су се одиграли врло значајни догађаји, као што је сукоб између централне Султанове власти са периферним старешинама који су били заступници регионалних интереса турских феудалаца у споменутих покрајинама.

Као прекретницу у животу јужнословенских народа у саставу Отоманске државе Владимир Стојанчевић узима објављивање Гилханског хатишерифа 1839. године и зато проучава његове последице на њихов живот од 1840—1850. године, за које време даје врло значајне податке о политичком, економском и културно-просветном животу јужнословенских народа

у Македонији, Бугарској и старој Србији, са посебним освртом на локалне буне и устанке који су се у то доба одиграли као што је отпор јужнословенског сељаштва против турских феудалаца.

У наставку своје студије Владимир Стојанчевић проучава ситуацију у јужнословенским земљама у Источној кризи од 1852—1856. године, а у посебном поглављу даје демографске, етнографске, и податке о религиозним противуречностима код балканских и јужнословенских народа у саставу Отоманске државе. Да би потцртао улогу великих сила у животу јужнословенских народа и земаља у Отоманском царству од 1829—1856. године, као и утицај Кнежевине Србије и Црне Горе по питању еманципације јужнословенских народа у Турској —

том питању, аутор посвећује специјално поглавље.

Студија Владимира Стојанчевића завршава се проучавањем ситуације у Отоманској држави и утицаја на живот јужнословенских народа, раздобље од краја Кримског рата до одлука на Париском конгресу.

Књига се завршава закључком, резимеом на француском језику и регистром имена.

Рад Владимира Стојанчевића представља значајан допринос нашој историјској науци на проучавању периода у животу наших народа од 1829—1856. године, када се има у виду, да је у свом раду дао посебно место Македонији и Албанији, односно Македонцима и Албанцима у то доба, што се раније врло ретко сусретало у прилозима ове врсте.

*Климент Цамбазовски*

**ВОПРОСЫ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО НАКОПЛЕНИЯ КАПИТАЛА  
И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДВИЖЕНИЯ В СЛАВЯНСКИХ СТРАНИ,**  
Академия наук СССР, Институт славяноведения и балканистики,  
Издательство „Наука“, Москва 1972. 276

У издању Института славјановеденија и балканистики Академије наука СССР изашао је зборник радова „Питања првобитне акумулације капитала и национални покрети у словенским земљама“ изнетих на Симпозијуму совјетских историчара одржан у току јануара 1969. године, а на тему „Генеза капитализма, национално-ослободилачких покрета и формирање националних култура код словенских народа“. У овом зборнику радова унет је и чланак југословенског историчара Николе Петровића.

У радовима се износе проблеми од општег теоретског карактера, који се односе на земље Централне и Источне Европе: о основним снагама које су биле покретачи националног препорода, о политици великих држава према словенским народима и о везама напредних кругова у Русији са Словенима.

У зборнику укључени су још и радови, који износе податке о историји културног развитака у словенским земљама.

Према материјалу који се износи у Зборнику чланци су подељени на четири групе, а вероватно таква је подела била и у току симпозијума совјетских историчара:

I. — Социјално-економски проблеми првобитне акумулације,

II. — Национално-ослободилачки покрети,

III. — Међународни односи и везе Јужних и Западних словена и

IV. — Формирање националних култура.

За југословенске историчаре од посебног су интереса чланци: у првој групи, А. Н. Чистозвонова, *Общее и особенное в процессе генезиса капитализма в странах*

Централној и Восточној Европи (Опште и специјално у процесу генезе капитализма у земљама Централне и Источне Европе), Е. П. Наумова, К вопросу о развитии товарно-денежных отношений в Сербии после ликвидации турецкой феодальной системы (1830—1858 гг.) (К проблему о развитку робно-новчаних односа у Србији после ликвидирања турског феудалног система 1830—1856. године); из друге, И. И. Лициловска, Некоторые черты хорватского национального движения в 1849 г. (Неке особине хрватског националног покрета у 1849. години), Н. Петровић, Сърбы Воеводини и национално-ослободитељна борба против османског господства на Балкану в 60 — начале 70-х годов XIX в. (Срби у Војводини и национално-ослободилачке борбе против османске државе на Балкану 60 и почетком 70 година XIX века), Д. Ф. Попыко, Общественно-политические взгляды Васы Пелагича в 90-е год XIX в. (Друштвено-политички погледи Ва-

се Пелагића 90. година XIX века); у трећој, Н. И. Хитрова, Позиция России и Австрии в связи с черногорско-турецкой войной 1852—1853 г. г. (Став Русије и Аустрије према црногорско-турском рату 1852—1853. год.), М. Я. Гольберг, К истории полемики вокруг славянофильского послания „к сербам“ (К историји полемике око словенофилске посланице „србима“), И. В. Чуркина, Два поколения словенских либералов и их отношение к России (50—70-е годы XIX в.), (Два поколења словенских либерала и њихов однос к Русији 50—70 година XIX в.) Революционное народничество и сербско-турецкая война 1876. год. (Революционарно народњаштво и српско-турски рат 1876. године), Н. П. Данилова, Церковная борьба в Боснии в 60—70-х годах XIX в. (по донесенијам русског консула в Сараеве), (Црквена борба у Босни од 60—70 година XIX века (по извештајима руског консула у Сарајеву).

*Климент Цамбазовски*

**Веселин Трајков: „РАКОВСКИ И БАЛКАНСКИТЕ НАРОДИ”,  
Софија 1971. год.**

Сарадња Георгија С. Раковског са суседним балканским и јужнословенским народима, која је иза себе оставила богату архивску документацију била је предмет проучавања многих историчара и публициста, а исто тако, омогућила је Веселину Трајкову да састави једну врло интересантну и значајну студију „Раковски и балканските народи”, у којој проучава посебно његову сарадњу са Грцима, Србима, Црногорцима, Хрватима, Румунима, Албанцима и мањим групама осталих балканских народа. За свако поглавље своје студије аутор је успео да прикупи богат библиографски и архивски материјал, који нам пружа могућност да у целини сагледамо до каквих је размера достигла сарадња Георгија С. Раков-

ског са суседним балканским народима на културно-просветном, политичком и револуционарном пољу. За нас је поготово интересантан онај део студије Веселина Трајкова, који говори о сарадњи Георгија С. Раковског са јужнословенским народима око припремања општег устанка против отоманске власти за ослобођење јужнословенских народа и стварање заједничке јужнословенске државе.

Међутим, студија „Раковски и балканските народи” имала би далеко већи значај за развијање међусобне балканске и јужнословенске солидарности, ако би се Веселин Трајков критички осврнуо на неке појаве, које су биле разлог неспоразума, до кога је дошло између Георгија С. Раков-

ског и суседних балканских и јужнословенских народа и дао оцену о тим проблемима с аспекта савременог посматрања међунационалних односа. Георги С. Раковски је један од вођа бугарског народног препорода и носилац је национално-романтичарских идеја у животу бугарског народа, који је његову будућност засновао на оживљавању идеје о обнављању најмоћније средњовековне бугарске феудалне државе, не водећи рачуна о променама које су настале у животу балканских народа после њеног распадања и петовековне турске владавине. Такав његов став је разумљив и одговара духу времена у коме је живео. Међутим, сличне појаве дешавале су се и код осталих балканских и јужнословенских народа, које су постале и биле главна препрека у спровођењу заједничке акције против многовековне турске владавине у нашим земљама. Грчка буржоазија је желела да наследи Византијско, српска Душаново царство итд. Национални романтизам у прошлости стварао је озбиљне тешкоће у развијању балканске солидарности. Зато је потребно у савременим научно-истраживачким ра-

довима да се постигне извесна равнотежа између националних и опште балканских интереса на основу објективних историјских чињеница, који сваки научни радник врло често разоткрива у свом сектору научно-истраживачког рада на основу објективног проучавања балканске стварности. Ова слаба тачка у студији Веселина Трајкова озбиљно умањује вредност његовог рада и ствара утисак, да је аутор механички прикупљао податке и изворе о сарадњи Георгија С. Раковског са суседним балканским народима не улазећи дубље у проблеме балканске сарадње, која своје корене има у сталним етничким и социјалним кретањима која су постојала у прошлости, а исто тако и данас продужују.

Ако балканист у свом научно истраживачком раду не разоткрива објективне елементе балканске солидарности и на основу њих не спутава национално-романтичарске и национално-шовинистичке тенденције, које су се и до данас задржале у неким срединама, онда се он удаљава од основног принципа и задатка, који све нас балканисте повезује.

*Климент Цамбазовски*

Rene Ristelhueber: A HISTORY OF THE BALKAN PEOPLES, Twayne Publishers, New York, 1971, pp. 470.

Rene Ristelhueber's book published in Paris in 1950 (Librairie Arthème Fayard) is translated into English as a further contribution to the existing Balkan literature in the United States, i. e., Stavrianos, Jelavić, Vučinić, Stojanović, etc.

Professor Ristelhueber (1881—1960) was a member of the French Diplomatic Service and spent some time in the Middle East, in the Balkans, and in the Far East. During World War I he was in Salonika when he had the opportunity to come in direct contact with the Balkans. As a French

envoy to Bulgaria in 1930, he witnessed the turbulent prewar Balkan development. During World War II he was appointed as French Minister to Canada but when France was over-run by the Nazi power he refused to return to his native land. He then began to write this history of the Balkans.

Sherman D. Spector, Professor of History at Russell Sage College and author of *Rumania at the Paris Peace Conference* (Bookman Associates, 1962) translated Ristelhueber's book and adapted it for the American public. It fulfills the ne-

eds for those who wish to study about the Balkans in the United States.

The book has a preface by Ristelhueber and by its translator, and is divided into four chapters. Chapter I deals with the general introduction covering the development of the Balkan peoples until the 19th century (360 pages).

Chapter II deals with the creation of the modern Balkan States through its wars and revolutions: the achievement of Greek and Serbian independence, and, in addition, the birth of the Bulgarian and Rumanian States.

Chapter III discusses the development of the 19th century Balkan States and its inclusion into the European political systems. A special part of this chapter is dedicated to the complicated Macedonian Question.

In the background of the political development the reader can find the social evolution of the Balkan peoples. The major part of the book is dedicated to the earlier 20th century Balkans up to World War I, as well as the Paris Peace settlement which is the period between the two World and the event of World War II. This chapter covers the very dynamic development of the Balkans from the young Turk Revolution of 1908, the Balkan wars, the part of the Balkans in World War I, the Paris Peace settlement, and the complex Balkan development in the period 1918—1941.

As Ristelhueber ends his approach in the 1950's, his translator gives a supplement which deals

with the Balkans since 1950 until the mid 1960's. The book has chronological tables, a good selected bibliography, an index geographical maps which facilitates the reader to follow the changes which occurred in this area.

In his approach to the Balkans, the author wrote this book in the old tradition of French historiography which emphasizes French sympathy towards the Serbs, and at the same time with all the positive and negative signs of the old positivist school. In other words, the book emphasizes the political development of the Balkans rather than the social and economic development. Because it was written during World War II and spite of the attempts of Professor Spector to bring it up-to-date, this historical book lacks the modern achievements in historiography in the Balkans.

The first chapter concerns with the general Balkan development and has a positive and negative abridged approach. The other chapters are very much influenced with the French-Balkan policies with all its negative and positive sides. The old French Balkan School, initiated and so fruitfully followed in the earlier 20th century (Louis Leger, Aumant, E. Denis, etc.) found in Ristelhueber a distinguished follower. The translator and his additional remarks represents the growing interests in the United States in Balkan studies and without any doubt it is a tremendous contribution to the growing interest in this area.

*Susana Macesich*  
Tallahassee, Florida

**MAN, STATE, AND SOCIETY IN EAST EUROPEAN HISTORY,**  
edited by Stephen Fischer-Galati, London: Pall Mall Press, 1970, XIII, 343 p.

Professor Stephen Fischer-Galati has performed a great service for teachers of East European history by putting together this collection of readings. Until now only one

other such collection has been available, and that not in paperback. Fischer-Galati's success lies not simply in the uniqueness of the publication, however, but in the quality of his selections and in the

way they are arranged and glossed. Forty-three readings and documents, ranging from Busbecq to Beneš, constitute the bulk of the book. They are arranged into four chronological parts, but the main strength of the collection is in the nineteenth century and the interwar years. Professor Fischer-Galati introduces each reading or article and sets the stage for the major sections with superb brief essays. His introductory five page analysis of East European history is a *tour de force* of brevity and substance.

However brilliant Fischer-Galati's text may be, the ultimate value of his book will lie in how well it teaches, since specialists already will be familiar with many of the selections (but not with all, since some are translated from various languages for the first time). The content and arrangement suggest promising projects for students. For example, an interesting exercise could be arranged comparing the aims of the Polish Socialist Party in 1892 and Dimitar Blagoev's statement of the same year, both included, with the Communist Manifesto and the Gotha and Erfurt Programs. Another project might be to contrast the several statements in section three concerning national development in the early nineteenth century with the introductory selection by Professor Iorga on the impact of the French Revolution in Eastern Europe. Students could also test Fischer-Galati's selection from the Austro-Hungarian Redbook against other interpretations of the origins of World War I, perhaps using Joachin Remark's recent article in the *Journal of Modern History* for contrast. The interwar

selections are especially pungent and well suited for discussion.

As usual, each person will have his own ideas on what might have been dropped or improved. For me the selections concerning Yugoslavia seemed weak. Indeed, there are only three: Paisi on Serbian kings (!); the Hatti-Sherif of 1830; and Svetozar Marković's proposal for the organization of the Omladina. Room should have been found for at least one article-length discussion of a Yugoslav problem. A selection from one of Marković's socialist writings, or from *Srbija na istoku*, might have had more widespread interest than the Omladina proposal. I found the individual documents, such as the Bohemian language law proposal, less useful than the programmatic statements, such as Beneš on the German minority, or the interpretive essays, such as those by Niederhauser and Held. Extreme views are also overrepresented. To include both Botev and Blagoev but not Karavelov or Stamboliski seems to me unbalanced, even if the logic of the editor's choice is clear.

But this is only quibbling. *Man, State, and Society in Eastern European History* is an excellent combination of readings and documents, thoughtfully organized and well annotated. Fischer-Galati proves he knows what he is about and demonstrates his daring as well with his last two selections, one a rousing article by Georgi Dimitrov, the other a striking and mystical polemic by Corneliu Codreanu. By ending on such provocative and unresolved notes, Fischer-Galati leaves his reader with more questions than answers, disturbed rather than satisfied. He leaves him, in short, ready to learn.

Gale Stokes  
Rice University Houston,  
Texas

NATIVE FASCISM IN THE SUCCESSOR STATES,  
1918—1945, Edited by Peter F. Sugar

It remains an open question whether Fascism is in its essence a political movement, a method of administration or a state of mind. Certainly it has manifested itself in politics, as the essays in this book so eloquently demonstrate. And certainly there was a common administrative technique advocated by all of the nominally Fascist movements of Eastern Europe between the wars. But both the political organization and the administrative method seem to be more symptoms than cause of a deeper psychological discontinuity which crept into Eastern Europe after World War I. As Professor Legters so aptly points out in his excellent introduction to this volume, Fascism is dependent upon a mass following for its power and its dynamism. Though individual leaders might exploit the masses for their own ends, those leaders would remain discards on the junkheap of history if the mass malaise of the time had not provided fertile soil for the seeds of Fascist ideology. As Professors Havránek and Zacek note, for example, in their discussions of Fascism in Czechoslovakia, there was little psychological predisposition towards Fascism among the Czechs, and Czech Fascists consequently found themselves shouting their slogans to the winds and the open fields. No one else would listen or take them seriously.

The essays in this collection raise two questions about the nature of Fascism in Eastern Europe. First, can a person or a group of people really call themselves Fascist without a mass following? Many of the authors of these essays seem to say, yes. Men like Gajda in Czechoslovakia or Ljotić in Yugoslavia are labeled Fascist in spite of their lack of popular success. Fascist these individuals might have been in their personal preference. But just as there is a crucial jump from the intellectual expression of individual Communists or individual nationalists and the in-

troduction of Communism or nationalism as a movement, so there is an important step from the cries of individual Fascists to the formation of a viable Fascist movement. As Dr. Fellner suggests in his article on Austrian Fascism, there is an almost religious quality about Fascism as a movement, with all the psychological implications of that word.

This raises a second question: would native Fascist movements in Eastern Europe ever have emerged without the influence and support of Hitler and Mussolini? In other words, how truly native were these movements? Some of the book's authors suggest that the Nazis and Italian Fascists did mold and guide the development of native Fascism, such as among the Slovaks, Sudeten Germans, Austrians or Croats, in a way that more isolated internal development might not have. Other movements, like those among the Poles, Hungarians and Rumanians, seem to have moved toward Fascism more on their own. In all cases, as Professor Sugar notes in his concluding remarks, Mussolini and Hitler did not create Eastern European Fascism; they only channeled it. The exact nature of that channeling process remains one of the questions which this book poses for future scholars.

Some of the essays in this collection, such as those by Professor Barany on Hungarian Fascism, Professor Rath on Austrian Fascism, Professor Fischer-Galati on Rumanian Fascism or Professor Avakumovic on Yugoslav Fascism, concentrate primarily on the political manifestations of Fascist ideology. Others, like those of Professor Wereszycki on Polish Fascism, Professor Fellner on Austrian Fascism, or Professor Turczynski on Rumanian Fascism, deal mainly with the social and psychological bases of the Fascist movements. Still others, like those of Professors Havránek and Zacek on Czechoslovak Fascism, Professor Rán-



ki on Hungarian Fascism, Professor Wadnycz on Polish Fascism or Professor Djordjević on Yugoslav Fascism concern themselves with both the bases and the manifestations of Fascism.

This collection does not pretend to answer all questions about East European Fascism; indeed, it raises more than it solves. For example, there is the whole question of the role of the various bureaucratic organizations of Eastern Europe as potential or actual supporters of Fascism. How much did the bureaucratic loyalty to the government in power, *regardless* of its ideology or administrative technique, both frustrate those Fascist movements who remained out of power and lend support to those movements which gained power? Ano-

ther question is raised by Professor Sugar in his valuable summation regarding the religious nature of Fascism. How in fact did it fulfil its religious role of providing a stable set of values for its frustrated and discontent followers? But in spite of these open ends, indeed, perhaps because of them, this collection of well-written essays is a valuable asset to students of Eastern Europe and of European Fascism. It brings together first-rate scholars from both Europe and the United States and combines their efforts into a provocative, enlightening and stimulating work. Our understanding of the turbulent interwar period in Eastern Europe can only be enhanced by this study.

*Bruce E. Bigelow*  
Denison University

**ДОКУМЕНТИ ВНЕШНЕЈ ПОЛИТИКИ СССР-а, зборник одабраних докумената Министарства иностраних послова СССР-а, Том I—XVI, Москва, Гасударственное издательство Политической литературы.**

Од 1957—1970. год.

Комисија Министарства иностраних послова СССР-а под руководством доктора А. А. Громика почела је 1957. год. да публикује одабрану дипломатску грађу Совјетског Савеза за период од октобарске револуције до почетка другог светског рата. С обзиром на богатство дипломатске грађе у архивама Совјетског Савеза из овога периода комисија је морала посветити велику пажњу одабирању највреднијих докумената о односима Совјетског Савеза и осталих земаља света. И поред улагања труда и средстава и ангажовања великог броја кадрова темпо објављивања ове грађе текао је спор.

Први том зборника грађе Документи внешнеј политики СССР-а, обима 771 страна, са укупно 461 одабраним документом и 25 прилога, одштампан 1957. године, обрађује период од 7. новембра

1917. до 31. децембра 1918. Овде су публиковани сви значајнији документи из периода велике октобарске револуције, међу њима и Декрет о миру, Декларација о правима народа Русије и друга. Доста докумената односи се на преговоре са појединим зараћеним силама, посебно са Немачком.

Други том, обима 803 стране, 403 документа и 9 прилога, објављен 1958., обухвата период од 1. јануара 1919. до 30. јуна 1920. У овоме тому су најбројнији документи РСФСР-а, а у мањем обиму и других совјетских република. Један број ових докумената пружа податке о економској блокади СССР-а и о грађанском рату.

Трећи том, обима 723 стране, 352 документа, објављен 1959., обухвата период од 1. јула 1920. до 18. марта 1921. Највећи број докумената у овоме тому пружа по-

датке о завршној фази грађанског рата, као и о закључењу мировног уговора са Пољском 18. марта 1921.

Том IV, обима 836 страна, са 341 документом и 6 прилога, објављен 1960., обухвата период од 19. марта до 31. новембра 1921. Највећи број докумената у овоме тому пружа податке о завршетку грађанског рата и о првим контактима совјетске државе са појединим европским државама. Један број докумената говори о покушају интервенциониста да искористе глад и опустошеност у Русији у циљу разбијања прве државе социјализма.

Том V, обима 807 страна, објављен 1961., 321 документ и 3 прилога, обухвата период од 1. јануара до 19. новембра 1922. године. Највећи део објављених докумената се односи на напоре СССР-а да се нормализују односи са суседним државама: Финском, Естонијом, Летонијом, Литванијом, Пољском, Турском, Ираном, Авганистаном и Монголијом.

Том VI, обима 671 страна, објављен 1862., са 335 докумената и 6 прилога, обухвата период од 20. новембра 1922. до 31. децембра 1923. године. У овоме тому су објављена најзначајнија документа о Московској конференцији за разоружање (децембар 1922.) и о конференцији одржаној у Лозани по питањима Блиског истока. Један број докумената односи се на успостављање трговинских веза СССР-а са појединим државама у свету.

Том VII, обима 760 страна, објављен 1963., са 297 докумената и 7 прилога, обухвата период од 1. јануара до 31. децембра 1924. године. У овом периоду осећа се све изразитија економска и полигичка стабилизација СССР-а, а упоредо с тим све већи пораст симпатија народа света према првој земљи социјализма. У овој години СССР је дипломатски признат од низа земаља света: Норвешке, Аустрије, Шведске, Грчке, Кине, Данске, Албаније, Мексика и Француске итд. Сва значајнија документа о преговорима СССР-а са овим

земљама објављена су у овоме тому.

Том VIII, обима 862 стране, објављен 1963., 435 докумената, обухвата период од 1. јануара до 31. децембра 1925. године. Знатан број докумената у овоме тому односи се на односе СССР-а са великим европским силама: Немачком, Француском и Енглеском. Један број докумената пружа податке о учвршћивању односа и веза СССР-а са суседним земљама: Авганистаном, Персијом, Монголском Републиком и посебно са Турском са којом је 17. децембра 1925. склопљен уговор о пријатељству и неутралности.

Том IX, обима 783 стране, 365 докумената и 5 прилога, објављен 1964., обухвата период од 1. јануара до 31. децембра 1926. године. Највећи део докумената у овоме тому односи се на напоре СССР-а да нормализује и учврсти своје односе са низом земаља у свету. Доста докумената говори о односима са Енглеском и Француском. Затим о склапању уговора о ненападању и неутралности са Немачком, Авганистаном и Литванијом, као и о припремању таквих уговора са низом других земаља.

Том X, обим 687 страна, објављен 1965., 295 докумената и 3 прилога, обухвата период од 1. јануара до 31. децембра 1927. године. Највећи број докумената у овоме тому односи се на Енглеску, Француску и Италију. Такође се овде налазе подаци о настојањима СССР-а да учврсти везе и односе са Авганистаном, Египтом, Персијом и Турском. Овде је објављен и један број докумената која говоре о проширивању веза и односа СССР-а са земљама Латинске Америке.

Том XI, обим 792 стране, објављен 1966., 398 докумената и 2 прилога, обухвата период од 1. јануара до 31. децембра 1928. године. Доста докумената у овоме тому говоре о напорима СССР-а у разним светским органима за разоружање. Један број докумената даје податке о успесима у остваривању сарадње са Пољском, Румунијом, Турском и Немачком. Такође овде се налазе подаци о стању

СССР-а према јапанском нападу на Кину.

Том XII, обима 816 страница, објављен 1967., 401 документ и 3 прилога, обухвата период од 1. јануара до 31. децембра 1929. године. Документа објављена у овоме зборнику, поред осталог, потврђују унутрашњу консолидацију СССР-а и његов све изразитији значај у оквирима светске политике. Посебно је било значајно учешће и залагање СССР-а у Припремној комисији за конференцију за разоружање. Знатан број докумената односи се на конфликт СССР-а са Кином око кинескоисточне железничке линије.

Том XIII, обим 883 стране, објављен 1967., 490 докумената, односи се на цели период 1930. године.

Ово је година снажног полета у развоју СССР-а и настојања да се годину дана пре рока испуни прва петолетка, док је у исто време у капиталистичком свету пуном снагом деловала индустријска криза. Знатан број докумената у овоме тому говори и о све снажнијим економским и трговинским везама СССР-а са осталим земљама света. Један број документа пружа податке о знатним напорима СССР-а у Припремној комисији Лиге народа за разоружање.

Том XIV, 872 стр., објављен 1968., 401 документ и два прилога, обухвата цели период 1931. године. Највећи број докумената у овоме тому пружа детаљније податке о залагању Совјетског Савеза за разоружање. Публикована су и документа о настојањима СССР-а да склопи пакт о ненападању са Пољском, Румунијом, Финском, Француском и Естонијом. Доста докумената захвата проблематику економских односа СССР-а са разним земљама света.

Том XV, обима 868 страна, Москва 1969., 401 документ и 2 прилога, обухвата цели период 1932. године. Највећи број докумената који су објављени у овоме тому односи се на преговоре СССР-а и склапању пактова о ненападању са Француском, Пољском, Финском, Литванијом и Естонијом. Покушај стварања пакта са Румунијом је пропао. Доста докумената говори о даљем проширивању веза СССР-а са земљама Блиског истока.

Том XVI, обима 920 страна, Москва 1970., 447 докумената са 3 прилога, обухвата цели период 1933. године. Низ докумената у овоме тому говори о активности совјетске дипломатије на међународним форумима у циљу очувања и осигурања светског мира. Загм знатан број докумената говори о односима са великим земљама, посебно о погоршавању односа са Јапаном, који је извршио агресију на Кину, и са Немачком где су фашисти 1933. дошли на власт. Обухваћено је учешће СССР-а на Светској економској конференцији у Лондону.

Цела едиција је снабдевена прегледним научним апаратом. На крају сваког тома дата су објашњења појмова, имена, догађаја и свега осталог што би могло да изазове недоумицу. Израђени су комплекти предметно-тематски-географски регистри, затим регистар страних докумената по појединим земљама и на крају списак страних докумената који су објављени у појединим томовима.

У неколико наредних година одштампаће се преостали томови за период од 1934. до другог светског рата. Публикација је већ до сада побудила велико интересовање у свету, посебно код историчара дипломатске историје.

Душан Лукач

## AKTEN ZUR DEUTSCHEN AUSWÄRTIGEN POLITIK (Документи

о немачкој спољној политици), 1918—1945, Серија Д: 1937—1941.

Издање Baden-Baden (Göttingen, Von) — на немачком; (Washington — на енглеском, ужи избор на француском, Париз. Од 1950—1970, том I—XIII.

Фашизам као идеологија и покрет представља један од најтрагичнијих појава у историји људског рода. Појава фашистичке идеје, стварање програма „Новог поретка“, брзо ширење фашизма у неким земљама, посебно у Италији и Немачкој, припремање рата и коначно светски рат са огромним разарањима свих тековина људске цивилизације, осећање се деценијама после слома и уништења фашизма. Бесумње да је оваква општествена појава морала изазвати интересовање науке за њено изучавање и објашњавање. Стога су још у току другог светског рата антифашистичке снаге посветиле пажњу разобличавању и објашњавању фашизма као идеологије и највеће негативности у људској историји. Брижно су, већ у тим условима, чувени сви заплениени документи који су могли допринети научном објашњавању ове појаве. Посебно важни фондови архивске грађе нађени су у Немачкој после њеног пораза у пролеће 1945. године.

Најбројнији и, уједно, највреднији фонд архивске грађе (око 300 000 кг) запленила је у шумама Харца (Harz) у Немачкој америчка прва армија. Заједно са збиркама које су нађене у другим скровиштима по Немачкој, нарочито у пределима Тирингије, савезници су сакупили око 400 000 кг архивске грађе претежно пореклом из Министарства иностраних послова Немачке и Канцеларије рајха.

У интересу научне обраде појаве фашизма и свега онога што је он са собом донео, одмах по завршетку рата, код савезника се појавила идеја о публиковању најзначајнијег дела дипломатске грађе Трећег рајха.

У јуну 1946. склопљен је споразум између Министарства иностраних послова Велике Британије и САД-а о публиковању одабране грађе МИП-а Немачке и Канцела-

рије рајха. У априлу 1947. приступила је овоме уговору и влада Француске. Формиране су комисије за припремање грађе у које су тада и касније у току штампања појединих томова ушли из САД-а: Хауард М. Смит (Howard M. Smyth), Артур Г. Коган (Arthur G. Kogan), Џејмс Стјуарт Беди (James Stuart Beddie), Џорџ О. Кент (George O. Kent), Рајмонд Џејмс Зонтаг (Raymond James Sontag), Бернадот Е. Смит (Bernadotte E. Schmitt), Паул Р. Свит (Paul R. Sweet), Фредрик Андал (Fredrick Andahl), Е. Малколм Карол (E. Malcolm Carroll), Жан Браунел Дулане (Jean Brownell Dulaney), Фриц Т. Епштајн (Fritz T. Epstein), Ана Марија Херберт (Anna Maria Herbert), Џон Хујзинга (John Huizenga), Ото Франце (Otto Phlanze), Јоаким Ремак (Joachim Remak) и Норман Рих (Norman Rich); из Велике Британије: Маргарет Ламберт (Margaret Lambert), К. Х. М. Дјук (Duke), Д. Ц. Вот (Watt), Ф. Г. Стамбрук (Stambrook), Е. Ц. М. Бројнинг (Breuning), Џон В. Вилер-Бенет (John W. Wheeler-Bennett), Џејмс Џол (James Johl), Џејмс Маршал Кронвел (James Marshall-Cronwall), Е. К. Брамстед (Bramsted), Л. Брани (Branney), П. Ериксон (Ericsson), М. Х. Фишер (Fisher), В. Н. С. Френд, К. Ронау (Ronau), Т. Ф. Д. Вилјамс (Williams), З. А. Б. Земан (Zeman); из Француске: Морис Бомон (Maurice Baumont), Жорж Бонин (Georges Bonnin), Жак Баријети (Jacques Bariety), Андре Шерер (Andre Scherer), Жан Естјен (Jean Estienne), Леон де Гроер (Léon de Groër) и Жак Гринвалд (Jacques Grunewald); из Савезне Републике Немачке су касније укључени: Ханс Ротфелс (Hans Rothfels), Винцент Крол (Vincent Kroll), Роланд Тиме (Roland Thimme), Харалд Шинкел (Harald Schinkel), Ханс Леман (Hans Lehmann), Ханс Швице (Hans Schwuppe), Петер Кригер

(Peter Kruger), Ингрид Григер-Булке (Ingrid Kruger-Bulcke), Фриц Т. Епштајн (Fritz T. Epstein), Ханс Граф Волф Метерних (Hans Graf Wolff Metternich), Аугусте Пашек (Auguste Pachek), Патрик Фон Цурмулен (Patrik von Zurmühlen) и Франц Книпинг (Franz Knipping.). Као резултат двадесетпетогодишњег систематског рада ове бројне групе научника и јавних радника појавило се 13 томова одабране архивске грађе МИП-а и Рајс канцеларије Немачке за период од 1937—1941. год. Заједно са осталим серијама, првом или А серијом која обрађује период од 1918—1925., другом или Б серијом која обухвата период од 1. децембра 1925—1933. год., трећом или Ц серијом која обухвата период од 1933—1937. и петом или Е серијом која обухвата период другог светског рата од децембра 1941. па до капитулације Немачке, овај зборник грађе даје целовиту слику о спољној политици Немачке у периоду од завршетка првог до завршетка другог светског рата.

У I тому Серије А, „Од Нојрата до Рибентропа“ (Von Neurath zu Ribbentrop), објављеном на немачком језику 1950. год. у Баден-Бадену, стр. 990+СХХХ, који обухвата период од септембра 1937. до септембра 1938. год. објављено је 799 докумената. Највећи број докумената је објављен о односима и везама Немачке и Аустрије, укупно 253, а затим следе односи Немачке са великим европским силама Запада, 222 документа, Немачке и земаља Далеког истока (углавном Јапан), 145 докумената, Немачке и Свете Столице, 95 докумената, Немачке и САД-а, 56 докумената, Немачке и СССР-а, 22 документа итд.

Том II — „Немачка и Чехословачка“ (Deutschland und die Tschechoslovakei), обухвата период 1937. и 1938. год. и садржи 676 докумената. (Пошто нисмо успели наћи примерак на немачком језику користили смо енглеско издање, објављено у Вашингтону 1949. стр. 1070 (LXXXV). Овде су дати сви главни документи од почетка заостравања немачко-чехословачких

односа и заостравања кризе око проблема судетских Немаца до Минхенског споразума између Велике Британије, Француске, Немачке и Италије од 29. септембра 1938., према коме је Чехословачка морала уступити већи део своје територије Хитлеровој Немачкој.

У тому III — „Немачка и грађански рат у Шпанији“ (Deutschland und der Spanische Bürgerkrieg), за шири период од 1936—1939. тематски је издвојено и објављено 811 докумената. (Користили смо енглеско издање, Вашингтон 1950, стр. 951). И у овом тому објављена су сва важнија документа о односима Немачке са Шпанијом. Овде су сабрани највреднији подаци о подршци и помоћи Хитлерове Немачке шпанским фашистима и о борби немачке дипломатије на међународном плану против снага које су подржавале или симпатисале ослабодилачку борбу шпанског народа.

Том IV — „Последице Минхена“ (Die Nachwirkungen von München), (коришћено енглеско издање, Лондон 1951, стр. 731+LXXXV), обухвата период од октобра 1938. до марта 1939. и садржи 551 документ. Највећи број објављених докумената у овом тому пружа податке о исходу и последицама Минхенског споразума и о све изразитијим освајачким аспирацијама Хитлерове Немачке. О односима са Чехословачком, и уопште о њеној судбини после стварања Протектората, објављено је 246 докумената. Знатан простор у овоме тому посвећен је односима Немачке са великим силама: Великом Британијом, Француском и Италијом.

У тому V — „Пољска, југоисточна Европа, Латинска Америка, мале и средње земље“ (Polen, Sudosteuroopa, Lateinamerika, Klein und Mittelstaaten), Баден-Баден, 1953, стр. 831—LXXXV, за период од јуна 1937. до марта 1939., објављен је 551 документ. Највише простора је посвећено односима са Пољском (укупно 140 докумената) са којом је Хитлер заостравао односе у циљу изазивања рата и освајања. О односима са земљама југоисточне Европе об-

јављена су 174 документа, а затим следе балтичке земље са 91 документом и јеврејско питање са 37 докумената.

У тому VI — „Последњи месеци преа почетак рата“ (Die letzten Monate vor Kriegsausbruch), Баден-Баден 1956, стр. 970+XCIV, за период од марта до августа 1939., објављено је 785 докумената, који потичу, углавном, из МИП-а Немачке и његових органа у земљи и иностранству. Пошто је у овим месецима вођена интензивна борба за учвршћивање односа између Немачке и Италије, највећи простор у овоме тому посвећен је документима о Италији — укупно 92. Знатна пажња је посвећена и осталим великим земљама: о односима са СССР-ом објављена су 84 документа, са Великом Британијом 81 документат, са Пољском, са којом су се све више заоштравали односи, 79 докумената, са Јапаном и Далеким истоком 51 документат, са САД-ом 43 документа, са Француском 37 докумената, итд. Од балканских земаља највећа пажња је посвећена Румунији — 46 докумената, затим следе Турска 40, Југославија 35, Мађарска 33, Бугарска 23, а Грчка и Албанија по 3 документа.

У тому VII — „Последње седмице преа почетак рата“ (Die letzten Wochen vor Kriegsausbruch), Баден-Баден 1956, стр. 581, који обухвата период од 9. августа до 3. септембра 1939., објављено је укупно 576 докумената. Највише је докумената објављено о односима Немачке са СССР-ом — 94, а са Пољском 73 документа. Ово је било време непосредних припрема и почињања Немачке агресије на Пољску и разумљиво је да је немачка дипломатија у том времену највише пажње посветила источној политици. Нису заостављене ни остале велике силе које су имале одређене интересе у Пољској. О односима са Великом Британијом објављено је 46 докумената са Француском 40, Италијом 70 итд. И у овим приликама Хитлер је посетио пажњу односима са балканским земљама. О односима са Југославијом у овом тому објављено је 46 докуме-

ната, са Румунијом 26, са Мађарском 29, са Турском 13, са Бугарском 10, итд.

У тому VIII — „Ратне године“, (Die Kriegsjahre), енглеско издање, Лондон 1954, стр. 97+LXXXVI), за период од септембра 1939. до марта 1940., објављена су 684 документа. У овоме тому централно место је дато документима о почетку другог светског рата и заоштравању односа Немачке са Великом Британијом и Француском. Пажња Немачке дипломатије у то време била је усмерена на осигурање стечених позиција на истоку, стога се овде и појављује 110 докумената о односима Немачке са СССР-ом. О односима са Југославијом објављено је 8 докумената, са Турском 44, са Бугарском 6, са Мађарском 18, са Румунијом 26, итд.

Том IX — „Ратне године“, Франкфурт (Мајн), 1962., стр. 614, обухвата период од марта до јуна 1940. и садржи укупно 534 документа. Избор докумената који је редакција одабрала и објавила у овоме тому адекватан је правцима интересовања немачке спољне политике у то време. Највише је докумената штампано о односима Немачке са Италијом — 63, са СССР-ом 65 са Француском 40, са САД-ом 40, итд. Док је ранио опао број докумената о односима са Великом Британијом (свега 5), порастао је број докумената о односима са нордијским земљама, према којима је Хитлер био усмерио своју експанзију. О односима са Норвешком објављена су 42 документа, са Шведском 38, са Данском 27, Низоземском 20 докумената, итд. Документа о односима Немачке са земљама Балкана у овоме тому су нешто малобројнија. Тако је о односима са Румунијом објављено 19 докумената, са Југославијом 9, са Грчком 6, са Бугарском 2, са Турском 15 и са Мађарском 11.

У тому X — „Ратне године“, Франкфурт (Мајн), 1963, стр. 529, који обухвата период од јуна до августа 1940., објављено је 415 докумената. Ово је период пораза и капитулације Француске, односно тријумфа Хитлерове западне поли-

тике у обрачуну са силама супарницима на западу — Француском и Великом Британијом. Стога се највећи број објављених докумената немачке дипломатије односи управо на ове догађаје. Остало је и даље јако изражено интересовање Немачке за односе са СССР-ом — објављена 52 документа, са Шведском 43 документа и са Финском 41 документат. О односима са балканским земљама објављено је: за Бугарску 12 докумената, за Грчку 10, за Југославију 6, за Турску 12, за Мађарску 27 докумената, итд.

Том XI — „Ратне године“, објављен у Бону 1964. у две књиге, стр. 1086., обухвата период од септембра 1940. до јануара 1941. и садржи укупно 738 докумената. У овом периоду немачки дипломатски односи били су најинтензивнији са Петеновом Француском, о чему је објављено 97 докумената. Интересовања немачке дипломатије била су тада интензивна и у неким другим земљама и областима у којима је Немачка припремала своју доминацију или које су се налазиле на правцу немачког оружаног удара. О односима са СССР-ом објављена су 94 документа, са Шпанијом 63, са Финском 49 са земљама Далеког истока 53 документа, итд. Знатна пажња је посвећена и неким балканским земљама. О Бугарској је објављено 38 докумената, о односима са Грчком 22 документа, са Југославијом 17 докумената, са Румунијом 48 докумената, са Турском 17 докумената, са Мађарском 9, итд.

Том XII „Ратне године“, објављен у Гетингену (Göttingen), 1969., у две књиге, стр. 966, обухвата период од 1. фебруара до 22. јуна 1941. и садржи укупно 675 докумената.

У овом времену немачка оружана сила је изводиоа грандиозне припреме за напад на СССР и стога је њена спољна политика била ангажована у придобијању појединих земаља које би могле у перспективи постати опасне у заљубини источног фронта. У вези са припремама напада на СССР посебно је порастао интерес не-

мачке дипломатије за балканске земље, а међу њима нарочито за Југославију. Стога није чудно што су о односима Немачке и Југославије у овоме тому објављена 122 документа. Овае су обухваћена сва најважнија документа о настојањима Немачке да увуче Југославију у службу Тројном пакту. Знатна пажња је посвећена и односима са другим земљама на Балкану. О односима са Бугарском објављена су 23 документа, са Грчком 18 докумената, са Румунијом 28 докумената, са Турском 49 докумената, са Мађарском 27 докумената и са земљама Средњег истока 50 докумената.

Последњи том ове серије — XII „Ратне године“, објављен у Гетингену 1970., у две књиге, стр. 899, обухвата период од 23. јуна до 11. децембра 1941. и садржи 578 докумената. У овоме тому највећи број докумената односи се на везу Немачке са својим савезницима или земљама сателитима. О односима са Јапаном објављено је 58 докумената, са Италијом 38, са Финском 24, са сателитском Француском 31 документат, са сателитима на тлу Југославије 36 докумената, са Румунијом 22 документа, са Турском 47 докумената, итд.

Задатак који је пре 25 година постављен пред импозантну међународну комисију за штампање докумената о нацистичкој Немачкој, у потпуности је извршен. Сепаратно објављивана грађа од стране Хитлерове Немачке у времену од 1933—1945. са пристрасним циљем да се оправдају поједини освајачки и политички потези Немачке, појавом овог зборника грађе изгубила је сваку вредност. Приликом одабира ове грађе кориштен је научни метод и објављивано је све највредније што може допринети расветљавању суштине немачког нацизма.

Сви томови су обезбедени комплетним научним апаратом. Нејасна места у појединим документима прегледно су објашњена у посебним белешкама. Изванредну надопуну и помоћ приликом коришћења објављених докумената пружају прилози дати на крају

сваког тома. У овим прилозима дати су прегледи организације рада у Министарству спољних послова Немачке и његових органа са гачним именима најодговорнијих руководиоца, затим пописи и основни подаци о збиркама и ролнама микрофилмованог дела грабе који је коришћен у зборнику, регистри имена који се спомињу у појединим књигама и списак скраћеница и стручних израза у појединим томовима. У оквиру прилога у појединим томовима дате су надопуне неких докумената или периода који су обрађивани у раније штампаним томовима, затим важније скице, карте и слично.

Целокупна физиономија овога документационог дела: доследност, научни метод одабирања и објашњавања појединих докумената-композициона прегледност, целовит научни и пропратни апарат и друго, чине га једним од највреднијих зборника архивске грабе који су се појавили до сада у свету. Ово потврђује и његово штампање на три светска језика и велико интересовање за ову публикацију у свету. Поседовање овога зборника у његовом комплетном издању представља посебно богатство за сваку јавну библиотеку.

Душан Лукач

#### JEZICKI KONTAKTI IZ BLISKIH PERSPEKTIVA

Dr. Dragutin I. Mirković: *Govori Čeha u Slavoniji (Darugar i okolina).*

Doktorska disertacija. Beograd, 1968. In m. 8<sup>o</sup>, str. 390.

Dr. Ivan Jerković: *Govor Poljaka u Ostrojičevu.* — Zajednica Naučnih ustanova, knj. 15. Priština, 1969. In. 8<sup>o</sup>, str. 146.

Balkansko poluostrvo predstavlja možda najraznovrsniju sliku jezičkih procesa i jezičkih odnosa. Pored završenih procesa i nekoliko tipova skristaliziranih odnosa u više preseka iz perspektive prošlosti imamo nekoliko miksoglotskih situacija novijih jezičkih susreta, sa specifičnim uslovima i odgovarajućim efektima. Ti noviji jezički susreti, uglavnom iz osamnaestog veka, neki pak izraženi od početka devetnaestog veka. Obnovljeni ratovi između Austrije i Turske, od kraja sedamnaestog veka, doveli su do novih strukturalnih pojava, kao što je *Vojna granica*, i do novih etničko-socijalnih procesa, kakve su višestruke migracije — uglavnom Srba. Vojnička granica je primila, uz ranije pokrete Srba, i Nemce, a zatim su nastajali prilivi stanovništva i drugog tipa. Svi ovi pokreti, raznih vrsta, ispoljili su se u efektima jezičkih susreta.

U principu ovakve pojave mogu biti vrlo zanimljive u lingvističkom smislu, i njihovo proučavanje otvara uvid u efekte a u specifičnim

uslovima. Tako je imalo značaja što je Dr. Veifert objavio svoje dve studije o nemačkim govorima u Banatu, pred početak Drugog svetskog rata. U miksoglotskom pravcu su još značajnije jezičke rasprave dr. Mirkovića i dr. Jerkovića, te dve jezičke tematike vode rasmatranjima susreta dva slovenska jezika sa srpskohrvatskim dijalektima u Slavoniji, odnosno sa srpskim govorima u Banatu, ali uslovi ovih susreta su među sobom višestruko različiti.

Ostavlajući po strani malene češke inkrustacije u oblasti srpskog i hrvatskog jezika, dr. Mirković proučava grupu čeških naselja oko Daruvara u Slavoniji. Sa vrlo kritičkim stavom odnosi se prema ranijim ispitivanjima, ali je ličnim terenskim proučavanjima data osnovna karakteristika ovih jezičkih ispitivanja. Utvrđena je vremenska dubina kao i geografska situacija, sa kompleksnim odnosima u dvostranim jezičkim uticajima.

Prva naseljavanja Čeha u Slavoniji nastaju sa ustaljivanjem Voj-



ne granice, u čiji su sastav tražili da budu primljeni i neki raniji naseljenici, doseljavani na grofovski imanja. Broj Čeha doseljenika se povećavao, tako da su oni u nekim selima imali znatnu relativnu većinu.

Iz podataka sukcesivnih popisa, naročito iz dvadesetog veka, jasno se vidi etnička šarolikost, ali sa glavnim komponentama koje čine Srbi i Hrvati s jedne strane, a Česi sa druge strane. Tu je i težište u problematici kako sebi postavlja autor. „Uticao srpskohrvatskog jezika na češki posmatračemo iz dva aspekta, — kaže on. — Pre svega, sledićemo one jezičke pojave koje se u govoru pripadnika češke nacionalnosti završavaju kao tipične oznake odstupanja od uobičajene i ustaljene norme sopstvenog jezika. To su razne interferencije leksičkog, sintaksičkog, fonetskog i morfološkog karaktera, koje svojom stalnom i isključivom upotrebom postaju nesumnjiv znak procesa infiltracije sistema srpskohrvatskog jezika u sistemu govora čeških doseljenika. Drugo — sve te jezičke pojave pratićemo po generacijama bez obzira na činjenicu što su gotovo svi pripadnici češke nacionalnosti bilingvisti i s malim izuzecima dobro vladaju i jezikom sredine u kojoj su se njihovi preci naselili” (s. 15).

Osim ovog eksogenog problema, pred naučnim ispitivanjem se javio i endogeni problem iz češke sredine donetih dijalekata. U okolini Daruvara češki govori nisu istog dijalekatskog tipa, a to odgovara i detaljno izloženom pregledu porekla doseljenog češkog stanovništva. Ti govori daruvarske grupe donosili su iz staroga kraja osobine tri češka dijalekatska tipa, i to u izvesnom vremenski izraženom ritmu obnavljanja. U njima su nastala izvesna unutrašnja skristalisavanja, koja autor zapaža i o kojima nas obaveštava, ukazujući na glavne pravce usklađivanja dve varijante, prema čijem se ujednačavanju zapaža jedan otporan punkt. Ličnim proveravanjem na terenu u Slavoniji, kao i u samoj Češkoj, dr. Mirković prikazuje preplitanje i obim stabilisanja čeških jezičkih osobina. „Go-

vori daruvarskog kraja, — kaže on, — jednim kompletnijim delom svojih najizrazitijih osobina, ali samo na jednom užem delu terena (svega nekoliko sela — Dolj., Ulj., Trolj. i Kralj.), potpuno se uklapaju u severoistočnu grupu, dok se drugim svojim osobinama — na ostalom delu terena — uklapaju u srednjočešku grupu. Međutim, u ovom poslednjem tipu postoje izvesne razlike. Naime, na jednom većem delu terena (sela: Herc., Ljud., S., Lip., M. Zd., Polj., Dar., D. Dar., G. Dar., Dež., i dr.) gotovo potpuno preovladavaju osobine srednjočeškog dijalekatskog tipa, dok se u ostalim selima (Knč., Bres., Otk., Iv. S. i dr.) jezičke osobine oba pomenuta dijalekatska tipa ponekad uzajamno prepliću s izvesnom prevagom negde jednih a ponegde drugih. Postoji, međutim, i treći tip, koji se specifičnošću svojih čisto lokalnih osobina srednjočeškog dijalekatskog tipa potpuno izdvaja od ostalih — to je govor sela V. Zdenci” (str. 76).

Postepeno priseljavanje Čeha u Slavoniju iz raznih pravaca moglo je usporavati ritmiku skristalisavanja, kao i sam ritam bilingvističnosti. Ipak već nekoliko decenija ustaljeni odnosi dali su izrazitije rezultate u govornom procesu. Pomenuti smisao skristalisavanja češkog tipa svodi se na osobine „svojevrsne i srednječeškoj i severoistočnočeškoj dijalekatskoj oblasti; neke pak osobine imaju uži značaj, a treće pokazuju vrlo uzanu vezu sa ograničenim delom severoistočnočeške dijalekatske oblasti.

Srpskohrvatski uticaj na češke govore mogao se izraziti na pokolebanim odnosima vokalskih dužina, a naročito u leksici, ali kvalitetski glasovni sistem i morfološka struktura pokazuju stabilnost, podržanu funkcijom književnog jezika, i uopšte nastavom u češkim osnovnim školama, odnosno u češkim odeljenjima gimnazije i srednjih škola. Češki jezik, sa osloncem na pripremanju Čeha nastavnika u posebnom odelku Pedagoške akademije u Pakracu, dobio je pun značaj književne funkcije za Čeha u Slavoniji.

Dr. D. Mirković, polazeći od prethodnih saopštavanja o Česima u Slavoniji (R. Turčin i dr.) bio je u mogućnosti da interpretira pojave kojima su se izražavali procesi jezičkih dodira u toku pet decenija. Ranije dugo usmeravan na unutrašnju upotrebu, sa prihvatanjem srpskohrvatskog jezika u njegovoj društvenoj funkciji, češki jezik je ipak dostigao značaj kulturnog jezika, nosioca češke etničke karakteristike. Za širu socijalnu funkciju za Čehe je oslonac na srpskohrvatskom, čemu pogoduje činjenica što i mnogi Srbi, u mešovitim naseljima, imaju razumevanja za češki jezik. Ali za mnoge Čehe srpskohrvatski je jezik kojim se počinju služiti tek učeći ga u školi.

Suprotno situaciji Čeha, brojno jakih i u velikoj mreži etničkih mešavina sa Srbima i Hrvatima, nalazi se situacija izolovane malobrojne grupe Poljaka u selu Ostojićevu, u Banatu. Ali upravo specifični miksoglotski uslovi čine ovaj lingvistički fenomen veoma interesantnim.

Selo *Ostojićevo*, nazvano tako u čast profesora univerziteta Tihomira Ostojića, rodom iz tog mesta, zvalo se ranije Sent Mikloš, pa Ražan Sent Mikloš (osnovano od XIII v.). Uz ranije tu nastanjene Srbe i Mađare bilo je i nekoliko porodica Slovaka. Prva naseljavanja Poljaka počinju tek od 1838. godine, kada je tada privremeno, sa mnogobrojnom porodicom, došao Pavle Bujak. Ekonomska situacija („gladne godine“) uticala je na ovu emigraciju. Bujak se počeo baviti unosnim poslom, skupljanjem šalitre. Naredne godine Bujak je poveo veći broj ljudi sa porodicama, sa stalnim nastanjenjem. Od godine 1848. nastaje povećanje broja doseljenika.

Prema popisu stanovništva od 1961. god., prema kome se dr. Jerković orijentisao (opština Čoka), ovo je selo imalo 4.024 stanovnika, i to 2023. Srba, 7. Hrvata, 4 Slovenca, 4 Makedonca, 2 iz Crne Gore, 3 Bugarina, 412 Slovaka, 1 Čeha, 3 Rumuna, 3, Albanca, 2 Turčina, 1 Muslimana (Bosna), a ostalih i nepoznatog porekla — 25. Po tome popisu Poljaka nema. U stvari Slovaka tamo ima samo nekoliko porodi-

ca. Dr. Jerković konstatuje da su u broj Slovaka ubrajani svi Poljaci, i kad se izuzmu slovačke porodice, onda nalazimo blizu četiri stotine Poljaka. Ovo se potvrđuje ne samo na osnovu iskaza informatora. Glavni studijski rad autor je tora.

Glavni studijski rad autor je na u Ostojićevu, i to 1963. i 1964. godine. Poljaci u Ostojićevu nisu prekidali vezu sa svojim starim krajem u Visli (u Beskudima), i daleka srodstva nisu zaboravljena („Ostojićevski Poljaci posećuju svoje rođake i prijatelje u Visli“, str. 16).

Poljaci u ovom selu su u mnogojezičnoj situaciji. Oni su „poliglotti“, sa izrazitom gradacijom: „Sem materinjeg, odlično govore slovački, srpski, međutim, za nijansu slabije. Treći je mađarski u toj gradaciji“ (str. 16). U svojim domovima Poljaci govore svojim jezikom, uz upotrebu srpskih reči, u manjoj meri slovačkih, retko mađarskih a veoma retko se desi da bude upotrebljena neka reč iz nekog od drugih jezika pomenutih naroda.

Na taj način nailazimo na miksoglotski kulturni kompleks.

Doseljavajući se u početku postepeno, Poljaci su, sasvim prirodno, nastavili da u novoj sredini, sa više jezičkih tipova u upotrebi, nastave da govore poljski. To je interna porodična govorna funkcionalnost. Eksterno, pak, ostavljajući po strani beznačajne pojave malobrojnih predstavnika nekih jezika, doseljeni Poljaci su se našli u tripartitnom odnosu. S jedne strane je najmnogobrojnija grupa Srba, i to ne kao relativna, nego kao apsolutna većina. Srpski je jezik bio jezik najznačajnije grupe, jezik sa najvećim brojem frekvencija u upotrebi, vrlo dugo jezik lokalne administracije, a zatim dugo jezik državne administracije, sudstva, vojske, trgovine. Taj se jezik izrazito a objektivno nametao i njim su ovladali Poljaci u toku prilagodavanja novoj sredini. Ipak, srpski jezik nije postao dominantan, niti je negativno delovao u pravcu etničke svesnosti. — U novoj sredini za Poljake doseljenike postao je u neku ruku dominantan jezik vrlo

malog broja Slovaka. Crkva, religijska struktura bila je od osnovnog značaja: religijski obredi su u evanđeoskoj crkvi, kao i propovedi, bili na slovačkom jeziku, i slovački je činio jedinu vezu sa Poljacima, jer po konstataciji autora pastori Slovaci ranije nisu znali ni reči poljskog jezika, a i danas to je veoma, veoma retko. U pravcu preovlađivanja slovačkog jezika bila je od presudnog značaja činjenica da Poljaci u Ostojićevu, do najnovijih vremena, nisu dobijali osnovno školsko obrazovanje na poljskom jeziku. Deca su pohađala slovačku školu, kroz niz generacija, i dah kulturnog života, uz crkveni život, uticao je da oslabi poljska etnička svesnost, da se poneki Poljaci etnički osećaju pasivno, a neki da se čak identifikuju sa Slovacima. Takva situacija ipak nije imala za posledicu prekid sa dalekim srođnicima iz Visle, ali to sve objašnjava zašto iz Poljske nisu donošene poljske knjige.

Međutim, u vreme autorovih ispitivanja, upravo nešto ranije, nastale su izmene. Poljaci su otvorili niže razrede osnovne škole sa poljskim nastavnim jezikom. Ali, kako saopštava dr. Jerković, posle četiri godine poljska deca su prelazila u slovačku školu. Ima pak vrlo retkih slučajeva da roditelji od početka učenja šalju dete u srpsku školu.

Zna se pak da je i ranije, do 1896. godine, neko vreme bila poljska privatna škola, ali i pored toga, stariji Poljaci ne mogu čitati poljski, ne znaju poljsku ortografiju.

Tako je miksoglotski proces bio uslovljen kulturnom funkcijom spoljašnjim značajem crkve i slovačke škole, i to sa određenim i jasnim rezultatima, koji su se negativno reflektovali na etničku svest. Izmenjena situacija favorizovao je dve koordinirane tendencije. Nastaje postepena rehabilitacija domaćeg poljskog govora, i nastaje kod novih generacija književno valorizovanje zanemarivanog poljskog jezika; a satim će se stabilisati i etnička karakteristika i osećanje narodne pripadnosti. Srpski jezik,

kao komunikaciono sredstvo apsolutne većine meštana postajace i za Poljake sve izrazitije sredstvo opšte komunikativnosti, administrativne-sudske, privredne.

Mađarski jezik, nesrodnog tipa, nije se mogao nametnuti Poljacima, ni putem crkvene organizacije, ni školskom, kulturnom orijentacijom. Dodir poljskog jezika sa mađarskim ostao je periferan.

Međutim, dr. Jerković je imao da reši i rešio je još jedan problem, problem uslovljenosti evolutivne ritmike. On je imao indikacije da je govor Poljaka iz Ostojićeva donet iz kraja oko Visle, iz karpatskih Beskida. On je u potpunosti proučio ne samo studije Njiča i drugih ispitivača o arhaičnim karakteristikama toga značajnog dijalekta, nego je i sam na terenu Vislanskom vršio ispitivanja i poređenja. Otuda njegovi rezultati o poređenju govora ponetog sa Visle i dijalekta staroga kraja istih Poljaka imaju ne samo teoretsku vrednost, nego i ubedljivost konstatovanih pravaca poređenja.

Iz stare šljonske oblasti, gde se čuva mnogo staropoljskih osobina, emigracijom su u Ostojićevu prenete upravo takve vrlo arhaične osobine. I dok se za proteklih dvanaest decenija i više nastavila, kroz četiri generacije, normalna evolucija u oblasti arhaičnih govora šljonska, dotle je izolovan govor Poljaka u Ostojićevu, u susretu sa drugim jezičkim sistemima, zadržao okamenjene vrlo interesantne arhaične crte. Dr. Jerković ističe da se neke od takvih arhaičnih osobina poljskoga govora u Ostojićevu mogu zapaziti samo u govoru nekih vrlo starih ljudi u šljonsku. Ova poređenja i konstatacije dr. Jerkovića čine karakteristiku za njegove radne navike i za smisao analize u detaljima.

Zelim pak napomenuti da mi materijal dr. Jerkovića, neočekivano, otkriva jedan detalj iz balkanističkih procesa. Konstatovane afrikate č: ģ mi nameću produžavanje traganja u smislu mog članka *Une isoglosse serbe conditionnée par le substrat roumain* (u Zborniku *Omagiu lui Alexandru Rosetti*).

\*

Razmatranjem dve studije jezičkih novijih kontakata na periferiji Balkanskog poluostrva prikazuju nam se upravo dve vrste uslovljenosti u mikso-glotskim situacija-

ma. Rezultati do kojih su došli dr. D. Mirković i dr. I. Jerković imaju značaj za češku odnosno poljsku jezičku problematiku, ali su oni lep doprinos razumevanju međujezičkih kontakata i njima izazvanih procesa.

*Mil. Pavlović*

**Др Миливој Павловић: ГОВОР ЈАЊЕВА, МЕБУДИЈАЛЕКАТСКИ И МИКСОГЛОТСКИ ПРОЦЕСИ, Матица српска, Нови Сад 1970, стр. 208.**

У низу својих дијалектолошких радова, од расправе *О становништву и говору Јајца и околине* (САЗБ III), преко студије *Говор Сретечке Жупе* (САЗБ VIII), и у овој последњој, *Говор Јањева*, уочљив је принцип и метод дијалекатског одабирања и испитивања проф. М. Павловића. Њега не задовољавају факти, њихово уочавање и набрајање, већ трагање за узроцима језичких појава и процеса у одабраним дијалекатским пунковима.

Од сва ова три дијалекатска пункта најзначајнији и најкомплекснији је пункт Јањево. Сама чињеница да је проф. Павловић већ пре тридесет година почео испитивати говор Јањева, настављајући у више наврата своја испитивања све до 1965. г., када потпуно формира своје погледе о говору Јањева, говори томе у прилог. И у испитивању говора Јањева њега не задовољава чиста дескрипција, већ проучава говорни процес код више генерација посматраних у пресеку од три деценије, миксо-глотске елементе, укрштавања језичких елемената балканских језика, њихово превирање, укрштавање и стабилизација.

По типу, јањевски говор припада зони призренско-тимочкој, шире, јужноморавском дијалекту, уже, са укрштањима која су долазила из косовско-метохијске области, па самим тим и са различитим интерференцијама. Зато су корисна и потребна поређења ко-

ја проф. Павловић врши са говорима Сретечке Жупе, Призрена и Баковице.

Овде неће бити говора о основном типу и карактеристикама јањевског говора, већ о једној црти уочљивој и у јањевском говору, свакако изразитије него у неким другим блиским му говорима, с обзиром на, како каже проф. Павловић, обновљени балканистички процес. Оно што је преврело у симбиози балканских језика, то је овде утицало на обнављање процеса.

Данас Јањево представља једну сливену етничку целину, групу већ оформљену, са карактеристичним начином живота. Из историјске перспективе посматрано, Јањево представља једну мешавину етничких елемената, као што је било и суседно Ново Брдо. Међутим, после сеобе под Чарнојевићем, када је православни живаљ Јањева отишао у северне наше крајеве, обнављањем становништва у XVIII веку наступају нови процеси у формирању Јањева као једне целине, а самим тим и самог јањевског говора. Прилив новог становништва, њихова асимилација и укрштање оробавањем доводи до нових језичких процеса. Чињеница да су Јањевци путовали по скоро свим балканским земљама, с обзиром да су били врсне занатлије и трговци, познавали многе балканске језике, па је и то у пуној мери утицало на формирање јањевског говора.

Без ових екстралингвистичких фактора, а то је проф. Павловић јасно уочио, не могу се схватити сами процеси у јањевском говору, па је и применио једини исправан метод у откривању језичких процеса у оваквим срединама — микроанализу (о овоме в. ЈФ ХХИХ, св. 1—2). Метод микроанализе омогућава нам да објаснимо како се врше „миксоглотски продори, интерференције и стабилизација”. У том случају пун значај добијају „проблем дијалекта једне зоне и проблем балканистичке миксоглоотије, који се при томе рефлектују и прожимају”.

Црте јањевског говора показују вишеструку неуједначеност, што је несумњив знак дијалекатског укрштања и миксоглотских процеса. Карактеристична црта говора источне и јужне Србије је синкретизам. Ова балканистичка црта уочљива је и у говору Јањева. Осећа се синкретизам падежних облика, али и њихово чување са диференцираном употребом. На пример, инструментал је потпуно елиминисан, генитив се употребљава нарочито уз предлог *од*, датив се такође чува и најчешће исказује припадање. Дакле, синкретизам је још увек у процесу. Друга најзначајнија балканистичка црта у јањевском говору је употреба речце *по* за компарацију и супротстављање. Речца *по*, која је за своју употребу имала подстрека и из осталих балканских језика, нпр. гр. *ὅτι* = *ὅτι*, арб. *тџ*; *та*, арум. *сата*; *тај*, у јањевском говору се употребљава и уз придеве и уз именице и уз глаголе и уз прилоге. Међутим, има трагова и старој компарацији, али и контаминацији типа „он је *по* стариј од мене”. Карактеристична особина

говора Јањева је и удавање објекта које обухвата и заменички и именички облик, краћа синклитична форма појачава се пуном. Питању инфинитива и футура да то је посебно место у овој студији, са посебним освртом на процесе у осталим балканским језицима, који се рефлектују у већини говора српскохрватског језика, а самим тим и у јањевском говору. Две појаве које су из билингвистичке миксоглотске активне зоне допрле, преко македонског, и у говоре призренско-тимочке зоне, постпозитивна употреба демонстративне заменице и романски перфекат у извесним и ретким случајевима приметне су и у говору Јањева. Проф. Павловић наводи и везник *ли* („да”), који одговара арум. и тоск. *кџ*. Међутим, та особина није активна компонента јањевског говора, што констатује и проф. Павловић.

Карактеристика јањевског говора је и лексика, нарочито она везана за занатство. И ту налазимо на миксоглотске елементе, од оних најстаријих, саских и дубровачких, па турских и грчких и других савремених језика (о овоме в. мој рад Занатство у Јањеву и његова лексичка грађа, Зборник Етнографског института САНУ, у штампи).

Значај студије проф. М. Павловића о јањевском говору је велика. Она нам показује како су се вршили језички процеси, миксоглотска укрштања и њихов утицај на формирање говорног јединства Јањеваца. Појаве у говору Јањева помажу и да се схвате „и географски и дијахронично и процесуално важне црте јужнословенске дијалекатске формације”.

Никола Родић

Marija Djukanović: A TRAVERS LA POESIE POPULAIRE TURQUE,  
Beograd 1969, Monographies, vol. XXIII.

Les produits de la littérature populaire turque sont restés assez peu remarqués dans notre littérature de traductions ainsi que dans notre littérature scientifique. Nos revues littéraires de la fin du siècle passé et du commencement de notre siècle, comme par ex. *Behar*, *Novi behar*, *Bosanska vila*, *Gajret* et autres, publiaient de temps en temps aussi les traductions de quelque anecdote, conte de fées ou légende de la langue turque. Les plus remarquables et à notre public le mieux connus sont les recueils de plaisanteries et de bons mots de Nasredin (Nasr ed Din) hodja. „Ce livre se propose d'offrir aux lecteurs un choix restreint de la poésie populaire turque ainsi que d'illustrer les espèces et les formes les plus importantes de cette poésie” — est dit dans la préface, avec l'observation que le chant, plus que tout autre produit de l'esprit turc, nous permet de pénétrer profondément dans l'esprit du peuple turc et éclairer de la meilleure façon les rapports de famille et sociaux.

La tradition orale populaire turque est très variée et ample. Cependant, la littérature populaire turque, comme d'ailleurs les autres littératures populaires, manque de données concernant ses formes les plus anciennes et les plus pures. La plus ancienne inscription connue est constituée de quelques proverbes, notés également dans le dictionnaire le plus ancien de la langue turque *Divanü Lûgat-it-Türk*, datant du XI<sup>e</sup> siècle. Un autre recueil de proverbes turcs ottomans a été noté au XV<sup>e</sup> siècle dans le livre *Kitab-i Dede Korkut*, chant épique médiéval turc. Un intérêt plus vaste, ou plutôt le commencement de l'étude de la littérature populaire turque, ne date que du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle; c'est l'époque du romantisme tardif turc, lorsque le fondateur de la *Moderne* turque, Ibrahim Sinasi lui-même, rassemble les proverbes populaires serbes et les publie sous le titre *Durubi emsat-i Osmaniye* (Istanbul, 1963).

Un nouveau chapitre dans l'étude de la poésie populaire turque et des chanteurs populaires s'ouvre avec le livre de Köprülü Mehmed Fuad *XVinci asir sonlarina kada Türk sazairleri* (Istanbul, 1930). Jusqu'à l'apparition de ce livre on ne distinguait pas entre le chant populaire anonyme, purement folklorique et les chants que chantaient les chanteurs populaires. „Dans la tradition antérieure, ces chanteurs populaires étaient nommés *ozans* qui, çagir ou kobuz à la main, allaient d'un lieu à l'autre chantant au peuple les chants héroïques d'oguz. Leurs successeurs, à partir du XV<sup>e</sup> siècle, les *asiks*, chantaient leurs créations artistiques en s'accompagnant de saz et ils transmettaient également les chants — oeuvres de leurs prédécesseurs ou des auteurs anonymes. Même les *asiks* ne faisaient, dans leur tradition, aucune distinction entre les chants folkloriques, chantés sous l'influence soit de la métrique populaire soit arusique” (p. 9).

Contrairement à certains orientalistes européens qui, par le terme *poésie populaire turque* n'entendaient que la poésie folklorique (J. Kunos, *De la poésie populaire turque*, Istanbul, 1925), plus grand est le nombre de chercheurs qui incluaient dans la littérature populaire turque aussi la poésie des *asiks* et des *tekis*. Les récentes recherches du folkloriste renommé turc N. P. Botarav suggèrent que „la poésie des *asiks* doit être étudiée comme une école spéciale de la littérature turque, sans lui nier la relation étroite avec le folklore”. Cette attitude de Botarav paraît être d'autant plus justifiée que nous sommes plus proches de la conviction que la poésie populaire n'est pas le résultat de la création collective et qu'on tend de plus en plus à identifier les créateurs individuels de cette poésie” (p. 10), conclut M. Djukanović.

La poésie populaire turque, de même que notre chant populaire sud-slave, est accompagnée d'un instru-

ment de musique, et elle peut être variée selon la structure du vers et le groupement des rimes. Presque toutes les espèces de chants dans la tradition orale turque sont connues. le plus souvent sous le nom de *türkü*, ce qui signifie, tout simplement, le chant. Parmi les *türkü*s sont, de toute façon, les plus nombreux les chansons d'amour et érotiques, qui assument parfois la forme de dialogue; un exemple classique d'une *türkü* de ce genre est le chant *La Jeune fille turkmène* (*Türkmen kızı*) que l'on considère comme chef-d'oeuvre de la poésie populaire turque. Chez les *türkü*s funèbres et nuptiales nous rencontrons également le phénomène de plusieurs personnes parlant tour à tour. Très fréquentes sont aussi les *türkü*s guerrières et militaires, ensuite les *türkü*s berceuses, et assez souvent le peuple exprimait par les *türkü*s son sens pour la satire, l'humour, la plaisanterie et le jeu.

Le manque de continuité dans la narration, la dissection et l'incohérence sont les caractéristiques essentielles de la poésie folklorique turque. Ceci se rapporte particulièrement aux *türkü*s narratives, parmi lesquelles il y en a qui ne peuvent pas être comprises si l'on ignore le conte qui constitue son arrière-plan.

Les *türkü*s étaient chantées dans le schéma métrique de *koşma* et dans celui de *mani*. Bien que la forme *koşma* soit le type fondamental du chant populaire turc et ait de nombreuses variantes, dont certaines seulement sont entrées dans ce choix, l'autre forme des *türkü*s, le type *mani* est considérablement plus répandue — le chant le plus fréquemment chanté dans la tradition populaire turque. Cette forme s'est maintenue comme manière aussi chez certains poètes contemporains turcs (Nazim Hikmet Ran, Orhan Veli Kanik, Fazil Husni Dıglardja, etc.).

A l'exemple de la poésie du créateur populaire anonyme en langue populaire et en forme de poésie populaire, a germé une poésie nouvelle, en substance ascétique et mystique, poésie des confréries de derviches, qui porte aussi le

nom de la poésie de *tekis*. Le contenu de cette poésie des derviches est la futilité, la vanité et le caractère illusoire de toutes les choses. Les poètes des confréries de derviches ont en effet continué la tradition poétique populaire. A la vérité, dans la quatrième strophe de chaque chant, il apparaît le nom de l'auteur, mais cette poésie était transmise oralement et de cette façon, perdant le droit d'auteur, restait soumise aux mêmes changements que la littérature folklorique.

La tradition poétique populaire était continuée et propagée plus tard de façon identique par les chanteurs populaires profanes — *aşiks* qui récitaient les chants en les accompagnant de *saz* (une espèce de mandoline). Le rôle de l'*aşik* est double: de chanter ses propres chants et de transmettre l'héritage poétique des générations précédentes, des *aşiks* aussi bien que des poètes populaires anonymes. Pour cette raison, il était difficile d'établir ce qui, dans un chant récité par l'*aşik*, est de sa propre production et ce qui a été emprunté au chant de quelque chanteur de jadis. Les *aşiks* avaient dans leur tradition deux travaux principaux: poétique et narratif (*hikaye*). Les plus habiles parmi eux enrichissaient la poésie de figures stylistiques originales et la musique populaire de nouvelles mélodies ou de variations sur les vieux airs.

La littérature populaire turque réalise un essor subit au XVI<sup>e</sup> siècle, parallèlement à l'ascension politique de l'Empire Ottoman. Les *aşiks* particuliers deviennent des chroniqueurs de leur époque (Kayıkçı Kul Mustafa, Kul Oglu, Kati-bi). Au XVII<sup>e</sup> siècle appartiennent Gevheri et Aşik Omer, ainsi que XX l'*aşik* vagabond Karadjaoglan. Au XVIII<sup>e</sup> siècle la poésie des *aşiks* n'apporte rien de nouveau, tandis que le romantisme européen du XIX<sup>e</sup> siècle ne reste pas sans influence sur la poésie des *aşiks* qui, par leur chant, peut-être plus qu'ils ne le faisaient aux siècles précédents, font renaître l'ancienne tradition populaire.

Le livre comprend l'étude introductive du rédacteur, intitulée *Une ligne d'évolution de la poésie turque* (pp. 5—26) et *Quelques mots sur la traduction* (pp. 27—28); le reste du livre est consacré, dans une égale mesure au choix de chants, présentés parallèlement: en langue turque et en traduction dans la langue serbo-croate. D'abord *Le choix de poésie populaire* (pp. 29—96) et ensuite *Le choix de poésie des aşiks* (pp. 97—165), dans lequel sont représentés les chanteurs à partir de Yunus Emre (XIII—XIV<sup>e</sup> siècle) jusqu'à Dadaloglu et Serdari (XIX<sup>e</sup> siècle).

La concision de la phrase poétique turque n'a pas pu être conservée dans la traduction; le vers devenait d'habitude soit plus long soit plus court que son modèle original. Afin de maintenir la mesure de l'original on omettait parfois un mot, ou bien on condensait en

partie la phrase entière. Les rimes ont été omises en principe. Les commentaires au texte turc des chants rédigés en langue turque moderne facilitent au connaisseur de s'orienter dans le texte au moyen des explications des archaïsmes, des provincialismes et des mots d'emprunt. Une attention spéciale a été prêtée aux termes se rapportant à la civilisation islamique et la vie populaire turque. D'après la tradition poétique des aşiks et selon un principe unique, les chants sont donnés sans titres.

Bien que l'étude de la poésie populaire en Turquie soit un processus dynamique, dont les résultats donnent quotidiennement un apport nouveau, ce choix, sans prétende à être complet, remplit sa tâche: d'apprendre aux lecteurs intéressés à connaître les pages de la riche poésie du peuple turc, chez nous peu connues.

Miodrag V. Stojanović

Dušan Nedeljković: MESSAGE DU HÉROS MORT — SUJET COMMUN  
AUX CHANTS SERBE ET ROUMAIN DANS LA COMMUNAUTÉ  
DE FOLKLORE ORAL DES PEUPLES DES BALKANS (Tiré-à-part  
de Glasnik de l'Institut Ethnographique de l'Académie serbe  
des sciences et des arts, vo. XVI—XVIII, 1967—1969,  
pp. 24. Beograd 1971)

Les problèmes de la méthode ethnologique et la création populaire orale de nos jours sont toujours actuels et constamment présents dans les études de folklore de D. Nedeljković, philosophe éminent serbe et folkloriste chercheur. Commencant par l'étude *La „variante“ torbèche de la Mort d'Omer et Merima* (1937), ce chercheur subtil avait ensuite démontré à plusieurs reprises „que même de nos jours, dans les conditions socio-historiques semblables, se forment, entièrement indépendamment les unes des autres, les ballades populaires à sujets semblables et mêmes identiques, qui y reçoivent le traitement folklorique semblable et même identique“.

Prenant pour l'objet de ses considérations „le sujet commun du chant populaire contemporain en général yougoslave et plus spécialement serbe et roumain que les comparatistes motivologiques abstraits ont réduit jusqu'à présent dans la folkloristique, au motif „de frère mort“ ou au motif de „fils mort“ ou au motif de „fiancé mort“, D. Nedeljković arrive à la conclusion que tout cela constitue, au point de vue de contenu, le sujet unique de *message du héros mort*, qui n'est pas commun uniquement aux peuples serbe et roumain, mais aussi à tous les peuples balkaniques et même aux autres peuples du monde. Dans le cycle thématique de ces ballades populaires il ne voit pas



uniquement la conservation traditionnelle de leur substance socio-historique, mais aussi le processus de l'évolution créatrice ultérieure avec une nouvelle force et un nouveau contenu. „Et sur ce chemin — ajoute le prof. Nedeljković — nous rencontrons le cas spécifique d'un chant populaire partisan de la région de Negotin, limitrophe des Valaques, lequel, dans sa pointe, porte encore une utilisation et un développement différents de ce sujet de message du héros mort, et pose, par là, le problème plus général de la communauté du chant populaire serbe et en général roumain sur ce sujet, et celui pose, à son tour, le problème le plus général de la communauté de développement des chants des peuples balkaniques, des ballades populaires de ce cycle thématique”...

L'observation directe et concise, basée sur les exemples et les faits, de ce cycle thématique des chants populaires et de la littérature qui s'y rapporte, D. Nedeljković a systématisé en trois ensembles spécifiques :

— le renouvellement, à travers la lutte de libération du peuple, de l'ancien chant populaire serbe d'oro dont le sujet est le message du héros mort et son extension „de son objet-la tristesse et le chagrin des parents et surtout de la mère sur la tristesse, la douleur et le chagrin de la soeur et de la fiancée”;

— un chant populaire des partisans valaques des environs de Negotin, par rapport à la tradition folklorique roumaine et les chants serbes et roumains de ce cycle thématique;

— un coup d'oeil sur la question de la diffusion des variantes du motif de ballade de „frère mort” et l'opposition des opinions et des preuves à l'hypothèse que ce motif „a dû nécessairement se former en un seul endroit et qu'il s'étendait de la Grèce vers les Balkans et non pas inversement”.

Dans l'essai *Notre chant populaire aujourd'hui* (1950), ainsi que dans une suite d'écrits ensuite, D. Nedeljković a constaté que le plus ancien des kolos de promenade (kolo de Kozara, de Glamoč),

conservé de l'antiquité, est devenu le foyer du chant populaire collectif, car les danseurs et les chanteurs inséraient dans la danse et le chant, exécutés en commun, leurs distiques. Avec cette danse ont été renouvelés, et des distiques ont été nés, les nouveaux chants populaires en forme de ballades courtes, que le chercheur perspicace D. Nedeljković avait nommés, dans un de ses travaux antérieurs *anti-lamentations* (*Anti-lamentations de la lutte de libération du peuple*, „Putevi”, Banja Luka 1960). Par leur forme fondamentale les anti-lamentations se réduisent au prototype du chant populaire suivant de la région de Krajina, généralement connu:

Kozara est toute couverte de  
tombeaux,  
La mère cherche celui de son  
fils.  
Lorsqu'elle l'eut trouvé, elle  
s'y agenouilla  
En disant à sont fils ce qui  
suit:

- O, mon fils, ma joie,  
Où repose ta jeunesse?  
Le père pleure, la mère gémit:  
Ouvre-toi, ô tombe bien aimée!  
La tombe s'ouvrit  
Et le fils parla à sa mère:  
— Rentre, ma mère, chez toi!  
Tes larmes pèsent plus sur moi  
Que la terre noire qui me  
recouvre.  
Va, ma mère et annonce à mon  
peuple  
Que je suis tombé pour la  
liberté.

Le cycle thématique de ces chants s'élargit ensuite, et dans certains de nos chants épiques de la guerre de libération et de la révolution, comme dans le chant *Les guérisseuses* à Sutjeska, par une volte-face de motif, éprouve le plein essor épique. „Ceci nous mènerait bien loin — conclut D. Nedeljković — si nous engagions, en rapport avec ce cycle thématique, en une analyse circonstanciée d'un seul de ces chants populaires héroïques, qui représentent les points culminants de la poésie populaire contemporaine, comme le chant susmentionné sur le combat décevant

de la révolution à Sutjeska dans ses deux variantes successives: *Le blessé à Sutjeska* par Milutin Vuković de Šćepan-polje et *Les guérisseuses à Sutjeska* par Nikola Knežević de Sarajevo, à laquelle j'ai consacré une étude spéciale *Vuk Karadžić, folkloristique et développement actuelle de „La jeune fille de Kosovo“*.

A juger d'après sa pointe et son thème, le chant populaire partisan valaque dans notre pays s'est formé de toute façon „dans les conditions générales de plein essor du chant populaire épique serbe, à partir du chant initial d'oro, „Kozara est toute recouverte de tombeaux. La mère cherche celui de son fils“, jusqu'au chant développé de guzla, „Les guérisseuses à Sutjeska“. Pour que, cependant, une telle conception ne fût pas partielle et abstraite, en ce sens: „ici original, là-bas copie et emprunt“, D. Nedeljković a découvert une tradition très ancienne de la création populaire orale sur ce sujet pour le domaine de la langue roumaine, de Timișoara et Dobroudja jusqu'à la Bucovine. A titre d'exemple on cite une ballade roumaine de ce genre, provenant de la région ethniquement limitrophe de Dobroudja que l'on pourrait classer parmi les traitements les plus anciens, presque mythiques, de ce motif, notée et publiée en 1880. Avant celle-ci, en 1869, fut noté, à l'extrême nord de la Roumaine, en Bucovine, un ancien chant populaire roumain. „Il renferme le sujet de message du héros mort, mû par le motif de malédiction maternelle qui, d'après certains folkloristes, devrait indiquer le plus grande antiquité mais qui est dénoué ici dans la pointe, par le fait que la malédiction maternelle se tourne contre tous les parents, qui par leur égoïsme, maudissent de dissuader les enfants de leurs visées élevées, de leur devoir et des actions héroïques“.

Pour la tradition très ancienne et riche du chant populaire roumain de ballades du cycle thématique de message du héros mort, il y a des exemples originaux provenant de la Bessarabie, de la Moldavie et des autres provinces de Roumaine.

C'est pourquoi ce thème a dû être présent également dans la tradition ethnique, linguistique et folklorique du groupe ethnique valaque de Negotin et c'est ainsi qu'il est entré dans la nouvelle ballade partisane sur la rencontre des jeunes filles, serbe et roumaine sur l'Olte, dans le message tragique du héros mort, le plus jeune des trois frères, mortellement blessés sous Stalingrad, à sa mère et à son peuple:

O, ma mère, à trois fils,  
Aie soin de tes belles-filles:  
Qu'elles ne se parent pas de  
fleurs en été,  
Qu'elles ne dansent pas dans le  
kolo,  
Car tu es restée sans tes fils.  
Mais dis à ma jeune femme  
Qu'elle se remarie et qu'elle  
s'acquière une nouvelle maison,  
Car je me suis marié également:  
J'ai épousé la bombe qui m'a  
tué  
Et qui a mis la couronne autour  
de mon front.

Ce chant populaire valaque, de notre pays, dont l'auteur est Ljuba Janucić du village de Veljkovo près de Negotin, donne dans sa pointe une nouvelle solution et le nouveau contenu à ce sujet: du message — invitation du héros mort à la révolte et à la lutte intrépide pour la liberté, comme c'est le cas dans les variantes serbes, à l'expression d'une résignation amère de la victime impuissante de la barbarie.

Finalement, dans la tradition populaire mouvementée et la renaissance tempétueuse des ballades appartenant à ce cycle thématique, D. Nedeljković voit précisément le caractère éphémère des conclusions livresques et abstraites de la méthode comparativiste du folkloriste et chercheur grec Marie Joanidou-Barbarigou. D'autant plus qu'elle arrive, dans son travail *La ballade du frère mort*, à de telles données qui démontrent que „les variantes serbes, sud-roumaines et nord-bulgares“ de cette ballade constituent un groupe spécial, caractérisé par le fait qu'au point de vue de motif, la soeur doit, selon l'hypothèse, remplacer la mère, et conclut

„que l'expansion de ces ballades allait tout d'abord de la Grèce et de la partie méridionale des Balkans, vers la Serbie, la Bulgarie du Nord et la Roumaine, où au traitement de motif par la figure de la mère a été substitué le traitement de motif par la figure de la soeur, pour se mettre en route, dans ce nouveau traitement, dans la direction inverse et pour arriver dans le chant populaire grec du Ponte". Le folkloriste Nedeljković, pourtant, voit dans la réciprocité socio-historique nécessaire et dans la communauté de la lutte pour l'existence, l'indépendance et la liberté,

l'évolution ancienne fondamentale de la tradition de la vie populaire et de la création de tous les peuples des Balkans. D'où la conclusion que les ballades de ce cycle thématique de message du héros mort appartiennent „à l'antiquité balkanique qui avait précédé même à l'arrivée du peuple à la culture la plus ancienne parmi eux, c. à d. du peuple grec et qu'elles constituent leur héritage spirituel commun et un des éléments fondamentaux de leur communauté spirituelle et morale de l'humanisme populaire balkanique".

Miodrag V. Stojanović

УСМЕНА КЊИЖЕВНОСТ, избор студија и огледа. Приредила  
Маја Бошковић-Стули. Школска књига — Загреб, 1971.

Упоредо са стварањем концепције у нас још увек ненаписаног свеобухватног дела о историји народне књижевности искрсавају кључна питања: како уклопити народну књижевност у целокупну историју наше књижевности; који су национални оквири при обради народне књижевности; шта би све требало обухватити програмом обраде народне књижевности. Тражилачки напор да одговори на ова питања представља најновији зборник студија и огледа у избору Маје Бошковић-Стули, равен као пандан књизи *Народна књижевност* (Београд, 1966), коју је, за едицију *Српска књижевност у књижевној критици*, приредио Владан Недић. Зашто је збирци наслов *Усмена књижевност*, уместо чешће употребљаваног назива „народна књижевност“, одговор налазимо у чланку самог приређивача *Усмена књижевност у склопу повијести хрватске књижевности*. „За мене — каже М. Бошковић-Стули — термин усмена књижевност изражава управо онај квалитет који држим доминантним као њезино најбитније обележје... Стога се радо одлучујем за тај термин и примам га готово програматски“.

Полазећи од тога да су народне умотворине с језичког подручја Срба, Хрвата, Црногораца и Муслимана, у периоду од Вука до наших дана, биле предмет пажње људи од пера и у нашој средини (Вук, Гај, Враз, Боггишић), и у европским оквирима (Грим, Гете, Пушкин), М. Бошковић-Стули прави избор чланака с циљем да у олакшаној форми и сажетом обиму пружи читаоцу најзначајнија карактеристична гледишта појединих писаца, истраживача и познавалаца проблематике народног стваралаштва. Наравно да то није поступан књижевно-историјски преглед сведочанстава о нашој народној књижевности. Јер то би захтевало сасвим другу концепцију ове књиге. Стога се при избору пошло од прилога о главним областима народне књижевности и неким њеним основним питањима. Да наведемо само најважније: И. Н. Голенишчев-Кутузов, *Истраживачи епике и народни певач*; М. Бошковић-Стули, *О народним приповјеткама*; Никола Бонифачић Ројин, *О народној драми*. Будући да се за све ове врсте — посебно о лирици — нису нашли погодни синтетички чланци, то се о њој говори појединачно у неколико

чланака. Овај избор уз то доноси и чланке који се односе на поједина специјална питања: *Врсте и стил у народном пјесништву* (А. Шмаус), *Епска техника и начин приказивања* (Т. Маретић), *Епско понављање* (В. Бурјић) и други. Увид у проблематику народне поезије раздобља НОБ-е даје чланак *Народна поезија наше ослободилачке борбе као проблем сувременог фолклорног стваралаштва* (М. Бошковић-Стули).

Први пут се у овом избору у српскохрватском преводу дају и неки радови страних аутора од којих, уз оне већ поменуте, наводимо уводни оглед Р. Јакобсона и П. Богатирјова, *Фолклор као нарочит облик стваралаштва*. Ту су и три прилога недавно преминулога балканолога А. Шмауса, који су се наметнули тематиком приказивања, што је иначе и било пресудно при одабирању више његових текстова за овај зборник.

За релативно велики број — пет својих текстова унесених у овај избор. М. Бошковић-Стули каже: „Унијела сам их стога јер су ми ти чланци — по тематичи и по начину обраде — били потребни за остварење више-мање цјеловите, дакако моје субјективне, замисли овог избора, осветљујући оне аспекте усмене књижевности које нисам нашла на другим мјестима“. Најзначајнији међу њима свакако је већ поменути прилог *Усмена књижевност у скло-*

*пу повијести хрватске књижевности*, који расправља многе начелне проблеме и нека методолошка питања специфична за проучавање наших националних књижевности. Показујући, најпре, сву сложеност проблема периодизације народне књижевности, било у хронолошком или естетском погледу, М. Бошковић-Стули предлаже, укратко и без потпуније обраде, шта би све требало да обухвати писање историје усмене народне књижевности. Ево само неких њених претпоставки. „Требало би придати библиографију стручне литературе, библиографске прегледе текстова по периодикама, прегледе објављених и рукописних збирки, те каталоге сижеа и тема народних пјесама, приповиједака, предаја итд., а по могућности и каталоге мотива, реалија, имена и сталних формула“.

Напослетку, пошто су у овај зборник унесени радови аутора који су писали у различита времена и имали разнолика схватања, приређивач их у овом делу укратко приказује, да би читаоцу олакшао њихово боље разумевање. Ако се томе свему дода попис важније литературе и збирки текстова, чиме је ова књига обогатена, стиче се потпунија општа слика и студијска основа за упознавање српске и хрватске књижевности, као јединствене компоненте јужнословенских и балканских студија.

Миодраг В. Стојановић

ЦРНОГОРСКЕ НАРОДНЕ ТУЖБАЛИЦЕ. Приредио Вукоман Цаковић.  
„Графички завод“ — Титоград, 1970.

Према историјским условима у којима су створане и скупљане црногорске народне тужбалице — по речима приређивача ове антологије Вукомана Цаковића — представљају јединствен феномен не само у југословенској већ и у записаној народној поезији свих народа. Утолико пре што су оне једино имале ту срећу да буду записане у пери-

оду квалитације њиховог стваралаштва (XIX век), и то као израз и одраз племенског поретка и ослободилачке борбе.

Заслуга Вука Караџића је у томе што је, као први скупљач и ове врсте народног стваралаштва, уочио да једино „у Папштровићима и у Боки и у Црној Гори има нарицања на

стихове, као пјесме ...” У иначе оскудној научној литератури о овом жанру наших народних умотворина, Предговор В. Цаковића представља тражилачки напор да утврди битне карактеристике тужбалице као народне песме:” по функцији, јер се ствара за слушаоце, за народ, и јер поред личног бола ауторке за покојником изражава народни култ чојства и јунаштва; по садржају, јер је творевина стваралачке маште талентоване сељанке; по форми, јер се исказује устаљеним стихом, устаљеном мелодијом, стваралачком дикцијом”.

Када је први пут дошао у Црну Гору 1834. године, Вук се тек тада одлучио да скупа тужбалице. Требало му је, дакле, двадесет година скупљачког рада на народним умотворинама док је у тај свој подухват уврстио и тужбалице. Јер он је до тада могао само да констатује да се на читавом терену српскохрватског језика стварала тужбалица *обичај*, а једино је, како смо то већ истакли, овде — у Боки и Црној Гори, наишао на нарицања у стиховима — на тужбалице као песме. За ова два вида оплакивања мртвих постоје у народу на овом терену два посебна израза: *нарицати* и *тужити*. „Нарицање — то су инстиктивни јауци жене у афекту бола: узвичне реченице неједнаке дужине, оштри крикови без мелодије, у брзом афектном ритму”. Тужење је пак и својим стваралачким поступком виши облик жаљења мртвих. „И садржина је љепша него у нарицању: нијесу то више афектни узвици бола, него низови поетских израза у устаљеном стиху, најљепше творевине маште које је ауторка кадра да створи”. Тужење је, дакле, песма у правом смислу речи, мада ни свако тужење није поетско стварање.

Тужбалица као посебна врста народне поезије има своју специфичну форму и мелодију; она је увек творевина једног аутора и настаје истим стваралачким процесом којим и свако индивидуално уметничко дело. Отуда свака тужбалица није чиста импровизација, него у себи делом носи и те елементе.

У разноликости садржаја и поетске вредности разграничавају се два основна типа црногорских тужбалица: песме бола и, песме бола и поноса. Песме бола стварају скромне и патријархално васпитане жене. Такве су ауторке тужбалица „Ја бих умом обрнуа” и „Све је ово зла истина”. Међутим, песме овог типа не цене се у народу тако као македонске тужбалице, које се углавном све и свде на песме бола, на лично јадиковање. Песме бола и поноса — у хиперболи врлатна и подвига истакнутих личности, стварају жене занесене идеалом чојства и јунаштва. У неким таквим песмама, као у тужбалици „А не прште петокрака”, мајка се уздигла изнад материнског бола до поноса сином јунаком. У тужбалици „Као у трн шарка гуја”, сестра тужи за братом херојем, жалећи га више као сестрин понос. — Неке тужбалице величају цело братство. Таква је она „Браћо моја — кито злата”, која опева подвиге братства од 1850. до 1918. године. Овај тип тужбалица довео је и до тога да се тужилица спонтано укњиви и у туђу других, како је то у тужбалицама ове књиге: „Да сам у сан снијевала”, „Кад испану кукавице на гранчице”, „Проврела је крв до мора” и „Ни Обилић не би мога”.

Тужбалице су од свих народних умотворина одолеле сплету историјских збивања, па се њихово стварање на старински начин у Црној Гори одржало до наших дана. Нов замах у њиховом стварању дала је народноослободилачка борба: знатно се проширила наслеђена садржина и изражајна техника тужбалица, проширио се и речник, а у естетском погледу црногорске партизанске тужбалице постају најљепши лирски израз породичне трагике и херојке.

Класификација 48 тужбалица, колико их садржи овај антологијски избор из око 300 текстова, извршена је по историјским периодима — хронолошки у три групе: деветнаест век, доба после балканског и првог светског рата и народноослободилачка борба. За први период тужбалице су узете из збирке В. Караџића (књ. V), за други — де-

дом су изабрани одаомци из књиге Н. Шаудића, а остале у том делу као и све оне у трећем периоду приређивач је лично чуо и записао у Црној Гори од 1924. до 1956. године. — Потпуније осветљавајући временску, садржајну и стилску разноликост ове врсте народне по-

езије, антологија В. Цаковића врсног познаваоца и скупљача црногорских народних тужбалица, доноси из онога што је записано више као етнолошки материјал, само оне чисто изворне елегије црногорске жене, оно што је права поезија.

*Миодраг В. Стојановић*

Pupovci, dr Surja: **RAPPORTS DE DROIT CIVIL DANS LE CODE DE LEK DUKAGJINI, Priština 1968, pp. 318.**

Le code de Lek Dukagjini est un recueil de droit coutumier d'une partie des Albanais, lequel comprend les règles établies en différentes périodes de temps. Certaines de ces règles tirent leur origine encore de la société qui n'était pas organisée en classes. La plupart des règles, contenues dans ce Code, ont été façonnées dans la société tribale de l'Albanie du Nord et, plus tard, pendant la domination turque. Le code est, en effet, le droit coutumier non-écrit, nommé d'après Lek — personnage historique qui avait combattu, dans les montagnes nord-albanaises, contre les conquérants turcs. La validité du droit coutumier s'étendait dans la mesure où les tribus jouissaient d'autonomie, et à l'époque où ces autonomies étaient restreintes, il se produisait une adoption plus intensive des éléments du droit de chérifat. Dans cette société de démocratie militaire sont présents tous les éléments féodaux qui produisent des répercussions sur le droit coutumier. Les différences sociales augmentaient avec le temps et les dispositions du Code commencent à servir de plus en plus à la protection plus efficace des riches. Dans les régions fertiles ce phénomène est encore plus manifeste.

Les dispositions du droit civil sont très nombreuses dans le Code de Lek Dukagjini et parmi celles-ci il y a le plus de celles qui se rapportent aux droits réels et aux droits de succession. Ces règles sont souvent entrelacées avec les catégories du droit pénal, bien qu'on

puisse constater aussi une libération graduelle du droit civil dans le Code d'ingrédients de droit criminel. Ce processus, pourtant, n'était pas uniforme dans toutes les régions. Autrement, les règles du droit civil se distinguent par leur formalisme, dont les traces reviennent constamment jusqu'à nos jours.

Dans les montagnes de l'Albanie du Nord n'était pas établi le système de timars. Avec la formation des tribus il se constituait également la propriété collective de la tribu et de la phratrie et elle servait à l'élevage du bétail, presque unique forme de l'économie à cette époque. Le système de timars a été introduit dans les régions de pays bas, mais même dans le cadre de ce système, la terre continue d'être utilisée en commun. Parallèlement à l'établissement de l'organisation du village et du finage, il se forme également la propriété collective du village, basée, elle aussi, sur la principale branche économique — l'élevage.

Le droit coutumier ne connaît aucun terme juridico-technique pour la notion de propriété privé et le contenu juridique de la propriété sur les biens immeubles et les biens meubles n'est pas entièrement identique. La propriété immobilière est limitée, sous nombre d'aspects, par diverses servitudes, tandis que la propriété mobilière, surtout lorsqu'il s'agit de bétail, est absolue et exclusive. Les plus importantes restrictions de la propriété sont celles établies dans l'intérêt de la collectivité — droits collectifs sur la terre en propriété privée, droit de

préemption, rapports de voisinage, etc.

D'après le droit coutumier les modes d'acquisition de la propriété se divisent aussi en modes originaires et en modes dérivés. Parmi les modes du premier groupe, le Code mentionne le défrichement, resp. l'empiètement sur les terrains de la communauté comme les plus importants, bien qu'avec la réduction des surfaces dans la communauté il s'établisse aussi un ordre plus stricte de l'empiètement.

En ce qui concerne la protection de la propriété les éléments de droit pénal s'entrelacent avec ceux de droit civil. Ces derniers sont insuffisamment façonnés; mais, nonobstant cela, le Code proclame le principe que le propriétaire peut prendre la chose qui lui appartient n'importe où qu'elle se trouve.

Les règles concernant la possession ne sont pas façonnées, non plus, dans une mesure adéquate, tandis que les servitudes se développent parallèlement à l'agrandissement du rôle de la propriété privée.

La succession est étroitement liée à la propriété privée, mais aussi à l'*inokoština* (propriété individuelle d'une famille, par opposition à la *zadruga* — communauté des biens de famille) qui prédomine dans les tribus de l'Albanie du Nord vers la fin du XIX<sup>e</sup> et au commencement du XX<sup>e</sup> siècle et dans les régions de Kosovo et de Metohija même à une période encore plus récente. Elle est fondée sur la propriété privée, tandis que la *zadruga* se base sur la propriété collective. L'*inokoština* est caractérisée par l'autourité absolue, du père de famille qui est titulaire de la propriété privée. Dans la *zadruga* il se manifeste la tendance à disparaître, à se diviser et à se transformer en *inokoština*. Les hommes — membres de la *zadruga* ne peuvent pas posséder de propriété personnelle, c. à. d. c'est seulement récemment qu'on l'avait établie, tandis que les personnes du sexe féminin le peuvent, bien que cette propriété soit d'une valeur insignifiante.

Il y a deux espèces principales de succession — succession légitime et succession testamentaire. La for-

me régulière de succession est la succession légitime. L'ordre légitime de succession est basé sur la consanguinité et, dans une moindre mesure, sur le lien conjugal. La femme acquiert avec le temps, un certain droit de succession sur les biens de son mari défunt et il s'appelle jouissance de la veuve. En principe, pourtant, les femmes ne peuvent en aucun cas hériter des moyens de production. A l'époque où la propriété personnelle de la femme commençait à représenter une certaine valeur économique, elle acquiert quelque liberté d'en disposer par voie testamentaire.

Le droit d'obligations n'est pas développé dans le Code de Lek Dukagjini à cause du caractère sporadique de l'échange, mais avec l'expansion de cette dernière, il se développe de nouveaux rapports qu'il faut régler au point de vue juridique. Dans le droit coutumier albanais il régnait jadis un formalisme qui s'atténuait au cours du temps, mais ses restes continuent de subsister, particulièrement en ce qui concerne la conclusion des contrats. Outre les contrats formels, il y avait au passé aussi des affaires qui étaient fondées sur la parole donnée — *besa*. Ces obligations de caractère morale étaient devenues aussi juridiques avec le temps. De cette façon, la *besa* se transformait graduellement en une institution juridique, non seulement dans le domaine du droit pénal, mais aussi dans celui de procédure criminelle. Elle est, cependant, également une institution du droit civil, mais, en tant que telle, elle ne fut jamais objet d'une attention spéciale de la science.

Les contrats formels assument graduellement le caractère consensuel, mais pour que le contrat soit existant, il faut que les partis contractants aient la capacité d'exercice.

Dans le droit coutumier est en vigueur le principe de responsabilité objective resp. causale. Pour la responsabilité dans la matière de délits, deux conditions sont nécessaires: l'existence de dommages et le comportement de celui qui a causé le dommage. L'homme n'est pas responsable uniquement de

ses propres délits, mais aussi de ceux commis par les personnes avec lesquelles il est en rapports de droit déterminés. Les délits cités dans le Code sont généralement des délits privés. Ainsi, par exemple, le vol dans ce droit représente une notion plus vaste que ne l'est le délit contemporain de vol. Dans le cas de l'homicide, la pratique de l'*umir* (cessation de l'inimitié provenant de la vendeta) par l'intermédiaire des *plecnars* et avec l'obligation du délinquant de payer à la famille de la personne assassinée le soi-disant prix du sang, se répand de plus en plus.

Dans le droit coutumier est également développée une série de contrats qui mettent en relief la solidarité parmi les paysans. Ce sont les contrats concernant diverses formes de travail collectif gratuit (*moba, pozajmica, sprega*), etc.

Le droit coutumier est important pour l'ordre juridique et dans la

mesure où il est conforme à l'esprit du droit positif, il contribue au renforcement de ce dernier. Pourtant, s'il y a une disparité entre ces deux formes de droit, ce qui arrive assez souvent dans les règles du Code de Lek Dukagjini, le droit coutumier crée des difficultés dans l'ordre juridique. Ceci se produit, par exemple, dans le cas où les partis concluent les contrats se basant sur les coutumes et plus tard soumettent le différend qui en résulte à la décision d'un tribunal d'Etat. De cette façon sont corrigées les suites éventuellement négatives de l'application des règles du droit coutumier, mais dans la plupart des cas le différend est résolu selon les règles du Code de Lek Dukagjini et en présence des *plecnars*, donc selon les dispositions et le procédé qui pour une bonne part diffèrent des intentions du droit positif yougoslave.

*Đurica Krstić*

Ромулус Вулканеску: ПРАВНА ЕТНОЛОГИЈА (Romulus Vulcănescu, Etnologie juridică, București, 1970, pp. 339)

Аутор на почетку излаже садржину, методологију и проблематику правне етнологије као дисциплине карактеристичне за развој румунске културе током двадесетог века. Том приликом он даје прву синтезу једног полиморфног система румунског обичајног права и идеје народа о правди, документујући своје закључке грађом са терена и из архива коју је, углавном, сам сакупио.

После увода у коме је реч о сродним дисциплинама као што су правна географија, правна антропологија, правна социологија и правни фолклор, аутор испитује порекало система обичајног права и концепције о народној правди која је, у својој основи, из пре-феудалног периода. Предмет истраживања су сви облици докумената (сеоски правни акт, остаци правних обичаја староседелаца и

суседних народа, стари текстови румунских закона, итд.).

Земаљски обичаји делили су становнике села на различите класе и аутор анализира ту поделу са друштвено-економског гледишта. Односи између становника били су у пре-феудално доба регулисани ритуалима и правним емпиризмом, док су кућним односима владала неписана правила, односно, обичаји о кућној подели рада, морални обичаји, обичаји брачних и погребних ритуала, обичаји при одевању и сл. „Право“ села обухватало је, дакле, све оне видове друштвеног живота који су касније измицали директном законодавном регулационом у правно-техничком смислу.

Аграрни правни обичаји су раширени у румунском народу а и у енклавама Румуна ван земље. Обичајне правне установе нала-



зе се у пословицама, у традицији, у узусима и пракси, фиксирани у службеним документима локалних канцеларија, као и у извесним правним нормама. У основи тог система обичајног права налазе се неки принципи створени кроз вековно искуство. Као комплементарна, постоји и грана пасторалног обичајног права и његове принципе аутор подробно анализира, задржавајући се на питањима сродничких односа, отуђивања пашњака и стоке, продаје сточарских производа, колективне одговорности и процеса трансформације пасторалне сеоске заједнице. Стваралачка моћ румунског народа у области права испољила се нарочито у овој грани обичајног права.

Аутор анализира и народну антропономастику, како би одредио начине нормирања грађанског стања, друштвеног положаја појединаца у сеоској заједници, правну способност итд.

Пажњу читаоца привлачи и изучавање народних правних ознака, које је аутор окарактерисао као контроверзни проблем правне етнологије. Овај проблем посебно је осветљен у историјско-културној карпатско-балканској области. Поменути знаци играли су, наиме, значајну улогу у економском и културном животу аутохтоних заједница, а нарочито у етногенези Румуна. Сви ти знаци имали су вишефункционални и поливалентни карактер и употребљавани су за различите активности и друштвене и културне односе. Систем фигуративног ђбележавања кроз ознаке, кроз иконографију и графику био је у прошлости, прећутно или званично, признат као документациони инструмент једног обичајно-правног режима интегрисаног у опште обичаје земље.

Поглавље о одговорности у домену магијске и емпиријске медицине представља први покушај

обраде проблема ове врсте у румунској специјалистичкој литератури. Са претварањем магијске медицине у емпиријску, долази и до промене у правима и обавезама лечника.

Такође посебно поглавље о значаја за проучавање структуре румунског обичајног права, односи се на решавање спорова у области народних игара и забава.

У најразвијенијем поглављу реч је о типовима сеоског правосуђа, о слојеној структури управног организма села — сеоског савета или савета старца, и о сеоској легислативи коју је тај савет креирао. На основу први пут прикупљеног материјала произлази да се сеоски савет делио на три групе, према добу старости чланова. Најстарији чланови изрицали су пресуде, док је савет најмлађих био нека врста извршног органа. Средњу групу сачињавали су чланови у зредом добу и њихова надлежност односила се на суђење одређеним професијама. Посебно су анализирани пресуде сточара које су се разликовале од осталих и по поступку доношења. Кроз поменути поступак аутор објашњава старо обичајно процесно право у румунским областима.

У последњем поглављу реч је о јурисдикцији младих код које се разликују две врсте пресуда — оне које се доносе од случаја до случаја и оне које се изричу једном годишње, обично на велики празник и чији је карактер био церемонијалан.

Правна етнологија, онако како ју је изнео аутор, изражава се гек кроз општу синтезу у којој се кондензују сви парцијални закључци до којих се дошло у изложеним поглављима књиге.

Рад садржи одговарајућу документацију, индекс појмова и аутора, као и селективну библиографију.

*Бурица Крстић*

Djuričić, Milutin: SERMENT ET CO-JUREURS DANS LES COUTUMES JURIDIQUES DES ALBANAIS DANS LA METOHİJA DU NORD  
(Thèse de licence, Beograd 1970, pp. 221 inédit)

L'institution de serment dans les coutumes albanaises est, à l'avis de l'auteur, selon toute probabilité plus ancienne que le droit médiéval serbe, car elle est liée à l'institution de phratrie parmi les groupes d'éleveurs. Cependant, *fis* (tribu), *vlaznija* (phratrie) et *shoknija* (parenté) se sont maintenus non seulement dans les montagnes, mais aussi dans les plaines de la Metohija du Nord. Toute promesse fixe, tout arrangement avec les parents, le contrat avec les membres des autres tribus, la justification en rapport avec une accusation, etc. ont été accompagnés de garantie personnelle et de serment, soit promissoire (*besa*), soit justificatif resp. confirmatoire.

Le membre d'une autre tribu ne peut pas être jugé, il est uniquement l'objet de la vendetta. Pourtant, la cour tribale devant laquelle on emploie le serment et les co-jureurs, peut juger un parent si le membre d'une autre tribu a porté plainte contre lui. C'est la forme la plus ancienne de dépassement de la justice fermée à l'intérieur d'une tribu. L'autre forme, supérieure, s'est produite comme conséquence des différends relatifs à la propriété, tranchés par les témoins de l'un ou de l'autre groupe consanguin.

Le serment albanais est toujours collectif, car le tribunal de la tribu — *kuvenda*, est aussi un corps collectif. Les co-jureurs, dans le cas de serment justificatif, sont des membres élus de l'assemblée de phratrie. La réunion des co-jureurs décide à l'unanimité si elle disculpera l'accusé par le serment ou, refusant de le prêter, le dégager uniquement de responsabilité. Par un tel jugement, on dépasse la vendetta à laquelle se substitue l'indemnisation, si l'accusée est coupable.

La procédure entière relative au serment a son côté rationnel et son côté irrationnel. Rationnel est le compromis lui-même, le choix de

co-jureurs, leur enquête, la délibération dans le cadre du groupe consanguin, le *sok* (personne chargée de dépister le coupable) et son action, le témoignage, l'acquiescement au paiement etc. L'irrationnel commence là où il devient impossible de vérifier une promesse ou une sanction, où le symbole est incompréhensible et inexplicable et où la religion enveloppe de secret la pensée juridique rationnelle. Cependant, le serment dans les coutumes albanaises n'est pas une preuve de caractère purement religieux, comme le considère Ilija Jelić dans son travail „La vendetta et la composition au Monténégro et dans l'Albanie du Nord”; il est plutôt la déposition faite par les co-jureurs, choisis par le partie adverse.

Le serment est prêté suivant le rituel religieux, avec l'invocation, la sanction, le symbole digne de foi, sur le lieu de culte, en présence du prêtre. Pourtant, le *plečnar* y est plus important que le prêtre et l'attouchement de la pierre et du pain est plus redoutable que l'attouchement de la croix et de l'Évangile. De même, la formule juridique de disposition est plus importante que la malédiction, le serment et l'invocation de la divinité. Le mélange des croyances pré-chrétiennes, chrétiennes et islamiques, la superstition et le symbole sont le vêtement indispensable du serment, mais non pas sa substance. La peur du sang est plus forte que la peur de dieu. La décision prise dans le procédure de serment est absolument vraie si l'accusé a avoué le délit, mais lorsque le serment est prêté, il existe uniquement la présomption de droit qu'elle soit vraie, tandis que cela ne doit pas être le cas en effet. C'est pourquoi le plus fort s'assurera de cette façon son droit, tandis que le plus faible se contentera de sanction religieuse.

Au moyen de serment on effectue également la rupture intéressante de l'obligation solidaire, car

les co-jureurs deviennent alors les débiteurs et leur obligation est de nature de garantie, mais cette garantie est individuelle et divisée en parties aliquotes de la valeur de dette qui fait l'objet du procès. La revendication de la dette du sang est fractionnée sur plusieurs co-jureurs et devient par là inexigible au sens du talion, car vingt-quatre personnes (nombre usuel des co-jureurs) ne peuvent pas être tuées pour une.

En tant qu'institutions de droit coutumier, le serment et les co-jureurs étaient connus dans l'Antiquité et au Moyen Age, et aussi dans l'Etat des Nemanjić, dans lequel il y avait aussi des Albanais et l'auteur analyse les analogies entre cette institution, telle qu'elle est fixée dans le Code de Dušan, et l'institution correspondante albanaise. Pourtant, il y a aussi des

différences, surtout lorsqu'il s'agit de jury dans la Metohija du Nord. Selon le Code de Dušan, le jury n'était pas autorisé à disculper ou à accuser, tandis que le jury albanaise est autorisé à disculper et à réconcilier.

A la fin de son travail, l'auteur traite du caractère du rôle que jouait le jury médiéval, pour constater que l'ancienne procédure de serment a continué de vivre même après la chute de l'Etat des Nemanjić. La vendetta continuait à être obligatoirement remplacée par la composition et, grâce à l'autonomie des Albanais montagnards, aux institutions de phratrie et de consanguinité, ainsi qu'aux conditions de la vie rude et de l'économie primitive, cette institution s'est maintenue même de nos jours aux villages de la Metohija du Nord.

*Durica Krstić*

## ОСМИ ИНТЕРНАЦИОНАЛНИ КОНГРЕС УНИЈЕ ЗА ПРАИСТОРИЈСКЕ И ПРОТОИСТОРИЈСКЕ НАУКЕ

Београд је у септембру 1972. године био домаћин једног од највећих археолошких конгреса који је одржан у нашој земљи. Близу 800 чланова учесника и делегата из више од 40 земаља Европе, Америке, Африке, Азије и Аустралије учествовало је у раду осам секција и на пленарним седницама. Прочитано је више од 250 реферата, кореферата, саопштења и извештаја, од којих је један број већ штампан у ACTES I du VIII<sup>e</sup> Congrès international des sciences préhistoriques et protohistoriques, док ће у току 1973. године бити штампана и следећа два тома материјала са овога Конгреса.

Већ сам број учесника, као и број прочитаних радова, представљају импозантну цифру. Посебно је значајно што су југословенска археологија и југословенски стручњаци добили видно место на Конгресу, чиме је одато признање нашој науци, посебно резултатима археолошких истраживања који

су постигнути у нас последњих десетак година. У закључцима је такође оцењена као врло успешна организација Конгреса, укључујући и све оне друге пратеће манифестацијама којима је он обележен.

Научни део рада Конгреса одвијао се кроз осам секција са одређеним научним проблемима.

Прва секција радила је на проблемима „Теорије и методологије”. У савременим научним кретањима, археолошка наука излази из уских историјско-типолошких оквира и све више прихвата резултате других, нарочито егзактних наука у тумачењу појединих проблема етногенезе, хронологије, развоја, типологије материјала и сл. Од тридесет радова који су прочитани у овој секцији један део се бави проблемима апсолутне и релативне хронологије на бази радиоактивног угљеника (В. Милојчић, Н. Waterbolk, Доуланов), примене компјутера (I.

Scollar, K. Goldmann) и сл. Известан број радова посвећен је проблемима типологије и примене статистичких метода на појединим налазиштима (B. Soudsky, D. Cahen, E. Aguirre, C. Kamenickij) и проблемима везаним за антропологију, палеолингвистику, етногенезу народа и њихова кретања (J. Nemeskeri, G. Smolla, K. Simon, A. Gallay и др.). Најзад, овом мозаику сложених методолошких и теоретских проблема треба додати и резултате на примени спектралних анализа металних предмета (Hartmann) и теоретска разматрања о историјском методу у Праисторији (J. Bergmann)). Основна, заједничка оцена у овим радовима је сугестија шире примене других научних метода у решавању сложених проблема појаве и развоја култура, организације праисторијског и протосторијског друштва, његове хронологије и релативно-хронолошког односа.

Друга и трећа секција обрађивале су проблематику везану за најстарији хронолошки период у историји људског друштва: за старији, средњи и млади палеолит, инконпорирајући овде и проблеме месолитских група. Основне синтетичке прегледе о развоју појединих одсека палеолита у средњој и југоисточној Европи дали су K. Valoch, V. Gabori-Csank, B. Gavella, M. Brodar и J. Kozłowski на шта се надовезао изванредан број мањих саопштења и извештаја. За југословенску археологију значајно је било саопштење о првом епипалеолитском налазишту у Бердапу (З. Летица) које је ушло у проблем развоја младић култура на овом подручју и у проблематику појаве културе Лепенског вира.

Постало је већ традиција на светским конгресима за праисторијске и протосторијске науке да се проблемима неолита и енеолита посвећује највећа пажња. За југоисточну Европу то није случајност. Током последњих година, тачније од претходног конгреса у Прагу 1966. године до данас откривен је читав низ нових налазишта па и нових култура.

Радови који су на ову проблематику прочитани на Конгресу, а било их је око 60, груписани су територијално (предњи исток и Анадолија, Грчка и југоисточна Европа, западни Медитеран), хронолошки (проблеми почетка неолита, неолит, енеолит) и по специфичној проблематици (металургија енеолита). По своме садржају они имају синтетички карактер, посвећени су појединим културама или проблемима, или представљају извештаје са истраживања нових налазишта. У прву категорију спадају радови D. Evansa, A. Todd-a B. Милојчића, М. Гарашанин, А. Бенца, I. Vognar-Kutzian, VI. Dumitrescu-a, С. Димитријевића, N. Kalicz-a и других; у другу категорију А. Срејовића, N. Vlasse, O. Trogmayer-a, B. Bruknera G. Körner-a, R. Holloway-a и др. а у трећу радови Б. Јовановића, E. Sangmeister-a, A. Renfrew-a, T. Wertme-a и др. Карактеристично је да је често долазило до конфронтације појединих мишљења, нарочито на релацији предњи Исток — културе југоисточне Европе, што је раду секције дало одређену полемичку тежину и указало на још недовољно разјашњене проблеме релативно-хронолошке природе.

Пета секција бавила се питањима бронзаног и гвозденог доба. По својој тематици она је била најразноврснија. Радови су се кретали од оних који су се бавили општом проблематиком до регионалних и специфичних. Проблем остава који је и на претходним конгресима био од посебног интереса стручњака, обрадили су А. Mozsolics и M. Petrescu-Dimbovita; регионалним питањима Халштата бавили су се А. Lazslo, E. Rusu и др.; питањима Urnenfelder културе у различитим регионима Европе бавили су се Д. Гарашанин, M. Marien, C. Peseck. Од осталих проблема који су у целини или парцијално били захваћени од појединих учесника вредни су помена радови о периодизацији и хронологији бронзаног или гвозденог доба (M. Florescu, Kl. Kilian, O. Frey-C. Грабо-

век, A. Vulpe и др.), затим проблеми територијалног и културног односа појединих региона (Егеја — Балкан или Пиценум — западни Балкан) који су обрадили S. Dietz, W. Janowsky, B. Shefton и најзад проблеми везани за појаву у ширење појединих бронзаних облика (P. Mohen, M. Novotna, J. Alexander и др.).

Са шестом секцијом ушло се у протисторијски период, у проблематику која је са једне стране везана за аутохтоно становништво а са друге за грчко-римски свет. Тачније, садржај рада ове секције био је однос ова два света: варварског и цивилизованог на почетку историјског периода. Разумљиво је да је највећи број реферата био посвећен баш нашем материјалу, проблемима односа илирског, трачког и дачког света према грчком, било да се ради о географском подручју Грчке или њеним колонијама на Понту (радови E. Conduraci-a, B. Мано-Зисија, B. Shefton-a, P. Васића). Не мање значајна су и саопштења која су се бавила проблемом односа (економских, културних) између истог овог подручја али у нешто познијем времену — у периоду римских утицаја или римске доминације (M. Заниновић, J. Glodariu, D. Protase, N. Gostar). Проблем Келта и латенске културе нашао је такође своје место у раду ове секције, посебно у радовима W. Krämer, Z. Wozniaka, M. Babesa и др.

Методолошки слично је организована и седма секција. Њен садржај је однос инвазионог становништва сеобе народа у средњем веку према аутохтоним народима. На овај начин обухваћени су проблеми везани за Сармате (G. Bichir, M. Köhegyi), германска

племена (Gy. Laszlo, D. Csallany) и посебно за Словене и Аваре и њихов међусобни однос (J. Ковачевић, D. Csallany).

Последња, VIII секција обухвата археолошке проблеме ваневропских земаља. Она је хетерогена и по материји и по хронолошком распону који је она обухватила: од раних агрикултурних заједница Африке (T. Shaw, G. Camps-Fabrer, C. Rubert), преко примитивне економике Аустралије (J. Megaw) до проблема трансатлантичких контаката преколумбијског времена.

Поред директних манифестација везаних за Конгрес, као што је рад у секцијама, овом догађају посвећена је једна публикација „Epoque prehistorique et protohistorique en Yougoslavie” у којој је поред пописа свих археолошких институција (I део), пописа најважнијих археолошких налазишта на којима је рађено последњих 20 година (II део) дат синтетичан приказ праисторијског и протисторијског доба у Југославији. Ово је у исто време једина публикација ове врсте урађена код нас. Период Paléolithique et Mésolithique обрађивају М. Малез и Ф. Осоле; Néolithique — А. Бенац и М. Гарашанин; Enéolithique — С. Димитријевић и Н. Тасић; Age du Bronze — Д. Гарашанин и К. Вински-Гаспарини; Age du Fer — Б. Човић и С. Габровец; Protohistoire et Antiquité — Б. Мано-Зиси и М. Суић; Haut Moyen Age — З. Вински. Са овом књигом југословенска археологија добила је једну репрезентативну публикацију са свим потребним информацијама о археолозима и археолошком раду у нашој земљи.

*Никола Тасић*

МЕЂУНАРОДНИ НАУЧНИ СКУП  
„УСТАНАК У ЈУГОСЛАВИЈИ 1941 И ЕВРОПА”,

Српска академија наука и уметности 24—26. новембра 1971.

Поводом јубиларне прославе тридесетогодишњице устанка народа Југославије одржан је у Српској академији наука и уметности у Београду, међународни научни скуп: „Устанак у Југославији 1941. и Европа”. На скупу је поднешено 35 реферата од чега су 19 реферата поднели научници из наше земље и 16 научници из иностранства. Подједнако су захваћени и обрађени сви аспекти предустаначког раздобља и устанка у земљама Југославије 1941.

У рефератима је истакнуто место дато мартовским догађајима 1941. у Југославији и одјеку ових догађаја у појединим европским земљама. И поред тога што је било јасно да се Југославија неће моћи војнички одупрети агресији нацистичке Немачке, фашистичке Италије и сателитских земаља, демонстрације народа против приступања Краљевине Југославије Тројном пакту оцењене су у напредној светској јавности као историјски догађај и посебно храбар гест против фашистичких сила. Мартовски догађаји праћени су са огромним симпатијама у свим пријатељским земљама.

У низу реферата обрађен је процес покретања устанка, његово ширење и његов одраз у суседним земљама. У свим савезничким земљама на масовни устанак народа Југославије против сила фашизма гледало се као на значајан фактор у покретању и развијању ослободилачке борбе у свим окупираним деловима Европе. Био је то очигледан пример народима Европе који су били под окупацијом Немачке и Италије и налазили се под најпрљавијим терором. У Совјетском Савезу устанак је свхаћен као израз родољубља народа Југославије и пролетерског интернационализма Комунистичке партије Југославије која је устанак организовала и предводила. У савез-

ничким земљама изражавано је дивљење јунаштву народа Југославије и његовој одлучности да, уз највеће жртве, води борбу против подивљале фашистичке силе.

Доста пажње посвећено је неким интересантним питањима из периода устанка о којима је до сада мало писано, на пример, о односима савезника према устанку, о везама и односима руководства устанка у Југославији са Комунистичком интернационалом, итд. Неке важније тематске области обрадио је по више референата.

Шири значај устанка у општесветским размерама и његове везе и утицаје на кретања у земљама Европе обрадио је шест аутора.

Трго Фабијан, у свом реферату, Устанак народа Југославије и збивања на светским ратиштима, дао је шири осврт на значај устанка за антифашистички блок у свету и истакао значај југословенског ратишта и његов утицај на токове и развој светског рата. Посебно је истакнут значај садејства југословенских партизана у време припремања и извођења Московске битке, победе Првене армије под Москвом и првог великог пораза немачких армија у току II светског рата.

Академик П. А. Жданов (СССР) у свом реферату, Фашистички „блицкриг” и његова пропаст у 1941. години, на темељу докумената обрађује замисао и основне намере хитлеровског муњевитог рата на истоку и његову пропаст на тав Совјетске земље већ у току 1941. године. „Муњевити рат” је пропao у пространствима СССР-а већ првих месеци рата, а пораз Хитлерових армија пред Москвом крајем 1941. био је почетак пораза хитлерове војничке машине. Основну снагу у сламању хитлерове војне машине у СССР-у представљало је јединство совјетских

народа и њихова одлучност у борби против фашизма.

Магистар историјских наука Душан Пленча, у прилогу: Међународни положај устанка у Југославији 1941., на подацима углавном архивских извора, дао је шири преглед кретања у свету 1941. и место југословенског устанка у тим општим токовима. Аутор је посебну пажњу посветио стању на Балкану и узајамним везама народа Југославије и осталих балканских народа у периоду припремања и покретања борбе у суседним земљама.

Прилог др Владе Стругара, Устанак у Југославији 1941. у неким општим историјама другог светског рата, представља новину у историографији рата и револуције. И поред тога што се осећа потреба за оваквим радовима они су ретки у нашој историографији. Стога је Стругарев прилог побудно живо интересовање код историчара већ у току самога скупа. У овом пионирском раду о погледима страних историчара на нашу недавну прошлост Стругар је открио читав низ површних, ненаучних, класно ограничених и других гледања на овај део историје народа Југославије. Овај прилог нас је подсетио на нужност праћења и научног оповргавања тенденциозних погледа на ослободилачку борбу народа Југославије.

Др Расим Хурем, у прилогу, Устанак у Југославији 1941. у мозаику покрета отпора у Европи, осврће се на поларизацију снага у устанку у Југославији 1941. године, као и на његову особеност у оквиру покрета отпора у Европи. Аутор посебну пажњу посвећује изучавању специфичности југословенског устанка, истиче елементе који су допринели његовој бујности и ширини у антихитлеровском блоку.

У прилогу др Душана Лукача, Неки значајни догађаји у свету и њихов одраз на кретања у југословенском устанку 1941. до 1942., дати су неки елементи везаности и узајамности судбине народа Југославије са судбином народа света и заједнички смисао

антифашистичке борбе народа Југославије и осталих снага антифашистичког блока у току 1941. године.

Дејства крупнијих збивања из предустаничког периода и устанка народа Југославије на општа кретања на Балкану у току 1941. обрађују два реферата.

Академик Михаило Апостолски у свом опсежнијем реферату, Устанак народа Југославије основна претпоставка за сарадњу балканских народа у борби против фашизма, обухватио је најважније моменте сарадње народа Југославије, Бугарске, Албаније и Грчке у борби против фашистичке агресије и фашизма као идеологије у току првих година другог светског рата. Аутор је значајки открио општеисторијске и друштвене условљености и нужности сарадње балканских народа у борби за њихово национално и социјално ослобођење. Анализирани су и истакнути чиниоци који су омогућили ову сарадњу балканских народа. Посебно место је дато повезаности судбине народа Балкана, традицији ослободилачке борбе и пролетерског интернационализма.

Професор Хенрик Батовски (Пољска) у реферату, Дипломатски догађаји на Балкану пре и после 27. марта 1941., даје успешан преглед збивања на овом полуострву у првој половини 1941. године. Аутор значајки открива и анализира смисао хитлеровске дипломатске и политичке борбе за Балкан који је у привредном политичком и стратешком смислу требало да има одређену улогу у великим подухватима земаља фашизма. Аутор је посебно обрадио и истакао место и улогу народа Југославије у процесу пружања отпора притисцима нацистичке Немачке и фашистичке Италије.

Широко интересовање је изазвала тематика енглеско-балканске политике и уопште односа Енглеске према устанку у Југославији и према кретањима на Балкану 1941. године. Четворица научних радника поднели су на скупу своје реферате из ове области.

Професор Бил Дикиџ (Deakin, Велика Британија), у реферату Велика Британија и устанак у Србији 1941. год. дао је низ података о ставовима британске владе према устанку у Југославији 1941. Обрађене су везе са четницима у Србији и настојања да се осигура руководиоца улога Драже Михајловића у југословенском ослободилачком покрету. Аутор критички анализира заблуду британске владе и њене илузије о снази четничког покрета.

Професор Филип Оти (Philis Auty, Велика Британија) у реферату, Неки аспекти британско-југословенских односа 1941., обрађује исти проблем, само за читаво југословенско подручје. У овоме прилогу коришћени су неки до сада непознати извори из збирки Лондонског архива које су научној јавности предале на коришћење тек од почетка 1972. године.

Професор Јован Марјановић, написао је реферат о односима Драже Михајловића и Британаца 1941. Као познавалац ове проблематике, аутор у реферату прегледно открива значај и место Србије у политици и плановима Велике Британије 1941. и адекватно томе, објашњава степен заинтересованости и ангажованости британске политике на овом подручју. Успешно су анализирани основни фактори који су условили да се Велика Британија 1941. „луним лицем окренула четницима”.

Слободан Нешовић у свом реферату, Двадесет седми март 1941. године и британско јавно мишљење, обрађује одјек мартовских догађаја у Великој Британији и одашељење код Британаца које је изазвао отпор народа Југославије фашистичким силама.

Двојица аутора посветили су своју пажњу проблематици односа руководства устанка у Југославији и Комунистичке интернационале у 1941. год.

Перо Морача, у реферату, Односи КПЈ и Коминтерна у периоду устанка народа Југославије 1941., обрађује садржај ових односа непосредно пред устанак и прве контакте после устанка. Прилог др Здравка Антонића, Односи

и везе руководства устанка у Југославији и Коминтерне крајем 1941. и почетком 1942. године, обрађује сличну проблематику, као и прилог Пере Мораче, за период сазревања устанка крајем 1941. и почетком 1942. год.

Више аутора је обрађивало немачку и италијанску балканску политику пред устанак и настојања немачке и талијанске оружане силе да уз коришћење свих средстава, угуши југословенски ослободилачки покрет. Др Андрија Митровић успешно обрађује тему, Идеја новог поретка и југоисточна Европа од септембра 1939. до априла 1941.; Војимир Кљаковић — тему: Осовина Рим-Берлин и устанак у Југославији 1941.; Мр Фикрета Бутић-Јелић, реферат: О месту и улози НДХ у разбијању краљевине Југославије, Проф. Ненги Вергар (Белгија): О патриотској борби југословенских народа 1941.; Др Вуко Гоце-Гучетић: О немачким репресалијама на територији окупираних Србије у светлу међународног права; др Бранко Букић: О народноослободилачком покрету Југословена у логорима Немачке и проф. Теодоро Сала (Италија): О пропагандној активности италијанских окупационих команди у Југославији против устаника 1941—1943. године.

Академик Виктор Новак у реферату, Ватикан и југословенски народи у другом светском рату, обрадио је основне смернице политике свете столице у земљама Југославије са посебним освртом на односе Ватикана и НДХ.

Одјек устанка у Бугарској и однос према устанку, нарочито према покрету у Македонији, обрадила су три аутора: др Петар Милосављевић у реферату: Ставови БРП (к) према устанку народа Југославије, др Миле Тодоровић: Политичке струје и групе у Бугарској и устанак у Македонији и проф. Борбе Кнежевић у реферату, Бугарска и напад на Југославију априла 1941. године.

Већи број референата говорио је о одјеку југословенског устанка у појединим европским земљама. Кандидат историјских наука Г. М.



Славин (СССР), написао је реферат: Јавност у СССР-у и устанак у Југославији 1941., академик Г. Захарије (Румунија) говорио је: О аспектима солидарности румунског народа са народима Југославије током 1941. године, др Јиржи Павловић (Пољска): О утицајима и везама пољског покрета отпора и југословенског устанка, проф. Марсел Бодо (Marcel Baudot, Француска): О одјеку југословенског устанка у Француској, др Мигослав Тејтман (Чехословачка): О чехословачко-југословенским политичким односима у време II светског рата, др Иштван Пинтер (Мађарска): О утицају југословенског устанка 1941, на покрет мађарских антифашистичких снага, професор М. Скодвин (Норвешка), реферат: Југославија и Норвешка под немачком окупацијом, др Ј. Мозер (Аустрија): О утицају југословенског устанка на борбу за слободу у Аустрији и Бовани Падоан (Италија): О сарадњи КП Италије и КП Југославије и о утицају ове сарадње на развитак покрета за ослобођење Италије.

Сви реферати су писани научним методом и базирају се на архивским истраживањима. Посебна вредност ових радова је у научној коректности и непристрасности аутора. Страни аутори су документовано и непристрасно обрађивали збивања у периоду устанка у Југославији, често критикујући схватања и настојања својих званичних влада и земаља. Реферати су побудили знатан интерес већ на самом скупу. О јединим темама и проблемима дискутовао је већи број научних радника.

Посета страних учесника спомен гробљу жртава фашизма у Крагујевцу оставила је снажан утисак на иностране госте. Учесник из Румуније, Академик проф. Г. Захарије, дао је овом приликом предлог да се на нивоу међународних удружења покрене акција да се у Крагујевцу оснује међународни омладински центар у коме би се омладина света васпитавала у духу слободарских традиција крагујевачких родољуба.

Душан Лукач

### „ВЕЛИКЕ СИЛЕ И БАЛКАН 1937—1941.”

У организацији Балканолошког института Бугарске академије наука у Софији био је одржан међународни симпозијум од 21. до 26. априла 1971. године под називом „Велике силе и Балкан 1937—1941”. Овом скупу присуствовали су научни радници из скоро свих земаља Европе и САД.

Организатор, Балканолошки институт Бугарске академије наука, посветио је овом међународном скупу странице свога часописа „Студија балканика” бр. 4 под насловом „Политика великих сила на Балкану уочи II светског рата”. Часопис је уступио своје странице следећим ауторима:

— В. К. Волков: Пројект дунанског гарантинског пакта и Малаја Антанта (1934—1935) — СССР;

— Кр. Манчев: Le pacte bulgaro-yougoslave de 1937 et les rapports internationaux — Бугарска;

— М. Ванку: La politique de la Yougoslavie à l'égard de l'annexion de l'Autriche — Југославија;

— V. Bystricky: Zu den Fragen der Beziehungen Bulgariens zu den Grossmachten in den ahren 1936—1938 — Чехословачка;

— Ж. Аврамовски: Attempt to form a neutral bloc in the Balkans

— Н. Batowski: La désagrégation de l'Entente balkanique (1939—1940) — Пољска;

— Л. Живкова: British economic policy on the Balkans on the eve of World War II — Бугарска;

— Св. Цонков: The British policy of guarantees and Greece (March—April 1939) — Бугарска;

Н. Смирнова: Греција у италијанских плановима развјазивања на Балкану (април 1939 — октобар 1940) — СССР;

— А. Беров: The withdrawing of western capitals from Bulgaria on the eve of the Second World War — Бугарска;

— И. Димитров: L'opposition bourgeoise non-fasciste et l'orientation de la politique extérieure de la Bulgarie (1-er septembre — 1-er mars 1941) — Бугарска.

Почетак другог светског рата, 1. септембра 1939. године, имао је своје дубоке корене у међународној политици држава много година пре почетка ратног сукоба. Долазак нациста на власт у Немачкој 1933. године донело је превагу фашизма у Европи над буржоаском демократијом. Велике демократско-буржоаске државе нису биле спремне за рат, нити су хтеле да започну рат са тоталитарним фашистичким државама. Може се слободно рећи да су у многим међународним проблемима ишле чак на руку Хитлеру и Мусолинију само да би избегле ратни сукоб, мада су неке ствари биле недопустиве у међународним односима. Жртвовале су им Етиопију, Шпанију, Аустрију и Чехословачку. Фашистичким диктаторима није било довољно. Тражили су све више и више. Ни до пре сам рат, мале земље још се нису све поделиле између два велика тора — буржоаско-демократских и фашистичких тоталитарних држава, мада се знало да ће ускоро доћи до оружаног сукоба између ова два тора. Када ће доћи тај дан, очекивало се од тоталитарних држава јер су оне биле те које су стално неком претиле ратом. У ствари, то је зависило од канцелара нацистичке Немачке, Адолфа Хитлера, тј. од његове замисли, када ће Немачка бити способна за рат на дуге стазе.

Ратне последице су познате: милиони мртвих и до тада невиђена разарања по читавој земаљској кугли. Да ли су нам данас, после више од три деценије од завршетка рата, познати сви фактори који су утицали на његов почетак, или они који су могли ути-

цати да рат почиње раније или касније, или они који су утицали или су могли утицати да се рат спречи? Да ли су мале земље могле остати по страни ратног сукоба великих? Ова и друга питања траже одговор од научних радника да објасне све узроке и последице.

Позната је чињеница да су балканске земље уочи другог светског рата биле разједињене и да су се велике силе буржоаско-демократске и тоталитарно-фашистичке утркивале да их привуку у своју интерну сферу. И једне и друге државе, из оба тора, нудиле су им разна обећања само да их имају за савезника, мада су често била и празна обећања. Ситуација на Балкану уочи рата била је крајње забрињавајућа. Савез Мале Антанте се распао 1938. године. Балкански споразум, само што се није распао. Албанија се налазила под заштитом фашистичке Италије а царска Бугарска је била наклонена тоталитарним земљама. У Румунији и Југославији дошао је на власт профашистички режим. На коју ће страну отићи балканске земље уочи рата, није се још тачно знало. Свака страна је рачунала с неком од балканских земаља. Зашто су отишле на ову или ону страну очекују се одговори од радова поднетих на међународном симпозијуму у Софији.

Преко 50 научних радника из Совјетског Савеза, Француске, Сједињених Америчких Држава, Италије, Турске, Румуније, Чехословачке, Пољске, Мађарске, Немачке Демократске Републике, Југославије и Бугарске поднели су своје радове с намером да разјасне нека од сада још непознатих момената о односу велике силе — балканске земље, уочи другог светског рата и на његовом почетку.

На симпозијуму у Софији из Југославије иступили су са својим радовима:

— Ф. Чулиновић: La politique de l'Italie et divergences germano-italiennes dans les Balkans;

— Ж. Аврамовски: Les objectifs économiques et politiques de l'Al-

lemagne et l'export d'armes dans les pays balkaniques à la veille de la Deuxième guerre mondiale;

— Н. Живковић: *Raffermissement des capitaux allemands en Yougoslavie (1939—1941)*;

— Ј. Протић: *Publication de sources yougoslaves et bibliographie sur la politique des Grandes Puissances à la veille de la Deuxième guerre mondiale*;

— Н. Ванку: *La politique du gouvernement Yougoslave à l'égard de l'Anschluss et l'accord de Munich (1938)*.

Досадашња истраживања дала су прилично резултата, али свакако да ће даља истраживања указати на многе догађаје који ће још боље осветлити односе међу државама уочи рата. Надамо се да ће ових педесетак радова уне-

ти још више светла о односима држава. Али, тек када Зборник радова са овог значајног међународног састанка буде изашао из штампе, имаће прилике и шира јавност да се упозна са научним истраживањима о односима држава уочи другог светског рата.

На крају, треба одати дужно признање организатору овог значајног међународног скупа научних радника из земаља Европе и Сједињених Америчких Држава који су дошли у Софију да укажу на последице и страхоте другог светског рата. Балканолошки институт Бугарске академије наука доказао је да је способан да организује велики међународни скуп научних радника и ми му желимо да и у будуће организује сличне скупове где ће се расправљати о миру, а не о рату.

Милан Ванку

## ОБИЧАЈНО ПРАВО И САМОУПРАВЕ НА БАЛКАНУ И У СУСЕДНИМ ЗЕМЉАМА

— Међународни симпозијум —

Међуакадемијски одбор за балканологију и Балканолошки институт Српске академије наука и уметности нису могли изабрати ефикаснији пут да се представе научној јавности од тога да свој продор означе организовањем првог међународног симпозијума о *Обичајном праву и самоуправама на Балкану и у суседним земљама*, који је одржан 1. и 2. новембра 1971. године у Београду. Готово незаобилазна, за наше време, симпозијумска форма рада, у највећој мери је била потврђена и самом чињеницом да је прочитано 28 реферата веома познатих научних радника: историчара, правника, етнолога и других, из наше земље, Румуније, Бугарске, Грчке, Аустрије, уз учешће око стотинак научника од којих је већи део узео реч у самој дискусији.

Временски оквир излагања није увек дозвољавао продор у аналитичке дубине, али зато је остављао

више простора самом обиму синтезе, што је допринело, узевши симпозијум у целини, да се многа непозната или мало позната питања и проблеми расветле и интерпретирају са становишта свих оних наука које се баве тим питањима.

Симпозијум је донео очекиване резултате, како на плану научне обраде и истраживања генезе обичајног права и установа народног живота, тако и на плану изучавања савремених, још живих правних обичаја. Показало се да се обичајно право највише и одржало у оквиру самоуправа појединих балканских народа што се може континуирано пратити од античког доба до данас. Кроз самоуправе човек се ограничавао од наметања власти одозго применом позитивног, државног законодавства, а и доцније, друштво је такође заокупљено сличним проблемима израдање новог квалитета самоуправних и демократских односа међу људима. С

друге стране, симпозијум је отворио перспективу и интерес за научна истраживања обичајног права, односно, дао подстицај да се што пре забележи све оно што се још може наћи у народу из домена обичајног права које, под свакодневним ударом позитивног законодавства, сасвим ишчезава.

Према карактеру појединах проблема и предмету обраде, реферати се могу разврстати у следеће групе:

Прво, на оне који се баве методом проучавања обичајног права, од којих ћемо поменути методолошки прилог Борислава Благојевића (Београд), *Упоредни метод при проучавању обичајног права као историјске категорије*, који је написан више као критичка синтеза, да се досадашње знање о овом проблему и лични (ауторови) ставови о компаративној методи у правној науци изнесу на светлост дана. Прво, у којој мери је могуће коришћење ове методе, и друго, на које се начине ова метода може применити у појединим правним дисциплинама. Управо ова два питања представљају окосницу овог реферата у коме се чини посебан осврт на коришћење упоредног метода у обичајном праву.

Друго, група реферата се односи на питање *правних обичаја као извора права*. Ту би дошли реферати:

Михаил Андреев (Софија), *Обичајно право јужних Словена и њихове самоуправне организације за време отоманске владавине*, у коме аутор истиче тесне везе које постоје између обичајног права и словенских самоуправних организација које су обезбеђивале примену његових одредаба. Та чињеница олакшава схватање процеса израде норми словенског обичајног права за време отоманске владавине над балканским земљама. Органи јужнословенске општине (кметови, кнезови, чорбације), знали су само за обичајно право, по коме су судили и решавали разноврсне спорове.

Nikolas Pantazopoulos (Солун), *Обичај као стваралачки елемент новогрчког права*. Спор између закона и обичаја, каже аутор, достигао је свој врхунац за време периода отоманске окупације. На под-

ручју јавног права принцип самоуправљања и аутономије ствара облик локалне администрације заједница који функционише по једном особеном обичајном праву. Исти је случај на подручју приватног права, где се особено обичајно право формира у крилу општине и свим њеним гранама. Аутор сматра да сви ти обичаји произилазе из правних концепата старог хеленског права пре римског освајања.

Charalambos Papastathis (Солун), *Црква и обичајно право на Балкану за време отоманске владавине*. На Балканском полуострву поред отоманског и римско-византијског права које је примењивала црква, разни подјармљени народи су примењивали и своје обичајно право. Аутор сматра да је у погледу своје законодавне власти црква прихватила извесне обичаје, иако је по правилу била противна обичајима.

Liviu Marcu (Букурешт), *Правни обичаји као вицинални нормативни систем у Румунији*. У оквиру исте друштвене структуре правила материјалног живота људи добила су у сеоским заједницама Румуније карактер једног вициналног правног система, добро заснованог, који одговара одређеном начину производње, и који са своје стране утичу на функционални механизам и на развој самог начина производње обратном акцијом.

Анте Мариновић (Дубровник), *Обичајно право и самоуправе у бившој Дубровачкој републици и њихово изучавање*. Аутор разматра питање: које место и улогу у законодавном и уопште државно-правном систему и уређењу Дубровачке државе треба приписати обичајном праву? Ову хипотезу подробно развија, а затим констатује, да је важност обичајног права у томе што је оно не само претходило писаном, и што је имало историјски и временски примат, него што се оно у Дубровнику нарочито изједначавало са статутима и осталим законским одредабама, па се на њега дубровачко законодавство и судство непрестано позивало све до краја дубровачког самосталног политичког живота.

Славко Мијушковић (Котор), *Братовштина которских помораца као депозитар норми обичајног права*. Братовштина которских помораца је без сумње најстарија организација помораца на источној обали Јадрана, јер њено оснивање пада негде средином XIII века. Настала у време кад је Котор био главна поморска лука немачке државе, братовштина которских помораца је била веома важан чинилац у поморско-трговачкој активности своје средине. Братовштина которских помораца је била не само депозитар норми обичајног поморског права, већ и нека незванична гаранција за њихову правилну примену.

Петар Стојановић (Титоград), *Међусобни односи и међуопштински обичајног права и законских прописа у Црној Гори* (осврт на стање у XIX и на почетку XX века). Заостала црногорска средина била је задуго неспособна да прими институције развијенијих правних система европских држава. Приватноправни институти својствени развијенијим приватно-својинским односима чији је основ у римском праву, запажени су у правном животу Црне Горе тек у другој половини XIX века. Општи имовински законик озаконио је неке класичне установе стварног и облигационог права. Отуда је за Општи имовински законик имало рећи да је кодификовао обичајно право јужних Словена, највише Црногораца.

Хасан Калеси (Приштина), *Турски покушај за ревидирање Законика Леке Дукабина и укидање аутономије албанских племена у XIX веку*. Турска настојања за ревидију Законика Леке Дукабина и ограничење самоуправе албанских племена имала су негде доста успеха, док је међу Миридитима тај успех био ограничен, с обзиром на посебан положај Миридита и на мешање европских сила, нарочито Француске и Аустроугарске које су их узимале у заштиту као католике. Али, у Малој и Надскадарској Малесији успех је био већи. Тако је племе Кастрати донело један законик чије се одредбе у потпуности поклапају са одредбама Цибал Комисије.

Сергиј Вилфан (Љубљана), *Самоуправа и обичајно право код Словенаца до почетка XX века*. У словеначкој историји појављује се велика разноликост самоуправа, којој одговара исто тако велика разноликост у примени обичајног права. Међутим, кроз све промене постоји једна очигледна константа — словенско име жупана. И поред тога што је феудално друштво врло рано привукло и жупана и словеначко село у своје сфере, име жупана сведочи о развијеном континуитету локалне заједнице од времена насељавања па надаље. На тај начин, појам жупан — у почетку јако раширен код Јужних Словена (и код других Словена), код Словенаца се на посебан начин повезује са историјом самоуправа.

Трећу групу чине реферати који се односе на проучавање локалних самоуправа:

Фани Милкова (Софија), *О неким функцијама бугарских општина крајем XIX века у вези са бугарским обичајним и турским правом*. Још од ослобођења, органи општинске самоуправе — кмет и старшина садејствовали су у склапању уговора и у саглашавању бугарског обичајног споразумног права. После стварања кнежевине Бугарске и Источне Румелије уочавају се неке особености у практичној примени разноликих норми бугарског обичајног права.

Марија Манолова (Софија), *Правни положај бугарске општине последњих деценија османске владавине и њена улога у чувању бугарског обичајног права*. Иако је бугарска општинска самоуправа била ограничавана у спровођењу своје правне заштите, она је ипак допринела да се сачувају обичајно-правна решења, породично-правне, брачно-правне и друге одауке. Оне су одиграле и велику улогу у чувању народног карактера и буђења националне свести за слободом.

Мустафа Имамовић (Београд), *Сеоке општине у Босни и Херцеговини 1878—1914*. Аутор констатује да је систем општинских самоуправа у Босни и Херцеговини био уређен османским танзиматским законом по коме су постојале три

врсте општина: самосталне сеоске општине „демат“ и градске општине или „беледије“. Самосталне сеоске општине зване „јафта“ или „демат“ (муктарија) сачињавале су једно село или често само једну махалу. На челу општине био је муктар, или кнез са неком врстом већа старешина. Аустро-Угарска је извршила извесне реформе у овом систему општинских самоуправа.

Славко Димевски (Скопје), *Стварање, структура и компетенције македонских црквено-школских општина 60-тих година XIX века*. У 60-тим годинама XIX века црквено школске општине у Македонији скоро су самостално руководиле црквеном администрацијом и просветом, иако званично нису биле признате од турских власти. Оне су своју власт црпале од народа и помоћу народа своје одлуке спроводиле у живот. Удруживање народа у општине било је обавезно.

Александар Христов (Скопје), *Стварање облика самоуправа путем револуционарне делатности ВМРО крај XIX и почетак XX века*. Револуционарни покрет македонског народа створен крајем XIX века у процесу преузимања власти изражавао је неколико карактеристичних облика самоуправа у овом периоду. Македонски народ изграђује своје револуционарне комитете у селима и градовима који примају функције власти и интервенишу кад год су у питању друштвени односи у земљи. Стварају се разне институције које су непосредно потчињене револуционарном покрету и служе као облик самозаштите, самоорганизовања и самоуправе. Ту улогу имају нарочито револуционарни судови, сеоска милиција, оружане чете и сл.

У четврту групу реферата долазе они реферати у којима се говори о појединим установама обичајног права:

Васа Чубриловић (Београд), *Патријархална друштва и њихова обичајна права у Албанији и Црној Гори у средњем веку*. Аутор даје најпре опште карактеристике и односе обичајног права и самоуправа у патријархалним друштвима на Балкану кроз векове, а затим

конкретно говори о патријархалним друштвима Албаније и Црне Горе у средњем веку и њиховом обичајном праву и самоуправама односно о повезаности самоуправа племенских друштава у Црној Гори и Албанији са њиховим обичајним правом, као и о сличностима и разликама тих самоуправа и обичајног права Црне Горе, и Албаније у средњем веку.

Бранислав Ђурбев (Сарајево), *Значај Црногорског збора у XVII веку*. У XVII веку је Црногорски збор најважнија установа војне демократије која обухвата све јединице Црне Горе, на њима су представљена сва племена и кнежине у „савету“, у скупу главара. Одлуке редовног скупа главара и ванредног скупа који се тичу чиставе Црне Горе морале су бити санкционисане од народа, од „Збора Црне Горе“. Ванредни скуп главара који доноси одлуке које се тичу једног племена или кнежине није их могао донети без присутности племена којег се тичу.

Georges Crompt (Букурешт), *Установа јемаца у румунским земљама*. Историјски извори из старог и средњег века сведоче о судској солидарности коју су јемци манифестовали у разним облицима, као сведоци и гаранти, солидарни с окривљеним, а да нису чак ни знали за инкриминисане чиниоци. После историјског осврта на праксу европских народа аутор прелази на карактеристике румунских јемаца у светлости докумената из Влашке. У грађанским парницама јемци су били: посредници, било доказивачи, било премејричари земљишта. Мало је било кривичних процеса који су суђени помоћу јемаца.

Авоо Сућеска (Сарајево), *Неке особености кривичног права у југословенским земљама за време Турака*. Изучавање кривичног права за време Турака има велики значај за разумевање казнене политике коју су Турци спроводили у нашим земљама. Подаци из општитих и посебних канунама показују да та политика није била свуда иста, јер није био исти положај свих наших земаља под Турцима. У земљама у којима је био успостављен класич-

ни тимарски систем важио је слично кривично право, док је у земљама које су уживале већу или мању аутономију стање било другачије. Примере за то код нас представљају Црна Гора и Пољица.

Драгољуб Драгојловић (Београд), *Институција колективне одговорности код балканских Словена*. У многим средњовековним правним споменицима код Јужних Словена који су већим делом преводили или прераде римско-византијских или западноевропских правних споменика, срећемо се са неким типично обичајно-правним институцијама које су надживеле старословенску племенску друштвену организацију, из које су поникле и чију су друштвену структуру обичајно-правним нормама регулисале и браниле. Посебан значај у словенском обичајном праву несумњиво представља институција колективне одговорности.

Љубинка Богетић (Београд), *Обичајно право и самоуправе на колективним пашњацима балканских сточара у XIX и почетком XX века*. Носиоци колективних сеоских права су племе, братство, село као сеоски самоуправни колективи, њихова функција обичајно-правног нормирања и регулисања друштвено-економских односа на пашњачким земљиштима.

Видак Вујачић (Титоград), *Наследни и имовински односи у класичној црногорској патријархалној породици, с посебним освртом на прецедентно право мушких*. Аутор констатује, да је обичајно право било условљено постојањем родовске заједнице братства. Обичајним правима, њиховом одржавању, трајању и важењу, поговодили су патријархални односи и ситуација у погледу личних слобода, приватне својине и сл. Породични и наследни односи заснивали су се на принципима агнатског сродства, неправности у погледу наслеђивања имовине између мушких и женских лица као у ниподаштвању институције „мираза“.

Никола Павковић (Београд), *Генеа и развитак права прече куповине код јужних Словена*. Право прече куповине спада у широки комплекс обичајног права ко-

ји дефинишемо као скуп обичаја и правила друштвеног понашања, који делује као самосталан извор права при регулисању односа међу људима и људским заједницама. Право прече куповине код нас је схватано као право дато законом, међутим, аутор настоји да покаже да је ово право сложена обичајно-правна установа која обухвата комплекс сродничких права.

Радомир Буровић (Београд), *Обичајно право и аграрни односи код југословенских народа*. Аутор у свом прилогу обрађује питање уређења аграрних односа путем обичајног права. Обухваћени су основни имовински односи у области пољопривредне производње. Посебно место заузима обрада тзв. радних обичаја на селу. Поред опште анализе радних обичаја, обрађени су и поједини облици који су имали или још имају обрабени привредни и друштвени значај. Обрабено је питање народних обичаја, удруженог рада и облигационих односа. Није пропуштено да се испита утицај ових обичаја правног значаја и касније правно регулисање законодавним путем и то посебно у Србији, Црној Гори и Хрватској.

Ружица Гузина (Београд), *Регулисање својинских односа у Србији XIX века на бази обичајног права*. Проблем правног регулисања својинских односа након српских устанака заоштравао се пре свега, ставом староседелаца према насељавању. Да би сукобе око права својине ублажила нова национална власт их је регулисала конститутивно добрим делом обичајне норме, заводени у ствари само ред у дотадашњи начин коришћења.

Драгослав Антонијевић (Београд), *Положај остарелих у обичајном праву код јужних Словена*. Ово је први рад у југословенској литератури који покушава да систематски и као синтезу обради питање положаја и улоге остарелих особа у обичајном праву. Аутор се добрим делом ослања на резултате сопствених емпијских истраживања, као и на

результате до којих је наука дошла током XIX и XX века.

Мухамед Хаџијакић (Сарајево), *Неки типови повлашћених градова у турском феудализму*. У турским градовима у условима феудализма није било потреба за самоуправном аутономијом у западно-европском смислу. Слободни градови на западу су егзистирали као слободни само под претпоставком да изграде независне законодавне, управне и судске органе. Градови у турском феудализму нису имали потребе да иду овим путем. Зато у турском феудализму

не постоји категорија „слободних“ градова у западноевропском смислу већ повлашћених градова.

Horst Haselsteiner (Беч), *Уставноправни темељ права на отпор угарских жупанија — законски члан XXXIII (1545)*. Овај рад имао је за циљ да анализира уставноправни темељ права отпора угарских жупанија противу уставним правним актима краља које је било делотворно нарочито у времену од 1780 до 1848. године и да установи везу између законског члана XXXIII (1545).

*Драгослав Антонијевић*

#### ДВАДЕСЕТ ПЕТ ГОДИНА „ИНСТИТУТА СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ И БАЛКАНИСТИКИ“ АКАДЕМИЈЕ НАУКА СССР (1947-72)

Прошло је већ четврт века од како је у Москви формиран Институт славистике АН СССР. Али, још много пре него што је Институт са својим бројним сарадницима закорачио у широку и за науку захвалну област славистике и балканистике, у СССР-у се радило на стварању специјалног славистичког центра. Првобитно, улога оваквог центра припала је Комисији за руски језик и Словенској комисији. Нешто касније, јула месеца 1931. године, иницијативом академика Н. С. Державина, у Лењинграду је при Одељењу друштвених наука АН СССР био основан Институт славистике. У његов делокруг спадало је проучавање историје, економије, књижевности и фолклора словенских народа, као и проучавање културно-историјских веза међу словенским народима. Три године касније, јула 1934. године, Институт је претворен у Кабинет за језик, књижевност и историју словенских земаља и као такав ушао у састав Централне библиотеке АН СССР.

У годинама пре и после другог светског рата научно-истраживачки рад у области славистике

вођен је у СССР-у у различитим научним установама. Историја западних и јужних Словена, као и питања руско-словенских веза, проучавали су се у Одељењу славистике Историјског института АН СССР. Питањима словенске лингвистике бавио се словенско-балтијски центар Института руског језика, а проучавањима словенске књижевности и историје културе — Словенска комисија при Председништву АН СССР. У жижи свих ових проучавања налазили су се проблеми бугарске историје и филологије, као и широка пољска проблематика.

Потреба за организованијим и знатно ширим захватима у области славистике довела је до одлуке, у јесен 1946. године, о формирању у Москви Института славјановеденија. Новоформираном Институту стављена је у задатак научна обрада историје, језика и културе словенских народа, као и проучавање у области византологије. Институт је био задужен за координацију рада свих слависта на територији Совјетског Савеза.

Институт је са научним радом започео јануара 1947. године. У почетку, основни правци његове



делатности били су одређени прилично широко и без строге диференцијације послова. Таквом стању ствари била је прилагођена и ондашња организациона структура Института. Институт су тада сачињавали: сектор историје, сектор филологије, група византиско-словенских односа и библиотека. На челу Института у моменту формирања налазио се академик Б. Д. Греков. Касније, на тој дужности налазили су се: дописни члан АН СССР П. Н. Третјаков (до 1958), кандидат историјских наука И. И. Удальцов (до 1962), доктор историјских наука И. А. Хренов (до 1969) и од 1969. до данас дописни члан АН СССР Д. Ф. Марков.

Одлуком Председништва АН СССР јуна месеца 1950. године у Лењинграду је било формирано истурено одељење Института. Радом овог одељења руководио је академик Н. С. Державин.

Постепено, са растом научних кадрова створени су били услови за развој оних грана славистике, које дотле у Институту нису у довољној мери биле проучаване. Већ тада, место јединственог одељења које се бавило проучавањем у области словенске филологије, оформљена су два самостална сектора: сектор словенских језика (руководилац доктор филолошких наука С. Б. Бернштејн) и сектор словенске књижевности (руководилац кандидат филолошких наука С. В. Никољски). Крајем 1954. године и сектор историје био је подељен на два дела: на сектор историје словенских земаља у периоду феудализма и капитализма (руководилац доктор историјских наука С. А. Никитин) и сектор најновије историје словенских земаља (руководилац кандидат историјских наука Л. Б. Валев).

У овом периоду главни напори сарадника Института били су усмерени у правцу разраде историје неких словенских земаља — Пољске, Бугарске и Чехословачке. Посебна пажња била је склоњена проучавању демократских револуција; успостављању народно-демократског уређења и

изградњи основа социјализма у словенским земаљама. У области књижевности радио се на проучавању демократских и револуционарних традиција код словенских народа; проучавали су се узроци настанка и развоја метода социјалистичког реализма, као и међусобне књижевне везе словенских народа. Лингвисти су разрађивали бројна питања упоредне граматике словенских језика, као и нека друга.

У другој деценији постојања делатност Института постаје још шира и интензивнија. Основна пажња у овом периоду посвећена је завршетку и објављивању синтетичких радова из историје неких словенских земаља. Међу овим радовима налази се и „Историја Југословије“ у два тома.

У организационом погледу Институт је у овом периоду добио неке нове секторе: сектор историје културе словенских народа (руководилац доктор филолошких наука И. Ф. Белза); сектор историјских односа и веза Русије и СССР-а са словенским народима ван Совјетског Савеза (руководилац наука И. С. Милер) и сектор словенско-немачких односа и борбе против западно-немачког реваншизма (руководилац кандидат наука В. Д. Корољук). Поред формирања нових сектора унеколико су биле измењене хронолошке границе објеката истраживања у неким од сектора, а дошао је и до неких трансформација организационог карактера. Тако, например, ранији сектор најновије историје претворен је у сектор историје словенских народа у епохи социјализма, а задатак му је био да се бави проучавањем историје словенских народа ван територије Совјетског Савеза у периоду после другог светског рата. Организационо су још били оформљени сектор историје словенских народа у периоду феудализма и капитализма и сектор за проучавање типологије словенских језика.

Организационе и кадрове измене у Институту створиле су услове за повећањем броја обрађиваних тема. Средином протекле деценије у Институту се радио

на педесет тема, међу којима су се истицале следеће: Стварање и развој система народне демократије у земљама Европе; Генеза и развој феудалних односа; Историјске и културне везе међу словенским народима и др. У области књижевности радио се на прегледима историје бугарске и чешке књижевности у XIX и XX веку; а вршена су и истраживања у области формирања социјалистичког реализма у књижевности западних и јужних Словена: Интензивно се радио на проучавању проблема изградње социјалистичке културе међу словенским народима.

Посебну пажњу у овом периоду заузима издавачка делатност Института. Међу значајнијим делима која је издао Институт могу се навести таква многотомна издања, као што су: „Совјетско-пољски односи“; „Устанак 1863“ (документи и материјали); „Ослобођење Бугарске од турског јарма“ и др. У сарадњи са славистима других совјетских градова Институт је објавио „Карпатски дијалектолошки атлас“.

Крајем шездесетих година, а у вези са нараслим потребама за свеобухватнијим проучавањем европских социјалистичких земаља и читавог региона који насељавају словенски народи, пред Институт су постављени нови задаци везани за комплексна проучавања у области историје, културе и језика и то не само словенских земаља, већ и становништва Албаније, Мађарске, Грчке, Кипра и Румуније. Посебно место дато је проучавањима односа Турске са народима балканског полуострва.

Проширена делатност условила је и промену назива Института. Од 18. јуна 1970. године то је „Институт славјановедения и балканистики“. Одауком Председништва АН СССР одређени су место, задаци и перспектива развоја Института у наредним годинама. Утврђена је и нова организациона структура Института. Институт је подељен на три одељења са по

неколико сектора у сваком од њих.

*Одељење најновије историје и савремене проблематике* у свом саставу има следеће секторе:

— Сектор историје земаља централне и југо-источне Европе у периоду опште кризе капитализма;

— Сектор историје народних револуција и изградње социјализма у земљама централне и југо-источне Европе;

— Сектор историје међународних односа у централној и југо-источној Европи;

— Сектор савремених проблема и

— Секретар научнополитичке информације.

У састав *Одељења средњег века и новог времена* ушли су сектори:

— Сектор древне историје и средњих векова;

— Сектор нове историје балканских народа и

— Сектор нове историје централне Европе.

*Одељење историје културе и језика* сачињавају:

— Сектор историјско-културне проблематике;

— Сектор књижевности;

— Сектор језика и

— Сектор структурне лингвистике.

Крајем 1970 године у Институту је радило 189 научних и стручних сарадника. Од тога било је 104 кандидата наука, 24 доктора и један дописни члан АН СССР.

Посебна пажња у Институту посвећена је подизању научног подматка. Само у периоду 1965—1970 године у Институту је одбрањено шеснаест докторских дисертација, а тридесет два сарадника стекло је звање кандидата наука.

Институт издаје неколико периодичних публикација и то: „Ученые записки“, „Краткие сообщения“, „Вопросы славянского языкознания“, „Статьи и материалы по болгарской диалектологии“, „Литература славянских народов“, „Славянский архив“ и „Славянское славяноведение“.

*Петар Милосављевић*

## АМЕРИЧКА БАЛКАНИСТИКА У 1971—1972 ГОДИНИ

Развој балканолошких студија у САД изразио се током прошле и ове текуће године у даљим научним истраживањима, у објављивању постигнутих резултата и даљем организовању и усмеравању рада у будућности.

Из оквира ове укупне делатности најпре би требало поменути два велика састанка стручњака из целе земље: Годишњу конвенцију америчких историчара и годишњи састанак америчких слависта.

Америчко историјско друштво које учлањује историчаре са целог подручја САД и броји око 18.500 чланова одржава сваке године свој редовни конгрес. На овогодишњем састанку, одржаном 28—29 децембра у Њу Јорку, југо-источној Европи је посвећен рад неколико секција. Византолошка истраживања била су заступљена рефератима о разбијању тематског уређења као изразу сепаратистичких покрета у старим и средњовековним царствима. (J. Fine). Питање византијске аристократије дискутовано је на посебној секцији (S. Vryonis, D. Miller, Ch. Brandt, N. Oikonomides). Једна од секција бавила се текућим истраживањима из области Отоманског царства, са рефератима који су обрадили противуречне оцене о карактеру грчке револуције 1821 као и општу економску политику Отоманског царства у XIX веку. Занимљиви су били реферати који су се бавили улогом историчара у активној политици (W. Oldson је изнео случај Николе Јорге, М. Петровић Слободана Јовановића а Ј. Жачек Франтишка Палацког). У оквиру опште теме о прожимању истока и запада преко Балкана, Б. Крекић је изнео ова прожимања у средњем веку а Д. Борђевић говорио о утицајима Италијанског Ризорђимента на политику Србије 1908/9 године. Поред редовних састанака секција, током конгреса су одржавани састанци група стручњака заинтересованих за специфична питања или области, као на пр. групе за историју сред-

ње Европе или за славистику. Ови састанци увек имају посебну предност за успостављање неформалних контаката, пријатељске и колегијалне размене мишљења и искустава.

Годишњи састанак слависта одржан је марта 1972 године у Даласу (Тексас). Њему је присуствовало преко хиљаду чланова Америчког друштва за унапређење славистичких студија (АААСС). С обзиром на њену специфичност, америчка славистика обухватила је словенско подручје Балкана. Средишна тема, која је добрим делом усмерила и остале реферате као и дискусију, захватила је проблем „сукоба националног идентитета и социјалистичке политике“ (Уводни реферат професора И. Ледерера). У посебним секцијама разрађивана су питања усклађивања националног идентитета у оквирима социјалистичке политике, односа између политике и језика, национализам и интернационализам. Третирана проблематика носила је изразит печат савремености и кретаала се у оквирима дисциплине политичких наука. Знатну пажњу привукла је Југославија, њена национална политика и животна пракса (програм конвенције састављен је још упролеће 1971). Посебно су били занимљиви прилози М. Петровића (Југословенска критика стаљинизма), А. Драгнића (Југословенска државна политика и националне разлике). Веома је симпатично примљена секција на којој су студенти универзитета у Тексасу изнели своја запажања после посете Југославији у лето 1971, под руководством професора Ц. Хофмана. Реферати су обухватили унутрашњу миграцију у Југославији, туризам, процес урбанизације, демографске промене, проблем народности итд. У оквиру политичке историје Р. Милениковић је поднела реферат о националном питању у мисли и акцији српских социјал-демократа док је Ј. Лаампе говорио о развоју српске економске историографије у најновије време. Диску-

товани су такође, у посебним секцијама, радови о румунским мањинама, односу економског развоја и националног питања, проблемима многонационалних друштва, миграцијама, демографским променама итд. У посебној секцији разматрани су резултати славистичких студија у земљама ван САД. Реферате су поднели С. Giurescu, као гост из Румуније о степену развоја румунских проучавања, Н. Gross из Минхена о немачким достигнућима и Д. Борбевић о југословенским напорима и резултатима у овој области.

Средишна Друштва историчара и слависта имају своје огранке за западну и источну половину САД. Ови огранци такође одржавају годишње састанке. На скупу Западног огранка Славистичког друштва, одржаном у Портланду (Орегон) маја 1972, дискутована су и питања која се тичу словенских области Балкана, посебно из оквира лингвистике (дијалектике југо-источне Србије и сл.). Нешто је мање балканска проблематика додирнута на састанку огранка историјског друштва за западну обалу, августа 1972 у Санта Барбери. На програму северо-западне пацифичке конференције за стране језике, одржане 28—29 априла 1972 у Орегону, изнети су реферати о Ивану Лалићу, Његошевом Горском Вијенцу, Иви Андрићу (Б. Микашиновић, Т. Бутилер, Н. Моравчевић, И. Гурчин). Посебна секција на скупу Друштва за социјалне студије Rocky Mountains, у Sault Lake City-у 29 априла посвећена је развоју Југословенске мисли у 19 и 20 веку (са рефератима младих америчких стручњака који су своје тезе писали у Југославији: G. Stokes, S. Macešić, В. Bigelow, Ph. Shasko, G. Clark, са коментарима Д. Борбевића).

Од посебног интереса за даљи развој балканистике у САД је обрзовање малих, посебних група стручњака са делокругом усмеравања регионалних студија посебних балканских националних или географских група и области. Тако је 1971 основана Бугарска студиска група која би потста-

кла проучавања бугаристике у САД, досада прилично занемарене. Група издаје свој посебни Билтен у коме упознаје научну јавност са активностима у бугарским студијама, плановима рада, планиране састанке, посете и размене колега итд. Као један од првих задатака постављено је одржавање једне конференције посвећене Бугарској у мају 1973 године у Висконсину (иницијатори ове групе су М. Петровић и М. Пундеф). Слично бугарској групи, основано је Друштво за модерне грчке студије. Оно је већ организовало неколико симпозија о савременој грчкој књижевности, о рату за независност итд. У току је припрема за симпозијум о „снагама које обликују модерну Грчку“ (који ће се одржати 1973 на Колумбија Универзитету). Поводом изненадне смрти Б. Лаурдаса, директора Института за Балканске студије у Солуну, покренута је успешна акција да се при Универзитету у Минесоти оснује један фонд из кога би се стипендирали млади стручњаци из области грчких студија и словенско-грчких веза. Децембра 1971 учињени су у Чикагу први кораци за оснивање једног Друштва за јужно-словенске студије. Конституисана је управа на челу са професором Н. Прибићем и врше се даље припреме за окупљање чланства и ширу научну активност.

Поред годишњих састанака научних друштва, током 1971/2 одржано је неколико научних скупова посвећених појединим питањима из оквира балканистике. У Сиатлу (држава Вашингтон) одржана је маја 12—13, 1972 конференција посвећена проучавању румунског језика и књижевности уз учешће како домаћих руманиста, тако и позваних гостију из Румуније (Ј. Пора, С. Giurescu и др.). На сличном састанку одржаном у Вашингтону, у октобру 1971 дискутоване су теме из бугарске књижевности XX века (Реферати о бугарској књижевности 1900—1917, 1917—1944, о језику у контексту словенских и балканских регионалних студија, о научно-библиотечком фонду за

бугарске студије у САД итд.). Веома је била занимљива конференција одржана у Сиатлу крајем октобра 1971, о процесу модернизације балканског сељаштва. Уводно предавање дао је П. Шугар (О модернизацији као сталном процесу развоја). Ова тема даље је развијена у рефератима Р. Демчу-а о утицају модернизације на демографске промене код сељаштва, И. Сандерса о дејству модернизације на сељачки живот, Д. Борбевића о историјским ступњевима у процесу модернизације, Б. Заниновића о дејству политичких промена на сељаштво, А. Кадића о одјеку модернизације у књижевности. Закључни реферат дао је В. Вучинић. Реферати ће се објавити у посебном издању.

Овако жива активност у домену балканистике великим делом је подстакнута новим могућностима саобраћаја и контакта америчких балканолога са њиховим балканским колегама и изворним материјалима. Низ америчких професора и стручњака посетио је током 1971/2 балканске земље, као што су — обратно — балкански стручњаци посетили САД. Посебно треба указати на групе студената које су боравиле у балканским земљама и на лицу места се упознале са проблемима из оквира њихова интереса. Ови непосредни контакти, који омогућују упознавање атмосфере, амбијента, географије и друштва дају резултате који се не могу наћи у књи-

гама и писаним документима. Ове групе су посебно посећивале Југославију. Међу њима треба истаћи делатност Центра за словенске и источно-европске студије Универзитета у Флориди (професор Б. Наћешкић). Центар сваке године организује семинаре у Талахасију и Београду и ступио је у тесне контакте са Факултетом политичких наука Београдског универзитета. Студенти географије из Тексаса такође редовно посећују Југославију под руководством професора Ц. Хофмана. Универзитет у Портланду одржава годишње редовне курсеве српско-хрватског језика у Загребу. Универзитет у Сиатлу довео је у пролеће 1972 године у Југославију групу наставника који су претходно прошли кроз курс нашег језика. Сличне иницијативе предузео је Мичигенски универзитет, универзитет на Лонг Исланду итд. Тренутно се воде преговори за организовање једног пост-дипломског центра за студенте из САД и Европе у Дубровнику. На пољу размене веома су ефикасно деловали IREX (Међународни биро за размену и истраживања) као и Фулбрајтова комисија.

На крају треба додати да је броју часописа који објављују радове из области балканистике додато и један нови. То је новоосновани *Journal for South East Europe*, чије име само говори о карактеру радова који ће се публиковати на његовим страницама.

*Димитрије Борбевић*

## КООРДИНАЦИОНИ ОДБОР ЗА БАЛКАНОЛОГИЈУ

Координациони одбор за балканографију као орган Савета академија наука и уметности СФРЈ у циљу повезивања рада југословенских академија наука и уметности и других научних установа које се баве балканолошким проучавањима решавао је у 1971. години неколико значајних научних питања и задатака.

Једно од најкрупнијих остварења је одржавање *Међународног симпозијума о обичајном праву и самоуправама на Балкану и у суседним земљама*, организовано у заједници са Балканолошким институтом САНУ (1 и 2 новембра 1971.). Симпозијум је потврдио осведочену истину да у свету постоји растућа плина интереса

совања научних кругова за проблематику балканистике. Саопштења 28 познатих научника историчара, правника и етнологата: Грчке, Румуније, Аустрије, Бугарске и Југославије, оправдали су озбиљне научне разлоге због којих је заказан овај научни скуп. Према карактеру појединих проблема и предмету обраде реферати су били подељени на оне који се баве методологијом односне проблематике, затим на реферате који третирају правне обичаје као извор права, на оне који проучавају локалне самоуправе и најзад на оне који говоре о установама обичајног права. Већина закључака заснована на строгој критичности, научној објективности и идејној отворености са којима смо се сретали у рефератима, постигла је одређени престиж у расветљавању конкретних проблема из домена обичајног права. Један од значајних закључака би био и тај, да је ова проблематика од посебног интереса за разумевање и даље теоретско и практично развијање самоуправљања, које данас представља главну компоненту и основну преокупацију у свакодневној борби за изградњу југословенског самоуправног социјализма.

На свом XV заседању Савета академија наука и уметности СФРЈ у Задру јуна 1970. год. усвојен је макропројекат Координационог одбора за балканологију и Балканолошког института САНУ под називом *Номадска и полуномадска сточарска кретања на Балкану и у југоисточној Европи*. Овај студијски пројекат предвиђа дугогодишњи рад великог броја научних установа и појединаца у земљи и иностранству. Рад се одвија преко изабраних одбора републичких академија наука и уметности који окупљају сараднике на овој теми према задацима

специфичним за свако подручје, а који се уклапају у заједнички макропројекат. Републички одбор Југословенске академије знаности и умјетности у 1971. години обавио је са средствима из својих фондова прва теренска истраживања. Остали републички одбори су у протеклој години више пажње посветили разради конкретних задатака и учвршћивању унутрашње организације. Координациони одбор је чинио и материјалне захтеве Савету академија за рад на овом пројекту, међутим средства још нису добијена.

Рад на пројекту *Номадска и полуномадска сточарска кретања на Балкану и у југоисточној Европи* у Балканолошком институту САНУ текао је у складу са програмом и планом рада Института. Успостављени су контакти и сарадња на овој теми са научним институтима у Румунији. У Балканолошком институту посебно се обрађивала тема из овог пројекта: *Упоредна проучавања обичаја и веровања балканских сточара*.

Координациони одбор је предвидео за 1973. годину одржавање једног саветовања истакнутих југословенских стручњака који се баве питањима сточарских кретања, а такође и припремање једног међународног симпозијума из ове тематике.

Одбор је у току протекле године одржао две седнице, на којима се расправљало о питањима испуњења и реализације плана рада предвиђеног програмом за 1971. годину.

Преко Балканолошког института САНУ као оперативног органа, Координациони одбор за балканологију обавио је низ задатака у циљу организовања сарадње на балканолошким проблемима како у земљи тако и у иностранству.

*Драгослав Антонијевић*

## RAPPORT SUR L'ACTIVITE DU CENTRE DE RECHERCHES BALKANOLOGIQUES DE L'ACADEMIE DES SCIENCES ET DES ARTS DE BOSNIE ET HERZEGOVINE EN 1971

Au cours de l'année 1971, de même qu'aux années précédentes, la plus grande attention dans l'activité du Centre de recherches balkanologiques, a été prêtée aux investigations paléobalkaniques dans les domaines de l'archéologie, de la linguistique et de l'ethnologie. Dans ces sphères de recherche scientifique fut généralement continuée l'activité sur les sujets dont l'étude exige plusieurs années, mais on travaillait également à certains nouveaux projets qu'on avait insérés dans le plan de travail pour l'année 1971. Ces projets sont aussi basés sur le plan d'activité de ce Centre, s'étendant sur plusieurs années consécutives.

### *Activité archéologique*

En 1971, la principale attention a été prêtée au rassemblement des matériaux pour le centre de documentation sur la culture matérielle et spirituelle des Illyriens.

a) Au cours de l'année passée on faisait des efforts en vue de compléter la cartothèque des objets typiques provenant des territoires habités par la tribu illyrienne de Delmates et on a commencé également à recueillir les matériaux correspondants pour le territoire des Liburnes. A cet effet fut tenue une consultation à nombre limité de participants avec les experts qui s'occupent de ce travail et on y constatait que l'activité visant à enregistrer et à systématiser les objets de métaux caractéristiques qui ont été découverts dans le territoire des Delmates a montré de bons résultats et qu'il ne fallait que compléter les données obtenus par ce travail. Il est particulièrement important d'aborder le traitement des objets de poterie découverts dans certaines localités plus importantes, systématiquement examinées. Il fut décidé de continuer le travail en ce sens et d'élargir le territoire à examiner, de façon à embrasser

aussi le territoire ayant appartenu aux Liburnes. Il fut convenu de commencer le travail à l'élaboration des objets de poteries simultanément dans les localités archéologiques situées dans les régions des Liburnes et des Delmates.

Les fiches du fichier intitulé „Culture matérielle des peuples paléobalkaniques”, se rapportant aux objets de métaux découverts sur le territoire des Delmates, ont été reproduites en deux copies qui seront mises à la disposition des chercheurs à Split et à Sarajevo, comme matériaux pour traitement des problèmes particuliers.

b) Au cours de l'année passée fut développée une activité intense aussi sur l'élaboration des fiches pour le fichier „Tombeaux des habitants autochtones des Balkans du Nord-Ouest”. Les auteurs des fiches avaient remis 750 fiches remplies, on a fait 2850 croquis d'objets archéologiques, provenant des ensembles tombaux et on a inventorié et déposé 656 fiches. On a reproduit 200 fiches en sept copies et on a commencé à former le fichier thématique selon un programme préétabli. L'activité principale fut orientée vers les territoires des Delmates, Liburnes et Iapodes, de façon à compléter un territoire déterminé.

c) Le travail à l'étude des problèmes de „La plus ancienne culture des Slaves et son rapport avec la culture des populations pré-slaves des V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles en Bosnie et Herzégovine” a été poursuivi au cours de l'année passée. Les recherches effectuées jusqu'ici à Batkovići près de Bijeljina ont démontré qu'il s'y agissait d'installations paléo-slaves (VII<sup>e</sup>—VIII<sup>e</sup> siècles) de grandes proportions. Pour cette raison, comme tâche primaire, il se pose le problème de déterrement complet de ces habitats et de leur traitement dans une monographie spéciale. Le travail sera, donc, continué dans les années suivantes.

d) L'élaboration de la bibliographie de l'archéologie antique en Yougoslavie est poursuivie intensivement. En 1971 l'auteur (Dr Aleksandar Stipčević) a passé un certain temps dans les bibliothèques en Italie, où il rassemblait les matériaux qui lui manquaient, de sorte que le travail sera terminé vers la fin de l'année 1972.

e) Le groupe d'experts à Belgrade, sous la direction du Dr Dragoljub Dragoljović et du prof. dr Milutin Garašanin s'est chargé de rassembler les matériaux pour une bibliographie thracodace. Les premiers travaux sont déjà exécutés et l'oeuvre entière sera finie en 3 à 4 années.

#### *Activité linguistique*

a) Le professeur dr Vojmir Vinja a continué de rassembler et de ranger les matériaux pour son oeuvre „Les dénominations de la faune adriatique”. Une bonne partie du travail est déjà terminée de sorte que le livre entier sera prêt à l'impression vers la fin de l'année 1972.

b) Au cours de l'année passée on a rassemblé intensivement les matériaux pour l'étude „Le substratum paléo-balkanique dans la langue tzigane”. Les investigations faites sur le terrain ont compris le territoire de la Vojvodina centrale et orientale, ensuite les régions autour de Novi Sad, Pančevo, Zrenjanin et Vršac et, dans les parties méridionales de la Yougoslavie, Skopje, Strumica, Bitolj, Priština, Peć et Prizren. Le travail sera publié dans l'Annuaire du Centre pour l'année 1972.

c) Le rassemblement des matériaux pour le thème „Les éléments linguistiques romans sur le territoire de l'Herzégovine du Sud-Est et du Monténégro de l'Ouest” a été continué en 1971. Les recherches faites sur le terrain de Ljubinja ont démontré que la plupart des éléments lexiques romans se sont conservés dans la terminologie se rapportant à la maison, au foyer, la vaisselle et à certains ob-

jets de vêtements. Le travail sera continué en 1972.

d) En 1971 dr V. Putanec et dr P. Šimunović de Zagreb ont organisé le rassemblement des matériaux pour le thème „La toponymie de Prigorje avec la détermination des couches linguistiques préslave et slave”. Au cours de cette année ont été enregistrés 530 micro-toponymes et 170 feuilles détaillées des fiches correspondantes. Le travail à ce thème durera cinq années en tout.

e) Le rassemblement des données relatives au travail toponomastique en Yougoslavie se poursuit tout-à-fait normalement. Le collaborateur du Centre, chargé de ce travail, a visité les institutions correspondantes à Zagreb, Split, Zadar et Belgrade, où il a consulté les experts qui s'occupent de cette branche de science et rassemblé les données essentielles. Ces travaux se poursuivent.

f) Le Centre a établi une étroite coopération avec la Commission de recherches linguistiques de l'Académie des Sciences et des Arts de Bosnie et d'Herzégovine qui a commencé le rassemblement des matériaux pour un vocabulaire terminologique d'élevage et d'agriculture. Dans le cadre de son activité le Centre se chargera d'isoler et d'élaborer à part les termes pré-slaves, car cela rentre dans le cadre de son programme.

#### *Activité ethnologique et paléoethnologique*

a) L'élaboration du thème „La caractéristique, le rôle et l'origine de la coutume de tatouage en Bosnie et Herzégovine par rapport au tatouage chez les autres peuples balkaniques” est en substance conclue. Au cours de l'année 1971 ont été effectuées les recherches d'étude au Centre pour l'élaboration de l'atlas ethnologique à Zagreb. Le collaborateur du Centre, chargé d'élaboration de ce thème (Mario Petrić) a consulté la littérature ethnologique dans la Bibliothèque du Séminaire ethnologique de la Faculté des Lettres, dans la Bibliothèque universitaire, dans la bibliothè-



que du Musée ethnographique à Zagreb et de l'Académie yougoslave des sciences et des arts. Le travail sera définitivement terminé en 1972 et publié dans l'Annuaire du Centre pour cette année.

b) Dans le cadre de recherches sur le terrain, relatives au thème „Les coutumes archaïques de Nouvel An parmi la population dinarique” ont été effectuées les investigations de ces coutumes dans la région de Bosanska Krajina, dans la Bosnie centrale et dans une partie de l'Herzégovine; ont été étudiés les matériaux et la littérature dans les instituts et les bibliothèques à Zagreb et à Belgrade, de sorte que ce travail aussi sera publié dans l'Annuaire du Centre pour l'année 1972.

c) Dans l'élaboration du thème „Vieille architecture balkanique” ont été effectués les travaux sur le terrain qui avaient pour but de visiter et d'étudier les nouvelles fouilles archéologiques avec les restes des maisons d'habitations et autres objets en vue de les comparer aux formes récentes de ces mêmes objets sur le territoire de Bosnie et Herzégovine. Le travail à ce thème sera continué dans les années suivantes.

d) En 1971 ont été faits de vastes préparatifs techniques et d'organisation pour l'élaboration d'une bibliographie thématique de l'ethnologie en Yougoslavie. 1000 unités bibliographiques sont déjà préparées pour être dactylographiées et polycopiées, et 400 de ces unités ont été déjà dactylographiées. On a effectué, également, l'enregistrement des bibliographies déjà élaborées et imprimées et on a établi les liens et la coopération avec un nombre considérable d'institutions dans les autres centres.

#### *Réunions et symposiums*

1. Au mois de novembre 1971 a eu lieu la réunion annuelle régulière des membres permanents du Centre et à cette réunion furent posés les principaux problèmes

scientifiques dont le Centre s'occupera en 1972 ainsi que les thèmes à long terme, les préparatifs pour lesquels seront inaugurés en cette année. On y a discuté, en outre, l'organisation des nouveaux symposiums, l'établissement de la coopération avec les institutions correspondantes dans le pays et à l'étranger, l'activité du Centre relative aux publications et autres problèmes analogues. Les conclusions de cette réunion seront publiées dans l'Annuaire du Centre pour l'année 1972.

2. Au cours de l'année 1971 ont été faits de vastes préparatifs et les invitations adressées aux nombreuses institutions et aux nombreux particuliers dans le pays et à l'étranger à prendre part au symposium „Les Valaques aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles — katun, knežina, tribu” organisé par notre Centre comme suite du symposium „Sur le katun médiéval”, qui a eu lieu auparavant.

Ce symposium devrait avoir lieu en automne 1973. 15 notifications de participation à ce symposium sont déjà arrivées du pays et de l'étranger.

#### *Activité d'édition*

Au cours de l'année 1971 a paru l'Annuaire du Centre pour l'année 1970, et on a rédigé et mis sous presse l'Annuaire pour l'année 1971, dans lequel seront publiés les travaux suivants: Petar Selem „Dieux égyptiens dans l'Illyrie romaine”. Radoslav Katičić „Drei alpbalkanische Nomina sacra”, Rade Uhlik „Participe présent dans la langue tzigane”, Spiro Kulišić „Considérations ethnologiques sur Lepenski Vir”, Dragoljub Dragojlović „Héritage culturel et rituel thrace chez les Slaves balkaniques”, Petar Šimunović „Toponomastique et recherches des survivances de langues dans les Balkans”, Chronique, Ljeposava Vekić-Cović „Choix de bibliographie courante des travaux du domaine de la paléo-balkanistique en Yougoslavie” (1970).

*Edina Sebić*

**ИЗВЕШТАЈ О РАДУ  
БАЛКАНОЛОШКОГ ИНСТИТУТА СРПСКЕ АКАДЕМИЈЕ НАУКА  
И УМЕТНОСТИ ЗА 1971. ГОДИНУ**

Достављен: Председништву Српске академије наука и уметности  
и Републичкој заједници за научни рад у Београду.

У току 1971. године Балканолошки институт САНУ наставио је са интензивним радом на даљим научним истраживањима и реализацији студијских пројеката на којима је почео рад у 1970. години, а који су уговором били прихваћени од Републичке заједнице за научни рад. Извршење плана рада у 1971. години одвијало се утврђеном динамиком рада. Послови су се развијали према програму и задацима Института са више замаха него у претходној години. Установа излази полако из своје почетне организације, попуњена кадровима како је планирано за прве године рада, и с тим је добила могућности не само за разрађивање студијских пројеката, него се могло приступити њиховој реализацији.

Тежиште рада било је усредсређено на остваривању студијских пројеката. При томе се трудило да се пре свега разради организација и утврди сарадња по појединим питањима како са појединим установама, тако и са појединим научним радницима у земљи и иностранству, који се баве тим питањима. Морамо признати да смо свуда наишли на разумевање и добру вољу када је било питање сарадње ове врсте. То се нарочито одразило приликом одржавања Међународног симпозијума „Обичајно право и самоуправе на Балкану и у суседним земљама“ који је Институт организовао у заједници са Међуакадемијским координационим одбором за балканологију и одржао новембра 1971. године. Исто се тако то одразило и при разради и стварању организације за студијске пројекте: „Историја радничког покрета у југоисточној Европи“, „Номадска и полуномадска сточарска кретања на Балкану и у југоисточној Европи“, „Богумилство на Балкану и у предњој Азији“. И наш годишњак

„Balcanica“ окупио је велики број сарадника из земље и иностранства.

У току извештајне године изашао је из штампе II број „Balcanice“ — органа Балканолошког института и Међуакадемијског одбора за балканологију, који излази редовно као годишња публикација из балканолошких студија, једина ове врсте у земљи. Објављено је 60 радова од чега 20 студија, а остао су прикази и извештаји. У припреми је трећи број „Balcanice“ који треба да изађе новембра 1972. за који број имамо већ пријављене радове научних радника из земље и иностранства. Раније изабрани чланови редакције из земље и иностранства остају у истом саставу и за следећи број часописа.

Посебно је значајно напоменути да су Институт и Међуакадемијски одбор за балканологију успешно организовали и одржали новембра 1971. године симпозијум „Обичајно право и самоуправе на Балкану и у суседним земљама“ на коме је било 30 референата, од чега 11 из иностранства. Симпозијум је изазвао велико интересовање и код наших и код иностраних научника, јер је ова проблематика од посебног интереса и значаја и за само разумевање наших данашњих напора за изградњу југословенског модела самоуправног социјализма. Са овог симпозијума издаће се и заједничка публикација.

У сарадњи са Саветом Академије наука и уметности СФРЈ и Међуакадемијским одбором за балканологију, приступиће се у току године разрађивању студијског пројекта „Номадска и полуномадска сточарска кретања на Балкану и у југоисточној Европи“, а прошириће се на још нека питања од општејугословенског значаја. У току је и припремање Међународног симпозијума „Рана металургија

ја и рударство у источној Србији и у суседним областима”.

Са своје стране, Институт и његови сарадници учествовали су у 1971. години у великом броју послова других научних установа у Југославији и иностранству. Као научна јединица Српске академије наука и уметности, Институт је сматрао за своју дужност и обавезу да учествује у свим научним пословима које је Академија предузимала у току 1971. године. Посебним уговором Институт је ангажован на неким научним истраживањима Академије. Његови сарадници су активно учествовали на организацији и одржавању међународног научног скупа „Устанак у Југославији 1941. и Европа”. У свим Академијиним одборима који засежу у проблеме балканолошких истраживања, Институт даје своје представнике да активно учествују у раду тих органа. Тако је Институт био ангажован у раду Координационог одбора за писање историје Србије и српског народа, потом у мешовитом Југословенско-Совјетском одбору за грађу о првом српском устанку у руским архивима, у Одбору за издавање грађе о спољној политици Србије 1903—1914, и др.

I Студијски пројекат: „МАТЕРИЈАЛНА И ДУХОВНА КУЛТУРА ПАЛЕОБАЛКАНСКИХ ПЛЕМЕНА ЦЕНТРАЛНОГ И ИСТОЧНОГ БАЛКАНА У ПРЕДРИМСКОМ ДОБУ”.

Руководилац др Никола Тасић, виши научни сарадник.

У оквиру овог пројекта, рад се одвијао на обради две теме: а) „Тракокимеријски утицаји у југословенском Подунављу и на Балкану” и б) „Рана металургија и рударство на подручју источне Србије и југозападне Румуније”.

### 1 — Општи послови

У току 1971. године радило се на организацији послова у вези са основним пројектом. Одржано је једно саветовање са стручњацима из свих музеја Србије којом приликом је у директним контак-

тима разговарано о будућој сарадњи.

Са Центром за балканолошка испитивања у Сарајеву у више наврата вођени су разговори и постигнути дефинитивни договори о почетку рада на евидентирању илирског материјала и илирских налазишта на подручју западне Србије и Косова а у вези са организацијом Илирског документационог центра у Сарајеву.

Обављено је студијско путовање у Румунију где су са научним радницима Румуније вођени разговори о сарадњи на пројекту: „Рана металургија” и на писању радова из области „Путеви и кретања прасторијских култура”. Обезбеђена је сарадња и за једну и за другу тему. Поред тога у току боравка у Румунији обиђени су музеји у Букурешту, Темишвару, Крајови и Турн Северину.

### 2 — Рад на пројекту

а) За тему „Тракокимеријски налази у југословенском Подунављу и на Балкану” рађено је на евидентирању налазишта и појединачних налаза у Војводини, ужој Србији, Хрватској и Босни. Укупно је регистровано и картирано 50 налазишта. Резултат овог рада, који је наставак започетих истраживања у 1970. години објављен је у „Balcanica” II за 1971. годину.

Руководилац рада на овој теми учествовао је на истраживањима на вишеслојном налазишту Гомолава код Хртковаца у вези са испитивањем насеља и некрополе старијег гвозденог доба. Посебни резултати постигнути су на испитивању групне гробнице на овом налазишту у којој су сахрањене око 80 индивидуа уз ритуал и гробне прилоге које карактеришу „тракокимеријски” хоризонт у југословенском Подунављу.

б) Рад на другој теми пројекта: „Рана металургија и рударство у источној Србији и суседним областима” одвијао се према предвиђеном програму. Извршено је рекогносцирање подручја око Кри-

већа са стручњацима Народног музеја у Бору и Археолошког института Србије и том приликом су откривена значајна налазишта из бакарног доба која би у 1972. години требало истраживати. Средства за ове радове обезбедиће Музеј у Бору а резултати ће бити обрабени у оквиру реферата на симпозијуму „Рударство и металургија”, у часопису „Balcanica”.

Основни резултати истраживања на овом пројекту поднети су у оквиру реферата на Саветовању рудара и металурга Србије у септембру 1971. године у Бору. Овај резултат биће објављен у материјалима са симпозијума.

в) Рад на прикупљању материјала за Илирски документациони центар одвијао се у скромним оквирима пошто средства за 1971. годину нису обезбедена. У Центру за балканолошка испитивања у Сарајеву договорено је о основним концепцијама рада на прикупљању документације а посао ће се реализовати у току 1972 и 1973. године.

### 3 — Индивидуалан рад

Поред послова директно везаних за основни пројекат, руководиоца секције за археологију сарађивао је са другим институцијама у првом реду са Институтом за проучавање историје Војводине на припреми рукописа за Праисторију Војводине. У току 1971. године завршена су три поглавља са укупно 150 страна текста: „Рана и развијена металургија бронзе (Бронзано доба) и рана металургија гвожђа (старије гвоздено доба).

У току 1971. године из штампе су изашли следећи радови:

1) The Bosut group of the Basarabi complex and the „Tracokimmerian” finds in Yugoslav regions along the Danube and the central Balkans — Balcanica II у обиму 3 штампана табака.

2) Босутска група — нова култура старијег гвозденог доба на подручју Војводине и уже Србије, Материјал VII, 1971, 61—85 (два штампарска табака).

3) Преглед праисторијских култура Војводине, Праисторијска налазишта Војводине, Нови Сад 1971, 10—16.

Поред ових радова објављена су два приказа у „Balcanica” II и предато је за штампу још два рада и један приказ.

У току реализације програма за 1971. годину тесна сарадња је успостављена са Центром за балканолошка истраживања у Сарајеву, Институтом за историју Војводине, Археолошким институтом у Београду, Археолошким институтом у Букурешту, Војвођанским музејом у Новом Саду, Музејом у Бору и др.

II Студијски пројекат: „БОГОМИЛСТВО НА БАЛКАНУ И У ПРЕДЊОЈ АЗИЈИ”.

Руководилац: Др Драгољуб Драгојловић, научни сарадник.

У току извештајне године, рад на овом пројекту одвијао се у два смера: на организационим припремама, са једне, и на даљем прикупљању византијских извора за прву свеску, са друге стране. У консултацијама са академиком Г. Острогорским, а према усменим и писменим контактима са већим бројем научних радника из свих наших главних научних центара, конституисан је Одбор за издавање византијских, латинских и словенских извора. Истовремено, на саветовању које је одржано 7. маја ове године изабран је Одбор за издавање оријенталних извора, чиме је завршена прва организациона фаза на изради овог пројекта.

Рад на скупљању византијских и словенских извора за прву свеску која ће обухватити неоманихејске секте маслијане, борборијане, павликијане и маркионисте је завршен. Предстоји још обрада скупљених извора и њихова припрема за штампу. (Због ових послова био је сарадник на раду у Скопју и Сарајеву 15 дана). Осим тога, учествовао је и на симпозијуму „Обичајно право и Самоуправе на Балкану и суседним земљама” са рефератом „Или-

ституција колективне одговорности код балканских Словена у средњем веку”.

Из богомилске проблематике објавио је или предао за штампу у току ове године следеће прилоге:

1. Богомилски апокрифни реликти из Македоније, Македонски фолклор III, 1971, са резимеом на француском језику.

2. Класна компонента богомилског покрета код балканских народа, Настава историје, Загреб, примљено за штампу.

3. Трачко културно и културно наслеђе код балканских Словена, Годишњак Центра за балканолошка испитивања, Сарајево 1971, са рез. на француском.

4. Политичка позадина и социјални проблеми у старој српској књижевности, Савременик 4, 1971, Београд.

5. Богомилство у Бугарској, Историја, Скопје, 1971.

За други број „Balkanice” написао је следеће прилоге:

6. La župa chez les Slaves balkaniques au Moyen Age.

7. P. L. Horecky, Southeastern Europe. A guide to Basic publications.

8. Revue des Etudes Sud-Est européennes, VIII, 1—4, 1970.

9. Г. Острогорски, Византија и Словени.

10. Зборник средњовековних написа Босне и Херцеговине I—III.

11. Preslavic etnic elements at the Balkans in the Ethnogenesis of South Slavs.

О осталим питањима из средњовековне политичке и културне историје објавио је следеће прилоге:

12. Најновија збирка ћириличких написа, Књижевне новине од 30. јуна 1971.

13. Латинска правна правила, изреке и дефиниције, Политика од 3. IV 1971.

14. Константин-Кирил Филозоф и културно наслеђе Македонских Словена, Гласник Института за

националну историју, XV, 197, Скопје.

15. Српска књижевност барокног доба. Осврт на историографију овог периода, Дело XVII, 4, 1971.

16. Историја српске ћирилице. Књижевне новине од 1. X 1971.

17. Летопис попа Дукљанина, Савременик XI, 1971.

18. Српски митолошки речник, Гласник Етнографског института, XIX.

III Студијски пројекат: „УПРАВА И АДМИНИСТРАЦИЈА ТУРСКОГ ЦАРСТВА НА БАЛКАНУ”.

Руководилац: академик Васо Чубриловић.

У току године настављен је преглед важнијих турских и западноевропских радова о управном и административном уређењу Турског царства на Балкану. Истраживања су углавном вршена у југословенским архивима и посебно у Државном архиву у Цариграду, где је на послу и преминуо руководилац овог пројекта, научни саветник Др Хазим Шабановић. Због његове смрти било се застало у истраживањима, док на конкурс није изабран за сталног спољњег сарадника Др Александар Матковски, који је наставио рад на овом пројекту. У току 1972. настојаћемо решити питање ангажовања још неколико турколога са једним сталним научним сарадником који би се старао за ефикаснију реализацију овог обимног студијског пројекта.

IV Студијски пројекат: „ИСТОЧНО ПИТАЊЕ У СВЕТЛОСТИ ОСЛОБОДИЛАЧКИХ ПОКРЕТА БАЛКАНСКИХ НАРОДА”.

Руководилац: Др Климент Цамбазовски, научни саветник.

У оквиру овог пројекта рађено је на дугорочној теми: „Културно-политичка сарадња Бугара са кнежевинама Србијом у току XIX века до њиховог ослобођења 1878 године”.

По овој теми вршена су истраживања у Архиву Србије, прегледани су и исписивани материјали из фондова и збирки:

1. „Попечителство, односно министарство унутрашњих дела до 1839—1875 године“.

2. „Кнежева канцеларија: алексиначка, приоречка, крајинска и др“, у којима има материјала који се односе на Бугаре.

3. „Српске новине“ од 1834—1870 год.

4. „Српски дневник“ од 1852—1866 год.

5. „Застава“ од 1866—1877 год.

6. „Световид“ и др. новине.

Део ове теме обрађен је у рапорти „Школовање бугарског свештеничког кадра у Кнежевини Србији“, која је објављена у „Balcanica“ II — 1971. годишњаку Балканолошког института за 1971. год.

У Студијски пројект: „СРБИЈА И ОСЛОБОДИЛАЧКИ ПОКРЕТИ НА БАЛКАНУ ОД ПАРИСКОГ ДО БЕРЛИНСКОГ КОНГРЕСА (1856—1878)“.

Руководилац: Академик Васа Чубриловић.

У извештајном периоду вршена су истраживања, издавања и снимања докумената и материјала на ксерокс у Архиву Србије из збирних фондова:

„Илије Гарашанина“, „Јована Ристића“ и осталих фондова Архива Србије који су коришћени у току 1970. године.

У току 1971. године објављени су следећи радови:

„Српска социјалистичка штампа о македонском националном питању последњих деценија XIX века“ (Зборник са међународног научног скупа: Почети социјалистичке штампе на Балкану, децембра, 1971).

„Македонска социјалистичка група и Васа Пелагић“ (Зборник радова „Работничкото движење на Македонија“. Скопје, 1971).

Дати су прикази на бугарски часопис: *Etudes balkaniques* за 1969, 1970 и 1971. годину и на „XIII

Међународни конгрес историјских наука“, одржан у Москви, августа 1970.

За потребу треће теме „Архивска граба у архивима Србије за историју бугарског народа од почетка XIX века до Париског конгреса“ извршено је одабирање архивске грабе у Архиву Србије и већ се одпочело са ксероксирањем материјала. До сада ксероксиран је материјал из Кнежеве канцеларије, група Цркве и школе и Државна печатница и Попечителство просвете од 1839—1856. године.

VI Студијски пројекат: „ИСТОРИЈА РАДНИЧКОГ ПОКРЕТА У ЈУГОИСТОЧНОЈ ЕВРОПИ“.

Руководилац: Др Петар Милосављевић, виши научни сарадник.

У току године разрађене су тезе за „Историју радничког покрета у Југославији од 1918—1945. године“. Одржано је низ радних састанака појединих редакција за писање историје радничког покрета у суседним земљама (Мађарска, Румунија, Бугарска, Грчка, Албанија, Турска).

У оквиру овог пројекта, обављени су обимни радови на теми „Раднички покрет у Бугарској 1918—1923 године“; извршени прегледи архивских фондова који се односе на раднички покрет у Бугарској, а чувају се у архивама Института за савремену историју и Института за историју радничког покрета Србије и већ је приступљено писању првог дела Историје радничког покрета Бугарске за период 1918—1921.

У оквиру овог пројекта објављен је уводни чланак за „Balcanicu“ II 1971 под насловом „Trente années de l'insurrection des peuples de Yougoslavie (1941—1971)“, затим завршен и предат рукопис *Раднички покрет у Београду 1918—1941*, а на Међународном научном скупу: „Устанак у Југославији 1941. и Европа“ саопштен је реферат: „Ставови Бугарске радничке партије (комуниста) према устанку народа Југославије као одраз њене политичке линије 1939—1941 год“ који ће бити објављен у посебном Зборнику са

овог Међународног скупа који је организовала Српска академија наука и уметности.

Ради извршења радних задатака, руководиоца пројекта је вршио истраживања у архивама у Сарајеву, Скопљу, Нишу и Новом Саду, где је остварио и контакте са заинтересованим установама и појединим научницима за развијање међусобне сарадње и ангажовање на радним задацима за реализацију овог пројекта. Осим тога, посетио је и низ установа (Академију, музеје и др.) у Букурешту водио разговоре са њиховим представницима о проширењу међусобне сарадње на научном пољу, а посебно о њиховом ангажовању на писању Историје радничког покрета у југоисточној Европи.

У току је прикупљање грађе за Историју Београда (1838—1878) врши се преглед штампе, литературе и фондова архивске грађе у Историјском архиву Београда. Осим тога, извршена је рецензија радова неких аутора за Историју Београда (Г. Шкриванића и Р. Петковића). Дат је за „Balcanici” II 1971 приказ I свеске Балканолошког зборника Молдавске академије наука (СССР).

Руководилац пројекта имао је низ других научних и друштвених активности у циљу развијања сарадње и координације рада Института са осталим научним установама.

Као председник Друштва историчара Србије, био је делегат на Конгресу културне акције у Крагујевцу, затим члан Организационог одбора Међународног научног скупа „Почеци социјалистичке штампе на Балкану”, затим учествовао је у раду више секција ЦК СК Србије и Републичке конференције ССРН Србије; организовао и узео учешћа на састанку са представницима Повијесног друштва СР Хрватске, и др.

VII Студијски пројекат: „ВЕЛИКЕ СИЛЕ И БАЛКАН У XX ВЕКУ”.

Руководилац: Др Душан Лукач, виши научни сарадник.

У оквиру овог пројекта, руководилац исто ради на теми: „Фапнистичка Немачка и Балкан до 1941”. У току су истраживања фондова немачке микрофилмоване грађе (збирка из Лондона и Бона), која се налази у Војноисторијском институту у Београду. Посао је обиман и настава се у следећим годинама. Поред тога, редовно прати и изучава новоприспелу литературу из проблематике овог пројекта.

У току 1971. године учествовао је на скуповима:

Међународни научни скуп: „Устанак у Југославији 1941. и Европа”, (секретар Одбора скупа који је организовао САНУ) и научном скупу „Устанак у Босни и Херцеговини”, који је организовала Академија наука и уметности Б и Х. Осим тога, објавио је у току године следеће радове:

— чланак „Основне смернице Хитлерове балканске политике у току припрема напада на СССР, обим 34 стр., објављен у „Balcanici” II.

— Библиографија важнијих дела о устанку народа Југославије 1941, обим 24 стр, објављена у „Balcanici” II,

— објавио у „Balcanici” II приказ на Књигу Академика Ферде Чулиновића, Окупаторска подјела Југославије, обим 6 стр.,

— објавио у „Balcanici” II приказ на Зборник радова Историје XX века том I—X, обим 5 стр.

— објавио у „Balcanici” II приказ на часопис Osterreichische Osthefte за 1969 годишње, обим 4 стране.

VIII Студијски пројекат: „НОМАДСКА И ПОЛУНОМАДСКА СТОЧАРСКА КРЕТАЊА НА БАЛКАНУ И У ЈУГОИСТОЧНОЈ ЕВРОПИ”.

Руководилац: Др Драгослав Антонијевић, виши научни сарадник.

У протеклој години је главна пажња била усредсређена на организовању и формирању републичких одбора за рад на овом пројекту. Досада су оформљени одбори при академијама наука у Словенији, Хрватској, Босни и Херцеговини.

говини и Македонији, којим координира Савезна комисија при Међуакадемијском одбору за балканологију и Балканолошком институту САНУ. У току јануара месеца очекују се извештаји о резултатима рада из протекле године и плановима за ову годину.

У оквиру овог пројекта, одвија се рад на прикупљању грабе за тему: „Упоредна проучавања обичаја и веровања балканских сточара“. Ова разматрања захваћена су компаративном методом упоређивања и изналажења заједничких обичајних црта код свих балканских народа и покушаја да им се одреди друштвено-историјска основа и структура.

Руководилац овог пројекта вршио је низ других дужности:

1. — Учествовао је месеца јула 1971. год. на Међународном симпозијуму посвећеном проучавању балканског фолклора у Охриду у том приликом поднео реферат са тематиком:

— Die Kreissymbolik in der Folklore der Balkanvölker (рад је у штампи).

Месеца септембра 1971. год. учествовао је у раду XVIII Конгреса Савеза фолклориста Југославије у Бовцу (Словенија) са рефератом под насловом:

— Народно стваралаштво лимитрофне области Берапа (рад је у штампи).

2. — Секретар је Међуакадемијског одбора за балканологију, секретар Међународног симпозијума: „Обичајно право и самоуправе на Балкану“ на којем је поднео и реферат: „Положај остарелих у обичајном праву код јужних Словена“ (биће публиковано у посебној публикацији и са рефератима на симпозијуму); члан редакције „Balcanica“ — годишњака овог Института; секретар редакције часописа „Народно стваралаштво“ (орган Савеза фолклориста Југославије), члан је Савета Етнографског музеја Србије и Заједнице Културно-уметничких друштава Београда.

3 — Остварио је контакте са више установа и научних радника у земљи и иностранству у циљу про-

ширења међусобне сарадње на балканолошким истраживањима и ангажовања појединих научника на конкретним задацима ради реализације свог пројекта. У том циљу био је и на службеном путу у Румунији, где је у Букурешту имао службене састанке са одговорним научницима у Академији, институтима и музејима, у циљу њиховог укључивања у рад на овом пројекту.

4. — У току 1971. године, објавио је следеће радове (расправе, приказе и др.):

1. „Алексиначко поморавље“ (монографија), СЕЗБ, књ LXXXIII, Београд 1971, 1—270.

2. Les rites magiques relatifs à la transhumance chez les Sop“, Balcanica, II.

3. „Балканска народна мудрост“, Balcanica II.

4. „Zeitschrift für Balkanologie 1962—1968, Balcanica II.

5. „Други балканолошки међународни конгрес, Balcanica II.

6. „Други међународни симпозијум фолклора, Balcanica II.

7. „Међуакадемијски одбор за балканологију“, Balcanica II

8. „Алојз Шмаус“ (In memoriam), Balcanica II.

IX Студијски пројекат: „ОБИЧАЈНО ПРАВО И САМОУПРАВЕ НА БАЛКАНУ И У СУСЕДНИМ ЗЕМЉАМА“.

Руководилац: Др Бурица Крстић научни сарадник.

Новембра 1971. одржан је Међународни симпозијум: „Обичајно право и самоуправе на Балкану и у суседним земљама“. Рад на припремању и организовању овог научног скупа био је један од најважнијих задатака у протеклој години, а чији је званични носилац био Међуакадемијски координациони одбор за балканологију и Балканолошки институт САНУ.

Саопштења двадесет осам познатих научника: историчара, правника и етнолога из наше земље, Грчке, Бугарске, Румуније и Аустрије, оправдала су озбиљне науч-



не разлоге због којих је био заказан овај научни скуп. Заправо, заједничко битисање класних друштва и држава и скоро бескласног патријархалног друштва условила је појаву врло занимљивих односа, од којих је једна од најмаркантнијих манифестација била и одржавање и неговање институције обичајног права и самоуправе у појединим областима Балкана.

Општи закључак би био да је овај међународни симпозијум изазвао велико интересовање за ову проблематику, како код наших, тако и код иностраних научника, утолико пре, што је она и данас од пресудног интереса и значаја за разумевање и даље теоријско и практично развијање самоуправљања које данас представља главну компоненту и основу преокупације у свакодневной борби за изградњу југословенског самоуправног социјализма.

Сада се врше припреме за издавање посебне публикације са овог симпозијума, ради чега су тражена и потребна средства. За ову публикацију изражен је велики интерес научника и у земљи и у иностранству.

У току су даља конкретна истраживања у циљу реализације овог пројекта, али је прилична тешкоћа ангажовати више спољних сарадника за рад на овим проблемима, јер Институт нема довољно средстава за ефикаснији и свеобухватнији рад на овом пројекту.

**X Студијски пројекат: „НАРОДНА КЊИЖЕВНОСТ НА БАЛКАНУ“.**

Руководилац: Др Миодраг Стојановић, научни сарадник.

У извештајној години вршена је разрада овог студијског пројекта, као и теза за тему: „Хајдуци у народним умотворинама балканских народа“.

Вршено је прикупљање грабе и за тему: „Антички елементи у народним умотворинама балканских народа“, углавном израда библиографије по овим проблемима као и упознавање старије

и праћење новије литературе из ове области.

Руководилац овог пројекта објавио је следеће радове у 1971. години:

1. „Dositiej's adaptations of Aesopian fables“;

2. Компаративно проучавање српских и грчких народних песама у светлости европског романтизма (приказ књиге: Миодраг Ибровац, „Claude Fauriel et la fortune européenne des poésies populaires grecque et serbe“);

3. Порекло Албанаца и Румуна (приказ);

4. Прилози балканолошком проучавању Доситеја и Вука („Ковчежић“, прилози и граба о Доситеју и Вуку I—VIII, 1958—68).

Наведени радови објављени су у часопису „Balcanica“ II 1971.

Поред тога, у штампи су још ови, у протеклој години, урађени прилози:

1. Le civilisateur nouveau' grec adamantios korais chez les serbes („Revue des etudes sud-est europeennes“, Букурешт),

2. Два превода Тацитових Анала (ЈИЧ),

3. Хрватски латинисти (Књижевна историја),

4. Историја хеленске књижевности од Александра до Јустинијана (Жива антика),

5. Усмена књижевност, одабрани прилози у редакцији Маје Бошковић-Stulli (Књижевност),

6. Народне песме бунта и отпора, антолошка збирка Санта Ораховца (Универзитет данас),

7. Народно стваралаштво посвећено академику Душану Недељковићу (Књижевност и језик),

8. Латински превод „Хасанагинице“ (Народно стваралаштво).

**XI Студијски пројекат: „УМЕТНИЧКИ ЗАНАТИ НА БАЛКАНУ КРОЗ ВЕКОВЕ“.**

Руководилац: Др Верена Хан, виши научни сарадник.

1. Израђен је општи програм пројекта „Уметнички занати на

Балкану кроз векове" у односу на циљ и садржај истраживања;

2. У оквиру општег програма пројекта фиксиране су основне смернице студијског пројекта на тему „Дубровачко стакло на Балкану с посебним освртом на Србију и на остале земље у средњем веку и у првим вековима турске управе“;

3. Вршена су консултовања фонда стакла археолошког карактера, ископана на Београдској тврђави (Музеј града Београда, Завод за заштиту споменика културе града Београда) у сврху студијске обраде тог материјала;

4. Од 20. 12. 71 до 8. 1. 1972. носилац пројекта радио је у Хисторијском архиву у Дубровнику, испитујући архивску серију „Lamentations de foris“ у односу на податке о стаклу и на тему коју је пријавио за Balcanica III. Обрађене су књиге поменуте серије од 1419. до 1491. године, као наставак рада већ раније започетог на тој серији;

5. Носилац пројекта је на основу већ раније сакупљене архивске грабе обрадио и предао за штампу следеће радове:

— Прилог проучавању дубровачког стакларства XVI века — Стакло муранског мајстора Бованија Тамбарлина (Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, књ. 37, св. 3—4, Београд),

— Архивске вести о стаклу у Дубровнику из XIV и прве половине XV века (Зборник, Музеј примењене уметности, бр. 15, за 1971).

\* \* \*

Када се у целини оцени рад Балканолошког института у 1971. години долази се до следећег закључка:

Институт полако улази у свој нормалан рад. Попуњује кадрове који су предвиђени за прве године рада, изграђује планове и студијске пројекте и према томе ствара организацију трудећи се у исто време да се повеже са на-

учним установама и научним радницима који се баве балканолошким студијама у земљи и иностранству. Колектив се усмерује према конкретним задацима, било кад су у питању општи послови или појединачни задаци научних сарадника. Он се труди да ради у том смислу, негде са више, негде са мање успеха. Има и објективних и субјективних разлога и овде као и свугде да се послови не развијају онако како се желело. Објективни разлози су у 1971. години били несрећени положај Института у оквиру Академије и Републичке заједнице за научни рад, несигуран финансијски статус Института због начина његова финансирања, несрећени односи са другим научним установама, нарочито када се тиче поделе задатака, тешкоћа у добијању научних кадрова итд. Сам колектив има, и као целина и по појединцима, још доста недостатака које ће морати превазићи. У том правцу врши напоре, како Институт и његове секције, тако и поједини његови сарадници.

И у 1971. години избегавао је шире ангажовање сарадника споља. Нисмо имали довољно средстава, а ни разрађене задатке кроз студијске пројекте. Пошто су се неки пројекти већ разрадили и за њих створила организација, сада ћемо моћи приступити окупљању спољних сарадника. То ћемо и радити, али на основу конкретно постављених задатака и о томе сачинити одговарајуће уговоре.

И поред тешкоћа, сматрамо да су уложени максимални напори да Институт испуни не само своје уговорне обавезе према Републичкој заједници за научни рад и својој матици Академији, него да и ширим и садржајнијим ангажовањем и сарадњом са научним установама у земљи и иностранству оправда улогу која му је намењена као радном, организационом и координационом телу Српске академије наука и уметности на развијању балканолошких истраживања у нашој земљи.

Директор института  
Академик *Васа Чубриловић*.



## СЕРГЕЈ АЛЕКСАНДРОВИЧ НИКИТИН

(Поводом седамдесете године рођења)

Навршило се седамдесет година од рођења једног од најистакнутијих прераоца у области формирања и стваралачког развоја савремене совјетске славистичке науке — доктора историјских наука, професора Сергеја Александровича Никитина.

Животни пут С. А. Никитина отпочео је 25. јуна 1901. године у Москви. У њој је он растао и стасао, у њој је провео, за совјетску историјску науку уопште, а за славистику посебно, најплодније дане свог научног стваралаштва.

Револуцију и грађански рат — ту ничим не замењиву школу живота кроз коју је Сергеј Александрович прошао као младић, убрзо су заменили весели, али и напорни студентски дани на Московском универзитету. Сергеј Александрович је имао ту ретку срећу да као студент слуша предавања изванредних руских специјалиста у области националне и опште историје — С. В. Бахрушина, Ј. В. Готје, В. П. Волгина, Д. М. Петрушевског, С. А. Сказкина и других, а својим талентом и изванредним залагањем стекао је веома широки кругозор у области филозофије, правних и економских наука, психологије и логике, што му је омогућило да знатно шире и дубље сагледа безбројне историјске процесе у једном изванредно пространом дијапазону од медијавелантике до области нове историје.

Настао и растао заједно са револуцијом, тесно повезан са њеном моторном снагом — радничком класом, С. А. Никитин није могао, а да своју блиставу каријеру научника и педагога не отпочне са предавањима у области радничког покрета. Осврти на историју синдикалне штампе у Русији и на штрајкачке покрете у Москви бурних дана 1905—1907. године и неки други радови његови су првенци са којима се он почетком и средином двадесетих година јавља у совјетској историографији, а на страницама зборника „Материјали историји професионалног движења в России“, часописа „Историк-марксист“, листа „Весник труда“ и неких других публикација.

Извесно време Сергеј Александрович веома интензивно ради на проучавању извора за историју Русије у XIX веку. Резултатом ове делатности јављају се заштита кандидатске дисертације, један универзитетски уџбеник из области познавања извора за историју СССР-а и посебна глава (Историја Финске) у уџбенику „Историја СССР“, књ. II.

У послератним годинама С. А. Никитин без обзира на значајне резултате које је постигао на плану проучавања историје Русије, приступа истраживању у области руско-балканских односа. Његово конкретно опредељење су питања балканске политике Русије и руска јавност 50—70 година XIX века. Радећи на овој теми он посебну пажњу посвећује питањима друштвених односа и развоју политичких доктрина у ондашњој Русији. Године 1947. разрада ове проблематике доноси му звање доктора историјских наука. Од тада Сергеј Александрович неуморно истражује у овој области, а низ веома значајних радова резултат су његовог стваралачког прегалаштва. „Дипломатические отношения России с южными славянами в 60-х годах XIX в.“, „Балканские связи русской периодической печати 60-х годов XIX в.“, „Славянские съезды шестидесятых годов XIX века“, „К вопросу о политическом движении сербов Воеводины в 1848 г.“, „Жизненный путь и социально-политические взгляды И. Вазова“, „Революционная борьба в Болгарии в 1875—1876 гг. и Апрельское восстание“, „Русское общество и национально-освободительная борьба южных славян в 1875—1876“. „Борьба народов Балканского полуострова за национальную независимость“ и многи други радови само су аео плодотворне делатности професора Сергеја Александровича Никитина.

Посебну пажњу професора С. А. Никитина привукао је проблем словенских комитета у Русији. Ово тим пре, што су у вези са формирањем и деловањем ових комитета постојала најразличитија и веома опречна мишљења — од оних која су се темелила на непотпуним и недовољно истраженим историјским изворима, па до оних изразито тенденциозних и базираних на свесно фалсификованој историјској истини, као што је то био случај са „Цариградским зборником“ припремљеним по директној наруџбини турских власти са циљем да се словенски комитети прикажу као иницијатори честих немира у царевини и тиме оправдају терор и различита насиља којима је било изложено хришћанско становништво Отоманске царевине. Рад С. А. Никитина „Славянские комитеты в России в 1858—1876 гг.“ претставља праву прекретницу у овом погледу. Сергеј Александровичу Никитину пошало је за руком да открије стварну суштину ових комитета, ових прилично масовних и по своме саставу хетерогених добротворних друштвених организација са знатним политичким амбицијама у својој делатности. Сергеј Александрович Никитин је сасвим исправно указао на двојственост и супротност у карактеру ових комитета. На једној страни налазила се објективно позитивна делатност ових комитета (искрена помоћ и безусловна подршка јужним Словенима у њиховој борби за своје национално ослобођење), а са друге реакционарност планова и идеја руководиоца ових комитета Погодина, Аксакова и других), њихово настојање да путем идеја панславизма обезбеде утицај Руске империје у овим областима.

Запажена је делатност професора С. А. Никитина и у својству руководиоца уредника или аутора колективних издања Института славистике АН СССР, таквих, например, као што су „Историја Бугар-

ске", „Историја Чехословачке“, „Историја Југославије“ и др. Нешто раније С. А. Никитин је радио на припреми материјала за историју Средње Азије.

Од последњих радова најзначајнији му је онај под називом „Очерки по историји јужних славян и русско-балканских веза у 50—70-е годн XIX века“ штампан 1970. године. У њему је на основу богатог изворног материјала и детаљних анализа објашњена једна замршена историјска ситуација (заснована на постојању супротних тенденција, са једне стране, јужнословенског ослободилачког покрета, а са друге, експанзионистичке политике племићско-буржоаске Руске империје). у којој је политика Руске империје 50—70. тих година деветнаестог века, ма да заснована на сопственим плановима и циљевима, у крајњој линији, одиграла позитивну улогу на путу националног ослобођења јужних Словена.

Интензиван научно-истраживачки рад професора С. А. Никитина био је праћен непрекидном организаторском делатношћу у Институту славистике у коме је провео више од четврт века, једно време и на дужности помоћника директора.

Професор Сергеј Александрович Никитин је много допринео подизању научног подмлатка у области славистике. О томе најубедљивије сведоче бројни кандидати и доктори историјских наука стекавши та знања под његовим директним руководством.

У последње време професор С. А. Никитин налази се на челу совјетског дела заједничке совјетско-српске редакције која ради на припремама за публикавање грађе о првом српском устанку.

Такав је у најкраћим цртама стваралачки пут професора Сергеја Александровича Никитина. Пожелимо му да таквим буде и у будуће на добробит историјске науке, славистике посебно.

*П. Милосављевић*



## БИБЛИОГРАФИЈА

### CONTRIBUTION A LA BIBLIOGRAPHIE DE NOS VILLES SOUS LA DOMINATION TURQUE

(aspect économique et démographique)

La ville en tant que catégorie économique fait très rarement l'objet de monographies et de travaux de recherche particuliers dans l'historiographie yougoslave. Le développement économique et démographique de nos villes sous la domination turque n'a pas été suffisamment étudié malgré le progrès considérable des sciences orientalistes après la deuxième guerre mondiale. En revanche, l'attention des auteurs a été principalement concentrée à la publication des sources en langue turque. L'histoire politique et agraire ainsi que l'organisation de l'Etat et la structure sociale ont été également étudiées. Mais, pour ce qui est des villes, les thèmes touchent plus souvent la ville en tant que centre militaire et administratif, tandis que l'étude de son développement économique n'a qu'un caractère secondaire. La présente bibliographie a attiré l'attention sur de tels ouvrages. Une place particulière revient aux sources dont les commentaires portent sur l'aspect économique du développement urbain.

La bibliographie comporte, entre autres, les ouvrages publiés au cours de sept dernières décennies (1900—1970). Etant donné qu'une bibliographie analytique et critique suppose un choix raisonné des études existantes tout ouvrage de ce genre pourrait nous paraître incomplet. Nous avons intentionnellement omis les articles de presse et les études où de mêmes sujets furent traités par certains auteurs sans de nouveaux résultats. C'est pourquoi un nombre important des guides touristiques basés sur la littérature existante n'a pas été enregistré. Un aperçu analytique et critique qui nous fournit des résultats sur le développement économique et démographique de nos villes sous la domination des Turcs fut considéré plus qu'un inventaire détaillé mais accompagné de commentaires incomplets.

*R. Mihaljčić i V. Perić*



BARJAKTAREVIC, F. Turski spomenici u Ohridu. *Prilozi* (Sarajevo) 1954—55, № 5, str. 111—134.

La première partie de l'article relate l'histoire d'Ohrid sous la domination turque (1394—1912), tandis que la partie principale se rapporte aux monuments turcs de cette ville.

BARJAKTAREVIC, M. Prijepolje (prilog proučavanju naših varošica). *Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu* (Beograd) 1956, № IV—1, str. 353—379.

L'introduction de cette étude ethnographique se rapporte également à la période turque.

BARJAKTAREVIC, R. M. Vlasenica, prilog proučavanju naših varošica, *Clanci i grada za kulturnu istoriju istočne Bosne* (Tuzla) 1957, № 1, str. 213—221.

L'auteur donne un aperçu ethnographique de Vlasenica située à Gornji Borč en Bosnie, sans mentionner les sources historiques. D'après la tradition la petite ville fut créée aux XV<sup>e</sup> siècle après l'arrivée des Turcs.

BASLER, Đ. Stari grad Srebrnik i problematika njegove konzervacije. *Naše starine* (Sarajevo) 1957, № 4, str. 119—130.

La fortification du moyen âge devint déserte après l'arrivée des Turcs, et les ruines qu'on y trouve actuellement sont des vestiges d'une fortification construite au XVIII<sup>e</sup> siècle.

BEJTIC, A. Banja Luka pod turskom vladavinom. *Naše starine* (Sarajevo) 1953, № 1, str. 91—116.

Banja Luka se développait rapidement au seizième siècle d'une agglomération moyenâgeuse peu importante". La plupart des quartiers furent construits à cette époque. Les monuments d'une grande valeur architecturale, qui intéressent en premier lieu les chercheurs, proviennent également de cette époque. Banja Luka ne cessait de s'étendre en tant que centre administratif, commercial et économique de Bosanska Krajina. Vers le milieu du XVII<sup>e</sup> siècle le développement de la ville atteignit son point culminant. Banja Luka comptait 37 quartiers en 1851 selon les données provenant de cette époque.

BEJTIC, A. Bosanski namjesnik Mehmed-paša Kukavica i njegove zadužbine u Bosni (1752—1756 i 1757—1760). *Prilozi* (Sarajevo) 1956—57, № 6—7, str. 77—114.

La seconde partie de l'article est consacrée à la description des fondations de Mehmed-pacha Kukavica, régent de Bosnie. Mehmed-pacha dirigeait les répressions des révoltes et construisait des fondations. Plus de 80 de ses fondations furent construites à Foča, Goražde, Prijepolje, Sarajevo, Visoko, Travnik et dans les villages: Vitez et Slimeni situés près de Travnik.

BEJTIC, A. Podaci za kulturnu povijest vezirskoga grada Travnika. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 151—166.

L'auteur a traduit et publié en raccourcis 11 documents turcs du XVIII<sup>e</sup> et du XIX<sup>e</sup> siècles contenant des données détaillées sur la situation dans les domaines de l'éducation, sanitaire, commercial, artisanal et autres de la ville de Travnik.

BEJIC, A. Povijest i umjetnost Foče na Drini. *Naše starine* (Sarajevo) 1956, № 3, str. 23—74.

Une partie de ce travail est consacrée par l'auteur à Foča à l'époque turque. L'auteur y décrit notamment l'administration, la justice, la population et la vie économique de la ville.

BEJTIC, A. Povijest i umjetnost Foče na Drini. *Naše starine* (Sarajevo) 1957, № 4, str. 33—62.

Dans cet article, qui est la suite de l'article consacré au passé de Foča et publié au numéro précédent de la revue, l'auteur décrit les monuments culturels et les métiers artistiques.

BEJTIC, A. Spomenici osmanlijske arhitekture u Bosni i Hercegovini. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 229—297.

Ce travail représente une contribution importante à l'étude des villes en Bosnie et Bosnie et Herzégovine. Dans les chapitres particuliers l'auteur décrit le développement des travaux de bâtiment et des villes, l'urbanisme, les matériaux, les constructeurs, la culture d'habitation, l'architecture de défense et puis les autres monuments de l'architecture ottomane: mosquées, écoles enfantines musulmanes (mektebs), médersas, habitations des derviches (tekis), habitations des religieux musulmans (hanikâhs), tours d'horloge, pièce de la mosquée où se fixait l'heure des prières (muvekkithans), fontaines (sadrans), hammams, boutiques, magasins, tambourins (daireh), marchés couverts (bezistens) et architecture mémoriale.

Beograd. (Kolektivno delo) Beograd 1940, str. 305.

Dans cette oeuvre collective il n'a y que quelques pages consacrées à Beograd sous la domination turque.

Beograd kroz vekove (kolektivni rad — ciklus predavanja). Beograd 1954, str. 116.

Les trente pages de ce petit livre contiennent les conférences de Radovan Samardžić „Beograd sous les Turcs” qui constituent un aperçu historique, écrit d'une manière simple, de Beograd sous les Turcs de 1521 jusqu'au début du XVIII<sup>e</sup> siècle.

BESAROVIC, R. O prvom periodu djelovanja Vase Pelagića u Bosni. *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1950, № 2, str. 185—205.

Une partie de l'article évoque l'activité scolaire et culturelle des villes de Bosnie.

BITOSKI, K. Prilog kon proučuvanjeto na bitoljskite esnafi i nivnata opštstvena uloga vo XIX vek. *Glasnik INI* (Skopje) 1966, № 1, str. 137—163.

Partanta des sources de la littérature disponibles l'auteur décrit les corporations de Bitolj, leur composition et leur rôle, le nombre de leurs artisans et le montant des contributions qu'ils étaient obligés à payer et finalement, la structure et l'activité des corporations de Bitolj, avec un aperçu spécial de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

**BILJANOVSKI, Z.** Nekoi podatoci za nadvorešnata trgovija na Makedonija vo vremeto od krimskata do balkanskata vojna. *Glasnik INI* (Skopje) 1962, № 1—2, str. 195—216.

Outre les renseignements d'ordre général sur le commerce extérieur de la Macédoine de cette époque, cet article nous fournit certaines données sur la participation des villes: Salonique, Bitolj et Skoplje dans ce commerce.

**BJELOVITIC, M.** Zenica i njena okolina. Djela ANiU Bosne i Hercegovine, knj. XXXI, Sarajevo, 1968, str. 215.

Dans cette étude au caractère économique et géographique l'auteur suit le développement de Zenica à l'époque du règne turc (1463—1878). En tant que la localité urbaine d'importance locale, la petite ville de Zenica avait de 1500 à 2000 habitants. La population vivait de sa propre production et des échanges commerciaux entretenus avec ses environs.

**BOGIĆEVIĆ, V.** Građa za proučavanje ekonomskih odnosa u Bosni i Hercegovini pred ustanak 1875. godine. *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1949, № 1, str. 215—232.

L'auteur expose les sources historiques qui évoquent la situation économique en Bosnie et Herzégovine a la veille de la rébellion de 1875, partant des données provenant du rapport de Svetozar Todorović, consul austro-hongrois à Sarajevo.

**BOJANIĆ, D.** Podaci o Skoplju iz 951 (1544) godine. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 607—619.

L'auteur fournit des données sur la ville de Skoplje, sur sa population et ses quartiers, sur la base du registre foncier (tapu-defter) de l'année 1544, puis il compare le revenu de ce grand centre commercial avec celui des autres villes macédoniennes.

**Bosna i Hercegovina, znamenitosti i lepote** (kolektivno delo). Beograd, *Književne novine*, 1965<sup>2</sup>, str. 503.

Ce livre est un guide touristique. Il est écrit d'une manière simple et irrégulière. Dans la première partie, partie générale du guide, plusieurs chapitres sont consacrés à la période turque. Y ont été décrits les villes turques du moyens âge, l'architecture à l'époque de l'administration turque, les mosquées, les habitations des derviches-médersas (tekij-medrese), les écoles enfantines musulmanes (mektebs), les fontaines (šadrkans), les hammams ou les bains musulmans publics, les tours d'horloge, les ponts, les monuments commémoratifs, les mausolées-colonnes sépulcrales musulmanes (turbets), ainsi que les arts plastiques et appliqués. La seconde partie du livre passe en revue certaines localités en donnant leur historique. La période turque y est représentée dans une grande mesure. Tous les chapitres de ce livre ne sont pas à la hauteur des ouvrages consultés par les auteurs de ce guide touristique.

Compte-rendu. Tihic, *Naše starine* 11 (1967) 207—208.

**BOSNJAK, S.** Zemljopis i poviestnica Bosne, Zagreb 1851, str. 164.

Ce livre est écrit en 1850 et peut être utilisé aujourd'hui en tant que source historique. L'auteur a consacré presque la moitié des textes aux forteresses, villes, fortifications et aux autres localités en Bosnie et Herzégovine, donnant un aperçu des villes, des routes et de l'artisanat et les données sur le nombre d'habitants dans certaines localités.

**BOŽIĆ, I.** Hercegovački sandžak-beg Ajaz. *Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu* (Beograd) 1948, № 1, str. 63—84.

Cet article est consacré à Ajaz, bey de Sandžak, devenu pacha plus tard, et à sa politique à l'égard de Dubrovnik et en partie au commerce et à l'organisation du pouvoir dans les villes occupées dans la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle.

**BOŽIĆ, I.** Ekonomski i društveni razvitak Dubrovnika u XIV—XV veku. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1949, № 1, st. 21—61.

Cet ouvrage repose sur une connaissance solide des matériaux des archives de Dubrovnik ayant trait à ce problème. L'auteur s'intéresse aux relations sociales et économiques et développe de près ce thème. Cet ouvrage abonde en données sur les artisans, les corporations, le commerce et le phénomène de l'économie marchande de la ville qui dans la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle avait les Turcs dans son arrière-pays. L'article porte en partie sur les relations commerciales avec la Turquie.

**CELEBI EVLIJA,** Putopis, odlomci o jugoslavenskim zemljama, izd. Sabanović H., Sarajevo 1967, str. 682.

Le livre traduit est précédé d'une préface et suivi d'un commentaire détaillé. Les emplacements de presque tous les toponymes sont précisés. Un historique est écrit pour les localités plus importantes. Les commentaires en matière de terminologie sont remarquables.

Compte-rendu. H. Kaleši, *Prilozi za orijentalnu filologiju* 10—11 (1960—61) 295—297.

**CELIC, Dž.** Počitelj na Neretvi. *Naše starine* (Sarajevo) 1960, № 7, str. 5—49.

Selon les chercheurs, Počitelj, fortification stratégique d'un seigneur du moyen âge, est devenue à l'époque turque centre économique, politique et culturel important. Vers la fin du XVII<sup>e</sup> et au début du XVIII<sup>e</sup> siècles Počitelj a atteint le nombre d'habitants maximum.

**CELIC, Dž. i MUJIC, M.** Jedna novootkrivena građevina starijeg doba u Mostaru. *Naše starine* (Sarajevo) 1956, № 3, str. 261—264.

Les auteurs considèrent que les ruines découvertes à Mostar ne sont que les vestiges de l'auberge de Koski Mehmed-pacha.

**CELIC, Dž.** Arhitektura Gradačca i restauratorski zahvat na kuli Husein-kapetana Gradašćevića. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 167—174.

L'architecture de la forteresse qui aurait été construite avant 1820 est décrite d'une manière détaillée.

**CELAR, L.** Emigriranje beogradskih stanovnika u Zemun posle ponovnih prelazaka Beograda pod tursku vlast u XVIII i XIX veku. *Godišnjak muzeja grada Beograda* (Beograd) 1957, № 4, str. 107—110.

L'auteur parle des émigrations au cours des années 1739, 1791 et 1813, tenant compte de la structure ethnique et sociale, ainsi que des professions des émigrés.

COROVIC, V. Iz Sarajevske prošlosti. *Prilozi za KJIF* (Beograd) 1936, № 16, sv. 1, str. 9—28.

Dans la deuxième partie de l'ouvrage intitulé „Notes sur le commerce de Sarajevo au XIX<sup>e</sup> siècle”, l'auteur part surtout des notes de Kosta H. Ristić et écrit sur le commerce à Sarajevo pendant les guerres de Napoléon et après ces guerres, sur la corporation de pelletiers, sur les fausses pièces d'or turques et sur la vente de livres.

CURIC, H. Nekoliko podataka o školstvu u istočnoj Bosni pred kraj turske vladavine. *Članci i građa za kulturnu istoriju istočne Bosne* (Tuzla) 1960, № 4, str. 193—198.

Partant des calendriers officiels du vilayet bosniaque lui servant de source historique —, l'auteur nous communique les données statistiques sur les écoles, les élèves et sur les circonscriptions des cadis de Rogatica, Višegrad, Cajniče et Foča, les accompagnant de ses commentaires.

CURIC, H. Posljednji livanski kapetan Ibrahim-beg II Firdus. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu* (Sarajevo) 1957, № 12, str. 97—131.

Cet ouvrage représente une contribution à l'histoire de la ville de Livno.

CURIC, H. Školstvo u sjeveroistočnoj Bosni posljednjih decenija turske vladavine. *Članci i građa za kulturnu istoriju istočne Bosne* (Tuzla) 1958, № 2, str. 149—198.

L'ouvrage est consacré aux conditions scolaires et culturelles en Bosnie. On y trouve des données intéressantes sur la population et l'économie de Bjeljina, Brčko, Bosanski Šamac, Gračanica, Tuzla, Srebrenica, Zvornik, Derventa, Bosanski Brod, Tešanj et des autres localités de moindre importance.

DEROKO, A. Grad Golubac. *Starinar* (Beograd) 1951, № 2, str. 139—147.

L'auteur donne une image claire de l'architecture de la ville y compris tous les changements, les adaptations et les ajoutages aux édifices des parties neuves à l'époque des Turcs. Golubac en tant que ville purement militaire qui n'avait jamais eu de banlieue fut abandonnée après le départ des Turcs et tombait lentement en ruines.

DEROKO, A. Markovi Kuli — Grad Prilep. *Starinar* (Beograd) 1956, № 5—6, str. 83—104.

L'auteur s'intéresse avant tout à la fortification. Il a rassemblé là-dessus les données principales provenant de l'époque turque. Lorsque les Turcs avaient créé une ville nouvelle, la forteresse de Kraljević Marko fut abandonnée.

DEROKO, A. Najstarije vatreno oružje u srednjovekovnoj Srbiji. *Glas SANU* (Beograd) 1961, № 246, N. S. 9, str. 15—50+XXXI.

Donnant l'historique des armes à feu, l'auteur décrit l'usage de l'artillerie lors des sièges devant nos villes par les Turcs.

DEROKO, A. Sa stare beogradske jaliije, *Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu* (Beograd) 1948, № 1, str. 309—341.

L'auteur décrit des bâtiments de navigation et la pêche dans le Danube et dans la Save aux environs de Beograd. Cet ouvrage représente une contribution intéressante à l'histoire économique de la ville de Beograd.

**DEROKO, A.** Smederevski grad — stanovanje u jednom našem srednjevekovnom gradu i još neki drugi nerešeni problemi. *Starinar* (Beograd) 1951, № 2, str. 59—98.

Après avoir reconstitué l'histoire des guerres autour de Smederevo, l'auteur expose d'une manière détaillée et documentée comment et à quelle date étaient construites certaines parties de la ville, mentionnant notamment celles construites à l'époque des Turcs (de 1439 à 1444, de 1459 à 1688; de 1690 à 1717; de 1738 à 1867 avec l'interruption en 1789 et pendant la Première insurrection serbe lorsque la ville était entre mains des Serbes). L'auteur évoque l'aspect de toutes les parties principales de la ville.

**DEROKO, A.** Srednjevekovni gradovi u Srbiji, Crnoj Gori i Makedoniji, Beograd, Prosveta, 1950, str. 215.

Le livre est consacré aux forteresses de l'Etat serbe au moyen âge et au début de l'administration turque. L'auteur qui est architecte et historien d'art s'intéresse aux forteresses plus du point de vue de l'architecture et de la fortification que du point de vue de leurs catégories économiques. C'est pourquoi dans la première partie, partie générale du livre, il consacre des édifices, aux pièces destinées à l'habitation, etc. Les chapitres ci-après sont intéressants pour l'étude de la période turque: „Armes à feu”, Combats aux canons autour de nos forteresses du moyen âge”, et dans la seconde partie du livre: „Décadence des forteresses du moyen âge”. L'auteur y donne également des renseignements historiques sur certains monuments. Les fortifications sont décrites clairement, par ordre alphabétique et par régions où elles se trouvent. Ecrit d'une manière simple, ce livre est bien illustré par des croquis et des plans des forteresses.

**DIMITRIJEVIĆ, S.** Dubrovački karavani u Južnoj Srbiji, pos. izd. *SANU*, knj. CCCIV, Beograd 1958, str. 207.

L'étude est écrite sur la base des données tirées des Archives de Dubrovnik. Le chapitre cinq porte sur les routes où passaient les caravanes et sur les localités par lesquelles elles passaient. Y sont mentionnés également les stations-étapes des caravanes, des caravansérails et des auberges commerciales.

Compte-rendu T. P. Vukanović, *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* 6 (1961) 286—217.

**Dokumenti od Vienskata arhiva za Makedonija og 1879—1903.** Podbor, redakcija i komentar Tomo Tomoski, Skopje 1955.

Bien qu'ils se rapportent avant tout aux événements politiques et religieux, ces documents fournissent certaines données sur la population et les communications du sandak de Skopje comprenant les localités: Skopje, Kumanovo, Kočani, Štip, Kriva Palanka, Radoviš i Kratovo, ainsi que certains renseignements secondaires sur Skopje, et Bitola (villes des consultats autrichiens).

**ĐURĐEV, B.** Defteri za Crnogorski sandžak iz vremena Skender-bega Crnojevića. *Prilozi*. (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 349—402.

Dans un registre foncier qui date de 1521, sont inscrites sur 40 pages toutes les localités du Monténégro avec les noms des propriétaires des maisons et des terres. Un autre registre foncier (defter) qui date de 1523 est incomplet. L'auteur a traduit en partie ces surces historiques, déterminé les endroits des localités y mentionnées et les a publiées accompagnées de ses brefs commentaires.

**ĐURĐEV, B.** Hriščani spahije u severnoj Srbiji u XV veku. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1952, № 4, str. 165—169.

En mentionnant certaines données ayant trait aux spahis chrétiens, l'auteur démontre entre autre de quelle manière les Turcs réussissaient à s'emparer de certaines villes en Serbie.

**ĐURĐEV, B.** Kanun-nama Bosanskog sandžaka iz 1530. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1948, № 3, str. 189—200.

Traduites et publiées les lois (kanun-nâme) constituent source riche évoquant la vie économique urbaine (Sarajevo et Novi Pazar y sont mentionnées), les taxes du marché et les droits de douane.

**ĐURĐEV, B.** Osnovni problemi srpske istorije u periodu turske vlasti nad našim narodom. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1950, № 3—4, str. 107—108.

Outre les problèmes généraux de cette période très peu explorée, l'auteur donne un aperçu de l'industrie minière et des villes sous l'administration turque. Il estime que, au XV<sup>e</sup> et au XVI<sup>e</sup> siècles où le pouvoir turc était encore bien fort, l'industrie minière" était restée au même niveau auquel elle se trouvait dans nos Etats du moyen âge", puis au XVII<sup>e</sup> siècle elle déclinait. A l'avis de l'auteur l'élargissement territorial des villes dans certaines de nos régions ne résultait pas du développement de la production, mais des besoins administratifs et stratégiques.

**ĐURĐEV, B.** Požeška kanun-nama iz 1545. godine. *Glasnik Zemaljskog muzeja* u Sarajevu (Sarajevo) 1946, № 1, str. 129—138.

Cet travail représente une contribution à l'histoire du commerce de cette ville.

**ĐURĐEV B.** Prilog pitanju razvitka i karaktera tursko-osmanskog feudalizma — timarsko-spahiskog uređenja. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1949, № 1, str. 101—167.

Le féodalisme turc de caractère primitif avait entraîné des conséquences regrettables pour les peuples, balkaniques. „La décadence des villes n'était pourtant pas si catastrophique que celle de l'agriculture". Les villes ne pouvaient pas avoir une influence économique sur les villages, même pas dans les régions où se développaient de nouvelles villes (Bosnie par exemple).

**ELEZOVIC, G.** Iz putopisa Evlije Čelebije. *Istoriski časopis* (Beograd) 1948, № 1—2, str. 105—131.

L'auteur donne un commentaire détaillé sur des informations écrites par Evlya Celebi lors de son voyage de Beograd jusqu'à l'Herzégovine. Le travail constitue une contribution à l'histoire de la ville d'Užice.

ELEZOVIC, G. Iz carigradskih turskih arhiva Mühimme defteri, pos. izd. SAN, Beograd — 1950, str. 574.

L'auteur a décrit un recueil important de documents appartenant à la série dite Mühimme defteri. Ce livre contient 1971 régestes de documents susmentionnés. Le recueil de documents a une valeur inestimable pour l'histoire des villes.

ELEZOVIC, G. Ogledalo sveta ili istorija Mehmeda Nešrije, pos. izd. SAN, Beograd 1957, str. 120.

L'auteur a traduit l'histoire de Nešrija dans laquelle on peut trouver des données sur l'histoire des villes. Elle contient beaucoup de renseignements sur les villes de Niš et de Pirot. Un commentaire détaillé y manque.

ELEZOVIC, G. Tursko srpski spomenici Dubrovačkog arhiva, Beograd 1932.

Outre Dubrovnik, on trouve dans ces documents les données sur Beograd, Valona, Alessio, Durrës et autres localités. Le livre a un glossaire des termes peu connus. Toutefois un commentaire y manque. L'éditeur a introduit dans ce livre 17 fac-similés et plusieurs dessins de filigranes.

ELEZOVIC, G. Turski spomenici u Skoplju. *Glasnik Skopskog naučnog društva* 1, 2 (192), 3—122.

Outre la description des monuments de culture matérielle, l'auteur a traduit et publié cinq actes de donation turcs importants pour l'histoire économique de la ville.

ELEZOVIC, G. Turski spomenici, knj. I, sv. 1, pos. izd. SKA, *Zbornik za istočnjačku istorijsku, i književnu gradju*, serija, prva, knj. I, str. XXIV + 1204.

Le premier cahier contient la traduction serbo-croate des documents turcs dont la plupart des originaux sont gardés dans les Archives de Dubrovnik. Ces différents matériaux portent sur la période de 1348 à 1520. Les matériaux relatifs à la période postérieure sont plus riches. Ils renferment des fermans de sultan, des chartes de donation pieuse (waqf-nâme), certificats judiciaires (hudjets), certificats, décrets, rapports des autorités administratives, certificats de cadî, notes, inscriptions, etc". Les nombreuses remarques sont d'une grande importance pour les chercheurs. Les documents turcs sont une source historique intéressante évoquant la vie économique et le commerce des villes balkaniques.

ELEZOVIC, G. Turski spomenici, knj. I, sv. 2, pos. izd. SAN, *Zbornik za istočnjačku istorisku gradju*, serija prva, knj. I, str. XI + 515.

Le deuxième cahier fait partie intégrante du premier sur les sources turques. Dans le deuxième cahier G. Elezović a publié des fac-similés de „178 différents document turcs, qui datent de la période de 1348 à 1776, accompagnés de leurs textes raccourcis en français et d'un registre détaillé du livre Ier, cahier 1. des monuments turcs". Ces documents sont traduits dans le premier cahier. Une courte préface en serbe et en français initie les chercheurs.



ELEZOVIC, G. Tarapana (darb-hane) u Novom Brdu. — Turske akče (aspres) kovane u kovnici Novog Brda. *Istoriski časopis* (Beograd) 1949 — 1950, № 2, str. 115—126.

Partant des inscriptions sur la monnaie turque trouvée sur la route Gnjilane-Novo Brdo, l'auteur démontre qu'un hôtel de la monnaie existait à Novo Brdo à l'époque turque. Il énumère d'autres localités également qui avaient des hôtels de la monnaie.

EREN, I. Štamparija kosovskog vilajeta u Prištini (1877—1888). Gjurmime albanologjike (Priština) 1968, № 1, str. 171—184.

Ce travail représente une contribution à l'histoire de l'imprimerie.

FILIPOVIC, N. Iz istorije Novog Brda u drugoj polovini XV. i u prvoj polovini XVI. vijeka. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1954, № 6, str. 63—85.

L'auteur a utilisé les registres fonciers turcs du XV<sup>e</sup> et du XVI<sup>e</sup> siècles comme sources historiques. Il mentionne les données très intéressantes portant sur les registres des armes et des vivres de la forteresse, sur les artisans et sur la population entièrement chrétienne à Novo Brdo vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Aucun des 38 quartiers de Novo Brdo ne portait le nom musulman. Les données évoquent la croissance de la population dans le centre minier enregistré sous le nom has.

FILIPOVIC, N. Neki novi podaci iz ranije istorije Sarajeva pod Turcima. *Pregled, časopis za društvena pitanja* (Sarajevo) 1953, № 7—8, str. 67—76.

Partant des données tirées des registres fonciers (defters) les plus anciens, l'auteur indique comment Sarajevo, localité presque entièrement chrétienne au début de l'administration turque, se transformait rapidement en une ville de caractère oriental et islamique.

FILIPOVIC, N. Nekoliko dokumenata o trgovini za vrijeme turske vladavine u našim zemljama. *Prilozi* (Sarajevo) 1951, № 2, str. 57—81.

L'auteur a traduit et publié sept documents turcs provenant des Archives de Zadar les accompagnant de ses commentaires. Les données de ces documents évoquent l'économie de la ville et les relations commerciales des pays balkaniques, notamment celles de Bosnie et d'Herzégovine avec les villes du littoral adriatique.

FILIPOVIC, N. Pogled na osmanski feudalizam (sa naročitim obzirom na agrarne odnose). *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1952, № 4, str. 5—146.

Un chapitre de ce travail est consacré aux villes: „Nos villes à l'époque où elles passaient sous la domination ottomane" (12—146). L'auteur a utilisé le registre foncier de la région de Brankovići et celui de l'Herzégovine écrits respectivement en 1455 et en 1477. Au début de la domination turque il y avait relativement peu de marchés et de villes dans la région de Brankovići. Les revenus perçus d'après un nombre déterminé d'habitants étaient plus élevés dans les villes que dans les villages; „la classe féodale turque percevait sa rente proportionnellement à la productivité de travail". La productivité de travail en Herzégovine était inférieure à celle de la région de Brankovići.

FILIPOVIĆ, N. Sedam dokumenata iz kodeksa br. 1 Orijentalnog instituta u Sarajevu. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 437—454.

L'auteur a traduit et publié — les accompagnant de ses commentaires — cinq documents du XVI<sup>e</sup> siècle et deux documents du XVIII<sup>e</sup> siècle faisant partie du recueil de l'Institut Oriental à Sarajevo. Les documents fournissent, entre autres, les données sur les relations entre les villes et les villages, sur la migration du paysannat dans les villes et sur la production minière.

FILIPOVIĆ, M. S. Cilimi i ćilimarstvo u našim zemljama do sredine XIX veka. *Glasnik Zemaljskog muzeja* u Sarajevu (Sarajevo) 1957, № 12, str. 179—194.

Il s'agit d'un essai de pionnier de faire revivre ce métier dans nos régions et dans nos villes; ce travail n'est pas suffisamment documenté.

FILIPOVIĆ, S. M. Popis Srba haračkih obveznika u Modriču i okolini 1851. *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*. knj. X, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka (Sarajevo) 1958, № 4, str. 111—135.

Partant des données tirées des registres des capitations (harač defeter), l'auteur décrit le déplacement de la population, les caractéristiques ethniques et les origines des habitants de la petite ville de Modrič et de ses environs.

FILIPOVIĆ, S. M. Novi podaci o Kaknju. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1927, № 39, sv. 2, str. 225—229.

Cet article constitue une contribution modeste à l'histoire de Kakanj qui n'était dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle qu'une „bourgade avec une cinquantaine de maisons musulmanes”.

FINCI, J. — TAUBMAN, I. Restauracija karavan-saraja Mehmed-paše Kukavice u Foči. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 113—118.

Après avoir lu quelques phrases nous apprenons tout au début du travail que la caravansérail de Kukavica était construit avant l'année 1758.

FINDRIK, R. Stara kuća u Vučitrnu. *Starine Kosova i Metohije* (Priština) 1969, № 1, str. 259—275.

Le travail représente une contribution à la culture dans le domaine de l'habitation vers la fin de la domination turque, époque où étaient construites les maisons ici décrites.

HADŽIBEGIĆ, H. Bosanska kanun-nama iz 1565. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1948, № , str. 201—222.

L'auteur a traduit, publié et commenté la loi (kanun-nâme) qui fournit plusieurs données sur la vie économique de Sarajevo au XVI<sup>e</sup> siècle.

HADŽIBEGIĆ, H. Kanun-nama sultana Sulejmana Zakonodavca. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1950, № 4—5, str. 295—381.

Une partie de la loi (Kanun-nâme) se rapporte à Rudnik et à Majdan.

HADŽIBEGIĆ, H. Turski dokumenti grbaljske župe iz XVII stoljeća. *Prilozi* (Sarajevo) 1950, № 1, str. 23—50.

Ce travail et sa traduction accompagné d'un bref commentaire de l'auteur contiennent des données sur la ville de Novi également.

**HAJDAROVIC, R.** Jedan popis uhapšenih dužnika u Sarajevu iz godine 1843—1844. *Glasnik arhiva* (Sarajevo) 1965, № 4—5, (1965).

Le registre en question „facilite d'établir le volume du marché et l'intégration des villages dans le marché de Sarajevo". En tant que centre commercial et économique la ville de Sarajevo avait élargi ses activités d'affaires en dehors de ses environs les plus proches.

**HADZI-VASILJEVIĆ, J.** Južna Stara Srbija, istorijska, etnografska i politička istraživanja, knj. I. Kumanovska oblast. Beograd 1909. str. 460.

Ce travail est avant tout une étude ethnologique de la région de Kumanovo donnant également un aperçu du passé de cette ville. L'auteur estime que jusqu'au début du XIX<sup>e</sup> siècle Kumanovo n'était qu'un grand village „semblable aux villages de Preševo et de Bujanovce pendant les dernières guerres serboturques". L'auteur utilise comme sources historiques les informations écrites par les auteurs des récits de voyages. Toutefois, il rejette la donnée d'Evliya Čelebi selon laquelle Kumanovo avait au XVII<sup>e</sup> siècle 600 maisons aux toits de tuiles. Au cours du XIX<sup>e</sup> siècle la ville a quintuplé.

**HADZI-VASILJEVIĆ, J.** Južna Stara Srbija, istorijska, etnografska i politička istraživanja knj. II. Preševska oblast, Beograd, 1913, str. 460.

Cette étude d'un caractère surtout ethnographique nous apprend que Preševo jusqu'à la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle „n'était qu'un grand village albanais-serbe", et que Bujanovce n'est devenue petite ville qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

**HADŽIJANIĆ, M.** Sarajevska maufnama. *Godišnjak društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1964, № 14, str. 67—119.

L'acte de privilège (muaf-nâme) de Sarajevo donne une base juridique pour certains privilèges à l'époque du féodalisme turc. Le caractère limitrophe de Sarajevo était un des mobiles qui facilitèrent à cette ville l'affranchissement de certaines obligations générales, de sorte que les documents du XV<sup>e</sup> siècle mentionnent que Sarajevo avait le statut de la ville libre. L'auteur suppose que Vrhbosna avait déjà un privilège particulier. Pour les autorités turques Sarajevo restait en tant que centre économique et culturel dont le nombre d'habitants était le plus élevé (plus de 30.000). Elle dépassait en tant que centre administratif la ville de Travnik isolée.

**HALIMI, K.** Tabački zanat u Prizrenu. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1956, № 1, str. 71—116.

L'auteur considère que le métier de tannage nous est venu de l'Orient. Tout le vocabulaire relatif aux techniques de travail dans ce domaine et aux instruments nécessaires à ce travail est turc. Ce métier s'est développé particulièrement vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, et au moment de la libération des Turcs (1912), la ville de Prizren 45 tanneries (magasin avec ateliers)". Depuis cette époque ce métier décline lentement.

**HALIMI, K.** Čubukdžiski zanat na Kosovu i Metohiji. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1958, № 3, str. 129—149.

Etudiant de plus près le métier de fabrication de pipes turques, l'auteur estime que ce métier fleurissait au XVIII<sup>e</sup> et au XIX<sup>e</sup> siècles. Les villes de Priština et de Đakovica étaient les centres de ce métier dans la Province de Kosovo et de Metohija.

HAN, V. Orijentalni predmeti u renesansnom Dubrovniku. *Prilozi* (Sarajevo) 1956—57, № 6—7, str. 115—137.

„La période relativement longue de domination turque dans l'arrière-pays de la Dalmatie a laissé peu de traces dans la vie et dans les arts de la Dalmatie”. L'auteur nous renseigne que les importations de marchandises turques dans la république de St Vlaho étaient importantes. Dès le début du XVI<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'année 1667 les marchandises turques étaient importées des centres éloignées de l'empire ottoman pour les besoins de Dubrovnik. Ces marchandises venaient également, et dans une grande mesure, de nos villes qui se trouvaient sous la domination turque.

HANDŽIĆ, A. Zakonska odredba (kanun) o tuzlanskim solanama. *Prilozi za orijentalnu filologiju* (Sarajevo) 1958—59, № 8—9, str. 169—178.

Le travail constitue une contribution à l'histoire de l'industrie minière de la ville de Tuzla.

HANDŽIĆ, A. Prilog istoriji starih gradova u Bosanskoj i Slavenskoj krajini pred kraj XVI vijeka. *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1962, № 13, str. 321—339.

Les villes à l'intérieur du pays étaient différentes des villes qui se trouvaient aux frontières et dont les garnisons étaient garnisons de frontière. L'auteur donne un tableau synoptique des villes-centres administratifs et militaires, de leurs garnisons, y mentionnant le nombre de leurs effectifs et les soldes de ceux qui en faisaient partie.

HANDŽIĆ, A. Stari grad Novi na Savi. *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1964, № 14, str. 239—251.

La forteresse de Novi en tant qu'édifice turc fut bâtie sur les fondements d'une ville moyenâgeuse dans la deuxième ou dans la troisième décennie du XVI<sup>e</sup> siècle se rangeant ainsi parmi quelques forteresses situées sur la Save. Elle avait des faubourgs, la petite ville de Novi et se trouvait dans le cadre du district de Bijeljina. Elle avait une garnison en tant que base militaire. La fortification fut détruite durant la guerre de Vienne (1683—1699).

HANDŽIĆ, A. Uvoz u Bosnu u XVI vijeku *Prilozi* (Sarajevo) 1960—61, № 10—11, str. 113—148.

Partant des sources turques gardées dans les Archives de Dubrovnik et en partie des sources occidentales et de la littérature, l'auteur évoque l'importation du sel de Dubrovnik et de Venise en Bosnie. On importait du sel par l'intermédiaire de Novi, Neretva (Gabela), Makarska, Risan, sur les bacs contrôlés par les Turcs. On importait de sel également par, l'intermédiaire des autres villes du littoral adriatique, telles que: Šibenik et Split qui n'étaient pas sous l'administration turque.

HANDŽIĆ, A. Grad Šabac i njegova nahija u prvoj polovini XVI vijeka. *Clanci i grada za kulturnu istoriju istočne Bosne* (Tuzla) 1960, № 4, str. 95—151.

Šabac „est mentionnée la première fois en 1533 en tant qu'une petite ville-faubourg. Avec la consolidation du pouvoir turc le faubourg se développait rapidement en une burgade turque qui avait en 1549 onze quartiers dont dix musulmans et un chrétien. Le quartier chrétien avait 37 maisons et les quartiers musulmans 141". L'auteur compare la ville de Šabac aux villes de Zvornik, de Rača de Mitrovica et de Tuzla.

HANDŽIĆ, A. Postanak i razvitak Bijeljine u XVI vijeku. *Prilozi za orijentalnu filologiju* (Sarajevo) 1962—63, № 12—13, str. 45—74.

Durant le XVI<sup>e</sup> siècle Bijeljina actuelle s'appelait Četvrtkovište dans tous les documents officiels. A l'avis de l'auteur Četvrtkovište était fondée en tant qu'une localité musulmane. En 1580 la circonscription judiciaire du cadi de Bijeljina fut fondée. Outre le centre administratif, Četvrtkovište devint centre économique où l'on transféra de Koraj la foire annelle. L'auteur y parle ensuite des localités, de la population et de l'inislamisation de ce district.

HANDŽIĆ, A. Bosanske solane u XVI i XVII vijeku. *Članci i građa za kulturnu istoriju istočne Bosne* (Tuzla) 1959, № 3, str. 67—112.

L'auteur consacre plusieurs pages de cet article à l'histoire économique des villes de Tuzla et de Novi.

HASANDEDIĆ, H. Zadužbine Čejvana Kethode u Hercegovini. *Prilozi* (Sarajevo) 1954—55, № 5, str. 275—286.

Čejvan Kethoda construisait des fondations dans plusieurs localités en Herzégovine. Il fit construire à Mostar „plus de cent différents ouvrages servant exclusivement à des fins économiques”.

HASANDEDIĆ, H. Sinan-pašina džamija u Mostaru. *Prilozi* (Sarajevo) 1962—63, № 12—13, str. 254—259.

Il s'agit d'un aperçu de la mosquée de Sinan-pacha (construite en 1473) et de quelques monuments construits à l'époque turque à Mostar.

HASANDEDIĆ, H. Kulturno-istoriski spomenici u Mostaru iz turskog doba. *Prilozi* (Sarajevo) 1960—61, № 10—11, str. 149—177.

Partant des sources turques et de la littérature, l'auteur décrit des monuments sacramentaux, des institutions d'éducation, des colonnes sépulcrales musulmanes (mausolées), des ponts, des fortifications, des fontaines, des tours d'horloge et autres monuments de Mostar provenant de l'époque turque.

HASANDEDIĆ, H. Tabačica džamija u Mostaru. *Prilozi* (Sarajevo) 1960—61, № 10—11, str. 215—222.

Le compte-rendu du passé de monument, construit vers la fin du XVI<sup>e</sup> ou au début du XVII<sup>e</sup> siècle, est en même temps une contribution brève à l'histoire de Mostar.

HAUPTMAN, F. Pregled tržišnih cijena nekih artikala u Bosni 1852—1862. *Glasnik arhiva* (Sarajevo) 1967, № 7, str. 163—189.

Le travail représente une contribution à l'histoire du commerce des villes: Livno, Banja Luka, Tuzla, Brčko, Sarajevo, Mostar i Trebinje.

HODŽIĆ, Š. Stari turski dokumenti sa tuzlanskog područja. *Članci i građa za kulturnu istoriju istočne Bosne* (Tuzla) 1957, № 1, str. 47—84.

Les originaux et la traduction de 18 documents du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle (dont la plupart sont des extraits des registres du cadé du tribunal chériat de la ville de Tuzla) qui constituent ce travail sont publiés avec une brève introduction de l'auteur et des remarques après chaque document.

L'un de ces documents comprend la liste des dommages causés après l'irruption des „potura” — rebelles qui ont incendié et pillé Tuzla le 4 septembre 1750.

Compte-rendu. Cv. Dj. Popović, *Rad vojvođanskih muzeja*. № 7, p. 211.

HODŽIĆ, Š. Migracije muslimanskog stanovništva iz Srbije u sjeveroistočnu Bosnu između 1788—1862. godine, *Građa i članci za kulturnu istoriju istočne Bosne* (Tuzla) 1958, № 2, str. 65—143.

Utilisant des archives nationales et étrangères, l'auteur a décrit le déplacement de la population musulmane de la partie occidentale du pachalik belgradois à „Tuzla, Brčko, Bijeljina, Srebrenica, Vlasenica, Brezovo Polje, Šamac, Orašje, Kozluk, Zvornik, Jana, Gračanica, Kladanj et aux villages qui leur appartenaient”. L'auteur publie la traduction des listes turques des immigrés.

HRABAK, B. Beograd kao pristanište i brodogradilište u XV, XVI i XVII veku. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd) 1958, № 5, str. 27—54.

L'auteur parle de la position économique et stratégique de Beograd, du trafic de marchandises et de voyageurs, du transit par le port fluvial militaire, ainsi que du chantier naval belgradois.

HRABAK, B. Beograd kao žitno tržište i žitarstvo šire beogradske okoline u XVI veku. *Godišnjak Muzeja grada Beograda* (Beograd) 1957, № 4, str. 59—69.

Durant tout le XVI<sup>e</sup> siècle Beograd était un marché important de céréales dont on en exportait de temps à autres. Outre le marché civil, il y existait un grand entrepôt militaire permanent de vivres.

HRABAK, B. Dubrovački trgovci u Beogradu pod Turcima 1521—1551. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd) 1966, № 13, str. 29—47.

Après la conquête turque de la plaine de Pannonie et de la ville de Bude commence un essor rapide du commerce ragusain à Beograd.

HRABAK, B. Domaći trgovci u Novom Pazaru u XVI veku. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1966, № 3—4, str. 99—104.

„La ville de Novi Pazar fut fondée par les Turcs durant les premières années de leur domination en Serbie”. La ville se développait rapidement grâce au commerce, de sorte qu'elle devint au début du XVI<sup>e</sup> siècle une des localités des plus importantes et des plus grandes de Serbie et de Bosnie. Dans la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle la ville avait une regusaine commerciale assez importante. Outre les commerçants ragusains, les commerçants vénitiens y sont mentionnés. Beaucoup de commerçants serbes et turcs y travaillaient également. A la suite d'intenses activités d'affaires avec Dubrovnik, ils furent inscrits dans les registres financiers de cette ville, d'où l'auteur de cette article a puisé ces données. Le chercheur conclut que „l'arrivée-même des Turcs n'a pas interrompu la vie économique en Serbie qui existait auparavant. La régression totale de l'économie est venue à

l'expression lentement plus tard, avec la régression qui se faisait sentir dans le développement du féodalisme turc en général."

HRABAK, B. Izvoz žitarica iz Bosne i Hercegovine u primorje od kraja XIII do početka XVII veka. *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1964, № 14, str. 121—203.

Les commerçants de blé ragusaine ne s'intéressaient pas au blé bosniaque au cours des années abondants, mais au cours des années où la récolte était maigre. Les Turcs mêmes n'avaient pas réussi à créer dans le littoral les marchés importants de blé de Bosnie, bien que Neretva et Herceg Novi eussent manifesté certaines tendances dans ces sens. Toutefois, les villages en Bosnie et Herzégovine entrèrent en contact d'affaires avec les villes au cours du XVI<sup>e</sup> siècle devenant producteurs de marchandises.

HRABAK, B. Kuga u balkanskim zemljama pod Turcima od 1450. do 1600 godine. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1957, № 1—2, str. 19—37.

„La faim et la peste, et non seulement les circonstances politiques, furent des raisons essentielles des déportations et des émigrations". Les sources historiques ne nous renseignent pas beaucoup sur cette maladie, notamment pour la période turque, dans la région des Balkans. La maladie se manifestait d'une manière différente dans les régions montagneuses que dans les régions des plaines. Elle touchait davantage des localités plus grandes, des villes importantes, notamment les couches pauvres de la population de ces villes.

HRABAK, B. Pirot i Dubočica u dubrovačkim dokumentima od kraja XV do početka XVII veka. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1—2 (1951) str. 114—117.

„A l'arrivée des Turcs, Pirot n'était qu'un village de la montagne qui durant leur domination devint une localité plus grande et ensuite une ville". Ce travail est écrit sur la base des documents provenant des Archives de Dubrovnik et des récits de voyages du XVI<sup>e</sup> siècle. Une colonie commerciale ragusaine existait à Pirot vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Tenant compte du fait qu'il existait „un grand nombre de commerçants nationaux dans la Serbie du Sud-Est actuelle". l'auteur conclut que l'économie marchande existait au début de la domination turque.

HRABAK, B. Ribolov i riblja pijaca u Beogradu u XVI i XVII veku. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd), № 7, str. 59—65.

„Sur le Danube moyen Beograd était le centre principal, le lieu de débarquement et d'exportation de marchandises".

HRABAK, B. Trg Valjevo u srednjem veku. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1953, № 3—4, str. 91—102.

La ville de Valjevo est mentionnée dans les sources historiques vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Pourtant, à l'avis de l'auteur de cet article, elle existait bien avant cette date en tant que centre commercial important. L'auteur a réussi à rassembler plusieurs données ayant trait à cette ville pour l'époque qui précédait la période turque. L'article nous renseigne, toutefois, que ce centre commercial jouait un rôle économique important à l'époque turque également.

IVIC, A. Rumelijski vilajet u godini 1838. Prilozi za *KJIF* (Beograd) 1933, № 13, str. 116—126.

„Dans la section cartographie des archives de guerre de Vienne se trouve un document relatif aux routes dans la Turquie l'Europe. Sans y ajouter un grand commentaire, l'auteur a publié la partie de cette source historique se rapporte au vilayet de Roumélie. Cette source historique nous fournit des données intéressantes sur l'organisation administrative et sur l'histoire des localités.

Izveštai od 1903—1904. godine na avstriskite pretstavnici vo Makedonija. Prevod, redakcija i komentar Dančo Zografski, Skoplje 1955, str. 300.

Dans ces documents qui se rapportent avant tout aux circonstances politiques, on trouve de temps en temps aussi des données intéressantes ayant trait à la structure de la population et à l'économie des villes macédoniennes, notamment celles de Škopje et de Bitola.

Izveštai od 1903—1904. godine na avstriskite pretstavnici vo Makedonija. Prevod, redakcija i komentar Dančo Zografski.

Les rapports des consuls autrichiens de Škopje et de Prilep nous renseignent quelque peu sur les conditions démographiques et sur l'économie des villes où ils exerçaient leurs missions à cette époque.

Izveštai od 1903. godina na srpskite konzuli, mitropoliti i učilišni inspektori vo Makedonija. Redakcija i komentar Lj. Lape, Skopje 1954, str. 398.

L'auteur a publié 80 documents avec 22 annexes spéciaux ayant trait à la position des chrétiens en Macédoine. Ils contiennent des données utiles à l'étude de la structure des habitants et à l'étude de l'économie des villes, notamment celles de Škopje et de Bitola, et ensuite de Prilep, de Kičevo et de Veles.

JELAVIĆ, V. Doživljaji Francuza Poulet-a na putu kroz Dubrovnik i Bosnu (godine 1658). *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1908, № 20, str. 23—75.

Cet auteur des récits de voyages, qui a consacré toute son attention à décrire des localités plus grandes (Dubrovnik, Mostar Sarajevo), est peu sûr lorsqu'il s'agit des données géographiques. „D'ailleurs, entre Sarajevo et Beograd je n'ai rien vu ce qui valait la peine d'être noté”, écrit Poulet.

V. Jelavić a publié et traduit cette source historique l'accompagnant d'un commentaire bref.

JELAVIĆ, V. Kratki francuski putopis kroz Hercegovinu i Novopazarški Sandžak iz godine 1611. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo), 1907, № 19, str. 471—482.

L'auteur a publié et traduit un rapport écrit par Lefèvre, secrétaire du baron de Sancy, sur leur voyage de Dubrovnik par Trebinje, Gacko, Foča, Pljevlja et Novi Pazar jusqu'à Plovdiv et Constantinople. L'auteur de ces récits de voyages a noté de nombreux détails ayant trait aux localités qui se trouvaient sur son chemin et quelques fois données précieuses sur les villes par lesquelles il passait.

JOVANOVIĆ, V. Srednjovekovni grad Zvečan, *Starinar* (Beograd) 1965. № 13—14, str. 137—150.



Cet article mentionne les données notées par différents auteurs de récits de voyages du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle.

Compte-rendu. T. P. V. Glasnik muzeja Kosova i Metohije 9 (1964) 639—641.

KALESI, H. Jedna arapska vakufnama iz Ohrida iz 1491. g. *Prilozi za orijentalnu filologiju* (Sarajevo) 1962—63, № 12—13, str. 15—44.

L'auteur a publié et traduit la charte de donation (waqf-nâme) de Jusuf Ćelebi, source historique importante pour l'histoire de la ville d'Ohrid au XV<sup>e</sup> siècle.

KALESHI, H. Jedna prizrenska i dve vučitrnske kanunname. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1957, № 2, str. 289—300.

L'auteur de cet article a traduit des lois (kanun-nâme) du XVI<sup>e</sup> siècle et a écrit une préface, les accompagnant des remarques très utiles.

KALESI, H. i MEHMEDOVSKI, M. Tri vakufnami na Kačanikli Mehmed-Paša, Skopje 1958, str. 100.

Ces chartes de donation (wayf-nâme) fournissent quelques renseignements sur le commerce et l'artisanat vers la fin de 1608 dans les villes: Skopje et Kačanik, Debar, Tetovo, Gostivar et Kičevo.

KALESI, H. Najstarija vakufnama u Jugoslaviji. *Prilozi za orijentalnu filologiju* (Sarajevo) 1960—61, № 10—11, str. 55—73.

L'auteur a traduit et publié la charte de donation (waqf-nâme) de Sungur bey par laquelle ce dernier avait légué plusieurs monuments à Bitolj, à Edirne et à Skopje.

KALESI, H. Prizren kao kulturni centar za vreme turskog perioda. *Albanološka istraživanja* (Priština) 1962, № 1, str. 91—118.

Cet article représente une contribution à l'histoire de Prizren à l'époque turque.

KALESI, H. i REDŽEP, I. Prizrenac Kukli beg i njegove zadužbine. *Prilozi za orijentalnu filologiju* (Sarajevo) 1958—59, № 8—9, str. 143—168.

Les auteurs ont traduit et publié la charte de donation (wapf-nâme 50 Kukli bey qui a légué à Prizren entres autres, 117 et à Alessio en Albanie 50 boutiques. Les auteurs de cet article ont donne également leur commentaire du texte. Le travail constitue une contribution à l'histoire de Prizren au XVI<sup>e</sup> siècle.

KALESI, H. Veliki vezir Kodža Sinan-paša, njegove zadužbine i njegova vakufnama. *Albanološka istraživanja* (Priština) 1965, № 2. str. 106—144.

Ce travail apporte une contribution à l'étude des travaux de construction et jusqu'à un certain point à l'étude de la situation économique de Prizren et de Kačanik vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle.

KALIC-MIJUSKOVIC, J. Beograd u srednjem veku. Beograd 1967, str. 503.

L'auteur écrit l'histoire de Beograd depuis l'arrivée des Slaves sur la Péninsule Balkanique jusqu'à 1521. Le septième chapitre (pages 239—268) est consacré à la chute de Beograd et la prise de cette ville par les Turcs, et le sixième chapitre aux attaques turcs antérieures sur ces remparts du christianisme. Après sa chute, Beograd devint le centre de l'administration turque des régions frontalières. Les défenseurs de Beograd: Hongrois et Serbes furent expatriés. Les Serbes furent déportés par les Turcs aux environs de Constantinople. „Les traces de toponymie indiquent que le nombre de Serbes déportés en 1521 n'était pas insignifiant" — écrit l'auteur. Le livre est écrit d'une manière critique et concise et non seulement sur la base de la littérature la plus moderne et des sources historiques publiées, mais aussi sur la base des recherches spéciales dans les archives.

Compte-rendu. Cirković, S. Politika, octobre 1967.

Compte-rendu. D. Donić-Knežević, Historijski zbornik XIX—XX (1966—67) 578—580.

Kanuni i kanun name za Bosanski, Hercegovački, Hliški, Crnogorski i Skadarski sandžak (kolektivno izdanje Orijentalnog instituta u Sarajevu), Sarajevo 1957, str. 211.

Ces textes de loi nous fournissent beaucoup de données du domaine de l'histoire des villes et de l'industrie minière. Tous les textes de cette édition sont traduits et accompagnés des observations critiques.

Comptes-rendus. A. Sućeska, Prilozi za orijentalnu filologiju 8—9 (1958—59) 242—244; S. Sikirić, Prilozi za orijentalnu filologiju 8—9 (1958—59) 244—253.

Compte-rendu. M. Sokolowski, Glasnik INI 1 (1959) 297—300.

Kanun-nama Bosanskog sandžaka iz godine 922 (1516). *Prilozi* (Sarajevo) 1950, № 1, str. 163—166.

Il s'agit ici d'une traduction de Hazim Šabanović du texte publié par Omer Lufti Barkan. La loi (kanun-nâme) contient plusieurs données intéressantes sur les villes frontalières et les forteresses du sandjak bosniaque.

KAPIDŽIĆ, H. Jedan francuski izvještaj o Bosni iz 1810 godine. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1952, № 4, str. 253—268.

Le rapport en question a été écrit „sans aucun doute par quelque officier d'état-major des provinces illyriennes... Outre les remarques sur les routes, le rapport contient certaines données sur les villes bosniaques et leur nombre d'habitants."

KAPIDŽIĆ, H. Prilozi za istoriju Bosne i Hercegovine u XIX vijeku. *Naučno društvo BiH*. Građa 3, Sarajevo 1956, str. 150.

Dans la première partie de l'annexe, Kapidžić a publié un rapport sur les circonstances en Bosnie et Herzégovine en 1846 écrit par Rikard fon Erk, secrétaire de la régence en Dalmatie, après son voyage de Split par Livno, Travnik, Sarajevo, Mostar, Ljubuško jusqu'à Imotski. Ses observations sur certaines villes, leur nombre de maisons, fortifications, communications et notamment sur le nombre d'habitants, sont d'une grande valeur.

Comptes-rendus. M. Ekmečić, *Godišnjak istoriskog društva B i H* (1956) 346—350; M. Begović, *Istoriski časopis* 8 (1958) 292—293; M. Vasić, *Glasnik arhiva i Društva arhivista Bosne i Hercegovine* 1 (1961) 355—7.

KARANOVIC, M. Istorijsko-etnografske crtice o župama Rami i Skoplju. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1938, № 50, str. 73—94.

En tant qu'ethnologue, l'auteur de cet article a étudié de plus près les journées de Ramu et de Skopje et les localités de Gornji Vakuf, de Bugojno, de Donji Vakuf et de Prozor, partant de certaines sources historiques non publiées.

KEMURA, S. F. Iz Serahatname Evlije Čelebije. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1908, № 20, str. 183—202, 289—342.

Il s'agit ici de la traduction de la partie du récit de voyages d'Evliya Čelebi relative à la Bosnie et l'Herzégovine. Un commentaire manque à cette traduction.

KEMURA, S. F. Javne muslimanske građevine u Sarajevu. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1908, № 20, str. 475—512.

Outre la description de la Mosquée de Sultan et de certains autres monuments, l'auteur de cette étude a publié en annexe plusieurs turcs en donnant leur traduction.

KEMURA, S. Sarajevske džamije i druge javne zgrade turske dobe. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1911, 1912, 1913; № 21, str. 533—554; № 22, str. 209—305; № 23, str. 175—208, 391—436, 535—548.

Partant des documents turcs qu'il avait publiés, l'auteur de cette étude a décrit les monuments culturels et historiques de Sarajevo construit à l'époque turque.

KOJIC, B. Naselja u Vojvodini. *Glas SANU* (Beograd) 1961, № 10, str. 63—81.

Un système planifié d'organisation des localités fut établi par l'Autriche au XVIII<sup>e</sup> siècle. Auparavant, durant la période turque, les localités étaient de type dispersé.

KOJIC, B. Sistematizacija naselja u Srbiji. *Glas SANU* (Beograd) 1966, № 268, N. S. 13, str. 175—220.

La plus grande de cet article se rapporte au développement des localités au XIX<sup>e</sup> et au XX<sup>e</sup> siècles. La première période du développement des localités se termine après la seconde insurrection serbe. Cette période est caractérisée par les localités du turc au caractère relativement statique.

KOJIC, B. Varošice u Srbiji XIX veka. Beograd 1970, str. 158.

Le travail de B. Kojić est une étude de l'urbanisme régional bien ordonnée. C'est sur la base des sources historiques du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècles que l'auteur de cette étude a présenté le développement démographique des petites villes qui se transformaient d'une type de localités urbaines à l'autre. Outre la liste et la description de 25 petites villes et de l'époque turque, l'auteur décrit les petites villes créées au cours du XIX<sup>e</sup> siècle.

KOLARIC, M. Knjiga krštenih u Beogradu 1729—1739. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1949, № 1, str. 83—86.

C'est „*liber baptizatorum*”, Belgradi, sub cura Parochiali Patrum Societatis JESV. Inchoatus Anno 1728 die 21 Novembris. En fait c'est un „protocole des personnes baptisées par les membres de l'ordre des jésuites”. Les premières pages de ce livre manquent. L'auteur évalue la valeur de cette source historique et donne un aperçu de l'activité des Jésuites depuis leur arrivée à Beograd vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle et de leur comportement à l'égard des Turcs.

KOSTIĆ, N. K. Građa za istoriju srpske trgovine i industrije. *Spomenik SANU* (Beograd) 1926, № 66, str. 121—212.

Cet article a été consacré par l'auteur aux corporations et au commerce. Outre les commerçants du pays, il a décrit dans de petits chapitres les Grecs, les Aroumains, les Juifs, les Arméniens, les Turcs, les Albanais, les Italiens, les Français et les Allemands en tant que commerçants, tout en décrivant leurs localités et leurs colonies.

KOSTIĆ, N. K. Trgovinski centri i drumovi po srpskoj zemlji u srednjem i novom veku. *Istorisko-geografska rasprava*. Beograd 1900, str. 456.

La première partie de l'étude est consacrée à Dubrovnik et à ses relations avec différents pays et villes, notamment avec les villes balkaniques et les centres commerciaux à l'époque turque. Dans la deuxième partie sont décrits les centres commerciaux et les routes. C'est un des premiers essais de l'historiographie serbe à retenir une attention particulière sur l'histoire économique. L'étude embrasse la période turque également. Un matériel considérable est rassemblé ayant trait à l'importance de certains centres commerciaux et des autres localités moins connues se trouvant sur la route de Dubrovnik à Niš; de l'embouchure de la rivière Bojana par Shodër et Novo Brdo jusqu'à Sofia; de Kotor et de Brskovo jusqu'à Beograd; de Kotor jusqu'à Plevlja, Valjevo et Beograd; de Neretva jusqu'à la Hongrie; sur la route commerciale à travers la Bosnie, la Serbie et la Macédoine jusqu'à Salonique et sur la route de Constantinople traversant la Serbie; cette étude évoque les premières mentions de ces localités, leur croissance et leur déclin. L'étude est écrite sur la base de la littérature et des sources historiques connues à cette époque.

KOVACEVIĆ, D. Dubrovčani zanatlije u srednjovjekovnoj Srebrenici. *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1966, № 15, str. 25—45.

Cette étude nous renseigne que Srebrenica n'était pas seulement un centre commercial et minier, mais aussi un centre de l'artisanat. Les orfèvres et les tailleurs étaient particulièrement nombreux. Redoutant l'arrivée des Turcs, vers le milieu du XV<sup>e</sup> siècle, les artisans se retirent de Srebrenica.

KOVACEVIĆ, D. O Janjevu u doba srednjovekovne srpske države. *Istorijski glasnik* (Beograd) 1952, № 1—4, str. 121—126.

Au XV<sup>e</sup> siècle Janjevo „passait à côté de Novo Brdo pour une des mines les plus importantes de la Serbie du moyen âge”. L'auteur de cette étude suit le développement de cette mine au XVI<sup>e</sup> siècle également. Janjevo tomba entre les mains des Turcs vers l'année 1455. Une colonie ragusaine y resta bien que le nombre de ses membres déclinât dans la période de 1450 à 1461.

KOVAČEVIĆ, D. Prilog proučavanju zanatstva u srednjovjekovnoj Bosni. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1959, № 10, str. 279—296.

Les observations sur les artisans urbains sont appuyées par les données tirées des documents étrangers, notamment des sources historiques gardées dans les Archives de Dubrovnik. D. Kovačević a utilisé également les sources turques publiées.

KOVAČEVIĆ, D. Prilog proučavanju zanatstva u Novom Brdu i okolini. *Zbornik Filozofskog fakulteta u Beogradu* (Beograd) knj. 8, 1964, № 2, str. 525—532.

Outre le livre de Mihajlo Lukarević qui lui a servi de source historique principale pour l'étude de l'artisanat dans ce centre minier et commercial le plus important de l'Etat serbe du moyen âge, D. Kovačević a utilisé également les données tirées du registre foncier (defter) le plus ancien qui soit conservé relatif à la région des Brankovići.

KOZARAC, V. Kazandžije u Prištini. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1956, № 1, str. 37—70.

Les chaudronniers les plus anciens connus à Priština étaient en principe des Aroumains venus de Prizren au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Tandis que le métier des chaudronniers fleurissait à l'époque du féodalisme et au début du capitalisme, il est aujourd'hui en train de décliner rapidement.

KRASNIĆI, M. Orahovac — antropogeografska monografija varošice. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1957, № 2, str. 87—143.

Orahovac, localité à proximité de Prizren, revêtait certaines caractéristiques de petite ville à l'époque turque. Elle fut mentionnée en tant que petite ville en 1770. Pendant les guerres des Balkans Orahovac comptait 4529 habitants.

KRESEVLJAKOVIĆ, H. Gradska privreda i esnafi u Bosni i Hercegovini (od 1463—1851). *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1949, № 1, str. 168—214.

„Après l'occupation de la Bosnie par la Turquie, la population urbaine, peu nombreuse avant l'occupation, augmentait rapidement". Jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle se développaient notamment les villes: Sarajevo, Foča, Mostar, Livno, Prusac, Banja Luka, Tuzla, Zvornik i Jajce". Les besoins militaires ont fait naître de nombreux métiers qui n'existaient pas avant en Bosnie". L'influence des Ragusains disparaît lentement de la vie économique. La plus grande partie de l'article est consacrée par l'auteur à certains métiers, à l'organisation des artisans, à l'industrie minière, à celle des métaux et au commerce.

KRESEVLJAKOVIĆ, H. Cizmedžijski obrt i stara građanska obuća u Bosni i Hercegovini (1489—1946). *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. III. Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka (Sarajevo) 1955, № 2, str. 81—144.

„Outre Sarajevo, le métier de bottier existait dans les villes: Foča, Mostar, Travnik, Rogatica et peu de temps à Banja Luka. Toutefois, Sarajevo était le producteur principal de chaussures pour les villes et couvrait les besoins en chaussures pour la plupart de la population de Bosnie et d'Herzégovine."

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Cefilema sarajevskih kršćana iz 1788 godine. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 195—213.

Ce travail constitue une contribution à l'histoire de Sarajevo. L'auteur fournit les listes de la population chrétienne par quartier et par auberge, ainsi que leur profession.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Dženetići. Prilog pruočavanju feudalizma u Bosni i Hercegovini. *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. II. Odelj. ist. fil. nauka (Sarajevo) 1954, № 1, str. 111—163.

Cette étude porte sur l'historique d'une famille féodale au nom de Dženetić qui déménagea de Konjic à Sarajevo dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Certains membres de cette famille sont devenus commerçants. L'auteur a décrit également la maison de la famille Dženetić construite en 1766 et démolie en 1942.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Esnafi i obrti u Bosni i Hercegovini. Pos. izd. *Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. 17, Sarajevo 1961, str. 104.

La première partie du livre est consacrée au passé de Banja Luka et à l'historique de l'artisanat et des corporations de cette ville. La deuxième partie du livre se rapporte aux centres d'artisanat moins importants tels que: Visoko, Travnik, Cajniče, Foča, Jeleč, Rudo, Srebrenica, Rogatica, Tešanj, Maglaj, Stolac, Konjic, Jajce, Livno, Nova Kasaba, Tuzla, Varcar Vakuf, (Mrkonjić Grad), Gornji Vakuf, Zepče, Novi Šehir et Zenica.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Esnafi i obrti u starom Sarajevu. Sarajevo, 1958, str. 263.

Dans la première partie du livre l'auteur évoque le développement historique de la ville, notamment, le développement de l'artisanat et du commerce tout en décrivant le marché, soulignant son rôle et mentionnant la structure de la population. Dans la deuxième partie il est question des corporations et de leur importance dans la vie des artisans. La troisième partie traite de l'industrie des métaux, celles du cuir et textile, tandis que la dernière, quatrième partie, donne un aperçu des autres artisans, d'une trentaine de métiers différents, réunis en 14 corporations.

Compte rendu. N. Pantelić, *Rad vojvođanskih muzeja* 7 (1958), p. 206; M. Vasić, *Prilozi za proučavanje istorije Sarajeva* 1 (1963) 259—298.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Hanovi i karavansaraji u Bosni i Hercegovini. Pos. izd. *Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. 8, Sarajevo 1967, str. 164.

Dans la partie générale sont rassemblés les données et les extraits des récits de voyages et des journaux sur les auberges et les caravansérails, alors que dans la partie spéciale l'auteur décrit les auberges des localités plus grandes et fournit les données sur ces localités et leur création. Il nous renseigne également que ces édifices étaient de différentes sortes et de différentes destinations (commerciales, humanitaires, sociales).

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Kamengrad. *Naše starine* (Sarajevo) 1959, № 6, str. 21—33.

Kamengrad, fortification du moyen âge, fut prise par les Turcs en 1499. Après une petite interruption dans la période turque, l'exploitation de la mine et la production de munitions et de différentes marchandises de fer furent poursuivies dans les environs de la ville.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Kapetanije i kapetani u Bosni i Hercegovini. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1950, № 2, str. 89—141.

Les capitaineries — institutions féodales turques — n' existaient qu'en Bosnie. Elles constituaient la force de défense turque. Il y en avait 39, „Chaque capitainerie avait une forteresse et une tour, certaines avaient en plus quelques tours de garde.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Kapetanije u Bosni i Hercegovini. *Djela Naučnog društva Bosne i Hercegovine*, knj. V, Odjeljenje istorisko-filoloških nauka, knj. 4, Sarajevo 1954, str. 308.

La première partie du livre évoque les capitaineries en général et la fonction de capitaine en particulier, alors que „la deuxième partie traite de l'histoire de certaines capitaineries partant des sources historiques disponibles”.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. — KAPIDŽIĆ, H. Podaci o tvrđavama u Derventi i Travniku iz početka XIX stoleća. *Naše starine* (Sarajevo) 1957, № 4, str. 205—212.

Pour la reconstruction des forteresses de Derventa et de Travnik, les auteurs de cette étude signalent les données et les croquis de Josip P. Miteser, consul général autrichien en Bosnie.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. — KAPIDŽIĆ, H. Stari hercegovački gradovi. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 9—22.

Ce travail constitue une contribution à l'histoire des fortifications turques moyenâgeuses en Herzégovine. Y ont été données des descriptions séparées de: Blagaj, Gabela (Sedislam), Hutovo, Klobuk, Kostun, Ključ, Lipeta (kula), Ljubinje, Ljubuški, Mićevac, Mostar, Počitelj, Trebinje, Viđuska (Stolac), Vratar et du bourg de Zalom.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. — KAPIDŽIĆ, H. Sudsko-administrativna podjela Bosne i Hercegovine početkom XIX stoleća. *Istorijsko-pravni zbornik* (Sarajevo) 1950, № 3—4, str. 247—260.

En donnant des observations succinctes, mais instructives, les auteurs de cette étude mentionnent les données sur les circonscriptions des cadis du pachalik bosniaque, partant des rapports écrits par des consuls autrichiens en Bosnie.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. — KAPIDŽIĆ, H. Vojno-geografski opis Bosne pred dubički rat. Pos. izd. *Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. 7, Sarajevo 1957, str. 99.

Ce livre ne contient que des rapports de Božić, officier autrichien, qui séjourna en Bosnie en 1875. Božić, porte-drapeau, décrit les forteresses, les villes et les routes en Bosnie et en Herzégovine. Il y expose également le schéma d'une partie de la Bosnie et les plans de: Bihać, Petrovac, Ključ, Jajce, Prijedor, Kozarac, Banja Luka, Dubac, Doboj, Maglaj, Zepče, Derventa, Tešanj et Livno”.

Compte-rendu. M. Vasić, *Glasnik arhiva i Društva arhivista Bosne i Hercegovine* 1 (1961) 354—355.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Kazandžijska obrt u Bosni i Hercegovini. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1951, № , str. 191—240.

Ce travail constitue une analyse détaillée du métier de chaudronnier qui existe en Bosnie plus de cinq siècles. Outre Sarajevo, les villes de Foča et de Mostar étaient les centres de ce métier.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Kule i odžaci u Bosni i Hercegovini. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 71—86.

L'auteur fournit des données élémentaires sur 146 tours et cheminées constituant les bâtiments de défense et d'habitation.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Naši bezisteni. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 233—244.

Les marchés (bezisten) pour la vente de marchandises chères étaient construits en Bosnie par différents hommes d'Etat turcs en tant que donations (waqf). A Sarajevo furent construits trois marchés (bezisten), à Travnik deux et à Banja Luka un.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Prilozi povijesti bosanskih gradova pod turskom upravom. *Prilozi* (Sarajevo) 1951, № 2, str. 115—184.

Dans la première partie de cette étude l'auteur, qui a longtemps traité des problèmes des villes, brosse un tableau général du passé des villes de Bosnie. Il traite de leur édification, de l'organisation militaire et donne en annexe l'inventaire d'armes, de munitions, de vivres pour 67 villes bosniaques.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Sahat-kule u Bosni i Hercegovini. *Naše starine* (Sarajevo) 1957, № 4, str. 17—32.

L'auteur a rassemblé et présenté toutes les données disponibles sur les tours d'horloge (sahat-kule) dans les 19 villes de Bosnie et d'Herzégovine.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Sarački obrt u Bosni i Hercegovini. *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine* knj. X, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka (Sarajevo) 1958, № 4, str. 45—110.

Sarajevo était le centre principal du métier des selliers, bien que ce métier existât dans plusieurs localités de Bosnie et d'Herzégovine. „Autant que l'on sache actuellement, il y avait parmi les selliers des gens plus riches que dans n'importe quelle autre corporation.”

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Sarački obrt u Bosni i Hercegovini (drugi deo). *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. XIII, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka (Sarajevo) 1960, № 5, str. 161—190.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Sarajevske daire. *Naše starine* (Sarajevo) 1953, № 1, str. 163—166.

Ce travail constitue une contribution à l'histoire du commerce de Sarajevo à l'époque turque.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Saraji ili dvori bosanskih namesnika. *Naše starine* (Sarajevo) 1956, № 3, str. 13—22.

Cet article apporte une contribution à l'histoire de Sarajevo, Banja Luka et Travnik.



Poursuivant son étude sur les selliers, l'auteur décrit: marché des selliers, boutique du sellier, matériel, outils, produits fabriqués par des selliers et commerce de ces marchandises.

KREŠEVLJAKOVIĆ, H. Stari bosanski gradovi. *Naše starine* (Sarajevo) 1953, № 1, str. 7—45.

Ce travail constitue une contribution à l'histoire des fortifications moyenâgeuses et turques en Bosnie. 84 forteresses y sont décrites une à une.

Kronika Mula Mustafe Bašeskije (prevod sa turskog R. Muderizović). *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1918, № 30, str. 29—101.

La traduction de la chronique de Bašeskija constitue une source historique importante pour l'histoire de Sarajevo.

KRUŠEVAC, T. Sarajevo pod austrougarskom upravom 1878—1918. *Izdavanje Muzeja grada Sarajeva*, Sarajevo 1960, str. 466.

La constatation de l'auteur de ce travail que le nombre d'habitants de Sarajevo a presque triplé durant l'occupation austro-hongroise est d'une importance considérable pour l'étude de la période turque dans le passé de Sarajevo.

Compte-rendu. M. Ekmečić, Prilozi za proučavanje istorije Sarajeva 1 (1963) 301—304, H. Kašidžić, *Glasnik arhiva* 2 (1962) 393—398.

KUJAČIĆ, J. Prilozi istoriji zdravstvene kulture Crne Gore do kraja 1918 godine. Pos. izd. SAN, knj. CLXX, Beograd 1950, str. 151.

„Presque toutes les épidémies de maladies graves qui faisaient rage dans cette région de notre pays y causant de vraies exterminations en masse de la population, venaient d'habitude des villes turques”.

Compte-rendu. B. Pavičević, *Istoriski časopis* 4 (1954) 314—316.

KUJAČIĆ, M. Konzervacija starog mosta u Mostaru. *Naše starine* (Sarajevo) 1960, № 7, str. 207—216.

Après l'arrivée des Turcs, la forteresse de Mostar commença à se transformer en ville. A la place d'un vieux pont suspendu fut construit un pont de pierre.

LAPE, L. Prilog kon izučavanjeto na društveno ekonomskite i politički priliki na Makedonija vo XVIII vek. *Glasnik na Institutot za nacionalna istorija* (Skopje) 1958, № 1, str. 91—156.

L'auteur constate que les sources historiques ayant trait à la vie urbaine, notamment à l'artisanat en Macédoine de cette époque, sont très maigres. Dans cette étude l'auteur mentionne certaines données également sur le nombre d'habitants des villes: Skopje, Bitolj, Prilep, Ohrid, Štip, Veles, Strumica, Radoviša et Petriča, sur les corporations de Skopje et le commerce des villes macédoniennes, ainsi que sur les premières écoles des monastères en langue slave dans les villes: Veles, Prilep, Skopje.

LAPE, Lj. Vrski na Bosna i Hercegovina so Makedonija od početokot na XIX vek do 1878. godine. *Glasnik INI* (Skopje) 1968, № 2, str. 149—164.

L'article traite des liens commerciaux entre la Bosnie et les villes macédoniennes, notamment avec Skopje, Prilep et Uzundžovo.

LAZAREVIC, M. Tvrđava i grad Beograd krajem XVII vijeka na planu Joana Baptiste Gumpa. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd) 1966, № 13, str. 65—72.

L'auteur évalue la gravure de Joan Baptiste Gumpa en tant que „document plastique de premier ordre pour l'étude de tous les aspects de Beograd”.

Lepote i znamenitosti Bosne i Hercegovine (kolektivno delo). Beograd 1961, str. 455.

Ce livre est un guide touristique. Plusieurs chapitres y sont consacrés à la période turque. Selon la critique le livre n'est pas au niveau des travaux de recherches qui se trouvaient à la disposition des auteurs du guide touristique. (Voir la deuxième édition: Bosnie et Herzégovine. Curiosités et beautés. Beograd 1965).

Compte-rendu. S. Tihic, *Naše starine* 9 (1964) 216—218.

LOVRIC, B. Istorija Niša. Niš 1927, str. 104.

Quelques pages de ce livre sont consacrées à Niš de l'époque turque.

Makedonija vo XVI i XVII vek. Dokumenti od carigradskite arhivi (1557—1645). Prevod, redakcija i komentar Dušanka Sopova, Skopje 1955.

Ces 7 documents publiés contiennent également certaines données sur le commerce et la population des villes macédoniennes: Skopje, Bitolj, Ohrid et autres.

MARKOVIC, Z. Kujundžijski zanat u Prizrenu. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1962—1963, № 7—8, str. 383—415.

La première partie de ce travail traite de l'origine et du développement historique du métier d'orfèvre.

MAZALIC, Đ. Stara crkva u Sarajevu. *Glasnik hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu* (Sarajevo) 1942, № 54, str. 214—269.

Tout en décrivant cette église orthodoxe, l'auteur donne un aperçu de l'histoire de Sarajevo à l'époque de l'administration turque.

MAZALIC, Đ. Zvonik (Zvornik) stari grad na Drini. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1955, № 10, str. 73—116.

Partant des données réunies, l'auteur a fait une petite chronique de la ville depuis le moyen âge jusqu'à l'époque la plus moderne.

MAZALIC, Đ. Zvonik (Zvornik) stari grad na Drini. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1956, № 11, str. 243—278.

Cet article est la suite du travail publié par l'auteur dans le numéro précédent. Il est consacré à l'architecture des fortifications et aux monuments antiques de la ville et de ses environs.

MAZALIC, Đ. Tešanj. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1953. № 8, str. 289—302.

Il est question de la forteresse moyenâgeuse bosniaque prise par les Hongrois et reprise par les Turcs. Vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle la fortification fut reconstruite et devint centre stratégique puissant.

**MAZALIĆ, Đ.** Stari grad Jajce. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1952, № 7, str. 59—100.

La plus grande partie du travail est consacrée à la fortification. L'auteur y donne toutefois l'histoire de la ville sous l'administration turque.

**MAZALIĆ, Đ.** Biograd-Prusac stari bosanski grad. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1951, № 6, str. 147—189.

Biograd-Prusac était à l'origine un palais féodal du moyen âge d'un propriétaire inconnu qui se transforma à l'époque turque en une base militaire importante, carrefour des routes et centre culturel. L'auteur a réuni consciencieusement des données sur la ville bien qu'il s'intéressât avant à l'architecture et aux monuments culturels de la ville.

**MAZALIĆ, Đ.** Travnik i Torničan. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1948, № 3, str. 225—166.

Travnik perdit son importance stratégique après avoir été prise par les Turcs en 1503. Au XVII<sup>e</sup> siècle la forteresse avait 50 et la ville 600 maisons. La plus grande partie de l'article est consacrée à la description des forteresses de Travnik et de Torničan.

**MAZALIĆ, Đ.** Popis zaostavštine i rasulo sarajevske porodice Selaka. *Prilozi* (Sarajevo) 1960—61, № 10—11, str. 223—236.

Ce travail évoque l'inventaire de la maison et des autres biens d'une grande famille bourgeoise du XVIII<sup>e</sup> siècle de Sarajevo.

**MERINGER, R.** Pučka kuća u Bosni i Hercegovini. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1899, № 11, str. 187—235.

Une partie de cet article bien illustré est réservée à la description des maisons de la ville et à la culture d'habitation.

**MIJOVIĆ, P.** Alata — Ribnica — Podgorica. Stanica — naselje — grad. *Starinar* (Beograd) 1966, № 15—16, str. 69—93.

Cet article nous communique les résultats des recherches archéologiques. L'auteur donne un historique de la ville sous les Turcs qui ont construit à Podgorica, dans la deuxième moitié du XV<sup>e</sup> siècle, une fortification où „une ville relativement grande se développe dans le cadre d'une forteresse puissante”.

**MILOJEVIĆ-RADOVIĆ, D.** BRITVARSKI (bičakdžijski) zanat u Prizrenu. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1959—1960, № 4—5, str. 173—195.

La première partie de cet article traite de l'origine et du développement du métier de coutelier et décrit la ville de Prizren marquée par l'artisanat depuis les temps les plus reculés.

**MILOSAVLJEVIĆ, S.** Izvozne carine koje su Dubrovčani plaćali Turcima za robu izvezenu iz Turske u vremenu od 1481 do 1520 godine. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1953, № 1—2, str. 70—77.

Les droits de douane variaient et étaient fonction des circonstances existantes dans l'empire turc. Après avoir pris la ville de Novi, les Turcs y organisèrent la perception des droits de douane.

MILOSAVLJEVIC, V. Prištinske asurdžije. *Glasnik muzeja Kosova i Metohije* (Pritšina) 1964. № 9, str. 577.

Après les guerres balkaniques ce métier de natte manifeste une stagnation et disparaît lentement.

MILJOVSKA, D. Dve razvojni etapi vo ekonomsko-opšttestveniot razvitok na Makedonija vo XIX vek. *Glasnik INI* (Skopje) 1963, № 2, str. 35—75.

Ce travail constitue une contribution précieuse à l'histoire économique de la Macédoine du XIX<sup>e</sup> siècle. L'auteur présente sa thèse sur les raisons du ralentissement du développement économique vers le mieux du XIX<sup>e</sup> siècle et de son arrêt vers la fin du même siècle. Il suit ce ralentissement et cet arrêt notamment dans les villes: Ohrid, Struga, Tetovo, Skopje, Veles, Stip, Prilep, Bitolj et Djevdjelija.

MLADENOVIC, Lj. Sarajevo u doba turskog feudalizma. Sarajevo od najstarijih vremena do danas. *Muzej grada Sarajeva, Sarajevo* 1954, str. 45—95.

Cet aperçu du passé de la ville traite des thèmes suivants: développement d'urbanisme et architecture, conditions d'hygiène, population, économie de la ville, relations sociales, culture matérielle et culture spirituelle.

MOMIROVIC, P. Prilog proučavanja sarajevskih kujundžija. *Prilozi* (Sarajevo) 1954—55, № 5, str. 199—231.

L'article est un compte-rendu détaillé sur les Serbes orfèvres de Sarajevo. La plus grande partie du travail se rapporte à la période turque.

MUJEZINOVIC, M. Musafirhana i tekija Isa-bega Ishakovića u Sarajevu. *Naše starine* (Sarajevo) 1956, № 3, str. 245.

Ce travail constitue une contribution à l'histoire de Sarajevo au début de la domination turque. La fondation de Isa-bey Ishaković fut construite déjà en 1462.

MUJEZINOVIC, M. Groblja nad Kovačima u Sarajevu i pitanje njihova uređenja. *Naše starine* (Sarajevo) 1964, № 9, str. 123—132.

Les données publiées par l'auteur peuvent être utiles à ceux qui procèdent à l'étude de la population de la ville de Sarajevo.

MUJEZINOVIC, M. — DIMITRIJEVIC, E. Džamija na Ustikolini. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 137—144.

Le début de l'article évoque le passé de la petite ville d'Ustikolina.

MUJEZINOVIC, M. Turski natpisi XVI vijeka u Bosni i Hercegovini. *Prilozi* (Sarajevo) 1958—59, № 8—9, str. 181—191.

L'auteur a publié et traduit 10 inscriptions des monuments de Mostar, Cajniče, Prača et Sarajevo, les accompagnant de son commentaire.

MUJEZINOVIC, M. Turski natpis iz XVII vijeka u nekoliko mjesta Bosne i Hercegovine. *Prilozi* (Sarajevo) 1962—63, № 12—13, str. 175—209.

L'auteur a publié et traduit 26 inscriptions des monument construits à l'époque turque à Cajniče, Foča, Fojnica, Gornji Vakuf, Konjic, Livno, Mostar, Prozor, Prusac et Sarajevo, les accompagnant de ses commentaires.

MUJEZINOVIC, M. Turski natpisi XVI vijeka iz nekoliko mjesta Bosne i Hercegovine. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 2—4, str 455—484.

L'auteur a publié et traduit les inscriptions des localités: Banja Luka, Foča, Livno, Mostar, Počitelj, Rogatica, Travnik, Ustikolina et Vitez, en accompagnant les inscriptions orientales de ses observations.

MUJEZINOVIC, M. Turski natpisi u Sarajevu iz XVI vijeka. *Prilozi* (Sarajevo) 1951, № 2, str. 95—114.

Ces 23 documents épigraphiques sont une contribution au passé de Sarajevo du XVI<sup>e</sup> siècle. Cette édition est accompagnée des observations critiques de l'auteur.

MUJIC, M. Stari mostarski vodovod. *Naše starine* (Sarajevo) 1956, № 3, str. 189—194.

Partant des sources historiques actuellement disponible, l'auteur décrit l'installation des conduites d'eau à Mostar. Mostar a ses conduites d'eau depuis 1629—30.

MUJIC, A. M. Položaj Cigana u jugoslovenskim zemljama pod osman-skom vlašću. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 137—193.

Un petit nombre de gitans seulement avait un domicile fixe durant la domination turque. Ils étaient installés en Macédoine en plus grand nombre qu'en Bosnie et Herzégovine et vivaient dans les quartiers spéciaux isolés de l'autre population urbaine. Il y avait des quartiers gitans à Bitolj, Skoplje, Banja Luka, Travnik, Visoko, Sarajevo et autres localités. Ils exerçaient le métier de forgeron, leur métier principal, en voyageant. Il y en avait toutefois avec des ateliers fixes. Vers la fin du pouvoir ottoman il y avait à Skoplje 40 ateliers de forgeron gitan.

MUJIC, A. M. Prilog proučavanju prošlosti Vitine. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, str. 621—628.

L'auteur décrit Vitina et Ljubuški, deux fortifications turques stratégiques de l'Herzégovine occidentale contre les Venitiens.

MUJIC, A. M. Krivi most na Rodobolji u Mostaru. *Naše starine* (Sarajevo) 1954, № 2, str. 213—216.

L'auteur a établi que le pont sur Rodobolja fut construit avant le „vieux pont” connu. L'auteur relie la construction de ces ponts au développement de la ville et de ses quartiers.

MULA MUSTAFA ŠEFKI BAŠESKIJA. Ljetopis (1747—1804). Prevod s turskog, uvod i komentar M. Mujezinović. Sarajevo 1968, str. 490.

Ce chroniqueur notait presque un demi siècle tous les événements importants de Sarajevo. Un grand nombre de données se rapporte au commerce, à l'artisan et à la population de la ville.

Compte-rendu. K. Tadić, *Glasnik arhiva* 8—9 (1968—69) 596—598.

MULJACIĆ, Z. O dubrovačkoj proizvodnji tekstila u XVIII stoljeću. *Istorijski glasnik* (Beograd) 1956, № 1, str. 61—70.

Dans cet article l'auteur tire la conclusion que la production ragusaine de textile baissait au XV<sup>e</sup> siècle déjà à la suite de l'appartion des produits de l'Europe occidentale dans l'arrière-pays de Dubrovnik. En outre le défaut de la main d'oeuvre se faisait sentir à Dubrovnik, alors que le capital était investi avant tout au commerce d'outre-mer.

MULJACIĆ, Z. Dubrovački izvještaj o prilikama u Hercegovini u proljeće 1788 god. *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1952, № 4, str. 277—285.

L'auteur publie l'original et la traduction d'un rapport sur les circonstances en Herzégovine adressé par le gouvernement de Dubrovnik aux autorités autrichiennes, accompagnés de ses commentaires. Le rapport porte sur les villes, les fortifications, les garnisons, l'armement, le nombre d'habitants, etc.

MUSIC, O. Jedna turska pjesma o Sarajevu iz XVII vijeka. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 575—587.

L'auteur donne le contenu et le commentaire de la chanson sur Sarajevo créées vers le début du XVII<sup>e</sup> siècle, riche en données culturelles, historiques et ethnographiques.

NENADOVIĆ, S. M. Kuća u Prizrenu. *Starine Kosova i Metohije* (Priština) 1961, № 1, str. 220—257.

La maison de Prizren est la type de la maison urbaine du XIX<sup>e</sup> siècle répendue dans presque tout l'empire turc. Sa discription détaillée nous dit plus le mode de vie de ses habitants que nombreux documents y consacrés.

NIKIC, Lj. Džamije u Beogradu. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd) 1958, № 5, str. 151—206.

Le nombre de mosquées à Beograd s'explique à juste titre par le renforcement du pouvoir turc et par l'établissement de la population musulmane. Partant des données disponibles, les mosquées sont décrites une à une.

NIKIC, Lj. Prilozi istoriji beogradskih džamija. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd) 1960, № 7, str. 145—151.

Cet article complète le travail „Džamije u Beogradu” publié à „Godišnjak grada Beograda” № 5.

Novi Sad i Vojvodina, uredio Danilo Vulović, Beograd 1926, str. 208.

Parmi une série d'articles d'une valeur médiocre de ce recueil, il y a lieu d'attirer l'attention sur un travail court de A. Ilić: „Le commerce des Serbes en Voïvodine à l'époque des Turcs.” Le travail repose sur les données tirées des archives.

NURUDINOVIC, B. Bosanske salname (1866—1878 i 1882—1893). *Prilozi* (Sarajevo) 1960/61, № 10—11, str. 253—265.

L'auteur indique la valeur de cet annuaire en langue turque, en tant que source historique, qui commençait à paraître en 1866. Il contient des

données importantes à l'étude des subdivisions administratives du vilayet bosniaque, une statistique de la population, des données sur l'enseignement et les questions d'éducation, sur les routes, le service consulaire, etc.

OGNJANOVIC, A. Spiskovi izbeglica iz Srbije u Banat za vreme poslednjeg austrijsko-turskog rata 1788—1791. godine. *Grada za proučavanje spomenika kulture Vojvodine* (Novi Sad) 1959, № 3, str. 270—287.

Les listes offrent des données suivantes: prénom et nom, lieu de naissance, lieu de domicile, sexe, âge et état de fortune.

PAVLOVIC, St. D. Šabačka tvrđava. *Starinar* (Beograd) 1956, № 5—6, str. 305—316.

L'auteur décrit la fortification construite par les Turcs en 1470/71 et réunit beaucoup de données de l'époque de l'administration turque.

PENUŠLISKI, K. Opis na esnafite vo Prilep od Marko Cepenkov. *Glasnik INI* (Skopje) 1964, № 2, str. 207—239.

Après avoir parlé de Cepenkov et de son travail, l'auteur apporte ses descriptions de 21 corporations. Les descriptions sont illustrées par les dessins représentant des outils et des moyens de travail nécessaires aux artisans des métiers décrits. Selon Cepenkov Prilep avait 30 corporations vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

PETROVIC, K. O pravoslavnim karlovačkim crkvama u XVI veku. *Istorijski časopis* 3 (1952) str. 227—232.

La première partie de l'article se rapporte à la période turque. L'auteur estime que vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle "il y aurait pu avoir à Karlovci trois églises orthodoxes".

PETROVIC, N. Pirotski grad. *Starinar* (Beograd) 1956, № 5—6, str. 295.—304.

Un historique de Pirot sous la domination turque précède la description de la fortification.

POLJANSKI, H. A. Eden trgovski odgovor od 1853. godine sklučen vo Ohrid. *Glasnik INI* (Skopje) 1970, № 1, str. 135—146.

L'accord commercial des frères Robevi, dont une photo-copie du texte en grec et sa traduction sont publiées par l'auteur, constitue non seulement un document important facilitant à suivre l'activité commerciale de cette ancienne famille macédonienne qui commença à s'occuper du commerce un siècle auparavant, mais aussi une contribution à l'étude du commerce macédonien vers la milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

POPOVIC, D. Srbi u Banatu do kraja osamnaestog veka — istorija naselja i stanovništva. Pos. izd. *SAN*, knj. 232, Beograd, 1955, str. 468.

Les Serbes au Banat aux XV<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles — leur immigration à l'époque de la pénétration des Turcs, localités, rapports ethniques au Banat, origine de la population serbe, professions de cette population, sont l'objet de ce travail. Dans la partie spéciale du travail est donnée un aperçu historique des localités au Banat contenant les données sur la population serbe aux époque différentes y compris l'époque turque.

POPOVIĆ, D. Beograd pre 200 godina. Beograd 1935, str. 220.

Certaines comparaisons avec Beograd de l'époque turque peuvent être utiles.

POPOVIĆ, J. D. — Matic, S. O Banatu i stanovništvu Banata u 17 veku. Preštampano iz *Glasnika Istoriskog društva u Novom Sadu*, sv. 9, 10, 11 i 13. Sremski Karlovci 1933, str. 53.

Ce travail repose sur les données tirées du récit de voyages d'Evliya Çelebi et des registres (katastig) de la population du Banat tenus par la Cathédrale de Peć. Les registres ont été publiés par les auteurs de ce travail.

POPOVIĆ, J. D. O cincarima. Prilozi pitanju postanka našeg građanskog društva. Beograd 1937, str. 520.

Dans ce livre l'auteur a embrassé „la période de presque trois siècles et la région au nord de Niš vers Bude et Pest et à l'Ouest de cette ville vers Rijeka et Trieste”. Il y a lieu d'attirer l'attention sur les chapitres: „Aspect de notre marché” et „Kruševo”.

POPOVIĆ, J. D. Srbi u Bačkoj do kraja osamnaestog veka (istorija naselja i stanovništva). Sečanski, Z. Popisi stanovništva Bačke tokom osamnaestog veka. (Građa za istoriju naselja i stanovništva). Pos. izd. SAN, Beograd 1952, str. 417.

„A l'époque des Turcs Bačka faisait partie du sandjak de Segedin divisé en six districts: de Bajska, de Bačka, de Segedin, de Sombor, de Subotica et de Titel”. L'auteur mentionne le nombre de localités, qui ne cessaient de s'élargir progressivement, et les changements démographiques et ethniques. Toutefois, la majeure partie du livre se rapporte au XVIII<sup>e</sup> siècle.

POPOVIĆ, J. D. Srbi u Sremu do 1736/7, Istorija naselja i stanovništva (sa 7 slika i 7 karata). Pos. izd. SAN, knj. CLVII, Etnografski institut, knj. 1, Beograd 1950, str. 299.

La partie générale du livre se rapporte à l'histoire de la population et des localités situées sur le territoire dont la superficie dépassait la superficie actuelle de Srem. L'auteur suit le développement de cette région du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, en prêtant attention aux Serbes de Srem. Outre les sources historiques hongroises, l'auteur a utilisé également les registres turcs (defter). Toutefois, la plus grande partie de sources historiques publiées en annexe sont en somme les registres de la population de Srem provenant de l'année 1736/37.

Compte-rendu. V. Stojančević, *Istoriski glasnik* (Beograd) 1951, No 1—2, p. 130—133.

POPOVIĆ, J. D. Srbija i Beograd od požarevačkog do beogradskog mira (1718—1739). Beograd 1950, str. 402 + 44 slike u tekstu.

Cette monographie porte surtout sur la période de 1718 à 1739, mais elle fournit beaucoup de données qui peuvent être utiles à la reconstitution du passé de Beograd sous les Turcs.

Compte-rendu. Drag. M. Jovanović, *Starinar* (Beograd) 1951, No 2, p. 334.



POPOVIĆ, J. D. Vojvodina u tursko doba. Preštampano iz *edicije Istoriskog društva u Novom Sadu*. Vojvodina I. Novi Sad, godina , str. 156.

Un chapitre de cette édition est consacré aux localités. A l'époque turque il y avait très peu de localités. „De 168 localités en 1666, 159 en étaient enregistrées en tant que villages et 9 seulement en tant que bourgs ou villes (Bečej sur Tisza, Bečej près de Fenj et Temesvar)”. L'auteur décrit l'agriculture, l'artisanat et les changements démographiques de la population.

POPOVIĆ, T. Kad je sedište Hercegovačkog sandžaka premešteno iz Foče u Plevlja. *Prilozi* (Sarajevo) 1960/61, № 10—11, str. 267—271.

L'auteur a établi que le siège de ce sandjak fut transféré à Plevlje en décembre 1576 au plus tard.

POPOVIĆ-RADENKOVIĆ, M. O trgovačkim odnosima Dubrovnika sa Bosnom i Hercegovinom (1480—1500). *Istoriski časopis* (Beograd) 1952, № 1—4, str. 3—20.

Les données pour ce travail ont été puisées dans les livres financiers de Archives de Dubrovnik. Outre les relations turcoragusaines, y sont décrits les centres commerciaux en Bosnie et en Herzégovine, l'organisation du commerce et des crédits et la participation de la population du pays à ces activités. Avec l'arrivée des Turcs le commerce ragusain ne déclinait pas. Certains centres de l'industrie minière s'éclipsaient, alors que Sarajevo se redressait et le commerce fleurissait encore a Srebrenica, Olovo, Goražde et Foča.

Compte-rendu. J. Sidak, *Historijski zbornik* 1—4 (1953) 134.

PREMROU, M. Jermenska kolonija u Beogradu. *Spomenik SANU* (Beograd) 1926, № 66, str. 213—224.

L'auteur présente dix-sept procès-verbaux établis par la Sacrae Congregationis de Propaganda Fide portant sur les Arméniens de Beograd durant l'occupation autrichienne dans la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Lorsque les Turcs avaient repris Beograd, les Arméniens émigrèrent à Petrovaradin. Dans la préface l'auteur a fourni quelques données sur les Arméniens de Beograd avant le XVIII<sup>e</sup> siècle.

Compte-rendu. T. R. Dj. (Tihomir Djordjević) *Prilozi za KJIF* 7 (1927) 315—316.

Protokoli od zasedanijata na Prilepskata opština (1872—1886). Prevod, redakcija i komentar Ljuben Lape. Skopje 1956.

Outre les données relatives aux problèmes de l'église, de l'éducation et juridiques, certaines données de ces documents se rapportent aux problèmes sociologiques, notamment à ceux de la commune de Prilep de cette époque.

RADOJKOVIĆ, B. Tri zlatara iz Čajniča. *Naše starine* (Sarajevo) 1957, № 5, str. 63—67.

L'article soutient que la ville de Čajniče était un des centres du métier d'orfèvre en Bosnie à l'époque turque.

RISTIĆ, M. Stari Vlah do oslobođenja od Turaka. Beograd 1963, str. 329.

Dans le chapitre „Les villes à l'époque de la domination turque”, l'auteur a traité des villes: Priboj, Dobrun, Rudo, Nova Varoš, Novi Pazar et Višegrad.

Compte-rendu. M. Radević, *Istorijski časopis* XIV—XV (1965) 581.

RIZAJ, S. Dve akče kavane u Novom Brdu i Skopju. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1962—1963, № 7—8, str. 355—360.

L'article constitue une „contribution à l'étude du développement historique de l'économie marchande des pays slaves du Sud à l'époque de la domination turque”.

RIZAJ, S. Kosovski vilajet 1896—97. godine. *Zbornik Filozofskog fakulteta u Prištini* (Priština) 1969, № 6, sv. A, str. 329—366.

Présentant le nouveau système de l'administration, cette étude fournit des données intéressantes sur la vie économique des villes, notamment de la ville de Skopje en tant que siège du vilayet et des villes de Priština, de Prizren et de Peć, sièges des sandjaks.

RIZAJ, S. Rudari (madendžije) u sistemu privilegija i dužnosti („Wkaf vemisellem reaua”). *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1964, № 9, str. 213—236.

L'auteur évoque la situation générale des ouvriers des mines à l'époque turque, mentionnant les centres de l'industrie minière: Novo Brdo, Srebrenica, Belasica, Trepča, Kratovo et Bač.

RIZAJ, S. Turske kovnice novca (darbhane) u Novom Brdu, Skoplju i Kratovu. *Albanološka istraživanja* (Priština) 1966, № 3, str. 205—230.

Ce travail constitue une contribution modeste à l'étude de la monnaie et des métiers artisanaux en général de ces villes.

REDŽIĆ, H. Ko je graditelj Gazi Husrevbegove džamije u Sarajevu. *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. XIII. Odeljenje istorisko-filoloških nauka (Sarajevo) 1960, № 5, str. 117—159.

L'auteur estime que Sinan ne fut pas le constructeur de la mosquée de Gazi Husrevbey et qu'il n'est pas possible d'établir son vrai constructeur. Analysant des éléments historiques et du style, l'auteur est arrivée à la conclusion que le constructeur de cette mosquée appartenait à l'école de Mimar Hajredin.

ROLLER, D. Dubrovački zanati u XV i XVI stoljeću, izd. JAZU, Zagreb 1951, str. 304.

Partant des sources historiques riches des Archives de Dubrovnik, l'auteur décrit séparément une série de métiers artisanaux. Le livre fourmille de données, mais son style est sec et son sujet en dehors de la vie politique et économique de l'époque. Une partie du texte ne fait qu'effleurer les relations commerciales entre Dubrovnik et son arrière-pays turc.

Compte-rendu. Popović-Radenković, M. *Istorijski glasnik* (Beograd) 1953, No 3—4, p. 127—129.

SAMARDŽIĆ, R. Dubrovnik i politička kriza uoči 1683 godine, *Istorijski glasnik* (Beograd) 1959, № 1—2, str. 61—92.

L'auteur a consacré cet article au changement de la politique de Dubrovnik à la veille du siège turc devant la ville de Vienne et au conflit de la République avec le grand vizir Kara Mustafa. Ces conflits créaient une atmosphère d'insécurité dans le petit pays maritime, et les premiers signes de changement de „la politique traditionnelle d'excellents rapports avec son souverain" se faisaient sentir.

**SAMARDŽIĆ, R.** Jedan pokušaj predaje Kotora Turcima, (1667). *Istoriski glasnik* (Beograd) 1951, № 3—4, str. 3—28.

Cette tentative de remettre Kotor entre les mains des Turcs est examinée par l'auteur dans le cadre des relations turcovenitiennes et de la lutte pour le prestige commercial dans la Méditerranée. Sous l'administration vénitienne la ville de Kotor était réduite au centre stratégique de sorte que ses activités économiques ne faisaient que stagner. L'auteur n'interprète pas cette tentative de livrer la ville aux Turcs en tant que conséquence du tremblement de terre en 1667, mais en tant que conséquence des relations sociales, économiques et politiques qui la précédaient.

**SAMARDŽIĆ, R.** Beograd i Srbija u spisima francuskih savremenika XVI—XVII veka, Beograd 1961, str. 799.

Le texte original et la traduction sont accompagnés d'une étude succincte de la France et de la Turquie aux XVI<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècle, des notes biographiques des écrivains dont les textes sont apportés, d'un commentaire et d'un glossaire. La conception du choix de textes est assez large de sorte que les textes se rapportent à nombre de localités en dehors de Serbie.

Compte-rendu. Hrabak, B. *Istorijski glasnik* (Beograd) 1963, No 4, p. 107—109.

Compte-rendu. A. Aličić, *Prilozi za orijentalnu filologiju* 12—13 (1962—63) 415—416.

**SAMARDŽIĆ, R.** Dubrovčani u Beogradu. *Godišnjak Muzeja grada Beograda* (Beograd) 1955, № 2, str. 47—94.

L'auteur a souligné que Beograd avait été centre économique de la Turquie du Nord. La majeure partie de l'article est consacrée aux hommes d'affaires ragusains et à leur colonie commerciale de Beograd.

**SAVIĆ, M.** Šljakišta na Novom Brdu i Kačikolu. *Starinar* (Beograd) 1956, № 5—6, str. 283—294.

Sur la base des analyses chimiques des scories mentionnées dans l'article, l'auteur est arrivé à „la conclusion que les anciens avaient surestimé la velur des gisements de Novo Brdo et que l'exactitude des données historiques suivant lesquelles Novo Brdo aurait pu avoir 40 000 habitants est même mise en cause”.

**SIMIĆ, V.** *Istoriski razvoj našeg rudarstva*, Beograd 1951, str. 438.

La première partie du livre jusqu'à la page 69 est consacrée au développement de l'industrie minière depuis les temps les plus reculés jusqu'à l'année 1944. La deuxième partie du livre constitue un aperçu historique de l'industrie minière par régions minière et par métaux. Un chapitre est consacré au déclin et à la disparition de l'industrie minière moyenâgeuse serbe et bosniaque durant la domination turque (pages de 48 à 56). L'auteur de l'article n'a pas procédé aux recherches dans les

archives, mais il a abordé „l'étude du développement de l'industrie minière en tant qu'expert après avoir procédé aux analyses sur place.”

Comptes-rendus Hrabak, B. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1951, No 3—4, pages. 137—142.

D. Kovačević, *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine* 4 (1592) 301—304.

V. Mikolji, *Glasnik zemaljskog muzeja u Zagrebu* 8 (1953) 368—371.  
M. Grbić, *Starinar* (Beograd) 1955, No 2—3, page 292.

STANIC, R. Prilog proučavanju starih mostarskih zanata. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1967, № 22, str. 145—160.

L'article porte sur les métiers artisanaux de Mostar. Il est écrit sur la base des épitaphes provenant du XVII<sup>e</sup>, du XVIII<sup>e</sup> et du début du XIX<sup>e</sup> siècle.

STANOJEVIĆ G. Prilozi za istoriju Crne Gore i Boke Kotorske u prvoj polovini XVII vijeka. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1956, № 3—4, str. 55—63.

L'article apporte beaucoup de données sur la population et les localités du Monténégro et des Bouches de Kotor qui étaient divisés entre la Turquie et la République vénitienne. Les données sur les relations commerciales entre Risan et Herceg Novi et la ville de Kotor, qui était sous la domination vénitienne, sont intéressantes.

STOJANCEVIĆ, V. Iz istorije leskovačkog kraja u drugoj četvrtini XIX veka. *Leskovački zbornik* (Beograd) 1966, № 6, str. 89—96.

L'article constitue une contribution à l'histoire politique de Leskovac, centre du pachalik à cette époque.

STOJANCEVIĆ, V. Leskovac kao administrativno područje za poslednjih sto godina turske vlasti. *Leskovački zbornik* (Leskovac) 1963, № 3, str. 62—65.

Cette période de l'administration turque dans la ville fut marquée par établi qu'approximativement, les registres de l'impôt turcs et les registres de la population de la ville et de ses environs pour les années 1858 et 1873.

STOJANCEVIĆ, V. Prilike u Bosni i Hercegovini prema izveštajima austrijskog konzula D. Atanackovića 1844. *Istoriski časopis* (Beograd) 1959, № 8, str. 135—155.

„Travnik et Sarajevo sont des centres commerciaux principaux en Bosnie”. Les villes de frontière s'occupaient également du commerce de caractère local. Les métiers artisanaux et le commerce dans leur ensemble n'étaient pas développés.

STOJANCEVIĆ, V. Stanovništvo Srbije za vreme Prvog ustanka. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1955, № 3—4, str. 41—58.

L'auteur sait bien que le nombre de la population ne peut être établi qu'approximativement, les registres de l'impôt turcs et les registres des paroisses faisant défaut. En outre, les mouvements migratoires de la population étaient considérables. Du point de vue chronologique le travail embrasse la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle également.

STOJANOVIC, R. Izgled Leskovca za vrijeme Turaka. *Leskovački zbornik* (Leskovac) 1967, № 7, str. 47—53.

L'article est écrit d'une manière simple et sur la base de la littérature.

STOJANOVSKI, A. Pogled na ekonomsko-društenite priliki vo Kičevskata nahija vo vtorata polovina na XV vek. *Glasnik INI* (Skopje) 1958, № 2, str. 115—158.

L'article a été écrit sur la base des données d'un registre (defter) de 1476/77. L'auteur écrit sur la structure de la population et sur l'économie du district de Kičevo et de la ville de Kičevo, qui était son centre, ayant déjà les caractéristiques orientales. Du point de vue de l'économie Kičevo ne différait pas beaucoup des villages de ce district.

SKARIC, V. Sarajevo i njegova okolina od najstarijih vremena do austro-ugarske okupacije. Sarajevo 1937, str. 291 (5 planova i karti).

La majeure partie du texte est consacrée à la période turque depuis la création de la ville jusqu'à son occupation par l'Autriche-Hongrie (entre les pages 35 et 290).

SKARIC, V. Zupa i grad Borač u Bosni. *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor* (Beograd) 1922, № 2, str. 184—188.

Selon l'auteur de cet article „Borač moyenâgeuse n'est ni Birač, ni Borač en Herzégovine. Il est question du district turc de Borač qui se trouvait dans la circonscription du caïd de Višegrad". La ville même de Borač était située près du village portant actuellement le même nom et faisant partie de l'arrondissement de Rogatica.

SKARIC, V. Iz prošlosti Bosne i Hercegovine XIX vijeka. *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1949, № 1, str. 7—41.

Ce travail n'est pas basé sur les recherches effectuées dans les archives, mais sur les sources narratives et sur la littérature. Une partie de l'article se rapporte à la vie sociale et aux conditions scolaires dans les villes.

SKARIC, V. Staro rudarsko pravo i tehnika u Srbiji i Bosna. Pos. izd. SAN knj. 127, Beograd 1939, str. 120 + XIX.

Cette étude se rapporte en partie à la période turque. A l'avis de l'auteur les mines du moyen âge avaient continué leur travail au début de la domination turque. Pourtant leur exploitation diminuait pour cesser finalement au XVII<sup>e</sup> siècle. L'auteur publie la traduction de la loi des mineurs des mines de Rudnik et de Šrebrnica de l'époque turque.

SKARIC, V. Trebinje u 18 veku. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1933, № 45, str. 39—69.

Bien qu'il s'agisse ici de la région de Trebinje, l'auteur fournit certaines données sur la population urbaine, notamment celle de Trebinje et de Novi.

SKARIC, V. Popis bosanskih spahija iz 1123. (1711.) godine. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1930, № 42, sv. 2, str. 1—99.

Les registres sont précédés d'une préface dans laquelle l'auteur traite, entre autre des localités et d'organisation administrative des eyalest de Bosnie.

SKARIC, V. Tragovi starog rudarstva u okolini Kreševa i Fojnice. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1935, № 47, str. 23—34.

Cette article constitue une contribution à l'histoire de l'industrie minière. L'auteur y traite également du développement de Fojnica à l'époque de la domination turque.

SKARIC, V. O Kreševu. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1936, № 48, str. 73—79.

„La localité de la ville de Kreševo fut bien peuplée dans la deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Les objets en fer produits à Kreševo étaient bien connus et demandés sur la Péninsule balkanique”. La majeure partie de la population de la ville était catholique, mais il y avait des musulmans également qui faisaient partie de la population de la ville.

SKARIC, V. Srpski pravoslavni narod i crkva u Sarajevu u 17. i 18. vijeku, Sarajevo 1928, str. 163.

Les questions de l'église font l'objet de ce travail. Toutefois, l'auteur a consacré certains chapitres aux artisans et aux organisations des corporations, aux conditions scolaires et à Sarajevo en tant que centre commercial et culturel. Quelques documents ont été publiés en annexe, ainsi qu'une liste des documents turcs disparus.

Skoplje i Južna Srbija. *Glasnik profesorskog društva* knj. 5, sv. 4, Beograd 1925.

M. Kostić a publié dans ce recueil un travail bref „La ville de Skopje et son importance historique au cours des siècles” où la période turque est également embrassée. P. S. Jovanović a décrit des monuments de Skopje dans son article „Curiosités de Skoplje”.

Srbija, znamenitosti i lepote (kolektivno delo), Beograd 1965, str. 806.

Ce livre est un guide touristique pour la Serbie restreinte. Dans la première partie — partie générale du livre — sont décrits: position géographique, monuments historiques, architecture d'église, fresques, villes de l'Etat de Nemanja et sont cités des données chronologiques les plus importantes (pages entre 7 et 268). La seconde partie du livre donne un aperçu historique de certaines localités où la période turque est également mentionnée. Toutes les parties du livre n'ont pas la même valeur.

SPAHO, F. Pobune u tuzlanskom srezu polovicom osamnaestog vijeka. *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1933, № 45, str. 71—76.

SPAHO, F. Turski rudarski zakoni. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1913, № 24, str. 133—150, 151—194.

L'auteur a publié et traduit les lois des mineurs turques, traitant dans la préface de l'histoire de l'industrie minière en Turquie d'Europe.

L'auteur a élaboré cet exposé des insurrections auxquelles participaient des musulmans sur la base des registres de cadi (sidžila) du tribunal de Tuzla et des ordres suprêmes du vizir (buyuruldi). Ce travail constitue une contribution à l'histoire de Tuzla de cette époque.

SOKOLOSKI, M. Prilog kon proučavanjeto na turskoosmanskiot feudalni sistem so poseben osvrt na Makedonija vo XV i XVI vek. *Glasnik INI* (Skopje) 1958, № 1, str. 157—229.

Dans la partie de l'article relative aux taxes du marché et aux revenus du marché, l'auteur expose des données intéressantes sur la structure ethnique, le nombre de foyers, ainsi que sur certaines branches économiques des villes: Veles, Tetovo, Prilep, Skoplje, Kičevo et Bitolj.

SOKOLOSKI, M. Zakon za gradot Niš i zakon za gradot Kruševac, *Glasnik INI* (Skopje) 1957, № 2, str. 195—202.

L'auteur publie ici pour la première fois deux lois turques, l'une sur la ville de Niš, la reproduisant selon un registre (defter) de l'année 1497, et l'autre sur la ville de Kruševac (Aladža-Hisar) selon un registre (defter) de l'année 1536.

Les photocopies de ces lois et leur traduction sont accompagnées des observations brèves de l'auteur.

Les lois prévoient le montant des taxes et celui des impôts de consommation perçus aux foires et aux autres endroits et occasions où l'on vendait différentes marchandises telles que: blé, sel, étoffe, toile, fer, etc.

SOKOLOSKI, M. Gradot Veles vo periodot od okolu 1460—1544 godina. *Glasnik INI* (Skopje) 1959, № 2, str. 147—176.

Cette étude repose sur les données tirées d'un registre (defter) provenant des Archives d'Istanbul microfilmé par les Archives d'Etat de Macédoine. L'auteur y expose des données intéressantes sur la population, l'économie, les impôts à l'époque où le système féodal des spahis atteignait le point culminant de son développement. L'étude comprend plusieurs tableaux intéressants.

SOKOLOSKI, M. Turski izvorni podatoci od XV i XVI vek za gradot Bitola. *Glasnik INI* (Skopje) 1963, № 1, str. 127—156.

Cet aperçu des quartiers, de la population, des impôts et des revenus de Bitolj a été écrit sur la base d'un registre (defter) relatif à cette ville pour la période de l'année 1460 à l'année 1544.

Les données sur le déplacement de la population musulmane et de la population non-musulmane de la ville et sur les changements dans le rapport entre leurs nombres sont particulièrement intéressantes. Elles sont complétées par „un registre des chefs de familles non-musulmanes, des veuves et des célibataires de la ville de Bitola de l'année 1460" publié en annexe de l'étude.

SOKOLOV, L. Preduslovite i razvitokot na industrijata vo Makedonija od vtorata polovina na XIX vek do 1912. godina. *Glasnik INI* (Skopje) 1957, № 2. 53—80.

Outre les données générales sur l'agriculture, l'auteur fournit les données spéciales sur l'industrie, les métiers artisanaux et le commerce des villes macédoniennes.

Sabac u prošlosti, Šabac 1970, str. 501.

Ce livre est l'oeuvre collective d'un groupe d'auteurs qui décrivent le passé de cette ville depuis sa préhistoire jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. La majeure partie du livre se rapporte à la période turque (de la page 117 à la page 446). La période turque est traitée dans les articles suivants:

1. Šabac et ses environs au XVI<sup>e</sup> siècle, écrit par A. HANDŽIC.
2. Šabac et son district (nahija) de 1600 à 1683, écrit par. O. ZIROJEVIĆ.
3. Šabac et son district (nahija) de 1740 à 1804, écrit par R. TRIC-KOVIĆ,
4. La forteresse de Šabac et la création de la ville, écrit par M. JEVTIĆ et M. VASILJEVIĆ.

La période turque est également traitée en partie dans l'étude de R. VESELINOVIĆ „Šabac et le district (nahija) de Šabac de 1683 à 1739". Le travail de R. Veselinović porte sur la période autrichienne et en partie sur la période turque. Outre le passé politique de Šabac qui, depuis 1521, s'appelait Bejurdelen, la plupart des auteurs mentionnés portent leur attention sur la population, les localités aux environs de la ville, les branches économiques et sur les conditions culturelles, utilisant pour leurs études les matériaux publiés et non-publiés des archives.

SABANOVIĆ, H. Bosanski pašaluk. Postanak i upravna podela, Sarajevo 1959, str. 271.

Cette oeuvre repose sur les sources historiques turques non-publiées. L'auteur présente la division administrative du pachalik bosniaque. La majeure partie du livre est consacrée aux localités, notamment à celles qui étaient centres administratifs du pachalik.

Compte-rendu. Škrivanić, G. Istorijski glasnik (Beograd) 1960. № 3—4, pages 181—183.

Compte-rendu. B. Đurđev, Prilozi za orijentalnu filologiju 10—11 (1960—61) 303—306.

Compte-rendu. M. Hadžijahić, Istorijski zbornik 15 (1962) 307—309.

SABANOVIĆ, H. Bosansko krajište 1448—1463. *Godišnjak istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1958, № 9, str. 177—220.

La création de la région frontière de Bosnie est liée certainement avec le début de l'administration turque dans la joupanies de Vrhbošna qui était en fait le territoire de la région frontière de Bosnie. La ville de Hadidjed fortifiée était le centre de cette région frontière à laquelle revenaient 58 villages peuplés et 11 villages déserts, ainsi que 11 mezras (une sorte de propriété vilageoise).

Compte-rendu. G. Škrivanić, Prilozi za orijentalnu filologiju 10—11 (1960) 312—314.

SABANOVIĆ, H. Bosanski sandžakbeg Skender. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1955, № 1, str. 111—127.

L'article est consacré au bey de sandjak bosniaque (dernière — quatrième — partie du XV<sup>e</sup> et le début du XVI<sup>e</sup> siècle) avec le nom duquel est liée la création de nombreuses fondations à Sarajevo et à Istamboul.

ŠABANOVIĆ, H. Da li je postojao Beogradski pašaluk. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1954, № 1—2, str. 193—207.

L'auteur souligne que sous la domination turque le nom du Pachalik belgradois ne fut enregistré nulle part dans la littérature en tant que nom



habituel. Cette région s'appelait officiellement Sandjak de Smederevo, bien que son centre après la prise de Beograd en 1521 fût transféré, pour des raisons stratégiques et économiques, de Smederevo à Beograd. Sur la base des sources historiques turques, l'auteur publie une liste des localités et des districts importants.

**SABANOVIC, H.** Dvije najstarije vakufname o Bosni. *Prilozi* (Sarajevo) 1952, № 2, str. 5—38.

L'auteur a publié, traduit et commenté la charte de donation (waqf-nâme) d'Isabey Ishaković qui à Vrhbosna jeta des fondements de Sarajevo actuelle, et la charte de donation (waqf-nâme) du sandjak bosniaque d'Ajas-bey pour sa fondation à Sarajevo et à Visoko provenant de l'année 1477. Les deux documents sont des sources historique importantes pour le passé de Sarajevo.

**SABANOVIC, H.** Najstarije vakufname u Bosni. *Prilozi* (Sarajevo) 1952—53, № 3—4, str. 403—413.

Cette édition de la charte de donation (waqf-nâme) de Mustaj-bey Skenderpašić, sa traduction et les observations de l'auteur sont d'une importance considérable pour l'étude du passé de Sarajevo.

**SABANOVIC, H.** O organizaciji turske uprave u Srbiji u XV i XVI vijeku. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1955, № 3—4, str. 59—78.

Partant des documents turcs non publiés, l'auteur brosse un tableau du système administratif turc et de la division administrative en Serbie. Une partie du travail est consacrée à l'administration des localités urbaines qui était organisée selon l'importance économique et stratégique de la localité.

**SABANOVIC, H.** Pitanje turske vlasti u Bosni do pohoda Mehmeda II 1463 g. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1956, № 7, str. 37—51.

L'auteur situe la prise définitive de la ville de Hodidjeda, se trouvant dans la joupanie de Vrhbosna, au milieu du XV<sup>e</sup> siècle.

**SABANOVIC, H.** Popis kadiluka u Europskoj Turskoj od Mostarca Abdulaha Huremovića. *Glasnik hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu* (Sarajevo) 1942, № 54, str. 307—356.

La publication et la traduction de ce document, qui constitue une source importante pour l'histoire des localités et l'organisation administrative, sont accompagnées d'une préface et d'un commentaire.

**SABANOVIC, H.** Postanak i razvoj Sarajeva. *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine*, knj. XIII, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka (Sarajevo) 1960, № 5, str. 71—115.

L'auteur étudie en détail le problème de Vrhbosna, la création de la ville et son développement jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle.

**SABANOVIC, H.** Teritorijalno širenje i građevni razvoj Sarajeva u XVI stoleću. *Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine* knj. XXVI, Odjeljenje istorijsko-filoloških nauka (Sarajevo) 1965, № 9, str. 29—53.

L'auteur conclue que „la période entre les années trente et les années soixante-dix du XVI<sup>e</sup> siècle représente la période la plus importante dans l'élagissement territorial et le développement urbain de Sarajevo.... La construction de la ville et le peuplement de toute la superficie urbaine furent terminés au cours des trois dernières décennies du XVI<sup>e</sup> siècle.”

ŠABANOVIĆ, L. Turski izvori o srpskoj revoluciji 1804. *Spisi carske kancelarije 1789—1804*. Beograd 1956, str. 333.

Les documents publiés et traduits par Šabanović sont de caractère politique et se rapportent en partie à l'organisation administrative et aux villes à la veille de l'insurrection serbe. Le livre est accompagné d'un commentaire et d'un vocabulaire de termes et expressions techniques.

ŠABANOVIĆ, L. Turski izvori za istoriju Beograda, knj. I, sv. 1, Beograd 1964, str. 662.

Cette édition n'est qu'un recueil de registres cadastraux de Beograd et de ses environs pour la période de 1476 à 1566, traduit en serbocroate. Un petit nombre de documents traduits se rapporte au XV<sup>e</sup> siècle. Le livre est précédé d'une préface et suivi d'un dictionnaire d'expressions turques et d'un commentaire dans lequel l'auteur détermine l'emplacement de la plupart des toponymes.

Compte-rendu. K. Isović, *Glasnik arhiva IV—V* (1965) 472—476.

ŠABANOVIĆ, H. Upravna podjela jugoslovenskih zemalja pod turskom vladavinom do Karlovačkog mira 1699. god. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1952, № 4, str. 171—204.

Dans cet article sont mentionnées les villes qui étaient centres administratifs après la division en eyalets et en sandjaks des pays yougoslaves qui se trouvaient sous la domination turque jusqu'à l'année 1699.

ŠABANOVIĆ, H. Vojno uređenje Bosne od 1463. g. do kraja XVI vijeka. *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1961, № 11, str. 173—224.

Cette étude porte sur l'organisation militaire dans les villes (à partir de la page 209) et sur l'organisation de la flotte stationnée près des forteresses au bord de la mer et près de celles sur les rivières navigables.

ŠAMIC, M. Sarajevo i život u njemu početkom XIX stoleća *Prilozi za proučavanje istorije Sarajeva* (Sarajevo) 1963, № 1, str. 101—115.

L'auteur a utilisé les données tirées des récits de voyages français qui nous renseignent sur la ville de Sarajevo, sur ses circonstances politiques et économiques, ainsi que sur la vie commerciale de la ville.

ŠAMIC, M. Ekonomski život Bosne i Sarajeva početkom XIX vijeka. *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1961, № 11, str. 111—134.

Cet article es tcyomposé de deux extraits du livre de M. Šamić: „Les voyageurs français en Bosnie à la fin du 18<sup>e</sup> siècle et au début du 19<sup>e</sup> et le pays tel qu'ils l'ont vu”, Paris 1960, pages 285. Outre le commerce, l'auteur décrit ici des manufactures et l'aspect extérieur de la ville.

**SAMIC, M.** Opis putovanja Pjera Leskalopjea kroz naše zemlje 1574. godine. *Glasnik arhiva* (Sarajevo) 1963, № 3, str. 329—356.

L'auteur a traduit et publié une partie du récit de voyages fournissant les données sur Trebinje, Foča, Pljevlja, Novi Pazar, Niš et certaines localités moins importantes.

**ŠKAPUR, H.** Komunikacije Bosanske krajine XIX vijeka. *Zbornik krajiških muzeja* (Banja Luka) 1963/64, № 2, str. 109—123.

L'annuaire du vilayet pour les années 1872 et 1873 est la seule source historique utilisée ici par l'auteur.

**ŠKAPUR, H.** Nekoliko podataka o Prijedoru i okolini. *Zbornik krajiških muzeja* (Banja Luka) 1962, № 1, str. 109—121.

Cet article n'est qu'un aperçu simple de la création de la ville au XVII<sup>e</sup> siècle et de sa transformation en centre militaire, administratif et économique.

**ŠKAPUR, H.** Privreda Bosanske krajine krajem XIX vijeka. *Zbornik krajiških muzeja* (Banja Luka) 1963, № 2, str. 124—143.

L'article est consacré aux branches économiques principales de Bosanska krajina à la veille de l'occupation de Bosnie et d'Herzégovine.

**ŠOPOVA, D.** Makedonija vo XVI i XII vek. Dokumenti od carigradskite arhivi (1557—1645). Skopje 1955, str. 142.

La plupart des documents de ce recueil serviront de source historique pour l'histoire politique de la Macédoine. Bien que peu nombreuses, les données sur l'artisanat et le commerce sont précieuses.

**TADIĆ, J.** Dubrovačka arhivska građa o Beogradu, knj. I (1521—1571), Beograd 1950, str. 489.

„Les documents de ce recueil fournissent une série de données expliquant l'importance et le rôle des Ragusains à Beograd. Leur position et leur travail nous facilitent de comprendre la situation générale de Beograd”.

Compte-rendu. V. Vinaver, *Istoriski časopis* 4 (1954) 275—284; *Godišnjak Muzeja grada Beograda* 1 (1954) 427—432.

**TADIĆ, J.** Grčka i Dalmacija u XVI veku. *Istorijski časopis* (Beograd) 1965, № 14—15, str. 19—27.

Cet article est très instructif et nous renseigne sur l'activité commerciale intense des villes maritimes dans cette région de la Méditerranée.

**TRAKO, S.** Al-vasfu l-kamil fi ahval-i veziri l-adil, Biografija bosanskog vezira Murteza-paše od Muhameda Negrisija. *Prilozi za orijentalnu filologiju* (Sarajevo) 1960—61, № 10—11, str. 179—192.

L'auteur de cet article nous fournit des données principales de la biographie du vizir bosniaque Murtez pacha écrite par Muhamed Negrisi originaire de Sarajevo. Le troisième chapitre de la biographie porte sur la reconstruction des forteresses et des fortifications sous la domination

turque: Bude, Esztergom, Višegrad, Osijek, Vukovar, Kanjiža Sighet, Kapo-svar, Szolnok, Szeged et autres.

TCPKOVIĆ, V. Tursko ugarski sukobi do 1402. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1959, № 1—2, str. 93—121.

Ce travail fournit une analyse excellente des conflits turco-hongrois jusqu'à l'année 1402. Les villes et les territoires du centre et du Nord de la Péninsule balkanique étaient le théâtre de ces conflits.

TRUHELKA, C. Opis Dubrovnika i Bosne iz god, 1658. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1905, № 17, str. 415—440.

L'auteur de cet article a publié et traduit une partie du récit de voyages du Français Quiclet se rapportant à Dubrovnik et à la Bosnie. Ce récit de voyages fournit des observations intéressantes notées au cours de la route. Une partie importante de l'ouvrage est consacrée également à Sarajevo.

TRUHELKA, C. Pabirci iz jednog jajačkog sidžila. *Glasnik Zemaljskog muzeja* (Sarajevo) 1918, № 30, str. 157—176.

Ce travail constitue une contribution à l'histoire de la ville de Jajce au 17<sup>e</sup> siècle.

Turski dokumenti za makedonskata istorija 1827—1839, knj. V. Prevod, redakciji i komentar Panta Džambazovski, Skopje 1958, str. 219.

Les documents publiés fournissent des données abondantes sur la ville de Bitolj. Les autres villes macédoniennes ne sont que mentionnées.

Turski izvori za istoriju Beograda, knj. I, sv. 1, Katastarski popisi Beograda i okoline, izd. H. Šabanović, Beograd 1964, str. 662.

Les registres cadastraux de Zeleznik et de Rudište proviennent des années 1476/8 (pages 5 et 7), alors que les autres sont du XVI<sup>e</sup> siècle (entre les pages 13 et 601). Un certain nombre de registres se rapporte à Beograd même, à Grocka et à Zeinun. L'auteur a déployé un grand effort pour déterminer l'emplacement des lieux circonvoisins. Le texte original est précédé d'une préface. Le livre contient également des données bibliographiques principales et un vocabulaire d'expressions bien apprécié. Cette édition moderne possède un registre des noms de personnes et des noms géographiques.

Compte-rendu. Djurdjev, B. *Godišnjak društva istoričara Bosne i Hercegovine XIV* (1964) 275—278.

UROŠEVIĆ, A. Iz života katoličkih građana Janjeva, Letnice, Novog Brda, Trepče u XVI veku. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1956, № 1, str. 339—343.

L'auteur de cet article a tiré les renseignements sur la vie des habitants catholiques des villes susmentionnées des deux lettres „adressées en 1578 par des chefs des citoyens catholiques de ces villes au vicaire de Dubrovnik et au Pape Grégoire XIII”.

VASIĆ, M. Etničke promjene u Bosanskoj krajini u XVI vijeku. *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1962, № 13, str. 233—250.

Les registres des localités rédigés d'après les registres (defter) turcs font état d'un territoire relativement grand sans villes. Les localités qui devinrent localités urbaines plus tard sont mentionnées ici comme de petits villages.

VASIĆ, M. Martolosi u periodu uspona osmanske države. *Godišnjak društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1964, № 14, str. 11—65.

Dans la période de croissance de l'Etat ottoman se développait rapidement l'organisation militaire de soldats (martolos). La plupart de ces soldats étaient les soldats d'infanterie. Il y en avait également dans les autres armes de l'armée. Les tableaux synoptiques des localités et du nombre de soldats (martolos) dans certaines localités témoignent qu'il y avait plus de soldats (martolos) chrétiens que musulmans.

VELENRAJTER, P. P. Spomenici iz turskog doba u Somboru. *Rad vojvodanskih muzeja* (Novi Sad) 1959, № 8, str. 214—222.

La ville était tenue par les Turcs presque 150 ans. L'auteur de cet article a rassemblé les données historiques principales de cette époque et décrit les monuments turcs du Musée de Sombor.

VESELINOVIC, L. R. Neka pitanja iz prošlosti Beograda XVI—XIX veka. *Godišnjak Muzeja grada Beograda* (Beograd) 1955, № 2, str. 99—116.

Cet article apporte une contribution à l'histoire des fondations de Beograd et de la vie des artisans de la ville.

VESELINOVIC, R. Beograd od 1683. do 1717. godine. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd) 1968, № 15, str. 5—25.

Les Turcs et les Autrichiens élargissaient et reconstruisaient la forteresse de Beograd qui avait une position stratégique extrêmement importante. Beograd était un grand centre de concentration militaire. Les entrepôts militaires turcs étaient approvisionnés de vivres et de bétail qui venaient des circonscriptions de cadî macédoniennes et grecques.

VINAVER, V. Bosna i Dubrovnik (1595—1645). *Godišnjak Društva istoričara Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1962, № 13, str. 199—232.

Le développement économique de l'empire ottoman a suscité le renforcement de certaines régions et la décentralisation qui nuisaient aux commerçants ragusains favorisés par la Sublime-Porte. Après l'ouverture du port de Split, les commerçants bosniaques repoussaient les Ragusains des villes bosniaques.

VINAVER, V. Dubrovačka trgovina u Srbiji i Bugarskoj krajem XVII veka (1660—1700). *Istorijski časopis* (Beograd) 1963, № 12—13, str. 189—237.

Dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle le commerce ragusain déclinait dans les Balkans, mais il n'était toujours pas insignifiant. Entre l'année 1670 et l'année 1690 il y avait en Serbie et en Bulgarie 300 commerçants ragusains qui travaillaient à la même époque ou se succédaient. Leurs colonies principales en Serbie se trouvaient à Beograd, Prokuplje et Novi Pazar. Les centres ragusains principaux en Bulgarie se trouvaient à Sofia et à Ruščuk, Il y en avait également dans les autres localités.

VINAVER, V. Jedan srbijanski trgovački teftter XVIII veka. *Istorijski časopis* (Beograd) 1960, № 11, str. 265—274.

Ce travail apporte une contribution à l'histoire de Prokuplje du XVIII<sup>e</sup> siècle.

VINAVER, V. Jedna dubrovačka trgovačka likvidacija u Budimu, *Istorijski časopis* 4 (1954) 82—94.

L'auteur de cet article a décrit les capacités d'affaires et l'habileté des commerçants ragusains, le volume des affaires de Marin Luka Buća qui dirigeait de Bude un réseau de commerce bien développé.

VINAVER, V. Kraj dubrovačke trgovine na Balkanu. *Istorijski glasnik* (Beograd) 1956, № 1, str. 21—60.

Nombre de localités urbaines furent démolies pendant les guerres qui se déroulaient après 1683. „Le commerce ragusain dans les Balkans fut presque entièrement anéanti.” Les grands efforts étaient déployés en vue de rétablir les liens avec l'arrière-pays. Avant le Traité de paix de Karlovci la vie des colonies de Ruščuk et de Novi Pazar recommença et l'on pouvait voir les commerçants ragusains visiter les autres localités des Balkans. Cependant, les commerçants nationaux, notamment ceux des villes de Bosnie et d'Herzégovine commencèrent à les concurrencer. La guerre de 1788 à 1791 paralysa encore davantage les activités d'affaires des commerçants ragusains. Des grandes colonies d'autrefois n'étaient restés que quelques commerçants.

VINAVER, V. Monetarna kriza u Turskoj (1575—1650). *Istorijski glasnik* (Beograd) 1958, № 3—4, str. 113—153.

Une grande crise monétaire se faisait sentir en Turquie à l'époque où les forces de production marquaient un développement incontestable. Les Turcs attachaient les paysans à la terre et leur interdisaient de se diriger vers villes ce qui confirmait la puissance des centres urbains. L'auteur de cette étude compare les prix dans les localités plus importantes de l'empire turc et décrit les causes et les conséquences de la crise monétaire qui se passait à cette époque au Levant.

VINAVER, V. Pregled istorije novca u jugoslovenskim zemljama (XVI—XVIII vek). Beograd 1970, str. 382.

„L'histoire de la monnaie fournit un aperçu intéressant de l'histoire économique” et par là même du développement économique des villes à l'époque turque y compris les villes en dehors des pays yougoslaves.

VINAVER, V. Prilog istoriji kafe u jugoslovenskim zemljama. *Istorijski časopis* (Beograd) 1959, № 14—15, str. 329—346.

C'est depuis la fin du XVI<sup>e</sup> siècle qu'on boit du café dans les villes yougoslaves où les cafés commencèrent à s'ouvrir. L'auteur de cet article fournit les données sur l'achat de café, les prix du café et l'adoption de cette boisson orientale.

VINAVER, V. Prilozi istoriji plemenitih metala, cena i nadnica (srednjovekovni Dubrovnik), *Istorijski glasnik* (Beograd) 1960, № 1—2, str. 51—94.

L'auteur de cette étude „donne un aperçu des prix fondamentaux et des salaires journaliers pour la ville de Dubrovnik du XVI<sup>e</sup> siècle, mentionnant des localités voisines du littoral et celles de province”. Il conclue que la Serbie marquait du retard sur les autres pays méditerranéens pour avoir exporté en grandes quantités des métaux précieux et que „l'industrie minière serbe du XV<sup>e</sup> siècle aida la Serbie de résister aux attaques turques plus longtemps que sa force ne le lui aurait permis”.

Compte-rendu. D. Dinić-Knežević, *Historijski zbornik* 17 (1964) 450—451.

VINAVER, V. Sarajevski trgovci u Dubrovniku sredinom XVIII veka. *Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine* (Sarajevo) 1954, № 6, str. 249—265.

„Au 16<sup>e</sup> siècle à Sarajevo se trouvait l'une des colonies commerciales ragusaines principales des Balkans”. Les commerçants du pays repoussaient lentement les Ragusains et transportaient eux-même les marchandises sur le marché des Ragusains. Le commerce bosniaque avec Dubrovnik au 18<sup>e</sup> siècle était relativement intense, conclue l'auteur de cet article.

VINAVER, V. Turska i Dubrovnik u doba španske invazije Jadranskog Mora (1617—1619). *Istoriski glasnik* (Beograd) 1952, № 1—4, str. 21—60.

Les relations politiques dans la Méditerranée et les démarches diplomatiques de Dubrovnik sont au centre d'intérêt des chercheurs. Le travail est consacré en partie aux affaires commerciales de Dubrovnik avec son arrière-pays, de sorte que les centres économiques des territoires turcs dans les Balkans y sont mentionnés.

VINAVER, V. Tursko stanovništvo u Srbiji za vreme Prvog srpskog ustanka. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1955, № 2, str. 41—80.

L'auteur de cette étude décrit dans son introduction la population turque et la population serbe après la Première insurrection serbe. De nombreux centres de culture urbaine furent démolis pendant les guerres qui se déroulaient après 1683, alors que la population serbe des villes était partiellement dispersée.

Vojvodina. Znamenitosti i lepote (kolektivno delo). Beograd 1968, str. 895.

L'historique de certaines villes, y compris la période turque, dépasse les cadres d'un guide touristique. La période turque est décrite également dans la première partie, partie générale du livre (227—245). Toutes les parties de cette oeuvre collective ne sont pas de la même valeur.

V. T. Muzej kuća iz XVIII veka. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1964, № 9, str. 626—628.

VUCO, N. Privredna istorija naroda FNRJ do Prvog svetskog rata, Beograd 1948, str. 345.

Un chapitre de ce livre est consacré à l'économie de Serbie et de Bosnie pendant la domination turque (pages: 184—195). L'auteur de ce livre considère que „les différences existantes entre les villages et les villes sont devenues encore plus grandes pendant les Turcs.”

Compte-rendu. R. Bićanić, *Historijski zbornik* 1—4 (1949) 261—269.

„La maison-musée de Priština, exemple type d'architecture balkanique urbaine folklorique, ... restaurée de manière à évoquer la vie féodale urbaine d'autrefois”.

ZAPLATA, R. Privredne prilike u Bosni i Hercegovini polovinom XIX veka. (Iz povjerljive arhive austrijskog generalnog konzula u Sarajevu.) *Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini* (Sarajevo) 1933, № 45, str. 77—90.

Dans cet article est publié un rapport traduit du consul qui fournit des données générales sur les villes: industrie minière, métiers artisanaux, communications, commerce, et autres.

ZDRAVKOVIĆ, I. Arheološko-konzervatorski radovi na Novom Brdu u 1957. godini. *Starinar* (Beograd) 1959, № 9—10, str. 319—322.

Les résultats des fouilles archéologiques confirment qu'il existait une localité turque à Novo Brdo qui transforma l'église de St Nikola en mosquée.

ZDRAVKOVIĆ, I. Arheološko-konzervatorski radovi na Novom Brdu od 1952—1956. godine. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1956, № 1, str. 329—345.

Parmi les vestiges découverts à la suite des fouilles se trouvent également les restes des bâtiments provenant de l'époque turque.

ZDRAVKOVIĆ, I. Arhitektura Beograda u prvoj polovini XIX veka. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1954, № 3, str. 107—118.

L'auteur de l'article décrit le développement de Beograd qui selon les recensements de 1834 n'avait, sans compter les Bohémiens et les Turcs, que 7033 habitants. Il donne également un aperçu des bâtiments de cette époque dont il apporte les photocopies en annexe.

ZDRAVKOVIĆ, M. I. Dve stare kuće na Novom Brdu. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1959—1960, № 4—5, str. 333—342.

Ce travail constitue une contribution à l'histoire de Novo Brdo à l'époque turque.

ZDRAVKOVIĆ, M. I. Novobrdaska tvrđava. *Istoriski glasnik* (Beograd) 1953. № 3—4, str. 83—89.

Ce travail donne un aperçu de la forteresse de Novo Brdo sans souligner les données historiques. Les vestiges d'une mosquée turque découverts sur l'emplacement de l'ancienne ville de Novo Brdo encouragent les archéologues à poursuivre les fouilles.

ZDRAVKOVIĆ, I. — SIMIĆ, M. Manje crkvene građevine i zgrade iz turskog doba na Novom Brdu i okolini. *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije* (Priština) 1956, № 1, str. 245—274.

Partant des données rassemblées, des sources historiques écrites et des fouilles archéologiques, les auteurs de cet article ont essayé de reconstruire l'image des bâtiments démolis de Novo Brdo et de ses environs. Les murs des vestiges témoignent de la grandeur de l'ancienne localité. Un grand nombre de quartiers porte les noms serbes, ce qui est surprenant.



ZDRAVKOVIĆ, I. Užički grad. *Starinar* (Beograd) 1955, № 3 i 4, str. 181—185.

Outre les données historiques succinctes, l'article décrit l'aspect architectural de la forteresse, expliquant le schéma annexé de la forteresse d'Užice provenant de 1737, année où la forteresse fut provisoirement prise par les Autrichiens.

ZIROJEVIĆ, O. Jedan vek turske vladavine u Slankamenu (1521—1621). Osvajanje i dolazak pod tursku vlast. *Istorijski časopis* (Beograd) 1965, № 14—15, str. 29—54.

La forteresse qui jouait un rôle importante dans la période des conquêtes turques, perdit de son importance au XVII<sup>e</sup> siècle. L'auteur utilise les sources historiques turques et occidentales pour reconstruire le plan détaillé de la fortification et établir les données sur la population, la structure ethnique et l'islamisation.

ZIROJEVIĆ, O. Leskovac u XV i XVI veku. *Leskovački zbornik* (Leskovac) 1969, № 9, str. 165—170.

Utilisant des sources turques inconnues, l'auteur complète les lacunes du passé historique de cette localité qui restaient sans explications avant cet article.

ZIROJEVIĆ, O. Kruševački sandžak u svetlosti turskog popisa 1530/31. godine. *Leskovački zbornik* (Leskovac) 1968, № 8, str. 221—228.

Dans ce registre tirc (defter) nous retrouvons les données sur Kruševac, Prokuplje, Leskovac i Bovan.

ZIROJEVIĆ, O. Rajnold Lubenać o Beogradu i Srbiji 1587. godine. *Godišnjak grada Beograda* (Beograd) 1966, № 13, str. 49—63.

Outre l'introduction et le commentaire bref, l'article comprend la traduction d'une partie du journal de voyage de Reynold Lubenc fournissant les données sur Beograd, Jagodina et Pirot.

ZIVKOVIĆ, B. Staro Užice prema neobjavljenoj memoarskoj građi. Titovo Užice 1952, str. 16.

Le travail constitue une contribution à l'histoire d'Užice du XIX<sup>e</sup> siècle.

## IN MEMORIAM

### АКАДЕМИК ФРАНЦЕ СТЕЛЕ

(1886—1972)

Када се суочимо са истином да академика Францета Стедеа више нема међу нама, онда остаје не само бол, него и празнина у науци и заувек прекинута богата и плодна научно-истраживачка делатност, неуморна и прегалачка, крунисана са близу 600 библиографских јединица. Али, поврх свега остају незаборавни утисци оне људске и топле једноставности коју је академик Стеле носио у себи, испољавајући у контакту с људима драгоцену нит хуманости и пријатељства. Отуда су његове речи имале и посебну специфичну тежину. У то смо се толико пута и сами уверили сарађујући с њим у Међуакадемијском-координационом Одбору за балканологију чији је члан био од његовог оснивања, и у редакцији часописа *Balkanica* Балканолошког института САНУ.

Било је изузетно задовољство сарађивати са академиком Францетом Стедеом у поменутиим балканолошким форумима, где је покрегао и помагао решавање проблема, за које је увек налазио праву стручну реч, било кад се радило о питању из домена историје уметности, или кад се повела реч о темама шире балканистичке проблематике (археологија, историја, етнологија, фолклористика и др.). У дискусијама је врло обавештено реаговао, не само као научник специјалиста, већ и као изванредни емисар и пропагатор балканистичке науке. Отуда је његова непосредна помоћ у балканолошким научним телима била од великог значаја, те је његов изненадни губитак тешко надокнадив.

Не упуштајући се овом приликом у критички осврт тако богатог научног опуса академика Стедеа, покушаћемо да из ризнице његовог научног дела извучемо по нама само неколико битних карактеристика.

Пре равно 60 година одбранио је докторску дисертацију *Зидно сликарство готског стила у Крањској*. Управо изучавању народне и ликовне уметности родног тла посветио је цео живот. У том раду обрао је тврдање, наслебене из времена германизације, да Словенци никада нису имали своју сопствену старију уметност. У својој књизи *Oris zgodovine umetnosti pri Slovencih*, Љубљана 1924, бавећи се словеначком уметничком прошлoшћу отворио је широке хоризонте, валоризирајући домаћу уметност, укључивши је у одребене европске токове и оквире. Као корпус словеначког сликарства издао је *Monumenta artis slovenicae*, I(1935, II(1938), затим серију монографија о словеначким

уметницима и др. Испитивао је архитектуру, пластику, уметничке занате и све врсте техника сликарства. Није занемарио ни проблеме из модерне уметности као и оне из европске уметности уопште. Из непосредног додира са уметничким споменицима, некада недовољно познатим, чије мене пажљиво проучава и прати деценијама и годинама, проишашла је веома значајна књига *Сликарство Словенаца од XII до XVI века*, која пластично приказује колико је напредовала словеначка историја уметности од тридесетих година нашег века до данас. Радио је и на решавању урбанистичких задатака Љубљане, где је стајао на челу градског грађевинског одбора, управо у годинама када је архитект Ј. Плечник обликовао лице града Љубљане.

Још за живота су му многи признавали и писаним речима потврђивали, да је мало у нашој науци угледних људи који су радећи интензивно на подизању науке свога народа, увек имали толико знања смисла и воље да посвете своје снаге заједничким проблемима науке у Југославији. Ову изражену карактерну особину показао је академик Стеле кад год је било речи и о балканолошким проблемима, на шта смо већ указали, а нарочито кад се радило о проблемима заштите споменика културе и уметности. Као стручњак свестрано образован и са великим искуством утицао је на организовање службе заштите споменика на целој територији Југославије, руководећи се начелом „конзервирати не рестаурирати“. Приликом великих и значајних конзерваторских радова на цркви Св. Софије у Охриду помагао је својим саветима. Деценијама је сарађивао са српским, хрватским и другим научницима у нашој земљи, а такође веома плодно и разгранато у иностранству, радећи на пољу међусобног упознавања и потпомагања. На међународним конгресима је својим угледом често бранио интерес науке свих наших народа. До последњег дана је у бројним угледним нашим и иностраним публикацијама објављивао своје научне резултате. Споменимо и то, да је био један од најзаслужнијих појединаца за остваривање недавно организоване изложбе *Уметност на тлу Југославије од праисторије до данас*.

За своје научне успехе добио је заслужена признања, награде и дипломе, наше и међународне, од којих ћемо поменути неке: редован члан Словенске академије знаности и уметности, дописни члан Српске академије наука и уметности, дописни члан Југословенске академије знаности и уметности, почасни члан Савеза конзерватора, члан Међународног одбора за историју уметности, члан двају комитета УНЕСКА, члан установе Institut für österreichische Geschichtsforschung у Бечу, добитник златне дипломе бечког универзитета, добитник Прешернове награде за животно дело, добитник Хердерове награде, почасни доктор универзитета у Љубљани, добитник више државних и сличних одликовања.

И после овог најсажетијег осврта на личност и научно дело академика Францета Стелеа с правом се може рећи: да иза њега стоји готово цела наука — словеначка историја уметности.

*Драгослав Антонијевић*

